

GLOSARIUSZ ABGB

z przytoczonymi cytataми



GLOSSAR des ABGB

mit angeführten Zitaten

**Stan prawny
2013/2014**

Rzeszów–Wiedeń

Allgemeines bürgerliches Gesetzbuch

ABGB

**Powszechna Księga Ustaw Cywilnych
(Austriacki Kodeks Cywilny)**

GLOSARIUSZ

Redaktor prowadzący

dr hab. Jan Olszewski, prof. UR
Uniwersytet Rzeszowski
Wydział Prawa i Administracji

Zespół redakcyjny

dr hab. Renata Świrgoń-Skok, prof. UR
dr hab. Jan Olszewski, prof. UR
dr Aneta Arkuszewska
dr Maria Bosak
dr Jakub M. Łukasiewicz
dr Piotr Szreniawski
mgr Robert Bielaszka
mgr Łukasz Mroczyński-Szmaj
mgr Dominika Olszewska-Wasylik
mgr Rajmund Stapiński
mgr Małgorzata Trela
mgr Marcelina Wałęga
Małgorzata Kuczera

Czesław Łoś, Übersetzer, I.d. Verein zur Förderung
sprachmittlerischer Publikationen, Wien/Wiedeń

Wydanie 1



WYDAWNICTWO UNIWERSYTETU RZESZOWSKIEGO
RZESZÓW 2014

Glosariusz ABGB

Pod Redakcją naukową: dr. hab. Jana Olszewskiego, prof. UR

Autorzy: dr hab. Renata Świrgoń-Skok, prof. UR
dr hab. Jan Olszewski, Prof. UR
dr Aneta Arkuszewska
dr Maria Bosak
dr Jakub M. Łukasiewicz
dr Piotr Szreniawski
mgr Robert Bielaszka
mgr Łukasz Mroczyński-Szmaj
mgr Dominika Olszewska-Wasylik
mgr Rajmund Stapiński
mgr Małgorzata Trela
mgr Marcelina Wałęga
Małgorzata Kuczera

Przedstawiciel strony austriackiej:

Czesław Łoś, Übersetzer, I.d. Verein zur Förderung
sprachmittlerischer Publikationen Wien/ Wiedeń
c.los@kabsi.at

Korekta: Barbara Pawlikowska (j. polski)

©Copyright by
Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego
Rzeszów 2014

ISBN 978-83-7996-047-7

1050

WYDAWNICTWO UNIwersytetu RZESZOWSKIEGO
35-959 Rzeszów, ul. prof. S. Pigonia 6, tel. 17 872 13 69, tel./faks 17 87214 26
e-mail: wydaw@univ.rzeszow.pl; <http://wydawnictwo.univ.rzeszow.pl>
wydanie I; format A4; ark. wyd. 49,7; ark druk. 79,50; zlec. red. 91/2014
Wydruk z dostarczonego tekstu

Druk i oprawa: Drukarnia Uniwersytetu Rzeszowskiego

Spis treści

WSTĘP.....	7
1. Cele opracowania Glosariusza pojęć z ABGB.....	7
2. Podstawowe informacje o ABGB	9
Wykaz zastosowanych skrótów niemieckich i polskich.....	10
Wykaz najczęściej przytaczanych austriackich aktów prawnych i dzienników publikacyjnych w stosowanej formie skrótowej	11
GLOSARIUSZ ABGB	19
SUPLEMENT.....	601
Kodeks ABGB 2013 – zmiany od 1 lutego 2013	603
ABGB – SPIS TREŚCI stan prawny na dzień 31 stycznia 2013.....	616
ABGB – SPIS TREŚCI stan prawny od 1 lutego 2013	619
Tabela porównawcza zmian.....	623
Bibliografia	633

WSTĘP

1. Cele opracowania Glosariusza pojęć z ABGB

Praca, którą oddajemy do Państwa rąk, jest przeznaczona dla szerokiego grona odbiorców. W związku z coraz większą integracją gospodarczą państw UE, a także przedsiębiorczością obywateli RP pojęcia stosowane w zagranicznym obrocie handlowym czy też w kontaktach społecznych przenikają się wzajemnie. Aby tym już szerokim powiązaniom w stosunkach austriacko-polskich zapewnić większą przejrzystość, opracowaliśmy niniejszy Glosariusz będący swoistym katalogiem pojęć występujących w przepisach zawartych w ABGB. Uznaliśmy, że układ pojęć w ramach typowych dla glosariusza (czyli w układzie alfabetycznym) będzie najbardziej praktyczny. Odnajdywanie obcego terminu jest w takiej formule szybkie, opis zaś poszczególnych instytucji prawnych adekwatnie do ich praktycznego znaczenia jest szerszy lub węższy.

Pragniemy zaznaczyć, iż materiał, który opracowaliśmy, nie stanowi ustawowej ani też doktrynalnej wykładni pojęciowej. Wyjaśnienia poszczególnych instytucji prawa austriackiego z ABGB zostały tak skonstruowane, aby odpowiadały rzeczywistej dla użyteczności tego terminu wiązce opisu. Bardziej złożone lub zdecydowanie rozbudowane terminy z zasady mają też szerszy opis w języku niemieckim, jeśli jednak ich użyteczność w polskich warunkach jest niewielka, to tłumaczenie polskie ogranicza się do jednego lub kilku kluczowych słów.

Pragniemy zaznaczyć, iż Glosariusz nie ma na celu typowo cywilnoprawnej analizy. Zdecydowana większość autorów wyjaśniała pojęcia, biorąc pod uwagę aspekty gospodarcze. Uwzględniając dynamiczną naturę zjawisk związanych z obrotem podmiotów gospodarczych, wyjaśnione są pojęcia austriackie. Warto również w tym miejscu zaznaczyć, iż różnią się one od znaczeń pojęć funkcjonujących w niemieckim obrocie prawnym.

Reasumując omówione zastrzeżenia, należy stwierdzić, że niniejsza publikacja skierowana jest w szczególności do :

- studentów prawa, administracji, ekonomii i germanistyki;
- tłumaczy specjalizujących się w problematyce prawnej;
- przedsiębiorców związanych wymianą handlową między Polską a Austrią (i nie tylko);

- pracowników polskich urzędów, mających kontakty urzędowe ze stroną austriacką;
- klientów kancelarii notarialnych austriackich i polskich.

Ze względu na to, iż opracowanie Glosariusza w jego cytowanej części jest pierwszym od II wojny światowej tak szerokim tłumaczeniem zupełnie już nowych tekstów ABGB, redaktor wydania wraz z zespołem byłby niezmiernie wdzięczny za uwagi korekcyjne lub postulujące. Prosimy, aby wszelkie spostrzeżenia przysyłać na adres korespondencyjny Zakładu Prawa Handlowego i Gospodarczego WPiA UR lub do pana Czesława Łosia¹. Mamy nadzieję, że wszystkie przekazane uwagi zostaną uwzględnione przy korekcie tekstu Glosariusza. W ten sposób jego drugie wydanie będzie nie tylko pracą obszerniejszą i uaktualnioną, ale dzięki sugestiom Czytelników redagowany tekst będzie znacząco bardziej dojrzały i adekwatny.

Jako redaktor prowadzący wydania pragnę z tego miejsca serdecznie podziękować Władzom Rektorskim Uniwersytetu Rzeszowskiego na czele z Panem Rektorem Prof. dr. hab. Aleksandrem Bobko. Bez nich niemożliwe byłoby zrealizowanie projektu – chociażby ze względów natury ekonomicznej. Ponadto, znaczy wkład organizacyjny w opracowanie logistyczne glosariusza, zwłaszcza w początkowej fazie projektu, zawdzięczamy mgr. Jakubowi Sznajderowi, za wstępną zaś weryfikację projektu dziękujemy dr. Romanowi Uliaszowi, a także mgr. Jerzemu Nieszpaurowi. Dziękujemy także Stowarzyszeniu Verein zur Förderung sprachmittlerischer Publikationen, a w szczególności dr. Dorothei Müller-Ott oraz mag. Joannie Ziemskiej, adiunkt Uniwersytetu Wiedeńskiego.

Niniejsza praca nie ma charakteru komercyjnego. Całość prac została wykonana non profit w celu ożywienia kontaktów polsko-austriackich.

dr hab. Jan Olszewski, prof. UR
redaktor prowadzący
Zakład Prawa Handlowego
i Gospodarczego UR

¹ Kontakt: c.los@kabsi.at.

2. Podstawowe informacje o ABGB

Zanim przejdziemy do szczegółowej prezentacji poszczególnych pojęć, pragniemy bardzo krótko przypomnieć historię powstania samego ABGB (Das Allgemeine bürgerliche Gesetzbuch), z którego pochodzi większość pojęć umieszczonych w Glosariuszu.

Sam projekt kodeksu powstał w II połowie XVIII w. Zanim jednak wprowadzono go w życie na obszarze całego cesarstwa, podjęto próbę sprawdzenia jego rozwiązań prawnych na terenach świeżo włączonych do państwa – na obszarze Galicji. Weryfikacja nastąpiła poprzez tzw. Kodeks zachodnogalicyski (Westgalizisches Gesetzbuch²), który się sprawdził i w związku z tym powołana Komisja Kodyfikacyjna pod przewodnictwem Franciszka von Zeiler zakończyła swoje prace w 1811 r., a wraz z 1 stycznia 1812 r. ABGB na mocy patentu cesarskiego³ kodeks wszedł w życie.

Należy zaznaczyć, iż ten pierwotny związek Polaków z wprowadzeniem prekursora ABGB w Galicji nie tylko był wyjątkiem, ale zapoczątkował ponad stuletnią historię kształtowania przez prawników polskich dalszych reform ABGB oraz liczne polskie dysertacje doktorskie i habilitacyjne⁴. Polscy prawnicy, pracując nad reformowaniem ABGB, byli nie tylko wykonawcami, ale w ostatnim okresie cesarstwa także kierownikami prac legislacyjnych w omawianym wyżej zakresie⁵.

W obecnie obowiązujących przepisach polskiego prawa, w tym szczególnie cywilnego, nadal znajdziemy dziesiątki instytucji, które swoją genezę mają w ABGB (np. instytucja pokrzywdzenia o ponad połowę wartości, zachówek czy też podział szkody na *damnum emergens* i *lucrum cessans*). W ABGB znajdujemy także załączki nowych instytucji prawa, szczególnie obszary prawa rodzinnego i opiekuńczego. Są one odbiciem obecnych postmodernistycznych zmian obyczajowych.

² W. Walecki, *Księga Ustaw Cywilnych. Reprodukacja pierwszego wydania wersji polskiej z 1811*, [w:] *Biblioteka Tradycji*, nr 72, Collegium Columbinum, Kraków 2011, s. 8–20.

³ „Patent cesarski” (Kaiserliches Patent) z 1 czerwca 1811 r., JGS 1811/946.

⁴ Na przykład Fryderyk Zoll (młodszy), *Privatrechtliche Studien aus dem Patentrechte*, Wien 1895 – habilitacja, za: W. Walecki, *op. cit.*, s. 12.

⁵ W 1913 r. prof. Fryderyk Zoll (młodszy) został powołany przez Cesarsko-Królewskie Ministerstwo Sprawiedliwości do Komisji Reformy, a prof. Stanisław Wróblewski opracował dwutomowy Komentarz do ABGB (*Powszechny austriacki kodeks cywilny: z uzupełniającymi ustawami i rozporządzeniami objaśniony orzeczeniami Sądy Najwyższego*, t. 1 (§§ 1–937), przez St. Wróblewskiego, Leon Frommer, Kraków 1914; *Powszechny austriacki kodeks cywilny: z uzupełniającymi ustawami i rozporządzeniami objaśniony orzeczeniami Sądy Najwyższego*, t. 2 (§§ 938–1502), przez St. Wróblewskiego, Leon Frommer, Kraków 1918 za: W. Walecki, *op. cit.*

Wykaz zastosowanych skrótów niemieckich i polskich

(AT)	=	w prawie austriackim
(PL)	=	w prawie polskim
(DE)	=	w prawie niemieckim
(CH)	=	w prawie szwajcarskim
ABGB	=	Allgemeines bürgerliches Gesetzbuch
Abs.	=	Absatz
Art.	=	Artikel
art.	=	artykuł
betr.	=	betrifft
bzw.	=	beziehungsweise
def.	=	definicja
dot.	=	dotyczący
Dz.U.	=	Dziennik Ustaw
ev.	=	eventuell
ew.	=	eventualnie
<i>f</i>	=	<i>Femininum</i>
ff	=	Folgende
Ggs	=	Gegensatz
i n.	=	i następny
inkl.	=	inklusive
insb.	=	insbesondere
i. S.	=	im Sinne
Komm.	=	Kommentar
kom.	=	Komentarz
<i>m</i>	=	<i>Maskulinum</i>
m.in.	=	między innymi
<i>n</i>	=	<i>Neutrum</i>
np.	=	na przykład
odp.	=	odpowiada
P.	=	Punkt
p.	=	punkt
pl	=	<i>plural</i>
por.	=	porównaj
S.	=	satz
s.g.	=	so genannt
Sp.	=	spółka
tj.	=	to jest
tzn.	=	to znaczy
u.	=	und
u.a.	=	unter anderem, und andere
ust.	=	ustęp
uw.	=	uwaga
vgl.	=	vergleiche
(Wr.)	=	za profesorem Stanisławem Wróblewskim
wg	=	według
wzgl.	=	względnie
Z.	=	Ziffer
z.B.	=	zum Beispiel
zd.	=	zdanie
z późn. zm.	=	z późniejszymi zmianami

Wykaz najczęściej przytaczanych austriackich aktów prawnych i dzienników publikacyjnych w stosowanej formie skrótowej*

Verzeichnis der wichtigsten Bundesgesetze in der Kurzbezeichnung

ABGB = Allgemeines bürgerliches Gesetzbuch: JGS 1811/946

AbgEO = Abgabenexekutionsordnung: BGBl 1949/104

AGAG = Allgemeines GrundbuchsanlegungsG: BGBl 1930/2

AGO = Allgemeine Gerichtsordnung: JGS 1781/13

AHG = AmtshaftungsG: BGBl 1949/20

AIVG = ArbeitslosenversicherungsG: BGBl 1977/609

AktG = AktienG 1965: BGBl 1965/98

AnfO = Anfechtungsordnung RGBI 1914/337

AngG = AngestelltenG: BGBl 1921/292

AO = Ausgleichsordnung: RGBI 1914/337: aufgehoben durch IRÄG 2010 (Art 10) XIII

ApG = ApothekenG: RGBI 1907/5

APSG = Arbeitsplatz-SicherungsG 1991: BGBl 1991/683

ArbAbfG = Arbeiter-AbfertigungsG: BGBl 1979/107

ArbVG = ArbeitsverfassungenG: BGBl 1974/22

ASchG = Arbeitnehmer/InnenschutzG: BGBl 1994/450

ASGG = Arbeits- und SozialgerichtsG: BGBl 1985/104

ASVG = Allgemeines SozialversicherungsG: BGBl 1955/189

AtomHG = AtomhaftungsG 1999: BGBl I 1998/170

AÜG = ArbeitskräfteüberlassungsG: BGBl 1988/196

AuslBG = BG über Ausländerbeschäftigung: BGBl 1975/218 bis BGBl I 1007/78

AußStrG = BG über das gerichtliche Verfahren in Rechtsangelegenheiten außer Streitsachen: BGBl I 2003/111

AVG = Allgemeines VerwaltungsverfahrenG 1991: BGBl 1991/51

Powszechna księga ustaw cywilnych (austriacki Kodeks cywilny): JGS 1811/946;

Ustawa o opłatach w postępowaniu egzekucyjnym: BGBl 1949/104;

Ustawa powszechna o zakładaniu ksiąg gruntowych (wieczystych): BGBl 1930/2;

Ustawa powszechna o ustroju sądów JGS 1781/13;

Ustawa o odpowiedzialności jednostek samorządu terytorialnego oraz organów administracji publicznej, a także podmiotów realizujących zadania publiczne za szkody przez nie wyrządzone: BGBl 1949/20;

Ustawa o ubezpieczeniu osób bezrobotnych: BGBl 1977/609;

Ustawa o spółkach akcyjnych 1965: BGBl 1965/98;

Ustawa o postępowaniu w sprawach odwoławczych oraz o stwierdzeniu nieważności czynności prawnych: RGBI 1914/337;

Ustawa o umowach o pracę pracowników umysłowych w sektorze prywatnym: BGBl 1921/292;

Ustawa o postępowaniu naprawczym: RGBI 1914/337 (obecnie => IO);

Ustawa prawo apteczne: RGBI 1907/5;

Ustawa o gwarancji zatrudnienia: BGBl 1991/683;

Ustawa o odprawach dla pracowników fizycznych: BGBl 1979/107;

Kodeks Pracy: BGBl 1974/22;

Ustawa o ochronie pracowników: BGBl 1994/450;

Ustawa o funkcjonowaniu sądów w zakresie prawa pracy oraz zabezpieczenia społecznego: BGBl 1985/104;

Ustawa powszechna o obowiązkowym ubezpieczeniu społecznym: BGBl 1955/189;

Ustawa o cywilnej odpowiedzialności za szkody wynikłe z radioaktywności [przy eksploatacji urządzeń atomowych]: BGBl I 1998/170;

Ustawa o agencjach zatrudnienia: BGBl 1988/196;

Ustawa o zatrudnieniu obcokrajowców: BGBl 1975/218 z ostatnimi zmianami BGBl I 2007/78;

Ustawa o postępowaniu nieprocesowym: BGBl I 2003/111;

Ustawa powszechna o postępowaniu administracyjnym (Kodeks postępowania administracyjnego) 1991: BGBl 1991/51;

* Podajemy teksty pierwotne, zaś w sytuacjach, gdy tego wymaga Komentarz – stan regulacyjny podawany jest odpowiednio.

AVRAG = Arbeitsvertragsrechts-AnpassungsG: BGBl 1993/459

AWG 2002 = Abfallwirtschaftsgesetz 2002: BGBl I 2002/102

AZG = ArbeitszeitG: BGBl 1969/461

BAG = BerufsausbildungsG: BGBl 1969/142

BAO = Bundesabgabenordnung: BGBl 1961/194

B-BSG = Bundes-BedienstetenschutzG: BGBl I 1999/70

BergG = Berggesetz 1954: BGBl 1954/73

BEinstG = BehinderteneinstellungsG: BGBl 1970/22

BewG = BewertungsgG 1955: BGBl 1955/148

BGB = Deutsches Bürgerliches Gesetzbuch

BinnSchG = Binnenschiffahrtsg DRGBI 1898, 269, 868

BMSVG = Betriebliches Mitarbeiter- und

SelbständigenvorsorgeG: BGBl I 2002/100 bis BGBl I 2014/42

BörseG = BörseG: BGBl 1989/555

BSchEG = Bauarbeiter- SchlechtwetterentschädigungsG: BGBl 1957/129

BStG = BundesstraßenG 1971: BGBl 1971/286

BSVG = Bauern-SozialversicherungsG: BGBl 1978/559

BTVG = BauträgervertragsG: BGBl I 1997/7

BUAG = Bauarbeiter- Urlaubs- und-AbfertigungsG 1972 BGBl 1972/414

B-VG = Bundes-VerfassungsG: BGBl 1930/1

1. **BVRBG** = Erstes BundesverfassungsrechtsvereinigungsG: BGBl I 2008/2

BVergG = BundesvergabeG: BGBl I 2006/17 und

BVergGVS - Novelle 2013: BGBl I 2013/128

BWG = BankwesenG: BGBl 1993/532

DaKRÄG = Darlehens- und Kreditrechts- ÄnderungsG: BGBl I 2010/28

DepotG = DepotG: BG BGBl 1969/424

DevG 2004 = DevisenG: BGBl I 2003/123

DHG = DienstnehmerhaftpflichtG: BGBl 1965/80 in der Fassung BG BGBl 1983/169

DSG = DatenschutzG 2000 BGBl I 1999/165

EBG = EisenbahnbeförderungsG: BGBl 1988/180

ECG = E-Commerce-G: BGBl I 2001/152

Ecolex = ecolex: Fachzeitschrift für Wirtschaftsrecht (1990 ff) [Jahr, Seite]

EFZG = EntgeltfortzahlungsG BGBl 1974/399

Ustawa harmonizująca prawo o umowach o pracę do prawa WE: BGBl 1993/459;

Ustawa o gospodarce odpadami : BGBl I 2002/102;

Ustawa o regulacji czasu pracy: BGBl 1969/461

Ustawa o kształceniu zawodowym uczniów: BGBl 1969/142;

Ustawa prawo i postępowanie podatkowe: BGBl 1961/194;

Ustawa o ochronie pracowników federalnej służby cywilnej: BGBl I 1999/70 z późn. zm.;

Ustawa prawo górnicze: BGBl 1954/73;

Ustawa o zatrudnieniu inwalidów 1969: BGBl 1970/22 z późn. zm.;

Ustawa o zasadach i metodach ustalenia wartości majątkowej: BGBl 1955/148 z późn. zm.;

Niemiecki Kodeks Cywilny

Ustawa o żegludze śródlądowej: DRGBI 1898, 269, 868;

Ustawa o zakładowym zaopatrzeniu emerytalno-rentowym pracowników oraz osób pracujących na własny rachunek: BGBl I 2002/100 ostatnie zmiany w BGBl I 2014/42;

Ustawa o giełdzie papierów wartościowych : BGBl 1989/555

Ustawa o ekwiwalencie finansowym dla pracowników fizycznych w budownictwie za przestoje wywołane złymi warunkami atmosferycznymi: BGBl 1957/129;

Ustawa o krajowych drogach publicznych: BGBl 1971/286 z późn. zm.;

Ustawa powszechna o obowiązkowym ubezpieczeniu społecznym dla rolników : BGBl 1978/559;

Ustawa o umowach deweloperskich : BGBl I 1997/7;

Ustawa o urlopach i odprawach dla pracowników fizycznych w budownictwie 1972: BGBl 1972/414;

Ustawa zasadnicza : BGBl 1930/1;

Pierwszy Tekst Jednolity Ustawy Zasadniczej: BGBl I 2008/2;

Ustawa o federalnych zamówieniach publicznych: BGBl I 2006/17;

Ustawa o zmianie ustawy o federalnych zamówieniach publicznych: BGBl I 2013/128;

Ustawa prawo bankowe: BGBl 1993/532;

Ustawa o zmianie ustawy o pożyczkach i kredytach: BGBl I 2010/28;

Ustawa o depozycie papierów wartościowych: BG BGBl 1969/424;

Ustawa o prawie dewizowym: BGBl I 2003/123;

Ustawa o ograniczeniu odpowiedzialności deliktowej pracowników: BGBl 1965/80 w ujęciu nowelizacyjnym: BG BGBl 1983/169;

Ustawa o ochronie danych osobowych: BGBl I 1999/165;

Ustawa o transporcie kolejowym: BGBl 1988/180;

Ustawa o handlu elektronicznym: BGBl I 2001/152;

Ecolex – Czasopismo Prawa Handlowego i Gospodarczego; od roku 1990 [rok, strona];

Ustawa o świadczeniach dla pracowników w związku z wypadkiem przy pracy, chorobą zawodową oraz innymi przeszkodami w pracy: BGBl 1974/399;

EheG = Ehegesetz: DRGBI I: 807 = K GBlÖ 1938/244 mit späteren Änderungen

EheGNov = BG über eine Änderung des EheG: BGBl 1978/303

EheNRÄG = EhenamensrechtsänderungsG: BGBl 1986/97

EheRÄG = BG über Änderungen des Ehegattenerbrechts: des Ehegüterrechts und des Ehescheidungsrechts: BGBl 1978/280 (Eherechts-ÄnderungsG)

EheRÄG 1999 = BG: BGBl I 1999/125

EheRwG = BG über die Neuordnung der persönlichen Rechtswirkungen der Ehe: BGBl 1975/412 (EherechtswirkungenG)

EKHG = Eisenbahn- und KraftfahrzeughaftpflichtG (EisenbahnG): BGBl 1957/60

ElekLeitAnlG = BG BGBl 1968/71 über elektrische Leitungsanlagen: die sich nicht auf zwei oder mehrere Bundesländer erstrecken; vgl. „StarkStrWG“ und „EIWOG“

EIWOG = Elektrizitätswirtschafts- und organisationsG: BGBl I 1998/143

EO = Exekutionsordnung: RGBI 1896/79

EONov 1991 = Exekutionsordnungs- Novelle 1991: BGBl 1991/628

EPG = Eingetragene Partnerschaft-G: BGBl I 2009/135

ErbRÄG 1989 = ErbrechtsänderungsG 1989: BG BGBl 1989/656 (über die Gleichstellung des unehelichen Kindes im Erbrecht und die Sicherung der Ehewohnung für den überlebenden Ehegatten)

EvBl = Evidenzblatt der Rechtsmittelentscheidungen (seit 1946 enthalten in der ÖJZ Österreichischer Juristen Zeitung) [Jahrgang/ Nummer, nunmehr auch Seite]

EVHGB = Vierte Verordnung zur Einführung handelsrechtlicher Vorschriften im Lande Österreich RGBI 1938 I 1999 (aufgehoben durch das BG BGBl I 2005/120 [HaRÄG] mit Ablauf des 31. 12. 2006)

EVÜ = Übereinkommen über das auf vertragliche Schuldverhältnisse anzuwendende Recht => K BGB I III 1998/208

FamErbRÄG 2004 = Familien- und Erbrechts-ÄnderungsG: 2004 BGBl I 2004/58

FamLAG = FamilienlastenausgleichsG 1967: BGBl 1967/376

FamRAnGlV = FamilienrechtsangleichungsV: DRGBI 1943 I 80

FamRÄG 2009 = Familienrechts- ÄnderungsG 2009: BGBl I 2009/75

FBG = FirmenbuchG: BGBl 1991/10

Ustawa o małżeństwie DRGBI I: 807 = K GBlÖ 1938/244 z późn. zm.;

Ustawa o zmianie ustawy o małżeństwie 1978: BGBl 1978/303;

Ustawa o zmianie ustawy o małżeństwie [prawo ustalenia nazwiska małżeńskiego]: BGBl 1986/97;

Ustawa o zmianie ustawy o małżeństwie [prawa spadkowe małżonków]: BGBl 1978/280;

Ustawa o zmianie ustawy o małżeństwie oraz innych ustaw: BGBl I 1999/125;

Ustawa o osobowych skutkach prawnych wiążących się z ustaniem małżeństwa: BGBl 1975/412;

Ustawa o odpowiedzialności za szkody w wyniku wypadków kolejowych i z udziałem pojazdów mechanicznych: BGBl 1957/60;

Ustawa o urządzeniach dystrybucji energii elektrycznej: BG BGBl 1968/71;

Ustawa prawo energetyczne: BGBl I 1998/143;

Ustawa o sądowym postępowaniu egzekucyjnym i zabezpieczającym: RGBI 1896/79;

Nowelizacja ustawy o sądowym postępowaniu egzekucyjnym i zabezpieczającym : BGBl 1991/628;

Ustawa o zarejestrowanych związkach partnerskich : BGBl I 2009/135;

Ustawa o zmianie ustawy o prawie spadkowym 1989

[o zrównaniu w prawach dziecka pozamałżeńskiego w aspektach spadkowych oraz o zapewnieniu (zabezpieczeniu) mieszkania na wypadek śmierci jednego z małżonków]: BG BGBl 1989/656; Dziennik ewidencyjny rozstrzygnąć dot. środka odwoławczego (od 1946 r. zamieszczany w ÖJZ – Austriacki Przegląd Prawniczy) [rocznik/numer: strona];

Ustawa o zmianie ustawy Kodeks handlowy RGBI 1938 I 1999 uchylona przez patrz: => HaRÄG: BG BGBl I 2005/120;

Konwencja o prawie właściwym dla zobowiązań umownych: K BGB I III 1998/208;

Ustawa o zmianie ustawy o prawie rodzinnym i prawie dziedziczenia 2004: BGBl I 2004/58;

Ustawa o świadczeniach wyrównawczych dla rodzin 1967: BGBl 1967/376;

Rozporządzenie w sprawie harmonizacji austriackiego prawa rodzinnego z prawem rodzinnym III Rzeszy Niemieckiej: DRGBI 1943 I 80;

Ustawa o zmianie ustawy o prawie rodzinnym 2009 : BGBl I 2009/75;

Ustawa o rejestrze przedsiębiorstw: BGBl 1991/10;

FMedG = FortpflanzungsmedizinG: BGBl 1992/275

ForstG = ForstG 1975: BGBl 1975/440

FRÄG = FeilbietungsrechtsänderungsG: BGBl I 2008/68

GAngG = BG BGBl 1923/538 über den Dienstvertrag der Angestellten in land- und forstwirtschaftlichen Betrieben (GutsangestelltenG)

GarG = GarantieG: BGBl 1977/296

GBG = Allgemeines GrundbuchsG: 1955 BGBl 1955/39

Geo = Geschäftsordnung für die Gerichte I. und II. Instanz: BGBl 1951/264

GeSchG = BG zum Schutz vor Gewalt in der Familie: BGBl 1996/759

GesRÄG = Gesellschaftsrechts-ÄnderungsG 1993: BGBl 1993/458

GewO = Gewerbeordnung 1994: BGBl 1994/194

GewONov 2002 = Gewerbeordnungsnovelle 2002: BGBl I 2002/111

GewRÄG = Gewährleistungsrechts-Änderungsgesetz BGBl I 2001/48

GGG = GerichtsgebührenG: BGBl 1984/501

GIBG = GleichbehandlungsG: BGBl I 2004/66

GmbHG = Gesetz über Gesellschaften mit beschränkter Haftung: RGBl 1906/58

GSVG = Gewerbliches SozialversicherungsG: BGBl 1978/560

GTG = GentechnikG: BGBl 1994/510

GUG = GrundbuchumstellungsG: BGBl 1980/550 (Umstellung des Grundbuchs auf automationsunterstützte Datenverarbeitung in der Fassung 12.02.2014)

GWG = GaswirtschaftsG: BGBl I 2000/121

HaRÄG = Handelsrechts- Änderungsgesetz: BGBl I 2005/120

HBG = HausbesorgerG: BGBl 1970/16

HeimAG = HeimarbeitsG 1960: BGBl 1961/105

HGB = Handelsgesetzbuch: DRGBl 1897: 219 (jetzt => UGB)

HGHAngG = Hausgehilfen- und HausangestelltenG: BGBl 1962/235

HVertrG = HandelsvertreterG: BGBl 1993/88

IESG = Insolvenz-EntgeltsicherungsG: BGBl 1977/324

IIRG = BG über das internationale Insolvenzrecht: BGBl I 2003/36

InvFG = InvestmentfondsG: BGBl 1993/532

Ustawa o medycznych metodach sztucznego zapłodnienia: BGBl 1992/275;

Ustawa prawo leśnie: BGBl 1975/440;

Ustawa o zmianie ustawy o sądowej sprzedaży w drodze licytacji: BGBl I 2008/68;

Ustawa o umowach o pracę pracowników zatrudnionych w rolnictwie i leśnictwie: BG BGBl 1923/538;

Ustawa o gwarancji finansowania przez FG – GmbH w połączeniu z odpowiedzialnością państwa: BGBl 1977/296; Ustawa powszechna o księgach gruntowych (wieczystych): 1955 BGBl 1955/39;

Ustawa regulująca ustrój sądów I oraz II instancji: BGBl 1951/264;

Ustawa o obronie przed przemocą w rodzinie: BGBl 1996/759;

Ustawa o zmianie ustawy prawo spółek 1993: BGBl 1993/458;

Ustawa o prowadzeniu działalności gospodarczej : BGBl 1994/194;

Ustawa zmianie ustawy o prowadzeniu działalności gospodarczej : BGBl I 2002/111;

Ustawa o zmianie ustawy o odpowiedzialności z tytułu rękojmi: BGBl I 2001/48;

Ustawa o opłatach sądowych: BGBl 1984/501;

Ustawa o równym traktowaniu: BGBl I 2004/66;

Ustawa o spółkach z ograniczoną odpowiedzialnością: RGBl 1906/58;

Ustawa o ubezpieczeniu społecznym osób prowadzących działalność gospodarczą: BGBl 1978/560;

Ustawa o wykorzystywaniu inżynierii genetycznej: BGBl 1994/510;

Ustawa o przenoszeniu treści książki gruntowej (wieczystej) do systemu informatycznego: BGBl 1980/550 – wersja z 12.02.2014 r.;

Ustawa o liberalizacji gospodarki energetycznej: BGBl I 2000/121;

Ustawa o zmianie ustawy prawo handlowe z 2005 r.: BGBl I 2005/120;

Ustawa o umowach o pracę dozorców: BGBl 1970/16;

Ustawa o umowach o pracę chałupniczą i na akord: BGBl 1970/16;

Kodeks handlowy: DRGBl 1897: 219 (obecnie: Kodeks przedsiębiorstw => patrz: UGB);

Ustawa o umowach o pracę dla pomocy domowych: BGBl 1970/16;

Ustawa o przedstawicielstwie handlowym: BGBl 1993/88;

Ustawa o ochronie roszczeń pracowniczych w razie niewypłacalności pracodawcy: BGBl 1977/32;

Ustawa o międzynarodowym prawie upadłościowym [i naprawczym]: BGBl I 2003/36;

Ustawa o funduszach inwestycyjnych: BGBl 1993/532;

IO = Insolvenzordnung: RGBI 1914/337

IPRG = Internationales PrivatrechtsG: BGBI 1978/304 bis BGBI I 2011/21

IRÄG = Insolvenzrechts-ÄnderungsG: BGBI I 1997/114

IRÄG 2010 = InsolvenzrechtsänderungsG 2010: BGBI I 2010/29

JBI = „Juristische Blätter“ (1872 – 1938: 1946 ff) [Jahr, Seite]

JGG = Jugendgerichtsgesetz 1988: BGBI 1988/599

JGS = Justizgesetzsammlung („Gesetze und Verordnungen im Justizfache“, 1780 – 1848)

JN = Jurisdiktionsnorm: RGBI 1895/111

JournG = Gesetz StGBI 1920/88 über die Rechtsverhältnisse der Journalisten (JournalistenG)

JWG = JugendwohlfahrtsG: 1989 BGBI 1989/161

KBGG = KinderbetreuungsgeldG: BGBI I 2001/103; BGBI I 2011/139

KindG = KindschaftsG: BGBI 1977/403

KindNamRÄG 2013 = Kindschaft- und Namenrechts-ÄnderungsG 2013: BGBI I 2013/15

KindRÄG 1989 = Kindschaftsrecht-ÄnderungsG: BGBI 1989/162

KindRÄG 2001 = Kindschaftsrechts-ÄnderungsG 2001: BGBI I 2000/135

KJBG = G über die Beschäftigung von Kindern und Jugendlichen 1987: BGBI 1987/599

KMG = KapitalmarktG: BGBI 1991/625

KO = Konkursordnung: RGBI 1914/337 (jetzt IO)

KSchG = KonsumentenschutzG: BGBI 1979/140

KSchGRÄG 2011 = Konsumentenschutzrechts-ÄnderungsG 2011: BGBI I 2011/22

KStG = Körperschaftsteuergesetz 1988: BGBI 1988/401

LBG = LiegenschaftsbewertungsG: BGBI 1992/150

LFG = LuftfahrtG: BGBI 1957/253

LiegTeilG = LiegenschaftsteilungsG: BGBI 1930/3

MinroG = MineralrohstoffG: BGBI I 1999/38

MRG = MietrechtsG: BGBI 1981/520

MRK = Europäische Menschenrechtskonvention: BGBI 1958/210

MSchG = MarkenschutzG 1970: BGBI 1970/260

MuttSchG = MutterschutzG: BGBI 1979/221

NBG 1984 = NationalbankG: BGBI 1984/50

NO = Notariatsordnung: RGBI 1871/75

Ustawa o postępowaniu upadłościowym i naprawczym: RGBI 1914/337 po zmianach dokonanych ustawą: IRÄG 2010;

Ustawa prawo międzynarodowe prywatne: BGBI 1978/304 ostatnia zmiana BGBI I 2011/21;

Ustawa o zmianie ustawy o postępowaniu upadłościowym 1997: BGBI I 1997/114;

Ustawa o zmianie ustawy o postępowaniu upadłościowym 2010: BGBI I 2010/29;

Dzienniki Prawnicze [rok, strona];

Ustawa o sądach dla nieletnich 1988: BGBI 1988/599;

Zbiór Aktów Prawnych (Ustawy i rozporządzenia 1780–1848);

Ustawa prawo o ustroju sądów cywilnych: RGBI 1895/111;

Ustawa o umowach o pracę pracowników redakcji: StGBI 1920/88;

Ustawa o opiece macierzyńskiej i rodzicielskiej: BGBI 1989/161;

Ustawa o zasiłku opiekuńczym na dzieci najmłodsze: BGBI I 2011/139;

Ustawa o statusie prawnym dziecka: BGBI 1977/403;

Ustawa o zmianie ustawy o statusie prawnym; dziecka oraz o prawie ustalenia nazwiska dziecka 013: BGBI I 2013/15;

Ustawa o zmianie ustawy o statusie prawnym dziecka 1989: BGBI 1989/162;

Ustawa o zmianie ustawy o statusie prawnym dziecka 2001: BGBI I 2000/135;

Ustawa o zatrudnieniu osób niepełnoletnich: BGBI 1987/599;

Ustawa o rynku kapitałowym: BGBI 1991/625;

Ustawa o postępowaniu upadłościowym: RGBI 1914/337 (obecnie => IO);

Ustawa o ochronie praw konsumentów: BGBI 1979/140 z późn. zm;

Ustawa o zmianie ustawy o ochronie praw konsumentów 2011: BGBI I 2011/22;

Ustawa o podatku od działalności gospodarczej osób prawnych: BGBI 1988/401;

Ustawa o sądowym ustaleniu wartości nieruchomości gruntowych: BGBI 1992/150;

Ustawa o prawie lotniczym: BGBI 1957/253;

Ustawa o zasadach podziału nieruchomości: BGBI 1980/280;

Ustawa o zasobach i gospodarce surowcami mineralnymi: BGBI I 1999/38;

Ustawa o najmie obiektów i lokali mieszkalnych: BGBI 1981/520;

Europejska Konwencja Praw Człowieka: BGBI 1958/210;

Ustawa o ochronie znaków towarowych: BGBI 1970/260;

Ustawa o ochronie macierzyństwa: BGBI 1979/221;

Ustawa o Banku Narodowym: BGBI 1984/50;

Ustawa o notariacie: RGBI 1871/75;

NotAktsG = G Gbl 1871/76 betreffend das Erfordernis der notariellen Errichtung einiger Rechtsgeschäfte

NWG = NotwegeG: RGBI 1896/140

ÖBA = Österreichisches Bankarchiv (1953 ff) [Jahr: Seite]

OrgHG = OrganhaftpflichtG: BGBI 1967/181

PatG = PatentG 1970: BGBI 1970/259

PatVG = PatientenverfügungsG: BGBI I 2006/55

PflSchG = PflanzenschutzG 1995: BGBI 1955/532

PHG = ProdukthaftungsG: BGBI 1988/99 => BGBI I 2001/98 (Art. 73)

PolBEG = Polizeibefugnis- EntschädigungsG: BGBI 1988/735

PSG = PrivatstiftungsG: BGBI 1993/694

PStG = PersonenstandsG: BGBI 1983/60

PStG 2013 = PersonenstandsG 2013: BGBI I 2013/16

PStV = Personenstandsverordnung: BGBI 1983/629

RAO = Rechtsanwaltsordnung: RGBI 1868/96

RaumordnungsG (- vorausschauende Planung der Bodennutzung sowie raumbezogene und raumwirksame Maßnahmen hoheitlicher und privatwirtschaftlicher Art auf allen Verwaltungsebenen) (Widmung nach Raumordnungsgesetzen einzelner Bundesländer)

RHPflG = ReichshaftpflichtG: DRGBI 1871, 207 mit EVzRHPflG

Rom I-VO = Verordnung (EG) über das auf vertragliche Schuldverhältnisse anzuwendende Recht: ABI L 2008/177: 6; ABI L 2009/309: 87

Rom II-VO = Verordnung (EG) über das auf außervertragliche Schuldverhältnisse anzuwendende Recht: ABI L 2007/199: 40

SchG = ScheckG 1955: BGBI 1955/50

SigG = SignaturG: BGBI I 1999/19

SpG = SparkassenG: BGBI 1979/64

SPG = SicherheitspolizeiG: BGBI 1991/566

SPG-Nov 2002 = SicherheitspolizeiG-Nov. 2002: BGBI I 2002/104

StarkStrWG = StarkstromwegeG: 1968 BGBI 1968/70; vgl „ElekLeitAnlG“ und „ElWOG“

StEG = Strafrechtliches EntschädigungsG 2005: BGBI I 2004/125

StGB = Strafgesetzbuch: BGBI 1974/60

StPO = Strafprozeßordnung 1975: BGBI 1975/631

StV 1955 = Staatsvertrag betreffend die Wiederherstellung eines unabhängigen und demokratischen Österreich: BGBI 1955/152

Ustawa o konieczności stosowania formy aktu notarialnego dla niektórych czynności prawnych: G Gbl 1871/76;

Ustawa o drodze koniecznej: RGBI 1896/140;

„Austriackie archiwa bankowe” (od 1953 r.) [rok, strona];

Ustawa o odpowiedzialności organów administracji publicznej oraz sądów, a także osób je reprezentujących za szkody wyrządzone niezgodnym z prawem działaniem: BGBI 1967/181;

Ustawa o prawie patentowym : BGBI 1970/259;

Ustawa o rozrządzeniu osoby skierowanym do lekarza na wypadek poważnego zagrożenia życia w zakresie podtrzymywania czynności życiowych: BGBI I 2006/55;

Ustawa o ochronie odmian roślin: BGBI 1955/532;

Ustawa o odpowiedzialności za produkt: BGBI 1988/99 => BGBI I 2001/98 (art. 73);

Ustawa o odpowiedzialności Policji w szkodach powstałych w wyniku niewłaściwego stosowania środków przymusu: BGBI 1988/735;

Ustawa prawo o fundacjach: BGBI 1993/694;

Ustawa o stanie cywilnym osób 1983: BGBI 1983/60;

Ustawa o stanie cywilnym osób 2013: BGBI I 2013/16;

Rozporządzenie o stanie cywilnym osób: BGBI 1983/629;

Ustawa prawo o adwokaturze: RGBI 1868/96;

Ustawa o zagospodarowaniu przestrzennym – projektowane kierunki wykorzystania terenu, jak również dotyczące zagospodarowania i skutków; środki regulacji w ramach potrzeb państwa oraz gospodarki prywatnej na wszystkich szczeblach administracji; (Ustawy krajowe poszczególnych krajów związkowych o zagospodarowaniu przestrzennym);

Ustawa o odpowiedzialności odszkodowawczej za śmierć lub uszczerbek na zdrowiu w następstwie eksploatacji kolei i kopalń DRGBI 1871, 207 z EVzRHPflG;

Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 593/2008 z dnia 17 czerwca 2008 r. w sprawie prawa właściwego dla zobowiązań umownych (Rzym I);

Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 864/2007 z dnia 11 lipca 2007 r. dotyczące prawa właściwego dla zobowiązań pozauumownych („Rzym II”);

Ustawa o prawie czekowym 1955: BGBI 1955/50;

Ustawa o podpisie elektronicznym: BGBI I 1999/19;

Ustawa o kasach oszczędnościowych: BGBI 1979/64;

Ustawa o Policji: BGBI 1991/566;

Ustawa o zmianie ustawy o Policji: – Now. 2002: BGBI I 2002/104;

Ustawa o korytarzach przesyłowych sieci energetycznych wysokich napięć 1968: BGBI 1968/70;

Ustawa o odpowiedzialności za szkody wynikłe w związku z niesłusznym skazaniem lub zatrzymaniem: BGBI I 2004/125;

Kodeks karny: BGBI 1974/60;

Kodeks postępowania karnego 1975: BGBI 1975/631;

Traktat o powstaniu suwerennej i demokratycznej Republiki Austrii: BGBI 1955/152;

SWRÄG 2006 = Sachwalterrechts-ÄnderungsG 2006:
BGBl I 2006/92

SZ = „Entscheidungen des österreichischen Obersten Gerichtshofes in Zivil-(und Justizverwaltungs-) sachen“:
veröffentlicht von seinen Mitgliedern (1919 – 1938: 1946 ff) [Band: Nummer; ab 2002: Jahr/Nummer]

TestG = Gesetz über die Errichtung von Testamenten und Erbverträgen: DRGBI 1938 I 973 (K GBlÖ 1938/346):
aufgehoben durch das TestRWG

TestRWG = Testamentsrechts – WiederherstellungsG über die Wiederherstellung des österreichischen Testamentsrechtes: BG BGBl 1947/30

TSchG = TierschutzG: BGBl I 2004/118

TVG 2012 = TierversuchG: BGBl I 2012/114

TTG 2007 = TiertransportG: BGBl I 2007/54

UGB = Unternehmensgesetzbuch (seit 1.01.2007): dRGBI 1897, 219

UHG = UrkundenhinterlegungsG: BGBl 1974/326

UrhG = UrheberrechtsG 1936: BGBl 1936/111

UrhG = UrheberrechtsG 2010: BGBl I 2010/58

UrlG = UrlaubsG: BGBl 1976/390

UVG = UnterhaltsvorschußG 1985: BGBl 1985/451

UWG = BG gegen den unlauteren Wettbewerb: BGBl 1984/448

VAG = VersicherungsaufsichtsG: BGBl 1978/569

VBG = VertagsbedingenstetenG 1948: BGBl 1948/86

VerG = VereinsG 2002: BGBl I 2002/66

VermG = VermessungsG: BGBl 1968/306

VersRÄG 2013 = Versicherungsrechts- ÄnderungsG 2013 - 2005 der Beilagen XXIV, GP- Beschluss des Nationalrates
VersRÄG 2012 = Versicherungsrechts- ÄnderungsG 2012: BGBl I 2012/34

VersVG = VersicherungsvertragsG 1958: BGBl 1959/2

VKG = Väter-KarenzG: BGBl 1989/651 bis BGBl I 2013/138

VKrG = VerbraucherkreditG: BG BGBl I 2010/28

VVG 1991 = VerwaltungsvollstreckungsG: BGBl 1991/53

WEG 2002 = WohnungseigentumsG 2002: BGBl I 2002/70

WG = WehrG 2001: BGBl I 2001/146

WG = WechselG 1955: BGBl 1955/49

Ustawa o zmianie ustawy o prawach opiekuna dla osób pełnoletnich chorych psychicznie lub upośledzonych umysłowo: BGBl I 2006/92;

Orzecznictwo austriackiego Trybunału (Sądu) Najwyższego Republiki Austrii w sprawach cywilnych: [od 1946 r.: tom; numer; od 2002: rok/numer];

Ustawa o sporządzaniu testamentów i umów małżeńskich o dziedziczeniu: DRGBI 1938 I 973;

Ustawa o przywróceniu austriackiego prawa testamentowego: BG BGBl 1947/30;

Ustawa o ochronie zwierząt: BGBl I 2004/118;

Ustawa o doświadczeniach na zwierzętach: BGBl I 2012/114;

Ustawa o transporcie zwierząt: BGBl I 2007/54;

Kodeks przedsiębiorstw (BGBl. I 2005/120 obowiązuje od 1.01.2007): dRGBI 1897, 219 (poprzednio: HGB);

Ustawa o wymogu złożenia dokumentu nabycia nieruchomości nieobjętej księgą wieczystą w sądzie właściwym dla tej nieruchomości: BGBl 1974/326;

Ustawa o prawie autorskim: BGBl 1936/111;

Ustawa o prawie autorskim: BGBl I 2010/58;

Ustawa o urlopach wypoczynkowych i pielęgnacyjnych: BGBl 1976/390;

Ustawa o zaliczkach alimentacyjnych 1985: BGBl 1985/451;

Ustawa o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji: BGBl 1984/448;

Ustawy o działalności przedsiębiorstw ubezpieczeniowych i nadzorze nad bezpieczeństwem umów ubezpieczenia: BGBl 1978/569;

Ustawa o pracownikach kontraktowych wykonywujących zadania zlecone z zakresu administracji publicznej z 1948: BGBl 1948/86;

Ustawa prawo o stowarzyszeniach: BGBl I 2002/66

Ustawa o prawie geodezyjnym i mapach katastralnych: BGBl 1968/306;

Ustawa o zmianie ustawy o prawie ubezpieczeniowym 2013 – 2005 Uchwała Izby Niższej Parlamentu;

Ustawa o zmianie ustawy o prawie ubezpieczeniowym 2012: BGBl I 2012/34;

Ustawa o umowie ubezpieczenia: BGBl 1959/2;

Ustawa o urlopach karencyjnych ojców: BGBl 1989/651 z ostatnimi zmianami w BGBl I 2013/138;

Ustawa o kredycie konsumenckim: BG BGBl I 2010/28;

Ustawa o egzekucji administracyjnej: BGBl 1991/53 z późn. zm.;

Ustawa o własności lokali mieszczanych: BGBl I 2002/70 z późn. zm.;

Ustawa o służbie wojskowej: BGBl I 2001/146;

Ustawa o prawie wekslowym 1955: BGBl 1955/49;

WGG = WohnungsgemeinnützigkeitsG: BGBl 1979/139

WRG = WasserrechtsG 1959: BGBl 1959/215

WuchG = WucherG 1949: BGBl 1949/271

ZinsRÄG = Zinsenrechts- ÄnderungsG: BGBl I 2002/118

ZPO = Zivilprozessordnung: RGBl 1895/113

Ustawa o mieszkaniowym budownictwie socjalnym BGBl 1979/139 z późn. zm.;

Ustawa o prawie wodnym 1959: BGBl 1959/215

Ustawa o lichwie 1949: BGBl 1949/271;

Ustawa o zmianie ustawy o naliczeniu odsetek 2002: BGBl I 2002/118;

Kodeks postępowania cywilnego: RGBl 1895/113.

GLOSARIUSZ ABGB

GLOSSAR des ABGB

**Stan prawny
na dzień 31 stycznia 2013**

A		
Abbaubetrieb <i>m</i> ... <i>Liegenschaften, deren Wert sich wegen eines darauf befindlichen Aufbaubetriebs ständig und beträchtlich vermindert, sind ...</i> (als Sicherstellung bei Anlegung von Mündelgeld ... <i>nicht geeignet.</i>)	zakład eksploatacji kopalin ... <i>Nieruchomości, których wartość rynkowa stale i znacznie się pomniejsza w związku ze znajdującym się na niej zakładem eksploatacji kopalin...</i> [nie nadają się do zabezpieczenia hipotecznego pożyczki stanowiącej lokatę gotówki z majątku małoletniego podopiecznego (lokatę pupilarną)].	ABGB § 230c.(1)
Abfertigung <i>f</i> (Betriebsversorgungskasse)	odprawa (zakładowa kasa zaopatrzenia emerytalno-rentowego pracowników)	- Arbeiter- Abfertigungsgesetz (ArbAbfG): BGBl 1979/107; - Betriebliches Mitarbeiter- und Selbständigenvorsorgegesetz (BMSVG): BGBl I 2002/ 100
Abfindung <i>f</i> - (3) <i>Statt der Rente kann der Ersatzberechtigte aus wichtigen Gründen eine Abfindung in Kapital verlangen, wenn die einmaligen Zahlung dem Ersatzpflichtigen wirtschaftlich zumutbar ist.</i> - (EKHG) § 14.(3) - ... <i>die Sache ... dem Eigentümer gegen eine billige Abfindung überlassen ...</i> (im Rechtsweg: beim materialrechtlichen Anspruch des Eigentümers gegenüber ... <i>Gebrauchsberechtigten oder Fruchtnießer ... auf Sicherstellung der Substanz ... nur bei einer sich äußernden Gefahr...</i>) - ABGB § 520 (=> §§ 1373, 1374)	jednorazowe odszkodowanie pieniężne - (3) <i>Z ważnych powodów uprawniony do odszkodowania może zamiast przysługującej mu renty domagać się jednorazowego odszkodowania pieniężnego, o ile można tego wymagać lub oczekiwać od zobowiązanego, biorąc pod uwagę jego warunki finansowe.</i> - (EKHG) § 14.(3) - ... <i>wydać ... właścicielowi rzecz za stosownym odszkodowaniem (słuszną rekompensatą) ...</i> (na drodze prawnej: przy materialnoprawnym roszczeniu właściciela wobec ... <i>uprawnionego do używania lub użytkownika służebności ... o złożenie zabezpieczenia ... w obliczu zagrożenia substancji rzeczy ...</i>) - ABGB § 520 (=> §§ 1373, 1374)	=> ABGB §§ 520, (=> §§ 1373, 1374), 1418 oraz: Eisenbahn- und Kraftfahrzeughaftpflichtgesetz (EKHG) § 14.(3); analogicznie: ABGB § 1418 oraz Ehegesetz (EheG), E II c § 70.(2): Folgen der Scheidung/ Unterhalt/ Art der Unterhaltsgewährung
Abgabe <i>f</i> 1. einer Erklärung => Erklärung 2. einer Sache => Sache 3. als öffentlich-rechtliche Geldleistungen => Abgaben 4. ... <i>unter Abgabe gefundener Sache ...</i> (Anzeige des Finders bei zuständiger Fundbehörde) - § 390	1. złożenie oświadczenia (woli) 2. przekazanie/wydanie/złożenie rzeczy 3. daniny publiczne 4. ... <i>wraz z przekazaniem znalezionej rzeczy ...</i> (zawiadomienie przez znalazcę właściwego urzędu) ... § 390	
Abgabe <i>f</i> der Einwilligungserklärung des Wahlkindes (bei Annahme an Kindes statt- Adoption) - ... <i>Wird das Wahlkind nur durch einen Wahlvater (eine Wahlmutter)</i>	złożenie oświadczenia o zgodzie na przysposobienie przez przysposabianego - ... <i>W następstwie przysposobienia tylko przez przysposabiającego ojca (lub tylko</i>	ABGB § 182.(2)

<i>angenommen, so erlöschen diese Beziehungen lediglich hinsichtlich des leiblichen Vaters (der leiblichen Mutter) und dessen (deren) Verwandten; insoweit danach diese Beziehungen aufrecht bleiben würden, hat das Gericht, wenn der in Frage kommende Elternteil darin eingewilligt hat, das Erlöschen diesem Elternteil gegenüber auszusprechen; das Erlöschen wirkt vom Zeitpunkt der Abgabe der Einwilligungserklärung, frühestens jedoch vom Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Annahme.</i>	<i>przez przysposabiającą matkę) ustają istniejące rodzinoprawne stosunki jedynie między biologicznym ojcem (lub biologiczną matką) i jego (jej) krewnymi. W przypadku, gdy relacje wynikające z biologicznego pokrewieństwa były nadal utrzymywane, sąd za zgodą przysposabiającego wydaje orzeczenie ustalające. Ustanie rodzinoprawnych stosunków skutkuje z chwilą złożenia oświadczenia o zgodzie na przysposobienie, jednakże najwcześniej z chwilą nabrania skuteczności umowy przysposobienia.</i>	
Abgaben <i>pl</i> - öffentliche Abgaben: Bundesabgabenordnung (BAO): BGBl 1961/ 194, zuletzt geändert durch BGBl I 2009/ 20) - <i>Bei Vermietungen trägt alle Lasten und Abgaben der Vermieter. ... - § 1099</i> - § 1456. <i>Aus diesem Grunde (=> § 1455) können weder die dem Staat ... allein zukommenden Rechte, z.B. das Recht, Zölle anzulegen, Münzen zu prägen, Steuern auszuschreiben ... durch Ersitzung erworben, noch die diesen Rechten entsprechenden Schuldigkeiten verjährt werden.</i>	... daniny publiczne: podatki, opłaty, cła, kary, składki obowiązkowe na ubezpieczenie społeczne itp. [Ustawa prawo i postępowanie podatkowe (BAO): BGBl 1961/ 194, ze zmianami: BGBl I 2009/ 20] ... <i>W przypadku najmu wynajmujący ponosi wszelkie ciężary i daniny publiczne. ... § 1099</i> ... § 1456. <i>Prawa zastrzeżone wyłącznie dla państwa (=> § 1455), jak prawo nakładania ceł, bicia monety, ustanawiania podatków ... nie podlegają zasiedzeniu, jak również nie podlegają przedawnieniu obowiązki wynikające z tych praw.</i>	ABGB §§ 26, 1099, 1456, - Bundesabgabenordnung (BAO): BGBl 1961/194, ze zmianami: BGBl I 2009/ 20
Abgang <i>m</i> der Stimmen - bei der Entscheidung über Auswahl des Verwalters der gemeinschaftlichen Sachen	brak rozstrzygnięcia przez głosowanie ... w wyborze zarządcy do sprawowania zwykłego zarządu rzeczą wspólną	ABGB § 836
ABGB (Allgemeines bürgerliches Gesetzbuch) - <i>Haupteinteilung des bürgerlichen Rechtes - § 14</i>	austriacki Kodeks cywilny (Powszechna księga ustaw cywilnych) ... <i>Generalny podział prawa cywilnego - § 14</i>	ABGB § 14
Abgeltung <i>f</i> der Mitwirkung - ... <i>Anspruch eines Ehegatten (des eingetragenen Partners) auf angemessene Abgeltung seiner Mitwirkung im Erwerb des</i>	rekompensata za współdziałanie ... <i>roszczenie małżonka (wzgl. partnera zarejestrowanego związku partnerskiego) o stosowną rekompensatę za swoje współdziałanie ... (w działalności</i>	ABGB §§ 98, 99, (100), 1486a, 1495 <i>Roszczenie małżonka (w myśl § 98) wzgl. partnera zarejestrowanego związku partnerskiego o rekompensatę</i>

<i>anderen ... (des im Erwerb wirkenden Ehegatten bzw. des eingetragenen Partners)</i> - Verjährung des obigen Anspruches - § 1486a; (Hemmung der Verjährung - § 1495)	gospodarczej prowadzonej osobiście i na własny rachunek drugiego małżonka wzgl. partnera zarejestrowanego związku partnerskiego) ... termin przedawnienia powyższego roszczenia (z upływem 6 lat od końca miesiąca współdziałania) - § 1486a; (wstrzymanie i zawieszenie biegu przedawnienia roszczenia - § 1495)	za swoje współdziałanie w działalności gospodarczej drugiego małżonka wzgl. partnera. Roszczenie to nie dotyczy roszczeń wynikających z umowy między nimi (§ 100), ale w przypadku umowy o pracę w określeniu granicy roszczeń decyduje przepis § 98. Roszczenie to jest dziedziczne (§ 99).
abgerissenes Land (avulsio) § 412. <i>Wird aber ein merklicher Erdteil durch die Gewalt des Flusses an ein fremdes Ufer gelegt; so verliert der vorige Besitzer sein Eigentumsrecht darauf nur in dem Falle, wenn er es in einer Jahresfrist nicht ausübt.</i>	oderwisko, przyrost naturalny z podmytej i oderwanej części brzegu rzeki § 412. <i>Jeśli rzeka, podmywając brzeg, oderwie część ziemi i przeniesie na cudzy brzeg, to posiadacz traci swe prawo własności do niej tylko wtedy, jeżeli w ciągu roku nie wykonuje swego prawa.</i>	ABGB §§ 412, 413 <i>Jest to przykład akcesji dwóch nieruchomości (tradycja prawa rzymskiego). W ustawodawstwie polskim są tylko regulowane akcesje rzeczy ruchomych oraz rzeczy ruchomej z nieruchomością. Prawo polskie nie dopuszcza istnienia sytuacji, kiedy częścią składową nieruchomości byłaby inna nieruchomość.</i>
Abhandlung einer Erbschaft	=> Erbschaft	ABGB §§ 797 – 824
Abhandlungsgericht <i>n</i>	sąd właściwy	
Abhängigkeitsverhältnis <i>n</i> - volle Genugtuung bei Missbrauch der geschlechtlichen Selbstbestimmung - <i>Bei der Auswahl des Sachwalters ... (Bedachtnahme des Gerichts darauf,) dass der Sachwalter nicht in einem Abhängigkeitsverhältnis oder in einer anderen engen Beziehung zu einer Krankenanstalt, einem Heim oder einer sonstigen Einrichtung steht, in der sich die behinderte Person aufhält oder von der sie betreut wird. ... - § 279.(1)</i> § 1328. <i>Wer jemanden durch eine strafbare Handlung oder sonst durch Hinterlist, Drohung oder Ausnutzung eines Abhängigkeits- oder Autoritätsverhältnisses zur Beiwohnung oder sonst zu geschlechtlichen Handlungen mißbraucht, hat ihm den erlittenen Schaden und den entgangenen Gewinn zu ersetzen sowie eine</i>	stosunek zależności (wykorzystywanie) ... zupełne zadośćuczynienie w razie umyślnego naruszenia wolności seksualnej (samostanowienia) ... Przy wyborze przez sąd opiekuna osób chorych psychicznie lub upośledzonych umysłowo (sąd bierze pod rozagę to,) czy pozostaje on w stosunku zależności lub ma innego rodzaju bliskie stosunki ze szpitalem, domem opieki albo inną placówką, w której osoba chora psychicznie lub upośledzona umysłowo przebywa lub pozostaje pod opieką. ... § 279.(1) § 1328. <i>Kto, nadużywając prawa, zmusza kogoś do stosunku płciowego lub praktyk seksualnych czynami niedozwolonymi albo przy użyciu podstępu, groźby, przez wykorzystanie stosunku zależności lub autorytetu osobistego, ten jest obowiązany do naprawienia poniesionej szkody i utraconych zysków, jak również do wypłacenia stosownego odszkodowania za doznaną krzywdę</i>	ABGB §§ 279.(1), 1328

<i>angemessene Entschädigung für die erlittene Beeinträchtigung zu leisten.</i>	<i>moralną.</i>	
Abhilfe <i>f</i> (Rechte aus der Gewährleistung) § 932.(2) Zunächst kann der Übernehmer nur die Verbesserung oder den Austausch der Sache verlangen, es sei denn, daß die Verbesserung oder der Austausch unmöglich ist oder für den Übergeber, verglichen mit der anderen Abhilfe, mit einem unverhältnismäßig hohen Aufwand verbunden wäre. Ob dies der Fall ist, richtet sich auch nach dem Wert der mangelfreien Sache, der Schwere des Mangels und den mit der anderen Abhilfe für den Übernehmer verbundenen Unannehmlichkeiten.	środki naprawcze (Uprawnienia z tytułu rękojmi) § 932.(2) Nabywca może żądać w pierwszej kolejności usunięcia wady (przywrócenia jakości, bądź uzupełnienia braku) względnie wymiany rzeczy, chyba że usunięcie wady lub wymiana nie są możliwe, albo porównując z innymi środkami naprawczymi byłyby powiązane z nieproporcjonalnie wysokimi nakładami. W takim przypadku zależy to od wartości rzeczy wolnej od wad, znaczenia wady i połączonymi z tym niedogodnościami dla nabywcy w porównaniu z innymi środkami naprawczymi.	ABGB § 932
Ablöse <i>f</i> (bei der Beendigung des Mietverhältnisses des Hauptmieters einer Wohnung-Anspruch auf Ersatz der Aufwendungen vermindert um eine jährliche Abschreibung)	zwrot kosztów trwałych ulepszeń w mieszkaniu, wykupne (roszczenie głównego najemcy o zwrot kosztów trwałych ulepszeń w mieszkaniu pomniejszonych o roczny odpis amortyzacyjny ... przy zakończeniu stosunku najmu)	- Mietrechtsgesetz 1981 (MRG 1981) - §§ 10, 27
Abschlag <i>m</i> § 1415. Der Gläubiger ist nicht schuldig, die Zahlung einer Schuldpost teilweise, oder auf Abschlag anzunehmen. ...	potrącenie, odliczenie § 1415. Wierzyciel nie jest obowiązany przyjmować częściowej spłaty długu ani potrącać go z wzajemnej wierzytelności. ... (spłata długu)	ABGB § 1415
Abschließung <i>f</i> eines Vertrages (=> Abschluß eines Vertrages)	zawarcie umowy	
Abschluß <i>m</i> eines Vertrages (= Abschließung eines Vertrages) => Geschäftsfähigkeit => Vertrag [Abschluß - Abschließung des Vertrages - §§ 861- 864a; Erfordernisse eines gültigen Vertrages - §§ 865 - 882; Form der Verträge - §§ 883 - 886] <u>Abschließung des Vertrages</u> § 861. Wer sich erklärt, dass er jemanden sein Recht übertragen, das heißt, dass er ihm etwas gestatten, etwas geben, dass er für	zawarcie umowy => zdolność do czynności prawnych => umowa [Zawarcie umowy §§ 861 - 864a; Wymogi ważności umowy - §§ 865 - 882; Forma umów - §§ 883 - 886] <u>Zawarcie umowy</u> § 861. Kto oświadcza, że chce na kogoś przenieść swoje prawo, to jest że chce mu na coś zezwolić, coś dać, coś dla niego uczynić albo ze względu na niego czegoś	ABGB §§ 861 i n., 883 i n., 1153

ihn etwas tun, oder seinetwegen etwas unterlassen wolle, macht ein Versprechen; nimmt aber der andere das Versprechen gültig an, so kommt durch den übereinstimmenden Willen beider Teile ein Vertrag zustande. Solange die Unterhandlungen dauern, und das Versprechen noch nicht gemacht, oder weder zum voraus, noch nachher angenommen ist, entsteht kein Vertrag.

Erfordernisse eines gültigen

Vertrages - §§ 865 - 882 (=>

Vertrag; => Geschäftsfähigkeit)

§ 870. *Wer von dem anderen Teile durch List oder durch ungerechte und gegründete Furcht ... zu einem Verträge veranlasst worden, ist ihn zu halten nicht verbunden.*

Form der Verträge

§ 883. *Ein Vertrag kann mündlich oder schriftlich; vor Gerichte oder außerhalb desselben; mit oder ohne Zeugen errichtet werden. Diese Verschiedenheit der Form macht, außer den im Gesetze bestimmten Fällen, in Ansehung der Verbindlichkeit keinen Unterschied.*

§ 885. *Ist zwar noch nicht die förmliche Urkunde, aber doch ein Aufsatz über die Hauptpunkte errichtet und von den Parteien unterfertigt worden (Punktaktion), so gründet auch schon ein solcher Aufsatz diejenigen Rechte und Verbindlichkeiten, welche darin ausgedrückt sind.*

Dienstvertrag

§ 1153. *Wenn sich aus dem Dienstvertrage oder aus den Umständen nichts anderes ergibt, hat der Dienstnehmer die Dienste in eigener Person zu leisten und ist der Anspruch auf die Dienste nicht übertragbar. Soweit über Art und Umfang der Dienste nichts vereinbart ist, sind die den*

zaniechać, ten składa przyrzeczenie (ofertę); jeżeli zaś druga osoba przyrzeczenie przyjmuje w sposób ważny, to przez zgodną wolę obu stron dochodzi do zawarcia umowy. Do zawarcia umowy nie dochodzi, dopóki nie uzgodniono warunków w drodze rokowań i przyrzeczenie nie zostało złożone lub nie zostało przyjęte w wyznaczonym terminie.

Wymogi ważności umowy - §§ 865 - 882

(=> Umowa; => zdolność do czynności prawych)

§ 870. *Kto skłoniony został przez drugą stronę do zawarcia umowy podstępem lub wskutek uzasadnionego lęku wywołanego bezprawną groźbą ... , ten nie jest obowiązany do jej realizacji.*

Forma umowy

§ 883. *Umowa może być zawarta ustnie lub pisemnie, przed sądem lub pozasądowo, w obecności świadków lub bez nich. Odmienność formy zawierania umów nie powoduje różnicy co do istoty zobowiązania, z wyjątkiem przypadków określonych w ustawie.*

§ 885. *Jeżeli wprowadzie formalny dokument umowy jeszcze nie istnieje, ale strony spisały i podpisały główne punkty umowy (punktacje), to już sam taki zapis stanowi o prawach i obowiązkach w nim zawartych.*

Umowa o pracę

§ 1153. *Jeżeli z umowy o pracę lub z okoliczności nie wynika inaczej, pracownik powinien świadczyć określoną pracę osobiście, a prawo do wykonania określonej pracy nie może być przenoszone. Jeżeli nie umówiono się co do rodzaju i zakresu pracy, należy świadczyć ją stosownie do okoliczności.*

<i>Umständen nach angemessenen Dienste zu leisten.</i>		
Abschriften <i>pl</i> - <i>beglaubigte Abschriften</i> der Urkunde (z.B. Grunddienstbarkeit)	odpisy - <i>uwierzytelnione odpisy</i> dokumentu (np. potwierdzającego tytuł prawny służebności)	ABGB § 844
Absicht <i>f</i> - böse Absicht, vorsätzlich 1. Absicht des Gesetzgebers: - ... <i>aus der klaren Absicht des Gesetzgebers hervorleuchtet.</i> (Auslegung) - § 6 2. Absicht der Vertragsparteien: - ... <i>Absicht der Parteien ...</i> (Auslegungsregeln bei Verträgen) - §§ 914- 916 3. böse Absicht des Schädigers: - ... <i>Die willkürliche Beschädigung ... in einer bösen Absicht ...</i> (Quellen der Beschädigung) - § 1294 - ... <i>aus böser Absicht ...</i> (verursachter Schaden, volle Genugtuung) - § 1324; (vorsätzlich, bei Schaden ... <i>an dem Vermögen</i>) - § 1331 - ... <i>Eigenmächtig oder listig entzogene ... Stücke ... sind ... kein Gegenstand der Zurückbehaltung oder der Kompensation.</i> - § 1440	zamiar - zły zamiar, działanie umyślne 1. zamiar ustawodawcy: - (z właściwego znaczenia wyrazów w składni) ... <i>wynikający ... wyraźny zamiar ustawodawcy.</i> (wykładnia ustaw) - § 6 2. zamiar stron umowy: - ... <i>zamiar stron umowy ...</i> (Wykładnia umów) - §§ 914 - 916 3. zły zamiar (wina umyślna) sprawcy szkody: - ... <i>Celowe uszkodzenie ... oparte na złym zamiarze ...</i> (Źródła powstania szkody) - § 1294 - ... <i>z winy umyślnej ...</i> (spowodowanie szkody; zupełne zadośćuczynienie) - § 1324 (<i>szkoda majątkowa ...</i> wynika z winy umyślnej) - § 1331 - ... <i>Rzeczy przejęte samowolnie lub podstępnie ... nie mogą być przedmiotem zatrzymania lub potrącenia zobowiązań.</i> - § 1440	ABGB §§ 6, 914 - 916, 1294, 1324, 1331, 1440
Absonderung <i>f</i> Nachlassabsonderung (Nachlassseparation) - „ <i>separatio bonorum</i> “ - <u><i>Absonderung der Verlassenschaft von dem Vermögen des Erben;</i></u> § 812. <i>Besorgt ein Erbschaftsgläubiger, ein Legatar, oder ein Noterbe, daß er durch Vermengung der Verlassenschaft mit dem Vermögen des Erben für seine Forderung Gefahr laufen könne; so kann er vor der Einantwortung verlangen, daß die Erbschaft von dem Vermögen des Erben abgesondert, vom Gerichte verwahrt, oder von einem Kurator verwaltet, sein Anspruch darauf</i>	oddzielenie (odseparowanie) spadku od majątku spadkobiercy - <u><i>Oddzielenie spadku od majątku spadkobiercy;</i></u> § 812. <i>Jeżeli wierzyciel spadkowy, legatariusz bądź spadkobierca konieczny wykazują obawę, że roszczenie może być narażone na niebezpieczeństwo wskutek zmieszania majątku spadkowego z majątkiem spadkobiercy, to przed wydaniem przez sąd spadku postanowienia o stwierdzeniu nabycia spadku mogą oni żądać oddzielenia spadku od majątku spadkobiercy, przekazania go do depozytu sądowego lub pod zarządek kuratorski oraz adnotacji</i>	ABGB §§ 802, 812 , 1445 Oddzielony majątek spadkowy służy zaspokojeniu roszczeń jedynie wnioskodawcy separacji. Jest to środek zaradczy oraz wymóg zaspokojenia roszczenia.

vorgemerkt und berichtigt werde. In einem solchen Falle hat ihm aber der Erbe, obschon dieser sich unbedingt als Erbe erklärt hätte, aus eigenem Vermögen nicht mehr zu haften. - Absonderung bei Antretung der ... Erbschaft mit Vorbehalt der rechtlichen Wohltat des Inventariums ... - § 802 - bei Vereinigung ... , wenn es dem Gläubiger noch frei steht, eine Absonderung seiner Rechte zu verlangen (§§ 802 und 812), ... - § 1445	roszczenia* i jego zaspokojenia. W takim przypadku przestaje obowiązywać odpowiedzialność spadkobiercy swoim majątkiem, choćby przyjął spadek bez ograniczenia odpowiedzialności za długi. * w księdze prawa publicznego - oddzielenie spadku od majątku spadkobiercy ... w razie przyjęcia spadku z dobrodziejstwem inwentarza ... - § 802 - w razie zbiegu (konfuzji) wygasają prawa i zobowiązania ... , wyjąwszy jeżeli wierzycielowi wolno domagać się oddzielenia swojego prawa (z §§ 802 i 812), ... - § 1445	
Abstämmlinge pl - ... eines enterbten Kindes	potomkowie - ... dziecku wydziedziczonych	ABGB § 780
Abstammung f eines Kindes (=> Mutter; => Vaterschaft) <u>Abstammung des Kindes von Vater und Mutter</u> § 137b. <u>Mutter</u> ist die Frau, die das Kind geboren hat. § 138. (1) <u>Vater</u> des Kindes ist der Mann, 1. der mit der Mutter im Zeitpunkt der Geburt des Kindes verheiratet ist oder als Ehemann der Mutter nicht früher als 300 Tage vor der Geburt des Kindes verstorben ist oder 2. der die Vaterschaft anerkannt hat oder 3. dessen Vaterschaft gerichtlich festgestellt ist. (2) Würden nach Abs. 1 Z 1 mehrere Männer als Vater in Betracht kommen, so ist derjenige von ihnen Vater, der mit der Mutter zuletzt die Ehe geschlossen hat. <u>Ehelichkeit des Kindes</u> § 138c. (1) Ehelich ist ein Kind, das während der Ehe der Mutter mit seinem Vater oder, wenn die Ehe durch den Tod des Ehemanns aufgelöst wurde, innerhalb von 300 Tagen danach geboren wird; sonst ist das Kind unehelich. (2) Wird die Ehe der Eltern für nichtig erklärt, so bleibt das Kind ehelich. <u>Legitimation der unehelichen Kinder - durch die nachfolgende Ehe</u> § 161. (1) Ist die Vaterschaft zum Kind festgestellt und schließen Vater* und Mutter des Kindes die Ehe, so wird das Kind zum Zeitpunkt der Eheschließung seiner Eltern ehelich. (2) Wird die Vaterschaft nach der	pochodzenie dziecka <u>Pochodzenie dziecka od ojca i matki</u> § 137b. <u>Matką</u> jest kobieta, która dziecko urodziła. § 138. (1) <u>Ojcem</u> dziecka jest mężczyzna: 1. który żyje w związku małżeńskim z matką w chwili narodzin dziecka lub też zmarł w ciągu 300 dni przed narodzeniem dziecka; 2. który uznał ojcostwo albo 3. którego ojcostwo zostało ustalone przez sąd. (2) Jeżeli, powołując się na treść ustępu 1 punkt 1, w ustaleniu ojcostwa wchodzi pod uwagę więcej mężczyzn, ojcem jest ten z nich, który ostatni zawarł związek małżeński z matką. <u>pochodzenie małżeńskie dziecka</u> § 138c. (1) Dziecko jest pochodzenia małżeńskiego, jeżeli urodziło się w czasie trwania małżeństwa ojca i matki lub przed upływem 300 dni od ustania małżeństwa wskutek śmierci męża. W przeciwnym razie dziecko jest pochodzenia pozamałżeńskiego. (2) W przypadku gdy małżeństwo rodziców zostanie orzeczone jako nieistniejące, dziecko jest nadal pochodzenia małżeńskiego. <u>Legitymizacja dziecka pozamałżeńskiego, czyli nadanie mu prawa dziecka ślubnego</u> - w wyniku zawarcia małżeństwa § 161. (1) Jeżeli ustalono ojcostwo dziecka, a ojciec* i matka dziecka wstępują w związek małżeński, to z chwilą zawarcia małżeństwa dziecko ma pochodzenie małżeńskie. (2) Czynności prawne przedstawiciela ustawowego	ABGB §§ 137b - 138a-c, 156, 157, 158, 161 - 163, 163b, 163c, 163e. (2), 164 - Familien- und Erbrechts-Änderungsgesetz 2004 (FamErbRÄG 2004): BGBl I 2004/58 - Art. IV § 11 - Außerstreitgesetz (AußStrG): BGBl I 2003/ 111 - §§ 72 i n.

Eheschließung festgestellt, so bleiben die vor der Feststellung für das Kind gesetzten Vertretungshandlungen unberührt.

(3) Die Wirkungen der Legitimation treten nur auf Grund eines Anerkenntnisses nach § 163e Abs. 2 oder einer gerichtlichen Entscheidung außer Kraft, die in einem für die Beseitigung der Feststellung der Abstammung vorgesehenen Verfahren ergeht.

* rechtlich feststehender Kindesvater

- durch Begünstigung des Bundespräsidenten

§ 162. Die uneheliche Geburt kann einem Kinde an seiner bürgerlichen Achtung und an seinem Fortkommen keinen Abbruch tun. Zu diesem Ende bedarf es keiner besonderen Begünstigung des Bundespräsidenten, wodurch das Kind als ein eheliches erklärt wird. Nur die Eltern können um solche ansuchen, wenn sie das Kind gleich einem ehelichen ... des Rechtes an dem frei vererblichen Vermögen teilhaft machen wollen. In Rücksicht auf die übrigen Familien-Glieder hat diese Begünstigung keine Wirkung.

Feststellung der Abstammung - Ehelichkeit - § 138d

§ 138d. (1) Wird ein Kind innerhalb von 300 Tagen nach Scheidung oder Aufhebung oder Nichtigserklärung der Ehe geboren, so wird es ehelich, wenn der frühere Ehemann der Mutter die Vaterschaft anerkennt (§§ 163c und 163e) oder durch das Gericht als Vater festgestellt wird (§§ 163 und 163b).

(2) Wird ein Kind nach Ablauf von 300 Tagen nach Auflösung oder Nichtigserklärung der Ehe geboren, so hat das Gericht auf Antrag des Kindes oder des früheren Ehemanns der Mutter die Abstammung von diesem und die Ehelichkeit des Kindes festzustellen, wenn bewiesen ist, dass das Kind während der Ehe vom Ehemann der Mutter oder durch eine medizinisch unterstützte Fortpflanzung mit dem Samen des Ehemanns oder, sofern der Ehemann dem in Form eines gerichtlichen Protokolls oder eines Notariatsakts zugestimmt hat, mit dem Samen eines Dritten gezeugt wurde.

(3) Für Kinder, die nach den vorstehenden Absätzen die Rechtsstellung eines ehelichen Kindes erlangen, gelten der § 161 Abs. 2 und 3 sowie die §§ 162a bis 162d entsprechend. Hinsichtlich der Obsorge gilt § 166 erster Satz entsprechend, doch können die Eltern dem Gericht eine Vereinbarung über die Betrauung mit der Obsorge nach § 177 vorlegen; § 177a Abs. 2 gilt entsprechend.

Feststellung der Abstammung

1. Eheliches Kind:

1.1. Abstammung vom Ehemann

die Kinder vor dem Abschluss der Ehe nicht trafen, verliert die Vaterschaft des Ehemanns ihre Wirkung, wenn das Kind nach dem Abschluss der Ehe geboren wird.

(3) Legitimierung des Kindes ist nur dann wirksam, wenn das Kind nach dem Abschluss der Ehe geboren wird und die Vaterschaft des Ehemanns nicht trafen, verliert die Vaterschaft des Ehemanns ihre Wirkung, wenn das Kind nach dem Abschluss der Ehe geboren wird.

* ojciec prawny dziecka

- legitymizacja prerogatywą Prezydenta Federalnego Republiki Austrii (do 31.01.2013)

§ 162. Pochodzenie dziecka ze związku pozamałżeńskiego nie może powodować ujmy w jego godności obywatelskiej i być przeszkodą w jego rozwoju w przyszłości. Do tego, że dziecko ma pochodzenie małżeńskie, nie potrzeba szczególnego uznania przez Prezydenta Federalnego Republiki. Jedynie rodzice mogą wnieść o uznanie pochodzenia małżeńskiego dziecka, jeżeli chcą je dopuścić ... do korzystania z praw do majątku wolnodziedzicznego na równi z dziećmi pochodzenia małżeńskiego. Uznanie to nie powoduje skutków prawnych w stosunku do innych członków rodziny.

Ustalenie pochodzenia - pochodzenie małżeńskie - § 138d

§ 138d. (1) Jeżeli dziecko urodziło się w ciągu 300 dni po rozwiązaniu małżeństwa przez rozwód albo po sądowym unieważnieniu lub po orzeczeniu o nieistnieniu małżeństwa, jest ono pochodzenia małżeńskiego, o ile ostatni mąż matki ojcostwo uzna (§ 163c i § 163e) lub zostanie ono ustalone sądowo (§ 163 i § 163b).

(2) Jeżeli dziecko urodziło się po upływie 300 dni po unieważnieniu lub po orzeczeniu o nieistnieniu małżeństwa, wówczas na wniosek dziecka bądź ostatniego męża matki sąd orzeka o ojcostwie i pochodzeniu małżeńskim dziecka, o ile zostało dowiedzione, że dziecko zostało poczęte z męża żony w czasie trwania ich małżeństwa albo przy zastosowaniu medycznych metod wspomagania zapłodnienia z wykorzystaniem nasienia męża, albo z wykorzystaniem nasienia innego mężczyzny, gdy mąż sądowo lub notarialnie udzielił na to zgody.

(3) Dzieci, które uzyskują pozycję prawną dziecka pochodzenia małżeńskiego uregulowaną w powyższych ustępach, podlegają odpowiednim przepisom § 161 ustęp 2 i 3, jak również §§ 162a do 162d. Odnosnie do sprawowania bieżącej pieczy obowiązują odpowiednio przepisy § 166 ujęte w zdaniu pierwszym. Jednakże rodzice mogą przedłożyć sądowi uzgodnienie dotyczące powierzenia bieżącej pieczy i reprezentacji w myśl przepisów § 177. Odpowiednio mają tu zastosowanie przepisy § 177, ustęp 2.

Ustalenie pochodzenia

1. dziecko małżeńskie:

1.1. pochodzenie od męża matki ex lege -

ex lege - § 138

1.2. Gerichtliche Feststellung:

1.2.1. gerichtliche Feststellung des leiblichen Vaters - § 163

1.2.2. gerichtliche Feststellung der „Nichtabstammung“ vom Ehemann der Mutter - § 156 (- macht das Kind unehelich mit Ausnahme des § 138.(2), sondern auch vaterlos)

1.2.3. gerichtliche Feststellung

„Vätertausch“ - § 163b

(Vätertauschverfahren auf Antrag des Kindes, obwohl die Vaterschaft eines anderen Mannes bereits feststeht, mit Unehelichkeitsfolge)

1.3. Anerkenntnis

1.3.1. durch persönliche Erklärung des Mannes - § 163c

1.3.2. qualifiziertes Anerkenntnis

„vaterschaftsdurchbrechend“ - §

163e.(2) (mit Zustimmung des

Eigenberechtigten, oder des

Minderjährigen Kindes und

Mutter, die den Anerkennenden als Vater bezeichnet)

2. Uneheliches Kind:

2.1. Gerichtliche Feststellung:

=> Punkt 1.2.1.; 1.2.2.; und 1.2.3

2.2. Anerkenntnis

=> Punkt 1.3.1. und 1.3.2.

dazugehörige Paragraphen:

Feststellung der Vaterschaft

§ 163.(1) Als Vater hat das Gericht den Mann festzustellen, von dem das Kind abstammt. Der Antrag kann vom Kind gegen den Mann oder von diesem gegen das Kind gestellt werden.

(2) Auf Antrag des Kindes kann der Mann als Vater festgestellt werden, welcher der Mutter innerhalb von nicht mehr als 300 und nicht weniger als 180 Tagen vor der Geburt beigewohnt hat oder mit dessen Samen an der Mutter in diesem Zeitraum eine medizinisch unterstützte Fortpflanzung durchgeführt worden ist, es sei denn, er weist nach, dass das Kind nicht von ihm abstammt. Eine solche Feststellung ist nach Ablauf von zwei Jahren nach dem Tod des Mannes nicht mehr möglich, es sei denn, das Kind weist nach, dass ihm der Beweis nach Abs. 1 aus Gründen auf Seiten des Mannes nicht gelingt.

§ 138

1.2. sądowe ustalenie:

1.2.1. sądowe ustalenie ojcostwa biologicznego - § 163

1.2.2. sądowe ustalenie „niepochodzenia” dziecka od męża matki - § 156 (- dziecko staje się pozamałżeńskie z wyjątkiem przypadku w § 138.(2), jak również o nieustalonym pochodzeniu ojcostwa)

1.2.3. sądowe ustalenie „innego

ojcostwa” - § 163b (na wniosek dziecka

wszczęte postępowanie o ustalenie

pochodzenia, że nie pochodzi od

mężczyzny, którego ojcostwo było już

ustalone, co skutkuje ustaleniem -

również niemająłżeńskiego - ojcostwa

innego mężczyzny)

1.3. uznanie ojcostwa

1.3.1. przez osobiste oświadczenie

mężczyzny - § 163c

1.3.2. przez „kwalifikowane uznanie

ojcostwa” - § 163e.(2) - zmieniające stan

ustalonego ojcostwa wynikający

z domniemania, z orzeczenia sądu bądź

powstałe w wyniku uznania (formalna

zgoda na uznanie osoby pełnoletniej,

albo zgoda małoletniego wraz

z określeniem przez matkę ojcem

mężczyznę uznającego ojcostwo)

2. dziecko pozamałżeńskie:

2.1. sądowe ustalenie:

=> jak w punktach 1.2.1.; 1.2.2.; 1.2.3.

2.2. uznanie ojcostwa

=> jak w punktach 1.3.1.; 1.3.2.

odnośne artykuły (§§):

Sądowe ustalenie ojcostwa

§ 163.(1) Ojcostwo mężczyzny, od którego pochodzi dziecko, ustala sąd. Wniosek o ustalenie ojcostwa może skierować do sądu zarówno dziecko przeciw mężczyźnie, jak i mężczyzna przeciw dziecku.

(2) Na wniosek dziecka może zostać ustalony sądowo ojcem mężczyzna, który w ciągu ostatnich 300 dni, ale nie w krótszym czasie niż 180 dni przed urodzeniem dziecka obcował z matką dziecka lub przeprowadzono w tym czasie zapłodnienie matki metodami medycznego wspomagania jego nasieniem, chyba że sam zdoła wykazać, że dziecko nie pochodzi od niego. Takie ustalenie ojcostwa nie jest możliwe po upływie dwóch lat od śmierci mężczyzny, chyba że dziecko wykaze, że nie uda mu się przedstawić dowodu w myśl ustępu 1 z przyczyny leżącej po stronie mężczyzny.

(3) Ist an der Mutter innerhalb der im Abs. 2 genannten Frist eine medizinisch unterstützte Fortpflanzung mit dem Samen eines Dritten durchgeführt worden, so ist als Vater der Mann festzustellen, der dieser medizinisch unterstützten Fortpflanzung in Form eines gerichtlichen Protokolls oder eines Notariatsakts zugestimmt hat, es sei denn, er weist nach, dass das Kind nicht durch diese medizinisch unterstützte Fortpflanzung gezeugt worden ist.

(4) Ein Dritter, dessen Samen für eine medizinisch unterstützte Fortpflanzung verwendet wird, kann nicht als Vater des mit seinem Samen gezeugten Kindes festgestellt werden. Dritter ist, wer seinen Samen einer für medizinisch unterstützte Fortpflanzungen zugelassenen Krankenanstalt mit dem Willen überlässt, nicht selbst als Vater eines mit diesem Samen gezeugten Kindes festgestellt zu werden.

Feststellung der „Nichtabstammung“ vom Ehemann der Mutter

§ 156.(1) Stammt ein Kind, das während der Ehe der Mutter oder vor Ablauf von 300 Tagen nach dem Tod des Ehemanns der Mutter geboren worden ist, nicht von diesem ab, so hat das Gericht dies auf Antrag festzustellen.

(2) Der Antrag kann vom Kind gegen den Mann und von diesem gegen das Kind gestellt werden.

§ 138.(2) Würden nach Abs. 1 Z 1 mehrere Männer als Vater in Betracht kommen, so ist derjenige von ihnen Vater, der mit der Mutter zuletzt die Ehe geschlossen hat.

§ 163b. Das Kind kann die Feststellung seiner Abstammung auch beantragen, wenn die Vaterschaft eines anderen Mannes bereits feststeht. In einem solchen Fall hat die Feststellung der Abstammung die vom Gericht auszusprechende Wirkung, dass das Kind nicht vom anderen Mann abstammt. [Vätertausch durch „Abänderungsantrag“ bei §§ 72 ff (AußStrG)]

§ 163c.(1) Die Vaterschaft wird durch persönliche Erklärung in inländischer öffentlicher oder öffentlich- beglaubigter Urkunde anerkannt. Das Anerkenntnis wirkt ab dem Zeitpunkt der Erklärung, sofern die Urkunde oder ihre öffentlich-beglaubigte Abschrift dem Standesbeamten zukommt.

(2) Das Anerkenntnis soll eine genaue Bezeichnung des Anerkennenden, der Mutter und des Kindes, sofern es bereits geboren ist, enthalten.

(3) Für Zustimmungen zum Anerkenntnis gelten die Abs.1 und 2 entsprechend.

§ 163e.(2) Ein zu einem Zeitpunkt, zu dem die Abstammung des Kindes von einem anderen

(3) Gdy w okresie wymienionym w ustępie 2 przeprowadzono zapłodnienie matki metodami medycznego wspomagania nasieniem innego mężczyzny, wtedy ustala się ojcostwo tego mężczyzny, który protokołem złożonym przed sądem lub aktem notarialnym wyraził to zgodę, chyba że wykaże, że dziecko nie zostało zapłodnione przy użyciu tej metody.

(4) Mężczyzna będący osobą trzecią, którego nasienia użyto do zapłodnienia metodami medycznego wspomagania, nie może być sądownie ustalony ojcem dziecka zapłodnionego jego nasieniem. Mężczyzna będący osobą trzecią, o ile dobrowolnie oddał do dyspozycji swoje nasienie ośrodkowi medycznemu dopuszczonemu do przeprowadzania zapłodnień metodami medycznego wspomagania, nie może być sądownie ustalony ojcem jakiegokolwiek dziecka zapłodnionego jego nasieniem.

Sądowe ustalenie „niepochodzenia” dziecka od męża matki

§ 156.(1) Jeżeli dziecko urodzone w czasie trwania małżeństwa lub przed upływem 300 dni po śmierci małżonka nie pochodzi od męża matki, wówczas sąd na wniosek uprawnionego orzeka ustalenie „niepochodzenia” dziecka od męża matki (zaprzeczenie ojcostwa).

(2) Wniosek o ustalenie „niepochodzenia” dziecka od męża matki może skierować do sądu zarówno dziecko przeciw mężczyźnie, jak i mężczyzna przeciw dziecku.

§ 138.(2) Jeżeli, powołując się na treść ustępu 1 punkt 1, w ustaleniu ojcostwa wchodzi pod uwagę więcej mężczyzn, ojcem jest ten z nich, który ostatni zawarł związek małżeński z matką.

§ 163b. Dziecko może złożyć wniosek o ustalenie swego pochodzenia, nawet gdy ojcostwo innego mężczyzny zostało już ustalone. W takim przypadku sądowe ustalenie pochodzenia dziecka skutkuje orzeczeniem ustalającym, że dziecko nie pochodzi od tego mężczyzny. [wraz z ustaleniem innego ojcostwa na „wniosek o dokonanie zmiany sądownie ustalonego ojcostwa” (AußStrG) - §§ 72 i n.]

§ 163c.(1) Uznanie ojcostwa następuje w drodze osobistego oświadczenia w obowiązującym w kraju urzędowym lub urzędowo poświadczonym dokumencie*. Uznanie ojcostwa nabiera mocy z chwilą oświadczenia, o ile dokument lub jego urzędowo poświadczony odpis zostaną dostarczone urzędnikowi stanu cywilnego.

(2) Dokument uznania ojcostwa powinien zawierać dokładne dane osobowe: uznającego, matki dziecka oraz dziecka, o ile przyszło na świat żywe.

(3) Zgoda na uznanie ojcostwa podlega odpowiednio przepisom ustępu 1 i 2.

* akt notarialny lub dokument prywatny z notarialnie lub sądownie uwierzytelnionym podpisem

§ 163e.(2) Jednakże uznanie ojcostwa wniesione w chwili, gdy pochodzenie dziecka od innego

Mann feststand, abgegebenes Vaterschaftsanerkennntnis wird jedoch rechtswirksam, wenn in öffentlicher oder öffentlich beglaubigter Urkunde das Kind dem Anerkenntnis zustimmt. Ist das Kind nicht eigenberechtigt, so wird das Anerkenntnis überdies nur rechtswirksam, wenn die einsichts- und urteilsfähige Mutter selbst den Anerkennenden in der genannten Form als Vater bezeichnet. Das Anerkenntnis wirkt ab dem Zeitpunkt seiner Erklärung, sofern die über diese Erklärung sowie über die Zustimmung zum Anerkenntnis und, falls erforderlich, über die Bezeichnung des Anerkennenden als Vater errichteten Urkunden oder ihre öffentlich-beglaubigten Abschriften dem Standesbeamten zukommen. außerdem: 164.(1) Das Gericht hat das Anerkenntnis für rechtsunwirksam zu erklären 1. von Amts wegen, wenn a) das Anerkenntnis oder - im Fall des § 163e Abs.2 - die Zustimmung des Kindes oder die Bezeichnung des Anerkennenden als Vater durch die Mutter nicht den Formvorschriften entspricht oder b) es auf Seiten des Anerkennenden oder - im Fall des § 163e Abs. 2 - des Kindes oder der Mutter an der Einsichts- und Urteilsfähigkeit oder - beim Anerkennenden oder beim Kind - an der gesetzlichen Vertretung gemangelt hat, es sei denn, der Mangel der gesetzlichen Vertretung ist nachträglich behoben worden oder der Anerkennende hat nach Erreichung der Eigenberechtigung das Anerkenntnis gebilligt; 2. aufgrund eines Widerspruchs, es sei denn, es ist erwiesen, dass das Kind vom Anerkennenden abstammt oder - wenn das Kind durch eine medizinisch unterstützte Fortpflanzung mit dem Samen eines Dritten gezeugt worden ist - dass der Anerkennende dem in Form eines gerichtlichen Protokolls oder Notariatsakts zugestimmt hat; 3. auf Antrag des Anerkennenden, wenn er beweist, a) dass sein Anerkenntnis durch List, ungerechte und begründete Furcht oder Irrtum darüber veranlasst worden ist, dass das Kind von ihm abstammt oder dass an der Mutter eine medizinisch unterstützte Fortpflanzung mit seinem Samen oder mit seiner Zustimmung mit dem Samen eines Dritten vorgenommen wurde oder b) dass das Kind nicht von ihm abstammt und er erst nachträglich von solchen Umständen Kenntnis erlangt hat, die für die Nichtabstammung des Kindes sprechen. (2) Der Antrag nach Abs. 1 Z 3 kann längstens bis zum Ablauf von zwei Jahren nach Entdeckung der Täuschung, des Irrtums oder der genannten Umstände oder nach Wegfall der Zwangslage erhoben werden. Die Frist beginnt frühestens mit der Geburt des Kindes.	mężczyzny było pewne, będzie skutecznie prawne tylko wtedy, gdy dziecko (pełnoletni) wyrazi zgodę na uznanie ojcostwa w urzędowym lub urzędowo poświadczonym dokumencie*. Jeżeli dziecko nie ma zdolności do czynności prawnych, uznanie ojcostwa będzie skuteczne prawnie tylko wtedy, gdy mająca zdolność rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu matka dziecka określiła ojcem dziecka mężczyznę uznającego ojcostwo. Uznanie ojcostwa działa od chwili jego oświadczenia, o ile oświadczenie to, jak również wyrażona przez dziecko zgoda na uznanie ojcostwa, oraz gdy konieczne określenie przez matkę ojcem mężczyznę uznającego ojcostwo, zawarte są w urzędowym dokumencie* lub jego urzędowo poświadczonych odpisach i będą dostarczone urzędnikowi stanu cywilnego. * akt notarialny poza tym: § 164.(1) Sąd wydaje orzeczenie o ustaleniu bezskuteczności uznania ojcostwa 1. z urzędu, w razie a) gdy uznanie ojcostwa, lub - w przypadku wymienionym w § 163e ustęp 2 - zgoda dziecka bądź określenie przez matkę mężczyzny uznającego jako ojca nie odpowiada formie przewidzianej dla uznania dziecka albo b) gdy ze strony uznającego ojcostwo lub - w przypadku wymienionym w § 163e ustęp 2 - gdy dziecko lub matka nie mieli zdolności rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu albo istniała wada w przedstawicielstwie ustawowym u uznającego ojcostwo lub u dziecka, <u>chyba że</u> występujące wady w przedstawicielstwie ustawowym ustały w późniejszym czasie, albo uznający po osiągnięciu zdolności do czynności prawnych wyraził zgodę na uznanie swego ojcostwa; 2. na podstawie wniesienia sprzeciwu, chyba że wykazano że dziecko pochodzi od uznającego ojcostwo, albo - jeżeli dziecko zostało poczęte przy użyciu medycznych metod wspomagania zapłodnienia nasieniem innego mężczyzny - uznający udzielił na to zgodę w protokole sądowym lub w akcie notarialnym; 3. na wniosek uznającego ojcostwo, jeżeli wykaże: a) że do uznania ojcostwa został skłoniony podstępem, na skutek uzasadnionego lęku w wyniku bezprawnej groźby lub w wyniku błędu, że dziecko od niego pochodzi, albo że matka została zapłodniona przy użyciu medycznych metod wspomagania zapłodnienia jego nasieniem lub za jego zgodą nasieniem innego mężczyzny, albo b) że dziecko nie pochodzi od niego, a on dopiero w późniejszym czasie dowiedział się o okolicznościach przemawiających za tym, że dziecko nie pochodzi od niego. (2) Wniosek wymieniony w ustępie 1 punkt 3 można wnieść do sądu w ciągu dwóch lat po odkryciu podstępu, błędu, poznaniu okoliczności pochodzenia dziecka albo po ustaniu przymusowego położenia. Termin jego wniesienia rozpoczyna bieg najwcześniej z chwilą narodzin dziecka.	

<u>Feststellung der Abstammung - Anerkenntnis:</u> -- Feststellung der Vaterschaft ---- Widerspruch ----- Gerichtliches Verfahren: a) Unwirksamkeit eines Anerkenntnisses, bzw. b) Feststellung der Vaterschaft <u>Angelegenheiten der Abstammung eines Minderjährigen:</u> § 138b.(1) <i>Einsichts- und urteilsfähige Personen können, wenn sie nicht eigenberechtigt sind, in Angelegenheiten ihrer Abstammung und der Abstammung von ihnen rechtswirksam handeln, sofern ihr gesetzlicher Vertreter zustimmt. Handelt in einem solchen Fall der gesetzliche Vertreter, so bedarf er der Einwilligung der einsichts- und urteilsfähigen Person. ...</i> <u>Feststellung der Abstammung durch die Erben (auf Antrag):</u> § 138a.(2) <i>Nach dem Tod der betroffenen Person können die Feststellung der Abstammung, deren Änderung oder die Feststellung der „Nichtabstammung“ von den Rechtsnachfolgen oder gegen diese begehrt werden.</i> <i>Komm. zu § 138a.(2): Die Erben des Mannes können ein Anerkenntnis abgeben oder es kann gegen sie ein Antrag auf gerichtliche Vaterschaftsfeststellung gestellt werden. Die Eben des Kindes können eine gerichtliche Vaterschaftsfeststellung beantragen oder es kann gegen sie die Unwirksamklärung des Anerkenntnisses beantragt werden, sofern der Antrag nicht verfristet ist. Desgleichen können sie in offener Frist Widerspruch gegen das Anerkenntnis erheben</i>	<u>Etapy ustalenia pochodzenia poprzez uznanie (procedura):</u> -- postępowanie o ustalenie ojcostwa ---- wniesienie sprzeciwu ----- postępowanie rozstrzygające: a) orzeczenie o ustaleniu bezskuteczności uznania ojcostwa albo b) orzeczenie o ustaleniu ojcostwa <u>Pochodzenie, zgoda małoletniego w czynnościach prawnych w zakresie swego pochodzenia:</u> § 138b.(1) <i>O ile przedstawiciel ustawowy wyrazi zgodę, osoby małoletnie niemające zdolności do czynności prawnych, ale mające zdolność rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu mogą dokonywać czynności prawnych wywierających skutki w sprawach swego pochodzenia oraz pochodzenia swych zstępnych. Czynność prawna w tym zakresie, którą podejmuje przedstawiciel ustawowy, wymaga zgody małoletniego mającego zdolność rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu.</i> <u>Ustalenie pochodzenia przez spadkobierców:</u> § 138a.(2) <i>Po śmierci danej osoby jej spadkobiercy uczestniczący w sporze mogą żądać sądowego ustalenia pochodzenia, zmiany ustalenia pochodzenia, jak również sądowego ustalenia „niepochodzenia“ dziecka od męża matki (poprzednio: zaprzeczenia pochodzenia tej osoby) w stosunku do następców prawnych.</i>	
<u>Abtretung f</u> - Abtretung einer dienstbaren Sache § 483 ... <i>Wenn aber diese Sache (welche zur Dienstbarkeit bestimmt ist) auch von dem Verpflichteten benützt wird; so muß er verhältnismäßig zu dem Aufwande beitragen, und nur durch die Abtretung derselben an den Berechtigten kann er sich, auch ohne dessen Beistimmung, von dem Beiträge befreien.</i>	zrzeczenie się - zrzeczenie się prawa do rzeczy objętej służebnością na rzecz uprawnionego (uwolnienie właściciela od udziału w nakładach) § 483 ... <i>Jeżeli rzeczy tej używa również zobowiązany (właściciel rzeczy służebnej) jest on obowiązany wnieść swój wkład w nakładach stosunkowo i jedynie przez zrzeczenie się swego prawa do rzeczy na rzecz uprawnionego może się uwolnić od wniesienia swego udziału w nakładach - nawet bez zgody uprawnionego.</i>	ABGB § 483
<u>Abtretung f (Zession)</u>	przeniesienie (zbycie) wierzytelności (przedmiotem cesji są wszelkie prawa zbywalne) (cedent przenosi	ABGB §§ 1392 i n.

	wierzytelność na cesjonariusza - na podstawie umowy cesji następuje przeniesienie praw związanych z wierzytelnością na nowego wierzyciela)	
Abtretungsvertrag <i>m</i> (=> Zession)	umowa przeniesienia wierzytelności, umowa cesji	ABGB § 1395
Abtueung <i>f</i> => Verlassenschaftsverfahren (<i>Abtueung armutshalber - altes Außerstreitgesetz (bis 2004), jetzt: Unterbleiben der Abhandlung</i>) <i>AußStrG - § 153.(1) Sind Aktiven der Verlassenschaft nicht vorhanden oder übersteigen sie nicht den Wert von 4000 Euro und sind keine Eintragungen in die öffentlichen Bücher erforderlich, so unterbleibt die Abhandlung, wenn kein Antrag auf Fortsetzung des Verlassenschaftsverfahrens gestellt wird. Einer Verständigung bedarf es nicht.</i>	=> postępowanie spadkowe (<i>niedojście do skutku postępowania spadkowego w braku stanu czynnego spadku - Ustawa o postępowaniu nieprocesowym</i> <i>obecnie: „niewszczęcie postępowania spadkowego”</i> <i>AußStrG - § 153.(1) W braku aktywów spadku lub w razie gdy one nie przekraczają 4000 euro oraz nie ma wpisów w księgach prawa publicznego, wówczas postępowanie spadkowe nie zostaje wszczęte, o ile nie ma wniosku o dalsze prowadzenie tego postępowania. Nie ma przy tym wymogu zawiadomienia.</i>	- Außerstreitgesetz (AußStrG) - § 153.(1)
Adoption <i>f</i> => Annahme an Kindes statt => Wahlkindschaft ... <i>Durch die Annahme an Kindesstatt wird die Wahlkindschaft begründet. - § 179.(1)</i>	przysposobienie, stosunek przysposobienia => dokonanie przysposobienia => stosunek przysposobienia ... <i>Przez dokonanie przysposobienia powstaje stosunek przysposobienia - § 179.(1)</i>	ABGB § 179.(1)
Advitalitätsrecht <i>n</i> = Fruchtnießung auf den Todesfall (§ 1255- aufgehoben!) und ist ein Ehepakt (=> § 1217) und daher wohl kein Vermächtnisvertrag. Zur Abgrenzung zu Widerlage und Witwengehalt (§ 1230 aufgehoben!) Achtung: ein totes Recht (kommt aus Galizien)	prawo dożywocia = wynikające z umowy majątkowej małżeńskiej [=> § 1217, a nie z zapisu (legatu) prawo użytkowania majątku na wypadek śmierci małżonka (§ 1255- uchylony!). Dla odgraniczenia z oprawą i rentą wdowią (§ 1230 - uchylony!) Uwaga: obecnie prawo to nie jest praktykowane (pochodzi z Galicji)	ABGB §§ 1217, (1255 - 1258 - uchylone!)
Afterbestand <i>n</i> ... <i>in Afterbestand zu geben ...</i>	podnajem lub poddzierżawa ... <i>możliwość oddania w podnajem lub poddzierżawę przez najemcę lub dzierżawcę ... (bez szkody dla właściciela)</i>	ABGB § 1098
Afterpfand <i>n</i> <i>§ 454. Der Pfandinhaber kann sein Pfand, insoweit er ein Recht darauf</i>	podzastaw (w wyniku przeniesienia prawa zastawu na podzastawnika), zastaw dalszy, zastaw na zastawie (- określenie dawne) <i>§ 454. Zastawnik dzierżący zastaw, o ile ma na nim prawo, może zastaw taki dać</i>	ABGB §§ 454, 455, 460

<i>hat, einem Dritten wieder verpfänden, und insofern wird es zum Afterpfande, wenn zugleich letzterer sich dasselbe übergeben, oder die Afterverpfändung auf das Pfandrecht in die öffentlichen Bücher eintragen läßt.</i>	<i>(w zastaw dalszy) osobie trzeciej. Zastaw ten staje się podzastawem, o ile osoba trzecia zastaw odbierze* lub w oparciu o prawo zastawu dokona wpisu podzastawu** w księdze prawa publicznego.</i> * w przypadku podzastawu ręcznego ** przy podzastawie na nieruchomościach	
Afterpfandgläubiger m § 455. Wird der Eigentümer von der weiteren Verpfändung benachrichtigt; so kann er seine Schuld nur mit Willen dessen, der das Afterpfand hat, dem Gläubiger abführen, oder er muß sie gerichtlich hinterlegen, sonst bleibt das Pfand dem Inhaber des Afterpfandes verhaftet. <i>Der Afterpfandgläubiger darf das Pfandrecht an Stelle des ersten Pfandgläubigers zur Befriedigung seiner eigenen Forderung gelten machen. Dementsprechend darf der Eigentümer des Pfandes, sofern er von der Weiterverpfändung erfahren hat, seine Schuld gegenüber dem ursprünglichen Pfandinhaber nur dann erfüllen, wenn der Inhaber des Afterpfandes eingewilligt hat, oder er muss sie gerichtlich hinterlegen. Erfüllt er seine Schuld ohne die Einwilligung des Afterpfandinhabers, so bleibt das Pfand diesem verhaftet.</i>	podzastawnik, wierzyciel otrzymujący podzastaw (przeniesienie prawa zastawu na podzastawnika w wyniku dalszego zastawienia) § 455. Jeżeli właściciela przedmiotu zastawu powiadomiono o dalszym zastawieniu, może on zaspokoić wierzyciela jedynie za zgodą posiadającego podzastaw (dzierżącego podzastaw) lub jest obowiązany złożyć wierzytelność do depozytu sądowego, w przeciwnym razie zastaw pozostaje zastawiony u posiadacza podzastawu. <i>Podzastawnik może podnieść roszczenie korzystając z prawa zastawu uzyskanego w miejsce pierwszego zastawnika dla zaspokojenia swojej wierzytelności. Zgodnie z tym, o ile właściciel zastawu dowiedział się o przeniesieniu zastawu na podzastawnika (dalszym zastawieniu), wolno mu wypełnić zobowiązanie wobec pierwszego zastawnika tylko wtedy, gdy dzierżyciel podzastawu na to zezwolił, w innym razie musi należność złożyć do depozytu sądowego. Jeżeli wypełni swe zobowiązanie bez zezwolenia podzastawnika, przedmiot zastawu pozostaje u dzierżyciela podzastawu.</i>	ABGB § 455
AGB	=> Allgemeine Geschäftsbedingungen	
Akkreszenz f => Zuwachs / Recht des Zuwachses - § 560	przyrost udziału spadkowego	ABGB §§ 560 - 564
Aktiengesellschaft f	spółka akcyjna	ABGB §§ 26, 33, 431, 883, 1007, 1295, 1302, 1489 - Bundesgesetz über Aktiengesellschaften - Aktiengesetz 1965 (AktG): BGBl 1965/98
Aktiva des Nachlasses => Inventar/ Rechtswohltat des Invenrariums => Verlassenschaftsverfahren (Sondervorschriften betreffend Nachlass, der nur gering oder gering überschuldet ist, nach denen die Aktiva des Nachlasses den Gläubigern an Zahlung statt überlassen wird - nach dem bis Ende 2004 geltenden alten	stan czynny spadku (określony w inwentarzu) - postępowanie spadkowe	

<i>Außerstreitgesetz iure crediti-Einantwortung genannt)</i>		
Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) - „vorformulierte Vertragsschablone” (geregelt werden darin üblicherweise Vertragsabschluss, Lieferung, Zahlung, Gerichtsstand, Schadenersatz und Gewährleistung) - <i>Gebot der Transparenz für Verbraucherverträge:</i> <i>(3) Eine in Allgemeinen Geschäftsbedingungen oder Vertragsformblätter enthaltene Vertragsbestimmung ist unwirksam, wenn sie unklar oder unverständlich abgefaßt ist.</i> - I Hauptstück § 6 (KSchG) (- im Übrigen bleiben die §§ 868 und 915 ABGB unberührt)	ogólne warunki zawierania umów, ogólne warunki umowy - „wzorzec umowy” (zwykle przedsiębiorca reguluje w nim warunki zawarcia umowy, dostawy, sposobu płatności, właściwości miejscowej sądu, odpowiedzialności odszkodowawczej i rękojmi) - <i>Nakaz przejrzystości w umowach konsumenckich:</i> <i>(3) Postanowienie umowy zawarte w Ogólnych warunkach umów (AGB) lub w Formularzach umów jest bezskuteczne, jeżeli zostało sformułowane w sposób niejasny lub niezrozumiały.</i> - (KSchG) Rozdz. I § 6 (nie narusza przepisów ABGB: §§ 868 i 915)	ABGB §§ 864a, 879 - Konsumentenschutzgesetz (KSchG): BGBl 1979/140 z późn. zm.
Allgemeines Verwaltungsverfahrensgesetz (AVG)	austriacki Kodeks postępowania administracyjnego	- Allgemeines Verwaltungsverfahrensgesetz (AVG): BGBl 1991/51
Amt <i>n</i> ... von Amts wegen ...	urząd ... z urzędu ...	
Änderung <i>f</i> (-en) <i>pl</i> - Vertragsänderung - Änderungen und Ergänzungen des Vertrages - Änderung der Abstammung - Änderung des Namens - <i>Umänderung der Rechte und Verbindlichkeiten</i> - §§ 884, <u>1375</u> - 1410 - Änderung der Sachwalterschaft (Kuratel) - § 278 => Sachwalter; => Kurator - <i>Recht des Erblassers zur Einschränkung, Änderung oder Aufhebung seines letzten Willens</i> - § 695 ff	zmiana(y) - zmiana umowy, zmiana postanowień umowy, modyfikacja umowy - zmiany i uzupełnienia w umowie => Abstammung des Kindes => Name, Namensänderung - <i>Zmiany w prawach i obowiązkach stron umowy</i> (nowacja, ugoda, cesja, przekaz, przejęcie długu) - §§ 884, <u>1375</u> - 1410 - zmiana opiekuna dla osób pełnoletnich chorych psychicznie lub upośledzonych umysłowo (lub kuratora) - § 278 - <i>Prawo spadkodawcy do ograniczenia, zmiany lub uchylecia rozrządzenia ostatniej woli</i> - § <u>695</u> i n.	ABGB §§ 278, 695 - 725, 884, 1375 - 1410
Anerkenntnis <i>n</i> (Annerkenntnis / Anerkennung der Vaterschaft) => Abstammung Vaterschaftsanerkenntnis - §§ 138.(1) P.2, 163e	uznanie ojcostwa (w znaczeniu uznania dziecka) => pochodzenie uznanie ojcostwa - §§ 138.(1) p. 2, 163e	ABGB §§ 138, 163c - 164 : - Internationales Privatrechtsgesetz (IPRG) - § 25 - Familien- und Erbrechts-Änderungsgesetz 2004 (FamErbRAG): BGBl I

a) durch persönliche Erklärung des Mannes - § 163c

§ 163c.(1) Die Vaterschaft wird durch persönliche Erklärung in inländischer öffentlicher oder öffentlich- beglaubigter Urkunde anerkannt. Das Anerkenntnis wirkt ab dem Zeitpunkt der Erklärung, sofern die Urkunde oder ihre öffentlich-beglaubigte Abschrift dem Standesbeamten zukommt.

§ 163d.(1) Das Kind oder die Mutter, sofern sie einsichts- und urteilsfähig sowie am Leben ist, können gegen das Anerkenntnis innerhalb von zwei Jahren ab Kenntnis von dessen Rechtswirksamkeit bei Gericht Widerspruch erheben.

b) „vaterschaftsdurchbrechendes Anerkenntnis” - qualifiziertes (verdrängendes)

Vaterschaftsanerkenntnis - § 163e:

§ 163e.(2) Ein zu einem Zeitpunkt, zu dem die Abstammung des Kindes von einem anderen Mann feststand, abgegebenes Vaterschaftsanerkenntnis wird jedoch rechtswirksam, wenn in öffentlicher oder öffentlich beglaubigter Urkunde* das Kind dem Anerkenntnis zustimmt. Ist das Kind nicht eigenberechtigt, so wird das Anerkenntnis überdies nur rechtswirksam, wenn die einsichts- und urteilsfähige Mutter selbst den Anerkennenden in der genannten Form als Vater bezeichnet. Das Anerkenntnis wirkt ab dem Zeitpunkt seiner Erklärung, sofern die über diese Erklärung sowie über die Zustimmung zum Anerkenntnis und, falls erforderlich, über die Bezeichnung des Anerkennenden als Vater errichteten Urkunden oder ihre öffentlich-beglaubigten Abschriften dem Standesbeamten zukommen.

164.(1) Das Gericht hat das Anerkenntnis für rechtsunwirksam zu erklären

1. von Amts wegen, wenn

a) das Anerkenntnis oder - im Fall des § 163e Abs.2 - die Zustimmung des Kindes oder die Bezeichnung des Anerkennenden als Vater durch die Mutter nicht den Formvorschriften entspricht oder

b) es auf Seiten des Anerkennenden oder - im Fall des § 163e Abs. 2 - des Kindes oder der Mutter an der Einsichts- und Urteilsfähigkeit oder - beim Anerkennenden oder beim Kind - an der gesetzlichen Vertretung gemangelt hat, es sei denn, der Mangel der gesetzlichen Vertretung ist nachträglich behoben worden oder der Anerkennende hat nach Erreichung der Eigenberechtigung das Anerkenntnis gebilligt;

2. aufgrund eines Widerspruchs, es sei denn, es ist erwiesen, dass das Kind vom Anerkennenden abstammt oder - wenn das Kind durch eine medizinisch unterstützte Fortpflanzung mit dem Samen eines Dritten

a) in drosdz osobistego oświadczenia mężczyzny - § 163c

§ 163c.(1) Uznanie ojcostwa następuje w drodze osobistego oświadczenia w obowiązującym w kraju urzędowym lub urzędowo poświadczonym dokumencie*. Uznanie ojcostwa nabiera mocy z chwili oświadczenia, o ile dokument lub jego urzędowo poświadczony odpis zostaną dostarczone urzędnikowi stanu cywilnego.

* akt notarialny lub dokument prywatny z notarialnie lub sądowo uwierzytelnionym podpisem

§ 163d.(1) Dziecko lub matka, o ile żyją i są zdolni do rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu, mogą wnieść do sądu sprzeciw wobec uznania ojcostwa w ciągu dwóch lat od chwili, gdy dowiedzą się o jego mocy obowiązującej.

b) „zmiana dotychczasowego stanu ojcostwa” - kwalifikowane uznanie ojcostwa - § 163e:

§ 163e.(2) Jednakże uznanie ojcostwa wniesione w chwili, gdy pochodzenie dziecka od innego mężczyzny było pewne, będzie skutecznie prawne tylko wtedy, gdy dziecko wyrazi zgodę na uznanie ojcostwa w urzędowym lub urzędowo poświadczonym dokumencie*. Jeżeli dziecko nie ma zdolności do czynności prawnych, uznanie ojcostwa będzie skuteczne prawnie tylko wtedy, gdy mająca zdolność rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu matka dziecka sama określiła ojcem dziecka mężczyznę uznającego ojcostwo. Uznanie ojcostwa działa od chwili jego oświadczenia, o ile oświadczenie to, jak również wyrażona przez dziecko zgodą na uznanie ojcostwa, oraz gdy to konieczne określenie przez matkę uznającego ojcostwo jako ojca, zawarte są w urzędowym dokumencie lub jego urzędowo poświadczonych odpisach i będą dostarczone urzędnikowi stanu cywilnego.

§ 164.(1) Sąd orzeka uznanie ojcostwa dziecka za prawnie bezskuteczne

1. z urzędu, w razie

a) gdy uznanie ojcostwa, lub - w przypadku wymienionym w § 163e ustęp 2 - zgoda dziecka bądź określenie przez matkę mężczyzny uznającego jako ojca nie odpowiada formie przewidzianej dla uznania dziecka albo

b) gdy ze strony uznającego ojcostwo lub - w przypadku wymienionym w § 163e ustęp 2 - gdy dziecko lub matka nie mieli zdolności rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu, albo istniała wada w przedstawicielstwie ustawowym u uznającego ojcostwo lub u dziecka, chyba że występujące wady w przedstawicielstwie ustawowym zostały usunięte w późniejszym czasie, albo uznający po osiągnięciu zdolności do czynności prawnych wyraził zgodę na uznanie swego ojcostwa;

2. na podstawie wniesienia sprzeciwu, chyba że wykazano, że dziecko pochodzi od uznającego ojcostwo, albo - jeżeli dziecko zostało poczęte przy użyciu medycznych metod wspomagania zapłodnienia nasieniem innego mężczyzny - uznający udzielił na to

2004/58, od 1. 01. 2005, patrz Art. IV § 6.(2)
- Außerstreitgesetz (AußStrG): BGBl I 2003/111
- §§ 72 i n.
do § 163e.(2):
- BGBl I 2004/58 od 1.01.2005

gezeugt worden ist - dass der Anerkennende dem in Form eines gerichtlichen Protokolls oder Notariatsakts zugestimmt hat; 3. <u>auf Antrag des Anerkennenden</u>, wenn er beweist, a) dass sein Anerkenntnis durch List, ungerechte und begründete Furcht oder Irrtum darüber veranlasst worden ist, dass das Kind von ihm abstammt oder dass an der Mutter eine medizinisch unterstützte Fortpflanzung mit seinem Samen oder mit seiner Zustimmung mit dem Samen eines Dritten vorgenommen wurde oder b) dass das Kind nicht von ihm abstammt und er erst nachträglich von solchen Umständen Kenntnis erlangt hat, die für die Nichtabstammung des Kindes sprechen. (2) Der Antrag nach Abs. 1 Z 3 kann längstens bis zum Ablauf von zwei Jahren nach Entdeckung der Täuschung, des Irrtums oder der genannten Umstände oder nach Wegfall der Zwangslage erhoben werden. Die Frist beginnt frühestens mit der Geburt des Kindes.	zgody w protokole sądowym lub w akcie notarialnym; 3. <u>na wniosek uznającego ojcostwo</u>, jeżeli wykaże: a) że do uznania ojcostwa został skłoniony podstępem, na skutek uzasadnionego lęku w wyniku bezprawnej groźby lub w wyniku błędu, że dziecko od niego pochodzi, albo że matka została zapłodniona przy użyciu medycznych metod wspomagania zapłodnienia jego nasieniem lub za jego zgodą nasieniem innego mężczyzny albo b) że dziecko nie pochodzi od niego, a on dopiero w późniejszym czasie dowiedział się o okolicznościach przemawiających za tym, że dziecko nie pochodzi od niego. (2) Wniosek wymieniony w ustępie 1 punkt 3 można wnieść do sądu w ciągu dwóch lat po odkryciu podstępu, błędu, poznaniu okoliczności pochodzenia dziecka albo po ustaniu przymusowego położenia. Termin jego wniesienia rozpoczyna bieg najwcześniej z chwilą narodzin dziecka.	
<u>Feststellung der Abstammung - Anerkenntnis:</u> -- Feststellung der Vaterschaft -- -- Widerspruch -- -- -- Gerichtliches Verfahren: a) Unwirksamkeit eines Anerkenntnisses, bzw. b) Feststellung der Vaterschaft	<u>Etapy ustalenia pochodzenia poprzez uznanie (procedura):</u> -- postępowanie o ustalenie ojcostwa -- -- wniesienie sprzeciwu -- -- -- postępowanie rozstrzygające: a) orzeczenie o ustaleniu bezskuteczności uznania ojcostwa albo b) orzeczenie o ustaleniu ojcostwa	
<u>Anfallstag bei Vermächtnissen</u>	<u>Termin, w którym legatariusz nabywa prawo do zapisu</u>	ABGB § 684
Anfechtung f (eines Beschlusses, Rechtsgeschäfts) - Rechtsstreit über die Anfechtung des Annahmevertrages (ist unzulässig) - § 185a - Anfechtung des Rechtsgeschäfts (einer Verpflichtung des mündigen Minderjährigen zu Dienstleistungen - § 152; bei Versprechen des Kindes unter sieben Jahren - § 865; bei der Veranlassung zu einem Vertrag durch List oder aus Furcht - § 870; bei Irrtum der Erklärung betreffend Hauptsache des Vertrages - § 871; Wegfall der Geschäftsgrundlage - § 901; wegen eines Mangels, Gewährleistung - § 932;	uchylenie się od skutków prawnych (postanowienia, czynności prawnej), podważenie czynności prawnej, podniesienie zarzutu, wniesienie powództwa o uchylenie - prowadzenie sporu prawnego dotyczącego podważenia umowy przysposobienia (jest niedopuszczalne) - § 185a - podważenie czynności prawnej (zobowiązania dziecka powyżej lat czternastu do świadczenia usług - § 152; przy złożeniu lub przyjęciu przyrzeczenia przez dziecko przed ukończeniem przez nie lat siedmiu - § 865; przy nakłonieniu do zawarcia umowy podstępem lub wywołując strach - § 870; w razie błędu w oświadczeniu dotyczącym zasadniczego przedmiotu umowy - § 871; przez odpadnięcie podstawy czynności prawnej - § 901; w razie zaistnienia wady rzeczy, rękojmia -	ABGB §§ 152, 185a, 865, 870, 871, 901, 932, 1385, 1386, 1491 - Anfechtungsordnung (AnfO): RGBI 1914/337 z późn. zm.

Ausschlussfristen einiger Rechte - § 1491; - Anfechtung eines Vergleiches <i>Ungültigkeit eines Vergleiches in Rücksicht ... anderer Mängel:</i> § 1385. Ein Irrtum kann den Vergleich nur insoweit ungültig machen, als er die Wesenheit der Person, oder des Gegenstandes betrifft.	§ 932; terminy prekluzyjne dla roszczeń i podnoszenia zarzutu w oparciu o niektóre prawa - § 1491; - podważenie ugody <i>Nieważność ugody z uwagi na ... inne wady:</i> § 1385. Błąd może unieważnić ugodę jedynie wtedy, gdy jest istotny i odnosi się do osoby lub do przedmiotu ugody.	
Anfrage f	zapytanie ofertowe	
Angeber m (beim Schatzfund)	denuncjator, zgłaszający (udział denuncjatora w znalezonym w razie zatajenia znalezienia skarbu)	ABGB § 400
Angehörige(r) m - nächster Angehörige - vertretungsbefugter Angehörige - §§ 284b - 284e - nächste Angehörige (§ 284b.(1)) § 284c.(1) Nächste Angehörige sind die Eltern, volljährige Kinder, der im gemeinsamen Haushalt mit der vertretenen Personen lebende Ehegatte oder eingetragene Partner und der Lebensgefährte, wenn dieser mit der vertretenen Person seit mindestens drei Jahren im gemeinsamen Haushalt lebt. - naher Angehöriger (2) Ist jedoch ein naher Angehöriger des Veräußerers (§ 32 IO) der Übernehmer, ... - § 1409	członek rodziny, krewny, ew. partner zarejestrowanego związku partnerskiego - najbliższy członek rodziny: żyjący we wspólnym gospodarstwie domowym członek rodziny [rodzic, małżonka(ek), pełnoletnie dziecko], partner zarejestrowanego związku partnerskiego lub partner faktyczny (konkubina, konkubent) - najbliższy członek rodziny uprawniony do reprezentacji chorego psychicznie lub upośledzonego umysłowo - §§ 284b - 284e - najbliżsi członkowie rodziny (jako reprezentant osoby pełnoletniej chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo)* § 284c.(1) Pojęcie „najbliższy członek rodziny” obejmuje: rodziców, pełnoletnie dzieci, małżonka żyjącego we wspólnym gospodarstwie domowym, partnera zarejestrowanego związku partnerskiego oraz konkubinę lub konkubenta, o ile żyją z osobą przez niego reprezentowaną we wspólnym gospodarstwie domowym od co najmniej trzech lat. - bliski członek rodziny (2) Jeżeli ktoś z bliskich członków rodziny zbywającego (§ 32 IO - Prawo upadłościowe) przejmie majątek lub przedsiębiorstwo ... - § 1409 * w przypadkach wskazanych w § 284b.(1) dotyczy również	ABGB §§ 284b, 284b - 284e, 1034, 1409

	reprezentacji osoby, dla której nie został powołany przedstawiciel ustawowy	
Angeld <i>n</i>	zadatek	ABGB § 908
Angelegenheit <i>f</i> (-en) <i>pl</i> - betreffend Personen, die aus dem Grund der körperlichen, geistigen Behinderung oder vergleichbaren Beeinträchtigung ihrer Angelegenheiten nicht regeln können (Fürsorgebestimmung für Minderjährige und ähnliche schutzbedürftige Personen) - § 21 - in Angelegenheiten der Abstammung § 138b.(1) <i>Einsichts- und urteilsfähige Personen können, wenn sie nicht eigenberechtigt sind, in Angelegenheiten ihrer Abstammung und der Abstammung von ihnen rechtswirksam handeln, sofern ihr gesetzlicher Vertreter zustimmt. ...</i> - ... eine geringfügige Angelegenheit des täglichen Lebens betrifft ... (Rechtsgeschäft des Minderjährigen) - § 151.(3) - gesellschaftliche Angelegenheiten - §§ 1188, 1190 ... <i>In Angelegenheiten, welche nur die ordentliche Verwaltung und Benützung des Hauptstammes betreffen, entscheidet die Mehrheit der Stimmen ... nach Verhältnis der Anteile der Teilnehmer ...</i> (der Teilhaber an gemeinschaftlicher Sache) - § 833 - einzelne Angelegenheiten der gerichtlichen oder außergerichtlichen Geschäfte (Gegenstand der besonderen Vollmachten) - § 1006 Ein Sachverständiger ... in Angelegenheiten seiner Kunst oder Wissenschaft ... - § 1300 (=> Haftung, Haftung des Sachverständigen)	sprawa (-y) - dotyczy małoletnich i osób, które z przyczyn ułomności fizycznej, choroby psychicznej lub upośledzenia umysłowego albo porównywalnego ograniczenia zdolności do samodzielnego działania nie są w stanie załatwiać należycie swoich spraw (ustawowa ochrona małoletnich i innych osób wymagających opieki) - § 21 - w sprawach dotyczących pochodzenia § 138b.(1) <i>O ile przedstawiciel ustawowy wyrazi zgodę, osoby małoletnie, ale mające zdolność rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu mogą dokonywać czynności prawnych wywierających skutki w sprawach swego pochodzenia oraz pochodzenia swych zstępnych ...</i> - ... dotyczy drobnej bieżącej sprawy życia codziennego ... (dokonywanie czynności prawnej przez małoletniego) - § 151.(3) - sprawy spółki - §§ 1188, 1190 ... <i>W sprawach dotyczących jedynie sprawowania zwykłego zarządu i użytkowania majątku głównego (rzeczy wspólnej) rozstrzyga większość głosów ... według stosunku udziałów ...</i> (udziałowców rzeczy wspólnej) - § 833 - poszczególne czynności sądowe lub czynności pozasądowe (przedmiot szczególnych pełnomocnictw) - § 1006 odpowiedzialność biegłego ... w sprawach swej umiejętności lub dziedziny nauki ... - § 1300	ABGB §§ 21, 138b, 151, 833, 1006, 1188, 1190, 1300
angemessen	stosownie, stosownie do okoliczności	ABGB §§ 1153,

- angemessene Dienste (=> Dienstvertrag - § 1153) - <i>angemessen und zumutbar ...</i> (Zustand des Weges): - ... <i>Ob der Zustand eines Weges mangelhaft ist, richtet sich danach, was nach der Art des Weges, besonders nach seiner Widmung, für seine Anlage und Betreuung angemessen und zumutbar ist.</i> - § 1319a.(2)	- świadczenie pracy stosownie do okoliczności (§ 1153) - <i>stosowne i wymagane</i> - warunki normowe ... (stan drogi): - ... <i>Normy określają, jakim warunkom normowym powinna odpowiadać droga ze względu na jej kategorię, zaplanowane przeznaczenie oraz utrzymanie</i> - zły stan drogi stanowi odstępstwo od wymagań normy. - § 1319a.(2)	1319a.(2)
angemessene Entschädigung (Schadloshaltung)	=> Entschädigung	
angemessene Zeit => Zeit => Frist, angemessene Frist	stosowny czas	
Angestelltengesetz <i>n</i> (AngG)	Ustawa o umowach o pracę pracowników umysłowych w sektorze prywatnym	Angestelltengesetz (AngG): BGBl 1921/292
Angewiesener <i>m</i> Dreipersonales Verhältnis: => Anweiseder (Assignant) => Angewiesener (Assignat) => Anweisungsempfänger (Assignatar)	przekazany (asygnat) - przyjmuje zobowiązanie spełnienia świadczenia do rąk odbiorcy przekazu na rachunek przekazującego - o ile odbiorca przekazu świadczenie przyjmuje. Przekazany może przekaz odwołać.	ABGB § 1400 i n.
Angleich <i>m</i>	regres	
Anhängigkeit <i>f</i> eines gerichtlichen Verfahrens - ein vor Gericht anhängiges Verfahren	zawisłość sprawy przed sądem (po wniesieniu powództwa, zbadaniu przez sąd wymogów formalnych powództwa, następuje w chwili doręczenia przez sąd odpisu pozwu pozwanemu) - postępowanie zawisłe przed sądem <i>Zawisłość sprawy następuje wraz z doręczeniem pozwanemu pozwu. Powód wnosi do sądu pozew wraz z odpisami dla każdego z pozwanych. Sąd bada wymogi formalne powództwa, a następnie doręcza odpis pozwu pozwanemu(ym). W tym momencie następuje zawisłość sprawy.</i>	
Anlage <i>f</i> 1. Anlage (... <i>Anlegung von Mündelgeld und von Geld eines Minderjährigen unter Verwaltung der Eltern, des Sachwalters oder Kurators ...</i>) - §§ 149.(1), 230 - 232, 275.(3) => Anlegung 2. Anlage des Kindes - § 178a (Anlagen, Fähigkeiten, Neigungen und Entwicklungsmöglichkeiten des Kindes) 3. ... <i>durch eine Bergwerksanlage</i>	1. lokata majątkowa (... <i>spełniająca wymogi zabezpieczenia pupilarnego lokata gotówki z majątku małoletniego będącego pod opieką prawną</i>) - §§ 149.(1), 230 - 232, 275.(3) 2. talent dziecka - § 178a (talent, uzdolnienia, skłonności i możliwości rozwoju dziecka) 3. <i>przedsiębiorstwo górnicze albo obiekt</i>	ABGB §§ 149.(1), 178a, 230 - 232, 275.(3), 364a - Gewerbeordnung (GewO) - § 74.(2) p.2

oder eine behördlich genehmigte Anlage (schädigende <i>Beinträchtigung ... auf dem nachbarlichen Grund</i>) - § 364a; § 74.(2) P.2 (GewO) <u>Spruch OGH 18. Feber 1975, 4 Ob 619/74 (OLG Linz I R 126/74; LG Feldkirch 5 Cg 2228/73):</u> zur Auslegung der Begriffe "behördlich genehmigte Anlage": Nur wenn die Genehmigung der Anlage auf Grund eines Verfahrens erfolgt, in dem die Berücksichtigung der Interessen der Nachbarn in derselben oder doch in gleich wirksamer Weise vorgesehen ist wie im Verfahren zur Genehmigung von Betriebsanlagen nach der Gewerbeordnung, ist es gerechtfertigt, dem Grundnachbarn das auf Grund seines Eigentumsrechtes an sich gegebene Untersagungsrecht zu nehmen und ihn auf einen Ersatzanspruch zu verweisen. Baugenehmigungsverfahren und sicherheitspolizeiliche Genehmigungsverfahren entsprechen diesen Erfordernissen nicht .	lub zakład posiadające urzędowe zezwolenie na prowadzenie działalności gospodarczej (w następstwie ich działania lub zaniechania powstała szkoda przez <i>naruszenie sąsiedniej nieruchomości</i>) - § 364a; (GewO) - § 74.(2) p. 2	
Anlegung f => Anlegungsarten - Anlegung von Geld des minderjährigen Kindes durch Eltern - § 149.(1) - Anlegung von Geld des minderjährigen Kindes durch Eltern ... <i>mit Ausnahme der in den §§ 230a und 230b geregelten Arten</i> ... - § 154.(3) - Anlegung von Geld des minderjährigen Pflegebefohlenen durch Sachwalter (Kurator) mit Zustimmung des Gerichts (Pflegerchaftsgerichts) nach §§ 229 bis 230e (Vermögen des Minderjährigen, Verwaltung, Anlegung von Mündelgeld) - § 275.(3) (=> §§ 229 - 234) - <i>Anlegung von Mündelgeld (Vermögensverwaltung anderer mit der Obsorge betrauter Personen; Sachwalter, Kurator)</i> - §§ 229, 230 f	lokata pieniędzy => sposoby lokowania - lokata z zabezpieczeniem pupilarnym pieniędzy z majątku małoletniego poczyniona przez rodziców - § 149.(1) - inna lokata pieniędzy z majątku małoletniego poczyniona przez rodziców ... <i>z wyjątkiem rodzaju lokat uregulowanych w §§ 230a i 230b</i> ... - § 154.(3) - lokata pieniędzy z majątku podopiecznego poczyniona przez opiekuna dla osoby pełnoletniej chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo (kuratora) po uzyskaniu zezwolenia sądu (opiekunczego) - w myśl §§ 229 do 230e (w ramach zarządu majątkiem podopiecznego, lokata pieniędzy z zabezpieczeniem pupilarnym) - § 275.(3) (=> §§ 229 - 234) - <i>lokata z zabezpieczeniem pupilarnym</i> pieniędzy z majątku małoletniego podopiecznego (również zarząd majątkiem przez <u>powołane inne osoby</u> - osoba, której powierzono przedstawicielstwo ustawowe w sprawach zarządu majątkiem małoletniego; opiekun, kurator) - §§ 229,	ABGB §§ 149.(1), 154.(3), 275.(3) (=> §§ 229 - 234)

Anlegungsarten <i>pl</i> - Anlegungsarten von Mündelgeld => Deckungsstock § 230a. Spareinlagen bei einer inländischen Kreditunternehmung, die zur Entgegennahme von Spareinlagen berechtigt ist, sind zur Anlegung von Mündelgeld geeignet, wenn sie auf den Namen des Mündels lauten, ausdrücklich die Bezeichnung "Mündelgeld" tragen und entweder allgemein für die Verbindlichkeiten der Kreditunternehmung der Bund oder eines der Länder oder für die Verzinsung und Rückzahlung der Mündelgeldspareinlagen im besonderen ein von der Kreditunternehmung gebildeter, jederzeit mit der jeweiligen Höhe solcher Einlagen übereinstimmender unbelasteter Deckungsstock haftet. Dieser Deckungsstock hat ausschließlich in mündelsicheren Wertpapieren (§ 230b), in Hypothekarforderungen mit gesetzgemäßer Sicherheit (§ 230c), in Forderungen, für die der Bund oder eines der Länder haftet, oder in Bargeld zu bestehen. § 230b. Der Erwerb folgender Wertpapiere und Forderungen ist zur Anlegung von Mündelgeld geeignet: 1. Teilschuldverschreibungen von Anleihen, für deren Verzinsung und Rückzahlung der Bund oder eines der Länder haftet; 2. Forderungen, die in das Hauptbuch der Staatsschuld eingetragen sind; 3. Pfandbriefe und Kommunalschuldverschreibungen der nach den gesetzlichen Vorschriften zur Ausgabe solcher Wertpapiere zugelassenen inländischen Kreditunternehmungen; 4. von einer inländischen Kreditunternehmung ausgegebene Teilschuldverschreibungen, sofern die Kreditunternehmung verpflichtet ist, die Ansprüche aus diesen Teilschuldverschreibungen vorzugsweise zu befriedigen und als Sicherheit für diese Befriedigung Forderungen der Kreditunternehmung, für die der Bund haftet, Wertpapiere oder Forderungen gemäß den Z. 1 bis 3 und 5 oder Bargeld zu bestellen, und dies auf den Teilschuldverschreibungen ausdrücklich ersichtlich gemacht ist; 5. sonstige Wertpapiere, sofern sie durch besondere gesetzliche Vorschriften zur Anlegung von Mündelgeld geeignet erklärt worden sind.	230 i n. sposoby lokowania rodzaje lokaty z zabezpieczeniem pupilarnym pieniędzy z majątku podopiecznego - lokaty spełniające wymogi funduszu ochrony środków gwarantowanych krajowej instytucji kredytowej § 230a. Krajowa instytucja kredytowa, uprawniona do przyjmowania lokat oszczędnościowych, jest odpowiednią instytucją do założenia lokaty gotówkowej z zabezpieczeniem pupilarnym, jeżeli umowa lokaty oszczędnościowej opiewa ściśle na nazwisko małoletniego podopiecznego, a gotówka jednoznacznie jest określona mianem „Mündelgeld”[*] oraz jeżeli zabezpieczenie lokaty, będące zobowiązaniem instytucji kredytowej, gwarantuje Federacja lub Kraj Związkowy, albo gdy oprocentowanie i wypłatę oszczędnościowej lokaty pupilarnej tak zdefiniowanej w szczególności zabezpiecza założony przez instytucję kredytową fundusz ochronny środków gwarantowanych^{**} o wartości trwale zgodnej z wysokością tych lokat. Na ten fundusz składają się wyłącznie papiery wartościowe mające pupilarne zabezpieczenie (§ 230b), wierzytelności hipotecznie zabezpieczone - oparte na zabezpieczeniu ustawowym (§ 230c), wierzytelności gwarantowane przez Federację lub Kraj Związkowy, bądź gotówka. [*] gotówka z majątku małoletniego/podopiecznego = pieniądze pupilarne ^{**} kapitał rezerwowy- jeśli instytucja kredytowa jest spółką § 230b. W celu lokaty pieniędzy z zabezpieczeniem pupilarnym wskazane jest nabycie następujących papierów wartościowych i wierzytelności: 1. obligacji w publicznym obrocie emitowanych w serii, o stałym oprocentowaniu, których oprocentowanie i wykup gwarantuje Federacja lub Kraj Związkowy; 2. wierzytelności wpisanych do księgi głównej długów państwowych; 3. listów zastawnych oraz obligacji komunalnych emitowanych przez ustawowo uprawnione krajowe instytucje kredytowe; 4. bankowych papierów wartościowych emitowanych przez jedną z krajowych instytucji kredytowych, o ile jest ona obowiązana do uprzywilejowanego zaspokojenia roszczeń z nich wypływających i jako zabezpieczenie ustanawia swoje wierzytelności-gwarantowane przez Federację, papiery wartościowe lub wierzytelności wymienione w punktach 1 do 3 i 5, bądź gotówkę i wyraźnie zostało to zaznaczone na blankiecie bankowego papieru wartościowego; 5. innych papierów wartościowych, o ile w przepisach ustawy szczególnej zostały ogłoszone i wskazane do lokat pieniędzy z zabezpieczeniem pupilarnym.	ABGB §§ 230a - 230e - BGBI 1977/403 - Bankwesengesetz (BWG): BGBI 1993/532 - §§ 66 - 68 - BGBI 1993/650; - BGBI 2000/135 - BGBI II 2003/219

Gesetzgebung: (BGBI 1993/650: <i>Verordnung des Bundesministers für Finanzen zur Durchführung des Bankwesengesetzes (Mündelsicherheitsverordnung)</i>, Änderung: BGBI II 2003/219; §§ 66 - 68 Bankwesengesetz (BWG): <i>Bestimmungen über den Deckungsstock gemäß § 230a ABGB</i>)	odnośne akty prawne i dzienniki publikacyjne: [BGBI 1993/650: <i>Zarządzenie ministra finansów w sprawie wprowadzenia Ustawy o bankowości (Zarządzenie w sprawie zabezpieczenia pupilarnego)</i>, ze zmianami: BGBI II 2003/219; Ustawa prawo bankowe (BWG) - §§ 66 - 68: <i>Przepisy dotyczące funduszu ochronnego środków gwarantowanych w myśl ABGB - § 230a</i>]	
Anliegen <i>n</i> - (2) <i>Von einer einvernehmlichen Gestaltung kann ein Ehegatte abgehen, wenn dem nicht ein wichtiges Anliegen des anderen oder der Kinder entgegensteht oder, auch wenn ein solches Anliegen vorliegt, persönliche Gründe des Ehegatten, besonders sein Wunsch nach Aufnahme einer Erwerbstätigkeit, als gewichtiger anzusehen sind. In diesen Fällen haben sich die Ehegatten um ein Einvernehmen über die Neugestaltung der ehelichen Lebensgemeinschaft zu bemühen.</i> - § 91.(2) - ... <i>wenn ein überwiegendes Anliegen eines leiblichen Kindes des Annehmenden entgegensteht ...</i> (Versagung einer Bewilligung der Adoption) - § 180a.(2) § 184a.(1) <i>Die Wahlkindschaft ist vom Gericht aufzuheben: ...</i> 3. <i>auf Antrag des Wahlkindes, wenn die Aufhebung nach Auflösung oder Nichtigerklärung der Ehe der Wahl Eltern oder nach dem Tode des Wahlvaters (der Wahlmutter) dem Wohle des Wahlkindes dient und nicht einem gerechtfertigten Anliegen des (der) von der Aufhebung betroffenen, wenn auch bereits verstorbenen Wahlvaters (Wahlmutter) widerspricht; ...</i>	życzenie wielkiej wagi, interes, pilna sprawa - (2) <i>Małżonek może odstąpić od zgodnego kształtowania związku, jeżeli temu nie przeszkodzi wielkiej wagi interes drugiego małżonka lub dzieci, albo jeżeli wyrażone przez małżonka życzenie wynika z jego motywów osobistych, a w szczególności planowane wykonywanie zawodu lub działalność gospodarcza, uznane będą za ważniejsze. W takich przypadkach małżonkowie powinni się starać o porozumienie w sprawie zmienionego kształtu wspólnego pożycia</i> - § 91.(2) - ... <i>gdy jest to sprzeczne z przeważającym interesem biologicznego dziecka osoby przysposabiającego ...</i> (odmowa udzielenia zezwolenia na przysposobienie przez sąd) - § 180a.(2) § 184a.(1) <i>Do sądu należy rozwiązanie stosunku przysposobienia: ...</i> 3. <i>na wniosek przysposobionego, gdy rozwiązanie przysposobienia następuje wskutek orzeczenia o rozwiązaniu lub o nieistnieniu małżeństwa przysposabiających albo w wyniku śmierci przysposabiającego ojca (przysposabiającej matki) oraz służy dobru przysposobionego i nie jest sprzeczne z uzasadnionym interesem dotkniętych skutkami rozwiązania przysposobienia przysposabiającego ojca (przysposabiającej matki), nawet gdyby już zmarł (zmarła) ...</i>	ABGB § 91.(2), 180a.(2), 184a.(1) p.3.

Anmaßung <i>f</i> - Anmaßung eines Servituts - § 523 - ..., <i>der sich der Verlassenschaft anmaßen will</i> ... - § 532	uzurpacja prawa - przypisywanie sobie służebności na nieruchomości gruntowej - § 523 - ... <i>przypisujący sobie prawo do spadku</i> ... (uzurpator próbujący spadek zagarnąć) - § 532	ABGB §§ 523, 532
Anmerkung <i>f</i> => öffentliche Bücher, Grundbuch - § 297a. <i>Werden mit einer unbeweglichen Sache Maschinen in Verbindung gebracht, so gelten sie nicht als Zugehör, wenn mit Zustimmung des Eigentümers der Liegenschaft im öffentlichen Buch angemerkt wird, daß die Maschinen Eigentum eines anderen sind.</i> - Anmerkung der Rangordnung der Pfandrechte - § 464 + (GBG): §§ 17, 29, 53 i nast., 110; - Anmerkung im Grundbuch (Ersichtlichmachung) der Lösungsverpflichtung nach § 469a) => Eintragungsarten im Grundbuch <i>Durch Anmerkungen (Ersichtlichmachung) werden keine bürgerlichen Rechte begründet, sie haben den Zweck im Interesse Dritter tatsächliche Verhältnisse bekannt zu machen oder ganz bestimmte Rechtswirkungen herbeizuführen. (z.B. Anmerkung der Minderjährigkeit bzw. den Eintritt der Volljährigkeit; Anmerkung von Konkurs- oder Ausgleichseröffnung; bei Wohnungseigentum Anmerkung von Vereinbarungen über die Aufteilung von Aufwendungen; Ersichtlichmachung der Tatsache, dass ein Grundstück in einem Assanierungsgebiet liegt; Anmerkung der Rangordnung für die beabsichtigte Verpfändung oder Veräußerung; - an Patentrechten; - gesetzliche Vorzugsrechte)</i>	adnotacja - w księdze prawa publicznego - w księdze gruntowej (wieczystej) lub innym rejestrze prawa publicznego - § 297a. <i>Maschinen zamontowane na nieruchomości nie poczytuje się za przynależność, o ile za zgodą właściciela nieruchomości w księdze prawa publicznego została dokonana odnośna adnotacja, że maszyny te stanowią własność innej osoby.</i> - adnotacja kolejności zaspokajania ekspektatywy praw i roszczeń z zastawu - § 464 + (GBG): §§ 17, 29, 53 i n., 110; - adnotacja (ujawnienie w księdze gruntowej) co do zobowiązania wykreślenia hipoteki w Księdze Gruntowej (wieczystej) lub innym rejestrze prawa publicznego - powodująca niemożność dalszego rozporządzania hipoteką <u>Adnotacja</u> (ujawnienie) nie powoduje powstania prawa, jej celem jest informacja o rzeczywistych stosunkach oraz o możliwych skutkach prawnych dla interesu osoby trzeciej (np. adnotacja o małoletności lub o dacie osiągnięcia pełnoletności; adnotacja o otwarciu postępowania upadłościowego lub naprawczego; w przypadku własności mieszkania - adnotacja o umowach dotyczących uczestnictwa w wydatkach; ujawnienie okoliczności, że nieruchomość gruntowa leży w obszarze rewitalizacji; adnotacja o kolejności zaspokajania ekspektatywy praw i roszczeń z zastawu lub w związku ze zbyciem; co do praw patentowych; ustawowych przywilejów)	ABGB §§ 297a, 464, 469a Ustawy o księgach gruntowych (wieczystych): - Allgemeines Grundbuchanlegungsgesetz (AGAG): BGBl 1930/ 2 - Grundbuchgesetz 1955 (GBG): BGBl 1955/ 39
Annahme an Kindes statt (= Adoption, inkl. Erwachsenenadoption) => Wahlkindschaft a) Zuständigkeit des Gerichts: §§ 113a, 113b (JN) b) Verfahren: §§ 86- 91 (AußStrG) c) Vermittlung „JWT“: §§ 24, 25,	przysposobienie, przysposobienie osoby (małoletniej lub pełnoletniej) - stosunek przysposobienia a) właściwość miejscowa sądu: (JN) - §§ 113a, 113b b) postępowanie: Ustawa o postępowaniu nieprocesowym (AußStrG) - §§ 86 - 91	ABGB §§ 179 - 185a - Ustawa z dnia 1. sierpnia 1895 o sprawowaniu wymiaru sprawiedliwości i właściwości sądów powszechnych z zakresu prawa cywilnego (tzw. Norma jurysdykcyjna - JN) - Gesetz vom 1. August 1895, über die Ausübung der Gerichtsbarkeit und die

35.(3) P.5 (JWG) - ... <i>Durch die Annahme an Kindesstatt wird die Wahlkindschaft begründet.</i> - § 179.(1) - <u>Form; Eintritt der Wirksamkeit:</u> § 179a.(1) <i>Die Annahme an Kindesstatt kommt durch schriftlichen Vertrag zwischen dem Annehmenden und dem Wahlkind und durch gerichtliche Bewilligung auf Antrag eines Vertragsteiles zustande. Sie wird im Fall ihrer Bewilligung mit dem Zeitpunkt der vertraglichen Willenseinigung wirksam. Stirbt der Annehmende nach diesem Zeitpunkt, so hindert dies die Bewilligung nicht.</i> (2) <i>Das nicht eigenberechtigte Wahlkind schließt den Vertrag durch seinen gesetzlichen Vertreter, dieser bedarf hiezu keiner gerichtlichen Genehmigung. Verweigert der gesetzliche Vertreter seine Einwilligung, so hat das Gericht sie auf Antrag des Annehmenden oder des Wahlkindes zu ersetzen, wenn keine gerechtfertigten Gründe für die Weigerung vorliegen.</i> - Annahmevertrag ...im Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Annahme... - Zustimmungsgesetz (der Eltern, des Ehegatten oder des eingetragenen Partners des Annehmenden, des Ehegatten oder des eingetragenen Partners des	c) pośrednictwo przy adopcji Instytucji do spraw Opieki nad Małoletnimi: (JWG) - §§ 24, 25, 35.(3) p.5 - ... <i>Przez dokonanie przysposobienia powstaje stosunek przysposobienia</i> - § 179.(1) - <u>Forma; prawny początek przysposobienia:</u> § 179a.(1) <i>Do przysposobienia dochodzi na podstawie pisemnej umowy między przysposabiającym a przysposabianym i po udzieleniu przez sąd zezwolenia na wniosek jednej ze stron. Gdy zostaną spełnione powyższe przesłanki, przysposobienie staje się skuteczne z chwilą złożenia oświadczenia woli przez strony umowy przysposobienia. Śmierć przysposabiającego po tym terminie nie ma wpływu na bieg postępowania o udzielenie zezwolenia sądowi*.</i> (2) <i>Przysposabiany - małoletni (lub osoba pełnoletnia chora psychicznie lub upośledzona umysłowo, dla której sąd ustanowił opiekuna) zawiera umowę przysposobienia za pośrednictwem przedstawiciela ustawowego, a umowa taka nie wymaga zezwolenia sądu. Jeżeli przedstawiciel ustawowy odmawia zgody, wówczas na wniosek przysposabiającego lub przysposabianego sąd udziela zezwolenia, o ile nie stwierdzi uzasadnionych podstaw odmowy zgody przedstawiciela ustawowego**.</i> * Warunki takiego zezwolenia określa § 180a.(1) zd. 2, który dotyczy przysposobienia osoby pełnoletniej. ** Warunki takiego zezwolenia określa §180a.(1) zd. 1, który dotyczy przysposobienia osoby małoletniej. - umowa przysposobienia ... z chwilą skutecznie dokonanego przysposobienia ... - uprawnienie [rodziców przysposabianego, małżonki(a) lub zarejestrowanego partnera(ki) przysposabiającego, małżonki(a) lub zarejestrowanego partnera(ki)]	Zuständigkeit der ordentlichen Gerichte in bürgerlichen Rechtssachen - Jurisdiktionsnorm (JN): RGBI 1895/ 111; - Außerstreitgesetz (AußStrG): BGBl I 2003/111 - §§ 86 - 91 - Jugendwohlfahrtsgesetz 1989 (JWG): BGBl 1989/161 - §§ 24, 25, 35.(3) p.5 (zasady pośrednictwa w adopcji)

Wahlkindes, des Wahlkindes ab Vollendung des 14. Lebensjahres) bei der Annahme (Bewilligungserteilung durch das Gericht) - § 181 - Mindestaltersgrenzen bei Adoption - § 180 - § 181a.(1) <i>Ein Recht auf Anhörung haben:</i> 1. <i>das nicht eigenberechtigte Wahlkind ab dem vollendeten fünften Lebensjahr, außer es hat bereits seit diesem Zeitpunkt beim Annehmenden gelebt;</i> 2. <i>die Eltern des volljährigen Wahlkindes;</i> 3. <i>die Pflegeeltern oder der Leiter des Heimes, in dem sich das Wahlkind befindet;</i> 4. <i>der Jugendwohlfahrtsträger (JWT).</i> - Incognito-Adoption	przysposabianego, samego przysposabianego, jeżeli ukończył lat czternaście] do wyrażenia zgody na przysposobienie (warunek udzielenia przez sąd zezwolenia na przysposobienie) - § 181 - dolny próg wiekowy przyspasabiających - § 180 - § 181a.(1) <i>Prawo do wysłuchania uzyskują następujące osoby:</i> 1. <i>przysposabiane małoletnie dziecko z ukończeniem lat pięciu, chyba że w tym czasie już mieszkało i żyło u przysposabiającego;</i> 2. <i>rodzice pełnoletniego przysposabianego;</i> 3. <i>rodzice zastępczy lub kierownik zakładu opiekuńczo-wychowawczego dla małoletnich, w którym przebywa na stałe dziecko przysposabiane;</i> 4. <i>instytucja do spraw opieki nad małoletnimi dziećmi</i> - adopcja anonimowa	
Annahmeerklärung <i>f</i>	oświadczenie o przyjęciu oferty	ABGB §§ 862, 862a
Annahmevertrag <i>m</i>	=> Annahme an Kindes statt	
Anordnung <i>f</i> [letztwillige (letzte) Anordnung; => letzter Wille] => <i>Erklärung des letzten Willens</i> - §§ 552, 553 => <i>Schenkungen auf den Todesfall. Beziehung</i> - § 603 - letzte Anordnung (Testament - § 553, Vermächtnis = Legat - § 535; Kodizill - § 553) => <i>Gemeine Substitution</i> - § 604 => <i>Fideikommissarische Substitution</i> - § 608 - Ernennung eines Testaments-Exekutors - § 816 - <i>Von den begünstigten letzten Anordnungen</i> - § 597 - <i>Ungültigkeit der unförmlichen letzten Anordnungen</i> - § 601 § 1383. <i>Über den Inhalt einer letzten Anordnung kann vor deren Bekanntmachung kein Vergleich</i>	rozrządzenie [rozporządzenie ostatniej woli; ostatnia wola spadkobiercy] => <i>Oświadczenie ostatniej woli</i> - §§ 552, 553 => <i>Darowizny na wypadek śmierci. Kwalifikacja</i> - § 603 - oświadczenie ostatniej woli spadkodawcy (testament - § 553, legat - § 535; kodycył - § 553) => <i>Podstawienie zwykłe</i> - § 604 => <i>Podstawienie powiernicze</i> - § 608 - powołanie przez spadkodawcę wykonawcy testamentu - § 816 - <i>Uprzywilejowane rozrządzenia ostatniej woli w obliczu przeszkód lub bezpośredniego niebezpieczeństwa</i> - § 597 - <i>Nieważność rozrządzeń ostatniej woli niespełniających przepisanych wymogów</i> - § 601 § 1383. <i>W sprawie treści rozrządzenia ostatniej woli nie można zawrzeć ugody, o ile treść ta nie została wyjawiona.</i>	ABGB §§ 533 - 535, 552, 553, 565 i n., 597, 601, 604, 608, 695, 816, 1383, 1487

<i>errichtet werden. Die hierüber entstandene Wette wird nach den Grundsätzen von Glücksverträgen beurteilt.</i> - Das Recht, eine Erklärung des letzten Willens umzustossen; ... müssen binnen drei Jahren geltend gemacht werden. - § 1487 § 695. Der Erblasser kann seine Anordnung auf eine Bedingung; auf einen Zeitpunkt; durch einen Auftrag; oder eine erklärte Absicht einschränken. Er kann auch sein Testament oder Kodizill abändern, oder es ganz aufheben.	<i>Zakład uczyniony w tym zakresie jest oceniany według zasad umów losowych.</i> - Prawo podważenia rozrządzenia ostatniej woli; ... można dochodzić w ciągu trzech lat. - § 1487 § 695. Rozrządzenie majątkiem na wypadek śmierci może być przez spadkodawcę ograniczone warunkiem, terminem bądź poleceniem obciążającym spadkobiercę lub oświadczeniem zamiaru*. Spadkodawca może również testament lub kodycył zmienić bądź odwołać. * zamysł spadkodawcy (z uwagi na wykładnię i na możliwość uchylecia się od skutków prawnych rozrządzenia oraz z uwagi na błąd uzasadniający przypuszczenie, że gdyby spadkodawca nie działał pod wpływem błędu, nie sporządziłby rozrządzenia tej treści - § 572)	
Anrechnung <i>f</i> => Pflichtteil - Anrechnung zum Pflichtteile; - § 787 ff	zaliczenie na udział spadkowy => zachowek - Zaliczenie na poczet zachowku (darowizn i innych przysporzeń na schedę spadkową w celu obliczenia zachowku); - § 787 i n.	ABGB §§ 787 i n.,
Anregungen <i>pl</i> nahe stehender Personen (§ 279.(1) Bei der Auswahl des Sachwalters ...)	inicjatywy osób bliskich [§ 279.(1) Przy wyborze opiekuna ... osoby pełnoletniej chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo ...]	ABGB § 279.(1)
Anscheinsbeweis <i>m</i> (prima-facie-Beweis)	dowód <i>prima facie</i> (na pierwszy rzut oka) - oparty na domniemaniu faktycznym, wskazujący na stan faktyczny z doświadczenia typowego przebiegu (niedbalstwo pozwanego wynika z okoliczności danego przypadku)	ABGB § 1296
Anscheinsvollmacht <i>f</i> (= Rechtsscheinhaftung => Haftung / Haftung des Bevollmächtigten; => Vollmacht)	pełnomocnictwo pozorne - odpowiedzialność cywilna za pozorność prawną	ABGB § 1029
Anschrift <i>f</i> (Adresse <i>f</i>) - ladungsfähige Anschrift - 1. Name und Anschrift des Dienstgebers, 2. Name und	adres pocztowy, adres do doręczeń - właściwy adres do doręczeń - 1. nazwisko (z imieniem) i adres pracodawcy, 2. nazwisko (z imieniem)	ABGB § 1164a - Konsumentenschutzgesetz (KSchG) - § 5c.(1) p.1

<i>Anschrift des freien Dienstnehmers (Dienstzettel für das freie Dienstverhältnis) - § 1164a (ABGB)</i> - §5c.(1) <i>Der Verbraucher muß rechtzeitig vor Abgabe seiner Vertragserklärung über folgende Informationen verfügen: 1. Name (Firma) und ladungsfähige Anschrift des Unternehmers, ... - § 5c (KschG)</i>	<i>i adres pracownika na podstawie „karty pracy” (karta pracy w wolnym stosunku pracowniczym) – (ABGB) § 1164a</i> - §5c.(1) <i>We właściwym czasie przed potwierdzeniem umowy konsument jest obowiązany znać następujące dane:</i> <i>1. nazwę (firmę) i właściwy adres do doręczeń wykonującego zamówienie przedsiębiorcy, ... - (KschG) - § 5c</i>	
Anschaffung f von Wertpapieren => Wertpapiere	nabycie papierów wartościowych	do ABGB § 959 - Gesetz über Verwahrung und Anschaffung von Wertpapieren (DepotG): BG BGBl 1969/424
Anspruch m (in Anspruch nehmen) <i>1. mit der Besorgung einzelner Angelegenheiten, etwa der Durchsetzung oder der Abwehr eines Anspruchs oder der Eingehung und der Abwicklung eines Rechtsgeschäfts, ... (durch den Sachwalter für behinderte Personen) - § 268.(3)</i> - <i>vermeintlicher Anspruch - § 268.(2)</i> - Anspruch auf Schadenersatz - §§ 367.(1), 1162a - Anspruch auf Finderlohn - §§ 392 - 394, 396, 397.(2), 399, 401 - ... <i>Anspruch auf Finderlohn und auf Ersatz des notwendig und zweckmäßig gemachten Aufwandes - § 392 (nach BGBl I 2002/104 nicht anwendbar, wenn der Finder die verlorene oder vergessene Sache davor entdeckt und an sich genommen hat)</i> - <i>Anspruch des redlichen Besitzers einer fremden Sache auf angemessene Vergütung (für Verschaffung eines erweislichen Nutzens für den Eigentümer) - § 333</i> - Anspruch eines Ehegatten (des eingetragenen Partners) auf	roszczenie, prawo do... (korzystać z uprawnienia) <i>1. prowadzenie poszczególnych spraw, jak dochodzenie roszczeń i ochrona praw oraz podejmowanie i finalizacja czynności prawnych, ... (zadania powierzone opiekunowi osoby chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo) - § 268.(3)</i> - <i>domniemane roszczenie - § 268.(2)</i> => Schadenersatzansprüche - roszczenie o znaleźne - §§ 392 - 394, 396, 397.(2), 399, 401 -... <i>roszczenie o znaleźne oraz o zwrot poniesionych koniecznych i celowych wydatków znalazcy (w stosunku do osoby, której znalazca wydał rzecz przez siebie znalezioną) - § 392 (wg Dz. Ust. BGBl I 2002/104, przepis nie ma zastosowania, w razie gdy znalazca rzeczy utraconej przez zgubę lub zapomnienie wcześniej ją odkrył i wziął w posiadanie)</i> - <i>roszczenie nabywcy cudzej rzeczy w dobrej wierze o stosowną rekompensatę (za przysporzenie właścicielowi dającej się wykazać rzeczywistej korzyści) - § 333</i> - roszczenie małżonka wzgl. partnera zarejestrowanego związku partnerskiego	ABGB §§ 98, 99, 100, 268, 333, 367.(1), 392 - 394, 396, 397.(2), 399, 401, 1154b, 1156, 1160, 1162a, 1162b, 1162d, 1164, - BGBl I 2002/104

angemessene => Abgeltung seiner Mitwirkung im Erwerb des anderen - §§ 98, 99; was Ansprüche aus dem Dienstverhältnis übersteigt - § 100) (- vererblich !) <u>Ansprüche bei Beendigung des Dienstverhältnisses:</u> - ... <i>Anspruch auf Fortzahlung des Entgelts... (Dienstverhinderung durch Krankheit (Unglücksfall), - Dauer des Anspruchs) - § 1154b</i> - <i>Gesamtdauer der Ansprüche des Dienstnehmers - §§ 1154b, 1164.(3)</i> - <i>Erlöschen der Ansprüche des Dienstnehmers (bei Ablauf der Zeit; vorzeitiger Kündigung; Entlassung) - § 1156</i> - <i>Anspruch des gekündigten Dienstnehmers auf Freizeit während der Kündigungsfrist - § 1160</i> - <i>Ansprüche des Dienstgebers auf Schadenersatz wegen Nichterfüllung des Vertrages, bei vorzeitigem Austritt des Dienstnehmers ohne wichtigen Grund - § 1162a (beachte auch einschränkende Sondergesetze)</i> - <i>Anspruch des Dienstnehmers auf entsprechenden Teil des Entgelts bei seinem vorzeitigem Austritt ohne wichtigen Grund - § 1162a</i> - <i>Anspruch auf das Entgelt für den Zeitraum ... bis zur Beendigung des Dienstverhältnisses bei Entlassung des Dienstnehmers ohne wichtigen Grund, oder wenn ihn ein Verschulden an dem vorzeitigen Austritte des Dienstnehmers trifft ... - § 1162b</i>	wobec drugiego małżonka wzgl. partnera za swoje współdziałanie w działalności gospodarczej - §§ 98, 99; na ile przewyższa zobowiązanie wynikające z umowy o pracę § 100) (- roszczenie dziedziczne!) <u>Roszczenia związane z ustaniem stosunku pracy:</u> - ... <i>prawo pracownika do ciągłości pobierania wynagrodzenia ... [przeszkoda w świadczeniu pracy wskutek choroby (wypadku) - okres w którym przysługuje prawo do wynagrodzenia] - § 1154b</i> - <i>łączny okres roszczeń o wynagrodzenie pracownika - §§ 1154b, 1164.(3)</i> - <i>Wygaśnięcie prawa pracownika do wynagrodzenia (z upływem terminu - rozwiązanie terminowej umowy o pracę; przy rozwiązaniu przez pracownika lub pracodawcę umowy o pracę za wypowiedzeniem; w razie rozwiązania umowy o pracę przez pracodawcę bez wypowiedzenia) - § 1156</i> - <i>przysługujące pracownikowi roszczenie o czas wolny na poszukiwanie pracy w okresie wypowiedzenia - § 1160</i> - <i>roszczenie pracodawcy wobec pracownika o rekompensatę szkody wynikłej z niewykonania warunków umowy, jeżeli bez winy pracodawcy pracownik odstąpił od umowy o pracę w trybie natychmiastowym - § 1162a (roszczenie to jest ograniczone ustawą szczególną)</i> - <i>warunkowe prawo pracownika do odpowiedniej części wynagrodzenia w razie gdy bez winy pracodawcy pracownik odstąpił od umowy o pracę w trybie natychmiastowym - § 1162a</i> - <i>pracownik zachowuje uregulowaną umową prawo do wynagrodzenia za okres, jaki musiałby upłynąć aż do wygaśnięcia umowy o pracę z upływem terminu umowy o pracę lub z zachowaniem okresu wypowiedzenia, jeżeli nastąpiło rozwiązanie umowy o pracę przez pracodawcę bez</i>	

- § 1162d. <u>Ansprüche wegen vorzeitigen Austrittes oder vorzeitiger Entlassung im Sinne der §§ 1162a und 1162b müssen bei sonstigem Ausschlusse binnen sechs Monaten nach Ablauf des Tages, an dem sie erhoben werden konnten, gerichtlich geltend gemacht werden.</u>	wypowiedzenia bez winy pracownika lub z przyczyny leżącej po stronie pracodawcy ... - § 1162b - § 1162d. <u>Roszczeń z tytułu odstąpienia pracownika od umowy o pracę w trybie natychmiastowym z zawinionej przyczyny obciążającej pracodawcę lub rozwiązania stosunku pracy przez pracodawcę bez wypowiedzenia w myśl §§ 1162a i 1162b należy dochodzić sądownie w ciągu sześciu miesięcy po upływie dnia, w którym można było je podnieść, pod rygorem wygaśnięcia.</u>	
Ansprüche <i>pl</i> => Rechte - Geltendmachung von Ansprüchen => Geltendmachung - sozialversicherungsrechtliche Ansprüche - Ansprüche auf Pflegegeld und Sozialhilfe	roszczenia => prawa - dochodzenie roszczeń - roszczenia w zakresie ubezpieczeń społecznych - roszczenia o zasiłek opiekuńczy i zasiłek socjalny	
Ansprüchigen Sachen <i>pl</i>	=> Zueignung	ABGB § 383
Anspruchsverjährung <i>f</i> => Verjährung	przedawnienie roszczeń	ABGB § 1480
Anstalt <i>f</i> (-en) <i>pl</i> - öffentliche Anstalten - Anstalten (<i>Übernahme zur Beköstigung, Pflege, Heilung, zur Erziehung oder zum Unterricht ...</i>) - § 1486 - gemeinnützige Anstalten - § 646	- instytucje publiczne - zakłady publiczne służące różnym celom: wyżywienie, zakład opiekuńczy, zakład leczniczy, zakład wychowawczy, szkoły - § 1486 - instytucje pożytku publicznego - § 646	ABGB §§ 646, 778, (§ 1486 - przedawnienie roszczeń)
Anteil <i>m</i> => Teilhaber - Anteil am Eigentum- an gemeinschaftlicher Sache (<i>Rechte des Teilhabers auf seinen Anteil- § 829</i>)	udział - udział we własności - udział we własności wspólnej (<i>Prawa udziałowca do swego udziału we własności wspólnej - § 829</i>)	ABGB §§ 825 i n.
Antrag <i>m</i> => Versprechen (Offerte, Antrag) - §§ 861, 862 - verfahrenseinleitender Antrag - Antrag auf Feststellung der „Nichtabstammung“: <i>Ein Antrag auf Feststellung, dass das Kind nicht vom Ehemann der Mutter abstammt, kann binnen zwei Jahren ab Kenntnis der hierfür sprechenden Umstände gestellt werden ... - § 158.(1)</i>	- wniosek o - oferta (przyrzeczenie zawarcia umowy) - §§ 861, 862 - wniosek wszczynający postępowanie sądowe - wniosek o sądowe ustalenie „niepochodzenia” dziecka od męża matki: <i>Wniosek o sądowe ustalenie „niepochodzenia” dziecka od męża matki (uprzednio: o sądowe zaprzeczenie pochodzenia dziecka od męża matki) może być złożony w ciągu dwóch lat od poznania przemawiających za tym</i>	ABGB §§ 158.(1), 163b, 861, 862

- Antrag auf Feststellung der Abstammung (Ehelichkeit des Kindes): <i>Das Kind kann die Feststellung seiner Abstammung auch beantragen, wenn die Vaterschaft eines anderen Mannes bereits feststeht. In einem solchen Fall hat die Feststellung der Abstammung die vom Gericht auszusprechende Wirkung, dass das Kind nicht vom anderen Mann abstammt.</i> - § 163b.	<i>okoliczności.</i> ... - § 158.(1) - wniosek o sądowe ustalenie pochodzenia dziecka (pochodzenie z małżeństwa): <i>Dziecko może złożyć wniosek do sądu o ustalenie swego pochodzenia, nawet gdy ojcostwo innego mężczyzny zostało już ustalone. W takim przypadku sądowe ustalenie pochodzenia dziecka skutkuje orzeczeniem ustalającym, że dziecko nie pochodzi od tego mężczyzny</i> - § 163b.	
Antragsteller <i>m</i> Offerent, Anbot- oder Antragsteller	wnioskodawca składający ofertę	
Antretung einer Erbschaft	=> Erbschaft	ABGB § 803
Antritt ... <i>bei Antritt der Obsorge ... (Die mit der gesetzlichen Vertretung in Angelegenheiten der Vermögensverwaltung betraute Person ...)</i>	rozpoczęcie czynności ... <i>w chwili objęcia pieczy ... (tu: przez osobę, której powierzono przedstawicielstwo ustawowe w sprawach zarządu nad majątkiem małoletniego ...)</i>	ABGB § 229.(1)
Anwartschaft <i>f</i>	ekspektatywa, sytuacja prawna oczekiwania na nabycie prawa podmiotowego (elementy stanu faktycznego niezbędne do nabycia prawa podmiotowego stwarzają chroniony prawem stan oczekiwania na nastąpienie dalszych elementów stanu faktycznego i ostateczne nabycie prawa podmiotowego)	kom. do § 897: Anwartschaften sind vererblich zu letztwillig bedingten Rechten => § 703
Anweisender <i>m</i> [Dreipersonales Verhältnis: => Anweisender (Assignant) => Angewiesener (Assignat) => Anweisungsempfänger (Assignatar)]	przekazujący (asygnant) upoważnia podwójnie: odbiorcę do przyjęcia przekazu, a przekazanego do świadczenia na ręce odbiorcy- na rachunek przekazującego	ABGB §§ 1400- 1403
Anweisung <i>f</i> 1. im Schuldrecht 2. im Verwaltungsrecht 3. kaufmännische Anweisung - Anweisung im Schuldrecht (Assignment) im engeren Sinne - Dreipersonales Verhältnis: - Anweisender (Assignant) - Angewiesener (Assignat) - Anweisungsempfänger (Assignatar) <i>Es handelt sich nach der herrschenden</i>	1. przekaz 2. polecenie, zarządzenie, nakaz 3. przekaz kupiecki, zobowiązanie kupieckie - przekaz w prawie zobowiązaniowym w węższym znaczeniu - stosunek prawny trzech osób: - przekazujący (asygnant) - przekazany (asygnat) - odbiorca (asygnatariusz) <i>Zgodnie z panującą teorią przekaz jest podwójnym</i>	ABGB §§ 1400 - 1403

<i>Doppelmächtigungstheorie um zwei Ermächtigungen (ABGB § 1400) :</i> - Der Angewiesene (Assignat) wird vom Anweisenden (Assignant) ermächtigt, für seine Rechnung aber im eigenen Namen an den Anweisungsempfänger (Assignatar) Geld, Wertpapiere oder andere vertretbare Sachen zu leisten. - Der Anweisungsempfänger wird vom Anweisenden ermächtigt, die Leistung beim Angewiesenen einzuheben.	upoważnieniem (ABGB § 1400): - Przekazany (asygnat) zostaje upoważniony przez przekazującego (asygnanta) i na jego rachunek, ale w swoim imieniu do spełnienia świadczenia pieniężnego, papierów wartościowych i innych rzeczy o właściwościach zamiennych do rąk obiorcy (asygnatariusza). - Odbiorca (asygnatariusz) zostaje upoważniony przez przekazującego (asygnanta) odebrać świadczenie od przekazanego (asygnata).	
<u>Rechtsverhältnis bei Anweisung (Assignment)</u> - Rechtsverhältnis zwischen Anweisenden und dem Angewiesenen - § 1403.(1) - obwaltendes Rechtsverhältnis zwischen Anweisenden und dem Empfänger - § 1403.(1)	<u>stosunki prawne dotyczące przekazu (asygnacji)</u> - stosunek prawny między przekazującym a przekazanym - § 1403.(1) - zachodzący stosunek prawny między odbiorcą przekazu a przekazującym - § 1403.(1)	
Anweisungsempfänger <i>m</i> = Assignatar Dreipersonales Verhältnis: => Anweiseder (Assignant) => Angewiesener (Assignat) => Anweisungsempfänger (Assignatar)	odbiorca świadczenia od przekazanego (asygnatariusz)	
Anwendungsbereich <i>m</i>	zakres regulacji	
Anzeige <i>f</i> bei der zuständigen Fundbehörde => Finden § 390. Der Finder hat den Fund unverzüglich der zuständigen Fundbehörde (§ 14 Abs. 5 SPG) unter Abgabe der gefundenen Sache anzuzeigen und über alle für die Ausforschung eines Verlustträgers maßgeblichen Umstände Auskunft zu geben. § 391. Die Pflichten nach § 390 bestehen nicht, wenn 1. der Finder die gefundene Sache einem Verlustträger vor der Anzeigeerstattung ausfolgt oder 2. der gemeine Wert der gefundenen Sache 10 Euro nicht übersteigt, es sei denn erkennbar, dass die Wiedererlangung der Sache für einen Verlustträger von erheblicher Bedeutung ist. § 395. Wird die Sache innerhalb eines Jahres von keinem Verlustträger angesprochen, so erwirbt der Finder das Eigentum an der in seiner Gewahrsame befindlichen Sache mit Ablauf der Frist, an der abgegebenen Sache mit ihrer Ausfolgung an ihn. Die Frist beginnt im Fall des § 391 Z 2 mit dem Zeitpunkt des Findens, sonst mit der Erstattung der Anzeige (§ 390).	zawiadomienie - zawiadomienie właściwego urzędu rzeczy znalezionych => znalezienie rzeczy § 390. O znalezieniu rzeczy znalazca powinien niezwłocznie zawiadomić właściwy urząd rzeczy znalezionych (§ 14 ustęp 5 Ustawy o Policji) i wraz z przekazaniem znalezionej rzeczy udzielić informacji o wszystkich wiarygodnych okolicznościach mogących mieć wpływ na odnalezienie poszkodowanej osoby*. * Poszkodowana osoba => właściciel, posiadacz (por. 389 ust. 2 ABGB) § 391. Obowiązki znalazcy w myśl § 390 nie zachodzą: 1. jeżeli znalazca wyda rzecz znalezioną poszkodowanemu przed dokonaniem zawiadomienia właściwego urzędu lub 2. jeżeli zwykła wartość rzeczy znalezionej nie przekracza 10 euro, chyba że można uznać, że odzyskanie rzeczy ma istotne znaczenie dla poszkodowanego. § 395. Jeżeli w ciągu roku poszkodowany nie zgłosi roszczenia do rzeczy przez niego utraconej, wówczas znalazca nabywa na własność rzecz znalezioną będącą w jego władaniu z upływem terminu w chwili jej mu wydania. W przypadku ujętym w § 391 w punkcie 2, bieg terminu rozpoczyna się od chwili znalezienia rzeczy, a ponadto z chwilą zawiadomienia właściwego urzędu rzeczy znalezionych (§ 390).	ABGB §§ 390, 391, 395, 398, 970b

- ... Die Entdeckung eines Schatzes ist von der Obrigkeit der Landesstelle* anzuzeigen. - § 398 (* Jetzt: dem Bundesdenkmalamt) - Gastaufnahme: § 970b. Der Ersatzanspruch aus der Gastaufnahme erlischt, wenn der Beschädigte nach erlangter Kenntnis von dem Schaden nicht ohne Verzug dem Wirte die Anzeige macht. Dies gilt jedoch nicht, wenn die Sachen vom Wirte zur Aufbewahrung übernommen waren.	- ... O odkryciu skarbu zwierzchnik obowiązany jest zawiadomić jednostkę administracji krajowej*. - § 398 (* obecnie: Federalny Urząd Ochrony Zabytków) - Przyjęcie gościa do hotelu (zakładu): § 970b. Roszczenie o odszkodowanie z tytułu przyjęcia gościa do hotelu lub podobnego zakładu wygasa, jeżeli poszkodowany po otrzymaniu wiadomości o szkodzie nie zawiadomił o niej prowadzącego hotel niezwłocznie. Jednakże przepisu tego nie stosuje się, jeżeli prowadzący hotel przyjął rzeczy na przechowanie.	
Aquivalenzstörung f	zachwianie ekwiwalencji (równoważności)	ABGB § 934
Arbeitsgesellschafter m (er nimmt auch am Kapitalverlust teil, aber dazu müssen Anhaltspunkte im Gesellschaftsvertrag da sein)	wspólnik, który za zgodą wszystkich udziałowców spółki wnosi do majątku spółki jedynie swą pracę. Reguluje to umowa spółki! (jego udział w stracie kapitału musi być uzasadniony w warunkach umowy spółki)	kom. do ABGB §§ 1192, 1197
Arbeitsverhältnis n (beim Arbeitsverhältnis meint man Arbeiter) => Dienstverhältnis	stosunek pracy (dotyczy pracowników fizycznych)	
Assignatar m => Anweisungsempfänger	odbiorca przekazu (asygnatariusz)	ABGB § 1400
Assignant m => Anweisender	przekazujący (asygnant), wystawca weksla	ABGB § 1400
Assignat m => Angewiesener	przekazany (asygnat)	ABGB § 1400
Aufbewahrungsräume pl	pomieszczenia służące do przechowywania	ABGB § 970.(2)
Aufenthalt m - ... Verlegung der gemeinsamen Wohnung oder der gesonderten Wohnungnahme ... (durch einen Ehegatten beantragte Entscheidung des Gerichtes) - § 92.(3) - Soweit die Pflege und Erziehung es erfordern, hat der hierzu berechtigte Elternteil auch das Recht, den Aufenthalt des Kindes zu bestimmen. ... - § 146b - ... gewöhnlicher Aufenthalt des minderjährigen Kindes ... im Inland ... - § 215a	pobyt. miejsce pobytu (zamieszkania) - ... zmiana mieszkania lub zajęcie mieszkania oddzielnego ... (decyzja sądu na podstawie wniosku jednego z małżonków) - § 92.(3) - Uprawnione z rodziców decyduje o miejscu stałego pobytu małoletniego, o ile wymaga tego sprawowanie pieczy nad osobą i jego wychowanie. ... - § 146b - ... zwyczajowe miejsce pobytu (zamieszkania) małoletniego ... na terenie kraju ... - § 215a	ABGB §§ 92.(1) - (3), 146b, 215a
Aufenthaltsort m eines Abwesenden (Bestellung eines	miejsce pobytu osoby nieobecnej (ustanowienie kuratora ... dla osób	ABGB § 270

Kurators ... für Abwesende und für unbekannte Teilnehmer an einem Geschäft;)	nieobecnych lub sądowi nieznanych uczestniczących w czynności prawnej)	
Aufforderung f - Aufforderung zur Einzahlung	wezwanie - wezwanie do zapłaty	
Aufgabe f des Besitzes	utrata posiadania rzeczy (materialnych wskutek zaginięcia, dobrowolnego porzucenia, przejścia w obce posiadanie - § 349; posiadanie rzeczy spornej - § 378; odpowiedzialność obdarowanego w razie zbycia rzeczy w złej wierze - § 952)	ABGB §§ 349, 378, 952
Aufgebot n => Edikt => Einberufung der Verlassenschaftsgläubiger	edykt zwołujący wierzycieli spadkowych dla ustalenia stanu zadłużenia wydany przez sąd na wniosek dziedziczących lub kuratora spadku (sądowe zwołanie)	ABGB §§ 813–815
aufgehoben - § aufgehoben	- § uchylony	
Aufhebung f der Adoption	=> Aufhebung der Wahlkindschaft	
Aufhebung f der Ehe => Scheidung => Nichtigkeitserklärung einer Ehe <i>Die Aufhebung der Ehe kann nur in den Fällen der §§ 35 bis 39 und 44 Ehegesetz begehrt werden (§ 33 EheG). Die Aufhebungsgründe sind: Mangel der Einwilligung des gesetzlichen Vertreters (§ 35 EheG), Irrtum über die Eheschließung oder über die Person des anderen Ehegatten (§ 36 EheG), Irrtum über Umstände, die die Person des anderen Ehegatten betreffen (§ 37 EheG), Arglistige Täuschung (§ 38 EheG), Drohung (§ 39 EheG), Aufhebung wegen Überlebens eines für tot erklärten früheren Ehegatten (§ 44 EheG) Ist eine Frau schwanger und erklärt der Mann, der innerhalb der Empfängniszeit mit ihr geschlechtlich verkehrt hatte, er werde sie (deshalb) ehelichen, so hat die Schwangere auch ohne daß sie in dieser Richtung von ihrem Bräutigam ausdrücklich befragt worden wäre, von sich aus zutreffendenfalls klarzulegen, daß sie innerhalb der Empfängniszeit mit anderen Männern geschlechtlich verkehrt hatte, sodaß auch diese als Vater des zu erwartenden Kindes in Betracht kämen ; schon die Möglichkeit der Schwangerschaft durch einen anderen Mann begründet eine Offenlegungspflicht. Ob das Kind tatsächlich von einem anderen Mann stammt, ist dann aber bedeutungslos. Kausal für den Abschluß der Ehe war nicht die Tatsache der erst nach der Eheschließung erfolgten Geburt, sondern die Schwangerschaft, von der der Kläger es für ausgeschlossen hielt, auch ein anderer Mann könne als Erzeuger in Betracht kommen.</i>	ABGB §§ 93, 97, 138d, 177, 759, 1263, 1266	

Aufhebung <i>f</i> der Eigentumsgemeinschaft	zniesienie współwłasności	ABGB § 830
Aufhebung <i>f</i> des gemeinsamen Haushalts	postanowienie sądu o rozwiązaniu wspólnego gospodarstwa domowego na wniosek jednego z małżonków	ABGB §§ 92, 94
Aufhebung <i>f</i> der letzten Anordnung: 1. <i>durch Errichtung einer neuen Anordnung- eines Testamentes; oder Kodizills</i> - §§ 713- 715 2. <i>durch einen ausdrücklichen/ stillschweigenden/ vermuteten Widerruf</i> - §§ 717- 725 3. <i>durch Entsagung der Erben</i> - § 726	uchylenie rozrządzenia na wypadek śmierci (uchylenie ostatniej woli spadkodawcy): 1. <i>przez sporządzenie nowego rozrządzenia: nowego testamentu; albo kodycyłu</i> - §§ 713–715 2. <i>przez wyraźne/milczące/domniemane odwołanie przez spadkodawcę rozrządzenia na wypadek śmierci</i> - §§ 717–725 3. <i>przez odrzucenie spadku przez spadkobierców</i> - § 726	ABGB §§ 695, 713-726
Aufhebung <i>f</i> (der Rechte) - <i>Aufhebung der Rechte und Verbindlichkeiten</i> (sowohl Personenrechte als Sachenrechte und daraus entspringende Verbindlichkeiten): - § 1411 1. <i>durch die Zahlung</i> - §§ 1412- 1437 2. <i>Kompensation</i> - §§ 1438- 1443 3. <i>Entsagung</i> - § 1444 4. <i>Vereinigung</i> - §§ 1445- 1446 5. <i>Untergang der Sache</i> - § 1447 6. <i>Tod</i> - § 1448 7. <i>Verlauf der Zeit</i> - § 1449	zniesienie (praw) - <i>Wygaśnięcie praw i zobowiązań</i> (obejmuje zarówno prawa osobowe stron, jak i rzeczowe oraz wynikające z nich zobowiązania) - § 1411 1. <i>przez uiszczenie zapłaty</i> - §§ 1412–1437 2. <i>przez kompensację długów</i> (warunki wzajemnego potrącenia zobowiązań) - §§ 1438–1443 3. <i>przez zrzeczenie się wierzytelności na korzyść dłużnika</i> - § 1444 4. <i>na skutek zbiegu praw i zobowiązań w jednej osobie</i> - §§ 1445–1446 5. <i>przez całkowitą utratę oznaczonej rzeczy</i> - § 1447 6. <i>w wyniku śmierci</i> - § 1448 7. <i>przez upływ czasu</i> - § 1449	ABGB §§ 1342, 1411 - 1449
Aufhebung <i>f</i> der Sachwalterschaft oder Kuratel: - <i>Änderung und Beendigung (der Sachwalterschaft oder Kuratel)</i>	zniesienie opieki bądź kurateli - <i>Zmiana lub rozwiązanie opieki dla osób pełnoletnich chorych psychicznie lub upośledzonych umysłowo bądź kurateli</i> (opiekuna sprawującego pieczę nad osobą i jej majątkiem lub kuratora o ograniczonym zakresie zadań)	ABGB § 278
Aufhebung der Wahlkindschaft (der Adoption) durch Gericht - <i>... mit dem Eintritt der Rechtskraft des Aufhebungsbeschlusses ...</i> - § 185	rozwiązanie stosunku przysposobienia poprzez orzeczenie sądu / rozwiązanie przysposobienia - <i>... z chwilą uprawnomożenia orzeczenia sądu o rozwiązaniu stosunku przysposobienia ...</i> - § 185	ABGB §§ 184a - 185a

Aufhebung eines Vertrages	rozwiązanie umowy	ABGB §§ 184, 184a, 185, 185a, 877, 918-920, 932, 934, 1377, 1379
Auflage <i>f</i> (-n) <i>pl</i> - „Auftrag des Erblassers“) = auferlegte Verhaltenspflicht (als Nebenbestimmung bei Rechtsgeschäften): 1. dem Empfänger in der Vereinbarung bei unentgeltlichen Zuwendungen „unter Lebenden“, 2. als „Auftrag des Erblassers“ in letztwilliger Verfügung dem Empfänger von letztwilligen Verfügungen auferlegte Verhaltenspflicht (als „verbindliche Auflage“ oder bloß „unverbindliche Bitte“- § 711). - Sicherstellung der Erfüllung der Auflage des Erblassers zugunsten Pflegebefohlener - § 176.(2) (AußStrG); § 56 (ZPO) <u>Unterschied zu Bedingung:</u> <i>Zum Unterschied von einer Bedingung ist die Einhaltung der Auflage durch Klage und Zwangsvollstreckung erzwingbar (Aktivlegitimiert ist Testamentsvollstrecker oder der Erbe).</i> <i>Während Bedingungen genau erfüllt werden müssen, genügt bei der Auflage die annähernde Erfüllung, wenn die genaue Befolgung unmöglich ist und wenn auch das nicht möglich ist - fällt die Auflage ganz weg (i.S. des § 710). Die Nichterfüllung der Auflage wirkt als auflösende Bedingung, der Bedachte verliert die Zuwendung, wenn dies dem Erblasserwillen entspricht.</i> 3. Auflage eines Buchs - § 1173	polecenie (nałożony obowiązek) - „polecenie spadkodawcy” = polecenie (nałożony obowiązek określonego działania lub zaniechania) (postanowienie uboczne w czynnościach prawnych): 1. nałożone na obdarowanego, uzgodnione w umowie o bezpłatnym przysporzeniu „między żyjącymi” albo 2. zawarte w rozrządzeniu ostatniej woli spadkodawcy - obowiązek określonego działania lub zaniechania nałożony na spadkobiercę lub legatariusza (jako „wiążące polecenie” - w formie życzenia, albo tylko „niezobowiązująca prośba” - w formie prośby: § 711) - zabezpieczenie wykonania polecenia spadkodawcy na rzecz podopiecznych - (AußStrG) - § 176.(2); (ZPO) - § 56 <u>Polecenie a warunek:</u> <i>W odróżnieniu od warunku wykonanie polecenia jest egzekwowalne przez wniesienie powództwa i egzekucję (czynną legitymację procesową ma wykonawca testamentu lub spadkobierca, którego polecenie nie dotyczy).</i> <i>Postawiony warunek musi być wykonany dokładnie, a w przypadku polecenia wystarczy wykonanie przybliżone, o ile dokładne jego wykonanie nie jest możliwe. W razie całkowitej niemożności wykonania, polecenie uważa się za niebyłe (w myśl § 710).</i> <i>Niewykonane polecenie ma taki skutek jak warunek rozwiązujący - powołany do spadkobrania traci przysporzenie, o ile odpowiada to woli spadkodawcy.</i> 3. nakład wydawniczy książki - § 1173	ABGB §§ [695, 709 – 712 - Auftrag des Erblassers’], [1173 (Auflage eines Buchs - wydanie książki)] - Außerstreitgesetz (AußStrG): BGBl I 2003/111 - § 176.(2) + Zivilprozessordnung (ZPO) : RGBI 1895/113 - § 56
Auflassung <i>f</i> (BGB) w ABGB (§§ 433 - 435): => Aufsandung => <u>Aufsandungserklärung</u> <i>„Im Sinne des BGB „Auflassung“ entspricht der heutigen Vereinbarung Disposition - Eigentumsübertragung an den Käufer.”</i> 1. Fakten auf einen Blick wurde die Entscheidung wie folgt. Die Parteien schlossen einen Kaufvertrag über das	powzdanie (BGB) - umowa zobowiązująca do przeniesienia własności nieruchomości na nabywcę <i>Glosa do wyroku Sądu Apelacyjnego w Gdańsku z dnia 31 października 2001 r., sygn. I ACa 978/011.</i> <i>Teza orzeczenia ma następujące brzmienie:</i> <i>Powzdanie w rozumieniu BGB odpowiada dzisiejszej umowie rozporządzającej - przenoszącej własność na kupującego.</i> 1. Stan faktyczny orzeczenia w skrócie był następujący: Strony zawarły umowę sprzedaży nieruchomości w dniu 16 września 1938 r. na terenie Gdańska pod	instytucja prawa niemieckiego (BGB § 925) W ABGB występuje poj. „Aufsandung” Aufsandungserklärung = Bewilligung der Einverleibung - eine ausdrückliche Erklärung des Übergebers des Eigentums in einer besonderen Urkunde, daß er in die Einverleibung einwilligt (Bewilligung der Einverleibung) (ABGB § 433) ABGB § 434. Zur Übertragung des Eigentums an Liegenschaften, die in

Grundstück 16 September 1938 in Danzig in der Regierung des deutschen Bürgerlichen Gesetzbuches. Sie haben nicht eine Vereinbarung in Form von Sachleistungen (Eigentumsübertragung) oder haben es versäumt, Land-Registrierung abgeschlossen. Am 31. Oktober 2001, haben die betroffenen Personen gebeten, das Grundbuch der tatsächlichen rechtlichen Status zu vereinbaren. 2. Rechtliche Maßnahmen wie Aktien die Pflicht und rozporządzające. Der Rechtsweg ist der Akt der Beseitigung, ist der Zweck und die unmittelbare Wirkung auf die Last oder die Abschaffung des Eigentums (zB Übertragung des Eigentums, die Übertragung von Forderungen, die Beseitigung von Erbschaft-Transfer). Operation besteht in der Forderung, dass eine Person (Schuldner) ist gegen eine andere Person begangen wurde (der Kreditgeber) zu profitieren. Die Leistung kann auf die Handlung oder Unterlassung (Artikel 353 § 2 des Bürgerlichen Gesetzbuchs) berufen. Service können beruhen auf einem Bekenntnis zur Regulierung, wie etwa die Verpflichtung - die Eigenverantwortung für die Zuordnung zu übertragen, der das Erbe verfügen. Sie sind auch zu begehen, welche im Allgemeinen, noch nie auf einem Bekenntnis zur Regulierung, wie Service-Vertrag (Art. 750 cc), Kredite angewiesen. Wer nicht für uns interessiert. (...) Michael Niedospił	rzędem kodeksu cywilnego niemieckiego. Nie zawarły one umowy rzeczowej (przenoszącej prawo własności) ani nie dokonały wpisu do księgi wieczystej. W dniu 31 października 2001 r. stosowne osoby wystąpiły o uzgodnienie księgi wieczystej z rzeczywistym stanem prawnym. 2. Czynności prawne dzieli się m.in. na zobowiązujące i rozporządzające. Czynność prawna rozporządzająca to czynność, której celem i bezpośrednim skutkiem jest przeniesienie, obciążenie lub zniesienie prawa majątkowego (np. przeniesienie prawa własności, przelew wierzytelności, zbycie spadku). Czynność prawna zobowiązująca polega na tym, że jedna osoba (dłużnik) zobowiązuje się względem innej osoby (wierzyciela) do świadczenia. Świadczenie może polegać na działaniu albo zaniechaniu (art. 353 § 2 k.c.). Świadczenie może m.in. polegać na zobowiązaniu do rozporządzenia, np. zobowiązaniu - do przeniesienia prawa własności, do przelewu wierzytelności, do zbycia spadku. Są to też czynności zobowiązujące, które w ogóle nigdy nie polegają na zobowiązaniu do rozporządzenia, np. umowa o świadczenie usług (art. 750 k.c.), życzenie. Te nas nie interesują. (...) Michał Niedospił Uchwała SN III CZP 56/74 z 10.09.1974, niepublikowana: W przypadku, gdy przed wejściem w życie prawa rzeczowego z 1946 r. zawarto pod rządem Kodeksu Cywilnego niemieckiego z 1896 r. umowę obligacyjną oraz umowę przenoszącą własność nieruchomości (powzdanie), a nie został złożony wniosek o wpis w księgę wieczystą, własność nieruchomości przeszła na nabywcę w dniu 1 stycznia 1947 r., tj. z dniem wejścia w życie prawa rzeczowego z 1946 r. (art. XXIX i XXX przep. wpraw. pr. rzecz. i prawo o ks. wiecz.).	keinem Grundbuche eingetragen sind, muß eine mit den Erfordernissen der §§ 432 und 433 versehene Urkunde bei Gericht hinterlegt werden. An die Stelle der Bewilligung der Einverleibung tritt die Erklärung der Einwilligung zur Hinterlegung der Urkunde.
Auflösung f des Bestandvertrages => Bestandvertrag	rozwiązanie umowy najmu lub dzierżawy	ABGB §§ 1112 - 1121
Auflösung f des Darlehensvertrags	rozwiązanie umowy pożyczki	ABGB § 986
Auflösung f des Dienstvertrages - Endigung des Dienstverhältnisses - § 1158 - vorzeitige Lösung des durch Dienstvertrag begründeten Rechtsverhältnisses - § 152 - vorzeitige Lösung eines Lehr-Ausbildungs- oder Dienstvertrags durch den Elternteil des Minderjährigen mit der	rozwiązanie umowy o pracę - jeden ze sposobów ustania stosunku pracy, czynność prawna jednostronna lub dwustronna - rozwiązanie stosunku pracy - § 1158 - rozwiązanie przed terminem ustanowionego umową o pracę stosunku prawnego - § 152 - rozwiązanie terminowej umowy o pracę na czas nauki w zawodzie, umowy o edukację, umowy o pracę, zawieranej z wyłącznie młodocianym przez jednego	ABGB §§ 152, 154.(2), 1158

Zustimmung des anderen Elternteils - § 154.(2)	z rodziców za zgodą drugiego z nich - § 154.(2)	
Auflösung <i>f</i> der Ehe	rozwiązanie małżeństwa przez sąd (a także w wyniku śmierci małżonka)	ABGB §§ 138d, 175, 184a
Auflösung <i>f</i> der Gemeinschaft des Eigentums	rozwiązanie wspólności majątkowej	ABGB §§ 841- 849
Auflösung <i>f</i> der Gesellschaft	rozwiązanie spółki	ABGB §§ 1205 - 1213
Aufmerksamkeit <i>f</i> - schuld bare Aufmerksamkeit (<i>Quellen der Beschädigung</i>)	- zawiniona nieświadomość (<i>Źródła powstania szkody</i>)	ABGB § 1294
Aufrechnung <i>f</i> => Kompensation	potrącenie wzajemnych zobowiązań, kompensata wzajemnej wierzytelności (potrącenie z wierzytelności drugiej strony), naliczenie, zarachowanie kwot	ABGB §§ 1109, 1438 - 1443
Aufrechnung <i>f</i> und Verrechnung	potrącenie i rozliczenie	
Aufrechterhaltung <i>f</i> (eines Vertrages)	utrzymanie, podtrzymanie (umowy)	ABGB § 987
Aufsandung <i>f</i> = Verzicht auf ein im Grundbuch vermerktes Recht => Aufsandungserklärung	zrzeczenie się przez zbywcę prawa wpisanego w Księdze Gruntowej (wieczystej) lub innym rejestrze prawa publicznego	ABGB §§ 433 - 435
Aufsandungserklärung <i>f</i> = Bewilligung der Einverleibung (§§ 433, 434) = ... <i>ausdrückliche Erklärung ..., daß er in die Einverleibung einwillige.</i> - §§ 433 (434) - <i>Erklärung der Einwilligung zur Hinterlegung der Urkunde</i> - § 434 => Urkunde <i>§ 434. Zur Übertragung des Eigentums an Liegenschaften, die in keinem Grundbuche eingetragen sind, muß eine mit den Erfordernissen der §§ 432 und 433 versehene Urkunde bei Gericht hinterlegt werden. An die Stelle der Bewilligung der Einverleibung tritt die Erklärung der Einwilligung zur Hinterlegung der Urkunde.</i>	wyraźne oświadczenie zgody zbywcy na dokonanie wpisu i wykreślenie wpisu prawa własności lub innych praw w księdze prawa publicznego - §§ 433 (434) - <i>wyraźne oświadczenie zgody zbywcy na złożenie w sądzie dokumentu (tytułu prawnego) zgodnie z wymogami §§ 432 i 433 ... - § 434 - w przypadku nieruchomości nieobjętej księgą gruntową (wieczystą)</i> <i>§ 434. Celem przeniesienia własności nieruchomości nieobjętej księgą wieczystą należy złożyć w sądzie dokument (tytuł prawny) zawierający wymogi formalne określone w §§ 432 i 433. <u>Zgodę zbywcy na dokonanie wpisu prawa własności w księdze prawa publicznego zastępuje w tym przypadku oświadczenie zgody zbywcy na złożenie w sądzie* dokumentu (tytułu prawnego).</u></i> * rejonowym właściwym dla położenia nieruchomości	ABGB § 434 + kom. do ABGB §§ 431- 436
Aufschlag <i>m</i> Preisauflschlag	narzut narzut % do ceny	
Aufschlüsselung <i>f</i> - Kostenaufschlüsselung	opis, objaśnienie - wyszczególnienie pozycji kosztów	

Aufschub m <i>§ 146c.(3) Die Einwilligung des einsichts- und urteilsfähigen Kindes sowie die Zustimmung der Person, die mit Pflege und Erziehung betraut ist, sind nicht erforderlich, wenn die Behandlung so dringend notwendig ist, <u>dass der mit der Einholung der Einwilligung oder der Zustimmung verbundene Aufschub das Leben des Kindes gefährden würde</u> oder mit der Gefahr einer schweren Schädigung der Gesundheit verbunden wäre.</i> - <i>nicht vermeindlicher Aufschub bei Verteilung des Ertrages (betr. den Teilhaber gemeinschaftlicher Sache) - § 830</i> <i>ohne unnötigen Aufschub:</i> <i>§ 904. Ist keine gewisse Zeit für die Erfüllung des Vertrages bestimmt worden; so kann sie sogleich, nämlich ohne unnötigen Aufschub, gefordert werden. ...</i>	zwłoka <i>§ 146c.(3) Wyrażenie zgody przez dziecko mające zdolność rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu oraz zgoda osoby, której powierzono pieczę nad nim i je wychowującej nie są konieczne, w razie gdy dziecko potrzebuje natychmiastowego leczenia, a <u>dostarczenie zgody dziecka oraz zgody osoby uprawnionej wskutek zwłoki w leczeniu powodowałoby zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo znacznej utraty zdrowia dziecka.</u></i> - <i>nie do uniknięcia zwłoka w podziale dochodu (dot. udziałowca rzeczy wspólnej) - § 830</i> <i>bez zbędnej zwłoki:</i> <i>§ 904. Jeżeli nie oznaczono terminu wykonania umowy, można żądać jej wykonania natychmiast, bez zbędnej zwłoki. ...</i>	ABGB §§ 146c.(3), 830, 904
Auftrag m => Bevollmächtigung (udzielenie pełnomocnictwa) => Auflage 1. Auftrag = Handeln-Sollen (Müssen) - ein Vertrag (ein zweiseitiges Rechtsgeschäft) verpflichtet den Beauftragten zu rechtsgeschäftlichen Handeln auf Rechnung des Auftraggebers, Er betrifft - wie bei Ermächtigung - das „Innenverhältnis“. - <i>Geschäftsführung ohne Auftrag:</i> - §§ 1035 - 1043 (Forderung eines rückstellungspflichtigen unredlichen Besitzers (Bestandnehmers) auf Ersatz des notwendigen und nützlichen Aufwands - § 336 (§ 1097); ... <i>ohne Wissen und Willen des Eigentümers ... auf fremdem Grunde gebaut ...</i> - § 418: ... <i>Der redliche Bauführer kann den Ersatz der notwendigen und nützlichen Kosten fordern; der unredliche wird gleich einem Geschäftsführer ohne Auftrag behandelt.</i> - § 418; § 517. <i>Was der Fruchtnießer ohne Einwilligung</i>	1. zlecenie 2. polecenie spadkodawcy (=> Auflage) - ograniczenie warunkiem w rozrządzeniu ostatniej woli - § 695 1. zlecenie = prawny obowiązek działania - jest umową (czynnością prawną dwustronną), na podstawie której przyjmujący zlecenie ma obowiązek działania na rachunek dającego zlecenie, dotyczy „stosunku wewnętrznego” - podobnie jak przy upoważnieniu) - <i>Prowadzenie cudzych spraw bez zlecenia</i> - §§ 1035 - 1043 [roszczenie zobowiązanego do zwrotu rzeczy wobec posiadacza w złej wierze (najemcy lub dzierżawcy) o zwrot koniecznych i użytecznych nakładów na rzecz - § 336 (§ 1097); ... <i>bez wiedzy i zezwolenia właściciela ... budowa na cudzym gruncie przy użyciu swoich materiałów ...</i> - § 418: ... <i>Prowadzący budowę może żądać zwrotu poniesionych koniecznych i użytecznych nakładów, o ile działał w dobrej wierze, zaś gdy działał w złej wierze, traktuje się go jak osobę prowadzącą cudzą sprawę bez zlecenia.</i> - § 418; § 517. <i>Nakład czyniony bez zezwolenia właściciela, a służący pomnożeniu trwałych pożytków rzeczy</i>	ABGB §§ 336, 418, 517, 695, 696, 709 - 712, 1002, 1003, 1022, 1097, 1035 - 1043, 1151, 1403

<i>des Eigentümers zur Vermehrung fortdauernder Nutzungen verwendet hat, kann er zurücknehmen; eine Vergütung der aus der Verbesserung noch bestehenden Nutzungen aber kann er nur fordern; insofern sie ein Geschäftsführer ohne Auftrag zu fordern berechtigt ist.)</i> => Bevollmächtigungsvertrag - §§ 1002, 1003 (Werkvertrag mit Geschäftsbesorgung - § 1151; Anweisung - § 1403) (Bevollmächtigungsvertrag bedeutet Verbindung von Auftrag und Vollmacht in einem einheitlichen Vertrag) [=> Vollmacht = Handeln-Können; => Ermächtigung = Handeln-Dürfen] 2. Auftrag des Erblassers (=> Auflage) (<i>Recht des Erblassers zur Einschränkung ... durch einen Auftrag - § 695; § 709. Hat der Erblasser jemandem einen Nachlaß unter einem Auftrage zugewendet; so ist dieser Auftrag als eine auflösende Bedingung anzusehen, daß durch die Nichterfüllung des Auftrages der Nachlaß verwirkt werden solle (§ 696). - § 709 (§§ 710 - 712); Vollmacht auf den Todesfall - Auftrag des Erblassers, nach seinem Tod einem Dritten eine Sache auszufolgen: erstreckt sich die Vollmacht selbst auf den Sterbefall des Gewaltgebers; so hat der Gewalthaber das Recht und die Pflicht, das Geschäft zu vollenden. - § 1022)</i>) => Verkaufsauftrag (= Trödelvertrag)	<i>może być przez użytkownika odebrany. Użytkownik może domagać się zwrotu poczynionych nakładów na trwałe pożytki z dokonanych ulepszeń w takim zakresie uprawnień, tak jak prowadzący cudze sprawy bez zlecenia].</i> => umowa pełnomocnictwa §§ 1002, 1003, 1151 (umowa o dzieło powiązana ze świadczeniem usług prawnych - § 1151; odniesienie do przekazu - § 1403) (umowa pełnomocnictwa jednoczy w sobie zlecenie oraz pełnomocnictwo pod jedną nazwą) 2. polecenie spadkodawcy [<i>Prawo spadkodawcy do ograniczenia warunkiem ... będącym poleceniem obciążającym spadkobiercę - § 695; § 709. Jeżeli spadkodawca, powołując kogoś do spadku, dołączył polecenie, należy uważać je za warunek rozwiązujący, co powoduje, że niewykonanie polecenia przez powołanego skutkuje utratą jego prawa do spadku (§ 696). - § 709 (§§ 710 - 712); pełnomocnictwo na wypadek śmierci - zlecenie spadkodawcy na dokonanie po jego śmierci wydania rzeczy osobie trzeciej: jeżeli ... pełnomocnictwo rozciąga się na wypadek śmierci mocodawcy, to pełnomocnik ma prawo i obowiązek dokonać czynności prawnej - § 1022)</i>] - zlecenie sprzedaży	
Auftragsbestätigung <i>f</i>	potwierdzenie zlecenia	
Aufwand <i>m</i> - Unterbegriffe: Arbeitsaufwand, Kostenaufwand, Kraftaufwand, Mehraufwand	nakład pracy, nakład wydatków - pojęcia podporządkowane: nakład pracy, nakład wydatków, starania, nakład dodatkowy	ABGB §§ 267, 276.(1), 331, 332, 338, 932, 1036, 1097, 1107 UWAGA: „notwendiger

- Aufwand im Notfall (bei einer Dringlichkeit) Gewährleistung: - ... <i>mit einem unverhältnismäßig hohen Aufwand</i> (verbunden wäre. (Verbesserung oder Austausch wegen eines Mangels; Gewährleistung) - § 932.(2)(4) - Ersatz des notwendigen oder nützlichen Aufwandes an einer Sache (gebührt den redlichen Besitzer der Sache) - §§ 331, 332, (kein Ersatz - § 338) - <i>Entgelt und Aufwandsersatz</i> (... der mit der Obsorge betrauten Person ...) - § 267 - <i>Entschädigung, Entgelt und Aufwandsersatz</i> [des Sachwalters (Kurators)] - § 276: - <i>Aufwand an Zeit und Mühe</i> [in der Personensorge des Sachwalters (bzw. des Kurators); jährliche Entschädigung;] - § 276.(1)	- <i>nakład konieczny</i> (wyraża pilną potrzebę) rękojnia: - <i>środki naprawcze ... powiązane byłyby z nieproporcjonalnie wysokimi nakładami.</i> (żądanie usunięcia wady względnie wymiany rzeczy; uprawnienie z tytułu rękojmi) - § 932.(2)(4) - zwrot nakładu koniecznego bądź nakładu użytecznego poczynionych na rzecz (należy posiadaczowi w dobrej wierze) - §§ 331, 332 (zwrot nienależny - § 338) - <i>Stosowne wynagrodzenie i zwrot poniesionych nakładów</i> (... dla osoby, której sąd powierzył sprawowanie opieki nad małoletnim ...) - § 267 - <i>Roczne wynagrodzenie, stosowne wynagrodzenie wynikające z wiedzy i zdolności oraz zwrot poniesionych nakładów</i> [opiekuna (kuratora)] - § 276: - <i>nakład czasu i środków</i> [opiekuna (kuratora) w sprawowaniu opieki (kurateli) nad osobą pełnoletnią chorą psychicznie lub upośledzoną umysłowo - roczne wynagrodzenie) - § 276.(1)]	<u>Aufwand</u>” (wydatek konieczny) w odróżnieniu od „<u>Aufwand im Notfall</u>” (nakład wynikający z pilnej potrzeby)
Aufwendung (-en) <i>f(pl)</i> Aufwertung <i>f</i> - <i>Kreditvertrag</i> (entgeltliches Gelddarlehen; Zinsen) - § 988 <i>Steigerung und Minderung des Wertes</i> (Sachdarlehen; Gelddarlehen) § 985. <i>Der Darlehensnehmer hat, sofern nichts anderes vereinbart* ist, bei der Rückgabe der Sachen einen in der Zwischenzeit eingetretenen Wertverlust nicht auszugleichen. Gleichmaßen kann er sich auch nicht auf eine Wertsteigerung zur Minderung seiner Rückgabepflicht berufen.</i> * Wertschwankungen	nakłady, wydatki waloryzacja co do przedmiotu umowy - <i>Umowa kredytowa</i> (odpłatna umowa pożyczki pieniężnej; odsetki) - § 988 <i>Wzrost lub spadek wartości przedmiotu umowy pożyczki</i> (pożyczki rzeczy o właściwościach zamiennych co do rodzaju i gatunku; pożyczki pieniężnej) § 985. <i>O ile nie ma innych uzgodnień*, biorący pożyczkę, zwracając rzecz, nie jest obowiązany do wyrównania spadku wartości rzeczy będącej przedmiotem umowy, jak również nie może się powoływać na wzrost wartości rzeczy w celu pomniejszenia swego zobowiązania.</i> * z uwagi na wahania wartości	ABGB §§ (984), 985, 988 - BGBI I 2010/28, od 11.6.2010 (zastosowanie do umów kredytowych, zawartych po 10.6.2010)

Aufzeichnung <i>f</i> - <i>Bedingte Aufzeichnung in das öffentliche Buch; oder Vormerkung (Pränotation)</i> - §§ 438, 439	wpis, dokonanie wpisu - <i>Wpis warunkowy w księdze prawa publicznego; dokonanie wpisu zastrzeżenia pierwszeństwa wpisu (prenotacja)</i> (dokonanie wpisu roszczenia o przeniesienie prawa własności wynikającego z umowy przedwstępnej - §§ 438, 439, albo np. wierzytelności - § 453)	ABGB §§ 438, 439, 453
Ausbeute <i>f</i> - reine Ausbeute	- czysty dochód (zysk)	ABGB § 511
Ausbleiben <i>n</i> - Ausbleiben der Mitteilung dem Gericht über die Umstände der Ungeeignetheit (Obsorgekandidat des Gerichts, Haftung) - § 189.(1) - ... <i>trotz Ausbleiben des Geladenen (Nachbars) die Grenze festgesetzt und vermarktet werden wird. [Erneuerung und Berichtigung der Grenzen]</i> - § 850 - ..., <i>so haftet er für volle Genugtuung, wenn die Leistung des Dritten ausbleibt.</i> (versprochene Leistung des Dritten) - § 880a	brak (np. brak powiadomienia sądu, niestawiennictwo wezwanego, brak spełnienia świadczenia) - brak powiadomienia sądu co do okoliczności niezdatności (dot. wyznaczonego przez sąd kandydata do objęcia opieki i jego odpowiedzialności) - § 189.(1) - ... <i>mimo niestawiennictwa wezwanego (sąsiada) granica zostanie ustalona i oznaczona. [Odnowienie granic; rozgraniczenie (ustalenie granic nieruchomości sąsiednich)]</i> - § 850 - ..., <i>odpowiada za zupełne zadośćuczynienie, gdy świadczenie osoby trzeciej nie zostało spełnione.</i> (przrzeczenie świadczenia osoby trzeciej) - § 880a	ABGB §§ 189.(1), 850, 880a
Ausdrücke <i>pl</i> - undeutliche Ausdrücke (<i>Wahre Einwilligung; ... Wer sich, um einen anderen zu bevorteilen, undeutlicher Ausdrücke bedient, ... leistet Genugtuung.</i>) - undeutliche Äußerung: § 915. <i>Bei einseitig verbindlichen Verträgen wird im Zweifel angenommen, daß sich der Verpflichtete eher die geringere als die schwerere Last auflegen wollte; bei zweiseitig verbindlichen wird eine undeutliche Äußerung zum Nachteile desjenigen erklärt, der sich derselben bedient hat (§ 869).</i>	sformułowanie oświadczeń - niejednoznaczne sformułowania (<i>Istota zgody zawarcia umowy; ... Kto w celu pokrzywdzenia drugiej strony używa niejednoznacznych sformułowań ..., obowiązany jest do zadośćuczynienia.</i>) - oświadczenie niewyraźne w umowach: § 915. <i>W umowach jednostronnie zobowiązujących w razie wątpliwości przyjmuje się, że zobowiązany przyjął na siebie mniejszy ciężar zobowiązania. W umowach dwustronnie zobowiązujących tłumaczy się oświadczenie niewyraźne na niekorzyść tego, który je złożył (§ 869).</i>	ABGB §§ 869, 915
ausdrücklich und schlüssig - <i>das Einvernehmen, das</i>	jasno i logicznie, w sposób jasny i logiczny - <i>porozumienie dokonane wyraźnie</i>	„jasność tekstu prawnego” (dot. techniki legislacyjnej i jej dyrektyw) nie oznacza zrozumiałości tekstu dla

<i>ausdrücklich oder schlußig hergestellt wurde.</i>	<i>i zasadnie (przekonywająco)</i>	wszystkich - wystarczy zrozumiałość dla adresata-kom. do § 8
Ausfallsansprüche <i>pl</i>	roszczenia z powodu (z racji) przestoju	prawo pracy
Ausfallsbürgschaft <i>f</i> (= Schadlosbürgschaft) (im deutschen BG: Ausfallbürgschaft)	=> Bürgschaft	
Ausfälle <i>pl</i>	straty, ubytki, przestoje, szkody, niedobory	
ausfolgen	wydać, doręczyć	ABGB § 391
Ausführung <i>f</i>	wersja, wykonanie	
Ausführung <i>f</i> der Aufträge	realizacja zleceń, wykonanie zleceń	
Ausgedinge <i>n</i> = Altenteil (de) Komm. zu § 530: eine auf der Liegenschaft (einem Bauerngut) ruhende dingliche Verpflichtung zu Natural-, Geld-, und Arbeitsleistungen zum Zweck des Unterhalts des früheren Eigentümers	dożywocie kom. do § 530: jest to zobowiązanie do świadczeń w naturze, finansowych lub pracy w celu zapewnienia utrzymania poprzedniego właściciela, obciążające nieruchomość (gospodarstwo rolne)	ABGB §§ 443, 485, 530, 881, 1480 Evidenzblatt der Rechtsmittelentscheidungen - EvBl 1965/214, 323; EvBl 1979/168, 460;
Ausgedingsleistungen <i>pl</i> <u>w sensie § 1480</u> komentarz S. Wróblewskiego (1918 r.) w § 1284, uw. 6: <i>Różnica między „wymową” a „rentą” jest taka, że cechą pierwszej jest jej alimentacyjny, a więc ściśle osobisty charakter: następstwem jest odmienna ocena dopuszczalności przeniesienia (§ 485 uw.3 - niepozbywalność, § 507 uw.1, niedopuszczalność rozporządzeń notarialnych, § 1393) oraz niedopuszczalność egzekucji (§ 1286 uw.2), a ustawa wywodzi stąd, że wdowa, której jako wymowę przeznaczono mieszkanie wzgl. pieniądze relutum (§ 672 uw.2), traci wszelkie prawa, skoro wyjdzie powtórnie za mąż i przeniesie się do mieszkania małżonka. (Kom. Wr. do § 1284 uw.6)</i> - Das Ausgedingsrecht ist ein höchstpersönliches Recht und auch nicht der Ausübung nach übertragbar. (EvBl 1995/53, 265 = EF 75.272 = SZ 67/ 109)	świadczenia z tytułu wymowy (świadczenia osobiste), np. dopłata do czynszu za mieszkanie dla wdowy wynikająca z zapisu na wypadek śmierci, do której ona traci prawo w razie powtórnego wyjścia za mąż i przeprowadzki do domu małżonka, Jest to regulacja istotna przy przeniesieniu własności nieruchomości rolnej w zamian za dożywotnie utrzymanie zbywcy (obowiązek świadczeń osobistych, np. dostarczanie mu pożywienia i zapewnienie praw domownika) - uprawnienie z tytułu wymowy jest prawem ściśle osobistym i przy wykonaniu go nie może być też przenoszone. (EvBl 1995/53, 265 = EF 75.272 = SZ 67/ 109)	ABGB §§ 443, 485, 530, 881, 1480 Evidenzblatt der Rechtsmittelentscheidungen - EvBl 1995/53, 265 = SZ 67/ 109
Ausgedingsvertrag <i>m</i> (= Glücksvertrag; => Gutsabtretung- § 881.(3)) Ausgedinge <i>n</i> (=> Reallast) = dożywocie = część mienia zastrzeżona dla starych rodziców lub zbywcy	umowa o dożywocie (- przy przeniesieniu własności nieruchomości rolnej w zamian za dożywotnie utrzymanie zbywcy – tj. obowiązek świadczeń osobistych, np. dostarczanie mu pożywienia i zapewnienie praw domownika. Przeniesienie własności nieruchomości	ABGB § 1480, 881.(3)

	na podstawie umowy o dożywocie następuje z jednoczesnym obciążeniem nieruchomości prawem dożywocia; na wniosek jednej ze stron sąd może zmienić dożywocie na dożywotnią rentę (Leibrente)	
Ausgleich <i>m</i> (=> Regress) - außergerichtlicher Ausgleich	1. wyrównanie, kompensacja 2. roszczenie regresowe - ugoda pozasądowa stron	ABGB §§ 1077, 1191 kom. do § 1363, 1438
Ausgleichsverfahren <i>n</i> - außergerichtliches Ausgleichsverfahren	postępowanie układowe (w ramach postępowania upadłościowego i naprawczego, obejmujące również postępowanie likwidacyjne) - pozasądowe postępowanie upadłościowe (na drodze polubownej)	- Insolvenzordnung (IO), uprzednio: Konkursordnung (KO) i Ausgleichsordnung (AO): RGBI 1914/337; aktualnie ustawa o zmianie ustawy o postępowaniu upadłościowym 2010 – Insolvenzrechtsänderungsgesetz 2010 (IRÄG 2010): BGBl I 2010/29
Ausgleichung <i>f</i>	kompensacja, zbilansowanie szkód i korzyści	ABGB § 1191
aushaftend = noch nicht bezahlt	nieuiszczona, zaległa płatność, zaległe świadczenie	
aushaftendes Kapital (Kredit- Restschuld)	pozostałe do spłaty zadłużenie w czasie trwania umowy kredytowej	
Aushang <i>m</i>	ogłoszenie na tablicy	
Auslagen <i>pl</i> - § 512. <i>Als ein reiner Ertrag kann aber nur das angesehen werden, was nach Abzug aller nötigen Auslagen übrig bleibt. Der Fruchtnießer übernimmt also alle Lasten, welche zur Zeit der bewilligten Fruchtnießung mit der dienstbaren Sache verbunden waren, mithin auch die Zinsen der darauf eingetragenen Kapitalien. ... (Persönliche Dienstbarkeiten, Fruchtnießung)</i> - § 692. <i>Reicht die Verlassenschaft zur Bezahlung der Schulden, anderer pflichtmäßigen Auslagen, und zur Berichtigung aller Vermächtnisse nicht zu; so leiden die Legatare einen verhältnismäßigen Abzug. ... (Recht der Erben, wenn die Lasten die Masse gar übersteigen)</i>	wydatki - § 512. <i>Czysty dochód stanowi to, co pozostaje po potrąceniu wszystkich koniecznych wydatków*. Użytkownik pobierający pożytki przejmuje zatem wszelkie ciężary, które w okresie użytkowania związane były z rzeczą obciążoną służebnością, również odsetki od kapitału zahipotekowanego na tej rzeczy. ... (służebności osobiste, obowiązki użytkownika pobierającego pożytki)</i> * również obsługa kapitału - § 692. <i>Jeżeli majątek spadkowy nie wystarcza na opłacenie długów spadkowych i innych wydatków obowiązkowych* bądź na zaspokojenie wszystkich zapisów, legatariusze doznają stosunkowego potrącenia. ... (prawo dziedziczących w przypadku, gdy obciążenia przewyższają wartość masy spadkowej)</i> * wydatki obowiązkowe- por. § 1280 (zapisy, daniny, koszty sądowe, koszty poniesione w celu objęcia spadku, koszty pogrzebu)	ABGB §§ 512, 692

Auslagenersatz <i>m</i>	zwrot poniesionych wydatków	ABGB § 1486. p.5 i 6
Auslandsgeschäfte <i>pl</i>	transakcje zagraniczne	
Auslegung <i>f</i> (Interpretation) - Auslegungsregel - § 655 - Auslegung der Substitutionen - § 614 => authentische Interpretation (authentische Auslegung)	wykładnia, interpretacja - reguły wykładni - § 655 - wykładnia podstawień - § 614 => wykładnia autentyczna	ABGB §§ 6 - 8, 655, 614
Ausmaß <i>n</i> der Pflege und Erziehung des minderjährigen Kindes	zakres pieczy nad osobą małoletniego i jego wychowanie	ABGB § 146.(2)
Ausmessung <i>f</i> - Art der Ausmessung und Berechnung des Pflichtteiles - § 784 [kein Anspruch ... auf einen Pflichtteil - § 767.(1)] - Ausmessung und Beschreibung ... des streitigen Grundes (Grenzberichtigung) - § 852	1. ustalenie zachowku; 2. czynności geodezyjne przy rozgraniczeniu sąsiednich nieruchomości - Sposób ustalenia i obliczania zachowku - § 784 [utrata roszczenia do zachowku - § 767.(1)] - czynności geodezyjne z opisem ... spornego gruntu (rograniczenie, ustalenie przebiegu granicy sąsiednich nieruchomości gruntowych) - § 852	ABGB §§ 767, 784, 852
Aussage <i>f</i> - Aussage eines Zeugen	zeznanie - zeznanie świadka	ABGB § 597.(2)
Ausschließung <i>f</i> 1. Ausschließung der entfernten Verwandten (Einschränkung des Erbfolgerechts in Ansehung eines frei vererblichen Vermögens auf 1.,2.,3. und 4. Linie der Verwandten) - § 751 2. Ausschließung aus der Gesellschaft - §§ 1210, 1213	1. Wyłączenie z dziedziczenia dalszych krewnych [powyżej 4. linii pokrewieństwa co do majątku wolnodziedzicznego (poza zapisem i innymi formami wiążącymi majątek spadkowy) - § 751 2. wyłączenie współnika ze spółki - §§ 1210, 1213	ABGB §§ 751, 1210, 1213
Ausschlagung <i>f</i> - Ausschlagung einer Erbschaft => Erbschaft - Ausschlagung eines Legats => Legat	- odrzucenie spadku - odrzucenie zapisu (legatu)	ABGB §§ 154.(3), 726, 805, 808, 1008 ABGB §§ 650, 689
Ausschluß <i>m</i> ... bei sonstigem Ausschlusse	wygaśnięcie, wyłączenie ... pod rygorem wygaśnięcia (roszczeń)	ABGB § 1162d
Ausschlußfrist <i>f</i> (= Präklusivfrist)	termin prekluzyjny - powoduje wygaśnięcie prawa, terminy te <u>biegną bezwzględnie</u> , nie mają tu zastosowania przerwanie i zawieszenie biegu terminu. Poza przepisem szczególnym przewidującym wyjątek, roszczeń i innych praw, które uległy prekluzji, nie można skutecznie dochodzić nie tylko w drodze powództwa (wniosku), ale także w drodze zarzutu.	ABGB §§ 156, 158.(1), 439, 903, 933, 936, 967, 982, 1075, 1082, 1084, 1097, 1111, 1162d, 1321, 1367, 1488, 1491, 1500

Präklusivfrist liegt bei folgenden Wendungen im Gesetz vor:

„... müssen bei sonstigem Ausschluss ... geltend gemacht werden ...“ (§ 1162d), „die Klage kann nur innerhalb ... erhoben werden“, „sonst ist das Recht erloschen“ (EvBl 1984/2, 17)

- Ausschluß der Ersitzung und Verjährung gewisser Dienstbarkeiten - §§ 1488, 1500

Beispiele:

§ 439. ... Der Vormerkungswerber muß binnen vierzehn Tagen, vom Tage der erhaltenen Zustellung, die ordentliche Klage zum Erweise des Eigentums einreichen; widrigenfalls soll die bewirkte Vormerkung auf Ansuchen des Gegners gelöscht werden.

Beschränkung der wechselseitigen Klagen

§ 982. Wenn der Verleiher nach der Zurücknahme des Lehnstückes dessen Mißbrauch, oder übertriebene Abnutzung innerhalb dreißig Tagen nicht gerügt; oder, wenn der Entlehner nach der Rückgabe von den auf die Sache verwendeten außerordentlichen Kosten binnen eben diesem Zeitraume keine Meldung gemacht hat; so ist die Klage erloschen.

§ 1097. Der Bestandnehmer ... muß aber den Ersatz längstens binnen sechs Monaten nach Zurückstellung des Bestandstückes gerichtlich fordern, sonst ist die Klage erloschen. (Ausbesserung des Bestandstückes)

Ausschlußfristen:

- von 10 Jahren für die Anfechtung wegen Benachteiligungsabsicht: § 28 Z 1 (IO)

- von 5 Jahren insb. für Ansprüche wegen Übertretung des Konkurrenzverbots: § 7 Abs.3 (AngG), § 24 Abs.4 (GmbHG); für Ansprüche gegen den Rechtsvorgänger eines Gesellschafters: § 78 Abs.3 (GmbHG)

- von 3 Jahren insb. §§ 933, 1367; ferner für Ansprüche wegen zu Unrecht gewährter Vorschüsse: § 22 Abs.4 (UVG): BGBl 1985/451

- von 2 Jahren insb. für die Anfechtung wegen Benachteiligungsabsicht bzw. Unentgeltlicher und ihnen gleichgestellter Verfügungen: § 28 Z 2 bzw. § 29 (IO), § 2 Z 2 und Z 3 bzw. § 3 (AnfO) (- Hemmung: § 9);

- für Antrag auf Feststellung, dass das Kind nicht vom Ehemann der Mutter abstammt (betr. auch Änderung der Abstammung): (EF) (Ehe- und Familienrechtliche Entscheidungen) Nr. 26.695, 31.305, 31.306, 68.744, 71.802, 71.803;

Charakterystyczne dla terminu prekluzyjnego zwroty w ustawach:

„... roszczeń należy dochodzić sądownie, pod rygorem wygaśnięcia ...“ (§ 1162d), „wniesienie powództwa może nastąpić ... w nieprzekraczalnym terminie“, „w przeciwnym razie uprawnienie wygasa“ (EvBl 1984/2, 17)

- wyłączenie przez ustawę zasiedzenia i przedawnienia co do roszczeń niektórych służebności (praw rzeczowych ograniczonych) z upływem terminu prekluzyjnego - §§ 1488, 1500
Przykłady:

§ 439. ... Wnioskujący o dokonanie wpisu zastrzeżenia pierwszeństwa wpisu w księdze prawa publicznego jest obowiązany w ciągu czterech dni od daty doręczenia zawiadomienia wnieść właściwe powództwo w celu wykazania prawa własności. W przeciwnym razie na wniosek strony przeciwnej ma nastąpić wykreślenie w księdze prawa publicznego uzyskanego zastrzeżenia pierwszeństwa wpisu.

Ograniczenie powództwa wzajemnego (wygaśnięcie wzajemnych roszczeń)

§ 982. Użyczający traci roszczenie, jeżeli w ciągu trzydziestu dni po odbiorze rzeczy użyczonej nie podniesie zarzutu nienależytego jej używania lub nadmiernego zużycia. Również biorący rzecz do używania traci roszczenie, jeżeli po upływie trzydziestodniowego terminu nie zgłosił wydatków nadzwyczajnych na utrzymanie rzeczy użyczonej.

§ 1097. ... Zwrotu nakładów może domagać się (najemca lub dzierżawca) w drodze postępowania sądowego przed upływem sześciu miesięcy po zwróceniu przedmiotu najmu lub dzierżawy, w przeciwnym razie roszczenie wygasa. (Naprawa przedmiotu najmu lub dzierżawy)

Wygaśnięcie roszczeń i praw:

- w ciągu 10 lat wygasa roszczenie wierzycieli wobec upadłego niekorzystnie rozporządzającego swoim mieniem: (IO) - § 28 p. 1

- w ciągu 5 lat – z tytułu pracowniczego zakazu konkurencji: (AngG) - § 7.(3), (GmbHG) - § 24.(4); przeciwko wcześniejszemu wspólnikowi: (GmbHG) - § 78.(3)

- w ciągu 3 lat – z tytułu rękojmi: §§ 933; roszczenie wierzyciela z umowy poręczenia wobec spadkobierców: 1367; bezpodstawnie udzielone przedpłaty: (UVG) - § 22.(4)

- w ciągu 2 lat – wierzycieli wobec upadłego: (IO) - § 28 p.2, § 29; (AnfO) - § 2 p.2 i 3, § 3; bieg prekluzji może zostać zawieszony: (- Hemmung: § 9);

- wniosek o ustalenie, że dziecko nie pochodzi od męża matki (dotyczy również zmiany pochodzenia: orzecznictwo dotyczące spraw z zakresu prawa rodzinnego Nr. 26.695, 31.305, 31.306, 68.744, 71.802, 71.803

kom. do § 1488: Bei „offenkundigen“ Dienstbarkeiten ist der Eintragungsgrundsatz unterbrochen. Wer also einen gültigen Servitutstitel besitzt, ist trotz Nichtverbücherung geschützt, wenn sichtbare Anlagen ... oder Vorgänge ... , das Bestehen einer Dienstbarkeit vermuten lassen. ... Darunter fallen nicht nur Grunddienstbarkeiten sonder auch persönliche Dienstbarkeiten, wie das Wohnungsrecht).

Ausschlussfristen, Gesetze:

- ABGB: §§ 156, 158.(1), 439, 903. S.3, 933, 936, 967, 982, 1075, 1082, 1084, 1097, 1111, 1162d, 1321, 1367, 1491
- Anfechtungsordnung (AnfO): RGBI 1914/337 - § 2 P.2, P.3, P.4, § 3, § 9
- Angestelltengesetz (AngG): BGBl 1921/292 - § 7.(3)
- Dienstnehmerhaftpflichtges. (DHG): BGBl 1965/80, BG BGBl 1983/169 - § 6
- Eisenbahn- und Kraftfahrzeugspflichtesetz (EKHG): BGBl 1959/48 und weitere Fassungen - § 18
- Ehe- und Familienrechtliche Entscheidungen (EF): 26.695, 31.305, 31.306, 68.744, 71.802, 71.803
- Gastwirtschaftsgesetz (GWG): BGBl I 2000/121 - § 34.(2)

- <u>von 1 Jahr</u>: insb. §§ 156, 936, 1111; - ferner für die Anfechtung wegen Vermögensverschleuderung: § 2 Z4 (AnfO); ebenso § 28 Z4 (IO); - für Ansprüche wegen vorzeitiger Lösung des Vertreterverhältnisses: § 24 Abs.5 (HVertrG) („Mitteilungsfrist“); - für Ansprüche gegen den Versicherer: § 12 Abs.3 (VersVG); - <u>von 6 Monaten</u> insb. §§ 933, 1097;- ferner für Ansprüche des Dienstnehmers oder Dienstgebers wegen vorzeitiger Entlassung oder Austritts: oben § 1162d und die dort angeführten Sondergesetze; - nach § 6 (DHG) - <u>von 3 Monaten</u> insb. nach § 18 (EKHG); - ebenso nach dem (GWG) (§ 34 Abs.2 GWG; - ferner für Ansprüche wegen Übertretung des Konkurrenzverbots (relative Frist ab Kenntnisnahme); § 7 Abs.3 (AngG), § 24 Abs.4 (GmbHG); - <u>von 6 Wochen</u> insb. § 933 - <u>von 30 Tagen</u> insb. §§ 967, 982, 1075 - <u>von 8 Tagen</u> insb. § 1321 - <u>von 24 Stunden</u> insb. § 1075 Vgl. auch §§ 1082, 1084 (Probezeit beim Kauf auf Probe) - <u>zu Verjährungsfristen</u> => insb. §§ 1480, 1486, 1487, 1489	- <u>w ciagu 1 roku</u> - obalenie domniemania pochodzenia dziecka: § 156; dot. umowy przedwstępnej: § 936; z tytułu najmu lub dzierżawy po zwrocie przedmiotu umowy: § 1111; - przy niepodniesieniu zarzutu wobec trwoniącego majątek: (AnfO) - § 2 p.4; dot. upadłego: (IO) - § 28 p.4; dot. przedterminowego rozwiązania umowy przedstawiciela handlowego: (HVertrG) - § 24.(5) („Mitteilungsfrist“) - <u>w ciagu 6 miesięcy</u> - prawo rękojmi: § 933; za nakłady najemcy lub dzierżawcy wobec wynajmującego lub wydzierżawiającego: § 1097; pracownika lub pracodawcy przy zerwaniu umowy o pracę: § 1162d, (DHG) - § 6 - <u>w ciagu 3 miesięcy</u> - z tytułu wypadków kolejowych i drogowych: (EKHG) - § 18; z tytułu szkód spowodowanych przez sieci przesyłowe: (GWG) - § 34.(2); z tytułu pracowniczego zakazu konkurencji: (AngG) - § 7.(3), (GmbHG) - § 24.(4) - <u>w ciagu 6 tygodni</u> - odnoszące się do wad bydła: § 933 - <u>w ciagu 30 dni</u> – w stosunku oddający na przechowanie - przechowawca: § 967; w stosunku użyczający - biorący § 982; pierwokupu nieruchomości: § 1075 - <u>w ciagu 8 dni</u> - o zawarcie ugody w związku ze szkodami spowodowanymi przez bydło sąsiada: § 1321 - <u>w ciagu 24 godzin</u> - pierwokupu rzeczy ruchomej: §1075; przy zakupie na próbę: również: §§ 1082, 1084 - <u>do terminów przedawnienia</u> - szczególne postanowienia dotyczące przedawnień roszczeń odszkodowawczych => §§ 1480, 1486, 1487, 1489	- Gesetz über Gesellschaften mit beschränkter Haftung (GmbHG): RGBI 1906/58 - § 24.(4), § 78.(3) - Handelsvertretergesetz (HVertrG), BGBl 1993/88 - § 24.(5) - Insolvenzordnung (IO) - § 28 P.1, 2, 4 - § 29 - Unterhaltsvorschussgesetz 1985 (UVG): BGBl 1985/451- § 22 - Versicherungsvertragsgesetz (VersVG): BGBl 1959/2 - § 12.(3)						
Ausschreibung <i>f</i>	przetarg							
- öffentliche Ausschreibung	- przetarg publiczny							
außergerichtliche Einmahnung	=> Einmahnung	ABGB § 1334						
außergerichtliche Pfandverwertung	pozasądowe spieniężenie rzeczy zastawionej (obciążonej zastawem)	ABGB § 466a						
Außerstreitgesetz <i>n</i> (AußStrG) (Bundesgesetz über das gerichtliche Verfahren in Rechtsangelegenheiten außer Streitsachen) - Außerstreitgesetz zu dem Verlassenschaftsverfahren Das <u>Außerstreitgesetz</u> ist das österreichische Gesetz, das die besonderen Vorschriften für Außerstreitverfahren (Verfahren außer Streitsachen) enthält. Es ist neben der Zivilprozessordnung und der Jurisdiktionsnorm die wichtigste Rechtsquelle im Erkenntnisverfahren des Zivilverfahrensrechts.	Ustawa o postępowaniu nieprocesowym - Ustawa o postępowaniu nieprocesowym z zakresu prawa spadkowego Austriacka <u>Ustawa o postępowaniu nieprocesowym</u> (AußStrG): BGBl I 2003/ 111 zawiera szczegółowe przepisy dotyczące postępowania nieprocesowego. Obok Kodeksu postępowania cywilnego (ZPO): RGBI 1895/113 i Normy jurysdykcyjnej (JN): RGBI 1895/ 111, jest ona najważniejszym źródłem prawa w postępowaniu rozpoznawczym postępowania cywilnego.	- Außerstreitgesetz (AußStrG): BGBl I 2003/ 111						
<table><tr><td colspan="2">Basisdaten</td></tr><tr><td>Titel:</td><td>Außerstreitgesetz</td></tr><tr><td>Langtitel:</td><td>Bundesgesetz über das gerichtliche Verfahren in Rechtsangelegenheiten außer Streitsachen</td></tr></table>			Basisdaten		Titel:	Außerstreitgesetz	Langtitel:	Bundesgesetz über das gerichtliche Verfahren in Rechtsangelegenheiten außer Streitsachen
Basisdaten								
Titel:	Außerstreitgesetz							
Langtitel:	Bundesgesetz über das gerichtliche Verfahren in Rechtsangelegenheiten außer Streitsachen							

Abkürzung:	AußStrG		
Typ:	Bundesgesetz		
Geltungsbereich:	Republik Österreich		
Rechtsmaterie:	Zivilverfahrensrecht		
Fundstelle:	BGBI. I Nr. 111/2003		
Inkrafttretensdatum:	13. Dezember 2003		
III. Hauptstück: Verlassenschaftsverfahren 1. Abschnitt: Vorverfahren 2. Abschnitt: Verlassenschaftsabhandlung 3. Abschnitt: Verfahren außerhalb der Abhandlung		Część III: Postępowanie spadkowe Rozdział 1: Postępowanie przygotowawcze Rozdział 2: Rozprawa spadkowa Rozdział 3: Postępowanie nieprocesowe - księgowowieczyste	
Außerstreitverfahren <i>n</i>		=> Verfahren außer Streitsachen	ABGB § 92.(3)
Äußerung <i>f</i> ; Äußerungen <i>pl</i> ; Äußerungsrecht <i>n</i> - Äußerung der Behinderten Person (Berücksichtigung des Willens und der Bedürfnisse der behinderten Person; ... <i>das Recht ... , ihre Person oder ihr Vermögen betreffenden wichtigen Maßnahmen vom Sachwalter rechtzeitig verständigt zu werden ... und sich hiezu, ..., in angemessener Frist zu äußern; ... - § 281.(2)</i> Gewährleistung: § 922.(2) <i>Ob die Sache dem Vertrag entspricht, ist auch danach zu beurteilen, was der Übernehmer auf Grund der über sie gemachten öffentlichen Äußerungen des Übergebers oder des Herstellers, vor allem in der Werbung und in den der Sache beigelegten Angaben, erwarten kann; ...</i> - undeutliche Äußerung (... <i>bei zweiseitig verbindlichen (Verträgen) wird eine undeutliche Äußerung zum Nachteil desjenigen erklärt, der sich derselben bedient hat (§ 869).</i>) - § 915 - Informations- und Äußerungsrechte eines nicht mit der Obsorge betrauten Elternteils - § 178		ustosunkowanie się, wypowiedź, oświadczenie; zapewnienia publiczne; prawo do informacji - ustosunkowanie się osoby chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo (uwzględnienie woli i potrzeb osoby chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo;... <i>ma prawo żądać ... od opiekuna informacji we właściwym czasie o planowanych czynnościach prawnych i o oświadczeniach dotyczących jej osoby lub majątku oraz ... w odpowiednim czasie się do nich ustosunkowywać; ... - § 281.(2)</i> Rękojmia: § 922.(2) <i>Na ile dana rzecz odpowiada warunkom umowy ocenia się po tym, co nabywca może oczekiwać na podstawie zapewnień publicznych zbywcy lub producenta, przede wszystkim w danych zamieszczonych w reklamach lub w zapisie dołączonym do rzeczy. ...</i> - oświadczenie niewyraźne (... <i>w umowach dwustronnie zobowiązujących tłumaczy się oświadczenie niewyraźne na niekorzyść tego, który je złożył (§ 869).</i> - § 915 - „prawo do informacji i zajęcia stanowiska” tego z rodziców, któremu nie przysługuje opieka rodzicielska - § 178	ABGB §§ 178, 281.(2), 915, 922.(2)
Äußerungsfähigkeit <i>f</i>		zdolność wyrażania woli (oświadczenia woli)	ABGB § 284f.(1)

- verlorene Äußerungsfähigkeit des Vollmachgebers (wirksam werden der „Vorsorgevollmacht“)	- utrata zdolności wyrażania woli mocodawcy „pełnomocnictwa szczególnego udzielonego zaufanej osobie na wypadek niezdolności do samodzielnego prowadzenia swoich spraw w przyszłości” (moment, w którym to pełnomocnictwo staje się skuteczne)	
Aussetzungsvertrag <i>m</i> (= Karenzierungsvertrag)	umowa o karencji – nieprzerywająca, lecz zawieszająca stosunek pracy	do ABGB § 1158
Aussicht <i>f</i> ... 11. oder Aussicht nicht zu benehmen	widok zachowanie widoku z budynku (władającego) - obowiązek zapewnienia przez posiadacza gruntu służebnego	ABGB § 476
Ausspruch <i>f</i> - richterlicher Ausspruch - Ausspruch des Gerichts	orzeczenie sądu - orzeczenie sądu - orzeczenie sądu (postanowienie lub wyrok)	np. ABGB §§ 12, 154b, 317, 338, 438
Ausstattung <i>f</i> - angemessene Ausstattung - Ausstattungsberechtigte(r)	wyposażenie, wyposażenie dziecka przez rodziców lub dziadków na okoliczność zawarcia przez nie małżeństwa (dawniej: dostarczenie przez rodziców lub dziadków wyprawy dla narzeczonego), wyposażenie to przysporzenie z majątku rodziców (lub dziadków) na rzecz dziecka (nie jest darowizną) stosowne wyposażenie, wyposażenie stosowne do możliwości majątkowych rodziców lub dziadków (dawniej: wyprawa stosowna do możliwości majątkowych rodziców lub dziadków) - §§ 1220, 1221 - uprawniona(y) do otrzymania wyposażenia - § 1221	ABGB §§ 182a.(1), 1217, 1220 - 1223
Austritt <i>m</i> 1. Austritt aus der Gemeinschaft (Aufhebung der Gemeinschaft) - §§ 834 (830) 2. Austritt des Gesellschafters - §§ 1205- 1213 3. vorzeitiger Austritt des Dienstnehmers - § 1162a 4. Austritt aus Religion - §§ 144, 154	wystąpienie 1. wystąpienie współnika z żądaniem zniesienia wspólności majątkowej, zniesienie współwłasności - §§ 834 (830) 2. wystąpienie współnika ze spółki - §§ 1205- 1213 3. rozwiązanie przez pracownika stosunku pracy bez zachowania okresu wypowiedzenia - §§ 1156, 1162a 4. wystąpienie ze wspólnoty religijnej - §§ 144, 154	ABGB §§ 144, 154, (830), 834, 1162a, 1205
Ausübung <i>f</i> eines Rechts § 1305. Wer von seinem Rechte innerhalb der rechtlichen Schranken (§ 1295, Absatz 2) Gebrauch macht, hat den für einen anderen daraus entspringenden Nachteil nicht zu verantworten.	wykonywanie prawa § 1305. Kto w granicach mu przysługujących wykonuje swoje prawa (§ 1295, ustęp 2), ten nie ponosi odpowiedzialności za szkody wyrządzone osobom drugim.	ABGB §§ 844, 1305, 1459

§ 1459. Die Rechte eines Menschen über seine Handlungen und über sein Eigentum, z.B. eine Ware da oder dort zu kaufen, seine Wiesen oder sein Wasser zu benutzen, unterliegen, außer dem Falle, daß das Gesetz mit der binnen einem Zeitraume unterlassenen Ausübung ausdrücklich den Verlust derselben verknüpft, keiner Verjährung. Hat aber eine Person der andern die Ausübung eines solchen Rechtes untersagt, oder sie daran verhindert; so fängt der Besitz des Untersagungsrechtes von Seite der einen gegen die Freiheit der andern von dem Augenblicke an, als sich diese dem Verbote, oder der Verhinderung gefügt hat, und es wird dadurch, wenn alle übrigen Erfordernisse eintreffen, die Verjährung oder die Ersitzung bewirkt (§§ 313 und 351).	§ 1459. Uprawnienia osób co do ich działań oraz co do własności, jak np. swoboda w wyborze miejsca zakupu towarów, sposób użytkowania własnych łąk lub wody, nie podlegają przedawnieniu, z wyjątkiem przypadku, jeżeli ustawa łączy wyraźnie utratę tych uprawnień z ich niewykonywaniem w wymaganym czasie na skutek zaniechania. O ile jednak niewykonywanie tych uprawnień wynikało z zakazu lub przeszkody ze strony innej osoby, dla której nabycie posiadania prawa sprzeciwu przeciw wolności osobistej uprawnionego rozpoczyna się w chwili, gdy uprawniony dobrowolnie uległ zakazowi lub przeszkodzie, to wskutek tego rozpoczyna się (lub przerywa) bieg przedawnienia (lub zasiedzenia) przy zachowaniu wszelkich innych uwarunkowań (§§ 313 i 351).	
- ... Ausübung der Dienstbarkeit - § 844 (=> Dienstbarkeit)	- ... Wykonywanie służebności - § 844	
Auswertung f	ocena, analiza	
authentische Interpretation (= authentische Auslegung)	interpretacja autentyczna, wykładnia autentyczna - o mocy powszechnie obowiązującej ze względu na osobę interpretatora (wypowiedź prawodawcy lub badanie intencji prawodawcy) i moc wiążącą wykładni Inne wykłady: - <u>wykładnia legalna</u> - w Polsce dokonywał jej Trybunał Konstytucyjny, ale obecna Konstytucja RP z 2.04.1997 r. nie określa organu, który mógłby dokonywać takiej wykładni - <u>wykładnia sądowa</u> (praktyczna) - <u>wykładnia doktrynalna</u> (w komentarzach naukowców)	kom. do ABGB § 8 => „Erklärung des Gesetzgebers” - wykładnia prawodawcy
B		
Badegäste pl	goście kąpielowi (Wr.)	ABGB § 970.(3)
Barauslagen pl	wydatki gotówkowe	ABGB § 267.(2)
bares Geld	gotówka	ABGB § 510
Barschaft f - Vermächtnis der Barschaft; § 680. Zur Barschaft gehören auch jene öffentlichen Kreditpapiere, welche im ordentlichen Umlauf die Stelle des baren Geldes vertreten.	gotówka - zapis gotówki; § 680. Do gotówki należą również te publiczne papiery dłużne*, które w publicznym obrocie zastępują pieniądze. * będące w obrocie dłużne papiery wartościowe, ale również znajdujące się w depozycie bankowym książeczki oszczędnościowe	ABGB § 680
Base f	ciotka, kuzynka	
Baulichkeit f	zabudowania	ABGB §§ 230c.(2), 297
Baum m § 421. Das Eigentum eines Baumes wird nicht nach den Wurzeln, die sich in einem angrenzenden Grunde verbreiten, sondern	drzewo § 421. Własność drzewa oznacza się nie według korzeni rozrastających się w graniczącym gruncie, lecz na podstawie położenia wyrastającego pnia. Jeżeli	ABGB §§ 421, 422

<i>nach dem Stamme bestimmt, der aus dem Grunde hervorragt. Steht der Stamm auf den Grenzen mehrerer Eigentümer, so ist ihnen der Baum gemein.</i> § 422. (1) Jeder Eigentümer kann die in seinen Grund eindringenden Wurzeln eines fremden Baumes oder einer anderen fremden Pflanze aus seinem Boden entfernen und die über seinem Luftraum hängenden Äste abschneiden oder sonst benützen. Dabei hat er aber fachgerecht vorzugehen und die Pflanze möglichst zu schonen. Bundes- und landesgesetzliche Regelungen über den Schutz von oder vor Bäumen und anderen Pflanzen, insbesondere über den Wald-, Flur-, Feld-, Ortsbild-, Natur- und Baumschutz, bleiben unberührt. (2) Die für die Entfernung der Wurzeln oder das Abschneiden der Äste notwendigen Kosten hat der beeinträchtigte Grundeigentümer zu tragen. Sofern diesem aber durch die Wurzeln oder Äste ein Schaden entstanden ist oder offenbar droht, hat der Eigentümer des Baumes oder der Pflanze die Hälfte der notwendigen Kosten zu ersetzen.	drzewo wyrasta w granicach kilku właścicieli, staje się ich wspólną własnością. § 422. Każdy właściciel może usunąć ze swego gruntu korzenie cudzego drzewa, oraz obcinać i zużywać gałęzie znajdujące się w przestrzeni nad powierzchnią jego gruntu. W takim przypadku winien on postępować fachowo oraz w miarę możliwości zadbać o ochronę rośliny, przy uwzględnieniu ustawowych regulacji Federacji i Krajów Związkowych o ochronie drzew i innych roślin, w szczególności o ochronie lasów, gruntów, pól uprawnych, zachowania charakteru miejscowości, natury i drzew. (2) Właściciel naruszonego gruntu ponosi konieczne wydatki dla usunięcia korzeni cudzych drzew lub obcięcia gałęzi. O ile powstanie szkoda spowodowana korzeniami lub gałęziami lub oczywista groźba jej wystąpienia, właściciel drzewa lub rośliny winien w połowie zwrócić nakłady poniesione przez właściciela naruszonego gruntu.	
Bauwerk <i>n</i>	budynek lub budowla	ABGB §§ 297, 435
Beamter/in <i>m/f</i> por. z => Bediensteter - pragmatisierter Beamte	urzędnik publiczny, pracownik służby cywilnej w publicznoprawnym stosunku pracy powoływany na podstawie jednostronnej decyzji władzy publicznej (federacji, kraju związkowego) - pracownik służby cywilnej, pragmatyzowany - tj. z daleko idącą ochroną przed wypowiedzeniem - (na wniosek o promocję „Definitivstellung” - minimum po czterech latach po powołaniu)	- Beamten- Dienstrechtsgesetz - Beamten- Kranken- und Unfallversicherungsgesetz (B-KUVG): BGBl 1967/200 z późn. zm.
Beanstandung <i>f</i> - Produktbeanstandung	reklamacja - reklamacja produktu	
Beauftragte(r) <i>m</i>	zleceniobiorca, pełnomocnik	
Bedacht <i>m</i> ... angemessen auf die Interessen des Pfandgebers Bedacht nehmen	uwzględnienie, wzięcie pod uwagę ... stosownie (odpowiednio) brać pod uwagę interes zastawcy	ABGB § 466a.(2)
Bedeutung <i>f</i> - engere Bedeutung - von entscheidender Bedeutung	znaczenie, sens, ważność - w znaczeniu węższym, ścisłym - o decydującym znaczeniu	kom. do § 42
Bediensteter <i>m</i> = Vertragsbediensteter (- des Bundes, - des Landes, - der Gemeinde)	pracownik kontraktowy wykonywujący zadania zlecone z zakresu administracji publicznej na podstawie umowy o pracę zawartej z publicznym podmiotem prawnym (federacją; poszczególnym krajem związkowym na podstawie osobnej ustawy; gminą)	- Vertragsbedienstetengesetz 1948 (VBG): BGBl 1948/86, zreformowana w 1999 r.
Bedingung <i>f(-en) (pl)</i> - als Nebenbestimmungen bei Rechtsgeschäften;	warunek (warunki umowy), zastrzeżenie - należą do postanowień ubocznych w oświadczeniach ostatniej woli lub	ABGB §§ 696 - 709, 897 - 913, 931, 1077, 1080, 1251, 1371,

=> Nebenbedingungen Bedingungen: - als Einschränkung des letzten Willens- §§ 696 - 709, 897, 898 - als Nebenbestimmungen bei Verträgen - §§ 897 - 900 - <i>Unerlaubte Bedingungen</i> - § 1371 - sonstige Bedingungen - <i>Bedingung der Gewährleistung</i> - § 931 - auflösende Bedingung (nach Eintritt deren geht das Recht verloren) - §§ 696, 698, 708, 709 - eine <u>Bedingung ist auflösend</u>, wenn das zugedachte Recht bei ihrem Eintritte verlorenggeht. - § 696 [<i>Eine auflösende unmögliche Bedingung wird als nicht beigesetzt angesehen. (Anordnung des Erblassers) - §§ 698, (708); § 709. Hat der Erblasser jemandem einen Nachlaß unter einem Auftrage zugewendet; so ist dieser Auftrag als eine auflösende Bedingung anzusehen, daß durch die Nichterfüllung des Auftrages der Nachlaß verwirkt werden solle (§ 696).</i>] - aufschiebende Bedingung (das Recht tritt nach der Erfüllung) - §§ 696, 698, 703, 707, 900, 1080 (=> Suspensivbedingung) - eine <u>Bedingung ist aufschiebend</u>, wenn das zugedachte Recht erst nach ihrer Erfüllung zu seiner Kraft gelangt; - § 696 [<i>Anordnung des Erblassers - §§ 698, (707); § 703. Zur Erwerbung eines unter einer aufschiebenden Bedingung zugedachten Nachlasses ist notwendig ... ; § 900. Ein unter einer aufschiebenden Bedingung zugesagtes Recht geht auch auf die Erben über. ; ... Die Bedingung ist im Zweifel eine aufschiebende; ... (Kauf auf Probe - § 1080: Bedingung des Käufers, daß er die</i>	umowach Warunki: - jako ograniczenie rozrządzenia ostatniej woli spadkodawcy - §§ 696 -709, 897, 898 - jako postanowienia uboczne w umowach - §§ 897 - 900 - <i>niedozwolone warunki umów</i> - § 1371 - pozostałe warunki umowy - <i>warunek szczególny rękojmi</i> - § 931 - warunek rozwiązujący (pozbawia czynność prawną skutku z nadziejściem przyszłego zdarzenia) - §§ 696, 698, 708, 709 - <u>warunek jest warunkiem rozwiązującym</u>, jeżeli wraz z jego zaistnieniem następuje utrata mocy tego prawa. - § 696 [<i>Warunek rozwiązujący niemożliwy należy uważać za niezamieszczony (w rozrządzeniu spadkodawcy) - §§ 698, (708); § 709. Jeżeli spadkodawca, powołując kogoś do spadku, dołączył polecenie, należy uważać je za warunek rozwiązujący, co powoduje, że niewykonanie polecenia przez powołanego skutkuje utratą jego prawa do spadku (§ 696).</i>] - warunek zawieszający (uzależnia nadejście skutku prawnego od przyszłego, podmiotowo niepewnego zdarzenia) - §§ 696, 698, 703, 707, 900, 1080 - <u>Warunek jest warunkiem zawieszającym</u>, jeżeli dopiero po jego spełnieniu prawo to nabiera mocy. - § 696 [<i>w rozrządzeniu spadkodawcy - §§ 698, (707); § 703. Do nabycia spadku ograniczonego warunkiem zawieszającym jest konieczne ...; § 900. Prawo przyrzeczone pod warunkiem zawieszającym przechodzi również na spadkobierców; ... Pod warunkiem zawieszającym w przypadkach wątpliwych; ... (Kupno na próbę - § 1080: pod warunkiem, że kupujący uzna towar za odpowiedni)</i>]	1379

Ware genehmige)] - Potestativbedingung - bejahende Bedingungen - § 696 - verneinende Bedingungen - § 696 - ... <i>der Vertrag bedarf zu seiner Gültigkeit einer Schriftform</i>	- warunek potestatywny (ziszczenie się warunku zależy od woli strony) - warunki dodatnie (objęte warunkiem zdarzenie polega na zmianie istniejącego stanu rzeczy - coś ma się wydarzyć) - § 696 - warunki ujemne (gdy zakłada się utrzymanie się określonego stanu rzeczy w postaci niezmiennionej (to że określone zdarzenie nie nastąpi) - § 696 - ... <i>wymóg formy pisemnej umowy pod rygorem nieważności umowy...</i>	
Bedrohung <i>f</i> - unzumutbares Zusammenleben wegen körperlicher Bedrohung des Ehegatten - § 92.(2) - tätliche Bedrohung	zagrożenie, groźba - z powodu fizycznego zagrożenia nie można wymagać ani oczekiwać od współmałżonka współżycia - § 92.(2) - czynna groźba	ABGB § 92.(2)
Bedungene <i>n</i> (= das Versprochene)	postanowienia umowy, warunki zapisane w ofercie	kom. Klang 4. Band str.189
Bedürfnis <i>n</i> (Bedürfnisse <i>pl</i>) (Bedürfnisse des Kindes - §§ 140, 141, 151; Bedürfnisse der Ehegatten (und des unterhaltsberechtigten Gatten) - § 94; Bedürfnisse der behinderten Person - §§ 279, 281) - § 97. <i>Ist ein Ehegatte über die Wohnung, die der Befriedigung des dringenden Wohnbedürfnisses des anderen Ehegatten dient, verfügungsberechtigt, ...</i> - § 97 - § 94.(1) <i>Die Ehegatten haben ... zur Deckung der ihren Lebensverhältnissen angemessenen Bedürfnisse gemeinsam beizutragen. ... [(Anspruch auf Unterhalt unter Ehegatten (oder des unterhaltsberechtigten Gatten - § 94.(3))]</i> - <i>Befriedigung der Lebensbedürfnisse des (Minderjährigen) Kindes (Pflegebefohlenen)</i> - und Gefährdung derer: -- wegen jährlicher Entschädigung der mit der Obsorge betrauten Person - § 266.(1) -- wegen Entgeltes und Aufwandsatzes bei Ausübung der	potrzeba (potrzeby) (potrzeby dziecka - §§ 140, 141, 151; potrzeby małżonka - § 94; potrzeby osoby pełnoletniej chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo - §§ 279, 281) - § 97. <i>Jeżeli małżonek jest uprawniony do rozporządzania mieszkaniem służącym zaspokojeniu koniecznych potrzeb mieszkaniowych drugiego małżonka, ...</i> - § 97 - § 94.(1) <i>Małżonkowie ... winni wspólniełożyć środki na pokrycie potrzeb odpowiadających warunkom życiowym ich związku. ... [roszczenie wzajemne małżonków lub uprawnionego z małżonków - o dostarczenie środków utrzymania - § 94.(3)]</i> - <i>Zaspokojenie życiowych potrzeb (małoletniego) dziecka (pozostającego pod opieką rodziców lub opiekuna)</i> - i przyczyny ich zagrożenia: -- z uwagi na wysokość rocznego wynagrodzenia powołanego opiekuna - § 266.(1) -- ze względu na roszczenie opiekuna o wynagrodzenie wynikające z jego	ABGB §§ 94, 97, 140, 148, 149, 151, 178a, 231, 266, 267, 276, 279, 281, 287, 497, 504, 506, 521, 658, 659, 672 i n.

Obsorge - § 267.(3) -- wegen freier Verfügung des mündigen Kindes über eigenes Einkommen, über Sachen und sich verpflichten können - § 151.(2)) - ... <i>Bedürfnisse der behinderten Person</i> ... (bei Auswahl des Sachwalters - § 279.(1); bei Verwaltung des Vermögens (Einkommens) durch Sachwalter - § 281.(3) - ... <i>unter Bedachtnahme auf die Bedürfnisse und Wünsche des Kindes</i> ... (Recht des nicht im gemeinsamen Haushalt lebenden Elternteils und des Kindes, miteinander persönlich zu verkehren) - § 148.(1) - ... <i>Persönlichkeit des Kindes und seine Bedürfnisse</i> ... (Berücksichtigung des Kindeswohls) - § 178a - § 231. <i>Das übrige bewegliche Vermögen, das nicht zur Befriedigung der gegenwärtigen oder zukünftigen Bedürfnisse des minderjährigen Kindes benötigt wird ... ist bestmöglich zu verwerten.</i> ... - § 231 - ... <i>Deckung der ... angemessenen Bedürfnisse des Kindes</i> ... (Unterhalt: Beitrag der Eltern - § 140.(1); Beitrag der Großeltern - § 141) - (volle) ... <i>Deckung der Bedürfnisse des Kindes</i> ... (volle Deckung des anderen Elternteils nicht möglich - § 140.(2); Berücksichtigung der Vermögensverwaltung und Unterhalts - § 149.(2); durch Gericht erhöhte Entschädigung der mit der Obsorge betrauten Person - § 266.(2))	szczególnej wiedzy zawodowej oraz na konieczność zwrotu poczynionych nakładów - § 267.(3)(4) -- ze względu na to, że z ukończeniem lat czternastu dziecko pod pewnymi warunkami może dysponować swoimi dochodami i rzeczami oraz może się zobowiązywać - § 151.(2) - ... <i>potrzeby osoby pełnoletniej chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo</i> ... (przy wyborze opiekuna - § 279.(1); w zarządzie przez tegoż opiekuna majątkiem (dochodami) podopiecznego - § 281.(3) - ... <i>biorąc pod uwagę potrzeby i życzenia dziecka</i> ... (prawo rodzica nieżyjącego we wspólnym gospodarstwie domowym oraz dziecka do pielęgnowania wzajemnej osobistej styczności) - § 148.(1) - ... <i>osobowość dziecka oraz zakres jego potrzeb</i> (Uwzględnienie dobra dziecka) - § 178a - § 231. <i>Pozostały majątek ruchomy, który nie jest przydatny do zaspokojenia obecnych lub przyszłych potrzeb małoletniego należy jak najkorzystniej spieniężyć.</i> ... - § 231 - ... <i>zaspokajanie należytych potrzeb dziecka</i> ... (obowiązek utrzymania i wychowania: wkład rodziców - § 140.(1); wkład dziadków (dziadka lub babki) - § 141) - (pełne) ... <i>pokrycie potrzeb dziecka</i> ... [gdy nie jest możliwe pełne pokrycie przez rodzica nieżyjącego we wspólnym gospodarstwie domowym - § 140.(2); przy uwzględnieniu kosztów zarządu jego majątkiem oraz utrzymania - § 149.(2); ustalenie przez sąd podwyższonego wynagrodzenia dla sprawującego opiekę za efektywne prowadzenie zarządu majątkiem dziecka - § 266.(2)]	

<u>Persönliche Dienstbarkeiten: 1. das Recht des Gebrauches:</u> - ... jemand befugt ist, eine fremde Sache, ..., blos zu seinem Bedürfnisse zu benutzen. - § 504 - § 506. Das Bedürfnis ist nach dem Zeitpunkte der Bewilligung des gebrauches zu bestimmen. ... 3. Dienstbarkeit der Wohnung: § 521. Die Servitut der Wohnung ist das Recht, die bewohnbaren Teile eines Hauses zu seinem Bedürfnisse zu benützen. ... -... Stande und Bedürfnissen des Legatars angemessene Eigenschaft ... der ... Sachen von gewisser Gattung ... verschaffen. (aus dem Vermächtnis der Sachen von gewisser Gattung: Verpflichtung des Erben gegenüber Legatar) - § 658 - ... ; so bestimmt die Gerichtsbehörde das Legat mit Rücksicht auf den Stand und das Bedürfnis des Legatars. (Auswahl, welche Sache aus mehreren der Legatar haben soll) - § 659 - Bedürfnis des herrschenden Grundes: ... Das nicht zu überschreitende Maß dieser Anlagen wird durch das Bedürfnis des herrschenden Grundes festgesetzt. (Wasserleitung) - § 497 - Staatsbedürfnisse: ... Was zur Bedeckung der Staatsbedürfnisse bestimmt ist, ... (Regalien) - § 287	<u>Služebności osobiste: 1. Prawo używania:</u> - ... uprawniony może używać cudzej rzeczy jedynie do swoich potrzeb ... - § 504 - § 506. Potrzeba używania cudzej rzeczy powinna być oznaczona w chwili zezwolenia na jej używanie (przyznania służebności osobistej). ... 3. Służebność mieszkania: § 521. Służebność mieszkania jest prawem korzystania z mieszkalnych części domu do swoich potrzeb. ... - ... odpowiadająca pozycji społecznej i potrzebom zapisobiercy własność rzeczy określonego gatunku ... (z legatu wynikający obowiązek spadkobiercy dostarczenia legatariuszowi rzeczy tego samego gatunku) - § 658 - ... sąd dokonuje oznaczenia legatu z uwzględnieniem pozycji społecznej i potrzeb legatariusza (co do wyboru przez legatariusza jednej z wielu rzeczy przeznaczonych mu legatem) - § 659 - odnośnie do potrzeb nieruchomości gruntowej władnącej: ... Rozmiary, których urządzenia te nie powinny przekraczać, ustala się w stosunku do potrzeb nieruchomości gruntowej władnącej (przeprowadzanie wody) - § 497 - potrzeby państwa: ... Co jest przeznaczone na pokrycie potrzeb państwa, ... (monopole) - § 287	
Bedürftigkeit f	=> Dürftigkeit	
Beeinträchtigung f	1. naruszenie lub ograniczenie praw 2. następstwa działania lub zaniechania, z którego wynika szkoda 3. doznana osobista krzywda moralna 4. ograniczona zdolność małoletnich i innych osób do samodzielnego działania we własnym imieniu (Prawa osobowe ... - § 21; Wymogi ważności umowy - § 865)	ABGB §§ 21, 146c.(2), 216.(2), 283.(2), 284b.(3), 364, 364a, 1328, 1328a,

- erlittene persönliche Beeinträchtigung (Verletzung der <i>Geschlechtlichen Selbstbestimmung</i> - § 1328; <i>Privatsphäre</i> - § 1328a) - ... <i>unzumutbare Beeinträchtigung der Benutzung des Grundstücks</i> ... - § 364.(3); (<i>durch eine Bergwerksanlage oder eine behördlich genehmigte Anlage</i> ... - § 364a) - § 216.(2) <i>Einer medizinischen Behandlung, die gewöhnlich mit einer schweren oder nachhaltigen Beeinträchtigung der körperlichen Unversehrtheit oder der Persönlichkeit verbunden ist, ...; Einwilligung des mündigen Minderjährigen, sonst ist die Zustimmung der ... mit Pflege und Erziehung betrauten Person erforderlich</i> - 146c.(2); Zustimmung des Sachwalters und Bestätigung durch <i>ein ärztliches Zeugnis</i> ... - 283.(2); Zustimmung des nächsten Angehörigen ... <i>zu einer medizinischen Behandlung, sofern diese nicht gewöhnlich mit einer schweren oder nachhaltigen Beeinträchtigung der körperlichen Unversehrtheit oder der Persönlichkeit verbunden ist</i> - 284b.(3)	5. ciężkie lub przewlekłe naruszenie zdrowia fizycznego lub osobowości (skutek leczenia) - doznana osobista krzywda moralna (w naruszeniu wolności seksualnej - § 1328; w naruszeniu sfery prywatnej - § 1328a) - ... <i>za daleko idące i nieoczekiwane naruszenie korzystania z nieruchomości gruntowej</i> ... - § 364.(3) ; (przez ... <i>przedsiębiorstwo górnicze albo obiekt lub urządzenie zakładu posiadającego urzędowe zezwolenie</i> ... - § 364a) - § 216.(2) ... <i>leczenie, które w skutkach mogłoby wywołać ciężkie albo przewlekłe naruszenie zdrowia fizycznego lub osobowości</i> ...; Jedynie dziecko mające zdolność rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu może samo godzić się na takie leczenie, a w braku wymaganej zdolności ... <i>konieczna jest zgoda osoby sprawującej pieczę nad dzieckiem i je wychowującej</i> ... - § 146c.(2); Zgoda opiekuna osoby pełnoletniej chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo poświadczona <i>świadectwem lekarskim</i> ... - § 283.(2); Zgoda najbliższego członka rodziny (lub partnera) ... <i>na leczenie medyczne reprezentowanego, o ile leczenie takie zwykle nie wiąże się z ciężkim lub przewlekłym naruszeniem zdrowia fizycznego lub osobowości</i> ... - 284b.(3)	
Befähigungsnachweis m <i>Wenn jemand ein reglamentiertes Gewerbe ausüben will, ist ein Befähigungsnachweis zu erbringen, d.h. der Nachweis, das der/die GewerbeanmelderIn die fachlichen und kaufmännischen Kenntnisse, Fähigkeiten und Erfahrungen besitzt, um das betreffende Gewerbe selbstständig ausüben zu können.</i> => Gewerbeordnung (GewO) + (GewONov 2002)	dokument poświadczający kwalifikacje zawodowe dla prowadzenia działalności gospodarczej w zakresie działalności reglamentowanej – „reglamentiertes Gewerbe” - wykaz działalności reglamentowanych zamieszczony w Gewerbeordnung (GewO) oraz w Befähigungsnachweisverordnungen poszczególnych działalności Gewerbe	- Gewerbeordnung (GewO): BGBl 1994/194 nowelizacja: Gewerbeordnungsnovelle (GewONov 2002): BGBl I 2002/111
Befehl m ... <i>durch Befehlen</i>	rozkaz ... <i>wskutek rozkazu (odpowiedzialność zbiorowa za szkodę wyrządzoną czynem bezprawnym)</i>	ABGB § 1301

Befestigung <i>f</i> 1. Befestigung der Rechte und Verbindlichkeiten (sowohl Personenrechte als Sachenrechte und daraus entspringende Verbindlichkeiten) - §§ 1342 - 1374 <u>Arten der Befestigung eines Rechtes:</u> <i>I. durch Verpflichtung eines Dritten</i> - §§ 1344- 1367 <i>II. durch Pfandvertrag</i> - §§ 1368- 1374 - fehlende Befestigung des Bürgschaftsvertrages (durch Hypothek oder Faustpfand) - § 1367 - Befestigung der Verbindlichkeit - §§ 1342, 1345 2. Befestigung des Ufers ... <i>gegen das Ausreißen des Flusses</i>- Befugnis jeden Grundbesitzers - 413 - <i>Vorsorge ... des Besitzers des Grundstückes für eine genügende ... Befestigung</i> bei Vertiefung des Grundstückes - gegenüber dem Boden oder Gebäude des Nachbars... - § 364b	1. utrwalenie prawa, 2. zabezpieczenie brzegu rzeki, zabezpieczenie wykopu 1. utrwalenie praw i obowiązków (obejmuje zarówno prawa osobowe, jak i rzeczowe oraz wynikające z nich zobowiązania) - §§ 1342- 1374 <u>Sposoby utrwalenia prawa:</u> <i>I. przez zobowiązanie się osoby trzeciej w miejsce dłużnika (poręczenie)</i> - §§ 1344- 1367 <i>II. przez umowę zastawu</i> - §§ 1368- 1374 - przypadek braku zabezpieczenia umowy poręczenia (hipoteką lub zastawem ręcznym) - § 1367 - zabezpieczenie zobowiązania - §§ 1342, 1345 2. zabezpieczenie brzegu rzeki ... <i>przed podmywaniem i oberwaniem</i> – uprawnienie właściciela gruntu przybrzeżnego - § 413 - <i>posiadacz nieruchomości</i> winien zadbać o wystarczające wzmocnienie stabilizujące wykop na jego gruncie w odniesieniu do gruntu lub budynku sąsiada ... - § 364b	ABGB §§ 364b, 413, 1342 - 1374
Befriedigung <i>f</i> - Befriedigung des dringenden Wohnbedürfnisses des anderen Ehegatten - § 97 - Befriedigung der Lebensbedürfnisse des Kindes - § 266.(1) - <i>volle Befriedigung na der verpfändeten Sache</i> - § 466	zaspokojenie - zaspokojenie koniecznej potrzeby mieszkaniowej drugiego małżonka - § 97 - zaspokojenie życiowych potrzeb dziecka - § 266.(1) - <i>zupełne zaspokojenie wierzyciela z zastawu</i> - § 466	ABGB §§ 97, 266, 466
befristet ... <i>sofern nicht vom Gericht widerrufen oder befristet wurde</i> (fehlende Geschäftsfähigkeit eines Kindes)	ograniczony czasowo (terminem) ... <i>o ile nie zostanie przez sąd odwołany lub ograniczony czasowo (terminem)</i> (brak zdolności dziecka do czynności prawnych)	ABGB § 154b

Befristung f (= Bestimmte Zeit) - Befristung des gerichtlichen Ausspruchs über fehlende ... <i>erforderliche Einsichts- und Urteilsfähigkeit oder Geschäftsfähigkeit ... längstens bis zur Volljährigkeit des Kindes.</i> - § 154b - ... <i>keine gewisse Zeit für die Erfüllung des Vertrags ...</i> (Nebenbestimmung) - § 904 - Befristung eines Mietvertrags - Befristungsabschlag im Zeitmietvertrag (nach Mietrechtsgesetz (MRG) ist der Mietzins um 25% zu reduzieren) - <i>Befristung</i> (durch vorzeitige Rückzahlung) <i>und Ende des Kreditvertrags</i> - § 989	wyznaczenie terminu, ograniczenie terminem - czasowe ograniczenie przez sąd orzeczenia o braku u dziecka ... <i>wymaganej zdolności rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu ... albo że nie ma ono zdolności do czynności prawnych ... , jednakże tylko do chwili osiągnięcia przez dziecko pełnoletności.</i> - § 154b - ... <i>brak oznaczenia terminu wykonania umowy</i> (postanowienie uboczne umowy) - § 904 - ograniczenie umowy najmu terminem - obniżenie czynszu ze względu na krótkoterminowość umowy najmu - <i>Skrócenie terminu ważności umowy kredytowej</i> (z inicjatywy kredytobiorcy, przez spłatę kredytu przed terminem) <i>oraz zakończenie umowy kredytowej</i> - § 989	ABGB §§ 154b, 904, 989 - Mietrechtsgesetz (MRG): BGBl 1981/520 z późn. zm.
Befugnis f => Vollmacht; Bevollmächtigung => Vertretungsbefugnis - Angeld bei der bedungenen Befugnis des Rücktritts (Angeld wird Reugeld) - § 910 - ... <i>ordentlich kundgemachte Befugnis der Unterzeichnung (Firma)...</i> (Geschäftsführer) - § 1028 - ... <i>Beim Erwerb von einem Unternehmer im gewöhnlichen Betrieb seines Unternehmens genügt der gute Glaube an die Befugnis des Veräußerers, über die Sache zu verfügen.</i> - § 368.(1) - § 466d. <i>Wenn der Pfandgläubiger die Sache außergerichtlich als Pfand verwertet, genügt für die Redlichkeit des Erwerbers (§§ 367 und 368) der gute Glaube in die Befugnis des Pfandgläubigers, über die Sache zu verfügen.</i> - ... <i>erforderliche verwaltungsrechtliche Befugnis zur</i>	1. uprawnienie (2. uprawnienie wynikające z upoważnienia; wynikające z pełnomocnictwa) - rola zadatku przy zastrzeżeniu możliwości odstąpienia od umowy (zadatek zastępuje odstępnę) - § 910 - ... <i>uprawnienie do składania podpisu (firma) ... w dokumencie należycie ogłoszonym do wiadomości kupców (prowadzący sprawy przedsiębiorstwa)</i> - § 1028 - ... <i>W razie nabycia od przedsiębiorcy w normalnym trybie funkcjonowania przedsiębiorstwa, wystarczy dobra wiara w uprawnienia zbywcy do rozporządzania rzeczą.</i> - § 368.(1) - § 466d. <i>Jeżeli zastawnik dokona pozasądowego zbycia rzeczy będącej zastawem, to dla wykazania dobrej wiary nabywcy (§§ 367 i 368) wystarczy dobra wiara w uprawnienie zastawnika do rozporządzania rzeczą.</i> - ... <i>wymagane uprawnienia administracyjno-prawne do wykonania</i>	ABGB §§ 354, 367, 368, 382, 466d, 873, 910, 956, 1008, 1011, 1028, 1035

<i>Einbringung der Leistung</i> - § 873 - § 1011. <i>Wird mehreren Bevollmächtigten zugleich ein Geschäft aufgetragen; ... (volle Befugnis in der Vollmacht) - § 1011</i> - Befugnis einen Schiedsrichter zu wählen ... <i>ist eine besondere, auf das einzelne Geschäft ausgestellte Vollmacht notwendig. ... - § 1008</i>	<i>świadczenia</i> (koncesja, licencja) - § 873 - § 1011. <i>Jeżeli dla dokonania czynności ustanowiono jednocześnie kilku pełnomocników, ... (uprawnienie pełne w pełnomocnictwie ogólnym) - § 1011</i> - przy udzieleniu upoważnienia do wyboru sędziego polubownego ... <i>wymagane jest wystawienie pełnomocnictwa szczególnego do poszczególnej czynności. ... - § 1008</i>	
<i>Begegnung f</i> <i>Die Ehegatten sind einander ... zur anständigen Begegnung und zum Beistand verpflichtet.</i>	wzajemne traktowanie <i>Małżonkowie są obowiązani do ... wzajemnego uczciwego traktowania oraz do pomocy wszelkiego rodzaju.</i>	ABGB § 90.(1)
<i>Beglaubigung f</i> => Urkunde - beglaubigte Unterschrift - Vollmachten, die zur Errichtung eines Notariatsakts dienen - § 1005; § 69.(1)(1a) (NO) - Prozessvollmacht - § 30 (ZPO) - öffentlich beglaubigte Urkunde (gerichtlich oder notariell beglaubigt - legalisiert) [<i>Erwerbungs-geschäft</i> - § 432, (<i>Einräumung der Dienstbarkeit</i> - § 481.(2))] - gerichtlich oder notariell beglaubigtes Handzeichen bei <i>Unfähigkeit des Schreibens</i> (Vertragsabschluss) - § 886 - beglaubigte Pfandbestellungsurkunde: § 451.(2) <i>Das Pfandrecht an bürgerlich nicht eingetragenen Liegenschaften (§ 434) oder an Bauwerken (§ 435) wird durch die gerichtliche Hinterlegung einer beglaubigten Pfandbestellungsurkunde erworben. ...</i> - beglaubigte Abschriften (der Urkunde, die gemeinschaftliche Dienstbarkeit regelt) - § 844	uwierzytelnienie podpisu (podpisów) (urzędowe poświadczenie dokumentu) => dokument, tytuł prawny - uwierzytelniony podpis - pełnomocnictwa, służące sporządzeniu aktu notarialnego - § 1005; (NO) - § 69.(1)(1a) - pełnomocnictwo procesowe - (ZPO) - § 30 - dokument prywatny urzędowo poświadczony (z sądownie lub notarialnie uwierzytelnionymi podpisami stron) [<i>przy nabyciu na podstawie umowy</i> - § 432, (<i>przy nadaniu służebności ... na nieruchomościach gruntowych nie ujętych w księgach prawa publicznego</i> - § 481.(2))] - znak odręczny (np. odcisk palca) uwierzytelniony sądownie lub przez notariusza <i>w razie gdy strona nie jest zdolna pisać</i> (skuteczność pisemnego zawarcia umowy) - § 886 - uwierzytelniony dokument ustanawiający zastaw: § 451.(2) <i>Prawo zastawu na nieruchomościach nieujętych w księgach prawa publicznego jako hipoteka (§ 434) albo na budynkach lub budowlach (§ 435) nabywa się przez złożenie w sądzie urzędowo poświadczanego dokumentu (z sądownie lub notarialnie uwierzytelnionymi podpisami stron) ustanawiającego zastaw. ...</i> - uwierzytelnione odpisy (dokumentu ustanawiającego służebność gruntową wykonywaną wspólnie) - § 844	ABGB §§ 432, 451.(2), 481.(2), 844, 886, 1005 - Norariatsordnung (NO) - § 69.(1)(1a); - Zivilprozessordnung (ZPO) - § 30

Begründung <i>f</i>	uzasadnienie	
Begünstigter <i>m</i> - begünstigte Personen: juristische Personen des öffentlichen und des privaten Rechts (betr. <i>außerordentliche Ersitzungszeit</i>) - §§ 1454, 1472, 1473, 1485 - bei einer Lebensversicherung (<i>Verträge zugunsten Dritter</i>) - §§ 881, 882; § 168 (VersVG) - aus einem Tauschvertrag - § 1045 - begünstigtes Testament (privates außerordentliches erleichtendes Testament - § 597) => Testament	osoba uprzywilejowana, beneficjent, uprawniony - osoby uprzywilejowane: osoby prawne prawa publicznego i prywatnego (dot. <i>Nadzwyczajnego czasu zasiedzenia</i> – wydłużonych terminów przedawnienia i zasiedzenia) - §§ 1454, 1472, 1473, 1485 - beneficjent w umowie ubezpieczenia na życie (<i>Umowne świadczenia na rzecz osób trzecich</i>) - §§ 881, 882; (VersVG) - § 168 - w wyniku umowy zamiany - § 1045 => testament	ABGB §§ (597, 881, 882), 1045, 1454, 1472, 1473, 1485 - Versicherungsvertragsgesetz (VersVG) - § 168
Begünstigungen <i>pl</i> ... <i>aufgrund einer psychischen Krankheit oder geistigen Behinderung</i> ... (Vertretung durch nächsten Angehörigen, Geltendmachung von Ansprüchen) - § 284b.(1) - ... <i>es können Begünstigungen, die ordentlicher Weise Servituten sind, nur bloß auf Widerruf zugestanden werden.</i> ... - § 479 (Wegerecht, Benutzung der Schiabfahrt)	przywileje i ulgi ... <i>z powodu choroby psychicznej lub upośledzenia umysłowego osoby pełnoletniej</i> ... (jeżeli nie został powołany opiekun przedstawicielem jest najbliższy członek rodziny, dochodzenie roszczeń chorego psychicznie lub upośledzonego umysłowo) - § 284b.(1) - ... <i>mogą być przyznane przywileje i ulgi będące zwykłe służebnościami pod warunkiem odwołalności.</i> ... - § 479 (prawo przechodu, korzystanie ze stoku narciarskiego)	ABGB §§ 284b.(1), 479
Behandlung <i>f</i> - medizinische Behandlung des Minderjährigen (Einwilligung des Kindes - soweit einsichts- und urteilsfähig ist und der mit der Pflege und Erziehung betrauten Person - 146c, 146d)) - des Pflegebefohlenen: § 216.(2) <i>Einer medizinischen Behandlung, die gewöhnlich mit einer schweren oder nachhaltigen Beeinträchtigung der körperlichen Unversehrtheit oder der Persönlichkeit verbunden ist, kann die mit der Obsorge betraute Person nur zustimmen, wenn ein vom behandelten Arzt unabhängiger Arzt in einem ärztlichen Zeugnis bestätigt, dass das Kind nicht über die erforderliche Einsichts- und Urteilsfähigkeit verfügt und die Vornahme der Behandlung zur Wahrung seines Wohles erforderlich ist. Wenn ein solches Zeugnis nicht vorliegt oder das Kind zu erkennen gibt, dass es die Behandlung ablehnt, bedarf die Zustimmung der Genehmigung des Gerichts.</i>	leczenie medyczne - leczenie medyczne małoletniego (zgoda dziecka mającego zdolność rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu, w innym razie konieczna jest zgoda osoby sprawującej pieczę nad dzieckiem i je wychowującej - §§ 146c, 146d); - podopiecznego: § 216.(2) <i>Osoba, której powierzono opiekę nad dzieckiem, może tylko wtedy udzielić zgodę na jego leczenie medyczne, które w skutkach mogłyby wywołać ciężkie albo przewlekłe naruszenie jego zdrowia fizycznego lub osobowości, jeżeli niezależny lekarz świadectwem lekarskim zaświadczy, że dziecko nie ma wymaganej zdolności rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu, a przeprowadzenie leczenia jest konieczne dla zachowania dobra i zdrowia dziecka. W przypadku braku takiego świadectwa lekarskiego lub gdy dziecko da do zrozumienia, że odmawia leczenia, zgoda na leczenie wymaga zezwolenia sądu. W razie gdy osoba, której powierzono opiekę nad dzieckiem, nie udzieli zgody na leczenie medyczne, a przez to będzie zagrożone dobro i zdrowie dziecka,</i>	ABGB §§ 146c, 146d, 216.(2), 283 patrz też „Patientenverfügung”

Erteilt die mit der Obsorge betraute Person die Zustimmung zu einer medizinischen Behandlung nicht und wird dadurch das Wohl des Kindes gefährdet, so kann das Gericht die Zustimmung ersetzen oder die Obsorge an eine andere Person übertragen. - medizinische Behandlung der behinderten Person [soweit sie einsichts- und urteilsfähig ist - § 283.(1); Zustimmung des Sachwalters, des Arztes, des Gerichts - § 283.(2),(3)] § 283.(1) In eine medizinische Behandlung kann eine behinderte Person, soweit sie einsichts- und urteilsfähig ist, nur selbst einwilligen. Sonst ist die Zustimmung des Sachwalters erforderlich, dessen Wirkungsbereich die Besorgung dieser Angelegenheit umfasst. (2) Einer medizinischen Behandlung, die gewöhnlich mit einer schweren oder nachhaltigen Beeinträchtigung der körperlichen Unversehrtheit oder der Persönlichkeit verbunden ist, kann der Sachwalter nur zustimmen, wenn ein vom behandelnden Arzt unabhängiger Arzt in einem ärztlichen Zeugnis bestätigt, dass die behinderte Person nicht über die erforderliche Einsichts- und Urteilsfähigkeit verfügt und die Vornahme der Behandlung zur Wahrung ihres Wohles erforderlich ist. Wenn ein solches Zeugnis nicht vorliegt oder die behinderte Person zu erkennen gibt, dass sie die Behandlung ablehnt, bedarf die Zustimmung der Genehmigung des Gerichts. Erteilt der Sachwalter die Zustimmung zu einer medizinischen Behandlung nicht und wird dadurch das Wohl der behinderten Person gefährdet, so kann das Gericht die Zustimmung des Sachwalters ersetzen oder die Sachwalterschaft einer anderen Person übertragen. (3) Die Einwilligung der einsichts- und urteilsfähigen behinderten Person, die Zustimmung des Sachwalters und die Entscheidung des Gerichts sind nicht erforderlich, wenn die Behandlung so dringend notwendig ist, dass der mit der Einholung der Einwilligung, der Zustimmung oder der gerichtlichen Entscheidung verbundene Aufschub das Leben der behinderten Person gefährden würde oder mit der Gefahr einer schweren Schädigung der Gesundheit verbunden wäre.	wówczas w zastępstwie sąd może orzec taką zgodę lub przekazać sprawowanie opieki innej osobie. - leczenie medyczne osoby chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo [o ile ma zdolność rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu - § 283.(1); zgoda opiekuna osoby chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo, zgoda lekarza, zezwolenie sądu - § 283.(2),(3)] § 283.(1) Osoba chora psychicznie lub upośledzona umysłowo może sama wyrazić zgodę na leczenie medyczne osobiście, o ile ma zdolność rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu. Poza tym jest wymagana zgoda opiekuna, którego zakres uprawnień obejmuje załatwianie tych spraw. (2) Opiekun tylko wtedy może udzielić zgody na leczenie medyczne, którego skutek zwykle może wywołać ciężkie albo przewlekłe naruszenie zdrowia fizycznego lub osobowości, gdy niezależny lekarz świadectwem lekarskim zaświadczy, że osoba chora psychicznie lub upośledzona umysłowo nie ma wymaganej zdolności rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu, a przeprowadzenie leczenia jest konieczne dla zachowania jej dobra i zdrowia. W braku takiego świadectwa lekarskiego lub gdy osoba chora psychicznie lub upośledzona umysłowo da do zrozumienia, że odmawia leczenia, zgoda na leczenie medyczne wymaga zezwolenia sądu. W razie gdy opiekun nie udzieli zgody na leczenie medyczne, a przez to będzie zagrożone dobro i zdrowie tej osoby, wówczas w zastępstwie sąd może wydać taką zgodę lub przekazać innej osobie sprawowanie opieki. (3) Wyrażenie zgody przez osobę chorą psychicznie lub upośledzoną umysłowo mającą zdolność rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu, zgoda opiekuna czy zezwolenie sądu nie są konieczne, gdy pacjent wymaga natychmiastowego leczenia na tyle, że dostarczenie zgody czy zezwolenia sądu wskutek opóźnienia leczenia powodowałoby zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo znacznej utraty zdrowia osoby chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo.	
Behebung f - Mängelbehebung	usunięcie, zlikwidowanie => Mängel	
Behinderte Person Geistige Behinderung = durch psychische Krankheit oder geistige	w sensie § 268: osoba chora psychicznie lub upośledzona umysłowo <u>niepełnosprawność umysłowa</u> = spowodowane chorobą psychiczną lub	ABGB §§ 268, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 284a, 284b, 284g, 566

Behinderung hervorgerufene Reduktion (Beeinträchtigung) der Einsichts- und Urteilsfähigkeit in Verbindung mit Art und Umfang der zu besorgten Angelegenheiten - <i>Berücksichtigung des Willens und der Bedürfnisse der behinderten Person</i> ; - § 281	upośledzeniem umysłowym ograniczenie zdolności rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu w połączeniu z rodzajem i zakresem sprawy do załatwienia - <i>Uwzględnienie woli i potrzeb osoby chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo</i> ; - § 281	
Behinderten <i>pl</i> (durch Arbeitsunfall oder Berufskrankheit) § 1154b.(4) <i>Kur- und Erholungsaufenthalte, Aufenthalte in Heil- und Pflegeanstalten, Rehabilitationszentren und Rekonvaleszentenheimen, die wegen eines Arbeitsunfalles oder einer Berufskrankheit von einem Träger der Sozialversicherung, dem Bundesministerium für soziale Sicherheit und Generationen gemäß § 12 Abs. 4 Opferfürsorgegesetz, einem Bundesamt für Soziales und Behindertenwesen oder einer Landesregierung auf Grund eines Behindertengesetzes auf deren Rechnung bewilligt oder angeordnet werden, sind einer Dienstverhinderung gemäß Abs. 3 gleichzuhalten.</i>	osoby niepełnosprawne (w wyniku wypadku przy wykonywaniu pracy lub choroby zawodowej) § 1154b.(4) <i>Pobyty pracownika w celach kuracyjnych i wypoczynkowych w zakładach leczniczych i pielęgnacyjnych, w centrach rehabilitacyjnych i w domach dla rekonwalescentów, a spowodowane wypadkiem przy wykonywaniu pracy lub chorobą zawodową, są uznane i finansowane przez przedstawiciela ubezpieczyciela społecznego*, Federalne Ministerstwo do spraw Bezpieczeństwa Socjalnego i Pokoleń wg § 12 ust. 4 Ustawy o opiece nad ofiarami, przez Federalny Urząd do spraw Socjalnych oraz Osób Niepełnosprawnych, bądź też przez rząd Kraju Związkowego na podstawie ustawy o osobach niepełnosprawnych - są na równi uznane z przeszkodą w świadczeniu pracy według ustępu 3.</i>	ABGB § 1154b.(3)(4)
Behörden und Organe der öffentlichen Aufsicht => politische Behörde	urzędy i organy władzy publicznej	ABGB § 146b
behördlich genehmigte Anlage	=> Anlage	ABGB § 364a
Beischlaf <i>m</i>	stosunek płciowy	ABGB §§ 163, (1295 i 1328: odszkodowanie)
Beistand <i>m</i> - Beistand leisten (Leistung des Beistandes) - Beistandspflicht 1. gegenseitiger Beistand der Ehegatten - §§ 44, 90.(1)(3), 91.(1); 2. gegenseitiger Beistand: Annehmende / volljähriges Wahlkind - § 180a.(1) 3. gegenseitiger Beistand: Eltern / Kinder - § 137.(2) 4. gegenseitiger Beistand: Annehmende / Wahlkind - §§ 137.(2), 182.(1) § 91.(1) <i>Die Ehegatten sollen ihre eheliche Lebensgemeinschaft, besonders ... Leistung des Beistandes und die Obsorge ...</i>	pomoc wszelkiego rodzaju - świadczyć wzajemną pomoc wszelkiego rodzaju - obowiązek świadczenia pomocy wszelkiego rodzaju 1. świadczenie pomocy wszelkiego rodzaju: wzajemny obowiązek małżonków - §§ 44, 90.(1)(3), 91.(1); 2. przysposabiających i pełnoletniego przysposobionego - § 180a.(1) 3. rodziców i dzieci - § 137.(2) 4. przysposabiających i przysposobionego - §§ 137.(2), 182.(1) § 91.(1) <i>Małżonkowie powinni zgodnie kształtować wspólne pożycie, szczególnie ... w świadczeniu wzajemnym wszelkiej pomocy i opieki ...</i>	ABGB §§ 44, 90, 91.(1), 94, 137.(2), 180a.(1), 182.(1), 769

<i>einvernehmlich gestalten.</i> Enterbung: - ... , wenn er seine Beistandspflicht gröblich vernachlässigt hat (Grund der Enterbung eines Ehegatten bzw. der Eltern) - § 769	Niegodność dziedziczenia: - ... , w razie gdy z winy umyślnej lub rażącego niedbalstwa nie dopełniał obowiązku świadczenia pomocy wszelkiego rodzaju [jedną z przyczyn wydziedziczenia (pozbawienia zachowku) małżonka lub rodziców-niegodność dziedziczenia] - § 769	
Beitrag <i>m</i>, (Beiträge <i>pl</i>) - gesetzlicher Beitrag - § 694 - Abzug durch Dienstgeber - §§ 879, 1432 - Verjährung der Sozialversicherungsbeiträge - § 1483 - Beitragspflicht der Ehegatten: (2) <i>Der Ehegatte, der den gemeinsamen Haushalt führt, leistet dadurch seinen Beitrag ...</i> - § 94	wkład (składki) - składka ustawowa (tj. niższa forma danin publicznych = świadczenie pieniężne obowiązkowe (przymusowe) - § 694 - potrącenie składki przez pracodawcę - §§ 879, 1432 - przedawnienie co do składek na ubezpieczenie socjalne - § 1483 - obowiązek wniesienia wkładu przez małżonków: (2) <i>Małżonek prowadzący wspólne gospodarstwo domowe, świadczy tym samym swój wkład ...</i> - § 94	ABGB §§ 94, 693, 694, 879, 1432, 1483
beitragen ... <i>verhältnismäßig zu dem Aufwande beitragen</i>, ... (Verpflichtung des Eigentümers der deinstbaren Sache, wenn die Sache auch von ihm benützt wird) - § 483	wnosić wkład ... <i>wnosić wkład w nakładach stosunkowo</i> ... [obowiązek posiadacza (właściciela) rzeczy służebnej w ponoszeniu nakładów na utrzymywanie i naprawę rzeczy objętej służebnością, o ile jej również używa] - § 483	ABGB § 483
Beiwohnung <i>f</i> <u>Feststellung der Vaterschaft:</u> § 163.(2) <i>Auf Antrag des Kindes kann der Mann als Vater festgestellt werden, welcher der Mutter innerhalb von nicht mehr als 300 und nicht weniger als 180 Tagen vor der Geburt beigewohnt hat oder mit dessen Samen an der Mutter in diesem Zeitraum eine medizinisch unterstützte Fortpflanzung durchgeführt worden ist, ...</i>	obcowanie seksualne, wymuszony stosunek płciowy (powstanie roszczenia odszkodowawczego przez naruszenie wolności seksualnej) - § 1328 <u>Sądowe ustalenie ojcostwa:</u> § 163.(2) <i>Na wniosek dziecka, może zostać ustalony sądownie ojcem mężczyzna, który w ciągu ostatnich 300 dni, ale nie w krótszym czasie niż 180 dni przed urodzeniem dziecka obcował z matką dziecka lub przeprowadzono w tym czasie zapłodnienie matki jego nasieniem metodami medycznego wspomagania, ...</i>	ABGB §§ 163.(2), 1328
Bekanntgabe <i>f</i>	ogłoszenie, zawiadomienie, powiadomienie	

belangen Beispiele: <i>§ 1355. Der Bürge kann in der Regel erst dann belangt werden, wenn der Hauptschuldner auf des Gläubigers gerichtliche oder außergerichtliche Einmahnung seine Verbindlichkeit nicht erfüllt hat.</i> <i>§ 1356. Der Bürge kann ...wenn ... der Hauptschuldner zu zahlen unvernünftig sei, zuerst belangt werden, wenn über das Vermögen des Hauptschuldners das Insolvenzverfahren eröffnet wurde, oder ... unbekannten Aufenthaltes, und der Gläubiger keiner Nachlässigkeit zu beschuldigen ist.</i> - als „Bürge und Zahler“ <i>(Verpflichtung als ungeteilter Mitschuldner) - § 1357</i> <i>- ... dem Gläubiger ... steht ... zwar noch immer frei, den Bürgen der Ordnung nach (§ 1355) zu belangen; aber er ist nicht befugt, zu dessen Nachteil sich des Pfandes zu begeben. - § 1360</i> <i>- ... von den Berechtigten belangt (Unterbrechung der Verjährung und der Ersitzung) - § 1497</i>	wnosić powództwo, dochodzić przed sądem spełnienia świadczenia /odszkodowania Przykłady: <i>§ 1355. Zasadą jest, iż przeciw poręczycielowi można wnieść powództwo, gdy dłużnik główny nie spełnił zobowiązania mimo wydanego przez sąd lub przedsądowego wezwania do zapłaty.</i> <i>§ 1356. Od poręczyciela można w pierwszej kolejności dochodzić odszkodowania przed sądem nie tylko w razie gdy dłużnik główny nie jest w stanie spłacić terminowo długu ..., ale również gdy zostało ogłoszone postępowanie upadłościowe co do majątku (obejmujące likwidację majątku) dłużnika głównego lub (w chwili spełnienia świadczenia) miejsce jego pobytu było nieznane, a wierzyciel nie dopuścił się zawinionego niedbalstwa w zwłoce.</i> <i>- powództwo wobec „poręczyciela i płatnika” (Zobowiązanie dłużnika solidarnego) - § 1357</i> <i>- ... wierzycielowi przysługuje powództwo o zaspokojenie roszczeń z zastawu z przepisu (§ 1355), nie może jednak zbywać zastawu ze szkodą dla poręczyciela. - § 1360</i> <i>- ... wniesienie pozwu przez uprawnionego (przerwanie biegu przedawnienia i zasiedzenia) - § 1497</i>	ABGB §§ 823, 950, 1355, 1356, 1357, 1360, 1497
Belange <i>pl</i> ... ; im übrigen sind wirtschaftliche Belange sind nicht zu beachten, ... (des Annehmenden - bei Fehlen der Voraussetzungen für Bewilligung der Annahme) - § 180a.(2)	interesy ... ; poza tym nie jest brany pod uwagę interes gospodarczy, ... (przysposabiającego - przy ustaleniu niespełnienia warunków zezwolenia na przysposobienie) - § 180a.(2)	ABGB § 180a
Belästigung <i>f</i> sexuelle	molestowanie seksualne	ABGB § 1328
Belastung <i>f</i> - Belastung der Liegenschaft [(3) Vertretungshandlungen und Einwilligungen eines Elternteils in Vermögensangelegenheiten bedürfen zu ihrer	obciążenie - obciążenie nieruchomości (gruntowej) [(3) Czynności prawne w ramach przedstawicielstwa co do majątku małoletniego dziecka i oświadczenia zezwalające jednego z rodziców	ABGB §§ 154, 230c, 364c, 1374

<i>Rechtswirksamkeit der Zustimmung des anderen Elternteils und der Genehmigung des Gerichtes, sofern die Vermögensangelegenheit nicht zum ordentlichen Wirtschaftsbetrieb gehört. ... - § 154; (2) Es darf jedoch eine Liegenschaft nicht über die Hälfte des Verkehrswertes belastet werden. ... (Sicherstellung bei Darlehen zur Anlegung von Mündelgeld) - § 230c; (bei Pfand - § 1374); § 364c. Ein vertragsmäßiges oder letztwilliges Veräußerungs- oder Belastungsverbot hinsichtlich einer Sache oder eines dinglichen Rechtes verpflichtet den ersten Eigentümer, nicht aber seine Erben oder sonstigen Rechtsnachfolger.]</i>	wymagają zgody drugiego rodzica oraz zatwierdzenia sądu, o ile czynność dotycząca majątku dziecka przekracza zakres zwykłego zarządu. ... - § 154; (2) Nieruchomości (zabezpieczającej pożyczkę) nie wolno obciążać powyżej połowy jej wartości rynkowej. ... (Zabezpieczenie na nieruchomości pożyczki nadającej się na lokatę gotówki z majątku małoletniego) - § 230c; (przy zastawie - § 1374); § 364c. Opierający się na umowie albo na rozrządzeniu ostatniej woli zakaz zbywania lub obciążania odnoszący się do rzeczy lub prawa rzeczowego, obowiązuje jedynie pierwszego właściciela, nie zaś jego spadkobierców lub innych jego następców prawnych. ...]	
Belastungsgrenze <i>f</i> ... Die Art (Widmung, Nutzung) der Liegenschaft und die maßgebende Belastungsgrenze sind durch einen allgemein beeideten gerichtlichen Sachverständigen festzustellen. (Anlegung von Mündelgeld: Darlehen, Sicherstellung - Hypothekbestellung)	granica obciążenia nieruchomości (zabezpieczenie pożyczki małoletniego podopiecznego w lokatach pieniędzy z zabezpieczeniem pupilarnym) ... Sądownie zaprzysiężony biegły w opinii ustala rodzaj nieruchomości (przeznaczenie w planie zagospodarowania przestrzennego, sposób użytkowania) oraz właściwą granicę obciążenia nieruchomości obliczoną zgodnie z zasadami i normami. (lokata gotówki małoletniego podopiecznego: udzielanie pożyczek z zabezpieczeniem pupilarnym - ustanowienie hipoteki)	ABGB § 230c.(2)
Bemessungsgrundlage <i>f</i> § 94.(1) Die Ehegatten haben ...zur Deckung der ihren Lebensverhältnissen angemessenen Bedürfnisse gemeinsam beizutragen. ... (Anspruch auf Unterhalt unter Ehegatten) § 140.(1) Die Eltern haben zur Deckung der ... Bedürfnisse des Kindes ... nach ihren Kräften anteilig beizutragen. ... (Unterhalt des Kindes, Beitrag der Eltern)	podstawa i zasady wymiaru świadczeń § 94.(1) Małżonkowie ... winni wspólniełożyć środki na pokrycie potrzeb odpowiadających warunkom życiowym ich związku. ... [roszczenie wzajemne małżonków (lub uprawnionego małżonka) o dostarczenie środków utrzymania] § 140.(1) ... rodzice wspólnym wkładem w miarę swych sił i możliwości są obowiązani zaspakajać należyte potrzeby dziecka ... (obowiązek rodziców w dostarczeniu środków na utrzymanie i wychowanie dziecka)	ABGB §§ 94, 140

Benachrichtigung <i>f</i>	zawiadomienie	
benachteiligen => Benachteiligung	działać na niekorzyść, powodować niekorzystne (ujemne) skutki, krzywdzić	ABGB §§ 879.(3), 1396a.(1)
Benachteiligte(r) <i>m</i>	strona pokrzywdzona	kom. do § 1396a.(1)
Benachteiligung <i>f</i> - Benachteiligungsabsicht: Ausschlussfrist von zehn Jahren für die Anfechtung wegen Benachteiligungsabsicht - § 28 Z1 (IO) - grobliche Benachteiligung bei den Vertragsbestimmungen: <i>§ 879.(3) Eine in Allgemeinen Geschäftsbedingungen oder Vertragsformblätter enthaltene Vertragsbestimmung, die nicht eine der beidseitigen Hauptleistungen festlegt, ist jedenfalls nichtig, wenn sie unter Berücksichtigung aller Umstände des Falles einen Teil gröblich benachteiligt.</i> <u>Zessionsverbot</u> <i>§ 1396a.(1) Eine Vereinbarung, dass eine Geldforderung zwischen Unternehmern aus unternehmerischen Geschäften nicht abgetreten werden darf (Zessionsverbot), ist nur verbindlich, wenn sie im Einzelnen ausgehandelt worden ist und den Gläubiger unter Berücksichtigung aller Umstände des Falles nicht gröblich benachteiligt. ...</i>	pokrzywdzenie, wywieranie niekorzystnych (ujemnych) skutków - zamiar pokrzywdzenia: dziesięcioletni termin prekluzyjny dla podniesienia zarzutu wobec zamiaru pokrzywdzenia - (IO) - § 28 Z 1 - niekorzystny skutek dla strony wynikający z postanowień umowy: <i>§ 879.(3) Postanowienie umowy zastosowane w oparciu o przepisy ogólnych warunków umów lub wzorców umów, które nie określa jednego z wzajemnych świadczeń jest nieważne, jeżeli przy uwzględnieniu wszystkich okoliczności wyraźnie działa na niekorzyść jednej ze stron.</i> <u>Zakaz przelewu wierzytelności (cesji)</u> <i>§ 1396a.(1) Umowa, na podstawie której roszczenie wynika z rozliczeń w obrocie między przedsiębiorstwami podlega zakazowi przelewu wierzytelności (zakazowi cesji), jest wiążąca jedynie w przypadku, jeżeli została wynegocjowana w istotnych szczegółach i nie spowoduje wyraźnie niekorzystnych skutków dla wierzyciela, wziąwszy pod uwagę wszystkie okoliczności stanu faktycznego. ...</i>	ABGB §§ 879.(3), 1396a.(1) - Insolvenzordnung (IO) - § 28 p. 1
Benutzung <i>f</i> => Gebrauch - ordentliche Benützung durch Fruchtnießer - § 518 - § 1098. Mieter und Pächter sind berechtigt, die Miet- und Pachtstücke dem Vertrage gemäß durch die bestimmte Zeit zu gebrauchen und zu benützen, ... - Benutzung der Ehewohnung - § 97, §§ 87 - 89 (EheG) - Benutzung des Pfandstücks (§ 459. Ohne Bewilligung des Pfandgebers darf der Gläubiger das Pfandstück nicht benützen; ..) - Benutzung, Verwaltung und Vertretung des Verlassenschaftsvermögens vor Einantwortung der Erbschaft - § 810	użytkowanie rzeczy => zwykłe używanie rzeczy, korzystanie - zwykłe użytkowanie rzeczy przez użytkownika - § 518 - § 1098. Zgodnie z umową, najemcy i dzierżawcy mają prawo używania przedmiotów najmu lub dzierżawy oraz pobierania z nich pożytków przez oznaczony czas, ... - prawo dalszego używania mieszkania przez owdowiałego małżonka (partnera zarejestrowanego związku partnerskiego) - § 97, (EheG) - §§ 87 - 89 - używanie przedmiotu zastawu (§ 459. Wierzyciel nie może używać przedmiotu zastawu przed terminem wymagalności długu (również sprzedać zastawu ręcznego) bez zgody zastawcy... .) - używanie, użytkowanie, zarząd i reprezentowanie majątku spadkowego przez spadkobiercę po złożeniu przez niego oświadczenia o przyjęciu spadku - za zgodą sądu spadku, a przed wydaniem	ABGB §§ 97, 459, 479, 518, 810, 1098, 1319a - Ehegesetz (EheG): dRGBI I 1938 - §§ 87 - 89 - Eingetragene Partnerschaft-Gesetz (EPG): BGBI I 2009/135

- Benutzung des Weges (Persondienstbarkeit - § 479; Haftung des Wegehalters <i>für den ordnungsgemäßen Zustand des Weges</i> - § 1319a)	postanowienia o stwierdzeniu nabycia spadku - § 810 - używanie drogi (służebność ustanowiona dla określonej osoby - § 479; odpowiedzialność zarządcy drogi <i>za prawidłowy stan drogi</i> - § 1319a)	
Benutzungsentgelt <i>n</i>	opłata za korzystanie z rzeczy bez posiadania tytułu prawnego (np. po wygaśnięciu umowy najmu lub dzierżawy)	do ABGB § 1092
Benützungsregelung <i>f</i> der gemienschaftlichen Sache <u>Gemeinschaftliche Rechte der Teilhaber</u> § 828.(2) <i>Eine gerichtliche oder vertraglich vereinbarte Benützungsregelung zwischen den Teilhabern einer unbeweglichen Sache wirkt auch für deren Rechtsnachfolger, wenn sie im Grundbuch angemerkt ist.</i>	uregulowanie użytkowania lub używania rzeczy wspólnej przez udziałowców <u>Wspólne prawa udziałowców rzeczy wspólnej</u> § 828.(2) <i>Orzeczone sądownie lub wynikająca z umowy regulacja korzystania przez udziałowców z nieruchomości skutkuje również w stosunku do ich następców prawnych, o ile został dokonany odpowiedni wpis w księdze gruntowej (wieczystej).</i>	ABGB § 828
Beratschlagung <i>f</i> (gesellschaftliche Angelegenheiten) § 1188. <i>Bei der Beratschlagung und Entscheidung über die sind, wenn keine andere Verabredung besteht, die in dem Hauptstücke von der Gemeinschaft des Eigentumes gegebenen Vorschriften anzuwenden (§§ 833 - 842). (Wird einem oder einigen Mitgliedern der Betrieb der Geschäfte anvertraut, so sind sie als Bevollmächtigte zu betrachten. ... - § 1190)</i>	prorowadzenie narad w spółce § 1188. <i>W braku innej umowy, dla prowadzenia narad i podejmowania uchwał w sprawach spółki stosuje się przepisy zawarte w rozdziale traktującym o wspólności majątkowej (§§ 833 - 842). (Wspólnik lub wspólnicy upoważnieni do prowadzenia interesów spółki - osoby te traktuje się jako pełnomocników. ... - § 1190)</i>	ABGB §§ 1188, 1190
Berechnungsmethode <i>f</i> - „relative Berechnungsmethode” als Hilfe bei Ermittlung der Preisminderung (<i>Rechte aus der Gewährleistung</i>)	- „relatywna metoda obliczenia” służąca do ustalania stosownego obniżenia ceny wadliwej rzeczy (<i>Uprawnienia z tytułu rękojmi</i>)	do ABGB § 932
Berechtigung <i>f</i> - <i>Berechtigung zur bedingten oder unbedingten Antretung oder Ausschlagung der Erbschaft</i> - § 803 - <i>Gemeinschaftliche Verbindlichkeit oder Berechtigung</i> - § 888 ff	uprawnienie - <i>Uprawnienie spadkobiercy do warunkowego lub bezwarunkowego przyjęcia spadku bądź do odrzucenia spadku</i> - § 803 - <i>Zobowiązanie wspólne dłużników; uprawnienie wspólne wierzycieli</i> - § 888 i n.	ABGB §§ 527, 803, 888 i n.

- Servitutsberechtigung (Zeitbeschränkung) - § 527	- uprawnienie do służebności (ograniczonej terminem) - § 527	
Bereicherung <i>f</i> - ungerechtfertigte Bereicherung <i>Das österreichische Recht kennt keinen allgemeinen Bereicherungsparagrafen, sondern nur die Tatbestände der §§ 1431 ff, 1041 ... Zweck der §§ 1431 bis 1437 (und § 1041) ist es, ungerechtfertigte Vermögensverschiebungen rückgängig zu machen oder auszugleichen; ein rechtfertigender Grund ist jedenfalls dann gegeben, wenn die Wertbewegung in Erfüllung eines Schuldverhältnisses stattgefunden hat ... Es ist unzulässig, Verträge mit Hilfe des Bereicherungsrechts zu korrigieren; wer ein ungünstiges Geschäft abgeschlossen hat, kann seinen Nachteil nicht durch das Bereicherungsrecht ausgleichen (JBl 1993, 107) ...</i>	wzbogacenie - bezpodstawne wzbogacenie <i>W prawodawstwie austriackim nie występują artykuły dotyczące wzbogacenia, a jedynie opis stanów faktycznych w §§ 1431 i n., 1041 ... <u>Celem §§ 1431–1437 (oraz § 1041) jest niweczenie skutków prawnych z mocą wsteczną lub doprowadzenie do porozumienia w razie bezpodstawnego przesunięcia majątku (wzbogacenia); uzasadniona podstawa występuje wtedy, gdy nastąpiły zmiany wartości przedmiotu zobowiązania ... Nie jest jednak dopuszczalna korekta umów za pomocą przepisów o wzbogaceniu; kto zawarł niekorzystną dla siebie umowę, nie może niweczyć niekorzystnych skutków, opierając się na przepisach dotyczących wzbogacenia (JBl 1993, 107) ...</u></i>	ABGB §§ 1431 - 1437, 1041 (1447) „Dzienniki prawnicze” rok, str. - „Juristische Blätter” JBl 1993, 107
Bereinigung <i>f</i> des Grundbuchs <i>§ 1479. Alle Rechte gegen einen Dritten, sie mögen den öffentlichen Büchern einverleibt sein oder nicht, erlöschen also in der Regel längstens durch den dreißigjährigen Nichtgebrauch, oder durch ein so lange Zeit beobachtetes Stillschweigen.</i>	uregulowanie stanu prawnego księgi gruntowej (wieczystej) <i>§ 1479. Zasada jest, iż wszelkie prawa wobec osoby trzeciej, ujawnione lub nieujawnione w księdze prawa publicznego, wygasają przez ich niewykonywanie w ciągu lat trzydziestu bądź przez trzydziestoletnie niepodejmowanie czynności windykacyjnych.</i>	do ABGB § 1479
Bergbuch <i>n</i> (=> Einverleibung)	Księga górnicza (rejestr prawa publicznego) (=> dokonanie wpisu hipoteki)	do ABGB § 431
Berggesetz <i>n</i> <i>jetzt: Mineralrohstoffgesetz (MinroG): BGBl I 1999/38 hat das Berggesetz 1975 abgelöst !</i>	tzw. Ustawa górnicza 1975, zastąpiona przez: Ustawę o zasobach i gospodarce surowcami mineralnymi 1999 (MinroG)	do § 1277 - Mineralrohstoffgesetz (MinroG): BGBl I 1999/38
Bergrecht <i>n</i> <u>Bergrecht in Österreich</u> <i>Primäre Rechtsgrundlage ist seit dem 1. Jänner 1999 das Mineralrohstoffgesetz (MinroG). Für das Aufsuchen, Gewinnen und Aufbereiten von mineralischen Rohstoffen ist danach eine Bewilligung der Bezirkshauptmannschaften oder, bei untätiger Gewinnung, des Wirtschaftsministers notwendig.</i> <i>Achtung: in Niederösterreich, Steiermark (und Krain) wurde/wird die Bezeichnung Bergrecht auch im Sinne von Weinbaurecht, Weinbergrecht verstanden.</i>	prawo górnicze <u>Austriackie prawo górnicze</u> <i>Zasadniczą podstawę prawną stanowi Ustawa o zasobach i gospodarce surowcami mineralnymi (MinroG), która weszła w życie z dniem 1 stycznia 1999 r. Dla celów poszukiwania złóż mineralnych, eksploatacji górnictwa i przeróbki surowców mineralnych konieczne jest uzyskanie zezwolenia Urzędu Rejonowego, a w przypadku eksploatacji podziemnej - zezwolenia Ministra Gospodarki.</i> <i>Uwaga: w Dolnej Austrii, Styrii (i Krainie) pojęcie „prawo górnicze” odnosi się również do winnic i oznacza prawo uprawy winorośli.</i>	- Mineralrohstoffgesetz (MinroG): BGBl I 1999/38
Bergschäden <i>pl</i> <i>§ 364a. Wird jedoch die Beeinträchtigung durch eine Bergwerksanlage oder eine</i>	szkody górnicze <i>§ 364a. Jednakże gdy znajdujące się na sąsiedniej nieruchomości przedsiębiorstwo górnictwa albo obiekt</i>	ABGB § 364a, (364, 1293, 1331)

<i>behördlich genehmigte Anlage auf dem nachbarlichen Grund in einer dieses Maß überschreitenden Weise verursacht, so ist der Grundbesitzer nur berechtigt, den Ersatz des zugefügten Schadens gerichtlich zu verlangen, auch wenn der Schaden durch Umstände verursacht wird, auf die bei der behördlichen Verhandlung keine Rücksicht genommen wurde.</i>	<i>lub urządzenie zakładu posiadającego urzędowe zezwolenie spowodują naruszenie korzystania z nieruchomości w sposób przekraczający normę wynikającą ze stosunków miejscowych, wówczas właściciel nieruchomości może domagać się sądownie odszkodowania*, nawet gdy szkoda ta wynikła z okoliczności nieuwzględnionych w postępowaniu administracyjnym.</i>	
	* zupełnego zadośćuczynienia	
Bergung <i>f</i> = Rettung - Rettung des hinterlegten Gutes (<i>Hat der Verwahrer im Notfalle, um das hinterlegte Gut zu retten, seine eigenen Sachen aufgeopfert; so kann er einen angemessenen Ersatz fordern.</i>) - § 967 - Bergelohn (außer Berechtigung zum Ersatz des Aufwandes) (<i>Belohnung von höchstens zehn von Hundert ...</i>) - § 403	ratowanie, ratowanie cudzego dobra, akcja ratownicza - ocalenie rzeczy przyjętej na przechowanie (<i>W razie gdy przechowawca w nagłej potrzebie dla ocalenia rzeczy przyjętej na przechowanie poniósł uszczerbek w majątku własnym, może żądać od składającego stosownego odszkodowania.</i>) - § 967 - wynagrodzenie dla ratującego rzecz przed zgubą lub zniszczeniem (oprócz uprawnienia do żądania zwrotu poniesionych przez siebie nakładów może domagać się) (<i>wynagrodzenia do wysokości dziesięciu procent wartości rzeczy</i>)	ABGB §§ 403, 967 odwrócenia ryzyka utraty lub uszkodzenia
Bergwerksanlage <i>f</i>	przedsiębiorstwo górnicze (kopalnia)	ABGB § 364a
Bergwerksanteile <i>f</i> (=> Kux)	udziały w kopalni, kuks (papier wartościowy - akcja kopalniana imienna)	ABGB § 511
Bergwerksordnung <i>f</i>	przepisy prawa górniczego	ABGB § 511
Berichtigung <i>f</i> der Grenzen (=> Grenzberichtigung)	ustalenie przebiegu granic sąsiednich nieruchomości (=> rozgraniczenie)	ABGB §§ 850 - 853
Beruf <i>m</i> (=> Lehre; => Lehr- oder Ausbildungsvertrag - § 152) - Ausbildung - §§ 146, 147, 152 [<i>§ 146.(1) Die Pflege des minderjährigen Kindes umfaßt ... dessen Ausbildung in Schule und Beruf. ; Vertretungshandlungen der Eltern - § 154.(2)</i>] - Berufswahl des mündigen Kindes (erfolglose Meinung) - § 147	zawód (system nauczania zawodu; umowa o naukę zawodu bądź umowa o kształcenie ucznia - § 152) - kształcenie zawodowe w systemie nauczania zawodu - §§ 146, 147, 152 [<i>§ 146.(1) Piecza nad osobą małoletniego dziecka obejmuje ... wykształcenie szkolne i zawodowe dziecka; zakres czynności prawnych rodziców w ramach przedstawicielstwa małoletniego dziecka - § 154.(2)</i>] - dziecko, które ukończyło lat czternaście i wyraziło życzenie dotyczące swego kształcenia (a nie uzyskało u rodziców	ABGB §§ 146, 147, 148, 152, 154.(2), 1154b, 1325 - Berufsausbildungsgesetz (BAG): BGBl 1969/142 - § 7; Zarządzenie ministra do spraw gospodarki, rodziny i młodzieży - Verordnung des Bundesministers für Wirtschaft, Familie und Jugend - nowa lista nauczanych zawodów: Dz. U. BGBl 1975/268 do BGBl II 2012/178 do § 1154b: Entgeltfortzahlungsgesetz (EFZG): BGBl 1974/399 - § 2; Landarbeitsgesetz 1984 (LAG): BGBl 1984/287 -

- Berufskrankheit (Dienstleistungsverhinderung durch Krankheit - § 1154b; Erwerbsunfähigkeit durch Verletzung - § 1325)	posłuchu) - § 147 - choroba zawodowa (przeszkody w świadczeniu pracy wskutek choroby - § 1154b; niezdolność poszkodowanego do wykonywania zawodu wskutek zranienia - § 1325)	§§ 21, 70; Land- und Forstarbeiter-Dienstrechtsgesetz (LuFArbDG); BGBl 1980/280 - §§ 18, 51; Urlaubsgesetz (UrlG); 1976/390 - § 5
Beschädigte(r) <i>m</i> Berechtigung des Beschädigten zu fordern: - volle Genugtuung- ... <i>In dem Falle eines aus böser Absicht, oder aus einer auffallenden Sorglosigkeit verursachten Schadens ...</i> - eigentliche Schadloshaltung- ... <i>in den übrigen Fällen aber nur ...</i>	poszkodowany prawo poszkodowanego do domagania się: - zupełnego zadośćuczynienia- ... <i>W razie szkody wynikłej ze złego zamiaru lub rażącego niedbalstwa („szkoda wynikła z winy umyślnej lub rażącego niedbalstwa”)</i> - naprawienie szkody rzeczywistej- ... <i>w pozostałych przypadkach ...</i> (odszkodowanie na zasadach ogólnych do wysokości szkody rzeczywistej)	ABGB §§ 859, 1294, 1323, 1324, 1325 – 1341
Beschädigung <i>f</i> => Beschädigte(r) <u>Grund der persönlichen Sachenrechte:</u> § 859. Die persönlichen Sachenrechte, vermöge welcher eine Person einer anderen zu einer Leistung verbunden ist, gründen sich unmittelbar auf ein Gesetz; oder auf ein Rechtsgeschäft; oder auf eine erlittene Beschädigung. <u>Quellen der Beschädigung:</u> § 1294. Der Schade entspringt entweder aus einer widerrechtlichen Handlung, oder Unterlassung eines anderen; oder aus einem Zufalle. Die widerrechtliche Beschädigung wird entweder willkürlich, oder unwillkürlich zugefügt. Die willkürliche Beschädigung aber gründet sich teils in einer bösen Absicht, wenn der Schade mit Wissen und Willen; teils in einem Versehen, wenn er aus schuldbarer , oder aus Mangel der gehörigen Aufmerksamkeit, oder des gehörigen Fleißes verursacht worden ist. Beides wird ein Verschulden genannt. - schuldhafte Beschädigung	szkoda zawiniona lub przypadkowa, uszkodzenie, naruszenie praw lub wolności osób <u>Źródła praw osobisto-rzeczowych:</u> § 859. Prawa osobisto-rzeczowe, na mocy których jedna osoba zobowiązana jest do świadczenia na rzecz drugiej, wynikają albo bezpośrednio z ustawy, albo z czynności prawnej, albo z poniesionej szkody. <u>Źródła powstania szkody:</u> § 1294. Szkoda wynika z bezprawnego działania lub zaniechania wobec drugiej osoby albo w wyniku przypadku losowego. Bezprawne uszkodzenie (rzeczy lub ciała) może wynikać z działań celowych lub przypadkowych. Celowe uszkodzenie jest skutkiem bądź złego zamiaru, o ile szkodę wywołano z pełną świadomością i wolą, bądź następstwem omyłki, o ile powstała wskutek zawinionej nieświadomości, bądź z braku należytej uwagi lub staranności sprawcy. Powyższe przesłanki stanowią o stopniu winy. - zawinione uszkodzenie	ABGB §§ 859, 1294, 1325 - 1341

- Insbesondere I. bei Verletzungen an dem Körper; - §§ 1325- 1327 1a. an der geschlechtlichen Selbstbestimmung; - § 1328 1b. am Recht auf Wahrung der Privatsphäre; - § 1328a - 2. an der persönlichen Freiheit; -§ 1329 - 3. an der Ehre; - § 1330 - 4. an dem Vermögen; - §§ 1331- 1332a - Besonders durch die Verzögerung der Zahlung; Gesetzliche Zinsen und weitere Schäden; - §§ 1333- 1335 - Bedingung des Vergütungsbetrages (Konventionalstrafe) - § 1336 - Verbindlichkeit der Erben des Beschädigers; - § 1337 - Rechtsmittel der Entschädigung; - §§ 1338, 1340, 1341	- W szczególności I. przy uszkodzeniach ciała - §§ 1325- 1327 1a. przez naruszenie wolności seksualnej - § 1328 1b. przez naruszenie prawa do zachowania sfery prywatnej - § 1328a - 2. w razie naruszenia wolności osobistej - § 1329 - 3. przez obrazę czci lub honoru - § 1330 - 4. z wynikłej szkody majątkowej - §§ 1331- 1332a - W razie opóźnienia w zapłacie; odsetki ustawowe i szkody dalsze - §§ 1333- 1335 - Warunki dotyczące kar umownych (zryczałtowana wysokość odszkodowawcza) - § 1336 - Zobowiązanie spadkobierców sprawcy szkody - § 1337 - Środki prawne odszkodowania - §§ 1338, 1340, 1341	
Beschaffenheit f - bedungene Beschaffenheit - ... wahre Beschaffenheit (bei Beurteilung des Geschäftes, eine zum Schein abgegebene Willenserklärung) - § 916.(1) - ... , daß er diese Sachen in Kenntnis ihrer Beschaffenheit zur Aufbewahrung übernommen hat. (Haftung des Gastwirtes gegenüber den Gast als Verwahrer ... für Kostbarkeiten, Geld und Wertpapiere) - § 970a - Einteilung der Sachen nach dem Unterschiede der Beschaffenheit - § 291 - ... nach der Beschaffenheit der Hauptsache (Miet- oder Pachtvertrag) - § 1091 - ... wenn die Ereignung die Folge der mangelhaften Beschaffenheit des Werkes ist und er nicht beweist, daß er alle zur Abwendung der Gefahr erforderliche Sorgfalt angewendet	„rodzaj, stan i właściwości”, jakość rzeczy - umówiony rodzaj, stan i właściwość - ... faktyczny stan i właściwości (w ocenie ukrytej czynności prawnej, nieważność oświadczenia woli złożonego dla pozorów) - § 916.(1) - ... że rzeczy te przyjął na przechowanie, znając ich rodzaj i właściwości. (przypadek odpowiedzialności prowadzącego hotel lub podobną działalność jako przechowawcy wobec gościa za kosztowności, pieniądze i papiery wartościowe) - § 970a - Podział rzeczy ze względu na ich rodzaj, stan i właściwości - § 291 - ... według właściwości nadrzędnej rzeczy głównej (umowa najmu lub umowa dzierżawy) - § 1091 - ... o ile zdarzenie nastąpiło wskutek wadliwości budynku lub budowli, chyba że wykaże wymaganą staranność w odwróceniu niebezpieczeństwa. (obowiązek odszkodowawczy właściciela lub użytkownika) - § 1319	ABGB §§ 291, 518, 606, 916, 970a, 1091, 1319,

<i>habe.</i> (Ersatzpflicht des Besitzers) - § 1319 - ... <i>daß der Fruchtnießer die Sache sammt allen zur ordentlichen Benützung derselben erforderlichen Stücken in brauchbarem Zustande von mittlerer Beschaffenheit erhalten habe.</i> (dienstbare Sachen; Beweis der gegenseitigen Forderungen des Eigentümers und Fruchtnießers) - § 518 - ... <i>durch ... die Beschaffenheit der Umstände</i> (die aus gemeiner Substitution aufgelegten Lasten auf die Nacherben) - § 606	- ... <i>domniemanie, że użytkownik otrzymał rzecz z wszystkimi składnikami potrzebnymi do zwykłego użytkowania w stanie zdatnym do użytku oraz średniej jakości (rodzaju i właściwości).</i> (dot. rzeczy objętych służebnością; wykazanie wzajemnych roszczeń właściciela i użytkownika) - § 518 - ... <i>wynika z rodzaju okoliczności</i> (ocena obciążeń substytutów przy podstawieniu zwykłym) - § 606	
Bescheid <i>m</i>	decyzja administracyjna (akt administracyjny indywidualny)	
Beschluss <i>m</i> . gerichtlicher Beschluss => Gerichtsbeschluss (Der Beschluss gehört- nebst Urteil - zu den => richterlichen Entscheidungen) - Endbeschluss <i>m</i> 2. Hauptversammlungsbeschluss (Beschluss aller Aktionäre) 3. Teilbeschluss Generalversammlungsbeschluss 4. Beschluss des Nationalrates (BNR)	postanowienie, decyzja 1. postanowienie sądu, ... <i>sąd orzeka w postanowieniu ...</i> (postanowienie obok wyroku należy do => orzeczeń sądu - postanowienie końcowe, kończące postępowanie w sprawie (w postępowaniu nieprocesowym, ale i w procesie, jeżeli nadaje się do rozstrzygnięcia tylko część zadania lub niektóre z żądań pozwu (wyrok częściowy w prawie cywilnym) 2. uchwała walnego zgromadzenia spółki akcyjnej (AG) 3. postanowienie częściowe, uchwała zgromadzenia wspólników (GmbH) 4. uchwała Rady Narodowej (izby niższej parlamentu)	
Beschränkung <i>f</i> => Einschränkung Beschränkung der Rechte des Eigentümers	ograniczenie - ograniczenie praw właściciela	ABGB §§ 363 - 365
Beseitigung <i>f</i> - Beseitigung der Feststellung der Abstammung	- obalenie (kwalifikowanego) ustalenia pochodzenia dziecka	ABGB §§ 161.(3), 163e.(2)
Besitz <i>m</i> (Sachbesitz, aber § 308 ABGB zählt ihn zu den dinglichen Sachenrechten)	posiadanie: czyli stan faktyczny [choć ABGB kwalifikuje posiadanie - w myśl § 308 - jako prawo ściśle rzeczowe], który polega na fizycznym władaniu rzeczą połączonym z subiektywną wolą	ABGB §§ 308 - 352, 372 - 378, 952, 1319, 1440, 1460 - 1464, 1476, 1493 * Zur Zeit der Entstehung des

=> Aufgabe des Besitzes

- *Rechtmäßiger und unrechtmäßiger Besitz* (§ 316)

- *Redlicher und unredlicher Besitzer* (§ 326) (=> unredlicher Besitz)

- *rechtmäßiger und redlicher Besitz* (*Gutgläubiger Erwerb* - § 367)

- *unrechtmäßiger und unredlicher Besitz* - §§ 345, 373

- *unechter (fehlerhafter) Besitz*: § 345. *Wenn sich jemand in den Besitz eindringt, oder durch List oder Bitte heimlich einschleicht ... und ... in ein fortwährendes Recht zu verwandeln sucht; so wird der an sich unrechtmäßiger und unredlicher Besitz noch überdies unecht; ...*

- *redlicher Besitz (Redlichkeit)* - §§ 316, 326, 338, 1463

- *echter / unechter (fehlerhafter) Besitz* - §§ 345 - 347, 372, 374, 1440, 1460, 1464, 1476

- *echter Besitz im Verhältnis zu redlichem Besitz und rechtmäßigen Besitz* - §§ 316, 345 (346)

.....
Bedeutung dieser §§ liegt darin, daß sie eben von der Möglichkeit einer „fehlerhaften“ Besitzergreifung trotz Rechtstitels und redlichkeit ausgehend dem Gedanken des § 320 eine besondere Ausgestaltung oder Ergänzung geben: § 320 verbietet jede eigenmächtige Besitznahme auf Grund des „bloßen Titels“ und weist den mit dem Titel Ausgestatteten grundsätzlich vor den „ordentlichen Richter“. War aber diese Besitznahme eine „fehlerhafte“- dies das Neue in § 346- , so soll

jei zatrzymania

=> utrata posiadania rzeczy

- *Posiadanie prawne a posiadanie bezprawne* (§ 316). Posiadanie prawne rzeczy jest wtedy, gdy opiera się na ważnym tytule, czyli jest zgodne ze stanem prawnym. W przeciwnym razie jest posiadaniem bezprawnym.

- *Posiadacz w dobrej wierze a posiadacz w złej wierze* (§326). Posiadacz jest w dobrej wierze, jeśli jest przekonany, że posiada rzecz zgodnie z przysługującym mu prawem, a jego przekonanie jest usprawiedliwione. W przeciwnym razie jest posiadaczem w złej wierze.

- *posiadanie prawne - posiadanie zgodne ze stanem prawnym i w dobrej wierze* (*Nabycie w dobrej wierze* - § 367)

- *posiadanie niezgodne z prawem i w złej wierze* - §§ 345, 373

- *posiadanie wadliwe*:

§ 345. *Jeżeli ktoś wdzierając się w posiadanie albo podstępem lub używając próby wkrada się w nie i ... usiłuje na trwale zmienić stosunek prawny posiadania; to posiadanie to niezgodne z prawem i w złej wierze staje się ponadto posiadaniem wadliwym; ...*

- *posiadanie w dobrej wierze (rzetelność)*

- §§ 316, 326, 338, 1463

- *posiadanie niewadliwe / posiadanie wadliwe* (przez samowolne wejście w posiadanie siłą lub podstępem) - §§ 345 - 347, 372, 374, 1440, 1460, 1464, 1476

- *posiadanie niewadliwe (wolne od wad prawnych) w stosunku do posiadania w dobrej wierze oraz posiadania prawnego (zgodne ze stanem prawnym)* - §§ 316, 345 (346)

.....
Besitzqualifikation spielt abgesehen vom § 346 (345) noch für die §§ 372, 374, 425, 1464 u. 1440 eine Rolle. Unechter (fehlerhafter) Besitz ist (unabhängig von Redlichkeit und Rechtmäßigkeit)- Folge gewaltsamer (dh. unter Überwindung eines auch bloß verbalen Widerstands), heimlicher (dh. dem Besitzer verborgen bleibender) oder einer, ein jederzeitiges Widerrufsrecht, missachtenden Entziehung des Besitzes („vi, clam, precario“; ausführlich Kodex, Besitzstörung 311 ff). Ähnlich wie in § 1462 wird daher in § 1464 bestimmt, daß auch der Erbe des unechten

ABGB wurde der Besitz (- heute gilt als Faktum) zweifellos als Recht angesehen; § 308 ABGB zählt ihn zu den dinglichen Sachenrechten. - W chwili powstania ABGB posiadanie (obecnie: stan faktyczny) definiowane było jako prawo; § 308 zalicza je do praw ściśle rzeczowych.

Dla porównania:
kategorie posiadania w polskim Kc:

p. bezprawne (wykonywane przez osobę, której nie przysługuje prawo, w zakresie którego włada ona rzeczą) i prawne (zgodne ze stanem prawnym)
p. wadliwe (nabyte samowolnie, siłą lub podstępem) i niewadliwe, tj. wolne od wad prawnych (posiadanie uzyskane bez użycia siły czy podstępu, np. uzyskane od dot. posiadacza)
p. w złej wierze (posiadacz wie lub przy dołożeniu należytej staranności powinien wiedzieć, że nie przysługuje mu prawo, w zakresie którego włada rzeczą) i w dobrej wierze (posiadacz w sposób usprawiedliwiony nie wie o wadliwości swego tytułu)

sein Gegner sich durch Besitzentziehungsklage im possessorischen Verfahren wehren können, in dem die Rechtmäßigkeit nicht zur <u>Erörterung gelangt</u>. Besitz zeichnet sich durch seine unmittelbare Innehabung (Gewahrsame) einer Sache aus. Er ist in erster Linie ein Faktum als ein Recht.	Besitzers nicht ersitzen könne. Wer eine körperliche Sache innehat, mit dem Willen, sie als die seinige zu behalten, ist <u>Sachbesitzer</u> (§ 311 ABGB). Wer hingegen ein Recht innehat, mit dem Willen, es als das seinige auszuüben, ist <u>Rechtsbesitzer</u> (§ 311 ABGB).	
..... - gemeinschaftlicher Besitz - Besitz (eines Teilhabers) einer gemeinschaftlicher Sache, Mitbesitz (- § 327) - mittelbarer Besitz - Sachbesitz als Nießbraucher, Pfandgläubiger, Pächter, Mieter - entspricht dem Rechtsbesitz des ABGB (Verwahrer ist nach ABGB aber kein Rechtsbesitzer, weil ihm kein Gebrauchsrecht zusteht)	 - współposiadanie, wspólne posiadanie - uczestnictwo w posiadaniu rzeczy wspólnej (- § 327) => Rechtsbesitz - posiadanie rzeczy jako użytkownik, zastawnik, dzierżawca, najemca - odpowiada posiadaniu prawa w myśl ABGB (jednakże przechowawca - w myśl ABGB - nie jest posiadaczem prawa, ponieważ nie przysługuje mu prawo używania rzeczy)	
<u>Erbrecht und Erbschaft;</u> § 532. Das ausschließende Recht, die ... Verlassenschaft ... in Besitz zu nehmen, heißt <u>Erbrecht</u>. ...	<u>Prawo do dziedziczenia i spadek;</u> § 532. Prawo do dziedziczenia jest wyłącznym prawem objęcia w posiadanie spadku w całości lub jego części ...	
- Arten der Besitzerwerbung - § 312 ff - Sachbesitz - Rechtsbesitz [... In den Besitz unkörperlichen Sachen oder Rechte kommt man durch den Gebrauch derselben im eigenen Namen. - § 312 (§ 313)] - Eigenbesitz / Fremdbesitz - Gesetzliche Folge: a) der Ablegnung des Besitzes; - § 376 b) des vorgegebenen Besitzes; - § 377	- Sposoby nabycia posiadania - § 312 i n. - objęcie rzeczy materialnej w posiadanie - nabycie posiadania prawa [... Posiadanie rzeczy niematerialnych, tj. praw nabywa się przez używanie ich we własnym imieniu. - § 312 (§ 313)] - osobiste wykonywanie posiadania / nabycie bezpośrednio posiadania rzeczy niczyjej - Ustawowe skutki: a) zaprzeczania posiadania; - § 376 b) pozorowania posiadania; - § 377	
Besitzer <i>m</i> - rechtmäßiger und redlicher Besitzer - §§ 338, 366, 441, 1493 - redlicher Besitzer (<i>jemand, der die Sache aus wahrscheinlichen Gründen für die seine hält</i>) - §§ 326, 327 - 343, 1463	posiadacz - posiadacz prawny (posiadanie zgodne ze stanem prawnym) i w dobrej wierze - §§ 338, 366, 441, 1493 - posiadacz w dobrej wierze (<i>kto z prawdopodobnych przyczyn rzecz uważa za swoją</i>) - §§ 326, 327 - 343, 1463	ABGB §§ 309, 311 - 314, 326 - 343, 347, 482 i n., 1493

- unredlicher Besitzer (<i>ist derjenige, welcher weiß oder aus den Umständen vermuten muß, daß die in seinem Besitze befindliche Sache einem anderen zugehöre.</i>) - § 326 - Sachbesitzer (<i>wer eine körperliche Sache innehat, mit dem Willen, sie als die seinige zu behalten</i>) - §§ 309, 311, 312 - Sachfälliger - § 347 - Rechtsbesitzer (<i>wer hingegen ein Recht innehat, mit dem Willen, es als das seinige auszuüben</i>) - §§ 311 - 314 - <u>Inhaber, Besitzer</u> - § 309 - Inhaber (Detentor) - Teilbesitzer - wer nur einen Teil einer Sache (z.B. abgesonderte Wohnräume besitzt) - Mitbesitzer - Eigenbesitzer (<i>Wer eine Sache als ihm gehörend besitzt, ist Eigenbesitzer.</i>) - <i>Besitzer der dienstbarer Sache</i> - §§ 482 ff	- posiadacz w złej wierze (<i>ten, kto wie, lub z okoliczności może domniemywać, że rzecz znajdująca się w jego posiadaniu należy do innej osoby</i>) - § 326 - posiadacz rzeczy (<i>kto wszedł w posiadanie rzeczy z zamiarem zatrzymania jej dla siebie</i>) - §§ 309, 311, 312 - strona przegrywająca w powództwie o posiadanie - § 347 - posiadacz prawa (<i>kto wszedł w posiadanie prawa z zamiarem jego wykonywania</i>) - §§ 311 - 314 - <u>Dzierżyciel a posiadacz</u> - § 309 - dzierżyciel - posiadacz wydzielonej części (np. wydzielonej części mieszkania) - współposiadacz tej samej rzeczy - posiadacz faktycznie wykonujący posiadanie jak właściciel (posiadacz samoistny) - <i>właściciel nieruchomości władnącej</i> (rzeczy służebnej) - §§ 482 i n.	
Besitzerwerb <i>m</i> (Besitzerwerbung f) - <i>Arten der Besitzerwerbung</i>; (der körperlichen, beweglichen Sachen, unbeweglichen Sachen und unkörperlichen Sachen oder Rechten) <u>Arten der Besitzerwerbung</u>: § 312. <i>Körperliche, bewegliche Sachen werden durch physische Ergreifung, Wegführung oder Verwahrung; unbewegliche aber durch Betretung, Verrainung, Einzäunung, Bezeichnung oder Bearbeitung in Besitz genommen. In den Besitz unkörperlicher Sachen oder Rechte kommt man durch den Gebrauch derselben im eigenen Namen.</i> - <u>unmittelbarer Besitzerwerb</u> (unmittelbare Erwerbungsart) - § 314 - <u>mittelbarer Besitzerwerb</u>	nabycie posiadania - <i>Sposoby nabycia posiadania</i>; (rzeczy materialnych ruchomych, nieruchomości i rzeczy niematerialnych, czyli praw) <u>Sposoby nabycia posiadania</u>: § 312. <i>Materialne rzeczy ruchome nabywa się w posiadanie w wyniku fizycznego zawładnięcia, zabrania lub zachowania, zaś rzeczy nieruchome nabywa się w posiadanie w wyniku wkroczenia na grunt, zrobienia miedzy, ogrodzenia, oznakowania lub przez uprawę gruntu. Posiadanie rzeczy niematerialnych, czyli praw, dokonuje się w wyniku ich używania we własnym imieniu.</i> - <u>bezpośrednie nabycie posiadania</u> (używanie praw niczych lub wejście w posiadanie rzeczy niczyjej) - § 314 - <u>pośrednie nabycie posiadania</u>	ABGB §§ 310 i n., 381 i n., 404 i. n., 423 i n.

(mittelbare Erwerbungsart) - § 314 - Verständnis des unmittelbaren und mittelbaren Eigentumserwerbs in den §§ 381 ff und 404 ff und § 423: - <u>originärer (ursprünglicher) Besitzerwerb</u> : unmittelbar und eigenmächtig mittelbar - <u>derivativer (abgeleiteter) Besitzerwerb</u> : mittelbar in Abstimmung mit dem Vorman (§ 315)	(wkroczenie w prawa osoby lub wejście w posiadanie rzeczy należącej do innej osoby) - § 314 - Objaśnienie instytucji bezpośredniego i pośredniego nabycia posiadania w §§ 381 i n., 404 i n. oraz § 423: - <u>pierwotne nabycie posiadania</u> : bezpośrednie i pośrednie wynikające z samowolnego działania - <u>poходne nabycie posiadania</u> : pośrednie w porozumieniu z poprzednim posiadaczem (§ 315)	
Besitznahme einer Sache	objęcie rzeczy w posiadanie	ABGB § 318
Besitznehmung einer Erbschaft	objęcie spadku w posiadanie	ABGB §§ 550, 797-824
Besitzrecht <i>n</i> - <i>Recht zum Besitze einer Sache</i>	prawo do posiadania - <i>uprawnienie do posiadania rzeczy</i>	ABGB §§ 319, 322 ABGB § 320
Besitzstörung <i>f</i> - <i>Rechtsmittel des Besitzers bei einer Störung seines Besitzes</i> ; - § 339 => Besitzstörungsklage - <i>Rechtsmittel zur Erhaltung des Besitzstandes</i> : a) <i>bei dringender Gefahr</i> ; - § 344 - § 346. <i>Gegen jeden unechten Besitzer kann sowohl die Zurücksetzung in die vorige Lage, als auch die Schadloshaltung eingeklagt werden. ...</i> - Störung des ruhigen Besitzes - § 853.(2)	naruszenie posiadania - <i>Środki prawne posiadacza w razie naruszenia jego posiadania</i> ; - § 339 - <i>Środki prawne dla utrzymania stanu posiadania</i> : a) <i>w nagłym zagrożeniu przemocą</i> ; - § 344 - § 346. <i>Przeciwko każdemu wadliwemu posiadaczowi można wnieść powództwo o przywrócenie rzeczy do stanu poprzedniego, jak również o naprawienie szkody. ...</i> - naruszenie niezakłóconego posiadania - § 853.(2)	ABGB §§ 339, 344, 346, 850, 853
Besitzstörungsklage <i>f</i> <u>Voraussetzungen</u> : - Sach- oder Rechtsbesitz - ein tatsächlicher Eingriff, also ein Handeln, ein Verbot oder Drohungen - ein wirklicher oder möglicher Nachteil für den Besitzer - Eigenmacht des Eingriffs Bewusstsein des Eingriffs, nicht aber Absicht des Eingriffs - Besitzstörungsklagen zwischen Mitbesitzern (auch Ehegatten) sind zulässig	powództwo o naruszenie posiadania <u>Przesłanki</u> : - posiadanie rzeczy bądź posiadanie prawa - faktyczne zawładnięcie przez działanie, zakazem bądź groźbą - rzeczywiste lub możliwe niekorzystne skutki dla posiadacza - samowola w naruszeniu posiadania - świadomość naruszenia posiadania, lecz bez takiego zamiaru - powództwa o naruszenie posiadania między współposiadaczami (również w przypadku małżonków) są dopuszczalne	kom. do § 339
Besitzstörungsverfahren <i>n</i>	postępowanie w sprawach o naruszenie posiadania	ABGB § 339 - Zivilprozessordnung (ZPO) - §§ 454 i n.
Besitzwerber <i>pl</i>	osoby równocześnie ubiegające się o posiadanie rzeczy	ABGB § 348
Besonnenheit <i>f</i> - <i>...im Zustande der vollen</i>	sprawność umysłowa - <i>... w stanie pełnej sprawności</i>	ABGB §§ 565 - 567

<i>Besonnenheit ... (der Wille des Erblassers) - § 565</i> <i>- <u>Mangel der Besonnenheit</u>;</i> <i>(Unfähigkeit zu testieren) - §§ 566, 567</i>	<i>umysłowej ... (wymóg oświadczenia woli spadkodawcy) - § 565</i> <i>- <u>Brak pełnej sprawności umysłowej</u></i> <i>(nawet przy przemijających zaburzeniach czynności psychicznych) (niezdolność spadkodawcy do oświadczenia swej woli) - §§ 566, 567</i>	
Besorgung für sich selbst => Vorsorgevollmacht § 268.(1) <i>Vermag eine volljährige Person, die an einer psychischen Krankheit leidet oder geistig behindert* ist, alle oder einzelne ihrer Angelegenheiten nicht ohne Gefahr eines Nachteils für sich selbst zu besorgen, so ist ihr auf ihren Antrag oder von Amts wegen dazu ein Sachwalter zu bestellen.</i> <i>* behinderte Person</i> § 271.(2) <i>Der Bestellung eines Kurators bedarf es nicht, wenn eine Gefährdung der Interessen des minderjährigen Kindes oder der sonst nicht voll handlungsfähigen Person <u>nicht zu besorgen</u> ist ...</i> § 279.(4) <i>Ein Rechtsanwalt (Rechtsanwaltsanwärter) oder Notar (Notariatskandidat) ist vor allem dann zum Sachwalter zu bestellen, wenn die Besorgung der Angelegenheiten vorwiegend Rechtskenntnisse erfordert, ...</i> § 284a.(2) <i>Sonst hat der Sachwalter diese Aufgabe zu besorgen ... (bei der Entscheidung über Wohnort der behinderten Person)</i> § 284b.(2) <i>Der nächste Angehörige ist befugt, über laufende Einkünfte der vertretenen Person und pflegebezogene Leistungen an diese insoweit zu verfügen, als dies zur Besorgung der Rechtsgeschäfte des täglichen Lebens und zur Deckung des Pflegebedarfs erforderlich ist.</i>	prorowadzenie (załatwianie) swoich spraw § 268. (1) <i>Jeżeli osoba pełnoletnia dotknięta chorobą psychiczną lub upośledzona umysłowo nie jest w stanie sama prowadzić całości swoich spraw lub poszczególnej sprawy bez zagrożenia swoich interesów, wówczas na jej wniosek lub z urzędu sąd jest obowiązany ustanowić dla niej opiekuna dla osób pełnoletnich chorych psychicznie lub upośledzonych umysłowo.</i> § 271.(2) <i>Ustanowienie przez sąd kuratora nie jest konieczne, jeśli <u>nie ma obawy</u> o zagrożenie interesów małoletniego lub osoby niemającej zdolności do czynności prawnych, ...</i> § 279.(4) <i>Adwokata (aplikanta adwokackiego) lub notariusza (aplikanta notarialnego) jako opiekuna ustanawia się przede wszystkim, w razie gdy załatwienie spraw osoby chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo wymaga znajomości prawa ...</i> § 284a.(2) <i>Poza tym opiekun ma obowiązek podjąć to zadanie (rola opiekuna dla osób chorych psychicznie lub upośledzonych umysłowo w decyzji o zmianie miejsca zamieszkania podopiecznego niemającego zdolności rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu)</i> § 284b.(2) <i>Najbliższy członek rodziny może dysponować bieżącymi przychodami reprezentowanego i świadczeniami na jego utrzymanie, na ile jest to konieczne do dokonywania zwykłych codziennych czynności prawnych i do pokrywania potrzeb związanych z bieżącą pieczą nad reprezentowanym.</i>	ABGB §§ 268.(1), 271.(2), 279.(4), 284a.(2), 284b.(2)

Besorgung <i>f</i> des Geschäftes <u>Rechte und Verbindlichkeiten des Gewaltgebers:</u> § 1014. Der Gewaltgeber ist verbunden, dem Gewalthaber allen zur Besorgung des Geschäftes notwendig oder nützlich gemachten Aufwand, selbst bei fehlgeschlagenem Erfolge, zu ersetzen, und ihm auf Verlangen zur Bestreitung der baren Auslagen auch einen angemessenen Vorschuß zu leisten; er muß ferner allen durch sein Verschulden entstandenen, oder mit der Erfüllung des Auftrages verbundenen Schaden vergüten.	prorowadzenie i finalizacja spraw <u>Prawa i obowiązki mocodawcy:</u> § 1014. Mocodawca obowiązany jest zwrócić pełnomocnikowi wszystkie konieczne lub pożyteczne wydatki poniesione celem załatwienia spraw*, także w razie niepomyślnego wyniku, a na żądanie dać pełnomocnikowi odpowiednią zaliczkę w gotówce na pokrycie** wydatków; musi również wynagrodzić mu wszelką szkodę powstałą z winy mocodawcy lub też związaną z wykonaniem zlecenia***. * dokonywania czynności ** spodziewanych uzasadnionych *** szkodę rzeczywistą (ustawa nie wymaga określenia winy), patrz też § 1015	ABGB § 1014
Besorgungsgehilfe <i>m</i> (= Verrichtungsgehilfe) - Geschäftsherr haftet für seine Besorgungsgehilfen, wenn ihm die Gefährlichkeit bewußt oder gewöhnliche Untüchtigkeit bekannt ist (ausnahmsweise Unachtsamkeit reicht nicht) => Erfüllungsgehilfe (§ 1313a) § 1313a. Wer einem andern zu einer Leistung verpflichtet ist, haftet ihm für das Verschulden seines gesetzlichen Vertreters sowie der Personen, deren er sich zur Erfüllung bedient, wie für sein eigenes. - untüchtiger Besorgungsgehilfe § 1315. Überhaupt haftet derjenige, welcher sich einer untüchtigen oder wissentlich einer gefährlichen Person zur Besorgung seiner Angelegenheiten bedient, für den Schaden, den sie in dieser Eigenschaft einem Dritten zufügt.	osoba, którą się świadomie posługuje odpowiedzialny za nią prowadzący przedsiębiorstwo lub zakład w celu załatwienia swych spraw - prowadzący przedsiębiorstwo lub zakład odpowiada za przybranego pomocnika, o ile znane mu jest ryzyko niebezpieczeństwa lub jego nieudolność (wyjątkowo nie wystarcza tu nieuwaga) § 1313a. Zobowiązany do odszkodowania wobec drugiej osoby, odpowiada również za winę swego przedstawiciela ustawowego oraz osób*, którymi się posługuje w dopełnieniu swego zobowiązania tak, jak ze swej winy. * przybranych do pomocy - nieudolny pomocnik § 1315. Kto w celu załatwienia swych spraw posługuje się osobą niezdatną lub świadomie posługuje się osobą niebezpieczną, odpowiada za szkodę, którą osoba ta wyrządza osobie trzeciej.	ABGB §§ 1313a, 1315
Bestandgeber <i>m</i>	wynajmujący lub wydzierżawiający	ABGB § 1097
Bestandstück <i>n</i>	przedmiot najmu lub dzierżawy	ABGB § 1096

Bestandvetrag m [Miete (inkl. Leasing; Pacht)] <u>Bestandvertrag</u> § 1090. Der Vertrag, wodurch jemand den Gebrauch einer unverbrauchbaren Sache auf eine gewisse Zeit und gegen einen bestimmten Preis erhält, heißt überhaupt Bestandvertrag. <u>Miet- und Pachtvertrag</u> § 1091. Der Bestandvertrag wird, wenn sich die in Bestand gegebene Sache ohne weitere Bearbeitung gebrauchen läßt, ein Mietvertrag; wenn sie aber nur durch Fleiß und Mühe benützt werden kann, ein Pachtvertrag genannt. Werden durch einen Vertrag Sachen von der ersten und zweiten Art zugleich in Bestand gegeben; so ist der Vertrag nach der Beschaffenheit der Hauptsache zu beurteilen. § 1098. Mieter und Pächter sind berechtigt, die Miet- und Pachtstücke dem Vertrage gemäß durch die bestimmte Zeit zu gebrauchen und zu benützen, oder auch in Afterbestand zu geben, wenn es ohne Nachteil des Eigentümers geschehen kann und im Vertrage nicht ausdrücklich untersagt worden ist. <u>Lasten;</u> § 1099. Bei Vermietungen trägt alle Lasten und Abgaben der Vermieter. Bei eigentlichen Pachtungen, wenn sie in Pausch und Bogen geschehen, übernimmt der Pächter, mit Ausschluß der eingetragenen Hypothekarlasten, alle übrige; wird aber die Pachtung nach einem Anschlage geschlossen, so trägt er jene Lasten, welche von dem Ertrage abgezogen worden sind, oder bloß von den Früchten, und nicht von dem Grunde selbst entrichtet werden müssen.	umowa najmu lub umowa dzierżawy (umowa najmu w szerszym znaczeniu) umowa obejmująca zarówno używanie (najem), jak i używanie + czerpanie pożytków (dzierżawę) <u>Umowa najmu lub dzierżawy; istota.</u> § 1090. Umowa, na mocy której dana osoba otrzymuje rzecz trwałego użytku do korzystania na oznaczony czas i za oznaczony czynsz, jest w ogólności umową najmu lub dzierżawy. <u>Umowa najmu a umowa dzierżawy</u> § 1091. Umowa najmu występuje wtedy, jeżeli rzecz będąca jej przedmiotem może być używana bez dokonywania na niej zmian. Jeżeli umowa odnosi się do rzeczy, której można używać, wyłącznie czyniąc nakłady, jest ona umową dzierżawy. Jeżeli umowa obejmuje jednocześnie używanie rzeczy jednego i drugiego rodzaju, jest ona albo umową najmu, albo umową dzierżawy – według właściwości nadrzędnej. § 1098. Zgodnie z umową, najemcy i dzierżawcy mają prawo używania przedmiotów najmu lub dzierżawy oraz pobierania z nich pożytków przez oznaczony czas bądź też mogą oddać je w podnajem lub poddzierżawę, jeżeli nie spowoduje to szkody dla właściciela i w umowie nie jest wyraźnie zabronione. <u>ciężary;</u> § 1099. W przypadku najmu wynajmujący ponosi wszelkie ciężary i daniny publiczne. Jeżeli w przypadku dzierżawy czynsz ustalony jest ryczałtowo, dzierżawca przejmuje wszystkie inne ciężary i daniny z wyjątkiem ciężarów hipotecznych. Jeżeli jednak umowę dzierżawy zawarto na podstawie kalkulacji dochodów i ciężarów, dzierżawcę obciążają należności odliczone od dochodów, albo te, które należy uiszczać tylko z pożytków rzeczy, a nie z samej nieruchomości ziemskiej.	ABGB §§ 1090 - 1121

<u>Auflösung des Bestandvertrages:</u> <u>a) durch Untergang der Sache:</u> § 1112 <u>b) Verlauf der Zeit:</u> - §§ 1113-1115 <u>c) Aufkündigung:</u> § 1116. Insofern die Dauer eines Bestandvertrages weder ausdrücklich, noch stillschweigend, noch durch besondere Vorschriften bestimmt ist, muß derjenige, welcher den Vertrag aufheben will, dem andern die Pachtung sechs Monate; die Mietung einer unbeweglichen Sache vierzehn Tage; und einer beweglichen vierundzwanzig Stunden vorher aufkündigen, als die Abtretung erfolgen soll. § 1117. Der Bestandnehmer ist berechtigt, auch vor Verlauf der bedungenen Zeit von dem Vertrag ohne Kündigung abzustehen, wenn das Bestandstück in einem Zustand übergeben oder ohne seine Schuld in einen Zustand geraten ist, der es zu dem bedungenen Gebrauch untauglich macht, oder wenn ein beträchtlicher Teil durch Zufall auf eine längere Zeit entzogen oder unbrauchbar wird. ... § 1118. Der Bestandgeber kann seinerseits die frühere Aufhebung des Vertrages fordern, wenn der Bestandnehmer der Sache einen erheblichen nachteiligen Gebrauch davon macht; wenn er nach geschehener Einmahnung mit der Bezahlung des Zinses dergestalt säumig ist, daß er mit Ablauf des Termins den rückständigen Bestandzins nicht vollständig entrichtet hat; oder, wenn ein vermietetes Gebäude neu aufgeführt werden muß. ... <u>d) Veräußerung der Sache</u> - §§ 1120, 1121	<u>Rozwiązanie umowy najmu lub dzierżawy:</u> <u>a) wskutek zniszczenia lub utraty przedmiotu umowy:</u> - § 1112 <u>b) wskutek upływu terminu:</u> - §§ 1113-1115 <u>c) przez wypowiedzenie:</u> § 1116. O ile czas trwania umowy najmu lub dzierżawy nie jest oznaczony wyraźnie czy w sposób dorozumiany, czy też przez szczególne przepisy, wówczas strona, która zamierza umowę rozwiązać, musi wypowiedzieć drugiej stronie dzierżawę z wyprzedzeniem sześciu miesięcy, najem nieruchomości z wyprzedzeniem czternastu dni, zaś najem rzeczy ruchomej z wyprzedzeniem dwudziestu czterech godzin przed planowanym terminem rozwiązania umowy. § 1117. Najemca lub dzierżawca ma prawo odstąpić od umowy bez wypowiedzenia także przed upływem umówionego terminu, jeżeli przedmiot najmu lub dzierżawy został mu w wydany w stanie niezdatnym albo bez jego winy stał się niezdatny do umówionego używania lub użytkowania, albo też jeżeli znaczna część przedmiotu umowy zostanie najemcy lub dzierżawcy odebrana na dłuższy czas, albo będzie niezdatna do używania lub użytkowania. ... § 1118. Wynajmujący lub wydzierżawiający może domagać się rozwiązania umowy przed terminem, jeżeli najemca lub dzierżawca, używając lub użytkując przedmiot umowy, spowoduje jego nadmierne zużycie albo jeżeli mimo upomnienia zwleka z zapłatą czynszu w wymaganym terminie i nie zapłacił zaległego czynszu w pełnej wysokości, albo jeżeli istnieje konieczność odtworzenia wynajętego budynku. <u>d) wskutek sprzedaży przedmiotu najmu lub dzierżawy</u> - §§ 1120, 1121	

§ 1120. <i>Hat der Eigentümer das Bestandstück an einen andern veräußert, und ihm bereits übergeben; so muß der Bestandinhaber, wenn sein Recht nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen ist (§ 1095), nach der gehörigen Aufkündigung dem neuen Besitzer weichen. Er ist aber berechtigt, von dem Bestandgeber in Rücksicht auf den erlittenen Schaden, und entgangenen Nutzen eine vollkommene Genugtuung zu fordern.</i> - ... <i>stillschweigende Erneuerung des Bestandvertrages</i> ... - § 1115 - Bestandzins - §§ 1100 - 1103 => Zins - Zins in Früchten - § 1103 - Fälle und Bedingungen einer Erlassung des Zinses - §§ 1104 - 1108 - Zurückstellung - §§ 1109 - 1111	§ 1120. <i>Jeżeli właściciel dokonał sprzedaży przedmiotu najmu lub dzierżawy drugiej osobie i go wydał, to najemca lub dzierżawca musi przedmiot najmu lub dzierżawy wydać nowemu właścicielowi po należytych wypowiedzeniu, o ile jego prawo nie zostało wpisane do ksiąg prawa publicznego (§ 1095). Najemcy lub dzierżawcy przysługuje jednakże prawo domagania się od wynajmującego lub wdzierżawiającego zupełnego zadośćuczynienia z powodu doznanej szkody i niezrealizowanych pożytków.</i> - ... <i>odnowienie umowy najmu lub dzierżawy w sposób dorozumiany</i> ... - § 1115 - czynsz (najmu, dzierżawy) - §§ 1100 – 1103 => czynsz - Czynsz w zbiorach - § 1103 - Przypadki oraz warunki częściowego lub całkowitego umorzenia czynszu - §§ 1104 -1108 - Zwrot przedmiotu najmu / dzierżawy - §§ 1109 - 1111	
Bestandverhältnisse <i>pl</i>	istniejący stan najmowanej lub dzierżawionej nieruchomości	(Versteigerungsvokabular - stan opisany przez biegłego przy ustaleniu wartości nieruchomości dla celów przetargu publicznego)
Bestätigung <i>f</i> - vorbehaltlich schriftliche Bestätigung	poświadczenie, zaświadczenie - zastrzeżone pisemnie poświadczenie	
Bestimmung <i>f</i> - Vertragsbestimmungen - unverständliche Bestimmung - „Gebot der Transparenz für Verbraucherverträge“ - (KSchG) I § 6.(3): (3) <i>Eine in Allgemeinen Geschäftsbedingungen oder Vertragsformblätter enthaltene Vertragsbestimmung ist unwirksam, wenn sie unklar oder unverständlich abgefaßt ist.)</i> - Bestimmung des Preises (Preisbestimmung) => Preis - Gesetzesbestimmungen	postanowienie umowy, określenie ceny, przeznaczenie, ustawowy przepis - postanowienia umowy - niezrozumiały warunek umowy - „Nakaz przejrzystości w umowach konsumenckich” - I § 6.(3) (KSchG): (3) <i>Postanowienie umowy zawarte w Ogólnych warunkach umów (AGB) lub w Formularzach umów jest bezskuteczne, jeżeli zostało sformułowane w sposób niejasny lub niezrozumiały.</i> - określenie ceny - w oparciu o metody ustalenia wartości majątkowej - przepisy ustawy	- Konsumentenschutzgesetz (KSchG) I § 6.(3) - im Übrigen bleiben die §§ 868 und 915 ABGB unberührt.(- poza tym nie narusza to przepisów § 868 - Wymogi ważności umowy i § 915 – wykładnia umów)

<i>bestmöglich zu fördern</i> (Pflicht des Bevollmächtigten gegenüber dem Vollmachtgeber) <i>... Mangels eines feststellbaren Willens hat der Bevollmächtigte das Wohl des Vollmachtgebers bestmöglich zu fördern.</i>	<i>możliwie najlepiej wspierać</i> (dobro mocodawcy - obowiązek pełnomocnika wobec mocodawcy) <i>... W trudności ustalenia oświadczenia woli, pełnomocnik jest zobowiązany możliwie jak najlepiej wspierać dobro udzielającego pełnomocnictwa.</i>	ABGB § 284h
Bestreitung <i>f</i> der Ehehlichkeit des Kindes (Ehehlichkeitsbestreitung) - jetzt: <u>gerichtliche Feststellung der „Nichtabstammung“ des Kindes vom Ehemann</u>	wniesienie powództwa w celu zaprzeczenia małżeńskiego pochodzenia dziecka - aktualnie: <u>sądowe ustalenie „niepochodzenia” dziecka od męża matki</u>	ABGB § 156 - Familien- und Erbrechts-Änderungsgesetz 2004 (FamErbRÄG 2004): BGBl I 2004/58 - Art. IV § 11
Besucherparkplatz <i>m</i>	utrzymanie parkingu w stanie używalności (obowiązek wynajmującego lub dzierżawiącego)	ABGB § 1096
Besuchsrecht <i>n</i> - von Kindern mit Eltern und Großeltern	prawo odwiedzin - dziecka przez rodzica, który nie wykonuje opieki rodzicielskiej oraz przez dziadków	ABGB §§ 148, 178
Betrag <i>m</i> - <i>ein einzuziehender Betrag</i>	należność, kwota - <i>należność do ściągnięcia</i>	
Betrauung <i>f</i> - ... <i>Vereinbarung der Eltern über die Betrauung mit der Obsorge nach § 177 ... - § 138d.(3)</i>	powierzenie - zatwierdzone przez sąd ... <i>uzgodnienie rodziców dziecka co do powierzenia opieki rodzicielskiej w myśl przepisów § 177 ... - § 138d.(3)</i>	ABGB § 138d, 177, 177a
Betreibung <i>f</i> - Betreibungs- und Einbringungsmaßnahmen <u>... durch die Verzögerung der Zahlung:</u> <u>Gesetzliche Zinsen und weitere Schäden:</u> §1333.(1) Der Schaden, den der Schuldner seinem Gläubiger durch die Verzögerung der Zahlung einer Geldforderung zugefügt hat, wird durch die gesetzlichen Zinsen (§ 1000 Abs. 1) vergütet. (2) Der Gläubiger kann außer den gesetzlichen Zinsen auch den Ersatz anderer, vom Schuldner verschuldeter und ihm erwachsener Schäden geltend machen, insbesondere die notwendigen <u>Kosten zweckentsprechender</u>	windykacja - ewidencjonowanie i ściągnięcie należności (koszty upomnienia i zlecenia wykonania inkasa) <u>W razie opóźnienia w zapłacie:</u> <u>Odsetki ustawowe oraz szkody dalsze:</u> §1333.(1) Szkoda, którą wyrządził dłużnik swemu wierzycielowi przez opóźnienie w umówionym terminie zapłaty wierzytelności, winna być naprawiona przez zastosowanie odsetek ustawowych (§ 1000 ustęp 1). (2) Poza odsetkami ustawowymi wierzyciel może dochodzić naprawienia innych narosłych szkód wynikłych z winy dłużnika, a szczególnie zwrotu niezbędnych <u>celowych wydatków związanych z kosztami na pozasądowe środki, jak: upomnienie, czy też zlecenie wykonania inkasa</u> - o ile wydatki na te	ABGB § 1333 - BGBl I 2005/120, od 1. 01. 2007 - BGBl I 2002/118, od 1. 08. 2002

<u>außergerichtlicher Betreibungs- oder Einbringungsmaßnahmen</u> , soweit diese in einem angemessenen Verhältnis zur betriebenen Forderung stehen.	<i>środki pozostają w stosownej proporcji do roszczenia z tytułu wierzytelności.</i>	
Betretung <i>f</i> (Besitzerwerbung)	wchodzenie, wkraczanie (sposób nabycia posiadania w wyniku wkroczenia na grunt)	ABGB § 312
Betrieb <i>m</i>	przedsiębiorstwo, zakład, eksploatacja	
Betriebsaufwand <i>m</i>	koszty uzyskania przychodu (koszty zakładowe, nakłady)	
Betriebsausgabe <i>f</i>	koszty uzyskania przychodu przedsiębiorstwa, koszty związane z uruchomieniem i prowadzeniem zakładu	
Betriebskosten <i>f</i> (Betriebskostenabrechnung)	koszty eksploatacji nieruchomości (bilans kosztów eksploatacji)	w umowach najmu mieszkania
Betroffener <i>m</i>	osoba zainteresowana, osoba, której dotyczy sprawa	
beurkunden	poświadczyć (dokumentem, potwierdzić podpisem), wykazać z dokumentu, poświadczyć prawdziwość, sporządzić akt notarialny	ABGB § 214.(2)
Beurkundung <i>f</i> 1. Beurkundung durch gerichtliches Protokoll (gerichtliche Beurkundung) 2. notarielle Beurkundung (notarielle Beglaubigung der Unterschrift) kann den <i>Notariatsakt nicht ersetzen</i> (EvBl 1955/ 325, 535; JBl 1958, 153) 3. Notariatsakt zwecks Beurkundung des Vertrags über Errichtung einer GmbH (GmbHG)	1. sporządzenie protokołu sądowego 2. poświadczenie notarialne (notarialne uwierzytelnienie podpisu) <i>nie może zastąpić aktu notarialnego</i> (EvBl 1955/ 325, 535; JBl 1958, 153) 3. sporządzenie umowy spółki z ograniczoną odpowiedzialnością w formie aktu notarialnego	ABGB §§ 163c, 551, 883 (<i>Form der Verträge</i>), 886, 1278.(2) - Ehegesetz (EheG): dRGBI I 1938 z późn. zm. - §§ 15, 17; - Gesetz über Gesellschaften mit beschränkter Haftung (GmbHG) RGBI 1906/ 58
Beurkundung: - von Eheschließung - (EheG) §§ 15, 17 - von Vaterschaftsanerkennung (Vaterschaftsanerkennntnis) - § 163c	akt: - zawarcia małżeństwa - prawomocne uznanie ojcostwa - § 163c	
Beute <i>f</i> <i>Titel und Art der unmittelbaren Erwerbung: Die Zueignung; 3. von der Beute:</i> § 402. <i>Über das Recht der Beute und der von dem Feinde zurückerbeuteten Sachen, sind die</i>	zdobycz wojenna (łup wojenny) <i>Tytuł i sposób bezpośredniego nabycia: zawłaszczenie; 3. Zdobycz wojenna:</i> § 402. <i>Przepisy dotyczące prawa do rzeczy zdobytych na nieprzyjaciela oraz rzeczy na powrót odbitych z rąk</i>	ABGB § 402

<i>Vorschriften in den Kriegsgesetzen enthalten.</i> - <i>Recht auf Beute</i>	<i>nieprzyjaciela reguluje prawo wojenne*.</i> - <i>prawo regulujące zdobycz wojenną: prawo konfliktów zbrojnych oraz Konwencje haska i Konwencje genewska</i>	
Bevollmächtigter <i>m</i> => Bevollmächtigung => Vollmacht - <u>Bevollmächtigter</u> wird mit unumschränkter oder mit beschränkter Freiheit handeln können; Handeln in fremden Namen und auf fremde Rechnung (betrifft das Außenverhältnis) - Pflicht des Bevollmächtigten gegenüber dem Vollmachtgeber ... <i>Mangels eines feststellbaren Willens hat der Bevollmächtigte das Wohl des Vollmachtgebers bestmöglich zu fördern.</i> - § 284h	pełnomocnik - udzielenie pełnomocnictwa - pełnomocnictwo - <u>pełnomocnik</u> może wykonywać działania w nieograniczonym lub ograniczonym zakresie; jest to działanie w imieniu mocodawcy i na jego rzecz (w prawnym stosunku zewnętrznym - reprezentuje mocodawcę wobec osób trzecich) - obowiązek pełnomocnika wobec mocodawcy ... <i>W razie trudności ustalenia oświadczenia woli, pełnomocnik jest obowiązany możliwie najlepiej wspierać dobro mocodawcy.</i> - § 284h	np. ABGB §§ 284g, 284h
Bevollmächtigung <i>m</i> <u>Weitere Rechtsinstitute:</u> => Vollmacht (= 1. die aus der Bevollmächtigung folgende Befugnis; 2. Dokument) => Bevollmächtigungsvertrag (bevollmächtigt und beauftragt) <u>Außenvollmacht und Innenvollmacht:</u> die Bevollmächtigung kann intern erfolgen indem der Machtgeber die Befugnis seinem Vertreter erklärt (Innenvollmacht), oder extern, indem er sie (auch) dem Dritten oder Öffentlichkeit mitteilt (Außenvollmacht) z.B. Prokura. <u>Einteilung der Bevollmächtigung:</u> - <i>unentgeltliche oder entgeltliche;</i> - § 1004 - <i>mündliche oder schriftliche;</i> - § 1005 - <i>algemeine oder besondere;</i> - §	udzielenie pełnomocnictwa - jednorazowe oświadczenie woli mocodawcy <u>Dalsze instytucje prawne:</u> - pełnomocnictwo (= 1. wynikające z udzielenia pełnomocnictwa uprawnienie do działania; 2. dokument pełnomocnictwa) => udzielenie pełnomocnictwa i zlecenia w treści jednej umowy <u>Pełnomocnictwo zewnętrzne i pełnomocnictwo wewnętrzne:</u> udzielenie pełnomocnictwa może nastąpić w stosunku wewnętrznym przez oświadczenie mocodawcy nadające uprawnienie swojemu przedstawicielowi (pełnomocnictwo wewnętrzne) bądź może nastąpić w stosunku zewnętrznym przez to, że mocodawca powiadamia o nim (również) osobę trzecią lub ujawnia publicznie (pełnomocnictwo zewnętrzne), np. udzielenie prokury. <u>rodzaj udzielanych pełnomocnictw:</u> - <i>pełnomocnictwo nieodpłatne lub odpłatne</i> - § 1004 - <i>pełnomocnictwo ustne lub pisemne</i> - § 1005 - <i>pełnomocnictwo ogólne lub szczególne</i>	ABGB §§ 284g, 337, 960, 1002 - 1034, 1151, 1403

1006

- *unumschränkte oder beschränkte* - §§ 1007 - 1009

- Vollmacht = Handeln-Können

(das rechtliche Können im „Außenverhältnis“ zum Dritten, Handeln in fremden Namen und auf fremde Rechnung) z.B. Prokura

- Ermächtigung = Handeln-Dürfen (dadurch erhält jemand die Erlaubnis im eigenen Namen auf fremde Rechnung zu handeln im „Innenverhältnis“) z.B.

Einzugsermächtigung- Geld vom einem fremden Konto einzuziehen

- Auftrag = Handeln-Sollen (Müssen) (= ein Vertrag, ein zweiseitiges Rechtsgeschäft - der Beauftragte wird verpflichtet zu rechtsgeschäftlichen Handeln auf Rechnung des Auftraggebers, betrifft das „Innenverhältnis“)

.....
ABGB- Fachwörterbuch:

Bevollmächtigung = Rechtsgeschäft, durch das jemandem Vertretungsmacht eingeräumt wird. Nach heutiger Meinung ist die *Bevollmächtigung* kein Vertrag, sondern eine einseitige empfangsbedürftige Willenserklärung des Vollmachtsgebers (=> *Innenvollmacht*). Die aus der *Bevollmächtigung* folgende Befugnis nennt man *Vollmacht* (als *Vollmacht* bezeichnet man auch eine Urkunde, die den Vertreter als solchen ausweist). Die *Vollmacht* betrifft das rechtliche Können im „Außenverhältnis“ zum Dritten und ist von der => *Ermächtigung* und vom => *Auftrag* abzugrenzen. Bei der *Ermächtigung* handelt es sich wie bei der *Bevollmächtigung* um ein einseitiges Rechtsgeschäft. Die *Ermächtigung* begründet aber kein rechtliches Können im Außenverhältnis, sondern nur ein Dürfen im Innenverhältnis. Auch der *Auftrag* begründet kein rechtliches Können im Außenverhältnis, er verpflichtet aber (im Gegensatz zur *Ermächtigung*) zum Tätigwerden im Innenverhältnis. Das Innenverhältnis zwischen Vertreter und Vertretenen kann als *Auftrag* oder *Ermächtigung* ausgestaltet sein, oft liegt im Innenverhältnis ein Dienstvertrag vor. Häufig werden *Auftrag* und *Vollmacht* miteinander verbunden (vgl. §§ 1002 ff, die beide Institute unter dem Titel „Bevollmächtigungsvertrag“ zusammenfassen). Die *Vollmacht* erlischt, wenn sie befristet war- mit Fristablauf; wenn sie bedingt war- mit Bedingungseintritt; wenn

- § 1006

- *pełnomocnictwo ograniczone lub nieograniczone* - §§ 1007 - 1009

.....
...

- pełnomocnictwo = możność działania długoterminowego (moc wywołania skutków prawnych w „stosunku zewnętrznym” do osoby trzeciej, działanie w cudzym imieniu na cudzy rachunek) np. udzielenie prokury

- upoważnienie = prawna wolność działania (upoważniony - osoba trzecia - uzyskuje zezwolenie na działanie we własnym imieniu na cudzy rachunek „w stosunku wewnętrznym”), np. upoważnienie do inkasowania należności z rachunku bankowego mocodawcy
- zlecenie = prawny obowiązek działania (jest umową, czynnością prawną dwustronną - przyjmujący zlecenie ma obowiązek działania na rachunek dającego zlecenie, dotyczy „stosunku wewnętrznego”)

.....
słownik ABGB:

Udzielenie pełnomocnictwa = czynność prawna przysługująca komuś umocowanie do reprezentowania. Według panującego poglądu nie jest ona umową, lecz jednostronnym oświadczeniem woli mocodawcy wymagającym niezwłocznego potwierdzenia przyjęcia (=> *pełnomocnictwo oparte na stosunku wewnętrznym, pełnomocnictwo wewnętrzne*). Uprawnienie wynikające z udzielenia pełnomocnictwa jest pełnomocnictwem (pełnomocnictwem określa się również dokument pełnomocnictwa wykazujący umocowanie osoby reprezentanta). Pełnomocnictwo przysądza prawną możliwość działania „rechtliches Handeln-Können” (w cudzym imieniu na cudzy rachunek) w „stosunku zewnętrznym” do osoby trzeciej i należy odróżnić je od upoważnienia i od zlecenia. W przypadku upoważnienia podobnie jak w przypadku udzielenia pełnomocnictwa chodzi o jednostronną czynność prawną. Upoważnienie nie stwarza prawnej możliwości działania (rechtliches Können) w „stosunku zewnętrznym”, jedynie prawną wolność działania (rechtliches Dürfen) w „stosunku wewnętrznym”. Również zlecenie nie stwarza prawnej możliwości działania (rechtliches Können) w „stosunku zewnętrznym”, ale (w przeciwieństwie do upoważnienia) zobowiązuje do działania w „stosunku wewnętrznym”. Stosunek wewnętrzny między przedstawicielem a mocodawcą może mieć kształt zlecenia albo upoważnienia - zachodzi w przypadku umowy o pracę. Również często występuje połączenie zlecenia z pełnomocnictwem (por. §§ 1002 i n., łączy obie instytucje pod wspólnym tytułem „umowa pełnomocnictwa”). Pełnomocnictwo wygasa, o ile było ograniczone terminem - z upływem tego terminu; jeżeli

sie für ein bestimmtes Geschäft erteilt wurde-mit Abschluß dieses Geschäftes. Sie kann überdies jederzeit durch den Machtgeber widerrufen werden (Widerruf). Die Vollmacht erlischt mit dem Konkurs oder dem Tod des Machtgebers (§§ 1020 ff). Eine Vollmacht besteht aber weiterhin für Geschäfte, die keinen Aufschub leiden, bis vom Machtgeber bzw. den Erben eine andere Verfügung getroffen wurde oder hätte getroffen können (§ 1025). Einen besonderen Gutgläubenschutz im Interesse der Verkehrssicherheit sieht § 1026 vor. Auch wenn die Vollmacht erlöschen ist, wird sie gegenüber einem gutgläubigen Dritten als fortbestehend angesehen, wenn diesem die Aufhebung ohne sein Verschulden unbekannt geblieben ist (Fortwirken erloschener Vollmacht). Bei Handeln im fremden Namen ohne Befugnis spricht man, sofern keine => Anscheinsvollmacht vorliegt, von => Scheinvertretung. Zu den Wirkungen der Kollusion => Mißbrauch der Vertretungsmacht.	obarczane było warunkiem – z chwilą ziszczenia się warunku; jeżeli udzielone było do poszczególnej czynności prawnej – z finalizacją tej czynności. Pełnomocnictwo może być w każdej chwili odwołane przez mocodawcę (odwołanie pełnomocnictwa). Pełnomocnictwo wygasa z ogłoszeniem upadłości lub wraz ze śmiercią mocodawcy (§§ 1020 i n.). Pełnomocnictwo trwa dalej o ile dotyczy czynności niecierpiących zwłoki, aż do chwili, gdy mocodawca lub jego spadkobiercy nie zarządzą inaczej lub nie będą w stanie stosownie zarządzić (§ 1025). § 1026 przewiduje szczególnie zachowanie dobrej wiary w interesie obrotu handlowego. Nawet w razie gdy pełnomocnictwo wygasło, ciągłość jego będzie uznana w stosunku do osoby trzeciej działającej w dobrej wierze, o ile o wygaśnięciu pełnomocnictwa nie wiedziała bez swej winy (ciągłość pełnomocnictwa, które wygasło). O ile nie mamy do czynienia z => pełnomocnictwem pozornym, to o działającym w obcym imieniu bez uprawnienia, mówimy jako o pełnomocniku nieumocowanym, względnie niewystarczająco umocowanym dla dokonania czynności (falsus procurator). Co do skutków zмовy z osobą trzecią na niekorzyść mocodawcy (Kollusion) mamy do czynienia z => nadużyciem umocowania.	
Bevollmächtigungsvertrag m Sowohl => Auftrag als auch => Vollmacht werden unter den Namen „Bevollmächtigungsvertrag” zusammengefaßt und gemeinsam in §§ 1002 - 1033 geregelt. Heute werden überwiegend beide Vertragstypen voneinander getrennt! - wann ein Verwahrungsvertrag in eine Bevollmächtigung übergehe - § 960 (957, 958) „Bevollmächtigungsvertrag“ trennt also noch nicht klar zwischen dem der Erteilung von Vertretungsmacht dienenden einseitigen Rechtsgeschäft, der “Vollmacht“ und der (allenfalls) parallel dazu bestehenden vertraglichen Beziehung „Auftrag“. Vgl. aber die Bemerkung zu § 1017 ABGB – Folge der direkten Stellvertretung ist, dass der Geschäftsherr unmittelbar Partei des vom Vertreter vorgenommenen Ausführungsgeschäfts wird (gleichgültig, ob es sich dabei um ein einseitiges oder zweiseitiges Rechtsgeschäft handelt).	umowa pełnomocnictwa (rodzaj umowy jednoczącej w sobie zlecenie oraz pełnomocnictwo pod jedną nazwą) „Bevollmächtigungsvertrag”- obie instytucje zostały uregulowane w §§ 1002 - 1033. Współcześnie przeważnie stosuje się te umowy oddzielnie! - przekształcenie umowy przechowania w pełnomocnictwo udzielone przechowawcy co do powierzonej rzeczy - § 960 (957, 958) „Umowa pełnomocnictwa” nie rozróżnia wyraźnie jednostronnej czynności prawnej „pełnomocnictwa” dla umocowania przedstawicielstwa, a (ewentualnie) istniejącego równoległe stosunku umownego, jakim jest „zlecenie”. Por. też § 1017 - wynikający z treści skutek przedstawicielstwa bezpośredniego jest taki, że osoba, której sprawa jest prowadzona, staje się bezpośrednio stroną podjętej przez przedstawiciela czynności prawnej (bez względu na to, czy odnosi się to do jednostronnej czy dwustronnej czynności prawnej).	ABGB §§ 957, 958, 960, 1002 i n., 1017
Beweggrund m (Bewegungsgrund) - § 572. Auch wenn der von dem Erblasser angegebene Beweggrund falsch befunden wird, bleibt die Verfügung gültig; es wäre denn erweislich, daß der Wille des	motyw działania, zamiar - § 572. Rozrządzenie spadkodawcy jest ważne nawet wtedy, gdy motyw działania podany przez spadkodawcę uznany został za fałszywy, chyba że można by wykazać, że wola spadkodawcy opierała się tylko	ABGB §§ 572, 871, 901

<i>Erblässers einzig und allein auf diesem irrigen Beweggrunde beruht habe.</i> <i>§ 871.(2) Ein Irrtum eines Teiles über einen Umstand, über den ihn der andere nach geltenden Rechtsvorschriften aufzuklären gehabt hätte, gilt immer als Irrtum über den Inhalt des Vertrages und nicht bloß als solcher über den Bewegungsgrund oder den Endzweck (§ 901).</i> <i>§ 901. Haben die Parteien den Bewegungsgrund, oder den Endzweck ihrer Einwilligung ausdrücklich zur Bedingung gemacht; so wird der Bewegungsgrund oder Endzweck wie eine andere Bedingung angesehen. ...</i>	<i>i wyłącznie na błędnym motywie.</i> <i>§ 871.(2) Błąd strony dotyczący okoliczności, o którym druga strona w myśl obowiązujących przepisów powinna była powiadomić, uznaje się zawsze za błąd w treści umowy, bez względu na motywy i cel spowodowania błędu (§ 901).</i> <i>§ 901. Jeżeli zamiar lub przyszły cel strony wystarczająco wyraźnie uczyniły warunkiem, to zamiar i cel umowy uważa się za osobne postanowienie umowy. ...</i>	
Beweis m - Beweis des Verschuldens <u>Schadenersatz</u> <i>§ 933a.(3) Nach Ablauf von zehn Jahren ab der Übergabe der Sache obliegt für einen Ersatzanspruch wegen der Mangelhaftigkeit selbst und wegen eines durch diese verursachten weiteren Schadens dem Übernehmer der Beweis des Verschuldens des Übergebers.</i> - schlüssiger Beweis - zuverlässige Beweise außer Zweifel (über die Besonnenheit des Erblässers) - § 567 - vollständiger Beweis - Beweis des Gegenteils - §§ 924, 1296, 1298 - (§ 924. <i>Der Übergeber leistet Gewähr für Mängel, die bei der Übergabe vorhanden sind. Dies wird bis zum Beweis des Gegenteils vermutet, wenn der Mangel innerhalb von sechs Monaten nach der Übergabe hervorkommt. ...; § 1296. Im Zweifel gilt die Vermutung, daß ein Schade ohne Verschulden eines andern entstanden sei. (hohe Wahrscheinlichkeit); § 1298. Wer vorgibt, daß er an der Erfüllung</i>	dowód - dowód winy <u>Naprawienie szkody rzeczywistej</u> <i>§ 933a.(3) Z upływem dziesięciu lat nabywca traci wszelkie uprawnienia roszczeń odszkodowawczych, również wynikających z następstw zaistniałych szkód, jeżeli po przekazaniu rzeczy, a przed upływem tego terminu nie wykaże winy zbywcy.</i> - dowód zupełny - niepodważalne dowody (o pełnej sprawności umysłowej spadkodawcy) - § 567 - dowód z dokumentu - dowód przeciwny - § 924 i § 1296 mówi o domniemaniu; § 1298 o ciężarze dowodu - (§ 924. <i>Zbywca daje rękojmię za wady, które istnieją w chwili wydania rzeczy. Jeżeli wada wystąpi w ciągu sześciu miesięcy po zbyciu rzeczy, istnieje domniemanie rękojmi, chyba że strona wykaże jej brak. ...; § 1296. W wątpliwości przyjmuje się, że szkoda nastąpiła bez winy drugiej osoby. (wysokie prawdopodobieństwo); § 1298. Kto powołuje się na przeszkody w wykonaniu zobowiązania umownego lub ustawowego bez swej winy, powinien to</i>	ABGB §§ 924, 933a.(3), 567, 1296, 1298 kom. do § 1296 : nicht die an Sicherheit grenzende Wahrscheinlichkeit, sondern die <u>hohe Wahrscheinlichkeit</u> (Zak 2008/212, 119)

seiner vertragsmäßigen oder gesetzlichen Verbindlichkeit ohne sein Verschulden verhindert worden sei, dem liegt der Beweis ob. Soweit er auf Grund vertraglicher Vereinbarung nur für grobe Fahrlässigkeit haftet, muß er auch beweisen, daß es an dieser Voraussetzung fehlt.)	wykazać. W razie gdy zobowiązany odpowiada jedynie za szkodę powstałą z winy umyślnej lub rażącego niedbalstwa, musi również wykazać brak przesłanki.)	
Beweis <i>m</i> im Eherecht - der (Unwahrscheinlichkeit der) Vaterschaft - § 163 <u>Feststellung der Vaterschaft</u> § 163.(2) Auf Antrag des Kindes kann der Mann als Vater festgestellt werden, welcher der Mutter innerhalb von nicht mehr als 300 und nicht weniger als 180 Tagen vor der Geburt beigewohnt hat oder mit dessen Samen an der Mutter in diesem Zeitraum eine medizinisch unterstützte Fortpflanzung durchgeführt worden ist, <u>es sei denn, er weist nach, dass das Kind nicht von ihm abstammt.</u> ... (3) Ist an der Mutter innerhalb der im Abs. 2 genannten Frist eine medizinisch unterstützte Fortpflanzung mit dem Samen eines Dritten durchgeführt worden, so ist als Vater der Mann festzustellen, der dieser medizinisch unterstützten Fortpflanzung in Form eines gerichtlichen Protokolls oder eines Notariatsakts zugestimmt hat, <u>es sei denn, er weist nach, dass das Kind nicht durch diese medizinisch unterstützte Fortpflanzung gezeugt worden ist.</u> - des Ehebruches oder der Blutschande (§ aufgehoben) § 543. Personen, welche des Ehebruches, oder der Blutschande gerichtlich geständig, oder überwiesen sind, werden unter sich von dem Erbrechte aus einer Erklärung des letzten Willens ausgeschlossen.	dowód (przykłady w prawie rodzinnym) - dowód niepochodzenia w sądowym ustaleniu ojcostwa - § 163 <u>Sądowe ustalenie ojcostwa</u> § 163. (2) Na wniosek dziecka może zostać ustalony sądownie ojcem mężczyzna, który w ciągu ostatnich 300 dni, ale nie w krótszym czasie niż 180 dni przed urodzeniem dziecka obcował z matką dziecka lub przeprowadzono w tym czasie zapłodnienie matki metodami medycznego wspomaganie jego nasieniem, <u>chyba że sam zdoła wykazać, że dziecko nie pochodzi od niego.</u> ... (3) Gdy w okresie wymienionym w ustępie 2 przeprowadzono zapłodnienie matki metodami medycznego wspomaganie nasieniem innego mężczyzny, wtedy ustala się ojcostwo tego mężczyzny, który protokołem złożonym przed sądem lub aktem notarialnym wyraził na to zgodę, <u>chyba że wykaze, że dziecko nie zostało zapłodnione przy użyciu tej metody.</u> - dowód zdrady małżeńskiej; dowód kazirodztwa (§ uchylony) § 543. Osoby, które przed sądem przyznały się do zdrady małżeńskiej lub kazirodztwa albo którym to sądownie udowodniono, pozbawione są prawa dziedziczenia, jakie by im przysługiwało na podstawie oświadczenia ostatniej woli spadkodawcy.	ABGB § 163, § 543 (- uchylony przez BGBl I 2009/75, od 1. 1. 2010)
Beweise <i>pl</i>	dowody	ABGB § 567

- zuverlässige Beweise außer Zweifel (<i>Wenn behauptet wird, daß der Erblasser, welcher den Gebrauch des Verstandes verloren hatte, zur Zeit der letzten Anordnung bei voller Besonnenheit gewesen sei; ...</i>)	- неподważалне dowody (<i>Jeżeli istnieje twierdzenie, że spadkodawca w chwili rozrządzenia na wypadek śmierci był w pełni sił umysłowo-psychicznych, pomimo że wcześniej i później nie był do tego zdolny; ...</i>)	
Beweislast f => Beweislastumkehr - bei gutgläubigem Erwerb einer beweglichen Sache - §§ 367, 368 - des Klägers zu seinem Eigentumsrecht - § 371 - bei nicht ausreichenden Beweisen des erworbenen Eigentums „<i>Eigentumsklage aus dem rechtlich vermuteten Eigentume des Klägers</i>“ - § 372 - bei „Ursachen der Unfähigkeit zu testieren“ / „Mangel der Besonnenheit“ - § 566 - zu angemessenem Entgelt im Fall eines Vertrags, in dem kein Entgelt oder auch keine Unentgeltlichkeit bedungen wurde - § 1152 - <i>Im Zweifel gilt die Vermutung, dass ein Schade ohne Verschulden eines andern entstanden sei.</i> - § 1296 - in Verhinderung bei Erfüllung einer Verbindlichkeit ohne Verschulden - § 1298 - bei Schadenersatz durch Zufall - § 1311	ciężar dowodu => odwrócenie ciężaru dowodu - w nabyciu w dobrej wierze rzeczy ruchomej - §§ 367, 368 - wykazanie prawa własności powoda - § 371 - przy niewystarczających dowodach nabycia własności „<i>Powództwo windykacyjne z prawnie domniemanej własności powoda</i>” - § 372 - ze względu na „Przyczyny niezdolności spadkodawcy do sporządzenia testamentu” / „Brak pełnej sprawności umysłowej” - § 566 - w sprawie stosownego wynagrodzenia, jeżeli w umowie ani nie oznaczono wynagrodzenia, ani nie umówiono się o wykonanie nieodpłatne - § 1152 - <i>W wątpliwości przyjmuje się domniemanie, że szkoda nastąpiła bez winy drugiej osoby.</i> - § 1296 - ze względu na przeszkody w wykonaniu zobowiązania umownego bez winy zobowiązanego - § 1298 - w zobowiązaniu odszkodowania zwykłej szkody przez przypadkowego jej sprawcę - § 1311	ABGB §§ 367, 368, 371, 372, 566, 1152, 1296, 1298, 1311
Beweislastumkehr f - Beweislastumkehrregelung (§ 1298) <i>§ 1298. Wer vorgibt, daß er an der Erfüllung seiner vertragsmäßigen oder gesetzlichen Verbindlichkeit ohne sein Verschulden verhindert worden sei, dem liegt der Beweis ob. „Soweit er auf Grund vertraglicher Vereinbarung nur für grobe Fahrlässigkeit haftet, muß er auch beweisen, daß es an dieser Voraussetzung fehlt.</i> - zeitliche Begrenzung der Beweislastumkehr bei mangelhafter Leistung: <u>Schadenersatz</u> <i>§ 933a.(3) Nach Ablauf von zehn Jahren ab der Übergabe der Sache obliegt für einen</i>	odwrócenie ciężaru dowodu - zasada przeniesienia ciężaru dowodu na pozwanego (§ 1298) <i>§ 1298. Kto powołuje się na przeszkody w dopełnieniu zobowiązania umownego lub ustawowego bez swej winy, powinien to wykazać. W razie gdy zobowiązany odpowiada jedynie za szkodę powstałą z winy umyślnej lub rażącego niedbalstwa, musi również wykazać brak przesłanki.</i> - ograniczenie terminem tej zasady przy roszczeniu w wyniku zawnionych szkód, jak również ich następstw: <u>Naprawienie szkody (Odpowiedzialność odszkodowawcza)</u> <i>§ 933a.(3) Z upływem dziesięciu lat nabywca traci wszelkie uprawnienia roszczeń odszkodowawczych,</i>	ABGB §§ 933a.(3), 1298 - § 1298: BGBl I 1997/ 6, od 1.01.1997 - § 933a: BGBl I 2001/48, od 1.01.2002 - Konsumentenschutzgesetz (KSchG): konsument w ciągu 6 miesięcy od kupna towaru nie musi udowadniać wystąpienia braku lub wady już w chwili przejęcia towaru - jak to regulowały dawniejsze przepisy

<i>Ersatzanspruch wegen der Mangelhaftigkeit selbst und wegen eines durch diese verursachten weiteren Schadens dem Übernehmer der Beweis des Verschuldens des Übergebers.</i> <i>Macht der Übernehmer einen Schadenersatzanspruch geltend, so obliegt ihm nach zehn Jahren ab Lieferung der Sache der Beweis für das Verschulden des Übergebers; das heißt, dass ihm die Beweislastumkehrregelung des § 1298 ABGB nach zehn Jahren nicht mehr zugute kommt. Die Befristung der Beweislastumkehr greift nach § 933a Abs. 3 ein, wenn der Übernehmer einen Ersatzanspruch wegen der Mangelhaftigkeit selbst oder wegen eines dadurch entstandenen weiteren Schadens geltend macht. Die Beweislastumkehr ist damit sowohl bei der Geltendmachung des Mangel- als auch des Mangelfolgeschadens befristet.</i>	<i>również wynikających z następstw zaistniałych szkód, jeżeli po przekazaniu rzeczy, a przed upływem tego terminu nie wykaże winy zbywcy.</i> <i>Przykład:</i> <i>Właściciel (administrator) kamienicy przedstawia dowód niewinności „Nachweis seiner Schuldlosigkeit”, jeśli uda się mu wykazać nieprzewidywalność wystąpienia szkody, np. pęknięcia rury wodociągowej (Wasserrohrbruch), jednak powtarzalność wystąpienia szkody stanowi dowód, że nie podjął remontu w odpowiednim czasie i jest winny szkody rzeczy wynajmującego.</i>	
Bewertungsvorschriften pl [zum Thema: Wertbemessung einer Sache, Bewertungsmethode, gerichtliche Bewertung (gerichtliche Schätzung)]: Bewertungsgesetz 1955 (BewG): BGBl. Nr. 148/1955: <u>§ 10. Bewertungsgrundsatz: gemeiner Wert.</u> <i>(1) Bei Bewertungen ist, soweit nichts anderes vorgeschrieben ist, der gemeine* Wert zugrunde zu legen.</i> <i>(2) Der gemeine* Wert wird durch den Preis bestimmt, der im gewöhnlichen Geschäftsverkehr nach der Beschaffenheit des Wirtschaftsgutes bei einer Veräußerung zu erzielen wäre**. Dabei sind alle Umstände, die den Preis beeinflussen, zu berücksichtigen. Ungewöhnliche oder persönliche Verhältnisse sind nicht zu berücksichtigen.</i> <i>(3) Als persönliche Verhältnisse sind auch Verfügungsbeschränkungen anzusehen, die in der Person des Steuerpflichtigen oder eines Rechtsvorgängers begründet sind. Das gilt insbesondere für Verfügungsbeschränkungen, die auf letztwilligen Anordnungen beruhen.</i> <i>* ordentliche</i> <i>** Verkehrswert</i> <i>(Als Grundlage der Ermittlung kann auch ein Mischwert, der sich aus Verkehrswert, Ertragswert und Kostenwert ergibt, in Betracht kommen.)</i> <u>Wertfeststellung für Grundstücke anlässlich eines gerichtlichen Verfahrens nach</u>	ustawowe przepisy dotyczące ustalenia wartości przedmiotów majątkowych Ustawa o zasadach i metodach ustalenia wartości majątkowej: BGBl Nr 148/1955: <u>§ 10. Zasady dotyczące ustalenia wartości: ogólnie uznanej <u>zwykłej wartości</u> rzeczy w miejscu i czasie jej ustalenia (niezależnej od sytuacji ekonomicznej i osobistej osób zainteresowanych)</u>	ABGB §§ 230c, 303 - 306 - Bewertungsgesetz (BewG): BGBl 1955/148 z późn. zm. - Liegenschaftsbewertungsgesetz (LBG): BGBl 1992/150

<i>Liegenschaftsbewertungsgesetz</i> beruht auf drei Verfahren: <i>Vergleichswert (§4)</i> , <i>Ertragswert (§5)</i> und <i>Sachwert (§6)</i> - auch kombinierte Wertberechnung möglich.		
Bewilligung <i>f</i> der Einverleibung => Aufsandungserklärung - § 434 (431- 436)	oświadczenie zgody zbywcy - przy przeniesieniu prawa własności nieruchomości - na dokonanie wpisu w księdze prawa publicznego (w księdze gruntowej (wieczystej) lub w innych rejestrach prawa publicznego) - § 434 (431- 436)	ABGB §§ 431 - 436
Bewilligungsbeschluss <i>m</i> = gerichtliche Bewilligung der Annahme an Kindes statt (Adoption) <i>(Der Adoptionsvertrag wird erst mit gerichtlicher Bewilligung wirksam. Der Beschluss über Bewilligung des Adoptionsvertrags wird vom zuständigen örtlichen Pflegschaftsgericht (Bezirksgericht am Wohnort des Kindes) gefasst. Das Gericht hat alle Adoptionsvoraussetzungen zu prüfen und zusätzlich die vorgeschriebenen Zustimmungen einzuholen (§ 181) und Anhörungen durchzuführen (§ 181a))</i>	zezwoleńie na przysposobienie wydane przez sąd opiekuńczy - zezwolenie właściwego sądu opiekuńczego <i>[Umowa przysposobienia zaczyna obowiązywać z chwilą uprawomocnienia się postanowienia zezwalającego na przysposobienie wydanego przez właściwy sąd opiekuńczy (sąd rejonowy dla miejsca zamieszkania przysposabianego). Do obowiązków sądu należy sprawdzenie wszystkich wymogów przysposobienia oraz zebranie zgód (§ 181) i wysłuchanie osób uprawnionych (§ 181a)]</i>	ABGB §§ 179a, 180a, 181, 184, 184a
Beziehungen <i>pl</i> - persönliche Beziehungen Angewiesene - Empfänger § 1402. <i>Hat der Angewiesene die Anweisung dem Empfänger gegenüber angenommen, so kann er diesem nur solche Einwendungen entgegensetzen, welche die Gültigkeit der Annahme betreffen oder sich aus dem Inhalte der Anweisung oder aus seinen persönlichen Beziehungen zum Empfänger ergeben.</i>	stosunki - osobiste stosunki, np. w relacji przekazany - odbiorca przekazu § 1402. <i>Jeżeli asygnat przyjął przekaz dla odbiorcy przekazu, może mu przeciwstawić tylko takie zarzuty, które dotyczą ważności przyjęcia przekazu albo wynikają z treści przekazu lub z jego osobistych stosunków z odbiorcą.</i>	ABGB § 1402
Bezirksgericht <i>n</i>	sąd rejonowy	
Bezüge <i>pl</i> (=> Entgelt)	dochody (=> wynagrodzenie)	
Bezugsberechtigung <i>m</i>	uprawnienie osoby trzeciej do odbioru świadczenia z umowy ubezpieczenia na życie	
Bezugsperson <i>f</i> des minderjährigen Kindes	przychylna i bliska dziecku emocjonalnie osoba trzecia, np. ojciec chrzestny, rodzice zastępczy, rodzeństwo	ABGB § 148.(4)
Bezugsrecht <i>n</i>	prawo wykonywania służebności	ABGB § 480
BG (= Bundesgesetz)	ustawa powszechnie obowiązująca w Republice Austrii dla wszystkich krajów związkowych (w odróżnieniu od ustaw krajowych (LG) wydawanych przez poszczególne kraje związkowe	

BGBI (Bundesgesetzblatt für die Republik Österreich)	austriackie Dzienniki Ustaw w ujęciu historycznym: 1. Justitzgesetzsammlung JGS 1780-1848 2. Reichsgesetzblatt RGBI 1849 - 1918 3. Staatsgesetzblatt StGBI 1918 - 1920 4. Bundesgesetzblatt BGBI 1920 - 1938 5. deutsches Reichsgesetzblatt dRGBI 1938- 1944 6. Gesetzblatt für das Land Österreich GBlÖ 1938- 1940 7. Bundesgesetzblatt BGBI 1945- 2003 8. Bundesgesetzblatt authentisch BGBlA (BGBl I) od 2004 (ogłaszany w gazecie „Wiener Zeitung” w rubryce „Amtlich”)	
Bienen <i>pl</i> (Bienenschwärme) § 384. Häusliche Bienenschwärme ... sind kein Gegenstand des freien Tierfanges, vielmehr hat der Eigentümer das Recht, sie auf fremdem Grunde zu verfolgen; doch soll er dem Grundbesitzer den ihm etwa verursachten Schaden ersetzen. Im Falle, daß der Eigentümer des Mutterstockes den Schwarm durch zwei Tage nicht verfolgt hat; ... kann sie auf gemeinem Grunde jedermann; auf dem seinigen der Grundeigentümer für sich nehmen, und behalten.	pszczoły (roje pszczół) § 384. Roje pszczół z przydomowych gospodarstw pasiecznych ... nie są przedmiotem wolnego łowiectwa. Właścicielowi przysługuje prawo ich poszukiwania na cudzym gruncie, jednakże jest on obowiązany do naprawienia wynikłej stąd szkody wobec posiadacza tej nieruchomości. W razie gdy właściciel pnia macierzystego nie ściga i nie odszuka roju w ciągu dwóch dni, ... wówczas na gruncie publicznym - każdy, a w granicach własnej nieruchomości - jej właściciel może je przywłaszczyć.	ABGB §§ 383, 384
Bieter <i>m</i> (bei Versteigerung) => Versteigerung	oferent (uczestniczący w publicznej licytacji lub przetargu)	
Bilanz <i>f</i> § 1200. Wer sich mit der bloßen Vorlegung des Abschlusses (Bilanz) begnügt, oder auch seinem Rechte, Rechnung zu fordern, entsagt hat, kann, wenn er einen Betrug auch nur in einem Teile der Verwaltung beweist, sowohl für den vergangenen Fall, als für alle künftige Fälle auf eine vollständige Rechnung dringen.	bilans (sprawozdanie finansowe) § 1200. Wspólnik, mimo że uważa przedłożenie bilansu zamknięcia (sprawozdania finansowego za dany rok obrotowy) za wystarczające lub zrzeka się przysługującego mu prawa do przedkładania mu sprawozdania finansowego, to w razie podejrzeń istnienia nieprawidłowości w działalności całego zarządu spółki lub jego części, wykazując to, może domagać się przedłożenia wszystkich rachunków dotychczasowych i mogących mieć ciągłość w przyszłości (dotyczących możliwych przypadków niegospodarności).	ABGB § 1200

Billigkeit <i>f</i> - ... wenn es um eine bloß persönliche, nicht vererbliche, Pflicht zu tun ist, die Erfüllungszeit von dem Richter nach Billigkeit festsetzen lassen. (keine Erfüllungszeit des Vertrages) - § 904 - ... oder der Anerkennende hat nach Erreichung der Eigenberechtigung das Anerkenntnis gebilligt; - § 164.(1)1b - ... auf den ganzen Ersatz, oder doch einen billigen Teil ... (des Ersatzes, Richterliche Erwägung) - § 1310 - ... auf die Beschaffenheit der Weide billige Rücksicht zu nehmen, ... (Viehzahl) - § 500	1. słuszność, 2. uznanie - ... w razie zobowiązania osobistego, które nie przechodzi na spadkobierców, ustalenia słusznego terminu wykonania zobowiązania można dochodzić sędownie. (gdy nie oznaczono terminu wykonania umowy) - § 904 - ... albo uznający po osiągnięciu zdolności do czynności prawnych wyraził zgodę na uznanie swego ojcostwa; - § 164.(1)1b - ... odszkodowanie całkowite lub jego odpowiednia część ... (sędzia, biorąc pod uwagę okoliczności, orzeka zaspokojenie poszkodowanego) - § 1310 - ... należy słusznie uwzględnić stan pastwiska, ... (określenie liczby wypasanego bydła) - § 500	ABGB §§ 164.(1), 500, 904, 1310
Bittleihen <i>n</i> - unverbindliches Bittleihen - § 974 - als unechter Besitz - § 345 - Ersitzung: § 1464. Der Besitz muß auch echt sein. Wenn jemand ... eine Sache nur bittweise besitzt; so kann weder er selbst, noch können seine Erben dieselbe verjähren.	użyczenie dla okazania pomocy - użyczenie „na prośbę” z modyfikacją <i>precarium</i> (z zastrzeżeniem zwrotu na każde wezwanie) - § 974 - jako posiadanie wadliwe - § 345 - prawo zasiedzenia: § 1464. Posiadanie winno być również wolne od wad prawnych. Kto ... rzecz posiada tylko na podstawie odwoływalnego zezwolenia, to zarówno on, jak i jego spadkobiercy nie mogą korzystać z prawa zasiedzenia rzeczy.	ABGB §§ 345, 974, 1464
Blinde <i>pl</i> § 581. Wenn der Erblasser nicht lesen kann, so muß er den Aufsatz von einem Zeugen in Gegenwart der anderen zwei Zeugen, die den Inhalt eingesehen haben, sich vorlesen lassen und bekräftigen, daß derselbe seinem Willen gemäß sei. ... - Unfähigkeit als Zeuge des Testaments - § 591 - Form der Verträge - § 883	niewidomi § 581. Jeżeli spadkodawca nie umie lub nie jest w stanie czytać, musi jednemu ze świadków polecić odczytanie sobie pisma w obecności pozostałych dwóch świadków, którzy mieli wgląd w jego treść. Spadkodawca musi potwierdzić, że treść pisma jest zgodna z jego wolą. ... - niemożność bycia świadkiem testamentu - § 591 - forma umów - § 883	ABGB §§ 581, 591, 883
Bodmeraivertrag <i>m</i> (Art des Glücksvertrags - § 1269)	umowa zastawu na statku (hipoteka morska) - obciąża statek morski zastawem wpisanym do rejestru okrętowego – (hipoteka morska przymusowa - Wr.) (rodzaj umowy losowej - § 1269)	ABGB §§ 1269, 1292

<u>Bodmerei- und Seeassekuranzen</u> § 1292. Die Bestimmungen in Rücksicht der Versicherungen zur See; sowie die Vorschriften über den Bodmereivertrag sind ein Gegenstand der Seegesetze.	<u>Ubezpieczenia odnoszące się do pożyczki pod zastaw statku i ubezpieczenia morskie</u> § 1292. Postanowienia umowne co do ubezpieczeń morskich (od niebezpieczeństw w transporcie morskim), jak również odnoszące się do zastawu na statkach regulują ustawy prawa morskiego.	
Borg m (Kauf auf Borg (Borgkauf)) § 1063. Wird die Sache dem Käufer von dem Verkäufer, ohne das Kaufgeld zu erhalten, übergeben; so ist die Sache auf Borg verkauft, und das Eigentum derselben geht gleich auf den Käufer über. § 1032. Dienstgeber und Familienhäupter sind nicht verbunden, das, was von ihren Dienstpersonen oder andern Hausgenossen in ihrem Namen auf Borg genommen wird, zu bezahlen. Der Borger muß in solchen Fällen den gemachten Auftrag erweisen. § 1033. Besteht aber zwischen dem Borgnehmer und dem Borggeber ein ordentliches Einschreibebuch, worin die ausgeborgten Sachen aufgezeichnet werden; so gilt die Vermutung, daß der Überbringer dieses Buches bevollmächtigt sei, die Ware auf Borg zu nehmen.	kupno (sprzedaż) z odroczonym terminem płatności § 1063. Jeżeli sprzedawca wydaje kupującemu rzecz, nie otrzymując zapłaty ceny kupna, rzecz jest sprzedana z odroczonym terminem płatności i własność rzeczy przechodzi na kupującego. §.1032. Pracodawcy i głowy rodzin nie mają obowiązku zapłacić tego, co osoby u nich zatrudnione lub inni domownicy kupili z odroczonym terminem płatności w ich imieniu. W takich przypadkach sprzedający musi wykazać, że istniało na to zlecenie. § 1033. Jeżeli jednak w relacjach między sprzedającym towar a kupującym z odroczonym terminem płatności zaprowadzona jest odpowiednia książka, w której zapisuje się rzeczy sprzedane, domniemywa się, że przychodzący z książką jest upoważniony do nabywania z odroczonym terminem płatności.	ABGB §§ 1032, 1033, 1063 <u>Komentarz S. Wróblewski do § 1063:</u> Nie ma „sprzedaży na kredyt”, jeżeli nie ma wyraźnej lub domniemanej umowy o kredyt. Gdyby więc sprzedający wręczył rzecz kupującemu bez zapłaty, to fakt ten nie zamienia umowy sprzedaży na umowę kredytową, ale jest opóźnieniem w zapłacie ze strony kupującego i może w ten sposób wywołać obowiązek płacenia odsetek.
Bote m	doręczyciel (jedynie przekazuje oświadczenie mocodawcy, ale nie jest pełnomocnikiem)	ABGB § 1002
Brautleute pl - Eheverlöbnis - § 45 <u>Rechtliche Wirkung des Rücktrittes vom Eheverlöbniße</u> - § 46 - Brautgeschenke: § 1247. Was ein Mann seiner Ehegattin an Schmuck, Edelsteinen und anderen Kostbarkeiten zum Putze gegeben hat, wird im Zweifel nicht für gelehnt; sondern für geschenkt angesehen. Wenn aber ein verlobter Teil dem andern;	narzeczeni - zaręczyny (przrzeczenie zawarcia małżeństwa) <u>Skutki prawne odstąpienia od zaręczyn</u> - § 46 - darowizny w narzeczeństwie: § 1247. Przedmioty ozdobne, jak kamienie szlachetne i inne kosztowności przekazane żonie przez jej męża, poczytuje się w razie wątpliwości za darowiznę. Jeżeli jednak w czasie narzeczeństwa jedno z narzeczonych przrzeknie lub ofiaruje rzecz drugiemu	ABGB §§ 45, 46, 1247, 1249

<i>oder auch ein Dritter dem einen oder andern Teile in Rücksicht auf die künftige Ehe etwas zusichert oder schenkt; so kann, wenn die Ehe ohne Verschulden des Geschenkgebers nicht erfolgt, die Schenkung widerrufen werden.</i> - Erbvertrag - § 1249	<i>narzeczonemu lub jeżeli osoba trzecia uczyni takie przyrzeczenie lub darowiznę na rzecz jednego z narzeczonych, a zawarcie małżeństwa nie dojdzie do skutku bez winy darczyńcy, wówczas może on darowiznę odwołać.</i> - umowa o dziedziczeniu - § 1249	
Buchberechtigter <i>m</i> § 469a. <i>Bei Bestellung des Pfandrechtes kann auf dieses Verfügungsrecht nicht verzichtet werden. Ist jedoch im öffentlichen Buch ein der Hypothek im Rang nachfolgendes oder ihr gleichrangiges, rechtsgeschäftlich bestelltes Recht eingetragen, so kann der Eigentümer über die Hypothek nur dann verfügen, wenn er sich das Verfügungsrecht gegenüber dem Buchberechtigten vertraglich vorbehalten hat und dieser im öffentlichen Buch bei der Hypothek angemerkt ist.</i> <i>Komm.: BGBl I 1997/30, ab 1. 01.1998, gilt unter der Voraussetzung, daß der Antrag auf Eintragung des der Hypothek im Rang nachfolgenden oder ihr gleichrangigen Rechts nach dem 31. 12. 1997 beim Grundbuchsgericht eingelangt ist. Auf Anträge auf Anmerkung der Lösungsverpflichtung nach § 469a - alte Fassung, die vor dem 1. 01. 1998 beim Grundbuchsgericht einlangen, ist § 469a - alte Fassung - anzuwenden. Anmerkung der Lösungsverpflichtung nach § 469a - alter Fassung - kommt weiterhin die in der angeführten Bestimmung vorgesehene Rechtswirkung zu. Satz 2 – alte Fassung - lautete: „Verpflichtet sich der Eigentümer einem anderen gegenüber, eine bestimmte Hypothek löschen zu lassen, so kann er über die Hypothek nicht verfügen, wenn diese Verpflichtung im öffentlichen Buch bei der Hypothek angemerkt ist.)</i>	uprawniony do hipoteki na podstawie wpisu w księdze prawa publicznego (również właściciel, ... <i>jeżeli zastrzegł sobie umownie wobec uprawnionego do hipoteki prawo rozporządzania nią</i>) § 469a. <i>Przy ustanowieniu prawa zastawu (hipoteki) nie można zrzec się uprawnienia rozporządzania tym prawem. Jednakże gdy w księdze prawa publicznego jest wpisane prawo ustanowione czynnością prawną ustępujące pierwszeństwa hipotece lub prawo jej równorzędne, to właściciel może rozporządzać hipoteką tylko wtedy, jeżeli zastrzegł sobie umownie wobec uprawnionego do hipoteki prawo rozporządzania nią i dokonana została adnotacja przy wpisie hipoteki w księdze.</i> <i>Kom.: BGBl I 1997/30, od 1.01.1998, obowiązuje pod warunkiem, że wniosek o wpis prawa ustępującego pierwszeństwa hipotece lub prawa jej równorzędnego wpłynął do sądu po dniu 31.12.1997. Dla wniosków o wpis adnotacji o zobowiązaniu wykreślenia hipoteki z księgi gruntowej (wieczystej) zgodnie z § 469a - w dawnym ujęciu, wniesionych do sądu przed 1.01.1998, obowiązują przepisy tego paragrafu. Adnotacja o zobowiązaniu wykreślenia hipoteki w księdze gruntowej (wieczystej) zgodnie z § 469a - w dawnym ujęciu, w dalszym ciągu utrzymuje przewidziany dla przytoczonych postanowień skutek prawny. Drugie zdanie - w dawnym ujęciu - brzmiało: Jeżeli właściciel zobowiązuje się wobec innej osoby do wykreślenia określonej hipoteki, to nie może nią rozporządzić, gdy zobowiązanie zanotowane jest na hipotece w księdze prawa publicznego [księdze gruntowej (wieczystej)].</i>	ABGB § 469a - BGBl I 1997/30, od 1. 01. 1998
Bücher <i>pl</i> => öffentliche Bücher (Grundbuch und Sondergrundbücher) => Einverleibung (Eintragung ins öffentliche Buch)	księgi prawa publicznego = księga gruntowa (wieczysta) i inne rejestry prawa publicznego (Sondergrundbücher np. Księga firm (odpowiednik KRS))	ABGB §§ 297a, 321i n., 350, 431- 435, 438, 441, 443, 444, 446, 451, 453, 454, 819, 928, 1070, 1073, 1076, 1095, 1102, 1120,

- Sondergrundbücher (sind neben den Landtafeln das Bergbuch, Eisenbahnbuch, Wasserbuch sowie Naturdenkmalbücher)	- inne rejestry prawa publicznego to obok ksiąg tabularnych, Rejestr obszarów górniczych, Rejestr gruntów i budynków na terenach kolejowych, Księga wodna, Rejestr gruntów obejmujących pomniki przyrody itd.	1121, 1137, 1138, 1142, 1236, 1252, 1256, 1398, 1443, 1468 - 1470, 1498, 1500
Bund <i>m</i> => Bundesrepublik - Bundeshaftung (<i>für die Verzinsung und Rückzahlung der Mündelgeldspareinlagen</i>) - §§ 230a (<i>Teilschuldverschreibungen von Anleihen</i> - 230b)	Federacja => Republika Federalna Austrii, Republika Austrii - odpowiedzialność majątku Federacji (<i>za oprocentowanie i wypłatę oszczędnościowej lokaty pupilarnej</i>) - § 230a (... <i>obligacji w publicznym obrocie emitowanych w serii</i> - § 230b)	
Bundesamt <i>Bundesamt für Soziales und Behindertenwesen</i>	federalny urząd <i>Federalny Urząd do Spraw Socjalnych i Osób Niepełnosprawnych</i>	
Bundesgesetzblatt <i>n</i> „Bundesgesetzblatt für die Republik Österreich“	=> BGBl	ABGB § 3
Bundesland <i>n</i> (Bundesländer <i>pl</i>) - Jugendwohlfahrtsträger (JWT) - Aufgabe eines Bundeslandes - § 215a - Länderhaftung (<i>für die Verzinsung und Rückzahlung der Mündelgeldspareinlagen</i>) - § 230a (<i>Teilschuldverschreibungen von Anleihen</i> - 230b)	kraj związkowy (kraje związkowe) - zadania instytucji do spraw opieki nad małoletnimi - spoczywają na każdym z krajów związkowych - § 215a - odpowiedzialność kraju związkowego (<i>za oprocentowanie i wypłatę oszczędnościowej lokaty pupilarnej</i>) - § 230a (... <i>obligacji w publicznym obrocie emitowanych w serii</i> - § 230b)	ABGB §§ 215a, 230a, 230b Bundesländer (Kraje Związkowe): 1. Wien 2. Niederösterreich 3. Burgenland 4. Steiermark 5. Kärnten 6. Oberösterreich 7. Salzburg 8. Tirol 9. Vorarlberg
Bundesministerium z.B. <i>Bundesministerium für Justiz</i>	federalne ministerstwo np. <i>Ministerstwo Sprawiedliwości</i>	
Bundespräsident <i>m</i>	Prezydent Federalny Republiki Austrii	ABGB § 162
Bundesrepublik <i>f</i> - Staatsform: parlamentarische Bundesrepublik	Republika Federalna Austrii (Federacja krajów związkowych Austrii) - ustrój państwa: federalna republika parlamentarna	
Bundesverfassung <i>f</i> = Bundes- Verfassungsgesetz (B-VG): BGBl 1930/1 - zuletzt geändert durch Bundesgesetz vom 5. Januar 2008, mit dem das B-VG geändert und ein Erstes Bundesverfassungsrechtsbereinigungsgesetz erlassen wird (BGBl. Nr.2/2008)	Konstytucja Republiki Federalnej Austrii = Ustawa zasadnicza (B-VG): BGBl 1930/1 z późn. zm. - ostatnia zmiana Ustawą z dnia 5 stycznia 2008, wprowadzającą Ustawę nr 1 BGBl I 2008/2, ujednolicającą prawo konstytucyjne	- Bundes- Verfassungsgesetz (B-VG): BGBl 1930/1 z późn. zm. - ostatnia zmiana Ustawą z dnia 5 stycznia 2008, wprowadzającą Ustawę nr 1 ujednolicającą prawo konstytucyjne - Erstes Bundesverfassungsrechtsbereinigungsgesetz (1.BVRBG): BGBl I 2008/2

Bundesvergabeamt <i>n</i>	Federalny Urząd Zamówień Na podstawie znowelizowanej Ustawy o sądownictwie administracyjnym 2012 - (Verwaltungsgerichtsbarkeits- Novelle 2012): BGBl I 2012/51 – z dniem 1.01.2014 badanie zgodności krajowych przepisów dot. zamówień publicznych z prawem europejskim	do dnia 31.12.2013 - Sąd II instancji w stos. do Bundesvergabekontrollkommission, gdy postępowanie przed ww. komisją nie zakończyło się ugodą. Bada zgodność krajowych przepisów dot. zamówień publicznych z prawem europejskim. Z dniem 1.01.2014 weszła w życie <u>nowelizacja Ustawy o sądownictwie administracyjnym 2012</u> – (Verwaltungsgerichtsbarkeits- Novelle 2012): BGBl I 2012/51 od 1.01.2014
Bundesvergabegesetz <i>n</i> (BVerG und BVerGVS Novelle 2013)	Ustawa o zamówieniach publicznych [w odróżnieniu do odrębnych aktów prawnych poszczególnych (dziewięciu) krajów związkowych, regulujących odpowiednio krajowe zamówienia publiczne]	Ustawa o federalnych zamówieniach publicznych - Bundesvergabegesetz (BVerG): BGBl I 2006/17 + Nowelizacja 2013: (BVerG und BVerGVS Novelle 2013): BGBl I 2013/128
Bundesvergabekontrollkommission <i>f</i>	Komisja Kontroli Zamówień Publicznych (odp. KIO) = organ rozjemczy wydający opinię o stosowaniu ustawy i rozstrzygający spory w trakcie postępowania o zamówienie publiczne na wniosek: komisji przetargowej, zamawiających lub oferentów.	- komisja podlegająca Ministerstwu Gospodarki
Bürge <i>m</i> => Bürgschaft	poręczyciel (formalnie płaci swój dług, a materialnie dług cudzy) <i>Inaczej przy zapłacie długu także formalnie cudzego, gdzie mimo zapłaty nie zmniejsza się odpowiedzialność dłużnika głównego, tam nie ma regresu. <u>Komentarz S. Wróblewskiego</u>: regres z § 1358 istnieje tam, gdzie płacący wyrównał dług formalnie własny, materialnie cudzy - żyro z grzeczności, przypadek spłaty długu hipotecznego przez właściciela hipoteki nie będącego dłużnikiem osobistym, nabywca realności przejął dług hipoteczny na poczet ceny kupna, a sprzedawca zmuszony był dług ten za nabywcę zapłacić. Rozstrzyga obiektywna kwalifikacja zachodzącego stosunku, a nie zamiar płacącego.</i>	ABGB §§ 462, 471.(1), 896, 1346 - 1367, 1373, 1374, 1378, 1390, 1407.(2), 1445 - Unternehmensgesetzbuch (UGB) [dawniej Handelsgesetzbuch (HGB)]: dRGBI 1897, 219 - § 349 (Ein Bürge, für den die Bürgschaft ein Handelsgeschäft ist, haftet als Bürge und Zahler nach § 1357) + kom. do §§ 1363, 1364 - Poręczenie regresowe Federacji - Rückbürgschaften des Bundes: Ustawa o gwarancji finansowania przez FG-GmbH w połączeniu z odpowiedzialnością Republiki - (Garantiegesetz 1977): BGBl 1977/296
- gemeiner (gewöhnlicher, einfacher) Bürge - §§ 1346, 1355 § 1346.(1) <i>Wer sich zur Befriedigung des Gläubigers auf den Fall verpflichtet, daß der erste Schuldner die Verbindlichkeit nicht erfülle, wird ein Bürge, und das zwischen ihm und dem Gläubiger getroffene Übereinkommen ein Bürgschaftsvertrag genannt. Hier bleibt der erste Schuldner noch immer der Hauptschuldner, und der Bürge kommt nur als</i>	- poręczyciel zwykły - §§ 1346, 1355 § 1346.(1) <i>Kto zobowiązuje się do zaspokojenia wierzyciela w razie, gdyby dłużnik główny zobowiązania nie wykonał, ten jest poręczycielem, a umowa zawarta między nim a wierzycielem jest umową poręczenia. W takim przypadku dłużnik pozostaje nadal dłużnikiem głównym, a poręczyciel przystępuje do umowy tylko jako dłużnik w drugiej kolejności.</i>	

Nachschuldner hinzu.

(2) Zur Gültigkeit des Bürgschaftsvertrages ist erforderlich, daß die Verpflichtungserklärung des Bürgen schriftlich abgegeben wird.

§ 1355. Der Bürge kann in der Regel erst dann belangt werden, wenn der Hauptschuldner auf des Gläubigers gerichtliche oder außergerichtliche Einmahnung seine Verbindlichkeit nicht erfüllt hat.

- Entschädigungsbürge:

§ 1348. Wer dem Bürgen auf den Fall, daß derselbe durch seine Bürgschaft zu Schaden kommen sollte, Entschädigung zusagt, heißt Entschädigungsbürge.

- „Bürge und Zahler“ - § 1357 (1422, 1423)

§ 1357. Wer sich als Bürge und Zahler verpflichtet hat, haftet als ungeteilter Mitschuldner für die ganze Schuld; es hängt von der Willkür des Gläubigers ab, ob er zuerst den Hauptschuldner, oder den Bürgen oder beide zugleich belangen wolle (§ 891).

- handelsrechtliche Bürgschaft (selbstschuldnerische Bürgschaft - in BGB)

= Sonderform von Bürgschaft, bei der es zur Inanspruchnahme des Bürgen keiner Meinung des Schuldners bedarf (Ausnahme vom Prinzip der Subsidiarität !)

im BGB: § 773 BGB Ausschluss der Einrede der Vorausklage (selbstschuldnerische Bürgschaft) = poręczenie z odpowiedzialnością bezpośrednią, poręczenie, w którym poręczycielowi nie przysługuje zarzut konieczności uprzedniego pozwania dłużnika głównego (z wyłączeniem zarzutu pierwszeństwa spłaty wierzytelności przez poręczyciela).

- Bürge als Nachschuldner - § 1346.(1)

- tauglicher Bürge - §§ 1373, 1374 (= wer ein angemessenes

(2) Oświadczenie o poręczeniu oraz umowa poręczenia powinna być sporządzona na piśmie pod rygorem nieważności.

§ 1355. Zasadą jest, iż przeciw poręczycielowi można wnieść powództwo, gdy dłużnik główny nie spełnił zobowiązania mimo wydanego przez sąd lub przedsądowego wezwania do zapłaty.

- poręczyciel odszkodowania:

§ 1348. Kto przyrzeka poręczycielowi odszkodowanie w razie, gdyby poniósł szkodę wskutek swego poręczenia, jest poręczycielem odszkodowania (poręczycielem regresowym).

- „poręczyciel i płatnik” - § 1357 (1422, 1423)

§ 1357. Poręczyciel i płatnik, który zobowiązał się do zapłacenia długu ponosi odpowiedzialność jako współdłużnik solidarny za cały dług. Wierzyciel decyduje o powództwie wobec dłużnika głównego, poręczyciela lub ich obu (§ 891).*

** poręczenia z wyłączeniem zarzutu co do pierwszeństwa spełnienia wierzytelności*

- poręczenie według prawa handlowego - poręczyciel odpowiadający jak współdłużnik solidarny (w BGB - niemieckim Kodeksie cywilnym: selbstschuldnerische Bürgschaft) = poręczenie z wyłączeniem zarzutu poręczyciela co do pierwszeństwa spłaty wierzytelności [forma szczególna poręczenia - poręczycielowi nie przysługuje zarzut konieczności uprzedniego pozwania dłużnika głównego (przysługujący poręczycielowi w poręczeniu zwykłym) - poręczenie z odpowiedzialnością bezpośrednią]

- poręczyciel (poręczenia zwykłego) jako dłużnik w drugiej kolejności - § 1346.(1)

- odpowiedni poręczyciel - §§ 1373,

Handelsbürgschaft § 349 HGB: Dem Bürgen steht, wenn die Bürgschaft für ihn ein Handelsgeschäft ist, die Einrede der Vorausklage nicht zu. Das gleiche gilt unter der bezeichneten Voraussetzung für denjenigen, welcher aus einem Kreditauftrag als Bürge haftet. Ein Vollkaufmann haftet stets als „Bürge und Zahler“, wenn die Bürgschaft für ihn ein Handelsgeschäft ist

Vermögen besitzt und im Innland geklagt werden kann) - Entschädigungsbürge (Entschädigungs- (Rück-) bürgen - z.B. Rückbürgschaft des Bundes) - §§ 1348, 1362 <i>(verbürgt sich für den Rückgriffsanspruch des Hauptbürgen, haftet aber erst bei Uneinbringlichkeit dieses Anspruchs (vgl. § 1362). Die Inanspruchnahme des Entschädigungsbürgers setzt einen Schaden beim Hauptbürgen voraus. (Rückbürgschaften des Bundes: Garantiegesetz 1977: BGBl 1977/296)</i> - Bürgenmehrheit - (Solidarhaftung): § 1359. <i>Haben für den nämlichen ganzen Betrag mehrere Personen Bürgschaft geleistet; so haftet jede für den ganzen Betrag. Hat aber eine von ihnen die ganze Schuld abgetragen; so gebührt ihr gleich dem Mitschuldner (§ 896) das Recht des Rückersatzes gegen die übrigen.</i>	1374 (= osoba dysponująca stosownym majątkiem i mogąca być pozywaną przed sądami krajowymi) - poręczyciel odszkodowania, poręczenie wierzytelności regresowej - np. poręczenie regresowe Federacji - §§ 1348, 1362 [... <i>od innych przypadków poręczenie to różni się z jednej strony warunkowością (§ 1362), z drugiej treścią odpowiedzialności, gdyż szkoda powstaje dopiero przez bezskuteczność użytych przeciw dłużnikowi głównemu środków prawnych.</i>] - wielość poręczycieli (odpowiedzialność solidarna poręczycieli): § 1359. <i>Jeżeli wierzytelność poręczało więcej osób, to każda z nich odpowiada za całość zobowiązania, a jeżeli jeden z poręczycieli spłacił cały dług, to jak współdłużnikowi (§ 896), przysługuje mu prawo domagania się zwrotu części długu od pozostałych współdłużników.</i>	
Bürgerliches Recht <u>Haupteinteilung des bürgerlichen Rechtes</u> § 14. <i>Die in dem bürgerlichen Gesetzbuche enthaltenen Vorschriften haben das Personenrecht, das Sachenrecht und die denselben gemeinschaftlich zukommenden Bestimmungen zum Gegenstande.</i>	prawo cywilne ABGB – wprowadzenie: <u>Główny podział prawa cywilnego</u> § 14. <i>Przepisy zawarte w powszechnej księdze ustaw cywilnych (kodeksie cywilnym) obejmują prawo osobowe, prawo rzeczowe oraz postanowienia wspólne dla praw osobowego i rzeczowego.</i>	ABGB § 14
Bürgschaft f => Bürge - gemeine (gewöhnliche, einfache) Bürgschaft - Sonderformen der Bürgschaft: 1. als „Bürge und Zahler” - § 1357 => Bürge 2. Schadlosbürgschaft - § 1356 (Ausfallsbürgschaft - bei der Uneinbringlichkeit der Hauptschuld) (... <i>wenn der Hauptschuldner zu der Zeit, als die Zahlung geleistet werden sollte, unbekannten Aufenthaltes, und der Gläubiger keiner Nachlässigkeit zu beschuldigen ist.</i> - § 1356)	poręczenie, zobowiązanie poręczyciela - poręczenie zwykłe - szczególne formy poręczeń: 1. jako „poręczyciel i płatnik” - § 1357 2. poręczenie subsydiarne (pośilkowe) - § 1356 (wynikające z zastrzeżenia umownego: (dochodzenie roszczenia od poręczyciela w razie bezskutecznej egzekucji w stosunku do dłużnika głównego) (... <i>lub gdy w terminie spełnienia świadczenia miejsce pobytu dłużnika było nieznane, a wierzyciel nie dopuścił się zawinionego niedbalstwa</i>	ABGB §§ 1346 i n., 1356, 1357 - Handelsgesetzbuch (HGB) - § 351 [obecna nazwa Kodeks przedsiębiorstw - Unternehmensgesetzbuch (UBG)] - Versicherungsvertragsgesetz 1958 (VersVG): BGBl 1959/2 z późn. zm. 1) K BGBl III 1998/208 (Europäisches Vertragsstatut-Übereinkommen - EVU) Präambel; Titel I; Art. 1.(3) 2) Verordnung (EG) 2008/593 Abl L 2008/177, 6 => Abl L 2009/309, 87 Kapitel I; Art. 1(2) j, Art. 7 - Konkursordnung (KO): BGBl 1914/337 - § 156a

- Entschädigungsbürgschaft
z.B. Rückbürgschaft des Bundes
(=> Bürge/ Entschädigungsbürge)

Arten der Bürgschaft (Gesetz und Praxis)

- Einfache Bürgschaft
- „Bürge und Zahler“
- Handelsbürgschaft
- Ausfalls- oder Schadlosbürgschaft
- Mitbürgschaft
- Bürgesbürgschaft (Nach- oder Afterbürgschaft)
- Entschädigungsbürgschaft
- Zeitbürgschaft
- Ausgleichsbürgschaft
- Wechsel- und Scheckbürgschaft.

„Bürge und Zahler“-Haftung: § 1357

In der Praxis ist diese Form der Bürgen(haftung) die übliche und von größter Wichtigkeit. Sie spielt eine bedeutendere Rolle als die einfache Bürgschaft.

Hier haftet der Bürge:

- primär, also nicht bloß subsidiär. Und dies nach Wahl des Gläubigers; § 1357 ABGB: ... es hängt von der Willkür des Gläubigers ab, ob er zuerst den Hauptschuldner oder den Bürgen oder beide zugleich belangen wolle (§ 891).
- ... aber auch akzessorisch, was meint: Auch diese Form der Bürgschaft ist vom Weiterbestand der gesicherten Forderung (also des Grundverhältnisses zwischen Gläubiger und Schuldner) abhängig.

Handelsbürgschaft

§ 349 (HGB) bestimmt, dass ein Bürge, ... für den die Bürgschaft ein Handelsgeschäft ist, ... als Bürge und Zahler nach § 1357 ABGB haftet. - § 350 (HGB) ergänzt: Auf eine Bürgschaft, die auf der Seite des Bürgen ein Handelsgeschäft ist, sind die Formvorschriften des § 1346 Abs 2 ABGB nicht anzuwenden. Die Verpflichtungserklärung des kaufmännischen Bürgen wird daher auch mündlich gültig abgegeben. § 351 (HGB) stellt klar, dass die Regeln der Handelsbürgschaft nur für Vollkaufleute gelten. Die Haftung nach bürgerlichem Recht ist dagegen grundsätzlich, also wenn nichts anderes vereinbart wurde, eine anteilige.

Ausfalls- oder Schadlosbürgschaft

Nach § 1356 ABGB verbürgt sich der Bürge ... ausdrücklich nur für den Fall ..., daß der Hauptschuldner zu zahlen unvermögend sei. Hier muss der Gläubiger seinen Schuldner zuerst geklagt und (!) zusätzlich (vergeblich) Exekution geführt haben, ehe er auf den Bürgen greifen kann. Bei dieser Bürgschaftsform ist der Schutz des Bürgen wesentlich größer. Eine Ausnahme statuiert

w *zwölfe*. - § 1356)

- poręczenie posiłkowe (subsydiarne) – np. poręczenie Federacji („poręczyciel odszkodowania”, poręczenie wierzytelności regresowej)

Rodzaje poręczenia (ustawa i praktyka)

- poręczenie zwykłe
- „poręczyciel i płatnik”
- poręczenie według prawa handlowego
- poręczenie posiłkowe jedynie na wypadek poegzekucyjnej reszty kwoty długu
- współporęczenie solidarne
- poręczenie za poręczyciela (poręczenie podstawione)
- poręczenie wyłączające poręczyciela od odpowiedzialności z tytułu szkód
- poręczenie ograniczone terminem
- poręczenie za przejęte zobowiązania z umowy (w postępowaniu układowym lub egzekucyjnym)
- awal- poręczenie wechsłowe oraz poręczenie czekowe

Odpowiedzialność „poręczyciela i płatnika”: § 1357

W praktyce występuje ta forma odpowiedzialności poręczyciela i ma ona większe znaczenie niż poręczenie zwykłe.

W tego rodzaju poręczeniu poręczyciel odpowiada:

- pierwotnie - w pierwszej kolejności (poręczenie z odpowiedzialnością bezpośrednią), a więc nie pomocniczo, oraz zgodnie z wyborem wierzyciela: § 1357 ABGB: ... Wierzyciel decyduje o powództwie wobec dłużnika głównego, poręczyciela lub ich obu (§ 891).
- ... ale też akcesoryjnie (ubocznie), co znaczy: że również ta forma poręczenia jest zależna od dalszego istnienia zabezpieczonego roszczenia (od stosunku podstawowego między wierzycielem a dłużnikiem).

Poręczenie według prawa handlowego

(HGB) w § 349 postanawia, że poręczyciel, ... dla którego poręczenie stanowi czynność w ramach działalności handlowej odpowiada jak „poręczyciel i płatnik” w myśl ABGB - § 1357. - (HGB) w § 350 uzupełnia: Nie mają tu zastosowania przepisy co do formy (pisemnej) w myśl ABGB - § 1346.(2). Oświadczenie zobowiązujące poręczyciela jako kupca może być w sposób ważny wyrażone ustnie. (HGB) w § 351 określa jasno, że zasady poręczenia według prawa handlowego obowiązują wyłącznie kupców pełnych (Vollkaufleute). Przeciwnie w ujęciu prawa cywilnego odpowiedzialność ta ma charakter zasadniczy, to jest o ile inaczej nie postanowiono w umowie, jest ona proporcjonalna.

Poręczenie posiłkowe jedynie na wypadek

poegzekucyjnej reszty kwoty długu

W myśl § 1356 ABGB poręczyciel zobowiązuje się ... wyraźnie w przypadku ..., gdyby wystąpiła niemożność zapłaty przez dłużnika głównego. W takim przypadku wierzyciel powinien w pierwszej kolejności wnieść powództwo przeciw dłużnikowi i dodatkowo przeprowadzić bezskuteczną egzekucję, zanim skieruje roszczenie do poręczyciela. W tego rodzaju poręczeniu poręczyciel podlega większej

- Ausgleichsordnung (AO): RGBI 1914/337 (uchylona przez Ustawę o zmianie ustawy o postępowaniu upadłościowym 2010 - Insolvenzrechtsänderungsgesetz 2010 (IRÄG 2010) - § 54 - Wechselgesetz (WG) 1955: BGBl 1955/49 - Art. 30 i n.

das Gesetz im Falle des Konkurses oder des unbekannten Aufenthalts des Schuldners. Diese Form der ABGB-Bürgschaft entspricht § 771 dtBGB: Die deutsche Normal-Bürgschaft entspricht also nach österreichischem Verständnis der Ausfallsbürgschaft! Zur Haftung von Ehegatten für Kredite (§ 98 (EheG) i.V.m. §§ 25a - 25d und § 32 Abs. 1 1c (KSchG). <u>Mitbürgen</u> Sie haften nach § 1359 Satz 1 ABGB nebeneinander; und zwar solidarisch - jeder Mitbürge haftet für die ganze Schuld. Ein Rückgriffsrecht des in Anspruch genommenen Mitbürgen besteht nach § 1358 ABGB sowohl gegen den Schuldner, als auch gegen nicht in Anspruch genommene Mitbürgen. <u>Zeitbürgschaft</u> Dabei übernimmt der Bürge die Haftung bloß für einen im Vorhinein bestimmten Zeitraum. Diese Bürgschaftsform kommt in der Praxis z.B. zur Sicherung von Kontokorrentkrediten vor. <u>Bürgesbürgschaft und -</u> wird auch Nach- oder Afterbürgschaft genannt. Bei ihr verbürgt sich der Bürge dem Gläubiger gegenüber für den Hauptbürgen. (Vgl. damit die Rückversicherung im Vertragsversicherungsrecht) <u>Entschädigungsbürgschaft</u> Der Entschädigungsbürge verspricht dem Bürgen, ihn schadlos zu halten, falls dieser von Gläubiger auf Grund seiner Bürgschaft in Anspruch genommen wird. <u>Ausgleichsbürgschaft (= Schadlosbürgschaft)</u> Sie dient der Verbürgung für im Ausgleich oder in einer Zwangsvollstreckung übernommene Verbindlichkeiten des Ausgleichsschuldners; vgl. § 156a (KO) und § 54 (AO). <u>Wechselbürgschaft / Aval</u> Die Art. 30 ff (WG) kennen eine selbständige wechselrechtliche Bürgschaftsverpflichtung. Nach ihr haftet der Wechselbürge als „Bürge und Zahler“, also nicht nur subsidiär. Diese Bürgschaftsform setzt nur eine formgültige Erklärung des (Wechsel)Hauptschuldners voraus; ansonsten ist die Wechselbürgschaft nicht akzessorisch. Inhaltlich dient diese Bürgschaftsform der zusätzlichen Sicherung der Wechselschuld über den Aussteller, den Akzeptanten oder allfällige Indossanten hinaus. Sie erfolgt durch eine schriftliche Bürgschaftserklärung („per Aval“) auf der Wechselurkunde; Art. 31 Abs. 1 und 2 (WG). Eine Unterschrift auf der Vorderseite des Wechsels, die nicht die des Ausstellers oder des Bezogenen ist, gilt als Aval; Art. 31 Abs. 3 (WG). <u>Kommentar:</u> Der Begriff des Ausfallsbürgen (Schadlosbürgen) ist im Gesetz nicht definiert; dieser Bürgschaftsvertragstyp ist im ABGB	ochronie. Ustawa zakłada wyjątek w razie upadłości albo w w razie nieznanego miejsca pobytu dłużnika. Ten rodzaj poręczenia ujętego w ABGB odpowiada treści § 771 Kodeksu cywilnego niemieckiego BGB: „Normal- Bürgschaft” odpowiada w prawie austriackim poręczeniu posiłkowemu poegzekucyjnej reszty kwoty długu! Co do odpowiedzialności małżonka w zakresie kredytów: (EheG) - § 98 w połączeniu z (KSchG) - §§ 25a – 25d i § 32.(1) 1c. <u>Współporęczyciele solidarni</u> Są oni odpowiedzialni solidarnie w myśl ABGB - § 1359 zdanie 1 - każdy z nich odpowiada za całość zobowiązania. Prawo regresu - domagania się pozostałej części długu od reszty współdłużników - w myśl § 1358 - zwrotu zapłaconego zobowiązania powstaje zarówno przeciw dłużnikowi głównemu, jak również przeciw współporęczycielom, do których nie skierowano roszczenia. <u>Poręczenie ograniczone terminem</u> W tego rodzaju poręczeniu poręczyciel przyjmuje odpowiedzialność na określony czas. Występuje w praktyce np. w zabezpieczeniu kredytów krótkoterminowych na rachunku bieżącym. <u>Poręczenie za poręczyciela, oraz</u> zwane również <u>poręczeniem podstawionym</u>. Tym poręczeniem poręczyciel zobowiązuje się wobec wierzyciela za poręczyciela głównego. (Por. reasekurację w prawie o umowach ubezpieczenia) <u>poręczenie wyłączające poręczyciela od odpowiedzialności z tytułu szkód</u> Poręczyciel poręczenia wyłączającego poręczyciela od odpowiedzialności z tytułu szkód zobowiązuje się do uwolnienia go od odpowiedzialności z tytułu szkód i pozwów. <u>Poręczenie za przejęte zobowiązania z umowy (w postępowaniu układowym lub egzekucyjnym)</u> Jest to poręczenie za przejęte zobowiązania dłużnika w wyniku <u>postępowania układowego naprawczego</u> lub wyniku z postępowania egzekucyjnego; por. (KO) - § 156a oraz (AO) - § 54 <u>Poręczenie wekslowe / awal</u> Ustawa o prawie wekslowym (WG) w art. 30 i n. traktuje o zobowiązaniu poręczenia w prawie wekslowym. Z niego wynikająca odpowiedzialność poręczyciela wekslowego jest taka jak „poręczyciela i płatnika” - a więc odpowiedzialność nie tylko pomocnicza. Ten rodzaj poręczenia wymaga jedynie złożenia formalnie ważnego oświadczenia głównego dłużnika wekslowego; w przeciwnym razie poręczenie wekslowe nie będzie akcesoryjne (uboczne). Co do treści ten rodzaj poręczenia służy dodatkowemu zabezpieczeniu długu wekslowego dla wystawcy weksla, trasata albo każdorazowego indosanta. Powstaje przez sporządzenie pisemnego oświadczenia o poręczeniu („per Aval“) na dokumencie weksla; (WG) - art. 31.(1) i (2). Podpis na wierzchniej stronie weksla, który nie należy do wystawcy weksla ani do trasata, obowiązuje jako awal (podpisanie weksla jako poręczenie).

auch nicht allgemein geregelt; die näheren Voraussetzungen für die Inanspruchnahme des Ausfallsbürgen hängen von der Vereinbarung ab, mit der die Parteien den Uneinbringlichkeitsfall enger oder weiter festlegen können. Das Wiederaufleben der Hauptschuld aufgrund erfolgreicher Anfechtung ihrer Befriedigung (Zahlung) betrifft auch die Haftung des Bürgen. Die Ausfallsbürgschaft (auch Schadlosbürgschaft) im österreichischen Recht ist eine gegenüber der Bürgschaft <u>eingeschränkte Form der Sicherstellung einer Schuld</u>. Der Ausfallsbürge verpflichtet sich zur Zahlung nur für den Fall, dass auch durch gerichtliche Exekution (etwa durch Verwertung von Fahrnissen oder Pfändung und Überweisung von Forderungen), also zwangsweise, die Schuld oder Restschuld vom Hauptschuldner nicht einbringlich gemacht werden kann. Bei der gemeinen Bürgschaft reicht es hingegen aus, dass der Schuldner seiner Zahlungsverpflichtung nach Mahnung durch den Gläubiger nicht in angemessener Frist nachkommt.		
Bürgschaftsvertrag <i>m</i>	umowa poręczenia	ABGB §§ 1346 i n.
C		
Commodumsanspruch <i>m</i> Stellvertretendes Commodum = die Pflicht des Schuldners, bei Unmöglichkeit der Leistung einen eventuell erlangten Ersatz an den Gläubiger herauszugeben. - Mit <u>commodum ex re</u>, wird das als Ersatz für eine Sache (lat. re) erhaltene bezeichnet . Beispiel: Die Leistung der Versicherung nach Zerstörung einer Sache durch Brand - Mit <u>commodum ex negotiatione</u> wird das Surrogat bezeichnet, das ein Schuldner aufgrund eines Rechtsgeschäfts für eine Sache erhält, bezüglich der er von einer Herausgabepflicht frei geworden ist.	roszczenie wierzyciela w razie wygaśnięcia zobowiązania bez jego zaspokojenia przy następczej niezawinionej niemożliwości spełnienia świadczenia (- § 1447) - zasada surogacji (obowiązek wydania surogatu jako uwolnienie od znamienia czynu przestępczego dłużnika) - <u>świadczenie ubezpieczyciela w wypadku zniszczenia rzeczy w pożarze</u> - <u>obowiązek wydania surogatu</u>	ABGB § 1447 (§§ 7, 335, 914, 1041)
D		
Darlehen <i>n</i> (Darleihen - ALT !) => Darlehensvertrag - §§ 983 ff => Kreditvertrag - §§ 988 - 991 - Gelddarlehen: a) in klingender Münze, oder Papiergeld - (§ 986) - aufgehoben ab 11. 6. 2010 b) in öffentlichen Schuldscheinen - (§ 990) -	pożyczka - umowa pożyczki - §§ 983 i n. - umowa kredytowa - §§ 988 - 991 - pożyczka pieniężna: a) w monecie brzączącej lub pieniądzu papierowym - w treści (§ 986) uchylonego z dniem 11.06.2010 b) w publicznych dłużnych papierach wartościowych -	ABGB §§ 983 - 987, 988 - 991, (uchylone §§: 986, 989, 990, 992) - Darlehens- und Kreditrechts-Änderungsgesetz (DaKRÄG): BGBl I 2010/28, z dniem 11.6.2010

aufgehoben ab 11. 6. 2010	w treści (§ 990) uchylonego z dniem 11.06.2010	
c) Darlehen in anderen verbrauchbaren Gegenständen - (§ 992) - aufgehoben ab 11. 6. 2010	c) pożyczka w innych rzeczach zużywalnych - w treści (§ 992) uchylonego z dniem 11.06.2010	
Darlehensgeber <i>m</i> - Darlehensnehmer <i>m</i>	pożyczkodawca - pożyczkobiorca	ABGB § 983
Darlehensvertrag <i>m</i> (über verbrauchbaren Sachen: Geld, Sachen derselben Gattung) <u>Darlehensvertrag</u> § 983. <i>Im Darlehensvertrag verpflichtet sich der Darlehensgeber, dem Darlehensnehmer vertretbare Sachen mit der Bestimmung zu übergeben, dass der Darlehensnehmer über die Sachen nach seinem Belieben verfügen kann. Der Darlehensnehmer ist verpflichtet, dem Darlehensgeber spätestens nach Vertragsende ebenso viele Sachen derselben Gattung und Güte zurückzugeben.</i> <u>Arten des Darlehensvertrags</u> § 984.(1) <i>Gegenstand eines Darlehensvertrags können Geld oder andere vertretbare Sachen sein. Ein Darlehen kann entweder unentgeltlich oder gegen Entgelt gewährt werden. Wenn die Parteien nichts über ein Entgelt vereinbaren, gilt der Darlehensvertrag im Zweifel als entgeltlich.</i> (2) <i>Ein unentgeltlicher Darlehensvertrag ohne Übergabe der Sachen ist nur wirksam, wenn der Darlehensgeber seine Vertragserklärung schriftlich abgibt.</i> <u>Kreditvertrag</u> § 988. <i>Der entgeltliche Darlehensvertrag über Geld heißt Kreditvertrag; ...</i> - Wann (der Verwahrungsvertrag) in einen Darlehensvertrag ... (übergehe) - § 959	umowa pożyczki (o zużywalne przedmioty: pieniądze lub rzeczy tego samego gatunku) <u>Umowa pożyczki</u> § 983. <i>Umowa pożyczki zobowiązuje pożyczkodawcę do wydania przedmiotu pożyczki pożyczkobiorcy z prawem dowolnego korzystania rzeczami o właściwościach zamiennych co do rodzaju i gatunku. Pożyczkobiorca jest obowiązany, najpóźniej z upływem terminu umowy, zwrócić pożyczkodawcy tę samą ilość rzeczy, tego samego gatunku i tej samej jakości.</i> <u>Rodzaje umów pożyczki</u> (<u>odpłatność i nieodpłatność pożyczki</u>) § 984. <i>Przedmiotem umowy pożyczki mogą być pieniądze lub inne rzeczy o właściwościach zamiennych co do rodzaju i gatunku. Pożyczka może być udzielona nieodpłatnie lub odpłatnie - za wynagrodzeniem. Jeżeli w umowie strony nie oznaczyły wynagrodzenia, to w wątpliwości przyjmuje się, że umowa pożyczki jest odpłatna.</i> (2) <i>Nieodpłatna umowa pożyczki bez przekazania rzeczy jest skuteczna tylko wtedy, gdy pożyczkodawca pisemnie potwierdzi umowę (uzna).</i> <u>Umowa kredytowa</u> § 988. <i>Umową kredytową jest odpłatna umowa pożyczki pieniężnej; ...</i> - Kiedy (umowa przechowania przekształca się) w umowę pożyczki ... - § 959	ABGB §§ 959, 983 - 987, 988 - 991 - Darlehens- und Kreditrechts-Änderungsgesetz (DaKRÄG): BGBl I 2010/28, z dniem 11.06.2010

Darleiher <i>m</i> (ALT !)	pożyczkodawca (stara nazwa)	
Dartuung <i>f</i> der Forderungen	ciężar dowodu roszczenia	ABGB § 813
Datenschutzgesetz <i>n</i> (DSG)	Ustawa o ochronie danych osobowych: BGBl I Nr. 165/1999	- Datenschutzgesetz (DSG): BGBl I 1999/165
Deckung <i>f</i> der Haftung bei Ausübung der Sachwalterschaft (Kuratel) nach § 277 § 276. (3) Die zur zweckentsprechenden Ausübung der Sachwalterschaft (Kuratel) notwendigen Barauslagen, die tatsächlichen Aufwendungen und die Kosten einer <u>zur Deckung der Haftung nach § 277 abgeschlossen</u> <u>Haftpflichtversicherung</u> sind dem Sachwalter vom Pflegebefohlenen jedenfalls zu erstatten, soweit sie nach gesetzlichen Vorschriften nicht unmittelbar von Dritten getragen werden.	pokrycie ubezpieczenia od odpowiedzialności cywilnej za szkody powstałe w ramach wykonywania opieki nad osobami chorymi psychicznie lub upośledzonymi umysłowo (lub kurateli) w myśl § 277 § 276. (3) Osoba objęta opieką dla chorych psychicznie lub upośledzonych umysłowo (lub kuratelą) jest obowiązana zwrócić opiekunowi (kuratorowi): - wydatki gotówkowe niezbędne dla sprawowania nad nim opieki (kurateli) we właściwym celu oraz rzeczywiste koszty dla pokrycia <u>ubezpieczenia od odpowiedzialności cywilnej w myśl § 277</u> , o ile zgodnie z przepisami ustawy nie będą one pokryte bezpośrednio przez osobę trzecią.	ABGB §§ 276.(3), (277)
Deckungsbestand <i>m</i>	zasoby na pokrycie	
Deckungsstock <i>m</i> [= Sicherungsvermögen (de)] - von einer geeigneten ... <i>Kreditunternehmung gebildeter, jedezeit mit der jeweiligen Höhe solcher Einlagen übereinstimmender unbelasteter Deckungsstock</i> - Teil der Aktiva, Sondervermögen, der dazu dient, die Ansprüche im Insolvenzfall zu sichern (betreffend Anlegung von Mündelgeld)	fundusz ochrony środków gwarantowanych - w krajowej ... <i>instytucji kredytowej wyodrębniony fundusz ochrony środków gwarantowanych o wartości trwale zgodnej z wysokością lokat z zabezpieczeniem pupilarnym</i> - fundusz wykazywany po stronie aktywów, chroniony przed roszczeniami wierzycieli w razie upadłości (dotyczy lokaty oszczędnościowej i innych lokat z zabezpieczeniem pupilarnym z majątku podopiecznego)	ABGB § 230a
Deckungsstock für Pfandbriefe (Pfandbriefgesetz) <u>Das österreichische Pfandbriefgesetz:</u> - Der Gesamtbetrag der im Umlauf befindlichen Pfandbriefe muss in Höhe des Nennwerts jederzeit durch gesetzlich zulässige Hypotheken bzw. gesetzlich zulässige Darlehen an Staaten sowie Gebietskörperschaften gedeckt sein - Zulässig sind auch andere Emittenten, wenn eine Gewährleistung eines gesetzlich zulässigen Staates bzw. Gebietskörperschaft besteht - Getrennte Deckungsstöcke für Hypothekendarlehen und für öffentliche Pfandbriefe vorgeschrieben - Deckungswerte sind als Kredit, Darlehen	zabezpieczenie hipotecznego listu zastawnego	

oder als Wertpapier zulässig

- Zusätzlich muss jederzeit eine sichernde Überdeckung von mindestens 2% in ersatzdeckungsfähigen Wertpapieren vorhanden sein
- Jederzeitige Deckung nach dem Barwert ist in Österreich derzeit optional (ist in Satzung des Emittenten zu regeln)
- „Treuhandmodell“ ist möglich -geeignete Deckungswerte einer anderen Bank dürfen in den Deckungsstock aufgenommen werden (schriftliche Vereinbarung ist erforderlich, andere Bank muss die gesetzlichen Anforderungen ebenfalls erfüllen)
- Hypotheken müssen in EWR-Mitgliedstaaten oder in der Schweiz liegen, die rechtliche und wirtschaftliche Stellung als Sicherheit muss mit jener in Österreich vergleichbar sein
- Ersatzdeckung ist bis zu 15% des Gesamtvolumens der umlaufenden Pfandbriefe bzw. öffentlichen Pfandbriefe möglich
- Schuldverschreibungen bestimmter Staaten und deren Gebietskörperschaften, wenn sie an bestimmten geregelten Märkten zugelassensind, zusätzlich ist einHaircut definiert (mind. 5%)
- Guthaben bei einer Zentralbank der Zone Asowie Bargeld

als Ersatzdeckung sind zugelassen:

- Derivatgeschäfte dürfen für den Deckungsstock abgeschlossen werden, allerdings nur zur Absicherung von Zins-, Währungs-oder Schuldnerisiken
- Abschluss eigener Rahmenverträge für jeden Deckungsstock erforderlich
- ein Deckungsregister muss geführt werden; einzutragen sind sämtliche Darlehen, Kredite, Wertpapiere und Derivatgeschäfte; Ersatzdeckung ist gesondert zu kennzeichnen
- Treuhänder überwacht den Deckungsstock, Zu-und Abgänge müssen von ihm überwacht werden
- bei Konkurs des Emittenten bildet der Deckungsstock eine Sondermasse, für die ein eigener Verwalter zu bestellen ist
- dieser hat fällige Forderungen der Gläubiger des Deckungsstocks aus der Sondermasse zu erfüllen und die dafür erforderlichen Maßnahmen durchzuführen.
- Der Deckungsstock ist vom besonderen Verwalter an ein geeignetes Kreditinstitut zu veräußern, das gleichzeitig sämtliche Verbindlichkeiten aus den Pfandbriefen zu übernehmen hat; alternativ kann der Deckungsstock auch liquidiert werden
- In die allgemeine Konkursmasse des Emittenten fließt der Überschuss, der nach Befriedigung aller Forderungen der Pfandbriefgläubiger verbleibt
- Emission von Pfandbriefen mit einer Laufzeit von mehr als 15 Jahren ist volumensmäßig eingeschränkt.
- Begriffe „Pfandbrief“, „Kommunalbrief“, „Kommunalschuldverschreibung“ und „öffentlicher Pfandbrief“ sind gesetzlich geschützt.

derogatorische Klausel (im Testament oder Kodizill) <u>- ungeachtet der früher erklärten Unabänderlichkeit</u> § 716. Der in einem Testament oder Kodizill angehängte Beisatz: daß jede spätere Anordnung überhaupt, oder, wenn sie nicht mit einem bestimmten Merkmale bezeichnet ist, null und nichtig sein solle, ist als nicht beigesetzt anzusehen.	klauszula derogacyjna (jako warunek w testamencie lub kodycyłu przeczy zasadzie swobody testowania i każdorazowego odwoływania oświadczeń ostatniej woli <u>- bezskuteczność klauzuli derogacyjnej mimo oświadczenia spadkodawcy zaprzeczającemu zmianom</u> § 716. Dodatkowe zdanie dołączone do treści testamentu lub kodycyłu, że w ogóle każde późniejsze rozrządzenie, o ile by nie zawierało pewnego znamienia, uznane ma być za niebyłe i nieważne, należy uważać za niedołączone.	ABGB § 716
Detentionsverhältnis n § 375. Wer eine Sache in fremdem Namen besitzt, kann sich gegen die Eigentumsklage dadurch schützen, daß er seinen Vormann namhaft macht, und sich darüber ausweist.	stosunek między dzierżycielem rzeczy a poprzednio władającym rzeczą § 375. Kto posiada rzecz w cudzym imieniu, może się uwolnić od powództwa windykacyjnego przez wskazanie poprzedniego władającego i przedłożenie dowodu.	kom. do ABGB § 375 - Zivilprozessordnung (ZPO) - §§ 22 - 25
Dienstbarkeit f (=> Servitut) - beschränktes dingliches Nutzungsrecht an einer fremden Sache (z.B. Servitut des Gebrauchs von Wohngebäude). „Buchservitut“ - wodurch deren Eigentümer zum Vorteil des Berechtigten verpflichtet ist, etwas zu dulden (bejahende Dienstbarkeit) oder zu unterlassen (verneinende Dienstbarkeit) - gesetzliche Servituten <u>- Erwerbung des Rechtes der Dienstbarkeit. Titel zur Erwerbung</u> § 480. Der Titel zu einer Servitut ist auf einem Verträge; auf einer letzten Willenserklärung; auf einem bei der Teilung gemeinschaftlicher Grundstücke erfolgten Rechtsspruche; oder endlich, auf Verjährung (Ersitzung) gegründet. <u>Erwerbungsart</u> § 481.(1) Das dingliche Recht der Dienstbarkeit kann an Gegenständen, die in den	służebność (gruntowa lub osobista) - ograniczone prawo rzeczowe obciążające cudzą rzecz (np. służebność użytkowania budynku mieszkalnego). „serwitut księgowy” na rzecz uprawnionego zobowiązuje właściciela do tolerowania czegoś (służebność pozytywna) bądź do zaniechania czegoś (służebność negatywna) - służebności ustawowe (postanowienia ograniczające lub obciążające własność) <u>- Nabycie prawa służebności. Tytuł prawny (podstawa prawna) nabycia</u> § 480. Tytułem prawnym służebności jest: umowa, rozrządzenie ostatniej woli, orzeczenie wydane przez sąd przy podziale nieruchomości gruntowych wspólnych, albo na przedawnieniu (trzydziestoletni okres zasiedzenia). <u>Sposób nabycia</u> § 481.(1) Prawo rzeczowe służebności na rzeczach ujętych w księgach prawa publicznego może być nabyte jedynie	ABGB §§ 308, 364, 472 - 529, 842, 844, 847, 848a, 1459, 1488, 1500 <u>Służebności ustawowe (Gesetzliche Servituten):</u> - Luftfahrtgesetz (LFG): BGBl 1957/253 - §§ 2, 85 i n. - Eisenbahngesetz 1957: BGBl 1957/60 - § 18.(4) - Prawo przechodu i przejazdu (Wegerechte): a) - Notweggesetz (NWG): RGBl 1896/140 - §1 b) - Güter- und Seilwege-Grundsatzgesetz 1967: BGBl 1967/198 oraz Ustawy wykonawcze (Ausführungsgesetze) lub rozporządzenia wykonawcze poszczególnych Krajów Związkowych (Ausführungsverordnungen der Länder) c) - Forstgesetz (ForstG): BGBl 1975/440 - §§ 33, 66, 67 - Ustawy budowlane poszczególnych Krajów Związkowych (Bauordnungen in den einzelnen Bundesländer) - Ustawy krajowe poszczególnych Krajów Związkowych o ochronie środowiska (Landesgesetze

öffentlichen Büchern eingetragen sind, nur durch die Eintragung in diese erworben werden.

(2) An bürgerlich nicht eingetragenen Liegenschaften (§ 434) oder an Bauwerken (§ 435) wird das dingliche Recht durch die gerichtliche Hinterlegung einer über die Einräumung der Dienstbarkeit errichteten beglaubigten Urkunde; auf andere Sachen aber durch die oben (§§ 426 bis 428) angegebenen Arten der Übergabe erworben.

Einteilung der Dienstbarkeiten in Grunddienstbarkeiten und persönliche; - § 473

- Felddienstbarkeiten (Feld-Servitut) - §§ 474, 477, 480, 481, 524, 1500

Feld-Servituten

§ 477. Die vorzüglichen Feld-Servituten sind:

1. das Recht, eine Fußsteig, Viehtrieb oder Fahrweg auf fremden* Grund und Boden zu halten;

2. das Wasser zu schöpfen, das Vieh zu tränken, das Wasser ab- und herzuleiten;

3. Das Vieh zu hüten und zu weiden;

4. Holz zu fällen, verdorrte Äste und Reiser zu sammeln, Eicheln zu lesen, Laub zu rechen;

5. zu jagen, zu fischen, Vögel zu fangen;

6. Steine zu brechen, Sand zu graben, Kalk zu brennen.

- Hausdienstbarkeiten (Haus-Servitut) - §§ 474 - 476, 481, 487 - 489

Haus-Servituten

§ 475.(1) Die Haus-Servituten sind gewöhnlich:

1. das Recht, eine Last seines Gebäudes auf ein fremdes Gebäude zu setzen;

2. einen Balken oder Sparren in eine fremde Wand einzufügen;

przez dokonanie wpisu służebności w księdze prawa publicznego.

(2) Na nieruchomościach gruntowych nieujętych w księgach prawa publicznego (§ 434) oraz na budynkach (§ 435) prawo rzeczowe nabywa się przez złożenie w sądzie urzędowo poświadczanego dokumentu (z sądownie lub notarialnie uwierzytelnionymi podpisami stron) zawierającego nadanie służebności. Na pozostałych zaś rzeczach uzyskuje się takie prawo w drodze przeniesienia praw zgodnie z §§ 426 do 428.

Podział służebności na gruntowe i osobiste; - § 473

- „służebności wiejskie” - §§ 474, 477, 480, 481, 524, 1500

Służebności wiejskie

§ 477. Służebnościami wiejskimi są przede wszystkim:

1. prawo utrzymywania na cudzym gruncie ścieżki, przegonu bydła lub przejazdu;

2. prawo czerpania wody, pojenia bydła, doprowadzania i odprowadzania wody;

3. prawo strzeżenia i wypasu bydła;

4. prawo wyrębu drzew, zbierania suchych gałęzi i chrustu, zbierania żołądź, grabienia liści;

5. prawo polowania, rybołówstwa, łapania ptaków;

6. prawo łamania kamieni, kopania piasku, wypalania wapna.

- „służebności miejskie” - §§ 474 - 476, 481, 487 - 489

Służebności miejskie

§ 475.(1) Służebnościami miejskimi są przede wszystkim:

1. prawo oparcia budynku o budynek cudzy (leżący na gruncie sąsiednim);

2. prawo zakotwienia belki lub krokwi w cudzej ścianie;

3. prawo wybicia okna w cudzej ścianie

einzelner Bundesländer zu Umweltschutz) oraz (ForstG) §§ 47 – 57

- Abfallwirtschaftsgesetz 2002 (AWG): BGBl I 2002/102 oraz Ustawy krajowe poszczególnych Krajów Związkowych (einzelne Landesgesetze)
- Pflanzenschutzgesetz (PflSchG): BGBl 1995/532 oraz Przepisy o ochronie przyrody i środkach ochrony roślin poszczególnych Krajów Związkowych (Natur- und Pflanzenschutzvorschriften der einzelnen Bundesländer)

.....
Uwaga: Ustęp 1 § 481 nie obejmuje służebności dotyczących korzystania z dróg i wodociągów w Tyrolu (RGrBl 1897/77 - Art.I) oraz służebności dotyczących korzystania z dróg, wodociągów i oraz Holzriesenservitute w Kraju Vorarlberg (RGrBl 1905/33 - Art.I).

Uwaga: Podział w ABGB instytucji służebności na służebności wiejskie (Felldienstbarkeiten) i służebności miejskie (Hausdienstbarkeiten) nie ma doniosłości prawnej.

3. ein Fenster in der fremden Wand zu öffnen; es sei des Lichtes oder der Aussicht wegen;
4. ein Dach oder einen Erker über des Nachbars Luftraum zu bauen;
5. den Rauch durch des Nachbars Schorstein zu führen;
6. die Dachtraufe auf fremden Grund zu leiten;
7. Flüssigkeiten auf des Nachbars Grund zu gießen oder durchzuführen.

(2) Durch diese und ähnliche Haus-Servituten wird ein Hausbesitzer befugt, etwas auf dem Grunde seines Nachbars vorzunehmen, was dieser dulden muß.

- Einräumung der Dienstbarkeit (bei der Teilung liegender Gründe oder Gebäude - § 842; Grunddienstbarkeiten zugunsten aller Teile - § 844; Servituts-Rechte des Dritten - § 847)

- persönliche Dienstbarkeit (=> persönliches Servitut)

Arten der persönlichen Dienstbarkeiten

§ 478. Die persönlichen Servituten sind: der nötige Gebrauch einer Sache; die Fruchtnießung; und die Wohnung.

- Klagerecht in Rücksicht der Servituten - § 523

- Erlöschung der Dienstbarkeiten:

a) durch den Untergang des dienstbaren oder herrschenden Grundes - § 525; b) durch Vereinigung - § 526; c) durch Zeitverlauf - §§ 527, 528;

Erlöschung der persönlichen Servituten (wenn aber ausdrücklich auf die Erben ausgedehnt - dann sind nur die ersten gesetzlichen Erben zu verstehen) - § 529

w granicach gruntu sąsiedniego dla uzyskania dopływu światła dziennego lub dla uzyskania widoku;

4. prawo wybudowania dachu lub balkonu w przestrzeni nad powierzchnią gruntu sąsiedniego;

5. prawo przeprowadzenia dymu kominem sąsiada;

6. prawo skierowania okapu na cudzy grunt;

7. prawo wlewania płynów na grunt sąsiedni lub ich odprowadzania kanałem (z obowiązkiem jego utrzymywania przez uprawnionego) przez ten grunt.

(2) Skutkiem tych i podobnych służebności miejskich posiadacz nieruchomości władnącej nabywa prawo podejmowania odpowiednich działań na gruncie sąsiada, który jest obowiązany je znosić.

- przyznanie i wykonywanie prawa służebności gruntowej (przy podziale gruntów lub budynków - § 842; służebność gruntowa na rzecz wszystkich udziałowców - § 844; wykonywanie uprawnień służebności gruntowej przez osobę trzecią - § 847)

- służebność osobista

Rodzaje służebności osobistych

§ 478. Służebnościami osobistymi są: osobiste używanie rzeczy; użytkowanie oraz służebność mieszkania.

- Prawo powództwa odnoszące się do służebności - § 523

- Wygaśnięcie służebności:

a) przez zniszczenie nieruchomości gruntowej obciążonej służebnością lub nieruchomości gruntowej władnącej - § 525; b) przez zjednoczenie w jednej osobie - § 526; c) z upływem oznaczonego terminu - §§ 527, 528;

Wygaśnięcie służebności osobistej (jeżeli jednak jest wyraźne ustanowienie na dziedziczących, następuje ograniczenie do pierwszych spadkobierców ustawowych) - § 529

Dienstbote <i>m</i> (Forderungen aus Dienstverhältnis, Verjährung)	pracownik w gospodarstwie domowym (przedawnienie roszczeń o wynagrodzenie)	ABGB § 1486 p.5
Dienstgeber <i>m</i>	pracodawca	
Dienstleistung <i>f</i> - Mietzins - § 1092 - Minderjähriger: - ... <i>Der gesetzliche Vertreter des Kindes kann das durch den Vertrag begründete Rechtsverhältnis aus wichtigen Gründen vorzeitig lösen.</i> (selbständige Verpflichtung eines mündigen minderjährigen Kindes zu Dienstleistungen) - § 152 - in eigener Person - § 1153 - Verpflichtung zur Dienstleistung - § 1151 - (Entgelt ... <i>für Dienstleistungen, die nicht zustande gekommen sind</i> - § 1155) - Verhinderung an Dienstleistung (Krankheit, Berufskrankheit, Unglücksfall, Arbeitsunfall - § 1154b; Entlassung wegen der Verhinderung - § 1156)	świadczenie pracy, świadczenie czynszu - świadczenie czynszu - 1092 - świadczenie pracy przez małoletniego: - ... <i>Przedstawiciel ustawowy małoletniego dziecka może z ważnych przyczyn wypowiedzieć przed czasem ustanowiony umową z małoletnim stosunek prawny.</i> (Samodzielne zawarcie umowy o świadczenie usług przez małoletniego - z ukończeniem lat czternastu - mającego zdolność rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu) - § 152 - świadczenie pracy osobiście - § 1153 - zobowiązanie do świadczenia pracy w rozumieniu ABGB - § 1151 - (zachowanie prawa do wynagrodzenia ... za czynności, które nie zostały wykonane z winy pracodawcy) - § 1155 - przeszkody w świadczeniu pracy dotyczące pracownika (choroba, choroba zawodowa, nieszczęśliwy wypadek, wypadek przy pracy - § 1154b; rozwiązanie umowy o pracę wskutek przeszkód - § 1156)	ABGB §§ 152, 303, 1092, 1151 - 1164a, 1486
Dienstnehmer <i>m</i> (in Österreich) - <i>Anspruch auf das Entgelt ...</i> des Dienstnehmers	pracownik świadczący pracę na podstawie umowy prywatnoprawnej bądź publicznoprawnej; umowy określonej w ustawach szczególnych lub umowy o określoną pracę w rozumieniu ABGB => Entgelt	ABGB §§ 1151- 1164
Dienstnehmerhaftpflichtgesetz (DHG)- BGBl 1965/ 80, in der Fassung des BGBl 1983/169	Ustawa o odpowiedzialności cywilnej pracowników świadczących pracę na podstawie umowy w rozumieniu ABGB lub umowy określonej w ustawach szczególnych	ABGB §§ 931, 1164, 1295, 1313, 1313a, 1315, 1324, 1332, 1336, 1440, 1491
Dienstperson <i>f</i> - Dienstpersonen <i>pl</i> - Vermächtnis des Erblassers betr. einer Dienstperson	osoba włączona do wspólnego gospodarstwa domowego - personel domowy (§ 1314), personel służbowy (§ 1316) - powołana legatem osoba z personelu domowego - § 683	ABGB §§ 651, 683, 1314, 1316
Dienstverhältnis <i>n</i> (in Österreich)	- stosunek pracy (z umowy cywilnej prywatnoprawnej ABGB, ale	ABGB §§ 100, 152, 154.(2), 1151 - 1164a,

- <u>privatrechtliches Dienstverhältnis</u> liegt vor, wenn es auf einem im Weg der Vereinbarung zustande gekommenen Vertrag beruht, ein <u>öffentlich- rechtliches Dienstverhältnis</u>, wenn der Bedienstete auf Grund eines Hoheitsakts auf einen Dienstposten ernannt wird (VfSlg 80; Arb 6001; JBl 1988, 735; Arb 11.069) ABGB gilt nur für Dienstverhältnisse, die auf einem privatrechtlichen Verträge beruhen: §§ 3, 4 AngG, § 2 GAngG und nur dann zulässig, wenn das Spezialgesetz für bestimmte privatrechtliche Dienstverhältnisse fehlt. Die wichtigsten Sondergesetze für bestimmte Gruppen von Dienstnehmern sind: - für Angestellte - (AngG) - für Handelsvertreter - (HVertrG) - für Gutsangestellte - (GAngG) - für Hausbesorger - (HBG) (bis 30. 6. 2000) - für Hausgehilfen - (HGHAngG) - für Heimarbeiter - (HeimAG) - für Journalisten (JournG) - für die land- und forstwirtschaftlichen Arbeiter- gelten Landarbeitsordnungen der einzelnen Bundesländer; und Bundes- (LuFArbDG) - für Lehrlinge- (BAG); unberührt durch § 375.(2) (GewO) - für Parlamentsmitarbeiter- (BG BGBl 1992/ 288) - für Rundfunkmitarbeiter- §§ 32-	dopuszczalnej jedynie w braku regulacji dla poszczególnych grup zawodowych ustawami szczególnymi bądź z umowy publicznoprawnej) - <u>prywatnoprawny stosunek pracy</u> powstaje na podstawie umowy w drodze uzgodnień dwustronnych, natomiast <u>publicznoprawny stosunek pracy</u> zachodzi w przypadku pracownika służby cywilnej w publicznoprawnym stosunku pracy powołanego na podstawie jednostronnej decyzji władzy publicznej (federację, kraju związkowego) ABGB odnosi się jedynie dla takich stosunków pracy, które opierają się na prywatnoprawnej umowie: §§ 3, 4, AngG, § 2 GangG i może ona być tylko wtedy brana pod uwagę w braku ustawy szczególnej regulującej prywatnoprawny stosunek pracy dla poszczególnej grupy zawodowej. Najważniejsze ustawy szczególne dla określonych grup pracowników: - pracowników umysłowych w sektorze prywatnym - pracowników przedstawicielstw handlowych - pracowników zatrudnionych w rolnictwie i leśnictwie - dozorców domu (do 30.06.2000) - pomocy i pracowników domowych - wykonawców pracy chałupniczej i podobnej (opłacanej od sztuki, na godziny albo wg taryfy specjalnej) - pracowników redakcji - zatrudnionych w rolnictwie i leśnictwie- tu obowiązują przepisy dla pracowników zatrudnionych w rolnictwie wydane przez poszczególne kraje związkowe oraz przez federację - uczniów w systemie nauczania zawodu; niezależnie od § 375.(2) (GewO) - pracowników zatrudnionych w parlamencie - pracowników radia i telewizji	1486, kom.: Art. 6 (EVÜ); Art 8 (Rom I-VO); § 153 der (3.TN); <u>Dzienniki publikacyjne:</u> - Angestelltengesetz (AngG): BGBl 1921/292 .- §§ 3, 4; - Handelsvertretergesetz (HVertrG): BGBl 1993/88; - Gutsangestelltengesetz (GAngG): BG BGBl 1923/538 - § 2; - Hausbesorgergesetz (HBG): BGBl 1970/16 (do 30. 06. 2000); - Hausgehilfen- und Hausangestelltengesetz (HGHAngG): BGBl 1962/235; - Heimarbeitsgesetz (HeimAG): BGBl 1961/105; - Journalistengesetz (JournG): StGBI 1920/88; - Ustawa o zatrudnieniu osób w rolnictwie i leśnictwie - tu obowiązują przepisy dla pracowników zatrudnionych w rolnictwie wydane przez poszczególne Kraje Związkowe; oraz przez Federację - Land- und Forstarbeiter-Dienstrechtsgesetz (LuFArbDG): BGBl 1980/280; - niezależnie od Gewerbeordnung (GewO) - § 375.(2): - Berufsausbildungsgesetz (BAG): BGBl 1969/142

34 (ORF-G) - für Theaterunternehmer- (TAG) - für das Dienstverhältnis des Schiffers und der Schiffsmannschaft- §§ 21+ (BinnSchG); (SeeschiffsG) - für Vertragsbedienstete (Personen, mit denen der Bund einen Dienstvertrag abschließt)- (VBG) - <u>sonstige arbeitsvertragsrechtlich bedeutsame Rechtsvorschriften:</u> <i>Arbeiter- AbfertigungsG (ArbAbfG); ArbeitnehmerInnenschutzG (ASchG); ArbeitskräfteüberlassungsG (AÜG); Arbeitsplatz- SicherungsG (APSG); ArbeitsruheG (ARG); Arbeitsverfassungsg (ArbVG); Arbeitsvertragsrechts- AnpassungsG (AVRAG); ArbeitszeitG (AZG); AusländerbeschäftigungsG (AuslBG); Bauarbeiter- Urlaubs- und AbfertigungsG 1972 (BUAG); Bauarbeiter- SchlechtwetterentschädigungsG 1957 (BSchEG); BerufsausbildungsG (BAG); BehinderteneinstellungsG 1969 (BEinstG); Betriebliches Mitarbeiter- und Selbständigenvorsorge (BMSVG); Bundes- BedienstetenschutzG (B- BSG); DienstnehmerhaftpflichtG (DHG); EntgeltfortzahlungsG (EFZG); FamilienlastenausgleichsG 1967 (FamLAG); FeiertagsruheG 1957 (FRG); Gewerbeordnung 1859 (§§ 72- 96c GewO); GleichbehandlungsG 2011 (GIBG); Insolvenz- EntgeltsicherungsG (IESG); KautionschutzG (KautSchG); BundesG über die Beschäftigung von Kindern und Jugendlichen 1987 (KJBG); MutterschutzG (MuttSchG); NachtschwerarbeitsG (NSchG); Sonn- und Feiertags- BetriebszeitenG (BZG); BundesG betreffend die Vereinheitlichung des Urlaubsrechtes und die Einführung einer Pflegefreistellung (UrlG); Väter- KarenzG (VKG); WehrG (WG);</i> <u>Dienstverhältnis:</u> <u>1. öffentlich-rechtliches:</u>	- <u>pracowników przygotowujących spektakle teatralne</u> - <u>kapitanów i załóg żeglugi śródlądowej i morskiej</u> - <u>pracowników służby cywilnej [osób, z którymi organ państwowy (Federacja) zawarł umowę o pracę]</u> - <u>pozostałe ustawowe regulacje mające związek z prywatnoprawnymi umowami o pracę:</u> <i>Ustawa o odprawach dla pracowników fizycznych (ArbAbfG); Ustawa o ochronie pracowników (AschG); Ustawa o agencjach zatrudnienia (AÜG); Ustawa o gwarancji zatrudnienia (APSG); Ustawa o dniach wolnych od pracy (ARG); Kodeks pracy (ArbVG); Ustawa harmonizująca prawo o umowach o pracę do prawa WE (AVRAG); Ustawa o regulacji czasu pracy (AZG); Ustawa o zatrudnianiu obcokrajowców (AuslBG); Ustawa o urlopach i odprawach dla pracowników fizycznych w budownictwie 1972 (BUAG); Ustawa o ekwiwalencie finansowym dla pracowników fizycznych w budownictwie za przestoje wywołane złymi warunkami atmosferycznymi 1957 (BSchEG); Ustawa o kształceniu zawodowym (BAG); Ustawa o zatrudnianiu inwalidów 1969 (BEinstG); Ustawa o zakładowym zaopatrzeniu emerytalno- rentowym pracowników oraz pracujących na własny rachunek (BMSVG); Ustawa o ochronie pracowników federalnej służby cywilnej (B- BSG); Ustawa o ograniczonej cywilnej odpowiedzialności deliktowej pracowników (DHG); Ustawa o ciągłości wynagrodzenia pracowników (EFZG); Ustawa o świadczeniach wyrównawczych dla rodzin 1967 (FamLAG); Ustawa o dniach świątecznych wolnych od pracy (FRG); Ustawa o prowadzeniu działalności gospodarczej (GewO: §§ 72- 96c); Ustawa o równym traktowaniu 2011 (GIBG); Ustawa o ochronie roszczeń pracowniczych w razie niewypłacalności pracodawcy (IESG); Ustawa o kaucji zabezpieczającej pracodawcę przed szkodami spowodowanymi przez pracownika (KautSchG); Ustawa o zatrudnieniu młodocianych 1987 (KJBG); Ustawa o ochronie macierzyństwa (MuttSchG); Ustawa o pracy nocnej (NSchG); Ustawa o pracy w niedziele i święta zakładów podlegających regulacji GewO (BZG); Ustawa o urlopach wypoczynkowych i pielęgnacyjnych (UrlG); Ustawa o urlopach karencyjnych ojców (VKG); Ustawa o służbie wojskowej (WG); Ustawa powszechna o obowiązkowym ubezpieczeniu społecznym - Allgemeines Sozialversicherungsgesetz (ASVG); BGBl 1055/189 - § 4.(4) „Freier Dienstvertrag”</i> <u>stosunek pracy:</u> <u>1. publicznoprawny:</u>

Angestellte und Beamte (beim Arbeitsverhältnis meint man Arbeiter) <u>2. privatrechtliches:</u> privatrechtliche Verträge - subsidiär, wo es an einem Sondergesetz für bestimmte Gruppe von Dienstnehmern oder dienstnehmerähnliche Personen fehlt - <u>auf bestimmte Zeit</u> (Dauer objektiv festgelegt, nicht von der Willkür der Parteien abhängt) - § 1158. (1) - (4) - <u>auf Probe</u> - § 1158.(2) - <u>zur Aushilfe</u> - § 1158.(2) - „<u>auf Lebenszeit</u>“ oder für länger als fünf Jahre - § 1158.(3) - <u>ohne Zeitbestimmung</u> - § 1158.(4) - <u>Freies Dienstverhältnis</u> (freelancer, freier Mitarbeiter, „neue Selbstständige“) - § 1164a - <u>Endigung des Dienstverhältnisses</u> - § 1158: - Kündigung durch Arbeitgeber - §§ 1156, 1159 - 1159c, 1160 - Kündigung durch Arbeitnehmer - §§ 1158.(3), 1159 - 1159c - Einvernehmliche Auflösung - durch Fristablauf - §§ 1156, 1158.(2)	stosunek pracy pracowników kontraktowych i urzędników (Arbeitsverhältnis = stosunek pracy pracowników fizycznych) <u>2. prywatnoprawny:</u> stosunek pracy (z umowy cywilnoprawnej, gdy nie ma regulacji ustawami szczególnymi (Sondergesetze) - terminowy (obiektywnie ustalony przez strony) - § 1158. (1) - (4) - na okres próbny - § 1158.(2) - terminowy, pomoc tymczasowa - § 1158.(2) - „na czas życia osoby” - na okres przekraczający pięć lat - § 1158.(3) - zawarto lub przedłużono na czas nieokreślony - § 1158.(4) - <u>wolny stosunek pracowniczy*</u> - § 1164a (wolna umowa o pracę) = praca regulowana wolną umową prywatnoprawną o pracę (na czas określony lub nieokreślony, na warunkach określonych, bez mocnego związania z firmą pracodawcy - tworzy zależność finansową, lecz nie osobistą, zobowiązany podlega pełnej ochronie socjalnej) Uwaga: wolna umowa o pracę jest formą pośrednią pomiędzy zwykłą umową o pracę a umową o dzieło - <u>Ustanie stosunku pracy</u> - § 1158: - rozwiązanie przez pracodawcę umowy o pracę za wypowiedzeniem - §§ 1156, 1159 - 1159c, 1160 - rozwiązanie przez pracownika umowy o pracę za wypowiedzeniem - §§ 1158.(3), 1159 - 1159c - rozwiązanie stosunku pracy za porozumieniem stron - rozwiązanie terminowej umowy o pracę z upływem terminu - §§ 1156, 1158.(2)	* Ustawa powszechna o obowiązkowym ubezpieczeniu społecznym - Allgemeines Sozialversicherungsgesetz (ASVG): BGBl 1055/189 - § 4.(4) „Freier Dienstvertrag”

- berechtigte Entlassung - § 1162a - unberechtigte Entlassung - §§ 1162a, 1162b, 1162d - Austritt, berechtigter - §§ 1156, 1162 - 1162b, 1162d - Austritt, unberechtigter - § 1156 - Tod des Arbeitnehmers	- rozwiązanie stosunku pracy przez pracodawcę bez wypowiedzenia (ze skutkiem natychmiastowym) z winy pracownika - § 1162a - rozwiązanie umowy o pracę przez pracodawcę bez wypowiedzenia bez winy pracownika lub z przyczyny leżącej po stronie pracodawcy - §§ 1162a, 1162b, 1162d - rozwiązanie przez pracownika stosunku pracy w trybie natychmiastowym bez zachowania okresu wypowiedzenia z zawinionej przyczyny obciążającej pracodawcę - §§ 1156, 1162 - 1162b, 1162d - odstąpienie pracownika od umowy o pracę w trybie natychmiastowym bez winy pracodawcy (przyczyna leżąca wyłącznie po stronie pracownika) - § 1156 - ustanie stosunku pracy na skutek śmierci pracownika	
Dienstverhinderung <i>f</i> - ... <i>durch Umstände, die auf Seite des Dienstgebers liegen</i> ... - § 1155 - ... <i>durch Krankheit (Unglücksfall) ... Berufskrankheit</i> ... des Dienstnehmers <i>ohne dies vorsätzlich oder durch grobe Fahrlässigkeit verschuldet zu haben</i> ... (Anspruch auf Entgelt) - § 1154b	przeszkody w świadczeniu pracy: - ... <i>wskutek okoliczności zachodzących po stronie pracodawcy</i> ... - § 1155 - niezdolność do pracy pracownika ... <i>wskutek choroby (nieszcześliwego wypadku), bez jego winy umyślnej lub rażącego niedbalstwa</i> ... (roszczenie pracownika o wynagrodzenie) - § 1154b	ABGB §§ 1154b, 1155, 1156, 1164.(2)
Dienstvertrag <i>m</i> - Dienstgeber / Dienstnehmer (= > Arbeitsverhältnis, Arbeitsvertrag) (privatrechtlicher Vertrag und öffentlich- rechtlicher Vertrag) <u>Dienst- und Werkvertrag</u> § 1151.(1) <i>Wenn jemand sich auf eine gewisse Zeit zur Dienstleistung für einen anderen verpflichtet, so entsteht ein</i>	umowa o określoną pracę - pracodawca / pracownik (prywatnoprawna lub publicznoprawna umowa o pracę) a) prywatnoprawna umowa o pracę (wolna umowa o pracę) b) umowa o pracę pracowników służby cywilnej <u>Umowa o pracę a umowa o dzieło</u> § 1151.(1) <i>Umowa o pracę powstaje, gdy ktoś się zobowiązuje świadczyć pracę w ciągu określonego czasu na rzecz drugiej osoby; umowa o dzieło zostaje</i>	ABGB §§ 154.(2), 1151 - 1164a

<i>Dienstvertrag; wenn jemand die Herstellung eines Werkes gegen Entgelt übernimmt, ein Werkvertrag.</i> <u>Dienstvertrag</u> § 1153. Wenn sich aus dem Dienstvertrage oder aus den Umständen nichts anderes ergibt, hat der Dienstnehmer die Dienste in eigener Person zu leisten und ist der Anspruch auf die Dienste nicht übertragbar. Soweit über Art und Umfang der Dienste nichts vereinbart ist, sind die den Umständen nach angemessenen Dienste zu leisten. - Die Anwendung der Vorschriften des ABGB über den Dienstvertrag ist nur dann zulässig, wenn das Spezialgesetz den in Frage stehenden Anspruch überhaupt nicht regelt. Regulierung in Sondergesetzen z.B.: Angestelltengesetz (ähnlich Handelsvertretergesetz); Gutsangestelltengesetz; Journalistengesetz; Berufsausbildungsgesetz; Vertragsbedinstetengesetz; u.s.w. <u>Dienstvertrag</u> gilt vor allem für Angestellte und Beamte und <u>Arbeitsvertrag</u> für Arbeiter => Auflösung des Dienstvertrages	<i>zawarte, gdy osoba podejmuje się wykonania określonego dzieła za wynagrodzeniem.</i> <u>Umowa o pracę</u> § 1153. Jeżeli z umowy o pracę lub z okoliczności nie wynika inaczej, pracownik winien świadczyć określoną pracę osobiście i prawo do wykonania określonej pracy nie może być przenoszone. Jeżeli nie umówiono się co do rodzaju i zakresu pracy, należy świadczyć ją stosownie do okoliczności. - Stosowanie przepisów austriackiego Kodeksu cywilnego dotyczących umów prywatnoprawnych o pracę jest dopuszczalne tylko w przypadkach nieregulowanych w ustawach szczególnych. Szczegółowe ustawy odnoszące się do poszczególnych grup zawodowych pracowników, to np. Angestelltengesetz (podobnie: Handelsvertretergesetz); Gutsangestelltengesetz; Journalistengesetz; Berufsausbildungsgesetz; Vertragsbedinstetengesetz; i.t.d. <u>Umowa o pracę „Dienstvertrag”</u> dotyczy przede wszystkim pracowników umysłowych i urzędników (również pracowników fizycznych określonych w ustawach szczególnych), natomiast <u>umowa o pracę „Arbeitsvertrag”</u> dotyczy tylko pracowników fizycznych => rozwiązanie umowy o pracę	
Dienstzettel <i>m</i> (Dienstzettel für das freie Dienstverhältnis = vereinfachte Form eines schriftlichen Dienstvertrags. Dienstzettel ist eine „Wissenserklärung des Dienstgebers“, die Vereinbartes wiedergibt)	„karta pracy” (regulamin pracy) - uzgodniony pisemny wykaz istotnych praw i obowiązków pracownika oświadczony przez pracodawcę i przedłożony pracownikowi do podpisu, stanowiący treść wolnej umowy o pracę - terminowej lub o nieoznaczonym terminie, na warunkach określonych (=> BGBl 1993/459 - § 2; => BGBl I 2004/77 - art. 6), bez silnego powiązania z firmą pracodawcy - zależność finansowa, ale nie osobista (zobowiązany taką umową podlega pełnej ochronie socjalnej) <u>Uwaga:</u> Wolna umowa o pracę (stosunek pracy oparty na prywatnoprawnej	ABGB § 1164a - Arbeitsmarktreformgesetz 2004; BGBl I 2004/77 - Art.6 (od 1.08.2004) - Arbeitsvertragsrechts-Anpassungsgesetz (AVRAG): BGBl 1993/459 - § 2 - „wolna umowa o pracę” (freier Dienstvertrag): - Ustawa powszechna o obowiązkowym ubezpieczeniu społecznym - Allgemeines Sozialversicherungsgesetz (ASVG): BGBl 1955/189 - §4.(4)

	umowie) jest formą pośrednią pomiędzy zwykłą umową o pracę a umową o dzieło.	
Dienstzeugnis <i>n</i>	świadcstwo pracy (dokument wystawiony przez pracodawcę pracownikowi po ustaniu zatrudnienia)	ABGB § 1163
Differenzgeschäft <i>n</i> Differenzgeschäft = Zahlung der Differenz zwischen dem Kaufpreis und dem Kurs des Erfüllungstags (in Form eines Lieferungsvertrages über Waren oder Wertpapiere gehülltes Geschäft)	transakcja terminowa, w której nie dochodzi do świadczenia przedmiotu umowy, lecz zapłaty różnicy w cenie rynkowej (giełdowej) stronie, która traci w wyniku umowy	dot. ABGB § 1271 kom. do § 1277
Ding <i>n</i> - brauchbare Dinge	rzecz, przedmiot - pożytki naturalne rzeczy (płody i odłączone od gruntu ich części składowe)	ABGB § 295
Dingliche Rechte => Sachenrecht, Erste Abteilung Zur Zeit der Entstehung des ABGB wurde der Besitz aber zweifellos als Recht angesehen; § 308 ABGB zählt ihn zu den dinglichen Sachenrechten. <u>Begriffe vom dinglichen und persönlichen Sachenrechte</u> § 307. Rechte, welche einer Person über eine Sache ohne Rücksicht auf gewisse Personen zustehen, werden dingliche Rechte genannt. Rechte, welche zu einer Sache nur gegen gewisse Personen unmittelbar aus einem Gesetze, oder aus einer verbindlichen Handlung entstehen, heißen persönliche Sachenrechte. § 308. Dingliche Sachenrechte sind das Recht des Besitzes, des Eigentumes, des Pfandes, der Dienstbarkeit und des Erbrechtes.	prawa ściśle rzeczowe: prawo posiadania, prawo własności, prawo zastawu, prawo wykonywania służebności oraz prawo dziedziczenia <u>Pojęcie praw ściśle rzeczowych (w znaczeniu przedmiotowym) i praw osobisto-rzeczowych</u> § 307. Prawami ściśle rzeczowymi są prawa przysługujące osobie do rzeczy niezależnie od (przysługujących) praw innych osób. Prawami osobisto-rzeczowymi są prawa osoby do rzeczy powstałe tylko w relacji z innymi osobami, wynikające bezpośrednio z ustawy lub z umowy. § 308. Prawami ściśle rzeczowymi są: prawo posiadania, prawo własności, prawo zastawu, prawo wykonywania służebności oraz prawo dziedziczenia.	ABGB §§ 307 i n., 532, 825- 858
Dissens <i>m</i> (Einigungsmangel) dh. äußere Uneinigkeit der Parteien in ihren Willensäußerungen oder - Handlungen, als Hindernis für das Zustandekommen eines <u>Konsensualvertrages</u> . Es muß ein Angebot und eine mit Angebot korrespondierende Annahme vorliegen. - offener Dissens - versteckter Dissens	rozbieżność oświadczeń woli lub działań - jawna rozbieżność oświadczeń woli - ukryta rozbieżność oświadczeń woli	kom. do § 861
Dokument <i>n</i>	=> Urkunde	
Domizilvereinbarung <i>f</i> = Aufenthalt des Kindes - vom Gericht zu genehmigende Vereinbarung über	uzgodnienie rodziców co do stałego miejsca pobytu dziecka - zatwierdzone przez sąd opiekuńczy pisemne uzgodnienie rozwiedzionych	ABGB § 146b - BGBl 1977/403

<i>hauptsächlichen Aufenthalt des Kindes ... (im Fall der Ehescheidung, falls die beiden Elternteile mit der Obsorge betraut werden)</i> <i>§146b. Soweit die Pflege und Erziehung es erfordern, hat der hierzu berechtigte Elternteil auch das Recht, den Aufenthalt des Kindes zu bestimmen. Hält sich das Kind woanders auf, so haben die Behörden und Organe der öffentlichen Aufsicht auf Ersuchen eines berechtigten Elternteils bei der Ermittlung des Aufenthalts, notfalls auch bei der Zurückholung des Kindes mitzuwirken. (BGBl 1977/403)</i>	<i>rodziców co do stałego miejsca pobytu dziecka ... (w przypadku rozwodu, gdy sąd powierzy sprawowanie opieki rodzicielskiej obojgu rodzicom)</i> <i>§146b. Uprawnione z rodziców decyduje o miejscu pobytu małoletniego dziecka, o ile wymaga tego sprawowanie pieczy nad osobą dziecka i jego wychowanie. W przypadku gdy dziecko przebywa w miejscu nieznanym, na wniosek uprawnionego z rodziców urzędy i organy władzy publicznej obowiązane są współdziałać w celu zbadania miejsca pobytu dziecka, a w razie potrzeby również służyć pomocą w jego sprowadzeniu. (BGBl 1977/403)</i>	
<i>Dotierung f</i> = Heiratsausstattung, Heiratsgut i.S. §1220	wyposażenie kobiety na okoliczność zawarcia małżeństwa - § 1220* * stanowi roszczenie wobec najbliższych członków rodziny, ograniczone stanem majątkowym	kom. do § 1220 Dotieren kann man nur weibliche Person Dotierung = Anspruch der Frau auf Heiratsausstattung gegen gewisse nahe Angehörige als Starthilfe und auch über sie, wenn Vermögensverhältnisse des Ausstattungspflichtigen erlauben
<i>Drohung f</i> => Bedrohung; => Furcht; => Zwang <i>§ 875. Ist einer der Vertragschließenden von einem Dritten durch List oder durch ungerechte und gegründete Furcht zu einem Vertrage bewogen; ... ; so ist der Vertrag gültig. ...</i> <i>§ 1301. Für einen widerrechtlich zugefügten Schaden können mehrere Personen verantwortlich werden, indem sie gemeinschaftlich, unmittelbarer oder mittelbarer Weise durch Verleiten, Drohen, Befehlen, Helfen, Verhehlen ...</i> <i>§ 1328. Wer jemanden durch eine strafbare Handlung oder sonst durch Hinterlist, Drohung oder Ausnutzung eines Abhängigkeits-</i>	groźba - uzasadniony lęk (w wyniku bezprawnej groźby) <i>§ 875. Jeżeli jedna ze stron zawierających umowę została przez osobę trzecią nakłonią do zawarcia umowy bądź podstępem lub na skutek uzasadnionego lęku (w wyniku obawy lub bezprawnej groźby), ... , to umowa jest ważna. ...</i> <i>§ 1301. Odpowiedzialność za szkodę wyrządzoną czynem bezprawnym może dotyczyć więcej niż jednej osoby, która wspólnie z innymi przyczyniła się do powstania szkody bezpośrednio lub pośrednio, wskutek: namowy, groźby, rozkazu, pomocnictwa, ukrywania ...</i> <i>§ 1328. Kto, nadużywając prawa, zmusza kogoś czynami niedozwolonymi do stosunku płciowego lub innych czynności seksualnych albo przy użyciu podstępu,</i>	ABGB §§ (92), 97, 875, 1301, 1328

<i>oder Autoritätsverhältnisses zur Beiwohnung oder sonst zu geschlechtlichen Handlungen mißbraucht, hat ihm den erlittenen Schaden und den entgangenen Gewinn zu ersetzen sowie eine angemessene Entschädigung für die erlittene Beeinträchtigung zu leisten.</i>	<i>groźby, przez wykorzystanie stosunku zależności lub autorytetu osobistego, ten jest obowiązany do naprawienia poniesionej szkody i utraconych zysków, jak również do wypłacenia stosownego odszkodowania za doznaną krzywdę moralną.</i>	
Durchführung <i>f</i>	przeprowadzenie	
Durchlässe <i>pl</i> (Schaden durch Zustand des Weges)	przepusty w drodze (szkody z powodu złego stanu drogi)	ABGB § 1319a.(2)
Durchsetzung der Ansprüche - Durchsetzung der Rechte	dochodzenie roszczeń - dochodzenie praw	ABGB § 212.(5) ABGB § 271.(2)
Dürftigkeit <i>f</i> (Bedürftigkeit) <u>Unwiderruflichkeit der Schenkungen: Ausnahmen:</u> <i>1. Wegen Dürftigkeit;</i> <i>§ 947. Gerät der Geschenkgeber in der Folge in solche Dürftigkeit, daß es ihm an dem nötigen Unterhalte gebricht; ...</i> <i>- § 168.(1) Der Vater ist verpflichtet, der Mutter die Kosten der Entbindung sowie die Kosten ihres Unterhaltes für die ersten sechs Wochen nach der Entbindung und, falls infolge der Entbindung weitere Auslagen notwendig werden, auch diese zu ersetzen. ...</i>	niedostatek <u>Nieodwołalność darowizn, wyjątki:</u> <i>1. z powodu niedostatku darczyńcy;</i> <i>§ 947. Jeżeli darczyńca w następstwie uczynionej darowizny popadnie w niedostatek tak, iż mu zabraknie koniecznych środków utrzymania, ...</i> <i>- § 168.(1) Ojciec dziecka pochodzenia pozamałżeńskiego jest obowiązany zwrócić matce wydatki związane z porodem i utrzymaniem w czasie pierwszych sześciu tygodni po porodzie, oraz gdy zachodzi konieczność- również inne wydatki towarzyszące. ...</i>	ABGB §§ 168, 947, (1354)
E		
Effektivität erreichtes Ziel/ geplantes Ziel	efektywność produkcji osiągnięty wynik / planowanego celu	
Effizienz - Kosten- Nutzen Relation, Produktivität	wynik końcowy / nakładu - analiza nakładów i wyników produkcji, produktywność	
Ehe <i>f</i> - geschiedene Ehe - aufgelöste Ehe => Nichtigkeit der Ehe => Scheidung der Ehe => Aufhebung der Ehe => Ehepakete (auch Partnerschaftspakte) <u>Ehepakete - § 1217:</u>	związek małżeński, małżeństwo - małżeństwo rozwiązane przez rozwód - małżeństwo rozwiązane => ustalenie nieistnienia małżeństwa => rozwód => unieważnienie małżeństwa - umowy majątkowe małżeńskie - § 1217 (od 1.1.2010 także umowy majątkowe dot. związków partnerskich)	ABGB §§ 44, 89 - 100, 602, 879.(2) p.1, 1217, 1233 - 1236, 1237, 1262, 1265, 1266 - Ehegesetz 1938 (EheG): dRGBI I 1938/807 <u>z późniejszymi zmianami:</u> - (EheRwG): BGBl 1975/412 - (EheRÄG): BGBl 1978/280 - (EheGNov): BGBl 1978/303 - (EheNRÄG): BGBl 1986/97

=> Gütergemeinschaft unter Ehegatten - §§ 1233 - 1236, 1262, 1266 => Erbvertrag unter Ehegatten - § 602 - <u>Erlöschung der Ehepakte</u>: => Ehepakte a) bei Nichtigerklärung der Ehe - § 1265 b) bei Scheidung oder Aufhebung der Ehe - § 1266 => Eherecht - Ehevertrag - § 44 (Das Österreichische (Ehe-) Recht sieht die Gütertrennung vor: <u>Gesetzlicher ehelicher Güterstand</u> - § 1237. Wünscht das Paar Gütergemeinschaft, so kann diese im Ehevertrag vereinbart werden.) <i>Die persönlichen Rechte und Pflichten der Ehegatten im Verhältnis zueinander sind ... gleich.</i> - § 89	=> wspólność majątkowa małżonków - §§ 1233 - 1236, 1262, 1266 => umowa małżeńska o dziedziczeniu - § 602 - <u>wygaśnięcie umów majątkowych małżeńskich poprzez ustanie małżeństwa</u>: a) w razie orzeczenia o nieistnieniu małżeństwa - § 1265 b) w razie rozwiązania małżeństwa przez rozwód lub unieważnienia małżeństwa - § 1266 => prawo małżeńskie - umowa zawarcia małżeństwa - § 44 [Nie jest to jednakże typowa umowa cywilnoprawna - zawarcie małżeństwa jest regulowane ustawą o małżeństwie (EheG)] (Austriackie małżeńskie prawo przewiduje jako ustrój ustawowy rozdzielnosc majątkową: <u>Ustawowy małżeński ustrój majątkowy</u> - § 1237. Małżonkowie na życzenie mogą uzgodnić wspólność majątkową w umowie małżeńskiej w chwili zawarcia małżeństwa) <i>Osobowe prawa i obowiązki małżonków we wzajemnym stosunku są ... równe.</i> - § 89	- (EheRAG 1999): BGBl I 1999/125 => Eherecht
Ehegatten <i>pl</i> Ehegattin / Ehegatte	małżonkowie małżonka / małżonek	
eheliche Lebensgemeinschaft - umfassende eheliche Lebensgemeinschaft (- § 90) = Wohn-, Wirtschafts- und Geschlechtsgemeinschaft <i>§ 94.(1) Die Ehegatten haben nach ihren Kräften und gemäß der Gestaltung ihrer ehelichen Lebensgemeinschaft zur Deckung der ihren Lebensverhältnissen angemessenen Bedürfnisse gemeinsam beizutragen.</i> - eheliche Gemeinschaft (Aufgabe) - § 179.(2)	wspólne pożycie małżeńskie - wspólne pożycie małżeńskie (małżonków) w zakresie wspólnego mieszkania, wspólnego gospodarowania oraz współżycia <i>§ 94.(1) Małżonkowie w miarę swych sił i możliwości i zgodnie z wolą kształtowania pożycia małżeńskiego winni wspólniełożyć środki na pokrycie potrzeb odpowiadających warunkom życiowym ich związku.</i> - wspólnota małżeńska (rozkład) - § 179.(2)	ABGB §§ 90.(1), 91.(1), 94.(1), 179.(2)
eheliches Kind (Ehelichkeit des Kindes)	dziecko urodzone z małżeństwa, dziecko pochodzenia małżeńskiego	ABGB § 138c

=> Abstammung - unehliches Kind - der eheliche Vater - Ehehlichkeit durch Legitimation (durch nachfolgende Ehe - § 161; durch Begünstigung des Bundespräsidenten - § 162)	=> pochodzenie - dziecko pochodzenia pozamałżeńskiego - ojciec prawny dziecka małżeńskiego - legitymizacja, nadanie dziecku pozamałżeńskiemu praw dziecka ślubnego (w wyniku zawarcia małżeństwa z matką dziecka - § 161; prerogatywą Prezydenta Federalnego Republiki - § 162)	
Ehepakte <i>pl</i> => Ehe; => Gütergemeinschaft; => Erbvertrag <u>Ehepakte:</u> 1. Gütergemeinschaftsvertrag - §§ 825, 1217, 1233 - 1236 2. Erbvertrag - §§ 1249 - 1262 (verliert seine Gültigkeit bei der gerichtlichen Auflösung der Ehe (Partnerschaft) im Gegensatz zur => „Schenkung auf den Todesfall“, es sei denn anderes vereinbart wurde) 3. andere Ehepakte (Morgengabe, Widerlage, Witwengabe) haben in der Praxis ihre Bedeutung verloren (- §§ 1218, 1219, 1242 - 1245, 1260 aufgehoben durch BGBl I 2009/75, ab 1.1.2010) - Erlöschung der Ehepakte bei Scheidung oder Aufhebung der Ehe: <i>§ 1266. Im Fall einer Scheidung oder Aufhebung der Ehe mit gleichzeitigem oder ohne Verschulden oder einer Scheidung im Einvernehmen sind die Ehepakte für beide Teile erloschen, sofern keine andere Vereinbarung getroffen wurde. Ansonsten gebührt dem schuldlosen oder minderschuldigen Ehegatten nicht nur volle Genugtuung, sondern ab dem Zeitpunkt der Scheidung alles dasjenige, was ihm in den Ehepakt auf den Fall des Überlebens bedungen worden ist. Das Vermögen, worüber eine Gütergemeinschaft bestanden hat, wird wie im Falle des Todes geteilt, und das Recht aus einem Erbvertrag bleibt dem Schuldlosen oder Minderschuldigen auf den Todesfall vorbehalten. Die gesetzliche Erbfolge (§§ 757 - 759) kann ein geschiedener, obgleich schuldloser oder minderschuldiger Ehegatte nicht ansprechen</i>	umowy majątkowe małżeńskie* => małżeństwo; => umowa o wspólności majątkowej małżonków; => umowa małżeńska o dziedziczeniu <u>Umowy majątkowe małżeńskie:</u> 1. umowa o wspólności majątkowej małżonków (przy zawarciu małżeństwa) - §§ 825, 1217, 1233 - 1236 2. umowa małżeńska o dziedziczeniu - §§ 1249 - 1262 [o ile nie było innych postanowień, traci ważność na skutek orzeczenia o rozwiązaniu małżeństwa (partnerstwa) przez sąd w przeciwieństwie do umowy małżonków o => „darowiznie na wypadek śmierci”] 3. inne umowy majątkowe małżeńskie (wiano, oprawa, renta wdowia - §§ 1218, 1219, 1242 - 1245, 1260 uchylone: BGBl I 2009/75, od 1.1.2010) - wygaśnięcie umów majątkowych małżeńskich w razie orzeczenia sądu o rozwiązaniu małżeństwa przez rozwód lub o unieważnieniu małżeństwa: <i>§ 1266. W razie orzeczenia sądu o rozwiązaniu małżeństwa przez rozwód lub orzeczenia o unieważnieniu małżeństwa z orzekaniem o winie obu stron lub bez jej orzekania bądź w razie orzeczenia o rozwiązaniu małżeństwa przez rozwód na podstawie zgodnego żądania małżonków, umowy majątkowe małżeńskie wygasają dla obu stron, o ile nie zawarły one odrębnego porozumienia. Małżonek nieponoszący winy lub, winę mniejszą może od chwili orzeczenia sądu dochodzić zupełnego zadośćuczynienia, a ponadto dochodzić swych uprawnień z umów majątkowych małżeńskich, tak jak w razie przeżycia małżonka. Majątek będący przedmiotem wspólności majątkowej ulega takiemu podziałowi jak po śmierci małżonka, a uprawnienia z umowy małżeńskiej o dziedziczeniu przysługują tylko stronie nieponoszącej winy lub ponoszącej winę mniejszą. Dziedziczenie ustawowe nie obejmuje małżonka rozwiedzionego, choćby bez swej winy czy z uznaną winą mniejszą (§§ 757- 759).</i>	ABGB §§ 757, 825, 1217 - 1266 (§§ 1218, 1219, 1242 - 1245, 1260 uchylone : BGBl I 2009/75, od 1.01.2010)

Achtung: Neben den eigentlichen Ehepakten sind zwischen Eheleuten auch Kauf-, Tausch-, Schenkungs- oder Darlehensverträge möglich. Diese werden jedoch nicht als Ehepakte bezeichnet, weil sie nur einen Teil des jeweiligen Vermögens betreffen.	Uwaga: Obok właściwych umów majątkowych małżeńskich możliwe są między małżonkami również umowy: umowa kupna (w Polsce: sprzedaży), umowa zamiany, umowa darowizny i umowa pożyczki. Takie umowy nie są jednak określane jako umowy majątkowe małżeńskie, ponieważ dotyczą tylko części majątku małżonków. * dotyczą również partnerów zarejestrowanych związków małżeńskich, a także narzeczonych	
Eherecht <i>n</i> (und Novelierungen) - Partnerschaftsrecht (EPG) 1. Ehegesetz (EheG): dRGBI I 1938/ 807 und Novelierungen; 2. BundesG über eine Änderung des EheG (EheGNov): BGBl 1978/ 303; 3. EhenamensrechtsänderungsG (EheNRÄG): BGBl 1986/ 97; 4. BundesG über Änderungen des Ehegattenerbrechts, des Ehegüterrechts und des Ehescheidungsrechts (EheRÄG): BGBl 1978/ 280 (sog. Eherechts-ÄnderungsG) 5. BundesG mit dem das ABGB, das EheG, das AußerstreitG, die ZivilprozessO und die StrafprozessO geändert werden (EheRÄG 1999): BGBl I 1999/ 125; RV '99; AV '99 6. BundesG über die Neuordnung der persönlichen Rechtswirkungen der Ehe (EheRwG): BGBl 1975/ 412 (s.g. EherechtswirkungenG) 7. Familienrechts-Änderungsgesetz 2009 (FamRÄG 2009): BGBl I 2009/ 75 Art. 5 8. Kindschafts- und Namensrechts-Änderungsgesetz 2013 (KindNamRÄG 2013): BGBl I 2013/ 15; 9. Personenstandsgesetz (PStG): BGBl 1983/ 60; 10. Personenstandsverordnung	prawo małżeńskie (z uwzględnieniem dalszych zmian) - prawo związków partnerskich (EPG) 1. Ustawa o małżeństwie (EheG): dRGBI I 1938/ 807 z późniejszymi zmianami; 2. Ustawa o zmianie ustawy o małżeństwie (EheGNov): BGBl 1978/ 303; 3. Ustawa o zmianie ustawy o prawie ustalenia nazwiska małżeńskiego (EheNRÄG): BGBl 1986/ 97; 4. Ustawa o zmianie ustawy w prawie spadkowym małżonków, prawie majątkowym małżeńskim i prawie rozwodowym (EheRÄG): BGBl 1978/ 280 5. Ustawa o zmianach ustaw w powiązaniu z prawem małżeńskim w ABGB, Ustawie o postępowaniu nieprocesowym, w austriackim Kodeksie postępowania cywilnego oraz austriackim Kodeksie postępowania karnego (EheRÄG 1999): BGBl I 1999/ 125; RV '99; AV '99 6. Ustawa o osobowych skutkach prawnych wiążących się z ustaniem małżeństwa (EheRwG): BGBl 1975/ 412; 7. Ustawa o zmianie ustawy o prawie rodzinnym 2009 (FamRÄG 2009): BGBl I 2009/ 75 Art. 5; 8. Ustawa o zmianie ustawy o statusie prawnym dziecka oraz o prawie ustalenia nazwiska dziecka 2013 (KindNamRÄG 2013): BGBl I 2013/ 15; 9. Ustawa o stanie cywilnym osób (PStG): BGBl 1983/ 60; 10. Rozporządzenie (Ministra Spraw	ABGB §§ 44 - 136 - Zivilprozessordnung (ZPO) - § 460 - Außerstreitgesetz (AußStrG): BGBl I 2003/111 - §§ 93 i n. - Privatrecht - Internationales Privatrechtsgesetz (IPRG) - §§ 15, 16 - Ehegesetz 1938 (EheG): dRGBI I 1938/807 <u>z późniejszymi zmianami:</u> - (EheRwG): BGBl 1975/412 - (EheRÄG): BGBl 1978/280 - (EheGNov): BGBl 1978/303 - (EheNRÄG): BGBl 1986/97 - (EheRÄG 1999): BGBl I 1999/125 - (FamRÄG 2009): BGBl I 2009/75 - (KindNamRÄG 2013): BGBl I 2013/15 - (PStG): BGBl 1983/60 - (PStV): BGBl 1983/629 - (PStG 2013): BGBl I 2013/ 16 - Ustawa o zarejestrowanych związkach partnerskich - Eingetragene Partnerschaft-Gesetz (EPG): BGBl I 2009/135

(Verordnung des Bundesministers für Inneres vom 14. Nov. 1983 zur Durchführung des Personenstandsgesetzes) (PStV): BGBl 1983/ 629; 11. Personenstandsgesetz 2013 (PStG 2013): BGBl I 2013/ 16;	Wewnętrznych z dnia 14 listopada 1983) w sprawie wykonania Ustawy o stanie cywilnym osób (PStV): BGBl 1983/ 629; 11. Ustawa o stanie cywilnym osób 2013 (PStG 2013): BGBl I 2013/ 16;	
Ehescheidung <i>f</i> <i>§ 759.(1) Ein aus seinem Verschulden geschiedener Ehegatte hat kein gesetzliches Erbrecht und keinen Anspruch auf das gesetzliche Vorausvermächtnis. ...</i>	rozwiązanie małżeństwa przez rozwód <i>§ 759.(1) W razie orzeczenia sądu o rozwiązaniu małżeństwa przez rozwód z orzeczeniem o winie jednego z małżonków, małżonek wskazany jako winny rozkładu pożycia traci ustawowe prawo do spadku oraz roszczenie do ustawowego zapisu naddziałowego. ...</i> (np. dalsze używanie sprzętu i mieszkania)	ABGB §§ 93, 94, 97, 183, 759, 1094, 1266
Eheschließung <i>f</i> (sich trauen lassen, heiraten) - Eheschließung: <i>§ 15.(1) Eine Ehe kommt nur zustande, wenn die Eheschließung vor einem Standesbeamten stattgefunden hat. ... - (EheG) § 15</i> - Form der Eheschließung: <i>§ 17.(1) Die Ehe wird dadurch geschlossen, daß die Verlobten vor dem Standesbeamten persönlich und bei gleichzeitiger Anwesenheit erklären, die Ehe miteinander eingehen zu wollen. ... - (EheG) § 17</i> - Inlandsehe - Auslandsehe (IPRG)	zawarcie małżeństwa (wziąć ślub, ożenić się) - Zawarcie małżeństwa: <i>§ 15.(1) Do małżeństwa dochodzi, o ile zastanie ono zawarte przed urzędnikiem stanu cywilnego. ... - (EheG) § 15</i> - Forma zawarcia małżeństwa: <i>§ 17.(1) Do małżeństwa dochodzi pod warunkiem, że narzeczeni osobiście i jednocześnie obecni zgodnie złożą oświadczenie woli zawarcia małżeństwa.</i> - Małżeństwo zawarte w kraju - Małżeństwo zawarte za granicą (IPRG)	ABGB §§ 93, 139.(2), 161.(1)(2), 175, 700, 752, 1220 (=> § 44 def. przestarzała); Prawo małżeńskie i partnerskie: - Ehegesetz 1938 (EheG) - - §§ 1,15, 17, 21; - Privatrecht - Internationales Privatrechtsgesetz (IPRG) - §§ 16, 17 - Eingetragene Partnerschaft-Gesetz (EPG): BGBl I 2009/135 (Ustawa o zarejestrowanych związkach partnerskich)
Ehevertrag <i>m</i> => Ehe, Eheschließung <u>Begriff der Ehe:</u> <i>§ 44. Die Familienverhältnisse werden durch den Ehevertrag gegründet. In dem Ehevertrage erklären zwei Personen verschiedenen Geschlechtes gesetzmäßig ihren Willen, in unzertrennlicher Gemeinschaft** zu leben, Kinder zu zeugen, sie zu erziehen, und sich gegenseitigen Beistand zu leisten.</i>	umowa zawarcia małżeństwa* <u>Pojęcie małżeństwa</u> (w rozumieniu ABGB): <i>§ 44. Podstawą stosunków rodzinnych jest umowa zawarcia małżeństwa. W umowie tej, zgodnie z ustawą, oświadczają dwie osoby odmiennej płci swoją wolę pozostawania w nierozdzielnej wspólnocie**, płodzenia dzieci, ich wychowania i świadczenia wzajemnej pomocy wszelkiego rodzaju.</i>	ABGB §§ 44 (def. przestarzała), 90, 879

** stattdessen im § 90: „umfassende eheliche Lebensgemeinschaft”	* Zgodnie z § 44 ABGB zawarcie małżeństwa stanowi umowę (czynność prawną), choć od pojęcia tego w praktyce całkowicie się odeszło. Termin ten nasuwa jednakże wątpliwości, gdyż jest to specyficzna umowa, różniąca się od typowej umowy cywilnoprawnej. W piśmiennictwie podkreśla się, że termin „umowa” w odniesieniu do małżeństwa jest terminem przestarzałym. Należy podkreślić, że austriackie prawo małżeńskie przewiduje rozdzielną majątkową <i>ex lege</i>. W razie gdy para życzy sobie wprowadzenie wspólności majątkowej małżeńskiej, wówczas możliwe jest uzgodnienie takiej kwestii umownie. ** w § 90: „trwałe wspólne pożycie”	
Ehrenbeleidigung <i>f</i> - <i>Beleidigung in Tötlichkeiten</i> - § 1490.(1) § 1330.(1) <i>Wenn jemandem durch Ehrenbeleidigung ein wirklicher Schade oder Entgang des Gewinnes verursacht worden ist, so ist er berechtigt, den Ersatz zu fordern.</i> § 1490.(1) <i>Klagen über Ehrenbeleidigungen, die lediglich in Beschimpfungen durch Worte, Schriften oder geberden bestehen, können nach Verlauf eines Jahres nicht mehr erhoben werden. Besteht aber die Beleidigung in Tötlichkeiten, so dauert das Klagerecht auf Genugtuung durch drei Jahre. ...</i>	obraza czci lub honoru (znieważenie słowami, pismem lub gestami) - <i>obraza czynna</i> (wniesienie powództwa) - § 1490.(1) § 1330.(1) <i>Jeżeli przez obrazę czci lub honoru ktoś poniósł rzeczywistą szkodę lub utratę zysku, może domagać się od wyrządzającego szkodę stosownego odszkodowania.</i> § 1490.(1) <i>Powództwo z powodu obrazy czci lub honoru polegającej jedynie na znieważeniu słowami, pismem lub gestami nie może być wnoszone po upływie roku. Jeżeli jednak wyrządzona została obraza czynna, wówczas prawo wniesienia powództwa o (zupełne) zadośćuczynienie wygasa z upływem trzech lat. ...</i>	ABGB §§ 1330, 1490
Eigenberechtigung <i>f</i> => Geschäftsfähigkeit eigenberechtigt (= geschäftsfähig, volljährig); - eigenberechtigte Personen / nicht eigenberechtigte Personen	zdolność do czynności prawnych mający zdolność do czynności prawnych; - osoby mające zdolność do czynności prawnych / osoby niemające zdolności do czynności prawnych	ABGB §§ 138b, 158.(2), 163d.(2), 163e.(2), 164, 179.(1), 179a, 180a.(1), 181a.(1) p.1, 184.(1) p.1, 184a.(1) p.2+4, 273.(2) p.1, 284f.(2)

- mangelnde Eigenberechtigung (fehlende Geschäftsfähigkeit) § 138b. (1) <i>Einsichts- und urteilsfähige Personen können, wenn sie nicht eigenberechtigt sind, in Angelegenheiten ihrer Abstammung und der Abstammung von ihnen rechtswirksam handeln, sofern ihr gesetzlicher Vertreter zustimmt. Handelt in einem solchen Fall der gesetzliche Vertreter, so bedarf er der Einwilligung der einsichts- und urteilsfähigen Person. Im Zweifel wird das Vorliegen der Einsichts- und Urteilsfähigkeit bei mündigen Minderjährigen vermutet.</i> (2) <i>Der gesetzliche Vertreter hat sich vom Wohl des Vertretenen leiten zu lassen. Seine Vertretungshandlungen in Angelegenheiten der Abstammung bedürfen nicht der Genehmigung des Gerichtes.</i> <u>Einsichts- und urteilsfähige Personen, die aber nicht eigenberechtigt sind,</u> bedürfen zur Rechtswirksamkeit ihrer Rechtshandlungen der Zustimmung des gesetzlichen Vertreters. Dieser seinerseits bedarf nicht zusätzlich der Zustimmung des Gerichts. Umgekehrt bedürfen die Handlungen des gesetzlichen Verteters der Zustimmung der einsichts- und urteilsfähigen Person. Kinder über 14 J (mündig minderjährige) gelten im Zweifel als einsichts- und urteilsfähig. <u>Eigenberechtigung einer Person</u> - eigenberechtigte Person - nicht eigenberechtigte Person = nicht Volljährig und nicht geschäftsfähig, ausgenommen Angelegenheiten ihrer Abstammung	- brak zdolności do czynności prawnych § 138b.(1) <i>O ile przedstawiciel ustawowy wyrazi zgodę, osoby niepełnoletnie mające zdolność rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu mogą dokonywać czynności prawnych wywierających skutki prawne w sprawach swego pochodzenia oraz pochodzenia swych zstępnych. Podejmowana przez przedstawiciela ustawowego czynność prawna w tym zakresie wymaga zgody małoletniego mającego zdolność rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu. W wątpliwości domniemywa się powyższe zdolności u małoletniego, który ukończył lat czternaście.</i> (2) <i>Przedstawiciel ustawowy winien się kierować dobrem reprezentowanego małoletniego. Wykonywanie czynności w ramach przedstawicielstwa w sprawach dotyczących pochodzenia reprezentowanego nie wymagają zatwierdzenia sądu.</i> <u>Osoby mające zdolność rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu, niemające zdolności do czynności prawnych,</u> do skuteczności dokonanej czynności prawnych potrzebują zgody przedstawiciela ustawowego. Od przedstawiciela ustawowego nie wymaga się ponadto zatwierdzenia sądu. Z drugiej strony działania przedstawiciela ustawowego wymagają zgody mającego zdolność rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu. W razie wątpliwości dzieci z ukończeniem 14 lat uchodzą za małoletnich mających zdolność rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu. <u>zdolność osoby do czynności prawnych</u> - osoba mogąca dokonywać czynności prawnych: 1/ osoba pełnoletnia mająca zdolność do czynności prawnych; 2/ małoletni z ukończeniem 14 lat mający zdolność rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu mogący dokonywać czynności prawnych w sprawach swojego pochodzenia lub pochodzenia swoich zstępnych, może zawierać umowy w ograniczonym zakresie. - osoba niemająca zdolności do czynności prawnych = niepełnoletni i nie mający zdolności (ograniczona zdolność) do czynności prawnych również w sprawach dotyczących swego pochodzenia i pochodzenia swoich zstępnych, jednakże za zgodą przedstawiciela ustawowego może dokonać czynności wywołującej skutki prawne	ABGB §§ 138b.(1), 164, 179, 179a, 180a, 181a, 184, 184a
Eigenschaften <i>pl</i> einer Sache - gewöhnlich vorausgesetzte	właściwości rzeczy - domniemane właściwości rzeczy,	ABGB § 922.(1)

Eigenschaften einer Sache	odnoszące się do rzeczy, przedsiębiorstwa, praw, papierów wartościowych	
Eigentum <i>n</i> - Eigentum im objektiven Sinne - Eigentum im subjektiven Sinne (Recht des Eigentumes zählt zu dienlichen Sachenrechten) (§ 425. Mittelbare Erwerbungsart - in „Eigentumserwerb”) - § 425 - geistiges Eigentum - Eigentum der (einer) Sache <i>geht gleich auf den Käufer über</i> (bei Borgverkauf) - § 1063 - vollständiges Eigentum (=> vollständiger Eigentümer) - §§ 358, 361, 365, 573 - Eigentum begründen (<i>Gemeinschaft des Eigentumes</i>) - §§ 825 ff - Eigentum erwerben - Gemeinschaft des Eigentumes (Eigentumsgemeinschaft) - Miteigentum - § 361 - Freiheit des Eigentumes - § 324	własność, majątek - własność obiektywna - § 353 - własność subiektywna - §§ 354, 308 (§ 425. Pochodne nabycie własności – w „Nabycie własności”) - § 425 - własność intelektualna - własność rzeczy <i>zostaje przeniesiona na kupującego</i> (sprzedaż z odroczonym terminem płatności) - § 1063 - zupełna własność - §§ 358, 361, 365, 573 - ustanowienie własności łącznej na rzeczy (<i>Wspólność majątkowa</i>) - §§ 825 i n. => Eigentumserwerb (nabycie własności) => Kellereigentum - wspólność majątkowa - współwłasność - § 361 - wolność własności (wolność własności prywatnej) - § 324 <i>Wzorem prawa rzymskiego często określa się prawo własności jako triadę uprawnień:</i> 1) prawo do władania rzeczą, 2) prawo do korzystania z rzeczy, 3) prawo do rozporządzania rzeczą. <i>Przepisy polskiego Kodeksu cywilnego łączą dwa pierwsze elementy we wspólnym pojęciu korzystania.</i>	ABGB §§ 149 - 151, 300, 308, 353 i n., 573, 613, 825 i n., 1087, 1228, 1466 i n.
Eigentümer <i>m</i> - vollständiger Eigentümer (=> vollständiges Eigentum) - §§ 358, 362 - Ausübung der Eigentümerrechte <u>Rechte des Eigentümers</u> § 362. <i>Kraft des Rechtes frei über sein Eigentum zu verfügen, kann der vollständige Eigentümer in der Regel seine Sache nach Willkür benützen oder unbenützt lassen; er kann sie vertilgen, ganz oder zum Teile auf andere übertragen, oder unbedingt sich derselben begeben, das ist, sie verlassen.</i>	właściciel - właściciel zupełny - §§ 358, 362 - wykonywanie praw własności <u>Prawa właściciela</u> § 362. <i>Zasadą jest, iż właściciel zupełny, na mocy prawa swobodnego dysponowania swoją własnością, może korzystać z rzeczy i nią rozporządzać lub też w ogóle jej nie używać (lub użytkować), może ją zniszczyć albo przenieść własność w całości lub części na inną osobę, albo też zrzec się bezwarunkowo wszelkich praw do rzeczy,</i>	ABGB §§ 294 - 297a, 358, 362 - 365 (§ 363 utracił znaczenie) 372, 438, 519, 944

- Vollständigkeit des Eigentumes - § 358 - unvollständige Eigentümer - § 363... <i>sowohl Ober-</i> (Substanzeigentum) <i>als Nutzungseigentümer</i> (Nutzungseigentum) ... - <i>Beschränkungen</i> (des Eigentümers in seinem Recht) - §§ 358, 364, 364a, 364b, 364c, 365, 519 - unbeschränkter Eigentümer (Schenkung des gegenwärtigen und des künftigen Vermögens) - § 944 - wahrer Eigentümer (Vermutung beim gültigen Titel des Besitzers - § 372; bei der Vormerkung - § 438) - bürgerlicher Eigentümer einer Liegenschaft (bewegliche Sachen, die zur Liegenschaft gehören - §§ 294 - 297a) - Eigentümer benachbarter Grundstücke - §§ 364 - 364b	<i>to jest ją porzucić.</i> - zupełność własności - § 358 - właściciele niepełni - § 363 ... <i>zarówno właściciel główny, jak i użytkujący ...</i> Te formy wykonywania praw własności utraciły znaczenie wraz z likwidacją feudalnych stosunków własnościowych (dóbr lennych, dóbr dziedziczno-dzierżawnych oraz dóbr dziedziczno-czynszowych, trwale obciążonych roczną daniną w pieniądzu lub w naturze) w roku 1848 (JGS 1848/1180) - <i>Ograniczenia praw właściciela</i> - §§ 358, 364, 364a, 364b, 364c, 365, 519 - właściciel nieograniczony w swym prawie (darowizna majątku istniejącego i przyszłego) - § 944 - rzeczywisty (prawowity) właściciel (domniemanie przy ważnym tytule i niewadliwym posiadaniu - § 372; domniemanie prawa w wyniku dokonania wpisu zastrzeżenia pierwszeństwa wpisu w księdze prawa publicznego - § 438) - właściciel nieruchomości (oraz ruchomych rzeczy przynależnych - §§ 294 - 297a), którego prawo własności zostało wpisane w księdze prawa publicznego [księdze gruntowej (wieczystej) lub innych rejestrach prawa publicznego - odrębne księgi np. => Bergbuch, => Seebuch] - właściciele sąsiednich nieruchomości gruntowych - §§ 364 - 364b	
Eigentumserwerb <i>m</i> (= Erwerb eines Eigentums) - Eigentumserwerb an beweglichen Sachen - §§ 367, 425 ff - Eigentumserwerb an unbeweglichen Sachen - §§ 431 ff - Eigentumserwerb durch Einantwortung der Erbschaft samt Eiverleibung oder Hinterlegung der Urkunde - §§ 436, 797, 819 (durch Vermächtnis - § 437)	nabycie własności - przeniesienie własności rzeczy ruchomych przez fizyczne ich wydanie - §§ 367, 425 i n. - przeniesienie prawa własności nieruchomości - §§ 431 i n. - nabycie własności na podstawie sądowego postanowienia o stwierdzeniu nabycia spadku wymagające dokonania wpisu w księdze gruntowej (wieczystej) lub innym rejestrze prawa publicznego,	ABGB §§ 287, (315), 355, 356, 367, 380 - 446, 797, 819, 824, 943, 1063

- Eigentumserwerb des Fundes - § 395 - Eigentumsvorbehalt - § 1063 - Eigentumserwerb durch Übergabe - §§ 423 ff - Eigentumserwerb durch Zueignung - §§ 380 - 402 - Eigentumserwerb durch Zuwachs - §§ 404 - 422 - gutgläubiger Eigentumserwerb - § 367 (Abtretung der Verlassenschaft; Eigentumsklage - § 824) - <u>unmittelbarer Eigentumserwerb</u> (alle unmittelbaren Erwerbsarten sind originär) - <u>mittelbarer Eigentumserwerb</u> kann originär (gutgläubiger Erwerb vom Nichtberechtigten; Ersitzung) oder derivativ sein - mittelbare Erwerbungsart: § 425. <i>Der bloße Titel gibt noch kein Eigentum. Das Eigentum und alle dingliche Rechte überhaupt können, außer den in dem Gesetze bestimmten Fällen, nur durch die rechtliche Übergabe und Übernahme erworben werden.</i> I. originärer (ursprünglicher) Eigentumserwerb (unmittelbar und eigenmächtig mittelbar) - <u>originären Erwerbsarten</u>: 1. Zueignung (iwS) - §§ 380 ff.: - Okkupation (Zueignung ieS) - Finden (verlorener Gegenstände; Schatzfund) - §§ 395 - 399 2. Zuwachs - §§ 404 - 422: a) natürlicher Zuwachs (Fruchterwerb) - §§ 405 - 410	bądź wymagające złożenia w sądzie dokumentu (tytułu prawnego) nabycia - §§ 436, 797, 819 (z legatu - § 437) - nabycie własności rzeczy znalezionej - § 395 - zastrzeżenie własności rzeczy - § 1063 - nabycie własności rzeczy przez przeniesienie prawa (tytuł + prawne jej przekazanie oraz przejęcie) - §§ 423 i n. - nabycie własności rzeczy przez zawłaszczenie - §§ 380 - 402 - nabycie własności rzeczy przez przyrost naturalny lub sztuczny - §§ 404 - 422 - nabycie własności w dobrej wierze - § 367 (wydanie objętego przez spadkobiercę spadku lub jego części; skutki powództwa windykacyjnego - § 824) - <u>bezpośrednie nabycie własności</u> (każde bezpośrednie nabycie własności jest nabyciem pierwotnym) - <u>nabycie pochodne własności</u> - może być nabyciem pierwotnym (nabycie w dobrej wierze od nieuprawnionego; przez zasiedzenie) lub nabyciem pochodnym - sposób nabycia pochodnego własności: § 425. <i>Sam tytuł nie stanowi jeszcze o własności. Poza przypadkami wyraźnie oznaczonymi w ustawie, własność i wszelkie prawa rzeczowe nabywać można w drodze prawnej jedynie przez przekazanie tych praw oraz ich przejęcie.</i> I. pierwotne nabycie własności (jako bezpośrednie i samowolne pochodne) - <u>pierwotne sposoby nabycia</u>: 1. zawłaszczenie (w szerszym znaczeniu) - §§ 380 i n.: - objęcie w posiadanie rzeczy niczyjej (zawłaszczenie w węższym znaczeniu) - znalezienie (nabycie własności rzeczy znalezionej; odkrycie skarbu) - §§ 395 - 399 2. przez przyrost naturalny lub sztuczny z def. ABGB - §§ 404 - 422: a) przyrost naturalny (płody ziemi, przychówek zwierząt) - §§ 405 - 410	

b) künstlicher Zuwachs: - Verarbeitung - §§ 414 - 416 - Vereinigung - §§ 414 - 416 - Bauführung - §§ 417 - 419 c) vermischter Zuwachs - §§ 420 - 422 (Säen und Pflanzen - § 420) Eigentum originär erworben: 1. Gutgläubiger Erwerb vom Nichtberechtigten - § 368 2. Ersitzung - §§ 1452 - 1477 II. derivativer (abgeleiteter) Eigentumserwerb (mittelbar in Abstimmung mit dem Vormann) - vgl. § 315. - <i>Von Erwerbung des Eigentumes durch Übergabe</i> - §§ 423 - 446 - <i>Von dem Erbrechte</i> - §§ 531 ff <u>Besitzerwerb / Eigentumserwerb:</u> - unmittelbarer und mittelbarer Besitzerwerb (je nachdem die Sache freistehend ist oder im fremden Besitz stand) deckt sich nur teilweise mit der auch im ABGB wichtigeren Unterscheidung in <u>originären</u> (ursprünglichen; d.h. unmittelbar und eigenmächtig mittelbar) und <u>derivativen</u> (abgeleiteten; d.h. mittelbar in Abstimmung mit dem Vorman) Besitzerwerb. Genau dieses Begriffsverständnis scheint dem unmittelbaren und mittelbaren Eigentumserwerb in den §§ 381 ff, 404 ff und § 423 zugrunde zu liegen.	b) przyrost sztuczny: - przetworzenie (przeistoczenie) cudzych rzeczy ruchomych - §§ 414 - 416 - połączenie cudzych rzeczy ruchomych ze swoimi w rzeczy nowe) - §§ 414 - 416 - akcesja rzeczy ruchomych z nieruchomością - budynek (na własnym gruncie z cudzych materiałów - § 417; z własnych materiałów na cudzym gruncie - § 418; na cudzym gruncie z cudzych materiałów - § 419) c) przyrost mieszany (naturalny i sztuczny) - §§ 420 - 422 (zasianie i zasadzenie - § 420) pierwotne nabycie przez: 1. nabycie w dobrej wierze od nieuprawnionego - § 368 2. zasiedzenie - §§ 1452 - 1477 II. pochodne nabycie własności (w uzgodnieniu z poprzednim właścicielem) - por. § 315) - <i>Przeniesienie własności (tytuł prawny oraz wydanie jako czynność rozporządzająca)</i> - nabycie w wyniku spadkobrania (<i>Prawo spadkowe</i>) - §§ 531 i n. <u>Nabycie posiadania / nabycie własności:</u> - bezpośredni oraz pośredni sposób nabycia posiadania (w zależności, czy rzecz jest ogólnie dostępna (§ 287), czy też znajdowała się w obcym posiadaniu) pokrywa się tylko częściowo z istniejącym w ABGB podziałem na <u>pierwotny</u> oraz <u>pochodny</u> sposób nabycia posiadania. Tak rozumiany podział stoi u podstaw bezpośredniego i pośredniego nabycia własności zgodnie z §§ 381 i n., 404 i n., 423.	

Eigentumsklage <i>f</i> (<i>rei vindicatio</i>) - ist im österreichischen Sachenrecht die Klage des nichtbesitzenden Eigentümers gegen den besitzenden Nichteigentümer auf Herausgabe der streitgegenständlichen Sache. Sie ist nur möglich, wenn dem beklagten Inhaber kein Recht zum Besitz, wie z. B. der Mieter es hat, zusteht - § 366 ABGB nach österreichischem Recht	powództwo windykacyjne (<i>rei vindicatio</i>) - „skarga wydobywcza” nieposiadającego właściciela przeciwko posiadającemu niewłaścicielowi o wydanie posiadanej rzeczy będącej przedmiotem sporu	ABGB §§ 366 - 379, 456, 823, 824
Eigentumsrecht <i>n</i> (=> Eigentumserwerb; => dingliche Sachenrechte;) - ... <i>das eingeschränkte Eigentumsrecht, mit den Rechten und Verbindlichkeiten eines Fruchtnießers...</i> (des eingesetzten Erben als Fruchtniesser bei fideikommissarischer Substitution) - § 613	prawo własności (prawo ściśle rzeczowe => Recht) - ... <i>ograniczona własność, z prawami i obowiązkami użytkownika ...</i> (przysługuje ustanowionemu spadkobiercy jako użytkownikowi w podstawieniu powierniczym od chwili objęcia spadku przez spadkobiercę podstawionego) - § 613	ABGB §§ 353 - 360, 613
Eigentumsvorbehalt <i>m</i> (Verkauf unter Eigentumsvorbehalt)	zastrzeżenie prawa własności => „Kauf unter Eigentumsvorbehalt” => „Kauf”	
Eignung <i>f</i> (Eignungstest) - volle Eignung - erforderliche Eignung	kwalifikacje (potwierdzenie kwalifikacji zawodowych) - pełne kwalifikacje - wymagane kwalifikacje	
Einantwortung <i>f</i> einer Erbschaft = die Übergabe des Nachlasses in den rechtlichen Besitz der Erben durch Beschluß des Verlassenschaftsgerichts. <i>Der Erbe erwirbt Eigentum mit der Einantwortung - mit der Rechtskraft der Einantwortung ...</i> <i>Die Einantwortung darf nur stattfinden, wenn der Erbprätendent eine <u>Erbantrittserklärung (positive Erbserklärung)</u> abgegeben sowie den <u>Erbrechtsausweis*</u> und gegebenenfalls den <u>Testamentererfüllungsausweis**</u> (§ 817) erbracht hat. Durch die Einantwortung tritt die Gesamtrechtsnachfolge des Erben nach dem Erblasser ein. Das Rechtssubjekt ruhender Nachlaß erlischt. [Das gesamte Vermögen des Erblassers- Eigentum, Besitz, Forderungen und sonstige Rechte, geht auf den Erben über.]</i>	sąd spadku wydaje postanowienie o stwierdzeniu nabycia spadku - w postępowaniu nieprocesowym (skutkuje ono objęciem ogółu praw i obowiązków przez spadkobiercę) <i>Spadkobierca nabywa spadek na mocy postanowienia o stwierdzeniu nabycia spadku - z chwilą uprawomocnienia. ...</i> <i>Sąd spadku może orzec stwierdzenie nabycia spadku, o ile pretendent do spadku złożył <u>oświadczenie o przyjęciu spadku</u>, jak również <u>wyказаł tytuł prawny*</u> i w danym przypadku wykazał <u>wykonanie obowiązków nałożonych przez spadkodawcę**</u> (§817). Orzeczenie to skutkuje sukcesją uniwersalną - wejściem spadkobiercy w stosunki prawne spadkodawcy; stan zawieszony spadku ulega rozwiązaniu. [Cały majątek spadkodawcy - własność, posiadanie, roszczenia, zobowiązania dłużne, jak i pozostałe prawa przechodzą tym samym na spadkobierców].</i>	ABGB §§ 436, 550, 797 i n., 810, 817, 819 - 824 (<i>15. Hauptstück „Von Besitznehmung der Erbschaft”</i>) - Außerstreitgesetz (AußStrG): BGBl I 2003/111 - § 176 <i>Po śmierci spadkodawcy, zanim spadkobierca przejmie prawa i obowiązki majątkowe zmarłego, dochodzi do wszczęcia z urzędu specjalnego postępowania (=> Verlassenschaftsverfahren). W myśl § 797 ABGB nikomu nie wolno samowolnie przejąć spadku.</i>

* Erbrechtsausweis: (Testament, Erbvertrag, Legat) ** Testamenterfüllungsausweis: „den Willen des Erblassers so viel möglich zu erfüllen, oder die Erfüllung sicherzustellen“ <u>Vorkehrungen vor Einantwortung der Erbschaft:</u> <u>a) Verwaltung</u> § 810.(1) Der Erbe, der bei Antretung der Erbschaft sein Erbrecht hinreichend ausweist, hat das Recht, das Verlassenschaftsvermögen zu benützen, zu verwalten und die Verlassenschaft zu vertreten, solange das Verlassenschaftsgericht nichts anderes anordnet. Trifft dies auf mehrere Personen zu, so üben sie dieses Recht gemeinsam aus, soweit sie nichts anderes vereinbaren. ... <u>b) Sicherstellung oder Befriedigung der Gläubiger:</u> - § 811 <u>c) Absonderung der Verlassenschaft von dem Vermögen des Erben:</u> § 812. Besorgt ein Erbschaftsgläubiger, ein Legatar, oder ein Noterbe, daß er durch Vermengung der Verlassenschaft mit dem Vermögen des Erben für seine Forderung Gefahr laufen könne; so kann er vor der Einantwortung verlangen, daß die Erbschaft von dem Vermögen des Erben abgesondert, vom Gerichte verwahrt, oder von einem Kurator verwaltet, sein Anspruch darauf vorgemerkt und berichtet werde. In einem solchen Falle hat ihm aber der Erbe, obschon dieser sich unbedingt als Erbe erklärt hätte, aus eigenem Vermögen nicht mehr zu haften. <u>d) Einberufung der Verlassenschaftsgläubiger</u> - §§ 813 - 815 <u>e) Ausweisung über die Erfüllung des letzten Willens, entweder von dem Testamentsexekutor:</u> - § 816; <u>oder dem Erben</u> - §§ 817, 818 <u>Wann die Erbschaft einzuantworten</u> § 819. Sobald über die <u>eingebrachte Erbantrittserklärung</u>* der rechtmäßige Erbe vom Gerichte erkannt, und von demselben die <u>Erfüllung der Verbindlichkeiten geleistet ist</u>*, wird ihm die Erbschaft eingantwortet und die Abhandlung geschlossen. Übrigens hat der Erbe, um die Übertragung des Eigentumes unbeweglicher Sachen zu erwirken, die Vorschrift des § 436 zu befolgen. * und Erbrechtsausweis (testament, umowa spadkowa, legat) ** Testamenterfüllungsausweis (§ 817) - Erfüllung der Pflichten aus § 176 (AußStrG)	* tytuł prawny spadkobrania (testament, umowa spadkowa, legat) ** dowód wykonania obowiązków nałożonych przez spadkodawcę (§ 817) - Erfüllung der Pflichten aus § 176 (AußStrG) <u>Środki zabezpieczające dla majątku spadkowego przed wydaniem przez sąd spadku postanowienia o stwierdzeniu nabycia spadku</u> <u>a) zarząd</u> § 810.(1) Spadkobierca przez oświadczenie o przyjęciu spadku wystarczająco wykazuje swoje uprawnienie do spadku, nabywa tym samym prawo do użytkowania, zarządu i reprezentowania majątku spadkowego, o ile sąd spadku nie zarządzi inaczej. ... <u>b) Zabezpieczenie interesu i zaspokojenie wierzycieli spadkowych:</u> - § 811 <u>c) Oddzielenie spadku od majątku spadkobiercy:</u> § 812. Jeżeli wierzyciel spadkowy, legatariusz bądź spadkobierca konieczny wykazują obawę, że roszczenie może być narażone na niebezpieczeństwo wskutek zmieszania majątku spadkowego z majątkiem spadkobiercy, to przed wydaniem przez sąd spadku postanowienia o stwierdzeniu nabycia spadku mogą oni żądać oddzielenia spadku od majątku spadkobiercy, przekazania go do depozytu sądowego lub pod zarząd kuratorski oraz adnotacji roszczenia w księdze prawa publicznego i jego zaspokojenia. W takim przypadku przestaje obowiązywać odpowiedzialność spadkobiercy swoim majątkiem, choćby przyjął spadek bez ograniczenia odpowiedzialności za długi. <u>d) Zwołanie wierzycieli spadkowych</u> - §§ 813 – 815 <u>e) Wykazanie wypełnienia ostatniej woli; przez (powołanego przez spadkodawcę) wykonawcę testamentu:</u> - § 816; <u>albo przez spadkobiercę</u> - §§ 817, 818 <u>Kiedy następuje nabycie spadku przez spadkobiercę</u> § 819. Jeżeli na podstawie złożonego <u>oświadczenia o przyjęciu spadku</u>* sąd spadku uznaje prawnego spadkobiercę, a <u>spadkobierca wypełnił zobowiązania</u>**, wtedy sąd spadku wydaje postanowienie o stwierdzeniu nabycia spadku przez spadkobiercę i zamyka postępowanie w przedmiocie stwierdzenia nabycia spadku. Ponadto, chcąc uzyskać przeniesienie własności na nieruchomościach, spadkobierca musi zastosować się do przepisu w myśl § 436. * i wykazania tytułu prawnego (testament, umowa spadkowa, legat) ** dowód wykonania obowiązków nałożonych przez spadkodawcę (§ 817) - Erfüllung der Pflichten aus § 176 (AußStrG) również co do obowiązkowych opłat związanych z nabyciem spadku; co do wypełnienia polecenia obciążającego spadkobiercę (będącego warunkiem rozwiązującym § 709); co do rozstrzygnięcia sprawy oddzielenia majątków, tj. wyodrębnienia składników majątkowych spadku od majątku spadkobiercy dla zaspokojenia wierzycieli spadkowych [Absonderung (Nachlassseparation) - § 812]

<u>Haftung der gemeinschaftlichen Erben</u> - §§ 820, 821 <u>Sicherheitsmittel der Gläubiger des Erben</u> - § 822 <u>Erbschaftsklage</u> § 823. Auch nach erhaltener Einantwortung kann der Besitzer von jenem, der ein besseres oder gleiches Erbrecht zu haben behauptet, auf Abtretung oder Teilung der Erbschaft belangt werden. Das Eigentum einzelner Erbschaftstücke wird nicht mit der Erbschafts-, sondern der Eigentumsklage verfolgt.	<u>Odpowiedzialność solidarna wspólnoty spadkobierców wobec wierzycieli spadkowych i legatariuszy</u> - §§ 820, 821 <u>Środki zabezpieczenia wierzycieli spadkobiercy</u> - § 822 <u>Powództwo spadkowe</u> § 823. Również po uprawomocnieniu się postanowienia o stwierdzeniu nabycia spadku spadkobierca, który objął spadek w posiadanie, może być pozywany o jego wydanie lub podział spadku przez twierdzącego, że ma lepsze lub równe do niego prawo. Własność pojedynczych rzeczy majątku spadkowego nie jest przedmiotem powództwa spadkowego, lecz powództwa windykacyjnego.	
Einantwortungsbeschluß <i>m</i> (AT) [- w prawie niemieckim: Beschluss über die Erteilung des Erbscheins (DE)]	wydane przez sąd spadku w postępowaniu nieprocesowym postanowienie o stwierdzeniu nabycia spadku	
Einantwortungsurkunde <i>f</i> => Einantwortung einer Erbschaft (gerichtliche Übergabe)	akt poświadczenia dziedziczenia (ang. Certificate of inheritance = certyfikat dziedziczenia wystawiony przez notariusza) => postanowienie sądu spadku o stwierdzeniu nabycia spadku („sądowe wydanie spadku spadkodawcy” - Wr.)	ABGB §§ 436, 550, 797, 810, 812, 819 - 824 Stwierdzenie nabycia spadku postanowieniem sądu zastąpione notarialnym poświadczeniem w sprawach bezspornych dziedziczenia
Einberufung <i>f</i> der Verlassenschaftsgläubiger	edykt zwołujący wierzycieli spadkowych w celu ujawnienia stanu zadłużenia spadkodawcy wydany przez sąd na wniosek dziedziczących lub kuratora spadku (sądowe zwołanie)	ABGB §§ 813 - 815
Einbringlichkeit <i>f</i> der Forderung	ściągalność wierzytelności (długu)	ABGB §§ 1397- 1399, 1423
Einbringungsgesetz <i>n</i> Gerichtliches Einbringungsgesetz: BGBl 1962/ 288	=> Retentionsrecht, Zurückbehaltungsrecht - § 471	ABGB § 471
Einbringungskosten <i>pl</i> (Betreibungs- oder Einbringungsmaßnahmen) ... durch Verzögerung der Zahlung; Gesetzliche Zinsen und weitere Schaden: ... (2) Der Gläubiger kann außer den gesetzlichen Zinsen auch den Ersatz anderer, vom Schuldner verschuldeter und ihm erwachsener Schäden geltend machen, insbesondere die notwendigen Kosten zweckentsprechender außergerichtlicher Betreibungs- oder Einbringungsmaßnahmen, soweit diese in einem angemessenen Verhältnis zur	koszty wykonania inkasa (upomnienie, czy też zlecenie wykonania inkasa) ... w razie opóźnienia w zapłacie; odsetki ustawowe i szkody dalsze: ... (2) Poza odsetkami ustawowymi wierzyciel może dochodzić naprawienia innych narosłych szkód wynikłych z winy dłużnika, a szczególnie zwrotu niezbędnych celowych wydatków związanych z kosztami na pozasądowe środki, jak: upomnienie, czy też zlecenie wykonania inkasa - o ile wydatki na te środki pozostają w stosownej proporcji do roszczenia z tytułu wierzytelności. - § 1333.(2); BGBl I 2005/ 120 od 1.1.2007	ABGB § 1333 - BGBl I 2005/120 od 1.01.2007

<i>betriebeenen Forderung stehen. - § 1333.(2); BGBI I 2005/120 ab 1.1.2007</i>		
Eindrängen <i>n</i> - Eindrängen in Besitz § 345. <i>Wenn sich jemand in den Besitz eindringt, oder durch List oder Bitte heimlich einschleicht ... und ... in ein fortwährendes Recht zu verwandeln sucht; ... (unrechtmäßiger und unredlicher Besitz wird noch überdies unercht; ...)</i> - Eindrängen in fremde Geschäfte (<i>Geschäftsführung ohne Auftrag; gegen den Willen des anderen: Wenn jemand gegen den gültig erklärten Willen des Eigentümers sich eines fremden Geschäftes anmaßt, ... - § 1040; Von der Verbindlichkeit zum Schadenersatz; 4. durch Zufall: ... Hat aber jemand den Zufall durch ein Verschulden veranlaßt ... sich ohne Not in fremde Geschäfte gemengt, so haftet er für allen Nachteil, welcher außer dem nicht erfolgt wäre. - § 1311; Wer ... einen anderen, der noch mehr geleistet haben würde, durch seine Schuld ... verhindert hätte. (Haftung in einem Notfalle) - § 1312)</i>	wdzieranie się, wkraczanie - wdzieranie się w posiadanie § 345. <i>Jeżeli ktoś wdziera się w posiadanie albo podstępem lub używając prośby wkrada się w nie i ... usiłuje na trwale zmienić stosunek prawny posiadania; ... (posiadanie niezgodne z prawem i w zły wierze staje się ponadto posiadaniem wadliwym)</i> - wkraczanie w cudze sprawy (<i>Prowadzenie cudzych spraw bez zlecenia; wbrew woli drugiej osoby: Jeżeli ktoś wbrew ważnemu oświadczeniu woli właściciela prowadzi cudzą sprawę ... - § 1040; Zobowiązanie do odszkodowania; 4. wskutek przypadku: ... Sprawca szkody przypadkowej ... gdy bez konieczności podjął prowadzenie cudzych spraw, odpowiada za szkody, które inaczej nie powinny zaistnieć. - § 1311; Kto ... ze swej winy przeszkodził innej osobie, która mogłaby zapobiec szkodzie z lepszym skutkiem (odpowiedzialność sprawcy za szkodę w warunkach wyższej konieczności) - § 1312)</i>	ABGB §§ 345, 1040, 1311, 1312
eindringen (§ 345 ... <i>in den Besitz</i>)	wdzierać się, wkraczać (§ 345 ... <i>samowolne wejście w posiadanie</i>)	ABGB § 345
einer für alle, alle für einen (= solidarisch)	solidarnie	ABGB § 550
Einforstungen <i>pl</i>	służebności leśne (należą do tzw. służebności wiejskich - patrz § 477) [kom. Wr.: <i>to jest prawo poboru drzewa i innych produktów leśnych (jagód, ściółki itp.)</i>]	kom do § 503 (=> § 477)
Eingehung <i>f</i> des Rechtsgeschäfts (als Aufgabe des Sachwalters)	uprawnienie do podjęcia czynności prawnych (opiekuna dla osób pełnoletnich chorych psychicznie lub upośledzonych umysłowo)	ABGB § 268.(3)
eingetragener Partner <i>m</i>	partner zarejestrowanego związku partnerskiego	ABGB §§ 89, 90.(1)(2), 92.(1)(2), 94.(1)(2)(3), 95 – 100, 181.(1), 284c.(1),
- eingetragene Partner <i>pl</i>	- partnerzy zarejestrowanego związku partnerskiego	

- eingetragene Partnerschaft <i>f</i> (Eingetragene Partnerschaft-Gesetz (EPG): BGBl I 2009/ 135 seit 1.1.2010) - Erweiterung der Rechtswirkungen der Ehe auf „eingetragene Partnerschaft“ - §§ 89, 90.(1)(2), 92.(1)(2), 94.(1)(2)(3), 95 -100, [im Bezug auf Erbrecht: 537a, 583, 594, 595, 602, 700, 730, 757 - 759, 762, 765, 769, 781, 783, 785, 789, 796, 803]; § 12 (EPG); (RV EPG) <u>Eingetragene Partner im Erbrecht § 537a. Die für Ehegatten maßgebenden und auf das Eheerbrecht Bezug nehmenden Bestimmungen dieses Hauptstücks sowie des Neunten bis Fünfzehnten Hauptstücks sind auf eingetragene Partner und eingetragene Partnerschaften sinngemäß anzuwenden.</u> => Lebensgefährte / Lebensgefährtin	- zarejestrowany związek partnerski (Ustawa o zarejestrowanych związkach partnerskich: BGBl I 2009/ 135 od 1.1.2010) - rozszerzenie skutków prawnych małżeństwa na „zarejestrowany związek partnerski” dotyczy §§ 89, 90.(1)(2), 92.(1)(2), 94.(1)(2)(3), 95 - 100, [co do prawa spadkowego: 537a, 583, 594, 595, 602, 700, 730, 757 - 759, 762, 765, 769, 781, 783, 785, 789, 796, 803]; (EPG) - § 12; (RV EPG) <u>Partnerzy zarejestrowanego związku partnerskiego a prawo spadkowe § 537a. Przepisy niniejszego rozdziału oraz rozdziałów od dziewiątego do piętnastego, odnoszące się do małżonków i prawa małżeńskiego należy stosować również odpowiednio (co do sensu) do partnerów zarejestrowanego związku partnerskiego oraz do zarejestrowanych związków partnerskich.</u> => konkubent / konkubina - osoby te objęte są pojęciem „nächster Angehörige” - „najbliższy członek rodziny” z def. § 284c.(1)	364c, 537a, 583, 594, 595, 602, 700, 730, 757 - 759, 762, 765, 769, 781, 783, 785, 789, 796, 803, 594, 595, 1217.(2), 1458, 1495 - Eingetragene Partnerschaft-Gesetz (EPG): BGBl I 2009/135 (od 1.1.2010) - § 12 - Co do roszczenia o dostarczenie środków utrzymania należy stosować: rządowy projekt ustawy (RV EPG) - für den Anspruch auf Unterhalt ist Regierungsvorlage (RV EPG): RV 485 BlgNr 24. GP anzuwenden
Einhaltung <i>f</i> und Erfüllung des Vertrages	dotrzymanie i wypełnienie postanowień umowy	
Einhebung <i>f</i>	ściągnięcie (np. należności, podatków)	
Einheitswert <i>m</i> einer geerbten Liegenschaft - „dreifacher Einheitswert” einer geerbten Liegenschaft	wysokość wymiaru podatkowego obliczonego od wartości sprzedaży (Verkaufswert) nieruchomości spadkowej - „trzykrotna wartość jednostki podatkowej” - podstawa wymiaru podatku od spadku nieruchomości (Erbschaftsteuer) - w Austrii obowiązujący do roku 2007	
Einigung <i>f</i> der Eltern => Obsorge, elterliche - fehlende ... <i>gütliche Einigung ... nach Scheidung, Aufhebung oder Nichtigerklärung der Ehe der Eltern ... so hat das Gericht zu entscheiden, welcher Elternteil künftig allein mit der Obsorge betraut ist.</i>	ugoda pojednawcza rodziców - opieka rodzicielska - przy braku ... <i>pojednawczej ugody ... po rozwiązaniu małżeństwa przez rozwód, albo po orzeczeniu o unieważnieniu, albo o nieistnieniu małżeństwa rodziców ... , sąd orzeka, któremu z rodziców powierzona zostaje opieka rodzicielska.</i>	ABGB § 177a.(1)(2)

Einholung <i>f</i> von Bestätigungen (von Auftragsbestätigung)	uzyskanie potwierdzeń (uzyskanie potwierdzenia zlecenia)	
Einkindschaft <i>f</i>	równy status dzieci małżeńskiego i pozamałżeńskiego	ABGB § 1259
Einkommen <i>n</i> - eigenes Einkommen aus dem Erwerb des mündigen Münderjährigen - § 151.(2) - Einkommen der behinderten Person - §§ 273a, 281.(3)	dochód - dochody małoletniego z ukończeniem lat czternastu uzyskane z własnej pracy - § 151.(2) - dochody osoby pełnoletniej chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo - §§ §§ 273a, 281.(3)	ABGB §§ 151.(2), 273a, 281.(3)
Einkünfte <i>pl</i> - Einkünfte des Ehegatten, <i>der den gemeinsamen Haushalt führt ...</i> - § 94.(2) - <i>Der Ehegatte, der den gemeinsamen Haushalt führt und keine Einkünfte hat, ...</i> - § 96 - eigene Einkünfte des Kindes (3) <i>Der Anspruch auf Unterhalt mindert sich insoweit, als das Kind eigene Einkünfte hat ...</i> - § 140.(3)	dochody - dochody własne małżonka <i>prowadzącego wspólne gospodarstwo domowe ...</i> - uwzględnienie wkładu - § 94.(2) - <i>Małżonek prowadzący wspólne gospodarstwo domowe nie mający swoich dochodów, ...</i> - § 96 - własne dochody dziecka (3) <i>Roszczenie o dostarczenie środków na utrzymanie i wychowanie dziecka może ulec zmniejszeniu, jeżeli ma ono własne dochody ...</i> - § 140.(3)	ABGB §§ 94, 96, 140.(3)
Einlösung <i>f</i> - Einlösung der Forderung (durch Pfandgläubiger - § 462; durch den Dritten, bei Abtretung der Gläubigerrechte - § 1422 und bei Einwilligung des Schuldners - § 1423; Befreiung des Schuldners durch gerichtliche Hinterlegung - § 1425; bei Schuldschein - § 1428; <i>Zahlung der Nichtschuld</i> - §§ 1431, 1437; <i>Zurückstellung des Bezahlten</i> - § 1434; Rückforderung der Sachen - § 1435) - Einlösung des Pfands <i>Unerlaubte Bedingungen ... daß der Schldner das Pfand niemals einlösen ... dürfe.</i> - § 1371 - Einlösung des Wechsels <i>... so hat jeder Verbraucher, der den Wechsel eingelöst hat, an den Unternehmer einen Anspruch auf Zahlung eines Betrages in der Höhe der Rückgriffssumme, ...</i> - § 11.(2) (KSchG)	zaspokojenie wierzyciela - wykupienie wierzytelności (przez zastawnika - § 462; przez osobę trzecią w przypadku cesji praw wierzyciela - § 1422 i przy zgodzie dłużnika - § 1423; uwolnienie dłużnika od zobowiązania przez złożenie przedmiotu świadczenia do depozytu sądowego - § 1425; jeżeli wierzyciel posiada skrypt dłużny dłużnika - § 1428; <i>Spełnienie świadczenia nienależnego</i> - §§ 1431, 1437; <i>Żądanie zwrotu zapłaty</i> - § 1434; <i>Żądanie zwrotu rzeczy świadczonych</i> - § 1435) - wykup zastawu <i>Niedozwolone warunki umów ... że dłużnikowi nie wolno wykupić zastawu.</i> - § 1371 - wykup weksla <i>... każdy konsument, który dokonał wykupu weksla, może zgłosić roszczenie wobec przedsiębiorcy o zapłatę sumy w wysokości kwoty regresowej, ...</i> - § 11.(2) (KSchG)	ABGB §§ 462, 1371, 1422 - 1437 - Konsumentenschutzgesetz (KSchG) - § 11.(2)

Einlösungsbeträge <i>pl</i> (z.B. ... <i>mit anteilmäßiger Verteilung der Einlösungsbeträge verlorster Wertpapiere</i>)	kwoty wykupu (np. ... <i>z podziałem kwot wykupu losowanych papierów wartościowych według poszczególnych udziałów</i>)	
Einmahnung <i>f</i> (Mahnung) - gerichtliche Einmahnung (Klageführung) - § 1334 <u><i>M a h n v e r f a h r e n</i></u> <i>Im Rahmen eines Mahnverfahrens erlässt das Gericht bei Geldforderungen bis 75.000 Euro ohne Verhandlung und ohne Vernehmung der Beklagten/des Beklagten einen bedingten Zahlungsbefehl. Dieser Wert wurde mit 1. Juli 2009 erhöht. Das Gericht prüft dabei zunächst nicht, ob die Klägerin /der Kläger wirklich einen Anspruch auf Zahlung der Geldsumme gegen die Beklagte/den Beklagten hat. Der Zahlungsbefehl trägt die Aufschrift "bedingter Zahlungsbefehl". Mit ihm wird der Beklagten /dem Beklagten aufgetragen, binnen 14 Tagen die Forderung samt Zinsen zu bezahlen oder binnen vier Wochen Einspruch zu erheben.</i>	nakaz zapłaty (sąd); wezwanie do zapłaty (wierzyciel) - upominawczy warunkowy* nakaz zapłaty w terminie wskazanym przez sąd w postępowaniu upominawczym - § 1334 (* warunkowy, bo na wstępie sąd nie bada zasadności roszczenia) - wydanie nakazu zapłaty w sądowym postępowaniu upominawczym)	ABGB §§ 1118, 1417, 1334, 1335
- ohne gerichtliche Einmahnung - § 1335 - gerichtliche oder außergerichtliche Einmahnung (Klageführung oder Rechnungslegung) - §§ 1334, 1335 - außergerichtliche Einmahnung <u><i>Was ist die (Ein)Mahnung</i></u> <i>Die Mahnung geht – wie wir schon wissen – vom Gläubiger aus und richtet sich an den Schuldner. Eine besondere Form ist dafür nicht vorgesehen; dh sie kann mündlich oder schriftlich, mittels Fax, e-mail oder telefonisch erfolgen. Sie muss aber ein klares Leistungsbegehren beinhalten (Gschnitzer). Die Mahnung ist eine einseitige, empfangsbedürftige Willenserklärung; sie muss daher dem Schuldner zugehen, dh. sie muss so in seinen Machtbereich gelangen, dass er sich von ihr Kenntnis verschaffen kann. Mahnung bewirkt Fälligstellung. Mit Zugang der Mahnung wird die Leistung fällig (gestellt); dh es entsteht die „Verbindlichkeit, die Schuld zu zahlen“; § 1417 ABGB. - Man kann daher sagen: (Ein)Mahnung bewirkt Fälligstellung.</i> <u><i>Verzug tritt erst ein</i></u> <i>Verzug tritt nach der Lösung des ABGB dagegen erst ein, wenn der Schuldner sich auch am Tag nach (Zugang) der Mahnung nicht mit dem Gläubiger abgefunden hat; dh</i>	- nie wnosząc pozwu o wydanie przez sąd nakazu zapłaty w postępowaniu upominawczym - § 1335 - wydane przez sąd bądź przedsądowe wezwanie do zapłaty (upominawczy warunkowy nakaz zapłaty w terminie wskazanym przez sąd w postępowaniu upominawczym bądź przedsądowe pisemne wezwanie dłużnika do zapłaty) - §§ 1334, 1335 - przedsądowe wezwanie do zapłaty: pisemne upomnienie wierzyciela zawierające wezwanie dłużnika do zapłaty z zagrożeniem skierowania sprawy na drogę postępowania sądowego) - przesłanką jest wymagalność roszczenia	

<i>gezahlt oder eine andere Zahlungsvereinbarung getroffen - etwa eine Stundung erwirkt - hat. Das zeigt: (Ein)Mahnung, Fälligkeit und Verzug sind also zu unterscheiden.</i>		
Einmalkredit <i>m</i>	kredyt jednorazowy na podstawie jednorazowej decyzji o jego przeznaczeniu	kredyt lombardowy
Einnahmen- und Ausgaben- Rechnung <i>f</i> <i>Die Mitglieder, denen die Verwaltung anvertraut ist, sind verbunden, über den gemeinschaftlichen Hauptstamm und über die dahin gehörigen Einnahmen und Ausgaben ordentlich Rechnung zu führen und abzulegen</i>	rachunek (zestawienie) wpływów i wydatków <i>Wspólnicy, którym powierzono zarząd spółki, mają obowiązek prowadzić i składać rzetelne sprawozdanie finansowe dotyczące kapitału zakładowego spółki wraz z przynależnymi dokumentami księgowymi wpływów i wydatków.</i>	ABGB § 1198
Einräumung der Dienstbarkeit	nabycie służebności	ABGB § 481.(2)
Einrede <i>f</i> - Einrede des Scheingeschäftes - Unsicherheitseinrede - Einrede der Vorausklage	zarzut - zarzut pozorności (czynności prawnej) - zarzut niepewności - => Vorausklage	ABGB § 916.(2) kom. do ABGB § 991
Einrichtungen <i>pl</i> der Behindertenhilfe	instytucje pomocy socjalnej dla osób chorych psychicznie lub upośledzonych umysłowo	ABGB §§ 268.(2), 279.(1)
einschleichen (sich)	wkraść się	
Einschränkung <i>f</i> - Einschränkung bei der Ausübung des Servituts - § 484 - das Recht eine fremde Sache mit Schonung der Substanz ohne Einschränkung zu genießen (Fruchtnießung einer Sache bei persönlichen Dienstbarkeiten) - § 509 - das Recht alle bewohnbaren Teile des Hauses mit Schonung der Substanz ohne Einschränkung zu genießen (Fruchtnießung des Wohngebäudes bei Servitut einer Wohnung) - § 521 - gerichtliche Einschränkung der Ausübung des Rechtes auf personlichen Verkehr (ein Elternteil lebt nicht mit dem minderjährigen Kind im gemeinsamen Haushalt und erfüllt nicht seine Verpflichtung aus § 145b) - § 148.(2)	ograniczenie praw - powinność względnie ograniczonego wykonywania prawa służebności przez właściciela guntu panującego - § 484 - prawo pobierania pożytków cudzej rzeczy bez ograniczenia z zachowaniem jej właściwości i przeznaczenia - § 509 - prawo nieograniczonego używania wszystkich mieszkalnych części budynku z zachowaniem jego właściwości i przeznaczenia (użytkowanie budynku mieszkalnego- służebność mieszkania) - § 521 - postanowieniem sądu opiekuńczego wydane ograniczenie (lub zakaz) wykonywania przez jedno z rodziców uprawnienia do wzajemnego pielęgnowania osobistych kontaktów z małoletnim (rodzic niemieszkający we wspólnym gospodarstwie domowym z małoletnim i niewypełniający obowiązków w myśl § 145b) - § 148.(2)	ABGB §§ 148.(2)(3), 176, 176b, 178.(3), 212.(4), 278.(2), 362, 364.(1), 484, 509, 521, 1319a.(2), 1482, 1491

- Einschränkung bzw. Untersagen der Ausübung des Rechtes auf persönlichen Verkehr der Großeltern in Bezug auf minderjährige Enkel, „als sonst das Familienleben der Eltern (eines Elternteils) oder deren Beziehung zu dem Kind gestört würde.“ - § 148.(3) - <i>Entziehung oder Einschränkung der Obsorge</i> (in Bezug auf Minderjährige Kinder) - §§ 176, 176b, 178.(3) - <i>Durch die Vertretungsbefugnis des Jugendwohlfahrtssträgers wird die Vertretungsbefugnis des sonstigen gesetzlichen Vertreters nicht eingeschränkt, jedoch gilt § 154a sinngemäß. ...</i> - § 212.(4) - Einschränkung des Wirkungskreises des Sachwalters (Kurators), <i>wenn die Voraussetzungen für seine Bestellung nach §§ 268 bis 272 ... für einen Teil der (ihm) übertragenen Angelegenheiten ... wegfallen ...</i> - § 278.(2) - eingeschränkter Benutzerkreis (des Weges) - § 1319a.(2) - keine Einschränkung bei Ausübung der Rechte auf einem fremden Grunde, <i>sondern die Beschränkung muß durch Erwerbung oder Ersitzung des Untersagungs- oder Hinderungsrechtes bewirkt werden (§ 351). ...</i> - § 1482 - <i>Einige Rechte sind von den Gesetzen auf eine noch kürzere Zeit eingeschränkt. Hierüber kommen die Vorschriften an den Orten, wo diese Rechte abgehandelt werden, vor.</i> (betr. Besondere Verjährungszeit-Präklusivfrist) - § 1491	- ograniczenie lub zakaz wykonywania przez babki i dziadków uprawnień do wzajemnego pielęgnowania osobistych kontaktów z małoletnim wnuczkim, „na ile będzie to stanowić przeszkodę dla życia rodzinnego obojga (lub jednego z rodziców) lub dla stosunków między rodzicami a dzieckiem.” - § 148.(3) - <i>Pozbawienie lub ograniczenie opieki rodzicielskiej i opieki innych osób nad małoletnim</i> - §§ 176, 176b, 178.(3) - <i>Upoważnienie do reprezentowania dziecka przez placówkę opiekuńczo-wychowawczą dla małoletnich nie ogranicza prawa „pozostałych” przedstawicieli ustawowych do reprezentowania dziecka, jednakże obowiązuje tu przepis § 154a. ...</i> - § 212.(4) - ograniczenie zakresu uprawnień opiekuna dla osób pełnoletnich chorych psychicznie lub upośledzonych umysłowo (lub kuratora), <i>jeżeli odpada cel jego powołania określony w §§ 268 do 272 ... w tej części spraw do załatwienia ...</i> - § 278.(2) - wąskie grono użytkowników (drogi) - § 1319a.(2) - nie ma ograniczeń w wykonaniu praw na cudzym gruncie, <i>lecz ograniczenie prawa wynikać powinno z nabycia lub zasiedzenia gruntu, z prawa do zakazu lub z prawa przeszkodzenia (§ 351). ...</i> - § 1482 - <i>Niektóre prawa podlegają z ustawy skróconemu terminowi przedawnienia, a odnośne przepisy podane są rozdziałach dotyczących tych praw.</i> (dot. szczególnego terminu przedawnienia-terminu prekluzyjnego – termin zawity) - § 1491	

- ... sofern „die in den Gesetzen zur Erhaltung und Beförderung des allgemeinen Wohles vorgeschriebenen Einschränkungen“ nicht übertreten werden (betr. Ausübung des Eigentumsrechtes) - § 364.(1) - „... insofern dieses Befugnis nicht durch politische Gesetze eingeschränkt ist“ (betr. Erwerb der freistehenden Sachen durch Zueignung) - § 362 Recht des Erblassers: - ... zur Einschränkung oder Änderung seines letzten Willens (seiner Anordnung) => Letzter Wille	- ... o ile nie zostaną przekroczone ograniczenia przepisane ustawami odnoszącymi się do zachowania i wspierania dobra powszechnego (dot. wykonywanie prawa własności) - § 364.(1) - „...o ile uprawnienia tego nie ograniczają ustawy” (dot. możliwości nabywania rzeczy niczych w drodze zawłaszczenia) - § 362 prawo spadkodawcy: - ... do dokonania ograniczenia lub zmiany ostatniej woli	
Einsichts- und urteilsfähige Personen - einsichts- und urteilfähiges (minderjähriges) Kind - §§ 146c, 154b, 163d.(1), 216.(2)	osoby mające zdolność rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu (zdolność do czynności prawnych) - małoletnie dziecko mające zdolność rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu - §§ 146c, 154b, 163d.(1), 216.(2)	ABGB §§138b, 146c, 154b, 163d.(1), 216.(2), 283.(1)
einstweilige Behauptung und Ausübung der vermeinten Rechte	tymczasowe utrzymanie i wykonywanie mniemanych praw (przez osoby wykonywujące je w dobrej wierze powołujące się na niezawiniony brak wiedzy)	ABGB § 1458
einstweilige Verfügung (... sie forderten per einstweiliger Verfügung das Aussetzen der Sperre)	1. postanowienie sądu w przedmiocie udzielenia zabezpieczenia 2. zarządzenie tymczasowe wydaje sąd w formie postanowienia na wniosek bądź z urzędu (... domagali się zwolnienia zakazu występów sportowca przez wydanie zarządzenia tymczasowego sądu)	ABGB § 215.(2)
Eintragungsarten <i>pl</i> im Grundbuch => Grundbuch 1. Einverleibungen 2. Vormerkung (Pränotation) 3. Anmerkung z.B. Rangordnung - Eintragung ins öffentliche Buch (=> Einverleibung; => Öffentliche Bücher)	rodzaje wpisów w księdze gruntowej (wieczystej) 1. dokonanie wpisu lub wykreślenia wpisu prawa własności i innych praw 2. dokonanie wpisu warunkowego 3. adnotacja, np. adnotacja o kolejności zaspokajania roszczeń - dokonanie wpisu lub wykreślenia wpisu prawa własności i innych praw w księdze prawa publicznego [tj. w księdze gruntowej (wieczystej) lub innym rejestrze prawa publicznego]	ABGB §§ 297a, 431 i n., 438, 439, 464 - Allgemeines Grundbuchsgesetz 1955 (GBG): BGBl 1955/39

- <i>bedingte Eintragung in das öffentliche Buch (Vormerkung, Pränotation) - §§ 438, 439</i> <i>Das Grundbuchgesetz kennt drei Arten von Eintragungen im Grundbuch: <u>Einverleibungen, Vormerkungen und Anmerkungen</u> (auch "Ersichtlichmachungen"). Einverleibungen bewirken den unbedingten Erwerb oder die Löschung von Rechten wie z.B. von Eigentums- oder Pfandrechten. Vormerkungen (Pränotationen) bewirken hingegen bedingte Erwerbe oder Löschungen von Rechten, die einer nachfolgenden Rechtfertigung bedürfen. Durch Anmerkungen werden keine bürgerlichen Rechte begründet, sie haben den Zweck im Interesse Dritter tatsächliche Verhältnisse bekannt zu machen oder ganz bestimmte Rechtswirkungen herbeizuführen (z.B. Anmerkung der Minderjährigkeit bzw. den Eintritt der Volljährigkeit; Anmerkung von Konkurs- oder Ausgleichseröffnung; bei Wohnungseigentum Anmerkung von Vereinbarungen über die Aufteilung von Aufwendungen; Anmerkung der Abtretung von Hauptmietzinsen gemäß § 52 MRG; Ersichtlichmachung der Tatsache, dass ein Grundstück in einem Assanierungsgebiet liegt; Anmerkung der Rangordnung für die beabsichtigte Verpfändung oder Veräußerung; Patentrechte; gesetzliche Vorzugsrechte).</i>	- <i>dokonanie wpisu warunkowego w księdze prawa publicznego (zastrzeżenia pierwszeństwa wpisu - prenotacja) - §§ 438, 439</i> <i>Ustawa o księgach gruntowych (wieczystych) reguluje trzy rodzaje wpisów: <u>dokonanie wpisu lub wykreślenie wpisu prawa własności i innych praw, dokonanie wpisu zastrzeżenia pierwszeństwa wpisu (prenotacja) oraz adnotacja (ujawnienie okoliczności)</u>. Dokonanie wpisu (intabulacja) powoduje bezwarunkowe nabycie lub wykreślenie praw, np. prawa własności czy prawa zastawu. Dokonanie zastrzeżenia pierwszeństwa wpisu (prenotacja) powoduje warunkowe nabycie lub wykreślenie prawa, które wymaga uzasadnienia tytułu prawnego. Adnotacje nie uzasadniają praw wieczystoksięgowych, mają one na celu ujawnić rzeczywiste stosunki w interesie osób trzecich bądź wywołać określone skutki prawne (np. adnotacja o małoletności bądź o dacie osiągnięcia pełnoletności; adnotacja o otwarciu postępowania upadłościowego lub naprawczego; w przypadku własności mieszkania - adnotacja o umowach dotyczących uczestnictwa w wydatkach wspólnoty; adnotacja o odstąpieniu od regulowanej wysokości czynszu za wynajem mieszkania w myśl Ustawy o prawie najmu (MRG) - § 52; ujawnienie okoliczności, że nieruchomość gruntowa leży w obszarze rewitalizacji; adnotacja kolejności zaspokajania ekspektatywy praw i roszczeń z zastawu lub w związku ze zbyciem; adnotacja dotycząca praw patentowych; adnotacja dotycząca ustawowych przywilejów).</i>	
Eintreibung f von Forderungen Eintritt m Beispiele: - <i>Form; Eintritt der Wirksamkeit der Adoption</i> <i>§ 179a.(1) Die Annahme an Kindesstatt kommt durch schriftlichen Vertrag zwischen dem Annehmenden und dem Wahlkind und durch gerichtliche Bewilligung auf Antrag eines Vertragsteiles zustande.</i> - <i>Eintritt der Rechtskraft (mit dem Eintritt der Rechtskraft)</i> <i>Eintritt der Fälligkeit der gesicherten Forderung</i> <i>§ 466b.(1) Der Pfandgläubiger hat dem Pfandgeber nach Eintritt der Fälligkeit der gesicherten Forderung den Verkauf der Sache anzudrohen, soweit dies nicht untunlich ist. Er hat dabei die Höhe der ausstehenden Forderung anzugeben.</i>	windykacja wierzytelności nastanie terminu przykłady: - <i>Forma; Prawny początek przysposobienia</i> <i>§ 179a.(1) Do przysposobienia dochodzi na podstawie pisemnej umowy między przysposabiającym a przysposabianym i po wydaniu zezwolenia przez sąd na wniosek jednej ze stron umowy.</i> - <i>uprawomocnienie (z chwilą uprawomocnienia)</i> <i>Termin wymagalności wierzytelności zabezpieczonej zastawem</i> <i>§ 466b.(1) Po upływie terminu wymagalności wierzytelności obciążonej zastawem zastawnik jest obowiązany zagrozić zastawcy sprzedażą przedmiotu zastawu - o ile nie jest to niewykonalne, podając jednocześnie wysokość zaległej wierzytelności.</i>	ABGB § 1399 np. ABGB §§ 179.(1), 466b.(1)

Einverleibung <i>f</i> => Eintragungsarten im Grundbuch Einverleibungen bewirken den unbedingten Erwerb oder die Löschung von Rechten wie z.B. von Eigentums- oder Pfandrechten (d.h. Intabulationen und Extabulationen) - <u>Bedingte Aufzeichnung in das öffentliche Buch; oder Vormerkung</u> § 438. Wenn derjenige, welcher das Eigentum einer unbeweglichen Sache anspricht, darüber zwar eine glaubwürdige, aber nicht mit allen in den §§ 432 und 433 zur Einverleibung vorgeschriebenen Erfordernissen versehene Urkunde besitzt; so kann er doch, damit ihm niemand ein Vorrecht abgewinne, die bedingte Eintragung in das öffentliche Buch bewirken, welche Vormerkung (Pränotation) genannt wird. Dadurch erhält er ein bedingtes Eigentumsrecht, und er wird, sobald er zu Folge richterlichen Ausspruches die Vormerkung gerechtfertigt hat, von der Zeit des nach gesetzlicher Ordnung eingereichten Vormerkungsgesuches, für den wahren Eigentümer gehalten. - Bewilligung der Einverleibung => Aufsandungserklärung - § 434 - Erklärung der Einwilligung zur Hinterlegung der Urkunde: § 434. Zur Übertragung des Eigentums an Liegenschaften, die in keinem Grundbuche eingetragen sind, muß eine mit den Erfordernissen der §§ 432 und 433 versehene Urkunde bei Gericht hinterlegt werden. An die Stelle der Bewilligung der Einverleibung tritt die <u>Erklärung der Einwilligung zur Hinterlegung der Urkunde</u>.	a) dokonanie wpisu prawa własności (i innych praw) w księdze prawa publicznego (intabulacja); b) dokonanie wykreślenia wpisu prawa w księdze prawa publicznego (ekstabulacja) - <u>Warunkowy wpis w księdze prawa publicznego; dokonanie wpisu zastrzeżenia pierwszeństwa wpisu (prenotacja)</u> § 438. Kto, twierdząc, że jest właścicielem nieruchomości, wykazuje dokument (tytuł prawny) wprawdzie wiarygodny, ale niespełniający wszystkich wymogów dla dokonania wpisu w księdze prawa publicznego, zawartych w §§ 432 i 433, ten dla zabezpieczenia pierwszeństwa wpisu w księdze prawa publicznego może złożyć wniosek o wpis warunkowy, zwany również zastrzeżeniem pierwszeństwa wpisu (prenotacja). W ten sposób nabywa on warunkowe prawo własności i jeżeli wymagane uzasadnienie tytułu prawnego potwierdzone zostanie orzeczeniem sądu, będzie uznawany za prawowitego właściciela od momentu złożenia przez niego zgodnie z ustawą wniosku o dokonanie wpisu zastrzeżenia pierwszeństwa wpisu w księdze prawa publicznego. - zgoda zbywcy na dokonanie wpisu prawa własności w księdze prawa publicznego (na wpis hipoteczny) - oświadczenie zbywcy zezwalające na złożenie w sądzie dokumentu (tytułu prawnego): § 434. Celem przeniesienia własności nieruchomości nieobjętej księgą wieczystą należy złożyć w sądzie dokument (tytuł prawny) zawierający wymogi formalne określone w §§ 432 i 433. Zgodę zbywcy na wpis prawa własności w księdze prawa publicznego zastępuje w tym przypadku <u>oświadczenie zbywcy zezwalające na złożenie w sądzie rejonowym właściwym dla prowadzenia ksiąg gruntowych dla nieruchomości dokumentu (tytułu prawnego)</u>.	ABGB §§ 431- 434, 436, 438, 440, 441, 453, 1236
einvernehmlich einwilligen in etwas	zgodnie, w porozumieniu udzielić zgody na ...	ABGB §§ 283.(1), 146c.(2)
Einwilligung <i>f</i>	przyjęcie oferty, oświadczenie strony o przyjęciu oferty, zgoda na zawarcie	ABGB §§ 146c, 151, 154, 176, 179a, 280,

<u>Wahre Einwilligung:</u> § 869. Die Einwilligung in einen Vertrag muß frei, ernstlich, bestimmt und verständlich erklärt werden. ... Wer sich, um einen anderen zu bevorteilen, undeutlicher Ausdrücke bedient, oder eine Scheinhandlung unternimmt, leistet Genugtuung. (Annahme des Versprechens) - Mangel der Einwilligung (verlangene ... Aufhebung eines Vertrages ... - § 877; fehlende ... Einwilligung des Vertreters oder zugleich des Gerichtes ... beim Versprechen des Minderjährigen - § 865) - Einwilligung zur Eheschließung - Einwilligung des gesetzlichen Vertreters (zu Geschäften Pflegebefohlener - §§ 151, 865 (Sachwalters - § 280); bei Annahme an Kindes statt - § 179a; - Einwilligung in medizinische Behandlung: des einsichts- und urteilsfähigen Kindes - § 146c; (der behinderten Person - § 283) - Einwilligung eines Elternteils bei Vertretungshandlungen (ohne und mit Zustimmung des anderen Elternteils) - § 154; Entzug der elterlichen Obsorge (und der Obsorge betrauten Personen) - § 176 § 151.(1) Ein minderjähriges Kind kann ohne ausdrückliche oder stillschweigende Einwilligung seines gesetzlichen Vertreters	umowy, udzielenie zgody na czynność prawną (oświadczenie zezwalające - §§ 154.(2), 176) <u>Oświadczenie woli zawarcia umowy:</u> § 869. Zgoda na zawarcie umowy musi być oświadczona bez zastrzeżeń, poważnie, stanowczo i zrozumiale. ... Kto w celu pokrzywdzenia drugiej strony używa niejednoznacznych sformułowań lub podejmuje czynność pozorną, obowiązany jest do zadośćuczynienia. (przyjęcie oferty) - wady oświadczenia woli (żądanie ... rozwiązania umowy ... - § 877; brak ... potwierdzenia przedstawiciela ustawowego lub sądu ... w razie złożenia lub przyjęcia oferty przez małoletniego - § 865) => Eherecht - zgoda przedstawiciela ustawowego (na czynności prawne podopiecznych - §§ 151, 865 (powołanego opiekuna - § 280); na przysposobienie - § 179a; - wyrażenie zgody na leczenie medyczne przez: dziecko mające zdolność rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu - § 146c; (przez osobę chorą psychicznie lub upośledzoną umysłowo - § 283) - oświadczenie zezwalające jednego z rodziców wykonującego czynności prawne w ramach przedstawicielstwa (bez zgody i za zgodą drugiego z rodziców) - § 154; pozbawienie przez sąd wykonywania opieki przez rodziców oraz ustawowego prawa wydawania oświadczeń zezwalających i udzielania zgody (oraz dla osób, którym powierzono pieczę i wychowanie dziecka) - § 176 § 151.(1) Bez wyraźnej bądź domniemanej zgody przedstawiciela ustawowego małoletni nie może wydawać rozporządzeń dotyczących czynności prawnych ani zaciągać zobowiązań. (BGBI 1989/162)	283, 861, 865 - 877 - BGBI 1989/162

<i>rechtsgeschäftlich weder verfügen noch sich verpflichten.</i>		
Einzäunung <i>f</i> (<i>Arten der Besitzerwerbung</i>)	wykonanie ogrodzenia (<i>Sposoby wejścia w posiadanie</i>)	ABGB § 312
Einziehung <i>f</i> (einer Forderung)	ściągnięcie (wierzytelności, roszczenia)	
einzig und allein	tylko i wyłącznie, jedynie	ABGB § 572
Einzug <i>m</i> (eines Autos)	ściągnięcie i zabezpieczenie (samochodu)	
Einzugsauftrag <i>m</i>	zlecenie zapłaty (upoważnienie dłużnika do pobierania kwot z konta przez wierzyciela)	
Einzugspapiere <i>pl</i> (Check, Wechsel ...)	ściągalne papiery (wartościowe) (czek, weksel ...)	
Eltern <i>pl</i> Achtung ! Es muß im Zweifel nach dem Zweck der Vorschrift geprüft werden, welcher Personenkreis gemeint ist. - leibliche Eltern - leibliche Kinder - ein Elternteil - der andere Elternteil - jeder Elternteil - kein Elternteil - Wahl Eltern => Wahlmutter, => Wahlvater - Eltern: - - (im Sinne des § 42) = <i>alle Verwandte in der aufsteigenden Linie ohne Unterschied des Grades</i> - - (im Sinne des § 763) = <i>unter dem Namen Eltern werden alle Großeltern begriffen.</i> - - (im Sinne der §§ 140, 144, 161 ff, 738) = Eltern (nur Mutter und Vater) - <i>Rechtsverhältnisse zwischen Eltern und ehelichen Kindern</i> - §§ 139 ff - <i>Rechtsverhältnisse zwischen Eltern und unehelichen Kindern</i> - §§ 165 - 168 - <i>Dem Rechtsverhältnisse zwischen Eltern und Kindern ähnliche Verbindungen:</i> 1. <i>Annahme an Kindesstatt</i> - §§ 179 – 185a 2. <i>Pflegeeltern</i> - §§ 186, 186a	rodzice, oboje rodzice Uwaga! w razie wątpliwości pojęcie „Eltern” należy interpretować w kontekście konkretnego paragrafu - biologiczni rodzice - biologiczne dzieci - jedno z rodziców - drugie z rodziców, pozostały rodzic - każde z rodziców - żadne z rodziców - rodzice przyspasabiający - rodzice: - - (w treści § 42) = <i>wszyscy wstępni bez względu na stopień pokrewieństwa</i> - - (w treści § 763) = <i>pojęcie rodzice obejmuje również wszystkich dziadków</i> - - (w treści §§ 140, 144, 161 i n, 738) rodzice to tylko matka i ojciec - <i>Stosunki prawne między rodzicami a dziećmi pochodzenia małżeńskiego</i> - §§ 139 i n. - <i>Stosunki prawne między rodzicami a dziećmi pochodzenia pozamałżeńskiego</i> - §§ 165 - 168 - <i>Stosunki prawne podobne stosunkom między rodzicami a dziećmi:</i> 1. <i>Przysposobienie</i> - §§ 179 – 185a 2. <i>Rodzice zastępczy</i> - §§ 186, 186a	ABGB §§ 42, 137 - 154b, 161 i n., 165 - 168, (179 - 185a), 180.(1)(2), 182.(2), 182a.(1)(2), 182b.(1)(2), 185.(2), 186, 186a, 211, 231, 250, 364c, 594, 595, 735- 738, 757, 762, 763, 766, 769, 781, 789- 792, 1034, 1220 - 1223, 1458, 1495
Emissionsstelle <i>f</i>	emitent	

Empfänger der Anweisung (Assignatar)	odbiorca przekazu (asygnatariusz)	ABGB §§ 1400, 1424, 1437
Enteignung <i>f</i> (Enteignungen sind nur durch Erlassung besonderen Enteignungsgesetze möglich - Wirkungsbereich der Länder)	wywłaszczenie (w interesie publicznym) (Wywłaszczenia są możliwe jedynie przez wprowadzenie szczególnych ustaw wywłaszczeniowych - przez poszczególne kraje związkowe)	ABGB § 365
Enterbung <i>f</i> <u>- Erfordernisse einer rechtmäßigen Enterbung</u> § 768. Ein Kind kann enterbt werden 1. (aufgehoben, RGBI 1868/49) 2. wenn es den Erblasser im Notstande hilflos gelassen hat; 3. wenn es wegen einer oder mehrerer mit Vorsatz begangener strafbarer Handlungen zu einer lebenslangen oder zwanzigjährigen Freiheitsstrafe verurteilt worden ist; 4. wenn es eine gegen die öffentliche Sittlichkeit anstößige Lebensart beharrlich führt. - stillschweigende rechtliche Enterbung - Unwürdigkeit (Unfähigkeit) des Erbrechts - §§ 540 - 542 - Aufhebung einer Enterbung (Widerruf) § 772. Die Enterbung wird nur durch einen ausdrücklichen in der gesetzlichen Form erklärten Widerruf aufgehoben.	wydziedziczenie - całkowite lub częściowe pozbawienie zachowku - zstępnych - § 768; (małżonka lub rodziców - § 769) [- niedopełnienie obowiązku świadczenia wzajemnej pomocy i opieki przez małżonka - § 90] <u>- Prawne wymogi wydziedziczenia</u> § 768. Zstępny może zostać wydziedziczony: 1. (uchylony, - RGBI 1868/49) 2. w przypadku gdy zstępny pozostawił spadkodawcę w sytuacji wyższej konieczności (szeroko pojętego zagrożenia) bez udzielenia pomocy; 3. jeżeli z powodu jednego lub wielu umyślnie popełnionych czynów karalnych został prawomocnie skazany na karę dożywotniego pozbawienia wolności lub dwudziestu lat pozbawienia wolności; 4. jeżeli uporczywie prowadzi styl życia sprzeczny z dobrymi obyczajami. - domniemanie prawne wydziedziczenia (o ile zachodzą warunki §§ 777 i 778) - niegodność dziedziczenia (Wylączenie od dziedziczenia) - §§ 540 - 542 - uchylenie wydziedziczenia (odwołanie) § 772. Uchylenie wydziedziczenia może nastąpić jedynie przez wyraźne oświadczone jego odwołanie uczynione w formie przepisanej ustawą.	ABGB §§ (90), 540 - 542, 768 - 773, 777, 778, 782 * BGBI 1974/496
Entgegennahme <i>f</i> von Willenserklärungen und Zustellstücken	przyjmowanie oświadczeń woli oraz doręczeń przesylek (urzędowych)	ABGB §§ 154.(2), 154.(3)
Entgelt <i>n</i> (als Gegenleistung muss nicht in Geld bestehen) - § 267.(1) Nützt die mit der Obsorge betraute Person für Angelegenheiten, deren Besorgung sonst einem Dritten übertragen	wynagrodzenie, zapłata, cena (jako świadczenie wzajemne nie musi być świadczeniem w pieniądzu) - § 267.(1) Jeżeli ustanowiony przez sąd opiekun wykorzystuje swoją szczególną zawodową wiedzę i umiejętność załatwiania spraw, które trzeba by zlecić	ABGB §§ 267, 901, 917, 917a, 918, 921, 922 - 932a, 941, 969, 1004, 1008, 1015, 1152, 1154 - 1156, 1162b, 1170 - 1171, 1397, 1486 p.5

werden müsste, ihre besonderen beruflichen Kenntnisse und Fähigkeiten, so hat sie hierfür einen Anspruch auf angemessenes Entgelt. ...

- bei unentgeltlichen Verträgen (Gültigkeit - § 901; unentgeltliche Bevollmächtigung - § 1004; Abtretung einer *Förderung ohne Entgelt* ... - § 1397)
- bei entgeltlichen Verträgen (Gültigkeit - § 901; *Allgemeine Bestimmungen* - § 917; *Entgeltvereinbarung ... in Grenzen* - § 917a; bei Nichterfüllung - § 918; bei Rücktritt - § 921; Gewährleistung, Fälle - §§ 922-932a; aus *Klagerecht auf die Belohnung* ... des Beschenkten - § 941; Lohn des Verwahrers - § 969; entgeltliche Bevollmächtigung - § 1004; besondere Vollmacht bei der entgeltlichen Übernahme - § 1008; *Vergütung der Bemühung* des Bevollmächtigten bei zufälligen Schaden, obwohl er *das Geschäft unentgeltlich zu besorgen übernahm* ... - § 1015; aus einem Werkvertrag - §§ 1170 - 1171; ... *Abtretung auf eine entgeltliche Art* ... , *Haftung des Zedenten* - § 1397; Recht des Unternehmers ... *für das noch austehende Entgelt eine Sicherstellung* ... zu verlangen. (*Sicherstellung bei Bauverträgen*) - § 1170b.

Entgelt beim Dienstvertrag:

- *Anspruch eines Dienstnehmers auf das Entgelt* - §§ 1154 - 1156

- ... *Anspruch eines Dienstnehmers auf Fortzahlung des Entgelts* ...

§ 1154b. (1) *Der Dienstnehmer behält seinen Anspruch auf das Entgelt, wenn er nach Antritt*

osobie trzeciej, korzysta on z uprawnień do stosownego wynagrodzenia. ...

- w umowach nieodpłatnych (ważność - § 901, pełnomocnictwo nieodpłatne - § 1004; *przeniesienie (cesja) wierzytelności w drodze darowizny* ... - § 1397)
- w umowach odpłatnych (ważność - § 901; *postanowienia ogólne* - § 917; *wynagrodzenie ... w granicach* - § 917a; w razie niewypełnienia umowy - § 918; w razie odstąpienia od umowy - § 921; rękojmia za przedmiot umowy, przypadki rękojmi - §§ 922- 932a; *z prawa obdarowanego do powództwa o wynagrodzenie (statt Schenkung entsteht ein unentgeltlicher Vertrag)* - § 941; wynagrodzenie przechowawcy - § 969; wynagrodzenie w pełnomocnictwie odpłatnym - § 1004; odpłatne nabywanie z pełnomocnictwa szczególnego - § 1008; *wynagrodzenie za wkład pracy pełnomocnika za doznanie szkody przypadkowo, choć zlecenie przyjął nieodpłatnie* - § 1015; wynagrodzenie z umowy o dzieło - §§ 1170 - 1171; ... *odpłatne przeniesienie (cesja) wierzytelności ... , odpowiedzialność zbywcy (cedenta)* - § 1397; Prawo wykonawcy do żądania ... *zabezpieczenia umówionego wynagrodzenia ... (Zabezpieczenie roszczeń w umowach o roboty budowlane)* - § 1170b.

wynagrodzenie w umowach o pracę:

- *przysługujące (z umowy lub zwyczaju)*

prawo pracownika do wynagrodzenia - §§ 1154 - 1156

- ... *zachowanie ciągłości wynagrodzenia pracownika* ...

§ 1154b. (1) *Pracownik zachowuje prawo do wynagrodzenia przez okres sześciu tygodni, jeżeli po przystąpieniu do wykonywania pracy doznał przeszkód wskutek choroby lub nieszczęśliwego wypadku, bez swej winy umyślnej lub spowodowanych rażącym niedbalstwem. Prawo do wynagrodzenia wydłuża się do ośmiu tygodni, jeżeli stosunek pracy trwał nieprzerwanie pięć lat, do dziesięciu tygodni, jeżeli trwał 15 lat i do dwunastu tygodni, jeżeli trwał 25 lat. Pracownik zachowuje prawo do połowy wynagrodzenia przez okres dalszych czterech tygodni.*

des Dienstes durch Krankheit oder Unglücksfall an der Dienstleistung verhindert ist, ohne dies vorsätzlich oder durch grobe Fahrlässigkeit verschuldet zu haben, bis zur Dauer von sechs Wochen. Der Anspruch auf das Entgelt erhöht sich auf die Dauer von acht Wochen, wenn das Dienstverhältnis fünf Jahre, von zehn Wochen, wenn es 15 Jahre und von zwölf Wochen, wenn es 25 Jahre ununterbrochen gedauert hat. Durch jeweils weitere vier Wochen behält der Dienstnehmer den Anspruch auf das halbe Entgelt. (2) Bei wiederholter Dienstverhinderung durch Krankheit (Unglücksfall) innerhalb eines Arbeitsjahres besteht ein Anspruch auf Fortzahlung des Entgelts nur insoweit, als die Dauer des Anspruchs gemäß Abs.1 noch nicht erschöpft ist. (3) Wird ein Dienstnehmer durch Arbeitsunfall oder Berufskrankheit im Sinne der Vorschriften über die gesetzliche Unfallversicherung an der Leistung seiner Dienste verhindert, ohne dass er die Verhinderung vorsätzlich oder durch grobe Fahrlässigkeit herbeigeführt hat, so behält er seinen Anspruch auf das Entgelt ohne Rücksicht auf andere Zeiten einer Dienstverhinderung bis zur Dauer von acht Wochen. Der Anspruch auf das Entgelt erhöht sich auf die Dauer von zehn Wochen, wenn das Dienstverhältnis 15 Jahre ununterbrochen gedauert hat. Bei wiederholten Dienstverhinderungen, die im unmittelbaren ursächlichen Zusammenhang mit einem Arbeitsunfall oder einer Berufskrankheit stehen, besteht ein Anspruch auf Fortzahlung des Entgelts innerhalb eines Dienstjahres nur insoweit, als die Dauer des Anspruchs nach dem ersten oder zweiten Satz noch nicht erschöpft ist. Ist ein Dienstnehmer gleichzeitig bei mehreren Dienstgebern beschäftigt, so entsteht ein Anspruch nach diesem Absatz nur gegenüber jenem Dienstgeber, bei dem die Dienstverhinderung im Sinne dieses Absatzes eingetreten ist; gegenüber den anderen Dienstgebern entstehen Ansprüche nach Abs. 1. (4) Kur- und Erholungsaufenthalte, Aufenthalte in Heil- und Pflegeanstalten, Rehabilitationszentren und Rekonvaleszentenheimen, die wegen eines Arbeitsunfalles oder einer Berufskrankheit von einem Träger der Sozialversicherung, dem Bundesministerium für soziale Sicherheit und Generationen gemäß § 12 Abs.4 Opferfürsorgegesetz, einem Bundesamt für Soziales und Behindertenwesen oder einer Landesregierung auf Grund eines Behindertengesetzes auf deren Rechnung bewilligt oder angeordnet werden, sind einer Dienstverhinderung gemäß Abs. 3 gleichzuhalten. (5) Der Dienstnehmer behält ferner den Anspruch auf das Entgelt, wenn er durch andere wichtige, seine Person betreffende Gründe ohne sein Verschulden während einer verhältnismäßig kurzen Zeit an der Dienstleistung verhindert wird.	(2) W powtarzających się przeszkodach w świadczeniu pracy wskutek choroby (nieszczęśliwego wypadku) w ciągu pełnego roku pracy pracownik zachowuje prawo ciągłości pobierania wynagrodzenia o tyle, o ile jeszcze nie został wyczerpany okres określony w ustępie 1. (3) Pracownik zachowuje prawo do wynagrodzenia w wymiarze do ośmiu tygodni bez względu na inne przeszkody powstałe wskutek wypadku przy pracy lub choroby zawodowej, biorąc pod uwagę przepisy o ustawowym ubezpieczeniu od wypadków, a doznał przeszkód w świadczeniu pracy bez swej winy umyślnej lub rażącego niedbalstwa. Prawo do wynagrodzenia wydłuża się do dziesięciu tygodni, jeżeli stosunek pracy trwał nieprzerwanie 15 lat. W przypadku powtarzających się przeszkód związanych przyczynowo bezpośrednio z wypadkiem przy wykonywaniu pracy albo chorobą zawodową zachowuje się roszczenie do pobierania dalszego wynagrodzenia w ciągu pełnego roku pracy na tyle, na ile nie będzie wyczerpane istniejące już roszczenie określone w ustępie 1 i 2. Jeżeli pracownik świadczy pracę jednocześnie u więcej niż jednego pracodawcy, wówczas występuje roszczenie tylko w stosunku do tego podmiotu, u którego nastąpiło doznanie przeszkody w wykonywaniu pracy w sensie niniejszego ustępu; zaś w stosunku do innych pracodawców powstają roszczenia z ustępu 1. (4) Pobyty pracownika w celach kuracyjnych i wypoczynkowych w zakładach leczniczych i pielęgnacyjnych, w centrach rehabilitacyjnych i w domach dla rekonwalescentów, a spowodowane wypadkiem przy wykonywaniu pracy lub chorobą zawodową, są uznane i finansowane przez przedstawiciela ubezpieczyciela społecznego, Ministerstwo do spraw Bezpieczeństwa Socjalnego i Pokoleń wg § 12 ust. 4 Ustawy o opiece nad ofiarami, przez Federalny Urząd do spraw Socjalnych oraz Osób Niepełnosprawnych, bądź też przez rząd Kraju Związkowego na podstawie Ustawy o osobach niepełnosprawnych - są na równi uznane z przeszkodą w świadczeniu pracy według ustępu 3. (5) Pracownik zachowuje prawo do wynagrodzenia, jeżeli przez stosunkowo krótki czas doznał bez swej winy przeszkody, z innych przyczyn dotyczących jego osoby.

(6) Durch Kollektivvertrag können von Abs. 5 abweichende Regelungen getroffen werden. Bestehende Kollektivverträge gelten als abweichende Regelungen. - angemessenes Entgelt: § 1152. Ist im Verträge kein Entgelt bestimmt und auch nicht Unentgeltlichkeit vereinbart, so gilt ein <u>angemessenes Entgelt</u> als bedungen. § 1162b. Wenn der <u>Dienstgeber</u> den <u>Dienstnehmer</u> ohne wichtigen Grund <u>vorzeitig entläßt</u> oder wenn ihn ein <u>Verschulden an dem vorzeitigen Austritte</u> des Dienstnehmers trifft, behält dieser, unbeschadet weitergehenden Schadenersatzes, seine vertragsgemäßen Ansprüche auf das Entgelt für den Zeitraum, der bis zur Beendigung des Dienstverhältnisses durch Ablauf der Vertragszeit oder durch ordnungsmäßige Kündigung hätte verstreichen müssen, unter Anrechnung dessen, was er infolge des Unterbleibens der Dienstleistung erspart oder durch anderweitige Verwendung erworben oder zu erwerben absichtlich versäumt hat. Soweit jedoch der oben genannte Zeitraum drei Monate nicht übersteigt, kann der Dienstnehmer das ganze für diese Zeit gebührende Entgelt ohne Abzug sofort fordern. - Verjährung der Forderungen ... der Dienstnehmer wegen des Entgelts ... aus den Dienstverträgen von Hilfsarbeitern, Tagelönern, Dienstboten und allen Privatbediensteten ... - § 1486 P.5	(6) Zbiorowy układ pracy może odmiennie regulować w stosunku do ustępu 5. Istniejące układy zbiorowe pracy stanowią również źródło prawa. - stosowne wynagrodzenie: § 1152. Jeżeli w umowie nie oznaczono wynagrodzenia, a także nie umówiono się o wykonanie nieodpłatne, przyjmuje się <u>stosowne wynagrodzenie</u> (odpowiednio do okoliczności) jako umówione. § 1162b. Jeżeli <u>pracodawca</u> rozwiązał umowę o pracę bez wypowiedzenia bez winy pracownika, albo jeżeli <u>ponosi winę za odstąpienie pracownika od umowy o pracę w trybie natychmiastowym</u>, pracownik zachowuje uregulowane umową prawo do wynagrodzenia za okres, jaki musiałby upłynąć do wygaśnięcia umowy terminowej o pracę z upływem terminu lub rozwiązania umowy o pracę za wypowiedzeniem z upływem okresu wypowiedzenia, nie tracąc przez to prawa do wynagrodzenia dalszej szkody, przy czym powinno być odliczone to, co pracownik zaoszczędził wskutek niewykonania pracy albo co zarobił, wykonując inne czynności, albo co mógł wykonać gdzie indziej. O ile jednak wyżej wymieniony okres nie przekracza trzech miesięcy, pracownik może się niezwłocznie domagać za ten czas całego wynagrodzenia bez wymienionych potrąceń. - przedawnienie roszczeń o wynagrodzenie ... z umów o pracę pracowników pomocniczych, robotników rozliczanych na dniówki, pracowników zatrudnionych w gospodarstwie domowym i wszystkich innych pracowników sektora prywatnego ... - § 1486 p. 5	
Enthebung <i>f</i> des Sachwalters	odwołanie opiekuna dla osób pełnoletnich chorych psychicznie lub upośledzonych umysłowo - jako przedstawiciela ustawowego	ABGB § 283
entleihen - von jemandem Geld entleihen - entleihen	pożyczać - pożyczyć od kogoś pieniądze - oddać rzecz do dyspozycji, przywłaszczać sobie (w dawnym znaczeniu)	ABGB § 1440
Entlehner <i>m</i>	biorący rzecz do używania (na czas oznaczony, w określonym celu)	ABGB §§ 972, 973
Entsagung <i>f</i> 1. als Erlaß, Schuldnerlaß - §§ 666, 939, 1381, 1444 - Aufhebung der Rechte und Verbindlichkeiten durch Entsagung - § 1444 (w <i>prawie niemieckim</i> - „Erlaßvertrag“, w <i>prawie szwajcarskim i austriackim</i> - „Entsagung“, również „Verzicht“	zrzeczenie się 1. zrzeczenie się przez wierzyciela roszczeń - §§ 666, 939, 1381, 1444 - wygaśnięcie zobowiązania przez zrzeczenie się wierzytelności na korzyść dłużnika (całkowite lub częściowe zrzeczenie się przez wierzyciela roszczeń np. w drodze umowy o zwolnieniu z długu) - § 1444	ABGB §§ 537, 538, 666, 726, 808, 809, 939, 1008, 1200, 1381, 1444, 1502

2. Erbrecht, Entsagung - § 537 (Erbrecht erlöscht durch Entsagung) - Aufhebung der Anordnungen durch Entsagung der Erben - §§ 726, 1008 - Erbschaft antreten oder entsagen (ausschlagen) - §§ 808, 809 (... <i>Wenn aber eine Erbschaft unbedingt angenommen oder ausgeschlagen ... werden soll; ist eine besondere, auf das einzelne Geschäft ausgestellte Vollmacht notwendig.</i> - § 1008) 3. Entsagung des Rechts etwas überhaupt zu erwerben (<i>Hat jemand dem Rechte etwas zu erwerben überhaupt entsagt...</i>) - § 538 4. Entsagung des Gesellschafters - <i>Wer sich ... seinem Rechte, Rechnung zu fordern, entsagt hat,</i> ... (Gesellschafter)- § 1200 5. bei Verjährung - <u>Entsagung oder Verlängerung der Verjährung:</u> § 1502. <i>Der Verjährung kann weder im voraus entsagt, noch kann eine längere Verjährungsfrist, als durch die Gesetze bestimmt ist, bedungen werden.</i>	2. odrzucenie spadku przez spadkobiercę - § 537 (wygaśnięcie praw do spadku w wyniku odrzucenia spadku) - uchylenie rozrządzenia ostatniej woli przez odrzucenie spadku przez spadkobiercę (skutkujące wyłączeniem z dziedziczenia) - §§ 726, 1008 - przyjęcie lub odrzucenie spadku - §§ 808, 809 [<i>... Jeżeli zaś chodzi o bezwarunkowe przyjęcie lub odrzucenie spadku, ... konieczne jest pełnomocnictwo szczególne, w którym musi być wymieniona ta poszczególna czynność (prawna).</i> - § 1008] 3. zrzeczenie się prawa nabywania czegokolwiek - przysięga zakonna (<i>Kto w ogóle wyrzekł się prawa nabywania czegokolwiek ...</i>) - § 538 4. zrzeczenie się współnika do ... - <i>Kto zrzeka się przysługującego prawa do przedkładania mu sprawozdania finansowego, ...</i> (wspólnik) - § 1200 5. co do przedawnienia - <u>Zrzeczenie się lub przedłużenie biegu przedawnienia:</u> § 1502. <i>Nie można zrzec się przedawnienia z góry ani też ustalać umownie przedłużenia biegu przedawnienia inaczej, niż to reguluje ustawa.</i> (Komentarz: <i>Zrzeczenia się przedawnienia lub przedłużenia jego biegu nie można regulować umową wbrew postanowieniom ustawy</i>).	
Entschädigung f => volle Genugtuung => Entschädigungsklage - angemessene Entschädigung - §§ 1328 ff (... <u>gegen eine angemessene Schadloshaltung selbst das vollständige Eigentum einer Sache abtreten</u> - Enteignung - § 365) - vollständige Entschädigung (des Fruchtnießers) - § 516	odszkodowanie (ma formę pieniężną), naprawienie szkody (może mieć również formę innego świadczenia np. robocizny) => zupełne zadośćuczynienie => powództwo o odszkodowanie - stosowne odszkodowanie - §§ 1328 i n. (... <u>obowiązek odstąpienia nawet zupełnej własności rzeczy za stosownym odszkodowaniem</u> - wywłaszczenie dla dobra publicznego - § 365) - pełne odszkodowanie użytkownika za ubytek w użytkowaniu - § 516	ABGB §§ 276, 365, 516, 1328 i n., 1338 - 1341,

- <i>Rechtsmittel der Entschädigung</i> - §§ 1338, 1340, 1341 - <i>Entschädigung, Entgelt und Aufwendersatz</i> : des Sachwalters (Kurators) - § 276	- <i>Środki prawne odszkodowania</i> - §§ 1338, 1340, 1341 - <i>stosowne wynagrodzenie roczne opiekuna osób chorych psychicznie lub upośledzonych umysłowo (kuratora) wynikające z wiedzy i zdolności, zwrot poniesionych przez niego nakładów i kosztów</i> - § 276	
Entschädigungsbürge <i>m</i> = Rückbürge (haftet dem Bürgen für die Schäden, die aus Bürgschaft vorkamen)	poręczyciel odszkodowania, poręczyciel regresowy (odpowiada wobec zwykłego poręczyciela za szkody wynikłe z poręczenia)	ABGB §§ 1348 , 1362
Entschädigungsklage <i>f</i> (Erlöschung des Klagerechts) <i>§ 1489. Jede Entschädigungsklage ist in drei Jahren von der Zeit an verjährt, zu welcher der Schade und die Person des Beschädigten dem Beschädigten bekannt wurde, der Schade mag durch Übertretung einer Vertragspflicht oder ohne Beziehung auf einen Vertrag verursacht worden sein. ...</i>	powództwo o odszkodowanie (wygaśnięcie prawa powództwa) <i>§ 1489. Każde powództwo o odszkodowanie ulega przedawnieniu po trzech latach od chwili, gdy poszkodowany dowiedział się o szkodzie i o sprawcy szkody, bez względu na to, czy szkodę spowodowano przekroczeniem zobowiązania umownego czy bez stosunku umownego. ...</i>	ABGB § 1489
Entscheidung <i>f</i> => Entscheidung des Gerichtes - richterliche Entscheidungen ABGB Fachwörterbuch: <i>Zivilprozessuale Entscheidungen in der Sache ergehen grundsätzlich durch Urteil, während verfahrensrechtliche Entscheidungen durch Beschluß folgen (vergl. aber z.B. den meritorischen, also in der Sache ergehenden => Endbeschluß im Besitzstörungsverfahren [§§ 454+ ZPO] sowie der Zahlungsbefehl im ADV- Mahnverfahren* [§§ 244+ ZPO]. Entscheidungen im Außerstreitverfahren erfolgen jedoch grundsätzlich immer durch Beschluß.)</i> * ADV Form des Mahnverfahrens = Form der automatisierten Datenverarbeitung	decyzja, wybór, orzeczenie sądu - orzeczenie sądu (wyrok lub postanowienie) - orzeczenia sądowe Słownik ABGB: <i>Orzeczenia w sprawach z zakresu prawa cywilnego zapadają zasadniczo przez wyrok, natomiast rozstrzygnięcia w zakresie prawa procesowego (dotyczące kwestii formalnych - procesowych) następują w formie postanowienia (jednakże por. np. merytoryczne postanowienie końcowe*** w postępowaniu w sprawie o naruszenie posiadania [§§ 454 i n. ZPO**], jak również nakaz zapłaty w postępowaniu upominawczym - ADV* [§§ 244+ ZPO**]. Rozstrzygnięcia w postępowaniu nieprocesowym następują zasadniczo zawsze w formie postanowienia).</i> * zautomatyzowane elektroniczne przetwarzanie danych w postępowaniu upominawczym ** Kodeks postępowania cywilnego	np. ABGB § 92.(3) - Zivilprozessordnung (ZPO) - §§ 244 i n., 454 i n. *** instytucja dawna utrzymana w tradycji
Entscheidungsträger <i>m</i>	odpowiedzialny decydent	
Entzug <i>m</i> des Benutzrechtes	pozbawienie prawa używania	
EO	=> Exekutionsordnung	ABGB § 215.(2)
Erbantritt <i>m</i>	objęcie spadku	

Erbantrittserklärung <i>f</i> (= Erbannahmeerklärung - DE, CH) [= ausdrückliche Erklärung beim Gericht, daß der bei Ausweisung des Rechtstitels (aus einer leztten Anordnung, aus dem gültigen Erbvertrage, oder aus dem Gesetz) Berechtigte, die Erbschaft annehme.] => Verlassenschaftsverfahren - unbedingte Erbantrittserklärung - § 801 - bedingte Erbantrittserklärung - § 802 <i>Fachwörterbuch ABGB:</i> <i>Hat ein Erbe keine bedingte Erbantrittserklärung abgegeben, kommt es aber trotzdem zur Errichtung eines Inventars aus welchem Grund immer, führt dies zur beschränkten Haftung aller Erben (=> § 807). - Vgl. § 800 - Verfahren bei widersprechenden Erbantrittsseklärungen (Erbrechtsklage): § 160 AußStrG; § 77.(1) JN</i>	oświadczenie o przyjęciu (lub odrzuceniu) spadku [= wyrażne oświadczenie o przyjęciu spadku, złożone w sądzie przez uprawnionego, wykazującego tytuł prawny do spadku (rozrządzenie ostatniej woli spadkodawcy, ważna umowa małżeńska o dziedziczeniu bądź z ustawy)] => postępowanie spadkowe - proste przyjęcie spadku, odpowiedzialność spadkobiercy za długi spadkowe bez ograniczeń - § 801 - przyjęcie spadku z dobrodziejstwem inwentarza, spadkobierca ponosi odpowiedzialność za długi spadkowe tylko do wartości stanu czynnego spadku spisane w inwentarzu (warunkowe przyjęcie spadku) - § 802 <i>Słownik ABGB:</i> <i>W razie gdy spadkobierca nie oświadczył przyjęcia spadku z dobrodziejstwem inwentarza, ale dochodzi do sporządzenia inwentarza, to w wyniku tego powstaje ograniczona odpowiedzialność wszystkich spadkobierców (=> § 807). - Por. § 800, => Erbrecht, <u>Erbrechtsklage</u> (§534)</i>	ABGB §§ 534, 547, 726, 799 - 811, 815, 819, 1008 - Außerstreitgesetz - (AußStrG) - § 160; - Jurisdiktionsnorm (JN) - § 77.(1)
Erbanwartschaft <i>f</i> Erbe <i>m</i> (-en) <i>pl</i> => Erbrecht - bedachter Erbe / bedachter Legatar - § 699 - Gesamterbe => Einantwortung der Erbschaft - eingesetzter Erbe - § 559 1. Erben ohne Bestimmung der Teile (ohne bestimmter Quote = zu gleichen Teilen eingesetzt) - §§ 560, 561 2. bestimmt (mit einer bestimmten Quote) eingesetzter Erbe, Erben in bestimmten Erbteilen - §§ 561, 562 - Ausfall eines Erben - § 556: a) wegen des Todes vor dem Erblasser	ekspektatywa na spadek spadkobierca (y) => prawo spadkowe - tu: osoba powołana warunkowo w testamencie / bądź legatem - § 699 - spadkobierca uniwersalny - spadkobierca powołany do spadku - § 599 1. spadkobiercy bez określenia części spadku (spadkobiercy powołani w równych częściach) - §§ 560, 561 2. spadkobierca powołany do określonej części spadku, spadkobiercy do określonych części spadku - §§ 561, 562 - rezygnacja, niemożność bądź wykluczenie spadkobiercy (wypadnięcie z kręgu spadkobierców) - § 556: a) z powodu śmierci spadkobiercy przed spadkodawcą	kom. do § 138a. ABGB §§ 142, 529, 531 - 539, 547 - 550, 553 - 564, 604 - 614, 702, 726 i n., 754 - 757, 762, 764, 802, 809, 819 - 823, 955, 1022, 1070, 1071, 1074, 1206 - 1209, 1253, 1337, 1418, 1463

b) wegen Erbunfähigkeit oder Erbunwürdigkeit c) wegen des Erbverzichts oder der Erbausschlagung - Bestimmung des Erbteiles - gesetzlicher Erbe - ein vermeintlicher Erbe - Nacherbe - §§ 604 ff (aus gemeiner Substitution; aus fideikommissarischer Substitution) - gesetzliche Erben - § 730 - Noterbe (Pflichtteilberechtigter => Pflichtteil) - §§ 762, 764 - 783, 795, 951.(1) <i>Der Pflichtteilsanspruch der Noterben (§ 764) ist eine Schuld des Nachlasses, daher nur gegen die Erben, nicht gegen Legatäre geltend zu machen. Vgl. aber § 783</i> - die gemeinschaftlichen Erben - §§ 820, 821 - Vorerbe = Ersteingesetzter Erbe - §§ 604 - 614, 702, 809 - Fideikommissarische Substitution - § 608 - Nacherbe (Substitut) - §§ 604 - 614, (536, 537, 809) (können mehrere Nacherben in der Reihe berufen werden) => Ersatzerbschaft <i>Ersatzerbschaft schließt Transmission aus. Stirbt der Ersteingesetzte vor der Erbeintrittserklärung, fällt die Erbschaft daher an den Ersatzerben, nicht hingegen an die Erben des Ersteingesetzten. Der Ersatzerbe geht den Transmissor vor ! Stirbt der Ersteingesetzte hingegen nach Erbeintrittserklärung, kommt es zu Transmission im weiteren Sinne und der Ersatzerbe kommt nicht zum Zug.</i>	b) z powodu niezdolności spadkobiercy do objęcia spadku lub uznania spadkobiercy za niegodnego c) zrzeczenie się dziedziczenia (w drodze umowy z przyszłym spadkodawcą lub odrzucenie spadku) - określenie części spadku - spadkobierca (dziedzic) ustawowy - mniemany spadkobierca - spadkobierca podstawiony - §§ 604 i n. (z podstawienia zwykłego; z podstawienia powierniczego). Powołany przez spadkodawcę spadkobierca podstawiony (lub spadkobiercy podstawieni w kolejności) na wypadek śmierci uprawnionego spadkobiercy) - spadkobiercy ustawowi - § 730 - spadkobierca konieczny (uprawniony do zachowku) - §§ 762, 764 - 783, 795, 951.(1) <i>Roszczenie o zachowek spadkobiercy koniecznego (= uprawnionego do zachowku) (§ 764) stanowi dług do majątku spadkowego, stąd może być dochodzone jedynie wobec spadkobierców, a nie wobec legatariuszy. Por. jednakże treść § 783</i> - wspólnota spadkobierców (współspadkobiercy) - §§ 820, 821 - spadkobierca powołany jako pierwszy w podstawieniu prostym lub powierniczym (substytut) - §§ 604 - 614, 702, 809 - podstawienie powiernicze - § 608 - powołanie w testamencie spadkobiercy podstawionego (substytuta) - §§ 604, 614, (536, 537, 809) <i>Powołanie w testamencie spadkobiercy podstawionego wyklucza transmisję (=> Transmission). Jeżeli spadkobierca zmarł, nie złożąwszy oświadczenia o przyjęciu lub odrzuceniu spadku, spadek powinien przypaść powołanemu przez spadkodawcę spadkobiercy podstawionemu (i ewentualnie następnym spadkobiercom podstawionym), a nie spadkobiercom zmarłego spadkobiercy. (Pierwszeństwo spadkobiercy podstawionego przed spadkobiercami zmarłego spadkobiercy!) Jeżeli jednak spadkobierca zmarł po złożeniu oświadczenia o przyjęciu lub odrzuceniu spadku, następuje transmisja, a spadkobierca podstawiony wypada z kręgu spadkobierców.</i>	

- Berechtigung des Erben zur bedingten oder unbedingten Antrittung oder Ausschlagnung der Erbschaft - § 803

Welche Schenkungen auf die Erben nicht übergehen

§ 955. Hat der Geschenkgeber dem Beschenkten eine Unterstützung in gewissen Fristen zugesichert, so erwächst für die Erben derselben weder ein Recht, noch eine Verbindlichkeit; es müßte denn in dem Schenkungsvertrage ausdrücklich anders bedungen worden sein.

Vollmachtsauflösung durch den Tod:

§ 1022. In der Regel wird die Vollmacht sowohl durch den Tod des Gewaltgebers als des Gewalthabers aufgehoben. Läßt sich aber das angefangene Geschäft ohne offenbaren Nachteil der Erben nicht unterbrechen, oder erstreckt sich die Vollmacht selbst auf den Sterbefall des Gewaltgebers; so hat der Gewalthaber das Recht und die Pflicht, das Geschäft zu vollenden.

§ 1074. Auch kann das Vorkaufsrecht weder einem Dritten abgetreten, noch auf die Erben des Berechtigten übertragen werden.

- Ableben des Gesellschafters (bei mehreren Mitgliedern) - §§ 1206 - 1209; und Erben der Handelsleute (Vermutung der Fortsetzung - § 1207)

§ 1208 Lautet der von Personen, die keine Handelsleute sind, errichtete Gesellschaftsvertrag ausdrücklich auch auf ihre Erben; so sind diese, wenn sie die Erbschaft antreten, verpflichtet, sich nach dem Willen des Erblassers zu fügen; ...

§ 1253. Durch den Erbvertrag kann ein Ehegatte auf das Recht, zu testieren, nicht gänzlich Verzicht tun. Ein reiner Viertel, worauf weder der jemandem gebührende Pflichtteil, noch eine andere Schuld haften darf, bleibt kraft des Gesetzes zur freien letzten Anordnung immer vorbehalten. Hat der Erblasser darüber nicht verfügt; so fällt er doch nicht dem Vertragserben, obschon die ganze Verlassenschaft versprochen worden wäre, sondern den gesetzlichen Erben zu.

Verbindlichkeit der Erben des Beschädigers

§ 1337. Die Verbindlichkeit zum Ersatze des Schadens, und des entgangenen Gewinnes, oder zur Entrichtung des bedungenen Vergütungsbetrages haftet auf dem Vermögen, und geht auf die Erben über.

- Upwornienie spadkobiercy do warunkowego lub bezwarunkowego przyjęcia lub odrzucenia spadku - § 803

Darowizny nieprzechodzące na spadkobierców

§ 955. W razie gdy darczyńca zobowiązał się do świadczeń okresowych wobec obdarowanego, to z tej okoliczności nie wynikają ani prawa, ani zobowiązania dla spadkobierców obu stron, chyba że w umowie darowizny wyraźnie ustalono inaczej.

Wygaśnięcie pełnomocnictwa wskutek śmierci:

§ 1022. Zasadą jest, iż pełnomocnictwo wygasa wraz ze śmiercią mocodawcy lub pełnomocnika. Jeżeli jednak rozpoczęta czynność nie może być przerwana bez oczywistej szkody dla spadkobierców albo też pełnomocnictwo rozciąga się na wypadek śmierci mocodawcy, to pełnomocnik ma prawo i obowiązek dokonać czynności.

§ 1074. Prawo pierwokupu nie może być również przeniesione na osobę trzecią ani też na spadkobierców uprawnionego.

- śmierć jednego ze współników (spółki mającej wielu współników) - §§ 1206 - 1209; i spadkobiercy kupców (domniemanie kontynuowania działalności przez pozostałych współników, a w przypadku śmierci kupca przez jego spadkobierców - § 1207)

§ 1208 Jeżeli umowa spółki, zawarta między współnikami niebędącymi kupcami, w sposób wyraźny dopuszcza także ich spadkobierców, to spadkobiercy w razie przyjęcia spadku obowiązani są zastosować się do oświadczenia woli spadkodawcy; ...

§ 1253. W ramach umowy małżeńskiej o dziedziczeniu żaden z małżonków nie może zrzec się całkowicie uprawnień swobodnego testowania. Nie obciążona należnym zachowkiem ani innym długiem czwarta część spadku ustawowo pozostaje w każdym razie spadkodawcy do swobodnego rozrządzenia ostatniej woli. Jeżeli spadkodawca częścią tą nie rozrządził, przypadnie ona mimo tego nie dziedziczącemu z umowy, choćby mu został przyrzeczony spadek w całości, lecz dziedziczącym z ustawy.

Zobowiązanie spadkobierców sprawcy szkody

§ 1337. Zobowiązanie naprawienia szkody i nieosiągniętego zysku lub do zapłacenia kary umownej obciąża majątek sprawcy szkody i może przejść na spadkobierców.

<u>Ersitzung:</u> § 1463. ... Die Unredlichkeit des vorigen Besitzers hindert aber einen redlichen Nachfolger oder Erben nicht, die Ersitzung von dem Tage seines Besitzes anzufangen (§ 1493).	<u>Zasiedzenie:</u> § 1463. ... Zła wiara poprzedniego posiadacza nie przeszkadza jednakże następcy w dobrej wierze ani spadkobiercy w rozpoczęciu zasiedzenia od dnia swego posiadania (§ 1493).	
Erbfolge <i>f</i> - gesetzliche Erbfolge - testamentarische Erbfolge - bei Bauerngütern - § 761 - nach Geistlichen - § 761	dziedziczenie - dziedziczenie ustawowe - dziedziczenie testamentowe - co do gospodarstw rolnych - § 761 - po osobach duchownych - § 761	ABGB §§ 182b, 727 - 761, 790 - 794, 796, 1258, 1263, 1266
Erbfolgeordnung <i>f</i> - Abweichungen von der allgemeinen Erbfolgeordnung	porządek dziedziczenia (kolejność dziedziczenia w dziedziczeniu ustawowym) - Odstępstwa od obowiązującego porządku dziedziczenia	ABGB § 761
Erblasser <i>m</i> => Nachlass, Erbschaft, Verlassenschaft => Vermächtnis - Nachkommen des Erblassers im Parentelensystem (Deszendenten: Kinder und Kindeskind) - § 732	spadkodawca => spadek => legat - zstępni spadkodawcy w linii prostej w kolejności dziedziczenia spadkobierców ustawowych (potomkowie: dzieci oraz ich zstępni) - § 732	ABGB §§ 142, 531 - 824, 1462
Erbrecht <i>n</i> (allgemein) <u>Rechtsquellen des Erbrechts:</u> - materielles Recht: §§ 531- 824 (über das Sachenrecht); §§ 1249 - 1262 (Erbvertrag); §§ 1278 - 1283 (Erbschafts Kauf); §§ 142, 798 (Unterhaltsansprüche des Kindes, Anspruch an die Verlassenschaft) - Verfahrensrecht: insb. §§ 143 ff (AußStrG) (Verlassenschaftsverfahren) - Internationales Privatrecht: §§ 28 ff (IPRG) - Erbfolge bestimmt sich nach dem Personalstatut (Staatsangehörigkeit) des Erblassers (Staatsbürgerschaft) - ergänzende Rechtsquellen (z.B. Haager Testamentsübereinkommen „Übereinkommen über das auf die Form letztwilliger Verfügungen anzuwendete Recht“ vom 5.10.1961: BGBl 1965 II S. 1145)	prawo spadkowe <u>Źródła prawa spadkowego:</u> - prawo materialne: §§ 531- 824 (z prawa rzeczowego); §§ 1249 - 1262 (umowa małżeńska o dziedziczeniu); §§ 1278 - 1283 (nabycie spadku); §§ 142, 798 (roszczenie dziecka o dostarczenie należnych mu środków utrzymania i wychowania wobec spadkobierców rodzica - § 142, roszczenie do spadku - § 798) - prawo procesowe: w szczególności §§ 143 i n. Ustawa o postępowaniu nieprocesowym (postępowanie nieprocesowe w sprawach spadkowych) - międzynarodowe prawo prywatne: (IPRG) - §§ 28 i n. - porządek dziedziczenia określa się na podstawie statusu prawnego spadkodawcy (obywatelstwo) - dodatkowe źródła prawa (np. Porozumienie Haskie o testamentach: „Porozumienie o stosowaniu prawa w różnych formach rozrządzeń ostatniej woli” z dnia 5.10.1961: BGBl 1965 II, 1145)	ABGB §§ 142, 531 - 824, 1249 -1262, 1278 -1283 - Internationales Privatrechtsgesetz (IPRG): BGBl 1978/304 (i n.) - §§ 28 i n. - Außerstreitgesetz (AußStrG) - §§ 143 i n. Porozumienie Haskie o testamentach: „Porozumienie o stosowaniu prawa w różnych formach rozrządzeń ostatniej woli” z dnia 5.10.1961 - Haager Testamentsübereinkommen „Übereinkommen über das auf die Form letztwilliger Verfügungen anzuwendete Recht“ vom 5.10.1961: BGBl 1965 II S. 1145) BGBl 1965 II, 1145) z późn. zm. - Eingetragene Partnerschaft-Gesetz (EPG): BGBl I 2009/135 (od 1.1.2010)

Erbrecht <i>n</i> (nach neuerer Auffassung verjährt das Erbrecht) - Erbrechtsklage - § 534 <i>(dient nur der Bestreitung des Erbrechts des Beklagten, nicht der Feststellung des Erbrechts des Klägers (SZ 25/26; BvBl 1983/99, 394; NZ 1992, 152))</i> - <i>Fähigkeit zu erben</i> - §§ 538 ff - ... <i>das noch nicht erlangte Erbrecht</i> ... (wenn der Erbe stirbt vor dem Erblasser) - § 536 - <u>Gesetzliches Erbrecht der Verwandten</u> - §§ 731- 741 1. Linie: Die Kinder; - §§ 732 - 734 2. Linie: Die Eltern und ihre Nachkömmlinge; - §§ 735 - 737 3. Linie: Die Großeltern und ihre Nachkommenschaft; - §§ 738 - 740 4. Linie: Die Urgroßeltern - §§ 741, 750 (Ausschließung der entfernten Verwandten - § 751) - Gesetzliches Erbrecht des Ehegatten - §§ 757 - 759 - Eingetragene Partner im Erbrecht - § 537a - <u>Verzicht auf das Erbrecht</u> (...durch Vertrag mit dem Erblasser im voraus ...) § 551. Wer über sein Erbrecht gültig verfügen kann, ist auch befugt, durch Vertrag mit dem Erblasser im voraus darauf Verzicht zu tun. Der Vertrag bedarf zu seiner Gültigkeit der Aufnahme eines Notariatsaktes oder der Beurkundung durch gerichtliches Protokoll. ... - Übertragung des Erbrechtes - § 809 => Transmission	prawo spadkowe (obecny stan prawny nie przewiduje przedawnienia praw spadkowych) - powództwo o stwierdzenie braku prawa pozwanego do spadku - § 534 <i>(służy zakwestionowaniu prawa pozwanego do spadku, a nie ustaleniu prawa do spadku powoda (SZ 25/26; BvBl 1983/99, NZ 1992, 152))</i> - <i>Zdolność do dziedziczenia (bycia spadkobiercą)</i> - §§ 538 i n. - ... <i>jeszcze nienabyte prawo do spadku</i> ... (w razie gdy dziedziczący zmarł przed spadkodawcą) - § 536 - <u>Ustawowe prawo dziedziczenia rodziny spadkodawcy</u> - §§ 731 - 741 1. linia: dzieci; - §§ 732 - 734 2. linia: rodzice i ich zstępni; - §§ 735 - 737 3. linia: dziadkowie i ich zstępni; - §§ 738 - 740 4. linia: pradiadkowie - §§ 741, 750 (wylączenie dalszych krewnych spadkodawcy - § 751) - Ustawowe prawo do spadku małżonka - §§ 757 - 759 - Partnerzy zarejestrowanego związku partnerskiego a prawo spadkowe - § 537a - <u>Zrzeczenie się prawa dziedziczenia</u> (... z góry, umową zawartą ze spadkodawcą ...) § 551. Kto ma zdolność rozporządzania swym prawem dziedziczenia, może także wcześniej umową zawartą ze spadkodawcą zrzec się dziedziczenia po nim. Taka umowa wymaga formy aktu notarialnego lub poświadczenia protokołem sądowym pod rygorem nieważności - <u>Przeniesienie prawa spadkowego w razie śmierci spadkobiercy przed przyjęciem lub odrzuceniem spadku</u> - § 809	ABGB §§ 154.(3), 531 i n., 551, 560 - 562, 726, 727, 731 - 741, 750, 751, 757 - 759, 805, 808, 809 - Eingetragene Partnerschaft-Gesetz (EPG): BGBl I 2009/135 (od 1.1.2010)
Erbrechtsausweis <i>m</i> (die Angabe, ob sich der Erbe auf gesetzliche Erbfolge, auf ein Testament, Vermächtnis (Legat) oder einen Erbvertrag stützt) § 810.(1) Der Erbe, der bei Antretung der Erbschaft sein Erbrecht hinreichend ausweist,	tytuł powołania do spadku, podstawa spadkobrania (dokument wykazujący uprawnienie: testament, legat, umowa małżeńska o dziedziczeniu) § 810.(1) Spadkobierca przez oświadczenie o przyjęciu spadku wystarczająco wykazuje swoje uprawnienie do	ABGB §§ 810, 819, (436, 709, 812) - (FamErbRÄG): BGBl I 2004/58, od 1.1.2005 - Art. IV § 3 p.3

<i>hat das Recht, das Verlassenschaftsvermögen zu benützen, zu verwalten und die Verlassenschaft zu vertreten, solange das Verlassenschaftsgericht nichts anderes anordnet. ...</i> <u>Wann die Erbschaft einzuantworten</u> § 819. <i>Sobald über die eingebrachte Erbantrittserklärung der rechtmäßige Erbe vom Gerichte erkannt, und von demselben die Erfüllung der Verbindlichkeiten geleistet ist, wird ihm die Erbschaft eingewantwortet und die Abhandlung geschlossen. Übrigens hat der Erbe, um die Übertragung des Eigentumes unbeweglicher Sachen zu erwirken, die Vorschrift des § 436 zu befolgen.</i>	<i>spadku, nabywa tym samym prawo do użytkowania, zarządu i reprezentowania majątku spadkowego, o ile sąd spadku nie zarządzi inaczej. ...</i> <u>Kiedy następuje nabycie spadku przez spadkobiercę</u> § 819. <i>Jeżeli na podstawie złożonego przez spadkobiercę oświadczenia o przyjęciu spadku sąd spadku uznaje prawnego spadkobiercę, a spadkobierca wypełnił zobowiązania*, to w następstwie sąd spadku wydaje postanowienie o stwierdzeniu nabycia spadku przez spadkobierców i zamyka postępowanie spadkowe. Ponadto, chcąc uzyskać przeniesienie własności na nieruchomościach, spadkobierca musi zastosować się do przepisu zamieszczonego w § 436.</i> <i>* co do obowiązkowych opłat związanych z nabyciem spadku; co do wypełnienia polecenia obciążającego spadkobiercę (będącego warunkiem rozwiązującym § 709); co do rozstrzygnięcia sprawy oddzielenia majątków tj. wyodrębnienia składników majątkowych spadku od majątku spadkobiercy dla zaspokojenia wierzycieli spadkowych (Absonderung (Nachlassseparation) - § 812)</i>	
<u>Fachwörterbuch ABGB (słownik ABGB):</u> <u>Nachweis des Erbrechts (Berufungsgrund, Quote).</u> <i>Das Erbrecht ist spätestens gehörig ausgewiesen, wenn der Erbprätendent im Erbrechtsstreit obsiegt. Der hinreichende Ausweis des Erbrechts hat Bedeutung für die Einräumung der Verwaltung des Nachlasses (§ 810 - ruhender Nachlass) und die Einantwortung (§ 819). Ein eingewantworteter (ausgewiesener) Erbe muß auch nicht der wahre Erbe sein (s. Erbschaftsklage).</i>		
Erbschaft f => Verlassenschaft <u>Erbrecht und Erbschaft</u> § 532. <i>Das ausschließende Recht, die ganze Verlassenschaft, oder einen in Beziehung auf das Ganze bestimmten Teil derselben (z.B. die Hälfte, ein Drittel) in Besitz zu nehmen, heißt Erbrecht. Es ist ein dingliches Recht, welches sich gegen jeden*, der sich der Verlassenschaft anmaßen will, wirksam ist. Derjenige, dem das Erbrecht gebührt, wird Erbe, und die Verlassenschaft, in Beziehung auf den Erben, Erbschaft genannt.</i> <i>* gegen einen jeden (aktuelle Fassung)</i> - Abhandlung der Erbschaft - §§ 797 - 824 ... <i>die unbedingte Annahme oder die Ausschlagung einer Erbschaft</i>	spadek <u>Prawo dziedziczenia i spadek</u> § 532. <i>Prawo dziedziczenia (spadkowe) jest wyłącznym prawem objęcia w posiadanie spadku w całości lub jego części oznaczonej w stosunku do całości (np. połowy, jednej trzeciej części). Jest ono prawem rzeczowym* skutkującym przeciw każdemu przypisującemu sobie prawo do spadku (uzurpatorowi próbującemu spadek zagarnąć). Osoba, której przysługuje prawo do spadku, jest spadkobiercą, a majątek spadkowy odnoszący się do spadkobiercy jest spadkiem.</i> <i>* podmiotowym prawem rzeczowym</i> - procedura objęcia spadku (praw i obowiązków majątkowych spadku) - §§ 797 - 824 ... <i>przyjęcie bezwarunkowe (proste) spadku lub odrzucenie spadku ...</i>	ABGB §§ 154.(3), 532, 604 i n., 726, 797 - 824, 1008

... (im Rahmen der Vertretungshandlungen eines Elternteils) - § 154.(3) (- besondere Vollmacht dazu - § 1008) - Ausschlagung der Erbschaft - §§ 726, 805, 808, 1008 - Ersatzerbschaft (=> Substitution) - §§ 604 ff <u>Berechtigung zur bedingten oder unbedingten Antretung oder Ausschlagung der Erbschaft</u> - § 803 (=> Erbantrittserklärung)	(czynności prawne jednego z rodziców w ramach przedstawicielstwa) - § 154.(3) (- konieczność pełnomocnictwa szczególnego - § 1008) - odrzucenie spadku - §§ 726, 805, 808, 1008 - podstawienie (substytucja) - §§ 604 i n. - <u>Uprawnienie do warunkowego (z dobrodziejstwem inwentarza) lub bezwarunkowego (prostego) przyjęcia spadku bądź do odrzucenia spadku</u> - § 803	
Erbschaftsgläubiger <i>m</i>	wierzyciel spadkowy	ABGB §§ 811- 815, 1282
Erbschafts Kauf <i>m</i> <i>Hofnungskauf</i>; - § 1275 ... Wenn also bei dem Kaufe kein Inventarium zugrunde gelegt wird, ist auch der Erbschafts Kauf ein gewagtes Geschäft.) - § 1278.(1) <i>Erbschafts Kauf im Sinne des § 1278 liegt nur vor, wenn die angetretene Erbschaft als solche verkauft wird, nicht aber, wenn alle Nachlassgegenstände verkauft werden (EvBl 1958/ 3, EvBl 1964/ 361, 520)</i>	kupno (praw do) spadku (umowa losowa) <i>Kupno rzeczy* spodziewanej</i>; - § 1275 ... Jeżeli zatem podstawy kupna praw do spadku nie stanowi inwentaryzacja majątku, to umowa kupna praw do spadku jest również umową losową. - § 1278.(1) * materialnej lub prawa <i>Kupno (praw do) spadku w myśl § 1278 zachodzi tylko wtedy, gdy objęty spadek zostaje sprzedany jako taki, a nie w przypadku sprzedaży wszystkich przedmiotów spadkowych (EvBl 1958/ 3, EvBl 1964/ 361, 520)</i>	ABGB §§ 1275, 1278 - 1283
Erbschaftsklage <i>f</i> => § 823 - wann Eigentumsklage (a powództwo windykacyjne) <u>Erbschaftsklagen</u> § 823. Auch nach erhaltener Einantwortung kann der Besitznehmer von jenem, der ein besseres oder gleiches Erbrecht zu haben behauptet, auf Abtretung oder Teilung der Erbschaft belangt werden. Das Eigentum einzelner Erbschaftstücke wird nicht mit der Erbschafts-, sondern der Eigentumsklage verfolgt. <u>Die Erbschaftsklage ist eine Leistungsklage, mit der der Kläger unter Behauptung eines besseren Rechts vom eingewiesenen Erben die Abtretung der Erbschaft verlangt (§ 823 ABGB). Mit der Erbschaftsklage setzt der Kläger sein Erbrecht gegen den bereits eingeworteten Erben durch. Das stattgebende Urteil vernichtet die durch die Einantwortung geschaffene vorläufige Vermutung der Berechtigung des Scheinerben. Die Erbschaftsklage ist eine Universalklage, dh sie bezieht sich auf alle Rechte des Nachlasses und ist erst nach Rechtskraft der Einantwortung durchsetzbar. (vergleiche:</u>	powództwo spadkowe (powództwo współspadkobiercy lub legatariusza o wydanie korzyści uzyskanej ze spadku) (najnowsze piśmiennictwo nie przewiduje przedawnienia powództwa spadkowego) <u>Powództwo spadkowe</u> § 823. Również po uprawomocnieniu się postanowienia o stwierdzeniu nabycia spadku spadkobierca, który objął spadek w posiadanie, może być pozywany o odstąpienie lub podział spadku przez twierdzącego, że ma lepsze lub równe (do niego) prawo. Własność pojedynczych rzeczy majątku spadkowego nie jest przedmiotem powództwa spadkowego, lecz powództwa windykacyjnego. <u>Powództwo spadkowe jest powództwem o spełnienie świadczenia, którym powód, twierdząc, że ma lepsze prawo do spadku, domaga się od spadkobiercy, który spadek objął, odstąpienia spadku (ABGB - § 823). Za pomocą powództwa spadkowego powód przeforsowuje swoje prawo wobec spadkobiercy już po wydaniu mu przez sąd spadku postanowienia o stwierdzeniu nabycia spadku. Wydany wyrok uchyla domniemanie uprawnienia rzekomego spadkobiercy oparte na wydanym postanowieniu o stwierdzeniu nabycia spadku. Powództwo spadkowe jest powództwem uniwersalnym, to jest odnoszącym się do wszystkich praw spadkowych, i jest ono do przeprowadzenia dopiero po</u>	ABGB §§ 366 - 378, 456, 823, 824 (1478, 1485 - 1487 (- nach neuerer Auffassung verjährt das Erbrecht und damit auch die Erbschaftsklage nicht!)

während des Verlassenschaftsverfahrens ist mit der sogenannten Erbrechtsklage vorzugehen, die dem Erben mit dem stärkeren Erbrechtstitel die Einantwortung sichert). Die Erbschaftsklage verjährt in dreißig oder vierzig Jahren (§§ 1478, 1485 ABGB). Die Frist beginnt idR mit dem Tod des Erblassers. (Nach neuerer Auffassung verjährt das Erbrecht und damit auch die Erbschaftsklage nicht) Wer die Gültigkeit eines Testamentes bestreiten will, muss dies innerhalb von drei Jahren tun (§ 1487 ABGB).	uprawomocnieniu się postanowienia o stwierdzeniu nabycia spadku. (Dla porównania: podczas postępowania spadkowego można wnieść powództwo o stwierdzenie braku prawa do spadku pozwanego, które zapewnia spadkobiercy mającemu lepszy tytuł do spadku wydanie postanowienia o stwierdzeniu nabycia spadku). Termin przedawnienia powództwa spadkowego następuje z upływem trzydziestu lub czterdziestu lat (ABGB - §§ 1478, 1485). Termin rozpoczyna bieg z chwilą śmierci spadkodawcy. (Najnowsze piśmiennictwo nie przewiduje przedawnienia prawa do spadku, a więc i powództwa spadkowego). Prawo podważenia testamentu może być dochodzone w ciągu trzech lat (ABGB - § 1487).	
Erbschaftsschuldner <i>m</i>	dłużnik majątku spadkowego	ABGB § 1282
Erbschaftssteuer <i>n</i> (in 5 Steuerklassen unterteilt) ACHTUNG: seit dem 1. August 2008 werden keine Erbschafts- und Schenkungssteuer mehr erhoben (Anzeigepflicht bei Schenkungen)	podatek od spadków (pięć klas podatkowych) UWAGA: od 1 sierpnia 2008 nie są pobierane podatki od spadków i darowizn (ale istnieje obowiązek zgłaszania darowizn)	
Erbschaftsverzicht <i>m</i> <i>Hat jemand ... auf eine bestimmte Erbschaft gültig Verzicht getan ...</i> - § 538	zrzeczenie się spadku, odrzucenie spadku <i>Kto ... (skutecznie, w sposób ważny) zrzekł się oznaczonego spadku ...</i> - § 538	ABGB § 538
Erbteil <i>m</i> (bestimmter Erbteil) => Erbe - der erledigte Erbteil - §§ 560 - 563, 607	1. oznaczona część spadku (<i>być powołanym do ...</i>) 2. udział spadkowy - nieobjęta część spadku - §§ 560 - 563, 607 [wynika z odrzucenia spadku przez spadkobiercę lub z niemożności dziedziczenia (spadkobrania) spadkobiercy]	ABGB §§ 556, 560 - 563, 607
Erbunwürdigkeit <i>f</i>	niegodność dziedziczenia	ABGB §§ 540 - 544
Erbvertrag <i>m</i> => Verlassenschaftsverfahren => Ehepakete (<u>Erbverträge</u> - wie andere Verträge - können nicht einseitig widerrufen werden - darin liegt der Unterschied zum Testament.) Ein Hofdekret vom 25. Juni 1817 (JGS 1340/1817) gestattet es auch Brautpersonen „Erbverträge zu schließen, sofern die Abschließung der Ehe zwischen ihnen erfolgt“. <u>Erbverträge. Erfordernisse zur Gültigkeit des Erbvertrages</u> § 1249. Zwischen Ehegatten kann auch ein Erbvertrag, wodurch der künftige Nachlaß, oder ein Teil desselben versprochen, und das Versprechen angenommen wird, geschlossen werden (§ 602). Zur Gültigkeit eines solchen Vertrages ist jedoch notwendig, daß er schriftlich mit allen Erfordernissen eines schriftlichen Testamentes errichtet werde. <u>Vorschrift über die eingerückten Bedingungen</u> § 1251. Was von Bedingungen bei Verträgen überhaupt gesagt worden ist, muß auch auf	umowa małżeńska o dziedziczeniu (instytucja prawna, która obecnie występuje bardzo rzadko) (<u>Umowy małżeńskie o dziedziczeniu</u> - nie mogą być jednostronnie odwoływane - co stanowi różnicę w stosunku do testamentu.) Dekret cesarski z dnia 25 czerwca 1817 (JGS 1340/1817) zezwala również parom narzeczonych na „zawarcia umowy o dziedziczeniu, o ile dojdzie między nimi do zawarcia związku małżeńskiego”. <u>Umowy małżeńskie o dziedziczeniu. Wymogi ważności</u> § 1249. Małżonkowie umową małżeńską o dziedziczeniu mogą ustalić sposób objęcia przyzrzonego i przyjętego przyszłego spadku lub jego części (§ 602). Umowa taka winna być sporządzona pisemnie* z zachowaniem warunków pisemnej formy umowy testamentowej. * nie wystarczy akt notarialny - wymagane dołączenie drugiego notariusza lub dwóch odpowiednich świadków <u>Przepisy dotyczące warunków umowy małżeńskiej o dziedziczeniu</u> § 1251. Wszystkie przepisy dotyczące ogólnych	ABGB §§ 602, 757.(2), 1217, 1249 - 1254, 1262, 1266 -Notariatsordnung (NO): RGI 1871/75 - §§ 56, 67

Erbverträge zwischen Ehegatten angewendet werden.

Wirkung des Erbvertrages

§ 1252. Ein Erbvertrag hindert den Ehegatten nicht, mit seinem Vermögen, solange er lebt, nach Belieben zu schalten. Das Recht, welches daraus entsteht, setzt den Tod des Erblassers voraus; es kann von dem Vertragserben, wenn er den Erblasser nicht überlebt, weder auf andere übertragen, noch der künftigen Erbschaft willen eine Sicherstellung gefordert werden.

§ 1253. Durch den Erbvertrag kann ein Ehegatte auf das Recht, zu testieren, nicht gänzlich Verzicht tun. Ein reiner Viertel, worauf weder der jemandem gebührende Pflichtteil, noch eine andere Schuld haften darf, bleibt kraft des Gesetzes zur freien letzten Anordnung immer vorbehalten. Hat der Erblasser darüber nicht verfügt; so fällt er doch nicht dem Vertragserben, obschon die ganze Verlassenschaft versprochen worden wäre, sondern den gesetzlichen Erben zu.

- Erbverträge über die ganze Verlassenschaft, oder einen ... Teil derselben, können ... nur unter Ehegatten gültig geschlossen werden. ... - § 602

Vergleich: Erbvertrag (§§ 602, 1249 - 1254) und gemeinschaftliches Testament (§ 1248):

1. Erbvertrag als Ehepakt nur zwischen Ehegatten (oder aufschiebend bedingt zwischen Verlobten); einseitig unwiderruflich; Form- nach NotaktsG; volle Testierfähigkeit und Geschäftsfähigkeit (ein „reines Viertel“ muss frei bleiben); Auslegung und Irrtumsanfechtung nach Vertragsregeln; der Erblasser kann Zeit seines Lebens frei über sein Vermögen verfügen; Bedenkung Dritter ist zulässig.

2. Gemeinschaftliches Testament obwohl kein Ehepakt, nur zwischen Ehegatten (Verlobten) möglich; zwei einseitige Rechtsgeschäfte; widerruflich, Testamentform; Testierfähigkeit reicht aus; es kann über den gesamten Nachlass rechtswirksam verfügt werden; Auslegung und Irrtumsanfechtung nach Regeln über letztwillige Verfügungen; der Erblasser kann ohne Beschränkungen über sein Vermögen verfügen; Bedenkung Dritter ist zulässig- Widerruf, Abänderung.

Kommentar:

1. § 1249 ABGB bestimmt, dass Erbverträge

warunków umów stosuje się również do umów małżeńskich o dziedziczeniu zawieranych między małżonkami*.

* również między narzeczonymi lub partnerami zarejestrowanego związku partnerskiego
Skutki umowy małżeńskiej o dziedziczeniu

§ 1252. Umowa małżeńska o dziedziczeniu nie stawia przeszkody w samodzielnym zarządzaniu swoim majątkiem przez małżonka pozostającego przy życiu. Prawa wynikające z umowy małżeńskiej o dziedziczeniu powstają z chwilą śmierci spadkodawcy. Dziedziczący z umowy, jeżeli nie przeżyje spadkodawcy, nie może tego prawa przenieść na inne osoby ani też domagać się zabezpieczenia przyszłego spadku.

§ 1253. W ramach umowy małżeńskiej o dziedziczeniu żaden z małżonków nie może zrzec się całkowicie uprawnień do swobodnego testowania (rozrządzenia spadkiem). Nieobciążona należnym zachowkiem ani innym długiem czwarta część spadku ustawowo pozostaje w każdym razie spadkodawcy do swobodnego rozrządzenia ostatniej woli. Jeżeli spadkodawca częścią tą nie rozrządził, przypadnie ona mimo tego nie dziedziczącemu z umowy (spadkowej), choćby mu został przyrzeczony spadek w całości, lecz dziedziczącym z ustawy.

- Umowa małżeńska o dziedziczeniu odnosząca się do całości spadku lub ... jego części, może być skutecznie zawarta jedynie między małżonkami. ... - § 602

porównanie: umowy małżeńskiej o dziedziczeniu (§§ 602, 1249 - 1254) z testamentem wspólnym małżonków (§ 1248)

1. Umowa małżeńska o dziedziczeniu jako umowa majątkowa małżeńska- możliwa jedynie między małżonkami (lub między narzeczonymi pod warunkiem zawieszającym); nieodwoływalna jednostronnie; wymagana forma – wg NotaktsG; wymagana zdolność do testowania oraz zdolność do czynności prawnych (czwarta część majątku spadkowego pozostaje do wolnej dyspozycji); wykładnię i podniesienie zarzutu z powodu błędu regulują przepisy o umowach; spadkodawca za życia dysponuje dowolnie swoim majątkiem; dopuszczalne zastrzeżenie osoby trzeciej.

2. Testament wzajemny (testament wspólny małżonków) – choć nie jest umową majątkową małżeńską, możliwy jest jedynie między małżonkami*; stanowi dwie jednostronne czynności prawne; odwoływalny; wymagana forma dla testamentów; wystarczy wymagana zdolność do testowania; możliwe rozrządzenie całym majątkiem spadkowym; wykładnię i podniesienie zarzutu z powodu błędu regulują przepisy o rozrządzeniach na wypadek śmierci; spadkodawca nie jest ograniczony w rozporządzaniu swym majątkiem; dopuszczalne zastrzeżenie osoby trzeciej- skutkujące odwołaniem lub dokonaniem zmian.

* również narzeczonymi bądź partnerami zarejestrowanego związku partnerskiego

<u>nur zwischen Ehegatten</u> abgeschlossen werden können, wobei eine doppelte Formvorschrift zu beachten ist: • Einerseits wurde das schlichte Schriftformerfordernis des ABGB vom NotZwG (§ 1 lit a) zum Notariatsakt gesteigert; vgl auch die Entwicklung bei der Schenkung. • Darüber hinaus bestimmt § 1249 Satz 2 ABGB, dass zur „Gültigkeit eines solchen Vertrages ... notwendig [ist], dass er ... [auch] mit allen Erfordernissen eines schriftlichen Testaments errichtet wird“. Das bedeutet, dass <u>nicht einmal die Form des Notariatsakts genügt, sondern entweder ein zweiter Notar oder zwei weitere Zeugen beigezogen werden müssen</u>; §§ 56, 67 NO. Ist ein Formmangel unterlaufen, kann der ungültige Erbvertrag u.U. in ein gültiges Testament umgedeutet werden; zur Umdeutung / Konversion. <u>2. Abschlussmöglichkeit für Brautpersonen</u> Ein HfD von 1817 (JGS 1340/1817) gestattet es auch „Brautpersonen „, Erbverträge zu schließen, sofern „die Abschließung der Ehe zwischen ihnen erfolgt“. – Auf Grund dessen lässt man in Analogie zum HfDK auch gemeinschaftliche Testamente zwischen Verlobten zu; Kralik, Erbrecht 141 (1993). <u>3. Wirkungen des Erbvertrags</u> § 1253 ABGB bestimmt, dass mittels Erbvertrags nur über 3/4 des Nachlasses verfügt werden darf; ein „reines“ Viertel (= keine wie immer gearteten Belastungen, sei es durch Pflichtteil oder sonstige Schulden; die Handhabung ist umstritten) muss für Testamente oder die gesetzliche Erbfolge vorbehalten bleiben. Das gilt nach § 1253 ABGB auch dann, wenn der Erblasser über dieses Viertel nicht verfügt hat oder dem Vertragserben die ganze Verlassenschaft versprochen wurde. Mittels Erbvertrag können sich nach hM und Rspr. nur die Vertragspartner - also Ehe- oder Brautleute - gegenseitig zu Erben einsetzen; nicht dagegen Dritte. - Es gibt demnach keinen Erbvertrag zugunsten Dritter. Das Recht aus dem Erbvertrag ist zweifach bedingt: • einerseits durch den Tod des Versprechenden und • andererseits durch das Überleben des anderen Vertragsteils. § 1252 Satz 1 ABGB stellt klar, dass ein abgeschlossener Erbvertrag die Vertragspartner nicht daran hindert, mit dem eigenen Vermögen zu Lebzeiten „nach Belieben zu schalten“; Parallele zum Testament. - Das freie Verfügungsrecht des Erblassers zu seinen Lebzeiten wird demnach durch den Erbvertrag nicht eingeschränkt. Nach § 1252 ABGB richtet sich der Anspruch des Vertragserben ausschließlich auf den Nachlass.		
Erdfurche f Erdfurchen ... werden für ein gemeinschaftliches Eigentum	miedza (granica gruntów sąsiedzkich) Miedze (rozgraniczające grunty sąsiedzkie) ... przyjmuje się za wspólną	ABGB § 854

<i>angesehen; wenn nicht ... Kennzeichen und Behelfe das Gegenteil beweisen. (Vermutete Gemeinschaft) - § 854</i>	<i>własność, o ile ... oznakowania i znaki zastępcze nie dowodzą przeciwnieństwa. (Wspólność majątkowa domniemana) - § 854</i>	
Ereignisse <i>pl</i> - unvorhergesehenes oder unabwendbares Ereignis	zdarzenia, wydarzenia - nieprzewidywalne lub (nieuchronne) nieuniknione zdarzenie	ABGB 158.(2) ABGB 1311
Ereignung <i>f</i>	zdarzenie	ABGB § 696
Erfolgshaftung <i>f</i>	=> Haftung, einige Fälle erweiterer Haftung	
Erfolgshonorar <i>n</i> für Anwälte	=> quota litis	
Erfordernisse <i>pl</i> (im Hinblick auf die gesetzlichen Erfordernisse)	wymagania (z uwagi na ustawowe wymagania)	
Erfüllung <i>f</i> - Erfüllung des letzten Willens - §§ 816, 817 - Erfüllung des Vertrags (Zeit, Ort, Art der Erfüllung) - §§ 902 - 907, 918 - 921, 1413 - Erfüllung eines Rechtsgeschäfts durch den Minderjährigen - § 151.(1) - (3) - Erfüllung nach Möglichkeit ... <i>wenn der Verpflichtigte die Erfüllung nach Möglichkeit, oder Tunlichkeit versprochen hat.</i> - § 904	wykonanie umowy, spełnienie świadczenia - wypełnienie ostatniej woli spadkodawcy, także przez wykonawcę testamentu; wykonanie polecenia przez spadkobiercę - §§ 816, 817 - wykonanie (zobowiązania) umowy, spełnienie świadczenia (termin, miejsce, sposób) - §§ 902 - 907, 918 - 921, 1413 - ważność dokonania czynności prawnej przez osobę małoletnią - § 151.(1) - (3) - wypełnienie, wykonanie postanowień umowy ... <i>gdy zobowiązany ustalił termin wykonania umowy według swej możliwości lub sposobności wykonania.</i> - § 904	ABGB §§ 151, 816 , 817, 902 - 907, 918 - 921, 1413
Erfüllungsart <i>f</i> - Erfüllungsart des Auftrags nach Willen des Erblassers (als eine auflösende Bedingung für zugedachten Nachlass) - <i>In dem Falle, daß der Auftrag nicht genau erfüllt werden kann, muß man demselben wenigstens nach Möglichkeit nahe zu kommen suchen. Kann auch dieses nicht geschehen; so behält doch der Belastete, wofern aus dem Willen des Erblassers nicht das Gegenteil erhellt, den zugedachten Nachlaß. Wer sich zur Erfüllung des Auftrages selbst unfähig gemacht hat, wird des ihm zugedachten</i>	sposób wykonania (zobowiązania; polecenia spadkodawcy) - sposób wykonania polecenia spadkodawcy przez spadkobiercę (jako warunek rozwiązujący spadkobranie) - <i>W razie niemożności dokładnego wykonania polecenia spadkobierca winien wykazać staranie o przybliżone jego wykonanie w miarę swych możliwości. W razie całkowitej niemożności jego wykonania, obciążony poleceniem spadkobierca w braku odmiennej woli spadkodawcy zatrzymuje przeznaczony mu spadek. Spadkobierca, który ze swej winy stał się niezdolny do wykonania polecenia, powoduje utratę prawa do spadku.</i> - § 710	ABGB §§ 710, 906, 907

<i>Nachlasses verlustig. - § 710</i> - Kann das versprechen auf mehrere Arten erfüllt werden, so hat der Schuldner die Wahl. ... - § 906.(1) - Hat der Gläubiger die Wahl und ist er mit ihr in Verzug, so kann der Schuldner die Wahl an Stelle des Gläubigers treffen oder nach den §§ 918 und 919 vorgehen. ... - § 906.(2)	- Jeżeli świadczenie można spełnić na wiele sposobów, wybór sposobu jego spełnienia należy do dłużnika. ... - § 906.(1) - Jeżeli wybór leży po stronie wierzyciela, a ten nie dokonuje go w terminie, dłużnik może dokonać wyboru za wierzyciela lub postąpić według przepisów §§ 918 i 919. ... - § 906.(2)	
Erfüllungsgehilfe <i>m</i> (=> Besorgungsgehilfe - § 1315) (Geschäftsherr und sein Erfüllungsgehilfe haften beide dem Geschädigten solidarisch) <i>Intern entstehen Regreßansprüche- z.B. bei Schneeräumung, Überwachungspflichten. Regreßansprüche gegen Dienstnehmer sind durch das Dienstnehmerhaftpflichtgesetz (DHG) stark eingeschränkt, dh. nur bei grobem Verschulden des Dienstnehmers.</i>	osoba współodpowiedzialna, którą się posługuje prowadzący przedsiębiorstwo lub zakład - zobowiązany do odszkodowania w zakresie swego zobowiązania (prowadzący przedsiębiorstwo lub zakład i osoba którą się posługuje odpowiadają solidarnie wobec poszkodowanego) <i>W stosunkach wewnętrznych powstaje roszczenie regresowe - przy wykonaniu obowiązku odśnieżenia, albo dozoru. Roszczenie regresowe skierowanie przeciw pracownikowi ogranicza ustawa o ograniczeniu odpowiedzialności deliktowej pracowników (DHG) - jedynie w przypadku rażącej winy pracownika.</i>	ABGB §§ 1313a, 1315 - Ustawa o ograniczeniu odpowiedzialności deliktowej pracowników - Dienstnehmerhaftpflichtgesetz (DHG): BGBl 1965/80 w wydaniu BGBl 1983/169
Erfüllungsinteresse <i>n</i> <u>Von der Verbindlichkeit zum Schadensersatz: 1. Von dem Schaden aus Verschulden;</u> § 1295.(1) Jedermann ist berechtigt, von dem Beschädiger den Ersatz des Schadens, welchen dieser ihm aus Verschulden zugefügt hat, zu fordern; der Schade mag durch Übertretung einer Vertragspflicht oder ohne Beziehung auf einen Vertrag verursacht worden sein. (2) Auch wer in einer gegen die guten Sitten verstoßenden Weise absichtlich Schaden zufügt, ist dafür verantwortlich, jedoch falls dies in Ausübung eines Rechtes geschah, nur dann, wenn die Ausübung des Rechtes offenbar den Zweck hatte, den anderen zu schädigen.	prawo strony do odszkodowania <u>Zobowiązanie naprawienia szkody:</u> <u>1. szkoda powstała z winy;</u> § 1295.(1) Każdy poszkodowany może domagać się naprawienia szkody od wyrządzającego szkodę, o ile została zawiniona, bez względu na to, czy szkoda powstała wskutek naruszenia zobowiązania umownego, czy też bez związku z umową. (2) Kto w sposób sprzeczny z dobrymi obyczajami wyrządza szkodę umyślnie, odpowiada za nią, a w razie spowodowania szkody przy wykonaniu prawa tylko wtedy, jeżeli wyrządzenie szkody drugiej osobie było celowo zamierzone.	ABGB § 1295 ... man muß „uferlose, wirtschaftlich unerträgliche Schadenshaftung“ vermeiden. Trotz der weiten Generalklausel wird der Vermögensschaden des Dritten nicht ersetzt (np. roszczenie teatru wobec mordercy aktora)
Erfüllungsort <i>m</i>	miejsce wykonania umowy	ABGB § 905

- Erfüllungsort des Vertrags	- miejsce spełnienia zobowiązania	
Erfüllungsübernahme f (Schuldübernahme)	spełnienie świadczenia do rąk wierzyciela przez osobę trzecią (translatywne przejęcie długu)	ABGB §§ 1404 - 1410
- einer Leistung an Gläubiger	- przejęcie długu	
Erfüllungsverzug m § 918.(1) Wenn ein entgeltlicher Vertrag von einem Teil entweder nicht zur gehörigen Zeit, am gehörigen Ort oder auf die bedungene Weise erfüllt wird, kann der andere entweder Erfüllung und Schadenersatz wegen der Verspätung begehren oder unter Festsetzung einer angemessenen Frist zur Nachholung den Rücktritt vom Vertrag erklären. - durch die Verzögerung der Zahlung - § 1333	opóźnienie wykonania umowy § 918.(1) W razie gdy jedna strona umowy odpłatnej nie wykona zobowiązania w oznaczonym terminie, we właściwym miejscu albo w sposób umówiony, druga strona może się domagać jej wykonania i naprawienia szkody wynikłej z opóźnienia wykonania lub też wyznaczyć dodatkowy termin wykonania oświadczeniem o odstąpieniu od umowy w razie niedotrzymania dodatkowego terminu. - przy opóźnieniu w zapłacie - § 1333	ABGB §§ 918 - 921, 1333 - 1336
Erfüllungszeit f - <u>Eine durch Vertrag oder Gesetz bestimmte Frist ist vorbehaltlich anderer Festsetzung so zu berechnen, daß bei einer nach Tagen bestimmten Frist der Tag nicht mitgezählt wird, in welchen das Ereignis fällt, von dem der Fristenlauf beginnt*</u> . - § 902.(1)	termin wykonania umowy - <u>Termin oznaczony umową lub ustawą należy przy zastrzeżeniu wyznaczenia innego terminu obliczać tak, że do terminu oznaczonego w dniach nie wlicza się dnia, w którym nastąpiło zdarzenie, od którego biegnie termin*</u> . - § 902.(1)	ABGB §§ 902 - 904, 918 - 921, 1334, 1335, 1417, 1418 * <u>kom. do § 902.(1)</u> : Europejska Uгода z 16.05.1972 o obliczaniu terminów - Europäisches Übereinkommen über die Berechnung von Fristen: BGBl 1983/254
- Ist keine gewisse Zeit für die Erfüllung des Vertrages bestimmt worden; ... - § 904	- Jeżeli nie oznaczono terminu wykonania umowy; ... - § 904	
§ 918.(1) Wenn ein entgeltlicher Vertrag von einem Teil ... nicht zur gehörigen Zeit ... erfüllt wird ... <u>kann</u> der andere ... unter Festsetzung einer angemessenen Frist zur Nachholung den <u>Rücktritt vom Vertrag</u> erklären.	§ 918.(1) W razie gdy jedna strona umowy odpłatnej nie wykona zobowiązania w oznaczonym terminie, ... druga strona <u>może</u> wyznaczyć dodatkowy termin wykonania z oświadczeniem <u>o odstąpieniu od umowy</u> w razie niedotrzymania dodatkowego terminu.	
- <u>Verzögerung der Zahlung</u> - §§ 1334 f - Der Schaden, den der Schuldner seinem Gläubiger durch die Verzögerung der Zahlung einer Geldforderung zugefügt hat, wird durch die gesetzlichen Zinsen (§ 1000 Abs.1) vergütet. - § 1333.(1)	- <u>Zwłoka w umówionym terminie zapłaty (opóźnienie świadczenia)</u> - §§ 1334 i n. - Odsetki ustawowe pobierane są w celu naprawienia szkody, którą wyrządził dłużnik swojemu wierzycielowi przez zwłokę w umówionym terminie zapłaty (§ 1000 ustęp 1) - § 1333.(1)	

§ 1417. <u>Wenn die Zahlungsfrist auf keine Art bestimmt ist; so tritt die Verbindlichkeit, die Schuld zu zahlen, erst mit dem Tage ein, an welchem die Einmahlung geschehen ist (§ 904).</u> § 1418. <u>In gewissen Fällen wird die Zahlungsfrist durch die Natur der Sache bestimmt. Alimente werden wenigstens auf einen Monat voraus bezahlt. Stirbt der Verpflegte während dieser Zeit; so sind dessen Erben nicht schuldig, etwas von der Vorausbezahlung zurückzugeben.</u>	§ 1417. <u>Jeżeli termin płatności nie został w jakikolwiek sposób oznaczony, obowiązek spłaty długu powstaje dopiero z dniem doręczenia upomnienia (§ 904).</u> § 1418. <u>W niektórych przypadkach termin zapłaty wynika z natury rzeczy. Alimenty płatne są co najmniej na jeden miesiąc z góry. W razie śmierci pobierającego alimenty jego spadkobiercy dziedziczący nie są obowiązani do zwrotu kwot zapłaconych z góry.</u>	
Ergänzung des Pflichtteils	=> Pflichtteilsergänzung	ABGB §§ 775, 1487
Ergreifung - physische Ergreifung (Art der Besitzerwerbung der körperlichen, beweglichen Sachen)	zawładnienie - fizyczne zawładnięcie rzeczy (jeden ze sposobów nabycia posiadania materialnych rzeczy ruchomych)	ABGB § 312
Erhebung - Erhebung der Einwendungen - Erhebung einer Klage	- wniesienie zarzutów => Klageerhebung	
Erklärung 1. => Willenserklärung 2. => Erklärung des Gesetzgebers, => authentische Interpretation - § 8 - Erklärung des Vertragswillens - §§ 863, 869 - 875, 916 - widerstreitende Erklärungen - § 284c.(2) - Übergabe durch Erklärung: § 428. <i>Durch Erklärung wird die Sache übergeben, wenn der Veräußerer auf eine erweisliche Art seinen Willen an den Tag legt, daß er die Sache künftig im Namen des Übernehmers innehat; oder, daß der Übernehmer die Sache, welche er bisher ohne ein dingliches Recht innehatte, künftig aus einem dinglichen Rechte besitzen solle.</i> - Erklärung des letzten Willens => Letzter Wille - §§ 33, 142, 196, 198, 533, 534, 542, 543, 552 - 603, 695 - 725, 796, 808, 816, 823,	1. oświadczenie woli 2. wykładnia ustawodawcy, => wykładnia autentyczna - § 8 - oświadczenie woli zawarcia umowy - §§ 863, 869 - 875, 916 - oświadczenia sprzeczne (rozbieżne) - § 284c.(2) - <i>Przeniesienie własności w drodze oświadczenia</i> § 428. <i>Przeniesienie (prawa) własności rzeczy ruchomej w drodze oświadczenia następuje, jeżeli osoba przenosząca własność objawi swą rzeczywistą wolę przeniesienia jej w sposób wyraźny, że w następstwie dzierży rzecz w imieniu odbiorcy, bądź też że odbiorca posiadać będzie rzecz na mocy prawa rzeczowego, a którą dotychczas jedynie bezprawnie dzierżył.</i> - oświadczenie ostatniej woli, rozrządzenie na wypadek śmierci (testament, legat, kodycył) - §§ 33, 142, 196, 198, 533, 534, 542, 543, 552 - 603,	ABGB §§ 33, 142, 196, 198, 284c, 434, 449, 480, 533, 534, 542, 543, 552, 553, 569, 573, 577, 603, 695 - 725, 796, 808, 816, 823, 863, 869 - 875, 897, 898, 916, 1248, 1253, 1383, 1487 - Außerstreitgesetz (AußStrG): - § 86

1383, 1487 - Erklärung der Einwilligung zur Hinterlegung der Urkunde - § 434 (Bewilligung der Einverleibung => Aufsandungserklärung) - Erklärung des Anerkenntnisses (Vaterschaftsanerkenntnisses): § 163c.(1) <i>Die Vaterschaft wird durch persönliche Erklärung in inländischer öffentlicher oder öffentlich-beglaubigter Urkunde anerkannt. Das Anerkenntnis wirkt ab dem Zeitpunkt der Erklärung, sofern die Urkunde oder ihre öffentlich-beglaubigte Abschrift dem Standesbeamten zukommt.</i> - Erklärung über die Zustimmung zur Annahme an Kindes statt - § 86 (AußstrG)	695 - 725, 796, 808, 816, 823, 1383, 1487 - wyraźne oświadczenie zgody zbywcy na złożenie w sądzie dokumentu nabycia (tytułu prawnego) prawa własności nieruchomości - § 434 z uwzgl. §§ 432 i 433 [w przypadku nieruchomości nieobjętej księgą gruntową (wieczystą)] - osobiste oświadczenie o uznaniu ojcostwa: § 163c.(1) <i>Uznanie ojcostwa następuje w drodze osobistego oświadczenia w obowiązującym w Austrii dokumencie publicznym (akt notarialny) lub prywatnym dokumencie (z notarialnie lub sądownie uwierzytelnionymi podpisami). Uznanie ojcostwa nabiera mocy z chwilą oświadczenia, o ile dokument lub jego urzędowo poświadczony odpis zostaną dostarczone urzędnikowi stanu cywilnego.</i> - złożone osobiście w sądzie przez strony umowy przysposobienia oświadczenie o zgodzie na przysposobienie - (AußstrG) - § 86	
Erklärung f des Gesetzgebers (durch Gesetzgebungsakt) = „authentische Auslegung” => „authentische Interpretation”. Damit authentische Auslegung festgestellt werden kann, muß eine ausdrückliche oder schlußige Erklärung des Gesetzgebers vorliegen.	wykładnia prawodawcy = „wykładnia autentyczna” - dokonuje jej organ ustawodawczy, który wydał interpretowaną ustawę - posiada ona bezwzględną moc obowiązującą i obowiązuje na równi z przepisami ustawy. Interpretacja (wykładnia) autentyczna ustawy jest nową ustawą i obowiązuje na równi z już obowiązującą.	ABGB § 8
Erklärungsirrtum m	błąd w oświadczeniu woli (w polskim systemie prawa „wada oświadczenia woli”)	ABGB §§ 871, 872, 875
Erlass m 1. Erlass (z.B. eines Bundesministers für den internen Dienstbetrieb) 2. Erlass (Verzichtleistung - § 939; Entsagung - § 1444; Erlassung der Schuld durch Vermächtnis der Schuld - § 666) - Inwiefern eine Verzichtleistung (unentgeltlicher Erlaß) eine	1. zarządzenie (np. ministra, skierowane do podległych jednostek organizacyjnych) 2. zwolnienie z długu (zrzeczenie się roszczenia - § 939; prawo zrzeczenia się wierzytelności - § 1444; uwolnienie z długu zapisem na rzecz legatariusza - § 666) - Na ile zrzeczenie się (nieodpłatne) długu jest darowizną - § 939, (§ 1381)	ABGB §§ 666, 939, 1381, 1444

<i>Schenkung sei</i> - § 939, (§ 1381) ... <i>unentgeltlicher Erlaß ist kein Vergleich (entgeltlicher Neuerungsvertrag - Navation)</i>	... <i>nieodpłatne zrzeczenie się roszczenia nie jest ugodą (odpłatną umową odnowienia - nowacją)</i>	
Erlös <i>m</i>	cena uzyskana ze sprzedaży	
Erlöschen <i>n</i> (z.B. einer Berechtigung)	wygaśnięcie (np. uprawnienia)	
Erlöschung <i>f</i> - Erlöschung des Antrages (der Offerte) - § 862 - <i>Erlöschung des Besitzes</i> - §§ 349 - 352 - <i>Erlöschung der Bürgschaft</i> - §§ 666, 1363 - 1367, 1378, 1407.(2) - <i>Erlöschung der Dienstbarkeiten</i> - §§ 524 - 529 - <i>Erlöschung des Eigentumsrechtes</i> - § 444 - Erlöschung der Gewährleistungsrechts - § 933 - <i>Erlöschen der Obsorge</i> - §§ 172 ff - <i>Erlöschung des Pfandrechtes</i> - §§ 467 - 469 - Erlöschung: <i>Aufhebung der Rechte und Verbindlichkeiten</i> - §§ 1411 ff	wygaśnięcie, ustanie - wygaśnięcie przyrzeczenia zawarcia umowy (oferty) - § 862 - <i>Wygaśnięcie posiadania</i> (rzeczy i praw) - §§ 349 - 352 - <i>Przypadki ustania poręczenia</i> - §§ 666, 1363 - 1367, 1378, 1407.(2) - <i>Wygaśnięcie służebności</i> (gruntowej; osobistej) - §§ 524 - 529 - <i>Wygaśnięcie prawa własności</i> - § 444 - wygaśnięcie uprawnień z tytułu rękojmi z powodu przedawnienia (terminy prekluzyjne) - § 933 - <i>Wygaśnięcie opieki rodzicielskiej i innych osób nad małoletnim</i> - §§ 172 i n. - <i>Wygaśnięcie prawa zastawu</i> - §§ 467 - 469 - <i>Wygaśnięcie praw i zobowiązań</i> - §§ 1411 i n.	ABGB §§ 172 i n., 349 - 352, 444, 467 - 469, 524 - 529, 666, 862, 933, 1363 - 1367, 1378, 1407.(2), 1411 i n.
Ermächtigender <i>m</i>	mocodawca	
Ermächtigt <i>m</i>	pełnomocnik	
Ermächtigung <i>f</i> <u>Ermächtigung</u> = Handeln-Dürfen (dadurch erhält jemand die Erlaubnis im eigenen Namen auf fremde Rechnung handeln zu dürfen im „Innenverhältnis“) z.B. Einzugsermächtigung- Geld vom einem fremden Konto einzuziehen - Ermächtigung zu Rechtsgeschäften - indirekte Stellvertretung - Alternative Ermächtigung (<i>facultas alternativa</i>) => <u>Vollmacht</u> = Handeln-Können (das rechtliche Können im „Außenverhältnis“ zum Dritten)	upoważnienie <u>upoważnienie</u> = prawna wolność działania (upoważniony - osoba trzecia - uzyskuje zezwolenie na działanie we własnym imieniu na cudzy rachunek „w stosunku wewnętrznym”), np. upoważnienie do inkasowania należności z rachunku bankowego mocodawcy - umocowanie do dokonywania czynności prawnych - przedstawicielstwo pośrednie (np. dokonanie zgłoszenia celnego przez spedytora- (deklaracja celna) - upoważnienie przemienne = dłużnik, bez zgody wierzyciela, może zwolnić się z długu również przez spełnienie innego, równorzędnego świadczenia zastępczego	ABGB § 906

=> <u>Auftrag</u> = Handeln-Sollen (Müssen)		
Ermanglung <i>f</i> der Annahmefrist § 862. Das Versprechen (Antrag) muß innerhalb der vom Antragsteller bestimmten Frist (Annahmefrist) angenommen werden. In Ermanglung einer solchen muß der einem Anwesenden oder mittels Fernsprechers von Person zu Person gemachte Antrag sogleich, der sonst einem Abwesenden gemachte Antrag längstens bis zu dem Zeitpunkte angenommen werden, in welchem der Antragsteller unter der Voraussetzung, dass sein Antrag rechtzeitig angekommen sei, bei rechtzeitiger und ordnungsmäßiger Absendung der Antwort deren Eintreffen erwarten darf; widrigenfalls ist der Antrag erloschen. ...	brak oznaczenia przez oferenta terminu przyjęcia oferty § 862. Przyrzeczenie* (oferta) powinno być przyjęte w oznaczonym przez oferenta terminie. W przypadku braku takiego terminu oferta skierowana do osoby obecnej- ustnie lub bezpośrednio telefonicznie- musi być przyjęta niezwłocznie, zaś oferta skierowana do osoby nieobecnej najpóźniej do chwili, kiedy oferent może się spodziewać, że jego oferta dotarła we właściwym czasie, a także spodziewanej odpowiedzi wysłanej we właściwym czasie i w sposób prawidłowy. W przeciwnym razie oferta wygasa. ... * oświadczenie woli zawarcia umowy złożone drugiej stronie	ABGB § 862 (§ 861)
Erkennen <i>n</i> festgeschriebenen Fügungen: ... nach billigem Ermessen ... nach bestem Ermessen ... nach freiem Ermessen	uznanie, słuszność stosowane zwroty: ... zgodnie z uznanymi zasadami ... według najlepszego uznania ... według swobodnego uznania	
Ermittlung <i>f</i>	ustalenie, stwierdzenie, dochodzenie	
Erneuerung <i>f</i> => Vertrag, Neuerungsvertrag - Die stillschweigende Erneuerung eines Bestandvertrages ... - § 1115 (§ 1114) - Erneuerung und Berichtigung der Grenzen - §§ 850 – 853	1. odnowienie umowy, 2. odnowienie granic nieruchomości sąsiednich - Odnowienie umowy najmu lub dzierżawy w sposób dorozumiany ... - § 1115 (§ 1114) - Odnowienie; rozgraniczenie (ustalenie przebiegu granic nieruchomości sąsiednich) - §§ 850 - 853	ABGB §§ 850 - 853, 1114, 1115
Erreichung <i>f</i> der Eigenberechtigung - ... nach Erreichung der Eigenberechtigung (= Geschäftsfähigkeit) (bei Anerkenntnis)	osiągnięcie pełnej zdolności do czynności prawnych - ... po osiągnięciu pełnej zdolności do czynności prawnych - jeśli wcześniej tej zdolności nie miał (warunek zgody przy uznaniu ojcostwa przez sąd)	ABGB § 164.(1) p.b
Ersatz <i>m</i> leisten => Schadenersatz	odszkodowanie (w szerszym znaczeniu) => świadczenie odszkodowawcze (naprawienie szkody rzeczywistej, ew. zupełne zadośćuczynienie - w zależności od stopnia zawinienia)	ABGB §§ 46, 364a, 338, 339, 906.(2), 1042, 1324 (wynagrodzenie szkody - Wr.)

§ 1324. In dem Falle eines aus böser Absicht, oder aus einer auffallenden Sorglosigkeit verursachten Schadens ist der Beschädigte volle Genugtuung; in den übrigen Fällen aber nur die eigentliche Schadloshaltung zu fordern berechtigt. Hiernach ist in den Fällen, wo im Gesetze der allgemeine Ausdruck: Ersatz, vorkommt, zu beurteilen, welche Art des Ersatzes zu leisten sei. § 1042. Wer für einen andern einen Aufwand macht, den dieser nach dem Gesetze selbst hätte machen müssen, hat das Recht, den Ersatz zu fordern. - Ersatz des wirklichen Schadens (Rücktritt vom Eheverlöbnis, rechtliche Wirkung) - § 46 - Ersatz der erlittenen Schaden (Beeinträchtigung durch z.B. eine Bergwerksanlage - § 364a; wobei sich auf volle Genugtuung erstreckt - § 1323) - Ersatz des Schadens - § 906.(2) (... <i>Trifft der Gläubiger keine solche Wahl, so ist die Wahl des Schuldners maßgebend. In jedem Fall gebührt dem Schuldner der Ersatz des Schadens.</i>) - Ersatz des erweislichen Schadens (bei einer Besitzstörung) - § 339 - ist im Sinne von „Zurückversetzung in den vorigem Stand“(nach § 1323 ABGB) zu verstehen. - ... <i>in Rücksicht des Ersatzes der Nutzungen und des Schadens, wie auch des Aufwandes</i> ...(Haftung des zur Zurückstellung der Sache verurteilten auch redlichen Besitzers) - § 338	§ 1324. W razie szkody spowodowanej z winy umyślnej lub wskutek rażącego niedbalstwa poszkodowany może żądać zupełnego zadośćuczynienia, a w pozostałych przypadkach naprawienia szkody rzeczywistej. Wybór formy odszkodowania określa ustawa stosownie do rodzaju powstałej szkody. Przepisy o roszczeniach odszkodowawczych ujęte są w częściach wyodrębnionych pod pojęciem „odszkodowanie” („Ersatz”). § 1042. Kto ponosi wydatki za drugą osobę, które obciążały ją ustawowo, ten ma prawo domagać zwrotu poniesionych wydatków. - rekompensata szkody rzeczywistej (szkoda rzeczywista, następstwa prawne odstąpienia od zaręczyn - § 46) - świadczenie odszkodowawcze w doznanej szkodzie (zakłócenie korzystania z nieruchomości sąsiednich przez np. przedsiębiorstwo górnicze - § 364a; żądanie zupełnego zadośćuczynienia - § 1323) - odszkodowanie na zasadach ogólnych do wysokości szkody rzeczywistej - § 906.(2) (... <i>Wybór dokonany przez dłużnika jest decydujący, jeżeli wierzyciel wyboru nie dokonał</i> - w każdym razie dłużnikowi przysługuje odszkodowanie (do wysokości szkody rzeczywistej) - naprawienie wykazanej szkody (przy samowolnym naruszeniu posiadania) - § 339 (w rozumieniu § 1323: przywrócenie stanu poprzedniego) - ... <i>co do zwrotu pożytków i naprawienia szkody rzeczywistej jak również zwrotu nakładów</i> ... (odpowiedzialność posiadacza - również w dobrej wierze – zobowiązanego do zwrotu rzeczy na podstawie orzeczenia sądu) - § 338	
Ersatz <i>m</i> (bei Wiederkauf) § 1069. Hat der Käufer das Kaufstück aus dem Seinigen verbessert; oder zu dessen Erhaltung außerordentliche Kosten verwendet, so gebührt ihm gleich einem redlichen Besitzer der Ersatz; ...	zwrot wydatków nabywcy (przy odkupie) § 1069. Jeżeli nabywca ulepszył rzecz kupioną kosztem własnego majątku lub poniósł na jej utrzymanie nadzwyczajne wydatki, należy mu się zwrot wydatków, tak jak posiadaczowi w dobrej wierze; ...	ABGB 1069
Ersatzanspruch <i>m</i>	roszczenie odszkodowawcze, roszczenie o naprawienie szkody	ABGB §§ 933a.(3), 970b
Ersatzerbschaft <i>f</i> - <i>Gemeine Substitution</i> - § 604 => <i>Fideikommissarische Substitution</i>: Nacherbschaft i.e.S.	- <i>Podstawienie zwykłe</i> - § 604 - <i>Podstawienie powiernicze</i> - § 608	ABGB §§ 604 i n.

Ersatzpfand <i>n</i> ... ein anderes angemessenes Pfand ... (Berechtigung des Gläubigers von dem Pfandgeber ... zu fordern, ... wenn der Wert eines Pfandes ... zur Bedeckung der Schuld nicht mehr zureichend gefunden wird; ...)	inny stosowny zastaw ... inny stosowny przedmiot zastawu ... (prawo wierzyciela do żądania od zastawcy innego stosownego przedmiotu zastawu, w razie gdy wartość zastawu zostaje oceniona jako niewystarczająca do pokrycia długu)	ABGB § 458
Ersatzpflicht <i>f</i>	obowiązek odszkodowawczy (świadczenie odszkodowawcze)	ABGB § 265
Ersatz-und Leistungsverpflichtung <i>f</i>	zobowiązanie do odszkodowania i świadczenia	
Ersetzungsbefugnis <i>f</i> (=> facultas alternativa, alternative Ermächtigung, Lösungsbefugnis)	upoważnienie przemienne (uprawnienie do zastąpienia świadczenia - np. dłużnika, który bez zgody wierzyciela może zwolnić się z zobowiązania do spełnienia określonego świadczenia zasadniczego, spełniając inne, równorzędne świadczenie zastępcze)	ABGB § 906
ersichtlich machen (= Ersichtlichmachung <i>f</i>) ... , wenn eine Fristzahlung in dem öffentlichen Buch ersichtlich gemacht ist. (Mehrzahlung des Bestandsnehmers) - § 1102	ujawnienie adnotacją w księdze prawa publicznego ... , gdy zapłata została ujawniona w księdze prawa publicznego - tj. księdze gruntowej (wieczystej) lub innych rejestrach prawa publicznego. (Nadpłata najemcy lub dzierżawcy, prawo do zwrotu) - § 1102	ABGB § 1102
Ersitzung <i>f</i> § 1452. Wird das verjährte Recht vermöge des gesetzlichen Besitzes zugleich auf jemand andern übertragen; so heißt es ein ersessenes Recht, und die Erwerbungsart Ersitzung. <u>Wer verjähren und ersitzen kann:</u> §1453. Jeder, der sonst zu erwerben fähig ist, kann auch ein Eigentum oder andere Rechte durch Ersitzung erwerben. <u>Gegen wen:</u> § 1454. Die Verjährung und Ersitzung kann gegen alle Privatpersonen, welche ihre Rechte selbst auszuüben fähig sind, stattfinden. Gegen Mündel und	zasiedzenie § 1452. Przez zasiedzenie osoba nabywa prawo do rzeczy*. Wskutek zasiedzenia prawo posiadania zostaje przeniesione na osobę drugą, jeżeli prawo poprzednika z ustawy uległo przedawnieniu. * własność lub inne prawa <u>Uprawnienia do korzystania z przedawnienia i zasiedzenia:</u> §1453. Osoba zdolna do nabywania może również nabywać własność lub inne prawa przez zasiedzenie. <u>Przeciwko komu skierowane:</u> § 1454. Zarzut przedawnienia i zasiedzenie mogą być skierowane przeciwko każdej osobie zdolnej do wykonywania swoich praw. Przeciwko małoletnim bądź pozostającym pod	ABGB §§ 480, 481, 1452 - 1477, 1494, 1498, 1500 - Kundmachungspatent (KPat) Abs.6 do § 1458: BGBl I 2009/135, od 1.1.2010

Pflegebefohlene; gegen Kirchen, Gemeinden und andere moralische Körper; gegen Verwalter des öffentlichen Vermögens und gegen diejenigen, welche ohne ihr Verschulden abwesend sind, wird sie nur unter den unten (§§. 1494, 1472 und 1475) folgenden Beschränkungen gestattet.

Welche Gegenstände:

§ 1455. Was sich erwerben läßt, kann auch ersessen werden.

Sachen hingegen, welche man vermöge ihrer wesentlichen Beschaffenheit, oder vermöge der Gesetze nicht besitzen kann; ferner Sachen und Rechte, welche schlechterdings unveräußerlich sind, sind kein Gegenstand der Ersitzung.

§ 1456. Aus diesem Grunde können weder die dem Staat[soberhaupt] als solchem allein zukommenden Rechte, z. B. das Recht, Zölle anzulegen, Münzen zu prägen, Steuern auszuschreiben, und andere Hoheitsrechte (Regalien) durch Ersitzung erworben, noch die diesem Rechten entsprechenden Schuldigkeiten verjährt werden.

§ 1457. Andere dem Staat[soberhaupt] zukommende, doch nicht ausschließend vorbehaltene Rechte, z. B. auf Waldungen, Jagden, Fischereien u. dgl., können zwar überhaupt von andern Staatsbürgern, doch nur binnen einem längern als dem gewöhnlichen Zeitraume (§ 1472) ersessen werden.

§ 1458. Die Rechte eines Ehegatten, eines eingetragenen Partners, der Eltern, eines Kindes und andere Personenrechte sind kein Gegenstand der Ersitzung. Doch kommt denjenigen, welche dergleichen Rechte redlicher Weise ausüben, die schuldlose zur einstweiligen Behauptung und

opieką, przeciwko Kościołom, gminom i innym stowarzyszeniom wyższej moralności, przeciwko zarządom majątku publicznego i przeciwko osobom bez swej winy nieobecny przedawnienie i zasiedzenie jest dopuszczalne tylko z podanymi ograniczeniami (§§ 1494, 1472 i 1475).*

** mającym w statucie wyższe cele etyczne*

Przedmioty zasiedzenia:

§ 1455. Zasiedzeniu podlegają rzeczy będące przedmiotem obrotu prawnego. Zasiedzeniu nie podlegają rzeczy, które z powodu ich istotnych właściwości lub z przepisu ustawy nie mogą być przedmiotem posiadania, jak również rzeczy i prawa, które z istoty są niezbywalne.

§ 1456. Prawa zastrzeżone wyłącznie dla państwa [głowy państwa], jak: prawo nakładania ceł, bicia monety, ustanawiania podatków i inne prawa zwierzchnicze (przywileje) nie podlegają zasiedzeniu, jak również nie podlegają przedawnieniu obowiązki wynikające z tych praw.

§ 1457. Państwu [głowie państwa] przysługujące, jednakże nie wyłącznie jemu zastrzeżone inne uprawnienia, dotyczące np. lasów, łowów, rybołówstwa itp. mogą wprawdzie być przedmiotem zasiedzenia przez obywateli, ale przez dłuższy okres użytkowania, niż to wynika z przepisów ogólnych (§ 1472).

§ 1458. Prawa małżonka, partnera zarejestrowanego związku partnerskiego, rodziców, dziecka i inne prawa osobowe nie są przedmiotem zasiedzenia. Jednakże osoby, które prawa te wykonują w dobrej wierze, mogą powołać się na niezawiniony brak wiedzy dla tymczasowego utrzymania i wykonywania swych mniemanych praw.

Ausübung ihrer vermeinten Rechte zustatten.

§ 1459. Die Rechte eines Menschen über seine Handlungen und über sein Eigentum, z.B. eine Ware da oder dort zu kaufen, seine Wiesen oder sein Wasser zu benutzen, unterliegen, außer dem Falle, daß das Gesetz mit der binnen einem Zeitraume unterlassenen Ausübung ausdrücklich den Verlust derselben verknüpft, keiner Verjährung. Hat aber eine Person der andern die Ausübung eines solchen Rechtes untersagt, oder sie daran verhindert; so fängt der Besitz des Untersagungsrechtes von Seite der einen gegen die Freiheit der andern von dem Augenblicke an, als sich diese dem Verbote, oder der Verhinderung gefügt hat, und es wird dadurch, wenn alle übrigen Erfordernisse eintreffen, die Verjährung oder die Ersitzung bewirkt (§ 313 u. 351).

- Der Titel zu einer Servitut ist ... auf Verjährung (hier: Ersitzung) gegründet - §§ 480 (481)

- Außerbücherliche Eigentumsersitzung - § 1468

- Außerbücherliche Ersitzung von Rechten an fremdem Grund - § 1470

- Ersitzung einer beweglichen Sache - § 1466

- ordentliche Ersitzung - §§ 1466 - 1471

- außerordentliche Ersitzung - §§ 1472 - 1477

Komm. zu § 1477: Pfandgläubiger, Entleiher, Verwahrer, Fruchtnießer, Mieter, Bittleiher usw. können die von ihnen übernommene Sache niemals ersitzen.

Erfordernisse zur Ersitzung:

1. Besitz - §§ 1460 - 1477

a) rechtmäßiger - §§ 1461, 1462

(BGBl I 2009/135, od 1.1.2010)

§ 1459. Uprawnienia osób co do ich działań oraz co do własności, jak np. swoboda w wyborze miejsca zakupu towarów, sposób użytkowania własnych łąk lub wody nie podlegają przedawnieniu z wyjątkiem przypadku, jeżeli ustawa łączy wyraźnie utratę tych uprawnień z ich niewykonywaniem w wymaganym czasie na skutek zaniechania. Jednakże gdy ktoś zakazał drugiej osobie wykonywania tych uprawnień lub jej w tym przeszkodził, zaczyna działać prawo sprzeciwu lub przeszkadzania ograniczające wolność osobistą uprawnionego i w sytuacji, gdy dobrowolnie uległ zakazowi lub przeszkodzie, to bieg przedawnienia lub zasiedzenia nie ulega przerwaniu przy zachowaniu wszelkich innych uwarunkowań (§§ 313 i 351).

- Tytuł prawny służebności wynika ... (również) z przedawnienia (tu:

zasiedzenia) - §§ 480 (481)

- nabycie nieruchomości contra tabulas w drodze zasiedzenia (po upływie lat trzydziestu) - § 1468

- zasiedzenie praw na cudzej nieruchomości contra tabulas (po upływie lat trzydziestu) - § 1470

- nabycie rzeczy ruchomej przez zasiedzenie - § 1466

- zwykłe zasiedzenie (w zwykłym czasie)

- §§ 1466 - 1471

- nadzwyczajne zasiedzenie (nadzwyczajny czas zasiedzenia) - §§ 1472 - 1477

kom. do § 1477: zastawnicy, biorący rzecz do celowego używania, przechowawcy, użytkownicy, najemcy biorący użyczoną mu dla okazania pomocy rzecz itp. nie mogą rzeczy zasiedzieć.

Wymogi zasiedzenia: 1. Posiadanie - §§ 1460 - 1477

a) posiadanie prawne (zgodne z prawem) - §§ 1461, 1462

b) redlicher - § 1463 c) echter - § 1464 2. <i>Verlauf der Zeit</i> (gesetzlich vorgeschriebener) - § 1465 - ordentliche Ersitzungszeit - §§ 1466 - 1471 - außerordentliche Ersitzungszeit - §§ 1472 - 1477 <u>Wirkung der Ersitzung oder Verjährung:</u> § 1498. <i>Wer eine Sache oder ein Recht ersessen hat, kann gegen den bisherigen Eigentümer bei dem Gerichte die Zuerkennung des Eigentumes ansuchen, und das zuerkannte Recht, wofern es einen Gegenstand der öffentlichen Bücher ausmacht, den letzteren einverleiben lassen.</i>	b) posiadanie w dobrej wierze - § 1463 c) niewadliwe (niedotknięte wadą prawną) - § 1464 2. <i>konieczny upływ czasu</i> (przepisany ustawą) - § 1465 - zwykły czas (bieg) zasiedzenia - §§ 1466 - 1471 - nadzwyczajny czas (bieg) zasiedzenia - §§ 1472 - 1477 <u>Skutki zasiedzenia lub przedawnienia:</u> § 1498. <i>Kto nabył rzecz lub prawo przez zasiedzenie, może wnieść do sądu wniosek o przyznanie własności przeciwko dotychczasowemu właścicielowi, a jeżeli przyznane prawo stanowi przedmiot ksiąg prawa publicznego, może domagać się dokonania wpisu do księgi prawa publicznego.</i>	
Ersitzungszeit f - ordentliche Ersitzungszeit - außerordentliche Ersitzungszeit <u>Einreichung der Verjährungszeit des Vorfahrers:</u> § 1493. <i>Wer eine Sache von einem rechtmäßigen und redlichen Besitzer redlich übernimmt, der ist als Nachfolger berechtigt, die Ersitzungszeit seines Vorfahrers mit einzurechnen (§ 1453). ...</i> <u>Hemmung der Verjährung:</u> § 1494. <i>Gegen solche Personen, welche aus Mangel ihrer Geisteskräfte ihre Rechte selbst zu verwalten unfähig sind, wie gegen Minderjährige oder Personen, die den Gebrauch der Vernunft nicht haben, kann die Ersitzungs- oder Verjährungszeit, dafern diesen Personen keine gesetzlichen Vertreter bestellt sind, nicht anfangen. Die einmal angefangene Ersitzungs- oder Verjährungszeit läuft zwar fort; sie kann aber nie früher als binnen zwei Jahren nach den gehobenen Hindernissen vollendet werden.</i> § 1495. <i>Auch zwischen Ehegatten oder eingetragenen Partnern sowie zwischen Minderjährigen oder anderen Pflegebefohlenen und den mit der Obsorge betrauten Personen, Sachwaltern oder Kuratoren kann, solange die Ehe oder eingetragener Partnerschaft aufrecht ist oder die Obsorge, Sachwalterschaft oder Kuratel durch dieselbe Person andauert, die Ersitzung oder Verjährung weder angefangen, noch fortgesetzt werden. Das gilt nicht für die Ansprüche eines Ehegatten oder eines</i>	okres zasiedzenia - zwykły termin zasiedzenia - nadzwyczajny termin zasiedzenia <u>Zaliczenie czasu przedawnienia poprzednika:</u> § 1493. <i>Kto w dobrej wierze przejmuje rzecz od posiadacza prawnego i w dobrej wierze, ten jako następca ma prawo zaliczyć czas zasiedzenia swego poprzednika (§ 1463). ...</i> <u>Wstrzymanie i zawieszenie biegu przedawnienia:</u> § 1494. <i>Przeciw osobom, które z uwagi na ich zły stan umysłu nie są w stanie same rozporządzać swoimi prawami, to jest przeciw małoletnim lub osobom wykazującym stan ograniczonej świadomości, nie może rozpocząć się bieg zasiedzenia lub przedawnienia, o ile nie mają one ustanowionych zastępców ustawowych. Raz rozpoczęty bieg zasiedzenia lub przedawnienia liczy się wprawdzie dalej, jednakże nie może być ukończony wcześniej niż w ciągu dwóch lat od usunięcia przeszkód.</i> § 1495. <i>Również rozpoczęcie lub wznowienie biegu zasiedzenia lub przedawnienia nie może nastąpić w relacjach: między małżonkami lub partnerami zarejestrowanymi, między małoletnimi i innymi podopiecznymi a rodzicami, opiekunami i kuratorami oraz między przysposobionymi a przysposabiającymi, kuratorami, w czasie trwania związku małżeńskiego lub partnerstwa zarejestrowanego, jak również w czasie trwania wykonywania opieki lub kurateli przez tę samą osobę. Nie obejmuje to roszczeń małżonka lub partnera zarejestrowanego o rekompensatę za współdziałanie w nabyciu własności przez</i>	ABGB § 1493, 1494, 1495, 1496, ABGB §§ 1466 - 1471 ABGB §§ 1472 - 1477 - BGBl I 1999/164, od 18. 8. 1999 - BGBl I 2009/135, od 1.01.2010

eingetragenen Partners auf Abgeltung der Mitwirkung im Erwerb des anderen Teils; doch wird die Verjährung so lange gehemmt, als zwischen den Ehegatten oder eingetragenen Partnern ein gerichtliches Verfahren zur Entscheidung über einen Anspruch auf Abgeltung anhängig ist und gehörig fortgesetzt wird. § 1496. Durch Abwesenheit in Zivil- oder Kriegsdiensten, oder durch gänzlichen Stillstand der Rechtspflege, z.B. in Pest- oder Kriegszeiten, wird nicht nur der Anfang, sondern so lange dieses Hindernis dauert, auch die Fortsetzung der Ersitzung oder Verjährung gehemmt. <u>Unterbrechung der Verjährung:</u> § 1497. Die Ersitzung sowohl, als die Verjährung wird unterbrochen, wenn derjenige, welcher sich auf dieselbe berufen will, vor dem Verlaufe der Verjährungszeit entweder ausdrücklich oder stillschweigend das Recht des andern anerkannt hat, oder, wenn er von dem Berechtigten belangt, und die Klage gehörig fortgesetzt wird. Wird aber die Klage durch einen rechtskräftigen Spruch für unstatthaft erklärt; so ist die Verjährung für ununterbrochen zu halten. <u>Wirkung der Ersitzung oder Verjährung:</u> § 1498. Wer eine Sache oder ein Recht ersessen hat, kann gegen den bisherigen Eigentümer bei dem Gerichte die Zuerkennung des Eigentumes ansuchen, und das zuerkannte Recht, wofern es einen Gegenstand der öffentlichen Bücher ausmacht, den letzteren einverleiben lassen. § 1500. Das aus der Ersitzung oder Verjährung erworbene Recht kann aber demjenigen, welcher im Vertrauen auf die öffentlichen Bücher noch vor der Einverleibung desselben eine Sache oder ein Recht an sich gebracht hat, zu keinem Nachteile gereichen.	współmałżonka lub współpartnera zarejestrowanego, jednakże bieg przedawnienia roszczeń ulega wstrzymaniu i zawieszeniu na czas postępowania sądowego dla stwierdzenia roszczeń i przy uregulowanym przepisami wznowieniu toku postępowania. § 1496. Przymusowa nieobecność* w służbie cywilnej lub wojskowej (tego, na czyją niekorzyść ma nastąpić zasiedzenie lub przedawnienie) bądź całkowite zawieszenie wymiaru sprawiedliwości, np. w okresie panowania zarazy lub wojny, wstrzymuje nie tylko rozpoczęcie biegu, ale na czas trwania tych przeszkód zostaje również zawieszony dalszy bieg zasiedzenia i przedawnienia. * przy dobrowolnej nieobecności ma zastosowanie przepis § 1475 <u>Przerwanie biegu przedawnienia:</u> § 1497. Bieg zasiedzenia oraz bieg przedawnienia ulega przerwaniu, jeżeli przed upływem terminu przedawnienia chcący się na nie powołać uznał wyraźnie lub w sposób dorozumiany prawo drugiej osoby albo jeżeli uprawniony przeciw niemu wniósł pozew, a powód nie wykazuje stałego braku współdziałania z sądem. Jeżeli jednak w prawomocnym orzeczeniu sądu pozew został uznany za niedopuszczalny, bieg przedawnienia należy uważać za nieprzerwany. <u>Skutki zasiedzenia lub przedawnienia:</u> § 1498. Kto nabył rzecz lub prawo przez zasiedzenie, może wnieść do sądu wniosek o przyznanie własności przeciw dotychczasowemu właścicielowi, a jeżeli przyznane prawo stanowi przedmiot ksiąg prawa publicznego, może domagać się dokonania wpisu do księgi prawa publicznego. § 1500. Jednakże prawo nabyte przez zasiedzenie lub wskutek przedawnienia nie może przynieść szkody temu, kto w zaufaniu do ksiąg prawa publicznego nabył rzecz lub prawo jeszcze przed dokonaniem wpisu w księdze prawa publicznego.	
Erstattung f einer Anzeige (durch den Finder an Fundbehörde) § 390. Der Finder hat den Fund unverzüglich der zuständigen Fundbehörde (§ 14 Abs.5 SPG) unter Abgabe der gefundenen Sache anzuzeigen und über alle für die Ausforschung eines Verlustträgers maßgeblichen Umstände Auskunft zu geben. ... Die Frist beginnt im Fall des § 391 Z 2 mit dem Zeitpunkt des Findens, sonst mit der Erstattung der Anzeige (§ 390). (kein Verlustträger) - § 395	zawiadomienie właściwego urzędu rzeczy znalezionych (§ 390) (przez znalazcę wraz z przekazaniem znalezionej rzeczy) § 390. O znalezieniu rzeczy znalazca powinien niezwłocznie zawiadomić właściwy urząd rzeczy znalezionych (§ 14 ustęp 5 Ustawy o Policji) i wraz z przekazaniem znalezionej rzeczy powiadomić urząd o wszystkich wiarygodnych okolicznościach mogących mieć wpływ na odnalezienie poszkodowanego. ... W przypadku ujętym w § 391, w punkcie 2 bieg terminu rozpoczyna się od chwili znalezienia rzeczy, a ponadto z chwilą zawiadomienia właściwego urzędu rzeczy znalezionych (§ 390) (gdy poszkodowany nie zgłasza roszczenia do rzeczy znalezionej) - § 395	ABGB §§ 390, 395 - BGBl I 2002/104, od 1.02.2003
Ersther m - Hypothekenübernahme - §§ 464, 1408, 1409	nabywca, nabywca licytacyjny - przejęcie długu hipotecznego przez nabywcę - §§ 464, 1408, 1409	ABGB §§ 464, 1408, 1409

§ 1408. <i>Übernimmt bei Veräußerung einer Liegenschaft der Erwerber ein auf ihr haftendes Pfandrecht, so ist dies im Zweifel als Schuldübernahme zu verstehen. Der Veräußerer kann, nach vollzogener Übertragung des Eigentums, den Gläubiger zur Annahme des neuen Schuldners an seiner Stelle schriftlich mit der Wirkung auffordern, daß die Einwilligung als erteilt gilt, wenn sie nicht binnen sechs Monaten versagt wird. Auf diese Wirkung muß in der Aufforderung ausdrücklich hingewiesen sein.</i> § 1409.(1) <i>Übernimmt jemand ein Vermögen oder ein Unternehmen, so ist er unbeschadet der fortdauernden Haftung des Veräußerers den Gläubigern aus den zum Vermögen oder Unternehmen gehörigen Schulden, die er bei der Übergabe kannte oder kennen mußte, unmittelbar verpflichtet. Er wird aber von der Haftung insoweit frei, als er an solchen Schulden schon so viel berichtigt hat, wie der Wert des übernommenen Vermögens oder Unternehmens beträgt.</i>	§ 1408. <i>Jeżeli przy zbyciu nieruchomości nabywca przejmuje ciężące na niej prawo zastawu (hipotekę), to w razie wątpliwości przyjmuje się, że nastąpiło przejęcie długu. Po dokonaniu przeniesienia własności zbywający powinien pisemnie zawiadomić wierzyciela z wnioskiem o uznanie w jego miejsce nowego dłużnika z tym skutkiem, że wierzyciela uważa się za wyrażającego zgodę na przejęcie, o ile w ciągu sześciu miesięcy nie odmówi zgody. Wniosek ten musi wyraźnie wskazywać na powyższy skutek.</i> § 1409.(1) <i>Kto nabywa majątek lub przedsiębiorstwo, ten obowiązany jest bezpośrednio wobec wierzycieli długów obciążających majątek lub przedsiębiorstwo, o których przejmujący wiedział lub wiedzieć powinien w chwili przejęcia - co nie narusza dalszego istnienia odpowiedzialności zbywającego. Nabywca uwalnia się jednak od odpowiedzialności o tyle, o ile na pokrycie tych długów zapłacił kwotę równoważną wartości przejętego majątku lub przedsiębiorstwa.</i>	
Erträgnisse <i>pl</i> => Früchte; => Nutzungen - <u>Anlegung von Mündelgeld (möglichst fruchtbringend)</u> - § 230 - <u>Anspruch des Ehegatten auf den Unterhalt</u> (Einrechnung: <i>Erträgnisse einer von ihm tatsächlich ausgeübten ... Erwerbstätigkeit</i>) - § 796 - <u>Rechte der Teilhaber in der gemeinschaftlichen Sache: Nutzungen und Lasten;</u> § 839. <i>Die gemeinschaftlichen Nutzungen und Lasten werden nach Verhältnis der Anteile ausgemessen. Im Zweifel wird jeder Anteil gleich groß angesehen; wer das Gegenteil behauptet, muß es beweisen.</i>	dochody => pożytki rzeczy, zbiory; => korzyści z użytkowania - <u>Lokata z zabezpieczeniem pupilarnym pieniędzy z majątku małoletniego (możliwie rentowna)</u> - § 230 - Roszczenie <u>małżonka spadkodawcy o zapewnienie mu należytego utrzymania</u> (zaliczenie: <i>dochodów z rzeczywiście wykonywanej pracy zarobkowej</i>) - § 796 - <u>Prawa udziałowców rzeczy wspólnej: co do pożytków i ciężarów;</u> § 839. <i>Wspólne pożytki i ciężary wymierza się stosunkowo do udziałów. W wątpliwości poczytuje się równy udział udziałowców rzeczy wspólnej, a kwestionujący winien wykazać przeciwieństwo.</i>	ABGB §§ 230, 796, 839
Erwachsenenadoption <i>f</i> - ... <i>Ist das Wahlkind eigenberechtigt, so ist die Annahme nur zu bewilligen, wenn die Antragsteller nachweisen, dass bereits ein enges, der Beziehung zwischen leiblichen Eltern und Kindern entsprechendes Verhältnis vorliegt, insbesondere wenn Wahlkind und Annehmender während fünf Jahren entweder in häuslicher Gemeinschaft gelebt oder einander in einer vergleichbar engen Gemeinschaft Beistand geleistet haben.</i>	przysposobienie osób pełnoletnich - ... <i>W przypadku gdy przysposabiany ma zdolność do czynności prawnych (jest osobą pełnoletnią), na przysposobienie zezwala sąd tylko wtedy, gdy wnioskodawcy wykażą, że między przysposabiającymi a przysposabianym istnieją relacje odpowiadające stosunkom między (biologicznymi) rodzicami a dziećmi, w szczególności gdy w ciągu ostatnich pięciu lat żyli we wspólnym gospodarstwie domowym lub żyjąc w podobnej formie wspólnoty, służyli sobie wzajemną pomocą.</i>	ABGB § 180a.(1) - BGBl I 2004/58, od 1.07. 2004
Erwerb <i>m</i> 1. als Erwerbstätigkeit - Erwerb des anderen Gatten - §§ 90.(2), 91.(1), 94, 95, 98 - 100, 1237, 1486a, 1495	1. praca (działalność zawodowa), działalność zarobkowa (prowadzenie działalności gospodarczej w mniejszym rozmiarze) - wykonywanie zawodu lub działalność zarobkowa małżonka - §§ 90.(2), 91.(1), 94, 95, 98 - 100, 1237, 1486a, 1495 „działalność gospodarcza prowadzona osobiście (we własnym imieniu) i na własny rachunek małżonka”	ABGB §§ 90.(2), 91.(1), 94, 95, 98 - 100, 287, 310 i n., 355, 356, 367, 368, 380 - 446, 796, 819, 824, 943, 1175, 1187, 1237, 1486a, 1495

2. als Erwerbsbesellschaft - Offene Erwerbsgesellschaft (= Gesellschaft zu einem gemeinschaftlichen Erwerb) (OEG) - §§ 1175, 1187 3. als Erwerbung => Besitzerwerb (<i>Erwerbung des Besitzes</i>) - §§ 310 i n. => Eigentumserwerb => Erwerbung (des Eigentums) - §§ 287, 355, 356, 367, 380 - 446, 819, 824, 943 - <i>Gutgläubiger Erwerb</i> - §§ 367, 368 - Erwerbstätigkeit <i>f</i>	2. w znaczeniu spółki - spółka jawna zarobkowa (= spółka dla osiągnięcia wspólnego celu gospodarczego) (OEG) - §§ 1175, 1187 3. nabycie, nabycie praw, kupno - nabycie (prawa) posiadania (<i>Wejście w posiadanie</i>) - §§ 310 i n. => nabycie (prawa) własności - §§ 287, 355, 356, 367, 380 - 446, 819, 824, 943 - <i>Nabycie w dobrej wierze</i> - §§ 367, 368 - działalność gospodarcza prowadzona osobiście w ustawowo określonych zawodach, „działalność gospodarcza prowadzona osobiście (we własnym imieniu) i na własny rachunek” PS (prowadzenie działalności gospodarczej w mniejszym rozmiarze - jako „spółka jawna zarobkowa”: np. wolne zawody jak lekarz, adwokat, audytor, gospodarstwo rolne lub leśne)	
Erwerbung <i>f</i> <u>A. Erwerbung des Besitzes</u> => Besitzerwerb (§§ 310 ff) <u>B. Erwerbung des Eigentums</u> <u>1. mittelbare Erwerbung des Eigentums</u> - <i>Erwerbung des Eigentumes</i> (Eigentumserwerb) <i>durch Übergabe</i> - §§ 423 – 440: - <i>Bei unbeweglichen Sachen und Bauwerken</i> - §§ 431- 440: a) <i>durch Vertrag</i>; - §§ 432 - 435 b) <i>durch Urteil und andere gerichtliche Urkunden</i>; - § 436 (zuzufolge rechtskräftigen Urteils, gerichtlicher Teilung oder Einantwortung einer Erbschaft ist Einverleibung (§§ 431 bis 433), oder die Hinterlegung der Urkunde (§§ 434, 435) erforderlich)	nabycie <u>A. Nabycie posiadania</u> (§§ 310 i n.) <u>B. Nabycie własności</u> <u>1. pochodne nabycie własności</u> (prawo własności przechodzi z dotychczasowego właściciela na nowego (zmiana podmiotu, np. przeniesienie własności w drodze sprzedaży, zamiany czy darowizny) - <i>Nabycie własności przez przeniesienie</i> (w drodze jej przeniesienia) - §§ 423 - 440: - <i>dla nieruchomości i samych budynków lub budowli</i> - §§ 431- 440: a) <i>na podstawie umowy</i> - §§ 432 - 435 b) <i>na podstawie orzeczenia sądu lub innych dokumentów sądowych</i>; - § 436 (na podstawie prawomocnego orzeczenia sądu, aktu działu sądowego lub na podstawie sądowego stwierdzenia nabycia spadku, konieczne jest również dokonanie wpisu w księdze prawa publicznego (§§ 431 do 433) bądź w przypadku nieruchomości nieobjętej	ABGB §§ 310 i n., 380 - 422, 423 - 446

c) <i>durch Vermächtnis</i> - § 437 <u>2. mittelbare Erwerbung des Eigentums</u> a) <i>Erwerbung des Eigentumes (Eigentumserwerb) durch Zueignung</i> - §§ 380 - 403: -- <i>durch den Tierfang</i> - §§ 383 - 384 -- <i>durch das Finden freistehenden Sachen</i> - §§ 385 - 387 -- <i>von der Beute</i> - § 402 b) <i>Erwerbung des Eigentumes (Eigentumserwerb) durch Zuwachs</i> - §§ 404 - 422: <i>I. Natürlicher Zuwachs</i>: - §§ 405 - 413: (<i>Werfen der Tiere</i> - §§ 405, 406; <i>Inselbildung ... durch Austrocknung</i> - § 408; <i>vom verlassenen Wasserbette</i> - § 409; <i>vom Anspülen</i> - § 411; <i>vom abgerissenen Lande</i> - §§ 412, 413) <i>II. Künstlicher Zuwachs durch Verarbeitung oder Vereinigung überhaupt</i>; - §§ 414 - 419; (<i>insbesondere bei einem Baue</i> - §§ 417 - 419) <i>III. Vermischter Zuwachs</i> - §§ 420 - 422	księgą złożenie w sądzie rejonowym właściwym dokumentu (tytułu prawnego) (§§ 434, 435) c) <i>na podstawie legatu</i> - § 437 (też darowizny na wypadek śmierci) <u>2. nabycie bezpośrednie własności</u> a) <i>Nabycie własności przez zawłaszczenie</i> - §§ 380 - 403 -- <i>przez łowienie zwierzyny wolno żyjącej</i> - §§ 383, 384 -- <i>przez znalezienie rzeczy niczych</i> - §§ 385 - 387 -- <i>zdobycz wojenna i rzeczy na powrót odbite z rąk nieprzyjaciela</i> - § 402 b) <i>Nabycie własności przez przyrost</i> - §§ 404 - 422: <i>I. Przyrost naturalny</i> - §§ 405 - 413: (<i>przychów</i> - §§ 405, 406; <i>tworzenie się wysp wskutek wyschnięcia rzeki</i> - § 408; <i>z opuszczonego koryta rzeki</i> - § 409; <i>z przymulenia brzegu rzeki</i> - § 411; <i>z podmytej i oderwanej części brzegu rzeki</i> - §§ 412, 413) <i>II. Przyrost sztuczny (wartości lub ilości) rzeczy przez poddanie przeróbce lub łączenie rzeczy cudzych</i>; - §§ 414 - 419; (<i>w szczególności w budynkach lub budowlach</i> - §§ 417 - 419) <i>III. Przyrost wartości mieszany - naturalny i sztuczny</i> - §§ 420 - 422	
Erwerbungsgeschäft n	nabycie, czynność prawna (akt) nabycia	ABGB § 432
Erziehung f des Kindes (gewaltfreie Erziehung) - „<i>vom Züchtungsrecht zum Gewaltverbot in der Erziehung</i>” - ...; <i>die Anwendung von Gewalt und die Zufügung körperlichen oder seelischen Leidens sind unzulässig</i>. - § 146a	wychowanie dziecka (wychowanie bez użycia przemocy) - „<i>od prawa karania do wychowania bez użycia przemocy</i>” - ...; <i>nie jest dopuszczalne stosowanie przemocy wobec dziecka oraz zadawanie mu fizycznego i moralnego cierpienia</i>. - § 146a	ABGB § 146a - Kindschaftsrecht-Änderungsgesetz (KindRÄG 1989); BGBl 1989/162
Erziehungsberechtigte Person	podmiot (osoba lub instytucja - np. Jugendwohlfahrtsträger - JWT) uprawniony do wychowania, któremu formalnie sąd powierzył opiekę i wychowanie dziecka	ABGB § 176.(4)
Eviktion f => Streitverkündung (przypozwanie)	ewikcja (roszczenia osoby trzeciej dotyczące sprzedanej rzeczy: roszczenia petytoryjne, posesoryjne albo roszczenia	ABGB § 931

	o ustalenie ograniczenia lub obciążenia na rzecz osoby trzeciej zbytego prawa)	
Exekution <i>f</i> (= Zwangsvollstreckung) => Exekutionsordnung - Mietzinse - §§ 42, 52 (MRG) - Nachlass - § 822 - Aufschiebung der Räumungsexekution - § 35 (MRG) - eines übernommenen Vermögens (Unternehmens): § 1409a. Wer ein Vermögen oder ein Unternehmen „im Weg des Zwangsvollstreckungsverfahrens, eines Insolvenzverfahrens oder einer Überwachung des Schuldners durch einen Treuhänder der Gläubiger“ erwirbt, haftet nicht nach § 1409 Abs.1 und 2. - Wohnungseigentum - §§ 11, 13 (WEG 2002) - gerichtliche Exekution (gerichtliches Verfahren)	egzekucja - czynszu najmu - (MRG) §§ 42, 52 - uwolnionych przez sąd spadku części masy spadkowej - § 822 - zawieszenie eksmisji z mieszkania - (MRG) - § 35 - co do majątku lub przedsiębiorstwa nabytego w drodze egzekucji: § 1409a. Odpowiedzialność wobec wierzycieli wynikająca z § 1409 ust. 1 i 2 nie odnosi się do nabywcy majątku lub przedsiębiorstwa nabytego w drodze egzekucji przymusowej (w postępowaniu egzekucyjnym), likwidacji majątku upadłego, albo w ramach nadzoru powinności upadłego przez nadzorcę-powiernika wierzycieli wyznaczonego przez sąd na wniosek zebrania wierzycieli w postępowaniu oddłużeniowym. - własności lokalu mieszkalnego - (WEG 2002) - §§ 11, 13 - tytuł nabyty w sądowym postępowaniu egzekucyjnym	ABGB §§ 33, 215.(2), 822, 1121, 1409a, 1440 - Exekutionsordnung (EO): RGBI 1896/79 - § 379.(2) i BGBI I 2013/33 - Mietrechtsgesetz (MRG): BGBI 1981/520 - §§ 6, 34, 35, 42, 52 - Wohnungseigentumsgesetz 2002 (WEG 2002): BGBI I 2002/70 - §§ 11, 13 - BGBI I 2010/ 58, od 1.08.2010
Exekutionsordnung <i>f</i> (EO) Gesetz über das Exekutions- und Sicherungsverfahren (zuletzt geändert durch BGBI. I Nr.33/ 2013) <u>Exekutionsordnung (EO)</u> I. Teil: Exekution I. Abschnitt: Allgemeine Bestimmungen 1. Titel: Exekution aus inländischen Akten und Urkunden 2. Titel 3. Titel II. Abschnitt: Exekution wegen Geldforderungen 1. Titel: Exekution auf das unbewegliche Vermögen 1. Abteilung: Zwangsweise Pfandrechtsbegründung 2. Abteilung: Zwangsverwaltung 3. Abteilung: Zwangsversteigerung 4. Abteilung: Besondere Bestimmungen über die Exekution auf Gegenstände des Bergwerkseigentums 2. Titel: Exekution auf das bewegliche Vermögen 1. Abteilung: Zwangsweise Pfandrechtsbegründung 2. Abteilung: Exekution auf Geldforderungen 3. Abteilung: Exekution auf Ansprüche auf Herausgabe und Leistung körperlicher Sachen 4. Abteilung: Exekution auf andere Vermögensrechte III. Abschnitt: Exekution zur Erwirkung von Handlungen und Unterlassungen II. Teil: Sicherung I. Abschnitt	Ustawa o sądowym postępowaniu egzekucyjnym i zabezpieczającym	ABGB § 215.(2) - Exekutionsordnung (EO): RGBI 1896/79 z ostatnimi zm. BGBI I 2013/33

II. Abschnitt: Einstweilige Verfügungen III. Teil		
Exterritorialität <i>f</i>	eksterytorialność	ABGB § 38
F		
Fachverband <i>m</i>	zrzeszenie branżowe	
<i>facultas alternativa</i> (alternative Ermächtigung, => Ersetzungsbefugnis) § 906.(1) Kann das Versprechen auf mehrere Arten erfüllt werden, so hat der Schuldner die Wahl. Er kann aber von der einmal getroffenen Wahl für sich allein nicht abgehen.	upoważnienie przemienne - konstrukcja występująca w zobowiązaniach § 906.(1) Jeżeli świadczenie można spełnić na wiele sposobów, wybór sposobu spełnienia świadczenia należy do dłużnika. Nie może on jednak dobrowolnie odstąpić od raz powziętego wyboru.	ABGB § 906
Fähigkeiten <i>pl</i> - Fähigkeiten und Möglichkeiten eines Kindes - §§ 178a, 284c	zdolności, przydatność (zdolność prawna) - uzdolnienia i możliwości rozwoju dziecka - §§ 178a; 284c	ABGB §§ 178a, 267(1), 284e, 591
Fahrlässigkeit <i>f</i> => Schadenersatz; Verschulden Quellen der Beschädigung § 1294 ... Die willkürliche Beschädigung aber gründet sich teils in einer bösen Absicht, wenn der Schade mit Wissen und Willen; teils in einem Versehen, wenn er aus schuldbarer, oder aus Mangel der gehörigen Aufmerksamkeit, oder des gehörigen Fleißes verursacht worden ist*. ... * Fahrlässigkeit - grobe Fahrlässigkeit - normale (leichte) Fahrlässigkeit (=> Schadloshaltung)	niedbalstwo [rażące lub zwykłe (lekke)] => odszkodowanie; wina Źródła powstania szkody § 1294 ... Celowe uszkodzenie jest skutkiem bądź złego zamiaru, o ile szkodę wywołano z pełną świadomością i wolą, bądź jest następstwem omyłki, o ile powstała wskutek zawinionej nieświadomości, z braku należytej uwagi lub staranności sprawcy*. * niedbalstwo - wina umyślna lub rażące niedbalstwo - zwykłe (lekke) niedbalstwo, lekkomyślne działanie sprawcy szkody (=> naprawienie szkody rzeczywistej)	ABGB §§ 1294, 1295, 1297, 1315, 1319a, 1324, 1330, 1331, 1332
Fahrnisse <i>pl</i>	ruchomości, rzeczy ruchome	kom. do ABGB § 1063
fällig (Beträge werden sofort fällig)	płatny w zapadłym terminie (płatność wymagana w trybie natychmiastowym)	
Fälligkeit <i>f</i> einer Forderung	termin wymagalności wierzytelności	ABGB § 466e
<i>falsus procurator</i> (= Scheinvertreter, Vertreter ohne Vertretungsmacht) Abgeschlossenes Rechtsgeschäft ist „schwebend unwirksam“. Konvaleszenz - nachträgliche Zustimmung des Geschäftsherrn	pełnomocnik rzekomy (pozorny) (= pozorny przedstawiciel, pełnomocnik bez umocowania lub naruszający granicę umocowania) Dokonana przez niego czynność prawna jest „bezsłownie zawieszona”. Konvalidacja czynności prawnej możliwa w razie późniejszej zgody osoby, w której imieniu czynność prawna została dokonana	ABGB §§ 1009, 1016, 1019

Familie <i>f</i> in § 40 - sehr weite Begriffsbestimmung (z.B. in § 1101 unter Familie versteht man die Hausgemeinschaft). Familie als Personenkreis muss immer geprüft werden ! - Familie im engeren Sinn (Eltern mit unmittelbaren Abkömmlingen) - §§ 137 ff - ... <i>Das einer Familie verliehene Recht ... geht auf alle Mitglieder derselben über.</i> (Persönliche Servitute einer Familie) - § 529 - Solidarhaftung für den Mietzins (Korrealität) - § 891 familienrechtliche Beziehungen: Eltern / Wahlkind - ... <i>erlöschen ... die bestehenden familienrechtlichen Beziehungen zwischen leiblichen Eltern und deren Verwandten ... einerseits und dem Wahlkind und dessen im Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Annahme minderjährigen Nachkommen anderseits ...</i> - §§ 182.(2), 183.(1)	rodzina, relacje rodzinne definicja w § 40 - zbyt obszerna - nie ma normatywnego znaczenia (i tak np. w § 1101 pod pojęciem rodzina należy rozumieć członków rodziny żyjących we wspólnym gospodarstwie). Krąg osób stanowiący rodzinę musi być każdorazowo określony! - rodzina w węższym znaczeniu (rodzice i zstępni w linii prostej) - §§ 137 i n. - ... <i>Służebność osobista nadana rodzinie przechodzi na wszystkich jej członków.</i> (służebność rodzinna) - § 529 - zobowiązanie solidarne w opłacie czynszu (odpowiedzialność solidarna) - § 891 rodzinnoprawne stosunki między biologicznymi rodzicami a przysposobionym - ... <i>ustają ... istniejące rodzinnoprawne stosunki między biologicznymi rodzicami przysposobionego i ich krewnymi a przysposobionym i jego małoletnimi zstępniymi (od chwili rozpoczęcia obowiązywania umowy przysposobienia)</i> ... - §§ 182.(2), 183.(1)	ABGB §§ 40, 137 - 186a, 231, 529, 773a, 849, 891, 1032, 1101
Familiennamen <i>m</i> - der Ehegatten - § 93 - Annahme des früheren Familiennamens (bei Auflösung der Ehe) - § 93a - des Kindes - § 139 (Änderung des Vornamens oder des Familiennamens - § 154) - des legitimierten Kindes - §§ 162a, 162c - des legitimierten Ehegatten - §§ 162b, 162d - des unehelichen Kindes - § 165 - des Wahlkindes - §§ 183, 184.(1) p.4	nazwisko - małżonków - § 93 - powrót do wcześniejszego nazwiska (oświadczeniem, po rozwiązaniu małżeństwa) - § 93a - nazwisko dziecka - § 139 (zmiana imienia lub nazwiska dziecka - § 154) - nazwisko dziecka uznanego - §§ 162a, 162c - nazwisko uznanego małżonka - §§ 162b, 162d - nazwisko dziecka pozamałżeńskiego - § 165 - nazwisko przysposobionego - §§ 183, 184.(1) p. 4	ABGB §§ 93, 93a, 139, 154, 162a - 162d, 165, 183, 184
Familienrecht <i>n</i> (=> Eherecht, Partnerschaftsrecht)	prawo rodzinne (=> prawo małżeńskie, prawo związków partnerskich)	ABGB 2. Hauptstück: §§ 44 - 136; 3. Hauptstück: §§ 137-

Geltende Gesetze: 1. Ehegesetz (EheG): dRGBI I 1938/807 und Novelierungen; 2. FamilienrechtsangleichungsV (FamRAnglV): DRGBI 1943 I 80; 3. FamilienlastenausgleichsG 1967 (FamLAG): BGBl 1967/376; 4. Familien- und Erbrechts-Änderungsgesetz 2004 (FamErbRÄG 2004): BGBl I 2004/58 (Anpassung an das neue AußStrG: BGBl I 2003/111); 5. Interdisziplinäre Zeitschrift für Familienrecht (IFamZ) (bis 2007:FamZ); 6. Familienrechts-Änderungsgesetz 2009 (FamRÄG 2009): BGBl I 2009/75; 7. Kindschafts- und Namensrechts-Änderungsgesetz 2013 (KindNamRÄG 2013): BGBl I 2013/ 15; 8. Personenstandsgesetz (PStG): BGBl 1983/ 60 und Personenstandsgesetz 2013 (PStG 2013): BGBl 2013/ 16; <u>Finanzielle Unterstützungen der Familie:</u> 1. Familienbeihilfe (FamLAG) (FamLAF) 2. bei Familienbesteuerung: [Außergewöhnliche Belastungen; Sonderausgaben; Alleinerzieherabsetzbetrag; Alleinverdienerabsetzbetrag; Kinderfreibetrag; Kinderabsetzbetrag; Unterhaltsabsetzbetrag; Zuschüsse des Arbeitgebers zur Kinderbetreuung (Steuerreform ab 1.1. 2009) - wird entweder direkt an die Betreuungsperson bzw. an die Kinderbetreuungseinrichtung geleistet oder in Form von Gutscheinen, die nur bei Kinderbetreuungseinrichtungen	Obowiązujące ustawy: 1. Ustawa o małżeństwie 1938 (EheG): dRGBI I 1938 z dalszymi nowelizacjami; 2. Rozporządzenie w sprawie harmonizacji prawa rodzinnego (FamRAnglV): dRGBI 1943 I 80; 3. Ustawa o świadczeniach wyrównawczych dla rodzin 1967 (FamLAG): BGBl 1967/376; 4. Ustawa o zmianie ustawy o prawie rodzinnym i prawie dziedziczenia 2004 (FamErbRÄG 2004): BGBl I 2004/58 (modyfikacja związana z nową Ustawą o postępowaniu nieprocesowym: BGBl I 2003/111); 5. „Interdyscyplinarne Czasopismo Prawa Rodzinnego” (IFamZ) [do r. 2007: (FamZ)]; 6. Ustawa o zmianie ustawy o prawie rodzinnym 2009 (FamRÄG 2009): BGBl I 2009/75; 7. Ustawa o zmianie ustawy o statusie prawnym dziecka oraz o prawie ustalenia nazwiska dziecka 2013 (KindNamRÄG 2013): BGBl I 2013/ 15; 8. Ustawa o stanie cywilnym osób (PStG): BGBl 1983/ 60 oraz Ustawa o stanie cywilnym osób 2013 (PStG 2013): BGBl 2013/ 16; <u>Finansowe wsparcie rodzin:</u> 1. zasiłek rodzinny (FLAG) (FLAF) 2. w zakresie ulg podatkowych: [obciążenia nadzwyczajne; wydatki nadzwyczajne; odpis z tytułu wyłącznego wychowania; odpis z tytułu jedyne go żywiciela rodziny; kwota wolna od podatku związana z posiadaniem dzieci; odpis z tytułu posiadania dzieci; odpis z tytułu dostarczania środków utrzymania na dziecko nieżyjące we wspólnym gospodarstwie domowym (alimenty); dotacja pracodawcy do pozadomowej opieki nad dziećmi do lat dziesięciu (od 1.01.2009) - wypłacana bezpośrednio osobie zawodowego opiekuna lub instytucji opiekuńczej; odpis z tytułu wydatków na pozadomową	186a; 154b, 156, 158, 163, 163d, 568 (kom. Doralt), 800, 801, 806, 807, 810, 811, 815, 819 (EheG), (FamRAnglV), (FamLAG), (FamErbRÄG), (AußStrG: BGBl I 2003/ 111), (IFamZ), (FamRÄG 2009), (KindNamRÄG 2013), (PStG), (PStG 2013) - Ustawa o świadczeniach wyrównawczych dla rodzin - FamilienlastenausgleichsG (FamLAG): BGBl 1967/ 376 ze zmianami; - Fundusz Rodzinnych Świadczeń Wyrównawczych - Familienlastenausgleichsfonds (FamLAF); Steuergesetze; Ustawy towarzyszące; - Ustawa powszechna o obowiązkowym ubezpieczeniu społecznym - Allgemeines SozialversicherungsG (ASVG); - Ustawa o ubezpieczeniu społecznym osób prowadzących działalność gospodarczą - Gewerbliches SozialversicherungsG (GSVG); - Ustawa powszechna o ubezpieczeniu społecznym dla rolników - Bauern SozialversicherungsG

eingelöst werden können; Absetzbarkeit von Kinderbetreuungskosten (Steuerreform ab 1.1. 2009)] 3. Familienhärteausgleich (FamLAG) und „Richtlinien“ 4. Familienhospizkarenz- Zuschuss (FamLAG): BGBl 1967/ 376 Abschnitt IIc 5. Finanzielle Unterstützung der Länder (Familienunterstützung aus den Ländergesetzen) 6. Freifahrt und Fahrtenbeihilfen (FamLAG): BGBl 1967/ 376 und Sondergesetze 7. In- Vitro- Fertilisation <i>Bei bestimmten Indikationen übernimmt der österreichische IVF-Fonds seit dem Jahr 2000 bei bis zu vier IVF-Behandlungen 70 Prozent der Arzneimittel- und Behandlungskosten. Voraussetzung ist mindestens eine der folgenden medizinischen Indikationen: Beidseitig verschlossene oder sonst dauerhaft funktionsunfähige Eileiter, Endometriose, polyzystische Ovarien (PCO Syndrom) oder seitens des Mannes Sterilität bzw. schwere männliche Infertilität. Das Paar muss in aufrechter Ehe oder in eheähnlicher Lebensgemeinschaft leben. Zum Zeitpunkt des Beginns des Versuches darf die Frau das 40. Lebensjahr (40. Geburtstag) und der Mann das 50. Lebensjahr (50. Geburtstag) noch nicht vollendet haben. Tritt bei einer Behandlung eine Schwangerschaft bis zur achten Woche ein (Herzschlag muss am Ultraschall ersichtlich sein), dann können wieder bis zu vier Behandlungszyklen beansprucht werden. Des Weiteren ist im Gegensatz zu Deutschland, das die (Blastozysten) kultur auch unter den restriktiven Bedingungen des Embryonenschutzgesetzes (ESchG) rechtlich zulässt, in Österreich die weitere Kultivierung aller imprägnierten Eizellen und damit auch aller entstehenden Embryonen sowie die anschließende Embryoselektion erlaubt.</i> 8. Kinderbetreuungsgeld (KBGG) (1. <u>pauschales</u> <u>Kinderbetreuungsgeld</u> bei	opiekę nad dziećmi (od 1.01.2009)] 3. świadczenie wyrównawcze w celu złagodzenia trudnej sytuacji rodziny (FamLAG) oraz „Wytyczne” 4. dotacja dla pracobiorcy w okresie karencji wspomagająca towarzyszenie umierającym lub bardzo ciężko chorym dzieciom (FamLAG): BGBl 1967/ 376 Abschnitt IIc 5. finansowe wsparcie ze strony kraju związkowego (Ustawy poszczególnych krajów związkowych wspierające rodziny) 6. darmowe przejazdy z domu do szkoły (zakładu pracy) dla uczniów oraz ryczałtowy wkład własny ucznia w przejazdy środkami komunikacji ważny na czas roku szkolnego (FamLAG): BGBl 1967/ 376 oraz Ustawy towarzyszące 7. pomoc w finansowaniu sztucznego zapłodnienia (fundusz IVF) 8. zasiłek opiekuńczy na dziecko najmłodsze w rodzinie (KBGG) (1. <u>ryczałtowa stawka dzienna przy</u>	(BSVG); - Ustawa o ubezpieczeniu osób bezrobotnych - Arbeitslosen VersicherungsG (AIVG); - Ustawa o zasiłku opiekuńczym na dzieci najmłodsze - Kinderbetreuungsgeldgesetz (KBGG)

jährlicher Zuverdienstgrenze; 2. <u>einkommenabhängiges Kinderbetreuungsgeld</u> - Einkommensersatz) 9. Mehrkindzuschlag (FamLAG 2011) 10. Schulbuchaktion (FamLAG): BGBl 1967/ 376 Abschnitt Ic 11. Wochengeld (ASVG), (GSVG), (BSVG), (AIVG), (KBGG) (- gilt für Arbeitnehmerinnen und freie Dienstnehmerinnen in der Zeit des „absoluten Beschäftigungsverbots“ - 8 Wochen vor- und 8 Wochen nach der Entbindung)	ograniczeniu możliwości dodatkowego zarobku wnioskodawcy w skali roku obliczanego wg algorytmu; 2. <u>stawka dzienna uwzględniająca dochody rodzica wnioskującego</u> - stanowiąca dochód zastępczy, przysługująca do czasu ukończenia przez dziecko dwunastego (ew. czternastego) miesiąca życia 9. miesięczna dopłata dla rodzin wielodzietnych od trzeciego dziecka wzwyż (FamLAG 2011) 10. darmowe wyposażenie ucznia w podręczniki i materiały szkolne (FamLAG): BGBl 1967/ 376 rozdz. Ic 11. zasiłek macierzyński (przysługuje kobietom zatrudnionym na podstawie umowy o pracę oraz kobietom pracującym na podstawie wolnej umowy o pracę (freier Dienstvertrag w rozumieniu ABGB) (- w okresie „absolutnego zakazu zatrudnienia” - 8 tygodni przed porodem i 8 tygodni po porodzie)	
Faustpfand <i>n</i> - Faustpfandreht <i>n</i> => Handpfand	zastaw ręczny pozostający w posiadaniu zastawcy - prawo zastawu na rzeczach ruchomych w przypadku, gdy zastawca, tj. rozporządzający przedmiotem zastawu, pozostaje w posiadaniu rzeczy	ABGB §§ 448, 461
Feilbietung <i>f</i> (=> öffentliche Versteigerung) - <i>Gutgläubiger Erwerb</i> - § 367 - öffentliche Feilbietung erzielter Nutzungen der Teilhaber - §§ 840, 843 (1215) - Feilbietung des Pfandes - §§ 461 - 463 - gerichtliche Feilbietung (= Zwangsversteigerung) - §§ 935, 1076, 1089, 1121 <i>§ 1076. Das Vorkaufsrecht hat im Falle einer gerichtlichen Feilbietung der mit diesem Rechte belasteten Sache keine andere Wirkung, als daß der den öffentlichen Büchern einverleibte Berechtigte zur Feilbietung insbesondere vorgeladen werden muß.</i> <i>§ 1121. Bei einer zwangsweisen gerichtlichen Veräußerung ist das Bestandrecht, wenn es in die öffentlichen Bücher eingetragen ist, gleich einer Dienstbarkeit zu behandeln. Hat der</i>	sprzedaż w drodze licytacji (=> publiczna licytacja) - <i>Nabycie w dobrej wierze</i> - § 367 - publiczna licytacja osiągniętych pożytków dla zaspokojenia współników rzeczy wspólnej - §§ 840, 843 (1215) - sądowa sprzedaż zastawu w drodze licytacji na wniosek zastawnika - §§ 461 - 463 - sądowa licytacja (= sądowa licytacja w ramach postępowania egzekucyjnego) - §§ 935, 1076, 1089, 1121 <i>§ 1076. W przypadku sprzedaży w drodze sądowej licytacji rzeczy obciążonej prawem pierwokupu, prawo to ma jedynie ten skutek, że w szczególności uprawniony, wpisany do ksiąg prawa publicznego, musi być wezwany do udziału w aukcji.</i> <i>§ 1121. W razie sprzedaży w wyniku postępowania egzekucyjnego prawo najmu lub dzierżawy należy traktować jak służebność, o ile jest ono wpisane do ksiąg prawa publicznego. Jeżeli nabywca nie ma</i>	ABGB §§ 367, 461 - 463, 840, 843, 935, 1076, 1089, 1121, 1215 Feilbietungsrechtsänderungsgesetz (FRÄG): BGBl I 2008/68

<i>Ersteher das Bestandrecht nicht zu übernehmen, so muß ihm der Bestandnehmer nach gehöriger Aufkündigung weichen.</i>	<i>obowiązku przejęcia prawa najmu lub dzierżawy, najemca lub dzierżawca winien wydać przedmiot najmu lub dzierżawy po otrzymaniu wymaganego wypowiedzenia.</i>	
Felddienstbarkeiten <i>pl</i> => Dienstbarkeit	służebności wiejskie	ABGB §§ 474, 477, 481
Feldmarke <i>f</i>	oznaczony obszar wypasu w danej okolicy	ABGB § 501
Fensterrecht <i>n</i>	prawo okna nadaje jedynie prawo do dopływu światła dziennego i powietrza, ale nie uzyskania widoku - które musi być przyznane oddzielnie - § 488 - prawo wybicia okna w sąsiedniej ścianie dla uzyskania światła i powietrza (służebność miejska) - § 457	ABGB §§ 475(476), 488
Feststellung <i>f</i> Feststellung der => Abstammung => Anerkenntnis <u>Feststellung der Vaterschaft:</u> a) Abstammung vom Ehemann <i>ex lege</i> b) Gerichtliche Feststellung c) Anerkenntnis [persönliche Erklärung des Mannes - § 163c; qualifiziertes Vaterschaftsanerkenntnis - § 163e.(2)] <u>ad b) Gerichtliche Feststellung der Vaterschaft:</u> (§§ 156 - 158, 163, 163b) 1. gerichtliche Feststellung des leiblichen Vaters - § 163 2. <u>Feststellung der „Nichtabstammung“ vom Ehemann der Mutter;</u> (dann ist das Kind unehlich) - §§ 156 - 158 3. - im Vätertauschverfahren „Vätertausch“ <i>auf Antrag des Kindes</i> - § 163b	ustalenie, sądowe ustalenie => ustalenie pochodzenia dziecka, osoby => uznanie <u>Ustalenie ojcostwa (pochodzenie dziecka):</u> a) pochodzenie od małżonka matki <i>z mocy prawa</i> b) sądowe ustalenie ojcostwa c) uznanie dziecka [osobiste oświadczenie mężczyzny dostarczone urzędnikowi stanu cywilnego - § 163c; kwalifikowane uznanie ojcostwa (zmiana dotychczasowego stanu ojcostwa) - § 163e.(2)] <u>Sądowe ustalenie ojcostwa (dotyczy pochodzenia małżeńskiego i pozamałżeńskiego):</u> 1. Sądowe ustalenie biologicznego ojca - § 163 2. <u>Sądowe ustalenie „niepochodzenia” dziecka od męża matki</u> (dawniej: zaprzeczenie pochodzenia); (uznanie dziecka za pozamałżeńskie) - §§ 156 - 158 (z powództwa o zaprzeczenie ojcostwa) 3. - z inicjatywy i <i>na wniosek dziecka</i> w postępowaniu ustalającym, że pochodzi ono od innego mężczyzny („zamiana ojcostwa” niemająłżeńskiego w inne niemająłżeńskie) - § 163b	ABGB §§ 138, 138a.(2), 156 - 164, 212.(1), 543
Fideikommiss <i>n</i> <u>Unterschied eines Fideikommisses von Stiftungen</u> § 646. Von den Substitutionen und Fideikommissen unterscheiden sich die Stiftungen, wodurch die Einkünfte von Kapitalien, Grundstücken oder Rechten zu gemeinnützigen Anstalten, als: für geistliche	powiernictwo <u>Różnica między powiernictwem a fundacją</u> § 646. Od podstawień i powiernictw należy odróżnić instytucję fundacji - przeznaczającą bezterminowo dochody uzyskane z kapitałów, nieruchomości gruntowych albo praw na finansowanie zadań instytucji pożytku publicznego - to jest na utrzymanie	ABGB § 646

<i>Pfründen, Schulen, Kranken- oder Armenhäuser, oder, zum Unterhalte gewisser Personen auf alle folgende Zeiten bestimmt werden. Die Vorschriften über Stiftungen sind in den politischen Verordnungen enthalten.</i>	<i>duchowieństwa, szkół, szpitali, ochronek dla ubogich albo na dostarczanie bieżącego i przyszłego utrzymania określonym osobom. Przepisy dotyczące fundacji zawarte są w rozporządzeniach organów władzy wykonawczej.</i>	
Fideikommissarische Substitution (kann auch bezüglich einzelner Gegenstände angeordnet werden - § 652) => Substitution, Gemeine Substitution (Ersatzerbschaft) - Vorerbe - der Erbe, dem Erbschaft zuerst zufällt - Nacherben (die nachberufenen Erben) - diejenigen, die die Erbschaft danach erhalten - Familienfideikommiss wurden 1938 aufgehoben (dRGrB 1938 I 825 (GrBIO 1938/254))	podstawienie powiernicze nakazujące spadkobiercy wydanie przysporzenia majątkowego wskazanej osobie (może dotyczyć pojedynczych przedmiotów - § 652) - możliwość przejęcia majątku otrzymanego w spadku pod warunkiem stałego zachowania własności, bez prawa sprzedaży, dzierżawy itp. - w podstawieniu prostym pierwszy spadkobierca por. „Ersteingesetzter Erbe” - powołani w kolejności spadkobiercy podstawieni - rodzinne podstawienia powiernicze (dla podtrzymania niepodzielności majątku rodowego) zostały zniesione przez dRGrB 1938 I 825 (GrBIO 1938/254)	ABGB §§ 608 - 617, 707, 708 - deutsches Reichsgesetzblatt: dRGrB 1938 I 825 (GrBIO 1938/254)
Finden <i>n</i> <u>Vorschriften über das Finden</u> - Finden verlorener und vergessener Sachen - §§ 388 - 396 - Finden verborgener Gegenstände - § 397 (gleiche Bestimmungen wie bei den verlorenen Sachen) - Finden eines Schatzes - §§ 398 - 401 - Verheimlichung eines Fundes - § 390 - Anzeigepflicht: § 390. Der Finder hat den Fund unverzüglich der zuständigen Fundbehörde (§ 14 Abs. 5 SPG) unter Abgabe der gefundenen Sache anzuzeigen und über alle für die Ausforschung eines Verlustträgers maßgeblichen Umstände Auskunft zu geben. § 391. Die Pflichten nach § 390 bestehen nicht, wenn 1. der Finder die gefundene Sache einem Verlustträger vor der Anzeigerstattung ausfolgt oder 2. der gemeine Wert der gefundenen Sache 10 Euro nicht übersteigt, es sei denn erkennbar, dass die Wiedererlangung der Sache für einen Verlustträger von erheblicher Bedeutung ist.	znalezienie <u>Przepisy dotyczące znalezienia rzeczy</u> - Znalezienie rzeczy utraconych przez zgubę lub zapomnienie - §§ 388 - 396 - znalezienie przedmiotów ukrytych (rzeczy zakopane, zamurwane lub inaczej ukryte niewiadomego właściciela) - § 397 (obowiązują tu postanowienia co do rzeczy utraconych przez zgubę) - Odkrycie skarbu - §§ 398 - 401 - zatajenie znalezienia rzeczy utraconych przez zgubę lub zapomnienie - § 390 - obowiązek zawiadomienia: § 390. O znalezieniu rzeczy znalazca powinien niezwłocznie zawiadomić właściwy urząd rzeczy znalezionych (§ 14 ustęp 5 Ustawy o Policji) i wraz z przekazaniem znalezionej rzeczy udzielić informacji o wszystkich wiarygodnych okolicznościach mogących mieć wpływ na odnalezienie poszkodowanej (uprawnionej) osoby. § 391. Obowiązki znalazcy w myśl § 390 nie zachodzą: 1. jeżeli znalazca wyda rzecz znalezioną poszkodowanemu przed dokonaniem zawiadomienia właściwego urzędu lub 2. jeżeli zwykła wartość rzeczy znalezionej nie przekracza 10 euro, chyba że można uznać, że odzyskanie rzeczy ma istotne znaczenie dla poszkodowanego.	ABGB §§ 388 - 401

§ 395. Wird die Sache innerhalb eines Jahres von keinem Verluſttr�ger angesprochen, so erwirbt der Finder das Eigentum an der in seiner Gewahrsame befindlichen Sache <u>mit Ablauf der Frist, an der abgegebenen Sache mit ihrer Ausfolgung an ihn</u>. Die Frist beginnt im Fall des § 391 Z 2 mit dem Zeitpunkt des Findens, sonst mit der Erstattung der Anzeige (§ 390). - ... Die Entdeckung eines Schatzes ist von der Obrigkeit der Landesstelle* anzuzeigen. - § 398 (* Jetzt: dem Bundesdenkmalamt)	§ 395. Je�eli w ci�gu roku uszkodowany nie zg�osi roszczenia do rzeczy przez niego utraconej, wówczas znalazca nabywa na w�lasno�� rzecz znalezioną będącą w jego w�ladaniu <u>z uplywem terminu w chwili jej mu wydania</u>. W przypadku ujętym w § 391 w punkcie 2, bieg terminu rozpoczyna się od chwili znalezienia rzeczy, a ponadto z chwilą zawiadomienia w�łasciwego urzędu rzeczy znalezionych (§ 390). - ... O odkryciu skarbu zwierzchnik obowiązany jest zawiadomi� jednostk� administracji Krajowej*. - § 398 (* obecnie: Federalny Urząd Ochrony Zabytków)	
Finder <i>m</i> Finder / => Verluſttr�ger § 389.(1) Finder ist, wer eine verlorene oder vergessene Sache entdeckt und an sich nimmt. (2) Verluſttr�ger sind der Eigentümer und andere zur Innehabung der verlorenen oder vergessenen Sache berechtigte Personen.	znalazca znalazca / uszkodowany § 389.(1) Znalazcę jest osoba, kt�ra rzecz zgubion� lub zapomnian� odkry�a i obj�a w faktyczne posiadanie. (2) Uszkodowanym wskutek utraty rzeczy przez zgub� lub zapomnienie jest w�łasciciel rzeczy lub inna osoba uprawniona do jej posiadania.	ABGB § 389
Finderlohn <i>m</i> => Anspruch auf Finderlohn	znale�ne	ABGB §§ 392, 393, 394, 396, 397.(2), 399, 401
Finderlohnberechnung <i>f</i>	obliczenie znale�nego	ABGB §§ 392- 394, 396 - 399, 401
Firma <i>f</i> (als Bezeichnung) BGBI. I Nr. 120/2005: § 17. Die Firma ist der in das Firmenbuch eingetragene Name des Unternehmers, unter dem er seine Geschäfte betreibt und die Unterschrift abgibt.	oznaczenie przedsi�biorcy, pod kt�rym wyst�puje on w obrocie gospodarczym BGBI. I Nr. 120/2005: § 17. Firma jest nazw� przedsi�biorcy wpisana do ksi�gi firm, pod kt�r� prowadzi swoj� działalność oraz umieszcza podpis.	UWAGA: Kodeks handlowy [Handelsgesetzbuch (HGB)] przemianowany ustaw�: Handelsrechts-�nderungsgesetz (HaR�G): BGBI. I Nr. 120/2005 na Kodeks przedsi�biostw [Unternehmensgesetzbuch (UGB)] - wejście w życie z dniem 1. 01. 2007 (znosi pojęcie „kupiec” na rzecz pojęcia szerszego „przedsiębiorca”)
Firmenbuch <i>n</i> (AT) (besteht aus: Hauptbuch und Urkundensammlung) Das Firmenbuch ist ein zentrales, öffentliches EDV-Verzeichnis: all jener Einzelunternehmer, die im Firmenbuch eingetragen sind, sowie Kapitalgesellschaften (GesmbH, AG), Personengesellschaften (OG, KG), und Genossenschaften, die in Österreich ihren Geschäftssitz haben. Weiteres sind alle inländischen Zweigniederlassungen ausländischer Gesellschaften in das Firmenbuch einzutragen. Das Firmenbuch befindet sich in Wien im Handelsgericht Wien und in den Bundesländern in den jeweiligen Landesgerichten. Die örtliche Zuständigkeit	ksi�ga firm (BGBI. I 2005/120) (sk�ada się z ksi�gi g�wnej i zbioru dokument�w) Austriacka ksi�ga firm jest centralnym teleinformatycznym publicznym rejestrem wszystkich obj�tych ni� podmiot�w dzia�aj�cych w obrocie gospodarczym, tj.: prowadz�cych we w�łasnym imieniu przedsi�biostwo zarobkowe przedsi�biostw wpisanych do księgi firm, sp�łok kapitałowych (sp. z o.o., S.A.), sp�łok osobowych (spółka jawna, spółka komandytowa) oraz spółdzielni mających swoją siedzib� w Austrii. Prócz tego wymagany jest wpis krajowych filii zagranicznych sp�łok. Z dniem 1. 01. 2007 powyższe formy prawno-organizacyjne są zebrane pod pojęciem przedsiębiorca. Księga firm dla Wiednia znajduje się w Wiedeńskim Sądzie Gospodarczym i odpowiednio	Kodeks przedsi�biostw – Unternehmensgesetzbuch (UGB) - Handelsrechts-�nderungsgesetz (HaR�G): BGBI. I 2005/120 od 1.01.2007 Odpowiednik w Polsce: Krajowy Rejestr Sądowy (KRS) - rejestr prowadzony przez wydziały gospodarcze sądów rejonowych, w którym rejestrują si� różne podmioty, np. spółki, stowarzyszenia, fundacje itd. Wydziały KRS znajdują się we wszystkich miastach wojewódzkich. Kodeks sp�łok handlowych użyte w ustawie określenie „rejestr” definiuje jako

richtet sich nach dem jeweiligen Standort des Unternehmens.	w sądach krajowych w pozostałych krajach związkowych. Własność miejscową wyznacza siedziba danego przedsiębiorstwa. kom.: Wraz z wpisem do księgi firm podmiot uzyskuje osobowość prawną. Obowiązek rejestracji nie dotyczy spółek cywilnych (Gesellschaft bürgerlichen Rechts- GesbR), spółek cichych (Stille Gesellschaft - stGes), oraz podmiotu gospodarczego prowadzącego działalność w mniejszym rozmiarze (w obrocie rocznym netto do 400 tys. euro wzgl. do 600 tys. euro w zależności od prowadzonej działalności) do wejścia w życie ustawy => Kaufmann (kupiec); => Vollkaufmann (kupiec pełny) (wpis obowiązuje dopiero po przekroczeniu rocznego poziomu obrotów 400 tys. euro netto). Kodeks handlowy [Handelsgesetzbuch (HGB)] przemianowany ustawą: Handelsrechts-Änderungsgesetz (HaRÄG): BGBl. I Nr. 120/2005 na Kodeks przedsiębiorstw [Unternehmensgesetzbuch (UGB)] wraz z wejściem w życie z dniem 1.01.2007 znosi pojęcie „kupiec” na rzecz pojęcia szerszego „przedsiębiorca”.	„rejestr przedsiębiorców” (Art. 626 Obowiązek dokonania zgłoszenia spółki do rejestru)
<u>verwendete Abkürzungen:</u> - Einlage = Stammeinlage - GesV = Gesellschaftsvertrag - GF = Geschäftsführer - GS = Gesellschafter - GV = Generalversammlungbeschluss - HG = Handelsgericht - HV = Hauptversammlungbeschluss (AG) - JAb = Jahresabschluss (Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung bei Firmen mit Buchführungspflicht) - LG = Landesgericht - PR = Prokurist	<u>Skróty stosowane w księdze firm:</u> - udział wspólnika w kapitale zakładowym spółki - umowa spółki - prowadzący sprawy spółki, ew. prokurent - wspólnik - uchwała zgromadzenia wspólników (GmbH), uchwała członków spółdzielni (Genossenschaft), uchwała walnego zgromadzenia Stowarzyszenia rejestrowego (Verein) - sąd gospodarczy - uchwała walnego zgromadzenia akcjonariuszy w spółkach akcyjnych (SA) - zamknięcie roku obrotowego (bilans + rachunek zysków i strat - dla spółek objętych obowiązkiem prowadzenia księgowości handlowej) - sąd krajowy - prokurent	
Firma <i>f</i> (als Bezeichnung)	oznaczenie przedsiębiorcy, pod którym występuje on w obrocie gospodarczym	
Firmenbuch <i>n</i> (in Österreich)	Księga firm (w Austrii) (wpis obowiązuje dopiero po przekroczeniu rocznego poziomu obrotów w wys. 400 tys. euro netto- stan na rok 2007), w polskim Kodeksie handlowym odpowiednikiem jest Krajowy Rejestr Sądowy (w wyniku zgłoszenia w sądzie rejestrowym)	Handelsregister (DE) polski odpowiednik: Ewidencja Działalności Gospodarczej - w odp. Gminie lub Krajowy Rejestr Sądowy KRS - rejestr przedsiębiorców
<u>verwendete Abkürzungen:</u> - Einlage = Stammeinlage - GesV = Gesellschaftsvertrag - GF = Geschäftsführer - GS = Gesellschafter - GV = Generalversammlungbeschluss - HG = Handelsgericht - HV = Hauptversammlungbeschluss (AG) - JAb = Jahresabschluss (Bilanz und Gewinn-	<u>Skróty stosowane w Księdze firm:</u> - udział wspólnika w kapitale zakładowym spółki - umowa spółki - prowadzący sprawy spółki, ew. prokurent - wspólnik - uchwała zgromadzenia wspólników (GmbH), uchwała członków spółdzielni (Genossenschaft), - sąd ds. handlowych (sąd gospodarczy) - uchwała walnego zgromadzenia akcjonariuszy w spółkach akcyjnych (SA) - zamknięcie roku obrotowego (bilans + rachunek	

und Verlustrechnung bei Firmen mit Buchführungspflicht) - LG = Landesgericht - PR = Prokurist	zysków i strat - dla spółek objętych obowiązkiem prowadzenia księgowości handlowej) - sąd krajowy - prokurent	
Fischerei <i>f</i> , Fischzucht <i>f</i> - Fische (unbewegliches und bewegliches Gut) - § 295 - Fischereirecht - § 383 a) Benachteiligung - § 413 b) Ersitzung - § 1457	rybołówstwo, hodowla ryb - ryby (nieodłowione- przynależne nieruchomości lub odłowione - rzeczy ruchome) - § 295 - uprawnienie do połowu ryb - § 383 a) naruszenie - § 413 b) zasiedzenie ww. prawa - § 1457	ABGB §§ 295, 383, 413, 1457
Fixgeschäft <i>n</i> - <i>Fixgeschäft liegt nur vor, wenn eine fest bestimmte Erfüllungszeit bei sonstigem Rücktritt vereinbart wurde und der Parteiwille (auch schlußig) erkennbar ist, daß nur eine zeitgerechte Leistung als Erfüllung gelten soll. Der Gläubiger hat kein Interesse, für verspätete Leistung das versprochene Entgelt zu gewähren.</i>	umowa terminowa - <i>Z umowę terminową mamy do czynienia, gdy ustalono bezwzględnie wiążący termin jej realizacji pod rygorem odstąpienia od umowy, a z woli strony umowy wynika wyraźnie, że tylko terminowa jej realizacja spełnia warunki umowy (zleceniodawca nie ma interesu w tym, by zapłacić za świadczenie spóźnione).</i>	ABGB § 919
Fixpreis <i>m</i>	cena sztywna (bez swobody jej kształtowania)	
Fleiß <i>m</i> - gehöriger Fleiß - Haftung für Fleiß (Schaden aus Verschulden) - §§ 1297 - 1299 <i>§ 1297. Es wird aber auch vermutet, daß jeder, welcher den Verstandesgebrauch besitzt, eines solchen Grades des Fleißes und der Aufmerksamkeit fähig sei, welcher bei gewöhnlichen Fähigkeiten angewendet werden kann. Wer bei Handlungen, woraus eine Verkürzung der Rechte eines andern entsteht, diesen Grad des Fleißes oder der Aufmerksamkeit unterläßt, macht sich eines Versehens schuldig.</i> - Benützung der Sache durch Fleiß und Mühe (=> Pachtvertrag - § 1091	staranność, umiejętność - należyta staranność - odpowiedzialność za staranność w czynnościach (szkoda powstała z winy) - §§ 1297 - 1299 <i>§ 1297. Domniemywa się również, że każda osoba posiadająca zdolność rozumowania wykazuje odpowiedni stopień staranności i uwagi, jaki można uzyskać w normalnych zachowaniach ludzkich. Kto zaniedbuje należytej staranności lub uwagi przy czynnościach, których wynikiem jest ograniczenie prawa drugiej osoby, ten staje się winnym niedbalstwa.</i> - używanie rzeczy, czyniąc nakłady (=> umowa dzierżawy - § 1091)	ABGB §§ 1091, 1297 - 1299
Folgepflicht <i>f</i> - <i>Folgepflicht des anderen Ehegatten</i> (bei der Verlegung der gemeinsamen Wohnung aus gerechtfertigten Gründen)	obowiązek (będący konsekwencją/ następstwem) - <i>obowiązek akceptacji drugiego małżonka do wspólnej przeprowadzki</i> (w razie gdy z usprawiedliwionych przyczyn jeden z małżonków domaga się zmiany wspólnego mieszkania)	ABGB § 92
Folgeschaden <i>m</i> (= sekundärer Schaden dh. Nutzungsausfall (z.B. Mietwagenkosten, entgangener Gewinn) - <i>vergl. auch „Sachfolgeschaden“ = die aus der Beschädigung einer körperlichen Sache folgende weitere Vermögenseinbuße - z.B. entgangener Gewinn (nach allgemeinem Schadenersatzrecht sind Sachfolgeschäden</i>	szkoda następca (wtórna) - w odpowiedzialności deliktowej odszkodowanie obejmuje zarówno samą szkodę, jak i jej dalsze następstwa (tzw. Folgeschaden - „sekundärer Schaden”) - <i>por. także „szkodę następczą na rzeczy” tj. wynikające dalsze szkody w następstwie uszkodzenia rzeczy materialnej - np. utracony zysk (wg zasad ogólnych prawa odszkodowawczego) „szkoda następcza na rzeczy” jest wynagradzana, gdy</i>	- Produkthaftungsgesetz (PHG): BGBl 1988/99

zumindest dann zu ersetzen, wenn dem Geschädigten auch der entgangene Gewinn zusteht. Nach dem Produkthaftungsgesetz (PHG) wird der Wert der beschädigten Sache oder der Wiederherstellungskosten ersetzt (primärer Schaden: Sachschaden, Substanzschaden). Folgt aus dem Substanzschaden ein weiterer Nachteil (sekundärer Schaden: z.B. Nutzungsausfall, entgangener Gewinn), ist er nach dem (PHG) nicht zu ersetzen. Diese Einschränkung des Ersatzes bei Sachbeschädigung ist wegen der Vollharmonisierung des Produkthaftungsrechts durch die EG- Produkthaftungsrichtlinie geboten (Art. 9 Lit b) => Schadenersatz	poszkodowanemu przysługuje co najmniej wyrównanie utraconego zysku. Według Ustawy o odpowiedzialności producenta lub importera z Europejskiego Obszaru Gospodarczego za produkt (PHG) naprawienie szkody obejmuje wartość uszkodzonej rzeczy bądź zwrot kosztów przywrócenia stanu poprzedniego (szkoda pierwotna rzeczywiście: uszkodzenie produktu lub szkoda wynikająca z wad lub cech produktu). Jeżeli w następstwie szkody wynikającej z <u>wady lub cechy produktu</u> wynika szkoda następcza: np. utrata korzystania, utracony zysk, to szkoda ta wg powyższej Ustawy (PGH) nie jest wynagradzana. Takie ograniczenie odpowiedzialności odszkodowawczej w przypadkach szkód na rzeczy służy uzyskaniu pełnej harmonizacji prawa dotyczącego odpowiedzialności producenta lub importera za produkt z Regulacjami Dyrektywy WE (art. 9 lit. b). => roszczenie odszkodowawcze	
Forderung f - Forderungen Dritter - §§ 1395, 1396, 1424 - Forderung mehrerer Personen - § 888 (nach den Grundsätzen der Gemeinschaft des Eigentumes) - Vermächtnis einer Forderung an den Legatar - §§ 663 - 668, 724, 725 - unklagbare Forderung (bei Wette- §§ 1271, 1273; Zahlung einer Nichtschuld - §§ 1432 -1437) - Forderungsfrist - Verjährungszeit, allgemeine - §§ 1478 ff. - <u>Einlösung einer Forderung:</u> a) durch Zahlung für einen anderen - §§ 1422 - 1424 b) § 462. Vor der Feilbietung des Gutes ist jedem darauf eingetragenen Pfandgläubiger die Einlösung der Forderung, wegen welcher die Feilbietung angesucht worden, zu gestatten. c) Überweisung - §§ 1392, 1395, 1424 (Anweisung - §§ 1400 - 1403) - §§ 1392, 1395, 1424 d) - (2) Ist die Forderung aus dem verpfändeten Papier bereits fällig, ... - § 466e - <u>Forderungsabtretung:</u> a) durch Kreditgeber mit Informationspflicht gegenüber Verbraucher	wierzytelność, roszczenie - roszczenia osób trzecich - §§ 1395, 1396, 1424 - wierzytelność dwóch lub więcej osób - § 888 (według zasad wspólności majątkowej: współwłasności) - zapis wierzytelności na rzecz legatariusza - §§ 663 - 668, 724, 725 - niezaskarżalne roszczenie zwrotu (z zawartego zakładu - §§ 1271, 1273; ze świadczenia nienależnego - §§ 1432 - 1437) - termin dochodzenia roszczenia - ogólny czas przedawnienia - §§ 1478 i n. - <u>wykup wierzytelności:</u> a) zaspokojenie wierzyciela przez inną osobę - §§ 1422 - 1424 b) § 462. Przed licytacją nieruchomości, zezwala się każdemu z zastawników na niej wpisanych na wykupienie wierzytelności związanej z przedmiotem wnioskowanej licytacji. c) przelew - §§ 1392, 1395, 1424 (przekaz - §§ 1400 - 1403) d) - (2) Jeżeli zapada termin wykupu zastawionych papierów wartościowych, ... - § 466e - <u>przeniesienie (cesja) wierzytelności:</u> a) dokonany przez kredytodawcę z obowiązkiem poinformowania konsumenta	ABGB §§ 230, 462, 466b.(1), 466e, 471, 663 - 668, 688, 724, 725, 811, 888, 1334, 1343, 1392 - 1399, 1400 - 1403, 1413, 1422 - 1424, 1428, 1438 - 1443, 1479 i n. - Verbraucherkreditgesetz (VKrG): BG BGBl I 2010/28 - § 17

b) <i>Umänderung der Rechte und Verbindlichkeiten:</i> 3. <i>Zession</i> § 1392. <i>Wenn eine Forderung von einer Person an die andere übertragen, und von dieser angenommen wird; so entsteht die Umänderung des Rechtes mit Hinzukunft eines neuen Gläubigers.</i> - §§ 1392 - 1399 c) § 1397. <i>Wer eine Forderung ohne Entgelt abtritt, also verschenkt, haftet nicht weiter für dieselbe. Kommt aber die Abtretung auf eine entgeltliche Art zustande; so haftet der Überträger dem Übernehm er sowohl für Richtigkeit, als für die Einbringlichkeit der Forderung, jedoch nie für mehr, als er von dem Übernehmer erhalten hat.</i> d) <i>Kompensation</i> - §§ 1438 - 1443 - ausstehende Forderung (Pfandsache) - § 466b.(1) - Forderung (Grundsatz der Zahlung) - § 1413 - Forderung, Folgen der Zahlungsverzögerung - § 1334 - mündelsichere Forderung (=> Mündelgeld, Kuratel) - § 230 - besicherte Forderung (Zurückbehaltungsrecht - § 471; des Legats - § 688; des Gläubigen des Erblassers - § 811; mittels Bürgschaft und Verpfändung - § 1343; Schuldschein - § 1428) - als Sicherheit dienende	b) <i>Zmiany w prawach i obowiązkach stron:</i> 3. <i>przez cesję</i> § 1392. <i>Jeżeli następuje przeniesienie wierzytelności z jednej osoby na drugą, za jej zgodą, to wraz ze zmianą nowego wierzyciela następuje przejście praw związanych z wierzytelnością.</i> - §§ 1392 - 1399 c) § 1397. <i>Kto nieodpłatnie przenosi na inną osobę wierzytelność, to znaczy ją daruje, nie ponosi już za nią odpowiedzialności. Jeżeli jednak przelew wierzytelności następuje odpłatnie, wówczas zbywca wierzytelności odpowiada wobec nabywcy wierzytelności zarówno za prawidłowość, jak i za ściągальność wierzytelności, nie więcej jednak niż do wysokości kwoty otrzymanej od nabywcy.</i> d) <i>Potrącenie (kompensacja długów)</i> - §§ 1438 - 1443 - zaległa wierzytelność (dot. zastawu) - § 466b.(1) - wierzytelność (zasada uiszczania należności) - § 1413 - wierzytelność, skutki opóźnienia zapłaty - § 1334 - wierzytelności spełniające wymogi bezpieczeństwa (=> pieniądze pupilarne, kuratela) - § 230 - roszczenie zabezpieczone (wykorzystanie prawa zatrzymania - § 471; z legatu - § 811; rękojmią i zastawem - § 1343; skryptem dłużnym - § 1428) - wierzytelność służąca jako zabezpieczenie	
Forderungsbetreibungen <i>pl</i>	ściąganie wierzytelności	ABGB § 1333
Förderverträge <i>pl</i>	umowy o docelowe finansowanie zawarte między „osobą prawną prawa publicznego” a podmiotem (np. gospodarczym lub osobą fizyczną), umowy o docelowe finansowanie z „funduszu na rzecz”	
Förderwerber <i>m</i>	podmiot występujący o docelowe finansowanie	ABGB § 1396a.(3)
forstmäßig geschlagenes Holz	drzewo z wyrębu zgodnie z przepisami	ABGB § 511

	gospodarki leśnej	
Fortkommen <i>n</i> (besseres Fortkommen) => Beistand leisten <i>§ 1490.(2) Auf Schadenersatzklagen wegen Gefährdung des Kredits, des Erwerbs oder des Fortkommens eines anderen durch Verbreitung unwahrer Tatsachen sind die Vorschriften des § 1489 anzuwenden.</i>	kariera, widoki powodzenia na przyszłość [- §§ 1326, 1330.(2), 1490.(2)], usprawiedliwione potrzeby (drugiego małżonka) [§§ 90 i n.] <i>§ 1490.(2) Powództwo o odszkodowanie z powodu narażenia na niebezpieczeństwo czyjegoś kredytu, zarobku lub kariery przez rozgłaszanie nieprawdziwych wiadomości podlega przepisowi § 1489.</i>	ABGB §§ 90 i n., 1325, 1326, 1330.(2), 1490.(2)
Fortpflanzung <i>f</i> „medizinisch unterstützte Fortpflanzung” durch „heterologe Insemination”	rozmnażanie się, zapłodnienie, „medyczne metody wspomagania zapłodnienia” i macierzyństwo zastępcze <i>Sztuczne zapłodnienie można podzielić na dwa rodzaje zapłodnienia : <u>in vivo</u> - zapłodnienie w ciele kobiety oraz <u>in vitro</u> - poza ciałem kobiety (pozaustrojowo) Pierwszy rodzaj określa się inaczej sztuczną inseminacją lub sztucznym zapłodnieniem. Polega na wprowadzeniu wcześniej pobranej od mężczyzny spermy w żeńskie organy rozrodcze aby umożliwić jej połączenie z komórką jajową. Kontrowersje wzbudza sztuczne zapłodnienie poza ludzkim ciałem, zwane <u>zapłodnieniem in vitro</u>. W tym typie połączenie komórek rozrodczych następuje w tak zwanej probówce - poza organizmem matki. Połączenia dokonuje się w laboratoryjnych warunkach i w tym środowisku zachodzi proces podziału komórkowego.</i>	ABGB §§ 137b, 138d, 163, 164, 879
Freie Berufe <i>pl</i> = unabhängige, nicht gewerbliche Berufe	wolne zawody = nieobjęte Ustawą o prowadzeniu działalności gospodarczej (GewO) - np. wykonywujący wolny zawód: trener, artysta, dziennikarz, lekarz, aptekarz, opiekun chorych, działalność uprawnionych w pomocy prawnej, uprawniony rzeczoznawca, tłumacz przysięgły, tłumacz, zawody w rolnictwie i hodowli	- Gewerbeordnung (GewO): BGBl 1994/194 z nowelizacją: - Gewerbeordnungsnovelle (GewONov 2002): BGBl I 2002/111
Freigabe <i>f</i> = Einräumung von Rechten (auf etwas) - Freigabe zur Abfrage - § 3 (Anfang der Wirksamkeit der Gesetze mit Ablauf des Tages der Freigabe zur Abfrage nach § 11 BGBlG BGBl I 2003/100)	oddanie do publikacji, zatwierdzenie = przyznanie praw (do czegoś) - termin zatwierdzenia publikacji ustawy (Początek mocy obowiązującej ustaw zgodnie z BGBlG BGBl I 2003/100 - § 11: z upływem dnia terminu zatwierdzenia publikacji)	ABGB § 3
Freihandverkauf <i>m</i>	sprzedaż sądowa „z wolnej ręki”	dot. ABGB § 1089
Freiheit <i>f</i> zu handeln - mit unumschränkter oder mit beschränkter Freiheit zu handeln -	swoboda w działaniu - z nieograniczonym albo z ograniczonym zakresem zarządu - § 1007	ABGB §§ 324, 1007, 1330

§ 1007 => Vollmacht - Freiheit des Eigentumes - § 324 - Freiheit der Kunst - § 1330	- wolność określona w granicach własności - § 324 - wolność wyrażania się w sztuce - § 1330	
Freiheitsberaubung <i>f</i>	naruszenie wolności osobistej	ABGB § 1329
Freiheitsstrafe <i>f</i> für eine vorsätzlich begangene gerichtlich strafbare Handlung 1. mehr als einjährige Freiheitsstrafe: (Erbunwürdigkeitsgrund - § 540) (Ausschlussgrund von der Gesellschaft - § 1210) (Entschädigungsklage erlischt nach dreißig Jahren - § 1489) 2. lebenslange oder zwanzigjährige Freiheitsstrafe- <i>Erfordernisse einer rechtmäßigen Enterbung</i> - § 768	wymiar kary za czyn umyślny podlegający odpowiedzialności karnej 1. od jednego roku pozbawienia wolności: jest podstawą uznania niegodności dziedziczenia - § 540; wyłączenia współnika ze spółki - § 1210; (wygaśnięcie prawa do powództwa o odszkodowanie po upływie trzydziestu lat - § 1489); 2. skazanie na karę dożywotniego pozbawienia wolności lub 20 lat pozbawienia wolności - <i>Wymogi prawnego wydziedziczenia</i> - § 768	ABGB §§ 540, 768, 1210, 1489
Freizeichnung <i>f</i> = Vorausverzicht auf Schadenersatzansprüche ist nichtig	postanowienie umowy wykluczające prawo do roszczeń odszkodowawczych jest bezskuteczne	ABGB § 879
Fremder <i>m</i>	cudzoziemiec = osoba nieposiadająca austriackiego obywatelstwa „prawa obcych” - obcy w tytule § 33 to więcej niż obcokrajowiec, bo to nie tylko osoba fizyczna, ale i osoba prawna	ABGB § 33
Frist <i>f</i> - Fristberechnung - § 902 => Erfüllungszeit - bestimmte Frist - angemessene Frist - eine Frist festsetzen - eine Frist einhalten - Kündigungsfrist - §§ 1159 ff => Ausschußfrist (Präklusivfrist)	termin, oznaczony czas - obliczanie terminu wykonania umowy - § 902 - termin oznaczony w umowie - stosowny termin / okres czasu - oznaczyć termin - dotrzymać terminu - termin wypowiedzenia umowy o pracę - §§ 1159 in. => termin prekluzyjny	ABGB §§ 164, 687, 902, 903, 1159 i n.
fristgerecht	w wyznaczonym terminie, z zachowaniem terminu określonego w umowie	
Früchte <i>pl</i>	pożytki rzeczy, zbiory	ABGB §1099, 1101, 405
Fruchtgenuß <i>m</i> => Fruchtnießung - Fruchtgenußrecht <i>n</i> (Fruchtnießung, Nießbrauch, usus fructus)	użytkowanie rzeczy - prawo użytkowania rzeczy	
Fruchtnießung <i>f</i> (-recht <i>n</i>) (= Nießbrauch, <i>usus fructus</i>)	użytkowanie (prawo użytkowania) - używanie rzeczy i pobieranie z niej pożytków, czerpanie korzyści	ABGB §§ 509 - 522, 1110

- Fruchtnießung des Wohngebäudes (Dienstbarkeit der Wohnung) - §§ 521, 522 - Fruchtgenuß(recht) (= Fruchtnießung, Nießbrauch, usus fructus), <u>Instandhaltungspflicht</u> des Fruchtnießers <u>Wohnungsfruchtnießung</u> ist das Recht, die überlassenen Teile des Hauses mit Schonung der Substanz ohne Einschränkung benützen, d.h. auch durch dritte Personen bewohnen zu lassen.	z użytkowania - użytkowanie budynku mieszkalnego (służebność osobista mieszkania) - §§ 521, 522 - prawo użytkowania = prawo nieograniczonego używania i pobierania pożytków (będące służebnością osobistą) - prawo rzeczowe obciążające cudzą rzecz ruchomą (- § 510) lub cudzą nieruchomości bez ograniczeń (- § 509), <u>obowiązek utrzymania rzeczy w dobrym stanie</u> spoczywa na użytkowniku <u>Prawo użytkowania mieszkania</u> jest prawem użytkowania części budynku mieszkalnego z warunkiem utrzymania substancji w dobrym stanie, bez ograniczeń, tj. z dopuszczeniem do korzystania przez osoby trzecie.	
Fundbehörde <i>f</i>	urząd rzeczy znalezionych	ABGB § 390
Fundgegenstand <i>m</i>	rzecz znaleziona	ABGB § 392
Furcht <i>f</i> - bei dem Vertrag unterlaufene Furcht oder Irrtum - § 1487 - List oder ungerechte und gegründete Furcht: <i>§ 870. Wer von dem anderen Teile durch List oder durch ungerechte und gegründete Furcht [(§ 55)] zu einem Vertrage veranlasst worden, ist ihn zu halten nicht verbunden.</i> - bei Anerkenntnis - § 164.(1)3a; - gerichtliche Aufhebung der Wahlkindschaft - § 184a.(1); - List oder ungerechte Furcht: <i>§ 874. In jedem Falle muß derjenige, welcher einen Vertrag durch List oder ungerechte Furcht bewirkt hat, für die nachteiligen Folgen Genugtuung leisten.</i> <i>§ 875. Ist einer der Vertragschließenden von einem Dritten durch List oder durch ungerechte und gegründete Furcht zu einem Vertrage bewogen; oder zu einer irrtümlichen Erklärung veranlaßt worden; so ist der Vertrag gültig. Nur im Falle, daß der andere Teil an der Handlung des Dritten teilnahm oder von derselben offenbar wissen mußte, kommen die §§ 870 bis 874 zur Anwendung.</i>	lęk (obawa), lęk wywołany groźbą - wywołany lęk lub pod wpływem błędu w chwili zawarcia umowy - § 1487 - podstęp lub uzasadniony lęk w wyniku bezprawnej groźby: <i>§ 870. Kto skłoniony został przez drugą stronę do zawarcia umowy podstępem lub wskutek uzasadnionego lęku wywołanego bezprawną groźbą [(§ 55)], ten nie jest obowiązany do jej realizacji.</i> - przy uznaniu ojcostwa - § 164.(1)3a; - rozwiązanie przez sąd stosunku przysposobienia - § 184a.(1); - podstęp lub lęk wywołany bezprawną groźbą (obawa wywołana groźbą): <i>§ 874. W każdym razie, kto podstępnie lub wywołując lęk bezprawną groźbą, doprowadził do zawarcia umowy, obowiązany jest zadośćuczynić drugiej stronie wynikłe z tego niekorzystne skutki.</i> <i>§ 875. Jeżeli jedna ze stron zawierających umowę została przez osobę trzecią nakloniona do zawarcia umowy bądź podstępem lub na skutek uzasadnionego lęku w wyniku bezprawnej groźby, bądź też została namówiona przez nią do złożenia błędnego oświadczenia, to umowa jest ważna. Jedynie w przypadku, gdy druga strona brała udział w działaniu osoby trzeciej albo w sposób oczywisty o nim wiedzieć musiała, wówczas mają zastosowanie przepisy §§ 870 do 874.</i>	ABGB §§ 164.(1)3a, 184a.(1), 870, 874, 875, 1487
Fürsorgepflicht <i>f</i> - Fürsorgepflicht des Dienstgebers - § 1157 - Fürsorgepflicht des Bestellers im	obowiązek pieczy - Obowiązek pieczy nałożony na pracodawcę - § 1157 - Obowiązek pieczy zamawiającego	ABGB §§ 1157, 1169

Werkvertrag - § 1169	<i>dzieło</i> wobec przyjmującego zamówienie wynikający z postanowień umowy o dzieło - § 1169	
Fürsorgeverband <i>m</i> (ehem. Armenkasse)	Związek Opieki Społecznej (związek podmiotów odpowiedzialnych za opiekę społeczną, dawniej: kasa dla ubogich)	ABGB §§ 651, 1013 (dot. również § 761)
Futtermauer <i>f</i>	obudowa skarp i zboczy	ABGB § 1319a.(2)
G		
Garantie <i>f</i> - erweiterte Garantie - verlängerte Garantie	gwarancja - gwarancja rozszerzona - gwarancja prolongowana (o przedłużonym terminie obowiązywania)	
Garantievertrag <i>m</i> = Gewährvertrag (DE)	umowa gwarancyjna	ABGB § 880a
Gastaufnahme <i>f</i>	przyjęcie gości do hotelu lub podobnego zakładu	ABGB §§ 970 - 970c, 1316
Gastwirt <i>m</i>	prowadzący hotel lub podobną działalność	ABGB §§ 970 - 970c, 1316
Gattung <i>f</i> - Sachen derselben Gattung und Güte (<i>Der Darlehensnehmer ist verpflichtet, dem Darlehensgeber spätestens nach vertragsende ebenso viele sachen derselben Gattung und Güte zurückzugeben.</i> - § 983) - Gattungsschuld: § 905b. Wird eine nur der Gattung nach bestimmte Sache geschuldet, so ist diese in mittlerer Art und Güte zu leisten.	gatunek (rzeczy) - rzeczy tego samego gatunku i tej samej jakości (<i>Biorący pożyczkę jest obowiązany zwrócić pożyczkodawcy tę samą ilość rzeczy, tego samego gatunku i tej samej jakości, najpóźniej z upływem terminu umowy.</i> - § 983) - przedmiotem tego zobowiązania jest rzecz oznaczona tylko co do gatunku: § 905b. Jeżeli istnieje zobowiązanie do świadczenia rzeczy oznaczonej tylko co do gatunku, należy świadczyć rzecz średniego gatunku i jakości.	ABGB §§ 905b, 983
Gattungsvermächtnis <i>n</i> => Vermächtnis (von Sachen einer gewissen Gattung)	legat odnoszący się do rzeczy oznaczonych co do gatunku	ABGB §§ 656 - 659
Gebietskörperschaften <i>f</i> (Staat, Länder, Gemeinden) - als Eigentümer der öffentlichen Sachen - Vermögen des Staates steht im Eigentum der Gebietskörperschaften (AT) <i>Die Eigentümer der öffentlichen Sachen (insb. die Gebietskörperschaften) verfügen als Träger von Privatrechten über Sachen auf die gleiche Weise und nach Maßgabe der gleichen privatrechtlichen Beschränkungen wie Private.</i>	terytorialna osoba prawna (federacja, kraje związkowe, gminy) - jako właściciel mienia publicznego - własność i inne prawa majątkowe państwa należą do terytorialnych osób prawnych prawa prywatnego (AT)	
geboten	zasadny	
Gebrauch <i>m</i> - bloßer Gebrauch	używanie, korzystanie z rzeczy - samo używanie, zwykłe używanie	ABGB § 1096.(1) ABGB § 1377

- Gebrauch der Vernunft (Personen, die sie nicht haben)	- świadomość strony czynności prawnej (osoby wykazujące stan ograniczonej świadomości)	ABGB §§ 310, 865, 1308, 1494
- Gebrauchsvermögen - eheliches und in einer eingetragenen Partnerschaft, dessen Aufteilung - §§ 81 ff (EheG); § 24 (EPG)	- majątek użytkowy małżeński oraz majątek użytkowy partnerstwa zarejestrowanego, jego podział - (EheG) - §§ 81 i n.; (EPG) - § 24	(EheG) - §§ 81 i n.; (EPG) - § 24
Gebrauchsrecht <i>n</i> als: 1. Nutzungsrecht, usus = das Recht des Gebrauches - persönliche Dienstbarkeit (Servitut) des Gebrauches ohne Verletzung der Substanz 2. Recht des Mieters (und des Pächters) auf Grund eines Titels eine Sache zu gebrauchen - kein dingliches Recht, sondern ein bloß <u>schuldrechtlicher Anspruch</u> - [vgl. => Fruchtgenuß(recht) = Fruchtnießung, Nießbrauch, usus fructus] Komm. <u>Wohnungsgebrauchsrecht</u> ist das Recht, Teile des Hauses zu seinem eigenen Bedürfnis zu benützen. - <u>Wohnungsfruchtnießung</u> ist das Recht, die überlassenen Teile des Hauses mit Schonung der Substanz ohne Einschränkung benützen, d.h. auch durch dritte Personen bewohnen zu lassen.	prawo korzystania z cudzej rzeczy w szerszym znaczeniu (używanie, użytkowanie) 1. prawo używania cudzej rzeczy (będące służebnością osobistą) - prawo rzeczowe obciążające używaniem cudzą rzecz dla swoich potrzeb bez naruszania substancji rzeczy (właściciel musi na swój koszt utrzymywać rzecz w dobrym stanie) 2. prawo najemcy (dzierżawcy), mogącego używać (użytkować) rzecz, na podstawie ważnego tytułu - nie jest prawem rzeczowym, lecz roszczeniem wynikającym <u>ze stosunku</u> <u>zobowiązaniowego</u> - [por. => prawo użytkowania = używania i pobierania pożytków (będące służebnością osobistą) - prawo rzeczowe obciążające cudzą rzecz ruchomą (- § 510) lub nieruchomość bez ograniczeń (- § 509), obowiązek utrzymania rzeczy w dobrym stanie spoczywa na użytkowniku] kom. - <u>Prawo używania mieszkania</u> jest prawem używania części budynku mieszkalnego tylko dla swoich potrzeb. - <u>Prawo użytkowania mieszkania</u> jest prawem użytkowania części budynku mieszkalnego z warunkiem utrzymania substancji w dobrym stanie, bez ograniczeń, tj. z dopuszczeniem do korzystania osób trzecich.	ABGB §§ 478, 504 - 508, (509, 510)
Gebühr <i>f</i>	opłata, należność	
Geburtenbuch <i>n</i> (=> Geburtsmatrik)	Księga urodzeń	kom. do § 161
Geburtsmatrik <i>f</i> (AT) - Geburtsschein (DE)	metryka, wyciąg z Księgi urodzeń (AT) - świadectwo urodzenia (DE)	kom. do § 161
Gefahr <i>f</i> (Gefahren <i>pl</i>) - <i>Mit der Übergabe der Ware an den Spediteur zur Versendung an den Käufer geht das Eigentum an der Ware gem. § 429 auf den</i>	niebezpieczeństwo, zagrożenie - <i>Z chwilą nadania rzeczy do przewozu (umowa spedycji) następuje w myśl § 429 przeniesienie prawa własności rzeczy na nabywcę.</i>	ABGB §§ 215.(1), 216.(1), 275.(2), 429, 905, 1048 - 1051, 1064 , 1106, 1306a, 1425

Käufer über.

- § 905.(2) Geldzahlungen hat der Schuldner im Zweifel auf seine Gefahr und Kosten dem Gläubiger an dessen Wohnsitz (Niederlassung) zu übermachen. Hat sich dieser nach der Entstehung der Forderung geändert, so trägt der Gläubiger die dadurch bewirkte Erhöhung der Gefahr und der Kosten.

Tausch(vertrag):

insbesondere in Rücksicht der Gefahr:

§ 1048. Ist eine Zeit bedungen, zu welcher die Übergabe geschehen soll, und wird in der Zwischenzeit entweder die vertauschte bestimmte Sache durch Verbot außer Verkehr gesetzt, oder zufälligerweise ganz, oder doch über die Hälfte am Werte zu Grunde gerichtet, so ist der Tausch für nicht geschlossen anzusehen.

§ 1049. Andere in dieser Zwischenzeit durch Zufall erfolgte Verschlimmerungen der Sache und Lasten gehen auf die Rechnung des Besitzers. Sind jedoch Sachen in Pausch und Bogen behandelt worden; so trägt der Übernehmer den zufälligen Untergang einzelner Stücke, wenn anders hierdurch das Ganze nicht über die Hälfte am Werte verändert worden ist.

und der Nutzungen vor der Übergabe -
§§ 1050, 1051

Gefahr und Nutzen des Kaufgegenstandes

§ 1064. In Rücksicht der Gefahr und Nutzungen einer zwar gekauften, aber noch nicht übergebenen Sache gelten die nämlichen Vorschriften, die bei dem Tauschvertrage gegeben worden sind (§§ 1048 - 1051).

Fälle und Bedingungen einer Erlassung des Zinses:

§ 1106. Hat der Bestandnehmer unbestimmt alle Gefahren auf sich genommen; so werden darunter nur die Feuer-, Wasserschäden und Wetterschläge verstanden. Andere außerordentliche Unglücksfälle kommen nicht auf seine Gefahr. Verbindet er sich aber ausdrücklich, auch alle andere außerordentliche Unglücksfälle zu tragen; so wird deswegen noch nicht vermutet, daß er auch für den zufälligen Untergang des ganzen Pachtstückes haften wolle.

- Schaden aus einer schuldlosen oder unwillkürlichen Handlung:

§ 1306a. Wenn jemand im Notstand einen Schaden verursacht, um eine unmittelbar

- § 905.(2) W razie wątpliwości dłużnik winien wierzyciela zaspokoić na własny koszt i ryzyko bezpieczeństwa w miejscu stałego zamieszkania (stałej siedziby) wierzyciela. W razie zmiany tego miejsca po powstaniu wierzytelności wierzyciel odpowiada za zwiększone koszty i niebezpieczeństwa.

Zamiana (umowa zamiany):

w szczególności ze względu na niebezpieczeństwo wycofania rzeczy z obiegu, jej całkowitego zniszczenia bądź utraty wartości o ponad połowę:

§ 1048. Uważa się że nie doszło do zawarcia umowy zamiany, jeżeli w umowie oznaczono termin, w którym miało nastąpić wydanie rzeczy, a przed jego nadejściem rzecz zamieniana i oznaczona dokładnie w umowie została wycofana z obiegu na mocy zakazu bądź też uległa przypadkowemu zniszczeniu w całości lub przynajmniej w wartości określonej na ponad połowę.

§ 1049. Inne pogorszenia, którym rzecz podlegająca zamianie przypadkowo uległa w czasie od zawarcia umowy do wydania rzeczy, lub powstałe obciążenia zalicza się na rachunek posiadacza. Jeżeli jednak uzgodniono zamianę ryczałtową, odbiorca ponosi koszty przypadkowej utraty (zniszczenia) pojedynczych rzeczy, chyba że wartość całości ryczałtu zmniejszyła się o więcej niż o połowę.

i pożytki rzeczy podlegającej zamianie przed jej wydaniem - §§ 1050, 1051

Niebezpieczeństwa (uszkodzenia lub utraty) i pożytki dotyczące przedmiotu kupna

§ 1064. Pod względem niebezpieczeństw i pożytków rzeczy wprawdzie kupionej, ale jeszcze nie wydanej, obowiązują te same przepisy, które ustanowiono dla umowy zamiany (§§ 1048 - 1051).

Przypadki oraz warunki częściowego lub całkowitego umorzenia czynszu:

§ 1106. Jeżeli biorący rzecz w najem lub dzierżawę wziął na siebie wszystkie niebezpieczeństwa bez ich określenia, obejmuje to jedynie szkody spowodowane przez ogień, wodę i uderzenie pioruna. Za pozostałe nieszczęśliwe zdarzenia (wywołane siłą wyższą) nie ponosi on ryzyka następstw. Jeżeli się jednak wyraźnie zobowiąże ponieść następstwa również wszystkich pozostałych nieszczęśliwych zdarzeń z innych przyczyn, nie można tym samym domniemywać, że chce ponosić odpowiedzialność za zniszczenie całego przedmiotu dzierżawy wskutek nieszczęśliwego zdarzenia (wywołanego siłą wyższą).

- Szkoda powstała z czynności niezawinionej lub nieświadomej:

§ 1306a. Jeżeli ktoś, działając w stanie wyższej konieczności, wyrządzi szkodę celem odwrócenia od

drohende Gefahr von sich oder anderen abzuwenden, hat der Richter unter Erwägung, ob der Beschädigte die Abwehr aus Rücksicht auf die dem anderen drohende Gefahr unterlassen hat, sowie des Verhältnisses der Größe der Beschädigung zu dieser Gefahr oder endlich des Vermögens des Beschädigers und des Beschädigten zu erkennen, ob und in welchem Umfange der Schaden zu ersetzen ist. <u>Gerichtliche Hinterlegung der Schuld</u> § 1425. Kann eine Schuld aus dem Grunde, weil der Gläubiger unbekannt, abwesend, oder mit dem Angebotenen unzufrieden ist, oder aus andern wichtigen Gründen nicht bezahlt werden; so steht dem Schuldner bevor, die abzutragende Sache bei dem Gerichte zu hinterlegen; oder wenn sie dazu nicht geeignet ist, die gerichtliche Einleitung zu deren Verwahrung anzuschreiben. Jede dieser Handlungen, wenn sie rechtmäßig geschehen und dem Gläubiger bekannt gemacht worden ist, befreit den Schuldner von seiner Verbindlichkeit, und wälzt die Gefahr der geleisteten Sache auf den Gläubiger. - Gefahr im Verzug: [Bei Gefahr im Verzug... Jugendwohlfahrtsträger bei erforderlichen Maßnahmen der Pflege und Erziehung kann bis zur gerichtlichen Entscheidung selbst treffen) - § 215.(1); Obsorge einer anderen Person (ohne erforderliche Genehmigung des Gerichts getroffene Maßnahmen) - § 216.(1); Sachwalter (Kurator) in wichtigen, die Person des Pflegebefohlenen betreffenden Angelegenheiten (ohne erforderliche Genehmigung des Gerichts getroffene Maßnahmen) - § 275.(2)]	siehe lub innych groźącego bezpośrednio niebezpieczeństwa, wówczas sędzia orzeka, czy i w jakim zakresie szkoda ma być naprawiona, biorąc pod uwagę wszystkie okoliczności powstania szkody, jak: ratowanie innych osób przed groźącym niebezpieczeństwem, wielkość szkody w stosunku do ratowanego majątku oraz zasobności majątkowe wyrządzającego szkodę i poszkodowanego. <u>Złożenie długu w sądzie</u> § 1425. Jeżeli spłata długu nie może nastąpić dlatego, że wierzyciel jest nieznan, nieobecny albo jest niezadowolony z należności lub z innych ważnych przyczyn, dłużnik może przedmiot świadczenia złożyć w sądzie albo jeżeli będzie to niemożliwe, wnieść o sądowe rozstrzygnięcie celem jego przechowania. Każda z tych czynności, jeżeli nastąpiła prawnie, a wierzyciel został o niej zawiadomiony, uwalnia dłużnika od zobowiązania i przenosi niebezpieczeństwo świadczonego przedmiotu na wierzyciela. - zagrożenie (ryzyko) z powodu zwłoki: [(w sytuacji <u>zagrożenia z powodu zwłoki</u> ... <u>instytucja do spraw opieki nad małoletnimi</u> może ... sama podjąć konieczne decyzje dotyczące pieczy nad osobą dziecka i jego wychowania do chwili wydania przez sąd opiekuńczy decyzji) - § 215.(1); <u>opieka nad dzieckiem powierzona innej osobie</u> (bez zezwolenia sądu podejmowanie środków lub dokonywanie czynności prawnych w ramach przedstawicielstwa są niedopuszczalne i bezskuteczne, o ile nie wystąpiłoby <u>zagrożenie z powodu zwłoki</u>.) - § 216.(1); <u>opiekun (kurator) osoby pełnoletniej chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo</u> w ważnych sprawach jej dotyczących (bez wymaganego zezwolenia sądu podejmowanie środków lub dokonywanie czynności prawnych w ramach przedstawicielstwa jest niedopuszczalne i bezskuteczne, o ile nie wystąpiło <u>zagrożenie z powodu zwłoki</u>.) - § 275.(2)]	
Gefährliche Person f § 1315. Überhaupt haftet derjenige, welcher sich einer untüchtigen oder wissentlich einer gefährlichen Person zur Besorgung seiner Angelegenheiten bedient, für den Schaden, den sie in dieser Eigenschaft einem Dritten zufügt.	osoba niebezpieczna § 1315. Kto w celu załatwienia swych spraw posługuje się osobą niezdadną lub świadomie posługuje się osobą niebezpieczną, odpowiada za szkodę, którą osoba ta wyrządza osobie trzeciej.	ABGB §§ 1314, 1315
Gefährdung f - ohne Gefährdung der Sache ...	zagrożenie - bez narażenia rzeczy na utratę lub uszkodzenie ...	ABGB §§ 394.(3), 991 RV - Darlehens- und Kreditrechts- Änderungsgesetz (DaKrag):

- Gefährdung der <i>Rückzahlung des Kredits</i> (Verweigerung des Kreditgebers) - § 991; (DaKRÄG)	- ryzyko braku <i>splaty kredytu</i> (odstąpienie kredytodawcy od umowy kredytowej) - § 991; (DaKRÄG)	BGB I 2010/28
Gefahrtragung <i>f</i> (=> Zufall)	ponoszenie ryzyka przypadkowego pogorszenia lub przypadkowej całkowitej lub częściowej utraty lub uszkodzenia przedmiotu zobowiązania	kom. do §§ 920, 1048 i n.;
- Leistungsgefahr <i>f</i>	- niebezpieczeństwo związane z ryzykiem świadczenia (zobowiązania)	- co do umowy o
- Preisgefahr <i>f</i>	- ryzyko nieotrzymania umówionej ceny (- przejście niebezpieczeństwa utraty rzeczy sprzedanej na sprzedawcę)	dzieło: §§ 1168, 1168a
- Gefahrübergang <i>m</i>	- przejście ryzyka przypadkowej utraty lub uszkodzenia rzeczy	
<i>Wird in einem Schuldverhältnis die Leistung zufällig unmöglich (nachträgliche Unmöglichkeit), wird der Schuldner von seiner Leistungspflicht befreit. (- Gläubiger trägt Leistungsgefahr). Muß der Schuldner nämlich leisten (trägt er also die Leistungsgefahr), so hat er jedenfalls einen Anspruch auf die Gegenleistung. Vor bedungener Übergabe trägt der Schuldner die Preisgefahr: Geht also die Sache vor dem Zeitpunkt der bedungenen Übergabe unter, hat der Schuldner keinen Anspruch auf die Gegenleistung. Die Preisgefahr geht nicht über, solange der Schuldner in Verzug ist.</i>	<i>Jeżeli w stosunku zobowiązaniowym występuje niemożliwość świadczenia w następstwie przypadkowej całkowitej lub częściowej utraty lub zniszczenia przedmiotu zobowiązania (niemożliwość następcza), to dłużnik zostaje zwolniony z obowiązku świadczenia. (- wierzyciel ponosi ryzyko zobowiązania). W razie gdy dłużnik musi świadczyć (ponosi więc ryzyko świadczenia), ma w każdym razie prawo do roszczenia wzajemnego. Przed upływem umownego terminu wydania dłużnik ponosi ryzyko zapłaty umówionej ceny: jeżeli więc rzecz ulega pogorszeniu lub zostaje utracona lub zniszczona przed tym terminem, to dłużnik nie ma prawa do roszczenia wzajemnego.</i>	
Gefälle <i>n</i> - gewisse Gefälle	opłaty określone daniny publiczne	ABGB § 1429
Gefälligkeit <i>f</i> (=> Bittleihen)	wyświadczenie przysługi (grzeczności), okazanie pomocy	ABGB §§ 345, 974, 1464
<i>§ 345. Wenn sich jemand ... das, was man ihm aus Gefälligkeit, ohne sich einer fortdauernden Verbindlichkeit zu unterziehen gestattet, in ein fortwährendes Recht zu verwandeln sucht; so wird der an sich unrechtmäßige und unredliche Besitz noch überdies unecht ... angesehen. (- Ersitzung - § 1464)</i>	<i>§ 345. W razie gdy ktoś ... usiłuje sam zmienić w stan trwały stosunki prawne w rzeczach udostępnionych mu z grzeczności i nie dąży do zawarcia trwałego zobowiązania, to posiadanie takie w istocie swej niezgodne z prawem i w złej wierze staje się oprócz tego posiadaniem wadliwym. ... (- Zasiedzenie - § 1464)</i>	
<i>§ 974. Hat man weder die Dauer, noch die Absicht des Gebrauches bestimmt; so entsteht kein wahrer Vertrag, sondern ein unverbindliches Bittleihen (Precarium), und der Verleiher kann die entlehnte Sache nach Willkür zurückfordern.</i>	<i>§ 974. Do zawarcia umowy użyczenia w ścisłym znaczeniu nie dochodzi, jeżeli w umowie nie oznaczono czasu trwania ani celu używania rzeczy. Powstaje natomiast użyczenie dla okazania pomocy drugiej osobie z zastrzeżeniem użyczającego co do zwrotu rzeczy na każde wezwanie (precarium).</i>	
Gegenseitigkeit <i>f</i>	zasada wzajemności praw i obowiązków (prawa cudzoziemców mieszkających na terenie Austrii)	ABGB § 33
Gegenforderung <i>f</i>	roszczenie wzajemne	ABGB §§ 1438 i n.
Gegenleistung <i>f</i> => Leistung	świadczenie wzajemne	ABGB §§ 879, 917, 934, 1052, 1334
Nichtigkeit der Verträge: <i>§ 879.(2) P.4. wenn jemand den Leichtsinn, die Zwangslage,</i>	Nieważność umów: <i>§ 879.(2) p. 4. jeżeli jedna ze stron wyzyskuje lekkomyślność, przymusowe</i>	

<i>Verstandesschwäche, Unerfahrenheit oder Gemütsaufregung eines anderen dadurch ausbeutet, dass er sich oder einem Dritten für eine Leistung eine <u>Gegenleistung</u> versprechen oder gewähren lässt, deren Vermögenswert zu dem Werte der Leistung in auffallendem Missverhältnisse steht</i> - Schadloshaltung wegen Verkürzung über die Hälfte - § 934 - bei einem Tausch: § 1052. Wer auf die Übergabe dringen will, muß seine Verbindlichkeit erfüllt haben oder sie zu erfüllen bereit sein. Auch der zur Vorausleistung Verpflichtete kann seine Leistung bis zur Bewirkung oder Sicherstellung der Gegenleistung verweigern, wenn diese durch schlechte Vermögensverhältnisse des anderen Teiles gefährdet ist, die ihm zur Zeit des Vertragsabschlusses nicht bekannt sein mußten. - Der Schuldner hat seine Leistung bei vertragsgemäßer <u>Erbringung der Gegenleistung</u> ohne unnötigen Aufschub nach der Erfüllung durch Gläubiger zu erbringen. - § 1334	<i>położenie, zaburzenie czynności psychicznych, brak doświadczenia lub nastrój wzburzenia drugiej osoby w ten sposób, że w umowie przyznaje lub uzyskuje dla siebie lub osoby trzeciej <u>świadczenie wzajemne</u>, którego wartość do wartości własnego świadczenia jest wyraźnie niewspółmierna.</i> - Rekompensata straty w razie pokrzywdzenia strony umowy o ponad połowę wartości przedmiotu świadczenia - § 934 - przy zamianie: § 1052. Kto domaga się wydania rzeczy, musi najpierw ze swej strony wypełnić zobowiązanie albo być gotowym do jego wypełnienia. Również zobowiązany do świadczenia jako pierwszy może odmówić swego świadczenia dopóki świadczenie wzajemne nie będzie spełnione lub odpowiednio zabezpieczone - w razie gdy wzajemne świadczenie było zagrożone złym stanem majątkowym drugiej strony, o którym on nie musiał wiedzieć w chwili zawierania umowy. - Po wywiązaniu się wierzyciela dłużnik ma obowiązek <u>wniesienia umówionej zapłaty</u> bez zbędnej zwłoki. - § 1334	
Gegenstand <i>m</i> (in der nämlichen Gattung, Güte und Menge) - Gegenstand des Vertrags - Änderung des Gegenstandes eines Unternehmens (Vertretungshandlungen der Eltern in Vermögensangelegenheiten des Kindes) - § 154.(3)	rzecz, przedmiot materialny samoistny (rzecz tego samego gatunku, jakości i tej samej ilości) - przedmiot umowy - zmiana przedmiotu przedsiębiorstwa (Czynności prawne rodziców w ramach przedstawicielstwa małoletniego dziecka w sprawach jego majątku) - § 154.(3)	
gegenstandslos Gegenstandslos §: [...] Gegenstandslos	bezp przedmiotowe np. §: [...] <i>nieobowiązujący</i>	
Gegenwert <i>m</i>	ekwiwalent	
Gegner <i>m</i> - gegnerische Seite	przegrana strona procesowa - druga strona uczestnicząca w sporze	ABGB § 267.(1)
Gehalt <i>m</i>	płaca, pobory (ale nie wynagrodzenie	kom. do § 42

	robotnika: „der Lohn”)	
Gehilfen <i>pl</i> - bei Ausübung der Obsorge - § 264 - bei Herstellung eines Werkes - § 1165 - Haftung für Erfüllungsgehilfen - §§ 1313a, 1315; Leute des Wegehalters - 1319a	osoby dobrane do pomocy - przez opiekuna do pomocy przy wykonywaniu opieki - § 264 - przy wykonywaniu dzieła - § 1165 - odpowiedzialność zobowiązanego za wykonanie zobowiązania przez pomocnika - §§ 1313a, 1315; za szkody wyrządzone przez pracowników zarządcy drogi - § 1319a	ABGB §§ 264, 1165, 1313a, 1315, 1319a
Geld <i>n</i> => Mündelgeld => Anlegung - Geldbetrag <i>m</i> ... <i>ein Geldbetrag zum Abruf zur Verfügung gestellt</i> ... - § 988 - gerichtliche Schätzung - § 304 - ... <i>bares Geld mit anderm baren Gelde vermengt, oder auf den Überbringer lautende Schuldbriefe, sind also in der Regel kein Gegenstand der Eigentumsklage</i> ... - § 371 - Geldsummen bei fideikommissarischer Substitution - § 612 - <i>Legat einer Summe Geldes</i> - §§ 658, 677, 680 - <i>Darlehensvertrag</i> (Gelddarlehen => Kreditvertrag) - §§ 985 - 989 - <i>Vollmacht ... auf Gattungen der Geschäfte</i> (Geld erheben) - § 1008 <u>Der Kaufpreis muß in barem Gelde bestehen;</u> § 1055. <i>Wird eine Sache teils gegen Geld, teils gegen eine andere Sache veräußert; so wird der Vertrag, je nachdem der Wert am Gelde mehr oder weniger, als der gemeine Wert der gegebenen Sache beträgt, zum Kaufe oder Tausche, und bei gleichem Werte der Sache, zum Kaufe gerechnet.</i> § 1183. <i>Wenn Geld, verbrauchbare, oder zwar</i>	pieniądze, gotówka - pieniądze pupilarne - lokata pieniędzy - kwota pieniężna ... <i>kwota pieniężna do podjęcia w odpowiednim dla strony czasie</i> ... (możliwość rozporządzania kwotą pieniężną w dogodnym terminie) - § 988 - ustalenie przez sąd wartości majątkowej - § 304 - ... <i>pieniądze w gotówce zmieszane z inną gotówką albo skrypty dłużne opiewające na okaziciela nie mogą być przedmiotem powództwa windykacyjnego</i> ... - § 371 - gotówka - przedmiotem podstawienia powierniczego - § 612 - <i>Legat stanowiący sumę pieniężną</i> - §§ 658, 677, 680 - <i>Umowa pożyczki</i> (umowa kredytowa) - §§ 985 - 989 - <i>Pełnomocnictwo ... do określonego rodzaju czynności</i> (podejmowanie pieniędzy) - § 1008 <u>Cena kupna musi być: wyrażona w pieniądzu;</u> § 1055. <i>Jeżeli rzecz jest sprzedawana w części za pieniądze, a w części za rzecz inną, to od tego, czy wartość w pieniądzach jest większa od ogólnie uznanej zwykłej wartości rzeczy, czy mniejsza, umowa jest albo umową kupna albo umową zamiany, a przy równoważnych wartościach jest umową kupna.</i> § 1183. <i>Jeżeli do spółki został wniesiony wkład pieniężny, rzeczy nietrwale bądź</i>	ABGB §§ 304, 371, 612, 658, 677, 680, 985 - 989, 1008, 1055, 1183

<i>unverbrauchbare, jedoch in Geldwert angeschlagene Sachen eingelegt werden; ...</i>	<i>rzeczy trwałego użytku, o wartości wyrażonej w pieniądzu, ...</i>	
Geldbezüge von einem Konto <i>(Vertretungsbefugnis nächster Angehöriger)</i>	pobieranie pieniędzy z rachunku bankowego <i>(w ramach reprezentowania osoby pełnoletniej chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo przez najbliższych członków rodziny)</i>	ABGB § 284e.(2)
Geldersatz <i>m</i>	odszkodowanie pieniężne, ew. inny środek płatniczy (również bon towarowy)	ABGB § 933a.(1)
Geldschuld <i>f</i>	zobowiązanie pieniężne	ABGB §§ 905, 906, 1333
Geldsorten <i>pl</i> - am Erfüllungsort - § 905	rodzaj pieniądza - w miejscu wykonania umowy - § 905	ABGB §§ 905, 987 - 989
Geldstrafe <i>f</i> <i>§ 548. Verbindlichkeiten, die der Erblasser aus seinem Vermögen zu leisten gehabt hätte, übernimmt sein Erbe. Die von dem Gesetze verhängten Geldstrafen, wozu der Verstorbene noch nicht verurteilt war, gehen nicht auf den Erben über.</i>	kara pieniężna <i>§ 548. Zobowiązania, jakie spadkodawca miał do wypełnienia ze swego majątku, przejmują spadkobiercy. Kary pieniężne grożące zmarłemu z ustawy, jeszcze nienależone, nie przechodzą na spadkobiercę.</i>	ABGB § 548
Geldzinsen <i>pl</i>	=> Kapitalzinsen	ABGB § 1429
geltend machen	dochodzić praw	
Geltendmachung <i>f</i> - (3) <i>In jedem Fall bleibt dem Übernehmer die Geltendmachung durch Einrede vorbehalten, wenn er innerhalb der Frist dem Übergeber den Mangel anzeigt. (Verjährung) - § 933</i> - ... <i>Geltendmachung von Ersatzansprüchen des minderjährigen Kindes (wegen Verschulden der mit der Obsorge betrauten Person) - § 264.(2)</i> - ... <i>Geltendmachung von Ansprüchen, die aus Anlass von Alter, Krankheit, Behinderung oder Armut zustehen, insbesondere von sozialversicherungsrechtlichen Ansprüchen, Ansprüchen auf Pflegegeld und Sozialhilfe sowie Gebührenbefreiungen und anderen Begünstigungen. (Vertretung der psychisch kranken oder geistig behinderten Person durch den nächsten Angehörigen) - § 284b.(1)</i>	dochodzenie roszczeń, dochodzenie praw - (3) <i>W każdym przypadku nabywcy przysługuje dochodzenie uprawnień z tytułu rękojmi przez podniesienie zarzutu, jeżeli w terminie zawiadomi zbywcę o wadzie. (Wygaśnięcie uprawnień z tytułu rękojmi z powodu przedawnienia) - § 933</i> - ... <i>dochodzenie roszczeń małoletniego o naprawienie szkody (z powodu zawinienia osoby sprawującej opiekę) - § 264.(2)</i> - ... <i>dochodzenie należnych roszczeń wynikających z zaawansowanego wieku, choroby, upośledzenia fizycznego lub psychicznego albo niedostatku, a w szczególności roszczeń w zakresie prawa ubezpieczeń socjalnych, roszczeń o zasiłek opiekuńczy i zasiłek socjalny, o zwolnienia z opłat oraz o przywileje i ulgi. (uprawnienie do reprezentowania osoby chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo przez najbliższego członka rodziny) - § 284b.(1)</i>	ABGB §§ 264, 284b, 933

Geltendmachung <i>f</i> des Pfandrechtes - rückwirkende Geltendmachung	dochodzenie prawa zastawu, podniesienie posiadania prawa zastawu - działanie wsteczne dochodzenia prawa, (retroakcja dochodzenia prawa)	dot. depozytów bankowych => zakaz działania wstecznego w indeksacji
Gelübde <i>n</i> <i>§ 179.(1) Eigenberechtigte Personen, die den ehelosen Stand nicht feierlich angelobt haben, können an Kindesstatt annehmen.</i> - Ordensgelübde - § 573	uroczysta przysięga <i>§ 179.(1) Przysposabiać mogą osoby mające zdolność do czynności prawnych, które nie składały uroczystej przysięgi życia w stanie wolnym. ...</i> - śluby zakonne (niemożność testowania) - § 573	ABGB §§ 179.(1), 573
Gemeinde <i>f</i> - Politische Gemeinde (Ortsgemeinde- als Orts-, Markt-, oder Stadtgemeinde) - § 27 - das österreichische Gemeinderecht - geistliche Gemeinden - § 539	gmina (terytorialna lub wyznaniowa) - gmina terytorialna- najmniejsza jednostka podziału administracyjnego - § 27 [- definiowana w Ustawie zasadniczej Art. 115- 120 B-VG (Bundes- Verfassungsgesetz)] - prawo komunalne gmin - Kościoły i związki wyznaniowe - § 539 (zakony i kongregacje, gminy Kościoła ewangelickiego i inne gminy wyznaniowe)	ABGB §§ 27, 539 - Bundes- Verfassungsgesetz (B-VG): BGBl 1930/1 - Art. 115 - 120
Gemeindeauslagen <i>pl</i>	wydatki gminy	ABGB § 288
Gemeindegut <i>n</i> <u>Gemeindegut; Gemeindevermögen;</u> <i>§ 288. Auf gleiche Weise machen die Sachen, welche nach der Landesverfassung zum Gebrauche eines jeden Mitgliedes einer Gemeinde dienen, das Gemeindegut; diejenigen aber, deren Einkünfte zur Bestreitung der Gemeindeauslagen bestimmt sind, das Gemeindevermögen aus.</i>	mienie komunalne gminy <u>Dobro gminy; a majątek gminy;</u> <i>§ 288. W podobny sposób dobro gminy stanowią rzeczy przeznaczone w myśl ustawy zasadniczej do użytkowania przez członków gminy. Rzeczy, z których przychody przeznaczone są na pokrycie wydatków gminy, stanowią majątek gminy.</i>	ABGB §§ 288, 290
Gemeinderat <i>m</i> (Mit)glieder des Gemeinderates <i>§ 867. Was zur Gültigkeit eines Vertrages mit einer unter der besondern Vorsorge der öffentlichen Verwaltung stehenden Gemeinde (§ 27), oder ihren einzelnen Gliedern und Stellvertretern erfordert werde, ist aus der Verfassung derselben und den politischen Gesetzen zu entnehmen (§ 290).</i> <i>§ 290. Die in diesem Privatrechte enthaltenen Vorschriften über die Art, wie Sachen rechtmäßig erworben, erhalten und auf andere übertragen werden können, sind in der Regel auch von den Verwaltern der Staats- und Gemeindegüter, oder des Staats- und Gemeindevermögens zu beobachten. Die in Hinsicht auf die Verwaltung und den Gebrauch dieser Güter sich beziehenden Abweichungen</i>	rada gminy, radny gminy radni gminy <i>§ 867. Wymogi ważności umowy zawartej z gminą w ramach administracji publicznej (§ 27) lub z poszczególnymi radnymi i jej reprezentantami muszą uwzględniać postanowienia statutu gminy i odośnych ustaw (§ 290).</i> <i>§ 290. Zasadą jest, iż przepisy prawa prywatnego, dotyczące prawnych sposobów nabywania rzeczy, utrzymania ich i przenoszenia na inne osoby, powinny być przestrzegane również przez zarządców dóbr publicznych i gminnych, jak również przez zarządców majątku państwa lub gminy. Wyjątki i przepisy szczególne odnoszące się do zarządu i używania tych dóbr zawarte są w prawie publicznym i rozporządzeniach organów władzy wykonawczej.</i>	ABGB § 867

<i>und besonderen Vorschriften sind in dem Staatsrechte und in den politischen Verordnungen enthalten.</i>		
Gemeinderecht <i>n</i> - das österreichische Gemenderecht (Grundlagen des österreichischen Gemeinderechtes sind in den Art. 115- 120 B-VG verfassungsgesetzlich geregelt)	prawo komunalne gmin - austriackie prawo komunalne gmin (podstawa prawodawstwa komunalnego gmin jest ujęta w art. 115-120 ustawy zasadniczej Republiki Federalnej Austrii)	- Bundes- Verfassungsgesetz (B-VG); BGBl 1930/1 - Art. 115 - 120
Gemeindevermögen <i>n</i>	majątek gminny	ABGB §§ 288, 290
Gemeinschaft <i>f</i> - Gemeinschaft des Eigentums - §§ 415, 421, 825 ff, 1481, 1487 (=> Auflösung der Gemeinschaft des Eigentumes) - Vermutete Gemeinschaft - §§ 854 - 858 (gemeinschaftliches Eigentum der ... <i>Scheidewände, die sich zwischen benachbarten Grundstücken befinden, ...z.B. Mauern, Privatbäche</i>)- eine widerlegbare Rechtsvermutung - eheliche Gemeinschaft (Adoption) - § 179.(2) - immerwährende Gemeinschaft (Gesellschaft); derer Rechtswidrigkeit - §§ 832, (1208) - Gemeinschaft der Güter - §§ 1175 ff (Vertrag über eine Gemeinschaft der Güter) - Gütergemeinschaft unter Ehegatten => Ehepakten - Hausgemeinschaft; Dienstvertrag, Fürsorgepflicht des Dienstgebers - § 1157 <i>§ 1157.(2) Ist der Dienstnehmer in die Hausgemeinschaft des Dienstgebers aufgenommen, so hat dieser in Ansehung des Wohn- und Schlafraumes, der Verpflegung</i>	wspólnota; wspólność rzeczy wspólników; wspólność majątkowa małżeńska, wspólnota mieszkaniowa - wspólność majątkowa (np. współwłasność) - §§ 415, 421, 825 i n., 1481, 1487 <i>wspólność łączna (np. umowna współwłasność wynikająca ze wspólności majątkowej między małżonkami albo współwłasność wspólników spółki niemającej osobowości prawnej, tzn. spółki cywilnej, spółki jawnej oraz innych handlowych spółek osobowych - wspólność w częściach ułamkowych (każdy ze współwłaścicieli - będących osobnymi podmiotami prawa - ma „idealną” część niepodzielnej rzeczy. Cechy wspólności w częściach ułamkowych to: jedność przedmiotu, wielość podmiotów, niepodzielność prawa)</i> - domniemana wspólność majątkowa - §§ 854 - 858 (własność wspólna ... <i>przegród rozgraniczających sąsiednie nieruchomości gruntowe, ... np. mury, prywatne potoki</i>) - podważalne domniemanie prawne - wspólnota małżeńska (przysposobienie) - § 179.(2) - wiecznotrwała wspólność (wiecznotrwałość spółki jest sprzeczna z prawem) - §§ 832. (1208) - wspólność majątkowa - §§ 1175 i n. (umowa o wspólności majątkowej – spółka cywilna) - wspólność majątkowa małżeńska => umowy majątkowe małżeńskie - wspólnota mieszkaniowa pracodawcy; umowa o pracę, <i>Obowiązek pieczy pracodawcy</i> - § 1157 <i>§ 1157.(2) Jeżeli pracownik został przyjęty do wspólnoty mieszkaniowej pracodawcy, pracodawca obowiązany jest zapewnić pracownikowi mieszkanie z pomieszczeniem sypialnym, wyżywienie i środki</i>	ABGB §§ 179.(2), 832, 854 - 858, 1175 i n., 1188, 1194, 1208, 1215 => §§ 825, 833 - 842

sowie der Arbeits- und Erholungszeit die mit Rücksicht auf Gesundheit, Sittlichkeit und Religion des Dienstnehmers erforderlichen Anordnungen zu treffen.	higieny oraz uregulować mu czas pracy i wypoczynku mając na uwadze jego zdrowie, religię oraz dobre obyczaje.	
gemeinschaftliche Berechtigung	=> Berechtigung	ABGB §§ 888 i n.
gemeinschaftliche Erben	=> Erbe; => Erbschaft	ABGB § 820
Gemeinschaftliche Rechte der Teilhaber	Wspólne prawa udziałowców rzeczy wspólnej	ABGB § 828
gemeinschaftliche Sache (=> Gemeinschaft, Teilhaber, Rechte der Teilhaber in der gemeinschaftlichen Sache) § 841. Bei der nach aufgehobener Gemeinschaft vorzunehmenden Teilung der gemeinschaftlichen Sache gilt keine Mehrheit der Stimmen. ...	rzecz wspólna wspólnoty majątkowej § 841. Przy podziale rzeczy wspólnej przy zniesieniu wspólności większość głosów nie ma znaczenia. ...	ABGB §§ 825 - 858
Gemeinschaftliche Verbindlichkeit oder Berechtigung	Zobowiązanie wspólne lub uprawnienie wspólne	ABGB §§ 888 - 890
Gemeinschaftliches Testament	testament wspólny małżonków	ABGB §§ 583, 1248
Gemeinschaftliche Urkunde => Urkunde	dokument poświadczający wspólny użytek	ABGB § 844
Gemeinschaftskonto n 1. Gemeinschaftskonto mit Einzelverfügungsberechtigung (s.g. Order-Konto) 2. Gemeinschaftskonto im Erbschaftsfall mit gemeinschaftlicher Verfügungsberechtigung	konto wspólne 1. konto wspólne z indywidualnym (odrębnym) uprawnieniem do rozporządzania 2. konto wspólne prowadzone dla wspólnot spadkowych i przez nie rozporządzane wspólnie	
Gemütszustand m - Gemütszustand des Erblassers (Ursachen der Unfähigkeit zu testieren; Mangel der Besonnenheit;- Besonnenheit ausschließender Zustand) - Gemütsaufregung (Nichtigkeit der Verträge): § 879.(2) ... 4. wenn jemand den Leichtsinn, die Zwangslage, Verstandesschwäche, Unerfahrenheit oder Gemütsaufregung eines anderen dadurch ausbeutet, dass er sich oder einem Dritten für eine Leistung eine Gegenleistung versprechen oder gewähren lässt, deren Vermögenswert zu dem Werte der Leistung in auffallendem Missverhältnisse steht.	stan psychiczny, stan umysłu - stan psychiczny spadkodawcy (Przyczyny niezdolności testowania spadkodawcy; brak pełnej sprawności umysłowej;- stan wyłączający świadome lub swobodne powzięcie decyzji i wyrażenie woli) - nastrój wzburzenia (nieważność umów): § 879,(2) ... 4. jeżeli jedna ze stron wyzyskuje lekkomyślność, przymusowe położenie, zaburzenie czynności psychicznych, brak doświadczenia lub <u>nastrój wzburzenia</u> drugiej osoby w ten sposób, że w umowie przyznaje lub uzyskuje dla siebie lub osoby trzeciej świadczenie wzajemne, którego wartość do wartości własnego świadczenia jest wyraźnie niewspółmierna.	ABGB §§ 566, 567, 879.(2) p.4.

Genehmigung <i>f</i>	zgoda, zezwolenie	
Genehmigung <i>f</i> des Gerichts (=> gerichtliche Genehmigung)	zezwozenie sądu	
Genugtuung <i>f</i> (=> Schadenersatz) § 869. <i>Die Einwilligung in einen Vertrag ... Wer sich, um einen anderen zu bevorteilen, undeutlicher Ausdrücke bedient, oder eine Scheinhandlung unternimmt, leistet Genugtuung.</i> - volle Genugtuung - §§ 1323, 1324, 1328, 1329 <u>Arten des Schadenersatzes</u> § 1323. <i>Um den Ersatz eines verursachten Schadens zu leisten, muß alles in den vorigen Stand zurückversetzt, oder, wenn dieses nicht tunlich ist, der Schätzungswert vergütet werden. Betrifft der Ersatz nur den erlittenen Schaden, so wird er eigentlich eine Schadloshaltung; wofür er sich aber auch auf den entgangenen Gewinn, und die Tilgung der verursachten Beleidigung erstreckt, volle Genugtuung genannt.</i> - volle Genugtuung bei Missbrauch der geschlechtlichen Selbstbestimmung (- <i>da in diesem Fall ein Anspruch auf immateriellen Schadenersatz besteht</i>) - § 1328 <u>(Schadenersatz bei Verletzung) an der persönlichen Freiheit:</u> § 1329. <i>Wer jemanden durch gewaltsame Entführung, durch Privatgefangennehmung oder vorsätzlich durch einen widerrechtlichen Arrest seiner Freiheit beraubt, ist verpflichtet, dem Verletzten die vorige Freiheit zu verschaffen und volle Genugtuung zu leisten. Kann er ihm die Freiheit nicht mehr verschaffen, so muß er den Hinterbliebenen, wie bei der Tötung, Ersatz leisten.</i>	zadośćuczynienie, zadośćuczynienie pieniężne za doznaną krzywdę § 869. <i>Zgoda na zawarcie umowy ... Kto w celu pokrzywdzenia drugiej strony używa niejednoznacznych sformułowań lub podejmuje czynność pozorną, obowiązany jest do zadośćuczynienia.</i> - zupełne zadośćuczynienie (Wr.) - §§ 1323, 1324, 1328, 1329 <u>Formy roszczeń odszkodowawczych (odszkodowanie)</u> § 1323. <i>Celem naprawienia wyrządzonej szkody powinno być przywrócenie stanu poprzedniego, a w przypadku gdy jest to niemożliwe, powinna nastąpić rekompensata według wyceny porównawczej równowartości szkody. Naprawienie szkody obejmuje jedynie szkodę rzeczywistą*. <u>Zupełne zadośćuczynienie</u> obejmuje zarówno szkodę rzeczywistą, jak również spodziewany, a utracony zysk, a także wywołaną zniewagą szkodę moralną.</i> * <i>naprawienie szkody rzeczywistej</i> - zupełne zadośćuczynienie w razie umyślnego naruszenia wolności seksualnej (- <i>ponieważ w tym przypadku powstaje roszczenie o odszkodowanie za szkodę niemajątkową</i>) - § 1328 <u>Roszczenia odszkodowawcze w razie naruszenia wolności osobistej:</u> § 1329. <i>Kto kogoś pozbawia wolności przez uprowadzenie przemocą, przez prywatne pojmanie lub przez umyślne bezprawne zatrzymanie, obowiązany jest go uwolnić i dać <u>zupełne zadośćuczynienie</u>. Jeżeli przywrócenie wolności nie jest możliwe, winien on dać odszkodowanie osobom bliskim, tak jak w przypadku spowodowania śmierci.</i>	ABGB §§ 869, 1323, 1324, 1328, 1329 Stopnie winy i zakres odpowiedzialności: poszkodowany otrzymuje zupełne zadośćuczynienie, gdy szkoda wynika z winy umyślnej (zły zamiar) lub rażącego niedbalstwa
Genuß <i>m</i> (=> Fruchtnießung) § 1096.(1) <i>Vermieter und Verpächter sind verpflichtet, das Bestandsstück auf eigene Kosten in brauchbarem Stande zu übergeben und zu erhalten und die Bestandinhaber in dem bedungenen Gebrauche oder Genusse nicht zu stören. ...</i> - rechtmäßiger Genuß einer dienstbaren Sache - § 513	użytkowanie (pobieranie pożytków) § 1096.(1) <i>Wynajmujący i wdzierżawiający obowiązani są wydać i utrzymać przedmiot najmu lub dzierżawy na koszt własny w stanie przydatnym do użytku i nie stwarzać najemcy lub dzierżawcy przeszkód w używaniu lub użytkowaniu nakreślonymi umową. ...</i> - używanie zgodne z prawem rzeczy obciążonej służebnością - § 513	ABGB §§ 513, 1096.(1)
gerechtfertigte Gründe	usprawiedliwione podstawy	ABGB §§ 92.(1), 990

Gericht <i>n</i>	sąd	
Gerichte in Österreich Gerichtsbarkeit in Österreich: 1. <u>Ordentliche Gerichte</u> (für Straf- und Zivilrecht): - Oberster Gerichtshof - Oberlandesgerichte - Landesgerichte - Bezirksgerichte 2. <u>Gerichte des öffentlichen Rechts</u> (für Verfassungs-, allgemeines Verwaltungs- und Asylrecht) a) Verfassungsgerichtshof b) Verwaltungsgerichtshof: - Landesverwaltungsgerichte - Bundesverwaltungsgericht (an Stelle des Asylgerichtshofs sowie des Bundesvergabeamtes) - Bundesfinanzgericht	organizacja sądów w Austrii sądownictwo w Austrii (dwudzielnosc): 1. <u>sądy powszechny</u> (do spraw karnych i cywilnych): - Trybunał (Sąd) Najwyższy - wyższe sądy krajowe - sądy krajowe (odp. sądu okręgowego) - sądy rejonowe 2. <u>sądy prawa publicznego</u> (w zakresie prawa konstytucyjnego, prawa administracyjnego i prawa regulującego uzyskanie azylu) a) Trybunał Konstytucyjny b) Trybunał Administracyjny: - krajowe sądy administracyjne - Federalny Sąd Administracyjny (w miejsce Trybunału do spraw Azylu oraz Federalnego Urzędu Zamówień) - Federalny sąd administracji skarbowej <u>Ad 1. Organisationsebenen der ordentlichen Gerichte (organizacja sądów powszechnych):</u> - <i>Oberster Gerichtshof [Trybunał (Sąd) Najwyższy]</i> <i>Oberste Instanz in Zivil- und Strafsachen ist der Oberste Gerichtshof in Wien. Er wird - neben dem Verfassungs- und Verwaltungsgerichtshof - als "Höchstgericht" bezeichnet, womit ausgedrückt wird, dass gegen seine Entscheidungen kein weiterer (innerstaatlicher) Rechtszug mehr möglich ist. Durch seine Rechtsprechung trägt der Oberste Gerichtshof maßgeblich zur Wahrung der Rechtseinheit im gesamten Bundesgebiet bei. Obwohl die untergeordneten Gerichte nicht durch Gesetz an seine Entscheidungen gebunden sind, orientieren sie sich in der Regel an der höchstgerichtlichen Judikatur.</i> - <i>Oberlandesgerichte (wyższe sądy krajowe) [= Gerichtshöfe zweiter Instanz (sądy drugiej instancji)]</i> <i>Auf der dritten Organisationsebene sind die vier Oberlandesgerichte eingerichtet. Sie befinden sich in Wien (für Wien, Niederösterreich und Burgenland), Graz (für Steiermark und Kärnten), Linz (für Oberösterreich und Salzburg) sowie Innsbruck (für Tirol und Vorarlberg). Diese Gerichtshöfe zweiter Instanz entscheiden sowohl in Zivil- als auch in Strafsachen stets als Rechtsmittelgerichte. Daneben kommt diesen Gerichten besondere Bedeutung in der Justizverwaltung zu: Der Präsident des Oberlandesgerichtes ist Leiter der Justizverwaltung aller in seinem Sprengel gelegenen Gerichte und untersteht in dieser Funktion nur noch direkt dem Bundesminister für Justiz.</i> - <i>Landesgerichte (sądy krajowe)</i>	Verwaltungsgerichtsbarkeits-Novelle 2012; BGBl I 2012/51 od 1.01.2014

Eine Besonderheit des österreichischen Rechtssystems ist, dass <u>Verwaltungsgerichtshof</u>, <u>Verfassungsgerichtshof</u> und <u>Oberster Gerichtshof von Verfassungen wegen auf gleicher Stufe stehen (Höchstgerichte)</u>. Wegen dieser <u>formellen Gleichstellung</u> ist gegen Akte der ordentlichen Gerichtsbarkeit, anders als in Deutschland, auch keine Verfassungsbeschwerde an einen Gerichtshof des öffentlichen Rechts zulässig. Die ordentlichen Gerichte können aber bei Bedenken gegen Gesetze (erst ab der II. Instanz) oder Verordnungen eine Normprüfung beim Verfassungsgerichtshof beantragen.	[= Gerichtshöfe erster Instanz (sądy pierwszej instancji)] Die 20 in Österreich eingerichteten Gerichtshöfe erster Instanz sind für alle nicht den Bezirksgerichten zugewiesenen Sachen zur Entscheidung in erster Instanz, aber auch in zweiter Instanz zur Entscheidung über Rechtsmittel gegen Entscheidungen der Bezirksgerichte zuständig. - Bezirksgerichte (sądy rejonowe) Die ordentlichen Gerichte sind in vier Stufen organisiert. Seit Anfang 2007 bestehen in Österreich 141 Bezirksgerichte. Sie sind zur Entscheidung in erster Instanz für alle Rechtssachen mit einem Streitwert bis 10.000 Euro sowie (unabhängig vom Streitwert) für bestimmte Arten von Rechtssachen (insbesondere familien- und mietrechtliche Streitigkeiten) zuständig. Bezirksgerichte sind weiters im Strafrechtsbereich zur Entscheidung über alle Vergehen, für die nur eine Geldstrafe oder eine Freiheitsstrafe angedroht ist, deren Höchstmaß ein Jahr nicht übersteigt, zuständig (z.B. fahrlässige Körperverletzung, einfacher Diebstahl).	
gerichtlich fordern	dochodzić sądownie odszkodowania	np. ABGB § 1111
gerichtlich geltend machen	dochodzić sądownie (roszczeń, praw)	ABGB § 1162d
gerichtlich hinterlegen	złożyć w sądzie, złożyć do depozytu sądowego	ABGB § 455
gerichtliche Anordnung	zarządzenie sądu	ABGB § 568
gerichtliche Beglaubigung (=> Vollmacht)	pełnomocnictwo uwierzytelnione przez sąd (=> dokument pełnomocnictwa)	ABGB § 1005
gerichtliche Beurkundung - <i>Beurkundung durch gerichtliches Protokoll</i> (vertraglicher Verzicht auf Erbrecht) - § 551; öffentliches gerichtliches Testament - § 568 (§ 569 - Mündige Minderjährige); § 883. Ein Vertrag kann mündlich oder schriftlich; vor Gerichte ... errichtet werden. ...; § 1278.(2) Der Erbschafts Kauf bedarf zu seiner Gültigkeit der Aufnahme eines Notariatsaktes oder der Beurkundung durch gerichtliches Protokoll.	sądowe sporządzenie dokumentu - <i>poświadczenie protokołem sądowym</i> (umowy ze spadkodawcą o zrzeczenie się prawa do spadku) - § 551; testament publiczny sądowy (pisemny, ustny) - § 568 (§ 569 - małoletni z ukończeniem 14 lat); § 883. Umowa może być zawarta ustnie lub pisemnie przed sądem ...; § 1278.(2) Umowa kupna praw do spadku winna być sporządzona aktem notarialnym lub poświadczona protokołem sądowym.	ABGB §§ 551, 568, 569, 883 (886), 1278
gerichtliche Bewertung (gerichtliche Schätzung) => Bewertungsvorschriften	sądowe ustalanie wartości majątkowej	ABGB §§ 304, 306; - Bewertungsgesetz 1955 (BewG): BGBl 1955/148 z późn. zm. - Liegenschaftsbewertungsgesetz (LBG): BGBl 1992/150
gerichtliche Bewilligung der Adoption => Annahme an Kindes statt => Bewilligungsbeschluß § 179a.(1) Die Annahme an Kindesstatt kommt durch schriftlichen Vertrag zwischen	zezwoleńie sądu na przysposobienie § 179a.(1) Do przysposobienia dochodzi na podstawie pisemnej umowy między przysposabiającym a przysposabianym	ABGB §§ 179a, 180a, 181, 184, 184a

dem Annehmenden und dem Wahlkind und durch gerichtliche Bewilligung auf Antrag eines Vertragsteiles zustande. ... § 184.(1) Die gerichtliche Bewilligung ist vom Gericht mit rückwirkender Kraft zu widerrufen: ... (vom Amts wegen oder auf Antrag eines Vertragsteiles) § 184a.(1) Die Wahlkindschaft ist vom Gericht aufzuheben: ...	oraz na podstawie <u>orzeczenia zezwalającego sądu</u> na wniosek jednej ze stron umowy. ... § 184.(1) <u>Zezwolenie sądu na przysposobienie</u> może być przez sąd <u>odwołane z mocą wsteczną</u>: ... (z urzędu / na wniosek strony umowy przysposobienia) § 184a.(1) <u>Do sądu należy rozwiązanie stosunku przysposobienia</u>: ...	
gerichtliche Einmahnung	=> Einmahnung	ABGB §§ 1334, 1335
gerichtliche Entscheidung (Beschluß, Endbeschluß, Urteil)	orzeczenie sądowe (postanowienie, postanowienie końcowe albo wyrok)	ABGB §§ 164, 211
gerichtliche Feststellung - 145.(2) Auf Antrag des Elternteiles, auf den die Obsorge nach Abs. 1 erster Satz übergegangen ist, hat das Gericht diesen Übergang festzustellen. - (gerichtliche) => Feststellung der Vaterschaft - § 163	ustalenie przez sąd - 145.(2) W przypadku opisanym w pierwszym zdaniu ustępu pierwszego objęcie opieki rodzicielskiej przez drugie z rodziców i na jego wniosek musi być ustalone sądownie. - (sądowe) => Ustalenie ojcostwa - § 163	ABGB §§ 145, 163,
gerichtliche Genehmigung (=> Genehmigung des Gerichts) § 154.(3) <u>Vertretungshandlungen und Einwilligungen eines Elternteils in Vermögensangelegenheiten</u> bedürfen zu ihrer Rechtswirksamkeit der Zustimmung des anderen Elternteils und der <u>Genehmigung des Gerichtes</u>, sofern die Vermögensangelegenheit nicht zum ordentlichen Wirtschaftsbetrieb gehört. Unter dieser Voraussetzung gehören dazu besonders die Veräußerung oder Belastung von Liegenschaften, die Gründung, „der, auch erbrechtliche, Erwerb“ die Umwandlung, Veräußerung oder Auflösung sowie die Änderung des Gegenstandes eines Unternehmens, „der, auch erbrechtliche, Eintritt“ in eine oder die Umwandlung einer Gesellschaft oder Genossenschaft, der Verzicht auf ein Erbrecht, die unbedingte Annahme oder die Ausschlagung einer Erbschaft, die Annahme einer mit Belastungen verbundenen Schenkung oder die Ablehnung eines Schenkungsanbots, die Anlegung von Geld mit Ausnahme der in den §§ 230a und 230b geregelten Arten sowie die Erhebung einer Klage und alle verfahrensrechtlichen Verfügungen, die den Verfahrensgegenstand an sich betreffen. Dies gilt nicht für die Entgegennahme von Willenserklärungen und Zustellstücken. § 177.(1) Wird die Ehe der Eltern eines minderjährigen ehelichen Kindes geschieden, aufgehoben oder für nichtig erklärt, so bleibt	zezwole nie / zatwierdzenie sądu (w kontekście konkretnej regulacji - §§ 154, 154a, 177, 216, 230e, 275) § 154.(3) Skuteczność <u>czynności prawnej w ramach przedstawicielstwa małoletniego dziecka</u> oraz oświadczenia zezwalającego jednego z rodziców wymaga zgody drugiego rodzica oraz <u>zezwole nia sądu, o ile czynność prawna dotycząca majątku dziecka przekracza zakres zwykłego zarządu</u>. Tymi warunkami objęte są szczególnie następujące czynności prawne: - zbycie lub obciążenie nieruchomości - nabycie praw spadkowych lub przedsiębiorstwa - założenie przedsiębiorstwa - przekształcenie przedsiębiorstwa - zbycie lub rozwiązanie przedsiębiorstwa albo - zmiana przedmiotu (dziedziny) przedsiębiorstwa - „nabycie praw spadkowych jako współnik lub przystąpienie” do spółki lub spółdzielni - przekształcenie spółki lub spółdzielni - zrzeczenie się praw do spadku - bezwarunkowe przyjęcie albo odrzucenie spadku - przyjęcie darowizny obciążonej wierzytelnością lub jej odrzucenie - dokonanie lokaty pieniężnej z wyjątkiem lokat uregulowanych w §§ 230a i 230b, jak również - wniesienie powództwa oraz - wszelkie rozporządzenia dotyczące przedmiotu postępowania sądowego. Nie dotyczy to przyjmowania oświadczeń woli oraz doręczeń przesyłek urzędowych. § 177.(1) Wykonywanie przez rodziców opieki rodzicielskiej nad dzieckiem małoletnim pochodzenia małżeńskiego nie ustaje w razie rozwiązania	ABGB §§ 154.(3)(4), 154a.(2), 177, 179a.(2), 214 - 216, 230e, 231, 232, 275.(2), 865 - BGBI I 2000/135 - § 154.(3)(4), od 1.07.2001 - BGBI 1977/403 - §§ 154a, 230e - BGBI 1960/58 - § 179a - BGBI I 2004/58 - § 214(2), od 1. 1. 2005 - BGBI I 2006/92 - § 216.(1), od 1. 7. 2007 - BGBI I 2006/92 - § 216.(2), od 1.07.2007 - BGBI I 2000/135 - § 231, od 1.07.2001; BGBI I 2001/98, od 1.01. 2002 - BGBI I 2000/135 - § 232, od 1.07.2001 - BGBI 1983/136

die Obsorge beider Eltern aufrecht.

(2) In jedem Fall einer Obsorge beider Eltern haben sie dem Gericht eine Vereinbarung darüber vorzulegen, bei welchem Elternteil sich das Kind hauptsächlich aufhalten soll. Dieser Elternteil muss immer mit der gesamten Obsorge betraut sein.

(3) Das Gericht hat die Vereinbarung der Eltern zu genehmigen, wenn sie dem Wohl des Kindes entspricht.

§ 179a. (2) Das nicht eigenberechtigte Wahlkind schließt den Vertrag durch seinen gesetzlichen Vertreter, dieser bedarf hierzu keiner gerichtlichen Genehmigung. ...

§ 214. (1) ... Jugendwohlfahrtsträger ... ist vor der Anlegung des Vermögens eines Minderjährigen nur im Fall des § 230e verpflichtet, die Zustimmung des Gerichtes einzuholen.

§ 216. (1) Ist eine andere Person mit der Obsorge betraut, so hat sie, soweit nicht anderes bestimmt ist, in wichtigen, die Person des Kindes betreffenden Angelegenheiten, insbesondere in den Angelegenheiten des § 154 Abs. 2, die Genehmigung des Gerichtes einzuholen. Ohne Genehmigung getroffene Maßnahmen oder Vertretungshandlungen sind unzulässig und unwirksam, sofern nicht Gefahr im Verzug vorliegt.

(2) Einer medizinischen Behandlung, die gewöhnlich mit einer schweren oder nachhaltigen Beeinträchtigung der körperlichen Unversehrtheit oder der Persönlichkeit verbunden ist, kann die mit der Obsorge betraute Person nur zustimmen, wenn ein vom behandelten Arzt unabhängiger Arzt in einem ärztlichen Zeugnis bestätigt, dass das Kind nicht über die erforderliche Einsichts- und Urteilsfähigkeit verfügt und die Vornahme der Behandlung zur Wahrung seines Wohles erforderlich ist. Wenn ein solches Zeugnis nicht vorliegt oder das Kind zu erkennen gibt, dass es die Behandlung ablehnt, bedarf die Zustimmung der Genehmigung des Gerichtes.

...

§ 230e. (1) Die Anlegung von Mündelgeld in anderer Weise als nach den vorstehenden Bestimmungen hat das Gericht, im Fall des Erwerbes von Wertpapieren jedenfalls nach Anhörung eines Sachverständigen für das Börsen- oder Bankwesen, zu genehmigen, wenn sie nach den Verhältnissen des Einzelfalls den Grundsätzen einer wirtschaftlichen Vermögensverwaltung entspricht.

§ 231. Das übrige bewegliche Vermögen, das nicht zur Befriedigung der gegenwärtigen oder zukünftigen Bedürfnisse des minderjährigen Kindes benötigt wird oder zumindest nicht dazu geeignet scheint, ist bestmöglich zu verwerten. Einer gerichtlichen Genehmigung bedarf es nur, wenn der Verkehrswert der

malheinstwa przez rozwód, jak również po orzeczeniu o unieważnieniu bądź o nieistnieniu małżeństwa. ...

(2) W każdym razie rodzice winni przedłożyć sądowi uzgodnienie co do stałego miejsca pobytu dziecka u jednego z nich. Temu z rodziców powierza się wykonywanie pełnej opieki rodzicielskiej.

(3) Sąd udziela zezwolenia na uzgodnienie rodziców, o ile zapewnia ono dobro dziecka.

§ 179a. (2) Przysposabiany niemający zdolności do czynności prawnych zawiera umowę przysposobienia za pomocą przedstawiciela ustawowego, a umowa taka nie wymaga zatwierdzenia sądu. ...

§ 214. (1) ... instytucja do spraw opieki nad małoletnimi ... , która obowiązana jest postarać się o zezwolenie sądu, jedynie w przypadku lokaty majątku małoletniego w myśl § 230e.

§ 216. (1) W razie, gdy opieka nad dzieckiem powierzona została innej osobie, to o ile nie było innych ustaleń, osoba taka ma obowiązek uzyskania zezwozenia sądu w ważnych sprawach dotyczących osoby dziecka, a szczególnie w sprawach ujętych w § 154, ustęp 2. Bez zezwolenia sądu podejmowanie środków lub dokonywanie czynności prawnych w ramach przedstawicielstwa są niedopuszczalne i bezskuteczne, o ile nie wystąpiłoby zagrożenie z powodu zwłoki.

(2) Osoba, której powierzono opiekę nad dzieckiem, może tylko wtedy udzielić zgodę na jego leczenie medyczne, które w skutkach mogłyby wywołać ciężkie albo przewlekłe naruszenie jego zdrowia fizycznego lub osobowości, jeżeli niezależny lekarz świadectwem lekarskim zaświadczy, że dziecko nie ma wymaganej zdolności rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu, a przeprowadzenie leczenia jest konieczne dla zachowania dobra i zdrowia dziecka. W braku takiego świadectwa lekarskiego lub gdy dziecko da do zrozumienia, że odmawia leczenia, zgoda na leczenie wymaga zezwolenia sądu. ...

§ 230e. (1) Lokowanie gotówki z majątku małoletniego dziecka (podopiecznego), na inne sposoby niż podane w poprzedzających paragrafach, wymaga zezwolenia sądu, a przy nabywaniu papierów wartościowych zawsze po wysłuchaniu przez sąd biegłego w zakresie giełdy papierów wartościowych i bankowości i o ile lokata taka w każdym pojedynczym przypadku odpowiada zasadom ekonomicznego celu zarządzania majątkiem.

§ 231. Pozostały majątek ruchomy, który nie jest lub przynajmniej nie wydaje się być przydatny dla zaspokojenia obecnych lub przyszłych potrzeb małoletniego podopiecznego, należy jak najkorzystniej spieniężyć. Zezwolenie sądu jest potrzebne tylko wtedy, gdy wartość rynkowa pojedynczej rzeczy w założeniu przekracza „1 000 euro” albo gdy suma wartości

einzelnen Sache voraussichtlich „1 000 Euro“ oder die Summe der Werte der zur Verwertung bestimmten Sachen voraussichtlich „10 000 Euro“ übersteigt. § 232. <u>Ein unbewegliches Gut darf nur im Notfall oder zum offenbaren Vorteil des minderjährigen Kindes mit gerichtlicher Genehmigung veräußert werden.</u> § 275.(2) <u>In wichtigen, die Person des Pflegebefohlenen betreffenden Angelegenheiten hat der Sachwalter (Kurator) die Genehmigung des Gerichts einzuholen.</u> Ohne Genehmigung getroffene Maßnahmen oder Vertretungshandlungen sind unzulässig und unwirksam, sofern nicht Gefahr im Verzug vorliegt. <u>Erfordernisse eines gültigen Vertrages:</u> <u>1. Fähigkeiten der Personen</u> § 865. Kinder unter sieben Jahren und Personen über sieben Jahre, die den Gebrauch der Vernunft nicht haben, sind- außer in den Fällen des § 151 Abs. 3- unfähig, ein Versprechen zu machen oder es anzunehmen. Andere Minderjährige oder Personen, <u>denen ein Sachwalter bestellt ist</u>, können zwar ein bloß zu ihrem Vorteil gemachtes Versprechen annehmen; wenn sie aber eine damit verknüpfte Last übernehmen oder selbst etwas versprechen, hängt- außer in den Fällen des § 151 Abs. 3 und des § 280 Abs. 2 - die Gültigkeit des Vertrages nach den in dem dritten und vierten Hauptstück des ersten Teiles gegebenen Vorschriften in der Regel <u>von der Einwilligung des Vertreters oder zugleich des Gerichtes</u> ab. Bis diese Einwilligung erfolgt, kann der andere Teil nicht zurücktreten, aber eine angemessene Frist zur Erklärung verlangen.	rzeczy przeznaczonych do spieniężenia w założeniu przekracza „10 000 euro”. § 232. <u>Majątek ziemski (nieruchomości) wolno zbyć po uzyskaniu zezwolenia sądu i tylko w razie konieczności lub w razie wyraźnej korzyści dla małoletniego podopiecznego.</u> § 275.(2) <u>W ważnych sprawach dotyczących osoby opiekun dla osób pełnoletnich chorych psychicznie lub upośledzonych umysłowo (i kurator) jest obowiązany uzyskać zezwolenie sądu. Bez zezwolenia sądu podejmowanie środków lub dokonywanie czynności prawnych w ramach przedstawicielstwa jest niedopuszczalne i bezskuteczne, o ile nie wystąpiło zagrożenie z powodu zwłoki.</u> <u>Wymogi ważności umowy:</u> <u>1. Zdolność prawna a zdolność do czynności prawnych</u> § 865. Dzieci poniżej lat siedmiu i osoby powyżej lat siedmiu wykazujące stan ograniczonej świadomości, poza przypadkami zawartymi w § 151 ustęp 3 nie mają zdolności do złożenia lub przyjęcia przyrzeczenia zawarcia umowy. Inni małoletni lub osoby pełnoletnie, dla których został ustanowiony opiekun dla osób pełnoletnich chorych psychicznie lub upośledzonych umysłowo, mogą wprowadzić przyjęć ofertę złożoną dla ich korzyści o ile przyjmą połączone z nią zobowiązanie albo sami złożą w ich imieniu ofertę - to poza przypadkami w § 151 ustęp 3 i § 280 ustęp 2 - ważność umowy, według przepisów podanych w trzecim i czwartym rozdziale części pierwszej ABGB zależy zasadniczo <u>od zgody przedstawiciela ustawowego lub uzyskania zezwolenia sądu.</u> Tak długo jak zgoda taka nie nastąpi, druga strona nie może odstąpić od umowy, ale może żądać odpowiedniego terminu na złożenie oświadczenia przedstawiciela ustawowego.	
gerichtliche Hinterlegung (= Gerichtserlag, Erlag bei Gericht) - über Vermögensstand des Kindes (Obsorge einer anderen Person) - § 229 - einer beglaubigten <u>Pfandbestellungsurkunde</u> (Erwerbung des Pfandrechts an bücherlich nicht eingetragenen Liegenschaften) - § 451 - <u>gerichtliche Hinterlegung der Schuld des Pfandeigentümers</u> (bei weiterer Verpfändung) - § 455 - <u>gerichtliche Verwahrung der unteilbaren Sache (mehrere</u>	1. złożenie dokumentu w sądzie 2. depozyt sądowy - sprawozdanie o stanie majątku małoletniego podopiecznego (powierzona przez sąd opieka innej osoby) - § 229 - złożenie w sądzie uwierzytelnionego <u>dokumentu ustanawiającego zastaw</u> (Nabycie prawa zastawu na nieruchomościach niewpisanych w Księdze Gruntowej (wieczystej) lub innych rejestrach prawa publicznego) - § 451 - <u>złożenie wierzytelności przez właściciela przedmiotu zastawu do depozytu sądowego</u> (przy zastawieniu dalszym) - § 455 - wniosek dłużnika o ustalenie <u>depozytu sądowego</u> dla danej rzeczy niepodzielnej	ABGB §§ 229, 451, 455, 890, 1425

Gläubiger und nur ein Schuldner) - § 890 - <u>Gerichtliche Hinterlegung der Schuld</u> (wenn direkte Rückzahlung nicht möglich ist) - § 1425	(kilku wierzycieli przy jednym tylko dłużniku) - § 890 - <u>Złożenie długu do depozytu sądowego</u> (w braku innej możliwości zwrotu długu) - § 1425	
gerichtliche Kündigung (der Mietverträge vom Vermieter)	sądowe wypowiedzenie (umowy najmu przez wynajmującego)	do ABGB § 1116 - Mietrechtsgesetz (MRG) - § 33
gerichtliche Unterstützung - ... <u>auf gerichtliche Unterstützung Anspruch haben</u> (beim Zweifel über die Echtheit des Besitzes)	- ... <u>mieć prawo do zgłaszania roszczenia posesoryjnego w sądzie</u> (w wątpliwości co do niewadliwości posiadania)	ABGB § 347
gerichtliche Urkundenhinterlegung => Hinterlegung der Urkunde	złożenie dokumentu (tytułu nabycia prawa) w sądzie	ABGB §§ 451
gerichtliche Verfügung	zarządzenie sądu	
gerichtliche Verwahrung	depozyt sądowy	
gerichtliche Verwertung (... <u>nach dem Verfall der Forderung</u> - § 461): - durch Feilbietung (Zwangsversteigerung) - (§§ 133 ff, 242 ff, 270, 317 ff, 332 EO; § 1089 ABGB) - im Konkurs (§ 120 KO (IO)) - Verkauf aus freier Hand (§§ 268, 271, 280 EO) - Überlassung (des Geldpfandes) an Gläubiger (§§ 261, 280.(2) EO) - durch Verpachtung (anstatt der Zwangsverwaltung) im Wege der öffentlichen Versteigerung (§§ 340, 341 EO, vgl § 111 EO) - durch Zwangsverwaltung der Liegenschaft (zu erzielende Gewinne z.B. aus Forstwirtschaft) (§§ 97 ff, 334 ff, 201, 120.(2)Z5, 124 Z3, 125 EO) - Forderungsüberweisung zur Einziehung (§§ 303 ff, 308 ff, 321 ff, 326 ff, 347 EO) - durch die Überweisung der gepfändeten Forderung an Zahlungsstatt (§§ 316, 324 EO) - anderweitige Verwertung (280, 347 EO)	sądowa sprzedaż (spieniężenie przedmiotu zastawu ... <u>po terminie zwrotu długu</u> - § 461): - w drodze publicznej licytacji (licytacja w ramach egzekucji) - (EO): §§ 133 i n., 242 i n., 270, 317 i n., 332; ABGB - § 1089) - w upadłości (KO (IO): § 120) - sprzedaż z wolnej ręki w postępowaniu egzekucyjnym (EO: §§ 268, 271, 280) - przekazanie (zastawu pieniężnego) wierzycielom EO: §§ 261, 280.(2) - wydzierżawienie przedmiotu zastawu w drodze publicznej licytacji zamiast zarządu przymusowego (EO: §§ 340, 341, por. 111) - zarząd przymusowy nieruchomości (dla realizacji dochodu np. z gospodarstwa leśnego) (EO: §§ 97 i n., 334 i n., 201, 120.(2) p. 5, 124 p. 3, 125) - cesja windykacji należności (przekazanie do ściągnięcia) (EO: §§ 303 i n., 308 i n., 321 i n., 326 i n., 347) - przekazanie w miejsce zapłaty (EO: §§ 316, 324, por. 280, 347) - inny sposób sprzedaży (np. spieniężenie przez dom aukcyjny) (EO: 280, 347)	ABGB § 461, (§ 1089) - (Gesetz über das Exekutions- und Sicherungsverfahren) Exekutionsordnung (EO) - §§ 97 i n., 111, 120, 124, 125, 133 i n., 201, 242 i n., 261, 268, 270, 271, 280, 303 i n., 308 i n., 316 i n., 321, 324, 332, 334 i n., 326 i n., 340, 341, 347; - Konkursordnung (KO) => obecnie: (Bundesgesetz über das Insolvenzverfahren) = Insolvenzordnung (IO): RGBI 1914/337 - § 120;
gerichtlicher Vergleich => Vergleich (hat zugleich Charakter eines zivilrechtlichen Vertrags und einer Prozesshandlung)	ugoda sądowa (ma charakter umowy cywilnoprawnej i jednocześnie czynności procesowej)	ABGB §§ 886, 1380; - Zivilprozessordnung (ZPO) - §§ 204, 206, 258.(1), 433.(1), 605

gerichtlicher Verkauf (ABGB § 1089) 1. Freiwillige gerichtliche Versteigerung nach §§ 269 ff AußStrG 2. Feilbietung durch Notare als Gerichtskommissäre (BGBl 1970/343) 3. Freihandverkauf im Exekutionsverfahren „Verkauf aus freier Hand“ (§§ 268, 280 EO) 4. u. 5. Zwangsversteigerung beweglicher körperlicher Sachen (§§ 264 ff, 270 EO) - und analog- Zwangsversteigerung nach Abg(gaben)EO: BGBl 1949/104 - (§§ 39 ff) 6. Verkauf gepfändeter Forderungen (§§ 318 ff EO) 7. Verkauf anderer veräußerlicher Rechte (§ 332 EO) 8. Verkauf nach § 349 Abs.2 (EO) 9. Gerichtliche Veräußerung im Konkursverfahren (§ 119 KO (IO)) 10. Öffentliche Versteigerung bei handelsrechtlicher Pfandverwertung (Art.8 Nr. 14 u. 15 der 4. EVHGB - Einführungsverordnung Handelsgesetzbuch - in Verbindung mit § 1235 dBGB - „öffentliche Versteigerung“)	sprzedaż sądowa 1. dobrowolna licytacja sądowa wg §§ 269 i n. Ustawy o postępowaniu nieprocesowym 2. sprzedaż w drodze licytacji przez notariusza na zlecenie komisaryczne sądu (BGBl 1970/343) 3. sprzedaż (egzekucyjna) z wolnej ręki w postępowaniu egzekucyjnym (§§ 268, 280 EO - Ustawa o postępowaniu egzekucyjnym i zabezpieczającym 4. i 5. licytacja w ramach egzekucji materialnych rzeczy ruchomych (§§ 264 i n., 270 EO) - analogicznie - licytacja w ramach egzekucji wg Ustawy o opłatach w postępowaniu egzekucyjnym (§§ 39 i n.) 6. sprzedaż zajętych wierzytelności (§§ 318 i n. EO) 7. sprzedaż innych praw zbywalnych (§ 332 EO) 8. sprzedaż wg przepisów Ustawy o sądowym postępowaniu egzekucyjnym i zabezpieczającym § 349 Ustę 2 9. sądowa sprzedaż w ramach postępowania upadłościowego (§ 119 KO (IO) - Ustawy o postępowaniu upadłościowym) 10. publiczna licytacja w handlowoprawnym spieniężeniu rzeczy obciążonej zastawem (art. 8 nr 14 i 15 w rozporządzeniu wdrożeniowym nr 4 do Kodeksu handlowego - w połączeniu z § 1235 niemieckiego Kodeksu cywilnego - „licytacja publiczna”)	ABGB § 1089 i §§ 367, 461, 935, 1076, 1121 - Außerstreitgesetz (AußStrG): §§ 269 i n.; - Dziennik ustaw: BGBl 1970/343; - Exekutionsordnung (EO) - §§ 264 i n., 268, 270, 280, 318 i n., 332, 349; - Abgabenexekutionsordnung (AbgEO): BGBl 1949/104 - §§ 39 i n.; - Konkursordnung (KO) - obecnie Ustawa o postępowaniu upadłościowym: Bundesgesetz über das Insolvenzverfahren - Insolvenzordnung (IO): RGBl 1914/337 - § 119; (EVHGB)=> Handelsrechts- Änderungsgesetz (HaRÄG): BGBl I 2005/120 - Art.8 Nr. 14 i 15;
Gerichtliches Einbringungsgesetz (GEG): BGBl 1962/288	Ustawa o opłatach sądowych w sprawach cywilnych i administracyjnych	do ABGB § 471 - Gerichtliches Einbringungsgesetz (GEG): BGBl 1962/288
Gerichtliches Testament - § 568. Eine Person für die eine Sachwalter nach § 273 bestellt ist, kann, sofern dies gerichtlich angeordnet ist, nur mündlich vor Gericht oder Notar testieren; ... Die Erklärung muss in ein Protokoll aufgenommen ... werden.	testament sądowy pisemny / sądowy ustny - § 568. O ile sąd postanowi, osoba, dla której ustanowiono opiekuna na podstawie § 273, może sporządzić testament ustnie tylko przed sądem lub notariuszem; ... Oświadczenie woli spadkodawcy utrwała się w protokole ...	ABGB §§ 568, 569, 587- 590

- ... Mündige Minderjährige können ... nur mündlich vor Gericht oder Notar testieren. ... - § 569 - § 587. Der Erblasser kann auch vor einem Gerichte schriftlich oder mündlich testieren. Die schriftliche Anordnung muß von dem Erblasser wenigstens eigenhändig unterschrieben sein, und dem Gerichte persönlich übergeben werden. ... - §§ 587 (- 590)	- ... Małoletni z ukończeniem czternastego roku życia mogą sporządzać testament ustnie tylko przed sądem lub notariuszem. ... - § 569 - § 587. Spadkodawca może testować przed sądem pisemnie lub ustnie. Rozrządzenie pisemne winno być przez spadkodawcę własnoręcznie podpisane i osobiście przekazane sądowi. ... - §§ 587 (- 590)	
Gerichtsbeschluß <i>m</i> => richterliche Entscheidungen	postanowienie sądu	
Gerichtsentscheidung <i>f</i>	=> gerichtliche Entscheidung	
Gerichtserlag <i>m</i> (Erlag bei Gericht)	=> gerichtliche Hinterlegung	
Gerichtskommissär <i>m</i> => Verlassenschaftsverfahren (Öffentlicher Notar als möglicher Gerichtskommissär bei der Abwicklung des Verlassenschaftsverfahrens)	komisarz sądowy => postępowanie spadkowe (postępowanie spadkowe przeprowadzone przez notariusza w roli komisarza sądowego)	
Gerichtsordnung <i>f</i> = Allgemeine Gerichtsordnung (AGO) - Anordnungen in der Gerichtsordnung	Ustawa powszechna o ustroju sądów - przepisy ww. ustawy	ABGB §§ 340, 1089, 1450 [„Ustawa sądowa” (Wr.)] - Allgemeine Gerichtsordnung (AGO): JGS 1781/13 z późn. zm.
Gerichtsstand <i>m</i> (örtliche Zuständigkeit eines Gerichts) - Gerichtsstand des Erfüllungsorts - § 905 - Wahlgerichtsstand (Wahl nach Ort der Schadenszufügung) - Gerichtsstandvereinbarung	właściwość sądu (właściwość miejscowa sądu) - właściwość miejscowa sądu dla miejsca wykonania zobowiązania - § 905 - umowna właściwość miejscowa sądu (według miejsca spowodowania szkody) - umowa prorogacyjna	ABGB § 905
Gerichtsverfahren <i>n</i>	postępowanie sądowe	
Gerichtsverhandlung <i>f</i>	rozprawa sądowa	
Gerichtszuständigkeit <i>f</i>	właściwość sądu	
geringfügige Angelegenheit	sprawa drobna życia codziennego	ABGB § 280.(2)
Gesamtgläubigerverhältnis <i>n</i>	szczególne stosunki prawne między współwierzycielami	do § 895
Gesamtkosten <i>pl</i> (betr. Verbraucherkreditvertrag) (5) Gesamtkosten des Kredits für den Verbraucher: ... sind sämtliche Kosten einschließlich der Zinsen, Provisionen etwa für die Vermittlung des Kredits, Abgaben und Kosten jeder Art-	całkowity koszt kredytu konsumenckiego (dotyczy umowy o kredyt konsumencki) (5) Całkowity koszt kredytu ponoszony przez konsumenta: ... to wszelkie znane kredytodawcy koszty ponoszone przez konsumenta wliczając w to odsetki, prowizje za pośrednictwo kredytowe, podatki, opłaty oraz inne koszty różnego	- Verbraucherkreditgesetz (VKrG) BG BGBl I 2010/ 28 (Art.2) - § 2.(5)

<i>ausgenommen Notariatsgebühren- die der Verbraucher im Zusammenhang mit dem Kreditvertrag zu zahlen hat und die dem Kreditgeber bekannt sind. Dazu zählen auch Kosten für Nebenleistungen ..., insbesondere Versicherungsprämien, wenn ... vom Kreditgeber geforderte Voraussetzung dafür ist, dass der Kredit ... gewährt wird. - § 2 (VKrG)</i> <i>(6) Der vom Verbraucher zu zahlende Gesamtbetrag ist die Summe des Gesamtkreditbetrags und der Gesamtkosten des Kredits für den Verbraucher. - § 2 (VKrG)</i>	<i>rodzaju - wyłączwszy koszty opłat notarialnych - a które ma obowiązek ponieść kredytobiorca w związku z umową o kredyt. Do tego należą również koszty usług dodatkowych objętych umową ..., szczególnie składki ubezpieczeniowe, o ile ... stanowią one warunek udzielenia kredytu. (VKrG) - § 2</i> <i>(6) Całkowity koszt kredytu konsumenckiego to suma całkowitej kwoty kredytu i całkowitego jego kosztu. (VKrG) - § 2</i>	
Gesamtrechtsnachfolge f (=> Einzelrechtsnachfolge)	sukcesja uniwersalna (sukcesja generalna)	ABGB § 801
Gesamtsache f (universitas rerum) § 302. Ein Inbegriff von mehreren besondern Sachen, die als eine Sache angesehen, und mit einem gemeinschaftlichen Namen bezeichnet zu werden pflegen, macht eine Gesamtsache aus, und wird als ein Ganzes betrachtet.	rzecz zbiorowa § 302. Zbiór poszczególnych (ale nie wyszczególnionych) rzeczy, które traktuje się jako rzecz samoistną i oznacza wspólną nazwą, jest rzeczą zbiorową i rozpatruje się ją jako całość.	ABGB §§ 302, 427
Gesamtschuld f (= Solidarschuld)	odpowiedzialność zbiorowa (przypadkiem szczególnym jest odpowiedzialność solidarna)	ABGB §§ 96, 550, 820, 821, 888 - 890, 1203, 1302, 1303, 1347, 1357
Gesamtschuldner pl	dłużnicy solidarni	
Geschäft n => Rechtsgeschäft - Fixgeschäft - § 919 - gewagtes Geschäft (=> Hoffungskauf; => Glücksverträge) – z.B. § 1278.(1) - bei den entgeltlichen Geschäften (Verträgen) - gilt Vertrauensprinzip - bei den unentgeltlichen Geschäften (Verträgen) - gilt Willensprinzip - Geschäftsherr	umowa, transakcja handlowa => czynność prawna - umowa terminowa - § 919 - umowa losowa (=> kupno rzeczy spodziewanej, umowy losowe) - np. § 1278.(1) - w czynnościach prawnych odpłatnych (umowa odpłatnych) obowiązuje zasada zaufania stron - w czynnościach prawnych nieodpłatnych (umowach nieodpłatnych) obowiązuje zasada autonomii woli stron - zobowiązany, na którego rzecz inna osoba wykonuje świadczenie	
Geschäftsbedingungen pl - „Allgemeine Geschäftsbedingungen” (AGB)	warunki umowy - „Ogólne warunki umów”	ABGB §§ 861, 864a, 879

Geschäftsbeziehungen <i>pl</i>	stosunki umowne	
Geschäftsfähigkeit <i>f</i> (synonim => Eigenberechtigung) <u>1. von Minderjährigen:</u> selbständig geschäftsfähig ist der Minderjährige für geringfügige Alltagsgeschäfte - § 151.(3); ab 7 Jahren für nichtbelastende Schenkungen an das Kind (auch z.B. Gründung eines Sparbuches mit Zustimmung der Eltern) - § 865; ab 14 Jahren für Geschäfte im Rahmen des ihm zur Verfügung Überlassenen Vermögens und des eigenen Arbeitseinkommens - § 151.(2) sowie für Arbeitsverträge - § 152; <i>alle übrigen Verpflichtungsgeschäfte</i> können Minderjährige ab 7 Jahren gem. §§ 151.(1), 154 und 865 nur mit Einwilligung des gesetzlichen Vertreters und erforderlichenfalls auch des Pflegschaftsgerichtes, abschließen. - Entzug der Geschäftsfähigkeit (wie auch der Einsichts- und Urteilsfähigkeit) vom Gericht aufgrund merkbar verzögerter Entwicklung, psychischer Krankheit oder geistiger Behinderung des Minderjährigen - § 154b - <u>Geschäftsfähigkeit der behinderten Person;</u> - § 280 - <u>Fähigkeiten der Personen (Geschäftsfähigkeit)</u> § 865. Kinder unter sieben Jahren und Personen über sieben Jahre, die den Gebrauch der Vernunft nicht haben, sind- außer in den Fällen des § 151 Abs. 3- unfähig, ein Versprechen zu machen oder es anzunehmen. Andere Minderjährige oder Personen, denen ein Sachwalter bestellt ist, können zwar ein bloß zu ihrem Vorteil gemachtes Versprechen annehmen; wenn sie aber eine damit verknüpfte Last übernehmen oder selbst etwas versprechen, hängt - außer in den Fällen des § 151 Abs. 3 und des § 280 Abs. 2 - die Gültigkeit des Vertrages nach den in dem dritten und vierten Hauptstück des ersten Teiles gegebenen Vorschriften in der Regel von der Einwilligung des Vertreters oder zugleich des Gerichtes ab. Bis diese Einwilligung erfolgt,	zdolność do czynności prawnych <u>1. małoletnich:</u> samodzielnie zdolny do czynności prawnych jest małoletni w zakresie drobnych spraw życia codziennego - § 151.(3); z ukończeniem 7 lat może dokonać darowizny na rzecz innego dziecka (również za zgodą rodziców założyć książeczkę oszczędnościową) - § 865; z ukończeniem lat 14 może swobodnie dysponować przydzielonym mu majątkiem oraz w zakresie własnych dochodów z pracy - § 151.(2); oraz może zawrzeć umowę o pracę - § 152; w myśl §§ 151.(1), 154 i 865, <i>wszystkie inne czynności prawne zobowiązujące</i> mogą być zawierane przez małoletniego z ukończeniem 7 lat jedynie za zgodą przedstawiciela ustawowego lub w przypadkach innych wymagających zatwierdzenia sądu opiekuńczego. - pozbawienie przez sąd małoletniego zdolności do czynności prawnych (bądź zdolności rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu) wskutek widocznego opóźnienia rozwoju bądź choroby psychicznej lub upośledzenia umysłowego - § 154b - <u>Zdolność do czynności prawnych osób chorych psychicznie lub upośledzonych umysłowo;</u> - § 280 - <u>Zdolność prawna a zdolność do czynności prawnych</u> § 865. Dzieci poniżej lat siedmiu i osoby powyżej lat siedmiu wykazujące stan ograniczonej świadomości, poza przypadkami zawartymi w § 151 ustęp 3, nie mają zdolności do złożenia lub przyjęcia przyrzeczenia zawarcia umowy. Inni małoletni lub osoby pełnoletnie, dla których został ustanowiony opiekun dla osób pełnoletnich chorych psychicznie lub upośledzonych umysłowo, mogą wprowadzić przyjętą ofertę złożoną dla ich korzyści, o ile przyjmą połączone z nią zobowiązanie albo sami złożą w ich imieniu ofertę - to poza przypadkami w § 151 ustęp 3 i § 280 ustęp 2 - ważność umowy, według przepisów podanych w trzecim i czwartym rozdziale części pierwszej ABGB: zależy zasadniczo od zgody przedstawiciela ustawowego lub uzyskania zezwolenia sądu. Tak długo, jak zgoda taka nie nastąpi, druga strona nie może odstąpić od umowy, ale może żądać odpowiedniego	ABGB §§ 21, 138b, 145a, 151, 152, 154, 154b, 163c, (= 164, 179, 179a, 180a, 181a, 184, 184a, 273), 280, 284d, => 284f, 367, 865

kann der andere Teil nicht zurücktreten, aber eine angemessene Frist zur Erklärung verlangen. <u>2. von Volljährigen:</u> - § 145a. Solange ein Elternteil nicht voll geschäftsfähig ist, hat er nicht das Recht und die Pflicht, das Vermögen des Kindes zu verwalten und das Kind zu vertreten. - volle Geschäftsfähigkeit des Annehmenden (betr. Wahlvater, Wahlmutter) - (in § 179): eigenberechtigte Person	terminu na złożenie oświadczenia przedstawiciela ustawowego. <u>2. osób pełnoletnich:</u> § 145a. Rodzic niemający pełnej zdolności do czynności prawnych nie może wykonywać praw i obowiązków związanych z zarządzaniem majątkiem dziecka ani dziecka reprezentować. - pełna zdolność do czynności prawnych przysposabiających (dot. przysposabiającej matki oraz przysposabiającego ojca) - (w § 179): osoba pełnoletnia, dla której sąd nie ustanawiał opieki, mająca zdolność rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu	
Geschäftsführer (GF) <i>m</i> - Vorsitzender Geschäftsführer - Vorstandsvorsitzende(r) - in einer Aktiengesellschaft - Vorstandsmitglied – in einer Aktiengesellschaft => Scheingeschäftsführer	członek zarządu spółki, prezes zarządu spółki, prowadzący sprawy przedsiębiorstwa (spółki - § 1028) - prezes zarządu spółki z o.o. - przewodniczący zarządu spółki akcyjnej - członek zarządu spółki akcyjnej	
Geschäftsführung <i>f</i> - Bevollmächtigung und andere Arten der Geschäftsführung - §§ 1002 - 1034 - Geschäftsführung ohne Auftrag - §§ 336, 418, 517, 1035 - 1040, 1097 <u>Entstehung einer Erwerbsgesellschaft. Begriff.</u> - § 1175. Durch einen Vertrag, vermöge dessen zwei oder mehrere Personen einwilligen, ihre Mühe allein, aber auch ihre Sachen zum gemeinschaftlichen Nutzen zu vereinigen, wird eine Gesellschaft zu einem gemeinschaftlichen Erwerbe errichtet. (Erwerbsgesellschaft; Mitwirkung - § 1185; Entscheidungen - § 1188)	1. prowadzenie (cudzych) spraw; 2. zarząd spółki (przedsiębiorstwa) - Pełnomocnictwo i inne rodzaje prowadzenia cudzych spraw - §§ 1002 - 1034 - Prowadzenie cudzych spraw bez zlecenia - §§ 336, 418, 517, 1035 - 1040, 1097 <u>Powstanie spółki cywilnej. Definicja pojęcia.</u> - § 1175. Przez umowę konsensualną, na mocy której dwie lub więcej osób obowiązują się do połączenia albo tylko swej pracy, albo również i rzeczy celem osiągnięcia wspólnej korzyści, tworzy się spółka dla osiągnięcia wspólnego celu gospodarczego (zarobku). (Powstanie spółki cywilnej; współdziałanie w spółce - § 1185; podejmowanie decyzji - § 1188)	ABGB §§ 336, 418, 517, 1002 - 1034, 1035 -1040, 1097, 1175, 1185, 1188
Geschäftsgrundlage <i>f</i> <u>Bewegungsgrund</u> § 901. Haben die Parteien den Bewegungsgrund, oder den	podstawa czynności prawnej <u>Zamiar stron</u> § 901. Jeżeli zamiar lub przyszły cel strony wystarczająco wyraźnie uczyniły	ABGB § 901

<i>Endzweck ihrer Einwilligung ausdrücklich zur Bedingung gemacht; so wird der Bewegungsgrund oder Endzweck wie eine andere Bedingung angesehen. ...</i>	<i>warunkiem, to zamiar i cel umowy uważa się za osobne postanowienie umowy. ...</i> (postanowienie uboczne umowy)	
Geschäftsirrtum <i>m</i> => Irrtum <i>- § 871.(1) War ein Teil über den Inhalt der von ihm abgegebenen oder dem anderen zugegebenen Erklärung in einem Irrtum befangen, der die Hauptsache oder eine wesentliche Beschaffenheit derselben betrifft, worauf die Absicht vorzüglich gerichtet und erklärt wurde, so entsteht für ihn keine Verbindlichkeit, falls der Irrtum durch den anderen veranlasst war, oder diesem aus den Umständen offenbar auffallen musste oder noch rechtzeitig aufgeklärt wurde.</i>	błąd co do treści umowy (w głównym przedmiocie umowy lub jego właściwości - § 871; w sprawie ubocznej - §§ 872, 874, 875; w wymuszeniu na osobie oświadczenia - § 873; przy rękojmi - § 922; powodujący nieważność ugody - § 1385; w zapłacie cudzego długu - §§ 1431, 1436; przedawnienie roszczenia z powodu pomyłki w chwili zawarcia umowy - § 1487) <i>- § 871.(1) Jeżeli strona, składając lub przyjmując oświadczenie, działała w błędzie, a błąd był istotny i dotyczył głównego przedmiotu umowy lub jego właściwości- co było zamiarem strony i treścią oświadczenia, to nie jest ona obowiązana do realizacji umowy w przypadku, gdy błąd spowodowała druga strona lub z okoliczności wynika w sposób oczywisty, że błąd musiał być dostrzeżony lub wyjaśniony w odpowiednim czasie.</i>	ABGB §§ 870 - 873, 922, 1385, 1431, 1436, 1487
Geschäftsordnung <i>f</i> „Geschäftsordnung für die Gerichte I. und II. Instanz” (Geo): BGBl 1951/ 264	regulamin „Regulamin sądu pierwszej i drugiej instancji”	Geschäftsordnung für die Gerichte I. und II. Instanz (Geo): BGBl 1951/264
Geschäftsraum <i>m</i> - Mietvertrag, Mietzins - § 1092 - <i>Aufkündigung</i> ; - § 1116	biura przedsiębiorstwa - umowa najmu, czynsz najmu - § 1092 - <i>rozwiązanie umowy najmu przez wypowiedzenie</i> ; - § 1116	ABGB §§ 1092, 1116
Geschäftsträger <i>m</i> - diplomatischer Geschäftsträger - öffentliche Geschäftsträger (Geschäftsträger der öffentlichen Hand)	przedstawiciel, zastępca - członek personelu dyplomatycznego <i>chargé d'affaires</i> - § 38; zaufany pracownik obarczony zastępstwem - § 1027; prowadzący działalność gospodarczą - § 1281 - przedstawiciel dyplomatyczny - § 38 - przedstawiciel władzy publicznej (publiczny podmiot finansujący)	ABGB §§ 38, 1027, 1281

Geschäftsverbindung <i>f</i> (ganze Geschäftsverbindung)	relacje gospodarcze, relacje umowne (pełne stosunki handlowe)	
Geschäftsverkehr <i>m</i>	obróć gospodarczy (w tym - obróć handlowy), stosunki handlowe	
Geschäftszeichen <i>n</i> – (Geschäftszahl) GZ (AT) - Aktenzeichen AZ (DE)	sygnatura akt	
Geschenkannahme <i>f</i> - § 1013. <i>Gewalthaber sind, außer dem im § 1004 enthaltenen Falle, nicht befugt, ihrer Bemühung wegen eine Belohnung zu fordern. Es ist ihnen nicht erlaubt, ohne Willen des Machtgebers in Rücksicht auf die Geschäftsverwaltung von einem Dritten Geschenke anzunehmen. Die erhaltenen* werden [zur Armenkasse] eingezogen. [] (Bezirks-)fürsorgeverband</i> * wenn kein Herausgabeanspruch des Geschäftsherrn (Gewaltgebers) nach § 1009 vorliegt	przyjmowanie podarunków - § 1013. <i>Oprócz opisanego w § 1004 przypadku, pełnomocnikom nie przysługuje prawo żądania wynagrodzenia za swoje starania. Nie jest im wolno bez zezwolenia mocodawcy przyjmować podarunków od osób trzecich z tytułu czynności zarządu. Otrzymane podarunki* będą konfiskowane i przekazywane do [kasy dla ubogich]. [] obecnie: ośrodków opieki społecznej</i> * niebędące przedmiotem roszczenia mocodawcy o ich wydanie w myśl § 1009	ABGB § 1013
Gesellschaft <i>f</i> (Vermögen gehört den einzelnen Mitgliedern, bei Körperschaft Vermögen gehört Körperschaft) - erlaubte Gesellschaft (juristische Person des Privatrechts) - § 26 - unerlaubte Gesellschaft (d.h. die, die gegen Sicherheit, öffentliche Ordnung oder guten Sitten verstößt) - § 26 - immerwährende Gesellschaft ... <i>kann nicht bestehen ...</i> - § 832 - - § 1208. <i>Lautet der von Personen, die keine Handelsleute sind, errichtete Gesellschaftsvertrag ausdrücklich auch auf ihre Erben;</i> <u>Entstehung einer Erwerbsgesellschaft. Begriff</u> § 1175. <i>Durch einen Vertrag, vermöge dessen zwei oder mehrere Personen einwilligen, ihre Mühe allein, aber auch ihre Sachen zum gemeinschaftlichen Nutzen zu vereinigen, wird eine Gesellschaft zu einem gemeinschaftlichen</i>	spółka [majątek spółki należy do wspólników, a w przypadku osoby prawnej prawa prywatnego (organizacji, stowarzyszenia) majątek należy do nich] - osoba prawna (prawa prywatnego) - § 26 - spółka niedozwolona, której działanie wykracza poza normy prawa, niemająca zdolności prawnej - § 26 - wieczontrwała spółka ... <i>jest niedopuszczalna ...</i> - § 832 - § 1208. <i>Jeżeli umowa spółki, zawarta między wspólnikami niebędącymi kupcami, w sposób wyraźny dopuszcza także ich spadkobierców, ... (ale nie może dopuszczać spadkobierców dalszych)</i> <u>Powstanie spółki cywilnej. Definicja</u> § 1175. <i>Przez umowę (konsensualną), na mocy której dwie lub więcej osób obowiązują się do połączenia albo tylko swej pracy, albo również i rzeczy celem osiągnięcia wspólnej korzyści, tworzy się spółka dla osiągnięcia wspólnego celu gospodarczego (zarobku).</i>	ABGB §§ 26, 33, 154, 167, 531, 832, 883, 891, 1005 – 1009, 1029, 1103, 1175 - 1216, 1302, 1382, 1441, 1489, 1491 - Gesetz über Gesellschaften mit beschränkter Haftung (GmbHG): RGBI 1906/58

Erwerbe errichtet.Gesellschaften:

- Gesellschaft bürgerlichen Rechts (GesbR)
- **Offene Handelsgesellschaft (OHG) **, ab 1. 01. 2007 Offene Gesellschaft (OG)**
- **Offene Erwerbsgesellschaft (OEG) **, ab 1. 01. 2007 Offene Gesellschaft (OG)**
- **Kommanditgesellschaft (KG)**
- **Kommanditerwerbsgesellschaft (KEG) **, ab 1. 01. 2007 Kommanditgesellschaft (KG)**
- Stille Gesellschaft (StGes.)
- Gesellschaft mit beschränkter Haftung (GmbH) (Organe: Geschäftsführung, Generalversammlung) => (GmbHG)
- Aktiengesellschaft (AG) (Organe: Vorstand, Aufsichtsrat, Hauptversammlung)
- Europäische Gesellschaft

Rodzaje spółek:

- spółka cywilna
- **spółka jawna handlowa **, od 1. 01. 2007 spółka jawna**
- **spółka jawna zarobkowa **, od 1. 01. 2007 spółka jawna**
- **spółka komandytowa**
- **spółka komandytowa zarobkowa **, od 1. 01. 2007 spółka komandytowa**
- spółka cicha
- spółka z ograniczoną odpowiedzialnością (organy: zarząd, zgromadzenie wspólników) => Ustawa o spółkach z ograniczoną odpowiedzialnością (GmbHG)*
- spółka akcyjna (organy: zarząd, rada nadzorcza, walne zgromadzenie)
- spółka europejska (SE)
Rozporządzenie Rady UE 2157/2001 z 8 października 2001 r. w sprawie statutu spółki europejskiej przewiduje możliwość prowadzenia działalności gospodarczej w zupełnie nowej formie prawnej - spółki europejskiej (Societas Europea). Weszła ona w życie 8 października 2004 r., po uzyskaniu przez Polskę członkostwa w Unii. Spółka musi być zarejestrowana wyłącznie w państwie członkowskim, w którym ma swoją główną siedzibę. Przy czym rejestracja odbywa się w tym samym rejestrze, w którym prawo tego państwa przewiduje rejestrację spółek prawa krajowego, a sam wpis jest publikowany zgodnie z przepisami krajowymi oraz w Dzienniku Urzędowym Wspólnot.
W Polsce właściwym rejestrem jest Krajowy Rejestr Sądowy. Od momentu wpisu, SE uzyskuje osobowość prawną i powinna być traktowana w państwie swojej rejestracji jak spółka akcyjna. Od tej chwili, bez obowiązku ponownej rejestracji, może ona również działać w pozostałych państwach członkowskich. Co najważniejsze jednak, zarejestrowana siedziba może zostać przeniesiona do innego państwa członkowskiego już bez konieczności rozwiązania SE czy też tworzenia nowej osoby prawnej. SE mogą tworzyć tylko spółki kapitałowe zarejestrowane w państwach członkowskich Unii Europejskiej. Spółka może być zarejestrowana w rejestrach handlowych wszystkich państw członkowskich Unii Europejskiej, a jej działanie jest oparte na przepisach wspólnotowych zawartych w rozporządzeniu, a także przewidzianych w innych aktach wspólnotowych.
Sposoby powstania SE (art. 2 Rozporządzenia 2157/2001):
 - połączenie co najmniej dwóch krajowych spółek akcyjnych

** UGB nie przewiduje tworzenia tych spółek, a już zarejestrowane uległy obowiązkowemu przekształceniu w terminie do 31.12.2009 r.

*, „GmbH light“ od 1. lipca 2013 - minimalny kapitał zakładowy = 10.000 euro

- założenie SE jako spółki holdingowej przez co najmniej dwie krajowe spółki akcyjne lub spółki z ograniczoną odpowiedzialnością

- utworzenie SE jako spółki córki przez co najmniej dwie spółki w rozumieniu art. 48 ust. 2 Traktatu WE lub krajowe osoby prawne prawa prywatnego lub publicznego

- przekształcenie krajowej spółki akcyjnej w SE

- możliwość założenia jednoosobowej SE jako spółki córki przez już istniejącą Spółkę Europejską.

Minimalny kapitał zakładowy SE wynosi 120 tys. euro. Przedsiębiorstwo rejestruje swoją działalność na identycznych zasadach jak inne krajowe, a jego powstanie jest ogłaszane w unijnym Dzienniku Urzędowym. Zasadniczym celem pracy nad utworzeniem Spółki Europejskiej było stworzenie ogólnoeuropejskiej, prostej i efektywnej struktury organizacyjnej odpowiadającej konkretnym potrzebom małych i średnich firm. Spółce Europejskiej łatwiej będzie rozszerzać działalność o nowe rynki czy też przenosić ją z rynku na rynek, co automatycznie upraszcza i obniża koszty wszelkich restrukturyzacji i czyni ją bardziej elastyczną (przy czym nie jest to rozwiązanie obligatoryjne, przedsiębiorstwa będą mogły działać w innych państwach na dotychczasowych zasadach). SE podlega prawu państwa członkowskiego, w którym posiada swoją siedzibę statutową. Rozporządzenie Rady formułuje wymóg posiadania przez Spółkę Europejską na terenie Unii Europejskiej siedziby statutowej i to w tym samym państwie członkowskim, co główny zarząd. Sankcją za niedochowanie tego warunku może być nawet likwidacja spółki (art. 64 ust. 2 Rozporządzenia 2157/2001). Jedną z korzyści płynących z utworzenia Spółki Europejskiej będzie możliwość połączenia spółek ustanowionych w więcej niż jednym państwie członkowskim i prowadzenie działalności w ramach UE na podstawie jednego zbioru zasad i jednego systemu zarządzania i księgowości. W ten sposób przedsiębiorstwa będą mogły uniknąć konieczności stworzenia i utrzymania pochłaniającej zasoby finansowe i czasowe sieci spółek zależnych, do których mają zastosowanie różne prawodawstwa krajowe. Jeden zarząd, ewentualnie jedna rada nadzorcza i jedna siedziba główna zamiast kilku lub nawet kilkunastu - takie rozwiązanie ma spowodować znaczne obniżenie kosztów działalności, szczególnie kosztów administracyjnych i prawnych. Ponadto, spółka europejska będzie bardziej mobilna od jej „narodowych” odpowiedników, gdyż przeniesienie siedziby spółki europejskiej z jednego państwa członkowskiego do drugiego nie będzie wymagało likwidacji działalności w państwie A i utworzenia spółki w państwie B.

- Partnergesellschaft (PartnG)

- spółka partnerska (sp.p.)

Może być ustanowiona wyłącznie dla osób fizycznych jako spółka grupująca wolne zawody. Jeżeli przepisy nie zabraniają utworzenia spółki, może ona być utworzona dla wykonywania więcej niż jednego wolnego zawodu. Spółka partnerska jest spółką osobową nieposiadającą osobowości prawnej, może jednak nabywać we własnym imieniu prawa, zaciągać zobowiązania, pozywać i być pozywaną. Założenie spółki partnerskiej polega na zawarciu umowy spółki i wpisie spółki do Rejestru Handlowego (spółka powstaje z chwilą wpisu do Rejestru). Umowa musi być

Gesellschaftsvertrag <i>m</i> <u>Wirkung des Vertrages und des wirklichen Beitrages</u> § 1181. Der Gesellschaftsvertrag gehört zwar unter die Titel, ein Eigentum zu erwerben; die Erwerbung selbst aber, und die Gemeinschaft der Güter oder Sachen kommt nur durch die Übergabe derselben zu Stande. <u>Hauptstamm</u> § 1182. Alles, was ausdrücklich zum Betriebe des gemeinschaftlichen Geschäftes bestimmt worden ist, macht das Kapital, oder den Hauptstamm der Gesellschaft aus. Das Übrige, was jedes Mitglied besitzt, wird als ein abgesondertes Gut betrachtet. - <u>Rechte und Pflichten der Mitglieder</u> ... - §§ 1184 - 1190; <u>Haftung für Schaden</u>; - § 1191; <u>Verteilung des Gewinnes</u>; - §§ 1192 - 1195; <u>Verteilung des Verlustes</u>; - § 1197 - <u>Auflösung der Gesellschaft, und Austritt aus derselben</u> - §§ 1205 - 1213; <u>Teilung des gesellschaftlichen Vermögens</u> - §§ 1215 - 1216	zawarta w formie aktu notarialnego. umowa spółki <u>Skutki umowy spółki i realny wkład (aport)</u> § 1181. Umowa spółki stanowi tytuł prawny nabycia własności, jednakże samo nabycie i wspólność majątkowa lub rzeczy następuje tylko po ich realnym wniesieniu do spółki. <u>Kapitał zakładowy spółki</u> § 1182. Wszystko to, co zostaje wniesione w sposób realny w celu prowadzenia spraw spółki, stanowi kapitał zakładowy spółki. Inny majątek jest uważany za majątek odrębny poszczególnego wspólnika. - <u>Prawa i obowiązki wspólników</u> ... - §§ 1184 - 1190; <u>Odpowiedzialność wspólnika za szkody wyrządzone spółce</u>; - § 1191; <u>Podział zysku spółki</u>; - §§ 1192 - 1195; <u>Udział wspólników w stratach spółki</u>; - § 1197 - <u>Rozwiązanie spółki, wystąpienie ze spółki</u> - §§ 1211 - 1213; <u>Podział majątku spółki po rozwiązaniu spółki</u> - §§ 1215 - 1216	ABGB §§ 1008, 1103, 1175 - 1216
Gesetz <i>n</i> <u>Auslegung</u> - §§ 6 ff § 6. Einem Gesetze darf in der Anwendung kein anderer Verstand beigelegt werden, als welcher aus der eigentümlichen Bedeutung der Worte in ihrem Zusammenhange und aus der klaren Absicht des Gesetzgebers hervorleuchtet. - Gesetzesanalogie: - § 7. Läßt sich ein Rechtsfall weder aus den Worten, noch aus dem natürlichen Sinne eines Gesetzes entscheiden, so muß auf ähnliche, in den Gesetzen bestimmt entschiedene Fälle, und auf die Gründe anderer damit verwandten Gesetze Rücksicht genommen werden.	ustawa, prawo <u>Wykładnia ustaw</u> - §§ 6 i n. § 6. Stosując ustawę, nie należy jej inaczej rozumieć, jak to wynika z właściwego znaczenia wyrazów w składni oraz wynikającego z nich wyraźnego zamiaru ustawodawcy. - stosowanie ustaw zbliżonych: § 7. Jeżeli stanu faktycznego sprawy nie można rozstrzygnąć według treści ani według naturalnego sensu danej ustawy, wówczas należy wziąć pod uwagę podobne rozstrzygnięcia, wynikające z ducha ustaw zbliżonych. ...	ABGB §§ 6 i n., 26, 27, 499

- politische Gesetze - §§ 26, 27 (z.B. Verordnungen in § 499) - Änderungsgesetz (...ÄG)	- rozporządzenia organów władzy wykonawczej - §§ 26, 27 (np. rozporządzenia z mocą ustawy § 499) - ustawa o zmianie ustawy	
Gesetzblatt <i>n</i> => BGBl (Bundesgesetzblätter 1945 - 2003)	dziennik ustaw (austriackie Dzienniki Ustaw w latach 1945 - 2003)	
Gesetzgeber <i>m</i>	organ ustawodawczy, ustawodawca	ABGB § 8
Gesetzgebungsakt <i>m</i>	akt normatywny	kom. do § 8
gesetzliche Ordnung - ... nach gesetzlicher Ordnung	ustawowa procedura - ... zgodnie z ustawową procedurą	ABGB § 453
gesetzliche Zinsen <i>pl</i> - Zinsen und Zinseszinsen: § 1000.(1) <i>An Zinsen, die ohne Bestimmung der Höhe vereinbart worden sind oder aus dem Gesetz gebühren, sind, sofern gesetzlich nicht anderes bestimmt ist, vier vom Hundert auf ein Jahr zu entrichten.</i> - ... durch die Verzögerung der Zahlung; Gesetzliche Zinsen und weitere Schäden: §1333.(1) <i>Der Schaden, den der Schuldner seinem Gläubiger durch die Verzögerung der Zahlung einer Geldforderung zugefügt hat, wird durch die gesetzlichen Zinsen (§ 1000 Abs. 1) vergütet.</i> (2) <i>Der Gläubiger kann außer den gesetzlichen Zinsen auch den Ersatz anderer, vom Schuldner verschuldeter und ihm erwachsener Schäden geltend machen, insbesondere die notwendigen Kosten zweckentsprechender außergerichtlicher Betreibungs- oder Einbringungsmaßnahmen, soweit diese in einem angemessenen Verhältnis zur betriebenen Forderung stehen.</i>	odsetki ustawowe - <i>Odsetki ustawowe; odsetki od odsetek § 1000.(1) Odsetki ustawowe wynoszą cztery procent (4%) w stosunku rocznym, chyba że nastąpi zmiana wysokości odsetek ustawowych lub ich wysokość nie była przedmiotem umowy.</i> - <i>W razie opóźnień w zapłacie; Odsetki ustawowe oraz szkody dalsze:</i> §1333.(1) <i>Szkoda, którą wyrządził dłużnik swemu wierzycielowi przez opóźnienie w umówionym terminie zapłaty wierzytelności, winna być naprawiona przez zastosowanie odsetek ustawowych (§ 1000 ustęp 1).</i> (2) <i>Poza odsetkami ustawowymi wierzyciel może dochodzić naprawienia innych narosłych szkód wynikłych z winy dłużnika, a szczególnie zwrotu niezbędnych celowych wydatków związanych z kosztami na pozasądowe środki, jak: upomnienie, czy też zlecenie wykonania inkasa - o ile wydatki na te środki pozostają w stosownej proporcji do roszczenia z tytułu wierzytelności.</i> (BGBl I 2005/120, od 1.01.2007) (BGBl I 2002/118, od 1.08.2002)	ABGB §§ 1000, 1333 Co do wysokości odsetek ustawowych w roszczeniach związanych ze stosunkiem pracy: - Arbeits - und Sozialgerichtsgesetz (ASGG): BGBl 1985/104 - § 49a - Unternehmensgesetzbuch (UGB): dRBGl 1897/ 219 z dalszymi zmianami w Ustawie o zmianie ustawy prawo handlowe: Handelsrechts- Änderungsgesetz (HaRÄG): BGBl I 2005/120 <u>Do § 1333(1)(2):</u> - BGBl I 2002/118, od 1. 08. 2002 - BGBl I 2005/120, od 1. 01. 2007
Gesetzlicher Vertreter => Vertreter	przedstawiciel ustawowy	
Gesetzwidrigkeit <i>f</i> des Rechtsgeschäftes § 879.(1) <i>Ein Vertrag, der gegen ein gesetzliches Verbot oder gegen die guten Sitten verstößt, ist nichtig.</i> (2) <i>Insbesondere sind folgende Verträge nichtig:</i>	sprzeczność z prawem czynności prawnej § 879.(1) <i>Uważa się, iż umowa sprzeczna z prawem lub dobrym obyczajem jest nieważna.</i> (2) <i>W szczególności nieważne są następujące umowy:</i>	ABGB §§ 879 np. - Devisengesetz (DevG 2004): BGBl I 2003/123

1. wenn etwas für die Unterhandlung eines Ehevertrages bedungen wird; 1a. wenn etwas für die Vermittlung einer medizinisch unterstützten Fortpflanzung bedungen wird; 2. wenn ein Rechtsfreund eine ihm anvertraute Streitsache ganz oder teilweise an sich löst oder sich einen bestimmten Teil des Betrages versprechen lässt, der der Partei zuerkannt wird; 3. wenn eine Erbschaft oder ein Vermächtnis, die man von einer dritten Person erhofft, noch bei Lebzeiten derselben veräußert wird; 4. wenn jemand den Leichtsinn, die Zwangslage, Verstandesschwäche, Unerfahrenheit oder Gemütsaufregung eines anderen dadurch ausbeutet, dass er sich oder einem Dritten für eine Leistung eine Gegenleistung versprechen oder gewähren lässt, deren Vermögenswert zu dem Werte der Leistung in auffallendem Missverhältnisse steht. (3) Eine in Allgemeinen Geschäftsbedingungen oder Vertragsformblätter enthaltene Vertragsbestimmung, die nicht eine der beidseitigen Hauptleistungen festlegt, ist jedenfalls nichtig, wenn sie unter Berücksichtigung aller Umstände des Falles einen Teil gröblich benachteiligt. Ein Geschäft, das mit einer Norm des positiven Rechts in Widerspruch steht, ist jedenfalls dann nichtig, wenn die Verbotsnorm diese Sanktion ausdrücklich anordnet (vgl. z.B. Devisengesetz, BGBl I 2003/123). Vereinbarungen, die gegen Verbotsnormen verstoßen, die diese Sanktion nicht ausdrücklich vorsehen, sind - entgegen dem Wortlaut des § 879.(1) - nicht schlechthin unwirksam. Es ist dann zu ermitteln, welchen Zweck die übertretene Norm verfolgt (Schutzzweck, Normzweck, Verbotszweck). Betrifft das Verbot nur die Art, den Ort, oder die Zeit des Abschlusses (Abschlußverbot), so bleibt das Geschäft i.d.R. gültig. Die Rechtsordnung begnügt sich hier oft mit Verwaltungsstrafen für einen der oder die Beteiligten. z.B. Ladenschlußvorschriften: Verkauft ein Ladeninhaber verbotenerweise am Sonntag, kann er von der Verwaltungsbehörde bestraft werden, der Kaufvertrag bleibt aber gültig. Betrifft das Verbot hingegen den Inhalt des geschlossenen Geschäftes (Inhaltsverbot), so ist das Geschäft relativ oder absolut nichtig [je nach Schutzzweck der übertretenen Norm; dazu <u>relative Nichtigkeit</u> (Rechtsunwirksamkeit) - geltendzumachende durch die schutzwürdige Partei des Rechtsgeschäftes z.B. Wucher kann nur vom Bewucherten geltend gemacht werden; <u>absolute Nichtigkeit</u> (Rechtsunwirksamkeit). z.B. ein „Wekvertrag“ über den Diebstahl einer Uhr ist nicht gültig; gültig sind nach überwiegender Auffassung Verträge mit „Pfuschern“; strittig ist die Einordnung von Verträgen, die gegen	1. jeżeli umówiono płatne pośrednictwo w dojściu do skutku (umowy) zawarcia małżeństwa; 1a. jeżeli umówiono płatne pośrednictwo w zakresie medycznych metod wspomagania zapłodnienia i macierzyństwa zastępczego; 2. jeżeli osoba wykonująca zawód prawniczy, typu: adwokat, notariusz, powiernik, biegły rewident, doradca podatkowy lub inna osoba, zatrzymuje w całości lub w części powierzony mu przedmiot sporu albo zobowiązuje w umowie stronę do wypłaty procentu od uzyskanej kwoty; 3. jeżeli majątek lub prawa, wynikające ze spadku lub z zapisu oczekiwane przez osobę trzecią, zostają zbyte przez nią za życia spadkodawcy; 4. jeżeli jedna ze stron wyzyskuje lekkomyślność, przymusowe położenie, zaburzenie czynności psychicznych, brak doświadczenia lub nastroj wzburzenia drugiej osoby w ten sposób, że w umowie przyznaje lub uzyskuje dla siebie lub osoby trzeciej świadczenie wzajemne, którego wartość do wartości własnego świadczenia jest wyraźnie niewspółmierna. (3) Postanowienie umowy zastosowane w oparciu o przepisy ogólnych warunków umów lub wzorców umów, które nie określa jednego z wzajemnych świadczeń jest nieważne, jeżeli przy uwzględnieniu wszystkich okoliczności wyraźnie działa na niekorzyść jednej ze stron. Czynność prawna stojąca w sprzeczności z normą pozytywnego prawa jest w każdym przypadku nieważna, o ile norma prawna zakazująca wyraźnie ustanawia dla niej sankcję (por. np. Ustawę o prawie dewizowym: BGBl I 2003/123). Umowy naruszające normy prawne zakazujące, które nie przewidują wyraźnie sankcji, mogą wywierać skutki prawne - wbrew treści § 879.(1) ABGB. Należy zatem ustalić, jakiemu celowi służy dana norma, która została przekroczona (cel ochronny, cel normujący, cel zakazowy). Jeżeli zakaz dotyczy jedynie sposobu, miejsca bądź terminu zawarcia umowy (zakaz jej zawierania), to czynność prawna będzie zasadniczo ważna. Stosowanie prawa ogranicza się wówczas często do kar administracyjnych dla jednego lub kilku uczestników. Na przykład przepisy dotyczące godzin zamknięcia sklepów: Jeżeli prowadzący sklep mimo zakazu sprzedaje towar w niedzielę, może zostać urzędowo ukarany karą administracyjną, jednakże zawarta w tym czasie umowa kupna nie traci swej ważności (pozostaje w mocy). Jeżeli natomiast zakaz dotyczy treści zawartej umowy (zakaz co do treści), to czynność prawna będzie względnie lub bezwzględnie nieważna [w zależności od celu ochronnego przekroczonej normy prawnej; <u>względna nieważność</u> (bezskuteczność prawna) - dochodzenie jej przez tę stronę czynności prawnej, której przysługuje ochrona prawna, np. lichwiarz może być pozwany jedynie przez ofiarę lichwiarza; <u>bezwzględna nieważność</u> (bezskuteczność prawna) - nieważna jest np. „umowa o dzieło”, której treścią jest kradzież zegarka. Natomiast w piśmiennictwie wyrażany jest na ogół pogląd, że umowy zawarte z „fuszerami-partaczami” są ważne; sporną kwestią prawną jest klasyfikacja umów, których postanowienia naruszają bezwzględnie obowiązujące przepisy dotyczące ochrony pracy i pracowników].

<i>zwingende Bestimmungen des Arbeitnehmerschutzes verstoßen.</i>		
Gewährung <i>f</i> von Darlehen	udzielanie pożyczek	ABGB § 230.(1)
Gewährleistung <i>f</i> = Mängelhaftung, im § 931 ABGB = auch Schadloshaltung (może oznaczać „gwarancję” => Gewährvertrag) = verschuldungsunabhängige Haftung des Übergebers einer Sache, dass diese zum Zeitpunkt der Übergabe ohne Mängel ist.	rękojmia = odpowiedzialność zbywcy (lub wytwórcy) za wady i braki (odpowiedzialność z tytułu rękojmi jest wyłączona, o ile wady powstaną już po wydaniu rzeczy kupującemu, a w myśl BGBl I 2001/48 - uprawnienia konsumenta z tytułu rękojmi nie mogą być ograniczone ani wykluczone przed uzyskaniem wiedzy o wadzie lub braku) = na wydającym ciąży niezależna od zawinienia odpowiedzialność w stosunku do kupującego, polegająca na tym, że rzecz w chwili wydania jest wolna od wad i braków.	ABGB §§ 871, 918, 922 - 933b, 1167, 1170a, 1397 - Konsumentenschutzgesetz (KSchG) z późn. zm.- §§ 8, 9, 9a, 9b - Gewährleistungsrechts-Änderungsgesetz (GewRÄG): (BGBl I 2001/ 48) od 1.1.2012
<u>Komm.:</u> <u>Gewährleistung und Schadenersatzanspruch sind unabhängig (nach Voraussetzungen und Wirkungen):</u> <i>bei Gewährleistung - Mangelnachweis, dafür kurze Zeit, bei Schadenersatz - Verschuldensbeweis, dafür normale Verjährungsfrist.</i>	<u>kom.:</u> <u>odrębność rękojmi i odpowiedzialności odszkodowawczej (co do przesłanek i skutków):</u> w przypadku <u>rękojmi</u> konieczne jest wykazanie wady lub braku, dlatego mamy do czynienia z krótkim terminem przedawnienia prawa rękojmi, natomiast w przypadku <u>odpowiedzialności odszkodowawczej</u> konieczny jest dowód zawinienia i obowiązuje zwykły termin przedawnienia.	
<u>Gewährleistung:</u> <u>Bedingung der Gewährleistung:</u> § 931. Wenn der <u>Übernehmer</u> wegen eines von einem Dritten auf die Sache erhobenen Anspruches von der Gewährleistung Gebrauch machen will, so muß er seinem Vormann den Streit verkündigen. Unterläßt er dies, so verliert er zwar noch nicht das Recht der Schadloshaltung, aber sein Vormann kann ihm alle wider den Dritten unausgeführt gebliebenen Einwendungen entgegensetzen und sich dadurch von der Entschädigung in dem Maße befreien, als erkannt wird, daß diese Einwendungen, wenn von ihnen der gehörige Gebrauch	<u>Rękojmia:</u> <u>Warunek szczególny rękojmi (dot. odpowiedzialności za wady prawne):</u> § 931. <u>Nabywca (Odbiorca będący nabywcą)</u> , korzystając z uprawnień rękojmi, obowiązany jest zawiadomić zbywcę, że osoba trzecia zgłasza roszczenia dotyczące rękojmi rzeczy zbytej. W razie niezawiadomienia zbywcy nabywca (odbiorca będący nabywcą) traci uprawnienia rękojmi tylko wtedy, gdy zbywca podniesie wszelkie zarzuty wyłączające jego odpowiedzialność wobec osoby trzeciej, a tym samym uwolni się od odpowiedzialności w takim zakresie, w jakim przedstawione przez niego zarzuty co do wad właściwości rzeczy nie dawałyby podstaw żądań (roszczeń) zgłoszonych przez osobę trzecią.	

gemacht worden wäre, eine andere Entscheidung gegen den Dritten veranlaßt haben würden.

- Rechte aus der Gewährleistung

§ 932.(1) Der Übernehmer kann wegen eines Mangels die Verbesserung (Nachbesserung oder Nachtrag des Fehlenden), den Austausch der Sache, eine angemessene Minderung des Entgelts (Preisminderung) oder die Aufhebung des Vertrags (Wandlung) fordern.

(2) Zunächst kann der Übernehmer nur die Verbesserung oder den Austausch der Sache verlangen, es sei denn, daß die Verbesserung oder der Austausch unmöglich ist oder für den Übergeber, verglichen mit der anderen Abhilfe, mit einem unverhältnismäßig hohen Aufwand verbunden wäre. Ob dies der Fall ist, richtet sich auch nach dem Wert der mangelfreien Sache, der Schwere des Mangels und den mit der anderen Abhilfe für den Übernehmer verbundenen Unannehmlichkeiten.

(3) Die Verbesserung oder der Austausch ist in angemessener Frist und mit möglichst geringen Unannehmlichkeiten für den Übernehmer zu bewirken, wobei die Art der Sache und der mit ihr verfolgte Zweck zu berücksichtigen sind.

(4) Sind sowohl die Verbesserung als auch der Austausch unmöglich oder für den Übergeber mit einem unverhältnismäßig hohen Aufwand verbunden, so hat der Übernehmer das Recht auf Preisminderung oder, sofern es sich nicht um einen geringfügigen Mangel handelt, das Recht auf Wandlung. Dasselbe gilt, wenn der Übergeber die Verbesserung oder den Austausch verweigert oder nicht in angemessener Frist vornimmt, wenn diese Abhilfen für den Übernehmer mit erheblichen Unannehmlichkeiten verbunden wären oder wenn sie ihm aus triftigen, in der Person des Übergebers liegenden Gründen unzumutbar sind.

=> Preisminderung (nach der „relativen Berechnungsmethode“)

- Besonderer Rückgriff bei Gewährleistung: Verbraucher (letzter Käufer) - Unternehmer (Übergeber) - Vormänner - § 933b

- Konkurrenz zwischen Gewährleistung und Schadenersatzanspruch (nur bei Mangelschaden) - § 933a

- Verjährung; Gewährleistungsfrist

- Uprawnienia z tytułu rękojmi

§ 932.(1) W razie zaistnienia wady nabywca może żądać albo jej usunięcia (przywrócenia jakości, względnie uzupełnienia braku), albo wymiany rzeczy, albo może domagać się stosownego obniżenia ceny, albo też rozwiązania umowy.

(2) Nabywca może żądać w pierwszej kolejności usunięcia wady (przywrócenia jakości bądź uzupełnienia braku) względnie wymiany rzeczy, chyba że usunięcie wady lub wymiana nie są możliwe albo porównując z innymi środkami naprawczymi byłyby powiązane z nieproporcjonalnie wysokimi nakładami. W takim przypadku zależy to od wartości rzeczy wolnej od wad, znaczenia wady i połączonymi z tym niedogodnościami dla nabywcy w porównaniu z innymi środkami naprawczymi.

(3) Usunięcie wady lub wymiana winny być dokonane w stosownym terminie z możliwie minimalnymi niedogodnościami dla nabywcy, przy uwzględnieniu rodzaju rzeczy i zamierzonego celu.

(4) Jeżeli zarówno usunięcie wady, jak i wymiana rzeczy nie są możliwe, albo powiązane z nieproporcjonalnie wysokimi nakładami zbywcy, nabywca ma prawo żądać obniżenia ceny albo gdy chodzi o znaczną wadę, rozwiązania umowy. To samo dotyczy okoliczności, gdy zbywca odmawia usunięcia wady lub wymiany rzeczy albo nie dokona tego w stosownym terminie, jeżeli te środki naprawcze byłyby związane ze znacznymi niedogodnościami dla nabywcy, albo z ważnych dla nabywcy przyczyn leżących po stronie kompetencji zbywcy nie można tego wymagać lub oczekiwać.

=> stosowne obniżenie ceny (wg „relatywnej metody obliczania”)

- Szczególne przypadki roszczeń regresowych w ramach rękojmi w relacji: konsument (ostatni nabywca) - wytwórca (lub finalny zbywca) - dostawca wytwórcy (lub poprzedni zbywca) - § 933b

- zbieg odpowiedzialności z tytułu rękojmi i roszczenia odszkodowawczego przysługującego nabywcy za szkodę (wadliwość towaru) powstałą z winy zbywcy (- zbieg roszczeń *ex contractu* i *ex delicto*) - § 933a

- Wygaśnięcie uprawnień z tytułu rękojmi

- § 933 - <i>Vermutung der Mangelhaftigkeit</i> - §§ 924 - 930 - Gewährleistung bei Mängeln des Werkes (=> Werkvertrag) - § 1167 - ... <i>Kostenvoranschlag unter ausdrücklicher Gewährleistung für seine Richtigkeit ... (Werkvertrag; ... so kann der Unternehmer... keine Erhöhung des Entgelts fordern.)</i> - § 1170a - § 918.(1) <i>Wenn ein entgeltlicher Vertrag von einem Teil ... nicht ... auf die bedungene Weise erfüllt wird, ...</i> - Gewährleistung bei ... <i>Irrtum über den Inhalt des Vertrages</i> ... - § 871 - „<i>Haftung des Zedenten</i>“ (... <i>Kommt aber die Abtretung auf eine entgeltliche Art zustande; ...</i>) - § 1397 - Gewährleistung für Sachmängel / Gewährleistung für Rechtsmängel - Gewährleistungsfrist - § 933 - Haftungsausschluss => Haftung - Geltendmachung wegen Rechtsmängel	<i>z powodu przedawnienia; terminy dochodzenia prawa z tytułu rękojmi</i> - § 933 - <i>Domniemanie odpowiedzialności z tytułu rękojmi</i> - §§ 924 - 930 - rękojmia za wady dzieła (z umowy o dzieło) - § 1167 - ... <i>wyraźna odpowiedzialność przyjmującego zamówienie za poręczony kosztorys (w umowie o dzieło; ... przyjmujący zamówienie ... nie może domagać się podwyższenia wynagrodzenia.)</i> - § 1170a - § 918.(1) <i>Wrazie gdy strona umowy odpłatnej nie wykona zobowiązania ... w sposób umówiony, ...</i> - odpowiedzialność za ... <i>błąd dotyczący treści umowy</i> ... - § 871 - „<i>Odpowiedzialność zbywcy wierzytelności</i>” (... <i>Jeżeli jednak przelew wierzytelności następuje odpłatnie ...</i>) - § 1397 - rękojmia za wady fizyczne / rękojmia za wady prawne (ewikcja) - termin realizacji uprawnień z tytułu rękojmi - § 933 - wyłączenie lub ograniczenie odpowiedzialności z tytułu rękojmi - dochodzenie roszczeń z tytułu rękojmi za wady prawne	
Gewährleistungsanspruch <i>m</i>	roszczenie z tytułu rękojmi	ABGB §§ 922 - 933
Gewährleistungsrecht <i>n</i> - Gewährleistungsrechte - § 932 - Gewährleistungsrechts-Änderungsgesetz (GewRÄG): BGBl I 2001/48 ab 1.1.2002 - für alle Verträge, die nach dem 31.12.2001 geschlossen wurden <u>Wesentliche Änderungen im Gewährleistungsrecht (neue Rechtslage ab 1.1.2002):</u> 1. Definition eines Mangels gemäß § 922 ABGB 2. Regelung der Gewährleistungsansprüche gemäß § 932 ABGB 3. Verfristung von Gewährleistungsansprüchen gemäß	prawo rękojmi - uprawnienia z tytułu rękojmi - § 932 - Ustawa o zmianie ustawy o odpowiedzialności z tytułu rękojmi (GewRÄG): BGBl I 2001/48 od 1.1.2002 - odnosząca się do umów konsumenckich zawartych po 31.12.2001 <u>Istotne zmiany w prawie rękojmi (nowy stan prawny od 1.1.2002):</u> 1. definicja wady rzeczy - zgodnie z ABGB - § 922 2. regulacja uprawnień z tytułu rękojmi – zgodnie z ABGB - § 932 3. wygaśnięcie uprawnień z tytułu rękojmi - zgodnie z ABGB - §§ 933,	ABGB §§ 922 - 933b, 1167, 1298 - Gewährleistungsrechts-Änderungsgesetz (GewRÄG): (BGBl I 2001/ 48) od 1.1.2002 - Konsumentenschutzgesetz (KSchG) §§ 9, 9a, 9b

§§ 933, 933a.(3) ABGB 4. Regelung über die Beweisumkehr gemäß § 924 ABGB 5. Schadenersatz und Gewährleistung gemäß §§ 933a, 1298 ABGB 6. <i>Bei Mängeln des Werkes</i> (Werkverträge) gem. §§ 922 - 933b, 1167 ABGB 7. Neuerungen im Umgang mit <u>Verbrauchergeschäften</u>: 7.1. Der besondere Rückgriff in der Vertragskette gem. § 933b ABGB (Unternehmer kann von seinem Vormann auch nach Ablauf der Fristen des § 933 die Gewährleistung fordern) 7.2. Konsumentenschutzgesetz (Gewährleistungsrechte des Verbrauchers) gem. §§ 9, 9a, 9b (KSchG)	933a.(3) 4. regulacja co do istnienia domniemania rękojmi, chyba że strona wykaże jej brak- zgodnie z ABGB - § 924 5. odszkodowanie za wadę powstałą z winy zbywcy (naprawienie szkody rzeczywistej lub też w razie przeszkód odszkodowanie pieniężne) a odpowiedzialność z tytułu rękojmi zgodnie z ABGB - §§ 933a, 1298 6. <i>rękojmia za wady dzieła</i> (umowy o dzieło) zgodnie z ABGB - §§ 922 - 933b, 1167 7. nowe podejście <u>do umów konsumenckich</u>: 7.1. szczególne przypadki roszczeń regresowych w ciągu umów - zgodnie z ABGB - § 933b (w odniesieniu do konsumenta wytwórca finalny (lub zbywca) może również po upływie terminów określonych w § 933 dochodzić rękojmi w drodze regresu od dostawcy zbywcy, o ile również on jest przedsiębiorcą) 7.2. Ustawa o ochronie praw konsumentów (uprawnienia konsumenta z tytułu rękojmi) - zgodnie z (KSchG) - §§ 9, 9a, 9b	
Gewährleistungsverzicht <i>m</i> - vertraglicher, vollständiger (auch wegen verborgener Mängel zulässig) Beispiel: Gewährleistungsausschlussklausel beim Kauf eines gebrauchten Autos: „wie besichtigt und probefahren, ohne Garantie und ohne Gewährleistung“, auch „in Bausch und Bogen“ Verkauf (- § 930)	wyraźne zrzeczenie się przez nabywcę uprawnień z tytułu rękojmi w umowie: sprzedawca zostaje zwolniony od odpowiedzialności z tytułu rękojmi (dopuszczalne również w razie ukrytych wad) przykład: zastosowanie klauzuli wyłączającej rękojmię w umowie kupna używanego samochodu: „bez gwarancji oraz bez rękojmi, na podstawie oględzin i próbnej jazdy”, jak również w przypadku sprzedaży „ryczałem” (- § 930)	ABGB §§ 929, 930
Gewährsame <i>m</i> (= unmittelbare Innehabung einer Sache) - ... <i>Wer eine Sache in seiner Macht oder Gewährsame hat, heißt ihr Inhaber.</i> ... - § 309 - ... <i>Der Inhaber einer Sache ist nicht berechtigt, den Grund seiner</i>	przechowanie, depozyt sądowy (= bezpośrednie dzierżenie rzeczy) - ... <i>Kto ma rzecz w swoim władaniu lub rzecz przechowuje, jest jej dzierżycielem.</i> ... - § 309 - ... <i>Dzierżyciel rzeczy nie jest uprawniony do samowolnej zmiany</i>	ABGB §§ 309, 319, 347, 395, 968

<i>Gewahrsame eigenmächtig zu verwechseln, und sich dadurch eines Titels anzumaßen; ...</i> - § 319 - ... <i>der Gewahrsame des Gerichtes ... anvertraut</i> => gerichtliche Verwahrung der Streitsache während eines Besitzstörungsverfahrens - § 347 - <u>unmittelbare Innehabung:</u> a) Sach(Gewahrsame), Finder - § 395 b) Hinterlegung der Streitsache beim Gericht bzw. beim Sequester - § 968	<i>warunków dzierżenia i w związku z tym do roszczenia sobie tytułu prawnego, ...</i> - § 319 - ... <i>przekazany do depozytu sądowego ...</i> => depozyt sądowy przedmiotu sporu w czasie trwania postępowania o naruszenie posiadania - § 347 - <u>bezpośrednie dzierżenie rzeczy:</u> a) dzierżenie rzeczy przez znalazcę - § 395 b) złożenie przedmiotu sporu do depozytu sądowego lub u depozytariusza - § 968	
<i>Gewalt f</i> - als offensive Selbsthilfe (Schutz des Besitzes) ... <i>und in dem Falle, dass die richterliche Hilfe zu spät kommen würde, Gewalt mit angemessener Gewalt abzutreiben (§19).</i> - §§ 19, 344 - höhere Gewalt (unabwendbares Ereignis, Haftung) - § 1311 - Schutz vor Gewalt in der Familie (... <i>besonders wegen körperlicher Bedrohung ...</i>) - § 92 - unechter Besitz durch Gewalt - § 345 - Gewaltverbot gegen Kinder (<i>die Anwendung von Gewalt und die Zufügung körperlichen oder seelischen Leides sind unzulässig</i>) - 146a	przemoc - ofensywna samopomoc (w zakresie obrony koniecznej posiadania) ... <i>a gdyby interwencja organów sprawiedliwości mogła się opóźnić, ma pokrzywdzony prawo odparcia przemocy stosowną samopomocą w zakresie obrony koniecznej (§ 19).</i> - §§ 19, 344 - szkoda przypadkowa (zdarzenie nie do uniknięcia i odpowiedzialność za wynikłe szkody) - § 1311 - obrona przed przemocą w rodzinie (... <i>szczególnie z przyczyny fizycznego zagrożenia ...</i>) - § 92 - posiadanie wadliwe w wyniku samowolnego wejścia w posiadanie - § 345 - zakaz używania przemocy w stosunku do dzieci (<i>Nie jest dopuszczalne stosowanie przemocy w stosunku do dziecka oraz zadawanie mu fizycznego i moralnego cierpienia</i>) - 146a	ABGB §§ 19, 92, 145a, 344, 345, 1311 - BG zum Schutz vor Gewalt in der Familie (GeSchG): BGBl 1996/759
Gewaltgeber <i>m</i>	mocodawca	ABGB §§ 1014 i n.
Gewalthaber <i>m</i>	pełnomocnik	ABGB §§ 1009 i n., 1017, 1018, 1088
Gewalttätigkeiten <i>pl</i> - öffentliche Gewalttätigkeiten	użycie przemocy - publiczne akty przemocy	ABGB § 344 (§ 19) - Strafgesetzbuch (StGB) - §§ 3, 109 274
Gewerbe <i>n</i> = selbständige (nicht freiberufliche) Tätigkeit; => Befähigungsnachweis; Gewerbeberechtigung (Handel, Gewerbe, Industrie)	działalność gospodarcza „Gewerbe” = samodzielna (nieobejmująca wolnych zawodów) - wymagająca, a w wielu przypadkach również niewymagająca poświadczenia kwalifikacji zawodowych (nie obejmuje np. działalności bankowej, dystrybucji energii elektrycznej,	- działalność ta jest zakwalifikowana do działalności osób fizycznych - Gewerbeordnung 1994 (GewO): BGBl 1994/194 - Gewerbeordnungsnovelle (GewONov) 2002: BGBl I

	górnictwa, leśnictwa, produkcji rolnej, hodowców, przedsiębiorstw w zakresie lecznictwa i uzdrowiskowych, osób wykonujących usługi prawne, rzeczoznawców sądowych, tłumaczy przysięgłych, organizatorów widowisk, również samodzielnych trenerów, artystów, dziennikarzy, lekarzy, aptekarzy, położnych ...)	2002/111
<u>Arten von Gewerben:</u> 1. freie Gewerbe 2. reglementierte Gewerbe und Handwerke (Bedingung: Befähigungsnachweis) - Rechtskraft Gewerbe (Gewerbe gemäß § 95 GewO mit Zuverlässigkeitsprüfung- darf erst mit Rechtskraft des „Feststellungsbescheids“ ausgeübt werden) - Teilgewerbe	<u>Rodzaje działalności gospodarczej „Gewerbe”:</u> 1. działalność nieregulowana - niepodlegająca żadnym ograniczeniom (tłumacz, agent reklamowy, dekorator, pakowacz, usługi internetowe) 2. pełna działalność regulowana (wymagany dokument poświadczający kwalifikacje zawodowe - np. stolarz, rzeźnik, kosmetyczka ...) - podgrupa regulowanych działalności zgodnie z § 95 GewO - Ustawy o prowadzeniu działalności gospodarczej, wymagających dodatkowego zezwolenia na podstawie uprawnionej „decyzji ustalenia zdolności do prowadzenia działalności” (np. aptekarz, cieśla) - działalność niepełna (zredukowane formy działalności regulowanej) - wymagane mniejsze kwalifikacje (np. prace ziemne, przeróbki krawieckie, modelowanie paznokci)	
Gewerbeordnung^f (GewO) 1994 + (GewONov) 2002 => Befähigungsnachweis <i>Gewerbeordnung (GewO) 1994: BGBl 1994/194 + Gewerbeordnungsnovelle (GewONov) 2002: BGBl I 2002/111</i> <i>Gewerbearten:</i> - <u>Freie Gewerbe</u> <i>Alle Gewerbe, die in der Gewerbeordnung nicht als "reglementierte Gewerbe" eingestuft werden, sind automatisch "freie Gewerbe".</i> <i>TIPP: Eine Liste mit einer Auswahl von freien Unternehmenstätigkeiten finden Sie auf den Seiten des Bundesministeriums für Wirtschaft, Familie und Jugend.</i> - <u>Reglementierte Gewerbe</u> <i>Welche Gewerbe als reglementierte Gewerbe eingestuft werden, lässt sich der Gewerbeordnung entnehmen.</i> <i>Wer ein reglementiertes Gewerbe (z.B. Tischlerin/Tischler) ausüben möchte, muss</i>	Ustawa o prowadzeniu działalności gospodarczej - wymagającej (w wielu przypadkach również niewymagającej - „freie Gewerbe”) albo poświadczenia kwalifikacji (zawody rzemieślnicze), albo odpowiedniego wykształcenia (uwolnione zawody), albo uzyskania decyzji potwierdzającej możliwość prowadzenia danej działalności - dodatkowych zezwoleń („Rechtskraft Gewerbe”: wykonawstwo budowlane, produkcja i obrót lekami, artykułami chemicznymi, doradztwo inwestycyjne lub podatkowe)	- Gewerbeordnung 1994 (GewO): BGBl 1994/194 - Gewerbeordnungsnovelle (GewONov) 2002: BGBl I 2002/111

einen Befähigungsnachweis erbringen. Dieser Nachweis bestätigt, dass die Anmelderin/der Anmelder die fachlichen und kaufmännischen Kenntnisse, Fähigkeiten und Erfahrungen zur Ausübung des betreffenden Gewerbes besitzt. Innerhalb der reglementierten Gewerbe sind zwei Untergruppen zu unterscheiden:

1. Teilgewerbe

Teilgewerbe sind reduzierte Formen von reglementierten Gewerben. Für Teilgewerbe (z.B. Änderungsschneiderei, Modellieren von Fingernägeln, Autoverglasung) ist lediglich eine vereinfachte Form des Befähigungsnachweises nötig.

2. Gewerbe gemäß § 95 GewO 1994

(sogenannte § 95-Gewerbe –

Zuverlässigkeitsgewerbe)

Bei bestimmten Gewerben ist die Zuverlässigkeit der Antragstellerin/des Antragstellers zu prüfen. Diese Gewerbe dürfen erst mit Rechtskraft des Feststellungsbescheids ausgeübt werden. Bei der Anmeldung wird geprüft, ob die Anmelderin/der Anmelder die zur Gewerbeausübung erforderliche Zuverlässigkeit besitzt, d.h. es dürfen keine schwerwiegenden Verstöße gegen die im Zusammenhang mit dem betreffenden Gewerbe zu beachtenden Rechtsvorschriften und Schutzinteressen (insbesondere auch zur Wahrung des Ansehens des Berufsstandes) vorliegen.

§ 95-Gewerbe sind: Baumeisterin/ Baumeister, Chemische Laboratorien, Elektrotechnik, Pyrotechnikunternehmen, Gas- und Sanitärtechnik, Herstellung von Arzneimitteln und Giften und Großhandel mit Arzneimitteln und Giften, Inkassoinstitute, Reisebüros, Sicherheitsgewerbe, Sprengungsunternehmen, Gewerbliche Vermögensberatung, Waffengewerbe einschließlich des Waffenhandels und Holzbau- Meisterin/ Holzbau- Meister.

TIPP: Eine Liste der reglementierten Gewerbe finden Sie auf den Seiten des Bundesministeriums für Wirtschaft, Familie und Jugend.

Befähigungsnachweis

Wenn Sie ein reglementiertes Gewerbe ausüben wollen, ist ein Befähigungsnachweis zu erbringen. Der Befähigungsnachweis ist der Nachweis, dass die Gewerbeanmelderin/ der Gewerbeanmelder die fachlichen und kaufmännischen Kenntnisse, Fähigkeiten und Erfahrungen besitzt, um das betreffende Gewerbe selbstständig ausüben zu können.

HINWEIS: Wie der Befähigungsnachweis zu erbringen ist, finden Sie in der Gewerbeordnung und in den Befähigungsnachweisverordnungen der einzelnen reglementierten Gewerbe. Es können Prüfungen, schulische Ausbildungen, Praxiszeiten oder Kombinationen davon, aber auch das Ablegen der Meisterprüfung vorgeschrieben sein. Kann der Befähigungsnachweis nicht erbracht werden, besteht die Möglichkeit der Feststellung der

<i>individuellen Befähigung seitens der Behörde. Dazu müssen die für die Ausübung des (Teil-) Gewerbes erforderlichen Kenntnisse, Fähigkeiten und Erfahrungen auf andere Weise nachgewiesen werden. Erbringt eine Einzelunternehmerin/ ein Einzelunternehmer selbst keinen Befähigungsnachweis, muss eine gewerberechtliche Geschäftsführerin/ein gewerberechtlicher Geschäftsführer mit Befähigungsnachweis bestellt werden. Bei juristischen Personen (Kapitalgesellschaft, Vereine etc.) oder eingetragenen Personengesellschaften muss die gewerberechtliche Geschäftsführerin/ der gewerberechtliche Geschäftsführer ebenfalls den Befähigungsnachweis erbringen.</i> <i>- Handelt es sich um eine juristische Person oder um eine eingetragene Personengesellschaft, muss immer eine gewerberechtliche Geschäftsführerin/ ein gewerberechtlicher Geschäftsführer bestellt werden, unabhängig davon, ob ein Befähigungsnachweis notwendig ist. Können weder der formelle noch der individuelle Befähigungsnachweis erbracht werden, bestehen folgende Möglichkeiten, eine an einen Befähigungsnachweis gebundene Tätigkeit auszuüben: <u>Gewerbeausübung in Form eines Industriebetriebes.</u></i> <i>Das Vorliegen eines Industriebetriebes wird von der Gewerbebehörde geprüft. Typische Merkmale eines solchen sind beispielsweise hoher Einsatz von Maschinen und technischen Einrichtungen, Serienfertigung sowie standardisierte Arbeitsabläufe.</i> <u>Ausgenommen vom Geltungsbereich der Gewerbeordnung sind:</u> - selbständige Trainer - Künstler (auch Restauratoren von Kunstwerken) - Journalisten - Mediziner, Apotheker, Krankenpflegeberufe - Betrieb von Kranken- und Kuranstalten - Rechtsberatung - beeidete Sachverständige - gerichtlich beeideten Dolmetscher - Übersetzer - Landwirtschaftsberufe und Halten von Nutztieren		
Gewinn m - entgangener Gewinn - §§ 1293, 1323, 1328, 1330, 1331 (=> Schadenersatz/ Arten des Schadenersatzes/ volle Genugtuung) - Verteilung des Gewinnes (bei Gesellschaft) - §§ 1192 - 1195	zysk - niezrealizowany zysk (spodziewany, a utracony) - §§ 1293, 1323, 1328, 1330, 1331 (=> - Podział zysku (spółki) - §§ 1192 - 1195	ABGB §§ 1192 - 1195, 1293, 1323, 1328, 1330, 1331
Gewinnanteilscheine pl	kupon żądania wypłaty zysku (na okaziciela), czyli kupony dywidendowe do oddzierania, dołączone do blankietu papieru wartościowego, uprawniające do	

	pobierania dywidendy	
Gewinn- und Verlustrechnung <i>f</i> (als Teil des Jahresabschlusses)	rachunek zysków i strat (jako część bilansu zamknięcia roku obrachunkowego)	dot. zamknięcie roku obrachunkowego
Gewissen <i>n</i> .. nach besten Wissen und Gewissen (Bevollmächtigter)	przekonania, sumienie ...według najlepszej wiedzy i przekonania (prowadzenie czynności przez pełnomocnika)	ABGB § 1007
Gewohnheitsrecht <i>n</i> <u>Andere Arten der Vorschriften,</u> <u>als: a) Gewohnheiten:</u> § 10. Auf <u>Gewohnheiten</u> kann nur in den Fällen, in welchen sich ein Gesetz darauf beruft, Rücksicht genommen werden. <u>Vorschriften über das Finden</u> § 390. Der Finder hat den Fund unverzüglich der zuständigen Fundbehörde (§ 14 Abs.5 SPG) unter Abgabe der gefundenen Sache anzuzeigen und über alle für die Ausforschung eines Verlustträgers maßgeblichen Umstände Auskunft zu geben. <u>Gesetzliche Bestimmung:</u> <u>c) Triftzeit:</u> § 501. Die Triftzeit wird zwar überhaupt durch den in jeder Feldmarke <u>eingeführten</u> <u>unangefochtenen Gebrauch</u> bestimmt: allein in keinem Falle darf der vermöge politischer Bestimmungen geordnete Wirtschaftsbetrieb durch die Behütung verhindert, oder erschwert werden.	prawo zwyczajowe <u>Inne rodzaje przepisów, jak: a) zwyczaje:</u> § 10. <u>Zwyczaje</u> można uwzględniać tylko w tych przypadkach, w których ustawa wprost się odwołuje do zwyczajów. <u>Przepisy dotyczące znalezienia rzeczy</u> § 390. O znalezieniu rzeczy znalazca powinien niezwłocznie zawiadomić właściwy urząd rzeczy znalezionych (§ 14 ustęp 5 Ustawy o Policji) i wraz z przekazaniem znalezionej rzeczy udzielić informacji o wszystkich wiarygodnych okolicznościach mogących mieć wpływ na odnalezienie poszkodowanej (uprawnionej) osoby. <u>Ustawowe przepisy:</u> <u>c) co do czasu (pory) wypasu</u> § 501. Czas wypasu oznacza się ogólnie <u>według</u> zaprowadzonego w każdej miejscowości <u>niekwestionowanego zwyczaju</u> . Jednakże w żadnym przypadku skutkiem wypasu nie mogą wynikać przeszkody lub utrudnienia w zgodnym z przepisami administracyjnymi prowadzeniu gospodarstwa.	ABGB §§ 10, 390, 501
gilt (es) als vereinbart - gilt sinngemäß (§ 181a Abs. 2 gilt sinngemäß) - gilt entsprechend	uważa się za uzgodnione (umówione) - obowiązuje zgodnie z treścią (Odpowiednio obowiązuje § 181a, ustęp 2) - obowiązuje odpowiednio	
Girokonto <i>n</i> => Kontokorrentkredit	konto żyrowe, bankowy rachunek bieżący	
Giroverkehr <i>m</i>	obróć żyrowy, czyli bezgotówkowy obrót na bankowym rachunku bieżącym	dotyczy depozytów, wystawienia weksla, płacenia wekslem, czekiem, przelewów między różnymi bankami dokonywanych na wniosek właściciela rachunku bankowego
Glattstellungsgeschäft <i>n</i>	transakcja likwidacyjna (uregulowanie)	
Gläubiger <i>m</i> => Mitgläubiger <u>Korrealgläubiger</u> = aus dem Prinzip des Innenverhältnisses z.B. Ehe, Miteigentum, Gesellschaften, Vereine u.s.w. - § 891 - mehrere Gläubiger - §§ 888 ff „Darleiher“ (§ 1001 aufgehoben) - eingetragener Gläubiger:	wierzyciel => współwierzyciel <u>wierzyciele solidarni</u> (z zasady stosunku wewnętrznego, np. małżeństwo, współwłasność, spółka, stowarzyszenie itd.) - § 891 - wielość wierzycieli - §§ 888 i n. - wierzyciel długu z wpisem w księdze	ABGB §§ 811 - 815, 822, 888 - 896, 953, 1000, 1102, 1286, 1364, 1419, 1425 - Familien- und Erbrechts- Änderungsgesetz 2004 (FamErbRÄG 2004): BGBl I 2004/58 - art. IV § 3 p.3 [dopasowanie do (AußStrG): BGBl I 2003/111]

(§ 1102. Der Bestandgeber kann sich zwar die Vorausbezahlung des Bestandzinses bedingen. Hat aber der Bestandnehmer mehr als eine Fristzahlung voraus geleistet, so kann er dieselbe einem später eingetragenen Gläubiger oder neuen Eigentümer nur dann entgegensetzen, wenn sie in dem öffentlichen Buch ersichtlich gemacht ist.) - Gläubiger einer Geldforderung - § 1000.(2) - „Saumseligkeit“ des Gläubigers - § 1364 - Sicherheitsmittel der Gläubiger des Erben - § 822 - Gläubiger der Verlassenschaft: (Sicherstellung oder Befriedigung der Gläubiger; - § 811; Absonderung der Verlassenschaft von dem Vermögen des Erben; - § 812; (gerichtliche) Einberufung der Verlassenschaftsgläubiger - § 813; Wirkung der Einberufung - § 814; Unterlassung derer - § 815 BGBl I 2004/58 ab 1.01.2005; => Art. IV § 3 Z3 FamErbRÄG) - Verkürzung der Gläubiger: § 1286. Weder die Gläubiger, noch die Kinder desjenigen, welcher sich eine Leibrente bedingt, sind berechtigt, den Vertrag umzustossen. Doch steht den erstern frei, ihre Befriedigung aus den Leibrenten zu suchen; ... - Verzug des Gläubigers: § 1419. Hat der Gläubiger gezögert, die Zahlung anzunehmen; so fallen die widrigen Folgen auf ihn. [bei seiner Anwesenheit oder aus anderen wichtigen Gründen ... (Hinterlegung der Forderung beim Gericht) - § 1425] Gleichartigkeit <i>f</i> der Forderungen	prawa publicznego – tj. księdze gruntowej (wieczystej) lub innym rejestrze prawa publicznego: (§ 1102. Wynajmujący lub wydzierżawiający może zastrzec płacenie czynszu z góry. Gdy jednak najemca lub dzierżawca uiścił większą sumę niż za jeden okres najmu lub dzierżawy, wówczas przysługuje mu roszczenie do nadpłaty wobec nowego wierzyciela co do długu wniesionego w księdze prawa publicznego lub wobec nowego właściciela jedynie wówczas, gdy zapłata tej sumy została ujawniona w księgach prawa publicznego.) - wierzyciel wierzytelności pieniężnej - § 1000.(2) - „opieszałość” wierzyciela - § 1364 - Środki zabezpieczenia wierzycieli spadkobiorcy - § 822 - wierzyciele spadkowi: [Zabezpieczenie interesu bądź zaspokojenie wierzycieli spadkowych; - § 811; Oddzielenie spadku od majątku spadkobiorcy; - § 812; (sądowe) Zwołanie wierzycieli spadkowych - § 813; Skutki sądowego zwołania wierzycieli spadkowych - § 814; skutki zaniechania zgłoszenia się wierzyciela spadkowego - § 815 obowiązywał do 31.12.2004, => FamErbRÄG - art. IV § 3 p. 3] - pokrzywdzenie wierzycieli: § 1286. Ani wierzyciele, ani dzieci osoby uprawnionej do dożywotniej renty nie mogą żądać unieważnienia umowy dożywotniej renty. Wierzyciele mogą natomiast dochodzić zaspokojenia swych roszczeń na ustanowionej dożywotniej rencie. ... - zwłoka wierzyciela: § 1419. Wierzyciel ponosi ujemne skutki w wyniku opóźnienia przyjęcia zapłaty. [w razie gdy świadczenie nie może nastąpić wskutek nieobecności wierzyciela albo z innych ważnych przyczyn ... (dłużnik może przedmiot świadczenia złożyć w sądzie) - § 1425] zobowiązania wzajemne tego samego	<u>Skrypt prof. Georg Graf</u> <u>“Erbrecht“ 7. Auflage, S.88:</u> Nach der bis zum 31.12. 2004 geltenden rechtslage war der bedingt erbserklärte Erbe nicht verpflichtet, die Gläubigerkonvokation vorzunehmen; verzichtete er darauf, musste er die in § 815 festgelegten nachteilige Folgen auf sich nehmen. Dadurch, dass aufgrund von § 165.(2) AußStrG ab 1.1. 2005 bei Abgabe einer bedingten Erbeintrittserklärung von Amts wegen die Verlassenschaftsgläubiger einzuberufen sind, ist § 815 gegenstandslos geworden. ABGB §§ 1438, 1440

(Kompensation) - ungleichartige Sachen: § 1440. <i>Ebenso lassen sich Forderungen, welche ungleichartige oder bestimmte und unbestimmte Sachen zum Gegenstande haben, gegeneinander nicht aufheben. Eigenmächtig oder listig entzogene, entlehnte, in Verwahrung oder in Bestand genommene Stücke sind überhaupt kein Gegenstand der Zurückbehaltung oder der Kompensation.</i>	rodzaju i jakości (wzajemne potrącenie zobowiązań) - rzeczy różnego rodzaju i jakości: § 1440. <i>Nie może nastąpić potrącenie wzajemne wierzytelności, których przedmiotem są rzeczy różnego rodzaju i jakości lub rzeczy oznaczonych z nieoznaczonymi. Rzeczy zawładnięte samowolnie lub podstępnie, użyczone, oddane na przechowanie, wynajęte lub dzierżawione nie stanowią przedmiotu zatrzymania lub potrącenia.</i>	
Gleichheit f <u>Aus dem Charakter der Persönlichkeit.</u> <u>Angeborene Rechte</u> § 16. <i>Jeder Mensch hat angeborne, schon durch die Vernunft einleuchtende Rechte und ist daher als eine Person zu betrachten. Sklaverei oder Leibeigenschaft, und die Ausübung einer darauf sich beziehenden Macht wird in diesen Ländern nicht gestattet.</i> <u>Erwerbliche Rechte</u> § 18. <i>Jedermann ist unter den von den Gesetzen vorgeschriebenen Bedingungen fähig, Rechte zu erwerben.</i> - in der Ehe (Partnerschaft) - § 89	równość wobec prawa <u>Cecha ludzkiej osobowości. Prawa wrodzone (naturalne) człowieka</u> § 16. <i>Każdy człowiek posiada prawa wrodzone (naturalne), poznawalne przez rozum i dlatego jest osobą fizyczną. Niewola lub poddaństwo i polegające na nich wykonywanie władzy jest zabronione w Krajach Związkowych Austrii.</i> <u>Prawa, zdolność nabywania</u> § 18. <i>Każdy ma zdolność do nabywania praw na warunkach określonych ustawami.</i> - osobiste prawa i obowiązki małżonków* we wzajemnym stosunku są równe - § 89 * partnerów zarejestrowanych związków partnerskich	ABGB §§ 16, 18, 89 - Eingetragene Partnerschaftsgesetz (EPG): BGBl I 2009/135
Glücksverträge <i>pl</i> (entgeltliche oder unentgeltliche) <i>Ein Vertrag, wodurch die Hoffnung eines noch ungewissen Vorteils versprochen und angenommen wird, ist ein Glücksvertrag. ...</i> § 1267 <u>Arten der Glücksverträge:</u> 1. <i>die Wette</i>; - §§ 1270 - 1271 2. <i>das Spiel</i>; - § 1272 3. <i>Los</i>; - §§ 1273 - 1274 4. <i>Hoffnungskauf</i>; - §§ 1275 - 1283; insbesondere eines Kuxes - gegenstandslos durch Berggesetz 1954! - § 1277; oder einer Erbschaft; - §§ 1278 - 1283 5. <i>Leibrente</i>; §§ 1284 - 1286 6. <i>gesellschaftliche Versorgungsanstalten</i>; - § 1287	umowy losowe (odpłatne lub nieodpłatne) <i>Przyrzeczenie osiągnięcia spodziewanych, a niepewnych korzyści złożone drugiej osobie i przez nią przyjęte, jest umową losową. ...</i> § 1267 <u>Rodzaje umów losowych:</u> 1. <i>Zakład</i>; - §§ 1270 - 1271 2. <i>Gra (rodzaj zakładu)</i>; - § 1272 3. <i>Rozstrzyganie w drodze losowania</i>; - §§ 1273 - 1274 4. <i>Kupno rzeczy (materialnej lub niematerialnej) spodziewanej</i>; - §§ 1275 - 1283; w szczególności kuxu - uchylone Ustawą Górniczą z roku 1954! - § 1277: albo spadku; - §§ 1284 - 1286 5. <i>Renta dożywotnia</i>; - §§ 1284 - 1286 6. <i>fundusze wzajemnej pomocy socjalnej (w przypadkach losowych)</i> - § 1287	ABGB §§ 1267 - 1292 - Berggesetz (BergG 1954): BGBl 1954/73

7. <i>Versicherungsvertrag</i> ; - §§ 1288 - 1291 8. <i>Bodmerei- und Seeassekuranzen</i> - § 1292	7. <i>Umowa ubezpieczenia</i> ; - §§ 1288 - 1291 8. <i>Ubezpieczenia odnoszące się do pożyczki pod zastaw statku i ubezpieczenia morskie (od niebezpieczeństw w transporcie morskim)</i> - § 1292	
Gräben <i>pl</i>	rowy (budownictwo drogowe)	ABGB § 1319a.(2)
Grenzberichtigung <i>f</i> (Berichtigung der Grenze) - <i>Erneuerung und Berichtigung der Grenzen</i> - § 850	rozgraniczenie (ustalenie przebiegu granic nieruchomości sąsiednich) - <i>Odnowienie granic; rozgraniczenie (ustalenie przebiegu granic nieruchomości sąsiednich)</i> - § 850	ABGB §§ 850 - 853a, 1481
Grenzerneuerung <i>f</i> (bei einer unkennbaren oder streitigen Grenze)	odnowienie granic nieruchomości sąsiednich (nierozpoznawalnych lub spornych)	ABGB §§ 850 - 853
Grenzkataster <i>m (n)</i> Vermessungsgesetz (VermG): BGBl 1968/306 ab 1.01.1969 <i>Grenzkataster entstand im Zuge des Vermessungsgesetzes 1968 und ist im Unterschied zum Grundkataster ein Rechtskataster.</i> <i>Mit dem Vermessungsgesetz von 1969 wurde der Grenzkataster eingeführt. Seit 1975 wurde durch Digitalisierung die Grundstücksdatenbank angelegt, und seit 1989 ist die Digitale Katastralmappe (DKM) in Betrieb.</i> <u><i>Im österreichischen Kataster ist folgendes enthalten:</i></u> - Koordinatenverzeichnis, dient zur Lagebestimmung von Festpunkten und Grundstücksgrenzen; - Pläne und Luftbilder zur Ersichtlichmachung von aktuellen Tatsachen, zum Beispiel Straße, Bebauung; - Katastralmappe, die zeichnerische Darstellung; - Grundstücksverzeichnis: Grundbuchskörper mit Grundstücken; - Grundstücksnummer (Gdst.Nr.); - Benutzungsart und Benutzungsabschnitte (Parzellen). <i>Die Grundstücksgrenzen sind im Kataster rechtsverbindlich festgelegt. Im Sinne eines Mehrzweckkatasters dient er auch zur Ersichtlichmachung der Benützungsarten, der Flächenausmaße der Benützungsabschnitte und Grundstücke, gegebenenfalls der Ersichtlichmachung der Ertragsmesszahlen, sowie sonstiger Angaben zur leichteren Kenntlichmachung der Grundstücke.</i> <i>Die Einführung des Grenzkatasters in einer Katastralgemeinde kann durch Allgemeine Neuanlegung oder Teilweise Neuanlegung erfolgen, wobei solche Verfahren durch eine Verordnung des Bundesamtes für Eich- und Vermessungswesen eingeleitet werden.</i> <i>Voraussetzung ist das Vorhandensein eines</i>	kataster objęty Ustawą o prawie geodezyjnym i mapach katastralnych: BGBl 1968/306 od 1.01.1969.	ABGB § 853a - Vermessungsgesetz (VermG): BGBl 1968/306 ab 1.1.1969

<i>Festpunktfeldes.</i> <i>Neben technischen Qualitätsverbesserungen brachte dieser eine rechtliche Besserstellung der Grenzkatastergrundstücke. Die Grundstücke wurden auf Basis von genau definierten technischen und rechtlichen Verfahren in den Grenzkataster eingetragen, daraufhin waren/sind die Grenzen im Kataster rechtsverbindlich festgelegt.</i> <i>Ab 1989 wurde an der Digitalisierung der analogen Datenbestände gearbeitet. Durch Transformation von alten Plänen und Handrissen ins System der Landesvermessung oder Darstellung von Nutzungsinformationen aus Luftbildaufnahmen wurde die Aussagekraft der Katastralmappe vor allem in puncto aktuelle Benutzungsverhältnisse und lagerichtige Darstellung der Grundstücke gesteigert.</i> <i>Für eine Wiederherstellung von streitigen Grenzen aufgrund der Unterlagen des Grenzkatasters ist das Vermessungsamt zuständig.</i>		
Grenzzeichen <i>pl</i>	stałe znaki graniczne (przy podziale nieruchomości gruntowej, służące wyznaczeniu i utrwaleniu na gruncie punktów granicznych)	ABGB §§ 845, 850
grobfaßrlässig	z winy umyślnej lub rażącego niedbalstwa	
Grund <i>m</i> (dem) Grunde und der Höhe nach... ... aus wahrscheinlichen Gründen	zasada, podstawa, powód <i>co do zasady i wysokości....</i> ... z prawdopodobnych powodów	
Grund und Boden	1. grunt 2. nieruchomości gruntowa	ABGB § 295 ABGB § 297
Gründe <i>pl</i> - sachlich gerechtfertigte Gründe	podstawy - uzasadnione podstawy	
Grundbesitzer <i>m</i>	właściciel nieruchomości gruntowej	ABGB § 364a
Grundbetrag <i>m</i> - Grundbetrag des Existenzminimums	kwota podstawowa - kwota gwarantująca minimum egzystencji	ABGB § 284e.(2); Exekutionsordnung (EO) - § 291a.(2) Z1
Grundbuch <i>n</i> - der öffentliche Glaube des Grundbuchs => Einverleibung => Eintragungsarten im Grundbuch => öffentliche Bücher (Grundbuch und Sondergrundbücher - öffentliche Register) - Grundbucheintragung <i>f</i> (=> Einverleibung) - landtäfliche Bücher => Landtafeln	księga gruntowa (wieczysta) - <i>rękojmia wiary publicznej ksiąg gruntowych (ksiąg prawa publicznego)</i> księgi prawa publicznego = księga gruntowa (wieczysta) i inne rejestry prawa publicznego (jak np. Rejestr obszarów górniczych) - dokonanie wpisu lub wykreślenia wpisu prawa własności lub innych praw w księdze gruntowej (wieczystej) - tabule krajowe	ABGB §§ 295, 321, 350, 431 - 440, 444, 449, 451, 453 - 455, 457, 464, 469, 469a, 481, 530, 822, 825, 829, 842, 843, 1070, 1073, 1095, 1360, 1425, 1479, 1480, 1498, 1500, 1501 <u>ODNOŚNE USTAWY:</u> - Allgemeines Grundbuchsgesetz 1955 (GBG): BGBl 1955/39; - Allgemeines Grundbuchsanlegungsgesetz (AGAG): BGBl 1930/2; - Grundbuchumstellungsgesetz

- Grundbücher - §§ 321, 350 - Sondergrundbücher sind neben den Landtafeln (- aufgelassen mit BGBl 1980/550) das Bergbuch, Eisenbahnbuch, Wasserbuch sowie Naturdenkmalbücher - öffentliche Register (=> § 321) <u>Erforderung zum wirklichen Besitzrechte:</u> § 321. <i>Wo so genannte Landtafeln, [Stadt-] oder Grundbücher, oder andere dergleichen öffentliche Register eingeführt sind, wird der rechtmäßige Besitz eines dinglichen Rechtes auf unbewegliche Sachen nur durch die ordentliche Eintragung in diese öffentlichen Bücher erlangt.</i>	- księgi gruntowe (wieczyste) - §§ 321, 350 - rejestry prawa publicznego: obok dawnych Tabuli krajowych (- utraciły ważność z wejściem w życie BGBl 1980/550), Rejestr obszarów górniczych, Rejestr gruntów i budynków kolejowych, Księga wodna, Rejestr gruntów obejmujących pomniki przyrody, Rejestr zastawów itp. - księgi (rejestry) prawa publicznego (=> § 321) <u>Warunek faktycznego posiadania na podstawie tytułu prawnego:</u> § 321. <i>Tam, gdzie zostały wprowadzone tzw. księgi tabularne, [księgi miejskie] lub księgi gruntowe, albo inne rejestry prawa publicznego, nabywa się prawne posiadanie prawa rzeczowego na nieruchomościach jedynie w drodze prawidłowego dokonania wpisu w tych księgach.</i>	(GUG): BGBl 1980/550 z póź. zm.; (ostatnia zmiana 14.02.2014)
Grundbuchsgericht <i>n</i>	sąd rejonowy jako sąd wieczysto-księgowy	ABGB § 469a
Grunddienstbarkeiten <i>pl</i> => Dienstbarkeit - Haus-Servituten - §§ 474, 475 - Feld-Servituten - §§ 474, 477	służebności gruntowe => służebność - służebności miejskie - §§ 474, 475 - służebności wiejskie - §§ 474, 477	ABGB §§ 473, 474, 475, 477, 487, 844
Grunderwerbsteuer <i>n</i>	podatek od nabycia nieruchomości	ABGB § 450
Grundpfandrecht <i>n</i> (= Hypothek)	hipoteka (prawo zastawu na nieruchomości)	ABGB §§ 448, 154.(3), 1175 i n., 1182
Gründung <i>f</i> eines Unternehmens - als Vertretungshandlung über Kindesvermögen, - § 154.(3) - Gründung einer Gesellschaft - § 1175 ff - Grundkapital - § 1182 <u>Hauptstamm</u> § 1182. <i>Alles, was ausdrücklich zum Betriebe des gemeinschaftlichen Geschäftes bestimmt worden ist, macht das Kapital, oder den Hauptstamm der Gesellschaft aus. Das Übrige, was jedes Mitglied besitzt, wird als ein abgesondertes Gut betrachtet.</i>	założenie przedsiębiorstwa - w ramach przedstawicielstwa co do majątku małoletniego dziecka - § 154.(3) - powstanie spółki cywilnej - § 1175 i n. - kapitał zakładowy spółki - § 1182 <u>Kapitał zakładowy spółki</u> § 1182. <i>Wszystko to, co zostaje wniesione w sposób realny w celu prowadzenia spraw spółki stanowi kapitał zakładowy spółki. Inny majątek jest uważany za majątek odrębny poszczególnego wspólnika.</i>	ABGB §§ 154.(3), 1175 i n.,
Gut <i>n</i>	nieruchomość rolna, dobro majątkowe; mienie (publiczne, państwowe,	ABGB §§ 286, 287, 288, [289], 295, 296,

- ... <i>ein allgemeines oder öffentliches Gut</i>* ... (öffentliche Straßen und Wege, öffentliche Gewässer) - § 287 * im Grundbuch ist das öffentliche Gut im B-Blatt auf Antrag ersichtlich zu machen - Gemeindegut; Gemeindevermögen - § 288 - Staatsgut / Privatgut - § 286 - Privatgut (des Landesfürsten) (- § 289 uchylony) - bewegliches Gut - § 295 - liegendes Gut - § 296 - das herrschende Gut - §§ 474, 484 - das dienstbare Gut - § 844 - Gemeinschaft der Güter (=> Gütergemeinschaft) - erbloses Gut - § 760 <u>Erblose Verlassenschaft</u> § 760. Wenn kein zur Erbfolge Berechtigter vorhanden ist oder wenn niemand die Erbschaft erwirbt, fällt die Verlassenschaft als ein erbloses Gut dem Staate anheim.	prywatne) - ... <i>mienie publiczne wzgl. mienie użytku publicznego</i>* ... (drogi publiczne, śródlądowe wody powierzchniowe i zbiorniki wód podziemnych) - § 287 * na wniosek należy ujawnić mienie publiczne w księdze gruntowej w karcie B - mienie komunalne gminy; majątek gminny - § 288 - mienie państwowe (mienie skarbu państwa) / mienie prywatne - § 286 - prywatny majątek (panującego) (- § 289 uchylony) - „dobro ruchome” - rzeczy ruchome będące przynależnością nieruchomości - § 295 - „dobro nieruchome” nieruchomość wraz z przynależnymi rzeczami, koniecznymi do prowadzenia gospodarstwa - § 296 - nieruchomość władająca - §§ 474, 484 - nieruchomość obciążona służebnością - § 844 => wspólność majątkowa - bezdziedziczne dobro majątkowe (niemające spadkobierców) - § 760 <u>Spadek bezdziedziczny</u> § 760. W braku osoby uprawnionej do spadkobrania, albo w razie gdy spadek nie został zbyty, schedę przechodzi na własność państwa jako bezdziedziczne* dobro majątkowe. * niemające spadkobierców	474, 484, 760, 826, 844, 847, 881.(3), 1105, 1177 - 1216 - Wasserrechtsgesetz (WRG): BGBl 1959/215 - §§ 2 - 4, 8, 9, 61 - Bundesstraßengesetz (BStG): BGBl 1971/286 (Bundesstraßenverzeichnis: 1 (Bundesstraßen A - Autobahnen); und 2 (Bundesstraßen S - Schnellstraßen); Art.5 Bundesstraßen-Übertragungsgesetz 2002 - Landesstraßennetz)
Gütergemeinschaft f 1. Ehepakte - Erlöschen der Ehepakte (bei ... <i>Nichtigerklärung der Ehe und Scheidung oder Aufhebung der Ehe</i>) - §§ 1265, 1266 - Gütergemeinschaft der Ehegatten - §§ 1217, 1233 - 1236, 1262, 1266 Möglichkeit umówienia wspólności majątkowej małżonków: Das österreichische (Ehe-)Recht sieht die <u>Gütertrennung</u> vor. Wünscht das Paar <u>Gütergemeinschaft</u>, so kann diese im <u>Ehevertrag</u> vereinbart werden.	wspólność majątkowa, współwłasność 1. umowy majątkowe małżeńskie (lub umowy majątkowe między zarejestrowanymi partnerami) - wygaśnięcie umów majątkowych małżeńskich (w razie ... <i>sądowego orzeczenia o nieistnieniu małżeństwa lub ... orzeczenia o rozwiązaniu małżeństwa przez rozwód lub o unieważnieniu małżeństwa</i>) - §§ 1265, 1266 - wspólność majątkowa małżonków - §§ 1217, 1233 - 1236, 1262, 1266 (może być przedmiotem umowy przy zawieraniu małżeństwa, która staje się wówczas tzw. „Ehepakt” - umową majątkową małżonków lub umową majątkową między zarejestrowanymi	ABGB §§ 44, 89, 757, 825 i n., 883, 1175 i n., 1217, 1233, 1236, 1254, 1260, 1262, 1265, 1266 - BGBl I 2009/75, od 1.01.2010

- andere Ehepakete (Morgengabe, Widerlage und Witwengabe haben ihre Bedeutung verloren BGBI I 2009/75, ab 1.01.2010) - Erbvertrag - §§ 1249 - 1254, 1262 - Erlöschen des Erbvertrags - §§ 1254, 1262 <i>Neben den eigentlichen Ehepaketen sind zwischen Eheleuten auch Kauf-, Tausch-, Schenkungs- oder Darlehensverträge möglich. Diese werden jedoch <u>nicht als Ehepakete bezeichnet</u>, weil sie nur einen Teil des jeweiligen Vermögens betreffen.</i> 2. Gemeinschaft des Eigentums im weiteren Sinne (i.w.S.) - §§ 44, 825 ff - Vertrag über eine Gemeinschaft der Güter (Erwerbsgesellschaft) - §§ 1175 ff	partnerami) - inne umowy majątkowe małżeńskie (wiano, oprawa, pensja wdowia - uchylone §§ 1242 - 1245 przez BGBI I 2009/75, od 1.01.2010) - umowa małżeńska o dziedziczeniu - §§ 1249 - 1254, 1262 - wygaśnięcie umowy małżeńskiej o dziedziczeniu - §§ 1254, 1262 <i>Obok właściwej umowy majątkowej małżeńskiej możliwe są między małżonkami również: umowa kupna (sprzedaży), umowa zamiany, umowa darowizny i umowa pożyczki. Takie umowy <u>nie są jednak określone jako umowy majątkowe małżeńskie</u>, ponieważ dotyczą tylko części majątku małżonków.</i> 2. własność wspólna w szerszym znaczeniu - §§ 44, 825 i n. - umowa wspólności majątkowej (spółka dla osiągnięcia wspólnego celu gospodarczego) - §§ 1175 i n.	
Güterstand <i>m</i> der Ehegatten	osobiste dobro majątkowe małżonków	kom. do § 1217
Guthaben <i>n</i>	stan posiadania aktywnych środków na rachunku bankowym	
Gutsabtretung <i>f</i>	przekazanie gospodarstwa rolnego następcy - przeniesienie własności nieruchomości rolnej w zamian za dożywotnie utrzymanie zbywcy - tj. obowiązek świadczeń osobistych, np. dostarczanie mu pożywienia i zapewnienie praw domownika	ABGB § 881.(3)
H		
haften (=> Haftung, Schadloshaltung leisten)	odpowiadać (wobec, za)	
Haftpflichtige(r) <i>m</i>	odpowiedzialny z tytułu rękojmi, zobowiązany do odszkodowania	
Haftung <i>f</i> => Gewährleistung - Ersatz des zugefügten Schadens - Haftung bei vernachlässigter Aufsicht über Geisteskranken und Unmündigen (Haftung des Unmündigen oder Geisteskranken gegenüber dem Geschädigten)	odpowiedzialność, odpowiedzialność cywilna => odpowiedzialność z tytułu rękojmi - odpowiedzialność za wyrządzoną szkodę (na zasadzie ryzyka / na zasadzie winy) - odpowiedzialność odszkodowawcza przedstawicieli ustawowych lub innej osoby wyznaczonej przez sąd (§ 187) za zaniedbanie opieki nad osobą dotkniętą chorobą psychiczną lub upośledzoną	ABGB §§ 96, 187, 264, 277, 364a, 460, 801, 802, 820, 821, 880a, 891 i n., 916, 931, 933b, 970 - 970b, 1003, 1009 - 1022, 1029, 1111, 1165, 1166, 1191, 1203, 1281, 1288, 1299, 1300, 1305, 1309, 1311, 1313a - 1320, 1328a, 1332a, 1356,

entfällt !) - §§ 187, 1309 - Haftung bei unzumutbarer Beeinträchtigung ... <i>durch eine Bergwerksanlage oder eine behördlich genehmigte Anlage auf dem nachbarlichen Grund ...</i> - § 364a - Haftung des Besitzers des Gebäudes oder Werkes ... für die Verletzung ... oder sonst ein Schaden infolge der mangelhaften Beschaffenheit des Werkes ... - § 1319 - Haftung des Bestandnehmers (Mieters / Pächters) - § 1111 - Haftung des Bevollmächtigten, falls er die Grenzen seiner Vollmacht überschreitet (= Rechtsscheinhaftung) - §§ 1009 - 1013 - Haftung des Bürgen (Arten der Bürgschaft) => Bürgschaft - Haftung als „Bürge und Zahler“ (primär und auch akzessorisch) - § 1357 => Bürge - Haftung bei Verschulden des Gewaltgebers (... <i>er muß ferner allen durch sein Verschulden entstandenen, oder mit der Erfüllung des Auftrages verbundenen Schaden vergüten.</i> - § 1014) - §§ 1014 - 1016 - Haftung des Dienstnehmers (ABGB + Dienstnehmerhaftpflichtgesetz (DHG)) - Haftung des Dritten (z.B. bei Ausübung der Obsorge - § 264; beim Beweis des Gastwirtes - § 970; des Stellvertreters des Gewalthabers- § 1010) - Haftung der Ehegatten zur ungeteilten Hand infolge der durch Dritten aus den Umständen nicht erkennbaren Vertretung; <i>Der</i>	umyslowo albo nad małoletnim przed ukończeniem 14. roku życia - §§ 187, 1309 - odpowiedzialność odszkodowawcza za ponadnormatywnie szkodliwy wpływ ... <i>zakładu górniczego lub innego, mającego urzędowe zezwolenie na prowadzenie działalności gospodarczej ..</i> leżącego na gruncie sąsiednim - § 364a - odpowiedzialność właściciela lub użytkownika budynku lub budowli ... <i>za zranienie lub szkodę wynikłą z wadliwości stanu budynku lub budowli ...</i> - § 1319 - odpowiedzialność najemcy / dzierżawcy za szkodę przedmiotu najmu / dzierżawy - § 1111 - odpowiedzialność pełnomocnika w razie przekroczenia zakresu pełnomocnictwa (= odpowiedzialność za pozorność prawną) - §§ 1009 - 1013 - odpowiedzialność poręczyciela (rodzaje poręczeń) => poręczenie - odpowiedzialność jako „poręczyciel i płatnik” (główna, również akcesoryjna) - § 1357 - odpowiedzialność mocodawcy za szkody poniesione przez pełnomocnika (... <i>musi również wynagrodzić mu wszelką szkodę powstałą z winy mocodawcy lub też związaną z wykonaniem zlecenia.</i> - § 1014) - §§ 1014 - 1016 - odpowiedzialność pracownika świadczącego określoną pracę na podstawie umowy w rozumieniu ABGB a przede wszystkim na podstawie umowy regulowanej w ustawie szczególnej (DHG) - odpowiedzialność osoby trzeciej (np. dobranej przez opiekuna - § 264; gdy prowadzący hotel wykazał jej winę - § 970; w przypadku wyznaczenia zastępcy przez pełnomocnika - § 1010) - odpowiedzialność solidarna małżonków w razie niemożności stwierdzenia przez osobę trzecią z okoliczności, że działający małżonek reprezentuje obojga;	1359, 1357, 1397, 1409 - 1410 - Notariatsordnung (NO): RGBI 1871/75 - §§ 33 i n.; - Zivilprozessordnung (ZPO): RGBI 1895/113 - §§ 63 i n. - Dienstnehmerhaftpflichtgesetz (DHG): BGBl 1965/80 z późn. zm. BGBl 1983/ 169; - Rozporządzenie Rady (EG) Verordnung (EG): 2008/ 593, Art.16; 2007/ 864, Art. 20 - Rozporządzenie - Verordnung (WE): 2008/ 593, Art.16; 2007/ 864, Art.20 - Produkthaftungsgesetz (PHG): BGBl 1988/99 idF BGBl I 2001/98 jest wdrożeniem Dyrektywy Rady Europejskiej (85/374/EWG oraz aktu zmieniającego Dyrektywę 1999/34/WE) o odpowiedzialności za produkty wadliwe

Ehegatte, der den gemeinsamen Haushalt führt und keine Einkünfte hat, vertritt den anderen bei den Rechtsgeschäften des täglichen Lebens, ... - § 96

- **Haftung** für versprochene Leistung des Dritten - § 880a

- **Haftung** des Erben als Folge unbedigter bzw. bedingter Erbantrittserklärung gegenüber Gläubigern und Legataren - §§ 801, 802

- **Haftung** der gemeinschaftlichen Erben - §§ 820, 821

- **Haftung** des Erbschaftsverkäufers - § 1281

- **Haftung** des Gastwirtes - §§ 970 - 970b, 1316

- **Haftung** für den untüchtigen oder gefährlichen Gehilfen (Leutehaftung) - §§ 264, 1315

- **Haftung** des Unternehmers für die Ausführung des Werkes (und unter seiner Verantwortung) - §§ 1165, 1166:

- - für Erfüllungsgehilfen - § 1313a

- - für Leute des Wegehalters
=> **Haftung** des Wegehalters

- - für Leute des Gastwirtes
=> **Haftung** des Gastwirtes

- **Haftung** des Gesellschafters gegenüber Gesellschaft für den Schaden aus eigener Verschuldung - § 1191

- **Haftung** des einzelnen Gesellschafters als Gläubiger oder Schuldner - § 1203

- **Haftung** des Gewaltgebers - §§ 1014 - 1020

- **Haftung** des Bevollmächtigten

Malžonek prowadzący wspólne gospodarstwo domowe, niemający dochodów reprezentuje drugiego małżonka w dotyczących spraw życia codziennego czynnościach prawnych, ... - § 96

- odpowiedzialność za przyrzeczone i niespełnione świadczenie osoby trzeciej - § 880a

- odpowiedzialność spadkobiercy wobec wierzycieli i legatariuszy - w zależności od oświadczenia o prostym przyjęciu spadku lub o przyjęciu spadku z dobrodziejstwem inwentarza - §§ 801, 802

- Odpowiedzialność współspadkobierców wobec wierzycieli spadkowych i legatariuszy (w zależności od sposobu przyjęcia spadku) - §§ 820, 821

- odpowiedzialność zbywcy spadku względem nabywcy - § 1281

- odpowiedzialność prowadzącego hotel lub podobny zakład - §§ 970 - 970b, 1316

- odpowiedzialność za szkodę spowodowaną przez nieudolnego lub niebezpiecznego pomocnika - §§ 264, 1315

- odpowiedzialność przedsiębiorcy za osobiste (bądź nadzorowane) wykonanie dzieła - §§ 1165, 1166

- - odpowiedzialność zobowiązanego za winę osoby przybranej do pomocy, której powierzył wykonanie zobowiązania - § 1313a

- - odpowiedzialność zarządcy drogi za winę swoich pracowników

- - odpowiedzialność prowadzącego hotel lub podobny zakład za winę personelu

- odpowiedzialność współnika za szkody wyrządzone spółce ze swej winy (rozmyślnie lub wskutek niedbalstwa) - § 1191

- nie dotycząca spółki odpowiedzialność współnika będącego w roli wierzyciela bądź dłużnika - § 1203

- odpowiedzialność mocodawcy - §§ 1014 - 1020

- odpowiedzialność pełnomocnika

bei Aufkündigung angenommener Vollmacht (<i>... vor Vollendung des ihm insbesondere aufgetragenen, oder vermöge der allgemeinen Vollmacht angefangenen Geschäftes ...</i>) - § 1021 - Haftung des Gewalthabers bei Tod des Gewaltgebers für die Vollendung des Geschäfts - § 1022 - Haftung des Gläubigers für zufälligen Untergang bzw. Verschlimmerung des Pfandes bei der weiteren Verpfändung - § 460 - Haftung, mehrfache (<i>Gläubiger ... von einem der haftenden Schuldner ganz oder teilweise befriedigt ...</i>, Regressanspruch des Schuldners gegenüber den übrigen Schuldnern) - Verordnung (EG): 2008/ 593, Art.16; 2007/ 864, Art.20 - Haftung des Notars: - - Verbot der Vornahme von Amtshandlungen über verbotene oder Scheingeschäfte durch Notare - § 916 ABGB; § 34.(1) (NO) - Notariatsordnung - - wegen <i>Zögerung gegen den Auftragenden sich ausdrücklich zu erklären, ...</i> - § 1003 ABGB; §§ 33 ff (NO); §§ 63 ff (ZPO) - Haftung der mit der Obsorge betrauten Person - §§ 264, 277, 1309 - Haftung bei Rechtsmängel der verkauften Sache (Rechtsmängelhaftung) - § 931 - Haftung des Rückgriffspflichtigen - § 933b.(2) - Haftung des Sachverständigen (und des Auftraggebers) - §§ 1299, 1300 - Haftung des Sachwalters (Kurators) <i>... haftet dem Pflegebefohlenen für jeden durch</i>	wypowiadającego udzielone mu pełnomocnictwo (<i>... przed zakończeniem czynności zleconej lub rozpoczętej na podstawie pełnomocnictwa ogólnego ...</i>) - § 1021 - odpowiedzialność pełnomocnika za dopełnienie czynności prawnej w razie śmierci mocodawcy - § 1022 - odpowiedzialność wierzyciela za przypadkowe zniszczenie lub pogorszenie przedmiotu zastawu w razie przeniesienia zastawu na podzastawnika - § 460 - odpowiedzialność wielokrotna (<i>wierzyciel ... w całości lub w części zaspokojony przez jednego z poręczycieli długu ...</i>, roszczenie regresowe poręczyciela wobec pozostałych dłużników) - Rozporządzenie WE: 2008/ 593, art. 16; 2007/ 864, art. 20 - odpowiedzialność notariusza: - - w związku z zakazem podejmowania przez notariusza czynności urzędowej w zabronionych lub pozornych czynnościach prawnych - ABGB - § 916; (NO) - § 34.(1) - Ustawa o notariacie - - z powodu <i>zwłoki notariusza w stosunku do zamawiającego w oświadczeniu o przyjęciu lub odrzuceniu zlecenia, ...</i> - ABGB - § 1003; (NO) - §§ 33 i n.; (ZPO) - §§ 63 i n. - odpowiedzialność odszkodowawcza osoby, której sąd powierzył opiekę (kuratele) nad osobą dotkniętą chorobą umysłową lub małoletnią - §§ 264, 277 (przed ukończeniem 14. roku życia - § 1309) - odpowiedzialność za wady prawne przedmiotu sprzedaży - § 931 - odpowiedzialność zobowiązanego regresem - § 933b.(2) - odpowiedzialność biegłego lub innych doradców (a także powierzającego sprawę) - §§ 1299, 1300 - odpowiedzialność „opiekuna osoby pełnoletniej chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo” (lub kuratora)

sein Verschulden verursachten Schaden - § 277

- **Haftung** des Tierhalters für die erforderliche Verwahrung oder Beaufsichtigung des Tieres (verschuldensunabhängige Haftung des Tierhalters) - § 1320

- **Haftung** „zur ungeteilten Hand” = Solidar- (Korreal-) Haftung (Gesamthaftung) - §§ 891 ff

- **Haftung** des Übernehmers eines Vermögens oder eines Unternehmens für die bekannt anhaftenden Schulden - §§ 1409 - 1410

- **Haftung** bei Verletzung der Privatsphäre eines Menschen (Ausnahmen sind nach besonderen Bestimmungen und nach Mediengesetz zu beurteilen) - § 1328a

- **Haftung** bei Verletzung des Tieres (... *die tatsächlich aufgewendeten Kosten der Heilung oder der versuchten Heilung* ...) - § 1332a

- **Haftung** des Versicherers für den zufälligen Schaden -

Versicherungsvertrag; - § 1288

- **Haftung** des Versicherten für den versprochenen Preis -

Versicherungsvertrag; - § 1288

- **Haftung** des Wegehalters ... *für den ordnungsgemäßen Zustand des Weges* ... - § 1319a

- **Haftung** denjenigen, *welcher sich einer untüchtigen oder wissentlich einer gefährlichen Person zur Besorgung seiner Angelegenheiten bedient, für den Schaden, den sie in dieser Eigenschaft einem Dritten zufügt.* - § 1315

- **Haftung** für den Zufall - §§ 1311, 1318 (=> zufälliger Schaden, Erfolgshaftung)

- **Produkthaftung** (=> Folgeschaden)

Ustawa o odpowiedzialności za produkt producenta, dystrybutora* z Europejskiego

... wobec podopiecznego za wszelką szkodę powstałą ze swej winy - § 277

- niezależna od zawinienia odpowiedzialność właściciela zwierzęcia hodowanego lub osoby posługującej się zwierzęciem za wymagane przechowanie i nadzór nad zwierzęciem wyrządzającym szkodę - § 1320
- odpowiedzialność solidarna (zobowiązania solidarne) - §§ 891 i n.

- odpowiedzialność przejmującego majątek lub przedsiębiorstwo za znane mu przynależne wierzytelności - §§ 1409 - 1410

- odpowiedzialność za bezprawne naruszenie sfery prywatnej drugiej osoby (przypadki odstępstw regulują przepisy szczególne oraz przepisy ustawy medialnej) - § 1328a

- odpowiedzialność sprawcy za zranienie zwierzęcia hodowanego (... *pokrycie rzeczywistych kosztów leczenia lub podjętych prób leczenia* ...) - § 1332a

- odpowiedzialność ubezpieczyciela za szkodę przypadkową - *Umowa ubezpieczenia*; - § 1288

- odpowiedzialność ubezpieczonego wynikająca z obowiązku opłacania składek - *Umowa ubezpieczenia*; - § 1288

- odpowiedzialność zarządcy drogi ... *za prawidłowy stan drogi* ... - § 1319a

- odpowiedzialność posługującego się świadomie *osobą niebezpieczną lub osobą niezdatną za szkodę wyrządzoną przez tę osobę osobie trzeciej.* - § 1315

- odpowiedzialność za szkodę przypadkową (skutek przypadku losowego) - §§ 1311, 1318

- odpowiedzialność producenta (oraz dystrybutora) z Europejskiego Obszaru Gospodarczego za produkt (jego

Obszaru Gospodarczego - Produkthaftungsgesetz (PHG): BGBl 1988/99 idF BGBl I 2001/98
Jest wdrożeniem Dyrektywy Rady Europejskiej (85/374/EWG oraz aktu zmieniającego Dyrektywę 1999/34/WE) o odpowiedzialności za produkty wadliwe.

* i innych osób wskazanych w ustawie

- **Rechtsscheinhaftung** in ABGB: Anscheinsvollmacht (eine der Begründung unterliegende Rechtsfigur der Rechtsscheinhaftung, die den Vertragsschließenden in seinem Vertrauen auf Bevollmächtigung des Vertreters eines anderen bei der Ausführung eines Rechtsgeschäfts schützt- z.B. bei einer Vertragsschließung des Mieters mit der Hausverwaltung, die sich als Bevollmächtigte des Hauseigentümers ausgibt) - § 1029

- einige Fälle erweiterer Haftung:

1. Erfolgshaftung - §§1296, 1311, 1318
2. Gefährdungshaftung - §§ 1311, 1312
3. Haftung ohne Verschulden für einen Zufälligen Schaden
4. Verschuldenshaftung bei einer Verhinderung der Erfüllung (umgekehrte Beweislast) - § 1298

5. Haftung des Frachtführers - (§§ 1311, 1489 - Verjährung der Ersatzansprüche); §§ 429 - 432 (UGB); §§ 58 ff (BinnSchG);
6. Haftung des Verfrachters (Spediteur zur See) - §§ 606 ff in GBlÖ 1939/86
7. Haftung der Eisenbahn - §§ 44, 94 ff, 113 (EBG); (EKHG)

8. Haftung des

beipenheństwo) - obejmuje wyłącznie szkody następce wynikające z wady lub cechy produktu (nie obejmuje natomiast wad, które nie wpływają na produkt i jego użyteczność). Ponadto można dochodzić roszczeń za szkody powstałe na osobach oraz za uszkodzenie rzeczy należącej do konsumenta.

- odpowiedzialność za pozorność prawną w ABGB: pełnomocnictwo pozorne (nie jest pełnomocnictwem, a wymagającą uzasadnienia konstrukcją prawną ochraniającą zawierającego w dobrej wierze umowę opartą na odpowiedzialności cywilnej przedstawiciela za pozorowanie pełnomocnictwa do czynności prawnej - np. ochrona najemcy po zawarciu umowy z administracją budynku jako przedstawicielem właściciela w zaufaniu posiadania przez nią pełnomocnictwa właściciela do dokonywania czynności prawnych) - § 1029

- wybrane przypadki rozszerzenia odpowiedzialności cywilnej:

1. odpowiedzialność w razie szkody bez zawinienia - §§ 1296, 1311, 1318
2. odpowiedzialność za skutki narażenia na niebezpieczeństwo - §§ 1311, 1312
3. odpowiedzialność bez zawinienia za szkodę przypadkową - § 1311
4. odpowiedzialność zobowiązanego umownie lub ustawowo powołującego się na przeszkody w dopełnieniu zobowiązania (odwrocony ciężar dowodu) - § 1298
5. odpowiedzialność przewoźnika (§§ 1311, 1489 - co do przedawnienia roszczeń odszkodowawczych); (UGB) §§ 429 - 432; (BinnSchG) §§ 58 i n.
6. odpowiedzialność spedytora morskiego - (UGB) §§ 606 i n. w GBlÖ 1939/86
7. odpowiedzialność w ramach działalności przedsiębiorstw transportu kolejowego - (EBG) §§ 44, 94 i n., 113; (EKHG)
8. odpowiedzialność posiadacza pojazdu

ABGB §§ 338, 364a, 965, 970, 1296, 1298, 1306a, 1310, 1311, 1313a - 1316, 1318 - 1321

- Unternehmensgesetzbuch (UGB): DRGBI 1897, 219 - §§ 429 - 432; 606 i n. (w GBlÖ 1939/86);
- Binnenschiffahrtsgesetz (BinnSchG): DRGBI 1898, 369, 868 - §§ 58 i n.;
- Eisenbahnbeförderungsgesetz (EBG): BGBl 1988/180 - §§ 44, 94 i n., 113;
- Eisenbahn- und Kraftfahrzeughaftpflichtgesetz (EKHG);
- Luftfahrtgesetz (LFG): BGBl 1957/253 - §§ 146 i n. [Konwencja Montrealskiej art. 17 i n. o odpowiedzialności linii lotniczych za osoby i bagaż w transporcie lotniczym oraz w Konwencji Warszawskiej art. 17 - 30 = Verordnung über die Haftung von Luftfahrtunternehmen bei der Beförderung von Fluggästen und deren Gepäck im Luftverkehr, Art. 17 ff Montrealer Übereinkommen

Kraftfahrzeughalters - §§ 1311, 1314; (EKHG) 9. Haftung des Luftfahrzeughalters - § 1311; Art. 17 ff Montrealer Übereinkommen; Art. 17 - 30 Warschauer Abkommen 10. Wirkungshaftung und Zustandshaftung betreffend der Wirtschaftsbereiche: Elektrizität, Gas, Steinbrüche, Gräbereien, Fabriken - (RHPfLG); (EVzRHPfLG); §§ 21, 29.(2) (StarkStrWG); §§ 17, 23 (ElekLeitAnLG) 11. Haftung für die Bergschäden - § 160 (MinroG) 12. Haftung für die Folgen der gentechnischen Veränderung - §§ 79a - 79c (GTG) 13. Haftung für den Waldschaden - §§ 53, 176 (ForstG) 14. Haftung für die Wasserschäden - § 26 (WRG) 15. Haftung bei Gasanlagen - §§ 34 ff (GWG) 16. vgl. auch Art. 54 (WG); Art. 48 (SchG); § 48.(1) (ZPO) 17. Haftung der Finanzinstitute für die Sorgfaltspflichten bei der Bekämpfung der Geldwäscherei und der Terrorismusfinanzierung - §§ 39 ff (BWG) <u>Achtung:</u> Nur die verschuldete Übertretung einer Schutznorm macht haftbar. Schadensursache aus Unterlassung (der Beklagte hat zu beweisen, dass er die zur Verhütung des Schadens erforderlichen Vorkehrungen getroffen habe). Haftungsausschluss <i>m</i> Haftungsbeschränkung <i>f</i> (betr. Versicherungsverträge) Halter <i>m</i> eines Weges	mechanischen - §§ 1311, 1314; (EKHG) 9. odpowiedzialność przewoźnika w lotnictwie cywilnym - § 1311; Konwencja montrealska art. 17 i n.; Konwencja warszawska art. 17 - 30 10. odpowiedzialność za skutki oraz z tytułu stanu rzeczy w działalności gospodarczej zakładów energii elektrycznej, gazowej, w ramach działalności gospodarczej kamieniołomów, kopalni i zakładów produkcyjnych - (RHPfLG); (EVzRHPfLG); (StarkStrWG) §§ 21, 29.(2); (ElekLeitAnLG) §§ 17, 23 11. odpowiedzialność za szkody górnicze - (MinroG) § 364a 12. odpowiedzialność za szkody wynikłe z zastosowania inżynierii genetycznej - (GTG) §§ 79a - 79c 13. odpowiedzialność za szkodę w gospodarce leśnej – (ForstG) §§ 53, 176 14. odpowiedzialność w razie szkód spowodowanych przez wodę - (WRG) § 26 15. odpowiedzialność przedsiębiorstw zarządzających przesyłem gazu wobec użytkownika za stan urządzeń - (GWG) §§ 34 i n. 16. por. również (WG) art. 54; (SchG) art. 48; (ZPO) § 48.(1) 17. odpowiedzialność instytucji finansowych za staranność w obowiązku wspierania zwalczania prania pieniędzy oraz finansowania terroryzmu - (BWG) §§ 39 i n. <u>Uwaga:</u> Źródłem odpowiedzialności jest zawinione przekroczenie ustawy o ochronie (bezpieczeństwie). W przypadku szkody wynikłej z zaniechania pozwany winien wykazać, że podjął konieczne i wystarczające kroki zabezpieczające przed szkodą. wylączenie lub ograniczenie odpowiedzialności z tytułu rękojmi ograniczenie lub wylączenie odpowiedzialności zakładu ubezpieczeń (dot. umów ubezpieczeniowych) zarządca drogi i jego odpowiedzialność	(BGBI III 2004/131), Art. 17-30 Warschauer Abkommen (BGBI 1961/286)]; - Reichshaftpflichtgesetz (RHPfLG): DRGBI 1871, 207; (EVzRHPfLG); - Starkstromwegegesetz 1968 (StarkStrWG): BGBI 1968/70 - §§ 21, 29.(2); - (ElekLeitAnLG): Bg BGBI 1968/71 - §§ 17, 23 + => - Elektrizitätswirtschafts- und -organisationsgesetz (EIWOG): BGBI I 1998/143; - Mineralrohstoffgesetz (MinroG): BGBI I 1999/38 - § 160; - Gentechnikgesetz (GTG): BGBI 1994/510 - §§ 79a -79c; - Forstgesetz 1975 (ForstG): BGBI 1975/440 - §§ 53, 176; - Wasserrechtsgesetz 1959 (WRG): BGBI 1959/215 - § 26; - Gaswirtschaftsgesetz (GWG): BGBI I 2000/121 - §§ 34 i n.; - Wechselgesetz 1955 (WG): BGBI 1955/49 - Art. 54; - Scheckgesetz 1955 (SchG): BGBI 1955/50 - Art. 48; - Zivilprozessordnung (ZPO): RGBI 1895/113 - § 48.(1) ; - Bankwesengesetz (BWG): BGBI 1993/532 - §§ 39 i n. ABGB §§ 1269, 1288 -1292 ABGB § 1319a.(1)

und dessen Verantwortung für den ordnungsgemäßen Zustand (Mithalter haften solidarisch)	za uszczerbek na zdrowiu, zranienie lub śmierć użytkownika w wyniku złego stanu drogi (współzarządcy odpowiadają solidarnie)	
handeln <i>n</i> - rechtswirksam handeln <i>§ 138b.(1) Einsichts- und urteilsfähige Personen können, wenn sie nicht eigenberechtigt sind, in Angelegenheiten ihrer Abstammung und der Abstammung von ihnen rechtswirksam handeln, sofern ihr gesetzlicher Vertreter zustimmt. ...</i>	działać - dokonywać czynności prawnych wywierających skutki prawne <i>§ 138b.(1) O ile przedstawiciel ustawowy wyrazi zgodę, osoby niepełnoletnie mające zdolność rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu mogą dokonywać czynności prawnych wywierających skutki w sprawach swego pochodzenia oraz pochodzenia swych zstępnych. ...</i>	ABGB § 138b.(1)
Handelsgericht <i>n</i> [außer Wien, Bezirks/ Landesgesricht für Handelssachen]	właściwy sąd w sprawach z zakresu prawa handlowego i gospodarczego [poza Wiedniem jest to rejonowy lub okręgowy sąd handlowy (gospodarczy)]	
Handelsleute <i>pl</i> (=> Kaufmann, Vollkaufmann) - ... unter Handelsleuten die ordentlich kundgemachte Befugnis der Unterzeichnung (Firma) ... - § 1028 <i>§ 1179. Wie der gesellschaftliche Vertrag unter Handelsleuten zu errichten, ... einzutragen und öffentlich bekannt zu machen sei, ..</i> - ... bei Handelsleuten vermutet wird, daß alle für einen und einer für alle etwas zugesagt oder angenommen haben. - § 1203 - ... Diese Vermutung (Fortsetzung nach Absterben von einem der mehreren Gesellschafter) gilt auch überhaupt von den Erben der Handelsleute. - § 1207 <i>§ 1208. Lautet der von Personen, die keine Handelsleute sind, errichtete Gesellschaftsvertrag ausdrücklich auch auf ihre Erben; so sind diese, wenn sie die Erbschaft antreten, verpflichtet, sich nach dem Willen des Erblassers zu fügen; ...</i>	kupcy (=> kupiec, bądź kupiec pełny) - ... uprawnienie do składania podpisu (firma) ... w dokumencie należycie ogłoszonym do wiadomości kupców. - § 1028 <i>§ 1179. Sposób zawarcia umowy spółki pomiędzy kupcami oraz wpisania jej do ... rejestru i podania do wiadomości publicznej.</i> - ... z wyjątkiem kupców, gdzie istnieje domniemanie, że wszyscy wspólnicy się zobowiązali lub przyjęli należność za jednego, a jeden za wszystkich wspólników- solidarnie. - § 1203 - ... Również domniemanie to (kontynuacja działalności spółki po śmierci jednego z wielu wspólników) ma zastosowanie ogólne do spadkobierców kupców. - § 1207 <i>§ 1208. Jeżeli umowa spółki, zawarta między wspólnikami niebędącymi kupcami, w sposób wyraźny dopuszcza także ich spadkobierców, to spadkobiercy w razie przyjęcia spadku obowiązani są zastosować się do oświadczenia woli spadkodawcy; ...</i>	ABGB §§ 1028, 1179, 1203, 1207, 1208
Handelsregister <i>n</i> jetzt: => Firmenbuch (besteht aus: Hauptbuch und	austriacki rejestr handlowy obecnie: => księga firm (składa się z księgi głównej i zbioru	Kodeks przedsiębiorstw [Unternehmensgesetzbuch (UGB)] - wejście w życie z dniem 1. 01. 2007

Urkundensammlung)	dokumentów) - <i>wraz z wpisem do rejestru podmiot uzyskuje osobowość prawną. Obowiązek rejestracji nie dotyczy spółek cywilnych (Gesellschaft bürgerlichen Rechts- GesbR), spółek cichych (Stille Gesellschaft - stGes) oraz kupca (Kaufmann) - indywidualnego przedsiębiorcy, prowadzącego działalność w mniejszym rozmiarze (w obrocie rocznym netto do 400 tys. euro wzgl. do 600 tys. euro w zależności od prowadzonej działalności) => Kaufmann, => Vollkaufmann</i>	
Handlung<i>f</i> (Handlungen und Unterlassungen) => Rechtshandlung 2. Handlungen <i>pl</i> (Hand- und Kopfarbeit) 3. Handlungen, die stillschweigend einen Willen erklären (z.B. Schweigen als Annahme) - § 863 - erlaubte Handlung (=> Rechtsgeschäft) - unerlaubte Handlungen (Schadensfolgen)- betr. außervertragliches Schuldverhältnis, gilt auch für Gefährdungshaftung, Erfolgsortprinzip und Ausnahme davon (Ausweichsklausel) - widerrechtliche Handlung - §§ 979, 1450 - unwillkürliche Handlung - § 1306 - gerichtlich strafbare Handlung - mit mehr als einjähriger Freiheitsstrafe bedroht ist: (Ursache der Unfähigkeit zu erben - § 540; Erfordernisse einer rechtmäßigen Enterbung: des	1. działanie, czyn (rodzaje zachowań: czyny i zaniechania) 2. praca fizyczna lub praca umysłowa 3. zachowania, które milcząco (w sposób dorozumiany) dowodzą złożenia oświadczenia woli (np. milczenie potwierdzające przyjęcie oferty) - § 863 - czyn dozwolony (=> czynność prawna) - czyny niedozwolone (wynikłe z nich następstwa szkód) - dot. pozaumownego stosunku zobowiązaniowego, obowiązuje również w przypadku odpowiedzialności z tytułu narażenia na niebezpieczeństwo, zasada podlegania jurysdykcji kraju, na którego obszarze wystąpiła szkoda spowodowana czynem niedozwolonym z wyjątkiem stosowania jurysdykcji kraju wspólnego stałego zamieszkania sprawcy i poszkodowanego (klauzula odstępowstwa: wynikły z ogółu okoliczności ścisły związek z innym krajem wymaga zastosowania jurysdykcji tegoż kraju) - działanie sprzeczne z prawem (czyny bezprawne i prawnie zabronione czynności prawne) - §§ 979, 1450 - czynność nieświadoma - § 1306 - czyn podlegający odpowiedzialności karnej - od jednego roku pozbawienia wolności: (Przyczyna wyłączenia od dziedziczenia - § 540; z uwagi na Wymogi prawne wydziedziczenia zstępного - § 768; przyczyna	ABGB §§ 8, 540, 768, 863, 979, 1210, 1306, 1328, 1329, 1331, 1450, 1489 <u>Verordnung (EG) 2007/864</u> des EU- Parlaments und des Rates vom 11.7.2007 über das auf <u>außervertragliche Schuldverhältnisse</u> anzuwendende Recht, Kapitel II, Art. 4 <u>Art. 4 Abs. 1 VO Rom II</u>

Kindes - § 768; Ausschluss eines Mitglieds vor Verlauf der Zeit (Gesellschaft) - § 1210; bei Verletzung der geschlechtlichen Selbstbestimmung - § 1328; der persönlichen Freiheit - § 1329; bei Beschädigung am Vermögen - § 1331; Erlöschung des Rechtes auf Entschädigungsklage ... nur nach dreißig Jahren. - § 1489)	wylączenia współnika w każdym czasie (spółka) - § 1210; w naruszeniu wolności seksualnej - § 1328; w razie naruszenia wolności osobistej - § 1329; przy szkodzie majątkowej - § 1331; przedawnienie powództwa o odszkodowanie ... z upływem lat trzydziestu. - § 1489)	
Handlungsunfähigkeit f => Vorsorgevollmacht => Sachwalterverfügung	- brak zdolności do działania ze skutkiem prawnym, brak zdolności do czynności prawnych, niezdolność do działania w swoim imieniu (osoba niezdolna do załatwiania swoich spraw) => pełnomocnictwo szczególne udzielone przez mocodawcę zaufanej osobie, „na wypadek niezdolności do samodzielnego prowadzenia swoich spraw w przyszłości” => formalne wyznaczenie przez osobę pełnoletnią przyszłego opiekuna (za jego zgodą) na wypadek utraty pełnej lub ograniczonej zdolności do czynności prawnych, powstałej wskutek choroby psychicznej lub upośledzenia umysłowego.	
Handpfand n (pignus) - Faustpfandrecht	zastaw ręczny (- realne zabezpieczenie wiarygodności) oraz powstała na jego gruncie umowa zastawnicza. Zastawnik otrzymuje przedmiot zastawu w faktyczne władanie (jako dzierżyciel). Po spełnieniu świadczenia następuje zwrot przedmiotu zastawu. - prawo zastawu na rzeczach ruchomych (w przypadku, gdy zastawca rozporządzający przedmiotem zastawu pozostaje w posiadaniu rzeczy) <u>Wydanie rzeczy</u> Ponieważ dla zastawu ręcznego konieczne jest wydanie rzeczy, mamy do czynienia z tzw. umową realną. Wyjątkiem od wymogu wydania rzeczy jest sytuacja, gdy rzecz już znajduje się w dzierżeniu wierzyciela (albo osoby trzeciej). W tym wypadku umowa o ustanowienie zastawu jest umową konsensualną i dla jego ustanowienia wystarczająca jest sama umowa. <u>Wygaśnięcie zastawu ręcznego</u> Zastaw ręczny wygasa wskutek następujących okoliczności: 1) przyczyny powodujące wygaśnięcie ograniczonych praw rzeczowych, tzn.: a) konfuzja (nabycie własności przedmiotu zastawu przez zastawnika),	ABGB §§ 448, 1369, 1370, 1373

	b) zrzeczenie się zastawu przez zastawnika, 2) przelew zabezpieczonej wierzytelności przez inny podmiot, 3) przeciw zabezpieczonej wierzytelności bez zastawu, 4) zwrot rzeczy zastawcy, 5) wygaśnięcie wierzytelności i 6) nabycie przedmiotu zastawu w dobrej wierze w przekonaniu o braku obciążeń. <u>Przeniesienie zastawu</u> Zastaw jest prawem zbywalnym, wobec czego można go zbyć (a tym samym nabyć w trybie pochodnym). Niezbędne dla skutecznego przeniesienia zastawu jest jednak przeniesienie zabezpieczonej tym zastawem wierzytelności. Nabycie pochodne zastawu zależne jest więc od skutecznej cesji (przelewu) zabezpieczonej wierzytelności. <u>Roszczenia wynikające ze stosunku zastawu ręcznego:</u> <u>1. Roszczenia przysługujące zastawnikowi</u> Podstawowym roszczeniem zastawnika jest roszczenie o wydanie przedmiotu zastawu, ale poza tym zastawnik może domagać się zaspokojenia z przedmiotu zastawu i zwrotu nakładów poczynionych na przedmiot zastawu. <u>a. roszczenie o wydanie przedmiotu zastawu</u> <u>b. roszczenie o zaspokojenie się z przedmiotu zastawu</u> <u>c. roszczenie o zwrot nakładów poczynionych przez zastawnika na przedmiot zastawu.</u> <u>2. Roszczenia przysługujące zastawcy</u> Zastawca może domagać się natomiast zwrotu przedmiotu zastawu po wygaśnięciu zastawu oraz naprawienia szkody z powodu pogorszenia rzeczy.	
Handpfandnehmer <i>m</i>	zastawnik zastawu ręcznego	ABGB § 1370
Hauptbuch der Staatsschuld <i>§10 Rechnungshofgesetz 1948: Alle Urkunden über Finanzschulden des Bundes sind, soweit sich daraus eine Verpflichtung des Bundes ergibt, vom Präsidenten des Rechnungshofes, in dessen Verhinderung von seinem Stellvertreter, gegenzuzeichnen. Die Gegenzeichnung gewährleistet lediglich die Gesetzmäßigkeit der Schuldaufnahme und die ordnungsmäßige Eintragung in das Hauptbuch der Staatsschuld.</i>	Księga główna długów państwowych federacji	ABGB § 230b. p. 2 - Rechnungshofgesetz 1948 - § 10
Hauptsache <i>f</i> eines Vertrages - wesentliche Beschaffenheit der Hauptsache ... (Irrtum bei Einwilligung in einen Vertrag)	główny przedmiot umowy - istotna właściwość głównego przedmiotu umowy ... (strona, składając lub przyjmując oświadczenie, działała w błędzie, a błąd dotyczył głównego przedmiotu umowy lub istotnej jego właściwości)	ABGB §§ 871.(1), 872
Hauptschuld <i>f</i>	dług podstawowy (- oznaczony w umowie, do którego dochodzą odsetki i inne koszty długu)	ABGB § 912
Hauptschuldner <i>m</i> (erster Schuldner - § 1346) => Bürgschaft; => Bürge § 1355. Der Bürge kann in der Regel erst dann belangt werden, wenn der Hauptschuldner auf des Gläubigers gerichtliche oder	dłużnik główny § 1355. Zasadą jest, iż przeciw poręczycielowi można wnieść powództwo, gdy dłużnik główny nie spełnił zobowiązania mimo wydanego	ABGB §§ 1346, 1355 - 1357, 1360

<i>außergerichtliche Einmahnung seine Verbindlichkeit nicht erfüllt hat.</i>	<i>przez sąd lub przedsądowego wezwania do zapłaty.</i>	
Hauptstamm <i>m</i> ad 1. der Eigentumsgemeinschaft (der Teilhaber) - §§ <u>833</u>, 834 ad 2. der Gesellschaft - §§ <u>1182</u> - 1184, 1189, 1192, 1197, 1205, 1215 <u>1. Hauptstamm der Teilhaber</u> - Rechte der Teilhaber in der gemeinschaftlichen Sache: In Rücksicht des Hauptstammes - § <u>833</u> - ... „ordentliche Verwaltung“ und Benützung des Hauptstammes... - § 833 - ... „wichtige Veränderungen“ ... zur Erhaltung oder besseren Benützung des Hauptstammes ... - § 834 <u>2. Hauptstamm der Gesellschaft:</u> - Beitrag zum Hauptstamme (Fonds); - § 1184 - Nachschuß zum Hauptstamme; - § 1189 - Verteilung des Gewinnes; § 1192. Das Vermögen, welches nach Abzug aller Kosten und erlittenen Nachteile über den Hauptstamm zurückbleibt, ist der Gewinn. ... (Verteilung des Verlustes; - § 1197; Auflösung der Gesellschaft ... Hauptstamm zu Grunde gegangen ... - § 1205; Teilung des gesellschaftlichen Vermögens - § 1215)	majątek główny 1. wspólników (rzeczy wspólnej); 2. udziałowców ad 1. majątek główny wspólnoty majątkowej - §§ <u>833</u>, 834 ad 2. kapitał zakładowy spółki - §§ <u>1182</u> - 1184, 1189, 1192, 1197, 1205, 1215 <u>1. majątek główny udziałowców</u> - Prawa udziałowców rzeczy wspólnej: Co do majątku głównego wspólnoty majątkowej - § <u>833</u> - ... „zwykły zarząd” i użytkowanie majątku głównego ... - § 833 - ... „ważne działania” ... celem utrzymania lub korzystniejszego użytkowania majątku głównego - § 834 <u>2. kapitał zakładowy spółki:</u> - Udział w kapitale zakładowym spółki; - § 1184 - Podwyższenie kapitału zakładowego spółki przez dopłatę; - § 1189 - Podział zysku (spółki); § 1192. Zyskiem spółki jest majątek, stanowiący nadwyżkę w stosunku do kapitału zakładowego spółki po uwzględnieniu wszelkich nakładów i poniesionych strat. ... (Udział w stratach; - § 1197; Rozwiązanie spółki ... przez wyczerpanie kapitału zakładowego spółki ... - § 1205; Podział majątku spółki po rozwiązaniu spółki - § 1215)	ABGB §§ 833, 834, 1182 - 1184, 1189, 1192, 1197, 1205, 1215
Haushaltsgemeinschaft <i>f</i> - aufrechte Haushaltsgemeinschaft - § 94.(3) - gemeinsamer Haushalt - §§ 95, 284c.(1) § 95. Die Ehegatten haben an der Führung des gemeinsamen Haushalts nach ihren persönlichen Verhältnissen, besonders unter Berücksichtigung ihrer beruflichen Belastung, mitzuwirken. Ist jedoch ein Ehegatte nicht erwerbstätig, so obliegt diesem die Haushaltsführung; der andere ist nach	gospodarstwo domowe - trwałe wspólne gospodarstwo domowe - § 94.(3) - wspólne gospodarstwo domowe - §§ 95, 284c.(1) § 95. Małżonkowie mają obowiązek współdziałać w prowadzeniu wspólnego gospodarstwa domowego na miarę swych osobistych warunków, szczególnie uwzględniając obciążenia związane z wykonywaniem zawodu lub prowadzeniem działalności zarobkowej. Jeżeli małżonek nie pracuje, do niego należy prowadzenie gospodarstwa domowego, a w myśl § 91	ABGB §§ 94, 95, 284c.(1)

Maßgabe des § 91 zur Mithilfe verpflichtet.	drugi małżonek jest obowiązany do pomocy w jego prowadzeniu.	
Heim <i>n</i> - Leiter des Heimes	dom, zakład opieki - kierownik zakładu opiekuńczo-wychowawczego dla małoletnich (kierownik domu dziecka)	ABGB § 181a.(1)
heiraten	zawrzeć związek małżeński, poślubić kogoś	ABGB § 1222
Heiratsgut <i>n</i> (alt!) (ab 2010: => Ausstattung) 1. i.S. des § 1220 bis Ende 2009 = <u>Dotierung</u> (dotieren kann man nur weibliche Person) 2. i.S. des § 1218 bis Ende 2009 = <u>Dosbestellung</u> (betrifft nur den Mann)	posag (od 1.01.2010: wyposażenie)	- BGBl I 2009/75 od 1.01.2010 <u>Dotierung</u> = Anspruch der Frau auf Heiratsausstattung gegen gewisse nahe Angehörige als Starthilfe und auch über sie, wenn Vermögensverhältnisse des Ausstattungspflichtigen erlauben
Heiratsurkunde <i>f</i>	akt małżeństwa sporządzony przez urzędnika/kierownika USC (AT/PL)	Standesamt = urząd stanu cywilnego (USC)
Helfen <i>n</i> (... durch Helfen)	pomocnictwo (w powstaniu szkody ... wyrządzonej czynem bezprawnym)	ABGB § 1301
Hemmung <i>f</i> der Verjährung	wstrzymanie i zawieszenie biegu przedawnienia	ABGB §§ 1480, 1494 - 1496 , 1501
Heranziehung <i>f</i> des Vermögens des Minderjährigen	uwzględnienie majątku małoletniego dziecka przy pokryciu kosztów zarządu jego majątkiem oraz kosztów jego utrzymania, [o ile w myśl §§ 140 i 141 jego majątek mógłby być uwzględniony]	ABGB § 149.(2) [§§ 140, 141]
Hilfe <i>f</i> - eigenmächtige Hilfe <i>Verfolgung der Rechte</i> § 19. Jedem, der sich in seinem Rechte gekränkt zu sein erachtet, steht es frei, seine Beschwerde vor der durch Gesetze bestimmten Behörde anzubringen. <u>Wer sich aber mit Hintansetzung derselben der eigenmächtigen Hilfe bedient, oder, wer die Grenzen der Notwehr überschreitet, ist dafür verantwortlich.</u> - richterliche Hilfe <i>Rechtsmittel zur Erhaltung des Besitzstandes:</i> <i>bei dringender Gefahr;</i> § 344. Zu den Rechten des Besitzes gehört auch das Recht, sich in seinem Besitze zu schützen, und in dem Falle, daß die richterliche Hilfe zu spät kommen würde, Gewalt mit angemessener Gewalt abzutreiben (§ 19). ...	pomoc - samopomoc <i>Dochodzenie praw</i> § 19. Osoba uważająca się za pokrzywdzoną w swoim prawie może wnieść skargę do organu określonego w ustawach. Jednakże <u>kto działa z pominięciem tych organów, stosując samopomoc lub przekroczy zakres obrony koniecznej, ponosi za to odpowiedzialność.</u> - interwencja organów sprawiedliwości <i>Środki prawne dla utrzymania stanu posiadania:</i> <i>w nagłym zagrożeniu przemocą;</i> § 344. Do praw posiadania należy również prawo obrony posiadania, a gdyby interwencja organów sprawiedliwości mogła się opóźnić, ma pokrzywdzony prawo odparcia przemocy stosowną samopomocą w zakresie obrony koniecznej (§ 19). ...	ABGB §§ 19, 344
hilflos gelassen (den Erblasser) § 768. Ein Kind kann enterbt werden ... wenn es den Erblasser im Notstande hilflos gelassen hat;	pozostawić (spadkodawcę) bez udzielenia pomocy § 768. Zstępny może zostać wydziedziczony: ... w przypadku gdy pozostawił spadkodawcę w sytuacji wyższej konieczności (szeroko pojętego	ABGB §§ 768, 769

	zagrożenia) bez udzielenia pomocy;	
Hilfsarbeiter <i>m</i> - Forderungen ... aus den Dienstverträgen von Hilfsarbeitern (Besondere Verjährungszeit)	pracownik pomocniczy - roszczenia płacowe ... z umowy o pracę pracowników pomocniczych (Szczególny czas przedawnienia)	ABGB § 1486 p.5
Hinderungsrecht <i>n</i> - Untersagungs- oder Hinderungsrecht	=> Untersagungsrecht - prawo do zakazu lub przeszkody	
Hingabe <i>f</i> an Zahlungsstatt § 1414. Wird, weil der Gläubiger und der Schuldner einverstanden sind, oder weil die Zahlung selbst unmöglich ist, etwas anderes an Zahlungs Statt gegeben; so ist die Handlung als ein entgeltliches Geschäft zu betrachten.	spełnienie innego świadczenia zamiast uiszczenia zapłaty § 1414. Zaspokojenie wierzyciela następuje przez spełnienie innego świadczenia, jeżeli wierzyciel i dłużnik zgodnie ustalili spełnienie innego świadczenia zamiast uiszczenia zapłaty lub gdy właściwa zapłata jest niemożliwa.	ABGB §§ 1413, 1414
Hinterbliebene <i>pl</i> § 1327. Erfolgt aus einer körperlichen Verletzung der Tod, so müssen nicht nur alle Kosten, sondern auch den Hinterbliebenen, für deren Unterhalt der Getötete nach dem Gesetze zu sorgen hatte, das, was ihnen dadurch entgangen ist, ersetzt werden.	najbliżsi zmarłego § 1327. Jeżeli wskutek zranienia nastąpi śmierć poszkodowanego, zwrotowi podlegają nie tylko wszelkie wydatki z tym związane, lecz także wszystko to, co utraciły osoby najbliższe zmarłego pozostałe przy życiu, a które zmarły obowiązany był z ustawy utrzymywać.	ABGB §§ 1327, 1329
Hinterleger <i>m</i>	składający 1. oddający rzecz przechowawcy na przechowanie - §§ 959 - 967 2. składający przedmiot świadczenia do depozytu sądowego - § 1425	ABGB §§ 959 - 967, 1425
Hinterlegung <i>f</i> bei Gericht	=> gerichtliche Hinterlegung	
Hinterlegung <i>f</i> der Urkunde (gerichtliche Hinterlegung der Urkunde) - Urkundenhinterlegungsgesetz (UHG) <u>Erwerbung durch Vertrag</u> - §§ 432 - 435 § 432. Zu diesem Zwecke muß über das Erwerbungsgeschäft eine beglaubigte Urkunde in der zur Gültigkeit des Geschäftes vorgeschriebenen Form oder eine öffentliche Urkunde ausgefertigt werden. § 433. Die Urkunde muß die genaue Angabe der Personen, die das Eigentum übergeben und übernehmen; der Liegenschaft, die übergeben werden soll, mit ihren Bestandteilen; des Rechtsgrundes der Übergabe; ferner des Ortes und der Zeit des Vertragsschlusses enthalten; und es muß von dem Übergeber in dieser oder in einer besonderen Urkunde die ausdrückliche Erklärung abgegeben werden, daß er in die Einverleibung einwillige.	złożenie dokumentu (tytułu prawnego) w sądzie - ma skuteczność prawną na równi z dokonaniem wpisu w księdze gruntowej (wieczystej) lub innym rejestrze prawa publicznego - Ustawa o wymogu złożenia dokumentu nabycia nieruchomości nieobjętej księgą gruntową w sądzie właściwym dla tej nieruchomości (UHG) <u>Nabycie nieruchomości na podstawie umowy</u> - §§ 432 - 435 § 432. Nabycie powinno być stwierdzone dokumentem prywatnym w formie wymaganej dla jego ważności* lub dokumentem publicznym**. * z sądownie lub notarialnie uwierzytelnionymi podpisami stron ; ** akt notarialny § 433. Dokument nabycia własności nieruchomości powinien zawierać: - dokładne dane osób przenoszących i odbierających własność - dokładne dane nieruchomości wraz z jej częściami składowymi będącej przedmiotem przeniesienia własności - podstawę prawną (tytuł prawny) przeniesienia własności oraz - miejscowość i datę zawarcia umowy. Ponadto osoba przenosząca własność jest obowiązana w tym lub w osobnym dokumencie wyraźnie oświadczyć zgodę na dokonanie wpisu prawa własności w księdze	ABGB §§ 432, 433, 434, 435, 436, 437, 451 (- Pfandrecht), 481 (- über Einräumung einer Dienstbarkeit) - Urkundenhinterlegungsgesetz (UHG): BGBl 1974/326

§ 434. Zur Übertragung des Eigentums an Liegenschaften, die in keinem Grundbuche eingetragen sind, muß eine mit den Erfordernissen der §§ 432 und 433 versehene Urkunde bei Gericht hinterlegt werden. An die Stelle der Bewilligung der Einverleibung tritt die Erklärung der Einwilligung zur Hinterlegung der Urkunde. <u>durch Urteil und andere gerichtliche Urkunden;</u> - §§ 436 (durch Vermächtnis - § 437) § 436. Wenn das Eigentum unbeweglicher Sachen oder eines Bauwerkes zufolge rechtskräftigen Urteils, gerichtlicher Teilung oder Einantwortung einer Erbschaft übertragen werden soll, ist ebenfalls die Einverleibung (§§ 431 bis 433) oder die Hinterlegung der Urkunde (§§ 434, 435) erforderlich.	prawa publicznego (intabulacja). § 434. Celem przeniesienia własności nieruchomości nieobjętej księgą gruntową (wieczystą) należy złożyć w sądzie dokument (tytuł prawny) zawierający wymogi formalne określone w §§ 432 i 433. Zgodę zbywcy na dokonanie wpisu prawa własności w księdze zastępuje w tym przypadku oświadczenie zgody zbywcy na złożenie dokumentu w sądzie właściwym dla położenia nieruchomości. <u>na podstawie orzeczenia sądu lub innych dokumentów sądowych;</u> - §§ 436 (legatem - § 437) § 436. Jeżeli własność nieruchomości gruntowej albo budynku ma być przeniesiona na podstawie prawomocnego orzeczenia sądu, aktu działu sądowego lub na podstawie sądowego orzeczenia stwierdzającego nabycie spadku, wymagane jest również dokonanie wpisu w księdze prawa publicznego (§§ 431 do 433) bądź złożenie w sądzie* dokumentu aktu nabycia (§§ 434, 435). * w sądzie rejonowym właściwym dla prowadzenia ksiąg gruntowych dla nieruchomości położonej w danej gminie katastralnej	
Hinzurechnung von Schenkungen bei der Berechnung des Nachlasses - § 785	zaliczenie darowizn przy obliczaniu udziału spadkowego - § 785	ABGB § 785
Hoffnungskauf <i>m</i> § 1275. Wer für ein bestimmtes Maß von einem künftigen Erträgnisse einen verhältnismäßigen Preis verspricht, schließt einen ordentlichen Kaufvertrag.	kupno rzeczy spodziewanej § 1275. Kto za pewną oznaczoną wielkość pożytku przyszłego oferuje stosowną cenę, zawiera zwykłą umowę kupna.	ABGB §§ 1275, 1276
Hofzugehör <i>n</i> § 296. Auch das Getreide, das Holz, das Viehfutter und alle übrige, obgleich schon eingebrachte Erzeugnisse, sowie alles Vieh und alle zu einem liegenden Gute gehörige Werkzeuge und Gerätschaften werden insofern für unbewegliche Sachen gehalten, als sie zur Fortsetzung des ordentlichen Wirtschaftsbetriebes erforderlich sind.	rzeczy przynależne do nieruchomości rolnej § 296. Także zboże, drzewo, pasza dla bydła i wszystkie inne plody, choćby już zebrane, jak również wszelkie bydło oraz wszelkie narzędzia i sprzęt należący do majątku nieruchomego uważa się za rzeczy nieruchome o tyle, o ile są potrzebne do zwyczajnego prowadzenia gospodarstwa.	ABGB § 296
Hoheitsgewalt <i>f</i> (Komm. zu § 38: Befreiung von gerichtlichen und verwaltungsbehördlichen Hoheitsgewalt)	zwierzchnictwo terytorialne państwa (kom. do § 38: ograniczenie lub zwolnienie spod jurysdykcji i egzekutywy zwierzchnictwa terytorialnego państwa (dot. osób w służbie dyplomatycznej obcych państw)	kom. do ABGB § 38
Hoheitsrechte <i>pl</i> (Regalien)	prawa zwierzchnicze (przywileje), np. monopole	ABGB §§ 287, 1456, 1457, 1472, 1485
Hundertersatz <i>m</i>	stawka procentowa przy znalezonym	ABGB § 393
Hyperocha <i>f</i>	nadwyżka po zaspokojeniu zastawnika z ceny uzyskanej ze sprzedaży przedmiotu zastawu	ABGB § 464 Exekutionsordnung (EO) - §§ 126, 217, 283 (312)

Hypothek <i>f</i> § 448. Als Pfand kann jede Sache dienen, die im Verkehre steht. Ist sie beweglich, so wird sie Handpfand, oder ein Pfand in enger Bedeutung genannt; ist sie unbeweglich, so heißt sie eine Hypothek oder ein Grundpfand. - Hypothekenübernahme - § 1408	hipoteka, zastaw na nieruchomości § 448. Każda rzecz niewyjęta z obiegu może być przedmiotem zastawu. Rzecz ruchoma będąca przedmiotem zastawu jest zastawem ręcznym lub inaczej zastawem w ścisłym znaczeniu. <u>Nieruchomość będąca przedmiotem zastawu jest hipoteką, inaczej zastawem na nieruchomości.</u> - przejęcie długu hipotecznego - § 1408	ABGB §§ 230a, 230c, 448, 451, 464, 466, 469, 469a, 470, 512, 1099, 1346, 1367 – 1369, 1371, 1373, 1374, 1398, 1408, 1413
Hypothekarkredit <i>m</i> (mit einer Immobilie besicherter Kredit)	kredyt hipoteczny (zabezpieczony hipotecznie)	- Verbraucherkreditgesetz (VKrG): BG BGBl I 2010/28 - § 16.(4)
I		
Immissionen <i>pl</i> (Beeinträchtigung) § 364.(2) Der Eigentümer eines Grundstückes kann dem Nachbarn die von dessen Grund ausgehenden Einwirkungen durch Abwässer, Rauch, Wärme, Geruch, Geräusch, Erschütterung und ähnliche insoweit untersagen, als sie das nach den örtlichen Verhältnissen gewöhnliche Maß überschreiten und die ortsübliche Benutzung des Grundstückes wesentlich beeinträchtigen. Unmittelbare Zuleitung ist ohne besonderen Rechtstitel unter allen Umständen unzulässig. § 364a. Wird jedoch die Beeinträchtigung durch eine Bergwerksanlage oder eine behördlich genehmigte Anlage auf dem nachbarlichen Grund in einer dieses Maß überschreitenden Weise verursacht, so ist der Grundbesitzer nur berechtigt, den Ersatz des zugefügten Schadens gerichtlich zu verlangen..	immisje - zakłócenie w korzystaniu z nieruchomości pochodzące z nieruchomości sąsiedzkich § 364.(2) Właściciel nieruchomości może o tyle zabronić sąsiadowi pochodzących z jego nieruchomości szkodliwych oddziaływań w postaci odpływu wód i ścieków, dymu, gazów, ciepła, zapachów, hałasów, wstrząsów i podobnych oddziaływań, o ile przekraczają one miarę odpowiadającą stosunkom miejscowym i powodują istotne naruszenie korzystania z nieruchomości z uwagi na warunki miejscowe. Bezpośrednie doprowadzenie wód i ścieków, dymu, gazów, ciepła, zapachów, hałasów, wstrząsów z nieruchomości sąsiedniej bez podstawy prawnej jest w każdym razie niedopuszczalne. § 364a. Jednakże gdy znajdujące się na sąsiedniej nieruchomości przedsiębiorstwo górnicze albo obiekt lub urządzenie zakładu posiadającego urzędowe zezwolenie spowodują naruszenie korzystania z nieruchomości w sposób przekraczający miarę (normę) wynikającą ze stosunków miejscowych, wówczas właściciel nieruchomości może domagać się sądowo odszkodowania (zupelnego zadośćuczynienia), ...	ABGB §§ 364, 364a
Informations- und Äußerungsrechte (Terminus seit 1. 7. 2001; ehem.: Mindestrechte) eines nicht mit der Obsorge betrauten Elternteils <u>Informations- und Äußerungsrechte</u> § 178.(1) Soweit ein Elternteil nicht mit der Obsorge betraut ist, hat er, außer dem Recht auf persönlichen Verkehr, das Recht, von demjenigen, der mit der Obsorge betraut ist, von wichtigen Angelegenheiten*, insbesondere von beabsichtigten Maßnahmen nach § 154 Abs.2 und 3, rechtzeitig verständigt zu werden und sich hiezu in angemessener Frist zu äußern. * z.B. Schulversagen, Wohnsitzwechsel, Krankheiten	Prawo do informacji i zajęcia stanowiska rodzica, któremu nie przysługuje opieka rodzicielska <u>Prawo do informacji i zajęcia stanowiska rodzica, któremu nie przysługuje opieka rodzicielska</u> § 178.(1) Poza prawem do osobistej styczności, ten z rodziców, któremu nie przysługuje opieka rodzicielska nad dzieckiem, może domagać się od rodzica wykonującego opiekę informacji we właściwym czasie w ważnych sprawach dotyczących dziecka*, szczególnie w zakresie zaplanowanych czynności prawnych i oświadczeń wymienionych w § 154 ustęp 2 i 3, a równocześnie w odpowiednim czasie może w tych sprawach zająć swoje stanowisko. * np. kłopoty w szkole, zmiana miejsca zamieszkania, choroba dziecka	ABGB § 178
Inhaber <i>m</i> - Inhaber. Besitzer - § 309	dzierżyciel - Dzierżyciel a posiadacz - § 309	ABGB §§ 309, 318, 319, 334, 348, 375

- <i>Der Inhaber hat noch keinen Titel; - § 318; und kann ihn nicht eigenmächtig erlangen - § 319</i> - redlicher Inhaber § 334. <i>Ob einem redlichen Inhaber das Recht zustehe, seiner Forderung wegen die Sache zurückzubehalten, wird in dem Hauptstücke vom Pfandrechte bestimmt.</i> - bloßer Inhaber (= ein Übernehmer der Sache, aber kein Besitzer und kein Eigentümer der Sache) - § 348 => Detentionsverhältnis (§ 375)	- <i>Dierzyciel nie posiada tytułu prawnego; - § 318; i nie można go samowolnie uzyskać - § 319</i> - dzierzyciel w dobrej wierze § 334. <i>To, czy dzierzycielowi w dobrej wierze przysługuje prawo zatrzymania rzeczy z powodu wierzytelności, wynika z postanowień zawartych w rozdziale o prawie zastawu.</i> - dzierzyciel rzeczy (= obejmujący rzecz cudzą w faktyczne władanie za kogoś innego - nie jest posiadaczem sprawującym władztwo i wykazującym wolę zatrzymania rzeczy dla siebie) - § 348	
Inhaberpapiere <i>pl</i> - ... <i>auf den Überbringer lautende Schuldbriefe, sind also in der Regel kein Gegenstand der Eigentumsklage; ... - § 371</i> - ... <i>Inhaberpapier als Pfand ... kann (der Pfandgläubiger wegen einer Wertverlustdrohung) ... bereits vor der Fälligkeit der Forderung ... gemäß den §§ 466a bis 466d außergerichtlich verwerten. ... - § 460a.(1)</i> - § 466e.(1) <i>Besteht das Pfandrecht an einem Inhaber- oder Orderpapier, so ist der Pfandgläubiger berechtigt, eine etwa erforderliche Kündigung vorzunehmen und die Forderung aus dem Wertpapier einzuziehen.</i>	papiery wartościowe wystawione na okaziciela - <i>Zasadą jest, iż ... skrypty dłużne opiewające na okaziciela, nie mogą być przedmiotem powództwa windykacyjnego ... - § 371</i> - jeżeli ... <i>papiery wartościowe wystawione na okaziciela ... stanowią zastaw, (to zastawnik w zagrożeniu znacznej utraty ich wartości) może zgodnie z postanowieniami §§ 466a do 466d zastaw spieniężyć pozasądowo przed terminem wymagalności roszczenia. ... - § 460a.(1)</i> - § 466e.(1) <i>W przypadku istnienia prawa zastawu na papierach wartościowych wystawionych na okaziciela lub papierach wartościowych płatnych na zlecenie, zastawnik może formalnie wypowiedzieć wierzytelność obciążoną i ściągnąć należność z tych papierów wartościowych.</i>	ABGB §§ 371, 460a, 466e.(1)
Inkassokosten <i>pl</i> ... <i>Kosten zweckentsprechender außergerichtlicher Betreibungs- oder Einbringungsmaßnahmen ... (Schadenersatz für den Gläubiger bei der Verzögerung der Zahlung) - § 1333.(2)</i>	koszty zlecenia inkasa ... <i>zwrot wydatków związanych z kosztami na pozasądowe środki, jak: upomnienie, czy też zlecenie wykonania inkasa ... (wierzyciel może dochodzić naprawienia innych narosłych szkód wynikłych z winy dłużnika w przypadku opóźnienia w zapłacie) - § 1333.(2)</i>	ABGB § 1333
Inkognito-Adoption <i>f</i>	przysposobienie anonimowe	ABGB § 179
Insolvenz-Entgeltsicherungsgesetz (IESG)	Ustawa o ochronie roszczeń pracowniczych w razie niewypłacalności	- Insolvenz-Entgeltsicherungsgesetz (IESG): BGBl 1977/324

- Insolvenz- Entgelt- Fond	pracodawcy - Fundusz Gwarantowanych Świadczeń Pracowniczych	
Insolvenzmasse <i>f</i>	masa upadłości, majątek upadłego wchodzący do masy upadłości	ABGB § 1439
Insolvenzordnung <i>f</i> (IO) nach (IRÄG 2010) (Insolvenzrechtsänderungsgesetz 2010) => Insolvenzverfahren => Insolvenzverwalter - § 1161. <i>Welche Wirkungen die Eröffnung des Insolvenzverfahrens über das Vermögen des Dienstgebers auf das Dienstverhältnis hat, bestimmt die Insolvenzordnung.</i> - (2) <i>Ist jedoch ein naher Angehöriger des Veräußerers (§ 32 IO) der Übernehmer (eines Vermögens oder eines Unternehmens), so trifft ihn diese Verpflichtung, soweit er nicht beweist, daß ihm die Schulden bei der Übergabe weder bekannt waren noch bekannt sein mußten.</i> - § 1409 - § 1439. ... <i>Inwiefern gegen eine Insolvenzmasse die Kompensation stattfindet, wird in der Insolvenzordnung (IO) bestimmt.</i> <u>Das neue, mit 1. Juli 2010 in Kraft getretene Insolvenzrecht, das in der Insolvenzordnung (IO) geregelt ist kennt folgende Verfahrensarten:</u> 1. <u>Sanierungsverfahren mit Eigenverwaltung</u> (Bestellung eines Sanierungsverwalters) 2. <u>Sanierungsverfahren ohne Eigenverwaltung</u> (Bestellung eines Insolvenzverwalters, da es sich inhaltlich um ein Konkursverfahren handelt) 3. <u>Konkursverfahren</u> (Konkurs mit Insolvenzverwalter) (Wenn, nach Berichtstagsatzung über die Sanierung des Unternehmens eine Möglichkeit eingeräumt wird, binnen 14 Tagen einen Sanierungsplan den Gläubigern vorzulegen- mit Mindestquote 20%, durch den Schuldner nicht erfüllt wird, hat der Masseverwalter die Verwertung des Unternehmens in Angriff zu nehmen. Findet sich kein Käufer, dann hat der Masseverwalter	Ustawa o postępowaniu upadłościowym i naprawczym - (IO) po zmianach dokonanych ustawą (IRÄG 2010) - § 1161. <i>Ustawa o postępowaniu upadłościowym i naprawczym określa skutki dla stosunku pracy wynikające z otwarcia postępowania upadłościowego co do majątku pracodawcy.</i> - (2) <i>Jeżeli ktoś z bliskich członków rodziny zbywającego (§ 32 IO) przejmuje majątek lub przedsiębiorstwo, to niezależnie od dalszej odpowiedzialności zbywającego za długi związane z tym majątkiem lub przedsiębiorstwem, odpowiada on wobec wierzycieli bezpośrednio i bez ograniczeń do wysokości wartości majątku lub przedsiębiorstwa, o ile nie udowodni, że przy przejęciu o długach nie wiedział ani nie mogły być mu znane.</i> - § 1409 - § 1439. ... <i>Na ile dopuszczalne jest potrącenie (kompensacja) zobowiązań z masy upadłościowej, stanowi Ustawa o postępowaniu upadłościowym i naprawczym (IO).</i> <u>Znowelizowane prawo upadłościowe obowiązujące od 1 lipca 2010 zawarte w Ustawie o postępowaniu upadłościowym i naprawczym [- Insolvenzordnung (IO)] rozróżnia następujące rodzaje postępowań:</u> 1. <u>Postępowanie naprawcze z zarządem własnym dłużnika</u> (powołanie nadzorca dla realizacji programu naprawczego) 2. <u>Postępowanie naprawcze bez zarządu własnego dłużnika</u> (z powołaniem zarządcy masy naprawczej) 3. <u>Postępowanie upadłościowe</u> (upadłość z powołaniem syndyka masy upadłości) [Jeżeli zgodnie z postanowieniem sądu upadłościowego o naprawie przedsiębiorstwa (sanacji) wydanego na posiedzeniu sprawozdawczym umożliwia się przedsiębiorcy w terminie do 14 dni zawarcie z wierzycielami układu (z planem płatności) w powiązaniu z zapłatą przynajmniej 20% wierzytelności (Mindestquote 20%), a przedsiębiorca tego dokonać nie zdołał, wówczas syndyk masy upadłości ma obowiązek przeprowadzić	ABGB §§ 1161, 1409, 1439 - Bundesgesetz über das Insolvenzverfahren s.g. Insolvenzordnung (IO): RGBI 1914/337 - § 120; Insolvenzrechtsänderungsgesetz 2010 (IRÄG 2010): BGBl I 2010/29

das Unternehmen zu liquidieren.] 4. <u>Schuldenregulierungsverfahren</u> (Konkursverfahren im Zuge der Privatinsolvenz s.g. „Privatkonkurs“. [Ziel des Verfahrens ist es, die Entschuldung von Privatperson zu erreichen. Des Schuldner unterbreitet einen Zahlungsplan, der von der Gläubigern akzeptiert werden muß. Sollte Zahlungsplan scheitern, kann der Schuldner als letztes Mittel die Einleitung eines Abschöpfungsverfahrens beantragen. Der Schuldner tritt sein gesamtes pfändbares Einkommen für die nächsten 7 Jahre einem Treuhänder ab. Der Treuhänder überwacht den Schuldner während dieser Zeit. Nach 7 Jahren wird der Schuldner restschuldbefreit, sofern er zirka 10% der Insolvenzforderungen beglichen hat.]	likwidację przedsiębiorstwa.] 4. <u>Postępowanie upadłościowe osób fizycznych</u> (postępowanie upadłościowe przy niewypłacalności osoby fizycznej tzw. „Privatkonkurs“. [Celem tego postępowania jest osiągnięcie oddłużenia osoby fizycznej. Niewypłacalny dłużnik przedkłada plan spłaty, który musi być zaakceptowany przez wierzycieli. W razie braku akceptacji propozycji układu dłużnikowi pozostaje jeszcze możliwość złożenia wniosku o wszczęcie postępowania oddłużeniowego w celu umorzenia pozostałego długu. Niewypłacalny dłużnik przelewa powiernikowi (w polskim systemie prawa-syndykowi) wszystkie swoje dochody, które podlegają prawu zastawu, przez okres 7 lat. W tym okresie wyznaczony powiernik (syndyk) nadzoruje dłużnika. Z upływem 7 lat następuje umorzenie pozostałego długu, o ile dłużnik zdołał spłacić w przybliżeniu 10 % uznanych wierzytelności.]	
Insolvenzverfahren <i>n</i> => Insolvenzordnung (IO) - Insolvenzverfahren, Eröffnung (...durch das Insolvenz- ... Verfahren wird der Ablauf der Frist gehemmt (Wirkung einer Anmerkung, daß die Maschinen Eigentum eines anderen sind.) - § 297a; ... über das Vermögen des Machtgebers ... - § 1024; Welche Wirkungen die Eröffnung des Insolvenzverfahrens über das Vermögen des Dienstgebers auf das Dienstverhältnis hat, bestimmt die Insolvenzordnung. - § 1161; ... über das Vermögen des Hauptschuldners ... (Haftung des Bürgen) - § 1356; § 1409a. Wer ein Vermögen oder ein Unternehmen „im Weg ... eines Insolvenzverfahrens ...“ erwirbt, haftet nicht nach § 1409 Abs.1 und 2.; § 1439. ... Inwiefern gegen eine Insolvenzmasse die Compensation stattfinde, wird in der Insolvenzordnung (IO) bestimmt.)	postępowanie upadłościowe - otwarcie postępowania upadłościowego [... postępowanie upadłościowe ... powoduje wstrzymanie upływu terminu (adnotacja w księdze prawa publicznego ujawnia, że maszyny stanowią własność innej osoby) - § 297a; ... co do majątku upadłego ... - § 1024; Ustawa o postępowaniu upadłościowym określa skutki dla stosunku pracy wynikające z otwarcia postępowania upadłościowego co do majątku pracodawcy. - § 1161; ... co do majątku dłużnika głównego ... (odpowiedzialność poręczyciela) - § 1356; § 1409a. Odpowiedzialność wobec wierzycieli wynikająca z § 1409 ust. 1 i 2 nie odnosi się do nabywcy majątku lub przedsiębiorstwa nabytego w drodze ... likwidacji majątku upadłego ...; § 1439. ... Na ile dopuszczalne jest potrącenie (kompensacja) zobowiązań z masy upadłościowej stanowi Ustawa o postępowaniu upadłościowym i naprawczym (IO).]	ABGB §§ 297a, 1024, 1161, 1356, 1409a, 1439
Insolvenzverwalter <i>m</i> - in Zusammenhang mit Insolvenzart: 1. <u>Sanierungsverwalter</u> (Sanierungsverfahren mit Eigenverwaltung) 2. <u>Masseverwalter</u> a. Sanierungsverfahren ohne Eigenverwaltung	powołany przez sąd: - w zależności od postępowania to: 1. <u>nadzorca dla realizacji programu naprawczego</u> (w postępowaniu naprawczym z zarządem własnym upadłego) 2. a. <u>zarządca masy naprawczej</u> (w postępowaniu naprawczym bez	ABGB §§ 805, 879, 1008, 1012, 1034, 1161, 1299 => Insolvenzordnung (IO)

b. Konkursverfahren	zarządu własnego upadłego)	
3. <u>Treuhänder</u> (im Abschöpfungsverfahren überwacht den Schuldner während der Zeit von 7 Jahren)	b. <u>syndyk masy upadłości</u> (w postępowaniu upadłościowym) 3. <u>powiernik-nadzorca upadłego dłużnika</u> (w postępowaniu oddłużeniowym <u>osoby fizycznej</u> nadzorujący dłużnika przez okres 7 lat, w polskim systemie prawa: syndyk)	
Insolvenz- und Sanierungsrecht <i>n</i>	prawo upadłościowe i naprawcze	=> Insolvenzordnung
Instandhaltung <i>f</i> - Instandhaltung des Bestand-(Nutzungs-) Objekts (Erhaltung des Objekts) - §§ 1096 - 1098 - Instandhaltung der Scheidewände - §§ 856 - 858	koszty utrzymania, koszty konserwacji - obowiązek nakładów na utrzymanie w dobrym stanie przedmiotu najmu lub dzierżawy - §§ 1096 - 1098 - obowiązek nakładów na utrzymanie w dobrym stanie przegród rozgraniczających, jak: miedze, ogrodzenia, mury, rowy - §§ 856 - 858	ABGB §§ 856 - 858, 1096 - 1098
Intestaterbfolge <i>f</i>	kolejność spadkobrania beztestamentowego	ABGB §§ 727 i n., 1263, 1266
Inventar <i>n</i> - Inventar im Bestandvertrag § 1109. <i>Nach geendigtem Bestandvertrage muß der Bestandnehmer die Sache dem etwa errichteten Inventarium gemäß ... zurückstellen. ...</i> ; kein Inventar - § 1110 <u>Erbschaft:</u> - Inventar bei der <i>Ausmessung des Pflichtteiles</i> - § 784 - <i>Rechtswohlthat des Inventariums</i> (Vorbehalt bei der Erbeintrittserklärung) - § 800; Haftung der <i>gemeinschaftlichen Erben ... vor der Einantwortung gegenüber Erbschaftsgläubigern und Legataren nach dem § 550</i> - § 821; - <i>Inventarium</i> (Errichtung) - §§ 802 - 807; Aufnahme der <i>Vermögensgegenstände</i> vor Veräußerung (Verwaltung vor <i>Einantwortung der Erbschaft</i>) - § 810.(3) - <i>Wenn ... kein (ein) Inventarium zugrunde gelegt wird ...</i> (beim Erbschafts Kauf) - § 1278 (§ 1283)	inwentarz - w umowie najmu lub dzierżawy § 1109. <i>Po zakończeniu umowy najmu lub dzierżawy najemca lub dzierżawca musi zwrócić przedmiot umowy według spisu inwentarza, ...</i> ; brak inwentarza - § 1110 <u>Spadek:</u> - inwentarz dla <i>ustalenia zachowku</i> - § 784 - przyjęcie spadku z <i>prawnym dobrodziejstwem inwentarza</i> (zastrzeżenie w oświadczeniu o przyjęciu spadku) - § 800; odpowiedzialność <i>wspólnoty spadkobierców wobec wierzycieli spadkowych i legatariuszy w myśl § 550 przed wydaniem przez sąd spadku postanowienia o stwierdzeniu nabycia spadku</i> - § 821 - <i>inwentarz</i> (sporządzenie) - §§ 802 - 807; konieczne ujęcie w inwentarzu <i>przedmiotów majątkowych</i> przed zbyciem (w ramach zarządu spadkiem <i>przed wydaniem przez sąd spadku postanowienia o stwierdzeniu nabycia spadku</i>) - 810.(3) - <i>Jeżeli podstawę nabycia praw do spadku nie stanowi (stanowi) inwentaryzacja majątku, ...</i> (umowa kupna praw do spadku) - § 1278 (§ 1283)	ABGB §§ 294, 296, 518, 784, 800, 802 - 807, 810, 821, 1109 (1110), 1178, 1278, 1283

..... - Inventaraufnahme <i>aller dienstbaren Sachen</i> (Fruchtnießung) - § 518 - ... <i>wenn das von dem einen und dem andern Teile eingebrachte Gut nicht ordentlich beschrieben, und verzeichnet worden ist.</i> (Ungültigkeit eines Gesellschaftsvertrages) - § 1178 - Gutsinventar (Zubehör) - §§ 294, 296	 - sporządzenie wierzytelnego zestawienia <i>wszystkich rzeczy objętych służebnością (użytkowanie)</i> - § 518 - ... <i>jeżeli wkład wniesiony do spółki przez stronę nie został należycie opisany i zinwentaryzowany.</i> (Nieważność umowy spółki) - § 1178 - inwentarz nieruchomości rolnej (przynależności) - §§ 294, 296	
Irrtum <i>m</i> 1. <u>wesentliche Irrtümer</u> (betr. Hauptsache oder eine wesentliche Beschaffenheit der Willenserklärung) - § 871 2. <u>unwesentliche Irrtümer</u> - § 872 (ein Vertrag wäre auch unter Kenntnis des Irrtums geschlossen worden, nur in einer anderen Form (Preisminderung, Anpassung der Konditionen - ABGB sieht eine angemessene Vergütung für den Irreführten vor) In der Rechtssprechung wird noch unterschieden: a) Erklärungsirrtum (unbewusst, verschrieben, Fehler in der Übermittlung, Fehler über die Bedeutung) b) Geschäftsirrtum (über Inhalt des Rechtsgeschäftes bzw. über Geschäftspartner) c) Motivirrtum (Beweggrund außerhalb des Geschäftsinhaltes: Wert- bzw. Kalkulationsirrtum; durch List zu einem Vertrag veranlasst - § 870; bei untentgeltlichen Geschäften, letztwilligen Verfügungen oder wenn der Beweggrund zur Bedingung gemacht wurde - § 901) § 871.(1) <i>War ein Teil über den Inhalt der von ihm abgegebenen oder dem anderen zugegebenen</i>	błąd (w polskim systemie prawa błąd jest traktowany jako jedna z wad oświadczenia woli) 1. <u>błędy istotne</u> (dot. głównego przedmiotu umowy lub istotnej właściwości oświadczenia woli) - § 871 2. <u>błędy nieistotne</u> (dot. sprawy ubocznej) - § 872 (umowa byłaby zawarta ze świadomością błędu, ale w innej formie (obniżenie ceny, akceptowalna korekta warunków - ABGB przewiduje stosowną rekompensatę dla strony wprowadzonej w błąd) Piśmiennictwo równolegle rozróżnia: a) błąd oświadczenia woli (nieświadomy, pomyłka przez przeinaczenie, błędne przekazanie, błąd w znaczeniu) b) błąd co do treści czynności prawnej lub co do drugiej strony umowy c) błąd w zamiarze (poza treścią czynności prawnej: błąd w ocenie wartości lub w kalkulacji; błąd w wyniku skłonienia strony do zawarcia umowy podstępem lub na skutek lęku w wyniku bezprawnej groźby - § 870; przy umowach nieodpłatnych, rozrządzeniach ostatniej woli, jeżeli zamiar lub przyszły cel strony wystarczająco wyraźnie uczyniły warunkiem - § 901) § 871.(1) <i>Jeżeli strona, składając lub przyjmując oświadczenie, działała pod wpływem błędu, a błąd dotyczył</i>	ABGB §§ 164, 326, 565, 570 - 572, 871, 872 -875, 901, 922, 1385, 1431, 1436, 1437, 1487

Erklärung in einem Irrtum befangen, der die Hauptsache oder eine wesentliche Beschaffenheit derselben betrifft, worauf die Absicht vorzüglich gerichtet und erklärt wurde, so entsteht für ihn keine Verbindlichkeit, falls der Irrtum durch den anderen veranlasst war, oder diesem aus den Umständen offenbar auffallen musste oder noch rechtzeitig aufgeklärt wurde.

(2) Ein Irrtum eines Teiles über einen Umstand, über den ihn der andere nach geltenden Rechtsvorschriften aufzuklären gehabt hätte, gilt immer als Irrtum über den Inhalt des Vertrages und nicht bloß als solcher über den Bewegungsgrund oder den Endzweck (§ 901).

- Anerkenntnis der Vaterschaft durch Irrtum (Beweis des Anerkennenden) - § 164
- aus Irrtum in Tatsachen (*man kann ein unrechtmäßiger und doch ein redlicher Besitzer werden*) - § 326
- frei von wesentlichem Irrtume (Wille des Erblassers) - § 565; wesentlicher Irrtum des Erblassers (letzte Anordnung) - §§ 570 - 572

- Irrtum in der Hauptsache oder eine wesentliche Beschaffenheit (Erklärung des Vertragsteils) - § 871; Vertragsgültigkeit (Irrtum in einem Nebenumstand - §§ 872, 874, 875; Irrtum in Person - § 873)

- bei Gewährleistung aus einem Vertrag - § 922

- Irrtum beim Vergleich - § 1385

głównego przedmiotu umowy lub jego istotnej właściwości - co było zamiarem strony i treścią oświadczenia, to nie jest ona obowiązana do realizacji umowy w przypadku, gdy błąd spowodowała druga strona lub z okoliczności wynika w sposób oczywisty, że błąd musiał być dostrzeżony lub wyjaśniony w odpowiednim czasie.

(2) Błąd strony dotyczący okoliczności, o którym druga strona w myśl obowiązujących przepisów powinna być powiadomiona, uznaje się zawsze za błąd w treści umowy, bez względu na motyw i cel spowodowania błędu (§ 901).

- uznanie ojcostwa w wyniku błędu (dowód leży po stronie uznającego ojcostwo) - § 164
- błąd w zakresie faktów (... z przyczyny nieznanomości ustawowych przepisów można być posiadaczem nieprawym (§ 316), a jednak w dobrej wierze.) - § 326
- wykluczenie istotnego błędu (wymogi oświadczenia ostatniej woli spadkodawcy) - § 565; istotny błąd w rozrządzeniu spadkodawcy - §§ 570 - 572
- błąd dotyczący głównego przedmiotu umowy lub istotnej właściwości (oświadczenie woli strony umowy) - § 871; zachowana ważność umowy (błąd w sprawie ubocznej - §§ 872, 874, 875; błąd dotyczący osoby partnera umowy - § 873)
- błąd rękojmi wynikający z zapewnień publicznych zbywcy lub producenta, a przede wszystkim co do danych zapisanych dołączonych do rzeczy (dotyczy to również zapewnień publicznych podmiotów wprowadzających rzecz na rynki Unii Europejskiej)
- błąd powodujący nieważność ugody -

- Irrtum (Zahlung einer Nichtschuld) - §§ 1431, 1436, 1437 - Verjährung: der ... <i>Forderung wegen einer bei dem Vertrage unterlaufenen ... Irrtums, wobei sich der andere vertragmachende Teil keiner List schuldig gemacht hat, müssen binnen drei Jahren geltend gemacht werden. Nach Verlauf dieser Zeit sind sie verjährt.</i> - § 1487	§ 1385 - błędna przesłanka (zapłata świadczenia nienależnego) - §§ 1431, 1436, 1437 - przedawnienie: <i>roszczenia z powodu ... błędu w chwili zawarcia umowy, gdy druga strona zawierająca umowę nie dopuściła się podstępu, muszą być dochodzone w ciągu trzech lat. Po upływie tego czasu są przedawnione.</i> - § 1487	
J		
Jagd <i>f</i>	odłów i odstrzał zwierzyny	ABGB § 383, 384, 477
Jahr <i>n</i> <i>Zeit, Ort und Art der Erfüllung;</i> § 902.(2) <i>Das Ende einer nach Wochen, Monaten oder Jahren bestimmten Frist fällt auf denjenigen Tag der letzten Woche oder des letzten Monats, welcher nach seiner Benennung oder Zahl dem Tage des Ereignisses entspricht, mit dem der Lauf der Frist beginnt, wenn aber dieser Tag in dem letzten Monat fehlt, auf den letzten Tag dieses Monats.</i>	rok (obliczanie terminu) <i>Czas, miejsce i sposób wykonania umowy;</i> § 902.(2) <i>Termin oznaczony w tygodniach, miesiącach lub latach kończy się z ostatnim dniem tygodnia lub ostatniego miesiąca, który nazwą swą lub liczbą odpowiada dniu zdarzenia stanowiącemu początek biegu terminu - ostatniego dnia tygodnia lub ostatniego dnia miesiąca kalendarzowego.</i>	ABGB § 902
Jahresabschluß <i>m</i> (JAb) beinhaltet: 1. Bilanz zum 31. Dezember 2. Gewinn-und Verlustrechnung 3. Anhang - Entwicklung des Anlagevermögens (s.g. Anlagenspiegel) - Geldflussrechnung	zamknięcie roku obrachunkowego zawiera: 1. bilans na dzień 31 grudnia* 2. rachunek zysków i strat 3. załącznik: dodatkowe informacje i objaśnienia, a dla większych jednostek dodatkowo: - zestawienie zmian w kapitale (funduszu) własnym, prognozowanie - rachunek przepływów pieniężnych	* lub na koniec roku obrachunkowego
Jahresbilanz <i>f</i>	bilans roczny (jako część zamknięcia roku obrachunkowego)	
Jahresgehalt <i>n</i> (bei Diensten höherer Art)	wynagrodzenie obliczane w stosunku rocznym (w umowie o pracę, której przedmiotem są usługi wyższego rodzaju)	ABGB § 1159a
Jahreszeit <i>f</i> - Rückstellung der Bestandsache	pora roku - zwrot dzierżawionej nieruchomości rolnej z uwzględnieniem pory roku	ABGB § 1109
JGS (Justitzgesetzsammlung 1780 - 1848)	Zbiór Ustaw Sądowych z lat 1780- 1848	
Jugendwohlfahrtsträger <i>m</i> (JWT) („Träger” to instytucja, która finansuje, podmiot odpowiedzialny)	instytucja do spraw opieki nad małoletnimi dziećmi (podlegająca administracji poszczególnych krajów związkowych)	ABGB §§ 148.(4), 163a.(2), 163e.(4), 176.(2), 178b, 181a.(1)p.4, 186,

- Bundesland als Jugendwohlfahrtsträger	- kraj związkowy - jako reprezentant interesu publicznego w sprawach opieki nad małoletnimi dziećmi poprzez „Jugendamt” - Urząd do spraw Dzieci i Młodzieży (- w Wiedniu: Wydział magistratu MA 11: „Amt für Jugend und Familie” - Urząd do spraw Dzieci, Młodzieży i Rodzin)	186a.(4), 211 - 215a, 1034
juristische Person <i>f</i> (= moralische Person in §§ 26, 529, 1454)	osoba prawna	ABGB §§ 26, 27, 529, 867, 1023, 1170b, 1454, 1472, 1485
juristische Persönlichkeit <i>f</i>	osobowość prawna	
Juwelen <i>pl</i> § 678. Unter Juwelen werden in der Regel nur Edelsteine und gute Perlen; ...	klejnoty (wg ABGB) - przedmiot zapisu § 678. Przez pojęcie klejnoty rozumie się przede wszystkim drogie kamienie i naturalne perły, ...	ABGB § 678
K		
Kapitalbindung <i>f</i>	związanie kapitału z celem (inwestycją)	
Kapitalerhöhung <i>f</i>	podwyższenie kapitału zakładowego (podstawowego, założycielskiego) spółki	
Kapitalzinsen <i>pl</i>	odsetki od kapitału	ABGB § 1429
Kassasturz <i>m</i> (Kassenabschluß)	kontrola kasy, zamknięcie kasowe	
Kauf <i>m</i> - Wesentlicher Inhalt der Verkäufer/Käuferpflichten (Kauffinanzierung/ Übergabe/ Eigentumserwerb): 1. Kreditkauf 2. Kauf unter Eigentumsvorbehalt 3. Drittfinanzierung (contracting) 4. Finanzierungsleasing (Sachüberlassungsvertrag) <i>1. Kreditkauf bedarf einer Vereinbarung. Beim Kreditkauf geht grundsätzlich das Eigentum mit der Übergabe und vor Bezahlung des Kaufpreises, vom Verkäufer auf den Käufer über. Beim Kreditkauf ist die Einrede des nichterfüllten Vertrags ausgeschlossen. Der Verkäufer kann die Vorausleistung nur unter den Voraussetzungen des § 1052 S2 verweigern.</i> <i>2. Eigentumsvorbehalt - erst mit Bezahlung erwirbt der Käufer das Eigentum. Bis dahin ist der Käufer ein Rechtsbesitzer mit Eigentumsanwartschaft- Anwartschaftsrecht des Vorbehaltskäufers ist übertragbar, verpfändbar, pfändbar und vererblich. Taugliches Objekt eines Eigentumsvorbehalts können nur Fahrnisse (nicht ein Unternehmen) sein und nur selbstständige Bestandteile möglich. Bedungenes Eigentumsvorbehalt bei einer verkauften und übergebenen Sache berechtigt den Verkäufer bei Zahlungssäumnis des Käufers vom Vertrag zurückzutreten, ohne</i>	kupno, umowa kupna (umowa sprzedaży - PL) - Istotna treść obowiązków zbywcy/nabywcy (sfinansowanie kupna/ wydanie, wejście w posiadanie/ nabycie własności) 1. kupno na kredyt (sprzedaż kredytowa) 2. kupno z zastrzeżeniem prawa własności rzeczy sprzedanej 3. kupno z finansowaniem zewnętrznym 4. leasing finansowany ABGB §§ 230e, 1052, 1053 - 1089, 1120, 1166, 1269, 1275 - 1278	

dass die Bedingungen des § 918 eingehalten werden müssen.

3. Drittfinanzierung (contracting) – dem Käufer werden Kauf und darauf abgestimmte Finanzierung „im Paket“ angeboten. Gewährt der Finanzierer dem Verkäufer Kredit (Absatzfinanzierung), so schließen Verkäufer und Käufer einen Ratenkauf, während der Finanzierer sich die Kaufpreisforderung und das vorbehaltene Eigentum übertragen lässt (Abtretungskonstruktion). Gewährt der Finanzierer dem Käufer Kredit (Konsumfinanzierung), so werden dem Finanzierer nicht nur von Verkäufer die Kaufpreisforderung und das Rücktrittsrecht abgetreten, sowie das vorbehaltene Eigentum übertragen, sondern es soll zusätzlich eine selbstständige Forderung des Kreditgebers gegenüber dem Käufer entstehen (Darlehenkonstruktion): Die Darlehenkonstruktion ist für den Käufer insofern gefährlich, als es zur Aufspaltung der Verkäuferposition kommt. Die Verkäuferrechte aus dem Kaufvertrag stehen infolge der Abtretung dem Finanzierer zu, der zudem eine weitere selbstständige Forderung gegen den Käufer geltend machen kann. Dies wird noch verstärkt, wenn der Käufer einen vom Verkäufer oder Finanzierer ausgestellten Wechsel akzeptiert.

4. Finanzierungsleasing – ist ein Sachüberlassungsvertrag eigener Art, der in der Regel überwiegend kaufvertragliche Elemente aufweist. Mittelbares Finanzierungsleasing erfüllt ähnliche Funktionen wie die Drittfinanzierung beim Ratenkauf, doch handelt es sich vielfach um ein Dauerschuldverhältnis (§ 1090); außerdem steht der Leasingnehmer vielfach nur mit dem Leasinggeber in Vertragsbeziehung. Der Leasinggeber erwirbt eine den Wünschen des Leasingnehmers entsprechende Sache, um sie diesem für bestimmte Zeit zum Gebrauch zu überlassen; dabei steht nicht die vorübergehende Verschaffung der Gebrauchsmöglichkeit, sondern der dauernde Einsatz der durch Leasing finanzierten Sache im Vordergrund. Der Vertrag ist für die Grundlaufzeit unkündbar. Der Leasingnehmer trägt typischerweise wie ein Käufer (und anders als Mieter: § 1096) die Gefahr zufälliger Beeinträchtigungen. Er muss also die Leasingraten weiterzahlen, auch wenn sich das Leasinggut nicht bewährt, wenn es beschädigt oder zerstört wird, oder wenn die Investition aus anderem Grund nicht zielführend ist. Beim teilamortisationsleasing trägt er auch Risiko, ob die Sache nach Ablauf der Vertragsdauer den kalkulierten Restwert hat. Allerdings ist es gröblich benachteiligend (§ 879 Abs. 3), wenn im Fall eines von einem Dritten verschuldeten Untergangs des Leasinggutes dessen Schadenersatzleistung bei Berechnung der restlichen Raten nicht berücksichtigt werden soll. Ebenso gehört die Verschaffung des Gebrauchs zur unabdingbaren Hauptpflicht des

<i>Leasinggebers. Leasinggeber trägt nur das Risiko der Zahlungsunfähigkeit des Leasingnehmers, wobei er durch sein Eigentum an der Sache abgesichert ist.</i>		
Kauf auf die Probe ... <i>die Bedingung ist im Zweifel eine aufschiebende</i> (Kauf auf Probe- Bedingung des Käufers, daß er die Ware genehmige; der Verkäufer nach Ablauf der Probezeit nicht mehr gebunden)	kupno na próbę (umowa kupna na próbę) ... <i>pod warunkiem zawieszającym w przypadkach wątpliwych</i> (kupno na próbę - pod warunkiem że kupujący uzna towar za odpowiedni; sprzedający przestaje być związany w razie braku aprobaty kupującego w okresie próbnym)	ABGB §§ 1067, 1080 - 1082
- Kauf zur Probe	- próbka towaru (np. degustacja wina) niezobowiązująca kupca do zamówienia	
Kaufantrag <i>m</i>	oferta kupna	
Käufer <i>m</i>	nabywca, kupujący	
Kaufgegenstand <i>m</i>	przedmiot zakupu	
Kaufgeschäft <i>n</i>	kontrakt kupna	Wr. (1918r.)
Kaufmann <i>m</i> => Vollkaufmann	kupiec (<u>z dniem 1. 01. 2007 pojęcie to utraciło ważność na rzecz pojęcia „przedsiębiorca”</u>) - tj. prowadzący we własnym imieniu przedsiębiorstwo zarobkowe w mniejszym rozmiarze (o obrocie rocznym netto do 400 tys. euro wzgl. 600 tys. euro w zależności od prowadzonej działalności)	UWAGA: Kodeks handlowy [Handelsgesetzbuch (HGB)] przemianowany ustawą: Handelsrechts-Änderungsgesetz (HaRÄG): BGBl. I Nr. 120/2005 na Kodeks przedsiębiorstw [Unternehmensgesetzbuch (UGB)] z wejściem w życie z dniem 1. 01. 2007 znosi pojęcie „kupiec” na rzecz pojęcia szerszego „przedsiębiorca”.
Kaufmann <i>m</i> => Vollkaufmann	kupiec (indywidualny przedsiębiorca) prowadzący działalność gospodarczą w mniejszym rozmiarze (o obrocie rocznym netto do 400 tys. euro wzgl. 600 tys. euro w zależności od prowadzonej działalności)	
kaufmännisch gerundet auf das nächste Achtel	rachunkowo zaokrąglone do następnej 1/8 %	
kaufmännische Anweisung	przekaz handlowy	=> Anweisung
Kaufpreis <i>m</i>	cena kupna [cena sprzedaży (PL)]	ABGB §§ 230d.(2), 230e.(2), 1054, 1060, 1077
- gewöhnlicher Kaufpreis	- cena zwyczajna kupna	
Kaufschilling <i>m</i>	cena kupna	ABGB § 843
Kaufvertrag <i>m</i>	umowa kupna (umowa sprzedaży - PL)	
Kautionsband <i>m</i> (= Vermerk im Grundbuch bei einer Hypothek, daß diese der Deckung eines Pfandbriefes dient) - Kautionsband und Aufrechnungsverbot	wpis (adnotacja) w księdze wieczystej o pokryciu hipotecznym na listy zastawne emitowane przez banki hipoteczne - poręka hipoteczna i zakaz dokonania potrącenia	
Kellereigentum <i>n</i>	własność piwnic (i obiektów budowlanych znajdujących się pod	ABGB § 300

§ 300. An Räumen und Bauwerken, die sich unter der Erdoberfläche der Liegenschaft eines anderen befinden und nicht der Fundierung von über der Erdoberfläche errichteten Bauwerken dienen, wie Kellern, Tiefgaragen und industriellen oder wirtschaftlichen Zwecken gewidmeten Stollen, kann mit Einwilligung des Liegenschaftseigentümers gesondert Eigentum begründet werden.	powierzchnią ziemi w granicach nieruchomości) § 300. Za zgodą właściciela nieruchomości można dokonać ustanowienia własności na pomieszczeniach i obiektach budowlanych znajdujących się pod powierzchnią ziemi w granicach tej nieruchomości, gdy nie stanowią one fundamentu dla obiektu wybudowanego na powierzchni ziemi. Mogą to być: piwnice, garaże podziemne oraz przejścia podziemne planowane w celach przemysłowych lub gospodarczych.	
Kind n => Abstammung => Obsorge; => Eltern; Pflegeeltern; => Sachwalter; => Kurator; => „anderer Personen“, => Jugendwohlfahrtsträger (JWT) => Kindeswohl => eheliches Kind - eheliches / uneheliches Kind (=> Abstammung) § 146a. Das minderjährige Kind hat die Anordnungen der Eltern zu befolgen. Die Eltern haben bei ihren Anordnungen und deren Durchsetzung auf Alter, Entwicklung und Persönlichkeit des Kindes Bedacht zu nehmen; die Anwendung von Gewalt und die Zufügung körperlichen oder seelischen Leides sind unzulässig. - minderjähriges Kind - §§ 144 i n. (Minderjährige = Personen, die das 18. Lebensjahr noch nicht vollendet haben) - einsichts- und urteilsfähiges (minderjähriges) Kind - §§ 146c, 154b - handlungsunfähig (geschäftsunfähig) sind Kinder unter 7 Jahren - §§ 151.(3), 865 - beschränkt handlungsfähig sind Minderjährige über 7 Jahre (§ 865) und über 14 Jahre (§§ 151.(2), 152, 153) - Behindertes Kind - § 154b - im Inland gefundenes Kind - § 211 - Ungeborene; totgeborenes Kind -	dziecko => pochodzenie => opieka rodzicielska, => rodziny zastępczej, => opieka opiekuna, => kuratora, => opieka „innych osób”, w tym również => JWT => dobro dziecka => dziecko pochodzenia małżeńskiego - dziecko małżeńskie / pozamałżeńskie (=> pochodzenie) § 146a. Małoletnie dziecko powinno stosować się do zarządzeń rodziców. W zarządzeniach i ich przeprowadzeniu rodzice są obowiązani wziąć pod uwagę wiek, stopień rozwoju i osobowość dziecka. Nie jest dopuszczalne używanie przemocy wobec dziecka oraz zadawanie mu fizycznego i moralnego cierpienia. - dziecko małoletnie - §§ 144 i n. - małoletnie dziecko mające zdolność rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu - §§ 146c, 154b - dzieci nieposiadające zdolności do czynności prawnych poniżej lat siedmiu - §§ 151.(3), 865 - zdolność do czynności prawnych w ograniczonym zakresie mają małoletni powyżej lat siedmiu (§ 865) oraz małoletni powyżej lat czternastu (§§ 151.(2), 152, 153) - małoletni chory psychicznie lub upośledzony umysłowo - § 154b - dziecko znalezione na terenie kraju - § 211 - Dzieci jeszcze nienarodzone; dziecko,	ABGB §§ 21 - 23, 137, 138.(2), 140.(1), 141, 143c, 144 i n., 151 - 156, 161 i n., 175, 177.(1), 178a, 179, 180a, 183, 186, 211, 267.(3), 269, 364c, 865 - ErbrechtsänderungsG 1989 (ErbRÄG 1989): BG BGBl 1989/656 (über die Gleichstellung des unehelichen Kindes im Erbrecht und die Sicherung der Ehewohnung für den überlebenden Ehegatten) - Jugendgerichtsgesetz (JGG): BGBl 1988/599 - § 1

§§ 22, 23 (*Kurator für Ungeborene* - § 269)

§ 22. Selbst ungeborene Kinder haben von dem Zeitpunkte ihrer Empfängnis an, einen Anspruch auf den Schutz der Gesetze. Insoweit es um ihre und nicht um die Rechte eines Dritten zu tun ist, werden sie als Geborne angesehen; ein todtgebornes Kind aber wird in Rücksicht auf die ihm für den Lebensfall vorbehaltenen Rechte so betrachtet, als wäre es nie empfangen worden.

- Unmündiger (unter 14 Jahre) / Jugendlicher (über 14 Jahre, bis Vollendung des 18. Lebensjahres)

- ... *Ausnahmen sind zulässig, wenn das leibliche Kind des anderen Ehegatten angenommen werden soll, ...* - § 179.(2)

- ... *Ist das Wahlkind ein leibliches Kind des Ehegatten des Annehmenden (oder mit ihm verwandt) ..., so genügt ein Altersunterschied von sechzehn Jahren.* - § 180.(2)

- mündiges minderjähriges Kind - §§ 21, 151.(2), 152, 162a.(2)

- mündiges Kind / unmündiges Kind - § 147

- ein verheiratetes minderjähriges Kind - § 175

- minderjähriges eheliches Kind - § 177.(1)

- nicht eigenberechtigtes Kind (*Bewilligung der Annahme*):

§ 180a.(1) Die Annahme eines nicht eigenberechtigten Kindes ist zu bewilligen, wenn sie dessen Wohl dient ...

- legitimiertes Kind - §§ 161 ff

- Kind des Legitimierten (Familiennamen) - § 162c

- Pflegekind - § 186

które przyszło na świat nieżywe - §§ 22, 23 (*Kurator dla dziecka poczętego* - § 269)

§ 22. Dzieci jeszcze nienarodzone pozostają pod ustawową ochroną już od chwili poczęcia. Dzieci takie są uważane za narodzone pod względem praw osobistych im przysługującym, nie zaś ze względu na prawa osób trzecich. Jednakże w świetle praw przysługujących dziecku narodzonemu, dziecko, które przyszło na świat nieżywe, uważa się za niepoczęte.

- małoletni (osoba poniżej lat czternastu) / nieletni (powyżej lat czternastu, a przed ukończeniem osiemnastego roku życia)

- ... *Dopuszczalne wyjątki od wspólnego przysposobienia między innymi, jeżeli biologicznym rodzicem dziecka jest drugi małżonek, ...* - § 179.(2)

- ... *Jeżeli przysposabiany jest biologicznym dzieckiem małżonka osoby przysposabiającej ... (lub jego krewnym), to wymagana dla przysposobienia różnica wieku może być obniżona do lat szesnastu.* - § 180.(2)

- dziecko, które ukończyło lat czternaście mające zdolność rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu - §§ 21, 151.(2), 152, 162a.(2)

- dziecko, które ukończyło lat czternaście / dziecko, które nie ukończyło lat czternastu - § 147

- małżonek (małżonka), który(a) nie ukończył(a) lat osiemnastu - § 175

- nieletni (nieletnie dziecko) pochodzenia małżeńskiego - § 177.(1)

- dziecko niemające zdolności do czynności prawnych (*Warunek sądowego zezwolenia na przysposobienie*):

§ 180a.(1) Jeżeli ... służy to dobru (dobremu rozwojowi) dziecka, to przysposobienie małoletniego nie mającego zdolności do czynności prawnych uzyskuje zezwolenie sądu. ...

- dziecko legitymizowane (nadanie dziecku pozamałżeńskiemu praw dziecka ślubnego) - §§ 161 i n.

- dziecko osoby legitymowanej (nazwisko) - § 162c

- dziecko przebywające w rodzinie

- ... unter Berücksichtigung seiner Anlagen, Fähigkeiten, Neigungen und Entwicklungsmöglichkeiten ... (Deckung der Bedürfnisse des Kindes, Kindeswohl) - §§ 140.(1), 178a - Feststellung der Nichtabstammung (des Kindes) vom Ehemann der Mutter - § 156 - Bestreitung der Ehelichkeit des Kindes - Wahrung des körperlichen Wohles und der Gesundheit des Kindes (Pflege des minderjährigen Kindes) - § 146.(1) - Wohl des Kindes (=> Kindeswohl) - § 137 - Pflege und Erziehung eines minderjährigen Kindes - § 146 - volljähriges Kind - Befriedigung der Lebensbedürfnisse des (Minderjährigen) Kindes (nach den Lebensverhältnissen der Eltern) - §§ 140.(1), 141	zastępczej - § 186 - ... z uwzględnieniem jego talentu, uzdolnień, skłonności i możliwości rozwoju. (Zaspokajanie słuszných potrzeb dziecka, dobro dziecka) - §§ 140.(1), 178a => Abstammung => Abstammung - ochrona w zakresie rozwoju fizycznego dziecka i jego zdrowia (Piecza nad osobą małoletniego dziecka) - § 146.(1) - dobro (rozwój i zdrowie) dziecka - § 137 - piecza nad osobą małoletniego dziecka i jego wychowanie - § 146 - dziecko, które ukończyło lat osiemnaście, dziecko z osiągnięciem pełnoletności - zaspokojenie życiowych potrzeb dziecka (na poziomie warunków życiowych rodziców) - §§ 140.(1), 141	
Kinder <i>pl</i> => Kindschaftsrecht - eingebrachte Kinder - ungeborene Kinder (Kuratel - § 269) - Kinder (i.S. des § 42) - alle Verwandten in der absteigender Linie ohne Unterschied des Grades - § 763 - Kinder (im Familienrecht) werden nur die Nachkommen 1. Grades (z.B. §§ 138, 140, 144) - Kinder (-Benennung), durch den Erblasser bedenkt - § 681 - Ausbildung der Kinder (in Schule und Beruf) - §§ 146, 147; Lehr-, Ausbildungs- Vertrag - §§ 152, 154	dzieci - dzieci przyjęte do małżeństwa - dzieci jeszcze nienarodzone od chwili poczęcia (kuratela - § 269) - dzieci (w sensie § 42) - wszyscy krewni w linii zstępnej bez rozróżnienia stopnia - § 763 - dzieci (w pojęciu prawa rodzinnego) to zstępni tylko 1. stopnia (np. §§ 138, 140, 144) - dzieci (w określeniu ich) przez spadkodawcę* - § 681 - wykształcenie dzieci (szkolne i zawodowe) - §§ 146, 147; umowa o naukę zawodu, umowa o kształcenie ucznia - §§ 152, 154 * użyty przez spadkodawcę termin dzieci obejmuje jedynie synów i córki w razie,	ABGB §§ 22, 42, 138, 140, 144, 146, 147, 152, 154, 269. 681, 763,

	gdy powołał on w zapisie także dzieci innych osób. Jeżeli jednak ujmuje w zapisie swoje dzieci, obejmuje to także ich zstępnych	
Kindeswohl (Wohl des Kindes) = körperliche, geistige und seelische Wohlergehen des Kindes hat Vorrang § 137.(1) Die Eltern haben für die Erziehung ihrer minderjährigen Kinder zu sorgen und überhaupt ihr Wohl zu fördern. (2) Eltern und Kinder haben einander beizustehen, die Kinder ihren Eltern Achtung entgegenzubringen. (3) Die Rechte und Pflichten des Vaters und der Mutter sind, soweit in diesem Hauptstück nicht anderes bestimmt ist, gleich. (4) Eine mit einem Elternteil und dessen minderjährigen Kind nicht nur vorübergehend im gemeinsamen Haushalt lebende volljährige Person, die in einem familiären Verhältnis* zum Elternteil steht, hat alles den Umständen nach Zumutbare zu tun, um das Kindeswohl zu schützen. (BGBl I 2009/ 75, ab 1.1.2010) * Ehegatte, Lebensgefährte, Großeltern, Onkel, Tanten, Geschwister mit Lebensmittelpunkt im gemeinsamen Haushalt - Wahrung des Kindeswohls (Wohlverhaltensklausel: Unterlassungsgebot z.B. der beleidigenden Äußerungen, Aufhetzungen des Kindes, Gewalttätigkeiten dedenüber dem anderen Elternteil und Ähnliches) - § 145b - Schutz des Kindeswohls durch die in gemeinsamen Haushalt Lebenden - § 137.(4)	dobro dziecka = w zakresie fizycznej, umysłowej i duchowej pomyślności dziecka ma pierwszeństwo (w kolejności przed interesem rodziców) § 137.(1) Rodzice są obowiązani dbać o wychowanie swoich małoletnich dzieci oraz wspierać je dla ich dobra. (2) Rodzice i dzieci obowiązani są wspierać się wzajemnie, a dzieci mają okazywać uszanowanie dla rodziców. (3) Prawa i obowiązki ojca i matki są takie same, o ile nie podlegają odrębnym postanowieniom nieniejszego rozdziału. (4) Osoba pełnoletnia, pozostająca w stosunku rodzinnym* z jednym z rodziców małoletniego i małoletnim, żyjąca z nimi stale we wspólnym gospodarstwie domowym, jest obowiązana podejmować stosownie do okoliczności wszelkie możliwe i wymagalne kroki na rzecz ochrony dobra dziecka. (BGBl I 2009/ 75, od 1.1.2010) * małżonek, partner zarejestrowany, konkubent, dziadkowie, wujkowie, ciotki, rodzeństwo- żyjący stale we wspólnym gospodarstwie domowym - przestrzeganie dobra dziecka (klauszula poprawnego zachowania rodziców w kontekście dobra dziecka*: nakaz zaniechania np. obraźliwych wypowiedzi, szczucia lub podżegania dziecka, używania przemocy wobec drugiego z rodziców itd.) - § 145b * dosłownie: klauzula dobrego zachowania - ochrona dobra dziecka także przez żyjącego stale we wspólnym gospodarstwie domowym** - § 137.(4) ** drugi z małżonków, partner zarejestrowany, konkubent, dziadkowie, wujkowie, ciotki, rodzeństwo	ABGB §§ 134, 137, 145b, 178a def. - BGBl 1977/403 - BGBl I 2009/ 75, od 1.01.2010
Kindschaft f	status prawny dziecka	
Kindschaftsrecht n (- ein Begriff aus dem österreichischen Familienrecht; Prinzip: Förderung des Kindeswohles) 1. KindschaftsG (KindG): BGBl 1977/ 403 2. Kindschaftsrecht- ÄnerungsG (KindRÄG 1989): BGBl 1989/ 162	prawo regulujące status prawny dziecka (oraz stosunki rodzinne i opiekuńcze) (- pojęcie z austriackiego Prawa rodzinnego; naczelną zasadą jest wspieranie dobra dziecka „Kindeswohl”) 1. Ustawa o statusie prawnym dziecka (KindG): BGBl 1977/ 403 2. Ustawa o zmianie ustawy o statusie prawnym dziecka (KindRÄG 1989):	<u>Ustawy dotyczące austriackiego prawa rodzinnego:</u> (KindG), (KindRÄG 1989), (KindRÄG 2001), (KindNamRÄG 2013) oraz Ustawy - Internationales PrivatrechtsG (IPRG): BGBl 1978/ 304 i kolejne

3. Kindschaftsrecht- ÄnerungsG 2001 (KindRÄG 2001): BGBl I 2000/ 135 4. Kindschafts- und Namensrechts-ÄnderungsG 2013 (KindNamRÄG 2013): BGBl I 2013/ 15 – in Kraft getreten am 1.2.2013	BGBl 1989/ 162 3. Ustawa o zmianie ustawy o statusie prawnym dziecka 2001(KindRÄG 2001): BGBl I 2000/ 135 4. Ustawa o zmianie ustawy o statusie prawnym dziecka oraz o prawie ustalenia nazwiska dziecka 2013 (KindNamRÄG 2013): BGBl I 2013/ 15 - obowiązuje od 1.02.2013	
Kirche f - Kirche oder Religionsgesellschaft ... § 154. (2) Vertretungshandlungen und Einwilligungen eines Elternteils, die ... den Eintritt in eine Kirche oder Religionsgesellschaft und den Austritt aus einer solchen, ..., bedürfen zu ihrer Rechtswirksamkeit der Zustimmung des anderen Elternteils. ...	Kościół - Kościół lub inne związki wyznaniowe ... § 154.(2) Czynności prawne w ramach przedstawicielstwa małoletniego dziecka i oświadczenie zezwalające jednego z rodziców wymagają zgody drugiego rodzica, jeżeli czynność prawna dotyczy: ... przystąpienia do jednego z Kościołów lub innych związków wyznaniowych oraz wystąpienia z nich.	ABGB § 154.(2)
Klage f - ordentliche Klage [bei einer bedingten Eintragung in das öffentliche Buch - d.h. bei der Vormerkung (Pränotation) - § 439] § 439. ... Der Vormerkungswerber muß binnen vierzehn Tagen, vom Tage der erhaltenen Zustellung, die ordentliche Klage zum Erweise des Eigentumrechtes einreichen; widrigenfalls soll die bewirkte Vormerkung auf Ansuchen des Gegners gelöscht werden. - Abweisung der Eigentumsklage gegen den rechtmäßigen und redlichen Besitzer einer beweglichen Sache (Gutgläubiger Erwerb) - § 367.(1) - Rückziehung gegen Mitschuldner - § 891: - ..., wenn er (Gläubiger) von derselben (der erhobenen Klage) absteht ... (=> Korrealität/ Recht des Gläubigers auf Wahl des Mitschuldners und Schuldanteil)	powództwo - właściwe powództwo [o wykreślenie w księdze prawa publicznego zastrzeżenia pierwszeństwa wpisu (prenotacji) - § 439] § 439. ... Wnioskujący o dokonanie wpisu zastrzeżenia pierwszeństwa wpisu w księdze prawa publicznego jest obowiązany w ciągu czternastu dni od daty doręczenia zawiadomienia wnieść właściwe powództwo w celu wykazania prawa własności. W przeciwnym razie na wniosek strony przeciwnej ma nastąpić wykreślenie w księdze prawa publicznego uzyskanego zastrzeżenia pierwszeństwa wpisu. - odrzucenie przez sąd powództwa winykacyjnego skierowanego przeciw prawowitemu posiadaczowi i w dobrej wierze, dotyczącego rzeczy ruchomej (Nabycie w dobrej wierze) - § 367.(1) - cofnięcie pozwu skierowanego przeciw dłużnikowi solidarnemu - § 891: - ..., jeżeli (na wniosek wierzyciela) następuje cofnięcie pozwu ... (=> Odpowiedzialność solidarna / prawo wierzyciela do wyboru współdłużnika solidarnego oraz części lub całości	ABGB §§ 367.(1), 439, 523, 891, 940, 941, 1497

- Klagerecht:

Klagerecht in Rücksicht der Servituten

§ 523. In Ansehung der Servituten findet ein doppeltes Klagerecht statt. Man kann gegen den Eigentümer das Recht der Servitut behaupten; oder, der Eigentümer kann sich über die Anmaßung einer Servitut beschweren. Im ersten Falle muß der Kläger die Erwerbung der Servitut oder wenigstens den Besitz derselben als eines dinglichen Rechtes, im zweiten Falle muß er die Anmaßung der Servitut in seiner Sache beweisen.

Belohnende Schenkung

§ 940. Es verändert die Wesenheit der Schenkung nicht, wenn sie aus Erkenntlichkeit; oder in Rücksicht auf die Verdienste des Beschenkten; oder als eine besondere Belohnung desselben gemacht worden ist; nur darf er vorher kein Klagerecht darauf gehabt haben.

- Klagerecht auf die Belohnung:

§ 941. Hat der Beschenkte ein Klagerecht auf die Belohnung gehabt, entweder, weil sie unter den Parteien schon bedungen, oder durch das Gesetz vorgeschrieben war; so hört das Geschäft auf, eine Schenkung zu sein, und ist als ein entgeltlicher Vertrag anzusehen.

Unterbrechung der Verjährung

§ 1497. Die Ersitzung sowohl, als die Verjährung wird unterbrochen, wenn derjenige, welcher sich auf dieselbe berufen will, vor dem Verlaufe der Verjährungszeit entweder ausdrücklich oder stillschweigend das Recht des andern anerkannt hat, oder, wenn

świadczenia)

- prawo do wniesienia powództwa:

Prawo powództwa odnoszące się do służebności

§ 523. Odnośnie do służebności przysługuje dwojakie prawo do wniesienia powództwa. Można dochodzić prawa do ochrony służebności przeciwko właścicielowi albo właściciel może podnieść zarzut bezprawnego wykonywania służebności przeciwko osobie naruszającej jego własność. W pierwszym przypadku powód jest obowiązany wykazać nabycie służebności lub przynajmniej jej posiadanie jako prawa rzeczowego. W drugim przypadku powód będący właścicielem musi wykazać, że strona przeciwna wkracza, samowolnie wykonując bezprawnie służebność na jego nieruchomości.

Darowizna nagradzająca (gratyfikacja)

§ 940. Nie zmienia istoty darowizny, jeżeli uczyniona została albo z wdzięczności, albo ze względu na zasługi obdarowanego, albo jako szczególne wynagrodzenie, o ile obdarowany nie miał wcześniej podstaw do powództwa o wynagrodzenie.

- prawo do wniesienia powództwa o wynagrodzenie:

§ 941. Jeżeli obdarowany miał prawo do powództwa o wynagrodzenie w związku z wcześniej ustaloną między stronami umową lub też wynika to z ustawy, to w takim razie taka czynność prawna nie jest umową darowizny, lecz umową odpłatną.

Przerwanie biegu przedawnienia

§ 1497. Bieg zasiedzenia oraz bieg przedawnienia ulega przerwaniu, jeżeli przed upływem terminu przedawnienia chcący się na nie powołać uznał wyraźnie lub w sposób dorozumiany prawo drugiej osoby, albo jeżeli uprawniony przeciw niemu wniósł pozew i nastąpiło formalne wszczęcie procesu

<i>er von dem Berechtigten belangt, und die Klage gehörig fortgesetzt wird. Wird aber die Klage durch einen rechtskräftigen Spruch für unstatthaft erklärt; so ist die Verjährung für ununterbrochen zu halten.</i>	<i>(wznowienie toku postępowania). Jeżeli jednak nastąpił prawomocny zwrot pozwu, to nie dochodzi do przerwania biegu przedawnienia.</i>	
Klagerhebung <i>f</i> => belangen ... Erhebung einer Klage und alle verfahrensrechtlichen Verfügungen ... (Vertretungshandlungen und Einwilligungen eines Elternteils in Vermögensangelegenheiten)	wniesienie powództwa ... wniesienie powództwa oraz wszelkie rozporządzenia dotyczące postępowania sądowego ... (Czynności prawne i oświadczenia zgody rodzica w ramach przedstawicielstwa dotyczące majątku małoletniego)	ABGB § 154.(3)
Klageführung <i>f</i> (= „gerichtliche Einmahnung” (§ 1334) => Einmahnung	=> Einmahnung	
Klagezustellung <i>f</i> <u>Inwiefern durch die Klage der Besitz unredlich werde</u> § 338. Auch der redliche Besitzer, wenn er durch richterlichen Ausspruch zur Zurückstellung der Sache verurteilt wird, ist in Rücksicht des Ersatzes der Nutzungen und des Schadens, wie auch in Rücksicht des Aufwandes, von dem Zeitpunkte der ihm zugestellten Klage, gleich einem unredlichen Besitzer zu behandeln; doch haftet er für den Zufall, der die Sache bei dem Eigentümer nicht getroffen hätte, nur in dem Falle, daß er die Zurückgabe durch einen mutwilligen Rechtsstreit verzögert hat.	doręczenie pozwu <u>Kwalifikacja posiadania w złej wierze wskutek pozwu</u> § 338. Także posiadacz w dobrej wierze, jeżeli orzeczeniem sądu obowiązany jest rzecz zwrócić, od chwili doręczenia mu pozwu traktowany jest na równi z posiadaczem w złej wierze tak co do zwrotu pożytków i naprawienia szkody rzeczywistej, jak również zwrotu koniecznych nakładów. Jedynie w razie stosowania przez posiadacza w sporze prawnym celowych wybiegów powodujących zwłokę w zwrocie rzeczy, odpowiada on za przypadkową szkodę, jakiej rzecz by nie uległa, będąc już w posiadaniu właściciela.	ABGB § 338
Klassen <i>pl</i> - besondere Klassen (betr. Glücksverträge / verbotene Spiele)	klasy (kręgi) społeczne - pewne szczególne kręgi społeczne (dot. umów losowych / uprawiania gier zakazanych)	ABGB § 1272
KO = Konkursordnung (jetzt: => Insolvenzordnung IO) Schuldübernahme: § 1409.(2) Ist jedoch ein naher Angehöriger des Veräußerers (§ 32 IO) der Übernehmer, so trifft ihn diese Verpflichtung, soweit er nicht beweist, daß ihm die Schulden bei der Übergabe weder bekannt waren noch bekannt sein mußten.	Ustawa o postępowaniu upadłościowym Translatywne przejęcie długu: § 1409.(2) Jeżeli ktoś z bliskich członków rodziny zbywającego (IO - § 32) przejmuje majątek lub przedsiębiorstwo, to niezależnie od dalszej odpowiedzialności zbywającego za długi związane z tym majątkiem lub przedsiębiorstwem, odpowiada on wobec wierzycieli bezpośrednio i bez ograniczeń do wysokości wartości majątku lub przedsiębiorstwa, o ile nie udowodni, że przy przejęciu o długach nie wiedział ani nie mogły mu być znane.	ABGB § 1409.(2) - Insolvenzordnung (IO)
Kodizill <i>n</i> Jede letztwillige Verfügung <u>ohne</u>	kodycył (dokument rozrządzenia ostatniej woli <u>nie</u> powołujący	ABGB §§ 553, 578, 695 i n., 714 - 716,

<u>Erbseinsetzung ist ein Kodizill.</u> Somit ist auch die <u>Anordnung eines Legates</u> ein Kodizill, weil ein Legatar kein Erbe ist. § 553. Wird in einer letzten Anordnung ein Erbe eingesetzt, so heißt sie Testament; enthält sie aber nur andere Verfügungen, so heißt sie Kodizill.	<u>spadkobierców, ale ustanawiający jakiś legat lub polecenie</u>, czyli obowiązek oznaczonego działania lub zaniechania w sferze stosunków majątkowych lub niemajątkowych) - dokument niebędący testamentem (w uznaniu kolejności dziedziczenia ustawowego przez spadkodawcę) § 553. Jeżeli w rozrządzeniu ostatniej woli spadkodawca powołuje spadkobiercę, jest ono testamentem. Jeżeli rozrządzenie ostatniej woli zawiera jedynie inne polecenia (np. legat czy inne polecenie) spadkodawcy, jest ono kodycylem.	721
Kollusion <i>f</i>	zmowa z osobą trzecią na niekorzyść mocodawcy	ABGB § 1017
Kommissionär <i>m</i>	komisant	
Kommunalschuldverschreibungen <i>pl</i>	obligacje komunalne	ABGB § 230b. p.3
Kompensation <i>f</i> => Aufrechnung <u>Kompensation:</u> §1438. Wenn Forderungen gegenseitig zusammentreffen, die richtig, gleichartig und so beschaffen sind, daß eine Sache, die dem einen als Gläubiger gebührt, von diesem auch als Schuldner dem Andern entrichtet werden kann; so entsteht, insoweit die Forderungen sich gegeneinander ausgleichen, eine gegenseitige Aufhebung der Verbindlichkeiten (Kompensation), welche schon für sich die gegenseitige Zahlung bewirkt.	potrącenie wzajemnych zobowiązań, kompensata wzajemnej wierzytelności (potrącenie z wierzytelności drugiej strony) <u>Potrącenie (kompensacja długów):</u> §1438. Jeżeli zaistnieje przypadek zobowiązań wzajemnych, które są istniejące i wymagalne, tego samego rodzaju i jakości, i takie, że rzeczy należne mogą być przedmiotem świadczeń wzajemnych dwóch osób będących względem siebie dłużnikami i wierzycielami, to o ile zobowiązania się wyrównują, powstają warunki wzajemnego potrącenia zobowiązań (kompensacja), które skutkuje wzajemną zapłatą.	ABGB §§ 1109, 1438 - 1443
Konkurs <i>m</i>	upadłość, upadłość likwidacyjna, stan upadłości (stan prawny dłużnika)	ABGB §§ 1356, 1409a
Konkursordnung <i>f</i> (KO)	=> Insolvenzordnung (IO)	
Konkursverfahren <i>n</i>	postępowanie upadłościowe lub naprawcze	
Konsument <i>m</i> (= Verbraucher) - Konsumentenschutzgesetz <i>n</i> => KSchG	konsument - Ustawa o ochronie praw konsumentów	- Konsumentenschutzgesetz (KSchG): BGBl 1979/140 z późn. zm.
Kontaktnahme <i>f</i> - persönliche Kontaktnahme	- utrzymywanie osobistej styczności	ABGB § 279.(5)

	z dzieckiem	
Konto <i>n</i>	rachunek bankowy	
Kontoabschluß <i>m</i>	bilansowe zamknięcie rachunku (np. kwartalne)	
Kontokorrentkredit <i>m</i> (Girokonto) - laufendes Konto	kredyt krótkoterminowy na rachunku bieżącym - środki w ramach kredytowych przyznanych przedsiębiorstwu do swobodnego operowania	
kontokorrentmäßig	kontokurentnie (w rozliczeniach odsetek na rachunku bieżącym)	
Kontoverbindung <i>f</i> (im Rahmen der Kontoverbindung)	relacja konta (w ramach prowadzenia rachunku bankowego)	
Kontovertrag <i>m</i>	umowa o prowadzeniu rachunku bankowego	
Konventionalstrafe <i>f</i> = pauschalierter Schadenersatz (an der Stelle des wirklichen Schadenersatzes) - Mäßigungskriterium der Konventionalstrafe (ist u.a. wenn kein oder geringfügiger Schaden eingetreten ist) Beweislast für die Mäßigungskriterien trifft den Schuldner)	zryczałtowana wysokość odszkodowawcza, kara umowna (w miejsce odszkodowania rzeczywistego) - kryterium obniżenia wysokości kary umownej (jeżeli szkoda była nieznaczna) Ciężar dowodu, że kara umowna jest wygórowana, spoczywa na dłużniku. - § 1336.(2)	ABGB § 1336
Konvertierung <i>f</i>	wymienialność np. walutowa, czynność wymiany, przekształcenie pożyczki (kredytu) w nową pożyczkę (kredyt)	
Körper <i>m</i> - moralische Körper <i>pl</i> (<i>Kirchen, Gemeinden und andere moralische Körper</i>) (beschränkte Verjährung und Ersitzung - § 1454) - moralische Person => Person	1. wspólnota, korporacja, stowarzyszenie; 2. ciało - osoby prawne (<i>Kościół, związki wyznaniowe i inne stowarzyszenia wyższej moralności*</i>), * mające w statucie wysokie cele etyczne (ograniczona dopuszczalność przedawnienia i zasiedzenia - § 1454) => osoba prawna lub ułomna osoba prawna	ABGB § 1454
Körperersatzstücke <i>pl</i> = Prothesen und Körperteile nach ihrer Trennung vom Körper werden zu Sache	protezy oraz narządy wewnętrzne i części ciała człowieka po ich oddzieleniu stają się rzeczami	
Körperschaft <i>f</i> - hat „juristische Persönlichkeit“ (Vermögen gehört der Körperschaft) - Körperschaft des privaten Rechts - gemeinnützige Körperschaft	osoba prawna (korporacja, organizacja, stowarzyszenie, zrzeszenie) - ma „osobowość prawną” (do niej należy majątek) - osoba prawna prawa prywatnego - organizacja pożytku publicznego	
Körperverletzung <i>f</i>	zranienie, uszkodzenie ciała (naruszenie	ABGB §§ 1319,

=> Tötlichkeiten; => Sicherheit (körperliche) - Verletzung (<i>durch ein Bauwerk; Verpflichtung des Besitzers ... des Gebäudes oder Werkes zum Ersatze ...</i>) - § 1319 <i>§ 1319a. Wird durch den mangelhaften Zustand eines Weges ein Mensch getötet, an seinem Körper oder an seiner Gesundheit verletzt oder eine Sache beschädigt, so haftet derjenige für den Ersatz des Schadens, der für den ordnungsgemäßen Zustand des Weges als Halter verantwortlich ist, ...</i> - Schadenersatz des Täters (<i>bei Verletzung an dem Körper; ... Heilungskosten des Verletzten, ersetzt ihm den entgangenen, oder ... (bei Erwerbsunfähigkeit) auch den künftig entgehenden Verdienst; und bezahlt ihm auf Verlangen ... angemessenes Schmerzensgeld.</i>) - § 1325 - Verunstaltung durch Misshandlung (besonders der weiblichen Person) - Grund des Schadenersatzes - § 1326 - Schadenersatz bei Verletzung mit tödlichem Ausgang (alle damit verbundenen Kosten und bei gesetzlicher Sorgenpflicht des Getöteten das Ersetzen des entgangenen Unerhalts für Hinterbliebenen) - § 1327	nietykalności cielesnej), uszczerbek na zdrowiu - zranienie lub zranienie ze skutkiem śmiertelnym [<i>wskutek zawalenia się budynku lub budowli; zobowiązanie właściciela (lub użytkownika) ... budynku lub budowli ... do odszkodowania</i>] - § 1319 <i>§ 1319a. Jeżeli wskutek złego stanu drogi ktoś dozna uszczerbku na zdrowiu, zostanie zraniony lub zraniony ze skutkiem śmiertelnym bądź nastąpi szkoda materialna, zarządca drogi, odpowiedzialny za jej prawidłowy stan, ponosi odpowiedzialność za powstałą szkodę. ...</i> - obowiązek odszkodowawczy sprawcy zranienia drugiej osoby [<i>przy uszkodzeniach ciała; ... wydatki na leczenie poszkodowanego, wyrównanie utraconych przychodów lub ... (w przypadku wykonywania pracy zawodowej) nieosiągniętego zarobku; a na żądanie stosowną do okoliczności nawiązkę za ból i cierpienie moralne.</i>] - § 1325 - oszpeccenie osoby na skutek bicia lub znęcania się (szczególnie osoby płci żeńskiej) stanowi podstawę odszkodowania - § 1326 - odszkodowanie w razie wynikłej ze zranienia śmierci poszkodowanego (zwrot wszelkich kosztów, z tym związanych oraz w razie ustawowego obowiązku utrzymania najbliższych, również zwrot strat związanych z dalszym ich utrzymaniem) - § 1327	1319a, 1325 - 1327 (§ 1328- Verletzung der geschlechtlichen Selbstbestimmung 1328a; Verletzung der Privatsphäre); Verletzung durch Eisenbahn und Kfz: (EKHG) §§ 1, 3, 10, 13, 15;
Korrealität <i>f</i> => Haftung / Solidar- (Korreal-) Haftung => Gläubiger / Korrealgläubiger / Gläubigermehrheit	=> odpowiedzialność solidarna (w zobowiązaniach) => wierzyciel, wierzyciele solidarni (z zasady stosunku wewnętrznego, np. małżeństwo, współwłasność, spółka, stowarzyszenie itp.) - § 891, wielość wierzycieli - §§ 888 i n.	ABGB §§ 888 i n., 891 i n.
Kosten <i>pl</i> <i>... angemessene Kosten einer zweckentsprechenden Verwertung</i>	wydatki <i>... stosowne wydatki odpowiadające celowi spieniężenia zastawu</i>	ABGB §§ 466c.(4), 512

(Pfandverwertung): § 466c.(4) <i>Der Kaufpreis gebührt dem Pfandgläubiger nach Maßgabe seines Ranges im Ausmaß der gesicherten Forderung und der angemessenen Kosten einer zweckentsprechenden Verwertung. Im Übrigen tritt der Anspruch des Pfandgebers auf Herausgabe des Mehrbetrags an die Stelle des Pfandes.</i> - Fruchtnießer ... trägt auch die Kosten, ohne welche die Früchte nicht erzielt werden. - § 512	(pozasądowa sprzedaż zastawu): § 466c.(4) <i>Cena nabycia przypada zastawnikowi według kolejności jego praw w wymiarze zabezpieczonej wierzytelności i stosownych wydatków odpowiadających celowi spieniężenia zastawu. Zastawca ma prawo żądania wydania kwoty uzyskanej nadwyżki.</i> - użytkownik ... ponosi również wydatki, bez których nie da się uzyskać pożytków rzeczy. - § 512	
Kosten-Nutzen-Analyse f	analiza nakładów i efektów gospodarczych	
Kraft f - außer Kraft treten - außer Kraft setzen - mit rückwirkender Kraft	moc, skutek - tracić moc obowiązującą - uchylać - ze skutkiem wstecznym	
Kredit m Kreditgeber / Kreditnehmer Gesamtkreditbetrag + <u>Gesamtkosten des Kredits</u> = Gesamtbetrag (Verbraucherkreditvertrag) (6) <i>Der vom Verbraucher zu zahlende Gesamtbetrag ist die Summe des Gesamtkreditbetrags und der Gesamtkosten des Kredits für den Verbraucher. - § 2 VKrG</i> - Gesamtkosten (Verbraucherkreditvertrag) (5) <u>Gesamtkosten des Kredits für den Verbraucher:</u> ... sind sämtliche Kosten einschließlich der Zinsen, Provisionen etwa für die Vermittlung des Kredits, Abgaben und Kosten jeder Art- ausgenommen Notariatsgebühren- die der Verbraucher im Zusammenhang mit dem Kreditvertrag zu zahlen hat und die dem Kreditgeber bekannt sind. Dazu zählen auch Kosten für Nebenleistungen ..., insbesondere Versicherungsprämien, wenn ... vom Kreditgeber geforderte Voraussetzung dafür ist, dass der Kredit ... gewährt wird. - § 2 (VKrG)	kredit, kredit konsumencki kredytodawca/ konsument całkowita kwota kredytu + <u>całkowity koszt kredytu</u> = całkowita kwota do zapłaty (kredit konsumencki) (6) <u>Całkowita kwota do zapłaty przez konsumenta</u> to suma całkowitej kwoty kredytu i całkowitego kosztu kredytu. - § 2 VKrG - całkowity koszt kredytu (kredit konsumencki) (5) <u>Całkowity koszt kredytu ponoszony przez konsumenta:</u> ... to wszelkie znane kredytodawcy koszty ponoszone przez konsumenta, wliczając w to odsetki, prowizje za pośrednictwo kredytowe, podatki, opłaty oraz inne wydatki różnego rodzaju- wyłączając koszty opłat notarialnych- a które ma obowiązek ponieść kredytobiorca w związku z umową o kredyt. Do tego należą również koszty usług dodatkowych objętych umową ..., szczególnie składki ubezpieczeniowe, o ile ... stanowią one warunek udzielenia kredytu. - § 2 VKrG	- Verbraucherkreditgesetz (VKrG): BG BGBl I 2010/28 - § 2.(5)(6) -, Art.2
Kreditauszahlung f § 905a.(1) <i>Ist eine in ausländischer</i>	spłata kredytu § 905a.(1) <i>Jeżeli zobowiązania</i>	ABGB §§ 905, 905a, 991

<i>Währung ausgedrückte Geldschuld im Innland zu zahlen, so kann die Zahlung in inländischer Währung erfolgen, es sei denn, dass die Zahlung in ausländischer Währung ausdrücklich bedungen worden ist.</i> <i>(2) Die Umrechnung erfolgt nach dem zur Zeit der Zahlung am Zahlungsort maßgeblichen Kurswert. Wenn der Schuldner die Zahlung verzögert, hat der Gläubiger die Wahl zwischen dem bei Fälligkeit und dem zur Zeit der Zahlung maßgeblichen Kurswert.</i> <i>(4) Bei einem Fremdwährungskredit muss der Kreditvertrag auch die in § 6 Abs. 7 genannten Informationen* über das mit der anderen Währung verbundene Wechselkurs- und Zinsänderungsrisiko sowie über die zusätzlich anfallenden Kosten enthalten. - § 9 DaKRÄG</i> <i>- Verweigerung der Kreditauszahlung:</i> <i>§ 991. Der Kreditgeber kann die Auszahlung des Kreditbetrags verweigern, wenn sich nach Vertragsabschluss Umstände ergeben, die eine Verschlechterung der Vermögenslage des Kreditnehmers oder eine Entwertung bedungener Sicherheiten in einem solchen Ausmaß erweisen, dass die Rückzahlung des Kredits oder die Entrichtung der Zinsen selbst bei Verwertung der Sicherheiten gefährdet sind.</i>	<i>pieniężnego wyrażonego w obcej walucie należy dokonać w kraju, można dokonać zapłaty w walucie krajowej, chyba że zapłata w obcej walucie została wyraźnie zastrzeżona w umowie.</i> <i>(2) Przeliczenia dokonuje się według miarodajnego dla miejsca realizacji i aktualnego w dniu zapłaty kursu waluty. Jeżeli dłużnik zwleka z zapłatą, wierzyciel ma możliwość wyboru między miarodajnym kursem waluty w dniu umówionym, a kursem w dniu faktycznej zapłaty.</i> <i>(4) Umowa o kredyt konsumencki w walucie obcej musi również zawierać informacje zawarte w § 6 ust. 7* o związanym z walutą zagraniczną ryzyku kursu wymiany waluty i ryzyku poziomu oprocentowania, jak również o przypadających dodatkowych kosztach jego obsługi. - DaKRÄG - § 9</i> <i>* między innymi efektywną roczną stopę procentową, całkowitą kwota do zapłaty przez konsumenta</i> <i>- Odmowa wypłaty przyznanego kredytu (odstąpienie udzielającego kredyt od umowy kredytowej):</i> <i>§ 991. Udzielający kredytu może odmówić wypłaty kwoty kredytu, jeżeli już po zawarciu umowy zajdą okoliczności wykazujące pogorszenie stanu majątkowego kredytobiorcy lub spadek wartości ustalonego umową zabezpieczenia kredytu o tyle, że powstaje zagrożenie spłaty kredytu bądź należnych odsetek nawet przy spieniężeniu zabezpieczeń.</i> <i>(BGB I 2010/28, od 11.06.2010; w zastosowaniu do umów kredytowych, zawartych po 10.06.2010)</i>	- Darlehens- und Kreditrechts-Änderungsgesetz (DaKRÄG): BGBI I 2010/28 - §§ 6.(7), 9.(4) - od 11.06.2010; w zastosowaniu do umów kredytowych, zawartych po 10.06.2010 (§ 991) -
<i>Kreditgeber m</i> <i>- Unwirksame Vereinbarungen über das Kündigungsrecht des Kreditgebers - § 990</i>	<i>udzielający kredytu, kredytodawca</i> <i>- Bezskuteczne uzgodnienia przyznające udzielającemu kredytu prawo do przedterminowego wypowiedzenia umowy kredytowej: - § 990</i>	ABGB §§ 988 - 991
<i>Kreditgefährdung f</i> <i>(Gefährdung eines Kredits)</i>	<i>narażanie na niebezpieczeństwo kredytu (domaganie się odszkodowania od sprawcy - § 1330; przedawnienie prawa</i>	ABGB §§ 1330, 1490 (1489)

(= öffentliche Kreditpapiere)	publiczny) w obrocie handlowym, np. obligacje skarbowe lub komunalne, państwowe listy zastawne, bony skarbowe	
Kreditschädigung <i>f</i> - <i>Schadenersatzklage wegen Gefährdung des Kredits ...</i> - § 1490.(2), (§ 1330.(2))	szkody z powodu narażenia na niebezpieczeństwo kredytu - <i>Powództwo o odszkodowanie z powodu narażenia na niebezpieczeństwo kredytu ...</i> - § 1490.(2), [§ 1330.(2)]	ABGB §§ 1330, 1490
Kreditsicherung <i>f</i>	zabezpieczenie kredytu	kom. do §§ 1063, 1392
Kreditvertrag <i>m</i> - Verbraucherkreditvertrag <u>Kreditvertrag</u> § 988. <i>Der entgeltliche Darlehensvertrag über Geld heißt Kreditvertrag; dazu zählt auch ein Vertrag, mit dem ein Geldbetrag zum Abruf zur Verfügung gestellt wird. ...</i> - Kündigung eines Kreditvertrags durch Verbraucher - § 990; § 15 (VKrG) - Kündigung eines Kreditvertrags durch Kreditgeber - § 990; § 14 (VKrG)	umowa kredytowa (umowa o udzielenie pożyczki pieniężnej, kredyt bankowy) - kredyt konsumencki <u>Umowa kredytowa</u> § 988. <i>Umową kredytową jest odpłatna umowa pożyczki pieniężnej. Do tego rodzaju umów należy również umowa pozwalająca na rozporządzanie kwotą pieniężną w dogodnym terminie. ...</i> (regulacja nie wskazuje celu kredytu) - wypowiedzenie umowy kredytowej przez konsumenta przed terminem - § 990; (VKrG) - § 15 - wypowiedzenie umowy kredytowej przez udzielającego kredyt przed terminem - § 990; (VKrG) - § 14	ABGB §§ 988 - 991 (umowa kredytowa) - Verbraucherkreditgesetz (VKrG): BG BGBl I 2010/28 - §§ 14, 15
Kreditwürdigkeit <i>f</i>	zdolność kredytowa kredytobiorcy	=> Bonität
Krieg <i>m</i> - 3. <i>von der Beute</i> - § 402 - Erklärung des Erblassers (Bedingungen) - § 565 - ... <i>wegen außerordentlicher Zufälle ...</i> (Erlassung des Miet- oder Pachtzinses) - §§ 1104 - 1106 - ... <i>durch gänzlichen Stillstand der Rechtspflege ... in Kriegszeiten ...</i> (Hemmung der Ersitzung oder Verjährung) - § 1496	wojna - 3. <i>Zdobycz wojenna na nieprzyjacielu</i> - § 402 - oświadczenie woli spadkobiercy (warunki) - § 565 - ... <i>z powodu nadzwyczajnych zdarzeń ...</i> (umorzenie czynszu najemcy lub dzierżawcy) - §§ 1104 – 1106 - ... <i>wskutek całkowitego zawieszenia wymiaru sprawiedliwości ... w czasie trwania wojny ...</i> (zawieszenie biegu zasiedzenia lub przedawnienia) - § 1496	ABGB §§ 402, 565, 1104- 1106, 1496 - Kriegsopferfürsorgengesetz ... (OpferFG): BGBl 1957/77 z późn. zm.
KSchG (Konsumentenschutz-Gesetz) <i>Neuerungen im Umgang mit Verbrauchergeschäften iS der Änderung des Gewährleistungsrechts ab 1.01.2002 (BGBl I 2001/48)</i> <i>Neue Rechtslage: Im Bereich des Konsumentenschutzgesetzes, wenn also ein Unternehmer mit einem Verbraucher kontrahiert, können die Gewährleistungsrechte des Verbrauchers vor Kenntnis des Mangels gem. § 9 KSchG vertraglich weder eingeschränkt noch ausgeschlossen werden. Die Vereinbarung einer kürzeren als der gesetzlichen</i>	Ustawa o ochronie praw konsumentów <i>Postrzeganie czynności prawnych konsumenta w myśl zmian w prawie o odpowiedzialności z tytułu rękojmi od 1.01.2002 (BGBl I 2001/48)</i> <i>Stan prawny obecny: w ramach Ustawy o ochronie praw konsumentów (KSchG), w przypadku zawarcia umowy między przedsiębiorcą a konsumentem, umowa nie może zawierać ograniczeń ani wykluczenia uprawnienia konsumenta wynikającego z rękojmi w myśl § 9 Ustawy o o ochronie praw konsumentów (KSchG) przed uzyskaniem wiedzy o wadzie lub braku. Uzgodnienie krótszego niż ustawowy terminu rękojmi nie ma skutków prawnych, jednakże przy zbyciu używanych rzeczy ruchomych termin ten może być</i>	ABGB § 1170b.(3) (§§ 230c, 305, 425, 471, 862, 862a, 869, 873, 883, 904, 908, 909, 918, 921, 929, 932, 933, 983, 1000, 1029, 1052, 1053, 1054, 1059, 1062, 1063, 1089, 1170a, 1293, 1336, 1392, 1404, 1415, 1438) - Konsumentenschutzgesetz

Gewährleistungsfrist ist unwirksam, doch kann bei der Veräußerung gebrauchter beweglicher Sachen die Gewährleistungsfrist auf ein Jahr verkürzt werden, sofern dies im einzelnen ausgehandelt wurde (also nicht in AGB). Bei Kraftfahrzeugen ist eine solche Verkürzung nur dann wirksam, wenn seit dem Tag der ersten Zulassung mehr als ein Jahr verstrichen ist. Neu ist weiters, dass der Unternehmer dem Konsumenten gem. § 9a KSchG auch für Montagefehler haftet; dies sind Mängel, die durch die vertraglich geschuldete, aber fehlerhafte Montage entstehen bzw. Mängel, die auf Fehler in der Montageanleitung zurückzuführen sind, wenn die übergebene Sache zur Montage durch den Verbraucher bestimmt war (sogenannte „IKEA-Klausel“). Die von einem Unternehmer einem Verbraucher gegenüber abgegebene Garantie ist nun in § 9b KSchG gesetzlich geregelt. Eine Garantie im Sinne des KSchG ist die rechtsgeschäftliche Verpflichtung eines Unternehmers (Übergeber oder Dritter zB der Hersteller), die Sache bei Mangelhaftigkeit zu verbessern, auszutauschen, den Kaufpreis zu erstatten oder sonst Abhilfe zu schaffen. Die Garantie hat gewisse inhaltliche Anforderungen zu erfüllen: sie muss darauf hinweisen, dass die gesetzliche Gewährleistungspflicht des Übergebers weiterhin besteht und durch die Garantie nicht eingeschränkt wird; sie hat den Namen und die Anschrift des Garanten sowie in einfacher und verständlicher Form den Inhalt der Garantie zu enthalten. Auch die garantierten Eigenschaften sind in der Garantie zu erwähnen; gehen die garantierten Eigenschaften aus der Garantieerklärung nicht hervor, so haftet der Garant dafür, dass die Sache die gewöhnlich vorausgesetzten Eigenschaften hat.	zredukowany do jednego roku, o ile zostanie osobno wynegocjonowany (poza ogólnymi warunkami umowy). Jeśli przedmiotem umowy są pojazdy mechaniczne, zredukowanie terminu rękojmi do jednego roku ma skutki prawne tylko wtedy, gdy od dnia pierwszego dopuszczenia pojazdu do ruchu upłynie okres jednego roku. Nowością jest również to, że przedsiębiorca zgodnie z § 9 Ustawy o ochronie praw konsumentów (KSchG) odpowiada wobec konsumenta również za błędy montażowe - to jest za wady, które w związku z zobowiązaniem umownym powstają w wyniku błędnego montażu, albo wady, które wywodzą się z błędnej instrukcji montażu, w razie gdy rzecz wydana przeznaczona była do montażu przez konsumenta (tzw. „klauszula domu handlowego IKEA”). Gwarancja udzielana przez przedsiębiorcę wobec konsumenta jest ustawowo uregulowana w § 9b Ustawy o o ochronie praw konsumentów (KSchG). W myśl tej ustawy gwarancja stanowi czynnościowoprawne zobowiązanie przedsiębiorcy (wydającego rzecz albo osób trzecich, np. producenta) do usunięcia wady (naprawy wad jakościowych), wymiany, zwrotu ceny kupna albo innego sposobu spełnienia zapewnionego w umowie świadczenia. Gwarancja musi spełniać pewne treściowe wymogi: musi wskazywać na to, że ustawowy obowiązek rękojmi dla wydającego rzecz działa w dalszym ciągu i że przez udzielenie gwarancji nie następuje ograniczenie odpowiedzialności z tytułu rękojmi. Gwarancja winna zawierać nazwę (nazwisko i imię) i dokładny adres gwaranta, jak i ma zawierać jej opis w prostej i zrozumiałej formie. Również gwarantowane właściwości rzeczy muszą być w gwarancji wykazane, a jeżeli nie da się ich wynioskować z treści udzielonej gwarancji, to gwarant odpowiada za to, że rzecz ta posiada zwykle przyjęte właściwości.	(KSchG): BGBl 1979/140 z późn. zm. - Gewährleistungsrechts-Änderungsgesetz (GewRÄG): BGBl I 2001/48
kündigen	wypowiedzieć umowę	
Kündigung f eines Vertrags - Kündigung der Forderung durch den Pfandgläubiger: § 466e.(1) Besteht das Pfandrecht an einem Inhaber- oder Orderpapier, so ist der Pfandgläubiger berechtigt, eine etwa erforderliche Kündigung vorzunehmen und die Forderung aus dem Wertpapier einzuziehen. - Kündigung eines Bestandvertrags - §§ 1114, 1116, 1118, 1120 - Kündigung eines Darlehensvertrags - §§ 986, 987 - Kündigung des Dienstvertrags:	wypowiedzenie umowy - wypowiedzenie wierzytelności przez zastawnika: § 466e.(1) W przypadku prawa zastawu na papierach wartościowych wystawionych na okaziciela lub papierach wartościowych płatnych na zlecenie, zastawnik może formalnie wypowiedzieć wierzytelność zabezpieczoną i ściągnąć należność z papierów wartościowych. - wypowiedzenie umowy najmu (dzierżawy) - §§ 1114, 1116, 1118, 1120 - wypowiedzenie umowy pożyczki - §§ 986, 987 - rozwiązanie umowy o pracę za wypowiedzeniem:	ABGB §§ 97, 466e.(1), 986, 987, 990, 1021, 1025, 1026, 1114, 1116, 1118, 1120, 1156, 1159 - 1160, 1162a, 1162b, 1162d, 1211 - 1213, - Verbraucherkreditgesetz (VKrG): BG BGBl I 2010/28 - §§ 14, 15 - (ArbAbfG) - (ArbVG) - (ASchG) - (ASGG)

1. durch Arbeitgeber - §§ 1159 - 1160 - ordentliche Kündigung eines Arbeitnehmers - §§ 1156, 1159 - 1160 - fristlose Kündigung eines Arbeitnehmers (Entlassung) - §§ 1162a, 1162b, 1162d 2. durch Arbeitnehmer - §§ 1159 - 1159c - Kündigungsfrist (Freizeitanspruch) - Kündigung der Ehewohnung - § 97 - Kündigung eines Gesellschaftsvertrags - §§ 1211 - 1213 - Kündigung eines Kreditvertrags durch Verbraucher - § 990; § 15 (VKrG) - Kündigung eines Kreditvertrags durch Kreditgeber - § 990; § 14 (VKrG) - Kündigung einer Vollmacht - §§ 1021, 1025, 1026	1. <u>przez pracodawcę</u> - §§ 1156, 1159 - 1160 - rozwiązanie przez pracodawcę umowy o pracę za wypowiedzeniem - §§ 1156, 1159 - 1160 - rozwiązanie przez pracodawcę umowy o pracę bez wypowiedzenia (ze skutkiem natychmiastowym) - §§ 1162a, 1162b, 1162d 2. rozwiązanie przez pracownika umowy o pracę za wypowiedzeniem - §§ 1158.(3), 1159 - 1159c - okres wypowiedzenia (uprawnienie pracownika do czasu wolnego w celu poszukiwania pracy) - wypowiedzenie wspólnego mieszkania skierowane do małżonka - § 97 - wypowiedzenie umowy spółki - §§ 1211 - 1213 - przedterminowe wypowiedzenie umowy kredytowej przez konsumenta - § 990; (VKrG) - § 15 - przedterminowe wypowiedzenie umowy kredytowej przez udzielającego kredyt - § 990; (VKrG) - § 14 - wypowiedzenie pełnomocnictwa - §§ 1021, 1025, 1026	
Kündigungsschutz <i>m</i> - Entlassung und Austritt (Beschränkung des Kündigungsrechtes bei Kündigung des Dienstverhältnisses aus wichtigen Gründen) <u>Kommentar zu § 1162:</u> <i>Auch eine unbegründete Entlassung beendet das Dienstverhältnis, sofern nicht ein besonderer gesetzlicher Kündigungs- oder Entlassungsschutz besteht (SZ 13/79; Arb 10.581) oder die freie Kündbarkeit vertraglich ausgeschlossen worden ist (SZ 24/280; Arb 10.061; anders etwa SZ 28/169).</i>	ochrona pracownika w razie wypowiedzenia przez pracodawcę stosunku pracy - rozwiązanie przez pracodawcę lub pracownika umowy o pracę bez wypowiedzenia (ograniczenie prawa rozwiązywania przy ustaniu stosunku pracy z ważnych powodów) <u>Komentarz do § 1162:</u> <i>Również przez bezpodstawne rozwiązanie przez pracodawcę umowy o pracę następuje ustanie stosunku pracy, o ile nie ma przypadku szczególnej ustawowej ochrony przed wypowiedzeniem (SZ 13/79; Arb 10.581) albo gdy umowa wyklucza swobodę takiego rozwiązania umowy o pracę (SZ 24/280; Arb 10.061; inaczej w SZ 28/169).</i>	ABGB §§ 1158, 1162 - Rostrzygnięcia Sądu Najwyższego d/s cywilnych - Entscheidungen des österreichischen Obersten Gerichtshofes in Zivil(u.)sachen: SZ 13/79; - Zbiór rozstrzygnięć w zakresie prawa pracy - Sammlung arbeitsrechtlicher Entscheidungen: Arb 10.581 analogicznie: SZ 24/280; Arb 10.061; (inaczej w SZ 28/169)
Kundmachung <i>f</i> eines Gesetzes (ab 1.01.2004 in elektronischer Form als „authentische Kundmachung“ nach B-VG Novelle BGBl I 2003) - Kundmachung eines Gesetzes unter Internetadresse: www.ris.bka.gv.at	ogłoszenie ustawy (z dniem 1.01.2004 obowiązuje elektroniczna forma - „ogłoszenie autentyczne” ustawy: nowela Ustawy Zasadniczej B-VG: BGBl I 2003) - ogłoszenie ustawy pod adresem internetowym: www.ris.bka.gv.at	ABGB § 3 <u>OGŁASZANIE USTAW W SYSTEMIE ELEKTRONICZNEGO PRZETWARZANIA DANYCH (wprowadzenie publikacji dygitalnej z dniem 1.1.2004 z jednoczesną likwidacją dotychczasowej formy papierowej wydań</u>

§ 3. Die Wirksamkeit eines Gesetzes und die daraus entspringenden rechtlichen Folgen nehmen gleich nach der Kundmachung* ihren Anfang; es wäre denn, daß in dem kundgemachten Gesetze selbst der Zeitpunkt seiner Wirksamkeit weiter hinaus bestimmt würde. * nach § 11 BGBIG BGBl I 2003/ 100: mit Ablauf des Tages der Freigabe zur Abfrage	§ 3. Moc obowiązująca ustawy i wynikające z niej następstwa prawne rozpoczynają się po jej ogłoszeniu*, chyba że w ogłoszonej ustawie określony był początek jej obowiązywania. * w myśl § 11 BGBIG BGBl I 2003/ 100: z upływem dnia terminu zatwierdzenia publikacji	<u>dzienników ustaw</u>): § 11 BGBIG BGBl I 2003/100 <u>UMSTELLUNG AUF ELEKTRONISCHE KUNDMACHUNG</u> im Kundmachungreformgesetz 2004 Art. 4 BGBIG 2004 (Bundesgesetzblatt über das Bundesgesetzblatt 2004) - ein neues BGBIG mit gleichzeitig Außer-Kraft-Treten des BGBIG 1996 mit 1.1.2004 gem. § 14 Abs.1 Einführung der digitalen Publikation des BGBl mit 1.1.2004 und damit die Abschaffung der bisherigen Papierform des BGBl. Mit dem neuem BGBIG 2004 wurde B-VG (Bundesverfassungsgesetz), vor allem dessen Artikel 49 u. 49a geändert. Unter dieser Adresse: www.ris.bka.gv.at sind Rechtsvorschriften des Bundes im Internet zu finden (Bundesgesetzblätter neu, ab 1.1.2004 in elektronischer Form als <u>authentische Kundmachung</u>, nicht mehr in Papierform BGBl): B-VG Novelle BGBl I 2003
künftige Sachen <i>pl</i> - Werkvertrag - § 1065 - Glücksverträge - § 1269 => <i>Hoffnungskauf</i>; § 1275. Wer für ein bestimmtes Maß von einem künftigen Erträgnisse einen verhältnismäßigen Preis verspricht, schließt einen ordentlichen Kaufvertrag. § 1276. Wer die künftigen Nutzungen einer Sache in Pausch und Bogen; oder wer die Hoffnung derselben in einem bestimmten Preise kauft, errichtet einen Glücksvertrag; er trägt die Gefahr der ganz vereitelten Erwartung; es gebühren ihm aber auch alle ordentlich erzielte Nutzungen.	rzeczy lub prawa przyszłe - umowa o dzieło - § 1065 - umowy losowe - § 1269 => <i>kupno rzeczy spodziewanej</i>; § 1275. Kto za pewną oznaczoną wielkość pożytku przyszłego oferuje stosowną cenę, zawiera zwykłą umowę kupna. § 1276. Kto za oznaczoną cenę nabywa ryczałtem przyszłe wszystkie pożytki rzeczy w nadziei ich uzyskania, ten zawiera umowę losową i ponosi z tego tytułu ryzyko utraty lub osiągnięcia korzyści.	ABGB §§ 1065, 1269, 1275, 1276
Kunst <i>f</i> (eigene Kunstkenntnisse) § 1299. Wer sich zu einem Amte, zu einer Kunst, zu einem Gewerbe oder Handwerke öffentlich bekennt; oder wer ohne Not freiwillig ein Geschäft übernimmt,	umiejętności specjalne (szczególna wiedza lub umiejętność biegłego) § 1299. Osoba uprawniona do wykonywania zawodu w sprawach publicznych albo działająca w ramach swej grupy zawodowej lub prowadząca działalność gospodarczą w przemyśle lub	ABGB § 1299

<i>dessen Ausführung eigene Kunstkenntnisse, oder einen nicht gewöhnlichen Fleiß erfordert, gibt dadurch zu erkennen, daß er sich den notwendigen Fleiß und die erforderlichen, nicht gewöhnlichen, Kenntnisse zutraue; er muß daher den Mangel derselben vertreten. ...</i>	<i>rzemiośle, względnie osoba bez przymusu podejmująca się dobrowolnie załatwienia sprawy wymagającej szczególnej wiedzy fachowej albo umiejętności specjalnej, przypisująca sobie konieczną umiejętność i wymaganą wyższą znajomość rzeczy, ponosi odpowiedzialność za brak tych przymiotów. ...</i>	
Kuratel n - Kurator m <i>Kurator im gegensatz zum Sachwalter hat einen begrenzten Aufgabenbereich.</i> - Kurator, Bestellung, Bedingungen - §§ 273 - 278 - - für Ungeborene - § 269 § 269. <i>In Rücksicht auf Ungeborne wird ein Kurator entweder für die Nachkommenschaft überhaupt, oder für eine bereits vorhandene Leibesfrucht (§ 22) aufgestellt. Im ersten Falle hat der Kurator dafür zu sorgen, daß die Nachkommenschaft bei einem ihr bestimmten Nachlasse nicht verkürzt werde; im zweiten Falle aber, daß die Rechte des noch ungeborenen Kindes erhalten werden.</i> - - für Abwesende und für unbekannte Teilnehmer an einem Geschäft (Substitutionskurator) - § 270 - - im Kollisionsfall (- im formellen und materiellen Sinn) - §§ 271, 272 (§ 271.(1) <i>Widerstreiten einander in einer bestimmten Angelegenheit die Interessen einer minderjährigen oder sonst nicht voll handlungsfähigen Person und jene ihres gesetzlichen Vertreters, so hat das Gericht der Person zur Besorgung dieser Angelegenheiten einen besonderen Kurator zu bestellen.;</i> § 272.(1) <i>Widerstreiten einander die Interessen zweier oder mehrerer minderjähriger oder sonst nicht voll handlungsfähiger Personen, die denselben</i>	kuratela - kurator <i>W odróżnieniu od opiekuna osób chorych psychicznie lub upośledzonych umysłowo kurator obejmuje tylko ograniczony zakres zadań.</i> - kurator, ustanowienie, warunki - §§ 273 - 278 - - Kurator dla nasciturusa - § 269 § 269. <i>Kurator jest ustanawiany w ogólności dla zstępnych albo dla dziecka już poczętego, lecz jeszcze nienarodzonego (§ 22). W pierwszym przypadku kurator winien starać się o to, żeby nie doszło do uszczuplenia spadku przypadającego zstępny, w drugim zaś przypadku, żeby prawa jeszcze nienarodzonego dziecka zostały zabezpieczone.</i> - - Kurator dla osób nieobecnych lub nieznanych sądowi uczestniczących w czynności prawnej - § 270 - - w razie kolizji (kurator ustanawiany przez sąd w rozbieżności interesów) - §§ 271, 272 (§ 271.(1) <i>Jeżeli następują wzajemne rozbieżności w poszczególnych sprawach między interesem małoletniego lub osoby niemającej zdolności do czynności prawnych a interesem przedstawiciela ustawowego, wówczas dla rozstrzygnięcia, sąd jest obowiązany ustanowić kuratora.;</i> § 272.(1) <i>Jeżeli następują wzajemne rozbieżności w interesach dwóch lub więcej małoletnich albo osób niemających zdolności do czynności prawnych, które mają wspólnego</i>	ABGB §§ 269 - 278, 810 - 813, 1421

<i>gesetzlichen Vertreter haben, so darf dieser keine der genannten Personen vertreten. Das Gericht hat für jede von ihnen einen besonderen Kurator zu bestellen.)</i> Kurator: - jährliche Entschädigung - § 276 - Rechte und Pflichten - § 275 - Haftung - § 277 - ... <i>Will er (der Erbe) den Nachlaß nicht selbst verwalten; so muß er um die Aufstellung eines Kurators anlangen.</i> - § 690 - Verlassenschaftskurator - §§ 810 - 813 - Rückforderung einer Zahlung: § 1421. <i>Auch eine Person, die sonst unfähig ist, ihr Vermögen zu verwalten, kann ein richtige und verfallene Schuld rechtmäßig abtragen, und sich ihrer Verbindlichkeit entledigen. Hätte sie aber eine noch ungewisse, oder nicht verfallene Schuld abgetragen, so sind die mit der Obsorge betrauten Personen, ihr Sachwalter oder Kurator berechtigt, das Geleistete zurückzufordern.</i>	<i>przedstawiciela ustawowego, wówczas nie może on być przedstawicielem wymienionych osób. Sąd jest obowiązany ustanowić kuratora dla każdej z tych osób.)</i> - roczne wynagrodzenie kuratora - § 276 - prawa i obowiązki kuratora - § 275 - odpowiedzialność kuratora wobec osoby objętej kuratelą - § 277 - ... <i>Jeżeli (spadkobierca) nie chce sam zarządzać spadkiem, może wnioskować do sądu spadku o ustanowienie kuratora.</i> - § 690 - kurator spadku - §§ 810 - 813 - Żądanie zwrotu zapłaconego długu: § 1421. <i>Również osoba niezdolna do zarządu swym majątkiem może prawnie spłacić dług prawidłowy oraz wymagalny i w ten sposób uwolnić się od zobowiązania. Gdyby jednak zapłaciła dług niepotwierdzony lub niezapadły, to osoby sprawujące przedstawicielstwo, jej opiekun lub kurator mają prawo domagać się zwrotu zapłaty.</i>	
Kurswert <i>m</i> - maßgeblicher Kurswert	kurs waluty - według miarodajnego dla miejsca realizacji i aktualnego w dniu zapłaty kursu waluty	ABGB § 905
Kux <i>m</i> (= Bergwerksanteile)	udziały w kopalni (regulacje obecnie nieobowiązujące - BergG 1954)	ABGB § 1277 - Berggesetz (BergG): BGBl 1954/73 - § 142.(1)
Kürzung der Legate => Legat	stosunkowe potrącenie legatów	ABGB §§ 692, 783
L		
Laden <i>m</i> (Kaufladen) - Stillschweigende Bevollmächtigung der Dienstpersonen	sklep - Pełnomocnictwo dorozumiane pracowników handlu (sprzedawców)	ABGB §§ 1027, 1030
laesio enormis => Verkürzung, Verkürzung über die Hälfte	pokrzywdzenie strony umowy o ponad połowę wartości przedmiotu świadczenia	
Landeseingeborne <i>pl</i>	krajowcy (urodzeni na terenie Austrii)	ABGB § 544
Landesgericht <i>n</i>	sąd krajowy (odpowiednik polskiego sądu okręgowego)	

Landesregierung <i>f</i>	rząd kraju związkowego	ABGB § 1154b.(4)
Landesverfassung <i>f</i>	Ustawa zasadnicza kraju związkowego	ABGB §§ 288, 298
Landtafeln <i>pl</i> <i>Landtafel für ehemalige adelige Güter</i> <i>Die Landtafel wurde nach § 24 Grundbuchumstellungsgesetz (GUG), BGBl. Nr. 550/1980, nach deren Erfassung mittels EDV in das allgemeine Grundbuch übergeführt. Mit Umstellung des gesamten österreichischen Grundbuches wurde die Landtafel somit aufgelassen.</i>	tabule krajowe dla dóbr ziemskich <i>Tabule krajowe dla dawnych szlacheckich dóbr ziemskich utraciły swą ważność i zostały w ramach przeorganizowania ujęte w powszechnych księgach gruntowych (wieczystych) na mocy Ustawy o przeorganizowaniu ksiąg gruntowych (wieczystych) na elektroniczny system przetwarzania danych - Grundbuchumstellungsgesetz (GUG), BGBl. nr 550/1980 - § 24</i>	ABGB § 446 Ustawa o przeorganizowaniu ksiąg gruntowych (wieczystych) na elektroniczny system przetwarzania danych - Grundbuchumstellungsgesetz (GUG), BGBl 1980/550 - § 24
Landwirt <i>m</i>	rolnik = pełnoletnia osoba fizyczna prowadząca osobiście i na własny rachunek działalność rolniczą w pozostającym w jej posiadaniu gospodarstwie rolnym	- Bauern- Sozialversicherungsgesetz (BSVG): BGBl 1978/559 - Art.6, und 1
Lärm <i>m</i> <i>... Im Besonderen haben die Eigentümer benachbarter Grundstücke bei der Ausübung ihrer Rechte aufeinander Rücksicht zu nehmen. - § 364</i> <i>- Beeinträchtigung durch eine Bergwerksanlage oder eine behördlich genehmigte Anlage auf dem nachbarlichen Grund in einer dieses Maß überschreitenden Weise verursacht</i> (Schadenersatzanspruch) - § 364a	hałas (zakłócający spokój) <i>- ... W szczególności właściciele sąsiednich nieruchomości, wykonując swoje prawa, mają obowiązek mieć wzgląd na siebie wzajemnie. - § 364</i> <i>- znajdujące się na sąsiedzkiej nieruchomości przedsiębiorstwo górnicze albo obiekt lub urządzenie zakładu posiadającego urzędowe zezwolenie spowodują naruszenie korzystania z nieruchomości w sposób przekraczający normę wynikającą ze stosunków miejscowych (właściciel może domagać się sądowo odszkodowania) - § 364a</i>	ABGB §§ 364, 364a - BGBl I 2003/91, od 1.07.2004
Last <i>f</i> <i>- ... geringere... Last (des Verpflichteten bei einseitig verbindlichen Verträgen - bei unentgeltlichen Zuwendungen z.B. unentgeltliche Verwahrung, Verzicht auf einen Anspruch)</i>	ciężar zobowiązania <i>- (w razie wątpliwości) przyjęcie mniejszego ciężaru zobowiązania (przez zobowiązanego w umowach jednostronnie zobowiązujących - przy nieodpłatnych przysporzeniach, np. nieodpłatne przechowanie, zrzeczenie się roszczenia)</i>	ABGB § 915
Lasten <i>pl</i> <i>- (und Abgaben) bei Bestandverträgen - § 1099</i> <i>- bei Dienstbarkeiten (... Aufwand zur Ehaltung und Herstellung der (dienstbaren) Sache- § 483; der Eigentümer ... ist aber verbunden, alle ordentlichen und außerordentlichen, auf der (dienstbaren) Sache haftenden Lasten zu tragen, und sie auf seine Kosten in gutem Stande zu</i>	ciężary związane z rzeczą <i>- ciężary (i daniny) w umowach najmu lub dzierżawy - § 1099</i> <i>- ciężary w służebnościach (... obowiązek ponoszenia nakładów na utrzymanie i naprawę rzeczy objętej służebnością - § 483; właściciel ... jest obowiązany ponosić wszystkie zwyczajne i nadzwyczajne ciężary związane z rzeczą objętą służebnością i na swój koszt ją utrzymywać w dobrym stanie. - § 508; Użytkownik pobierający pożytki przejmuję ... wszystkie ciężary, które</i>	ABGB §§ 443, 483, 508, 512, 549, 563, 606, 686, 690, 786, 821, 923, 928, 1099

<i>erhalten.- § 508; Der Fruchtnießer übernimmt ... alle Lasten, welche ... mit der dienstbaren Sache verbunden waren, ...- § 512)</i> - <u>Privatrechtliche Lasten</u> gehen nur dann auf den Erwerber über, wenn sie eingetragen waren (z.B. Hypothek, Dienstbarkeit, Reallasten) - <u>Pflicht zur Übernahme öffentlich-rechtlichen Lasten</u> ergibt sich aus dem Grundbuch <u>Eingetragene Lasten:</u> - Übernahme der in den öffentlichen Büchern angemerkten Lasten (C-Blatt - Lastenblatt des Grundbuchs) - Folge der Erwerbung unbeweglicher Sachen - § 443 - Der Fruchtnießer übernimmt alle Lasten, welche zur Zeit der bewilligten Fruchtnießung mit der dienstbaren Sache verbunden waren, mithin ... - § 512 - ... sind die auf der Sache haftenden Lasten aus den öffentlichen Büchern zu ersehen, ... - § 928 - die auf einer Erbschaft haftenden Lasten - §§ 549, 563, (auf den Nacherben ausgedehnt - 606), (Legatar trägt auch alle auf dem Legate haftende Lasten - § 686), (wenn die Lasten die Masse erschöpfen - § 690), (§ 786. Der Pflichtteil wird ohne Rücksicht auf Vermächtnisse, und andere aus dem letzten Willen entspringenden Lasten berechnet. ...), (nach Einantwortung - Haftung nur nach Verhältnis des Erbteiles - § 821) - bei Gewährleistung: (wer ... Lasten derselben verschweigt - § 923; Vernachlässigung der Einsichtnahme in das öffentliche Buch - § 928) Lastrecht n	<i>związane były z rzeczą objętą służebnością, ... - § 512)</i> - <u>prywatnoprawne ciężary</u> są przenoszone na nabywcę, o ile dokonano wpisu w księdze gruntowej (wieczystej) lub innym rejestrze prawa publicznego (- np. hipoteka, służebność, ciężary realne) - <u>obowiązek przejęcia przez nabywcę publicznoprawnych ciężarów</u> wynika z księgi gruntowej (lub innego rejestru prawa publicznego) <u>Ciężary obciążające nieruchomości:</u> - przeniesienie ciężarów wpisanych w księdze prawa publicznego (karta C księgi gruntowej - karta obciążeń) - skutek przeniesienia własności nieruchomości - § 443 - Użytkownik pobierający pożytki przejmuję wszelkie ciężary, które w okresie użytkowania związane były z rzeczą obciążoną służebnością, ... - § 512 - ... jeżeli ciężary związane z nieruchomością można było stwierdzić z ksiąg prawa publicznego, ... - § 928 - ciężary należące do spadku - §§ 549, 563 (obciążenie spadkobiercy rozciągają się na spadkobiercę podstawionego - § 606), (legatariusz ponosi wszelkie obciążenia wynikające z legatu - § 686), (w razie gdy obciążenia wyczerpują wartość masy spadkowej - § 690), (§ 786. Zachowek oblicza się bez względu na zapisy i inne ciężary wynikające z rozrządzenia ostatniej woli. ...), (po uprawomocnieniu się postanowienia o stwierdzeniu nabycia spadku - odpowiedzialność jedynie w stosunku do udziału w spadku - § 821) - co do rękojmi za wady prawne: (kto zataja ... istniejące obciążenia prawem osoby trzeciej na rzeczy - § 923; zaniebdanie wglądu w księgę prawa publicznego - § 928) prawo oparcia budynku o cudzy budynek	ABGB § 475

(aus einem Haus- Servitut)	(sąsiedzki) (wynikające ze służebności miejskiej)	
Laufzeit <i>f</i> (bei Krediten) - Laufzeit eines Vertrages (=> Vorlaufzeit eines Vertrages)	okres spłaty kwoty kredytu - okres obowiązywania (trwania) umowy	
Leasing <i>n</i> = entgeltliche Gebrauchsüberlassung am geleasten Gut	leasing = oddanie leasingobiorcy przedmiotu leasingu do odpłatnego użytkowania (raty leasingowe)	ABGB §§ 879, 1090
Leasingobjekt <i>n</i>	przedmiot leasingu	
Leasinggeber <i>m</i>	leasingodawca, udzielający leasingu	
Leasingnehmer <i>m</i>	leasingobiorca, korzystający z leasingu	
Leasingvertrag <i>m</i> = Nutzungsüberlassungsvertrag (<i>im österreichischen Recht nicht als eigener Vertragstypus geregelt</i>) = atypischer Mietvertrag - enthält Elemente des Miet- und Kaufvertrages Oberbegriff: Bestandvertrag - § 1090 - Leasingverträge fallen in den Anwendungsbereich des Verbraucherkreditgesetzes (VKrG), BGBl I 2010/28 ab 11.6.2010	umowa leasingu = umowa o przekazaniu do korzystania przedmiotu leasingu = nietypowa umowa najmu zawierająca elementy umowy najmu i umowy kupna pojęcie nadrzędne: umowa najmu (- § 1090) - umowy leasingu - zakres podmiotowy Ustawy o kredytach konsumenckich, BGBl I 2010/28 od 11.6.2010	ABGB § 879.(3), 1090 - Verbraucherkreditgesetz (VKrG) : BGBl I 2010/28 od 11.6. 2010
Lebensbedürfnisse <i>pl</i> des Kindes	=> Kind	ABGB § 151.(2)
Lebensgefährte <i>m</i> Lebensgefährtin <i>f</i> - nicht eheliche Lebensgemeinschaft (s.g. „wilde Ehe“, bzw „Ehe ohne Trauschein“ oder „nicht formal Verheiratete“) (keine Verpflichtungen - wie in der Ehe, aber eine Absicherung der Unterhaltungspflichten mit Übernahme von Lebenserhaltungskosten für den nicht berufstätigen Teil und die Kinder wird durch Abschließung einer schriftlichen Vereinbarung (Partnerschaftsvertrag) geregelt) <i>§ 284c.(1) Nächste Angehörige sind die Eltern, volljährige Kinder, der im gemeinsamen Haushalt mit der vertretenen Person lebende Ehegatte oder „eingetragene Partner“ und der Lebensgefährte, wenn dieser mit der vertretenen Person seit mindestens drei Jahren im gemeinsamen Haushalt lebt.</i> <u>Partnerschaftsverträge</u> Durch einen Partnerschaftsvertrag kann das Zusammenleben eines Paares während der Lebensgemeinschaft geregelt werden. Nicht	konkubent konkubina - konkubinat, partnerzy żyjący w konkubinacie (tzw. „dzikie małżeństwo“, „małżeństwo bez metryki“ albo „małżonkowie nieformalni“) [bez obowiązków takich jak w małżeństwie, jednakże przez zawarcie pisemnego uzgodnienia (umowy partnerskiej) zostaje uregulowane prawne zabezpieczenie w dostarczaniu środków utrzymania z objęciem wydatków pokrywających potrzeby życiowe niepracującego partnera oraz dzieci] <i>§ 284c.(1) Instytucja najbliższego członka rodziny obejmuje: rodziców, pełnoletnie dzieci, małżonka żyjącego we wspólnym gospodarstwie domowym, partnera zarejestrowanego związku partnerskiego oraz konkubinę lub konkubenta, o ile żyją z osobą przez niego reprezentowaną we wspólnym gospodarstwie domowym od co najmniej trzech lat.</i>	ABGB § 284c.(1) BGBl I 2009/135, od 1.01.2010

<i>immer bestehen Partnerschaften auf Dauer. Auch wenn Sie sich für den Fall einer Trennung von Ihrer Partnerin/Ihrem Partner rechtlich absichern wollen, ist es sinnvoll auf einen Vertrag zurückgreifen zu können. Diese Seite bietet Ihnen eine Auswahl an Bereichen für die Vertragsabschlüsse sinnvoll sein können.</i> - Teilung der Lebenshaltungskosten - Mitarbeit im Betrieb des Partners - Unterhaltsvereinbarungen - Wohnrecht - Vollmachten <i>Um getroffene Vereinbarungen beweisen zu können, sollten Sie einen <u>schriftlichen Vertrag</u> abschließen. Die Verfassung des Vertrages sollten Sie einer Notarin/ einem Notar oder einer Rechtsanwältin/ einem Rechtsanwalt übertragen.</i>		
Lebensgemeinschaft f - umfassende eheliche Lebensgemeinschaft = Wohn-, Wirtschafts und Geschlechtsgemeinschaft (kom. Schwimann do § 90) <i>... In diesen Fällen haben sich die Ehegatten um ein Einvernehmen über die Neugestaltung der ehelichen Lebensgemeinschaft zu bemühen. - § 91.(2)</i>	1. wspólne pożycie małżonków; 2. wspólnota życiowa małżonków (różnych związków partnerskich) - trwale wspólne pożycie małżeńskie (małżonków) w zakresie wspólnego mieszkania, zarządu majątkiem wspólnym i wspólnego gospodarowania oraz współżycia nacechowanego wzajemnym wspieraniem się i wzajemnym dostarczaniem środków do życia <i>... W takich przypadkach małżonkowie muszą się koniecznie starać o porozumienie w sprawie zmienionego kształtu wspólnego pożycia. - § 91.(2)</i>	ABGB §§ 90.(1), 91.(2) Ehe und Partnerschaftsrecht: - Ehegesetz 1938 (EheG) - - §§ 1,15, 17, 21; - Privatrecht - Internationales Privatrechtsgesetz (IPRG) - §§ 16, 17 - Eingetragene Partnerschaft-Gesetz (EPG): BGBl I 2009/135
Lebensverhältnisse pl - Lebensverhältnisse der Elten (bei Beurteilung des Kindeswohls) - § 178a	warunki życiowe (rodziny, partnerów itd.), (poziom życia) - warunki życiowe rodziców (przy ocenie ich wpływu na dobro dziecka) - § 178a	ABGB §§ 90.(2), 94.(1), 96, 98, 140.(1), 141, 143, 146.(2), 178a, 268.(1), 281.(1)(3), 284.(1), 284e
Lebensverhältnisse der Ehegatten - Berücksichtigung bei der zumutbaren Mitwirkung des Ehegatten <i>im Erwerb des anderen</i> - § 90.(2) <i>§ 94.(1) Die Ehegatten haben nach ihren Kräften und gemäß der Gestaltung ihrer ehelichen Lebensgemeinschaft zur Deckung der ihren Lebensverhältnissen angemessenen Bedürfnisse gemeinsam beizutragen.</i>	warunki życiowe małżonków - warunki życiowe małżonków uwzględnione w wymaganym lub oczekiwanym obowiązku współdziałania małżonka w <i>działalności gospodarczej prowadzonej osobiście i na własny rachunek drugiego małżonka</i> - § 90.(2) <i>§ 94.(1) Małżonkowie w miarę swych sił i możliwości (zarobkowych i majątkowych) i zgodnie z wolą kształtowania pożycia małżeńskiego winni wspólniełożyć środki na pokrycie potrzeb odpowiadających warunkom życiowym ich związku.</i>	ABGB §§ 90.(2), 94.(1), 96, 98

§ 96. Der Ehegatte, der den gemeinsamen Haushalt führt und keine Einkünfte hat, vertritt den anderen bei den Rechtsgeschäften des täglichen Lebens, die er für den gemeinsamen Haushalt schließt und die ein den Lebensverhältnissen der Ehegatten entsprechendes Maß nicht übersteigen. ... - Berücksichtigung der gesamten Lebensverhältnisse der Ehegatten im Bezug auf Anspruch des einen auf angemessene Abgeltung seiner Mitwirkung ... im Erwerb des anderen - § 98	§ 96. Mąż prowadzący wspólne gospodarstwo domowe, niemający dochodów reprezentuje drugiego małżonka w codziennych czynnościach prawnych, które wykonuje przy prowadzeniu wspólnego gospodarstwa domowego, a których zakres nie przekracza stosownej miary w warunkach życia małżonków. ... - uwzględnienie warunków życiowych małżonków łącznie w roszczeniu o stosowną rekompensatę za swój wkład ... w działalności gospodarczej prowadzonej osobiście i na własny rachunek przez drugiego małżonka - § 98	
Lebensverhältnisse <i>pl</i> der Elten - Berücksichtigung ... der Lebensverhältnisse der Eltern ... bei Beurteilung des Kindeswohls - § 178a - im Bezug auf anteilige Deckung der angemessenen Bedürfnisse des Kindes durch die Eltern - § 140.(1) - ... nach den den Lebensverhältnissen der Eltern angemessenen Bedürfnissen des Kindes. (Leistung des Unterhalts durch die Großeltern, soweit die Eltern nach ihren Kräften zur Leistung des Unterhalts nicht imstande sind) - § 141 - im Bezug auf ... das Ausmaß der Pflege und Erziehung des minderjährigen Kindes - § 146.(2)	warunki życiowe rodziców - uwzględnienie warunków życiowych rodziców w kontekście dobra dziecka - § 178a - warunki życiowe rodziców w odniesieniu do określenia proporcji wkładu w zaspokojenie uzasadnionych potrzeb dziecka - § 140.(1) - ... zgodne z warunkami życiowymi rodziców kształtowanie uzasadnionych potrzeb dziecka. (Obowiązek świadczenia przez dziadków, w razie gdy rodzice nie są w stanie zapewnić dziecku środków należytego utrzymania i wychowania) - § 141 - ... zależność zakresu pieczy nad osobą małoletniego i jego wychowania od warunków życiowych rodziców - § 146.(2)	ABGB §§ 178a, 140.(1), 141, 146.(2), 178a
Lebensverhältnisse <i>pl</i> des Kindes § 143.(1) Das Kind <u>schuldet seinen Eltern und Großeltern unter Berücksichtigung seiner Lebensverhältnisse den Unterhalt, soweit der Unterhaltsberechtigte nicht imstande ist, sich selbst zu erhalten</u>, und sofern er seine Unterhaltungspflicht gegenüber dem Kind nicht gröblich vernachlässigt hat. (2) Die Unterhaltungspflicht der Kinder steht der eines Ehegatten, eines früheren Ehegatten, von Vorfahren und von Nachkommen näheren Grades des Unterhaltsberechtigten im Rang nach. Mehrere Kinder haben den Unterhalt anteilig nach ihren Kräften zu leisten.	warunki życiowe dziecka § 143.(1) Biorąc pod uwagę warunki życiowe dziecka, jest ono obowiązane dostarczyć należnych środków utrzymania swoim rodzicom oraz dziadkom i babkom, o ile będąc uprawnionymi nie, są w stanie sami się utrzymać, a w przeszłości rażąco nie zaniedbywali obowiązku dostarczenia należnych dziecku środków utrzymania i wychowania. (2) Obowiązek dostarczania przez dzieci odpowiednich środków utrzymania rodzicom oraz dziadkom i babkom następuje dopiero po niedopełnieniu go w kolejności przez: drugiego małżonka, małżonka poprzedniego oraz bliższych wstępnych i bliższych zstępnych danej osoby uprawnionej do otrzymywania środków utrzymania. W razie większej liczby dzieci, są one obowiązane	ABGB § 143

(3) Der Unterhaltsanspruch eines Eltern- oder Großelternteils mindert sich insoweit, als ihm die Heranziehung des Stammes eigenen Vermögens zumutbar ist. Überdies hat ein Kind nur insoweit Unterhalt zu leisten, als es dadurch bei Berücksichtigung seiner sonstigen Sorgepflichten den eigenen angemessenen Unterhalt nicht gefährdet.	w ramach swych sił i możliwości do stosunkowego udziału w dostarczeniu środków utrzymania. (3) Roszczenie któregoś z rodziców lub dziadków i babek o dostarczenie im środków utrzymania może ulec zmniejszeniu, o ile można wymagać lub oczekiwać uwzględnienia majątku całej rodziny. Ponadto, uwzględniając pozostałe obowiązki opiekuńcze, dziecko obowiązane jest wobec nich o tyle, o ile dostarczenie przez nie środków utrzymania nie zagraża należytemu poziomowi jego utrzymania.	
Lebensverhältnisse <i>pl</i> der behinderten Person - Gestaltung der persönlichen Lebensverhältnisse <i>nach Wünschen und Vorstellungen</i> der behinderten Person <i>im Rahmen ihrer Fähigkeiten und Möglichkeiten</i> (Aufgabe des Sachwalteres §§ 281(1), 281(3); Vertragsbefugnis eines nächsten Angehörigen § 284e) - bei Rechtsgeschäften des täglichen Lebens (Vertragsbefugnis eines nächsten Angehörigen) - § 284b.(1)	warunki życiowe osoby chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo (osoba dotknięta chorobą psychiczną albo niedorozwojem umysłowym) - kształtowanie warunków życiowych osoby pełnoletniej chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo <i>według jej życzeń i wyobrażeń w ramach zdolności i możliwości</i> [zadanie opiekuna powołanego dla tych osób - § 281(1), 281(3); w ramach uprawnienia do reprezentowania przez członka najbliższej rodziny - § 284e] - w ramach powszednich czynności prawnych (uprawnienie do reprezentowania osoby chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo przez najbliższego członka rodziny) - § 284b.(1)	ABGB §§ 281, 284b, 284e
Lebensvermutung <i>f</i>	domniemanie, że dziecko przyszło na świat żywe	ABGB § 23
Lebensversicherung <i>f</i> (Er- und Ablebensversicherung)	ubezpieczenie na życie (ubezpieczenie ochronno-oszczędnościowe lub ubezpieczenie oszczędnościowe lub ubezpieczenie ochronne - terminowe)	
Legalzession <i>f</i> (gesetzliche Zession) § 1358. Wer eine fremde Schuld bezahlt, für die er persönlich oder mit bestimmten Vermögensstücken haftet, tritt in die Rechte des Gläubigers und ist befugt, von dem Schuldner den Ersatz der bezahlten Schuld zu fordern. Zu diesem Ende ist der befriedigte Gläubiger verbunden, dem Zahler alle vorhandenen Rechtsbehelfe und Sicherungsmittel auszuliefern.	cesja ustawowa § 1358. Kto poręczając swoim majątkiem w całości lub określonymi częściami majątku, zapłacił cudzy dług, ten staje się wierzycielem wobec dłużnika i może się od niego domagać zwrotu zapłaconego zobowiązania*. Zaspokojony wierzyciel obowiązany jest wydać poręczycielowi jako płatnikowi wszystkie dowody prawne i środki zabezpieczenia długu. * regres (płacący wyrównał dług formalnie własny, materialnie cudzy)	ABGB § 1358
Legat <i>n</i> (=> Vermächtnis) [ABGB kennt nur das Damnationslegat - Ausnahme im §14 Abs. 1 Z 1 (WEG 2002) : Der Anteil des Verstorbenen am ... gemeinsamen Wohnungseigentum	legat (zapis) - przysporzenie kosztem spadku na rzecz oznaczonego legatariusza [w ABGB jest to legat damnacyjny, zobowiązujący spadkobiercę od chwili przyjęcia przez niego spadku do wydania przedmiotu legatariuszowi - wyjątek stanowi zapis	ABGB §§ 437, 535, 647- 694, 724, 725, 778, 783, 787, 879, 956, 1279, 1280 - Wohnungseigentumsgesetz 2002 (WEG 2002): BGBl I 2002/70 - § 14.(1)p.1 (ustawowy zapis

<i>geht von Gesetzes wegen unmittelbar ins Eigentum des überlebenden Partners über.]</i> - Ausschlagung des Legats - §§ 650, 689 - Kürzung der Legate (Wirkung der bedingten Erbantrittserklärung der Erben) § 692. <i>Reicht die Verlassenschaft zur Bezahlung der Schulden, anderer pflichtmäßigen Auslagen, und zur Berichtigung aller Vermächtnisse nicht zu; so leiden die Legatäre einen verhältnismäßigen Abzug. Daher ist der Erbe, solange eine solche Gefahr obwaltet, die Vermächtnisse ohne Sicherstellung zu berichtigen nicht schuldig.</i> § 783. <i>In allen Fällen, wo einem Noterben der gebührende Erb- oder Pflichtteil gar nicht oder nicht vollständig ausgemessen worden ist, müssen sowohl die eingesetzten Erben als auch die Legatäre, nicht jedoch der Ehegatte mit dem gesetzlichen Vorausvermächtnis, verhältnismäßig zur vollständigen Entrichtung beitragen.</i> - vermuteter Widerruf eines Legats - § 724 - Prälegat (= Vorausvermächtnis, gesetzliches Vorausvermächtnis) - §§ 648, 671, 758, 759, 1278, 1279 <i>legatum debiti</i> => Vermächtnis, Schuldvermächtnis <i>legatum liberationis</i> => Vermächtnis, Befreiungsvermächtnis <i>legatum nominis</i> => Vermächtnis, Forderungsvermächtnis	ustawy (WEG 2002) - § 14 ust.1 p.1: <i>Udział zmarłego małżonka (partnera zarejestrowanego związku partnerskiego) ... we własności wspólnego lokalu mieszkalnego przechodzi mocą ustawy bezpośrednio na własność pozostałego przy życiu małżonka (partnera)]</i> - odrzucenie legatu przez legatariusza - §§ 650, 689 - stosunkowe potrącenie legatów (skutek przyjęcia przez spadkobierców spadku z prawnym dobrodziejstwem inwentarza) § 692. <i>Jeżeli majątek spadkowy nie wystarcza na opłacenie długów spadkowych i innych wydatków obowiązkowych bądź na zaspokojenie wszystkich zapisów, to legatariusze doznają stosunkowego potrącenia. Spadkobierca* nie ma obowiązku zaspokajać legatów bez ich zabezpieczenia w razie niebezpieczeństwa potrącenia.</i> * lub zarządzający spadkiem § 783. <i>We wszystkich przypadkach, w których spadkobiercy koniecznemu nie wymierzono lub nie w pełni wymierzono należytą części spadku lub zachowku, muszą się przyczynić do wyrównania stosunkowo* zarówno powołani spadkobiercy, jak i legatariusze, z wyłączeniem małżonka objętego ustawowym zapisem naddziałowym.</i> * wg wartości przysporzenia z majątku spadkowego - przypadek poczytania legatu za odwołany - § 724 - zapis naddziałowy, ustawowy zapis naddziałowy - §§ 648, 671, 758, 759, 1278, 1279	naddziałowy)
Legatar <i>m</i> - <i>bedachter Legatar</i> - § 699	legatariusz - osoba powołana przez spadkodawcę, na której rzecz następuje przysporzenie kosztem spadku - <i>oznaczony przez spadkobiercę</i>	ABGB §§ 594, 647 - 693, 699

- <i>Recht des Legatars zur Sicherstellung</i> (seines Legates) - § 688	<i>legatariusz</i> - § 699 - <i>Prawo legatariusza do zabezpieczenia legatu</i> - § 688	
Legitimation <i>f</i> unehelicher Kinder (- wird durch die Geburtsmatrik, jetzt Geburtenbuch - bewiesen) - Alle Fälle von Legitimation unehelicher Kinder (§§ 162a - 162d) § 161.(3) <i>Die Wirkungen der Legitimation treten nur auf Grund eines <u>Anerkennnisses</u> nach § 163e Abs. 2 oder einer <u>gerichtlichen Entscheidung</u> außer Kraft, die in einem für die <u>Beseitigung der Feststellung der Abstammung</u>* vorgesehenen Verfahren ergeht.</i> (BGBl I 2004/58, ab 1.01.2005) * Feststellung der „Nichtabstammung“ vom Ehemann der Mutter 1. <i>Legitimation durch nachfolgende Ehe</i> - § 161 (- automatisch durch Heirat der Kindesmutter und des rechtlich feststehenden Kindesvaters- kann i.S.d. § 163e.(2) bereits bestehende Vaterschaftsfeststellung durchbrochen werden (RV KindRÄG 2001)) 2. <i>Legitimation durch Begünstigung</i> (durch Entschließung) <i>des Staatsoberhauptes</i> (Reskriptlegitimation, Entschließungsdekret) - § 162; § 92.(3) (AußStrG) - Familienname des legitimierten Kindes - §§ 139, 162a - Zustimmung des legitimierten mündigen Kindes bei der Namensänderung - §§ 162a.(2), 162c.(2)	legitimizacja dzieci pozamałżeńskich, nadanie dziecku pozamałżeńskiemu prawa dziecka ślubnego „legitimizacja dziecka” (również osoby pełnoletniej) (- wykazane metryką, obecnie księgą urodzin) - Wszystkie przypadki legitimizacji dzieci pozamałżeńskich (§§ 162a - 162d) § 161.(3) <i>Legitimizacja dziecka skutkuje jedynie w następstwie uznania ojcostwa - w myśl § 163e.(2) albo też na podstawie <u>orzeczenia sądu</u> wydanego w postępowaniu wdrożonym dla <u>obalenia ustalenia istniejącego pochodzenia</u>* (dziecka od męża matki).</i> (BGBl I 2004/58, od 1.01.2005) - § 161 * sądowe ustalenie „niepochodzenia” dziecka od męża matki 1. <i>Legitimizacja dziecka w wyniku zawarcia małżeństwa</i> - § 161 [- następuje automatycznie wskutek zawarcia małżeństwa matki dziecka i prawomocnie ustalonego ojca dziecka - jednakże w myśl § 163e.(2) można spowodować „zmiana dotychczasowego stanu ojcostwa” (RV KindRÄG 2001)] 2. <i>Legitimizacja prerogatywą Prezydenta Federalnego Republiki</i> - § 162; (AußStrG) - (§ 92.(3) (podważenie nie jest możliwe) [legitimizacja uchylona z dniem 1.02.2013 r.] - nadanie nazwiska dziecku legitimizowanemu - §§ 139, 162a - warunek zgody dziecka legitimizowanego z ukończeniem lat czternastu, mającego zdolność rozeznania czynu i wydawania	ABGB §§ 138d, 139, 161, 162, 162a - 162d - (KindRÄG 2001): BGBl I 2004/58, od 1.01.2005 - (AußStrG) - § 162; § 92.(3) <i>Kom. do § 162:</i> <i>Reskriptlegitimation</i> <i>(Ehelicherklärung durch Gnadenakt des Bundespräsidenten per Entschließungsdekret) gem. Art. 65.(2) lit d B-VG (d.h. Befugnis des Präsidenten uneheliche Kinder auf Ansuchen der Eltern für ehelich zu erklären - in der Praxis die leibliche Eltern, deren Heirat nicht möglich oder untunlich ist. Alle übrigen Legitimationswirkungen (Name, Obsorge, Unterhalt, gesetzliches Erbrecht) hängen vom Inhalt des Entschließungsdekrets des Bundespräsidenten ab. Wenn nichts darüber steht, so treten die in den §§ 140 ff geregelten Kindschaftsfolgen ein.</i>

Kind des Legitimierten - § 162c - Eintritt der Legitimation - § 162d.(2) - Legitimation des Ehegatten, Zustimmung bei Namensänderung - § 162b	samodzielnego osądu - §§ 162a.(2), 162c.(2) - dziecko osoby legitymizowanej - § 162c - moment usankcjonowania legitymizacji - § 162d.(2) - w razie legitymizacji małżonka, udzielenie zgody na zmianę nazwiska - § 162b	
Lehre (= berufliche Ausbildung in der Lehre) - Lehrling - §§ 147, 1030 - Lehrvertrag = Ausbildung in einem in der Lehrberufsliste angeführten Lehrberuf - §§ 152, 154.(2) - Lehrberufsliste (nach Verordnungen des Bundesministers für Wirtschaft, Familie und Jugend gemäß § 7 des Berufsausbildungsgesetzes (BAG) und „neue Lehrberufsliste“: BGBl 1975/268 bis BGBl II 2012/178) - Lehrzeit (2 bis max. 4 Jahre) - Lehrlingsentschädigung - Ausbildungsvertrag	system nauczania zawodu (= kształcenie zawodowe w systemie nauczania zawodu) - uczeń w systemie nauczania zawodu - §§ 147, 1030 - umowa o naukę zawodu = kształcenie ucznia w zawodzie wykazanym na liście nauczanych zawodów - §§ 152, 154.(2) - lista nauczanych zawodów (sporządzona i aktualizowana zarządzeniami Ministra do spraw Gospodarki, Rodziny i Młodzieży - zgodnie z § 7 Ustawy o kształceniu zawodowym (BAG) oraz „nowa lista”: BGBl 1975/268 do BGBl II 2012/178 - okres nauki na podstawie umowy o naukę zawodu (2 do 4 lat) - wynagrodzenie ucznia zawodu - umowa o kształcenie ucznia	ABGB §§ 146, 147, 152, 154, 1030 - Berufsausbildungsgesetz (BAG): BGBl 1969/142 - § 7; Zarządzenie Ministra do spraw Gospodarki, Rodziny i Młodzieży - Verordnung des Bundesministers für Wirtschaft, Familie und Jugend - nowa lista nauczanych zawodów: BGBl 1975/268 do BGBl II 2012/178
Lehr- oder sonstige Ausbildungsverträge - ... <i>durch den Vertrag begründetes Rechtsverhältnis</i> ... (Lehr- oder Ausbildungsvertrag) - § 152 - ... <i>vorzeitige Lösung eines Lehr-, Ausbildungs- oder Dienstvertrags</i> (Vertretungshandlung eines Elternteils mit Zustimmung des anderen Elternteils) - § 154.(2)	umowy o naukę zawodu bądź inne umowy o kształcenie ucznia ... <i>stosunek prawny ustanowiony umową</i> ... (umowa o naukę zawodu bądź umowa o kształcenie ucznia) - § 152 - ... <i>odstąpienie od umowy o naukę zawodu, umowy o kształcenie ucznia lub umowy o pracę w celu przygotowania zawodowego w trybie natychmiastowym</i> (czynności prawne jednego z rodziców w ramach przedstawicielstwa małoletniego wymagające zgody drugiego z rodziców) - § 154.(2)	ABGB §§ 152, 154.(2)
Leibrente <i>f</i> - Leibrentenvertrag (= Glücksvertrag)	dożywotnia renta - umowa dożywotniej renty (kategoria umów losowych)	ABGB § 1284 (zamiana uprawnień objętych treścią prawa dożywocia na dożywotnią rentę odpowiadającą wartości tych uprawnień)
Leichtsinn <i>m</i>	lekkomyślność	ABGB § 879
Leihvertrag <i>m</i> (über unverbrauchbaren Sachen)	umowa użyczenia (bezpłatne używanie) (przedmioty umowy: rzeczy)	ABGB §§ 959, 971

=> Darlehensvertrag => Bittleihen, unverbindliches (precarium) - wann ein <i>Verwahrungsvertrag</i> in einen <i>Leihvertrag</i> übergehe - § 959	nieużywalne - trwałego użytku) => umowa pożyczki => używanie prekarystyczne - kiedy umowa przechowania przekształca się w umowę użyczenia - § 959	
Leistung <i>f</i> - Leistung des Auftraggebers - Leistung erbringen <u>Leistung:</u> - ... <i>Befugnis zur Erbringung der Leistung</i> (Irrtum in der Person) - § 873 - Leistung ... <i>einer Nichtschuld</i> (Irrtum, Rechtsirrtum) - § 1431 - unmögliche Leistung (<i>Möglichkeit und Erlaubtheit</i> - § 878; falls <i>Gegenstand ... vor dessen Übergabe dem Verkehre entzogen</i> - § 880; <i>Vereitelung der Erfüllung durch Verschulden des Verpflichteten</i> - § 920; <i>Leistung zu unerlaubten Zweck</i> - § 1174; <i>Untergang der Sache, zufälliger, gänzlicher</i> - § 1447) - wiederkehrende Leistung (<i>Forderungen, Verjährungszeit</i>) - § 1480 - Leistungsverweigerung des Verpflichteten ... <i>bis zur Bewirkung oder Sicherstellung der Gegenleistung</i> ... - § 1052 - Leistungsverzug (<i>Erfüllungsverzug</i>) - §§ 918 - 921, 1333 - 1335 - geschuldete Leistung - § 1334 - Leistung des Unterhalts (<i>gegenüber dem Wahlkind</i>) - § 182a.(1) - pflegebezogene Leistungen - öffentlich-rechtliche oder	świadczenie (pracy, socjalne), nakład pracy i wydatków - świadczenie zlecniodawcy - zapłata za wykonanie umowy - spełnić świadczenie <u>świadczenie:</u> - <i>uprawnienie administracyjnoprawne do wykonania świadczenia</i> (błąd dotyczący osoby) - § 873 - <i>spełnienie świadczenia nienależnego</i> (wskutek błędu: faktycznego, prawnego) - § 1431 - świadczenie niemożliwe (<i>Świadczenie możliwe i niemożliwe</i> - § 878; w razie gdy <i>przedmiot umowy... został wycofany z obrotu przed jego przekazaniem</i> - § 880; <i>udaremnienie wykonania umowy z winy zobowiązanego</i> - § 920; <i>Świadczenie na cel niedozwolony</i> - § 1447) - świadczenie powtarzające się (roszczenia, termin przedawnienia) - § 1480 - odmowa zobowiązanego do świadczenia ... <i>do czasu, gdy świadczenie wzajemne nie będzie spełnione lub zabezpieczone</i> ... - § 1052 - zwłoka w spełnieniu świadczenia (zwłoka w wykonaniu zobowiązania) - §§ 918 - 921, 1333 - 1335 - świadczenie dłużne - § 1334 - dostarczenie środków utrzymania i wychowania (<i>przysposobionemu</i>) - § 182a.(1) - a) świadczenia na utrzymanie podopiecznego; b) świadczenia na utrzymanie osoby objętej kuratelą; c) świadczenia na utrzymanie osoby reprezentowanego - świadczenie publicznoprawne lub	ABGB §§ 44, 90.(1), 91.(1), 142, 180a, 182a, 182b, 471.(1), 873, 878, 880, 902 - 907, 918 - 921, 1052, 1174, 1333 - 1335, 1413, 1431, 1447, 1480

privatrechtliche Leistung - Leistung des Beistandes [Pflicht der Ehegatten - §§ 44, 90.(1), 91.(1); Annehmenden / Wahlkind - § 180a.(1)] - ausstehende Teilleistung (wenn ... <i>die Erfüllung des Vertrags für beide Seiten teilbar</i> ist) - § 918.(2) - Gegenleistung - § 471.(1) - Erfüllung des Vertrags - §§ 902 - 907, 918 - 921, 1413	prywatnoprawne - świadczenie pomocy wszelkiego rodzaju [obowiązek wzajemny małżonków - §§ 44, 90.(1), 91.(1); w relacji przysposabiający / przysposobiony - § 180a.(1)] - opóźnienie spełnienia świadczenia częściowego (<i>jeżeli wykonanie umowy jest dla obu stron podzielne</i>) - § 918.(2) - świadczenie wzajemne (z umów wzajemnych lub na podstawie orzeczenia sądu) - § 471.(1) - wykonanie umowy - §§ 902 - 907, 918 - 921, 1413	
Leistungsempfänger <i>m</i>	świadczeniobiorca	
Leistungsverpflichtung <i>f</i> - <i>Die im Familienrecht begründeten Pflichten der leiblichen Eltern und deren Verwandten zur Leistung des Unterhaltes, der Ausstattung gegenüber dem Wahlkind und dessen im Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Annahme minderjährigen Nachkommen bleiben aufrecht.</i> (diese ... Pflichten stehen jedoch den durch die Annahme begründeten gleichen Pflichten im Range nach) - Leistungsverpflichtung ... <i>gilt für die Unterhaltspflicht des Wahlkindes gegenüber den leiblichen Eltern ...</i> (diese ... Pflichten stehen jedoch den durch die Annahme begründeten gleichen Pflichten im Range nach) - § 182a.(2)(3)	zobowiązanie do dostarczania środków utrzymania - <i>Od chwili skutecznie dokonanej umowy przysposobienia zachowane zostają obowiązki rodzinnoprawne biologicznych rodziców i krewnych do dostarczania przysposobionemu jak również jego małoletnim zstępnyim środków utrzymania i wyposażenia na okoliczność zawarcia związku małżeńskiego.</i> (... obowiązek wynikający ze stosunku przysposobienia ma pierwszeństwo w stosunku do obowiązków ... wynikających z dotychczasowych stosunków rodzinnoprawnych) - <i>Obowiązek dostarczenia środków na utrzymanie biologicznych rodziców dotyczy również przysposobionego ...</i> (... obowiązek wynikający ze stosunku przysposobienia ma pierwszeństwo w stosunku do obowiązków ... wynikających z dotychczasowych stosunków rodzinnoprawnych) - § 182a.(2)(3)	ABGB § 182a
Leistungsverzug <i>m</i> - Zahlungsverzögerung des Schuldners - §§ 1333 - 1335 (=> Verzugszinsen) - Verzug des Gläubigers - §§ 1419, 1425	opóźnienie w spełnieniu świadczenia / niewykonanie zobowiązania we właściwym terminie, we właściwym miejscu albo w sposób umówiony - §§ 918 - 921 - opóźnienie w umówionym terminie zapłaty - §§ 1333 - 1335 - zwłoka w przyjęciu zapłaty z winy wierzyciela - §§ 1419, 1425	ABGB §§ 918 - 921, 1333 - 1335, 1419, 1425
Letzter Wille	ostatnia wola spadkodawcy	ABGB §§ 142, 196,

<i>Erklärung des letzten Willens - §§ 552, 553 (Anordnung des Erblassers)</i> <i>Jede letztwillige Verfügung ohne Erbseinsetzung ist ein Kodizill. Somit ist auch die Anordnung eines Legates ein Kodizill, weil ein Legatar kein Erbe ist.</i> - eine letztwillige Verfügung kann enthalten: - Erbseinsetzung - Bestellung eines Ersatzerben - Einordnung einer fideikommissarischen Substitution - negatives Testament (berührt die Pflichtteilsansprüche der betroffenen Person nicht) - wesentlicher Irrtum der letztwilligen Erklärung - §§ 565, 570 (§ 565. <i>Der Wille des Erblassers muß ... frei von ... wesentlichem Irrtume erklärt werden.; § 570. Ein wesentlicher Irrtum des Erblassers macht die Anordnung ungültig. Der Irrtum ist wesentlich, wenn der Erblasser die Person, welche er bedenken, oder den Gegenstand, welchen er vermachen wollte, verfehlt hat.</i>) - rechtmäßige Enterbung - §§ 758, 767 - 773, 780 (Aufhebung durch Widerruf - § 772) - widerrechtliche Enterbung - § 775 - Einordnung einer Pflichtteilsminderung [... kann der Erblasser den Pflichtteil auf die Hälfte mindern. - § 773a.(1); Auswirkung für Die Nachkommen eines vorverstorbenen Noterben ... - § 779.(2); Eine Pflichtteilsminderung nach § 773a erhöht den Pflichtteil der übrigen Noterben nicht. - § 767.(2)] - Anordnung eines Legats - §§ 647 ff - Widerruf einer letztwilligen	<i>Oświadczenie ostatniej woli - §§ 552, 553; (rozrządzenie ostatniej woli spadkodawcy)</i> <i>Każde rozrządzenie ostatniej woli, które nie ustanawia spadkobiercy, jest kodycyłem. Stąd ustanowienie legatu jest kodycyłem, ponieważ legatariusz nie jest spadkobiercą.</i> - rozrządzenie ostatniej woli może zawierać: - powołanie (ustanowienie) spadkobierców - powołanie spadkobiercy podstawionego - postanowienie o podstawieniu powierniczym - rozrządzenie spadkodawcy, które ma częściowo lub całkowicie wykluczyć spadkobiercę ustawowego (nie wyklucza jego roszczenia o zachówek) - istotny błąd oświadczenia ostatniej woli spadkodawcy - §§ 565, 570 (§ 565. <i>Oświadczenie woli spadkodawcy musi ... być wolne od ... istotnego błędu.; § 570. Istotny błąd spadkodawcy unieważnia rozrządzenie testamentowe. Błąd jest istotny, jeżeli spadkodawca pomylił się co do osoby, którą chciał powołać do spadku lub co do przedmiotu zapisu.</i>) - prawne wydziedziczenie - §§ 758, 767 - 773, 780 (uchylenie wydziedziczenia przez odwołanie - § 772) - bezprawne wydziedziczenie - § 775 - rozrządzenie spadkodawcy o zmniejszeniu zachowku do połowy [... spadkodawca może rozrządzić zmniejszenie zachowku do połowy. - § 773a.(1); skutki dla zstępnych zmarłego spadkobiercy koniecznego ... - § 779.(2); Zmniejszenie zachowku zgodnie z § 773a nie powoduje doliczenia do zachowku dla pozostałych spadkobierców koniecznych. - § 767.(2)] - ustanowienie legatu - §§ 647 i n. - odwołanie rozrządzenia ostatniej woli -	198, 305, 364c, 449, 533, 534, 542, 544, 552 - 603, 611 - 617, 647 i n., 695 - 726, 757.(2), 767 - 773a, 796, 803, 808, 816, 817, 1217, 1249 - 1254, 1266, 1383, 1487

Verfügung - §§ 717 - 725, 772 - Ernennung eines Vollziehers des letzten Willens (Testamentsexekutors) - § 816 - Letztwillige Verfügung (Testament und Kodizill sind von einem Erblasser einseitig getroffene und jederzeit frei widerrufbare letztwillige Verfügungen) - § 553: <i>§ 553. Wird in einer letzten Anordnung ein Erbe eingesetzt, so heißt sie Testament; enthält sie aber nur andere Verfügungen, so heißt sie Kodizill.</i> - zwei Regelungsformen Rechtsgeschäfte von Todes wegen: 1. einseitige Letztwillige Verfügung (Testament- bei Erbseinssetzung, oder Kodizill - bei anderen Verfügungen) 2. zweiseitiger Erbvertrag: a) <u>Erbvertrag (§ 602)</u> = eine Vereinbarung zwischen Ehegatten oder - unter der Voraussetzung der späteren Eheschließung - zwischen Brautleuten, sich wechselseitig zu Erben einzusetzen. b) <u>Schenkung auf den Todesfall (§ 603)</u> = kein eigener Erbrechtstitel. Enthält die darüber errichtete Urkunde die Annahmeerklärung des Beschenkten und einen Widerrufsverzicht des Geschenkgebers, liegt ein Vertrag vor. Mit diesem wird eine einseitig unwiderrufliche Einzelrechtsnachfolge begründet; die Erfüllung des Vertrages erfolgt freilich erst mit dem Tod des Geschenkgebers. - Erklärung des letzten Willens (letztwillige Erklärung, letzte Willenserklärung, der erklärte Wille des Erblassers) - muß überlegt, bestimmt und frei sein - § 565 <i>§ 542. Wer den Erblasser zur Erklärung des letzten Willens gezwungen, oder betrügerlicher Weise verleitet, an der Erklärung, oder Abänderung des letzten Willens gehindert, oder einen von</i>	§§ 717 - 725, 772 - powołanie przez spadkodawcę wykonawcy testamentu - § 816 - rozrządzenie ostatniej woli (testament i kodycył należą do jednostronnie oświadczonej przez spadkodawcę i każdorazowo odwoływalnych rozrządzeń ostatniej woli) - § 553: <i>§ 553. Jeżeli w rozrządzeniu ostatniej woli spadkodawca powołuje spadkobiercę, jest ono testamentem. Jeżeli rozrządzenie ostatniej woli zawiera jedynie inne polecenia spadkodawcy, jest ono kodycylem.</i> - dwie czynności prawne na wypadek śmierci: 1. rozrządzenie ostatniej woli - jako jednostronna czynność prawna spadkodawcy (jest testamentem - gdy spadkodawca powołuje spadkobierców, albo kodycylem - ustanawiającym legat lub zawierającym inne rozrządzenia - polecenia) 2. umowa dwustronna o dziedziczeniu: a) <u>umowa małżeńska o wzajemnym dziedziczeniu (§ 602)</u> (między małżonkami wzgl. narzeczonymi pod warunkiem późniejszego zawarcia małżeństwa) - notarialnie sporządzona umowa odpowiadająca warunkom umowy na wypadek śmierci, nieodwoływalna jednostronnie. b) <u>darowizna na wypadek śmierci (§ 603)</u> - nie stanowi tytułu spadkowego. Darowizna na wypadek śmierci spełnia warunki umowy, jeżeli dokument darowizny zawiera oświadczenie przyjęcia jej przez obdarowanego oraz rezygnację z odwołania darczyńcy. Umowa ta tworzy nieodwoływalną jednostronnie sukcesję singularną; wykonanie umowy następuje wraz ze śmiercią darczyńcy. - oświadczenie ostatniej woli (oświadczenie woli spadkodawcy) - musi być dokonane z rozważą, wyraźnie i swobodnie - § 565: (dotyczy: testamentu, kodycyłu - legatu i poleceń) <i>§ 542. Kto zmusił lub podstępnie nakłonił spadkodawcę do złożenia oświadczenia ostatniej woli albo przeszkodził spadkodawcy w złożeniu oświadczenia lub jego zmianie, albo usunął sporządzone przez spadkodawcę</i>

ihm bereits errichteten letzten Willen unterdrückt hat, ist von dem Erbrechte ausgeschlossen, und bleibt für allen einem Dritten dadurch zugefügten Schaden verantwortlich.

letzte Anordnung:

- Testament

- Kodizill (Legat im Kodizill) - § 553

- Auflage im Kodizill

- Aufhebung der Anordnungen: - §§ 713 - 726

- *durch Errichtung einer neuen Anordnung; eines Testaments; oder Kodizills* - §§ 713 - 716
§ 714. *Durch ein späteres Kodizill, deren mehrere nebeneinander bestehen können, werden frühere Vermächtnisse oder Kodizille nur insofern aufgehoben, als sie mit demselben im Widerspruche stehen.*

- *durch einen ausdrücklichen-, stillschweigenden- oder vermuteten Widerruf* - §§ 717 - 725

- *durch Entsagung der Erben* - § 726

- *Recht des Erblassers zur Einschränkung oder Änderung seines letzten Willens (letzten Anordnung)* - §§ 695 - 712

Arten der Einschränkung des letzten Willens: - §§ 696 - 712

1. *auf eine Bedingung* - §§ 696 - 703

2. *auf einen Zeitpunkt* - §§ 704 - 708

3. *durch einen Auftrag (Auflage)* - §§ 709 - 712

4. *durch eine erklärte Absicht des*

oświadczenie ostatniej woli, ten pozbawiony jest prawa do spadku i odpowiada za wszelką szkodę wyrządzoną osobie trzeciej.

rozrządzenie ostatniej woli:

- testament (- gdy spadkodawca powołuje spadkobierców) [a legat - jeżeli spadkodawca uznając dziedziczenie ustawowe dokonuje jedynie rozrządzenia majątkiem (lub jego składnikiem), sporządzając kodycył na rzecz legatariusza, o ile nie było takiego powołania w testamencie]

- kodycył - może ustanawiać legat oraz zawierać wszelkie inne polecenia - nie powołuje spadkobierców - § 553

- polecenie spadkodawcy w kodycyłu

- Uchylenie rozrządzeń ostatniej woli: - §§ 713 - 726

- *przez sporządzenie nowego rozrządzenia testamentem lub kodycyłem* - §§ 713 - 716

§ 714. *Późniejszy kodycył - a dopuszczalna jest większa liczba kodycyli - znosi wcześniejsze zapisy lub kodycyle tylko o tyle, o ile zawarte w nich rozrządzenia pozostają w sprzeczności.*

- *przez wyraźne-, milczące-, albo domniemane odwołanie* - §§ 717 - 725

- *przez zrzeczenie się uprawnionych do dziedziczenia* - § 726

- *Prawo spadkodawcy do ograniczenia, zmiany lub uchylenia rozrządzenia ostatniej woli* - §§ 695 - 712

Rodzaje ograniczeń w rozrządzeniach ostatniej woli: - §§ 696 - 712

1. *ograniczenie warunkiem* - §§ 696 - 703

2. *ograniczenie terminem* - §§ 704 - 708

3. *ograniczenie poleceniem obciążającym spadkobiercę (warunek rozwiązujący)* - §§ 709 - 712

4. *oświadczenie zamiaru (ograniczenie*

Erblassers (Einschränkung darauf - § 695) (Auslegung seiner Verfügung: ... <i>der von dem Erblasser angegebene Beweggrund</i> ... - § 572) - Verifizierung dessen auf kausalen Irrtum - <i>Rechtsverhältnis bei einer Bedingung oder einem Zeitpunkte zwischen der bedachten und ihr nachfolgenden Person</i> - §§ 707, 708 - durch Erblasser im Testament oder Kodizill <i>erklärte Unabänderlichkeit</i> gilt nicht (keine derogatorische Klausel) - § 716 - ... <i>auf die Person des eingesetzten Erben eingeschränkte Lasten</i> - §§ 563, 606 - <i>Keine Einschränkung der fideikommissarischen Substitution</i> - §§ 611, 612; <i>Erlöschungsaten der gemeinen und fideikommissarischen Substitution</i> - §§ 615 - 617 - § 1383. <i>Über den Inhalt einer letzten Anordnung kann vor deren Bekanntmachung kein Vergleich errichtet werden. Die hierüber entstandene Wette wird nach den Grundsätzen von Glücksverträgen beurteilt.</i> - <i>Das Recht, eine Erklärung des letzten Willens umzustossen; ... müssen binnen drei Jahren geltend gemacht werden.</i> - § 1487	oświadczeniem zamiaru - § 695) (ustalenie w drodze wykładni treści rozrządzenia w celu możliwego uchylenia się od skutków prawnych podniesienia zarzutu: ustalenie ... <i>oświadczonego zamysłu spadkodawcy</i> ... - § 572) - weryfikacja z uwagi na błąd uzasadniający przypuszczenie, że gdyby spadkodawca nie działał pod wpływem błędu, nie sporządziłby rozrządzenia tej treści) - <i>Stosunek prawny między spadkobiercami ustawowymi a powołanym spadkobiercą testamentowym oraz między spadkobiercą a legatariuszem w razie zastrzeżenia warunkiem lub terminem</i> - §§ 707, 708 - <i>oświadczenie spadkodawcy w treści testamentu lub kodycyłu o wykluczeniu możliwości późniejszej zmiany jest bezskuteczne (bezskuteczność klauzuli derogacyjnej)</i> - § 716 - ... <i>przejęcie ciężarów spadku przez spadkobiercę podstawionego z ograniczeniem do zakresu osobistych czynności powołanego spadkobiercy</i> - §§ 563, 606 - <i>Brak ograniczenia liczby podstawień powierniczych</i> - §§ 611, 612; <i>Przypadki wygaśnięcia podstawienia zwykłego i powierniczego</i> - §§ 615 - 617 - § 1383. <i>W sprawie treści rozrządzenia ostatniej woli nie można zawrzeć ugody, o ile treść ta nie została wyjawiona. Zakład uczyniony w tym zakresie jest oceniany według zasad umów losowych.</i> - <i>Prawa podważenia rozrządzenia ostatniej woli; ... można dochodzić w ciągu trzech lat.</i> - § 1487	
Liefervertrag <i>m</i>	umowa dostawy	
Lieferzeit <i>f</i>	termin dostawy towaru	
Lieferant <i>m</i>	dostawca, firma dostawcza	
Liegenschaft <i>f</i>	nieruchomość (nie jest towarem - wg HGB), nieruchomość gruntowa	ABGB §§ 230c, [230d.(1)], 433 - 436, 451, 456, 481
- <i>Liegenschaft samt ihrem Zubehör</i> - § 230c.(1)	- <i>nieruchomość wraz z przynależnościami</i> - § 230c.(1)	Handelsgesetzbuch (HGB):

- Liegenschaft mit ihren Bestandteilen - § 433 - Art (Widmung, Nutzung) der Liegenschaft - § 230c.(2) - nicht verbücherte Liegenschaft - §§ 434 ff, 451.(2), 481.(2) [=> Vormerkung (Pränotation)] - Nutzung der Liegenschaft - § 230c.(2), [§ 230d.(1)] - Widmung der Liegenschaft - für die verbücherten Liegenschaften gilt => Vertrauensgrundsatz (§ 456)	- nieruchomości wraz z jej częściami składowymi - § 433 - rodzaj (przeznaczenie w planie zagospodarowania przestrzennego) nieruchomości gruntowej, określony sposób użytkowania - § 230c.(2) - nieruchomość nie objęta księgą gruntową (wieczystą) lub innym rejestrem prawa publicznego - §§ 434 i n., 451.(2), 481.(2) - (zastrzeżenie pierwszeństwa wpisu) - użytkowanie nieruchomości gruntowej - § 230c.(2), [§ 230d.(1)] - przeznaczenie nieruchomości gruntowej w planie zagospodarowania przestrzennego - dla nieruchomości gruntowych wpisanych w księdze gruntowej (wieczystej) lub innym rejestrze prawa publicznego obowiązuje zasada zaufania (rękojmia wiary publicznej ksiąg prawa publicznego - § 456)	DRGBI 1897, 219 (obecnie: Unternehmensgesetzbuch UGB)
List <i>f</i> - ... <i>Anerkenntnis durch List, ... veranlasst worden ist</i> - § 164; <i>Aufhebung der Wahlkindschaft</i> - § 184a; § 345. <i>Wenn sich jemand in den Besitz eindringt, oder durch List oder Bitte heimlich einschleicht, ...</i> ; § 870. <i>Wer von dem anderen Teile durch List oder durch ungerechte und gegründete Furcht ... zu einem Verträge veranlasst worden, ist ihn zu halten nicht verbunden.</i>; sexuelle Belästigung - § 1328; <i>Forderung wegen einer bei dem Verträge unterlaufenen Furcht oder eines Irrtums, wobei sich der andere vertragmachende Teil keiner List schuldig gemacht hat, müssen binnen drei Jahren geltend gemacht werden. Nach Verlaufe dieser Zeit sind sie verjährt.</i> - § 1487	podstęp - ...<i>do uznania ojcostwa został skłoniony podstępem</i> - § 164; <i>rozwiązanie stosunku przysposobienia</i> - § 184a; § 345. <i>Wrazie gdy ktoś samowolnie wchodzi w posiadanie bądź podstępem lub używając prośby, wkrada się w nie ...</i> ; § 870. <i>Kto skłoniony został przez drugą stronę do zawarcia umowy podstępem lub wskutek uzasadnionego lęku wywołanego bezprawną groźbą ..., ten nie jest obowiązany do jej realizacji.</i>; molestowanie seksualne - § 1328; <i>roszczenia z powodu lęku lub błędu w chwili zawarcia umowy, gdy druga strona zawierająca umowę nie dopuściła się podstępu, mogą być dochodzone w ciągu trzech lat. Po upływie tego czasu są przedawnione.</i> - § 1487	ABGB §§ 164, 184a, 345, 870, (874, 875), 1328, 1487
Lohn <i>m</i> - Gehalt <i>n</i>	wynagrodzenie pracowników fizycznych - wynagrodzenie pracowników umysłowych i urzędników	
Lohnabzug <i>m</i>	potrącenie wynagrodzenia	
Los <i>n</i>	los	ABGB §§ 835, 841,

- „so soll das Los entscheiden“ § 841. Bei der nach aufgehobener Gemeinschaft vorzunehmenden <u>Teilung der gemeinschaftlichen Sache</u> gilt keine Mehrheit der Stimmen. Die Teilung muß zur Zufriedenheit eines jeden Sachgenossen vorgenommen werden. Können sie nicht einig werden; <u>so entscheidet das Los</u>, oder ein Schiedsmann, oder, wenn sie sich über die Bestimmung der einen oder andern dieser Entscheidungsarten nicht einhellig vereinigen, der Richter. <u>Arten der Glücksverträge:</u> § 1269. Glücksverträge sind: die Wette; das Spiel und das Los; alle über gehoffte Rechte, oder über künftige noch unbestimmte Sachen errichtete Kauf- und andere Verträge; ferner, die Leibrenten; die gesellschaftlichen Versorgungsanstalten; endlich, die Versicherungs- und Bodmereiverträge. <u>Los:</u> § 1273. Ein zwischen Privatpersonen auf eine Wette oder auf ein Spiel abzielendes Los wird nach den für Wetten und Spiele festgesetzten Vorschriften beurteilt. Soll aber eine Teilung, eine Wahl oder eine Streitigkeit durch das Los entschieden werden; so treten dabei die Rechte der übrigen Verträge ein.	- rozstrzygnięcie przez ciągnięcie losu § 841. Przy <u>podziale rzeczy wspólnej</u> po zniesieniu wspólności większość głosów nie ma znaczenia. Podział musi być dokonany ku zadowoleniu każdego z udziałowców rzeczy wspólnej. Jeżeli nie mogą się zgodzić, wówczas <u>rozstrzygnięcie może nastąpić przez ciągnięcie losu</u>, albo przy udziale rozjemcy, a w razie gdy nie ma jednomyślności co do sposobu rozstrzygnięcia – sąd (w drodze egzekucji). <u>Rodzaje umów losowych:</u> § 1269. Umowami losowymi są: zakład, gra i losowanie, ponadto wszelkie umowy kupna i inne umowy o prawa spodziewane lub o rzeczy przyszłe jeszcze nieokreślone, umowy o dożywocie renty, umowy dotyczące zakładania funduszy pomocy wzajemnej oraz umowy ubezpieczeń i zastawu na statkach. <u>Umowa o rozstrzyganie w drodze losowania:</u> § 1273. Losowanie między osobami fizycznymi prywatnymi, mające charakter zakładu lub gry, regulują przepisy ustanowione dla zakładów i gier. Jeżeli wynik podziału, wyboru lub sporu ma być rozstrzygnięty w drodze losowania, zastosowanie mają przepisy jak dla pozostałych umów.	1269, 1273
Löschungsverpflichtung f - Antrag auf Anmerkung der Löschungsverpflichtung (BGBl I 1997/30, ab 1.01.1998, gilt unter der Voraussetzung, daß der Antrag auf Eintragung des der Hypothek im Rang nachfolgenden oder ihr gleichrangigen Rechts nach dem 31. 12. 1997 beim Grundbuchsgericht eingelangt ist. <u>Auf Anträge auf Anmerkung der Löschungsverpflichtung</u> nach § 469a aF, die vor dem 1. 1. 1998 beim Grundbuchsgericht einlangen, ist § 469a aF anzuwenden. Anmerkung der Löschungsverpflichtung nach § 469a aF kommt weiterhin die in der angeführten Bestimmung vorgesehene Rechtswirkung zu. Satz 2 aF lautete: „Verpflichtet sich der Eigentümer einem anderen gegenüber, eine bestimmte Hypothek löschen zu lassen, so kann er über die Hypothek nicht verfügen, wenn diese Verpflichtung im öffentlichen Buch bei der Hypothek angemerkt ist.“) - Der Verzicht auf das Verfügungsrecht (vorbehaltlose Löschungsverpflichtung)	zobowiązanie do wykreślenia hipoteki - wniosek o adnotację zobowiązania do wykreślenia hipoteki z księgi gruntowej (wieczystej) lub innego rejestru prawa publicznego) - Zrzeczenie się prawa do rozporządzania - nieobarczone zastrzeżeniem zobowiązanie do wykreślenia hipoteki w księdze gruntowej (wieczystej) (lub innym rejestrze prawa publicznego)	ABGB § 469a
Lösung f - <u>vorzeitige Lösung</u> eines Lehr-, Ausbildungs- oder Dienstvertrags (Vertretungshandlungen und Einwilligungen eines Elternteils ...	rozwiązanie umowy - rozwiązanie w trybie natychmiastowym umowy o naukę zawodu, umowy o kształcenie ucznia lub umowy o pracę w celu przygotowania zawodowego	ABGB § 154.(2)

<i>bedürfen der Zustimmung des anderen Elternteils)</i>	(Czynności prawne w ramach przedstawicielstwa małoletniego dziecka i oświadczenie zezwalające jednego z rodziców wymagają zgody drugiego rodzica)	
Lösungsbefugnis <i>f</i>	<i>facultas alternativa</i> = upoważnienie przemienne - zobowiązanie, w którym istnieje jedno podstawowe świadczenie (świadczenie zasadnicze), a dłużnik może uwolnić się bez zgody wierzyciela z zobowiązania, spełniając inne świadczenie zastępcze. Wymagana umowa.	
Lotterie <i>f</i> § 1274. Staatslotterien sind nicht nach der Eigenschaft der Wette und des Spieles; sondern nach den jedes Mal darüber kundgemachten Planen, zu beurteilen.	loteria państwowa § 1274. Loterie państwowe (organizowane przez państwo, lub przyznana przez Kraju związkowy działalność bukmacherska), nie mają charakteru zakładu lub gry, a każdorazowo ich właściwość reguluje treść obwieszczenia.	ABGB § 1274
Luft <i>f</i>	powietrze, dopływ powietrza Zapewnienie dopływu powietrza do budynku władającego - należy do obowiązku posiadacza obciążonej służebnością miejską nieruchomości, obowiązek zaniechania działań, do których był uprawniony przed ustanowieniem służebności, to jest między innymi do zaniechania ograniczania dopływu powietrza do budynku władającego.	ABGB § 476
Luftraum <i>m</i>	1. przestrzeń nad powierzchnią gruntu 2. przestrzeń nad powierzchnią gruntu władającego (dot. rodzaju służebności miejskiej: prawo wykonania okapu lub balkonu w przestrzeni nad powierzchnią gruntu sąsiedniego) - § 475.(1) p.4	ABGB §§ 297, 442, 475.(1) p.4
M		
Machtgeber <i>m</i>	mocodawca	ABGB § 1024
Machthaber <i>m</i>	pełnomocnik, umocowany	ABGB § 1024
Mahnung <i>f</i>	=> Einmahnung	
Mahnverfahren <i>n</i>	postępowanie upominawcze	kom. do § 1334
Mangel <i>m</i> der gesetzlichen Vertretung ... auf Seiten des Anerkennenden	wada w przedstawicielstwie ustawowym ... po stronie uznającego ojcostwo	ABGB § 164.(1) p.1
Mangel <i>m</i> der Geisteskräfte <u>Hemmung der Verjährung</u> § 1494. Gegen solche Personen, welche aus Mangel ihrer Geisteskräfte ihre Rechte selbst zu verwalten unfähig sind, „wie gegen Minderjährige oder Personen, die den Gebrauch der Vernunft nicht haben,“ kann die Ersitzungs- oder Verjährungszeit, dafern diesen Personen keine gesetzlichen Vertreter bestellt sind, nicht anfangen. Die einmal angefangene Ersitzungs- oder Verjährungszeit läuft zwar fort; sie kann aber nie früher als binnen zwei Jahren nach den gehobenen Hindernissen vollendet werden.	zły stan umysłowy osoby <u>Wstrzymanie i zawieszenie biegu przedawnienia</u> § 1494. Przeciw osobom, które z uwagi na ich zły stan umysłowy nie są w stanie same rozporządzać swoimi prawami, „to jest przeciw małoletnim lub osobom wykazującym stan ograniczonej świadomości”, nie może rozpocząć się bieg zasiedzenia lub przedawnienia, o ile nie mają one ustanowionych zastępców ustawowych. Raz rozpoczęty bieg zasiedzenia lub przedawnienia liczy się wprawdzie dalej, jednakże nie może być ukończony wcześniej niż w ciągu dwóch lat od usunięcia przeszkód.	ABGB § 1494 - BGBl I 1999/164, od 18.08.1999

Mängel <i>pl</i> - offene Mängel - § 928 - ungewöhnliche Mängel (einer Sache) - § 923 - frei von gewöhnlichen Mängeln - Behebung des Mangels (§ 932): <u>Verbesserung (Nachbesserung</u> - bei Qualitätsmängeln, <u>oder Nachtrag des Fehlenden</u> - bei Quantitätsmängeln) - bei Gewährleistung - nur Mangelnachweis, dafür kurze Zeit - bei Schadenersatz - Verschuldensbeweis, dafür normale Verjährungsfrist <u>Rechte aus Gewährleistung</u> - § 932 1. auf Verbesserung = Behebung des Mangels 2. auf Minderung = Minderung des Entgeltes 3. auf Wandlung = Aufhebung des Vertrages § 932.(1) <i>Der Übernehmer kann wegen eines Mangels die Verbesserung (Nachbesserung oder Nachtrag des Fehlenden), den Austausch der Sache, eine angemessene Minderung des Entgelts (Preisminderung) oder die Aufhebung des Vertrags (Wandlung) fordern.</i> (2) <i>Zunächst kann der Übernehmer nur die Verbesserung oder den Austausch der Sache verlangen, es sei denn, daß die Verbesserung oder der Austausch unmöglich ist oder für den Übergeber, verglichen mit der anderen Abhilfe, mit einem unverhältnismäßig hohen Aufwand verbunden wäre. Ob dies der Fall ist, richtet sich auch nach dem Wert der mangelfreien Sache, der Schwere des Mangels und den mit der anderen Abhilfe für den Übernehmer verbundenen Unannehmlichkeiten.</i> (3) <i>Die Verbesserung oder der Austausch ist in angemessener Frist und mit möglichst geringen Unannehmlichkeiten für den Übernehmer zu bewirken, wobei die Art der Sache und der mit ihr verfolgte Zweck zu berücksichtigen sind.</i> (4) <i>Sind sowohl die Verbesserung als auch der Austausch unmöglich oder für den Übergeber mit einem unverhältnismäßig hohen Aufwand verbunden, <u>so hat der Übernehmer das Recht auf Preisminderung</u> oder, sofern es sich nicht um einen geringfügigen Mangel handelt, das <u>Recht auf Wandlung</u>. Dasselbe gilt, wenn der Übergeber die Verbesserung oder den</i>	wady lub braki (towaru, dzieła, świadczenia) - widoczne wady lub braki rzeczy - § 928 - ukryte wady lub braki rzeczy - § 923 - rzecz wolna od zwykłych wad - usunięcie wady lub braku (§ 932): <u>Poprawa (usunięcie wady jakościowej</u> - przy złej jakości, <u>względnie uzupełnienie braku</u> - w razie braku ilości) - w przypadku rękojmi konieczne jest wykazanie wady lub braku - obowiązuje krótki termin przedawnienia - w przypadku odpowiedzialności odszkodowawczej konieczny jest dowód zawinienia - obowiązuje zwykły termin przedawnienia <u>Uprawnienia z tytułu rękojmi</u> - § 932 1. żądanie usunięcia wady albo wymiany rzeczy 2. żądanie stosownego obniżenia ceny 3. żądanie rozwiązania umowy § 932.(1) <i>W razie zaistnienia wady nabywca może żądać albo jej usunięcia (przywrócenia jakości, względnie uzupełnienia braku), albo wymiany rzeczy, albo może domagać się stosownego obniżenia ceny, bądź też rozwiązania umowy.</i> (2) <i>Przede wszystkim nabywca może żądać usunięcia wady względnie wymiany rzeczy, chyba że usunięcie wady lub wymiana nie są możliwe, albo porównując z innymi środkami, byłyby powiązane z nieproporcjonalnie wysokimi nakładami. W takim przypadku zależy to od wartości rzeczy wolnej od wad, znaczenia wady i połączonych z tym niedogodnościami dla nabywcy w porównaniu z innymi środkami naprawczymi.</i> (3) <i>Usunięcie wady lub wymiana winny być dokonane w stosownym terminie z możliwie minimalnymi niedogodnościami dla nabywcy, przy uwzględnieniu rodzaju rzeczy i zamierzonego celu.</i> (4) <i>Jeżeli zarówno usunięcie wady, jak i wymiana rzeczy nie są możliwe, albo powiązane z nieproporcjonalnie wysokimi nakładami zbywcy, <u>nabywca ma prawo żądać obniżenia ceny</u> albo gdy chodzi o znaczną wadę, <u>rozwiązania umowy</u>. To samo dotyczy okoliczności, gdy zbywca odmawia usunięcia wady lub wymiany rzeczy albo nie dokona tego w stosownym terminie, jeżeli te środki naprawcze</i>	ABGB §§ 923, 928, 932

<i>Austausch verweigert oder nicht in angemessener Frist vornimmt, wenn diese Abhilfen für den Übernehmer mit erheblichen Unannehmlichkeiten verbunden wären oder wenn sie ihm aus triftigen, in der Person des Übergebers liegenden Gründen unzumutbar sind.</i>	<i>byłyby związane ze znacznymi niedogodnościami dla nabywcy albo z ważnych dla nabywcy przyczyn leżących po stronie kompetencji zbywcy nie można tego wymagać lub oczekiwać.</i>	
Mängelhaftung <i>f</i> => Gewährleistung - Gewährleistung für Mängel - §§ 922 - 933 => Schadenersatz - Schadenersatz für Mängel - §§ 933a, 933b	odpowiedzialność cywilna zbywcy (lub finalnego wytwórcy) za wady i braki - odpowiedzialność z tytułu rękojmi za wady - §§ 922 - 933 - odpowiedzialność odszkodowawcza za wady - §§ 933a - 933b	
Mangelhaftigkeit <i>f</i> [=> Schadenersatz und => Gewährleistung] - <i>Vermutung der Mangelhaftigkeit</i> - §§ 924 ff § 924. <i>Der Übergeber leistet Gewähr für Mängel, die bei der Übergabe vorhanden sind. Dies wird bis zum Beweis des Gegenteils vermutet, wenn der Mangel innerhalb von sechs Monaten nach der Übergabe* hervorkommt. Die Vermutung tritt nicht ein, wenn sie mit der Art der Sache oder des Mangels unvereinbar ist.</i> * können vor Kenntnis des Mangels nicht ausgeschlossen oder eingeschränkt werden (im Verbrauchergeschäft) - § 9.(1) (KSchG); <i>Wohnungseigentümer</i> - § 38.(1) P.4 (WEG 2002)	wadliwość (towaru, dzieła, świadczenia) [odpowiedzialność odszkodowawcza a odpowiedzialność z tytułu rękojmi] - <i>Domniemanie odpowiedzialności z tytułu rękojmi za wady</i> - §§ 924 i n. § 924. <i>Zbywca daje rękojmię za wady, które istnieją w chwili wydania rzeczy. Jeżeli wada wystąpi w ciągu sześciu miesięcy po zbyciu i przejęciu* rzeczy, istnieje domniemanie rękojmi, chyba że strona wykaże jej brak. Jednakże domniemanie to nie występuje, jeżeli nie jest zgodne z właściwością (gatunkiem i tożsamością) rzeczy lub rodzajem wady.</i> * ograniczenie to nie dotyczy transakcji konsumenckich, gdzie wystąpienie wady ma swój początek od chwili świadomego jej poznania - (KSchG) - § 9.(1); <i>dla nabywcy mieszkania</i> - (WEG 2002) - § 38.(1) p. 4	ABGB §§ 922 - 933b - Konsumentenschutzgesetz (KSchG) - § 9.(1) - Wohnungseigentumsgesetz (WEG 2002) - § 38.(1) p.4
Mangelschaden <i>m</i> => Mängelhaftung - Mängel des Werkes - §§ 1167, 922 - 933b	szkoda będąca wynikiem wadliwości - wadliwość dzieła - §§ 1167, 922 - 933b	ABGB §§ 922 - 933b
Maßgabe <i>f</i> des Ranges nach Verwertung des Pfandes § 466.(4) <i>Der Kaufpreis gebührt dem Pfandgläubiger nach Maßgabe seines Ranges im Ausmaß der gesicherten Forderung und der angemessenen Kosten einer zweckentsprechenden Verwertung.</i>	według kolejności praw (dot. zastawnika) spieniężenie zastawu: § 466.(4) <i>Cena nabycia przypada zastawnikowi według kolejności jego praw w wymiarze zabezpieczonej wierzytelności i stosownych kosztów odpowiadających celowi spieniężenia zastawu. ...</i>	ABGB § 466.(4)
Mäßigungsrecht <i>n</i> des Richters § 1336.(2) <i>In allen Fällen ist der</i>	orzeczenie sądu o obniżeniu wysokości kary umownej § 1336.(2) <i>We wszystkich przypadkach,</i>	ABGB § 1336

<i>Vergütungsbetrag, wenn er vom Schuldner als übermäßig erwiesen wird, von dem Richter, allenfalls nach Einvernehmung von Sachverständigen, zu mäßigen.</i>	<i>w razie potrzeby, sąd po wysłuchaniu opinii rzeczoznawców ma prawo obniżenia wysokości kary umownej, jeżeli dłużnik wykaże, że jest ona wygórowana.</i>	
Maßnahme <i>f</i> (von der Bank nicht zu vertretende Maßnahmen) - medizinische Maßnahme (Fortpflanzungsunfähigkeit des minderjährigen Kindes - § 146d; und der behinderten Person - § 284)	zabieg, kroki, zarządzenie (zarządzenia nielicujące z zasadami banku) - zabieg medyczny (spowodowanie trwałej niezdolności dziecka do rozmnażania się - § 146d; w kontekście osoby pełnoletniej chorej psychicznie lub upośledzonej umyślowo - § 284)	ABGB §§ 146d, 284
Maßnahmen <i>pl</i> ergreifen (Maßnahmen fristgerecht ergreifen) - erforderliche Maßnahmen der Pflege und Erziehung [Aufgabe des Jugendwohlfahrtsträgers - § 215.(1); anderer mit der Obsorge betrauter Person - § 216.(1)]	przedsięwziąć środki (przedsięwziąć środki z zachowaniem terminu) - podejmowanie koniecznych decyzji dotyczących pieczy nad osobą dziecka i jego wychowania [zadanie instytucji do spraw opieki) - § 215.(1); innej osoby, której została powierzona opieka nad dzieckiem - § 216.(1)]	ABGB §§ 215.(1), 216.(1)
Mehrbetrag <i>m</i> bei Pfandverwertung: § 466.(4) Der Kaufpreis gebührt dem Pfandgläubiger nach Maßgabe seines Ranges im Ausmaß der gesicherten Forderung und der angemessenen Kosten einer zweckentsprechenden Verwertung. Im Übrigen tritt der Anspruch des Pfandgebers auf Herausgabe des Mehrbetrags an die Stelle des Pfandes.	kwota uzyskanej nadwyżki przy spieniężeniu zastawu: § 466.(4) Cena nabycia przypada zastawnikowi według kolejności jego praw w wymiarze zabezpieczonej wierzytelności i stosownych kosztów odpowiadających celowi spieniężenia zastawu. Zastawca ma prawo żądania wydania kwoty uzyskanej nadwyżki.	ABGB § 466c.(4)
Meinung <i>f</i> - herrschende Meinung (hM)	pogląd - panujący w piśmiennictwie pogląd	
Meistbot <i>n</i>	najwyższa cena przybita w licytacji	- Exekutionsordnung (EO): RGBI 1896/79
Menschenrechte <i>pl</i> (§ 16 ABGB ist ... als Zentralnorm unserer Rechtsordnung anzusehen - JBl 2001, 390) <u>Aus dem Charakter der Persönlichkeit. Angeborene Rechte</u> § 16. Jeder Mensch hat angeborene, schon durch die Vernunft einleuchtende Rechte und ist daher als eine Person zu betrachten. Sklaverei oder Leibeigenschaft, und die Ausübung einer darauf sich beziehenden Macht wird in diesen Ländern nicht gestattet.	prawa człowieka (w ABGB rok 1811) (§ 16 stanowi podstawową normę naszego porządku prawnego - JBl 2001, 390) <u>Wynikające z cechy ludzkiej osobowości: Prawa wrodzone (naturalne) człowieka</u> § 16. Każdy człowiek posiada prawa wrodzone (naturalne), poznawalne przez rozum i dlatego jest osobą fizyczną. Niewola lub poddaństwo i polegające na nich wykonywanie władzy jest zabronione w krajach związkowych Austrii.	ABGB § 16 -Justizgesetzsammlung: JGS 1811/946 - „Juristische Blätter”: JBl 2001, 390
Mietausfall <i>m</i> - Mietausfallkosten <i>pl</i>	zaległy czynsz najmu - koszt zaległej opłaty najmu:	

(= Monatsmiete + % Aufschlag für jeden Ausfallstag)	przeliczeniowa miesięczna opłata najmu łącznie z odsetkami naliczonymi za każdy dzień zwłoki	
Miete => Mietvertrag - <i>Veräußerung der Sache</i> - § 1020	najem => umowa najmu - <i>skutki sprzedaży przedmiotu najmu</i> - § 1020	ABGB §§ 1090, 1091 , 1092 i n. Mietrechtsgesetz (MRG): BGBl 1981/520 z późn. zm.
Mieter <i>m</i> - Schutz gegen Störungen (Fall Mietzinsbefreiung) - § 1096 - Tod des Mieters - § 1116a	najemca - ochrona najemcy w naruszeniu używania (przypadek zwolnienia z opłaty czynszu) - § 1096 - śmierć najemcy - § 1116a	ABGB §§ 1096, 1116a
Mietrechtsgesetz (MRG)	Ustawa o prawie najmu nieruchomości	- Mietrechtsgesetz (MRG): BGBl 1981/520 z późn. zm.
Mietvertrag <i>m</i> (Übergeordneter Begriff => Bestandvertrag)	umowa najmu (w szerszym znaczeniu => umowa najmu lub dzierżawy)	ABGB §§ 1091 - 1121
Mietzins <i>f</i>	czynsz najmu	ABGB §§ 1092, 1100 – 1108, 1486
minderjähriges Kind = Minderjährige(r) - minderjährige Braut - § 1219 - minderjährige Tochter - § 1224	małoletni, małoletnia - dziecko przed osiągnięciem pełnoletności; dziecko, które nie ukończyło 18 lat - małoletnia narzeczoną - § 1219 - małoletnia córka - § 1224	ABGB § 21, 1219, 1224
Minderjährige(r) <i>m</i> <u>Minderjährige</u> = Personen, die das 18. Lebensjahr noch nicht vollendet haben (KindRÄG 2001) => mündiger Minderjährige - vergl. Unmündiger	małoletni, osoba małoletnia <u>Małoletni</u> = osoby, które nie ukończyły lat osiemnastu (KindRÄG 2001) - małoletni z ukończeniem 14 lat, mający zdolność rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu - por. małoletni przed ukończeniem czternastego roku życia = małoletni niemający zdolności do czynności prawnych	ABGB § 21.(2) - Kindschaftsrechts - Änderungsgesetz 2001 (KindRÄG 2001): BGBl I 2000/135
Minderung <i>f</i> - Minderung des Pflichtteils - § 773a (=> Pflichtteilsmindernug) - Minderung des Unterhaltsanspruchs - §§ 140 - 143 - Minderung des Entgeltes nach § 932 ABGB (Preisminderung) wegen eines Mangels <u>Rechte aus der Gewährleistung</u> § 932.(1) Der Übernehmer kann wegen eines Mangels die Verbesserung (Nachbesserung oder Nachtrag des Fehlenden), den Austausch der Sache, eine angemessene Minderung des Entgelts (Preisminderung) oder die Aufhebung des Vertrags (Wandlung) fordern.	- zmniejszenie zachowku - § 773a - redukcja roszczenia alimentacyjnego w relacji: dziecko – rodzice – dziadkowie - §§ 140 - 143 - obniżenie zapłaty (stosowne obniżenie ceny) z powodu wady <u>Uprawnienia z tytułu rekojmi</u> § 932.(1) W razie zaistnienia wady nabywca może żądać albo jej usunięcia (przywrócenia jakości, względnie uzupełnienia braku), albo wymiany rzeczy, albo może domagać się <u>stosownego obniżenia ceny</u> , bądź też rozwiązania umowy.	ABGB §§ 140 – 143, 773a, 932
Mitbesitz <i>m</i>	współposiadanie	ABGB § 327

- gemeinschaftlicher Besitz Miteigentum <i>n</i> => Miteigentümer <i>m</i> => Teilhaber <i>m</i> - ein gemeinschaftliches Eigentum - § 361 - Miteigentum gründen - § 503 <u>Ursprung der Gemeinschaft</u> § 825. So oft das Eigentum der nämlichen Sache, oder ein und dasselbe Recht mehreren Personen ungeteilt zukommt; besteht eine Gemeinschaft. Sie gründet sich auf eine zufällige Ereignung; auf ein Gesetz; auf eine letzte Willenserklärung; oder auf einen Vertrag.	- wspólne posiadanie współwłasność => współlnik => udziałowiec rzeczy wspólnej - wspólna własność niepodzielnej rzeczy - § 361 - ustanowienie współwłasności - § 503 <u>Źródło wspólności majątkowej</u> § 825. Wspólna własność (współwłasność) występuje wtedy, gdy własność rzeczy albo to samo prawo przysługuje kilku osobom niepodzielnie. Powstaje ona w wyniku zdarzenia przypadkowego, z mocy ustawy, z oświadczenia ostatniej woli albo opiera się na umowie.	ABGB §§ 361, 503, 825 - 858, 1183
Mitbesitzer <i>m</i> <u>Wie ein Mitbesitzer zum unredlichen oder unrechtmäßigen Besitzer werde</u> § 327. Besitzt eine Person die Sache selbst, eine andere aber das Recht auf alle oder auf einige Nutzungen dieser Sache; so kann eine und dieselbe Person, wenn sie die Grenzen ihres Rechtes überschreitet, in verschiedenen Rücksichten ein redlicher und unredlicher, ein rechtmäßiger und unrechtmäßiger Besitzer sein.	współposiadacz <u>Kiedy współposiadacz staje się posiadaczem w złej wierze lub posiadaczem bezprawnym</u> § 327. W razie, gdy jedna osoba jest posiadaczem rzeczy, druga zaś osoba ma prawo do wszystkich lub niektórych pożytków tej rzeczy, wówczas każda z nich, o ile przekracza zakres swojego prawa, może być posiadaczem w dobrej lub złej wierze oraz posiadaczem prawnym i bezprawnym.	ABGB § 327
Mitbürge <i>m</i> § 1359. Haben für den nämlichen ganzen Betrag mehrere Personen Bürgschaft geleistet; so haftet jede für den ganzen Betrag. Hat aber eine von ihnen die ganze Schuld abgetragen; so gebührt ihr gleich dem Mitschuldner (§ 896) das Recht des Rückersatzes gegen die übrigen. <u>Arten der Erlöschung der Bürgschaft</u> § 1363. Die Verbindlichkeit des Bürgen hört verhältnißmäßig mit der Verbindlichkeit des Schuldners auf. Hat sich der Bürge nur auf eine gewisse Zeit verpflichtet; so haftet er nur für diesen Zeitraum. Die Entlassung eines Mitbürgen kommt diesem zwar gegen den Gläubiger; aber nicht gegen die übrigen Mitbürgen zustatten (§ 896).	współporęczyciel (poręczenie solidarne) § 1359. Jeżeli całość wierzytelności poręczało więcej osób, to każda z nich odpowiada za całość zobowiązania, a jeżeli jeden z poręczycieli spłacił cały dług, to jak współdłużnikowi (§ 896), przysługuje mu prawo domagania się zwrotu (części długu) od pozostałych współdłużników. <u>Przypadki ustania poręczenia</u> § 1363. Zobowiązanie poręczyciela ustaje stosunkowo do wypełnionego zobowiązania dłużnika. Jeżeli poręczyciel podjął zobowiązanie do określonego terminu, odpowiada tylko do tej daty. Zwolnienie jednego z współporęczycieli skutkuje jedynie wobec wierzyciela, ale nie względem pozostałych współporęczycieli (§ 896).	ABGB §§ 1359, 1363
miteinander persönlich zu verkehren (Kind und der nicht mit dem minderjährigen Kind im gemeinsamen Haushalt lebender Elternteil)	wzajemne utrzymywanie osobistej styczności (chodzi o dziecko i rodzica, który nie żyje we wspólnym gospodarstwie domowym)	ABGB § 148.(1)
Mitgenosse <i>m</i> 1. § 855. Jeder Mitgenosse kann eine gemeinschaftliche Mauer auf seiner Seite bis zur Hälfte in der Dicke benützen, ...	udziałowiec (wspólności majątkowej) 1. § 855. Każdy udziałowiec (rzeczy wspólnej) może używać wspólnego muru granicznego do połowy jego grubości ...	ABGB §§ 855, 889

2. Mitgenosse: Mitschuldner, Mitgläubiger (einer teilbaren Sache) (verantwortlichkeit): § 889. Außer den in dem Gesetze bestimmten Fällen haftet also aus mehreren Mitschuldern einer teilbaren Sache jeder nur für seinen Anteil, und ebenso muß von mehreren Mitgenossen einer teilbaren Sache, jeder sich mit dem ihm gebührenden Teile begnügen.	2. współdłużnik, współwierzyciel (rzeczy podzielnej) (Haftung): § 889. Każdy z współdłużników rzeczy podzielnej odpowiada tylko za swój udział, tak samo każdy z współwierzycieli rzeczy podzielnej nie może żądać więcej niż należnej mu części poza przypadkami, które określa ustawa.	
Mitgläubiger m § 889. Außer den in dem Gesetze bestimmten Fällen haftet also aus mehreren Mitschuldern einer teilbaren Sache jeder nur für seinen Anteil, und ebenso muß von mehreren Mitgenossen einer teilbaren Sache, jeder sich mit dem ihm gebührenden Teile begnügen. § 890. Betrifft es hingegen unteilbare Sachen; so kann ein Gläubiger, wenn er der einzige ist, solche von einem jeden Mitschuldner fordern. Wenn aber mehrere Gläubiger und nur ein Schuldner da sind; so ist dieser die Sache einem einzelnen Mitgläubiger, ohne Sicherstellung herauszugeben, nicht verpflichtet; er kann auf die Übereinkunft aller Mitgläubiger dringen, oder die gerichtliche Verwahrung der Sache verlangen. § 895. Wie weit aus mehreren Mitgläubigern, welchen eben dasselbe Ganze zur ungeteilten Hand zugesagt worden ist, derjenige, welcher die ganze Forderung für sich erhalten hat, den übrigen Gläubigern hafte, muß aus den besondern, zwischen den Mitgläubigern bestehenden, rechtlichen Verhältnissen bestimmt werden. Besteht kein solches Verhältnis; so ist einer dem andern keine Rechenschaft schuldig.	współwierzyciel § 889. Każdy z współdłużników rzeczy podzielnej odpowiada tylko za swój udział, a tak samo każdy z współwierzycieli rzeczy podzielnej nie może żądać więcej niż należnej mu części poza przypadkami, które określa ustawa. § 890. Jednakże w przypadku rzeczy niepodzielnych, wierzyciel jedyny może żądać rzeczy od każdego z współdłużników. W razie kilku wierzycieli przy jednym tylko dłużniku, dłużnik nie jest zobowiązany rzecz wydać jednemu ze współwierzycieli bez odpowiedniego zabezpieczenia. Może on nalegać na porozumienie się wszystkich współwierzycieli albo wniesić o ustalenie depozytu sądowego dla danej rzeczy. § 895. W szczegółowych stosunkach prawnych między współwierzycielami należy określić, w jakim zakresie z kilku współwierzycieli, którym całość niepodzielnie przyrzeczono, odpowiada pozostałym ten, który otrzymał wierzytelność w całości. W braku szczegółowych stosunków prawnych między współwierzycielami nie zachodzą stosunki zobowiązaniowe.	ABGB §§ 889, 890, 895
Mitglied des Staates = „jedermann“	tu: „każdy” (każda osoba)	ABGB §§ 365, 382, 386
Mitschuld f an einem zugefügten Schaden (= Mitverschulden) <u>Schaden aus Verschulden:</u> <u>mehrerer Teilnehmer</u> § 1301. Für einen widerrechtlich zugefügten Schaden können mehrere Personen verantwortlich werden, indem sie gemeinschaftlich, unmittelbarer oder mittelbarer Weise durch Verleiten, Drohen, Befehlen, Helfen, Verhehlen u. dgl.; oder, auch nur durch Unterlassung der besonderen Verbindlichkeit, das Übel zu verhindern, dazu beigetragen haben. § 1304. Wenn bei einer Beschädigung zugleich ein Verschulden von Seite des	współwina w wyrządzonej szkodzie <u>Szkoda powstała z winy:</u> <u>zbiorowej</u> § 1301. Odpowiedzialność za szkodę wyrządzoną czynem bezprawnym może dotyczyć więcej niż jednej osoby, która wspólnie z innymi przyczyniła się do powstania szkody bezpośrednio lub pośrednio, wskutek: namowy, groźby, rozkazu, pomocnictwa, ukrywania itp., względnie też przez zaniechanie szczególnego obowiązku zapobieżenia powstaniu szkód. § 1304. Jeżeli do powstania szkody przyczynił się również poszkodowany, ponosi on odpowiedzialność za szkodę	ABGB §§ 970.(1), 1301, 1302, 1304

<i>Beschädigten eintritt; so trägt er mit dem Beschädiger den Schaden verhältnismäßig; und, wenn sich das Verhältnis nicht bestimmen läßt, zu gleichen Teilen.</i> [Mitverschulden eines beschädigten Gastwirtes - § 970.(1)]	w stopniu, w jakim się do niej przyczynił, a w razie niemożności ustalenia stopnia zawinienia poszkodowanego, odpowiadają wszyscy w jednakowej wysokości. [do powstania szkody przyczynił się poszkodowany, prowadzący hotel lub podobny zakład - § 970.(1)]	
Mitschuldner <i>m</i> - Mitschuldner einer teilbaren Sache (haftet <i>nur für seinen Anteil</i>) - § 889 - Mitschuldner einer unteilbaren Sache (<i>so kann ein Gläubiger, wenn er der einzige ist, solche von einem jeden Mitschuldner fordern</i>) - § 890 - Mitschuldner zur ungeteilten Hand (jeder einzelne haftet für das „ein und dasselbe Ganze“) - §§ 896 (891 - 896) § 896. Ein Mitschuldner zur ungeteilten Hand, welcher die ganze Schuld aus dem Seinigen abgetragen hat, ist berechtigt, auch <u>ohne geschehene Rechtsabtretung</u>, von den übrigen den Ersatz, und zwar, wenn kein anderes besonderes Verhältnis unter ihnen besteht, zu gleichen Teilen zu fordern. => Korrealität, Gesamtschuld	współdłużnik - współdłużnik rzeczy podzielnej (odpowiada <i>tylko za swój udział</i>) - § 889 - współdłużnik rzeczy niepodzielnej (<i>wierzyciel jedyny może żądać rzeczy od każdego z współdłużników</i>) - § 890 - współdłużnik solidarny (zobowiązania solidarnego) - §§ 896 (891 - 896) § 896. Współdłużnik solidarny, który spełnił całe świadczenie nawet <u>bez formalnego przekazania mu praw wierzyciela</u>, może w drodze regresu żądać od pozostałych współdłużników zwrotu w równych częściach, jeżeli między nimi nie zachodzi inny szczególny wewnętrzny stosunek.	ABGB §§ 889 - 896
Mitspracherecht <i>n</i> Mitteilung <i>f</i> - nachteiliger Rat des Sachverständigen - § 1300 Schadenersatz <u>bei Verletzungen an der Ehre:</u> ...Für eine nicht öffentlich vorgebrachte Mitteilung, deren Unwahrheit der Mitteilende nicht kennt, haftet er nicht, wenn er oder der Empfänger der Mitteilung an ihr ein berechtigtes Interesse hatte. - § 1330.(2) § 1490.(2) Auf Schadenersatzklagen wegen Gefährdung des Kredits, des Erwerbs oder des Fortkommens eines andern <u>durch Verbreitung unwahrer Tatsachen</u> sind die Vorschriften des § 1489 anzuwenden.	prawo głosu informacja - błędna informacja biegłego powodem szkody - § 1300 Odszkodowanie <u>w naruszeniu czci i honoru:</u> ... Za informację niepodaną publicznie, o której nieprawdziwości podający nie był świadom, nie ponosi on odpowiedzialności, nawet w razie gdy on lub także odbiorca informacji miałby uprawniony interes ją ogłosić. - § 1330.(2) § 1490.(2) Powództwo o odszkodowanie z powodu narażenia na niebezpieczeństwo czyjegoś kredytu, zarobku lub kariery <u>przez rozpowszechnianie nieprawdziwych informacji</u> podlega przepisowi § 1489.	ABGB §§ 1300, 1330, 1490
Mitverpflichtete(r) <i>m</i> Mitwirkung <i>f</i> im Erwerb	współzobowiązany sygnatariusz umowy obowiązek współdziałania	ABGB §§ 90, 98 -

§ 90.(2) <i>Im Erwerb des anderen hat ein Ehegatte mitzuwirken, soweit ihm dies zumutbar, es nach den Lebensverhältnissen der Ehegatten* üblich und nicht anderes vereinbart ist.</i> - <i>Mitwirkung eines Ehegatten im Erwerb des anderen*</i> - §§ 90, 98 - 100 (<i>Ansprüche auf Abgeltung ... sind vererblich</i> - § 99) § 1486a. <i>Der Anspruch eines Ehegatten auf Abgeltung seiner Mitwirkung im Erwerb des anderen* (§ 98) verjährt in sechs Jahren vom Ende des Monats, in dem die Leistung erbracht worden ist.</i>	§ 90.(2) <i>O ile nie umówiono się inaczej, małżonek jest obowiązany współdziałać w działalności gospodarczej prowadzonej osobiście i na własny rachunek drugiego małżonka, na ile można tego wymagać lub oczekiwać zgodnie z warunkami życiowymi małżonków*.</i> - <i>wkład małżonka w działalność gospodarczą drugiego małżonka*</i> - §§ 90, 98 - 100 (<i>Roszczenia małżonka o rekompensatę ... podlegają dziedziczeniu</i> - § 99) § 1486a. <i>Roszczenie małżonka o rekompensatę za jego wkład w działalność gospodarczą drugiego małżonka* (§ 98) ulega przedawnieniu w ciągu sześciu lat licząc od końca miesiąca dokonania świadczenia.</i>	100, 1486a, (1495) (* dotyczy również partnerów zarejestrowanych związków partnerskich: BGBl I 2009/135)
Möglichkeit f der Leistung <u>Möglichkeit und Erlaubtheit</u> § 878. <i>Was geradezu unmöglich ist, kann nicht Gegenstand eines gültigen Vertrages werden. Ist Mögliches und Unmögliches zugleich bedungen, so bleibt der Vertrag in ersterem Teile gültig, wenn anders aus dem Vertrage nicht hervorgeht, daß kein Punkt von dem anderen abgesondert werden könne. Wer bei Abschließung des Vertrages die Unmöglichkeit kannte oder kennen mußte, hat dem anderen Teile, falls von diesem nicht dasselbe gilt, den Schaden zu ersetzen, den er durch das Vertrauen auf die Gültigkeit des Vertrages erlitten hat.</i> § 880. <i>Wird der Gegenstand, worüber ein Vertrag geschlossen worden, vor dessen Übergabe dem Verkehre entzogen; so ist es ebensoviel, als wenn man den Vertrag nicht geschlossen hätte.</i> - ... <i>wenn der Verpflichtete die Erfüllung, nach Möglichkeit, oder Tunlichkeit versprochen hat.</i> - § 904 - <i>Schadenersatz wegen</i>	możliwość świadczenia <u>Świadczenie możliwe i niemożliwe</u> § 878. <i>Co nie jest możliwe wprost, nie może być przedmiotem ważnej umowy. Jeżeli umowa zawiera jednocześnie świadczenia możliwe i niemożliwe, to umowa jest ważna w części dotyczącej świadczeń możliwych, jeżeli z umowy nie wynika inaczej - to jest, że żadne z postanowień nie może być wyłączone z umowy. Kto przy zawieraniu umowy wiedział lub wiedzieć powinien o niemożliwości świadczenia, jest obowiązany naprawić drugiej stronie szkodę, jaką poniosła wskutek zaufania w ważność umowy, o ile druga strona nie wiedziała o niemożliwości świadczenia.</i> § 880. <i>Umowa traci ważność od chwili, gdy przedmiot zawartej umowy zostanie wycofany z obrotu przed jego przekazaniem.</i> - ... <i>w przypadku, gdy zobowiązany ustalił termin wykonania umowy według swej możliwości lub sposobności.</i> - § 904 - <i>odszkodowanie na zasadach ogólnych</i>	ABGB §§ 878, 880, 904, 920, 1447

Nichterfüllung - § 920 § 1447. Der zufällige gänzliche Untergang einer bestimmten Sache hebt alle Verbindlichkeit, selbst die, den Wert derselben zu vergüten, auf. ...	do wysokości szkody rzeczywistej za niewypełnienie umowy - § 920 § 1447. Przypadkowa całkowita utrata lub zniszczenie oznaczonej rzeczy znosi wszelkie zobowiązanie, nawet zobowiązanie do rekompensaty jej wartości. ...	
Moralische Person	=> juristische Person	
Morgengabe <i>f</i> (alt!) - i.S. §1232 ABGB bis Ende 2009 (das Geschenk, welches der Mann seiner Gattin am ersten Morgen zu geben verspricht- als Schenkung kann wegen Undanks widerrufen werden)	wiano (obecnie już niepraktykowane) - w myśl § 1232 ABGB do końca 2009 r. (odwoływalne podarunki przyrzeczone przez męża następnego dnia po ślubie)	ABGB § 1232 (uchylony - aufgehoben durch BGBl I 2009/75, od 1.1.2010)
Motiv <i>n</i> - Motivirrtum <i>m</i>	=> Beweggrund - błąd co do motywu	ABGB §§ 572, 871, 901
Mühe <i>f</i> des Finders - ... dem Finder entstandene Mühe und auf den dem Verlustträger durch die Wiedererlangung der gefundenen Sache verschafften Vorteil (Finderlohn)	starania znalazcy - ... starania i wydatki znalazcy oraz korzyść powstałą dla poszkodowanego wynikłą z odzyskania rzeczy. (ustalenie znaleźnego)	ABGB § 393.(2)
Mühewaltung <i>f</i>	nakład (pracy, wydatków)	
Mühlen <i>pl</i>	młyny	ABGB § 413
Mündelgeld <i>n</i> (=> Anlegung) - Mündel <i>m, n</i> - Mündelanlage <i>f</i> = verzinste und sichere Anlage nach den Vorschriften über Anlegung von Mündelgeld - § 149.(1) - Mündelspareinlage <i>f</i> - § 230a - Anlegung von Mündelgeld - §§ 230 - 230e => Anlegung - Vermögen des minderjährigen Kindes (Verwertung des übrigen beweglichen Vermögen - § 231; Quittieren der Zahlungen durch gesetzlichen Vertreter - § 234)	pieniądze pupilarne, gotówka małoletniego pod opieką prawną (np. sierot) - małoletnie dziecko pod opieką prawną - lokata pupilarna - tj. oprocentowana i spełniająca wymogi bezpieczeństwa lokata gotówki z majątku małoletniego pod opieką prawną - § 149.(1) - oszczędnościowa lokata pupilarna (oprocentowana lokata oszczędnościowa w banku) - § 230a - lokata z zabezpieczeniem pupilarnym - §§ 230 - 230e - majątek małoletniego dziecka (spieniężenie nieprzydatnego majątku ruchomego - § 231; kwitowanie spłaty długu przez przedstawiciela ustawowego - § 234)	ABGB §§ 149.(1), 230 - 234
mündiger Minderjährige	małoletni z ukończeniem 14 lat, mający zdolność rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu, małoletni mający zdolność do czynności prawnych (np. w sprawach swego pochodzenia oraz pochodzenia swoich zstępnych)	ABGB §§ 21, 138b.(1), 176.(2), 569
mündig sein (<i>einsichts u. urteilsfähiges Kind</i>)	wg § 21= małoletni z ukończeniem 14 lat	ABGB § 21

=> mündiger Minderjährige - ein Mündiger	- osoba mająca zdolność do czynności prawnych	
Münze <i>f</i> (klingende Münze)	moneta (brzęcząca moneta, brzęczący pieniądz - <i>poj. historyczne</i> = „monety brzęczące”, to pierwotnie obiegowa moneta srebrna (ustalała wysokość wierzytelności w srebrze), potem złota (złote monety handlowe po ugodzie monetarnej z Węgrami, faktycznie w roku 1892, a w nowym systemie monetarnym w roku 1908 powstała waluta koronowa, co było przejściem do waluty złotej z powszechnym obowiązkiem liczenia w walucie koronowej). Pożyczki dane w „pieniądz brzęczącym”, gdzie wierzyciel wymógł sobie oprocentowanie i zwrot w tym gatunku monety, w jakim pożyczkę wyliczono lub przynajmniej w „pieniądz brzęczącym” - służącym przy przeliczaniu wierzytelności.)	
Münzsorte <i>f</i>	rodzaj monety (gatunek monety)	
Mutter <i>f</i> § 137b. Mutter ist die Frau, die das Kind geboren hat. (BGBI 1992/275) - leibliche Mutter - §§ 163, 180, 180a - uneheliche Mutter: - Legitimation der unehelichen Kinder - § 161; Feststellung der Vaterschaft - § 163; Recht der Mutter ... den Namen des Vaters nicht bekanntzugeben ... - § 163a; Vaterschaftsanerkenntnis - § 163c (Widerspruch des Kindes oder der Mutter - 163d); Das uneheliche Kind erhält den Familiennamen der Mutter - § 165; Obsorge beider Eltern - § 167; Entbindungskosten und Unterhalt nach der Geburt (erste sechs Wochen) - Kostenersatzverpflichtung des Vaters - § 168; Zustimmung und Recht der Eltern auf Anhörung bei Adoption, deren Wirkungen - §§ 181, 181a, 182, 182b	matka § 137b. Matką jest kobieta, która dziecko urodziła. (BGBI 1992/275) - biologiczna matka - §§ 163, 180, 180a, - niezamężna matka (w wybranych zagadnieniach): - Legitymizacja dziecka pozamałżeńskie - § 161; Sądowe ustalenie ojcostwa biologicznego - § 163; matka korzysta z przysługującego jej uprawnienia ... do niepodawania nazwiska ojca. - § 163a; uznanie ojcostwa w drodze oświadczenia - § 163c (wniesienie do sądu sprzeciwu przez dziecko lub matkę - 163d); Dziecko pozamałżeńskie otrzymuje nazwisko matki. - § 165; opieka rodzicielska obojga rodziców - § 167; wydatki związane z porodem i utrzymaniem (w pierwszych sześciu tygodniach) - obowiązek nałożony na ojca dziecka do zwrotu tych wydatków - § 168; zgoda oraz prawo do wysłuchania rodziców przysposobianego dla dokonania przysposobienia, skutki przysposobienia - §§ 181, 181a, 182, 182b	ABGB §§ 137b, 139, 145b, 157, 161, 163 , 163a - 163e, 164 - 168, 181, 181a, 182, 182b (BGBI 1992/275, od 1.07. 1992, przepis ten obejmuje również dzieci, urodzone z dniem 1.07.1992, o ile dotyczy to zapłodnienia matki przez ojca lub przy zastosowaniu medycznych metod wspomagania zapłodnienia i macierzyństwa zastępczego).
Mutterschaft <i>f</i>	macierzyństwo	ABGB § 137b - Mutterschutzgesetz (MuttSchG): BGBI 1979/221
Mutwille <i>m</i> ... und ... wenn der Schade ... aus Mutwillen und Schadenfreude verursacht worden ist, den Wert	samowola ... a ... jeżeli szkoda została spowodowana ... w wyniku swawoli lub złośliwości, (poszkodowany) jest	ABGB § 1331

<i>der besondern Vorliebe zu fordern berechtigt. (beim Schadenersatz an dem Vermögen)</i>	<i>uprawniony do roszczenia odszkodowawczego według uznanej przez siebie wartości szkody. (przy szkodzie majątkowej)</i>	
N		
Nachberufener <i>m</i> => <i>Substitutionen bei Vermächtnissen - § 652</i> (=> <i>Substitution, gemeine - §§ 604 - 607</i>) (=> <i>Fideikommissarische Substitution - §§ 608 ff, 707, 708</i>)	1. powołany spadkobierca podstawiony (=> „Nacherbe”) w razie, gdy spadkobierca nie może przyjąć spadku lub spadek odrzuca 2. powołany legatem zapisobierca podstawiony (w analogii do => „Nacherbe”) w razie, gdy legatariusz nie może przyjąć lub odrzuca legat (=> <i>Podstawienie zwykłe - §§ 604 - 607</i>) (=> <i>Podstawienie powiernicze - §§ 608 i n., 707, 708</i>)	ABGB §§ 604 i n., 652, 689, 702
Nachbesserung <i>f</i> => Gewährleistung	poprawa jakości (naprawa) => rękojmia	ABGB § 932
Nacherbe <i>m</i>	=> Erbe	ABGB §§ 604 i n.
Nachfolgende Ehe => Legitimation (<i>der unehelichen Kinder; durch die nachfolgende Ehe</i>)	=> legitymizacja (<i>dziecka pozamajątkowego - nadanie mu prawa dziecka ślubnego - w wyniku zawarcia małżeństwa</i>)	ABGB § 161
Nachfolger <i>pl</i> (Rechtsnachfolger) - bei regelmäßig zu wiederkehrenden Leistungen auf längere Zeit unabhängig von Eigentümerwechsel der Liegenschaft - § 530 (=> Ausgedienge) - Gesamtrechtsnachfolge (im Erbfall) - § 801 - Gesamtnachfolger sind die Erben bis zur Einantwortung. => Einantwortung - ruhender Nachlass (vor Einantwortung der Erbschaft) - § 547 (=> Nachlaß)	następcy (następcy prawni), dziedziczący - w regularnie powtarzających się świadczeniach na dłuższy okres czasu wynikłych z zobowiązania rentowego, niezależnego od zmiany właściciela nieruchomości - § 530 (=> dożywocie) - sukcesja uniwersalna, następstwo prawne dotyczące spadków = spadkobranie w razie prostego, bezwarunkowego przyjęcia spadku - § 801 - spadkobierca łączny (sukcesja uniwersalna) = wszyscy spadkobiercy do chwili uprawomocnienia się postanowienia o stwierdzeniu nabycia spadku przez spadkobierców wydanego przez sąd spadku - leżąca masa spadkowa (Wr.), spadek nieobjęty (tj. przed wydaniem przez sąd spadku prawomocnego orzeczenia stwierdzającego nabycie spadku) - § 547	ABGB §§ 530, 547, 801
Nachfrist <i>f</i>	ustalenie terminu dodatkowego	ABGB §§ 918, 1170b.(2)

§ 918.(1) Wenn ein entgeltlicher Vertrag von einem Teil entweder nicht zur gehörigen Zeit, am gehörigen Ort oder auf die bedungene Weise erfüllt wird, kann der andere entweder Erfüllung und Schadenersatz wegen der Verspätung begehren oder <u>unter Festsetzung einer angemessenen Frist zur Nachholung den Rücktritt vom Vertrag erklären</u>. - ... Kommt der Besteller dem Verlangen des Unternehmers auf Leistung einer Sicherstellung nicht, nicht ausreichend oder nicht rechtzeitig nach, so kann der Unternehmer seine Leistung verweigern und <u>unter Setzung einer angemessenen Nachfrist die Vertragsaufhebung erklären</u> (§ 1168 Abs. 2). - § 1170b.(2)	§ 918.(1) W razie gdy strona umowy odpłatnej nie wykona zobowiązania we oznaczonym terminie, we właściwym miejscu albo w sposób umówiony, druga strona może się domagać jej wykonania i naprawienia szkody wynikłej z opóźnienia wykonania lub też wyznaczyć dodatkowy termin wykonania z oświadczeniem o odstąpieniu od umowy w <u>razie niedotrzymania dodatkowego terminu</u>. - ... Jeżeli zamawiający albo nie spełni żądania wykonawcy wypłacenia zabezpieczenia wynagrodzenia, albo w niewystarczającym wymiarze, albo spełni je nieterminowo, wykonawca może odmówić wykonania robót i <u>pod warunkiem ustalenia odpowiedniego terminu dodatkowego oświadczyć mu rozwiązanie umowy</u> (§ 1168 ust.2). - § 1170b.(2)	
Nachgeborene pl § 954. Dadurch, daß einem kinderlosen Geschenkgeber nach geschlossenem Schenkungsvertrage Kinder geboren werden, erwächst weder ihm, noch den nachgeborenen Kindern das Recht, die Schenkung zu widerrufen. Doch kann er, oder <u>das nachgeborene Kind</u>, im Notfalle sowohl gegen den Beschenkten, als gegen dessen Erben das oben angeführte Recht auf die gesetzlichen Zinsen des geschenkten Betrages geltend machen (§ 947).	dzieci urodzone (tu: po zawarciu umowy darowizny) § 954. Okoliczność, że bezdzietnemu darczyńcy po zawarciu umowy darowizny urodziły się dzieci, nie daje ani jemu, ani dzieciom później urodzonym podstaw do odwołania darowizny. Jednakże w razie konieczności wynikającej ze zdarzenia losowego może on lub <u>dziecko później urodzone</u>, tak przeciw obdarowanemu, jak i przeciw jego spadkobiercom, wysunąć roszczenie o odsetki ustawowe od darowanej kwoty (§ 947).	ABGB § 954
Nachkomme m (-n) pl (mit allen ihren Nachkommen) - Nachkommen näheren Grades (Unterhaltspflicht) - § 143.(2) § 182.(1) Zwischen dem Annehmenden und dessen Nachkommen einerseits und dem Wahlkind und dessen im Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Annahme minderjährigen Nachkommen andererseits entstehen mit diesem Zeitpunkt die gleichen Rechte, wie sie durch die eheliche Abstammung begründet werden. § 541. Bei gesetzlicher Erbfolge sind die Nachkommen desjenigen, welcher sich des Erbrechtes unwürdig gemacht hat, an dessen Stelle zur Erbfolge berufen, wenn gleich er den Erblasser überlebt hat. - Erblasser ohne Nachkommenschaft verstorben (Gesetzliches Erbrecht der Verwandten => Erbrecht) - §§ 731 ff	zstępny, potomek (ze wszystkimi jego zstepnymi) - bliżsi zstępni (obowiązek dostarczania środków utrzymania rodzicom oraz dziadkom i babkom) - § 143.(2) § 182.(1) Z chwilą nabrania skuteczności umowy przysposobienia między przysposabiającym i jego zstepnymi a przysposobionym i małoletnimi zstepnymi przysposobionego powstaje zrównanie praw - w oparciu o stosunki wynikające z prawa rodzinnego. § 541. Przy dziedziczeniu ustawowym zstepni osoby niegodnej dziedziczenia, zostają w kolejności powołani do spadku w jego miejsce, nawet gdyby osoba ta przeżyła spadkodawcę. - brak zstepnych spadkodawcy (Ustawowe dziedziczenie rodziny spadkodawcy => prawo spadkowe) - §§ 731 i n.	ABGB §§ 40, 143.(2), 182, 541, 731 i n.
Nachkömmlinge pl	potomkowie	ABGB §§ 731 i n.
- Nachlaß (Nachlass) m (= Verlassenschaft) - „ruhender Nachlaß“ (hereditas iacens) - § 547 - als Inbegriff der Rechte und Pflichten des Verstorbenen, die erst	spadek - leżąca masa spadkowa (Wr.), spadek nieobjęty (traktowany jak osoba prawna, majątek samoistny w fazie bezwłasnościowej ... <i>jakby był</i>	ABGB §§ 142, 531 - 824, 1249, 1445

im Fall der Einantwortung auf die Erben übergehen. Durch die Einantwortung kommt zur Gesamtrechtsnachfolge (Universalsukzession) der Erben und „ruhender Nachlass“ hört zu existieren auf.	<i>majątkiem w posiadaniu zmarłego.</i> - § 547) - obejmuje wszystkie prawa i zobowiązania zmarłego spadkodawcy, które przechodzą na spadkobierców według działu z chwilą uprawomocnienia się wydanego przez sąd spadku postanowienia o stwierdzeniu nabycia spadku. Skutkiem tego postanowienia dochodzi do sukcesji uniwersalnej (moment sukcesji uniwersalnej) i zniesienia leżącej masy spadkowej.	
<u>Vorkehrungen vor Einantwortung der Erbschaft:</u> <u>a) Verwaltung</u> § 810.(1) Der Erbe, der bei Antrittung der Erbschaft sein Erbrecht hinreichend ausweist, hat das Recht, das Verlassenschaftsvermögen zu benützen, zu verwalten und die Verlassenschaft zu vertreten, solange das Verlassenschaftsgericht nichts anderes anordnet. ... <u>b) Sicherstellung oder Befriedigung der Gläubiger:</u> - § 811 <u>c) Absonderung der Verlassenschaft von dem Vermögen des Erben:</u> - § 812 <u>d) Einberufung der Verlassenschaftsgläubiger</u> - § 813 (Wirkung - § 814; Unterlassung - § 815) <u>e) Ausweisung über die Erfüllung des letzten Willens, entweder von dem Testamentsexekutor:</u> - § 816; <u>oder dem Erben</u> - § 817	<u>Środki zabezpieczające dla majątku spadkowego przed wydaniem przez sąd spadku postanowienia o stwierdzeniu nabycia spadku:</u> a) <u>zarząd</u> § 810.(1) Spadkobierca przez oświadczenie o przyjęciu spadku wystarczająco wykazuje swoje uprawnienie do spadku, nabywa tym samym prawo do użytkowania, zarządu i reprezentowania majątku spadkowego, o ile sąd spadku nie zarządzi inaczej. ... <u>b) Zabezpieczenie interesu i zaspokojenie wierzycieli spadkowych:</u> - § 811 <u>c) Oddzielenie spadku od majątku spadkobiercy:</u> - § 812 <u>d) Zwołanie wierzycieli spadkowych</u> - § 813 (Skutki sądowego zwołania wierzycieli spadkowych - § 814; Skutki zaniechania zgłoszenia się wierzyciela spadkowego - § 815) <u>e) Wykazanie wypełnienia ostatniej woli; przez powołanego przez spadkodawcę wykonawcę testamentu:</u> - § 816; <u>albo przez spadkobiercę</u> - § 817	
- überschuldeter Nachlaß - § 815 - künftiger Nachlaß (Erbvertrag zwischen Ehegatten) - § 1249 - Nachlassabsonderung (= Nachlassseparation) - §§ 802, 812, 1445 => Absonderung (Kann von Legataren, Noterben und Erbschaftsgläubigern verlangt werden. Der abgesonderte Nachlass bleibt jenen Personen zur Befriedigung vorbehalten, welche die Separation verlangt haben.)	- spadek nadmiernie zadłużony - § 815 - przyszły spadek (regulacja przyszłego spadku umową małżeńską o dziedziczeniu) - § 1249 - oddzielenie spadku od majątku spadkobiercy - §§ 802, 812, 1445 (na wniosek legatariusza, spadkobiercy koniecznego bądź wierzyciela do majątku spadkowego złożony przed wydaniem przez sąd spadku postanowienia o stwierdzeniu nabycia spadku - jest to środek zabezpieczający roszczenie)	
Nachlässigkeit f § 1332. Der Schade, welcher aus einem mindern Grade des Versehens oder der Nachlässigkeit verursacht worden ist, wird nach dem gemeinen Werte, den die Sache zur Zeit der Beschädigung hatte, ersetzt.	niedbalstwo (drobne) § 1332. Szkoda wynikła ze zmniejszonego stopnia uwagi lub drobnego niedbalstwa winna być naprawiona według ogólnie uznanej zwykłej wartości rzeczy w chwili jej uszkodzenia.	ABGB § 1332
Nachlasskonkurs m (bei größerem Vermögen) => Verlassenschaftsverfahren	egzekucja masy spadkowej (przy majątku większym)	
Nachschuldner m	dłużnik w drugiej kolejności, np.	ABGB § 1346

	poręczyciel	
Nachschuß <i>f</i> <i>Nachschuß zum Hauptstamme; (der Gesellschaft)</i>	<i>Podwyższenie kapitału zakładowego spółki przez dopłatę;</i>	ABGB § 1189
Nachteil <i>m</i> - Nachteile <i>pl</i> - Nachteile <i>erleiden</i> - nachteiliger Gebrauch von Bestandsnehmer: <i>§ 1118. Der Bestandgeber kann seinerseits die frühere Aufhebung des Vertrages fordern, wenn der Bestandnehmer der Sache einen erheblichen nachteiligen Gebrauch davon macht; ...</i> - nachteiliger Rat (<i>eines Sachverständigen</i>) - § 1300 - nachteilige Bestimmungen (<i>in Allgemeinen Geschäftsbedingungen oder Vertragsformblättern</i>) - § 864a - Bei der Auswahl des Sachwalters (<i>oder Kurators</i>)... - § 273 - ... nicht zu befürchten ist, dass der Bevollmächtigte seine Aufgaben zum Nachteil der behinderten Person besorgen wird. - § 284g - zum Nachteile der übrigen Teilhaber (<i>kann ... die Aufhebung der Gemeinschaft verlangen</i>) - § 830	strata, niekorzyść, uszczerbek - szkodliwe skutki - <i>ponosić szkodliwe skutki</i> - najemca lub dzierżawca szkodliwie używa lub użytkuje przedmiot umowy: <i>§ 1118. Wynajmujący lub wydzierżawiający może domagać się rozwiązania umowy przed terminem, jeżeli najemca lub dzierżawca, używając lub użytkując przedmiot umowy, spowoduje jego nadmierne zużycie, ...</i> - rada przynosząca szkodę (<i>porada biegłego</i>) - § 1300 - niekorzystne postanowienia (<i>w ogólnych warunkach umów lub we wzorcach umowy</i>) - § 864a - Przy wyborze opiekuna dla osób pełnoletnich chorych psychicznie lub upośledzonych umysłowo (<i>lub kuratora</i>) - § 273 - ... nie wynika obawa, że pełnomocnik będzie prowadził sprawy z uszczerbkiem dla osoby chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo. - § 284g - na niekorzyść pozostałych udziałowców (<i>udziałowiec może ... żądać rozwiązania wspólności majątkowej</i>) - § 830	ABGB §§ 273, 284g, 830, 864a, 1118, 1300
Nachtrag <i>m</i> des Fehlenden (nur bei den Quantitätsmangeln)	uzupełnienie ilości w razie braku - żądanie jego usunięcia z tytułu rękojmi (przy wadzie ilościowej)	ABGB § 932.(1)
Nachweis <i>m</i> (-e) <i>pl</i> - Nachweis erbringen - ... dem Mieter bleibt der nachweis offen, daß ... <u>Erlöschen der Obsorge</u> <i>§ 172. (2) Der gesetzliche Vertreter hat dem volljährig gewordenen Kind dessen Vermögen sowie sämtliche dessen Person betreffenden Urkunden und Nachweise zu übergeben.</i>	dowód, świadectwa, dokumenty - dostarczyć dowód - ... najemcy zastrzega się możliwość wykazania, że ... <u>Wygaśnięcie opieki rodzicielskiej i opieki innych osób nad małoletnim dzieckiem</u> <i>§ 172. (2) Przedstawiciel ustawowy ma obowiązek przekazać pełnoletniemu jego majątek i wszelkie dotyczące jego osoby dokumenty i świadectwa.</i>	ABGB § 172.(2) - BGBl I 2000/135, od 1. 07. 2001
Name <i>m</i> => Familienname (§§ 93, 93a, 139, 154, 162a - 162d, 165, 183, 184)	nazwisko, imię => nazwisko (§§ 93, 93a, 139, 154, 162a - 162d, 165, 183, 184)	ABGB §§ 43, 93, 98, 139, 162a - 162c, 163a, 165, 183, 184, 185, 578, 1330

<u>Schutz des Namens</u> § 43. Wird jemandem das Recht zur Führung seines Namens bestritten oder wird er durch unbefugten Gebrauch seines Namens (Decknamens) beeinträchtigt, so kann er auf Unterlassung und bei Verschulden auf Schadenersatz klagen. - Ehrenbeleidigung - § 1330 - wenn die Mutter den Namen des Vaters nicht bekannt gibt - § 163a § 185.(1) Mit dem Eintritt der Rechtskraft des Aufhebungsbeschlusses erlöschen die durch die Annahme zwischen dem Wahlvater (der Wahlmutter) und dessen (deren) Nachkommen einerseits und dem Wahlkind und dessen Nachkommen andererseits begründeten Rechtsbeziehungen. (leben die familienrechtlichen Beziehungen zwischen den leiblichen Eltern und deren Verwandten einerseits und dem Wahlkind andererseits, wieder auf) § 578. Wer schriftlich, und ohne Zeugen testieren will, der muß das Testament oder Kodizill eigenhändig schreiben, und eigenhändig mit seinem Namen unterfertigen. ... - ...im Namen und auf Rechnung ... (Erwerb des Ehegatten; Mitwirkung) - § 98	<u>Ochrona prawna nazwiska</u> § 43. W razie, gdy komuś zostanie zaprzeczone prawo noszenia swego nazwiska lub gdy ktoś dozna krzywdy z powodu, że inna osoba bezprawnie używa jego nazwiska (pseudonimu), może on wnieść powództwo o zaniechanie używania, a w razie stwierdzenia winy o odszkodowanie. - obraza czci i honoru - § 1330 - gdy matka skorzysta z przysługującego jej uprawnienia do niepodawania nazwiska ojca - § 163a § 185.(1) Z chwilą uprawomocnienia się orzeczenia sądu o rozwiązaniu (umowy) przysposobienia wygasają stosunki prawne wynikłe z przysposobienia między przysposabiającym ojcem i jego zstępными (przysposabiającą matką i jej zstępными) a przysposabianym i jego zstępными. (odżywają na powrót dawne rodzinnoprawne stosunki między biologicznymi rodzicami i ich krewnymi a przysposobionym) § 578. Kto chce oświadczyć ostatnią swą wolę pisemnie i bez udziału świadków, musi własnoręcznie napisać testament lub kodycył i własnoręcznie go podpisać własnym nazwiskiem. ... - ... osobiście i na własny rachunek ... (działalność gospodarcza małżonka; współdziałanie współmałżonka) - § 98	
Namensänderung f => Familienname	zmiana nazwiska	ABGB §§ 93, 93a, 154, 162a - 162d
Natur f des Geschäftes - ... Natur und ... Zweck der Bestellung ... (des Servituts) - § 484	właściwość interesu (czynności prawnej) - ... właściwość i cel ustanowienia ... (służebności) - § 484	ABGB §§ 484, 530, 919, 923, 1009
Natürliche Früchte pl <u>Natürlicher Zuwachs</u> § 405. Die natürlichen Früchte eines Grundes, nämlich solche Nutzungen, die er, ohne bearbeitet zu werden, hervorbringt, als: Kräuter, Schwämme und dergleichen, wachsen dem Eigentümer des Grundes, so wie alle Nutzungen, welche aus einem Tiere entstehen, dem Eigentümer des Tieres zu.	naturalne pożytki <u>Przyrost naturalny</u> § 405. Pożytkami naturalnymi są plody ziemi, a mianowicie takie korzyści, które wydaje ona bez uprawy, jak: zioła, grzyby i tym podobne i stanowią one dla właściciela gruntu nabytek przez przyrost, podobnie jak właściciel zwierzęcia pobiera przez przyrost wszystkie pożytki powstające z przychówku.	ABGB § 405
Nebenabreden pl (Nebenvereinbarungen) = Vereinbarungen, die nicht die Hauptleistungspflichten regeln, sondern nur	ustalenia dodatkowe (uzupełniające)	ABGB §§ 887, 1407.(2), kom. do § 1028 i do § 1067

diese Pflichten ergänzen. Typische Nebenabreden sind im Gesetz explizit geregelt (§§ 1067 ff) => Nebenrechte der Forderung - § 1407.(2) (... Nebenabreden sind nicht getroffen worden)	=> ustalenia dodatkowe dot. ubocznych praw wierzytelności - § 1407.(2) (... nie ma ustaleń dodatkowych)	i n.
Nebenbedingungen <i>pl</i> ... Kann er die außer dem gewöhnlichen Kaufpreise angebotenen Nebenbedingungen nicht erfüllen (= <u>Nebenleistung</u>)... (Ausübung des Vorkaufsrechts) - § 1077 Unter <u>Nebenleistungen</u> sind nicht nur alle sonstigen Vertragsbestimmungen des Vorkaufsfalles (z.B. Abreden bezüglich Fälligkeit, Gefahrtragung, Gewährleistung, Kosten der Vertragserrichtung; bzgl. des Sonderfalles der Kreditierung (vgl. Rz 6, 7 zu § 1075) zu verstehen, sondern vor allem die mit dem Drittkäufer vereinbarten oder von ihm angebotenen Nebenleistungen, wie z.B. die Leistung einer Sache, Diensten, die Erstellung eines Werkes, die Einräumung von Gebrauchs- u. Wohnungsrechten, die Übernahme von Unterlassungsverpflichtungen.	uwarunkowane świadczenie uboczne umowy - § 1077 ... jeżeli uprawniony nie może dopełnić innych warunków ubocznych umowy oferowanych wraz ze zwyczajną ceną kupna (realizacja prawa pierwokupu) - § 1077	ABGB § 1077
Nebenbestimmungen <i>pl</i> (bei Rechtsgeschäften) - <u>Nebenbestimmungen bei Verträgen:</u> 1. Bedingungen - §§ 897 - 900 2. Bewegungsgrund - § 901 3. Zeit, Ort und Art der Erfüllung - §§ 902 - 907 - ... Fällt der für die Abgabe einer Erklärung oder für eine Leistung bestimmte letzte Tag auf einen Sonntag oder anerkannten Feiertag, so tritt an dessen Stelle, vorbehaltlich gegenteiliger Vereinbarung, der nächstfolgende Werktag. - § 903 4. Angeld - § 908 5. Reugeld - §§ 909 - 911 6. Nebengebühren - §§ 912, 913 Bedeutsame Nebenbestimmungen bei Rechtsgeschäften sind:	postanowienia uboczne, towarzyszące czynności prawnej - <u>Postanowienia uboczne umów:</u> 1. warunki zastrzeżone w umowie - §§ 897 - 900 2. zamiar stron umowy - § 901 3. czas, miejsce i sposób zawarcia umowy - §§ 902 - 907 - ... Jeżeli ostatni dzień przeznaczony do złożenia oświadczenia woli albo do spełnienia świadczenia jest niedzielą lub uznanym świętem, to o ile w umowie inaczej nie zastrzeżono, bieg terminu kończy się następnego dnia powszedniego. - § 903 4. zadatek - § 908 5. odstępné - §§ 909 - 911 6. należności uboczne - §§ 912, 913 Ważne postanowienia uboczne czynności prawnych to:	ABGB §§ 897- 913, 1077, 1376, 1379

- <i>Bedingung</i> - <i>Befristung</i> - <i>Auflage</i>	- <i>warunki zastrzeżone w umowie</i> - <i>wyznaczenie terminu</i> - <i>obowiązki i polecenia</i>	
Nebengebühren pl § 912. Der Gläubiger ist von seinem Schuldner außer der Hauptschuld zuweilen auch Nebengebühren zu fordern berechtigt. Sie bestehen in dem Zuwachse, und in den Früchten der Hauptsache; in den bestimmten oder in den Zögerungszinsen; oder in dem Ersatze des verursachten Schadens; oder dessen, was dem andern daran liegt, daß die Verbindlichkeit nicht gehörig erfüllt worden; endlich in dem Betrage, welchen ein Teil sich auf diesen Fall bedungen hat.	należności dodatkowe (uboczne) § 912. Wierzyciel ma prawo domagać się od swego dłużnika oprócz długu głównego również należności ubocznych. Takimi są: przyrost wartości lub ilości oraz pożytki z przedmiotu głównego zobowiązania; odsetki umowne lub odsetki za czas opóźnienia; odszkodowanie za spowodowaną szkodę; odszkodowanie w razie celowego utrudniania przez drugą stronę należytego wykonania zobowiązania; jak również inna należność wynikająca z umowy.	ABGB §§ 912, 913
Nebengeschäft n § 1186. Kein Mitglied ist befugt, die Mitwirkung einem Dritten anzuvertrauen; oder jemanden in die Gesellschaft aufzunehmen; oder ein der Gesellschaft schädliches Nebengeschäft zu unternehmen.	uboczna działalność wspólnika § 1186. Żaden ze wspólników nie może powierzać współdziałania w spółce osobie trzeciej ani wprowadzać innej osoby do spółki. Nie może też podejmować ubocznej działalności ze szkodą dla spółki.	ABGB § 1186
Nebenleistungspflicht f (Nebenpflicht) = Pflicht aus einem Vertrag, die nicht Haptleistungspflicht ist	zobowiązanie uboczne w umowie niebędące zobowiązaniem głównym	kom. do § 1077
Nebenrechte pl § 1378. Die mit der vorigen Hauptverbindlichkeit verknüpften Bürgschafts-, Pfand- und anderen Rechte erlöschen durch den Neuerungsvertrag, wenn die Teilnehmer nicht durch ein besonderes Einverständnis hierüber etwas anderes festgesetzt haben.	prawa zależne § 1378. Jeżeli strony osobną umową nie postanowiły inaczej, prawa poręczenia, zastawu, oraz inne prawa połączone z głównym zobowiązaniem wygasają z chwilą zawarcia umowy odnowienia.	ABGB §§ 1378, 1390 kom. do ABGB § 1407.(2)
<u>Wirkung in Rücksicht der Nebenverbindlichkeiten</u> § 1390. Bürgen und Pfänder, welche zur Sicherheit des ganzen noch streitigen Rechtes gegeben worden sind, haften auch für den Teil, der durch den Vergleich bestimmt worden ist. Doch bleiben dem Bürgen und einem dritten Verpfänder, welche dem Vergleiche nicht beigestimmt haben, alle Einwendungen gegen den Gläubiger vorbehalten, welche ohne geschlossenen Vergleich der Forderung hätten entgegengesetzt werden können.	<u>Skutki ugody ze względu na zobowiązania uboczne</u> § 1390. Poręczenia i zastawy, dane dla bezpieczeństwa całego spornego jeszcze prawa, odpowiadają także za część określoną w ugodzie. Jednakże poręczycielowi i zastawcy (zastawcy jako osobie trzeciej), którzy na ugodę nie przystali, przysługuje nadal podniesienie przeciw wierzycielom wszelkich zarzutów, które w przypadku niezawarcia ugody mogłyby być podniesione przeciw wierzytelności.	
Komm. zu § 1407.(2): - <i>Nebenrechte der Forderung (z.B. Zinsen - werden durch Schuldübernahme nicht berührt, Nebenrechte gegen Dritte, wenn diese dem Schuldnerwechsel zustimmen) - betrifft Umänderung der Verbindlichkeit (aber kein Neuerungsvertrag)</i>	kom. do § 1407.(2): - <i>uboczne prawa wierzytelności przy przejęciu długu (zmianie dłużnika) (np. odsetki pozostają bez zmian bądź prawa osób trzecich w przypadku ich zgody na zmianę dłużnika) - dotyczy zmiany strony umowy z zachowaniem głównego przedmiotu wierzytelności (nie jest to umowa odnowienia)</i>	
Nebensachen pl - <i>Nebensachen, ohne welche die</i>	rzeczy podrzędne, przynależność rzeczy głównej - <i>rzeczy podrzędne (drugorzędne) - bez</i>	ABGB § 294

<i>Hauptsache nicht gebraucht werden kann (Zugehör)</i>	<i>których nie można używać rzeczy głównej (przynależność rzeczy głównej)</i>	
Nebenumstand m (keine Hauptsache des Vertrags) <i>§ 872. Betrifft aber der Irrtum weder die Hauptsache, noch eine wesentliche Beschaffenheit derselben, sondern einen Nebenumstand; so bleibt der Vertrag, insofern beide Teile in den Hauptgegenstand gewilligt, und den Nebenumstand nicht als vorzügliche Absicht erklärt haben, noch immer gültig: allein dem Irreführten ist von dem Urheber des Irrtumes die angemessene Vergütung zu leisten.</i>	sprawa uboczna w treści umowy (nie jest głównym przedmiotem umowy) <i>§ 872. Jeżeli jednak błąd nie dotyczy ani głównego przedmiotu umowy, ani istotnej jego właściwości, lecz sprawy ubocznej, umowa zachowuje ważność, o ile obie strony zgodziły się co do zasadniczego celu umowy i nie oświadczyły, że sprawy uboczne mają szczególny cel. Sprawca błędu jest jednak obowiązany drugiej stronie stosownie zrekompensować wynikłą szkodę.</i>	ABGB § 872
Nebenverbindlichkeiten pl => Nebenrechte	zobowiązania uboczne ugody przy zmianie praw i obowiązków stron (co do poręczenia, zastawu, ustanowienia sędziego polubownego)	ABGB §§ 1390, 1391
Nebenverträge pl <u>Besondere Arten oder Nebenverträge eines Kaufvertrages</u> <i>§ 1067. Besondere Arten oder Nebenverträge eines Kaufvertrages sind: der Vorbehalt des Wiederkaufes, des Rückverkaufes, des Vorkaufes; der Verkauf auf die Probe; der Verkauf mit Vorbehalt eines bessern Käufers; und der Verkaufsauftrag.</i> <i>§ 1372. Der Nebenvertrag, daß dem Gläubiger die Fruchtnießung der verpfändeten Sache zustehen solle, ist ohne rechtliche Wirkung. Ist dem Gläubiger der bloße Gebrauch eines beweglichen Pfandstückes eingeräumt worden (§ 459), so muß diese Benützung auf eine dem Schuldner unschädliche Art geschehen.</i>	<u>Szczególne rodzaje umowy kupna - umowy uboczne kupna</u> <i>§ 1067. Szczególnymi rodzajami umowy kupna albo odrębnymi umowami ubocznymi kupna są: zastrzeżenie odkupu, zastrzeżenie odsprzedaży, zastrzeżenie pierwokupu, sprzedaż na próbę, sprzedaż z zastrzeżeniem lepszego kupującego i zlecenie sprzedaży*.</i> <i>* artykuł ten pominął np. zastrzeżenie prawa własności (§ 1063)</i> <i>§ 1372. Umowa uboczna, na podstawie której wierzycielowi przysługuje użytkowanie zastawionej rzeczy, nie ma skutku prawnego. Jeżeli wierzycielowi zezwolono na samo używanie przedmiotu zastawu na rzeczy ruchomej (§ 459), to używanie musi być wykonywane bez szkody dla dłużnika.</i>	ABGB §§ 1067 i n., 1371, 1372
Negatorische Klage <u>Klagerecht in Rücksicht der Servituten</u> <i>§ 523. In Ansehung der Servituten findet ein doppeltes Klagerecht statt. Man kann gegen den Eigentümer das Recht der Servitut behaupten; oder, der Eigentümer kann sich über die Anmaßung einer Servitut beschweren. Im ersten Falle muß der Kläger die Erwerbung der Servitut oder</i>	powództwo o zaniechanie <u>Prawo powództwa odnoszące się do służebności</u> <i>§ 523. Odnosnie do służebności przysługuje dwojakie prawo do wytoczenia powództwa. Można dochodzić prawa do ochrony służebności przeciwko właścicielowi albo właścicieli (nieruchomości władnącej) może podnieść zarzut bezprawnego wykonywania służebności przeciwko osobie naruszającej jego własność.</i>	ABGB § 523

wenigstens den Besitz derselben als eines dinglichen Rechtes, im zweiten Falle muß er die <u>Anmaßung der Servitut in seiner Sache beweisen.</u>	<u>W pierwszym przypadku powód jest obowiązany wykazać nabycie służebności lub przynajmniej jej posiadanie jako prawa rzeczowego. W drugim przypadku powód będący właścicielem musi wykazać, że strona przeciwna wkracza samowolnie, wykonując bezprawnie służebność na jego nieruchomości.</u>	
Neuerungsvertrag m (Novation) § 1376. Die Umänderung ohne Hinzukunft einer dritten Person findet statt, wenn der Rechtsgrund, oder wenn der Hauptgegenstand einer Forderung verwechselt wird, folglich die alte Verbindlichkeit in eine neue übergeht. § 1377. Eine solche Umänderung heißt Neuerungsvertrag (Novation). Vermöge dieses Vertrages hört die vorige Hauptverbindlichkeit auf, und die neue nimmt zugleich ihren Anfang. § 1378. Die mit der vorigen Hauptverbindlichkeit verknüpften Bürgschafts-, Pfand- und anderen Rechte erlöschen durch den Neuerungsvertrag, wenn die Teilnehmer nicht durch ein besonderes Einverständnis hierüber etwas anderes festgesetzt haben. => Vergleich - § 1380 § 1410. Wird der Eintritt des neuen Schuldners an Stelle des bisherigen Schuldners in der Weise verabredet, daß an die Stelle des aufgehobenen Schuldverhältnisses eine Verpflichtung des neuen Schuldners aus selbständigem Rechtsgrunde oder unter Änderung des Hauptgegenstandes der Forderung gesetzt wird, so treten nicht die Wirkungen der Schuldübernahme, sondern eines Neuerungsvertrages (§§ 1377, 1378) ein.	umowa odnowienia (umowa nowacyjna) § 1376. Odnowienie umowy bez przystąpienia osoby trzeciej zachodzi wtedy, gdy zmienia się podstawa prawna lub główny przedmiot wierzytelności, a zatem poprzednie zobowiązanie przechodzi w zobowiązanie nowe. § 1377. Taka zmiana w prawach i obowiązkach stron jest umową odnowienia (umową nowacyjną). Wskutek umowy odnowienia powstaje nowe zobowiązanie w miejsce poprzedniego. § 1378. Jeżeli strony osobną umową nie postanowiły inaczej, prawa poręczenia, zastawu oraz inne prawa połączone z głównym zobowiązaniem wygasają z chwilą zawarcia umowy odnowienia. => ugodą stron (jest formą umowy odnowienia) - § 1380 § 1410. Jeżeli ustalono przyjęcie nowego dłużnika w miejsce dotychczasowego w ten sposób, że w miejsce uchylonego stosunku zobowiązaniowego wchodzi zobowiązanie nowego dłużnika na niezależnej podstawie prawnej lub następuje zmiana głównego przedmiotu wierzytelności, to umowa taka nie wywołuje skutków przejęcia długu, lecz pociągnie za sobą skutki umowy odnowienia (umowy nowacyjnej) (§§ 1377, 1378).	ABGB §§ 1376 - 1380, 1410
Nichtgebrauch m eines Rechts - ... Durch den bloßen Nichtgebrauch eines Rechtes geht der Besitz, außer den im Gesetze bestimmten Verjährungsfällen, nicht verloren. - § 351 - ... Zur eigentlichen Verjährung aber ist der bloße Nichtgebrauch eines Rechtes, das an sich schon hätte ausgeübt werden können, durch dreißig Jahre hinlänglich. (Verjährung, allgemeine) - § 1478 § 1479. Alle Rechte gegen einen Dritten, sie mögen den öffentlichen Büchern einverleibt sein oder nicht, erlöschen also in der Regel längstens durch den dreißigjährigen Nichtgebrauch, oder durch ein so lange Zeit beobachtetes Stillschweigen. § 1483. So lange der Gläubiger das Pfand in Händen hat, kann ihm die unterlassene Ausübung des Pfandrechtes nicht eingewendet	nieużywanie prawa - ... Przez samo nieużywanie prawa nie traci się posiadania z wyjątkiem oznaczonych w ustawie przypadków przedawnienia. - § 351 - ... Jednakże do właściwego przedawnienia wystarcza samo niewykonywanie prawa, które jako takie mogło być wykonywane w ciągu lat trzydziestu. (Ogólny czas przedawnienia) - § 1478 § 1479. Zasadą jest, iż wszelkie prawa wobec osoby trzeciej, ujawnione lub nieujawnione w księdze prawa publicznego, wygasają przez niewykonywanie ich w ciągu lat trzydziestu bądź przez trzydziestoletnie niepodjęcie czynności windykacyjnych. § 1483. Dopóki wierzyciel jest w posiadaniu zastawu ręcznego, nie można mu zarzucić zaniechania wykonywania prawa zastawu, a prawo zastawu nie	ABGB §§ 351, 1478 i n.

und das Pfandrecht nicht verjährt werden. ... § 1485.(2) Die allgemeine Regel, daß ein Recht wegen des Nichtgebrauches erst nach Verlauf von dreißig oder vierzig Jahren verloren gehe, ist nur auf diejenigen Fälle anwendbar, für welche das Gesetz nicht einen kürzeren Zeitraum ausgemessen hat (§ 1465).	może się przedawnić. ... § 1485.(2) Ogólną zasadę, iż prawo z powodu jego nieużywania wygasa dopiero z upływem lat trzydziestu lub czterdziestu, można zastosować tylko tam, gdzie ustawa nie ustanowiła okresu krótszego (§ 1465).	
Nichtigerklärung f der Ehe Eine Ehe ist nur in den Fällen nichtig, in denen dies in den §§ 21 bis 25 dieses Gesetzes bestimmt ist (§ 20 EheG). Die Nichtigkeitsgründe sind: Mangel der Form (§ 21 EheG), Mangel der Geschäfts- oder Urteilsfähigkeit (§ 22 EheG), Eheschließung nur zum Zwecke der Namensführung und Erwerb der Staatsangehörigkeit sehe (§ 23 EheG), Bigamie (§ 24 EheG). Nichtig ist aber natürlich nur die zweite Ehe, Verwandtschaft - Eheschließung entgegen § 6 EheG (§ 25 EheG). Die Nichtigkeitsklage kann immer der Staatsanwalt erheben (§ 28 EheG), in den Fällen des § 23 EheG nur dieser, ansonsten auch jeder der beiden Ehegatten, in den Fällen der Doppelehe auch der Ehepartner der gültigen Ehe (28 EheG). Ist eine Ehe nur beabsichtigt, um dem Ehepartner eine Arbeitsbewilligung und Aufenthaltserlaubnis zu verschaffen ohne Absicht eine eheliche Gemeinschaft zu begründen, ist die Ehe nichtig, auch wenn die Ehepartner in der Folge doch eine eheliche Gemeinschaft aufnehmen und auch sexuelle Kontakte haben, jedenfalls so lange bis nicht eine Heilung der Nichtigkeit (§ 32 Abs. 2 EheG - fünf Jahre) eingetreten ist.	sądowe orzeczenie o nieistnieniu małżeństwa (na podstawie §§ 21 - 25 (EheG) - Ustawy o małżeństwie); powództwo o ustalenie (istnienia lub) nieistnienia małżeństwa	ABGB §§ 138c(2), 138d, 175, 177, 184a, 1265 - Ehegesetz (EheG) - §§ 21 - 25
Nichtigkeit f - Nichtigkeit der Ehe (=> gerichtliche Nichtigserklärung einer Ehe) - §§ 177, 184a, 1265, 1382 => Nichtigkeit von Verträgen - §§ 870, 879, 917a, 918 Vorbehalt: ... unter Androhung der Nichtigkeit	nieistnienie / nieważność - ustalenie nieistnienia małżeństwa (sądowe ustalenie istnienia lub nieistnienia małżeństwa) - §§ 177, 184a, 1265, 1382 => nieważność umów - §§ 870, 879, 917a, 918 zastrzeżenie: ... pod rygorem nieważności	ABGB §§ 177, 184a, 870, 879, 917a, 918, 1265, 1382
Nichtigkeit von Verträgen <u>Möglichkeit und Erlaubtheit</u> § 878. Was geradezu unmöglich ist, kann nicht Gegenstand eines gültigen Vertrages werden. Ist Mögliches und Unmögliches zugleich bedungen, so bleibt der Vertrag in ersterem Teile gültig, wenn anders aus dem Vertrage nicht hervorgeht, daß kein Punkt von dem anderen abgesondert werden könne. Wer bei Abschließung des Vertrages die Unmöglichkeit kannte oder kennen mußte, hat dem anderen Teile, falls von diesem nicht dasselbe gilt, den Schaden zu ersetzen, den er durch das Vertrauen auf die Gültigkeit des Vertrages erlitten hat.	nieważność umowy <u>Świadczenie możliwe i niemożliwe</u> § 878. Co nie jest możliwe wprost, nie może być przedmiotem ważnej umowy. Jeżeli umowa zawiera jednocześnie świadczenia możliwe i niemożliwe, to umowa jest ważna w części dotyczącej świadczeń możliwych, jeżeli z umowy nie wynika inaczej - to jest, że żadne z postanowień nie może być wyłączone z umowy. Kto przy zawieraniu umowy wiedział lub wiedzieć powinien o niemożliwości świadczenia, jest obowiązany naprawić drugiej stronie szkodę, jaką poniosła wskutek zaufania w ważność umowy, o ile druga strona nie wiedziała o niemożliwości świadczenia.	ABGB §§ (870), 878, 879, 917a, 918

§ 879.(1) Ein Vertrag, der gegen ein gesetzliches Verbot oder gegen die guten Sitten verstößt, ist nichtig. (2) Insbesondere sind folgende Verträge nichtig: 1. wenn etwas für die Unterhandlung eines Ehevertrages bedungen wird; 1a. wenn etwas für die Vermittlung einer medizinisch unterstützten Fortpflanzung bedungen wird; 2. wenn ein Rechtsfreund eine ihm anvertraute Streitsache ganz oder teilweise an sich löst oder sich einen bestimmten Teil des Betrages versprechen lässt, der der Partei zuerkannt wird; 3. wenn eine Erbschaft oder ein Vermächtnis, die man von einer dritten Person erhofft, noch bei Lebzeiten derselben veräußert wird; 4. wenn jemand den Leichtsinns, die Zwangslage, Verstandesschwäche, Unerfahrenheit oder Gemütsaufregung eines anderen dadurch ausbeutet, dass er sich oder einem Dritten für eine Leistung eine Gegenleistung versprechen oder gewähren lässt, deren Vermögenswert zu dem Werte der Leistung in auffallendem Missverhältnis steht. (3) Eine in Allgemeinen Geschäftsbedingungen oder Vertragsformblätter enthaltene Vertragsbestimmung, die nicht eine der beidseitigen Hauptleistungen festlegt, ist jedenfalls nichtig, wenn sie unter Berücksichtigung aller Umstände des Falles einen Teil gröblich benachteiligt.	§ 879.(1) Uważa się, iż umowa sprzeczna z prawem lub dobrym obyczajem jest nieważna. (2) W szczególności nieważne są następujące umowy: 1. jeżeli umówiono płatne pośrednictwo w dościsiu do skutku (umowy) zawarcia małżeństwa; 1a. jeżeli umówiono płatne pośrednictwo w zakresie medycznych metod wspomagania zapłodnienia i macierzyństwa zastępczego; 2. jeżeli osoba wykonująca zawód prawniczy typu: adwokat, notariusz, powiernik, biegły rewident, doradca podatkowy lub inna osoba zatrzymuje w całości lub w części powierzony mu przedmiot sporu albo zobowiązuje w umowie stronę do wypłaty procentu od uzyskanej kwoty; 3. jeżeli majątek lub prawa wynikające ze spadku lub z zapisu oczekiwane przez osobę trzecią zostają zbyte przez nią za życia spadkodawcy; 4. jeżeli jedna ze stron wyzyskuje lekkomyślność, przymusowe położenie, zaburzenie czynności psychicznych, brak doświadczenia lub nastroj wzburzenia drugiej osoby w ten sposób, że w umowie przyznaje lub uzyskuje dla siebie lub osoby trzeciej świadczenie wzajemne, którego wartość do wartości własnego świadczenia jest wyraźnie niewspółmierna. (3) Postanowienie umowy zastosowane w oparciu o przepisy ogólnych warunków umów lub wzorców umów, które nie określa jednego z wzajemnych świadczeń, jest nieważne, jeżeli przy uwzględnieniu wszystkich okoliczności wyraźnie działa na niekorzyść jednej ze stron.	
Nichtschuld f <u>Zahlung einer Nichtschuld</u> § 1431. Wenn jemandem aus einem Irrtume, wäre es auch ein	świadczenie nienależne <u>Zapłata świadczenia nienależnego</u> § 1431. Jeżeli wskutek błędu lub bez podstawy prawnej świadczone rzecz lub	ABGB §§ 1431, 1432, 1437

<i>Rechtsirrtum, eine Sache oder eine Handlung geleistet worden, wozu er gegen den Leistenden kein Recht hat; so kann in der Regel im ersten Falle die Sache zurückgefordert, im zweiten aber ein dem verschafften Nutzen angemessener Lohn verlangt werden.</i> § 1432. Doch können Zahlungen einer verjährten, oder einer solchen Schuld, welche nur aus Mangel der Förmlichkeiten ungültig ist, oder zu deren Eintreibung das Gesetz bloß das Klagerecht versagt, ebensowenig zurückgefordert werden, als wenn jemand eine Zahlung leistet, von der er weiß, daß er sie nicht schuldig ist. § 1437. Der Empfänger einer bezahlten Nichtschuld wird als ein redlicher oder unredlicher Besitzer angesehen, je nachdem er den Irrtum des Gebers gewußt hat, oder aus den Umständen vermuten mußte, oder nicht.	<i>czynność nienależną, wówczas można w przypadku rzeczy żądać jej zwrotu, zaś w przypadku czynności rekompensaty odpowiadającej uzyskanej korzyści.</i> § 1432. Jednakże nie można domagać się zwrotu zapłaty długu przedawnionego, albo długu, który z braku formalności jest nieważny, albo dla ściągnięcia którego ustawa odmawia prawa wnoszenia powództwa. Tak samo nie można domagać się zwrotu świadczenia, wiedząc, że ktoś (płatnik) nie ma takiego obowiązku. § 1437. Przyjmującego zapłatę nienależnego długu (świadczenie nienależne) uważa się za posiadacza w dobrej lub złej wierze w zależności od tego, czy wiedział o pomyłce świadczącego (płatnika) albo czy musiał lub czy nie musiał domniemywać tego z okoliczności.	
Niederlassung Erfüllungsort, wenn die Verbindlichkeit im Betriebe des gewerblichen oder geschäftlichen Unternehmens des Schuldners entstand, am Orte der Niederlassung. ...	stała siedziba przedsiębiorstwa spełnienie zobowiązania winno być w miejscu, ... w przypadku gdy zobowiązanie powstało w na terenie przedsiębiorstwa przemysłowego lub handlowego dłużnika - w miejscu stałej siedziby przedsiębiorstwa. ...	ABGB § 905
Nießbrauch <i>m</i> => Fruchtnießung	prawo pobierania pożytków z cudzej rzeczy (<i>usus fructus</i>)	ABGB §§ 509 i n.
Notar <i>m</i> - Notariatskandidat <i>m</i> - § 279.(3)	notariusz - aplikant notarialny - § 279.(3)	ABGB §§ 163c, 279.(3) - (5), 281, 551, 797, 886, 891, 916, 1003, 1089, 1278, 1486
Notariatsakt <i>m</i> ... Der Vertrag bedarf zu seiner Gültigkeit der Aufnahme eines Notariatsaktes oder der Beurkundung durch gerichtliches Protokoll. ... (Verzicht auf das Erbrecht: ... durch Vertrag mit dem Erblasser im voraus ...) - § 551	akt notarialny ... Taka umowa dla swej ważności wymaga formy aktu notarialnego lub poświadczenia protokołem sądowym. ... (wcześniejsze zrzeczenie się prawa do dziedziczenia ... umową zawartą ze spadkodawcą ...) - § 551	ABGB §§ 551, 883, 1278.(2) (NotAkteG) § 1.(1)-(4), G GBl 1871/ 76 Aufzählung der Verträge und Rechtshandlungen, die Notariatsakt bedürfen: <u>kom. D-T, Manz str. 407:</u> <i>Ehepakten, zwischen Ehegatten geschlossene Kauf-, Tausch-, Renten- und Darlehensverträge und abgegebene vom</i>

- bei Erbschafts Kauf - § 1278.(2) - notarielles Testament - §§ 568, 569 => Testament	- w przypadku kupna praw do spadku - § 1278.(2) - testament sporządzony w formie aktu notarialnego - §§ 568. 569	<i>Ehegatten Schuldbekennnisse, Schenkungsverträge ohne wirkliche Übergabe, in Rechtsgeschäften der Blinden. Ein Notariatsakt ist nicht erforderlich für Rechtsgeschäfte des täglichen Lebens und bankübliche Girokontenverträge.</i> <u>Nach GmbHG:</u> Notariatsakt zwecks Beurkundung des Vertrags über Errichtung einer GmbH, über Übernahme neuer Stammeinlagen, über die Übertragung von Geschäftsanteilen sowie die Verpflichtung zur künftigen Abtretung eines Geschäftsanteils.
notarielle Beglaubigung	notarialnie uwierzytelnione podpisy stron umowy będącej dokumentem prywatnym	ABGB §§ 886, 1005
Noterbe <i>m</i> => Erbe - gänzliche Übergehung des Noterben - §§ 776 ff	spadkobierca konieczny (uprawniony do zachowku) - całkowite pominięcie spadkobiercy koniecznego przez spadkodawcę - §§ 776 i n.	ABGB §§ 775, 776 - 783
Notfall <i>m</i> - im Notfall (Veräußerung des unbeweglichen Gutes des Minderjährigen) - § 232 § 1043. <i>Hat jemand in einem Notfalle, um einen größern Schaden von sich und andern abzuwenden, sein Eigentum aufgeopfert; so müssen ihn alle, welche daraus Vorteil zogen, verhältnismäßig entschädigen. ...</i>	nagły przypadek, konieczność - w razie konieczności (sprzedaż nieruchomości z majątku małoletniego) - § 232 § 1043. <i>Jeżeli ktoś, z konieczności używając zniszczył lub uszkodził swoją własność w celu odwrócenia niebezpieczeństwa większej szkody, to wszyscy, którzy odnieśli przez to korzyść, powinni mu świadczyć odszkodowanie proporcjonalnie. ...</i>	ABGB §§ 232, 1043
Notstand <i>m</i> § 768. <i>Ein Kind kann enterbt werden ... wenn es den Erblasser im Notstande hilflos gelassen hat;</i> <u>Schaden im Notstand:</u> § 1306a. <i>Wenn jemand im Notstand einen Schaden verursacht, um eine unmittelbar drohende Gefahr von sich oder anderen abzuwenden, hat der Richter unter Erwägung, ob der Beschädigte die Abwehr aus Rücksicht auf die dem anderen drohende Gefahr unterlassen hat, sowie des Verhältnisses der Größe der Beschädigung zu dieser Gefahr oder endlich des Vermögens des Beschädigers und des Beschädigten zu erkennen, ob und in welchem Umfange der Schaden zu ersetzen ist.</i> § 1307. <i>Wenn sich jemand aus eigenem Verschulden in einen Zustand der</i>	stan wyższej konieczności § 768. <i>Zstępny może zostać wydziedziczony ... w przypadku gdy pozostawił spadkodawcę w sytuacji wyższej konieczności (szeroko pojętego zagrożenia) bez udzielenia pomocy;</i> <u>Szkody wynikłe z działania w stanie wyższej konieczności:</u> § 1306a. <i>Jeżeli ktoś, działając w stanie wyższej konieczności, wyrządzi szkodę celem odwrócenia od siebie lub innych grożącego bezpośrednio niebezpieczeństwa, wówczas sąd orzeka, czy i w jakim zakresie szkoda ma być naprawiona, biorąc pod uwagę wszystkie okoliczności powstania szkody, jak: ratowanie innych osób przed grożącym niebezpieczeństwem, wielkość szkody w stosunku do ratowanego majątku oraz stan majątkowy wyrządzającego szkodę i poszkodowanego.</i> § 1307. <i>Jeżeli ktoś ze swej winy wprawił się w stan wyłączenia lub zmniejszenia świadomości lub</i>	ABGB §§ 768 (769), 1306a, 1307

<i>Sinnesverwirrung oder in einen Notstand versetzt hat, so ist auch der in demselben verursachte Schade seinem Verschulden zuzuschreiben. Eben dieses gilt auch von einem Dritten, der durch sein Verschulden diese Lage bei dem Beschädiger veranlaßt hat.</i>	<i>sprowadził niebezpieczeństwo, wówczas ponosi winę za wyrządzoną w tym stanie szkodę. To samo obowiązuje również w stosunku do osoby trzeciej (podlegającej), która spowodowała ze swej winy stan taki u sprawcy szkody.</i>	
Nottestament <i>n</i> => Testament	- testament szczególny (jeżeli z obiektywnych okoliczności wynika uzasadnione odczucie zagrożenia u spadkodawcy)	ABGB §§ 590, 597
Notwehr <i>f</i> <u>Verfolgung der Rechte</u> <i>§ 19. Jedem, der sich in seinem Rechte gekränkt zu sein erachtet, steht es frei, seine Beschwerde vor der durch Gesetze bestimmten Behörde anzubringen. Wer sich aber mit Hintansetzung derselben der eigenmächtigen Hilfe bedient, oder, wer die Grenzen der Notwehr überschreitet, ist dafür verantwortlich.</i> <u>Rechtsmittel zur Erhaltung des Besitzstandes:</u> <u>a) bei dringender Gefahr:</u> <i>§ 344. Zu den Rechten des Besitzes gehört auch das Recht, sich in seinem Besitze zu schützen, und in dem Falle, daß die richterliche Hilfe zu spät kommen würde, Gewalt mit angemessener Gewalt abzutreiben (§ 19). Übrigens hat die politische Behörde für die Erhaltung der öffentlichen Ruhe, so wie das Strafgericht für die Bestrafung öffentlicher Gewalttätigkeiten zu sorgen.</i>	obrona konieczna <u>Dochodzenie praw</u> <i>§ 19. Osoba uważająca się za pokrzywdzoną w swoim prawie, może wnieść skargę do organu określonego w ustawach. Jednakże kto działa z pominięciem tych organów, stosując samopomoc, lub <u>przekroczy zakres obrony koniecznej</u>, ponosi za to odpowiedzialność.</i> <u>Środki prawne dla utrzymania stanu posiadania:</u> <u>a) w nagłym zagrożeniu przemocą:</u> <i>§ 344. Do praw posiadania należy również prawo obrony posiadania, a gdyby interwencja organów sprawiedliwości mogła się opóźnić, pokrzywdzony ma prawo odparcia przemocy stosowną samopomocą w zakresie obrony koniecznej (§ 19). Zresztą władze administracyjne są obowiązane zadbać o utrzymanie porządku publicznego, podobnie jak sąd karny o odmierzenie kary za publiczny akt przemocy.</i>	ABGB §§ 19, 344
notwendiger Aufwand	=> Aufwand (wydatek konieczny)	
Novation <i>f</i>	=> Neuerungsvertrag	ABGB §§ 1376 – 1379
Nutzen <i>m</i> - jährlicher Nutzen aus einem mehrjährigen Geschäft (<i>Recht der Mietglieder einer Gesellschaft auf Rechnungslegung und Verteilung des Gewinnes</i>) - § 1199 - Nutzungsrecht (Gebrauchsrecht) des Mieters bei Veräußerung der Bestandsache - § 1120 (Mieterschutz) - ... „um Nutzen des andern zu befördern (<i>Geschäftsführung ohne Auftrag</i>) - § 1037 - § 333... <i>Wer aber eine fremde Sache, die der Eigentümer sonst schwerlich wieder erlangt haben würde, redlicher Weise an sich gelöst, und dadurch dem Eigentümer einen erweislichen</i>	korzyści, dochody, pożytek, używanie - jeżeli działalność spółki potrwa więcej lat i ma przynosić coroczne dochody, to ... (<i>wspólnicy mają prawo domagać zarówno sprawozdania finansowego, jak i podziału zysku za każdy rok obrotowy</i>) - § 1199 - prawo używania przez najemcę przedmiotu najmu w razie jego sprzedaży - § 1120 (warunki prawnej ochrony najemcy) - ... <i>dla przysporzenia korzyści drugiej osobie (Prowadzenie cudzych spraw bez zlecenia)</i> - § 1037 - § 333... <i>Jednakże kto rzecz cudzą, którą właściciel tylko z trudnością mógłby był odzyskać, nabył w dobrej wierze i przez to przysporzył właścicielowi dającą się wykazać rzeczywistą korzyść, ten może domagać się stosownej rekompensaty.</i>	ABGB §§ 333, 1037, 1120, 1199,

<i>Nutzen verschafft hat, kann eine angemessene Vergütung fordern.</i>		
Nutznieß ^{er} <i>m</i>	użytkownik	
Nutznießung <i>f</i>	korzyści z użytkowania	
Nutzung <i>f</i> (Nutzungen <i>pl</i>)	pożytki, pobieranie pożytków, korzystanie, użytkowanie, korzyści z użytkowania	ABGB §§ 230d.(1), 230c.(2), 330, 331, 338, 504 - 522, 686, 693, 833 i n., 839, 840, 848a, 967, 1037, 1038, 1050 - 1052, 1064, 1068, 1085, 1090, 1103, 1115, 1275, 1276
Recht des Gebrauches => Gebrauchsrecht (als Nutzungsrecht) - §§ 504 - 508	=> prawo używania (jako służebność osobista) - §§ 504 - 508	
- Fruchtgenußrecht (Recht der Fruchtnießung) - §§ 509 - 520	- prawo użytkowania (prawo używania i pobierania pożytków) - §§ 509 - 520	
- Dienstbarkeit der Wohnung - §§ 521, 522 [entweder <i>Servitut des Gebrauches von einem Wohngebäude</i> , oder <i>Fruchtnießung des Wohngebäudes</i> - nach Absicht der Vertragsschließenden]	- służebność mieszkania - §§ 521, 522 [albo <i>służebność osobista używania części budynku mieszkalnego</i> , albo <i>użytkowanie części budynku mieszkalnego</i> - decyduje zamiar stron umowy]	
- Liegenschaft zur Anlegung von Mündelgeld - §§ 230c.(2), 230d.(1) => Liegenschaft	- nieruchomość jako lokata pieniędzy pupilarnych - §§ 230c.(2), 230d.(1)	<i>Prawo użytkowania = używania i pobierania pożytków (będące służebnością osobistą) - prawo rzeczowe obciążające ruchomą (- § 510) lub nieruchomą rzecz cudzą bez ograniczeń (- § 509), obowiązek utrzymania rzeczy w dobrym stanie spoczywa na użytkowniku.</i>
- dem redlichen Besitzer gehörende Nutzungen - §§ 330 ff	- pożytki rzeczy należne posiadaczowi w dobrej wierze - §§ 330 i n.	
- Vermehrung der fortdauernden Nutzungen - §§ 331, 967	- pomnożenie (przysparzanie) trwałych korzyści - §§ 331, 967	
§ 1037. <i>Wer fremde Geschäfte bloß, um den Nutzen des anderen zu befördern, übernehmen will ...</i> - § 1037 (§ 1038)	§ 1037. <i>Kto zechce prowadzić cudze sprawy jedynie dla przysporzenia korzyści drugiej osobie, ...</i> - § 1037 (§ 1038)	
- Nutzungen und Lasten - § 839 (<i>Rechte der Teilhaber in der gemeinschaftlichen Sache</i> - §§ 833 - 849)	- Pożytki i ciężary - § 839 (<i>Prawa udziałowców w rzeczy wspólnej</i> - §§ 833 - 849)	
- Nutzungen samt dem Zuwachs (... <i>in Rücksicht des Ersatzes der Nutzungen und des Schadens, wie auch in Rücksicht des Aufwandes</i> ... (zur Zurückstellung der Sache durch verurteilten redlichen Besitzer) - § 338	- pożytki wraz z przyrostem (... <i>co do zwrotu pożytków i naprawienia szkody rzeczywiście, jak również zwrotu koniecznych nakładów</i> ... (posiadacz w dobrej wierze zobowiązany orzeczeniem sądu do zwrotu rzeczy) - § 338	
<u>Tausch; Nutzungen vor der Übergabe</u> §§ 1050 - 1052	<u>Zamiana; pożytki rzeczy przed jej wydaniem</u> - §§ 1050 - 1052	
§ 1050. <i>Dem Besitzer gebühren die Nutzungen der vertauschten Sachen bis zum bedungenen Zeit der Übergabe. Von dieser Zeit an gebühren sie, samt dem Zuwachse, dem Übernehmer, obgleich die Sache noch nicht übergeben worden ist.</i>	§ 1050. <i>Pożytki rzeczy podlegającej zamianie przysługują posiadaczowi aż do terminu, w którym według umowy ma nastąpić jej wydanie. Od tej chwili odbierającemu przysługują pożytki wraz z przyrostem, chociażby rzecz nie została jeszcze faktycznie wydana.</i>	

Gefahr und Nutzen des Kaufgegenstandes

§ 1064. In Rücksicht der Gefahr und Nutzungen einer zwar gekauften, aber noch nicht übergebenen Sache gelten die nämlichen Vorschriften, die bei dem Tauschvertrage gegeben worden sind (§§ 1048 - 1051).

Objektiver Umfang des Pfandrechtes

§ 457. Das Pfandrecht erstreckt sich auf alle zu dem freien Eigentume des Verpfänders gehörige Teile, auf Zuwachs und Zugehör des Pfandes, folglich auch auf die Früchte, ins solange sie noch nicht abgesondert oder bezogen sind. Wenn also ein Schuldner einem Gläubiger sein Gut, und einem andern später die Früchte desselben verpfändet; so ist die spätere Verpfändung nur in Rücksicht auf die schon abgesonderten und bezogenen Früchte wirksam.

-... die inzwischen beiderseits aus dem Gelde und der Sache gezogenen Nutzungen bleiben gegen einander aufgehoben. (beim Wied erkauf - Verkauf mit Vorbehalt - § 1068; bei Auflösung eines Kaufvertrages mit Vorbehalt eines besseren Käufers binnen einer bestimmten Zeit - § 1085)

§1090. Der Vertrag, wodurch jemand den Gebrauch einer unverbrauchbaren Sache auf eine gewisse Zeit und gegen einen bestimmten Preis erhält, heißt überhaupt Bestandvertrag.

- ... daß der Übernehmer ... dem Übergeber einen auf die ganze Nutzung sich beziehenden Teil, ... geben solle; so entsteht kein Pacht, sondern ein Gesellschaftsvertrag, ... (Bedingung des Eigentümers bei

Risiko (uszkodzenia lub utraty) i pożytki dotyczące przedmiotu kupna

§ 1064. Pod względem niebezpieczeństw i pożytków rzeczy wprawdzie kupionej, ale jeszcze nie wydanej, obowiązują te same przepisy, które ustanowiono dla umowy zamiany (§§ 1048- 1051).

Przedmiotowy zakres prawa zastawu

§ 457. Prawo zastawu rozciąga się na wszystkie części składowe nieobciążonego majątku zastawcy wraz z przyrostem i przynależnościami, a więc również na owoce (zbiory), dopóki nie są rozdzielone lub pobrane. Jeżeli dłużnik odda w zastaw dobro majątkowe jednemu wierzycielowi, a z kolei drugiemu wierzycielowi owoce (zbiory), to zastaw późniejszy skutkuje tylko co do owoców (zbiorów) oddzielonych i pobranych.

- ... pożytki finansowe i rzeczowe uzyskane przez obie strony w okresie między sprzedażą a odkupem, wzajemnie się znoszą. (w razie odkupu w przypadku sprzedaży z zastrzeżeniem prawa odkupu - § 1068; w przypadku rozwiązania umowy kupna z zastrzeżeniem lepszego kupującego w oznaczonym czasie - § 1085)

§1090. Umowa, na mocy której dana osoba otrzymuje rzecz trwałego użytku do korzystania na oznaczony czas i za oznaczony czynsz, jest w ogólności umową najmu lub dzierżawy.

- ... że dzierżawca ma ... oddawać właścicielowi ułamkową część wszystkich uzyskanych pożytków..., wówczas umowa taka nie jest umową dzierżawy, lecz umową spółki, ... (zastrzeżenie właściciela przy oddaniu nieruchomości ziemskiej dzierżawcy do użytkowania -

<i>Überlassung des eigenen Guts - § 1103 Zins in Früchten)</i> - ... so lange ... , als notwendig ist, um die Nutzungen einmal beziehen zu können.(in stillschweigender Erneuerung eines Bestandvertrages bei Pachtungen) - § 1115 - Kauf der künftigen Erträge / künftigen Nutzungen einer Sache für einen verhältnismäßigen Preis (Kaufvertrag) - § 1275 / in Pausch und Bogen (Hoffnungskauf - Glücksvertrag) - § 1276 - Nutzungen in den Bestimmungen über Servituten: <u>Persönliche Dienstbarkeiten</u>: <u>1. Recht des Gebrauchs</u> - §§ 504 - 508 <u>Wohnungsgebrauchsrecht</u> ist das Recht, Teile des Hauses zu seinem eigenen Bedürfnis zu benützen. <u>2. Recht der Fruchtnießung</u> - §§ 509 - 520 <u>Wohnungsfruchtnießung</u> ist das Recht, die überlassenen Teile des Hauses mit Schonung der Substanz ohne Einschränkung benützen, d.h. auch durch dritte Personen bewohnen zu lassen. <u>3. Dienstbarkeit der Wohnung</u> - §§ 521, 522 (je <u>nach Absicht</u> der Vertragsschließenden: <u>entweder</u> ist das Recht für die Lebensdauer nur die bewohnbaren Teile eines Hauses zu seinem Bedürfnisse zu benützen. Sie ist also eine <u>Servitut des Gebrauchs</u> von dem Wohngebäude <u>oder</u> wird sie <u>eine Fruchtnießung des Wohngebäudes</u> obligatorischer Natur (wenn man kein Dingliches Recht zu begründen beabsichtigt) Bei dem Vermächtnisse eines einzelnen Verlassenschaftsstückes kommen dem Legatar auch die seit dem Tode des Erblassers laufenden	§ 1103 Czysn w pożytkach) - ... na czas tak długi, jaki jest potrzebny do jednokrotnego pobrania pożytków. (w odnowieniu umowy w sposób dorozumiany przy dzierżawach) - § 1115 - nabycie przyszłych pożytków rzeczy za stosowną cenę (umowa kupna) - § 1275 / ryczałtem - § 1276 (w nadziei ich uzyskania - umowa losowa) - Użytkowanie objęte przepisami o służebnościach: <u>Służebności osobiste</u>: <u>1. Prawo używania</u> - §§ 504 - 508 <u>Prawo używania mieszkania</u> jest prawem używania części budynku mieszkalnego tylko dla swoich potrzeb. <u>2. Prawo użytkowania</u> (bez ograniczeń) - §§ 509 - 520 <u>Prawo użytkowania mieszkania</u> jest prawem użytkowania części budynku mieszkalnego pod warunkiem utrzymania substancji w dobrym stanie, bez ograniczeń, tj. z dopuszczeniem do korzystania osób trzecich. <u>3. Służebność mieszkania</u> - §§ 521, 522 (w zależności od zamiaru stron umowy jest to: <u>albo</u> prawo korzystania do końca życia jedynie z <u>mieszkalnych części domu dla własnych potrzeb</u>. Jest ona więc <u>służebnością używania budynku mieszkalnego</u>, <u>albo</u> jest to prawo <u>nieograniczonego używania wszystkich części mieszkalnych budynku pod warunkiem utrzymania substancji budynku w dobrym stanie</u> - wówczas następuje samo <u>użytkowanie budynku mieszkalnego</u> ze stosunku zobowiązaniowego (ponieważ strony nie zamierzały ustanowić prawa rzeczowego) Od chwili śmierci spadkodawcy przypadają zapisobiercy (legatariuszowi) związane z każdym przedmiotem zapisu (legatu) biegnące odsetki oraz <u>uzyskane</u>	

<i>Zinsen, entstandenen Nutzungen, und jeder andere Zuwachs zustatten... - § 686</i> - Abzug des Werts des Vermächtnisses und der aus dem Vermächtnis gezogenen Nutzungen (der Legatar hat bereits Vermächtnis empfangen und kann bestimmen auch die Sache oder ihr Wert und die bezogenen Nutzungen in die Masse zurückzustellen) - § 693 - <i>Rechte der Teilhaber in der gemeinschaftlichen Sache: (in Rücksicht) der Nutzungen und Lasten; (... nach Verhältnis der Anteile ausgemessen.) - §§ 939, 940</i> - aus der Dienstbarkeit oder aus einer anderen dinglichen Last entspringender <u>Anspruch auf Nutzungen für den Berechtigten</u> und den Belasteten bei Teilung des herrschenden / belasteten Grundstückes - § 848a - ..., oder zur <u>Vermehrung der fortdauernden Nutzungen</u> verwendeten Kosten ... (Ersatzverpflichtung des Hinterlegers gegenüber dem Verwahrer) - § 967	<u>pożytki wraz z przyrostem wartości i/lub ilości...</u> - § 686 - odliczenie z masy spadkowej wartości rzeczy będącej przedmiotem zapisu (legatu) i osiągniętych pożytków rzeczy (legatariusz objął rzecz, jednakże może również dokonać wyboru i rzecz tę lub jej wartość wraz z osiągniętymi pożytkami zwrócić do masy spadkowej) - § 693 - <i>Prawa udziałowców rzeczy wspólnej: co do pożytków i ciężarów; (... według udziałów.) - §§ 939, 940</i> - wynikające <u>ze służebności gruntowej lub z innego rzeczowego ciężaru roszczenie o użytkowanie dla uprawnionego</u> i obciążonego w razie podziału nieruchomości gruntowej władnącej / obciążonej - § 848a - ... , lub wydatków służących <u>pomnażaniu trwałych korzyści</u> ... (obowiązek naprawienia szkody przez składającego rzecz na przechowanie wobec przechowawcy) - § 967	
Nutzungseigentümer <i>m</i> aus „Vorschriften über das Finden eines Schatzes”	właściciel użytkujący grunt, na którym znalazca znajduje skarb	ABGB § 400
Nutzungsrecht <i>n</i> (=> Gebrauchsrecht)	prawo używania cudzej rzeczy	
O		
Obliegenheit <i>f</i> - Obliegenheit des nicht erwerbstätigen Ehegatten bei Haushaltsführung - § 95; <i>Was dem Kläger zu beweisen obliegt?</i> (Eigentumsklage) - § 369; Obliegenheit beim <i>Recht der Ableitung des Regenwassers</i> – 490; Obliegenheit des Erben ...<i>zu dem Besitze dessen, was ihm gebührt, zu gelangen.</i> - § 798; ... <i>der Beweis</i>	powinność (obowiązek warunkujący, zadanie) - powinność prowadzenia gospodarstwa domowego przez tego z małżonków, które nie wykonuje pracy zarobkowej - § 95; <i>Co powód obowiązany jest wykonać?</i> (powództwo windykatyczne) - § 369; <i>Prawo odprowadzania wody deszczowej</i> (powinności uprawnionego) - § 490; co powinien uczynić spadkobierca ... <i>aby wejść w posiadanie należnej mu części spadku.</i> - § 798; ... <i>wykazanie</i>	ABGB §§ 95, 369, 490, 798. 933a.(3), 1097, 1154b, 1156

<i>des Verschuldens des Übergebers.</i> (Obliegenheit für einen Ersatzanspruch des Übernehmers) - § 933a.(3); Obliegenheit des Bestandgebers, Ersatzanspruch des Bestandnehmers - § 1097; <i>Die dem Dienstgeber nach § 1154b obliegenden Verpflichtungen ...</i> (deren Erlöschung) - § 1156, (=> § 1154b)	<i>winy zbywcy.</i> (obowiązek nabywcy przy roszczeniach odszkodowawczych, <i>również wynikających z następstw zaistniałych szkód</i> po okresie dziesięciu lat od wydania towaru) - § 933a.(3); obowiązek napraw wynajmującego lub wdzierżawiającego (roszczenie najemcy lub dzierżawcy o zwrot poniesionych kosztów) - § 1097; <i>Obowiązki pracodawcy przypadające z § 1154b ...</i> (wygaśnięcie roszczenia o wynagrodzenie) - § 1156, (=> § 1154b)	
obsiegen <i>(..., wenn der Erbprätendent im Erbrechtsstreit obsiegt.)</i>	wygrać (uzyskać dla siebie korzystne orzeczenie sądu) <i>(...gdy oczekującemu na spadek sąd przyzna prawo do nabycia spadku)</i>	
Obsorge f (eines Kindes) [=> Jugendwohlfahrtsträger JWT] [=> Sachwalter (Kurator)] <u>Obsorge regelt:</u> - Pflege und Erziehung (§146) - Vermögensverwaltung - §§ 149,150 - Vertretung (§§154,154a) 1. elterliche Obsorge (Eltern - § 144; Großeltern - § 145; Pflegeeltern - § 186a) - gesamte Obsorge (des Elternteils am Aufenthaltsort des Kindes) - <i>Obsorgeangelegenheiten des täglichen Lebens</i> - (Vertretung des anderen Ehegatten auch in der Ausübung der Obsorge für das Kind des Ersten - <i>soweit es die Umstände erfordern</i>) - § 90.(3) - Obsorge nach Scheidung - §§ 177, 177a - Obsorge nach Trennung - §§ 177b 2. „Obsorge einer anderen Person“ - § 187 (einschließlich des Jugendwohlfahrtsträgers JWT -	opieka, piecza nad osobą i majątkiem oraz reprezentacja, opieka rodzicielska lub „opieka innych osób” nad małoletnim dzieckiem <u>Opieka obejmuje:</u> - pieczę nad dzieckiem i wychowanie - § 146 - zarządzanie majątkiem dziecka - §§ 149, 150 - reprezentację - §§ 154, 154a 1. opieka rodzicielska - odp. władzy rodzicielskiej (rodzice, rodzic - § 144; babki, dziadkowie - § 145; rodzice zastępczy - § 186a) - opieka rodzicielska w pełnym zakresie (piecza, wychowanie oraz reprezentacja dziecka przez tego z rodziców, u którego dziecko zamieszkuje i przebywa) - <i>obowiązek wykonywania bieżącej pieczy nad dzieckiem</i> (- reprezentowanie dziecka również przez drugiego z małżonków - <i>o ile okoliczności tego wymagają</i>) - § 90.(3) - opieka rodziców po rozwiązaniu małżeństwa przez rozwód - opieka rodziców w razie, gdy rodzice nie żyją ze sobą 2. „Opieka innej osoby”, gotowej do objęcia zadań opiekuńczych - powołanej przez sąd opiekuńczy - § 187	ABGB §§ 90.(3), 144 i n., 177.(2), 178.(3), 186, 186a, 187 - 189, 212.(1), 213, 216 i n., 250, 253, 264, 266, 284d, 284c, 1421 - Jurisdiktionsnorm (JN): 1895/111 - §§ 109 - 111 - Außerstreitgesetz (AußStrG) - §§ 104 i n, 132 i n. - Internationales Privatrecht (IPRG) - § 27

§§ 211 - 214, 250)

- eine mit der Obsorge betraute andere Person „*Obsorge einer anderen Person*“ - §§ 187 - 189, 213, 216, 264, 266

- Haftung bei Obsorge - § 264

- Entschädigung für die mit der Obsorge betrauten Person - § 266

- Verhinderung der Obsorge - § 145.(1)

- Entziehung oder Einschränkung der Obsorge

§ 176.(1) Gefährden die Eltern durch ihr Verhalten das Wohl des minderjährigen Kindes, so hat das Gericht, von wem immer es angerufen wird, die zur Sicherung des Wohles des Kindes nötigen Verfügungen zu treffen. Besonders darf das Gericht die Obsorge für das Kind ganz oder teilweise, auch gesetzlich vorgesehene Einwilligungs- und Zustimmungrechte, entziehen. Im Einzelfall kann das Gericht auch eine gesetzlich erforderliche Einwilligung oder Zustimmung ersetzen, wenn keine gerechtfertigten Gründe für die Weigerung vorliegen.

(2) Solche Verfügungen können von einem Elternteil, etwa wenn die Eltern in einer wichtigen Angelegenheit des Kindes kein Einvernehmen erzielen, den sonstigen Verwandten in gerader aufsteigender Linie, den Pflegeeltern (einem Pflegeelternteil), dem Jugendwohlfahrtsträger und dem mündigen Minderjährigen, von diesem jedoch nur in Angelegenheiten seiner Pflege und Erziehung, beantragt werden. „Andere Personen“ können solche Verfügungen anregen.

(3) Die gänzliche oder teilweise Entziehung der Pflege und Erziehung oder der Verwaltung des Vermögens des Kindes schließt die Entziehung der gesetzlichen Vertretung in dem jeweiligen Bereich mit ein; die gesetzliche Vertretung in diesen Bereichen kann für sich allein entzogen werden, wenn die Eltern oder der betreffende Elternteil ihre übrigen

(z instytucją do spraw opieki nad małoletnimi włącznie - §§ 211 - 214, 250)

- przez sąd powołana do sprawowania opieki „inna osoba” - §§ 187 - 189, 213, 216, 264, 266)

„*Opieka innej osoby*” - w razie gdy ... rodzice, dziadkowie bądź rodzice zastępczy oraz pozostałe osoby spełniające kryteria nie sprawują lub nie mogą sprawować opieki - § 187

- odpowiedzialność osób, którym sąd powierzył opiekę nad małoletnim dzieckiem (wobec dziecka) - § 264

- wynagrodzenie dla opiekuna - § 266

- przeszkody w wykonywaniu opieki rodzicielskiej - § 145.(1) (np. śmierć, nieznane miejsce pobytu, brak kontaktu, pozbawienie całkowite lub częściowe opieki rodzicielskiej rodziców lub jednego z rodziców)

- Pozbawienie lub ograniczenie opieki rodzicielskiej i opieki innych osób nad małoletnim dzieckiem

§ 176.(1) Jeżeli rodzice swym postępowaniem zagrażają dobru małoletniego dziecka, wówczas na wniosek każdej zainteresowanej osoby lub instytucji sąd wyda konieczne zarządzenie (postanowienie) dla zabezpieczenia dobra dziecka. W szczególności sąd może całkowicie lub częściowo pozbawić rodziców wykonywania opieki rodzicielskiej nad dzieckiem, a także wykonywania ustawowego prawa do wydawania oświadczeń zezwalających i udzielania zgody, a w poszczególnych przypadkach sąd sam może wykonywać te prawa, o ile stwierdzi brak uzasadnionych podstaw odmowy ich wykonania przez rodziców.

(2) Tego rodzaju zarządzenie (postanowienie) sądu może być wnioskowane:

- przez jedno z rodziców, jeżeli oboje rodzice nie są zgodni co do istotnego interesu dziecka;

- przez krewnych linii wstępnej;

- przez rodziców zastępczych (zastępczą matkę lub zastępczego ojca);

- przez instytucję do spraw opieki nad małoletnimi oraz

- przez małoletniego, który ukończył lat czternaście, jednakże tylko w sprawach pieczy nad nim oraz jego wychowania.

Inne osoby mogą jedynie zachęcać do wnioskowania takiego postępowania.

(3) Całkowite lub częściowe pozbawienie wykonywania pieczy nad osobą dziecka i wychowania lub zarządzania jego majątkiem, łączy się z pozbawieniem przedstawicielstwa ustawowego w tym zakresie.

Pozbawienie przedstawicielstwa ustawowego następuje nawet wtedy, gdy rodzice lub jedno z rodziców wypełniają pozostałe obowiązki w stosunku do dziecka.

<i>Pflichten erfüllen.</i> <i>(4) Fordert das Gesetz die Einwilligung oder Zustimmung der mit Pflege und Erziehung betrauten Personen (Erziehungsberechtigten), so ist die Erklärung der mit der gesetzlichen Vertretung in diesem Bereich betrauten Person notwendig, aber auch hinreichend, sofern nicht Abweichendes bestimmt ist.</i> - Träger der Obsorge - Übergang / Übertragung der Obsorge (durch Gerichtsbeschluß) - §§ 145.(3), 186a, 250, 253	<i>(4) Jeżeli ustawa wymaga wydawania oświadczeń zezwalających albo udzielania zgody osób, którym sąd powierzył pieczę i wychowanie dziecka, wówczas konieczne jest oświadczenie uprawnionego jako przedstawiciela ustawowego w tym zakresie, a również jest ono wystarczające, o ile nie ma innego postanowienia.</i> - podmiot odpowiedzialny (przede wszystkim finansowo) za opiekę nad małoletnim dzieckiem - przejęcie / przeniesienie sprawowania opieki na podstawie postanowienia sądu - §§ 145.(3), 186a, 250, 253	
Obsorge <i>f</i> (Verwahrung) <i>Es können bewegliche und unbewegliche Sachen in Obsorge gegeben werden. ...</i> (Verwahrungsvertrag)	oddanie rzeczy na przechowanie <i>Na przechowanie można oddać rzeczy ruchome i nieruchome. ...</i> (umowa przechowania)	ABGB § 960
Offene Handelsgesellschaft Offene Erwerbsgesellschaft	spółka jawna handlowa spółka jawna zarobkowa	
öffentlich-rechtliche oder privatrechtliche Leistung (an Kind)	świadczenie publicznoprawne lub prywatnoprawne (na dziecko)	ABGB §§ 142
öffentliche Anstalten <i>pl</i> => Anstalt (§§ 646, [694], 778, 1486) - besondere Verjährungszeit für Forderungen an öffentliche Anstalten (3 Jahre)- § 1486 - Vermächtnisse an öffentliche Anstalten - § 778 - gemeinnützigen Anstalten - § 646	instytucje użyteczności publicznej - szczególny czas przedawnienia roszczeń wobec instytucji użyteczności publicznej (3 lata) - § 1486 - zapis spadkodawcy na rzecz instytucji użyteczności publicznej - § 778 - organizacje pożytku publicznego - § 646	ABGB §§ 646, [694], 778, 1486
öffentliche Bücher <i>pl</i> [= öffentliche Register (Verzeichnisse)] => Bücher; => Grundbuch <i>Das Firmen- und das Grundbuch sind öffentliche Verzeichnisse, in die dingliche Rechte eingetragen werden. Sie dienen zur Verzeichnung und Offenlegung von Tatsachen über Firmen und Grundstücke.</i>	księgi prawa publicznego: księga gruntowa (wieczysta) i inne rejestry prawa publicznego (Eisenbahnbuch, Seebuch, Bergbuch, Firmenbuch, Denkmalbuch, Patent-, Marken- und Musterrechtsregister; a w zakresie stanu cywilnego: Geburten-, Heirats- und Sterbebuch.) <i>Księga firm i księga gruntowa są księgami prawa publicznego, do których są wpisywane prawa rzeczowe. Służą do wykazywania i ujawnienia okoliczności dotyczących przedsiębiorstw i nieruchomości gruntowych.</i>	ABGB §§ 297a, 321, 322, 350, 431 - 435, 446, 451, 453, 464, 481, 819, 928, 1070, 1073, 1076, 1095, 1102, 1120, 1121, 1142, 1236, 1252, 1256, 1360, 1368, 1398, 1443, 1446 - 1470, 1498 - 1500 => odnośne ustawy w haśle „Grundbuch”
öffentliche Kreditpapiere <i>pl</i>	publiczne (będące w obrocie) dłużne papiery wartościowe na okaziciela (w przypadku gdy są przedmiotem zapisu	ABGB §§ 656, 660, 668, 680

- <i>Inhaberpapiere: gemeint sind Staats-, Landes-, gegebenenfalls Gemeindeanleihen als Wertpapier, bei dem der Berechtigte in der Urkunde nicht namentlich genannt wird, sondern der jeweilige Inhaber das in dem Wertpapier verbriefte Recht geltend machen kann. (z.B. Staatsanleihen, Aktien) Inhaberpapiere als nummerierte Wertpapiere sind einzelne Verlassenschaftsstücke und man spricht vom Vermächtnis einer beweglichen Sache (§§ 656, 660) und nicht vom Vermächtnis einer Forderung.</i>	na wypadek śmierci: obligacje, akcje, gotówka, ale już nie rachunek bankowy i inne roszczenia, np. wekslowe czy wynikające z hipoteki) - <i>Dłużne papiery wartościowe na okaziciela: obligacje federalne, krajowe, jak i gminne, na których nie widnieje nazwisko uprawnionego, lecz jest nim każdorazowy posiadacz, który może wykonać prawo gwarantowane dokumentem (np. obligacje państwowe, akcje). Papiery wartościowe na okaziciela będące papierami wartościowymi numerowanymi stanowią pojedyncze przedmioty wchodzące w skład masy spadkowej i traktuje się je jako legat rzeczy ruchomej (§§ 656, 660), a nie jako legat będący roszczeniem.</i>	
öffentliche oder öffentlich-beglaubigte Urkunde	dokument publiczny (np. umowa nabycia w formie aktu notarialnego) lub dokument prywatny z podpisami uwierzytelnionymi przez notariusza lub sąd (ew. sądowy protokół złożenia oświadczeń woli)	ABGB §§ 93.(1) - (3), 139.(2), 162d, §163c.(1), 163e.(2),
öffentliche Versteigerung (=> Verkauf, => gerichtliche Verkäufe)	publiczna licytacja (lub przetarg)	ABGB §§ 466b.(2), 367
öffentliches Gut - öffentliches Vermögen => Staatsvermögen	mienie użytku publicznego - majątek państwowy	ABGB §§ 287, 290
öffentliches Testament => Testament	testament publiczny	ABGB §§ 569, 587 - 590, 596
OGH (Oberster Gerichtshof) => Gerichte in Österreich	Trybunał Najwyższy (Sąd Najwyższy)	
oktroieren	przyznać prawo (przywilej)	
ordentlich (verwalten) - ordentlicher Wirtschaftsbetrieb	należycie zarządzać majątkiem (dziecka) - zwykły zarząd majątkiem (dziecka)	ABGB § 150.(2) ABGB § 154.(3)
Orderpapier <i>n</i> - kaufmännisches Orderpapier - (HGB) - § 363	papier wartościowy płatny na zlecenie - kupiecki papier wartościowy płatny na zlecenie - (HGB) - § 363	ABGB §§ 460a.(1) 466e.(1) (HGB) - § 363
Ort <i>m</i> - am vereinbarten Ort, zum vereinbarten Zeitpunkt - Erfüllungsort eines Vertrages: § 905.(1) <i>Kann der Erfüllungsort weder aus der Verabredung noch aus der Natur oder dem Zwecke des Geschäftes bestimmt werden, so ist an dem Orte zu leisten, wo der Schuldner zur Zeit des Vertragsabschlusses seinen Wohnsitz hatte, oder, wenn die Verbindlichkeit im Betriebe des gewerblichen oder geschäftlichen Unternehmens des Schuldners entstand, am Orte der Niederlassung. In Ansehung des Maßes, des Gewichtes und der Geldsorten ist auf den Ort der Erfüllung zu sehen.</i> (2) <i>Geldzahlungen hat der Schuldner im Zweifel auf seine Gefahr und Kosten dem</i>	miejsce - w określonym umową miejscu, terminie - <i>miejsce wykonania umowy:</i> § 905.(1) <i>Jeżeli nie można określić miejsca wykonania zobowiązania ani z umowy, ani z natury czy celu interesu, zobowiązanie winno być spełnione w miejscu, w którym dłużnik zamieszkiwał w chwili zawarcia umowy, a w przypadku gdy zobowiązanie powstało na terenie przedsiębiorstwa przemysłowego lub handlowego dłużnika - w miejscu stałej siedziby przedsiębiorstwa. Co do miary, wagi i rodzaju pieniądza przyjmuje się miejsce wykonania umowy.</i> (2) <i>W razie wątpliwości dłużnik winien wierzyciela zaspokoić na własny koszt i ryzyko bezpieczeństwa</i>	ABGB §§ 364, (364a), 905, 918, 1420

<i>Gläubiger an dessen Wohnsitz (Niederlassung) zu übermachen. Hat sich dieser nach der Entstehung der Forderung geändert, so trägt der Gläubiger die dadurch bewirkte Erhöhung der Gefahr und der Kosten.</i> <i>(3) Aus der Übernahme der Kosten der Versendung durch den Schuldner allein folgt noch nicht, dass der Ort, an den die Versendung zu erfolgen hat, für den Schuldner als Erfüllungsort zu gelten hat.</i> - <u>ortsübliche Benutzung</u> des Grundstückes; wesentliche Beeinträchtigung: <i>§ 364. (2) Der Eigentümer eines Grundstückes kann dem Nachbarn die von dessen Grund ausgehenden Einwirkungen durch Abwässer, Rauch, Wärme, Geruch, Geräusch, Erschütterung und ähnliche insoweit untersagen, als sie das nach den örtlichen Verhältnissen gewöhnliche Maß überschreiten und die ortsübliche Benutzung des Grundstückes wesentlich beeinträchtigen. Unmittelbare Zuleitung ist ohne besonderen Rechtstitel unter allen Umständen unzulässig.</i>	<i>w miejscu stałego zamieszkania (stałej siedziby) wierzyciela. W razie zmiany tego miejsca po powstaniu wierzytelności, wierzyciel odpowiada za zwiększone koszty i niebezpieczeństwa.</i> <i>(3) Okoliczność przejęcia przez dłużnika kosztów zaadresowanej na wierzyciela przesyłki nie stanowi o miejscu wykonania zobowiązania.</i> - istotne <u>naruszenie korzystania z nieruchomości z uwagi na warunki miejscowe</u>; szkodliwe oddziaływania pochodzące z sąsiedniej nieruchomości: <i>§ 364.(2) Właściciel nieruchomości może o tyle zabronić sąsiadowi pochodzących z jego nieruchomości szkodliwych oddziaływań w postaci odpływu wód i ścieków, dymu, gazów, ciepła, zapachów, hałasów, wstrząsów i podobnych oddziaływań, o ile przekraczają one miarę odpowiadającą stosunkom miejscowym i powodują istotne naruszenie korzystania z nieruchomości z uwagi na warunki miejscowe. W każdym razie niedopuszczalny jest bezpośredni wpływ szkodliwych oddziaływań pochodzących z nieruchomości sąsiedniej bez podstawy prawnej.</i>	
Ortsbild <i>n</i>	miejscowa architektura	ABGB § 364.(3)
Ortsbildschutz <i>m</i>	ochrona charakteru terenów mieszkalnych, ochrona charakteru miejscowości	ABGB § 422.(1)
Ortsgebrauch <i>m</i> - unangefochtener Gebrauch (Triftzeit) - § 501 <i>§ 549. Zu den auf einer Erbschaft haftenden Lasten gehören auch die Kosten für das dem Gebrauche des Ortes, dem Stande und dem Vermögen des Verstorbenen angemessene Begräbnis.</i> - Ortsüblicher Zins - § 1100	miejscowy zwyczaj (obyczaj) - niekwestionowany zwyczaj w każdej miejscowości (czas wypasu) - § 501 <i>§ 549. Do ciężarów obciążających spadek należą również wydatki związane z pogrzebem według zwyczaju miejscowego, stosownie do pozycji społecznej i majątku zmarłego.</i> - czynsz najmu / dzierżawy w oparciu o miejscowy zwyczaj - § 1100	ABGB §§ 501, 549, 1100
Österreichisches Zentrales Vertretungsverzeichnis - ÖZVV (in der Österreichischen Notariatskammer) <i>Die Österreichische Notariatskammer ist ermächtigt das ÖZVV einzurichten, zu führen und zu überwachen. Das ÖZVV dient der Registrierung:</i> - der einem Notar oder Rechtsanwalt vorgelegten <u>Vorsorgevollmachten</u> und der einem Notar oder Rechtsanwalt vorgelegten schriftlichen <u>Sachwalterverfügungen</u> ;	Austriacki Centralny Rejestr Pełnomocnictw (- prowadzony przez Austriacką Izbę Notarialną - Österreichische Notariatskammer) <i>Austriacka Izba Notarialna została uprawniona do założenia, prowadzenia i nadzorowania ÖZVV- Austriackiego Centralnego Rejestru Pełnomocnictw, który służy rejestracji:</i> - przedłożonych notariuszowi lub adwokatowi: <u>Pełnomocnictwa szczególnego udzielonego przez mocodawcę zaufanej osobie na wypadek niezdolności do samodzielnego prowadzenia swoich spraw w przyszłości</u> bądź <u>Formalnego wyznaczenia przez osobę pełnoletnią przyszłego opiekuna (za jego zgodą), na wypadek utraty pełnej lub częściowej zdolności do czynności prawnych, powstałej wskutek choroby psychicznej lub upośledzenia umysłowego</u> ;	ABGB §§ 284e.(2), 284h.(2)

- der einem Notar oder Rechtsanwalt vorgelegten schriftlichen Widersprüche gegen die Vertretungsbefugnis nächster Angehöriger; - der Vertretungsbefugnis nächster Angehöriger; - des Wirksamwerdens der einem Notar vorgelegten <u>Vorsorgevollmacht</u> und deren Widerrufs.	- przedłożonego notariuszowi lub adwokatowi pisemnego sprzeciwu co do uprawnień do reprezentowania przez najbliższych członków rodziny względnie partnera; - upoważnienia do reprezentowania przez najbliższych członków rodziny względnie partnera; - co do terminu nabrania skuteczności lub pisemnego odwołania przedłożonego notariuszowi <u>pełnomocnictwa szczególnego udzielanego zaufanej osobie „na wypadek niezdolności do samodzielnego prowadzenia swoich spraw”</u>. <u>UWAGA:</u> różnica między „Vorsorgevollmacht“ a „Sachwalterverfügung“ => Vorsorgevollmacht	
P		
Pacht - Pachtvertrag (in ABGB: => Bestandvertrag)	dzierżawa - umowa dzierżawy (jako rodzaj umowy najmu w szerszym znaczeniu - Wr.)	ABGB §§ 1090, 1091 - 1121, (1486 => Zins, Verjährung)
Pachtung <i>f</i> nach einem Anschlag geschlossen	umowę dzierżawy zawarto na podstawie kalkulacji dochodów i ciężarów	ABGB § 1099
Papiere <i>pl</i>	papiery wartościowe	
Partner <i>m/pl</i> => Eingetragene Partner <i>pl</i> => Eingetragene Partnerschaft <i>f</i> => Eingetragener Partner <i>m</i> => Lebensgefährte / Lebensgefährtin <i>m/f</i> - Partnerschaftspakte => Ehepakte - § 1207	partner, partnerzy - umowy majątkowe partnerskie => umowy majątkowe małżeńskie - § 1207	- Eingetragene Partnerschaft-Gesetz (EPG): BGBl I 2009/135
Patentanwalt <i>m</i>	rzecznik patentowy	ABGB § 1486
Patientenverfügung <i>f</i> 1. <u>verbindliche Patientenverfügung</u> (Bei der verbindlichen Patientenverfügung sind Ärztinnen und Ärzte daran gebunden.) 2. <u>beachtliche Patientenverfügung</u> (Bei der beachtlichen Patientenverfügung müssen Ärztinnen und Ärzte den darin geäußerten Willen beachten. Sie sind aber nicht unter allen Umständen daran gebunden.) Mit einer Patientenverfügung können bestimmte medizinische Behandlungen im Voraus abgelehnt werden. Die Patientenverfügung ist für Situationen gedacht,	rozporządzenie osoby skierowane do lekarzy na wypadek poważnego zagrożenia życia w zakresie podtrzymywania czynności życiowych (zapewniające prawo pacjenta do samostanowienia) 1. <u>rozporządzenie wiążące</u> (pisemne, złożone przed notariuszem, adwokatem lub przedstawicielem zakładu leczniczego posiadającym odpowiednią wiedzę prawniczą, obowiązujące lekarzy) 2. <u>rozporządzenie względnie wiążące</u> (odnoszące się do lekarzy, dające im możliwość podjęcia decyzji co do wyboru różnych działań medycznych, stosownie do okoliczności)	ABGB § 268.(2) - Patientenverfügungsgesetz (PatVG): BGBl I 2006/55

<i>in denen Patientinnen oder Patienten später ihren Willen aus gesundheitlichen Gründen nicht mehr ausdrücken können - zum Beispiel weil sie nicht mehr kommunizieren können oder weil sie nicht mehr über die notwendigen geistigen Fähigkeiten verfügen.</i> <i>Eine Patientenverfügung dient der Vorsorge und sichert die Selbstbestimmung. Für Ärztinnen und Ärzte ist sie entweder bindend oder nur eine Information über den seinerzeitigen Willen der Patientin beziehungsweise des Patienten. Das am 1. Juni 2006 in Kraft getretene</i> <i><u>Patientenverfügungsgesetz</u> regelt die Voraussetzungen für die Errichtung einer Patientenverfügung (vor einer Patientenanwaltschaft, einer Notarin, einem Notar, einer Rechtsanwältin oder einem Rechtsanwalt, nach vorheriger Beratung durch eine Ärztin oder einen Arzt) sowie deren Wirkung und mögliche Inhalte. Im Gesetz sind zwei Formen der Patientenverfügung vorgesehen:</i> <i>Bei der verbindlichen Patientenverfügung sind Ärztinnen und Ärzte daran gebunden. Bei der beachtlichen Patientenverfügung müssen Ärztinnen und Ärzte den darin geäußerten Willen beachten. Sie sind aber nicht unter allen Umständen daran gebunden.</i>		
Pauschale f - Verkauf in Bausch und Bogen § 930. Werden Sachen in Pausch und Bogen, nämlich so, wie sie stehen und liegen, ohne Zahl, Maß und Gewicht übergeben; so ist der Übergeber, außer dem Falle, daß eine von ihm fälschlich vorgegebene, oder von dem Empfänger bedungene Beschaffenheit mangelt, für die daran entdeckten Fehler nicht verantwortlich. § 1049. Andere in dieser Zwischenzeit durch Zufall erfolgte Verschlimmerungen der Sache und Lasten gehen auf die Rechnung des Besitzers. Sind jedoch Sachen in Pausch und Bogen behandelt worden; so trägt der Übernehmer den zufälligen Untergang einzelner Stücke, wenn anders hierdurch das Ganze nicht über die Hälfte am Werte verändert worden ist.	ryczałt - sprzedaż ryczałtowa § 930. Jeżeli rzeczy zostały zbyte ryczałtem, a były wystawione do sprzedaży bez możliwości ich liczenia, mierzenia i ważenia, to zbywca nie odpowiada za wady w nich później odkryte, poza przypadkiem, że brakowało im właściwości, którą zbywca podał niezgodnie z prawdą lub też odbiorca będący nabywcą ją sobie zastrzegł. § 1049. Inne pogorszenia, którym rzecz podlegająca zamianie przypadkowo uległa w czasie od zawarcia umowy do wydania rzeczy, lub powstałe obciążenia zalicza się na rachunek posiadacza. Jeżeli jednak uzgodniono zamianę ryczałtową, odbiorca ponosi koszty przypadkowej utraty (zniszczenia) pojedynczych rzeczy, chyba że wartość całości ryczałtu zmniejszyła się o więcej niż połowę.	ABGB § 930, 1049
Pensionsversicherung f (gesetzliche) - Pensionsversicherungsträger - § 1154b.(4) => Sozialversicherungsträger - ... der Dienstnehmer hat einen Anspruch auf eine Pension aus der gesetzlichen Pensionsversicherung ... - § 1160.(2)	regulowane ustawowo ubezpieczenie emerytalne (kasy) - podmiot finansujący ubezpieczenie emerytalne (kasy) - § 1154b.(4) - ... pracownik uzyskuje prawo do ustawowej emerytury wypłacanej z kasy ubezpieczenia emerytalnego ... - § 1160.(2)	ABGB §§ 1154b.(4), 1160.(2)
Person f => Personenrecht - natürliche Person - Volljährige Person (-	osoba => Prawo osobowe - osoba fizyczna - osoba pełnoletnia (osoba, która	ABGB §§ 26, 38, 279.(2), 310, 529, 570, 571, 703, 705, 707, 711, 865, 873, 1003,

eigenberechtigt)	ukończyła lat osiemnaście, mająca pełną zdolność do czynności prawnych)	1170b.(3), 1314, 1315, 1396a, 1454
- Minderjährige Person	- małoletni (osoba, która nie ukończyła osiemnastego roku życia)	
- Mündige Minderjährige Person (=> Einsichts- und urteilsfähige Personen)	- małoletni (osoba, która ukończyła lat czternaście, mająca zdolność rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu)	
- Unmündige Person	- małoletni (dziecko, które nie ukończyło lat czternastu)	
- „Kind“ (als Minderjähriger unter sieben Jahre) - in §§ 310, 865	- „dziecko”, które nie ukończyło lat siedmiu - w §§ 310, 865	
- bedachte Person - §§ 571, 703, 705, 707, 711	- osoba powołana do spadku w testamencie lub legatariusz (oznaczona przez spadkodawcę w rozrządzeniu ostatniej woli) - §§ 571, 703, 705, 707, 711	
- begünstigte Person => Begünstigter => behinderte Person	=> osoba uprzywilejowana => osoba pełnoletnia chora psychicznie lub upośledzona umysłowo	
- nahe stehende Person (<i>Einer behinderten Person ist eine geeignete, ihr nahe stehende Person zum Sachwalter zu bestellen. ... - § 279.(2)</i>)	- osoba bliska [<i>Opiekunem są ustanawia właściwą osobę bliską dla chorego psychicznie lub upośledzonego umysłowo. ... - § 279.(2)</i>]	
- gefährliche Person (<i>gefährliche Beschaffenheit einer Person</i>) - §§ 1314, 1315 => <i>Besorgungsgehilfe und Erfüllungsgehilfe</i>	- osoba fizycznie lub umysłowo niebezpieczna (nawet osoba wykonująca „uznany powszechnie” zawód) - §§ 1314, 1315	
- Irrtum in der Person (in der letztwilligen Anordnung - §§ 570, 571; welcher eine Offerte gemacht worden ist - § 873)	- błąd co do osoby (w rozrządzeniu ostatniej woli - §§ 570, 571; której złożono ofertę - § 873)	
=> juristische Person - § 26	=> osoba prawna - § 26	
- juristische Person des öffentlichen Rechts - §§ 1170b.(3), 1396a.(3)	- osoba prawna prawa publicznego - §§ 1170b.(3), 1396a.(3)	
- öffentlich bestellte Person - § 279.(2), 1003 (zur Besorgung gewisser Angelegenheiten) - z.B. Arzt, Jurist	- osoba ustanowiona publicznie - § 279.(2), 1003 (powołana do określonych spraw), osoba zaufania publicznego, np. lekarz, prawnik	
- völkerrechtlich geschützte Personen einschließlich Diplomaten - § 38	- dyplomaci i inne osoby chronione prawem międzynarodowym publicznym - § 38	
- moralische Person - §§ 26, 27,	- osoba prawna - §§ 26, 27, 529	

529 (= juristische Personen und Interessenseinheiten mit transitorischer Rechtsfähigkeit, die als vorläufige Zurechnungsobjekte nicht als juristische Person qualifiziert werden können)	(= <u>wszystkie kategorie osób prawnych</u> (tj. korporacje, zakłady, spółdzielnie i spółki, a także uznane Kościoły i związki wyznaniowe oraz <u>(tymczasowe) grupy interesów</u> , stowarzyszenia wyższej użyteczności („osoba prawna lub ułomna osoba prawna”, grupy interesów, jak: wspólnota mieszkaniowa, osobowe spółki handlowe, wspólnota spadkobierców)	
- moralischer Körper - § 1454	- stowarzyszenie mające w statucie wyższe cele etyczne - § 1454 <i>Korporacje: ludzie zrzeszeni dla pewnych celów (głównym elementem są ludzie); zakłady: fundacje, np. Nobla (głównym elementem w fundacji jest majątek); spółdzielnie, spółki (np. kapitałowe) (głównym elementem są ludzie i majątek; uznane Kościoły i związki wyznaniowe [osoba prawna na podstawie przepisów prawa kanonicznego: Austria - konkordat z 1933 r. (art. 1)]; (tymczasowe) grupy interesów, które ze wzgl. na tymczasowość nie są zaliczane do osób prawnych, np. Erwerbsgesellschaft des bürgerlichen Rechts (§ 1175f), Miteigentumsgemeinschaft (§§ 361, 825f) u. Erbengemeinschaft (§ 550).</i>	
Personalgesellschaft <i>f</i> (=> Gesellschaft/ Erwerbsgesellschaft) <i>Entstehung einer Erwerbsgesellschaft. Begriff:</i> § 1175. <i>Durch einen Vertrag, vermöge dessen zwei oder mehrere Personen einwilligen, ihre Mühe allein, aber auch ihre Sachen zum gemeinschaftlichen Nutzen zu vereinigen, wird eine Gesellschaft zu einem gemeinschaftlichen Erwerbe errichtet.</i>	połączenie osób w spółkę dla wspólnego celu gospodarczego (zarobku) na podstawie umowy <i>Powstanie spółki cywilnej. Definicja pojęcia:</i> § 1175. <i>Przez umowę*, na mocy której dwie lub więcej osób zobowiązało się do połączenia albo pracy, albo pracy i rzeczy dla osiągnięcia wspólnej korzyści, tworzy się spółka dla osiągnięcia wspólnego celu gospodarczego.</i> * <i>konsensualną</i>	ABGB §§ 1175+, 1187
Personenrecht <i>n</i> => Menschenrechte - § 16	prawo osobowe (odnoszące się do przymiotów osób i stosunków między osobami - §§ 14 - 43; <i>Przepisy wspólne dla praw osobowego i rzeczowego - §§ 1342 - 1502</i>) => Prawa człowieka - § 16	ABGB §§ 14 - 43, 1342 – 1502
Personensorge <i>f</i> => Sachwalterschaft (Kuratel)	opieka nad osobą => opieka nad osobą pełnoletnią chorą psychicznie lub upośledzoną umysłowo (kuratela)	ABGB § 268 i n., 282 i n.
Personenstand <i>m</i> - Personenstandsgesetz 2013 - Personenstandsbücher - § 93 (Ehebuch, Geburtenbuch, Sterbebuch)	stan cywilny - Ustawa o stanie cywilnym osób 2013 - księgi stanu cywilnego - § 93 (Księga małżeństw, Księga urodzin, Księga zgonów)	ABGB § 93 Personenstandsgesetz 2013 (PStG 2013): BGBl I 2013/16, od 1.11.2013

- Personenstandsurkunde - § 93	- dokument oznaczający nazwisko przy zawarciu małżeństwa - § 93	
Persönliche: - <i>Persönliche Dienstbarkeiten</i> - §§ 473, 504 - 522, 529 - <i>Persönliche Dienstleistung (Dienstvertrag)</i> - § 1153 - <i>Persönliche Rechte</i> - §§ 93, 531, 1393, 1448 - <i>Persönliche Sachenrechte</i> - §§ 307, 859 - 1341 <u>Begriffe vom dinglichen und persönlichen Sachenrechte</u> § 307. Rechte, welche einer Person über eine Sache ohne Rücksicht auf gewisse Personen zustehen, werden <u>dingliche Rechte</u> genannt. Rechte, welche zu einer Sache nur gegen gewisse Personen unmittelbar aus einem Gesetze, oder aus einer verbindlichen Handlung entstehen, heißen <u>persönliche Sachenrechte</u>.	związane z osobą: - <i>Služebności osobiste</i> - §§ 473, 504 - 522, 529 - świadczenie określonej pracy osobiście (<i>Umowa o pracę</i>) - § 1153 - Prawa ściśle związane z osobą - §§ 93, 531, 1393, 1448 - <i>Prawa osobisto-rzeczowe</i> - §§ 307, 859 - 1341 <u>Pojęcie praw ściśle rzeczowych (w znaczeniu przedmiotowym) i praw osobisto-rzeczowych</u> § 307. <u>Prawami ściśle rzeczowymi</u> są prawa przysługujące osobie do rzeczy niezależnie od (przysługujących) praw innych osób. <u>Prawami osobisto-rzeczowymi</u> są prawa osoby do rzeczy powstałe tylko w relacji z innymi osobami, wynikające bezpośrednio z ustawy lub z umowy.	ABGB §§ 93, 307, 473, 504 - 522, 529, 531, 859 - 1341, 1393, 1448
Pest f => Seuche	zaraza	ABGB § 1496
Pfand n (Handpfand, Hypothek = besitzloses Pfand) => Pfandrecht => Pfandbestellungsvertrag und => Pfandvertrag - §§ 1368 ff - Pfandgeber (Verpfänder) m - Pfandnehmer (Pfandinhaber) m <u>Begriff von dem Pfandrechte und Pfande</u> § 447. Das Pfandrecht ist das dingliche Recht, welches dem Gläubiger eingeräumt wird, aus einer Sache, wenn die Verbindlichkeit zur bestimmten Zeit nicht erfüllt wird, die Befriedigung zu erlangen. Die Sache, worauf dem Gläubiger dieses Recht zusteht, heißt überhaupt ein Pfand. <u>Arten des Pfandes</u> § 448. Als Pfand kann jede Sache dienen, die im Verkehre steht. Ist sie beweglich, so wird sie Handpfand, oder ein Pfand in	zastaw (zastaw ręczny - rzecz ruchoma, zastaw na nieruchomości - hipoteka) => prawo zastawu => umowa ustanawiająca zastaw oraz => umowa zastawu - §§ 1368 i n. - zastawca (dający w zastaw) - zastawnik (wierzyciel posiadający prawo zastawu) - np. bank <u>Pojęcie prawa zastawu oraz pojęcie zastawu</u> § 447. Prawo zastawu jest prawem rzeczowym, pozwalającym wierzycielowi na dochodzenie zaspokojenia z rzeczy w razie niewypelnienia zobowiązania w oznaczonym terminie. Zastawem jest rzecz, na której wierzycielowi przysługuje prawo zastawu. <u>Rodzaje zastawu</u> § 448. Każda rzecz będąca w obiegu może być przedmiotem zastawu. Rzecz ruchoma będąca przedmiotem zastawu jest zastawem ręcznym lub inaczej	ABGB §§ 308, 447 - 470, 666, 1101, 1360, 1368 i n., 1374, 1378, 1390, 1407, 1462, 1483,

enger Bedeutung genannt; ist sie unbeweglich, so heißt sie eine Hypothek oder ein Grundpfand.

§ 1360. Wenn dem Gläubiger vor, oder bei Leistung der Bürgschaft noch außer derselben von dem Hauptschuldner, oder einem Dritten ein Pfand gegeben wird; so steht ihm zwar noch immer frei, den Bürgen der Ordnung nach (§ 1355) zu belangen; aber er ist nicht befugt, zu dessen Nachteil sich des Pfandes zu begeben.

§ 1374. Niemand ist verpflichtet, eine Sache, die zur Sicherstellung dienen soll, in einem höheren Wert als der Hälfte ihres Verkehrswertes zum Pfand anzunehmen. ...

- Wirkung des Neuerungsvertrags auf Pfandrech - § 1378

- Wirkung des Vergleichs auf Pfand - § 1390

1407.(2) Die Nebenrechte der Forderung werden durch den Schuldnerwechsel nicht berührt. Bürgen und von dritten Personen bestellte Pfänder haften jedoch nur dann fort, wenn der Bürge oder Verpfänder dem Schuldnerwechsel zugestimmt hat.

§ 1462. Verpfändete ... Sachen können von Gläubigern ... aus Mangel eines rechtmäßigen Titels, niemals ersessen werden. ..

§ 1483. So lange der Gläubiger das Pfand in Händen hat, kann ihm die unterlassene Ausübung des Pfandrechtes nicht eingewendet und das Pfandrech nicht verjährt werden. Auch das Recht des Schuldners sein Pfand einzulösen, bleibt unverjährt. Insofern aber die Forderung den Wert des Pfandes übersteigt, kann sie inzwischen durch Verjährung erlöschen.

- Kennzeichen des Handpfandes

§ 1370. Der Handpfandnehmer ist verbunden, dem Pfandgeber einen Pfandschein auszustellen, und

zastawem w ścisłym znaczeniu.

Nieruchomość będąca przedmiotem zastawu jest hipoteką, czyli zastawem na nieruchomości.

§ 1360. Jeżeli wierzycielowi przed udzieleniem lub przy udzielaniu poręczenia dłużnik główny lub osoba trzecia wniesie również zastaw, to wierzycielowi przysługuje powództwo o zaspokojenie roszczeń z zastawu według przepisu (§ 1355), nie może jednak zbywać zastawu ze szkodą dla poręczyciela.

§ 1374. Nikt nie jest obowiązany przyjmować rzeczy przeznaczonej do zastawu o wartości powyżej 50% jej wartości rynkowej. ...

- Skutki umowy nowacyjnej ze względu na prawo zastawu - § 1378

- Skutki ugody wywierane na zastaw - § 1390

1407.(2) Zmiana dłużnika nie dotyczy ubocznych praw wierzytelności. Jednakże poręczyciele i zastawcy ustanowieni przez osoby trzecie odpowiadają tylko wtedy, gdy poręczyciel lub zastawca udzielił zgody na zmianę dłużnika.

§ 1462. Rzeczy zastawione ... nie mogą być przedmiotem zasiedzenia przez wierzycieli ... z braku tytułu prawnego. ...

§ 1483. Dopóki wierzyciel jest w posiadaniu zastawu ręcznego, nie można mu zarzucić zaniechania wykonywania prawa zastawu, a prawo zastawu nie może się przedawnić. Również nie przedawnia się prawo dłużnika do wykupu zastawu. O ile jednak wierzytelność przewyższa wartość zastawu, prawo to może wygasnąć wskutek przedawnienia przed wykupem zastawu.

- cechy zastawu ręcznego

§ 1370. Przy zastawie ręcznym zastawnik obowiązany jest wydać zastawcy kwit zastawny i opisać w nim istotne charakterystyczne cechy zastawu.

<i>darin die unterscheidenden Kennzeichen des Pfandes zu beschreiben. Auch können die wesentlichen Bedingungen des Pfandvertrages in dem Pfandscheine angeführt werden.</i> - Sicherstellung des Bestandzinses - § 1101 - Feilbietung des Pfandes (=> Pfandverwertung) => Afterpfand - §§ 454, 455, 460 => Ersatzpfand - § 458	<i>W kwiecie zastawnym można również przytoczyć istotne warunki umowy zastawu.</i> - zabezpieczenie czynszu najmu lub dzierżawy - § 1101 - spieniężenie zastawu w drodze licytacji sądowej na wniosek zastawnika (po upływie terminu zwrotu długu) - §§ 461 - 466; poza drogą sądową - §§ 466a - 466e - podzastaw (ustanowienie zastawu na zastawie - osoba trzecia) - §§ 454, 455, 460 - inny stosowny zastaw - § 458	
Pfandbesitzer <i>m</i> => Verpfändung einer fremden Sache	posiadacz zastawu => zastawienie cudzej rzeczy	ABGB § 456
Pfandbestellungsurkunde <i>f</i> - Pfandbesteller <i>m</i> (= Pfandschuldner) <i>§ 451.(2) Das Pfandrecht an bürgerlich nicht eingetragenen Liegenschaften (§ 434) oder an Bauwerken (§ 435) wird durch die gerichtliche Hinterlegung einer beglaubigten Pfandbestellungsurkunde erworben. Die Urkunde muß die genaue Angabe des Pfandgegenstandes und der Forderung mit einer ziffermäßig bestimmten Geldsumme, bei einer verzinslichen Forderung auch die Höhe der Zinsen; ferner die ausdrückliche Zustimmung des Verpfänders zu der gerichtlichen Hinterlegung enthalten.</i>	dokument ustanawiający prawo zastawu - zastawca - ustanawiający na czyjąś rzecz prawo zastawu <i>§451.(2) Prawo zastawu na nieruchomościach nieujętych w księgach prawa publicznego jako hipoteka (§ 434), albo na budynkach lub budowlach (§ 435) nabywa się przez złożenie w sądzie urzędowo poświadczzonego dokumentu ustanawiającego zastaw. W dokumencie tym muszą być zamieszczone: przedmiot zastawu i wierzytelność z podaniem liczbowo oznaczonej sumy pieniężnej, a w przypadku wierzytelności oprocentowanej również wysokość oprocentowania oraz wyraźna zgoda zastawcy na złożenie dokumentu w sądzie.</i>	ABGB § 451.(2)
Pfandbestellungsvertrag <i>m</i> (= Verpfändungsvertrag) => Pfandversprechen ist das obligatorische Rechtsgeschäft auf Einräumung eines Pfandrechtes (Titel) - ... Der Vertrag, ein Pfand übergeben zu wollen, ist noch kein Pfandvertrag. - § 1368 Siehe: => Pfandvertrag (Realvertrag)	umowa ustanawiająca zastaw (umowa konsensualna) => umowa o przyznanie prawa zastawu na czyjąś rzecz - zobowiązująca czynność prawna przyznająca prawo (tytuł zastawu) - ... Umowa, na mocy której ktoś przyrzeka wydać przedmiot zastawu, nie stanowi jeszcze umowy zastawu. - § 1368 Patrz: => umowa zastawu (umowa realna)	ABGB §§ 1368 i n.
Pfandbrief <i>m</i> (Hypothekenbrief)	zastawny list hipoteczny	ABGB §§ 230b, 451

(=> Schuldverschreibung) § 230b. Der Erwerb folgender Wertpapiere und Forderungen ist zur Anlegung von Mündelgeld geeignet: ... 3. Pfandbriefe und Kommunalschuldverschreibungen der nach den gesetzlichen Vorschriften zur Ausgabe solcher Wertpapiere zugelassenen inländischen Kreditunternehmen;	§ 230b. W celu lokaty pieniędzy z zabezpieczeniem pupilarnym wskazane jest nabycie następujących papierów wartościowych i wierzytelności: ... 3. listów zastawnych oraz obligacji komunalnych emitowanych przez ustawowo uprawnione krajowe instytucje kredytowe; <u>Listy zastawne emitowane przez banki hipoteczne</u> Podstawą emisji hipotecznych listów zastawnych są wierzytelności banku hipotecznego z tytułu udzielonych kredytów, zabezpieczonych hipoteką. <u>Zastawny list hipoteczny a list zastawny publiczny:</u> (= Schuldverschreibung, die durch Hypotheken besichert ist (obligacje zabezpieczone hipotecznie) und von Hypothekerbanken zur Finanzierung von Krediten ausgegeben wird. Bei der Eintragung der Hypothek ist das Kautionsband einzutragen.)	(- wierzytelność oprocentowana) - Hypothekbankgesetz (DRBG I 1899, 575) (KGBIÖ 1938/648) Schiffsbankgesetz (DRGBI 1943 I 241 Erstes Bundesrechtsbereinigungsgesetz (1.BRBG): BGBl I 1999/191
Pfandbücher <i>pl</i> (öffentliche) (= Hypothekenbücher) C-Blatt - Lastenblatt im Grundbuch <i>Pfandbücher:</i> 1) (Hypothekenbücher), die von einer öffentlichen Behörde (in der Regel dem Richter der belegen Sache, zuweilen auch von eigenen Hypothekenämtern) geführten Bücher, in denen die auf Verpfändung von Grundstücken bezüglichen Geschäfte verlaubar werden. Sie zerfallen in das eigentliche Hauptbuch (Hypothekenbuch i.e.S.), welches in mehreren Rubriken (meist drei bis vier) auf einem besonderen Folium für jedes Grundstück einer Flur die Bezeichnung der Liegenschaft, den Namen des jeweiligen Eigentümers und die an dem Grundstück bestellten Hypotheken nach der Zeitfolge ihrer Entstehung in kurzen Einträgen enthält, und in das Ingrossationsbuch, ein Aktenband, in welchem die einzelnen Vernehmungen, Urkunden etc., auf welche sich die Verpfändungen des Grundstücks stützen, gesammelt werden; => Hypothek II.; 2) bei Leih- u. Pfandhäusern Register über die eingelieferten Pfänder mit oder ohne Angabe der Summen, für welche sie haften.	(publiczne) księgi zastawne (Rejestr zastawów) Karta C - karta obciążeń w księdze gruntowej (wieczystej)	ABGB § 1398
Pfandgeber <i>m</i> (= Verpfänder)	zastawca (dający w zastaw na mocy umowy zastawu)	ABGB §§ 1369, 1370
Pfandgläubiger <i>m</i> - Rechte und Verbindlichkeiten des Pfandgläubigers: a) bei Entdeckung eines unzureichenden Pfandes; - § 458; b) vor dem Verfall; - §§ 459 - 460a; c) nach dem Verfall der Forderung - §§ 461 - 466; d) außergerichtliche	zastawnik, wierzyciel zastawniczy - Prawa i obowiązki zastawnika: a) w razie stwierdzenia niewystarczalności zastawu; - § 458; b) przed zapadłością długu; - §§ 459 - 460a; c) po terminie zwrotu długu - §§ 461 - 466; d) pozasądowe spieniężenie zastawu - §§ 466a - 466e	ABGB §§ 458 - 466e

<i>Pfandverwertung - §§ 466a - 466e</i>		
<i>Pfandinhaber m</i>	<i>zastawnik dzierżący zastaw</i>	<i>ABGB § 454</i>
<i>Pfandklage f</i> <i>1) Pfandklage (berechtigt den Pfandgläubiger, die Pfandsache, wenn sie in die Hände eines Dritten gelangt ist, von diesem wegen seines dinglichen Rechtes herauszuverlangen.) (- Gegenstück rei vindicatio)</i> <i>2) Pfandrechtsklage (ist die Klage des gesicherten Gläubigers gegen Realschuldner mit Begehren: Der Beklagte ist schuldig, die Forderung bei sonstiger Exekution in die Pfandsache zu bezahlen.)</i> <i>3) Pfandvorrechtsklage (ist die in § 258 (EO) geregelte Klage auf Feststellung des besseren (weil durch rechtsgeschäftliche Verpfändung früher entstandenen) Pfandrechts, wenn dritte Gläubiger die Sache in der Gewahrsame einer vom Pfandgläubiger verschiedenen Person pfänden ließen. – Anspruch auf vorzugsweise Befriedigung aus dem Erlös der fraglichen Sache)</i>	<i>1) powództwo o wydanie zastawu będącego w posiadaniu osoby trzeciej niebędącej osobistym dłużnikiem</i> <i>(- odpowiednik skargi wydobywczej)</i> <i>(2) powództwo o zaspokojenie wierzyciela wynikające z prawa zastawu</i> <i>3) powództwo o stwierdzenie pierwszeństwa powstania prawa zastawu i zaspokojenie wierzyciela</i>	<i>ABGB §§ 461, 466</i> <i>- Exekutionsordnung (EO) - § 258</i>
<i>Pfandrecht n</i> <i>Das Pfandrecht ist das dingliche Recht, welches dem Gläubiger eingeräumt wird, aus einer Sache, wenn die Verbindlichkeit zur bestimmten Zeit nicht erfüllt wird, die Befriedigung zu erlangen. ... (§ 447) 466a.(1)</i> <i>- Titel des Pfandrechtes (Gesetz, richterlicher Ausspruch, Vertrag, letzter Wille) - §§ 449 - 450</i> <i>Übersicht:</i> <i>I. Gesetzliche Pfand- und/oder Vorzugsrechte</i> <i>II. Richterliches Pfandrecht</i> <i>III. Verwaltungsvollstreckung (Verwaltungsvollstreckungsgesetz (VVG): BGBl 1991/53; Geschäftsordnung für die Gerichte I. und II. Instanz (GeO) § 568 - BGBl 1951/264)</i> <i>IV. Finanzvollstreckung (Finanzbehördliche Vollstreckungsverfahren) - Abgabenexekutionsordnung (AbgEO): BGBl 1949/104;</i> <i>- Erwerbung des Pfandrechtes - §§ 451 - 456, 466e</i> <i>(Erwerbung eines Afterpfandes - §§ 454, 455)</i> <i>- Erlöschung des Pfandrechtes -</i>	<i>prawo zastawu</i> <i>Prawo zastawu jest prawem rzeczowym, pozwalającym wierzycielowi na dochodzenie zaspokojenia z rzeczy w razie niewypełnienia zobowiązania w oznaczonym terminie. ... (§ 447) 466a.(1)</i> <i>- Tytuł nabycia prawa zastawu (wynika z ustawy, z orzeczenia sądu, z umowy albo z oświadczenia ostatniej woli) - §§ 449 - 450</i> <i>Ogólny zarys:</i> <i>I. ustawowe prawa zastawu lub kolejności zaspokojenia</i> <i>II. nadanie prawa zastawu na podstawie orzeczenia sądu</i> <i>III. egzekucja administracyjna (Ustawa o egzekucji administracyjnej (VVG): BGBl 1991/53; Prawo o ustroju i regulamin sądów I i II instancji (Geo): BGBl 1951/264;)</i> <i>IV. egzekucja skarbową (postępowanie egzekucyjne organu skarbowego) - Ustawa o opłatach w postępowaniu egzekucyjnym (AbgEO): BGBl 1949/104</i> <i>- Nabycie prawa zastawu - §§ 451 - 456, 466e</i> <i>(Nabycie podzastawu - §§ 454, 455)</i> <i>- Wygaśnięcie prawa zastawu - §§ 467</i>	<i>ABGB §§ 447 - 457, 451 i n., 466e, 467 i n.</i> <i>- Verwaltungsvollstreckungsgesetz (VVG): BGBl 1991/53;</i> <i>- (Geo): BGBl 1951/264;</i> <i>- Abgabenexekutionsordnung (AbgEO): BGBl 1949/104</i> <i>- Grundbuchgesetz (GBG) - §§ 35, 36, 38- 51;</i> <i>- Exekutionsordnung (EO) - §§ 228, 374 (Exekution zur Sicherstellung durch Pfandrechtsvormerkung)</i>

§§ 467 ff - <i>Verpfändung einer Fremden Sache</i> - § 456 - <i>Objektiver Umfang des Pfandrechtes</i> - § 457 - bedingtes Pfandrecht (... <i>Durch diese Vormerkung erhält er (Gläubiger) ein bedingtes Pfandrecht</i> ...) - <i>Erwerbungsart des Pfandrechtes</i>; d) <i>durch die Vormerkung</i> - § 453; §§ 35, 36, 38 - 51 (GBG); §§ 228, 374 (EO): Exekution zur Sicherstellung durch Pfandrechtsvormerkung	i n. - <i>Oddanie w zastaw cudzej rzeczy (obciążonej prawem osoby trzeciej)</i> - § 456 - <i>Przedmiotowy zakres prawa zastawu</i> - § 457 - warunkowe prawo zastawu (warunkowa hipoteka) (... <i>Przez dokonanie wpisu zastrzeżenia pierwszeństwa wpisu (w księdze prawa publicznego) wierzyciel ... otrzymuje warunkowe prawo zastawu</i> ...) - <i>Sposoby nabycia prawa zastawu</i>; d) <i>przez dokonanie wpisu w księdze prawa publicznego zastrzeżenia pierwszeństwa wpisu</i> - § 453; (GBG) - §§ 35, 36, 38–51; (EO) - §§ 228, 374: postępowanie egzekucyjne dla zabezpieczenia przez dokonanie wpisu zastrzeżenia pierwszeństwa wpisu w księdze gruntowej (wieczystej) lub innym rejestrze prawa publicznego pod warunkami formalnymi	
Pfandregister <i>m</i>	Rejestr zastawów	
Pfandschein <i>m</i> § 1370. <i>Der Handpfandnehmer ist verbunden, dem Pfandgeber einen Pfandschein auszustellen, und darin die unterscheidenden Kennzeichen des Pfandes zu beschreiben. Auch können die wesentlichen Bedingungen des Pfandvertrages in dem Pfandscheine angeführt werden.</i>	kwit zastawny § 1370. <i>Przy zastawie ręcznym zastawnik obowiązany jest wydać zastawcy kwit zastawny i opisać w nim istotne charakterystyczne cechy zastawu. W kwicie zastawnym można również przytoczyć główne warunki umowy zastawu.</i>	ABGB § 1370
Pfandstück <i>n</i>	przedmiot zastawu	ABGB §§ 459, 1371, 1372
Pfändung <i>f</i> => Pfandrecht - ... <i>Recht der Privat- Pfändung</i> ... (fremdes Vieh) - §§ 1321, 1322	zajęcie - ... <i>prawo zajęcia</i> ... (cudzego bydła na obszarze własnej nieruchomości) - §§ 1321, 1322	ABGB §§ 1321, 1322
Pfandverkauf <i>m</i> => Pfandverwertung	spieniężenie zastawu	ABGB §§ 461, 1371
Pfandvertrag <i>m</i> - ist als Realvertrag konzipiert und wird von der Lehre als das dingliche Verfügungsgeschäft angesehen <u>Pfandvertrag</u> § 1368. <i>Pfandvertrag heißt derjenige Vertrag, wodurch der Schuldner, oder ein anderer anstatt seiner auf eine Sache dem Gläubiger das Pfandrecht wirklich</i>	umowa zastawu - umowa realna, czynność prawna rozporządzająca wywierająca skutek rzeczowy <u>Umowa zastawu</u> § 1368. <i>Umową zastawu dłużnik lub w jego miejsce inna osoba daje wierzycielowi realnie prawo zastawu na rzeczy oraz wydaje mu rzecz ruchomą w zastaw, a przy zastawie nieruchomości</i>	ABGB §§ 449, 1368 - 1374

<i>einräumt, folglich ihm das bewegliche Pfandstück übergibt, oder das unbewegliche durch die Pfandbücher verschreibt. Der Vertrag, ein Pfand übergeben zu wollen, ist noch kein Pfandvertrag.</i> <u>Wirkung des Pfandvertrages</u> <i>§ 1369. Was bei Verträgen überhaupt Rechtens ist, gilt auch bei dem Pfandvertrage; er ist zweiseitig verbindlich. Der Pfandnehmer muß das Handpfand wohl verwahren, und es dem Verpfänder, sobald dieser die Befriedigung leistet, zurückgeben. Betrifft es eine Hypothek; so muß der befriedigte Gläubiger den Verpfänder in den Stand setzen, die Löschung der Verbindlichkeit aus den Hypothekenbüchern bewirken zu können. Die mit dem Pfandbesitze verknüpften Rechte und Verbindlichkeiten des Pfandgebers und Pfandnehmers sind im sechsten Hauptstücke des zweiten Teiles bestimmt worden.</i> <i>§ 1370. Der Handpfandnehmer ist verbunden, dem Pfandgeber einen Pfandschein auszustellen, und darin die unterscheidenden Kennzeichen des Pfandes zu beschreiben. Auch können die wesentlichen Bedingungen des Pfandvertrages in dem Pfandscheine angeführt werden.</i> <u>Unerlaubte Bedingungen</u> <i>§ 1371. Alle der Natur des Pfand- und Darlehensvertrages entgegenstehende Bedingungen und Nebenverträge sind ungültig. Dahin gehören die Verabredungen: daß nach der Verfallzeit der Schuldforderung das Pfandstück dem Gläubiger zufalle; daß er es nach Willkühr, oder in einem schon im voraus bestimmten Preise veräußern, oder für sich behalten könne; daß der Schuldner das Pfand niemals einlösen, oder ein liegendes Gut keinem andern verschreiben, oder daß der Gläubiger nach der Verfallzeit die Veräußerung des Pfandes nicht verlangen dürfe.</i> <i>§ 1372. Der Nebenvertrag, daß dem Gläubiger die Fruchtnießung der verpfändeten Sache zustehen solle, ist ohne rechtliche Wirkung. Ist dem Gläubiger der bloße Gebrauch eines beweglichen Pfandstückes eingeräumt worden (§ 459), so muß diese Benützung auf eine dem Schuldner unschädliche Art geschehen.</i> <u>Auf welche Art in der Regel Sicherstellung zu leisten ist</u> <i>§ 1373. Wer verbunden ist, eine Sicherstellung zu leisten, muß diese Verbindlichkeit durch ein Handpfand, oder durch eine Hypothek erfüllen. Nur in dem Falle, daß er ein Pfand zu geben außer Stande ist, werden taugliche Bürgen angenommen.</i>	<i>dokonuje wpisu hipoteki. Umowa, na mocy której ktoś przyrzeka wydać przedmiot zastawu, nie stanowi jeszcze umowy zastawu.</i> <u>Skutki umowy zastawu</u> <i>§ 1369. Ogólne warunki umów stosuje się odpowiednio do umowy zastawu, która jest obustronnie zobowiązująca. Zastawnik jest obowiązany należycie przechowywać zastaw ręczny i zwrócić go zastawcy niezwłocznie po zaspokojeniu wierzytelności. Jeżeli zastaw jest hipoteką, zaspokojony wierzyciel obowiązany jest umożliwić zastawcy przeprowadzenie wykreślenia zobowiązania z ksiąg hipotecznych. Prawa i obowiązki zastawcy i zastawnika związane z posiadaniem zastawu określa szósty rozdział części drugiej niniejszego kodeksu.</i> <i>§ 1370. Przy zastawie ręcznym zastawnik obowiązany jest wydać zastawcy kwit zastawny i opisać w nim istotne charakterystyczne cechy zastawu. W kwicie zastawnym można również przytoczyć główne warunki umowy zastawu.</i> <u>Niedozwolone warunki umów</u> <i>§ 1371. Postanowienia umowy oraz umowy uboczne, sprzeczne z ogólnymi warunkami umów dotyczących zastawu i pożyczki, są nieważne. Niedozwolone są umowne postanowienia ustalające:</i> - że po bezskutecznym upływie terminu zapłaty długu przedmiot zastawu przechodzi na wierzyciela; - że wierzyciel może dowolnie zbyć zastaw, względnie w cenie z góry oznaczonej lub zatrzymać go dla siebie; - że dłużnikowi nie wolno wykupić zastawu albo że nie może oddać w zastaw nieruchomości innym osobom i - że wierzycielowi po terminie zapłaty nie wolno domagać się sprzedaży zastawu. <i>§ 1372. Umowa uboczna, na podstawie której wierzycielowi przysługuje użytkowanie zastawionej rzeczy, nie ma skutku prawnego. Jeżeli wierzycielowi zezwolono na samo używanie przedmiotu zastawu ruchomego (§ 459), to używanie musi być wykonywane bez szkody dla dłużnika.</i> <u>Sposoby zabezpieczania wierzytelności</u> <i>§ 1373. Zobowiązany do zabezpieczenia wierzytelności spełnia to zobowiązanie przez wydanie zastawu ręcznego lub ustanowienie hipoteki. Jedynie w razie niemożności spełnienia wymogów zastawu, należy ustalić odpowiednich poręczycieli.</i>	
Pfandverwertung f (gerichtliche, sonstige)	spieniężenie zastawu (sądowe, inne rodzaje)	ABGB §§ 460a, 461, 466a - 466e, 1371

§ 460a.(1) Wenn eine bewegliche körperliche Sache einschließlich eines Inhaber- oder Orderpapiers als Pfand zu verderben oder erheblich und dauernd so an Wert zu verlieren droht, dass die Sicherheit des Pfandgläubigers gefährdet wird, kann dieser das Pfand bereits vor der Fälligkeit seiner Forderung gemäß den §§ 466a bis 466d außergerichtlich verwerten. Der Pfandgläubiger hat dem Pfandgeber tunlichst die Gelegenheit zur Leistung einer anderweitigen Sicherheit einzuräumen. (2) Der Erlös tritt an die Stelle des Pfandes. Auf Verlangen des Pfandgebers ist der Erlös zu hinterlegen. <u>I. Gerichtliche Verwertung:</u> <u>nach dem Verfall der Forderung § 461.</u> Wird der Pfandgläubiger nach Verlauf der bestimmten Zeit nicht befriedigt; so ist er befugt, die Feilbietung des Pfandes gerichtlich zu verlangen. Das Gericht hat dabei nach Vorschrift der Gerichtsordnung zu verfahren. <u>Gerichtliche Verwertung:</u> a) durch Feilbietung (Zwangsversteigerung): §§ 133 ff, 242 ff, 270, 317 ff, 332 (EO) b) durch Überlassung (des Geldpfandes) an den Gläubiger: §§ 261, 280.(2) (EO) c) durch Verpachtung: §§ 340, 341, (§ 111) (EO) d) durch Zwangsverwaltung: §§ 97 ff, (120 Z5, 123 Z3; 125), 201, 334 ff (EO) e) durch Forderungsüberweisung zur Einziehung: §§ 303 ff, 308 ff, 321 ff, 326 ff, 347 (EO) f) Verwertung an Zahlungsstatt: §§ 316, 324 (EO) g) anderweitige Verwertung: §§ 280, 347 (EO) <u>II. Sonstige Pfandverwertung:</u> <u>- außergerichtliche Pfandverwertung</u> § 466a.(1) Der Pfandgläubiger kann sich aus einer beweglichen körperlichen Sache (§ 460a Abs.1), die ihm verpfändet worden ist oder an der er ein gesetzliches Pfandrecht erworben hat, auch durch den Verkauf der Sache befriedigen. (2) Der Pfandgläubiger hat bei der Verwertung der Sache angemessen auf die Interessen des Pfandgebers Bedacht zu nehmen.	§ 460a.(1) Jeżeli materialnym rzeczą ruchomym, nie włączając papierów wartościowych wystawionych na okaziciela lub płatnych na zlecenie, a stanowiącym zastaw, grozi utrata lub znaczne i trwale pomniejszenie wartości na tyle, że zagrożone jest bezpieczeństwo zastawnika, wówczas zgodnie z postanowieniami §§ 466a do 466d może on zastaw spieniężyć pozasądownie przed terminem wymagalności roszczenia. Zastawnik jest obowiązany dać zastawcy możliwość świadczenia innego zabezpieczenia wierzytelności. (2) Suma uzyskana ze spieniężenia zastawu zastępuje przedmiot zastawu. Na żądanie zastawcy suma ta powinna być złożona do depozytu. <u>I. Sądowe spieniężenie zastawu:</u> <u>po terminie zapadłości wierzytelności § 461.</u> Zastawnik może sądownie domagać się sprzedaży zastawu w drodze licytacji w razie niezaspokojenia po upływie terminu zwrotu długu. Sąd orzeka w postępowaniu sądowym w myśl obowiązujących przepisów. <u>Sądowe spieniężenie zastawu:</u> a) w drodze licytacji (licytacja w ramach egzekucji): (EO) - §§ 133 i n., 242 i n., 270, 317 i n., 332 b) przez wydanie (zastawu pieniężnego) wierzycielowi: (EO) - §§ 261, 280.(2) c) przez oddanie w dzierżawę: (EO) - §§ 340, 341, (§ 111) d) przez oddanie w zarząd przymusowy: (EO) - §§ 97 i n., (120 p.5, 123 p.3; 125), 201, 334 i n. e) przez przekazanie wierzytelności do windykacji: (EO) - §§ 303 i n., 308 i n., 321 i n., 326 i n., 347 f) przez cesję wierzytelności pieniężnej (nominalnej): (EO) - §§ 316, 324 g) inne sposoby spieniężenia zastawu: (EO) - §§ 280, 347 <u>II. Inne spieniężenie zastawu:</u> <u>- pozasądowe spieniężenie zastawu</u> § 466a.(1) Zastawnik może również zaspokoić się w drodze zbycia zastawionej u niego materialnej rzeczy ruchomej (§ 460a ust.1) lub nabytego przez niego ustawowego prawa zastawu na tej rzeczy. (2) Przy spieniężaniu zastawionej rzeczy zastawnik jest obowiązany wziąć odpowiednio pod uwagę interes zastawcy.	- Exekutionsordnung (EO): RGBI 1896/79, z późn zm. BGBl 1991/628; - Unternehmensgesetzbuch (UGB): dRGBI 1897 - § 368; - Nationalbankgesetz (NBG 1984): BGBl 1984/50 - § 77; - Börsegesetz (BörseG): BGBl 1989/555 - § 27.(5) - „Austriackie archiwa bankowe” - „Österreichisches Bankarchiv” ÖBA 1988, 81; 1999/12, 398 <u>§ 316 (EO)</u> <u>Durch die Überweisung der gepfändeten Forderung an Zahlungsstatt</u> geht die Forderung im Umfange dieser Überweisung auf den betreibenden Gläubiger mit der Wirkung einer vom Verpflichteten vorgenommenen entgeltlichen Abtretung über. Vorbehaltlich der dem Verpflichteten nach den Vorschriften des bürgerlichen Rechtes obliegenden Haftung (§ 1397 ff ABGB) ist der Gläubiger mit der Überweisung in Betreff seiner Forderung als befriedigt anzusehen.

(3) Der Pfandgläubiger und der Pfandgeber können abweichende Arten der außergerichtlichen Pfandverwertung vereinbaren. Besondere Vorschriften über die außergerichtliche Verwertung von Sicherheiten bleiben unberührt. § 466b. (1) Der Pfandgläubiger hat dem Pfandgeber nach Eintritt der Fälligkeit der gesicherten Forderung den Verkauf der Sache anzudrohen, soweit dies nicht untunlich ist. Er hat dabei die Höhe der ausstehenden Forderung anzugeben. Der Verkauf darf erst einen Monat nach dessen Androhung oder, wenn diese untunlich war, nach Eintritt der Fälligkeit stattfinden. Besteht an der Sache ein anderes Pfandrecht, so hat der Gläubiger den Verkauf auch dem anderen Pfandgläubiger anzudrohen. Diesem ist die Einlösung der Forderung zu gestatten (§ 462). (2) Der Verkauf ist im Wege einer öffentlichen Versteigerung durch einen dazu befugten Unternehmer zu bewirken. (3) Zeit und Ort der Versteigerung sind unter allgemeiner Bezeichnung des Pfandes öffentlich bekannt zu machen. Der Pfandgeber und Dritte, denen Rechte am Pfand zustehen, sind hievon zu benachrichtigen. (4) Sachen mit einem Börsen- oder Marktpreis dürfen zu diesem Preis vom Pfandgläubiger auch aus freier Hand verkauft werden. Wertpapiere, die einen Börsen- oder Marktpreis haben, sowie Sparurkunden dürfen nur aus freier Hand zu ihrem Preis oder Wert verkauft werden. § 466c. (1) Das Pfand darf nur mit der Bestimmung verkauft werden, dass der Erwerber den Kaufpreis sofort zu entrichten hat. Wird die Sache dem Erwerber vor der Entrichtung des Preises übergeben, so gilt auch der Kaufpreis als dem Pfandgläubiger übergeben. (2) Der Pfandgläubiger hat den Pfandgeber vom Verkauf des Pfandes und von dessen Ergebnis unverzüglich zu verständigen. (3) Mit dem Verkauf erlöschen die Pfandrechte an der Sache selbst. Das Gleiche gilt für andere dingliche Rechte, sofern diese nicht allen Pfandrediten im Rang vorgehen. (4) Der Kaufpreis gebührt dem Pfandgläubiger nach Maßgabe seines Ranges im Ausmaß der gesicherten Forderung und der angemessenen Kosten einer zweckentsprechenden Verwertung. Im Übrigen tritt der Anspruch des Pfandgebers auf Herausgabe des Mehrbetrags an die Stelle des Pfandes. (5) Wenn der Pfandgläubiger und der Pfandgeber eine abweichende Art der Pfandverwertung vereinbaren und am Pfand einem Dritten ein Recht zusteht, das durch die Verwertung erlischt, so bedarf die Vereinbarung zu ihrer Wirksamkeit der Zustimmung des Dritten.	(3) Zastawnik i zastawca mogą określić w umowie odmienny sposób pozasądowego spieniężenia zastawu. Szczegółowe przepisy dotyczące pozasądowego spieniężania zabezpieczeń wierzytelności pozostają nienaruszone. § 466b. (1) Po upływie terminu wymagalności wierzytelności obciążonej zastawem zastawnik jest obowiązany ostrzec zastawcę o możliwości zbycia zastawu - o ile nie jest to niewykonalne, podając jednocześnie wysokość zaległej wierzytelności. Sprzedaż zastawu nie może nastąpić przed upływem miesiąca po [odebraniu przez zastawcę] ostrzeżenia o sprzedaży zastawu, a o ile ona była niewykonalna - po terminie zapadłości wierzytelności. Jeżeli rzecz ta jest obciążona również innym prawem zastawu, wówczas wierzyciel jest obowiązany zagrozić sprzedażą zastawu również innemu zastawcy, któremu przepisy (§ 462) zezwalają na wykup wierzytelności. (2) Sprzedaż powinna być przeprowadzona przez uprawniony podmiot w drodze publicznej licytacji. (3) Termin i miejsce przeprowadzenia licytacji wraz z ogólnym opisem zastawu należy ogłosić publicznie. Należy również zawiadomić o niej zastawcę i osoby trzecie, którym przysługują prawa do zastawu. (4) Rzeczy posiadające cenę giełdową lub rynkową mogą być przez zastawnika zbyte za taką samą cenę z wolnej ręki. Papiery wartościowe, posiadające cenę giełdową lub rynkową, oraz książeczki i inne dokumenty imienne potwierdzające umowę oszczędnościową mogą być sprzedane tylko z wolnej ręki za cenę lub wartość, jaką wyznacza giełda lub rynek. § 466c. (1) Zastaw wolno zbywać z zastrzeżeniem przepisu, że nabywca powinien zapłacić cenę natychmiast. Jeżeli rzecz wydano nabywcy przed zapłatą ceny, wówczas cena nabycia stanowi roszczenie zastawnika. (2) Zastawnik ma obowiązek powiadomić zastawcę o wyniku sprzedaży zastawu. (3) Wraz ze sprzedażą wygasają prawa zastawu na rzeczy. To samo dotyczy innych praw rzeczowych, o ile nie są one nadrzędny w stosunku do wszystkich innych praw zastawu. (4) Cena nabycia przypada zastawnikowi według kolejności jego praw w wymiarze zabezpieczonej wierzytelności i stosownych kosztów odpowiadających celowi spieniężenia zastawu. Zastawca ma prawo żądania wydania kwoty uzyskanej nadwyżki. (5) Jeżeli zastawnik i zastawca uzgodnią odmienny sposób pozasądowego spieniężenia zastawu, a istnieje prawo zastawu dla osoby trzeciej, które wygasa wraz ze spieniężeniem, wówczas skuteczność takiego uzgodnienia wymaga zgody osoby trzeciej.	

§ 466e.(1) Besteht das Pfandrecht an einem Inhaber- oder Orderpapier, so ist der Pfandgläubiger berechtigt, eine etwa erforderliche Kündigung vorzunehmen und die Forderung aus dem Wertpapier einzuziehen. <u>Ein Recht der Pfandverwertung ohne Klage</u> - für Unternehmer: § 368 (UGB) mit verkürzter Frist; - für Österreichische Nationalbank: § 77 Nationalbankgesetz (NBG 1984): BGBl 1984/50; - im Börsengeschäft: § 27.(5) (BörseG): BGBl 1989/555; - Eine Bank ist berechtigt, Pfänder ohne Klage- und Exekutionsführung außergerichtlich zu verwerten („Österreichisches Bankarchiv“ ÖBA 1988, 81; ÖBA 1999/12, 398)	§ 466e.(1) W przypadku prawa zastawu na papierach wartościowych wystawionych na okaziciela lub papierach wartościowych płatnych na zlecenie zastawnik może formalnie wypowiedzieć wierzytelność obciążoną i ściągnąć należność z papierów wartościowych. <u>Prawo do spieniężenia zastawu inną drogą</u> - w przypadku przedsiębiorców: (UGB) - § 368 w skróconym terminie; - w przypadku Banku Narodowego Austrii: Ustawa o Banku Narodowym (NBG 1984): BGBl 1984/50 - § 77; - w ramach działalności giełdy papierów wartościowych regulowanej Ustawą o giełdzie (BörseG): BGBl 1989/555 - § 27.(5) - Banki są uprawnione do pozasądowego spieniężenia zastawu bez konieczności wniesienia powództwa upominawczego i egzekucji („Austriackie archiwum bankowe” ÖBA 1988, 81; 1999/12, 398)	
pfandweise Beschreibung § 451.(2) Das Pfandrecht an bücherlich nicht eingetragenen Liegenschaften (§ 434) oder an Bauwerken (§ 435) wird durch die gerichtliche Hinterlegung einer beglaubigten Pfandbestellungsurkunde erworben. Die Urkunde muß die genaue Angabe des Pfandgegenstandes und der Forderung mit einer ziffermäßig bestimmten Geldsumme, bei einer verzinslichen Forderung auch die Höhe der Zinsen; ferner die ausdrückliche Zustimmung des Verpfänders zu der gerichtlichen Hinterlegung enthalten. § 1101.(1) Zur Sicherstellung des Bestandzinses hat der Vermieter einer unbeweglichen Sache das Pfandrecht an den eingebrachten, dem Mieter oder seinen mit ihm in gemeinschaftlichem Haushalte lebenden Familienmitglieder gehörigen Einrichtungsstücken und Fahrnissen, soweit sie nicht der Pfändung entzogen sind. Das Pfandrecht erlischt, wenn die Gegenstände vor ihrer pfandweisen Beschreibung entfernt werden, es sei denn, daß dies infolge einer gerichtlichen	opis przedmiotu zastawu i wierzytelności w dokumencie ustanawiającym zastaw § 451.(2) Prawo zastawu na nieruchomościach nieuwjętych w księgach prawa publicznego jako hipoteka (§ 434), albo na budynkach lub budowlach (§ 435) nabywa się przez złożenie w sądzie urzędowo poświadczanego dokumentu ustanawiającego zastaw. W dokumencie tym powinny być zamieszczone: przedmiot zastawu i wierzytelność z podaniem liczbowo oznaczonej sumy pieniężnej, a w przypadku wierzytelności oprocentowanej również wysokość oprocentowania oraz wyraźna zgoda zastawcy na złożenie dokumentu w sądzie. § 1101.(1) W celu zabezpieczenia czynszu najmu, wynajmującemu nieruchomość lub jej część przysługuje prawo zastawu na wniesionych przedmiotach wyposażenia i rzeczach ruchomych, które należą do najemcy lub członków rodziny żyjących z nim we wspólnym gospodarstwie, chyba że rzeczy te nie podlegają zajęciu. Prawo zastawu nie obejmuje rzeczy usuniętych, przed ich ujęciem w zastawie, chyba że usunięcie ich nastąpiło wskutek zarządzenia sądu, a wynajmujący nie zgłosił swego prawa do zastawu w sądzie w ciągu trzech dni po wykonaniu zarządzenia.	ABGB §§ 451, 1101

<i>Verfügung geschieht und der Vermieter binnen drei Tagen nach dem Vollzuge sein Recht bei Gericht anmeldet.</i> <i>(2) Zieht der Mieter aus oder werden Sachen verschleppt, ohne daß der Zins entrichtet oder sichergestellt ist, so kann der Vermieter die Sachen auf eigene Gefahr zurückbehalten, doch muß er binnen drei Tagen um die pfandweise Beschreibung ansuchen oder die Sachen herausgeben.</i>	<i>(2) Jeżeli najemca się wyprowadza lub rzeczy usuwa przed uiszczeniem lub zabezpieczeniem czynszu, wynajmujący może rzeczy zatrzymać na własne niebezpieczeństwo, lecz ma obowiązek w ciągu trzech dni zgłosić je do ujęcia w zastawie lub rzeczy te wydać.</i>	
Pflanzungen <i>pl</i>	obsadzenia i rozsadenia	ABGB § 1319a.(2)
Pflege <i>f</i> => Pflegebefohlener => Obsorge, elterliche - Pflege und Erziehung eines minderjährigen Kindes § 146.(1) Die Pflege des minderjährigen Kindes umfaßt besonders die Wahrung des körperlichen Wohles und der Gesundheit sowie die unmittelbare Aufsicht, die Erziehung besonders die Entfaltung der körperlichen, geistigen, seelischen und sittlichen Kräfte, die Förderung der Anlagen, Fähigkeiten, Neigungen und Entwicklungsmöglichkeiten des Kindes sowie dessen Ausbildung in Schule und Beruf. (2) Das Ausmaß der Pflege und Erziehung richtet sich nach den Lebensverhältnissen der Eltern. - Übergabe in fremde Pflege - § 154.(2) - Pflegebedarf - pflegebezogene Leistungen (Vertretungsbefugnis nächster Angehöriger) - § 284b - Deckung des Pflegebedarfs - Entziehung der Pflege und Erziehung § 176.(3) Die gänzliche oder teilweise Entziehung der Pflege und Erziehung oder der Verwaltung des Vermögens des Kindes schließt die Entziehung der gesetzlichen Vertretung in dem jeweiligen Bereich mit ein; die gesetzliche Vertretung in diesen Bereichen kann für sich allein entzogen werden, wenn die Eltern oder der betreffende Elternteil ihre übrigen Pflichten erfüllen.	piecza nad osobą (māloletniego) dziecka, => podopieczny, wychowanek => opieka rodzicielska - piecza i wychowanie dziecka māloletniego § 146.(1) Piecza nad osobā māloletniego dziecka obejmuje w szczególności: ochronę fizyczną i zdrowie dziecka oraz bezpośredni nad nim nadzór, a jego wychowanie obejmuje w szczególności rozwój fizyczny, umysłowy, psychiczny i moralny, wspieranie talentu, uzdolnień, skłonności i możliwości rozwoju, a także wykształcenie szkolne i zawodowe dziecka. (2) Zakres pieczy nad osobā māloletniego i jego wychowania zależy od warunków życiowych rodziców. - przekazanie dziecka pod opiekę zastępczą dalszych osób - § 154.(2) - potrzeby związane z opieką - dysponowanie środkami na utrzymanie podopiecznego chorego psychicznie lub upośledzonego umysłowo (Reprezentacja najbliższych członków rodziny) - § 284b - pokrycie potrzeb związanych z pieczą nad osobā - pozbawienie rodziców pieczy nad dzieckiem i jego wychowania § 176.(3) Całkowite lub częściowe pozbawienie wykonywania pieczy nad osobā dziecka i wychowania lub zarządzania jego majątkiem łączy się z pozbawieniem przedstawicielstwa ustawowego w tym zakresie. Pozbawienie przedstawicielstwa ustawowego następuje nawet wtedy, gdy rodzice lub jedno z rodziców wypełniają pozostałe obowiązki w stosunku do dziecka.	ABGB §§ 144, 146, 146b, 146c, 154.(2), 176.(2)(3), 284b,
Pflegebefohlener <i>m</i> => Sachwalterschaft	podopieczny, wychowanek => przedstawicielstwo ustawowe	ABGB §§ 187 i n., 282, 1250

(Personensorge - § 282) <u>Obsorge einer anderen Person*</u> § 187. Soweit nach dem dritten Hauptstück weder Eltern noch Großeltern oder Pflegeeltern mit der Obsorge betraut sind oder betraut werden können und kein Fall des § 211 vorliegt, hat das Gericht unter Beachtung des Wohles des Kindes eine andere geeignete Person* mit der Obsorge zu betrauen. * Jugendwohlfahrtsträger (JWT), Verwandte, andere besonders geeignete Personen pflegebefohlener Ehegatte: § 1250. Ein pflegebefohlener Ehegatte kann zwar die ihm versprochene, unnachteilige Verlassenschaft annehmen; aber die Verfügung über seine eigene Verlassenschaft kann, ohne Genehmigung des Gerichtes, nur insofern bestehen, als sie ein gültiges Testament ist.	opiekuna dla osoby pełnoletniej chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo (Piecza nad osobą chorą psychicznie lub upośledzoną umysłowo; - § 282) <u>Powołanie przez sąd innych osób* do sprawowania opieki</u> § 187. Biorąc pod uwagę dobro dziecka, sąd powierza sprawowanie opieki nad nim odpowiedniej innej osobie* w razie, gdy wymienieni w rozdziale trzecim ABGB rodzice, dziadkowie, bądź rodzice zastępczy nie sprawują lub nie mogą sprawować opieki nad dzieckiem, a nie zachodzi przypadek opisany w § 211. * Instytucja do spraw Opieki nad Małoletnimi, krewni lub inne kwalifikujące się osoby małżonek będący podopiecznym: § 1250. Małżonek będący podopiecznym może wprawdzie przyjąć przyrzeczony a korzystny dla niego spadek, jednakże rozporządzanie własnym spadkiem bez orzeczenia sądowego może istnieć o tyle, o ile jest objęte ważnym testamentem.	
Pflegeeinrichtung f	instytucja do spraw opieki, zakład	ABGB § 268.(2)
Pflegeeltern pl - Pflegeelternpaar n - Pflegeelternanteil m	rodzice zastępczy sprawujący opiekę nad dzieckiem (rodzina zastępcza) - rodzice zastępczy jako para - jedno z rodziców zastępczych, pojedynczy rodzic	ABGB §§ 145, 176, 186
Pflegegeld n	zasilek opiekuńczy	ABGB § 284b.(1)
Pflegekind n => Kind	wychowanek	
Pflegschaftsgericht n (Vormundschaftsgericht (de)) = zuständiges Pflegschaftsgericht (Familiengericht) beim Bezirksgericht Pflegschaftsgericht (im außerstreitigen Verfahren) entscheidet über: Scheidung; Vaterschaft; Sachwalterschaft; Kuratel; Streitigkeiten über: Obsorge einer anderen Person, Aufenthalt von Kindern, Besuchsrecht von Kindern durch Eltern, Großeltern, Pflege und Erziehung von Kindern (Schulausbildung, medizinische Behandlung); Bewilligung eines Adoptionsvertrags. - Bedarf ein Rechtsgeschäft... der Genehmigung des Pflegschaftsgerichts, ... (volljährig gewordene Kind, wirksame Verpflichtung) - § 154.(4)	sąd opiekuńczy (właściwy sąd opiekuńczy przy sądzie rejonowym) Sąd rejonowy jako sąd opiekuńczy (w postępowaniu nieprocesowym) rozstrzyga w sprawach: (zgodnego) rozwiązania małżeństwa przez rozwód, ustalenia ojcostwa, ustanawiania opieki dla chorego psychicznie lub upośledzonego umysłowo; kurateli; w sporach: o sprawowanie opieki przez inne osoby, o miejsce pobytu dziecka, o prawo odwiedzin dziecka przez rodziców i dziadków, o wykonywanie bieżącej pieczy nad osobą dziecka i jego wychowanie (wykształcenie, leczenie medyczne); o zezwolenie sądu na zawarcie umowy o przysposobieniu. - Jeżeli czynność prawna wymaga ... zezwolenia sądu opiekuńczego, ... (dziecko z osiągnięciem pełnoletności, skuteczność zobowiązania) - § 154.(4)	np.: ABGB §154.(4)
Pflegschaftsverfahren n (=> Pflegschaftsgericht)	postępowanie sądowe w sprawie ustanowienia opieki	

Pflicht(en) <i>f(pl)</i> <u>Beispiele:</u> - Beistandspflicht des Ehegatten - §§ 90, 91.(1), 769 <i>... aus dem Rechtsverhältnis zwischen Eltern und Kindern sich ergebenden Pflichten ...</i> (gröbliche Vernachlässigung gegenüber dem Erblasser) - § 540	obowiązek, obowiązki <u>przykłady:</u> - obowiązek każdego z małżonków do świadczenia wzajemnej pomocy wszelkiego rodzaju - §§ 90, 91.(1), 769 <i>... obowiązki wynikające ze stosunków prawnych między rodzicami a dziećmi ...</i> (zaniedbanie z winy umyślnej lub rażącego niedbalstwa wobec spadkodawcy) - § 540	ABGB §§ 90, 91.(1), 540, 769
Pflichtteil <i>m</i> einer Erbschaft (bei vererbten Vermögen an nächsten Verwandten) <i>Der Pflichtteilsanspruch der Noterben (§ 764) ist eine Schuld des Nachlasses, daher nur gegen die Erben, nicht gegen Legatäre geltend zu machen. Vgl. aber § 783</i> <i>§ 764. Der Erbteil, welchen diese Personen zu fordern berechtigt sind, heißt: Pflichtteil; sie selbst werden in dieser Rücksicht Noterben genannt.</i> <i>§ 774. Der Pflichtteil kann in Gestalt eines Erbteiles oder Vermächtnisses, auch ohne ausdrückliche Benennung des Pflichtteiles hinterlassen werden. Er muß aber dem Noterben ganz frei bleiben. Jede denselben einschränkende Bedingung oder Belastung ist ungültig. Wird dem Noterben ein größerer Erbteil zugedacht; so kann sie nur auf den Teil welcher den Pflichtteil übersteigt, bezogen werden.</i> - Übergehung beim Pflichtteil - §§ 776 - 781 - Übergehung als eine stillschweigende rechtliche Enterbung - § 782 <u>- Art der Ausmessung und Berechnung des Pflichtteiles</u> <i>§ 784. Um den Pflichtteil richtig ausmessen zu können, werden alle zur Verlassenschaft gehörigen</i>	zachówek - przysługujące roszczenie spadkobiercy koniecznego (osoby niewskazanej w testamentie, ale mającej ustawowe prawo do spadku względem spadkobierców powołanych do dziedziczenia - § 764) <i>Roszczenie o zachówek spadkobierców koniecznych (uprawnionych do zachowku) (§ 764) stanowi dług do majątku spadkowego, stąd może być dochodzone jedynie wobec spadkobierców, a nie wobec legatariuszy. Por. jednakże treść § 783</i> <i>§ 764. Zachówek stanowi część udziału spadkowego, o którą osoby uprawnione do zachowku będące spadkobiercami koniecznymi mają prawo wystąpić.</i> <i>§ 774. Zachówek może być pozostawiony w spadku w formie części spadku lub legatu, również bez wyraźnego określenia go zachowkiem. Dla spadkobiercy koniecznego pozostaje on nieobciążony, a jakkolwiek warunek lub obciążenie będące ograniczeniem zachowku jest nieważne, poza częścią przewyższającą zachówek w przypadku gdy spadkobiercy koniecznemu przypadła część spadku przewyższająca zachówek.</i> - pominięcia spadkobiercy koniecznego milczeniem spadkodawcy - §§ 776 - 781 - kiedy pominięcie spadkobiercy koniecznego jest jego milczącym prawnym wydziedziczeniem - § 782 <u>- Sposób ustalenia i obliczania zachowku</u> <i>§ 784. Celem prawidłowego ustalenia zachowku należy dokonać dokładnego spisu oraz wyceny wszystkich rzeczy</i>	ABGB §§ 142, 729, 762 - (764) - 796, 804, 808, 951, 952, 1254, 1487

<i>beweglichen und unbeweglichen Sachen, alle Rechte und Forderungen, welche der Erblasser auf seine Nachfolger frei zu vererben befugt war, selbst alles, was ein Erbe oder Legatar in die Masse schuldig ist, genau beschrieben und geschätzt. ...; Schenkungen des Erblassers bei der Berechnung des Pflichtteils - § 785.(1) - (3); § 786. Der Pflichtteil wird ohne Rücksicht auf Vermächtnisse, und andere aus dem letzten Willen entspringenden Lasten berechnet. Bis zur wirklichen Zuteilung ist die Verlassenschaft, in Ansehung des Gewinnes und der Nachteile, als ein zwischen den Haupt- und Noterben verhältnismäßig gemeinschaftliches Gut zu betrachten.</i> - Anrechnung zum Pflichtteile; - § 787 ff - Ausschließungsgründe - § 767 (§§ 768 - 773 - rechtmäßige Enterbung) - verkürzter Pflichtteil - §§ 729, 775 - 782, 951 - Rechtsmittel des Noterben: a) bei einer widerrechtlichen Enterbung oder Verkürzung in dem Pflichtteile - § 775; b) bei einer gänzlichen Übergehung - § 776 - Entziehung des gebührenden Pflichtteils dem verschwenderischen Noterben von dem Erblasser und Zuwendung dessen an seine Kinder - § 773	<i>ruchomych i nieruchomych należących do spadku, jak również wszystkie prawa i wierzytelności, które spadkodawca miał prawo swobodnie przekazać następcom, a także to, co stanowi dług dziedziczącego lub legatariusza do masy spadkowej. ...; darowizny spadkodawcy przy obliczaniu zachowku - § 785.(1) - (3); § 786. Zachowek oblicza się bez względu na zapisy i inne ciężary wynikające z rozrządzenia ostatniej woli. Do chwili rzeczywistego nabycia zachowku co do zysku i strat należy traktować majątek spadkowy jako dobro wspólne według udziału spadkobierców i spadkobierców koniecznych, to jest uprawnionych do zachowku.</i> - Zaliczenie na poczet zachowku (darowizn i innych przysporzeń na schedę spadkową w celu obliczenia zachowku); - § 787 i n. - podstawy pozbawienia zachowku - § 767 (§§ 768 - 773 - prawne wydziedziczenie) - pokrzywdzenie w zachowku - §§ 729, 775 - 782, 951 - pozbawienie przez spadkodawcę zachowku w całości (przez bezprawne wydziedziczenie) lub w części (przez zapis, którego wartość jest mniejsza od wartości zachowku) - Środki prawne spadkobiercy koniecznego: a) w razie bezprawnego wydziedziczenia lub pozbawienia części zachowku - § 775; b) w razie całkowitego pominięcia spadkobiercy koniecznego milczeniem spadkodawcy - § 776 - pozbawienie przez spadkodawcę spadkobiercy koniecznego należnego mu zachowku z uwagi na marnotrawstwo i przekazanie go jego dzieciom - § 773	
Pflichtteilberechtigter(e) m (= Noterbe) <i>Der Pflichtteilsanspruch der Noterben (§ 764) ist eine Schuld des Nachlasses, daher nur gegen die Erben, nicht gegen Legatäre geltend zu machen. Vgl. aber § 783</i>	uprawniony do zachowku (= spadkobierca konieczny) <i>Roszczenie o zachowek spadkobierców koniecznych (uprawnionych do zachowku) (§ 764) stanowi dług do majątku spadkowego, stąd może być dochodzone jedynie wobec spadkobierców, a nie wobec</i>	ABGB § 733a.(1)(3), 762, 764, 767, 773a, 783, 785, 951.(2)

- pflichtteilberechtigtes Kind - § 785.(1)(2) - pflichtteilberechtigter Ehegatte - § 785.(1) - pflichtteilberechtigte Person(en) - §§ 785.(3), 951.(2) => Verlassenschaftsverfahren (am Verlassenschaftsgericht)	<i>legatariuszy. Por. jednakże treść § 783</i> - małoletni uprawniony do zachowku - § 785.(1)(2) - małżonek(a) uprawniony(a) do zachowku - § 785.(1) - osoba(y) uprawniona(e) do zachowku - §§ 785.(3), 951.(2) - postępowanie spadkowe (przed sądem spadku)	
Pflichtteilsergänzung <i>f</i>	uzupełnienie zachowku	ABGB §§ 775, 1487
Pflichtteilsmindern <i>f</i> - <i>Standen der Erblasser und der Pflichtteilberechtigter zu keiner Zeit in einem Naheverhältnis, wie es in der Familie ... gewöhnlich besteht, so kann der Erblasser den Pflichtteil auf die Hälfte mindern.</i> - § 773a.(1) § 779.(2) <i>Die Nachkommen eines vorverstorbenen Noterben, dessen Pflichtteil gemindert worden ist, können nur den geminderten Pflichtteil fordern.</i>	zmniejszenie zachowku do połowy wartości zgodnie z uzasadnioną wolą spadkodawcy - <i>Jeżeli spadkodawca i uprawniony do zachowku nigdy nie pozostawali w bliskich stosunkach, jakie zwykle panują w rodzinie, to spadkodawca może rozrządzić zmniejszenie zachowku do połowy.</i> - § 773a.(1) § 779.(2) <i>Zstępni zmarłego spadkobiercy koniecznego, w stosunku do którego nastąpiło zmniejszenie zachowku, mogą żądać jedynie zmniejszonego zachowku.</i>	ABGB §§ 767, (768 - 773), <u>773a</u> , 779
Pfründe <i>f</i> § 1471. <i>Bei Rechten, die selten ausgeübt werden können, z.B. bei dem Rechte, eine Pfründe zu vergeben, oder jemanden bei Herstellung einer Brücke zum Beitrage anzuhalten, muß derjenige, welcher die Ersitzung behauptet, nebst einem Verlaufe von dreißig Jahren, zugleich erweisen, daß der Fall zur Ausübung binnen dieser Zeit wenigstens dreimal sich ergeben, und er jedesmal dieses Recht ausgeübt habe.</i>	nadanie przywileju korzystania (przez powołującego się na zasiedzenie), prebenda § 1471. <i>Powołujący się na zasiedzenie posiadacz rzeczy może ustanawiać doraźne zezwolenia na rzecz innych osób, jak nadanie różnego rodzaju przywilejów korzystania z rzeczy lub zobowiązać kogoś do uczestnictwa w naprawie mostu. Powołujący się na zasiedzenie musi nie tylko wykazać trzydziestoletni czasokres posiadania, ale również wykazać, że w przeciągu tego czasu przynajmniej trzykrotnie miał możliwość i dokonywał niezbędnych czynności w związku z posiadaniem rzeczy.</i>	ABGB § 1471
politische Verordnungen <i>pl</i> - politische Gesetze <i>pl</i> - § 26 - politische Behörde <i>f</i> - §§ 413, 1338 - politische Bestimmungen <i>pl</i> - § 501	rozporządzenia organów władzy wykonawczej - ustawy - § 26 - organy władzy wykonawczej - §§ 413, 1338 - przepisy administracyjne - § 501	ABGB §§ 13, 499 ABGB §§ 26, 413, 501, 1338
Pönale <i>f</i>	=> Konventionalstrafe	
Potestativbedingung <i>f</i> => Schenkung (Schenkungen auf den Todesfall - §§ 603, 956, 1487)	warunek zależny od woli zainteresowanego (np. uwarunkowanie spadkobrania od zawarcia małżeństwa przez spadkobiercę w określonym czasie), ale i spadkobiercy. Ziszczenie się warunku zależy od strony.	ABGB §§ 701, 899 (Schenkungen auf den Todesfall - §§ 603, 956, 1487)

Ein Rechtsgeschäft mit einer derartigen Wollensbedingung ist aber nur ausnahmsweise anzunehmen, etwa bei Einräumung eines Ankaufs- oder Wiederkaufsrechts. Potestativbedingung ist zu wiederholen, wenn dies dem Erben oder Legatar möglich ist von ihm wiederholt werden Kann- als Absicht des Erblassers zumeist. - betrifft § 701 (§ 899 - als Nebenbestimmung bei einem Vertrag) Eine <u>Schenkung auf den Todesfall</u>, ein Schenkungsvertrag unter Lebenden, entfaltet ihre Wirkung erst mit dem Tod des Erblassers. Zu ihrer Gültigkeit bedarf eine Schenkung auf den Todesfall eines ausdrücklichen Widerrufsverzichts seitens des Geschenkgebers bzw. Erblassers (im Schenkungsvertrag gleiche Funktion hat das Veräußerungs- und Belastungsverbot). Eine Schenkung auf den Todesfall dürfte keine vom Willen des Schenkers abhängige Potestativbedingung enthalten. Nach einer Entscheidung des OGH ist der gesamte Vertrag ungültig, wenn dieser Verzicht durch eine Bedingung eingeschränkt wird.	Czynność prawna tak uwarunkowana ma jedynie ograniczone zastosowanie w praktyce, w przypadku nadania prawa nabycia lub prawa odkupu. Uwarunkowanie spadkobrania polegające na działaniu powtarzalnym należy powtórzyć, o ile jest to możliwe dla spadkobiercy lub legatariusza - jest wyrażeniem zamiaru spadkodawcy. - dotyczy § 701 (§ 899 - warunek będący postanowieniem ubocznym umowy) <u>Darowizna na wypadek śmierci</u> jest umową darowizny zawartą między żyjącymi, która jest skuteczna z chwilą śmierci spadkobiercy. Ważność darowizny na wypadek śmierci wymaga wyraźnej rezygnacji darowującego względnie spadkodawcy z prawa jej odwołania (tę samą funkcję w umowie darowizny spełni zakaz zbycia lub obciążania przedmiotu darowizny). Darowizna na wypadek śmierci nie może zawierać zależnego od woli darowującego warunku potestatywnego. Zgodnie z rozstrzygnięciem austriackiego Sądu Najwyższego przyjęta przez obdarowanego umowa darowizny na wypadek śmierci jest nieważna, o ile rezygnacja darowującego z prawa jej odwołania będzie ograniczona warunkiem.	
Präklusivfrist f Pränotation f <u>Bedingte Aufzeichnung in das öffentliche Buch; oder Vormerkung</u> § 438. Wenn derjenige, welcher das Eigentum einer unbeweglichen Sache anspricht, darüber zwar eine glaubwürdige, aber nicht mit allen in den §§ 434 und 435)* zur Einverleibung vorgeschriebenen Erfordernissen versehene Urkunde besitzt; so kann er doch, damit ihm niemand ein Vorrecht abgewinne, die bedingte Eintragung in das öffentliche Buch bewirken, welche Vormerkung (Pränotation) genannt wird. Dadurch erhält er ein bedingtes Eigentumsrecht, und er wird, sobald er zu Folge richterlichen Ausspruches die <u>Vormerkung gerechtfertigt hat</u>**, von der Zeit des nach gesetzlicher Ordnung eingereichten Vormerkungsgesuches, für den wahren Eigentümer gehalten. * jetzt: §§ 432 und 433 ** => Rechtfertigung	=> Ausschlussfrist prenotacja <u>Wpis warunkowy w księdze prawa publicznego; dokonanie wpisu zastrzeżenia pierwszeństwa wpisu</u> § 438. Kto, twierdząc że jest właścicielem nieruchomości, wykazuje dokument (tytuł prawny) wprawdzie wiarygodny, ale niespełniający wszystkich wymogów dla dokonania wpisu w księdze prawa publicznego, zawartych w [§§ 434 i 435]*, ten dla zabezpieczenia pierwszeństwa wpisu w księdze prawa publicznego może złożyć wniosek o wpis warunkowy, zwany również zastrzeżeniem pierwszeństwa wpisu (prenotacją). W ten sposób nabywa on warunkowe prawo własności i jeżeli wymagane uzasadnienie tytułu prawnego** potwierdzone zostanie orzeczeniem sądu, będzie uznawany za prawowitego właściciela od momentu złożonego przez niego zgodnie z ustawą wniosku o dokonanie wpisu zastrzeżenia pierwszeństwa wpisu w księdze prawa publicznego. * obecnie §§ 432 i 433 ** dostarczenie sądowi <u>uzasadnienia tytułu prawnego</u>	ABGB § 438
Preis m (in Geld ausgedrückter Tauschwert) => Kaufpreis - gemeiner (ordentlicher) Preis - §§ 305, 306, 417, 1055 - ordentlicher (gemeiner) Preis - § 305 - außerordentlicher Preis - § 305 - ordentlicher Marktpreis - § 1058 (nach § 1058= mittlerer Preis)	1. cena 2. uiszczona zapłata - §§ 333, 368 3. czynsz najmu, czynsz dzierżawny - §§ 1090, 1094 - cena zwykła rzeczy - §§ 305, 306, 417, 1055 - cena zwykła rzeczy - § 305 - cena nadzwyczajna rzeczy - § 305 - cena zwykła rynkowa rzeczy - § 1058 (wg § 1058 = średnia cena rynkowa)	ABGB §§ 230c,d,e, 304 - 306, 333, 368, 378, 417, 914, 1054 - 1060, 1077, 1090, 1094, 1275, 1276, 1331, 1332 - Bewertungsgesetz (BewG): BGBl 1955/148 z późn. zm.

- vollständiger Preis - § 1077 - gewöhnlicher Kaufpreis - bestimmter Preis - §§ 304, 1090, 1276 - höchster Preis - § 417 - verhältnismäßiger Preis - § 1275 - Bestimmung des Preises - §§ 1056 - 1058 (=> Bewertungsvorschriften) => Preisminderung - Marktpreis (spiegelt den wahren Wert) <u>Ordentlicher und außerordentlicher Preis</u> § 305. Wird eine Sache nach dem Nutzen geschätzt, den sie mit Rücksicht auf Zeit und Ort gewöhnlich und allgemein leistet, so fällt der ordentliche und gemeine Preis aus; nimmt man aber auf die besondern Verhältnisse und auf die in zufälligen Eigenschaften der Sache gegründete besondere Vorliebe desjenigen, dem der Wert ersetzt werden muß, Rücksicht, so entsteht ein außergewöhnlicher Preis. Komm. Koziol - Bydlinski - Apathy, 2007: Anknüpfend an § 303 bezeichnet § 304 den durch die Schätzung bestimmten Wert einer Sache allgemein als Preis! (ebenso §§ 305, 306, 417); doch wird an verschiedenen Stellen des Gesetzes weiterhin auch von Wert gesprochen (z.B. §§ 378, 662, 1331, 1332, 1332a). Der Ausdruck „Preis“ kommt andererseits auch i.S.v. jeglichem Entgelt (z.B. §§ 333, 368, ebenso als Bestandzins gemäß §§ 1090, 1094) oder- am ehesten dem heutigen Sprachgebrauch entsprechend - nur als in Geld ausgedrückter Tauschwert vor (so in §§ 1054 ff. 1275 ff).	w miejscu i czasie wykonania umowy) - całkowita cena kupna - § 1077 - zwyczajna cena kupna - oznaczona cena, określona cena - §§ 304, 1090, 1276 - cena najwyższa dopuszczalna - § 417 - stosowna cena - § 1275 - określenie ceny w oparciu o metody jej ustalenia - §§ 1056 - 1058 - cena rynkowa (odzwierciedla wartość rzeczywistą) <u>Cena zwykła (ogólnie uznana) oraz cena nadzwyczajna</u> § 305. Jeżeli rzecz jest oceniana co do pożytku, jaki ze względu na czas oraz miejsce zazwyczaj i generalnie przynosi, to wynikiem tej oceny jest jej ogólnie uznana cena zwykła. Jeżeli jednak będą uwzględniane szczególne stosunki i oparte na przypadkowych przymiotach tej rzeczy szczególne upodobanie osoby, której podlega zwrotowi jej wartość, to skutkiem tego powstaje cena nadzwyczajna. Kom. Koziol - Bydlinski - Apathy, 2007: W nawiązaniu do § 303, § 304 ogólnie określa wartość rzeczy wycenianej szacunkowo jako cenę! (też §§ 305, 306, 417); jednakże w różnych miejscach Kodeksu w dalszej ciągu równolegle używa się pojęcia wartość (np. w §§ 378, 662, 1331, 1332, 1332a). Z drugiej strony wyrażenie „cena” występuje albo w sensie wszelkiego rodzaju rekompensaty (np. w §§ 333, 368, jak również w sensie czynszu najmu lub dzierżawy zgodnie z §§ 1090, 1094), albo - odpowiadając znaczeniu w powszechnym użyciu - jako wyrażona w pieniądzu wartość wymienna (w tym znaczeniu w §§ 1054 i n., 1275 i n.).	
Preisminderung f (Rechte aus der Gewährleistung) - Preisminderung (P - p) bei der Gewährleistung einer mangelhaften Sache (nach der „relativen Berechnungsmethode“ $P:p = W:w$) - angemessene Minderung des Preises (Preisminderung) -	obniżenie ceny (Uprawnienia z tytułu rękojmi) - stosowne obniżenie ceny (P - p) uprawnienie w drugiej kolejności z tytułu rękojmi w razie wady lub braku rzeczy (lub dzieła - § 1167) (- wg „relatywnej metody obliczania” $P:p = W:w$) - stosowne obniżenie ceny - § 932.(1)	ABGB §§ 932, 1167 (§§ 922 - 933b) - Bewertungsgesetz (BewG): BGBl 1955/148 z późn. zm.

§ 932.(1) - <i>Bei Mängeln des Werkes</i> - § 1167	- <i>Jeżeli dzieło ma wady ...</i> - § 1167	
Prekarist <i>m</i> => Bittleihen, unverbindliches	użytkownik biorący w bezpłatne używanie rzecz lub prawo z zastrzeżeniem zwrotu na każde wezwanie	ABGB §§ 345, 974, 1464
Privatbedienstete <i>m</i>	pracownik zatrudniony w sektorze prywatnym gospodarki	ABGB § 1486 p.5
Privatgenugtuung <i>f</i> § 1384. <i>Vergleiche über Gesetzübertretungen sind nur in Hinsicht auf die Privatgenugtuung gültig; die gesetzmäßige Untersuchung und Bestrafung kann dadurch bloß dann abgewendet werden, wenn die Übertretungen von der Art sind, daß die Behörde nur auf Verlangen der Parteien ihr Amt zu handeln angewiesen ist.</i>	prywatne zadośćuczynienie (dawny przekład - Wr.) § 1384. <i>Uгода może być zawarta w razie szkody z czynu niedozwolonego tylko w zakresie zadośćuczynienia prywatnego. W myśl ustawy w drodze ugody strony mogą postanowić o odstąpieniu od dochodzenia odszkodowania oraz odstąpić od ukarania, gdy wykroczenie może być ścigane jedynie z oskarżenia prywatnego.</i>	ABGB § 1384
Privatkredit <i>m</i> => Verbrauchercredit	kredyt konsumencki	
Privatrecht <i>n</i> (-e <i>pl</i>) Achtung ! <i>Dem österreichischen Recht ist ein eigenes öffentlich- rechtliches Sachenrecht fremd; der Sachbegriff ist grundsätzlich dem Privatrecht zu entnehmen (vgl. §§ 285+). Die Eigentümer der öffentlichen Sachen (insb. die Gebietskörperschaften) verfügen als Träger von Privatrechten über Sachen auf die gleiche Weise und nach Maßgabe der gleichen privatrechtlichen Beschränkungen wie Private.</i> <i>Komm.: Das ABGB verweist auf keine besondere öffentlich- rechtliche Eigentumsordnung für das Eigentum am öffentlichen Gut/ Gemeindegut (oder am öffentlichen Gut anderer Rechtsträger, z.B. auch von Kirchen) und für das Staatsvermögen/ Gemeindevermögen (s. §§ 287- 288 Rz 11), sondern erklärt grundsätzlich auch hierfür das allgemeine Privatrecht für maßgeblich. Die besonderen Vorschriften des öffentlichen Rechts (Staatsrecht und politische Verordnungen) soll den Ausnahmecharakter zum Ausdruck bringen.</i>	prawo prywatne, osobowe prawa cywilne	ABGB §§ 39, 285i n., 1338
Privatsphäre <i>f</i> - Verletzung am Recht auf Wahrung der Privatsphäre (Schadenersatz)	sfera prywatna (naruszenie) - naruszenie prawa do zachowania sfery prywatnej (roszczenie o odszkodowanie)	ABGB § 1328a
Privilegien <i>pl</i> § 13. <i>Die einzelnen Personen oder auch ganzen Körpern verliehenen Privilegien und Befreiungen sind, insofern hierüber die politischen Verordnungen keine besondere Bestimmung enthalten, gleich den übrigen Rechten zu beurteilen.</i> § 38. <i>Die Gesandten, die öffentlichen Geschäftsträger und die in ihren Diensten stehenden Personen genießen die in dem Völkerrechte und in den öffentlichen Verträgen gegründeten Befreiungen.</i>	przywileje (korzyści z przywileju) § 13. <i>Przywileje i zwolnienia nadane poszczególnym osobom lub też organizacjom (osobom prawnym) należy traktować na równi z innymi prawami, o ile rozporządzenia organów władzy wykonawczej nie zawierają w tej mierze innego szczegółowego przepisu.</i> § 38. <i>Posłom, pełnomocnikom obcych państw i osobom u nich zatrudnionym, przysługuje szereg zwolnień*, szczególnie spod jurysdykcji i egzekutywy zwierzchnictwa terytorialnego państwa, a opartych na prawie międzynarodowym oraz na traktatach</i>	ABGB §§ 13, 38

	państwowych. * immunitety i eksterytorialność	
Probe f - Dienstvertrag auf Probe (Endigung des Dienstverhältnisses): <i>§ 1158.(2) Ein auf Probe oder nur für die Zeit eines vorübergehenden Bedarfes vereinbartes Dienstverhältnis kann während des ersten Monats von beiden Teilen jederzeit gelöst werden.</i> => Kauf auf Probe - §§ 1067, 1080 - 1082 (=> Kauf zur Probe)	próba - Umowa o pracę zawarta na okres próbny (ustanie stosunku pracy): <i>§ 1158.(2) Umowę o pracę zawartą na okres próbny albo tylko na zamierzony czas określony może rozwiązać każda ze stron w każdej chwili przed upływem miesiąca.</i> => umowa kupna na próbę - §§ 1067, 1080 - 1082 (=> niezobowiązujące do kupna wypróbowanie towaru)	ABGB §§ 1067, 1080 - 1082, 1158
Produkthaftung f - Produkthaftungsgesetz (PHG): BGBl 1988/99 w wydaniu BGBl I 2001/98	odpowiedzialność producenta i dystrybutora za produkt wadliwy - odpowiedzialność za produkt (jego bezpieczeństwo) - obejmuje wyłącznie szkody następne wynikające z wady bądź cechy produktu (nie obejmuje wad, które nie wpływają na produkt i jego użyteczność)	- Ustawa o odpowiedzialności producenta lub importera* z Europejskiego Obszaru Gospodarczego za produkt - Produkthaftungsgesetz (PHG): BGBl 1988/99 idF BGBl I 2001/98 Jest wdrożeniem Dyrektywy Rady Europejskiej (85/374/EWG oraz aktu zmieniającego Dyrektywę 1999/34/WE) o odpowiedzialności za produkty wadliwe * subsydiarnie również handlarza
Prokura f - Prokurist m (Geschäftsführer) => Bevollmächtigung, Innen- und Außenvollmacht	prokura (udzielenie komuś prokury) - prokurent (upoważniona osoba fizyczna prowadząca sprawy przedsiębiorstwa z uprawnieniem do składania podpisu) => pełnomocnictwo, wewnętrzne i zewnętrzne - ogłoszone publicznie	ABGB §§ 1007, 1008, 1011, 1020, 1022, 1026, 1028
Protokoll n - in Form eines gerichtlichen Protokolls oder eines Notariatsakts (Zustimmung des Ehemannes einer medizinisch unterstützten Fortpflanzung mit dem Samen eines Dritten) - § 157 - Beurkundung durch gerichtliches Protokoll (Verzicht auf Erbrecht) - § 551	protokół - protokołem przed sądem (sporządzenie protokołu) lub aktem notarialnym (zgoda małżonka na zapłodnienie metodami medycznego wspomagania nasieniem innego mężczyzny) - § 157 - udokumentowanie oświadczenia protokołem złożonym przed sądem (sporządzenie protokołu) (Zrzeczenie się prawa do spadku) - § 551	np. ABGB §§ 157, 551
Provision f <u>Einteilung der Bevollmächtigung in eine unentgeltliche oder entgeltliche;</u> <i>§ 1004. Wird für die Besorgung eines fremden Geschäftes entweder ausdrücklich, oder nach dem Stande des Geschäftsträgers auch nur</i>	provizja <u>Podział pełnomocnictw na nieodpłatne i odpłatne;</u> <i>§ 1004. Jeżeli za dokonanie czynności dla mocodawcy ustalono umownie wynagrodzenie w sposób wyraźny lub choćby tylko dorozumiany z uwagi na osobę</i>	ABGB §§ 1004, 1013

<i>stillschweigend eine Belohnung bedungen; so gehört der Vertrag zu den entgeltlichen, außer dem aber zu den unentgeltlichen.</i> § 1013. Gewalthaber sind, außer dem im § 1004 enthaltenen Falle, nicht befugt, ihrer Bemühung wegen eine Belohnung zu fordern. Es ist ihnen nicht erlaubt, ohne Willen des Machtgebers in Rücksicht auf die Geschäftsverwaltung von einem Dritten Geschenke anzunehmen. Die erhaltenen* werden [zur Armenkasse] eingezogen. [] (Bezirks-)fürsorgeverband * wenn kein Herausgabeanspruch des Geschäftsherrn (Gewaltgebers) nach § 1009 vorliegt	zalatwiającego*, to umowa jest odpłatna, w innych zaś przypadkach nieodpłatna. * pełnomocnika § 1013. Oprócz opisanego w § 1004 przypadku, pełnomocnikom nie przysługuje prawo żądania wynagrodzenia za swoje starania. Nie wolno bez zezwolenia mocodawcy przyjmować podarunków od osób trzecich z tytułu czynności zarządu. Otrzymane podarunki* będą konfiskowane i przekazywane do [kasy dla ubogich]. [] obecnie: ośrodków opieki społecznej * niebędące przedmiotem roszczenia mocodawcy o ich wydanie w myśl § 1009	
Prozesskurator <i>m</i>	kurator procesowy	Zivilprozessordnung (ZPO) - §§ 6a, 8, 116
Prüfgutachten <i>n</i>	atest, opinia rzeczoznawcy, ekspertyza	
Q		
Quellensteuer <i>f</i>	podatek u źródła dochodów	
Quittung <i>f</i> (Austellung einer Quittung - ist kein Rechtsgeschäft, gehört zu Rechtsvermutungen)	pokwitowanie (wystawienie pokwitowania - nie jest czynnością prawną, stanowi domniemanie prawne)	ABGB §§ 1427, 1429, 469
quota litis = Erfolgshonorar für Anwälte (ist in Österreich gesetzlich Verboten)	ustalenie wynagrodzenia adwokata za wynik (jest w Austrii ustawowo zabronione)	ABGB § 879
R		
Rang <i>m</i> - stehen im Range nach ... - im Rang vorgehen ... - nach Maßgabe seines Ranges ...	kolejność zaspokajania, pierwszeństwo praw i roszczeń - są podrzędnymi w stosunku do ... - są nadrzędnymi w stosunku do ... - według (stosownie do) kolejności praw...	ABGB § 182a.(3) ABGB § 466c.(3) ABGB § 466c.(4)
Rat <i>m</i> - nachteiliger Rat (Verantwortung des Sachverständigen; Haftung des Ratgebers)	udzielenie rady - rada przynosząca szkodę (odpowiedzialność biegłego; odpowiedzialność osoby niebędącej biegłym)	ABGB § 1300
Reallast <i>pl</i> (= ... das auf dem Grundstücke haftende Recht ...) insb. => Ausgedinge Komm. zu § 530: Reallast ist die Belastung eines Grundstücks mit der Haftung für Leistungen des jeweiligen Eigentümers. Sie verpflichtet regelmäßig zu wiederkehrenden Leistungen auf längere Zeit unabhängig vom Eigentümerwechsel (kein notwendiges Erfordernis für Entstehen einer Reallast). Auch die Verpflichtung zu einer Bauher- und Fertigstellung kann Inhalt einer Reallast sein. Für die dingliche Besicherung gesellschaftsverträglicher Ansprüche steht das Institut der Reallast aber nicht zur Verfügung (RdW 1996, 557 = SZ 69/194)	ciężar realny (obciążenie nieruchomości gruntowej odpowiedzialnością cywilną kaźdoczesnego właściciela; pozwala ustanowić rentę zabezpieczoną na nieruchomości) - ważne przy przeniesieniu własności nieruchomości rolnej w zamian za dożywotnie utrzymanie zbywcy (obowiązek świadczeń osobistych, np. dostarczanie mu pożywienia oraz zapewnienie praw domownika)	ABGB §§ 485, 530 Versorgungsrechte: §§ 13 - 15 (Anerbengesetz): BGBl 1958/106; (RdW) 1996, 557 = SZ 69/194

Realrechte <i>pl</i> = mit dem Eigentum verbundene Rechte- z.B. Anteile an Agrargemeinschaften, Grunddienstbarkeiten beim herrschenden Grundstück, radizierte Gewerbeberechtigungen = übertragbare (als Ausnahme) Realgewerbe, damals: Gast-Schankgewerbe	prawa przypisane do własności nieruchomości, wpisane w księdze prawa publicznego - np. udziały we wspólnotach rolniczych, służebności na nieruchomości gruntowej władnącej, wyjątkowo przenoszalne prawo wykonywania działalności gospodarczej osób fizycznych związanej nie z osobą, a ściśle z własnością nieruchomości ziemskiej, np. prawo polowania, prawo rybołówstwa, a dawniej: koncesja na prowadzenia gospody i wyszynku)	ABGB §§ 442, 443, 530, 825
Rechnung <i>f</i> (in Rechnung stellen) - Rechnungslegung beim Gericht [Eltern - § 150; „andere Personen“ - § 229.(1)]: <i>§ 229.(1) Die mit der gesetzlichen Vertretung in Angelegenheiten der Vermögensverwaltung betraute Person hat bei Antritt der Obsorge nach gründlicher Erforschung des Vermögensstandes dem Gericht gegenüber das Vermögen im Einzelnen anzugeben und bei Beendigung der Obsorge Rechnung zu legen.</i> ... - Rechnung abschließen <i>§ 1430. Ebenso wird von Handels- und Gewerbsleuten, welche mit ihren Abnehmern (Kunden) zu gewissen Fristen die Rechnungen abzuschließen pflegen, vermutet, daß ihnen, wenn sie über die Rechnung aus einer späteren Frist quittiert haben, auch die früheren Rechnungen bezahlt seien.</i>	rachunek, faktura (naliczyć, zarachować) - przedłożenie sądowi sprawozdania finansowego [rodzice - § 150; „inne osoby” - § 229.(1)]: <i>§ 229.(1) Osoba, której powierzono przedstawicielstwo ustawowe w sprawach zarządu majątkiem małoletniego, ma obowiązek w chwili objęcia opieki i po dokładnym rozpoznaniu jego stanu majątkowego podać sądowi majątek w poszczególnych jego składnikach, a po zakończeniu sprawowania opieki przedłożyć sądowi sprawozdanie finansowe. ...</i> - rozliczenie okresowe saldami <i>§ 1430. Istnieje również domniemanie odnoszące się do kupców i prowadzących działalność gospodarczą, którzy zwykle w pewnych terminach dokonują rozliczeń okresowych ze swoimi odbiorcami (klientami), że jeżeli wykonali zobowiązania z terminu późniejszego, to uiścili również rachunki wcześniejsze.</i>	ABGB §§ 229.(1), 150, 1430
Rechnungsabschluß <i>m</i> <i>§ 1200. Wer sich mit der bloßen Vorlegung des Abschlusses (Bilanz) begnügt, oder auch seinem Rechte, Rechnung zu fordern, entsagt hat, kann, wenn er einen Betrug auch nur in einem Teile der Verwaltung beweist, sowohl für den vergangenen Fall, als für alle künftige Fälle auf eine vollständige Rechnung dringen.</i>	bilans zamknięcia <i>§ 1200. Wspólnik, mimo że uważa przedłożenie bilansu zamknięcia (sprawozdania finansowego za dany rok obrotowy) za wystarczające lub zrzeka się przysługującego mu prawa do przedkładania mu sprawozdania finansowego, to w razie podejrzeń istnienia nieprawidłowości w działalności całego zarządu spółki lub jego części, wykazując to, może domagać się przedłożenia wszystkich rachunków dotychczasowych i mogących mieć ciągłość w przyszłości (dotyczących możliwych przypadków niegospodarności).</i>	ABGB § 1200
Rechnungslegung <i>f</i> (Synonym für „außergerichtliche Einmahnung”)	=> Einmahnung, außergerichtliche	ABGB § 1334
Recht <i>n</i> <u>Hauptinteilung des bürgerlichen Rechts</u> (§ 14) - <u>Von dem Personenrechte</u> - §§ 15 - 284h (1342 - 1502) - <u>Von dem Sachenrechte</u>: -- <u>Von den dinglichen Rechten</u> - §§ 309 - 858 (§ 307 ff) -- <u>Von den persönlichen</u>	prawo <u>Główny podział prawa cywilnego</u> w ABGB (§ 14) - <u>Prawo osobowe</u> - §§ 15 - 284h (1342 - 1502) - <u>Prawo rzeczowe</u>: -- <u>Prawa ściśle rzeczowe</u> - §§ 309 - 858 (§ 307 i n.) -- <u>Prawa osobisto-rzeczowe</u> - §§ 859 -	ABGB §§ 15, 16, 17, 148, 181a.(1), 307 i n., 313, 320, 469a, 488 - 492, 496 - 498, 527, 532 i n., 537a, 932 i n., 1236, 1323, 1324

<i>Sachenrechten</i> - §§ 859 - 1341 (§ 307) - <u>Von den gemeinschaftlichen Bestimmungen der Personen- und Sachenrechte</u> - §§ 1342 - 1502 (§§ 14 - 43) - dingliches Recht - §§ 307, 308 - persönliches Recht - §§ 93, 531, 1393, 1488 - persönliche Sachenrechte: § 307. Rechte, welche einer Person über eine Sache ohne Rücksicht auf gewisse Personen zustehen, werden <u>dingliche Rechte</u> genannt. Rechte, welche zu einer Sache nur gegen gewisse Personen unmittelbar aus einem Gesetze, oder aus einer verbindlichen Handlung entstehen, heißen <u>persönliche Sachenrechte</u>. - dispositives Recht - zwingendes Recht - bejahendes Recht - § 313 - verneinendes Recht - § 313 - Verbotsrecht - § 313 § 313. Der Gebrauch eines Rechtes wird gemacht, wenn jemand von einem andern etwas als eine Schuldigkeit fordert, und dieser es ihm leistet; ferner, wenn jemand die einem andern gehörige Sache mit dessen Gestattung zu seinem Nutzen anwendet; endlich, wenn auf fremdes Verbot ein anderer das, was er sonst zu tun befugt wäre, unterläßt. - <i>Recht zur Zurückbehaltung</i> (=> Zurückbehaltungsrecht, Retentionsrecht) - <i>Rechte aus der Gewährleistung</i> - §§ 932 ff - <i>Recht auf Schadloshaltung</i> - §§ 1323, 1324 => Schadloshaltung - <i>Recht auf Anhörung</i> (bei Bewilligung des Annahmevertrags durch das Gericht) - § 181a.(1) - <i>Recht des Fußsteiges</i> - § 492 - <i>Recht des Viehtriebes</i> - § 492 - <i>Recht des Fahrweges</i> - § 492 - <i>Recht der Dachtraufe</i> - § 489 - <i>Fensterrecht</i> - § 488 - <i>Recht der Ableitung des Regenwassers</i> - § 490	1341 (§ 307) - <u>Przepisy wspólne dla praw osobowego i rzeczowego</u> - §§ 1342 - 1502 (§§ 14 - 43) => Rechte => Rechte, => Menschenrechte (politische Rechte - §§ 16, 17) - prawa osobisto-rzeczowe: § 307. <u>Prawami ściśle rzeczowymi</u> są prawa przysługujące osobie do rzeczy niezależnie od (przysługujących) praw innych osób. <u>Prawami osobisto-rzeczowymi</u> są prawa osoby do rzeczy powstałe tylko w relacji z innymi osobami, wynikające bezpośrednio z ustawy lub z umowy. - prawo względnie obowiązujące - prawo bezwzględnie obowiązujące - prawo czynne (nabyte w drodze czynnej) - § 313 - prawo bierne (nabyte w drodze biernej) - § 313 zakaz (prawo do zakazu) - § 313 § 313. Przypadki użycia prawa we własnym imieniu: - gdy ktoś domaga się od drugiej osoby świadczenia, a strona ta świadczenie wypełnia; - gdy ktoś z korzyścią dla siebie używa rzeczy należącej do osoby drugiej za jej przyzwoleniem; - gdy ktoś przy istniejącym zakazie drugiej osoby zaniecha czynności, którą mógłby jako uprawniony wykonać przy braku takiego zakazu. - <i>prawo zatrzymania</i> (np. przedmiotu naprawy, zatrzymanie rzeczy przez hotelarza przy zaległej należności) - <i>Uprawnienia z tytułu rękojmi</i> - §§ 932 i n. - <i>prawo do uwolnienia się od odpowiedzialności z tytułu szkód</i> - §§ 1323, 1324 - <i>prawo wysłuchania</i> (przy udzieleniu sądowego zezwolenia na przysposobienie) - § 181a.(1) - <i>prawo przechodu</i> (ścieżki) - § 492 - <i>prawo przegonu bydła</i> - § 492 - <i>prawo przejazdu</i> - § 492 - <i>prawo okapu</i> (i rynny) - § 489 - <i>prawo okna</i> (dopływ światła i powietrza) - § 488 - <i>prawo odprowadzania wody deszczowej</i> - § 490	

- <i>Recht, Wasser zu schöpfen</i> - § 496 - <i>Recht der Wasserleitung</i> - § 497 - <i>Weiderecht</i> - § 498 - <i>Recht zum Besitze einer Sache</i> - § 320 - <i>Recht des anderen Gatten zur Gemeinschaft</i> - § 1236 - <i>rechtsgeschäftlich bestelltes Recht (Pfandrecht)</i> - § 469a - <i>zeitliches Recht</i> - § 527 - <i>Erbrecht</i> - §§ 532 ff - <i>Eherecht (Anwendung auf eingetragene Partnerschaft) im Erbrecht</i> - § 537a - <i>das Recht, miteinander persönlich zu verkehren (Kind - Elternteil, Enkel - Großeltern, Minderjähriger - hiezu bereiter Dritte)</i> - § 148	- <i>prawo czerpania wody</i> - § 496 - <i>prawo wodociągu (przeprowadzania wody)</i> - § 497 - <i>prawo wypasu bydła</i> - § 498 - <i>tytuł uprawnia jedynie do posiadania rzeczy</i> - § 320 - <i>prawo drugiego małżonka do wspólności majątkowej</i> - § 1236 - <i>prawo ustanowione czynnością prawną (prawo zastawu)</i> - § 469a - <i>prawo ograniczone terminem</i> - § 527 - <i>prawo spadkowe</i> - §§ 532 i n. - <i>prawo małżeńskie (zastosowanie prawa spadkowego do zarejestrowanych związków partnerskich)</i> - § 537a - <i>prawo do wzajemnego pielęgnowania osobistych kontaktów (dziecka i rodzica nieżyjącego we wspólnym gospodarstwie domowym, wnuczka i dziadka lub babki, małoletniego i przychylnej i emocjonalnie bliskiej osoby trzeciej)</i> - § 148	
<i>Rechte pl</i> <u><i>Rechte sind insgesamt als bewegliche Sachen anzusehen;</i></u> § 298. <i>Rechte werden den beweglichen Sachen beigezählt, wenn sie nicht mit dem Besitze einer unbeweglichen Sache verbunden, oder durch Gesetz für eine unbewegliche Sache erklärt sind.</i> ; <u><i>auch die vorgemerkten Forderungen:</i></u> § 299. <i>Schuldforderungen werden durch die Sicherstellung auf ein unbewegliches Gut nicht in ein unbewegliches Vermögen verwandelt.</i> - <u><i>Angeborene (natürliche) Rechte</i></u> des Menschen (§ 16 - Zentralnorm der österreichischen Rechtsordnung) - §§ 16, 17 - <i>Erwerbliche Rechte</i> - § 18 - <i>unabdingbare Rechte</i> - <i>Rechte abtreten</i> - <i>Rechte überlassen (Besitzrecht)</i> - §§ 315, 319	<i>prawa, uprawnienia</i> <u><i>Zaliczenie praw w ogólności do rzeczy ruchomych;</i></u> § 298. <i>Prawa są zaliczane do rzeczy ruchomych, o ile nie są łączone z posiadaniem rzeczy nieruchomości lub nie są uznane w ustawie za rzecz nieruchomą.</i> ; <u><i>również wierzytelności wpisane do ksiąg prawa publicznego:</i></u> § 299. <i>Wierzytelności mające zabezpieczenie hipoteczne na nieruchomości nie ulegają przez to przekształceniu w majątek nieruchomy.</i> - <u><i>Prawa wrodzone (naturalne) człowieka-</i></u> osoby fizycznej (§ 16 - stanowi systemowo obowiązującą w Austrii normę prawną) - §§ 16, 17 - <i>Prawa - zdolność nabywania</i> - § 18 - <i>prawa niezbywalne</i> - <i>przelewanie praw na inną osobę</i> - <i>przekazanie prawa (posiadania)</i> - §§ 315, 319	ABGB §§ 15 - 23, 26 - 28, 33 - 43, 93, 157, 182, 298, 299, 308, 315, 319, 531, 537, 802, 812, 825 i n., 1065, 1269, 1275, 1276, 1342, 1393, 1445, 1448

- zustehende Rechte - <i>Umänderung der Rechte und Verbindlichkeiten</i> - §§ 1375 - 1410 - gehoffte Rechte (<i>Kauf einer gehofften Sache</i> - § 1065; <i>Glücksverträge</i> - § 1269; <i>Hoffnungskauf</i> - §§ 1275, 1276) - vererbliche Rechte - § 531 - persönliche Rechte - §§ 93, 157, 531, 1393, 1448	- należne prawa - <i>Zmiany w prawach i obowiązkach stron</i> - §§ 1375 - 1410 - prawa spodziewane (<i>Kupno rzeczy spodziewanej</i> - § 1065; <i>Umowy losowe</i> - § 1269; <i>Kupno przyszłego pożytku</i> - §§ 1275, 1276) - prawa wynikające z dziedziczenia - § 531 - prawa osobiste - ściśle związane z daną osobą - §§ 93, 157, 531, 1393, 1448	
Rechte <i>pl</i> (Personenrechte) - Personenrechte - <i>Personenrechte der Minderjährigen und der sonst in ihrer Handlungsfähigkeit Beeinträchtigten</i> - §§ 21 (- 23) - Sachenrechte - §§ 285 - 530 - - dingliche Sachenrechte (Recht: - des Besitzes, - des Eigentumes, - des Pfandes, - der Dienstbarkeit und - des Erbrechtes) - § 308 - - gemeinschaftliche Bestimmungen der Personen- und Sachenrechte - §§ 14, 1342 - 1502 - gemeinschaftliche Rechte (dingliche oder obligatorische Rechte) - §§ 825 ff - vermeinte Rechte: § 1458. <i>Die Rechte eines Ehegatten, eines eingetragenen Partners, der Eltern, eines Kindes und andere Personenrechte sind kein Gegenstand der Ersitzung. Doch kommt denjenigen, welche dergleichen Rechte redlicher Weise ausüben, die schuldlose zur einstweiligen Behauptung und Ausübung ihrer vermeinten Rechte zustatten.</i> - frei vererbliche Rechte - § 537 - <i>Rechte, die durch die eheliche Abstammung begründet werden</i> (familienrechtliche Beziehung) - § 182.(1) - Absonderung der Rechte - höchstpersönliche Rechte - (z.B. Namensrecht - § 93; medizinisch unterstützte Fortpflanzung - § 157; Rechte und Verbindlichkeiten eines Verstorbenen - § 531; Erbrecht - § 532; Zession - § 1393; Erlöschung der Rechte und	- prawa osobowe - <i>Prawa osobowe małoletnich i innych osób niezdolnych do czynności prawnych</i> - §§ 21 (- 23) - prawa rzeczowe - §§ 285 - 530 - - prawa ściśle rzeczowe (prawo posiadania, prawo własności, prawo zastawu, prawo służebności, prawo dziedziczenia) - § 308 - - przepisy wspólne dla praw osobowego i rzeczowego - §§ 14, 1342 - 1502 - wspólne prawa wspólności majątkowej (prawa rzeczowe i obowiązkowe) - §§ 825 i n. - mniemane prawa: § 1458. <i>Prawa małżonka, partnera zarejestrowanego, rodziców, dziecka i inne prawa osobowe nie są przedmiotem zasiedzenia. Jednakże osoby, które prawa te wykonują w dobrej wierze, mogą powołać się na niezawiniony brak wiedzy dla tymczasowego utrzymania i wykonywania swych mniemanych praw.</i> - wolnodziedziczne prawa (Wr.) - § 537 - przez przysposobienie powstaje <i>zrównanie praw ze zstępny</i> <i>przysposabiającego</i> (stosunki wynikające z prawa rodzinnego) - § 182.(1) => Absonderung - prawa ściśle osobiste (np. prawo do ustalania nazwiska - § 93; zapłodnienie metodami medycznego wspomaganie - § 157; prawa i zobowiązania zmarłego - § 531; Prawo spadkobrania - § 532; cesja - § 1393; wgaśnięcie praw i zobowiązań osoby wskutek śmierci - § 1448; dochodzenie	ABGB §§ 14, 15 - 23, 26 - 28, 33 - 43, 93, 137, 144, 157, 161, 175, 182, 285 530 - 532, 537, 825 i n, 1266, 1342 - 1502

Verbindlichkeiten durch den Tod - § 1448; Recht auf Beschwerde - § 19; Eheschließung - §§ 93, 161, 175; Erklärung des Einvernehmens zu einer Ehescheidung - § 1266; politische Rechte z.B. auf die Ausübung oder Zurücklegung einer politischen Funktion - Verzicht auf ein Mandat - § 16) - Rechte der Eltern - §§ 137, 144 - Rechte der Fremden - § 33	swych praw - § 19; zawarcie małżeństwa - §§ 93, 161, 175; prawo do złożenia oświadczenia zgody na rozwiązanie małżeństwa przez rozwód - § 1266; prawa polityczne - np. do wykonywania względnie złożenia funkcji politycznych: rezygnacja z mandatu - § 16) - prawa rodziców - §§ 137, 144 - prawa cudzoziemców - § 33	
Befestigung der Rechte - § 1342 Umänderung der Rechte - § 1342 Aufhebung der Rechte - § 1342	=> Befestigung => Umänderung => Aufhebung	
Rechtfertigung <i>f</i> § 438: ...sobald er zu Folge richterlichen Ausspruches die Vormerkung gerechtfertigt hat. <i>im Zusammenhang mit Vormerkung: Erbringung des fehlenden Nachweises (Erfordernisse => §§ 432, 433) für die Einverleibung eines im Grundbuch lediglich vorgemerkten Rechts z.B. fehlende Aufsandungserklärung. Einverleibungen bewirken den unbedingten Erwerb oder die Löschung von Rechten wie z.B. von Eigentums- oder Pfandrechten (d.h. Intabulationen und Extabulationen)</i>	„uzasadnienie tytułu prawnego” - spełnienie wymogu dostarczenia sądowi brakującego dokumentu wykazującego prawo (np. własności) - zgodnie z orzeczeniem sądu zezwalającym na dokonanie wpisu zastrzeżenia pierwszeństwa wpisu (prenotacja) - dostarczenie sądowi <u>wymaganego uzasadnienia tytułu prawnego dla ostatecznego dokonania wpisu bezwarunkowego prawa</u> w księdze prawa publicznego (intabulacja => Einverleibung)	ABGB §§ 438, 453
rechtlich vermutetes Eigentum (Eigentumsvermutung) <u>Eigentumsklage aus dem rechtlich vermuteten Eigentume des Klägers</u>	domniemanie prawa własności (powództwo windykacyjne) - § 372 <u>Powództwo windykacyjne z prawnie domniemanej własności powoda</u>	ABGB § 372
rechtliche Folgen <i>pl</i> § 3. Die Wirksamkeit eines Gesetzes und die daraus entspringenden rechtlichen Folgen	skutki (następstwa) prawne § 3. Moc obowiązująca ustawy i wynikające z niej skutki prawne ...	ABGB § 3
Rechtmäßiger Besitz => Besitz	posiadanie zgodne ze stanem prawnym	ABGB §§ 316, 1460 - 1462, 1493
Rechtmäßigkeit <i>f</i> <u>Erfordernisse einer rechtmäßigen Enterbung</u> - § 768	zgodność z prawem <u>Wymogi prawne wydziedziczenia</u> - § 768	ABGB § 768
Rechtsabteilung <i>f</i>	dział prawny urzędu lub przedsiębiorstwa	
Rechtsabtretung <i>f</i> = Abtretung der Gläubigerrechte	cesja wierzytelności przekazanie praw wierzyciela	ABGB § 896
Rechtsanwalt <i>m</i> - Rechtsanwaltsanwärter <i>m</i> (Rechtsanwaltsanwärter ist Substitutionsberechtigter)	adwokat - aplikant adwokacki (aplikant adwokacki ma prawo występować jako substytut)	ABGB §§ 279.(3) - (5), 281, 879, 1010, 1486
Rechtsbesitz <i>m</i> => Besitz	posiadanie praw (rzeczy niematerialnych)	ABGB §§ 311, 312, 313

<u>Gegenstände des Besitzes</u> § 311. Alle körperliche und unkörperliche Sachen, welche ein Gegenstand des rechtlichen Verkehrs sind, können in Besitz genommen werden. - ... In den Besitz unkörperlicher Sachen oder Rechte kommt man durch den Gebrauch derselben im eigenen Namen. - § 312 - Besitzerwerbung <u>insbesondere von einem bejahenden, verneinenden, oder einem Verbotsrechte</u> § 313. Der Gebrauch eines Rechtes wird gemacht, wenn jemand von einem andern etwas als eine Schuldigkeit fordert, und dieser es ihm leistet; ferner, wenn jemand die einem andern gehörige Sache mit dessen Gestattung zu seinem Nutzen anwendet; endlich, wenn auf fremdes Verbot ein anderer das, was er sonst zu tun befugt wäre, unterläßt. <u>Unmittelbare und mittelbare Erwerbungsart des Besitzes</u> § 314. Den Besitz sowohl von Rechten, als von körperlichen Sachen erlangt man entweder unmittelbar, wenn man freistehender Rechte und Sachen; oder mittelbar, wenn man eines Rechtes, oder einer Sache, die einem andern gehört, habhaft wird.	<u>Przedmioty posiadania</u> § 311. Wszystkie rzeczy materialne (postrzegalne lub odczuwalne) i niematerialne (prawa) stanowiące przedmiot obiegu prawnego mogą być przedmiotem posiadania. - ... Posiadanie rzeczy niematerialnych, czyli praw dokonuje się w wyniku ich używania we własnym imieniu. - § 312 - Nabycie posiadania <u>w szczególności nabycia praw: w drodze czynnej, biernej lub przy zakazie</u> § 313. Przypadki użycia prawa we własnym imieniu: - gdy ktoś domaga się od drugiej osoby świadczenia, a strona ta świadczenie wypełnia; - gdy ktoś z korzyścią dla siebie używa rzeczy należącej do osoby drugiej za jej przyzwoleniem; - gdy ktoś przy istniejącym zakazie drugiej osoby zaniecha czynności, którą mógłby jako uprawniony wykonać przy braku takiego zakazu. <u>Bezpośredni i pośredni sposób nabycia posiadania</u> § 314. Posiadanie zarówno praw, jak i rzeczy materialnych (postrzegalnych lub odczuwalnych) nabywa się albo bezpośrednio przez używanie praw niczyich lub wejście w posiadanie rzeczy niczyjej, albo pośrednio przez wkroczenie w prawa innej osoby lub wejście w posiadanie rzeczy do niej należącej.	<u>Kommentar: Ofner/ Reidinger</u> Der Rechtsbesitz entsteht durch die Ausübung eines Rechtes im eigenen Namen - Recht auf Leistung (Der Rechtsbesitz entsteht durch Forderung auf Leistung und deren Erbringung.); - Recht auf ein Dulden (Die Besitzausübung muss hier so erfolgen, dass derjenige, in dessen Besitz eingegriffen wird, die Ausübung dieses Rechtes auch erkennen konnte und sich nicht dagegen wehrt.); - Recht auf Unterlassung (Der Rechtsbesitz wird erworben, wenn der Verbotsverpflichtete in Kenntnis des Verbotes bei einem konkreten Anlass die Handlung unterlässt.)
Rechtsbeziehungen <i>pl</i> (für alle Rechtsbeziehungen)	stosunki prawne (dla wszystkich stosunków prawnych)	
Rechtsdurchsetzung <i>f</i>	wyegzekwowanie prawa	
Rechtsetzung (= Gesetzgebung) (Rechtsinformationssystem RIS - Online-Dokumentation der Rechtsetzung Österreichs)	prawodawstwo (system informacyjny Urzędu Kancelarskiego RIS - dokumentacja internetowa stanowienia prawa w Austrii)	
Rechtsfall <i>m</i>	1. kazus 2. stan faktyczny sprawy: zdarzenie wywołujące skutki w sferze prawa cywilnego, stan faktyczny podpadający pod określony przepis prawny	ABGB §§ 7, 8

Rechtsfähigkeit <i>f</i> juristischer Personen	zdolność prawna osób prawnych	
Rechtsfolgen <i>pl</i> ... Die Rechtsfolgen der Nichterfüllung einer Verbindlichkeit oder eines Versäumnisses treten erst mit dem Ablauf des letzten Tages der Frist ein. ...	skutki (następstwa) prawne ... Skutki prawne niespełnienia zobowiązania lub zwłoki następują po upływie ostatniego dnia terminu. ...	ABGB § 903
Rechtsform <i>f</i> eines Unternehmens	forma prawna (forma organizacyjnoprawna) przedsiębiorstwa- wg Kodeksu spółek handlowych (w przypadku spółki cywilnej „s.c.”- wg Kodeksu cywilnego)	OHG; KG(KEG); GmbH; AG; GmbH&CoKG; Einzelunternehmer; GesnbR (z.B. ARGE); OEG (- Offene Erwerbsgesellschaft nur in Österreich) = spółka jawna; spółka komandytowa; sp. z o.o., S.A. (spółka akcyjna); spółka komandytowo-akcyjna; osoba fizyczna-działalność gospodarcza jednoosobowa; s.c. (spółka cywilna - np. grupa robocza); spółka zarobkowa - forma organizacyjnoprawna charakterystyczna dla prawa austriackiego (obróć roczny nie większy niż 400 tys. euro w przeciwieństwie do spółki jawnej - OHG)
Rechtsfreund <i>m</i>	osoba wykonująca zawód prawniczy, typu: adwokat, notariusz, powiernik, biegły rewident, doradca podatkowy	ABGB § 879.(2) p.2
Rechtsgebühr <i>f</i>	opłaty prawnicze	
Rechtsgeschäfte <i>pl</i> § 96. Der Ehegatte, der den gemeinsamen Haushalt führt und keine Einkünfte hat, vertritt den anderen bei den Rechtsgeschäften des täglichen Lebens, die er für den gemeinsamen Haushalt schließt und die ein den Lebensverhältnissen der Ehegatten entsprechendes Maß nicht übersteigen. ... § 151.(2) Nach erreichter Mündigkeit kann es jedoch über Sachen, die ihm zur freien Verfügung überlassen worden sind, und über sein Einkommen aus eigenem Erwerb so weit verfügen und sich verpflichten, als dadurch nicht die Befriedigung seiner Lebensbedürfnisse gefährdet wird. (3) Schließt ein minderjähriges „ Kind ein Rechtsgeschäft, das von Minderjährigen seines Alters üblicherweise geschlossen wird und eine geringfügige Angelegenheit des täglichen Lebens betrifft, so wird dieses Rechtsgeschäft, auch wenn die Voraussetzungen des Abs. 2 nicht vorliegen, mit der Erfüllung der das Kind treffenden Pflichten rückwirkend rechtswirksam. [im Fall behinderter Person - § 280] § 154.(4) Bedarf ein Rechtsgeschäft der Einwilligung des gesetzlichen Vertreters, der Zustimmung des anderen Elternteils oder der Genehmigung des Pflsgerichts, so ist bei deren Fehlen das volljährig gewordene Kind nur dann daraus wirksam verpflichtet, wenn es schriftlich erklärt, diese	czynności prawne § 96. Małżonek prowadzący wspólne gospodarstwo domowe, niemający dochodów reprezentuje drugiego małżonka w codziennych czynnościach prawnych, które wykonuje przy prowadzeniu wspólnego gospodarstwa domowego, a których zakres nie przekracza stosownej miary w warunkach życia małżonków. ... § 151. (2) Jednakże z ukończeniem lat czternastu małoletni może rozporządzać lub zaciągać zobowiązania co do rzeczy pozostawionych mu do swobodnego rozporządzania oraz co do dochodów uzyskanych ze swej pracy, o ile nie zagrozi to zaspokajaniu jego życiowych potrzeb. (3) Jeżeli małoletnie dziecko dokona czynności prawnej, jakiej dokonują zazwyczaj małoletni w tym samym wieku, a która dotyczy drobnych spraw życia codziennego, to nawet gdy nie zachodzą wymogi ustępu 2, taka czynność prawna ma moc wsteczną z chwilą wypełnienia zobowiązania dziecka. [w przypadku osoby pełnoletniej chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo - § 280] § 154.(4) Jeżeli czynność prawna wymaga zezwolenia przedstawiciela ustawowego, zgody drugiego z rodziców lub zezwolenia sądu opiekuńczego, to w braku tych wymogów dziecko wraz z osiągnięciem pełnoletności jest tylko wtedy skutecznie zobowiązane, gdy pisemnym oświadczeniem uzna swoje zobowiązanie za prawnie wiążące. ...	ABGB §§ 96, 151, 154, (213), 268, 273, 280, 284b, 284f - 284h, 859 i n. - RV Kindschaftsrechts-Änderungsgesetz (KindRÄG 2001) - Außerstreitgesetz (AußStrG) - §§ 117 i n. - Patientenverfügungsgesetz (PatVG)

<i>Verpflichtungen als rechtswirksam anzuerkennen. ...</i> - Eingehung und Abwicklung eines Rechtsgeschäfts (Sachwalter) - §§ 268.(3), 273, - <i>Rechtsgeschäfte des täglichen Lebens</i> (Vertragsbefugnis eines nächsten Angehörigen) - § 284b.(2) § 859. Die persönlichen Sachenrechte, vermöge welcher eine Person einer anderen zu einer Leistung verbunden ist, gründen sich unmittelbar auf ein Gesetz; oder auf ein Rechtsgeschäft; oder auf eine erlittene Beschädigung.	- podjęcie i finalizacja czynności prawnej (przez opiekuna osoby pełnoletniej chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo - §§ 268.(3), 273 - <i>dokonywanie bieżących czynności prawnych</i> (uprawnienie najbliższego członka rodziny do reprezentowania osoby chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo) - § 284b.(1) § 859. Prawa osobisto-rzeczowe, na mocy których jedna osoba zobowiązana jest do świadczenia na rzecz drugiej, wynikają albo bezpośrednio z ustawy, albo z czynności prawnej, albo z poniesionej szkody.	
Rechtsgrund m (gültiger Titel) => Titel Beispiele: <i>Rechtmäßiger; unrechtmäßiger Besitz</i> - § 316 - bei Übertragung des Eigentums: § 433. Die Urkunde muß die genaue Angabe der Personen, die das Eigentum übergeben und übernehmen; der Liegenschaft, die übergeben werden soll, mit ihren Bestandteilen; des Rechtsgrundes der Übergabe; ferner des Ortes und der Zeit des Vertragsschlusses enthalten ... - bei Überweisung: § 1403.(1) ... Besteht zwischen dem Anweisenden und dem Angewiesenen kein anderer Rechtsgrund, so gelten für das Rechtsverhältnis zwischen beiden die Vorschriften über den Bevollmächtigtungsvertrag; ...	tytuł prawny (ważny, prawomocny, tytuł) Przykłady: <i>Posiadanie prawne oraz posiadanie niezgodne z prawem</i> - § 316 - przy przeniesieniu własności: § 433. Dokument nabycia powinien zawierać: dokładne dane osób przenoszących i odbierających własność, dokładne dane nieruchomości wraz z jej częściami składowymi będącej przedmiotem przeniesienia własności, podstawę prawną (tytuł prawny) przeniesienia własności oraz miejscowość i datę zawarcia umowy. ... - przy przekazie: § 1403.(1) ... W stosunku prawnym między przekazującym a przekazanym obowiązują przepisy dotyczące umowy pełnomocnictwa, o ile nie ma innych podstaw prawnych ...	np. ABGB §§ 316, 433, 1403
Rechtsgrundsatz pl - natürliche Rechtsgrundsätze	zasady prawa - zasady prawa naturalnego	ABGB § 7
- Rechtsgültigkeit f „der Vertrag bedarf zu seiner Gültigkeit einer Schriftform” Beispiel: <u>Verzicht auf das Erbrecht</u> § 551. Wer über sein Erbrecht gültig verfügen kann, ist auch befugt, durch Vertrag mit dem Erblasser im voraus darauf Verzicht zu tun. Der Vertrag bedarf zu seiner Gültigkeit der Aufnahme eines Notariatsaktes	- obowiązek zachowania formy czynności prawnej, aby ta była ważna „umowa wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności” przykład: <u>Zrzeczenie się prawa dziedziczenia</u> § 551. Kto ma zdolność rozporządzania swym prawem dziedziczenia, może wcześniej umową zawartą ze spadkodawcą zrzec się dziedziczenia po nim. Taka umowa wymaga formy aktu notarialnego lub poświadczenia protokołem sądowym pod rygorem	

<i>oder der Beurkundung durch gerichtliches Protokoll. ...</i>	<i>nieważności. ...</i>	
Rechtshandlung f <i>§ 863.(1) Mann kann seinen Willen nicht nur ausdrücklich durch Worte und allgemein angenommene Zeichen; sondern auch stillschweigend durch solche Handlungen erklären, welche mit Überlegung aller Umstände keinen vernünftigen Grund, daran zu zweifeln, übrig lassen.</i> <i>(2) In bezug auf die Bedeutung und Wirkung von Handlungen und Unterlassungen ist auf die im redlichen Verkehr geltenden Gewohnheiten und Gebräuche Rücksicht zu nehmen.</i>	działanie powodujące skutki prawne (również zaniechania), (por. z czynnością prawną) <i>§ 863.(1) Oświadczenie woli może być złożone w sposób wyrażony słownie i powszechnie przyjętymi gestami, jak również milcząco przez takie zachowania, które po rozważeniu wszelkich okoliczności w sposób logiczny wykluczają zaistnienie wątpliwości.</i> <i>(2) Odnosnie do znaczenia i skutku czynności i zaniechań należy wziąć pod uwagę zwyczaje oparte na zasadach rzetelnego obrotu w powszechnie ustalonej praktyce</i>	pojęcie „Handlungen” w ABGB § 863 (i § 8)
Rechtshilfe f (Rechtshilfe leisten) - in Zivilsachen: „Erlass über die internationale Rechtshilfe und andere Rechtsbeziehungen mit dem Ausland in Zivilsachen“ (RHEZiv 2004)	pomoc prawna (w szerszym znaczeniu) - może być doradztwem, zastępstwem, pełnomocnictwem procesowym itp.) dawniej: adwokat z urzędu - w sprawach cywilnych: „Zarządzenie o międzynarodowej pomocy prawnej oraz powiązaniach prawnych z zagranicą w sprawach cywilnych” (RHEZiv 2004)	- Erlass über die internationale Rechtshilfe und andere Rechtsbeziehungen mit dem Ausland in Zivilsachen (RHEZiv 2004)
Rechtshinweis m	pouczenie prawne	
Rechtsirrtum m <i>§ 2. Sobald ein Gesetz gehörig kundgemacht worden ist, kann sich niemand damit entschuldigen, daß ihm dasselbe nicht bekannt geworden sei.</i>	nieznajomość prawa (ustawy) <i>§ 2. Nikt nie może zasłaniać się nieznajomością ustawy po jej ogłoszeniu w sposób właściwy.</i>	ABGB § 2
Rechtskraft f - eine gerichtliche Entscheidung (Urteil, Beschluss, Endbeschluss) wird rechtskräftig, ein Vergleich wird rechts(folgen)wirksam, wobei formale Wirksamkeit (prozessbeendete Wirkung) von der materiellen Wirkung (Vertragswirkung) unterschieden wird <i>Rechtskraft bedeutet Bindungswirkung und Einmaligkeitswirkung. Vergleiche stehen ähnlich einer neuerlichen Geltendmachung entgegen, hierbei ist aber von einer Novation auszugehen (Vergleich ist neue Rechtsgrundlage, unabhängig vom ursprünglichen Verfahrensgegenstand); diese Novation führt zum Erlöschen des ursprünglich strittigen Anspruches. Vergleiche werden somit rechtswirksam. Materielle Anfechtung beseitigt an sich nicht</i>	prawomocność orzeczenia - „powaga rzeczy osądzonej” - orzeczenie sądu (wyrok, postanowienie) jest prawomocne; ugoda natomiast wywiera skutek prawny, przy czym odróżnia się formalną skuteczność (zakończenia postępowania sądowego) od skuteczności materialnej (skutek prawny ugody - obligacyjny lub rzeczowy) <i>Prawomocność oznacza skutek wiążący i jednorazowy. Zawarcie ugody przeciwdziała ponownemu dochodzeniu roszczeń, w założeniu ma istotę umowy odnowienia (ugoda jest nową podstawą prawną, niezależnie od wcześniejszego przedmiotu postępowania); nowacja skutkuje wygaśnięciem spornego roszczenia. Ugody wywołują tym samym skutek prawny. Materialne podważenie nie zaprzecza w istocie formalnego zakończenia postępowania (teoria dwoistego stanu faktycznego, inaczej teoria dwoistej istoty ugody).</i>	

die formelle Prozessbeendigung (Lehre vom Doppeltatbestand bzw. Lehre von der Doppelnatur des Vergleiches).		
rechtskräftig	prawomocny „rechtskräftig” a „rechtswirksam” => uwaga do „Rechtskraft”	
Rechtsmangel <i>m</i>	wada prawna	ABGB § 933.(1)
Rechtsmissbrauch <i>m</i>	nadużycie prawa	ABGB §§ 94, 1295
§ 94.(2) Der Ehegatte, der den gemeinsamen Haushalt führt, leistet dadurch seinen Beitrag im Sinn des Abs.1; er hat an den anderen einen Anspruch auf Unterhalt, wobei eigene Einkünfte angemessen zu berücksichtigen sind. Dies gilt nach der Aufhebung des gemeinsamen Haushalts zugunsten des bisher Unterhaltsberechtigten weiter, sofern nicht die Geltendmachung des Unterhaltsanspruchs, besonders wegen der Gründe, die zur Aufhebung des gemeinsamen Haushalts geführt haben, ein Mißbrauch des Rechtes wäre. ... <u>Von dem Schaden aus Verschulden:</u> § 1295.(2) Auch wer in einer gegen die guten Sitten verstoßenden Weise absichtlich Schaden zufügt, ist dafür verantwortlich, jedoch falls dies in Ausübung eines Rechtes geschah, nur dann, wenn die Ausübung des Rechtes offenbar den Zweck hatte, den anderen zu schädigen.	§ 94.(2) Małżonek prowadzący wspólne gospodarstwo domowe, świadczy tym samym swój wkład w myśl ustępu 1 i ma prawo domagać się od współmałżonka dostarczania środków utrzymania, przy czym należy również odpowiednio uwzględnić przychody własne roszczącego. Powyższy przepis obowiązuje w dalszym ciągu również po rozwiązaniu wspólnego gospodarstwa domowego na rzecz dotychczasowego uprawnionego, o ile podnoszenie roszczenia o dostarczenie środków utrzymania, szczególnie z przyczyn, które doprowadziły do rozwiązania wspólnego gospodarstwa domowego, nie stanowi nadużycia prawa. ... <u>Szkoda powstała z winy sprawcy:</u> §1295.(2) Kto w sposób sprzeciwiający się dobrym obyczajom wyrządza szkodę umyślnie, odpowiada za nią, a w razie spowodowania szkody przy wykonaniu prawa tylko wtedy, jeżeli wyrządzenie szkody drugiej osobie było celowo zamierzone.	
Rechtsmittel <i>pl</i>	środki prawne	ABGB §§ 775, 1338
Rechtsnachfolger <i>m</i> - Rechtsnachfolger <i>pl</i> - Gesamtrechnachfolger (=> Einantwortung) <u>Rechtsnachfolger (= Gesamtrechtsnachfolger = alle Erben als Rechtsgemeinschaft) Bis zur Einantwortung ist der ruhende Nachlass (= die Verlassenschaft) als Inbegriff der Rechte und Pflichten des Verstorbenen, die erst im Fall der Einantwortung auf die Erben übergehen.</u>	następca prawny - następcy prawni - wspólnota prawna spadkobierców istniejąca do chwili wydania przez sąd spadku postanowienia o stwierdzeniu nabycia spadku. <u>Wyrazem wspólnoty prawnej spadkobierców jest spoczywająca (jeszcze nieobjęta) masa spadkowa (der ruhende Nachlass) zawierająca istotę praw i zobowiązań osoby zmarłej, a przechodzących dopiero od chwili wydania postanowienia o stwierdzeniu nabycia spadku na wszystkich spadkobierców.</u>	ABGB §§ 138a, 550
Rechtsobjekte <i>pl</i> = Sachen (inkl. Rechte), Gegenstände - Bezugspunkt dinglicher oder obligatorischer Rechten und Pflichten	przedmioty prawa = rzeczy (łącznie z prawami), przedmioty - w odniesieniu do praw rzeczowych bądź obligatoryjnych praw i obowiązków	
Rechtsscheinhaftung <i>f</i> => Haftung	odpowiedzialność za pozorność prawną w ABGB: <u>pełnomocnictwo pozorne</u> (nie jest pełnomocnictwem, a wymagającą uzasadnienia konstrukcją prawną ochraniającą zawierającego w dobrej wierze umowę opartą na odpowiedzialności cywilnej przedstawiciela za pozorowanie pełnomocnictwa do czynności prawnej)	ABGB § 367
Rechtsstellung <i>f</i>	pozycja prawna	
Rechtsstreitigkeiten <i>pl</i> - Verzögerung durch einen	spory prawne - celowe przewlekanie postępowania	ABGB §§ 12, 338

mutwilligen Rechtsstreit - § 338	(sporu prawnego) - § 338	
Rechtssubjekte <i>pl</i> = Träger von Rechten und Pflichten - <u>Teil- Rechtssubjektivität</u> = gesetzliche Vertretung Minderjähriger oder unter Vormundschaft oder Sachwalterschaft stehender Personen - Natur (belebt oder unbelebt) bekommt Teil- Rechtssubjektivität (z.B. § 285a – über Tiere)	podmioty prawa = podmiot wykonujący prawa i obowiązki - <u>częściowa podmiotowość prawna</u> = ustawowe przedstawicielstwo (dla) małoletnich, osób pozostających pod opieką albo dla osób pełnoletnich chorych psychicznie lub upośledzonych umysłowo - przyrodzie (ożywionej i nieożywionej) nadaje się częściową podmiotowość prawną (np. w § 285a - o pozycji prawnej zwierząt)	ABGB § 285a
Rechtstitel <i>m</i> => Titel	tytuł prawny (np. orzeczenie sądu, ugoda sądowa, umowa zobowiązująca) Tytuły prawne (<i>iustus titulus</i>) = umowa kupna, darowizny, porzucenie rzeczy przez właściciela, wyposażenie, zapis, wykonanie zobowiązania	
rechtsunwirksam	prawnie bezskuteczne (niewywierające skutków prawnych)	
rechtsverbindlich	prawnie zobowiązujący	
Rechtsverfolgung <i>f</i>	dochodzenie prawa	
Rechtsverhältnis(se) <i>n(pl)</i>	stosunek prawny (stosunki prawne)	
Rechtsverhältnis <i>n</i> (bei Dienstbarkeiten)	stosunki prawne (przy służebnościach)	ABGB § 482 i n.
Rechtsvertretung <i>f</i>	adwokat, upoważniony radca prawny	
Rechtswahl <i>f</i>	wybór prawa	
Rechtsweg <i>m</i> - <i>auf dem Rechtsweg</i>	1. droga prawna; 2. droga sądowa (jako jedna z pozytywnych przesłanek procesowych, czyli okoliczności umożliwiających rozpoznanie sprawy przez sąd w postępowaniu cywilnym. Jej istotą jest właściwość sądu dla rozpoznania danego rodzaju spraw, wynikająca z przepisów Kodeksu postępowania cywilnego. - <i>na drodze sądowej</i>	kom. do ABGB § 520
Rechtswidrig - rechtswidriges Verhalten (sich vorwerfbar rechtswidrig verhalten)	sprzeczny z prawem - działanie lub zaniechanie sprzeczne z prawem	
rechtswirksam (rechtswirksam handeln) - durch Einwilligung (z.B. eines Elternteils; zum Vertrag)	mający skutek prawny, skuteczny prawnie (dokonywać czynności prawnych wywierających skutki) „rechtskräftig” a „rechtswirksam”=> „Rechtswirkung” - na podstawie zgody (np. rodzica; oświadczenie zawarcia umowy)	

- durch Genehmigung - durch Verfügung / letztwillige Verfügung / einstweilige Verfügung Beispiel (§ 1380): - Vergleich wird rechts(folgen)wirksam, wobei formale Wirksamkeit (prozessbeendete Wirkung) von der materiellen Wirkung (Vertragswirkung) unterschieden wird	- na podstawie zezwolenia - skuteczne prawnie rozporządzenie / rozrządzenie majątkowe / zarządzenie sądu Przykład (§ 1380): - ugoda wywiera skutek prawny, przy czym odróżnia się formalną skuteczność (zakończenia postępowania sądowego) od skuteczności materialnej (skutek prawny ugody - obligacyjny lub rzeczowy)	
Rechtswirkung <i>f</i> (Rechtswirksamkeit) und => „Rechtskraft“ Beispiel: - <i>Persönliche Rechtswirkungen der Ehe</i> - §§ 89 ff, [Legitimation des unehelichen Kindes <i>durch die nachfolgende Ehe</i> - § 161]	wywołanie skutków prawnych Przykład: - <i>Osobiste skutki prawne wywołane zawarciem małżeństwa</i> - §§ 89 i n. [-legitymizacja dziecka pozamałżeńskiego przez zawarcie małżeństwa - § 161]	ABGB §§ 89 - 100, 161
Rechtswohltat <i>f</i> - Rechtswohltat des Inventariums (Aktiva des Nachlasses) (bedingte Erbeintrittserklärung)	dobrodziejstwo prawa - dobrodziejstwo inwentarza (stan czynny spadku) (przy warunkowym przyjęciu spadku)	ABGB §§ 803, 805, 806, 807, (1354)
Rechtszuständigkeit <i>f</i> - uneingeschränkte Rechtszuständigkeit = (obligatorisches Vollrecht)	kompetencja prawna - nieograniczone działanie prawne (działanie prawne nieograniczone) - obowiązująca swoboda działania prawnego	kom. do ABGB §§ 292, 307, 1424
rechtzeitig	we właściwym czasie	
redlich	w dobrej wierze	
redlicher Übernehmer	przejmujący wierzytelność (cesjonariusz) w dobrej wierze	ABGB § 1396
Reduzierung <i>f</i> (vereinbarte Reduzierung der Haftungsgründe oder Haftungsumfangs)	redukcja (ustalona w umowie redukcja podstaw lub zakresu odpowiedzialności)	
Regelungen <i>pl</i> - Regelungsgesetz <i>n</i> - abweichende Regelungen	regulacje (prawne) - ustawa regulująca - odmienne regulacje (w innej ustawie)	
Register <i>n</i> - öffentliches Register	rejestr - rejestr prawa publicznego	
Regress <i>m</i> (Rückgriff, Ausgleich) => Haftung, mehrfache	regres, roszczenie regresowe - prawo dochodzenia zwrotu wydatków wyłożonych za inną osobę (z tyt. poręczenia, żyra itd.)	
Rente <i>f</i> - <i>Unabwendbarkeit auf <u>beständige Renten</u></i> - § 530	renta - <i>Niemożność stosowania przepisów o służebnościach osobistych do <u>stałych rocznych rent</u></i> (mogą być przenoszone na	ABGB §§ 530, 1284 - 1286, 1325, 1480

- Arten der Glücksverträge: 5. Leibrente; - §§ 1284- 1286 - Schmerzengeldrente (ist in Ausnahmefällen bei dauernden, äußerst schweren Körperverletzungen mit besonders schwerwiegenden Dauerfolgen zuzusprechen) - § 1325 § 1480. Forderungen von rückständigen jährlichen Leistungen, insbesondere ... Renten, ... erlöschen in drei Jahren; das Recht selbst wird durch einen Nichtgebrauch von dreißig Jahren verjährt.	następców prawnych, w odróżnieniu od renty dożywotniej) - § 530 - Rodzaje umów losowych: 5. Renta dożywotnia; - §§ 1284- 1286 - renta wypłacana za spowodowany ból i cierpienie moralne (przyznana w wyjątkowych przypadkach trwałych, skrajnie ciężkich uszkodzeń ciała ze szczególnie ciężkimi następstwami) - § 1325 § 1480. Z upływem trzech lat wygasają: roszczenia o, w szczególności stałe renty (periodyczne - maksymalnie roczne oraz renty z tytułu dożywocia)..., prawa zaś ulegają przedawnieniu wskutek trzydziestoletniego ich niewykonywania.	
Rentenvermächtnis <i>n</i> (das Recht auf die erste Rentenzahlung beginnt mit dem Todestag des Erblassers)	zapis renty (renta w legacie) (uprawnienie do pobierania renty rozpoczyna się z dniem śmierci spadkodawcy)	ABGB § 687
Rentenvertrag <i>m</i> (Notariatsakt ist erforderlich)	umowa renty (wymagany akt notarialny) - umowa stałej rocznej renty - § 530 - umowa dożywotniej renty - § 1284	ABGB §§ 530, (883), 1284
Reparaturgegenstand <i>m</i>	przedmiot naprawy	
reporting (ang.) (=> Berichtswesen) Analyse der tatsächlichen Daten im Vergleich zu den geplanten Werten	sprawozdawczość w przedsiębiorstwie analiza rzeczywistych danych w porównaniu z wartościami planowanymi	
Republik Österreich	Republika Federalna Austrii	
Ressourcen <i>pl</i>	zasoby, surowce, środki pomocnicze	
Restforderung <i>f</i> des Leasinggebers	końcowa wierzytelność leasingodawcy	
Restwert <i>m</i>	ustalona wartość końcowa (np. samochodu)	dot.: leasingu, lub ubezpieczeń samochodowych: wycena samochodu po kolizji lub po wypadku drogowym
Retentionsrecht <i>n</i>	=> Zurückbehaltungsrecht	ABGB § 471
Rettung <i>f</i> = Bergung - Geschäftsführung ohne Auftrag; im Notfalle - § 1036; Verwendung einer Sache zum Nutzen des anderen - § 1041; § 1043. Hat jemand in einem Notfalle, um einen größeren Schaden von sich und andern abzuwenden, sein Eigentum	ratowanie, ratowanie cudzego dobra (w celu odwrócenia niebezpieczeństwa grożącego drugiemu - stan wyższej konieczności) - Prowadzenie cudzych spraw bez zlecenia; w razie konieczności; - § 1036; Użycie rzeczy z korzyścią dla drugiej osoby - § 1041; § 1043. Jeżeli ktoś z konieczności zniszczył lub uszkodził swoją własność w celu odwrócenia niebezpieczeństwa większej szkody, to	do ABGB §§ 403, 967, 1036, 1041, 1043 - Unternehmensgesetzbuch (UGB): dRGBI 1897, 219 z późn. zm.- §§ 740 i n. ; - Binnenschiffahrtgesetz (BinnSchG): DRGBI 1898 - §§ 93 i n.

<i>aufgeopfert; so müssen ihn alle, welche daraus Vorteil ziehen, verhältnismäßig entschädigen. ...</i> - <i>Von dem Rechte aus der Rettung einer fremden beweglichen Sache; (Forderung: Aufwendersatz ... und eine verhältnismäßige Belohnung von höchstens zehn von Hundert ...</i> - § 403 - <i>Bergung und Hilfeleistung in Seenot</i> - §§ 93 ff BinnSchG; §§ 740 ff UGB - <i>Rettung des hinterlegten Gutes (Verwahrer im Notfalle)</i> - § 967	<i>wszyscy, którzy odnieśli przez to korzyść, powinni mu świadczyć odszkodowanie proporcjonalnie. ...</i> - <i>Uprawnienia wynikające z podjęcia czynności związanych z uratowaniem cudzych rzeczy ruchomych; (roszczenie obejmuje m.in.: zwrot poniesionych nakładów ... oraz stosowne wynagrodzenie do wysokości jednej dziesiątej rzeczywistej wartości rzeczy.</i> - § 403 - <i>ratownictwo i udzielanie pomocy w niebezpieczeństwie na morzu</i> - BinnSchG §§ 93 i n.; UGB §§ 740 i n. - <i>ocalenie rzeczy przyjętej na przechowanie (przechowawca w razie konieczności odwrócenia niebezpieczeństwa)</i> - § 967	
Reugeld <i>n</i>	odstępne	ABGB §§ 909 – 911
RGBI = Reichsgesetzblatt (ä-r) 1849-1918	= dzienniki ustaw Cesarstwa Austrii (w latach 1849 - 1918)	
richterliche Aussprüche <i>pl</i> (Richerspruch) => Ausspruch <u>Richterliche Aussprüche</u> § 12. Die in einzelnen Fällen ergangenen Verfügungen und die von Richter[stühle]n in besonderen Rechtsstreitigkeiten gefällten Urteile haben nie die Kraft eines Gesetzes, sie können auf andere Fälle oder auf andere Personen nicht ausgedehnt werden.	orzeczenia sądu <u>orzeczenia sądu</u> § 12. Zarządzenia sądu wydane w poszczególnych przypadkach oraz wydane przez sąd wyroki zapadłe w poszczególnych sporach prawnych nie mają mocy ustawy i nie można ich rozciągać na inne przypadki, ani osoby.	ABGB § 12
richterliche Entscheidung (Urteil und Beschluss) => Entscheidung des Richters	orzeczenie sądu (wyrok, postanowienie)	
richterliche Hilfe <u>Rechtsmittel zur Erhaltung des Besitzstandes:</u> <u>a) bei dringender Gefahr:</u> § 344. Zu den Rechten des Besitzes gehört auch das Recht, sich in seinem Besitze zu schützen, und in dem Falle, daß die richterliche Hilfe zu spät kommen würde, Gewalt mit angemessener Gewalt abzutreiben (§ 19). ...	interwencja sądowa (organów sprawiedliwości) <u>Środki prawne dla utrzymania stanu posiadania:</u> <u>a) w nagłym zagrożeniu przemocą:</u> § 344. Do praw posiadania należy również prawo obrony posiadania, a gdyby interwencja sądowa (organów sprawiedliwości) mogła się opóźnić, ma pokrzywdzony prawo odparcia przemocy stosowną samopomocą w zakresie obrony koniecznej (§ 19). ...	ABGB § 344
richterliches Mäßigungsrecht - Konventionalstrafe: § 1336.(2) In allen Fällen ist der Vergütungsbetrag, wenn er vom Schuldner als übermäßig erwiesen wird, von dem Richter, allenfalls nach Einvernehmung von Sachverständigen, zu mäßigen.	prawo sędziego do obniżenia wysokości kary umownej - kara umowna (zryczałtowana wysokość odszkodowawcza): § 1336.(2) We wszystkich przypadkach, w razie potrzeby, sędzia po wysłuchaniu opinii rzeczoznawców ma prawo do obniżenia wysokości kary umownej, jeżeli dłużnik wykaże, że jest ona wygórowana.	ABGB § 1336
richterliches Pfand	nadanie prawa zastawu na podstawie	ABGB §§ 449, 450,

	sądowego orzeczenia	(468)
richterliches Testament	testament sporządzony przed sądem	ABGB §§ 569, 577, 587- 590, 596
richterliches Verschulden	zawinienie sędziego	ABGB § 1341, - Amtshaftungsgesetz (AHG): BGBl 1949/20
Richterstuhl <i>m</i>	trybunał	ABGB § 12
Richtigkeit <i>f</i> der Forderung	prawidłowość wierzytelności	ABGB §§ 1396, 1397, 1423, 1438, 1439
Richtschnur <i>f</i>	wytyczne	ABGB §§ 306, 498
Risikobewertung <i>f</i> beim Kredit	ocena ryzyka przy udzieleniu kredytu	
Rückäußerung <i>f</i>	replika, zajęcie stanowiska, riposta	
rückbelastet (rückbelastetes Konto)	obciążony zwrotnie, zapisany na rachunek bankowy	
Rückbürge <i>m</i> <u>Entschädigungsbürge</u> § 1348. Wer dem Bürgen auf den Fall, daß derselbe durch seine Bürgschaft zu Schaden kommen sollte, Entschädigung zusagt, heißt Entschädigungsbürge. § 1362. Der Bürge kann von dem Entschädigungsbürgen nur dann Entschädigung verlangen, wenn er sich den Schaden nicht durch sein eigenes Verschulden zugezogen hat.	poręczyciel odszkodowania (regresowy) <u>Poręczyciel odszkodowania*</u> § 1348. Kto przyrzeka poręczycielowi odszkodowanie w razie, gdyby poniósł szkodę wskutek swego poręczenia, jest poręczycielem odszkodowania*. § 1362. Poręczyciel może domagać się odszkodowania od poręczyciela odszkodowania* tylko wtedy, gdy poniósł szkodę nie ze swej winy. * poręczyciel regresowy	ABGB §§ 1348, 1362
Rückersatz <i>m</i> => Rückgriff im Schadenersatz	dochodzenie należnego odszkodowania od winnego powstania szkody	ABGB § 1313
Rückgabe <i>f</i> - vereinbarungsgemäße Rückgabe ... es trifft ihn an der nicht vereinbarungs- gemäßen Rückgabe kein Verschulden.	zwrot - uzgodniony umową zwrot ... nie dotyczy go obciążenie winą za nieuzgodniony umową zwrot.	
Rückgriff <i>m</i> - Rückgriff im Schadenersatz § 337. Der Besitz einer Gemeinde wird nach der Redlichkeit oder Unredlichkeit der im Namen der Mitglieder handelnden Machthaber beurteilt. Immer müssen jedoch die unredlichen sowohl den redlichen Mitgliedern, als dem Eigentümer den Schaden ersetzen. § 895. Wie weit aus mehreren Mitgläubigern, welchen eben dasselbe Ganze zur ungeteilten Hand zugesagt worden ist, derjenige, welcher die ganze Forderung für sich erhalten hat, den übrigen Gläubigern hafte, muß aus den besonders, zwischen den Mitgläubigern bestehenden, rechtlichen Verhältnissen bestimmt werden. ... § 896. Ein Mitschuldner zur ungeteilten Hand, welcher die ganze Schuld aus dem Seinigen abgetragen hat, ist berechtigt, auch ohne geschehene Rechtsabtretung, von den übrigen den Ersatz, und zwar, wenn kein anderes besonderes Verhältnis unter ihnen besteht, zu gleichen Teilen zu fordern. <u>Besonderer Rückgriff</u> § 933b. (1) Hat ein Unternehmer einem	regres - regres w odszkodowaniach § 337. Posiadanie gminy ocenia się według dobrej lub złej wiary pełnomocników działających w imieniu członków gminy. Jednakże obowiązek odszkodowawczy obejmuje członków gminy działających w złej wierze wobec działających w dobrej wierze, jak również wobec właściciela. § 895. W szczegółowych stosunkach prawnych między współwierzycielami należy określić w jakim zakresie z kilku współwierzycieli, którym całość niepodzielnie przyrzeczono, odpowiada pozostałym ten, który otrzymał wierzytelność w całości. § 896. Współdłużnik solidarny, który spełnił całe świadczenie nawet bez formalnego przekazania mu praw wierzyciela, może w drodze regresu żądać od pozostałych współdłużników odszkodowania w równych częściach, jeżeli między nimi nie zachodzi inny szczegółowy wewnętrzny stosunek. <u>Szczególne przypadki roszczeń regresowych</u> § 933b. (1) W ramach rękojmi w odniesieniu do	ABGB §§ 337, 895, 896, 933b, 1026, 1302, 1313, 1358, 1359, 1361, 1422

<i>Verbraucher Gewähr geleistet, so kann er von seinem Vormann, wenn auch dieser Unternehmer ist, auch nach Ablauf der Fristen des § 933 die Gewährleistung fordern. Dasselbe gilt für frühere Übergeber im Verhältnis zu ihren Vormännern, wenn sie selbst wegen der Gewährleistungsrechte des letzten Käufers ihrem Nachmann Gewähr geleistet haben. Der Anspruch ist mit der Höhe des eigenen Aufwandes beschränkt.</i> <i>§ 1026. Auch bleiben die mit einem Dritten, dem die Aufhebung der Vollmacht ohne sein Verschulden unbekannt war, geschlossenen Verträge verbindlich, und der Gewaltgeber kann sich nur bei dem Gewalthaber, der die Aufhebung verschwiegen hat, wegen seines Schadens erholen.</i> <i>Solidarhaftung bei vorsätzlichem Schaden:</i> <i>§ 1302. ... Wenn aber der Schaden vorsätzlich zugefügt worden ist; oder, wenn die Anteile der Einzelnen an der Beschädigung sich nicht bestimmen lassen; so haften alle für einen und einer für alle; doch bleibt demjenigen, welcher den Schaden ersetzt hat, der <u>Rückersatz gegen die übrigen</u> vorbehalten.</i> <i><u>Schadenersatz durch fremde Handlungen:</u></i> (Rückersatz gegen den Schuldtragenden) - § 1313 <i>§ 1358. Wer eine fremde Schuld bezahlt, für die er persönlich oder mit bestimmten Vermögensstücken haftet, tritt in die Rechte des Gläubigers und ist befugt, von dem Schuldner den Ersatz der bezahlten Schuld zu fordern. Zu diesem Ende ist der befriedigte Gläubiger verbunden, dem Zahler alle vorhandenen Rechtsbehelfe und Sicherungsmittel auszuliefern.</i> <i>§ 1359. Haben für den nämlichen ganzen Betrag mehrere Personen Bürgschaft geleistet; so haftet jede für den ganzen Betrag. Hat aber eine von ihnen die ganze Schuld abgetragen; so gebührt ihr gleich dem Mitschuldner (§ 896) das Recht des Rückersatzes gegen die übrigen.</i> <i>§ 1361. Hat der Bürge oder Zahler den Gläubiger befriedigt, ohne sich mit dem Hauptschuldner einzuverstehen; so kann dieser alles gegen jene einwenden, was er gegen den Gläubiger hätte einwenden können.</i> <i>§ 1422. Wer die Schuld eines anderen, für die er nicht haftet (§ 1358), bezahlt, kann vor oder bei der Zahlung vom Gläubiger die Abtretung seiner Rechte verlangen; hat er dies getan, so wirkt die Zahlung als Einlösung der Forderung.</i>	<i>konsumenta wytwórca finalny może również po upływie terminów określonych w § 933 dochodzić rękojmi w drodze regresu od dostawcy, o ile również on jest przedsiębiorcą. To samo dotyczy zbywców w stosunku do poprzednich zbywców, w ramach rękojmi w odniesieniu do następcy z uwagi na uprawnienie z rękojmi finalnego nabywcy. Roszczenie to jest ograniczone do wysokości ceny rzeczywiście z uwzględnieniem upustu.</i> <i>§ 1026. Moc obowiązującą zachowują również umowy zawarte z osobą trzecią, która o wygaśnięciu pełnomocnictwa bez swej winy nie wiedziała. Mocodawca zaś może wysuwać roszczenia odszkodowawcze jedynie w stosunku do pełnomocnika, który wygaśnięcie pełnomocnictwa zataił.</i> <i>Odpowiedzialność łączna w szkodzie z winy umyślnej:</i> <i>§ 1302. ... Jeżeli szkoda wyrządzona została przez więcej niż jedną osobę z winy umyślnej (lub zaniedbania) bądź udziału poszczególnych osób w szkodzie nie da się wykazać, odpowiadają one między sobą solidarnie. Ten, kto zadośćuczynił zupełnie szkodzie, może domagać się od pozostałych osób zwrotu ich części udziału.</i> <i><u>Szkoda spowodowana działaniem obcych osób:</u></i> (dochodzenie należnego odszkodowania od winnego powstania szkody) - § 1313 <i>§ 1358. Kto poręczając swoim majątkiem w całości lub określonymi częściami majątku, zapłacił cudzy dług, ten staje się wierzycielem wobec dłużnika i może się od niego domagać zwrotu zapłaconego zobowiązania*.</i> <i>Zaspokojony wierzyciel obowiązany jest wydać poręczycielowi jako płatnikowi wszystkie dowody prawne i środki zabezpieczenia długu.</i> <i>* płacący wyrównał dług formalnie własny, materialnie cudzy</i> <i>§ 1359. Jeżeli całość wierzytelności poręczało więcej osób, to każda z nich odpowiada za całość zobowiązania, a jeżeli jeden z poręczycieli spłacił cały dług, to jako współdłużnikowi (§ 896) przysługuje mu prawo domagania się zwrotu (części długu) od pozostałych współdłużników.</i> <i>§ 1361. Gdy poręczyciel lub płatnik zaspokoił wierzyciela bez porozumienia się z dłużnikiem głównym, to dłużnikowi głównemu przysługują wobec płatnika te same zarzuty, jakie on mógłby podnieść wobec wierzyciela.</i> <i>§ 1422. Kto płaci dług innej osoby, za który nie odpowiada (§ 1358.), ten przed zapłatą lub przy niej może żądać od wierzyciela, aby mu odstąpił swe prawa, a jeżeli tak postąpił, zapłata skutkuje jak wykup wierzytelności.</i>	
<i>Rückgriffsanspruch m des Bürgen „Sicherheit verschaffen“:</i> <i>... allein er ist befugt, von dem Schuldner, wenn er mit dessen Einwilligung Bürgschaft geleistet hat, zu verlangen, daß er ihm Sicherheit verschaffe.</i>	<i>roszczenie regresowe poręczyciela „zapewnienie zabezpieczenia” w § 1364:</i> <i>... Poręczyciel może domagać się od dłużnika zabezpieczenia*, o ile poręczenie nastąpiło z jego zgodą.</i> <i>* możliwego roszczenia regresowego</i>	<i>kom. do ABGB § 1364</i>
<i>Rückgriffberechtigter m</i>	<i>uprawniony do roszczenia regresowego</i>	

Rückgriffspflichtiger <i>m</i> - <i>Haftung eines Rückgriffspflichtigen</i> (Verjährung) - § 933b.(2)	zobowiązany regresem - <i>uprawnienie z tytułu rękojmi wobec zobowiązanego regresem</i> (ulega przedawnieniu z upływem lat pięciu) - § 933b.(2)	ABGB § 933b
Rücksichtnahme <i>f</i> - <i>unter Rücksichtnahme aufeinander</i> (Ehegatten) - § 91.(1) - rücksichtsloses Verhalten des Mieters gegenüber den Mietbewohnern (wichtiger Kündigungsgrund des Vermieters) - § 30.(2) (MRG)	uwzględnienie, liczenie się, zważanie - <i>zważając na interes drugiego małżonka</i> (stosunki między małżonkami) - § 91.(1) - zachowanie najemcy nieliczące się z współmieszkańcami (ważna podstawa wypowiedzenia najmu) - (MRG) - § 30.(2)	ABGB §§ 91.(1) - Mieterechtsgesetz (MRG): BGBl 1981/520 z późn. zm. - § 30.(2)
Rückstand <i>m</i> - Rückstand (Zahlungsrückstand) des Mietzinses - § 1118; § 30.(2), 33 (- <i>Gerichtliche Kündigung</i>) (MRG)	zaległość, dług - zaległość w opłacie czynszu - § 1118; (MRG) - §§ 30.(2), 33 (- <i>Sądowe wypowiedzenie najmu</i>)	ABGB § 1118 - Mieterechtsgesetz (MRG): BGBl 1981/520 z późn. zm. - §§ 30.(2), 33
Rücktritt vom Eheverlöbnis	odstąpienie od zaręczyn	ABGB §§ 46, 47
Rücktrittsrecht <i>n</i> § 910. Wenn ein Angeld gegeben, und zugleich die Befugnis des Rücktrittes ohne Bestimmung eines besondern Reugeldes bedungen wird; so vertritt das Angeld die Stelle des Reugeldes. Im Falle des Rücktrittes verliert also der Geber das Angeld; oder der Empfänger stellt das Doppelte zurück. § 918.(1) Wenn ein entgeltlicher Vertrag von einem Teil entweder nicht zur gehörigen Zeit, am gehörigen Ort oder auf die bedungene Weise erfüllt wird, kann der andere entweder Erfüllung und Schadenersatz wegen der Verspätung begehren oder unter Festsetzung einer angemessenen Frist zur Nachholung den Rücktritt vom Vertrag erklären. (2) Ist die Erfüllung für beide Seiten teilbar, so kann wegen Verzögerung einer Teilleistung der Rücktritt nur hinsichtlich der einzelnen oder auch aller noch ausstehenden Teilleistungen erklärt werden. § 921. Der Rücktritt vom Vertrage läßt den Anspruch auf Ersatz des durch verschuldete Nichterfüllung verursachten Schadens unberührt. Das bereits empfangene Entgelt ist auf solche Art zurückzustellen oder zu vergüten, daß kein Teil aus dem Schaden des anderen Gewinn zieht. <u>Vorzeitige Auflösung</u> § 1162. Das Dienstverhältnis kann, wenn es für bestimmte Zeit eingegangen wurde, vor Ablauf dieser Zeit, sonst aber ohne Einhaltung einer Kündigungsfrist von jedem Teile aus wichtigen Gründen gelöst werden.	prawo odstąpienia od umowy § 910. Jeżeli wręczono zادةk, a zarazem bez oznaczenia odrębnego odstępnego zastrzeżono uprawnienie do odstąpienia od umowy, zادةk zastępuje odstępnę. W razie odstąpienia od umowy dający traci zادةk albo biorący zwraca zادةk w podwójnej wysokości. § 918.(1) W razie gdy strona umowy odpłatnej nie wykona zobowiązania w oznaczonym terminie, we właściwym miejscu albo w sposób umówiony, druga strona może się domagać jej wykonania i naprawienia szkody wynikłej z opóźnienia wykonania lub też wyznaczyć dodatkowy termin wykonania z oświadczeniem o odstąpieniu od umowy w razie niedotrzymania dodatkowego terminu. (2) Jeżeli wykonanie umowy jest dla obu stron podzielne, to z powodu opóźnienia spełnienia świadczenia częściowego odstąpienie od umowy można oświadczyć tylko odnośnie do niektórych albo też odnośnie do wszystkich jeszcze zaległych świadczeń częściowych. § 921. Odstąpienie od umowy nie narusza roszczenia o naprawienie szkody spowodowanej zawinionym niewypełnieniem umowy. Zaliczki już otrzymane należy w taki sposób zwrócić lub wyrównać, żeby jedna ze stron nie odniosła korzyści kosztem strony drugiej. <u>Rozwiązanie stosunku pracy przed upływem terminu</u> § 1162. Z ważnych przyczyn każda ze stron może z ważnych przyczyn rozwiązać stosunek pracy oparty na terminowej umowie o pracę przed upływem tego terminu, w innym przypadku bez zachowania okresu wypowiedzenia wynikającego ze stosunku pracy.	ABGB §§ 910, 918, 921, 1162
Rückverkaufsrecht <i>n</i> <u>Kauf mit Vorbehalt des Rückverkaufes</u> § 1071. Den nämlichen Beschränkungen	prawo odkupu <u>Kupno z zastrzeżeniem odsprzedaży rzeczy</u> § 1071. Takim samym ograniczeniom podlega	ABGB §§ 1067, 1071

unterliegt das von dem Käufer ausbedungene Recht, die Sache dem Verkäufer wieder zurückzuverkaufen; und es sind auf dasselbe die für den Wiederkauf erteilten Vorschriften anzuwenden. Ist aber die Bedingung des Wiederverkaufs oder Wiederkaufs verstellt, und eigentlich, um ein Pfandrecht oder ein Borggeschäft zu verbergen, gebraucht worden, so tritt die Vorschrift des § 916 ein.	zastrzeżone przez kupującego prawo odsprzedaży rzeczy sprzedającemu i należy do tego odnieść przepisy dotyczące prawa odkupu. Jeżeli jednak zastrzeżenie odsprzedaży bądź odkupu będzie pozorne i zostało użyte właściwie dla ukrycia obciążenia prawem zastawu czy kredytu, wówczas zastosowanie mają przepisy § 916.	
rückwirkend rechtswirksam (betr. Rechtsgeschäft) <u>Widerruf und Aufhebung</u> § 184.(1) Die gerichtliche Bewilligung ist vom Gericht mit rückwirkender Kraft zu widerrufen: 1. vom Amts wegen oder auf Antrag eines Vertragsteiles, wenn..	czynność prawna ma moc wsteczną (działanie czynności prawnej z mocą wsteczną), np. gdy na dokonanie czynności prawnej potrzebna jest zgoda trzeciej osoby, to zgoda po złożeniu oświadczenia osób dokonywujących czynności ma moc wsteczną od tej daty <u>Odwolanie zezwolenia sądu oraz rozwiązanie umowy przysposobienia</u> § 184.(1) Sąd jest obowiązany odwołać zezwolenie sądowe ze skutkiem wstecznym: 1. z urzędu lub na wniosek strony umowy przysposobienia, jeżeli ...	ABGB §§ 151.(3), 184.(1), 280.(2)
Rückwirkung f bei Gesetzen § 5. Gesetze wirken nicht zurück; sie haben daher auf vorhergegangene Handlungen und auf vorher erworbene Rechte keinen Einfluß.	moc wsteczna ustaw § 5. Ustawy nie działają wstecz i dlatego nie mają żadnego wpływu ani na czynności prawne wcześniej dokonane, ani na prawa uprzednio nabyte.	ABGB § 5
Rückzahlung f eines Kredits (Rückzahlung und Kündigung) - vollständige Rückzahlung - vorzeitige Rückzahlung eines Kredits (Rückzahlungsrecht des Kreditnehmers) - Unwirksame Vereinbarungen über das Kündigungsrecht des Kreditgebers - § 990; Außerordentliche Kündigung ..., wenn dem Kreditgeber die Aufrechterhaltung des Vertrags aus wichtigen Gründen unzumutbar ist. - § 987	spłata kredytu (spłata a przedterminowe rozwiązanie umowy) - całkowita spłata kredytu (zamknięcie kredytu zgodnie z umową) - spłata kredytu przed terminem przewidzianym w umowie (prawo kredytobiorcy) - Bezskuteczne uzgodnienia przyznające kredytodawcy prawo do przedterminowego rozwiązania (wypowiedzenia) umowy kredytowej - § 990; nadzwyczajne wypowiedzenie umowy kredytowej przez kredytodawcę ..., gdy z ważnych powodów nie można od niego wymagać lub oczekiwać podtrzymania umowy. - § 987	ABGB §§ 987, 989, 990 - Verbraucherkreditgesetz (VKrG) „Verbraucherkreditrichtlinie”- jest wzmocnieniem pozycji konsumenta
Ruhender Nachlaß (= ruhende Erbschaft) => Nachlaß (Nachlass) (= Verlassenschaft) § 547. Der Erbe stellt, sobald er die Erbschaft angenommen hat, in Rücksicht auf dieselbe den Erblasser vor. Beide werden in Beziehung auf einen Dritten für eine Person gehalten. Vor	spoczywająca masa spadkowa (przed wydaniem przez sąd postanowienia o stwierdzeniu nabycia spadku) § 547. Z chwilą przyjęcia spadku spadkobierca wchodzi w miejsce spadkodawcy. Stanowią oni jedną osobę (w powództwie) wobec osób trzecich. Przed przyjęciem spadku przez spadkobiercę spadek należy	ABGB § 547

<i>der Annahme des Erben wird die Verlassenschaft so betrachtet, als wenn sie noch von dem Verstorbenen besessen würd.</i>	<i>traktować jakby był majątkiem w posiadaniu zmarłego.</i>	
S		
Sache <i>f</i> (-en) <i>pl</i> - bestimmte Sache (der Verlassenschaft - §§ 660, 661, 685, 686) - bewegliche Sachen - §§ 231, 293, 298, 312, 322, 367, 368, 370, 426 - 430, 451, 452, 456, 612, 758, 784, 794, 933, 1075, 1082, 1086, 1228, 1466, 1476 - dienstbare Sache - §§ 472, 512 - einfache Sache und Sachverbindungen - eingebrachte Sachen (durch Hotelgäste) - §§ 970, 970c, 1316 - entlehnte Sachen - §§ 1440, 1462 - freistehende Sache - §§ 287, 317, 381, 382, 385, 386 - fremde Sache - §§ 366 - 368, 403, 456, 662, 923, 945 - gehoffte Sache - §§ 1065, 1269, 1275, 1276 - gemeinschaftliche Sache - § 833 ff - Gesamtsache - §§ 302, 427 - körperliche, unkörperliche Sache - §§ 292, 305, 312, 314, 471 - künftige Sache => gehoffte Sache - schätzbare, unschätzbare Sachen - §§ 303 i n., 393.(2), 784 - teilbare, unteilbare Sache - §§ 889, 890 - übersendete Sache - §§ 429, (Haftung - § 1317) - unbewegliche Sachen - §§ 232, 293 - 298, 312, 321, 322, 431 -	rzecz (rzeczy) [rzecz lub prawo] - poszczególne, oznaczona rzecz (z majątku spadkowego - §§ 660, 661, 685, 686) - rzeczy ruchome - §§ 231, 293, 298, 312, 322, 367, 368, 370, 426 - 430, 451, 452, 456, 612, 758, 784, 794, 933, 1075, 1082, 1086, 1228, 1466, 1476 - rzecz obciążona służebnością - §§ 472, 512 - rzecz prosta i rzecz złożona - rzeczy wniesione (przez przyjętych gości hotelowych) - §§ 970, 970c, 1316 - rzeczy użyczone - §§ 1440, 1462 - rzecz niczyja = objęte z zamiarem przywłaszczenia (intencja korzystania) (=> <i>Rzeczy wspólne; mienie użytku publicznego</i> - § 287) - §§ 317, 381, 382, 385, 386 - rzecz cudza - §§ 366 - 368, 403, 456, 662, 923, 945 - rzecz spodziewana (przedmiot umowy losowej) - §§ 1065, 1269, 1275, 1276 - rzecz wspólna wspólnoty majątkowej - § 833 i n. - rzecz zbiorowa - §§ 302, 427 - rzeczy materialne - jako „zmysłowe” (postrzegalne lub odczuwalne) i rzeczy niematerialne [prawa jak np. prawo odłowu ryb (§ 292), firma (ale nie jej części) i inne prawa, są traktowane jak rzeczy, z wyjątkiem cesji] - §§ 292, 305, 312, 314, 471 - rzecz dająca się ocenić oraz rzecz niedająca się ocenić (rzecz, której wartość da się ustalić oraz rzecz, której wartości nie da się ustalić) - §§ 303 i n., 393.(2), 784 - rzecz podzielna i rzecz niepodzielna - §§ 889, 890 - rzecz przesłana - §§ 429. (odpowiedzialność spedytora - § 1317) - nieruchomości - §§ 232, 293 - 298, 312, 321, 322, 431 - 445, 451, 612, 784, 794,	ABGB §§ 231, 232, 285 - 308, 312, 314, 317, 321, 322, 362, 366 - 368, 370, 381, 382, 385 - 388, 393, 397, 403, 426 - 445, 451, 452, 456, 460a, 466a, 471, 472, 510, 512, 535, 612, 660 - 662, 685, 686, 758, 784, 794, 833 i n., 889, 890, 923, 933, 945, 959, 970, 970c, 971, 983, 984, 1065, 1070, 1073, 1075, 1082, 1086, 1088, 1090, 1116, 1183, 1228, 1236, 1256, 1269, 1275, 1276, 1316, 1317, 1440, 1462, 1466, 1468, 1476 - Ustawa o ochronie praw konsumentów - Konsumentenschutzgesetz (KSchG) - § 9 p.1

445, 451, 612, 784, 794, 933, 1070, 1073, 1075, 1082, 1088, 1116, 1228, 1236, 1256, 1468 - verborgene Sachen - § 397 - verbrauchbare, unverbrauchbare Sachen - §§ 301, 510, 959, 971, 983, 984, 1090, 1183 - verlassene Sache - §§ 362, 386, 387 - verlorene und vergessene Sachen - §§ 388, 393.(2) - vertretbare Sachen (sind austauschbar) - §§ 983, 984 <u>Vertretbare (und unvertretbare) Sachen</u> <i>Das sind jene Sachen, die im rechtsgeschäftlichen Verkehr nach Maß, Zahl oder Gewicht bestimmt werden. Vertretbare Sachen weisen nur generelle, der Art oder Gattung nach bestimmte Eigenschaften auf: z.B. Geld, Getreide, Obst, Olivenöl. Die einzelnen Stücke oder Mengen unterscheiden sich nicht wesentlich voneinander. Vertretbare Sachen sind daher austauschbar. Das spielt im Gewährleistungsrecht eine Rolle: § 9 Z 1 KSchG bestimmt, dass sich „der Unternehmer bei einer Gattungsschuld von den Ansprüchen auf Aufhebung des Vertrags oder auf angemessene Preisminderung dadurch befreien [= freizeichnen] kann, dass er in angemessener Frist die mangelhafte Sache gegen eine mängelfreie austauscht.“</i> <i>Umgekehrt verhält es sich bei unvertretbaren Sachen. Sie weisen jeweils individuelle Eigenschaften, besondere Kennzeichen (certa species) auf und sind nicht nur gattungsmäßig umschrieben und daher nicht gegen andere austauschbar.</i> - bewegliche körperliche Sache - §§ 460a.(1), 466a.(1) - herrenlose / nicht herrenlose Sache - verkehrsfähige (marktfähige) / verkehrsbeschränkte Sache - ... einzelne Sache, eine oder mehrere Sachen von gewisser Gattung; ...[Vermächtnis (Legat)] - § 535 <u>Sacheneinteilung nach dem ABGB</u> (Bedeutung): 1. Öffentliche / private (klare Trennung - Rechtssicherheit) 2. Körperliche / unkörperliche (Dingliche	933, 1070, 1073, 1075, 1082, 1088, 1116, 1228, 1236, 1256, 1468 - rzeczy ukryte (zakopane, zamurowane lub inaczej ukryte, nieznanego właściciela) - § 397 - rzeczy zużywalne i nieużywalne (trwałego użytku) - §§ 301, 510, 959, 971, 983, 984, 1090, 1183 - rzecz porzucona - §§ 362, 386, 387 - rzeczy utracone przez zgubę lub zapomnienie - §§ 388, 393.(2) - rzeczy zamienne (oznaczone co do gatunku) - §§ 983, 984 <u>Rzeczy zamienne - oznaczone co do gatunku (rzeczy niezamienne – oznaczone co do tożsamości)</u> <i>Rzeczy zamienne, określane w obrocie handlowym za pomocą miary, liczby albo wagi, wykazują generalne właściwości - według rodzaju lub gatunku: np. pieniądze, zboże, owoce, olej z oliwek. Rzeczy występujące pojedynczo bądź też w zbiorze nie różnią się co do istoty. Rzeczy zamienne są więc rzeczami wymiennymi. Ma to znaczenie w prawie rękojmi: Ustawa o ochronie praw konsumentów (KSchG) w § 9 p.1 stanowi, że „przedsiębiorca co do winy gatunkowej może się wyłączyć od odpowiedzialności w razie żądania rozwiązania umowy lub roszczenia o stosowne obniżenie ceny w ten sposób, że w stosownym terminie dokona wymiany rzeczy obciążonej wadą lub brakiem na rzecz wolną od wad”.</i> <i>Inaczej kształtuje się odpowiedzialność przy rzeczach niezamiennych. Rzeczy niezamienne wykazują zawsze cechy indywidualne, szczególne, oznakowane i nie są opisywane jedynie co do gatunku - w związku z tym są niewymienne.</i> - rzecz materialna ruchoma - §§ 460a.(1), 466a.(1) - rzecz niczyja / rzecz oddana do używania (np. wynajem mieszkania) - rzecz będąca przedmiotem obrotu rynkowego (zbywalna) / rzecz mogąca być przedmiotem obrotu rynkowego w ograniczonym zakresie - ... rzecz pojedyncza, pojedyncza lub więcej rzeczy tego samego gatunku; ... (dot. legatu) - § 535 <u>Podział rzeczy według ABGB (znaczenie prawne):</u> 1. publiczne / prywatne (wyraźne odgraniczenie - bezpieczeństwo prawne) 2. materialne / niematerialne (prawo rzeczowe:

Rechte: Übertragung) 3. Bewegliche / unbewegliche (Eigentums- und Gutgläubenerwerb) 4. Herrenlose / nicht herrenlose (Gebrauchsüberlassung: Miete, Darlehen, Leihe) 5. Vertretbare / unvertretbare (Stück- und Gattungsschuld; unterschiedliche Gefahrtragung) 6. Schätzbare / unschätzbare (insb. Schadenersatz; § 305 ABGB) 7. Verkehrsfähige / verkehrsbeschränkte (Schusswaffen, Medikamente, Grundverkehr etc.) 8. Teilbare / unteilbare (§ 843 ABGB; z.B. Miteigentum) 9. Einfache Sachen / Sachenverbindungen (Zubehör, Gesamtsache etc.)	przeniesienie prawa) 3. ruchome / nieruchome (nabycie własności oraz nabycie w dobrej wierze) 4. niczyje / oddane do używania (przekazanie korzystania: najem, pożyczka, użyczenie) 5. zamienne / niezamienne (dług rzeczy indywidualnej i gatunkowej; odrębny tryb ponoszenia ryzyka) 6. których wartość da się ustalić / których wartości nie da się ustalić (dot. odszkodowań; ABGB - § 305) 7. mogące być przedmiotem obrotu / mogące być przedmiotem obrotu w ograniczonym zakresie (broń palna, leki, obrót ziemią itd.) 8. podzielne / niepodzielne (ABGB - § 843; np. własność wspólna) 9. rzeczy proste / rzeczy złożone [wyposażenie (narzędzia, sprzęt), rzecz zbiorowa itp.]	
Sachenrecht n - Dingliche Sachenrechte - §§ 307, 308 => Privatrecht - Das ABGB begreift unter „Sachenrecht“ das Sachenrecht im heutigen Sinn, das <u>Erbrecht</u> und das <u>Schuldrecht</u>. Die österreichische Rechtswissenschaft sieht diese Einteilung als historisch an und lehrt das Zivilrecht ungeachtet dessen nach dem Pandektensystem. - Dem österreichischen Recht ist ein eigenes öffentlich- rechtliches Sachenrecht fremd; der Sachbegriff ist grundsätzlich dem Privatrecht zu entnehmen (vgl. §§ 285 ff). Die Eigentümer der öffentlichen Sachen (insb. die Gebietskörperschaften) verfügen als Träger von Privatrechten über Sachen auf die gleiche Weise und nach Maßgabe der gleichen privatrechtlichen Beschränkungen wie Private.	prawo rzeczowe - prawa ściśle rzeczowe - §§ 307, 308 - ABGB rozumie pod pojęciem „prawo rzeczowe” <u>prawo spadkowe</u> oraz <u>prawo zobowiązań</u> we współczesnym znaczeniu. Austriackie piśmiennictwo traktuje ten podział jako historyczny i nie biorąc go pod uwagę, wyklada prawo cywilne według systemu pandektycznego. - W prawie austriackim nie występuje publicznoprawne prawo rzeczowe; pojęcie rzeczy wywodzi się z prawa prywatnego (por. §§ 285 i n.). Właściciele rzeczy publicznych (w szczególności: terytorialne osoby prawne: Republika, Kraje Związkowe, gminy) rozporządzają prawami prywatnymi dotyczącymi rzeczy jako podmioty odpowiedzialne w ten sam sposób, na miarę potrzeb i pod takimi samymi prywatnoprawnymi warunkami jak osoby prywatne.	ABGB §§ 14, 285 - 530
Sachenrechte pl 1) dingliche Sachenrechte (Besitz, Eigentum, Pfandrecht, Dienstbarkeit, Erbrecht) - § 307 ff, 532 2) persönliche Sachenrechte - §§ 859 - 1341 (Verträge, Rechtsgeschäfte, Schadenersatz) <u>Rechtsgrundlage der persönlichen Sachenrechte</u> : a) erlaubte Handlung = Rechtsgeschäft b) unerlaubte Handlung = delikt: erlittene Beschädigung c) Gesetz unmittelbar <u>Begriffe vom dinglichen und persönlichen Sachenrechte</u> § 307. Rechte, welche einer Person über eine Sache ohne Rücksicht auf gewisse Personen zustehen, werden dingliche Rechte genannt. Rechte, welche zu einer Sache nur gegen	prawa rzeczowe (w rozumieniu ABGB) 1) prawa ściśle rzeczowe (w znaczeniu przedmiotowym: posiadanie - jako prawo w myśl § 308*, własność, prawo zastawu, służebność, prawo spadkowe) - §§ 307 i n., 532 2) prawa osobisto-rzeczowe - §§ 859 - 1341 (zobowiązania umowne, czynności prawne, odszkodowania) <u>Podstawa prawna do praw osobisto-rzeczowych:</u> a) działanie dozwolone = czynność prawna b) czyn niedozwolony = delikt: doznane szkody lub uszkodzenia c) bezpośrednia z ustawy <u>Pojęcie praw ściśle rzeczowych (w znaczeniu przedmiotowym) i praw osobisto-rzeczowych</u> § 307. Prawami ściśle rzeczowymi są prawa przysługujące osobie do rzeczy niezależnie od (przysługujących) praw innych osób. Prawami osobisto-rzeczowymi są prawa osoby do rzeczy	ABGB §§ 307 i n., 532, 859 - 1341 * Zur Zeit der Entstehung des ABGB wurde der Besitz (- heute gilt als Faktum) zweifellos als Recht angesehen; § 308 ABGB zählt ihn zu den dinglichen Sachenrechten. [W chwili powstania ABGB posiadanie (obecnie: stan faktyczny) definiowane było jako prawo; § 308 zalicza je do praw ściśle rzeczowych.]

gewisse Personen unmittelbar aus einem Gesetze, oder aus einer verbindlichen Handlung entstehen, heißen persönliche Sachenrechte. § 308. Dingliche Sachenrechte sind das Recht des Besitzes, des Eigentumes, des Pfandes, der Dienstbarkeit und des Erbrechtes.	powstałe tylko w relacji z innymi osobami, wynikające bezpośrednio z ustawy lub z umowy. § 308. Prawami ściśle rzeczowymi są: prawo posiadania, prawo własności, prawo zastawu, prawo wykonywania służebności oraz prawo dziedziczenia.	
Sachgenosse <i>m</i> => gemeinschaftliche Sache „zur Zufriedenheit eines jeden Sachgenossen” - § 841 - Teilgenosse (Teilung der gemeinschaftlicher Sache nach aufgehobener Gemeinschaft) - §§ 841 - 843	udziałowiec rzeczy wspólnej, współnik „ku zadowoleniu każdego z udziałowców w rzeczy wspólnej” - § 841 - udziałowiec rzeczy wspólnej (wspólnik) (przy podziale rzeczy wspólnej w przypadku rozwiązania wspólnoty udziałowców) - §§ 841 - 843	ABGB §§ 841 - 843
Sachverhalt <i>m</i> - Feststellung des Sachverhaltes - Parallelsachverhalt	stan rzeczy - ustalenie stanu rzeczy - równoległy stan rzeczy	kom. do § 934
Sachverständiger <i>m</i> - allgemein beeideter gerichtlicher Sachverständige - Gutachten <u>Der Sachverständige wird nach Anhörung der Parteien von Amts wegen durch das Gericht bestellt (§ 351 ZPO). Der Bestellung zum Sachverständigen hat derjenige Folge zu leisten, welcher zur Erstattung von Gutachten der erforderlichen Art öffentlich bestellt ist oder welcher die Wissenschaft, die Kunst oder das Gewerbe, deren Kenntnis Voraussetzung der geforderten Begutachtung ist, öffentlich als Erwerb ausübt oder zu deren Ausübung öffentlich angestellt oder ermächtigt ist (§ 353 Abs. 1 ZPO). In Österreich werden die Sachverständigen vom Gericht in der Regel aus der Liste der allgemein beeideten Sachverständigen ausgewählt. Der Sachverständige hat sich gegenüber dem Gericht mit seinem Sachverständigenausweis, der jedem in Österreich bei Gericht zertifizierten und beeideten Sachverständigen zur Verfügung gestellt wird, auszuweisen. Können sich die Parteien außergerichtlich nicht auf einen sachverständigen Gutachter einigen, so kann das Gericht in den jeweiligen Verfahren eine sog. Ad-hoc-Beeidigung vornehmen. In Österreich wird diese Praxis bereits seit einigen Jahren erfolgreich praktiziert. Die Kosten für die Tätigkeit des Sachverständigen trägt in der Regel die Partei, welche den Sachverständigenbeweis beantragt hat. Diese hat nach § 365 Abs. 2 ZPO auch einen Kostenvorschuss zu erlegen. Es gibt in Österreich nur einen anerkannten Verband der Sachverständigen, den Hauptverband der gerichtlich beeideten und zertifizierten Gerichtssachverständigen.</u>	biegły (autor opinii) - sędownie zaprzysiężony uprawniony biegły [np. § 230c.(2)] - opinia biegłego	ABGB §§ 230c - e, 852, 926, 1108, 1299, 1300, 1336 - Zivilprozessordnung (ZPO) - §§ 351, 353.(1), 365.(2)
Sachwalter <i>m</i> => Kurator (§§ 269 - 272)	opiekun osoby pełnoletniej chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo	ABGB §§ 187, 268 - 284a, 568, 865, 1409a,

=> Obsorge „einer anderen Person“ - § 187

- Sachwalter:

- Auswahl, Vorschriften - § 279
[*Rechtsanwalt (Rechtsanwaltsanwerter) oder Notar (Notariatskandidat)*] als Sachwalter - § 279.(4)]

- Bestellung, Bedingungen - § 273

- Entschädigung - § 276
- Rechte und Pflichten - § 275
- Haftung - § 277

=> Sachwalterverfügung - § 279.(1)

.....
Jeder volljährige Mensch kann durch eine Sachwalterverfügung vorsorglich festlegen, wer im Falle des Verlustes seiner Entscheidungs- und Geschäftsfähigkeit die Sachwalterschaft übernehmen soll. Wenn diese Verfügung dem Wohl der betroffenen Person entspricht, muss das Gericht dem Wunsch Folge leisten. Die Sachwalterverfügung kann im Österreichischen Zentralen Vertretungsverzeichnis (ÖZVV) durch eine Notarin/einen Notar oder eine Rechtsanwältin/einen Rechtsanwalt registriert werden, um eine leichte Auffindbarkeit zu gewährleisten. Dabei fällt eine einmalige Registrierungsgebühr an.

ACHTUNG:

Unterschied zwischen „Vorsorgevollmacht“ und „Sachwalterverfügung“ => Vorsorgevollmacht

(przedstawiciel ustawowy ustanowiony przez sąd opiekuńczy) o szerokim zakresie zadań wobec podopiecznego („Sachwalterschaft” obejmuje również powołane do tego instytucje)

- opiekun osoby pełnoletniej chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo:

- wyznaczenie opiekuna, przepisy regulujące - § 279 [*Adwokat (aplikant adwokacki) albo notariusz (aplikant notarialny)*] jako opiekun osoby pełnoletniej chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo - § 279.(4)]
- ustanowienie opiekuna przez sąd - § 273
- wynagrodzenie opiekuna - § 276
- prawa i obowiązki opiekuna - § 275
- odpowiedzialność opiekuna wobec podopiecznego chorego psychicznie lub upośledzonego umysłowo - § 277

- Formalne wyznaczenie przez osobę pełnoletnią przyszłego opiekuna (za jego zgodą) na wypadek utraty pełnej lub ograniczonej zdolności do czynności prawnych, powstałej wskutek choroby psychicznej lub upośledzenia umysłowego - § 279.(1)

.....
Każda osoba pełnoletnia może formalnie wyznaczyć przyszłego opiekuna (za jego zgodą) na wypadek utraty pełnej lub ograniczonej zdolności do czynności prawnych, powstałej wskutek choroby psychicznej lub upośledzenia umysłowego. Wyznaczenie takie uzyskuje zatwierdzenie sądu, o ile odpowiada ono dobru osoby. Dla łatwego odnalezienia danych o wyznaczeniu przyszłego opiekuna, notariuszka/notariusz lub adwokatk/adwokat mogą dokonać rejestracji w Austriackim Centralnym Rejestrze Przedstawicielstw (ÖZVV). Rejestracja ta podlega opłacie rejestracyjnej.

UWAGA:

Różnica między „Vorsorgevollmacht” (pełnomocnictwem szczególnym udzielonym przez mocodawcę zaufanej osobie „na wypadek niezdolności do samodzielnego prowadzenia swoich spraw w przyszłości”) a „Sachwalterverfügung” (formalnym wyznaczeniem przez osobę pełnoletnią przyszłego opiekuna – za jego zgodą – na

1495, także § 230

- Kindschaftsrecht - Änderungsgesetz 2001 (KindRAG 2001): BGBl I 2000/135 - Art.I p.74

Sachwalterschaft regelt die rechtlichen Angelegenheiten von Personen, die aufgrund einer psychischen Erkrankung, geistigen Behinderung oder aus anderen Gründen ihre Geschäfte nicht ohne Nachteil für sich selbst besorgen können. Geringfügige Geschäfte des täglichen Lebens sind von dieser Maßnahme nicht betroffen. Hinweis: Körperliche Behinderung ist kein Grund für eine Sachwalterschaft. Das Verfahren zur Bestellung eines Sachwalters oder einer Sachwalterin kann entweder von Amts wegen, auf Antrag (z.B. durch den Betroffenen/ die Betroffene selbst) oder auf Anregung eingeleitet werden.

	wypadek utraty pełnej lub ograniczonej zdolności do czynności prawnych, powstałej wskutek choroby psychicznej lub upośledzenia umysłowego) => Vorsorgevollmacht	
Sachwalterschaft f (= gesetzliche Vertretung für die psychisch kranke und geistig behinderte Erwachsene. (Zuerst müssen andere Möglichkeiten der Unterstützung eines psychisch kranken oder behinderten Menschen (z.B. durch Familienmitglieder oder durch soziale Einrichtungen) ausgeschöpft werden. Interesse Dritter, auch Allgemeinheit, des Staates, der Familie ist nie ein Grund zur Sachwalterbestellung.) <u>Körperliche Behinderung ist kein Grund für eine Sachwalterschaft</u> Achtung: - Entmündigungsordnung seit 1984 nicht mehr aktuell Entmündigung=> Betreuung (DE) SACHWALTER <i>Die Sachwalterin / der Sachwalter vertritt die Interessen der betroffenen Person gegenüber Behörden und Ämtern sowie privaten Vertragspartnerinnen/ Vertragspartnern. Sie/er verwaltet das Einkommen und das Vermögen. Wenn nötig, organisiert sie/er auch die medizinische Versorgung der Betroffenen/des Betroffenen. Die Sachwalterin/ der Sachwalter kann in jenen Bereichen für die betroffene Person entscheiden, welche diese nicht mehr selbst wahrnehmen kann. Schließt die Betroffene/der Betroffene dennoch Geschäfte ab, sind diese bis zur Zustimmung der Sachwalterin/des Sachwalters unwirksam. Außerhalb des Wirkungsbereiches der Sachwalterschaft bleibt die Geschäftsfähigkeit voll erhalten. Hinweis: Betroffene können jedenfalls immer Geschäfte abschließen, die geringfügige Anschaffungen des täglichen Lebens (z.B. Kauf einer Zeitung, eines Straßenbahnfahrcheins) betreffen. Die Bestellung der Sachwalterin/des Sachwalters kann erfolgen für: eine einzelne Angelegenheit (z.B.</i>	opieka - ustanowione przez sąd przedstawicielstwo ustawowe opiekuna dla osób pełnoletnich chorych psychicznie lub upośledzonych umysłowo. (Wcześniej jednakże muszą być wyczerpane inne możliwości wspierania osoby chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo (np. przez członków rodziny lub instytucje pomocy socjalnej dla osób chorych psychicznie lub upośledzonych umysłowo. Interes osób trzecich, ogółu, państwa albo rodziny nie stanowi podstawy ustanowienia opiekuna.) <u>Upośledzenie fizyczne nie stanowi podstawy ustanowienia tego rodzaju opieki</u> Uwaga: - W roku 1984 uchylono instytucję ubezwłasnowolnienia, a w jej miejsce ustanowiono instytucję „Sachwalterschaft”- tj. ustanowienie opieki nad osobami pełnoletnimi chorymi psychicznie lub upośledzonymi umysłowo SACHWALTERSCHAFT <i>Für die Personen, wenn diese psychisch krank oder geistig behindert und daher nicht mehr fähig sind, ihre Geschäfte ohne Nachteil für sich wahrzunehmen, wird bei Gericht eine Sachwalterin/ein Sachwalter bestellt. Sie/er übernimmt dann die gesetzliche Vertretung der Person. Die gesetzliche Vertretung von psychisch kranken und geistig behinderten Erwachsenen (nach Vollendung des 18. Lebensjahres) ist seit 1984 im Rahmen der Sachwalterschaft geregelt. Damit wurde die zuvor geltende „Entmündigungsordnung“ aufgehoben. Eine Sachwalterschaft regelt die Entziehung oder Einschränkung der Rechte einer Person. Dies kann sowohl Rechtsgeschäfte (Vermögenssorge) als auch ärztliche oder soziale Betreuung (Personensorge) betreffen. Die Bestellung einer Sachwalterin/eines Sachwalters ist grundsätzlich nachrangig. Zuerst müssen andere Möglichkeiten der Unterstützung eines psychisch kranken oder behinderten Menschen (z.B. durch Familienmitglieder oder durch soziale Einrichtungen) ausgeschöpft werden. Vor Bestellung einer/s Sachwalterin/s ist jedoch darauf Rücksicht zu nehmen, ob eine gesetzliche Vertretungsbefugnis einer/s nächsten Angehörigen oder Vorsorgevollmacht oder verbindliche</i>	ABGB §§ 268 - 284a, 568, 865, 1495 - Kindschaftsrecht - Änderungsgesetz 2001 (KindRÄG 2001): BGBl I 2000/135 - Art.I p.74 (Ustawa ta przewiduje opiekę „Sachwalterschaft” jedynie dla osób pełnoletnich)

Vertragsabschluss für ein bestimmtes Geschäft), einen Kreis von Angelegenheiten (z.B. Vermögensverwaltung), alle Angelegenheiten der betroffenen Person. Achtung: Sachwalterinnen/Sachwalter sollen – sofern sich die Sachwalterschaft nicht nur auf die Besorgung einzelner Angelegenheiten bezieht – mindestens einmal pro Monat Kontakt mit der betroffenen Person halten. TIPP : In Krisensituationen ist es ratsam, den Kontakt über das Mindestmaß hinausgehend zu halten. Je nach Bestellungsbeschluss durch das Bezirksgericht kann die Sachwalterin/ der Sachwalter unter anderem zuständig sein für: Vertretung gegenüber Behörden, Privaten Vertragspartnerinnen/ Vertragspartnern, Verwaltung von Barvermögen, Einkünften, Beweglichem Vermögen, Liegenschaften, Personensorge als: medizinische Betreuung, Soziale Betreuung; Änderung des Wohnortes. Ist die durch eine Sachwalterin/ einen Sachwalter betreute Person aufgrund ihres geistigen Gesundheitszustandes nicht fähig, die Notwendigkeit einer medizinischen Maßnahme zu beurteilen, dann ist bei einfachen medizinischen Heilbehandlungen oder Untersuchungen (z.B. Impfungen, Zahnbehandlungen, Blutabnahmen) die Zustimmung der Sachwalterin/des Sachwalters, dessen Wirkungsbereich die Besorgung dieser Angelegenheit umfasst, erforderlich. Bei besonderen medizinischen Heilbehandlungen (z.B. Chemotherapie, schwere Operationen) muss ein ärztliches Zeugnis ausgestellt werden, damit die Sachwalterin/der Sachwalter ihre/ seine Zustimmung erteilen kann. Fehlt das ärztliche Zeugnis oder wird die medizinische Maßnahme von der betroffenen Person abgelehnt, dann muss die Zustimmung der Sachwalterin/des Sachwalters vom Bezirksgericht (als PflEGschaftsgericht) genehmigt werden. Achtung: Wenn der Gesundheitszustand der betroffenen Person so bedrohlich ist, dass die behandelnde Ärztin/der behandelnde Arzt sofort reagieren muss, ist sie/er verpflichtet, die nötige Behandlung ohne Zustimmung auszuführen (ärztliche Notfallsentscheidung). Wenn die Sachwalterin/ der Sachwalter auch für die finanziellen Angelegenheiten der betroffenen Person zuständig ist, dann ist es sinnvoll, ein s. g. "Vermögensverzeichnis" zu erstellen. Das Vermögensverzeichnis sollte folgende Punkte beinhalten: Liegenschaften, die die Betroffene/ der Betroffene besitzt, Versicherungen, Sparbücher, Wertpapierkonten der Betroffenen/ des Betroffenen Vorhandensein eines Girokontos, Besitz (z.B. Antiquitäten, Bilder, Schmuck) der Betroffenen/ des Betroffenen, Auflistung der Mittel, die die Betroffene/ der Betroffene zur Bestreitung seines oder ihres Lebensunterhaltes verwendet Hinweis: Das Vermögen der betroffenen Person muss dem Gericht genau mitgeteilt werden.

Patientenverfügung vorliegt. Mit dem vom Nationalrat im vergangenen Jahr einstimmig verabschiedeten Sachwalterrechts-Änderungsgesetz 2006, das mit 1. Juli 2007 in Kraft tritt, wird das Sachwalterrecht weiterentwickelt. Ziel des neuen Gesetzes ist unter anderem die stärkere Betonung des Grundsatzes der Subsidiarität der Sachwalterschaft. Zu diesem Zweck soll zum einen die Selbstbestimmung behinderter Menschen gestärkt, zum andern der Familienautonomie größerer Raum eingeräumt werden. Als Instrumente der Selbstbestimmung seien insbesondere die Vorsorgevollmacht und die Sachwalterverfügung hervorgehoben, dem Gedanken der Familienautonomie trägt die durch das Gesetz eingeräumte Vertretungsbefugnis nächster Angehöriger Rechnung. Verstärktes Augenmerk wendet das neue Recht auch der Personensorge zu; dies kommt etwa in den neuen Regelungen für die medizinische Behandlung und die Wohnortbestimmung zum Ausdruck. Kann ein Mensch trotz geistiger Behinderung oder psychischer Krankheit seine Angelegenheiten selbst meistern – etwa mit Hilfe seiner Familie oder psychosozialer Dienste – darf kein Sachwalter bestellt werden. Dasselbe gilt auch, wenn der Betroffene von einem nächsten Angehörigen oder einem Vorsorgebevollmächtigten vertreten wird. Meistens kommt die Anregung für ein Sachwalterschaftsverfahren von einem Angehörigen, einer Behörde oder einer psychosozialen Einrichtung. Die Anregung kann schriftlich oder in Form eines Gespräches erfolgen. Ansprechpartner ist der PflEGschaftsrichter desjenigen Bezirksgerichtes, das für den Wohnort des Betroffenen zuständig ist. Der Betroffene kann natürlich auch selbst einen entsprechenden Antrag bei Gericht stellen.

<i>Achtung: Da die Sachwalterin/der Sachwalter persönlich für die Geltendmachung aller Ansprüche der Betroffenen/des Betroffenen und für die Sicherung des durch sie/ihn verwalteten Vermögens haftet, muss besondere Sorgfalt auf die Vermögensverwaltung gelegt werden!</i> <i>Hinweis: Liegenschaften werden durch das Gericht sichergestellt. Das bedeutet, dass die Sachwalterbestellung im Grundbuch angemerkt wird.</i> <i>Die Sachwalterin/ der Sachwalter ist verpflichtet, dem Gericht regelmäßig (in den meisten Fällen einmal pro Jahr) über die Situation der betroffenen Person zu berichten. Inhalte im Jahresbericht: Unterbringung der betroffenen Person (z.B. zu Hause oder in einem Pflegeheim), Überblick über die Wohnsituation und/oder die Betreuung, Beschreibung des Gesundheitszustandes der betroffenen Person, Ärztliche Behandlung (z.B. fallweise oder regelmäßig), Gegebenenfalls die Maßnahmen, die die Sachwalterin/der Sachwalter für die Betroffene/den Betroffenen treffen möchte, Beschreibung der Kontakte zwischen Sachwalterin/ Sachwalter und der betroffenen Person</i> <i>Hinweis: Die Sachwalterin/ der Sachwalter sollte sich darüber hinaus auch dazu äußern, ob die Sachwalterschaft erweitert oder eingeschränkt werden soll.</i>		
Sachwalterverfügung <i>f</i> („Vorsorgevollmacht“ und „Sachwalterverfügung“ => Vorsorgevollmacht)	Formalne wyznaczenie przez osobę pełnoletnią przyszłego opiekuna (za jego zgodą) na wypadek utraty pełnej lub ograniczonej zdolności do czynności prawnych, powstałej wskutek choroby psychicznej lub upośledzenia umysłowego.	ABGB § 279.(1)
Saldo <i>m</i> (aushaftender Saldo, als Restforderung des Leasinggebers)	saldo, saldo końcowe (końcowa wierzytelność na koncie leasingodawcy - gut geschrieben - w bilansie)	na przykładzie leasingu
Säugevieh <i>n</i>	młode bydło ssące, sysaki	ABGB § 500
Saumseligkeit <i>f</i> des Gläubigers	opieszałość wierzyciela	kom. do ABGB § 1364
Schade, Schaden <i>m</i> - § 1293. Schade heißt jeder Nachteil, welcher jemandem an Vermögen, Rechten oder seiner Person zugefügt worden ist. Davon unterscheidet sich der Entgang des Gewinnes, den jemand nach dem gewöhnlichen Laufe der Dinge zu erwarten hat. Quellen der Beschädigung :	szkoda (szkoda - dotyczy praw majątkowych; krzywda - dotyczy praw niemajątkowych) - § 1293. Szkodą jest każdy uszczerbek w majątku, w prawach lub w zdrowiu osoby. Poza tym szkoda może obejmować utratę zysków spodziewanych w zwykłych okolicznościach. Źródła powstania szkody:	ABGB §§ 46, 264, 265, 335, 377, 378, 384, 921 - 933b, 964, 978 - 980, 1015, 1044, 1049, 1079, 1191, 1293 - 1341, 1447, 1489

§ 1294. Der Schade entspringt entweder aus einer widerrechtlichen Handlung, oder Unterlassung eines anderen; oder aus einem Zufalle. Die widerrechtliche Beschädigung wird entweder willkürlich, oder unwillkürlich zugefügt. Die willkürliche Beschädigung aber gründet sich teils in einer bösen Absicht, wenn der Schade mit Wissen und Willen; teils in einem Versehen, wenn er aus schuldbarer , oder aus Mangel der gehörigen Aufmerksamkeit, oder des gehörigen Fleißes verursacht worden ist. Beides wird ein Verschulden genannt.

- Von dem Schaden aus Verschulden;

§ 1295.(1) Jedermann ist berechtigt, von dem Beschädiger den Ersatz des Schadens, welchen dieser ihm aus Verschulden zugefügt hat, zu fordern; der Schade mag durch Übertretung einer Vertragspflicht oder ohne Beziehung auf einen Vertrag verursacht worden sein.

(2) Auch wer in einer gegen die guten Sitten verstoßenden Weise absichtlich Schaden zufügt, ist dafür verantwortlich, jedoch falls dies in Ausübung eines Rechtes geschah, nur dann, wenn die Ausübung des Rechtes offenbar den Zweck hatte, den anderen zu schädigen.

- mittelbare und unmittelbare Schäden - § 1079
 - Schaden ersetzen - §§ 979, 1015, 1294 i n.
 - Schaden aus Verschulden - §§ **1295** - 1304 (der Sachverständigen - §§ 1299, 1300; mehrerer Teilnehmer - §§ **1301** – 1304):

§ 1301. Für einen widerrechtlich zugefügten Schaden können

§ 1294. Szkoda wynika z bezprawnego działania lub zaniechania wobec drugiej osoby albo w wyniku przypadku losowego. Bezprawne uszkodzenie (rzeczy lub ciała) może wynikać z działań celowych lub przypadkowych. Celowe uszkodzenie jest skutkiem bądź złego zamiaru, o ile szkodę wywołano z pełną świadomością i wolą, bądź następstwem omyłki, o ile powstała wskutek zawinionej nieświadomości, bądź z braku należytej uwagi lub staranności sprawcy. Powyższe przesłanki stanowią o stopniu winy.

- Szkoda powstała z winy;

§ 1295.(1) Każdy poszkodowany może domagać się naprawienia szkody od wyrządzającego szkodę, o ile została zawiniona, bez względu na to, czy szkoda powstała wskutek naruszenia zobowiązania umownego, czy też bez związku z umową.

(2) Kto w sposób wykraczający przeciw dobremu obyczajom wyrządza szkodę umyślnie, odpowiada za nią, a w razie spowodowania szkody przy wykonywaniu prawa tylko wtedy, jeżeli wyrządzenie szkody drugiej osobie było celowo zamierzone.

- szkody pośrednie i bezpośrednie - § 1079
 - świadczenie odszkodowawcze - §§ 979, 1015, 1294 i n.
 - Szkoda powstała z winy - §§ **1295** - 1304 (rzecznawców - §§ 1299 - 1300; zbiorowej - §§ **1301** – 1304):

§ 1301. Odpowiedzialność za szkodę wyrządzoną czynem bezprawnym może

<i>mehrere Personen verantwortlich werden, indem sie gemeinschaftlich, unmittelbarer oder mittelbarer Weise durch Verleiten, Drohen, Befehlen, Helfen, Verhehlen u. dgl.; oder, auch nur durch Unterlassung der besonderen Verbindlichkeit, das Übel zu verhindern, dazu beigetragen haben.</i> § 1304. Wenn bei einer Beschädigung zugleich ein Verschulden von Seite des Beschädigten eintritt; so trägt er mit dem Beschädiger den Schaden verhältnismäßig; und, wenn sich das Verhältnis nicht bestimmen läßt, zu gleichen Teilen. - zufälliger Schaden - § 1049 - zufälliger Untergang - §§ 1049, 1447 - Mangelschaden - §§ 922 - 933b Rechtsbehelfe: => (verschuldensunabhängige) Gewährleistung - §§ 932 - 933, 933b => (verschuldensabhängiger) Schadenersatz - §§ 933a - Vertrauensschaden (Schaden aus dem Geschäft ... <i>im Vertrauen auf die Vertretungsmacht</i> ... - § 1019)	<i>dotyczyć więcej niż jednej osoby, która wspólnie z innymi przyczyniła się do powstania szkody bezpośrednio lub pośrednio wskutek: namowy, groźby, rozkazu, pomocnictwa, ukrywania itp., względnie też przez zaniechanie szczególnego obowiązku zapobieżenia powstaniu szkód.</i> § 1304. Jeżeli do powstania szkody przyczynił się również poszkodowany, ponosi on odpowiedzialność za szkodę w stopniu, w jakim się do niej przyczynił, a w razie niemożności ustalenia stopnia zawinienia poszkodowanego, odpowiadają wszyscy w jednakowej wysokości. - szkoda przypadkowa - § 1049 - przypadkowa utrata lub zniszczenie rzeczy - §§ 1049, 1447 - szkoda będąca wynikiem wadliwości rzeczy, świadczenia - §§ 922 - 933b środki prawne: - w ramach (niezależnej od zawinienia) rękojmi - §§ 932 - 933, 933b => w ramach naprawienia (zawinionej) szkody - § 933a - szkoda będąca wynikiem zaufania w ważność czynności prawnej (np. <i>szkoda tej strony, która poniosła szkodę w zaufaniu do umocowania</i> - § 1019)	
Schadenersatz <i>m</i> (=> Schaden) [=> Schadenersatz und => Gewährleistung] <u>Schadenersatz</u>	odszkodowanie, świadczenie odszkodowawcze, naprawienie szkody [=> odpowiedzialność odszkodowawcza a => odpowiedzialność z tytułu rękojmi] <u>Odpowiedzialność odszkodowawcza (Schadenersatz)</u> - wynika z zawinionego lub lekkomyślnego działania sprawcy. Wyróżniamy „<u>odpowiedzialność kontraktową</u>”- jeżeli nastąpi naruszenie przez stronę postanowień umowy, to druga strona ma prawo domagania się odszkodowania lub odstąpienia od umowy po bezskutecznym upływie wyznaczonego przez nią terminu do spełnienia świadczenia, oraz „<u>odpowiedzialność deliktową</u>” - wskutek niedozwolonego działania lub zaniechania własnego bądź osób przybranych do pomocy. Odszkodowanie obejmuje zarówno samą szkodę, jak i jej następstwa (=> Folgeschaden, sekundärer Schaden). <u>Odpowiedzialność odszkodowawcza (naprawienie szkody)</u>	ABGB §§ 335, 906.(2), 933a, 1021, 1156, 1162a, 1293 - 1341, 1489

§ 933a.(1) Hat der Übergeber den Mangel verschuldet, so kann der Übernehmer auch Schadenersatz fordern.

(2) Wegen des Mangels selbst kann der Übernehmer auch als Schadenersatz zunächst nur die Verbesserung oder den Austausch verlangen. Er kann jedoch Geldersatz verlangen, wenn sowohl die Verbesserung als auch der Austausch unmöglich ist oder für den Übergeber mit einem unverhältnismäßig hohen Aufwand verbunden wäre. Dasselbe gilt, wenn der Übergeber die Verbesserung oder den Austausch verweigert oder nicht in angemessener Frist vornimmt, wenn diese Abhilfen für den Übernehmer mit erheblichen Unannehmlichkeiten verbunden wären oder wenn sie ihm aus triftigen, in der Person des Übergebers liegenden Gründen unzumutbar sind.

(3) Nach Ablauf von zehn Jahren ab der Übergabe der Sache obliegt für einen Ersatzanspruch wegen der Mangelhaftigkeit selbst und wegen eines durch diese verursachten weiteren Schadens dem Übernehmer der Beweis des Verschuldens des Übergebers.

Arten des Schadenersatzes:

- Zurückversetzung in den vorigen Stand - §§ 1323, 1450

§ 1323. Um den Ersatz eines verursachten Schadens zu leisten, muß alles in den vorigen Stand zurückversetzt, oder, wenn dieses nicht tunlich ist, der Schätzwert vergütet werden. Betrifft der Ersatz nur den erlittenen Schaden, so wird er eigentlich eine Schadloshaltung; wofern er sich aber auch auf den entgangenen Gewinn, und die Tilgung der verursachten Beleidigung erstreckt, volle Genugtuung genannt.

§ 1450. Die bürgerlichen Gesetze, nach welchen widerrechtliche Handlungen und Geschäfte, wenn die Verjährung nicht im Wege steht, unmittelbar bestritten werden können, gestatten keine Einsetzung in den vorigen Stand. Die zum gerichtlichen Verfahren gehörigen Fälle der Einsetzung in den vorigen Stand, sind in der Gerichtsordnung bestimmt.

§ 933a.(1) Nabywca może żądać naprawienia szkody, jeżeli szkoda powstała z winy zbywcy.

(2) W ramach naprawienia szkody nabywca może żądać przede wszystkim usunięcia wady lub wymiany rzeczy. Może on żądać odszkodowania pieniężnego, jeżeli zarówno usunięcie wady, jak i wymiana nie są możliwe lub byłyby powiązane z nieproporcjonalnie wysokimi nakładami dla zbywcy. To samo dotyczy okoliczności, gdy zbywca odmawia usunięcia wady lub wymiany rzeczy albo nie dokona jej w stosownym terminie, albo jeżeli środki naprawcze byłyby związane ze znacznymi niedogodnościami dla nabywcy, albo z ważnych dla nabywcy przyczyn leżących po stronie kompetencji zbywcy nie można tego wymagać lub oczekiwać.

(3) Z upływem dziesięciu lat nabywca traci wszelkie uprawnienia roszczeń odszkodowawczych, również wynikających z następstw zaistniałych szkód, jeżeli po przekazaniu rzeczy, a przed upływem tego terminu nie wykaże winy zbywcy.

Rodzaje odszkodowania:

- przywrócenie stanu poprzedniego - §§ 1323, 1450

§ 1323. Celem naprawienia wyrządzonej szkody powinno być przywrócenie stanu poprzedniego, a w przypadku gdy jest to niemożliwe, powinna nastąpić rekompensata według wyceny porównawczej równowartości szkody. Naprawienie szkody obejmuje jedynie szkodę rzeczyswą. Zupelne zadośćuczynienie obejmuje zarówno szkodę rzeczyswą, jak również spodziewany, a utracony zysk, a także wywołaną zniewagą szkodę moralną.

§ 1450. Ustawy cywilne, według których można bezpośrednio wnieść powództwo o czyny bezprawne i prawnie zabronione czynności prawne, o ile przedawnienie nie stanowi przeszkody, nie dopuszczają przywrócenia stanu poprzedniego. Przypadki przywrócenia stanu poprzedniego należące do postępowania sądowego określa ustawa o ustroju sądów (AGO).

- Vergütung des Schätzwertes des Schadens - § 1323

- volle Genugtuung - § 1323, 1324

- eigentliche Schadloshaltung (bei leichter Fahrlässigkeit gebührender Ersatz des positiven Schadens):

§ 1324. In dem Falle eines aus böser Absicht, oder aus einer auffallenden Sorglosigkeit verursachten Schadens ist der Beschädigte volle Genugtuung; in den übrigen Fällen aber nur die eigentliche Schadloshaltung zu fordern berechtigt. Hiernach ist in den Fällen, wo im Gesetze der allgemeine Ausdruck: Ersatz, vorkommt, zu beurteilen, welche Art des Ersatzes zu leisten sei.

- bei Verletzungen am Körper - § 1325

1. Bestreitung der Heilungskosten des Verletzten
2. Ersetzen des entgangenen Verdienstes des Verletzten
3. Ersetzen des künftig entgehenden Verdienstes bei Erwerbsunfähigkeit des Verletzten
4. Bezahlung auf Verlangen des Verletzten des den erhobenen Umständen angemessenen Schmerzensgeldes.

- bei Schaden infolge Aufkündigung der Vollmacht durch Machthaber - § 1021

- bei Verunstaltung einer Person (besonders der weiblichen Person) durch Mißhandlung - § 1326

- bei Verletzung mit tödlichem Ausgang (alle damit verbundenen Kosten und bei gesetzlicher Sorgenpflicht des Getöteten das Ersetzen des entgangenen Unerhalts für Hinterbliebenen) - § 1327

- bei Verletzung der geschlechtlichen Selbstbestimmung (Ersatz des erlittenen Schadens, des

- rekompensata według wyceny porównawczej równowartości szkody - § 1323

- zupełne zadośćuczynienie - § 1323, 1324

- naprawienie szkody rzeczywistej (przez zwykłe niedbalstwo - wskutek lekkomyślnego działania sprawcy - przysługuje roszczenie o naprawienie szkody rzeczywistej):

§ 1324. W razie szkody spowodowanej z winy umyślnej lub wskutek rażącego niedbalstwa poszkodowany może żądać zupełnego zadośćuczynienia, a w pozostałych przypadkach naprawienia szkody rzeczywistej. Wybór formy odszkodowania określa ustawa stosownie do rodzaju powstałej szkody. Przepisy o roszczeniach odszkodowawczych ujęte są w częściach wyodrębnionych i obejmują pojęcie „odszkodowanie”.

- przy uszkodzeniach ciała - § 1325

1. pokrycie wydatków na leczenie poszkodowanego
2. wyrównanie poszkodowanemu utraconych przychodów
3. wyrównanie poszkodowanemu nieosiągniętych zarobków w razie jego niezdolności do dalszego wykonywania zawodu
4. na żądanie poszkodowanego wypłata nawiązki za ból i cierpienie moralne, stosownie do okoliczności.

- w szkodzie wynikłej z wypowiedzenia przez pełnomocnika udzielonego mu pełnomocnictwa - § 1021

- oszpecenie osoby na skutek bicia lub znęcania się (szczególnie nad osobą płci żeńskiej) stanowi podstawę odszkodowania - § 1326

- w razie zranienia ze skutkiem śmiertelnym (zwrot wszelkich kosztów z tym związanych oraz w razie istnienia ustawowego obowiązku utrzymania osób najbliższych, również odszkodowanie związane z dalszym ich utrzymaniem) - § 1327

- w razie naruszenia wolności seksualnej (naprawienie poniesionej szkody i utraconych zysków, jak również wypłacenie odpowiedniego

entgangenen Gewinns, sowie Leistung einer angemessenen Entschädigung für die erlittene Beeinträchtigung) - § 1328 - bei Verletzung am Recht auf Wahrung der Privatsphäre eines Menschen (Ersatz des erlittenen Schadens, und bei der erheblichen öffentlichen Verletzung der Privatsphäre auch eine Entschädigung für die erlittene persönliche Beeinträchtigung - Ausnahmen sind nach besonderen Bestimmungen und nach Mediengesetz zu beurteilen) - § 1328a - bei Verletzung der persönlichen Freiheit (Verschaffen voriger Freiheit und Leistung der vollen Genugtuung, und wenn die Freiheit dem Beschädigten nicht mehr verschaffen werden kann, ist der Ersatz wie bei der Tötung zu leisten) - § 1329 - bei Schaden infolge der Ehrenbeleidigung eines Menschen (Ersatz des wirklichen Schadens, des entgangenen Gewinnes und bei Gefährdung des Kredits, des Erwerbs und Fortkommens des Beschädigten- ein Widerruf und die Veröffentlichung der Unwahrheit) - § 1330 - bei vorsätzlich oder durch auffallende Sorglosigkeit verursachten Schaden am Vermögen einer Person (außer Ersatz des wirklichen Schadens, auch Entgang des Gewinnes, und wenn eine durch Strafgesetz verbotene Handlung, Mutwille, Schadenfrude vorliegt- Berechtigung des Beschädigten zur Forderung des Wertes der besonderen Vorliebe) - § 1331 - Ersatzpflicht des Besitzers bei Einsturz eines Gebäudes gegenüber den Beschädigten (als ... <i>Folge der mangelhaften Beschaffenheit des Werkes ist und er nicht beweist,</i>	odszkodowania za doznana krzywdę moralną) - § 1328 - przy bezprawnym wkroczeniu w sferę prywatną drugiej osoby (naprawienie szkody, a przy znaczącym naruszeniu sfery prywatnej - skompromitowanie drugiej osoby w opinii publicznej - również odszkodowanie za poniesioną osobistą krzywdę moralną - przy czym przypadki odstępstw regulują przepisy szczególne oraz przepisy ustawy medialnej) - § 1328a - w razie szkody w naruszenia wolności osobistej (obowiązek uwolnienia poszkodowanego oraz dania mu zupełnego zadośćuczynienia, a w razie niemożności uwolnienia wypłacenie odszkodowania jak w razie zranienia ze skutkiem śmiertelnym) - § 1329 - w razie szkody wynikłej z naruszenia czci lub honoru poszkodowanego (naprawienie przez sprawcę szkody rzeczywistej i wyrównanie utraconego zysku, a w razie narażenia na niebezpieczeństwo kredytu, zarobku lub kariery poszkodowanego - odwołanie nieprawdziwych wiadomości przez publiczne ogłoszenie) - § 1330 - w razie szkody majątkowej osoby, wynikłej z winy umyślnej lub wskutek rażącego niedbalstwa sprawcy szkody (naprawienie szkody rzeczywistej, również równowartość nieosiągniętego zysku, a w razie gdy szkoda została spowodowana czynem karalnym, ze swawoli lub złośliwości - poszkodowany może dochodzić odszkodowania według uznanej przez siebie wartości szkody) - § 1331 - obowiązek odszkodowawczy właściciela (użytkownika) budynku w razie jego zawalenia wobec poszkodowanego (... <i>o ile zdarzenie nastąpiło wskutek wadliwości budynku</i>	

<i>daß er alle zur Abwendung der Gefahr erforderliche Sorgfalt angewendet habe.</i>) - § 1319 - aus Haftung des Halters ... <i>für den ordnungsmäßigen Zustand des Weges</i> ... gegenüber den Beschädigten ... <i>sofern er oder einer seiner Leute den Mangel vorsätzlich oder grobfahrlässig verschuldet hat.</i> - § 1319a - für Verletzung des Tieres (gebühren die tatsächlich aufgewendeten Kosten der Heilung oder der versuchten Heilung) - § 1332a - durch Verzögerung der Zahlung einer Geldforderung (Vergütung des Gläubigers durch die gesetzlichen Zinsen, auch kann der Gläubiger den Ersatz anderer vom Schuldner verschuldeter Schäden geltend machen) - § 1333 - als Vergütungsbetrag (Konventionalstrafe) (der Gläubiger kann außerdem einen Ersatz für den Konventionalstrafe übersteigenden Schaden geltend machen) - § 1336 - als Verbindlichkeit der Erben des Beschädigers (Ersatz des Schadens und des entgangenen Gewinnes, oder Entrichtung des bedungenen Vergütungsbetrages haftet auf dem Vermögen des Verursachers und geht auf seine Erben über) - § 1337 - unredlicher Besitz: § 335. <i>Der unredliche Besitzer ist verbunden, nicht nur alle durch den Besitz einer fremden Sache erlangte Vorteile zurückzustellen; sondern auch diejenigen, welche der Verkürzte erlangt haben würde, und allen durch seinen Besitz entstandenen Schaden zu ersetzen.</i> ... - Schadenersatzansprüche Dienstgebers wegen vorzeitiger Auflösung ohne wichtigen Grund -	<i>lub budowli, chyba że wykaże wymaganą staranność w odwróceniu niebezpieczeństwa.</i>) - § 1319 - odpowiedzialność za powstałą szkodę zarządcy drogi odpowiedzialnego za jej prawidłowy stan w stosunku do poszkodowanego ... <i>o ile on lub jego pracownicy z winy umyślnej dopuścili się rażącego niedbalstwa.</i> - § 1319a - za zranienie zwierzęcia (odszkodowaniu podlegają rzeczywiście poniesione koszty leczenia oraz koszty prób leczenia) - § 1332a - szkoda wierzyciela wynikająca ze zwłoki dłużnika w wykonaniu zobowiązania (w naprawieniu szkody wierzyciela stosuje się odsetki ustawowe, a wierzyciel może dochodzić naprawienia innych narosłych szkód wynikłych z winy dłużnika) - § 1333 - zryczałtowane odszkodowanie uzgodnione przez strony umowy (obok kary umownej wierzyciel może dochodzić roszczenia naprawienia szkód przewyższających karę umowną) - § 1336 - zobowiązanie spadkobierców sprawcy szkody (naprawienie szkody i utraconego zysku lub zapłacenie kary umownej obciąża majątek sprawcy szkody i może przejść na spadkobierców) - § 1337 - posiadanie cudzej rzeczy w złej wierze: § 335. <i>Posiadacz w złej wierze jest zobowiązany do zwrotu nie tylko wszystkich osiągniętych korzyści wynikłych z posiadania cudzej rzeczy, ale również tych korzyści*, które strona pokrzywdzona mogła uzyskać, oraz do naprawienia wszelkiej szkody wynikłej z posiadania cudzej rzeczy.</i> ... * wartość pożytków - roszczenie odszkodowawcze pracodawcy wobec pracownika, który z przyczyny leżącej wyłącznie po jego	

§ 1156 - Entschädigungsklage (Verjährung) - § 1489 <u>Erfassung nach Voraussetzungen und Wirkungen</u> [=> Schadenersatz und => Gewährleistung]	stronie odstąpił od umowy o pracę w trybie natychmiastowym - § 1156 - powództwo o odszkodowanie (przedawnienie roszczenia) - § 1489 <u>kwalifikacja w ujęciu przesłanek i skutków</u> [=> odpowiedzialność odszkodowawcza a => odpowiedzialność z tytułu rękojmi]	
Schadenersatzansprüche <i>pl</i> [=> Schadenersatz]	roszczenia odszkodowawcze	ABGB §§ 367.(1), 933a
Schadenersatzpflichten <i>pl</i>	obowiązek odszkodowawczy	
Schädigungsabsicht <i>f</i> - bei Annehmenden - § 180a.(2) - böse Absicht (willkürlich) (<i>Quellen der Beschädigung</i> - § 1294; § 1324. <i>In dem Falle eines aus böser Absicht, oder aus einer auffallenden Sorglosigkeit verursachten Schadens ist der Beschädigte volle Genugtuung; in den übrigen Fällen aber nur die eigentliche Schadloshaltung zu fordern berechtigt. ...</i>)	zamiar szkodenia - przysposabiającego wobec swego biologicznego dziecka - § 180a.(2) - zły zamiar w (celowym) działaniu lub zaniechaniu (<i>Źródła powstania szkody</i> - § 1294; § 1324. <i>W razie szkody spowodowanej z winy umyślnej lub wskutek rażącego niedbalstwa, poszkodowany może żądać zupełnego zadośćuczynienia, a w pozostałych przypadkach naprawienia szkody rzeczywistej. ...</i>)	ABGB §§ 180a, 1294, 1324
schadlos- und klaglos - sich ... schad- und klaglos halten ...	- uwolnić się... od odpowiedzialności z tytułu szkód i pozwów ...	
Schadlosbürgschaft <i>f</i>	=> Bürgschaft	ABGB § 1356
Schadloshaltung <i>f</i> (schadlos halten) => Schadenersatz „eigentliche Schadloshaltung” - §§ 1323, 1324 - Schadloshaltung leisten = haften - § 1173 - Recht der Schadloshaltung - § 931	1. <u>Gewährleistng</u> = rękojmia (wyłączenie od odpowiedzialności z tytułu szkód) - (zarówno Schadloshaltung, jak i Entschädigung w § 931 oznaczają rękojmię) 2. <u>Entschädigung</u> = odszkodowanie przez naprawienie szkody rzeczywistej, ew. straty - §§ 346, 934, 1323, 1324 - świadczyć z tytułu rękojmi, naprawić szkodę - § 1173 - prawo do rękojmi (uprawnienia z tytułu rękojmi) - § 931	ABGB §§ 346, 931, 934, 1173, 1323, 1324
Schatz <i>m</i>	skarby	ABGB §§ 398 - 401, 511, 1143, 1147
schätzbare / unschätzbare Sachen	rzeczy, których wartość da się ustalić / rzeczy, których wartości nie da się ustalić	ABGB §§ 291, 303 - Bewertungsgesetz (BewG): BGBl 1955/148 z późn. zm.
Schätzung - gerichtliche Schätzung - §§ 304, 306 (gerichtliche Bewertung => Bewertungsvorschriften)	ustalenie wartości, wycena - sądowe ustalenie wartości rzeczy - §§ 304, 306	ABGB §§ 303- 306, 784 - Bewertungsgesetz (BewG): BGBl 1955/148 z późn. zm. - Ustawa o zasadach i metodach ustalenia wartości

Schätzwert <i>m</i>	„wartość szacunkowa” przedmiotu dla potrzeb licytacji	majątkowej (pojęcie z zakresu procedury licytacyjnej - Versteigerungsvokabular)
Scheck <i>m</i> => Schuldschein - einen Scheck einlösen - Zahlung mit Scheck (Scheckverkehr) - § 1424	czek => zapis długu - zrealizować czek - płatność czekiem (obrot czekowy) - § 1424	dot. ABGB § 1424
Scheckgesetz 1955 (SchG): BGBl 1955/50	ustawa o prawie czekowym z roku 1955	dot. ABGB §§ 33, 891, 902, 903, 905, 1009, 1311, 1333, 1346, 1400, 1415, 1426, 1428, 1489, 1497 - Scheckgesetz 1955 (SchG): BGBl 1955/50
Scheidewände <i>pl</i> <u>Vermutete Gemeinschaft</u> § 854. <i>Erdfürchen, Zäune, Hecken, Planken, Mauern, Privatbäche, Kanäle, Plätze und andere dergleichen Scheidewände, die sich zwischen benachbarten Grundstücken befinden, werden für ein gemeinschaftliches Eigentum angesehen; wenn nicht Wappen, Auf- oder Inschriften, oder andere Kennzeichen und Behelfe das Gegenteil beweisen.</i>	przegrody rozgraniczające <u>Domniemana wspólność majątkowa</u> § 854. <i>Miedze, ogrodzenia, płoty, parkany, mury, prywatne potoki, kanały, place i inne tym podobne przegrody rozgraniczające sąsiednie nieruchomości gruntowe przyjmuje się za wspólną własność, o ile takie elementy jak herby, etykiety lub napisy, albo inne oznakowania i znaki zastępcze nie dowodzą przeciwnie.</i>	ABGB §§ 854, 856, 857
Scheidung <i>f</i> - Scheidung im Einvernehmen - § 1266 - Ehelichkeit eines Kindes nach Scheidung - § 138d	rozwiązanie małżeństwa przez rozwód - rozwód bez orzekania o winie na podstawie zgodnego żądania małżonków - § 1266 - status pochodzenia małżeńskiego dziecka w razie sądowego orzeczenia o rozwiązaniu małżeństwa przez rozwód - § 138d	ABGB § 138d, 1266 - Ehegesetz (EheG) - §§ 46 i n.
Scheingeschäft <i>n</i> - Eine Willenserklärung, die einem anderen gegenüber mit dessen Einverständnis zum Schein abgegeben wird, ist nichtig. ... - § 916.(1) - Einem Dritten, der im Vertrauen auf die Erklärung Rechte erworben hat, kann die Einrede des Scheingeschäftes nicht entgegengesetzt werden. - § 916.(2)	pozorna czynność prawna - Nieważne jest oświadczenie woli złożone drugiej stronie za jej zgodą dla pozoru. - Zarzutu pozorności czynności prawnej nie można podnosić wobec osoby trzeciej, która nabyła prawa w zaufaniu (w dobrej wierze) do oświadczenia.	ABGB §§ 916.(1)(2) (§ 1003- Notare, Rechtsanwälte ...)
Scheingeschäftsführer <i>m</i> (Vortäuschung einer ordnungsgemäßen Geschäftsführung im Sinne des § 39 (GewO) gegenüber Gewerbebehörde) - Was jemand wissentlich zur	prowadzący sprawy z pozoru (upozorowanie przepisowego prowadzenia spraw w myśl ustawy o prowadzeniu działalności gospodarczej (GewO) - § 39 - Kto świadomie powierzył	ABGB § 1174 - Gewerbeordnung (GewO) - § 39; - Handelsvertretergesetz (HVertrG) - § 7; - Angestelltengesetz (AngG) - § 13

<i>Bewirkung einer unmöglichen oder unerlaubten Handlung gegeben hat, kann er nicht wieder zurückfordern. ... - § 1174.(1)</i>	(prowadzącemu sprawę) <i>dokonanie świadczenia niemożliwego lub czynu niedozwolonego, ten nie może domagać się zwrotu. ... - § 1174.(1)</i>	
Scheinhandlung f § 869. <i>Die Einwilligung in einen Vertrag ... Wer sich, um einen anderen zu bevorteilen, undeutlicher Ausdrücke bedient, oder eine Scheinhandlung unternimmt, leistet Genugtuung.</i>	czynność prawna zawarta dla pozoru § 869. <i>Zgoda na zawarcie umowy ... Kto w celu pokrzywdzenia drugiej strony używa niejednoznacznych sformułowań lub podejmuje czynność pozorną, obowiązany jest do zadośćuczynienia.</i>	ABGB § 869
Scheinservitut n - <i>Unregelmäßige und Schein-Servituten - § 479</i>	służebność pozorna - <i>Służebności nieprawidłowe i pozorne - § 479</i>	ABGB § 479
Scheinvertretung f (=> falsus procurator)	pełnomocnictwo rzekome (pełnomocnik przekracza zakres udzielonego mu pełnomocnictwa)	ABGB §§ 1009, 1016, 1019
Schenkung f (Schenkungsvertrag) - der Schenkende - §§ 941, 956 - der Beschenkte - §§ 941, 956 § 938. <i>Ein Vertrag, wodurch eine Sache jemandem¹ untentgeltlich überlassen wird, heißt eine Schenkung.</i> <u>Unwiderruflichkeit der Schenkungen</u> - § 946; (Ausnahmen: 1. Wegen Dürftigkeit; - § 947; 2. Undankes; - §§ 948, 949; 3. Verkürzung des schuldigen Unterhaltes; - § 950; 4. Des Pflichtteils; - §§ 951, 952; 6. wegen nachgeborener Kinder - § 954) - ... eine Schenkung wegen Undankbarkeit des Beschenkten zu widerrufen oder den Beschenkten wegen Verkürzung des Pflichtteils in Anspruch zu nehmen; ... (Verjährung) - § 1487 - bei Schenkung (notwendig ist eine besondere, auf das einzelne Geschäft ausgestellte Vollmacht) - § 1008 - Gewalthaber darf nicht ... ohne Willen des Machtgebers in Rücksicht auf die	darowizna (umowa darowizny) - darczyńca - §§ 941, 956 - obdarowany - §§ 941, 956 § 938. <i>Umowa, na podstawie której przekazuje się nieodpłatnie rzecz drugiej osobie, jest darowizną.</i> <u>Nieodwołalność darowizn</u> - § 946; (Wyjątki: 1. z powodu niedostatku darczyńcy; - § 947; 2. z powodu niewdzięczności obdarowanego; - §§ 948, 949; 3. Uszczuplenie przysługujących z zobowiązania środków utrzymania; (darowizną na rzecz osoby trzeciej); - § 950; w związku z wyrównaniem zachowku; - §§ 951, 952; 6. z powodu dzieci urodzonych po zawarciu umowy darowizny - § 954) - ... odwołanie darowizny z powodu niewdzięczności obdarowanego albo wystąpienia przeciw obdarowanemu z powodu pokrzywdzenia w zachowku; ... (przedawnienie dochodzenia) - § 1487 - przy darowiźnie (wymagane pełnomocnictwo szczególne, ograniczone do poszczegółnej czynności) - § 1008 - Pełnomocnikowi nie wolno ... bez zezwolenia mocodawcy przyjmować podarunków od osób trzecich z tytułu	ABGB §§ 154, 603, 785, 791, 938 - 956, 1008, 1013, 1246, 1247, 1381, 1397. 1487

(Willenserklärung) - wegen ... <i>eines groben Undankes</i> ... des Beschenkten - grober Undank => Undank	- z powodu ... <i>rażącej niewdzięczności</i> ... obdarowanego	
Schiedsmann <i>m</i>	rozjemca, sędzia pokoju	ABGB §§ 835, 841
schlüssig - schlüssiger Beweis => Beweis	logiczny, spójny, zasadny => dowód	
Schlußrechnung <i>f</i> <i>§ 1199. Die Schlußrechnung und Teilung des Gewinnes oder Verlustes kann vor Vollendung des Geschäftes nicht gefordert werden. ... (Geschäfte)</i>	rachunek końcowy (rozliczenie końcowe) <i>§ 1199. Nie można domagać się rachunku końcowego i rozdziału zysku i strat przed finalizacją danego interesu. ... (działalność spółki)</i>	ABGB § 1199
Schmerzensgeld <i>n</i> - angemessenes Schmerzensgeld	zadośćuczynienie za ból i cierpienie moralne - wypłacenie nawiązki za ból i cierpienie moralne - stosownie do okoliczności	ABGB § 1325
Schonung <i>f</i> der Substanz einer Sache (bei Fruchtnießung) (=> Substanz einer Sache)	zachowanie właściwości i przeznaczenia rzeczy (przy użytkowaniu - pobieraniu pożytków cudzej rzeczy)	ABGB § 509
Schriftform <i>f</i> (<i>Änderungen und Ergänzungen des Vertrages bedürfen der Schriftform</i>)	forma pisemna (<i>zmiany i uzupełnienia umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności</i>)	
Schriftformklausel <i>f</i>	klauzula wymagalności formy pisemnej	
Schrifttum <i>n</i>	piśmiennictwo	
Schuld <i>f</i> - richtige und unbedingte Schuld (... <i>Die Bezahlung einer richtigen und unbedingten Schuld kann aber deswegen nicht zurück gefordert werden, weil die Zahlungsfrist noch nicht verfallen ist.</i> - § 1434) - Gattungsschuld - §§ 905a, 905b - Speziesschuld - Wahlschuld - §§ 906, 907 - Hauptschuld (=> Hauptschuldner) <u>Gesamtschuld:</u> [des Ehegatten - § 96; <i>Haftung der gemeinschaftlichen Erben</i> - §§ 550, 820, 821; <i>Gemeinschaftliche Verbindlichkeit</i> - §§ 888 - 890, <i>Zahlung nur an Mitglied der</i>	dług, zobowiązanie - dług prawidłowy i bezwarunkowy (... <i>Nie można jednak żądać zwrotu zapłaty długu prawidłowego i bezwarunkowego dlatego, że termin płatności jeszcze nie zapadł.</i> - § 1434) - zobowiązanie, którego przedmiotem jest rzecz oznaczona co do gatunku - §§ 905a, 905b - zobowiązanie, którego przedmiotem jest rzecz oznaczona co do tożsamości - zobowiązanie przemienne - §§ 906, 907 - dług główny <u>dług wspólny (w tym również solidarny):</u> [małżonka - § 96; <i>Odpowiedzialność wspólnoty spadkobierców</i> - §§ 550, 820, 821; <i>Zobowiązanie wspólne dłużników</i> - §§ 888 - 890; <i>ma uiścić zapłatę tylko współnikowi</i> - § 1203; <i>współwinni</i>	ABGB §§ §§ 96, 550, 820, 821, 888 - 890, 905a, 905b, 906, 907, 1203, 1303, 1347, 1357, 1408, 1431 - 1437

<i>Gesellschaft</i> - § 1203, mehrere Mitschuldner - § 1303; als Mitschuldner - § 1347; als <i>Bürge und Zahler</i> - § 1357; § 1408. <i>Übernimmt bei Veräußerung einer Liegenschaft der Erwerber ein auf ihr haftendes Pfandrecht, so ist dies im Zweifel als Schuldübernahme zu verstehen. ...]</i> <u>Zahlung einer Nichtschuld</u> - §§ 1431 - 1437 - formlose Schuld (<i>ungültig ... aus Mangel der Förmlichkeiten, keine Rückforderung möglich</i>) - § 1432 - Zurückstellung des Bezahlten - § 1434 (der Sachen - § 1435)	nieuiszczenia długu - § 1303; jako współdłużnik - § 1347; jako <i>poręczyciel i płatnik</i> - § 1357; § 1408. <i>Jeżeli przy zbyciu nieruchomości nabywca przejmuje ciężące na niej prawo zastawu (hipotekę), to w razie wątpliwości przyjmuje się że nastąpiło przejęcie długu. ...]</i> <u>Zapłata świadczenia nienależnego</u> - §§ 1431 - 1437 - dług, który (<i>jedynie z braku formalności ... jest nieważny, żądanie zwrotu zapłaty długu jest niemożliwe</i>) - § 1432 - domaganie się zwrotu zapłaty - § 1434 (rzeczy świadczonych - § 1435)	
Schuldbeitritt <i>m</i> § 1406.(1) <i>Auch ohne Vereinbarung mit dem Schuldner kann ein Dritter durch Vertrag mit dem Gläubiger die Schuld übernehmen.</i> (2) <i>Im Zweifel ist aber die dem Gläubiger erklärte Übernahme als Haftung neben dem bisherigen Schuldner, nicht an dessen Stelle zu verstehen.</i>	przystąpienie do długu na mocy umowy z wierzycielem. § 1406.(1) <i>Osoba trzecia może przejąć dług również bez porozumienia z dłużnikiem, na mocy umowy z wierzycielem.</i> (2) <i>Jednakże w razie wątpliwości oświadczenie o przejęciu długu, złożone wobec wierzyciela, uważać należy jako wzięcie na siebie odpowiedzialności obok dotychczasowego dłużnika, a nie zamiast niego.</i>	ABGB § 1406
Schuldbrief <i>m</i> => Schuldschein	skrypt dłużny (w okresie międzywojennym w RP - list zastawny)	ABGB § 371
Schulden <i>pl</i> - § 788. <i>Was der Erblasser bei Lebzeiten ... zur Bezahlung der Schulden eines volljährigen Kindes verwendet hat, wird in den Pflichtteil eingerechnet.</i> - Haftung der gemeinschaftlichen Erben - §§ 820, 821 - ... <i>Schulden und Rückstände, welche auf der Sache haften, müssen stets vertreten werden.</i> (Vermutung der Mangelhaftigkeit) - § 928 - Zahlung an einzelnes Mitglied der Gesellschaft; und anteilig bei gesellschaftlichen Schulden (... <i>außer in dem Falle, welcher bei Handelsleuten vermutet wird ...d.h. solidarisch</i>) - § 1203 § 1358. <i>Wer eine fremde Schuld bezahlt, für</i>	długi, zobowiązania - § 788. <i>To, co spadkodawca za swojego życia przeznaczył ... na spłatę zobowiązania dłużnego swego pełnoletniego dziecka, dolicza się do wysokości zachowku.</i> - Odpowiedzialność wspólnoty spadkobierców za długi spadkowe - §§ 820, 821 - ... <i>W każdym przypadku istnieje odpowiedzialność za długi i zaległości obciążające rzecz.</i> (Domniemanie odpowiedzialności z tytułu rękojmi) - § 928 - zapłata obejmująca tylko współnika; a stosunkowa do udziału współnika w spółce w zobowiązaniach spółki (... <i>z wyjątkiem kupców, gdzie istnieje domniemanie solidarnej odpowiedzialności współników ...</i>) - 1203 § 1358. <i>Kto, poręczając swoim majątkiem w całości</i>	ABGB §§ 788, 820, 821, 928, 1203, 1358, 1409, 1422, 1423, 1432 - Ehegesetz (EheG) - § 81.(1), 83.(1), 92, 98

die er persönlich oder mit bestimmten Vermögensstücken haftet, tritt in die Rechte des Gläubigers und ist befugt, von dem Schuldner den Ersatz der bezahlten Schuld zu fordern. Zu diesem Ende ist der befriedigte Gläubiger verbunden, dem Zahler alle vorhandenen Rechtsbehelfe und Sicherungsmittel auszuliefern. § 1409.(1) Übernimmt jemand ein Vermögen oder ein Unternehmen, so ist er unbeschadet der fortdauernden Haftung des Veräußerers den Gläubigern aus den zum Vermögen oder Unternehmen gehörigen Schulden, die er bei der Übergabe kannte oder kennen mußte, unmittelbar verpflichtet. Er wird aber von der Haftung insoweit frei, als er an solchen Schulden schon so viel berichtet hat, wie der Wert des übernommenen Vermögens oder Unternehmens beträgt. § 1422. Wer die Schuld eines anderen, für die er nicht haftet (§ 1358), bezahlt, kann vor oder bei der Zahlung vom Gläubiger die Abtretung seiner Rechte verlangen; hat er dies getan, so wirkt die Zahlung als Einlösung der Forderung. (- auch § 1423) § 1432. Doch können Zahlungen einer verjährten, oder einer solchen Schuld, welche nur aus Mangel der Förmlichkeiten ungültig ist, oder zu deren Eintreibung das Gesetz bloß das Klagerecht versagt, ebensowenig zurückgefordert werden ... - Schulden der Ehegatten, die bis zur Aufhebung der ehelichen Lebensgemeinschaft aufgelaufen waren (Bewertung des Aufteilungsvermögens) - (EheG): § 81.(1), 83.(1), 92, 98 (- bei Zahlungsunfähigkeit des zahlungspflichtigen Ehegatten, hat das Gericht (nach § 98 EheG) auf Antrag der Gläubiger den anderen Gatten zum Ausfallsbürgen zu erklären)	lub określonymi częściami majątku, zapłacił cudzy dług, ten staje się wierzycielem wobec dłużnika i może się od niego domagać zwrotu zapłaconego zobowiązania*. Zaspokojony wierzyciel obowiązany jest wydać poręczycielowi jako płatnikowi wszystkie dowody prawne i środki zabezpieczenia długu. * regres (płacący wyrównał dług formalnie własny, materialnie cudzy) § 1409.(1) Kto przejmuje majątek lub przedsiębiorstwo, ten obowiązany jest bezpośrednio wobec wierzycieli długów obciążających majątek lub przedsiębiorstwo, o których przejmujący wiedział lub wiedzieć powinien w chwili przejęcia - co nie narusza dalszego istnienia odpowiedzialności zbywającego. Przejmujący uwalnia się jednak od odpowiedzialności o tyle, o ile na pokrycie tych długów zapłacił kwotę równoważną wartości przejętego majątku lub przedsiębiorstwa. § 1422. Kto płaci dług innej osoby, za który nie odpowiada (§ 1358.), ten przed zapłatą lub przy niej może żądać od wierzyciela, aby mu odstąpił swe prawa, a jeżeli tak postąpił, zapłata skutkuje jak wykup wierzytelności . (- dot. też § 1423) § 1432. Jednakże nie można żądać zwrotu zapłaty długu przedawnionego albo długu, który jedynie z braku formalności jest nieważny, albo dla ściągnięcia którego ustawa odmawia prawa wnoszenia powództwa ... - Regulacja długów zaciągniętych przez małżonków do momentu rozwiązania małżeńskiej wspólnoty życiowej (dokonanie oszacowania podziału majątku) na podstawie ustawy o małżeństwie (EheG): § 81.(1), 83.(1), 92, 98 [w razie niewypłacalności małżonka, będącego dłużnikiem głównym, sąd (na podstawie (EheG: § 98) na wniosek wierzyciela może uznać drugiego z małżonków poręczycielem posiłkowym]	
Schulderlass <i>m</i> (Schulderlaß, Erlassung der Schuld) - <i>Erlassung der Schuld ... durch ein Vermächtnis</i> - § 666 - Entsagung des Gläubigers (Aufhebung der Verbindlichkeit des Schuldners) - § 1444 <u>ABGB Fachwörterbuch</u>: Aufhebung einer Verbindlichkeit durch Rechtsaufgabe des Gläubigers (kann entgeltlich oder unentgeltlich	umorzenie długu, zwolnienie dłużnika z długu - <i>zwolnienie dłużnika z długu przez zapis (legat)</i> - § 666 - zrzeczenie się wierzytelności przez wierzyciela na korzyść dłużnika (zniesienie zobowiązania) - § 1444	ABGB §§ 664, 666, 1381, 1444

sein), bedarf aber jedenfalls der Zustimmung des Schuldners. Es bedarf keiner besonderen Form. Gem. § 939 ist ein allgemeiner, unbestimmter Verzicht auf Einwendungen gegen die Gültigkeit eines Schuldverhältnisses als ganzes unwirksam, nicht jedoch ein Verzicht auf bestimmte Einwendungen (wie zB auf die Einrede der Gewährleistung). Um ein Schuldverhältnis zur Gänze aufzulösen, bedarf es eines „beiderseitigen Verzichts“ (Auflösungsvereinbarung, contrarius consensus)		
Schuldigkeit <i>f</i> (-en) <i>pl</i> 1. - § 313. Der Gebrauch eines Rechtes wird gemacht, wenn jemand von einem andern etwas als eine Schuldigkeit fordert, und dieser es ihm leistet; ... 2. Schuldigkeiten des Fruchnießers	powinność, dług, należności 1. - § 313. Przypadki użycia prawa we własnym imieniu: - gdy ktoś domaga się od drugiej osoby powinności (obowiązku, należności), a osoba ta ją świadczy; ... 2. należności użytkownika korzystającego z pożytków rzeczy - § 512)	ABGB §§ 313, 512
Schuldner <i>m/pl</i> => Schuld, Gesamtschuld => Verbindlichkeit (der eigentliche Anleiher oder Schuldner) - erster Schuldner bleibt Hauptschuldner (in einem Bürgschaftsvertrag) - § 1346 - Bürge als Nachschuldner - § 1346 - Hauptschuldner in einer Bürgschaft - §§ 1346, 1352, 1355 - 1357, 1360, 1361, 1364 - Mitschuldner, => Gesamtschuld - Schuldnerwechsel (Schuldübernahme) - §§ 1404 - 1409	dłużnik / dłużnicy (pojęcie dawne „Anleiher” = biorący pożyczkę, pożyczkobiorca) (właściwa osoba pożyczkobiorcy, tj. dłużnika) - dłużnik pierwszy - z umowy lub innych zdarzeń pozostaje dłużnikiem głównym (w umowie poręczenia) - § 1346 - poręczyciel jest dłużnikiem w drugiej kolejności - § 1346 - dłużnik główny przy poręczeniu - §§ 1346, 1352, 1355 - 1357, 1360, 1361, 1364 - współdłużnik, => dług wspólny - zmiana dłużnika przy (translatywnym) przejęciu długu - §§ 1404 - 1409	ABGB §§ 1346, 1352, 1355 - 1357, 1360, 1361, 1364, 1404 - 1409
Schuldnerverzug <i>m</i> § 918.(1) Wenn ein entgeltlicher Vertrag von einem Teil entweder nicht zur gehörigen Zeit, am gehörigen Ort oder auf die bedungene Weise erfüllt wird, kann der andere entweder Erfüllung und Schadenersatz wegen der Verspätung begehren oder unter Festsetzung einer angemessenen Frist zur Nachholung den Rücktritt vom Vertrag erklären. (2) Ist die Erfüllung für beide Seiten teilbar, so kann wegen Verzögerung einer Teilleistung der Rücktritt nur hinsichtlich der einzelnen oder auch aller noch ausstehenden Teilleistungen erklärt werden.	zwłoka dłużnika, opóźnienie wykonania zobowiązania przez dłużnika § 918.(1) W razie gdy strona umowy odpłatnej nie wykona zobowiązania w oznaczonym terminie, we właściwym miejscu albo w sposób umówiony, druga strona może się domagać jej wykonania i naprawienia szkody wynikłej z opóźnienia wykonania lub też wyznaczyć dodatkowy termin wykonania z oświadczeniem o odstąpieniu od umowy w razie niedotrzymania dodatkowego terminu. (2) Jeżeli wykonanie umowy jest dla obu stron podzielne, to z powodu opóźnienia spełnienia świadczenia częściowego odstąpienie od umowy można oświadczyć tylko odnośnie do niektórych albo też odnośnie do wszystkich jeszcze zaległych świadczeń częściowych.	ABGB §§ 918 - 921
Schuldpost <i>f</i>	świadczenie częściowe	ABGB §§ 1415, 1416, 1429, 1430
Schuldschein <i>m</i>	skrypt dłużny, oblig (ABGB § 1428,	ABGB §§ 371, 663,

- <i>Schuldscheine sind alle Schuld verbriefenden Urkunden - Wechsel, Scheck, Garantieurkunde u.a.</i> - öffentliche Schuldscheine (sind als Wertpapiere mit Kurs zu verstehen) - egal, ob sie von privaten oder juristischen Personen öffentlichen Rechts ausgegeben wurden - Privatschuldschein - Tötung des Schuldscheines	w bankowości: rewers - dodatkowo do umowy kredytowej, w ABGB: zapis długu („dokument stwierdzający zobowiązanie” dłużnika) - <i>dokument stwierdzający zobowiązanie: (skrypt dłużny) – weksel, czek, gwarancja bankowa (itp. konstrukcje)</i> - dłużne papiery wartościowe w obrocie publicznym (np. obligacje) niezależnie od tego, czy wydane przez osobę prywatną, czy przez osobę prawną prawa publicznego - prywatny dokument stwierdzający zobowiązanie (weksel, czek, gwarancja bankowa), prywatny zapis dłużny - umorzenie skryptu dłużnego <i>Pożyczka pod skrypt dłużny - jest dokumentem, który potwierdza przyjęcie kwoty pożyczki przez kredytobiorcę. Nie jest on papierem wartościowym w momencie jego wystawienia i dlatego ma cechy, które różnią go od papieru wartościowego:</i> - w przypadku utraty skryptu dłużnego wierzyciel może udowodnić, że udzielił pożyczki i może dochodzić swoich praw - odwrotnie przy utracie pap. wartościowego, - przeniesienie prawa własności występuje w drodze cesji, która często wymaga zgody dłużnika, natomiast w przypadku papieru wartościowego przekazanie prawa własności dokonywane jest bez wyrażenia zgody. Zabezpieczeniem przy tych pożyczkach jest prawo hipoteczne. Spłata pożyczki jest z odroczeniem czasowym, w różnych ratach, wraz z odsetkami. Korzyści dla przedsiębiorstwa: - pożyczka taka nie wymaga zezwolenia odpowiednich władz, - przedsiębiorstwo nie musi publikować informacji o swojej działalności gospodarczej. Korzyści dla pożyczkodawcy: - kapitał nie jest narażony na wahania kursu, a lokowane pieniądze nie są narażone na utratę. <u>Rodzaje pożyczek pod skrypt dłużny:</u> 1. Bezpośrednie - podstawą przyznania pożyczki jest umowa, która zawarta jest bezpośrednio między przedsiębiorstwem a pożyczkodawcą lub pośrednio za pomocą pośredników. Zadaniem pośredników jest znalezienie pożyczkodawców. Wtedy przedsiębiorstwo podpisuje indywidualną umowę z pożyczkodawcą. 2. Pośrednie - zawsze występuje pośrednik. Bierze on na siebie ryzyko związane ze zmianą terminu spłaty pożyczki, stopy oprocentowania.	985, 1379, 1393, 1428
Schuldübernahme f § 1345. Wenn jemand mit Einwilligung des Gläubigers die ganze Schuld eines andern übernimmt; so geschieht keine Befestigung, sondern eine Umänderung der Verbindlichkeit,	translatywne przejęcie długu (zmiana dłużnika) - § 1345. Przejęcie całego długu przez inną osobę za zgodą wierzyciela nie powoduje utrwalenia, lecz powoduje zmianę stanu umowy zobowiązaniowej, ...	ABGB §§ 1345, 1404 - 1410

... § 1404. Wer einem Schuldner verspricht, die Leistung an dessen Gläubiger zu bewirken (Erfüllungsübernahme), haftet dem Schuldner dafür, daß der Gläubiger ihn nicht in Anspruch nehme. Dem Gläubiger erwächst daraus unmittelbar kein Recht. - Der Übernehmer kann dem Gläubiger die aus dem Rechtsverhältnis zwischen diesem und dem bisherigen Schuldner entspringenden Einwendungen entgegensetzen. - § 1407.(1)	§ 1404. Kto przyrzeka dłużnikowi spełnienie wierzycielowi świadczenia (przejęcie długu), ręczy wobec dłużnika za to, że wierzyciel nie będzie żądał zaspokojenia wierzytelności od dłużnika. Wierzycielowi jednakże nie przysługują bezpośrednio inne prawa. - przejmujący dług może podnosić wobec wierzyciela zarzuty, jakie przysługiwałyby ze stosunku prawnego między wierzycielem a dotychczasowym dłużnikiem. - § 1407.(1)	
Schuldvermächtnis <i>n</i> § 665. Das Vermächtnis der Schuld, die der Erblasser dem Legatar zu entrichten hat, hat die Wirkung, daß der Erbe die von dem Erblasser bestimmt ausgedrückte, oder von dem Legatar ausgewiesene Schuld anerkennen, und sie, ohne Rücksicht auf die in der Schuldverschreibung enthaltenen Bedingungen oder Fristen, längstens in der zur Abführung der übrigen Legate bestimmten Zeitfrist berichtigen muß. Den gefährdeten Gläubigern des Erblassers aber kann dessen Anerkennung nicht zum Nachteile gereichen. <u>Ein Gattungsvermächtnis ist im Zweifel kein Schuldvermächtnis:</u> § 667. Wenn der Erblasser einer Person eine Summe schuldig ist, und ihr eine gleiche Summe vermacht; so wird nicht vermutet, daß er die Schuld mit dem Vermächtnisse habe tilgen wollen. Der Erbe bezahlt in diesem Falle die Summe doppelt; einmal als Schuld, und dann als Vermächtnis.	zapis na rzecz legatariusza, którym jest wierzyciel spadkodawcy § 665. Zapis długu, który stanowi zobowiązanie spadkodawcy wobec legatariusza skutkuje obowiązkiem uznania go przez spadkobiercę, o ile dług został przez spadkodawcę dokładnie określony lub został wykazany przez legatariusza. Spadkobierca jest obowiązany wykonać świadczenie dłużne najpóźniej w czasie wyznaczonym do zaspokojenia reszty zapisów bez względu na warunki lub terminy zobowiązania. Uznanie zobowiązania dłużnego nie może jednak przynosić szkody zagrożonym wierzycielom spadkodawcy. <u>W razie wątpliwości zapis rzeczy oznaczonej co do gatunku nie jest zapisem umarzającym dług:</u> § 667. Nie domniemuje się woli spadkodawcy umorzenia długu zapisem, w razie dokonania przez niego zapisu na rzecz wierzyciela na sumę równą wierzytelności. Spadkobierca jest obowiązany zapłacić tę sumę podwójnie - jako dług oraz z legatu.	ABGB §§ 665, 667
Schuldverschreibungen <i>pl</i> (festverzinsliches Papier) => Teilschuldverschreibung (Teilbetrag einer großen Anleihe, die bei der Emission in viele Teilschuldverschreibungen gestückelt wird, um den Verkauf zu erleichtern)	obligacje gwarantowane o stałym oprocentowaniu będące w publicznym obrocie (wskazane dla lokat pieniędzy z zabezpieczeniem pupilarnym) (obligacje gwarantowane o stałym oprocentowaniu będące w publicznym obrocie, emitowane w serii - o nominalach częściowych, dla łatwiejszej ich sprzedaży)	ABGB § 230b
Schule <i>f</i> - Schulbildung - Schulwechsel bei <i>Verlegung der gemeinsamen Wohnung</i> - § 92 - <i>Auswahl der Schule</i> - § 146 - Schulpflicht (elterliche Obsorge - § 144) - Lehr- oder Ausbildungsvertrag - § 152	szkoła - wykształcenie szkolne dziecka - zmiana szkoły w <i>przypadku zmiany rodzinnego mieszkania</i> - § 92 - <i>wybór szkoły</i> - § 146 - obowiązek szkolny (w ramach pieczy i wychowania przez rodziców - § 144) - umowa o naukę zawodu bądź umowa o kształcenie ucznia - § 152	ABGB §§ 92. 144, 146, 152
Schutz <i>m</i> - Schutzgesetz (verschuldete Übertretung) - § 1311 - Schutzwirkung für Dritte (Haftung des Geschäftsherrn ... <i>für</i>	ochrona prawna (bezpieczeństwo), ustawowa opieka - norma prawna chroniąca prawa jednostki (odpowiedzialność za czyn niedozwolony) - § 1311 - skutek ochronny dla osoby trzeciej (odpowiedzialność zobowiązanego, na	ABGB §§ 16, 21, 33, 43, 339 i n., 1157, 1311, 1313a

<i>das Verschulden seines Vertreters ...</i>) - § 1313a - Schutz des Besitzes (<i>Rechtsmittel des Besitzers bei einer Störung seines Besitzes;</i>) - §§ 339 ff - Schutz der Dienstnehmer (<i>Fürsorgepflicht des Dienstgebers</i>) - § 1157 - Schutz der Menschenrechte (<i>Angeborene Rechte</i>) - § 16 - Schutz der Minderjährigen - § 21, (§ 33 - <i>Rechte der Fremden</i>) § 21.(1) <i>Minderjährige und Personen, die aus einem anderen Grund als dem ihrer Minderjährigkeit alle oder einzelne ihrer Angelegenheiten selbst gehörig zu besorgen nicht vermögen, stehen unter dem besonderen Schutz der Gesetze.</i> - Schutz des Namens - § 43	którego rzecz inna osoba wykonuje czynność ... <i>za winę swego przedstawiciela ...</i>) - § 1313a - ochrona posiadania (<i>Środki prawne posiadacza w razie naruszenia jego posiadania</i>) - §§ 339 i n. - ochrona pracowników (<i>Obowiązek pieczy pracodawcy</i>) - § 1157 - ochrona praw człowieka (<i>Prawa naturalne człowieka</i>) - § 16 - ustawowa opieka małoletnich lub osób z ograniczoną zdolnością do czynności prawnych - § 21, (§ 33 - analogiczne <i>Prawa cudzoziemców mieszkających na terenie Austrii</i>) § 21.(1) <i>Małoletni oraz osoby pełnoletnie, które z innych przyczyn samodzielnie nie są w stanie załatwiać należycie pojedynczych lub całości swoich spraw, podlegają ustawowo szczególnej opiece.</i> - Ochrona prawna nazwiska - § 43	
Schwägerschaft <i>f</i> ... <i>Die Verbindung ... , welche zwischen einem Ehegatten und den Verwandten des andern Ehegatten entsteht, ...</i> - § 40	powinowactwo ... <i>Związek powstały między małżonkiem a krewnymi drugiego małżonka ...</i> - § 40	ABGB §§ 40 - 42, 594, 595
schwebend unwirksam - „Zustand der schwebenden Unwirksamkeit” wird beendet - schwebende Unwirksamkeit § 154.(4) <i>Bedarf ein Rechtsgeschäft der Einwilligung des gesetzlichen Vertreters, der Zustimmung des anderen Elternteils oder der Genehmigung des Pflegschaftsgerichts, so ist bei deren Fehlen das volljährig gewordene Kind nur dann daraus wirksam verpflichtet, wenn es schriftlich erklärt, diese Verpflichtungen als rechtswirksam anzuerkennen. Fordert der Gläubiger den volljährig Gewordenen auf, sich nach dem ersten Satz zu erklären, so hat er ihm dafür eine angemessene Frist zu setzen.</i>	dotknięty bezskutecznością zawieszoną - zakończony „stan bezskuteczności zawieszonej” - pod rygorem bezskuteczności 154.(4) <i>Jeżeli czynność prawna wymaga zezwolenia przedstawiciela ustawowego, zgody drugiego z rodziców lub zatwierdzenia sądu opiekuńczego, to w braku tych wymogów dziecko wraz z osiągnięciem pełnoletności jest tylko wtedy skutecznie zobowiązane, gdy pisemnym oświadczeniem uzna swoje zobowiązanie za prawnie wiążące. Jeżeli wierzyciel domaga się od pełnoletniego wytłumaczenia jego zastrzeżeń w uznaniu zobowiązania, powinien mu wyznaczyć na to odpowiedni termin.</i>	kom. do § 154.(4)
Seegefahren <i>pl</i> § 1043. <i>Hat jemand in einem Notfalle, um einen größern Schaden von sich und andern abzuwenden, sein Eigentum aufgeopfert; so müssen ihn alle, welche daraus Vorteil zogen, verhältnismäßig entschädigen. Die ausführlichere Anwendung dieser Vorschrift auf Seegefahren ist ein Gegenstand der</i>	zagrożenia w transporcie morskim § 1043. <i>Jeżeli ktoś, z konieczności używając, zniszczył lub uszkodził swoją własność w celu odwrócenia niebezpieczeństwa większej szkody, to wszyscy, którzy odnieśli przez to korzyść, powinni mu świadczyć odszkodowanie proporcjonalnie. Przepisy te znajdują szczególne uregulowanie w ustawach morskich w odniesieniu do zagrożeń w żegludze.</i>	ABGB §§ 1043, 1292

Seegesetze. <u>Bodmerei- und Seeassekuranzen</u> § 1292. Die Bestimmungen in Rücksicht der Versicherungen zur See; sowie die Vorschriften über den Bodmereivertrag sind ein Gegenstand der Seegesetze.	<u>Ubezpieczenia odnoszące się do pożyczki pod zastaw statku i ubezpieczenia morskie</u> § 1292. Postanowienia umowne co do ubezpieczeń od niebezpieczeństw w transporcie morskim jak również odnoszące się do zastawu na statkach regulują ustawy morskie.	
Selbsterhaltungsfähigkeit f § 140.(3) Der <u>Anspruch auf Unterhalt mindert sich insoweit, als <u>das Kind</u> eigene Einkünfte hat oder unter Berücksichtigung seiner Lebensverhältnisse <u>selbsterhaltungsfähig</u> ist.</u> § 141. ... Überdies hat ein Großelternteil nur insoweit Unterhalt zu leisten, <u>als er dadurch bei Berücksichtigung seiner sonstigen Sorgepflichten den eigenen angemessenen Unterhalt nicht gefährdet.</u> § 143.(3) Der Unterhaltsanspruch eines Eltern- oder Großelternteils mindert sich insoweit, als ihm die Heranziehung des Stammes eigenen Vermögens zumutbar ist. Überdies hat ein Kind nur insoweit Unterhalt zu leisten, als es dadurch bei Berücksichtigung seiner sonstigen Sorgepflichten den eigenen angemessenen Unterhalt nicht gefährdet.	możność samodzielnego utrzymania § 140.(3) <u>Roszczenie o dostarczenie środków na utrzymanie i wychowanie dziecka może ulec zmniejszeniu, jeżeli dziecko ma własne dochody lub gdy uwzględniając warunki życiowe, ma <u>możność samodzielnego utrzymania.</u></u> § 141 ... Ponadto uwzględniając pozostałe obowiązki w sprawowaniu opieki, dziadek lub babka są obowiązani wobec wnuczka o tyle, <u>o ile dostarczenie środków utrzymania i wychowania wnuczka nie zagraża ich poziomowi należytego utrzymania.</u> § 143.(3) Roszczenie któregoś z rodziców lub dziadków i babek o dostarczenie im środków utrzymania może ulec zmniejszeniu, o ile można wymagać lub oczekiwać uwzględnienia ich udziału w majątku rodziny. Ponadto uwzględniając pozostałe obowiązki opiekuńcze, dziecko obowiązane jest wobec nich o tyle, o ile dostarczenie przez nie środków utrzymania nie zagraża należytemu poziomowi jego utrzymania.	ABGB §§ 140 - 143
Selbsthife f <u>Verfolgung der Rechte</u> § 19. Jedem, der sich in seinem Rechte gekränkt zu sein erachtet, steht es frei, seine Beschwerde vor der durch Gesetze bestimmten Behörde anzubringen. Wer sich aber mit Hintansetzung derselben der eigenmächtigen Hilfe bedient, oder, wer die Grenzen der Notwehr überschreitet, ist dafür verantwortlich. <u>Rechtsmittel zur Erhaltung des Besitzstandes:</u> <u>a) bei dringender Gefahr:</u> § 344. Zu den Rechten des Besitzes gehört auch das Recht, sich in seinem Besitze zu schützen, und in dem Falle, daß die richterliche Hilfe zu spät kommen würde, Gewalt mit angemessener Gewalt abzutreiben (§ 19). ...	stosowna samopomoc w zakresie obrony koniecznej <u>Dochodzenie praw</u> § 19. Osoba uważająca się za pokrzywdzoną w swoich prawach może wnieść zażalenie przed organem określonym w ustawach. Jednakże kto działa z pominięciem tych organów, stosując samopomoc, lub przekroczy zakres obrony koniecznej, ponosi za to odpowiedzialność. <u>Środki prawne dla utrzymania stanu posiadania:</u> <u>a) w nagłym zagrożeniu przemocą:</u> § 344. Do praw posiadania należy również prawo obrony posiadania, a gdyby interwencja organów sprawiedliwości mogła się opóźnić, ma pokrzywdzony prawo odparcia przemocy stosowną samopomocą w zakresie obrony koniecznej (§ 19). ...	ABGB §§ 19, 344
Selbständigkeit f => Gewerbe, Gewerbeordnung (GewO) + (GewONov 2002)	działalność gospodarcza osób fizycznych	- Ustawa o prowadzeniu działalności gospodarczej - Gewerbeordnung (GewO): BGBl 1994/194 z nowelizacją: Gewerbeordnungsnovelle (GewONov 2002): BGBl I 2002/111
Sequester m (im Sinne des § 968)	depozytariusz, tj. przechowawca, staje się depozytariuszem na wniosek sądu lub władającego faktycznie rzeczą (dierzyciela) do czasu rostrzygnięcia sporu o posiadanie zarządca sekwestrowy (też komornik) Ogólna definicja: Depozytariuszem nazywamy osobę fizyczną lub prawną przyjmującą depozyt rzeczowy lub pieniężny. W przypadku lokat terminowych depozytariuszem jest bank.	ABGB § 968

Servitut <i>n/f</i> (=> Dienstbarkeit) - gesetzliche Servituten (=> Dienstbarkeit) - persönliches Servitut - Servitut des Gebrauches einer Sache (der Wohnung) - Vorschriften über ... <i>das Recht die bewohnbaren Teile eines Hauses zu seinem Bedürfnisse zu benützen...</i> sind ... <i>auf das rechtliche Verhältnis zwischen dem Berechtigten und dem Eigentümer anzuwenden.</i> (Dienstbarkeit der Wohnung) - § 521 <u>Erlöschung der persönlichen Servituten insbesondere</u> § 529. <i>Persönliche Servituten hören mit dem Tode auf. Werden sie ausdrücklich auf die Erben ausgedehnt; so sind im Zweifel nur die ersten gesetzlichen Erben darunter verstanden. Das einer Familie verliehene Recht aber geht auf alle Mitglieder derselben über. Die von einer Gemeinde oder einer andern moralischen Person erworbene persönliche Servitut dauert so lange, als die moralische Person besteht.</i>	służebność - służebności ustawowe (przepisy ograniczające lub obciążające własność) - służebność osobista - służebność używania rzeczy (mieszkania) - przepisy regulujące ... <i>prawo korzystania z mieszkalnych części domu dla własnych potrzeb ... mają zastosowanie w określeniu stosunku prawnego między uprawnionym użytkownikiem a właścicielem.</i> (Służebność mieszkania) - § 521 <u>Wygaśnięcie służebności osobistej w (przypadkach szczególnych)</u> § 529. <i>Służebności osobiste ustają wraz ze śmiercią osoby. Jeżeli służebność osobista została wyraźnie rozszerzona na dziedziczących, to w wątpliwości zalicza się tylko spadkobierców ustawowych. Prawo wykonywania służebności osobistej nadane rodzinie przechodzi na wszystkich jej członków. Służebność osobista nabyta przez gminę albo osobę prawną lub ułonną osobę prawną trwa jedynie do czasu ich istnienia.</i>	ABGB §§ 504 i n., 521, 529, 530
Servitutenklage <i>f</i> (Actio confessoria) <i>Klagerecht in Rücksicht der Servituten</i> (Actio confessoria; Actio negatoria)	powództwo konfesoryjne - o ustalenie treści służebności oraz jej ochronę <i>Prawo do wytoczenia powództwa odnoszące się do służebności</i> (powództwo konfesoryjne; powództwo negatoryjne)	ABGB § 523
Servitutsinhaber <i>m</i> (= Servitutsberechtigter)	wykonujący służebność (uprawniony do służebności)	
Seuche <i>f</i> (Pest <i>f</i> - § 1496) <i>Fälle und Bedingungen einer Erlassung des Zinses; der ... in Bestand ... genommenen ... Sache wegen außerordentlicher Zufälle, als Feuer, Krieg oder Seuche, Überschwemmungen, Wetterschläge, gänzlicher Mißwachs; ... - § 1104; ... außerordentliche Unglücksfälle ... - §§ 1106. 1107, 1108 – wie oben !</i>	zaraza (- nadzwyczajne zdarzenie) <i>Przypadki oraz warunki częściowego lub całkowitego umorzenia czynszu: ... rzeczy najętej lub dzierżawionej ... z powodu nadzwyczajnych zdarzeń, jak: pożar, wojna czy zaraza, wielkie powodzie, burze i gradobicia, całkowity nieurodzaj ... - § 1104; ... nadzwyczajne nieszczęśliwe zdarzenia ... - §§ 1106. 1107, 1108 – jak wyżej!</i>	ABGB §§ 1104 - 1108, 1496

- ... durch gänzlichen Stillstand der Rechtspflege, z.B. in Pest- oder Kriegszeiten, wird nicht nur der Anfang, sondern so lange dieses Hindernis dauert, auch die Fortsetzung der Ersitzung oder Verjährung gehemmt. - § 1496	- ... całkowite zawieszenie wymiaru sprawiedliwości, np. w okresie panowania zarazy lub wojen, wstrzymuje nie tylko rozpoczęcie biegu, ale na czas trwania tych przeszkód zostaje również zawieszony dalszy bieg zasiedzenia i przedawnienia. - § 1496	
sexuelle Belästigung	=> Belästigung	ABGB § 1328
SGBI (Staatsgesetzblatt für die Republik Österreich 1918 - 1920)	=> BGBl (w ujęciu historycznym dzienników ustaw)	
Sicherheit f - gesetzmäßige Sicherheit (Anlegung von Mündelgeld - § 230; bis Hälfte des Wertes der Pfandsache - § 1374 - körperliche Sicherheit (=> Körperverletzung - § 1319a, 1325 - 1328) - für Kredit => Sicherheiten	bezpieczeństwo, zabezpieczenie - ustawowe (Lokata pieniędzy pupilarnych - § 230; rzeczy przeznaczona do zastawu o wartości do 50% jej wartości rynkowej - § 1374) - ochrona nietykalności cielesnej osoby (zranienie - § 1319a, 1325 - 1328) - zabezpieczenie kredytu	ABGB §§ 230c, 1325 - 1328, 1374 - Verbraucherkreditgesetz (VKrG) - § 6 (Vorvertragliche Informationspflichten - Obowiązek poinformowania konsumenta przed zawarciem umowy) BG BGBl I 2010/ 28 - Art. 11 od 11.6. 2010
Sicherheiten pl - ... Entwertung bedingener Sicherheiten ... - § 991 - ... Verwertung der Sicherheiten ... - § 991 - Vorvertragliche Informationspflichten ... (Sicherheit des Verbrauchers) - § 6 (VKrG)	zabezpieczenie kredytu, gwarancje kredytowe - ... spadek wartości ustalonego umową przedmiotu zabezpieczenia kredytu ... - § 991 - ... spieniężenie przedmiotu zabezpieczenia kredytu ... - § 991 - przedumowny obowiązek informacyjny kredytodawcy ... (ochrona praw konsumenta) - (VKrG) - § 6	ABGB § 991 - Verbraucherkreditgesetz (VKrG) - § 6 (Vorvertragliche Informationspflichten - Obowiązek poinformowania konsumenta przed zawarciem umowy) BG BGBl I 2010/28 - Art. 11 od 11.6. 2010
Sicherheitsleistung f <u>Von dem Retentionsrechte</u> § 471.(1) Wer zur Herausgabe einer Sache verpflichtet ist, kann sie zur Sicherung seiner fälligen Forderungen wegen des für die Sache gemachten Aufwandes oder des durch die Sache ihm verursachten Schadens mit der Wirkung zurückbehalten, daß er zur Herausgabe nur gegen die Zug um Zug zu bewirkende Gegenleistung verurteilt werden kann. (2) Die Ausübung des Zurückbehaltungsrechtes kann durch Sicherheitsleistung abgewendet werden; Sicherheitsleistung durch Bürgen ist ausgeschlossen.	złożenie zabezpieczenia <u>Prawo zatrzymania</u> § 471.(1) Zobowiązany do wydania rzeczy w celu zabezpieczenia swych zapadłych roszczeń o poniesione nakłady na rzecz lub wynikłą z rzeczy szkodę, może rzecz tę zatrzymać z tym skutkiem, że orzeczeniem sądu może mu być nakazane wydanie rzeczy tylko z równoczesnym świadczeniem wzajemnym. (2) Wykonaniu prawa zatrzymania można zapobiec przez złożenie zabezpieczenia, przy czym wykluczone jest zabezpieczenie poręczycieli.	ABGB § 471
Sicherheitspolizeigesetz (SPG)	Ustawa o Policji	ABGB § 390 - Sicherheitspolizeigesetz (SPG): BGBl 1991/566
Sicherstellung f - angemessene Sicherheit des	zabezpieczenie roszczeń - odpowiednie zabezpieczenie dane przez	ABGB §§ 341 - 343, 471, 520, 688, 692, 811, 834, (835), 890,

Bauführers (<i>Fortsetzung des Baues</i>) - § 341; - bei <i>Niederreißung</i> - § 342; drohender Einsturz - § 343 <u>Von dem Retentionsrechte</u> - § 471 - Sicherstellungsrecht - § 520 (durch Beschlagnahme) - Sicherstellung der Substanz - <i>Sicherstellung des (allfälligen) Rückgriffsanspruches des Bürgen</i> - § 1364 - <u>Recht des Legatars zur Sicherstellung</u> - § 688 - ... <i>Daher ist der Erbe, solange eine solche Gefahr obwaltet, die Vermächtnisse ohne Sicherstellung zu berichtigen nicht schuldig.</i> (Lasten die Masse übersteigen) - § 692 <u>Sicherstellung oder Befriedigung der Gläubiger</u> - § 811 § 834. <i>Bei wichtigen Veränderungen aber, welche zur Erhaltung oder besseren Benützung des Hauptstammes vorgeschlagen werden, können die Überstimmten Sicherstellung für künftigen Schaden; oder, wenn diese verweigert wird, den Austritt aus der Gemeinschaft verlangen.</i> - ... <i>Wenn aber mehrere Gläubiger und nur ein Schuldner da sind; so ist dieser die Sache einem einzelnen Mitgläubiger, ohne Sicherstellung herauszugeben, nicht verpflichtet; ...</i> - § 890 - <u>Sicherstellung bei Bauverträgen</u> - § 1170b - <u>Sicherstellung des Heiratsgutes, der Widerlage und des Witwengehaltes</u>; - § 1245 - <u>Absonderung des Vermögens in dem Falle: ... eines Konkurses</u>; - § 1260 § 1343. <i>Die rechtlichen Arten der Sicherstellung einer Verbindlichkeit und der</i>	<i>prowachącego budowę (dalsze prowadzenie budowy)</i> - § 341; - przy <i>robotach wyburzeniowych</i> - § 342; w zagrożeniu zawaleniem budynku - § 343 <u>Prawo zatrzymania</u> - § 471 - prawo do zatrzymania przedmiotu (zabezpieczenie przez zajęcie rzeczy) - § 520 - zabezpieczenie substancji rzeczy (zabezpieczenie właściwości rzeczy) - <i>zabezpieczenie roszczeń regresowych poręczyciela</i> - § 1364 - <u>Prawo legatariusza do zabezpieczenia zapisu</u> - § 688 - ... <i>Spadkobierca (lub zarządzający spadkiem) nie ma obowiązku zaspokajać legatariuszy bez zabezpieczenia legatów w razie niebezpieczeństwa potrącenia.</i> (obciążenia przewyższają wartość masy spadkowej) - § 692 <u>Zabezpieczenie a zaspokojenie wierzycieli do spadku</u> - § 811 § 834. <i>W ważnych zmianach celem utrzymania lub korzystniejszego użytkowania majątku głównego wspólnoty majątkowej przegłosowani wspólnicy mogą żądać zabezpieczenia przyszłych szkód, albo - w razie odmowy</i> - <i>wystąpienia ze wspólnoty majątkowej.</i> - ... <i>W razie kilku wierzycieli przy jednym tylko dłużniku, dłużnik nie jest zobowiązany wydać rzeczy niepodzielnej jednemu ze współwierzycieli bez odpowiedniego zabezpieczenia.</i> ... - § 890 - <u>Zabezpieczenie umówionego wynagrodzenia w umowach o roboty budowlane</u> - § 1170b - <u>Zabezpieczenie posagu, oprawy bądź renty wdowiej</u>; - § 1245 - <u>Wyodrębnienie majątku w przypadku: ... ogłoszenia upadłości</u>; - § 1260 § 1343. <i>Prawnymi sposobami zabezpieczenia zobowiązania i utrwalenia prawa, nadającymi stronie</i>	1170b, 1245, 1260, 1343, 1350, 1358, 1364, 1365, 1369, 1373, 1428 - Ehegesetz (EheG) - § 70 - Allgemeine Gerichtsordnung (AGO)

<i>Befestigung eines Rechtes, durch welche dem Berechtigten ein neues Recht eingeräumt wird, sind: die Verpflichtung eines Dritten für den Schuldner, und die Verpfändung.</i> - Bürgschaft - § 1350 - Zahlung fremder Schuld (Ersatzanspruch) - § 1358 § 1364. <i>Durch den Verlauf der Zeit, binnen welcher der Schuldner hätte zahlen sollen, wird der Bürge, wenn auch der Gläubiger auf die Befriedigung nicht gedrungen hat, noch nicht von seiner Bürgschaft befreit; allein er ist befugt, von dem Schuldner, wenn er mit dessen Einwilligung Bürgschaft geleistet hat, zu verlangen, daß er ihm Sicherheit verschaffe. ...</i> § 1365. <i>Wenn gegen den Schuldner ein gegründete Besorgnis der Zahlungsunfähigkeit oder der Entfernung aus den [Erb]ländern, für welche dieses Gesetzbuch vorgeschrieben ist, eintritt; so steht dem Bürgen das Recht zu, von dem Schuldner die <u>Sicherstellung der verbürgten Schuld</u> zu verlangen.</i> - Pfandvertrag (Handpfand, Hypothek) - § 1369 § 1373. <i>Wer verbunden ist, eine Sicherstellung zu leisten, muß diese Verbindlichkeit durch ein Handpfand, oder durch eine Hypothek erfüllen. Nur in dem Falle, daß er ein Pfand zu geben außer Stande ist, werden taugliche Bürgen angenommen.</i> § 1428. <i>... Ist der Schuldschein, welcher zurückgegeben werden soll, in Verlust geraten; so ist der Zahlende berechtigt, Sicherstellung zu fordern, oder den Betrag gerichtlich zu hinterlegen, und zu verlangen, daß der Gläubiger die Tötung des Schuldscheines der Gerichtsordnung gemäß bewirke.</i>	<i>nowe uprawnienie, sq: zobowiązanie osoby trzeciej do przejęcia długu w miejsce dłużnika (poręczenie) oraz zastaw.</i> - poręczenie - § 1350 - zapłata cudzego długu (roszczenie regresowe płatnika) - § 1358 § 1364. <i>Gdy w oznaczonym czasie dłużnik nie spełnił zobowiązania, to umowa poręczenia trwa dalej, choćby nawet wierzyciel nie nalegał na zapłacenie długu. Poręczyciel może domagać się od dłużnika zabezpieczenia, jeżeli poręczenie nastąpiło z jego zgodą. ...</i> § 1365. <i>Poręczyciel może domagać się od dłużnika zabezpieczenia poręczonego długu, gdy zachodzi uzasadniona obawa, że dłużnik stanie się niewypłacalny lub że opuści terytorium Republiki objęte niniejszym kodeksem.</i> - umowa zastawu (zastaw ręczny, hipoteka) - § 1369 § 1373. <i>Zobowiązany do zabezpieczenia wierzytelności spełnia to zobowiązanie przez wydanie zastawu ręcznego lub ustanowienie hipoteki. Jedynie w razie niemożności spełnienia wymogów zastawu należy ustalić odpowiednich poręczycieli.</i> § 1428. <i>... Jeżeli skrypt dłużny, który należy zwrócić, zaginął, wówczas płatnik ma prawo żądać zabezpieczenia lub też złożyć kwotę długu do depozytu sądowego, a jednocześnie żądać, aby stosownie do przepisów Ustawy* wierzyciel spowodował umorzenie skryptu dłużnego.</i> * Ustawa powszechna o ustroju sądów (AGO)	
Sicherstellungsrecht n	prawo do zajęcia rzeczy, prawo do	do § 1364, (§ 688)

	zabezpieczenia roszczeń, prawo do zabezpieczenia regresu	
Sinn <i>m</i> - i.e.S. (in engerem Sinne) - <i>sinngemäß</i> § ... - <i>im rechtlichen Sinne</i> - <i>Sinn und Zweck</i>	sens (jako wykładnia prawa), znaczenie - w węższym znaczeniu - w <i>myśl</i> § ... - w <i>rozumieniu</i> prawa - <i>sens i cel</i>	
Sitte <i>f</i> (Sitten <i>pl</i>) - gute Sitten: § 26 ... <u><i>Unerlaubte Gesellschaften</i></u> <i>haben als solche keine Rechte, weder gegen die Mitglieder, noch gegen andere, und sie sind unfähig, Rechte zu erwerben. Unerlaubte Gesellschaften sind aber diejenigen, welche durch die politischen Gesetze insbesondere verboten werden, oder offenbar der Sicherheit, öffentlichen Ordnung oder den guten Sitten widerstreiten.</i> § 879.(1) <i>Ein Vertrag, der gegen ein gesetzliches Verbot oder gegen die guten Sitten verstößt, ist nichtig.</i> <u><i>Von dem Schaden aus Verschulden;</i></u> § 1295.(2) <i>Auch wer in einer gegen die guten Sitten verstößenden Weise absichtlich Schaden zufügt, ist dafür verantwortlich, jedoch falls dies in Ausübung eines Rechtes geschah, nur dann, wenn die Ausübung des Rechtes offenbar den Zweck hatte, den anderen zu schädigen.</i>	obyczaj (obyczaje) - dobre obyczaje: § 26 ... <u><i>Niedozwolone spółki</i></u> <i>nieformalne, których działanie wykracza poza normy prawa, i niemające zdolności prawnej, nie mają jako takie żadnych praw ani wobec swoich członków, ani wobec innych osób i nie mogą nabywać praw. Niedozwolone są spółki, które są zabronione przede wszystkim ustawami bądź też w sposób jawny występują przeciw bezpieczeństwu, porządkowi publicznemu albo dobrym obyczajom.</i> § 879.(1) <i>Uważa się, iż umowa sprzeczna z prawem lub dobrym obyczajem jest nieważna.</i> <u><i>Szkoda powstała z winy;</i></u> § 1295.(2) <i>Kto w sposób wykraczający przeciw dobrym obyczajom wyrządza szkodę umyślnie, odpowiada za nią, a w razie spowodowania szkody przy wykonaniu prawa tylko wtedy, jeżeli wyrządzenie szkody drugiej osobie było celowo zamierzone.</i>	ABGB §§ 26, 879, 1295
Solidar- (Korreal) Haftung <i>f</i> - Solidarhaftung (mehrerer „zur ungeteilten Hand für das Ganze”) (Gesamtschuld) => <i>Korrealität</i> (§ 891)	=> Haftung - zobowiązanie solidarne (odpowiedzialność do niepodzielnej ręki) (dwóch lub więcej dłużników za całość zobowiązania) => <i>Zobowiązania solidarne</i> (§ 891)	
Sonderbedingungen <i>pl</i>	szczególne warunki umowy	
Sorgepflichten <i>pl</i> - sonstige Sorgepflichten	obowiązek sprawowania opieki, obowiązek opiekuńczy - pozostałe obowiązki opiekuńcze	ABGB §§ 141, 143.(3)
Sorgfalt <i>f</i> <i>Die Eltern haben das Vermögen eines minderjährigen Kindes mit der Sorgfalt ordentlicher Eltern zu</i>	należyta staranność <i>Rodzice winni zarządzać majątkiem małoletniego dziecka z należyłą rodzicielską starannością. ...</i>	ABGB § 149.(1)

<i>verwalten. ...</i>		
Sozialhilfe <i>f</i>	zasiłek socjalny	ABGB § 284b.(1)
Sozialversicherungsträger <i>m</i> (Träger der Sozialversicherung)	podmiot odpowiedzialny (finansowo) za ubezpieczenie społeczne (przedstawiciel ubezpieczyciela społecznego - § 1154b)	odniesienie do ABGB §§ 356, 1154b, 1325, 1327. 1358, 1392, 1489
- Krankenversicherung - Unfallversicherung - Witwenrente	- ubezpieczenie na wypadek choroby - ubezpieczenie od wypadku - renta wdowia	<u>Ustawowe regulacje:</u> - Allgemeines Sozialversicherungsgesetz (ASVG): BGBl 1955/189 z późn. zm. - Bauern- Sozialversicherungsgesetz (BSVG): BGBl 1978/559 z późn. zm. - Beamten- Kranken- und Unfallversicherungsgesetz (B-KUVG): BGBl 1967/200 z późn. zm. - Gewerbliches Sozialversicherungsgesetz (GSVG): BGBl 1978/560 z późn. zm.
Sparurkunde <i>f</i>	książeczka lub inny dokument imienny potwierdzający umowę oszczędnościową	ABGB § 466b.(4)
Speziesschuld <i>f</i> Gegensatz: Gattungsschuld	zobowiązanie, którego przedmiotem jest rzecz oznaczona co do tożsamości	kom. do § 1447
SPG (Sicherheitspolizeigesetz)	Ustawa o Policji	kom. do § 390
Staat <i>m</i> - Mitglied des Staates	państwo mieszkaniec Austrii (obywatele i cudzoziemcy stale zamieszkujący na jej terenie)	ABGB § 287
Staatsaufgabe <i>f</i>	danina nałożona przez państwo	ABGB § 694
Staatsärarium <i>n</i>	skarb państwa	ABGB § 818
Staatsgut <i>n</i> => Gemeindegut	majątek federacji; majątek krajów związkowych	ABGB §§ 286, 290, 1472
Staatslotterien <i>pl</i>	loterie państwowe	ABGB § 1274
Staatsrecht <i>n</i> ... in dem Staatsrechte und in den politischen Verordnungen ...	tu: przepisy ustaw ... w przepisach ustaw i rozporządzeniach organów władzy wykonawczej	ABGB § 290
Staatsvermögen <i>n</i> = öffentliches Vermögen (steht im Eigentum der Gebietskörperschaften, also des Bundes und der Länder oder- als Gemeindevermögen- der Gemeinden) bedeutet Vermögen, das im Eigentum des Staates steht und dem Gemeinwohl dient: a) <i>Verwaltungsvermögen</i> (Amtsgebäude, Kasernen, Fahrzeuge der Exekutive und des Bundesheeres, Schreibtische, Komputery) b) <i>Finanzvermögen</i> (bundeseigene mineralische Rohstoffe, Anteilsrechte an	majątek państwowy, własność i inne prawa majątkowe państwa - tj. terytorialnych osób prawnych federacji, krajów związkowych oraz gmin a) majątek administracji publicznej (budynki, koszary, pojazdy policji i wojska, meble biurowe, komputery) b) majątek finansowy (surowce mineralne będące własnością Republiki, udziały w spółkach	ABGB §§ 287, 288, 290, 1472

<i>Kapitalgesellschaften, Barvermögen, Wertpapiere und eigenwirtschaftliche Unternehmungen</i> Das öffentliche Vermögen ist nicht durch den Gemeingebrauch begrenzt - im Gegensatz zum öffentlichen Gut (- <i>ein allgemeines oder öffentliches Gut ...</i> - öffentliche Straßen und Wege, öffentliche Gewässer - § 287)	<i>kapitałowych, majątek w gotówce, papiery wartościowe i przedsiębiorstwa gospodarki państwowej</i> Majątek państwowy nie jest ograniczony w powszechnym korzystaniu - w przeciwieństwie do mienia publicznego (- <i>mienie publiczne wzgl. mienie użytku publicznego ...</i> - drogi publiczne, śródlądowe wody powierzchniowe i zbiorniki wód podziemnych - § 287).	
Staatsverträge <i>pl</i>	umowy międzynarodowe zawierane przez Republikę Federalną Austrii	ABGB § 38
Stammeltern <i>pl</i>	wstępni w linii prostej (w dawnym znaczeniu: przodkowie)	ABGB § 40
Stand <i>m</i> - Standesvorzüge <i>pl</i>	stan (pozycja społeczna) - § 505 - przywileje stanu (nie obowiązują!) - § 162	ABGB §§ 162, 505
Standesbeamte <i>m</i> - ... dem Standesbeamten gegenüber	urzędnik stanu cywilnego (urzędnik USC) - <i>przed urzędnikiem stanu cywilnego</i>	ABGB §§ 93.(2)(3), 93a, 162d.(1)(2), 163c.(1), 163e.(2)
Standortverlegung <i>f</i>	zmiana miejsca zamieszkania lub siedziby	
Stellvertretung <i>f</i> - indirekte Stellvertretung => Ermächtigung	pełnomocnictwo - pełnomocnictwo pośrednie [np. czynność prawna zgłoszenia celnego (deklaracji celnej) spedytora]	
Steuersatz <i>m</i>	stawka podatkowa	
Steuerveranlagung <i>f</i>	postępowanie wymierzenia podatku kończące się decyzją urzędu skarbowego	
Steuerpflichtiger <i>m</i>	podatnik	
Stiefmutter / Stiefvater	macocha / ojczym	
Stiftung <i>f</i>	1. darowizna na określone cele publiczne - § 646 (nieuwzględniane darowizny spadkodawcy na cele publiczne przy obliczeniu zachowku - § 785) 2. fundacja, fundacja jako organizacja pożytku publicznego (jako wspólność majątkowa i innych praw) - § 849	ABGB §§ 646, (785), 849 - BGBl 1975/11; - PrivatstiftungsG (PSG): BGBl 1993/694
Stille Gesellschaft <i>f</i>	spółka cicha (wkład finansowy w inny podmiot gospodarczy - zaangażowanie to nie jest ujawnione wobec osób trzecich, a wspólnik cichy uczestniczy wyłącznie w dochodach i stratach przedsiębiorstwa i nie jest rejestrowany, nie uczestniczy w majątku przedsiębiorstwa czy spółki)	
Stillschweigen <i>n</i>	w sposób dorozumiany	ABGB §§ 721 - 723, 776 - 782, 863, 969, 1003, 1027 - 1033,

		1081, 1114, 1115, 1479
Stornorecht <i>n</i>	prawo do wypowiedzenia, storno	
Störung <i>f</i> des Gebrauchsberechtigten <i>§ 508. Alle Benützung, die sich ohne Störung des Gebrauchsberechtigten aus der Sache schöpfen lassen, kommen dem Eigentümer zustatten. Dieser ist aber verbunden, alle ordentlichen und außerordentlichen, auf der Sache haftenden Lasten zu tragen, und sie auf seine Kosten in gutem Stande zu erhalten. Nur wenn die Kosten denjenigen Nutzen übersteigen, der dem Eigentümer übrig bleibt, muß der Berechtigte den Überschuß tragen, oder vom Gebrauche abstehen.</i>	naruszenie prawa uprawnionego do korzystania ze służebności <i>§ 508. Właścicielowi przypadają wszelkie dające się osiągnąć pożytki rzeczy, o ile nie narusza to używania przez uprawnionego korzystającego ze służebności. Jednakże właściciel jest obowiązany ponosić wszystkie zwyczajne i nadzwyczajne ciężary związane z rzeczą i na swój koszt utrzymywać rzecz w dobrym stanie. W przypadku, gdy wydatki te przewyższają pożytki, jakie przypadły właścicielowi, uprawniony do używania rzeczy powinien pokryć różnicę lub odstąpić od używania.</i>	ABGB § 508
strafbare Handlung <u>Ursachen der Unfähigkeit</u> <i>§ 540. Wer gegen den Erblasser eine gerichtlich strafbare Handlung, die nur vorsätzlich begangen werden kann und mit mehr als einjähriger Freiheitsstrafe bedroht ist, begangen oder seine aus dem Rechtsverhältnis zwischen Eltern und Kindern sich ergebenden Pflichten dem Erblasser gegenüber gröblich vernachlässigt hat, ist so lange des Erbrechts unwürdig, als sich nicht aus den Umständen entnehmen läßt, daß ihm der Erblasser vergeben habe.</i> <u>Erfordernisse einer rechtmäßigen Enterbung</u> <i>§ 768. Ein Kind kann enterbt werden: ... 3. wenn es wegen einer oder mehrerer mit Vorsatz begangener strafbarer Handlungen zu einer lebenslangen oder zwanzigjährigen Freiheitsstrafe verurteilt worden ist;</i> - Ausschluß eines Gesellschafters wegen strafgerichtlichen Handlungen - § 1210 <i>§ 1328. Wer jemanden durch eine strafbare Handlung ... zur Beiwohnung oder sonst zu geschlechtlichen Handlungen mißbraucht, hat ihm den erlittenen Schaden und den entgangenen Gewinn zu ersetzen sowie eine angemessene Entschädigung für die erlittene Beeinträchtigung zu leisten.</i> <i>§ 1331. Wird jemand an seinem Vermögen vorsätzlich oder durch auffallende Sorglosigkeit eines andern beschädigt; so ist er auch den entgangenen Gewinn, und wenn der Schade vermittelt einer durch ein Strafgesetz verbotenen Handlung, oder aus Mutwillen und Schadenfreude verursacht worden ist, den Wert der besondern Vorliebe zu fordern berechtigt.</i>	czyn podlegający karze <u>Przyczyny wyłączenia od dziedziczenia</u> <i>§ 540. Kto świadomie dopuścił się wobec spadkodawcy czynu podlegającego odpowiedzialności karnej od jednego roku pozbawienia wolności lub z winy umyślnej lub rażącego niedbalstwa zaniedbał obowiązków wobec spadkodawcy wynikających ze stosunków prawnych między rodzicami a dziećmi, niegodny jest dziedziczenia tak długo, dopóki nie zająd okoliczności wskazujące, że spadkodawca mu wybaczył.</i> <u>Wymogi prawne wydziedziczenia (pozbawienia zachowku)</u> <i>§ 768. Zstępny może zostać wydziedziczony: ... 3. jeżeli z powodu jednego lub wielu umyślnie popełnionych czynów karalnych został prawomocnie skazany na karę dożywotniego pozbawienia wolności lub dwudziestu lat pozbawienia wolności;</i> - wyłączenie współnika ze spółki wskutek jednego lub wielu czynów karalnych - § 1210 <i>§ 1328. Kto, nadużywając prawa, zmusza kogoś do stosunku płciowego lub praktyk seksualnych czynami niedozwolonymi, ... ten jest obowiązany do naprawienia poniesionej szkody i utraconych zysków, jak również do wypłacenia stosownego odszkodowania za doznaną krzywdę moralną.</i> <i>§ 1331. Kto poniósł szkodę na majątku z winy umyślnej lub wskutek rażącego niedbalstwa sprawcy, ten może również dochodzić równowartości niezrealizowanego zysku, a w razie gdy szkoda została spowodowana czynem zabronionym ustawą karną lub ze swawoli i dla uciechy z cudzej krzywdy, może żądać odszkodowania w wysokości uznanej przez siebie wartości szkody.</i>	ABGB §§ 540, 768, 1210, 1328, 1329, 1331, 1489
Entschädigungsklage - Verjährung:	powództwo o odszkodowanie - przedawnienie:	

§ 1489. Jede Entschädigungsklage ist in drei Jahren von der Zeit an verjährt, zu welcher der Schade und die Person des Beschädigers dem Beschädigten bekannt wurde, ... ist der Schade aus einer oder mehreren gerichtlich strafbaren Handlungen, die nur vorsätzlich begangen werden können und mit mehr als einjähriger Freiheitsstrafe bedroht sind, entstanden, so erlischt das Klagerecht nur nach dreißig Jahren.	§ 1489. Każde powództwo o odszkodowanie ulega przedawnieniu po trzech latach od chwili, gdy poszkodowany dowiedział się o szkodzie i o osobie sprawcy szkody, ... gdyby szkoda pochodziła z czynu lub czynów w rozumieniu karnoprawnym, dokonanych wyłącznie umyślnie i podlegających co najmniej jednorocznej karze pozbawienia wolności, wówczas prawo powództwa wygasa dopiero po trzydziestu latach.	
Straßen <i>pl</i> § 287. Sachen, ... , die ihnen nur zum Gebrauche verstattet werden, als: Landstraßen, Ströme, Flüsse, Seehäfen und Meeresufer, heißen ein allgemeines oder öffentliches Gut. ... - Straßenbenützungsabgaben	drogi, drogi publiczne - § 287 § 287. ... Te rzeczy, do których używania dopuszcza się wszystkich obywateli państwa, jak drogi publiczne, strumienie, rzeki, porty i brzegi morskie, są mieniem publicznym lub mieniem pożytku publicznego. ... - opłaty za korzystanie z dróg	ABGB § 287
Streit <i>m</i> verkündigen = Streitverkündigung	przypozwanie (obowiązek nabywcy przypozwania sprzedającego, gdy osoba trzecia występuje z jakimikolwiek roszczeniami dotyczącymi sprzedanej rzeczy)	ABGB § 931
Stücklohn <i>m</i> - Kündigungsfrist - § 1159 (... Die Wirkung der Kündigung tritt im Falle der Entlohnung nach Stück oder Einzelleistungen keinesfalls vor Vollendung der zur Zeit der Kündigung in Ausführung begriffenen Leistungen ein.)	wynagrodzenie pracownika od sztuki - termin wypowiedzenia - § 1159 (... W razie wynagrodzenia od sztuki lub według jednostkowych świadczeń, rozwiązanie umowy o pracę za wypowiedzeniem w żadnym przypadku nie dochodzi do skutku przed zakończeniem pracy, której wykonywanie trwa w okresie wypowiedzenia.)	ABGB §§ 1154, 1154a, 1159
stumme Zeugen einer letzten Anordnung	niemogący mówić wskutek kalectwa świadkowie rozrządzenia ostatniej woli	ABGB § 551
Stützmauer <i>f</i>	mur oporowy	ABGB § 1319a.(2)
StVO = Straßenverkehrsordnung <i>f</i>	Kodeks drogowy	kom. do §§ 1295, 1319 - Straßenverkehrsordnung (StVO): BGBl 1960/159 z późn. zm.
subsidiär	pośilkowy, pomocniczy, subsydiarny	
Subsidiarität <i>f</i> (Prinzip der Subsidiarität) - Subsidiarität der Bürgenschuld - §§ 1355 (1356, 1357) Der Gläubiger kann den gemeinen (gewöhnlichen) Bürgen erst in Anspruch nehmen, wenn er den Schuldner (erfolglos) gemahnt hat. Ist der Schuldner im Konkurs, entfällt die Mahnung (§ 1356). Im Handelsrecht besteht solche Subsidiarität nicht (§ 349 HGB)	subsydiarność (zasada subsydiarności poręczenia zwykłego) - subsydiarność odpowiedzialności poręczyciela - §§ 1355 (1356, 1357) (odstępstwo zasady subsydiarności - dotyczy poręczenia handlowego udzielonego przez kupca pełnego w ramach jego działalności gospodarczej (=> „Bürge und Zahler” „poręczyciel i płatnik”) bądź też w razie ogłoszenia upadłości do majątku dłużnika)	ABGB §§ 1355 (1356, 1357)
Substanz <i>f</i> der Sache	właściwość i przeznaczenie rzeczy, charakter i właściwość rzeczy	ABGB §§ 293, 502, 504, 507, 509, 520

Substitution <i>f</i> 1. gemeine Substitution (Ersatzerbschaft) - §§ 604 ff 2. fideikommissarische Substitution (Nacherbschaft im engeren Sinn => Fideikommiss) - §§ 608, 652, 707, 708 3. Substitutionen bei Vermächtnissen - § 652	podstawienie (substytucja) w testamentach lub kodycyłach (spadkobierca podstawiony) 1. podstawienie zwykłe - §§ 604 i n. 2. podstawienie powiernicze (substytucja w węższym znaczeniu) - §§ 608, 652, 707, 708 3. podstawienie będące treścią legatu - § 652	ABGB §§ 604 - 617, 652, 707, 708, 1279
Substitutionsrecht <i>n</i> - des Rechtsanwalts (Rechtsanwalthanwerter ist Substitutionsberechtigt)	prawo substytucji przysługujące - adwokatowi w pełnomocnictwie zezwalającym na ustanowienie zastępstwa (w prawie austriackim aplikant adwokacki ma prawo występować jako substytut)	ABGB § 1010 - Zivilprozessordnung (ZPO) - § 31.(2)(3) - Rechtsanwaltsordnung (RAO) - § 15
Summen <i>pl</i> - <i>Summen und Sachen</i>	kwoty pieniężne - <i>kwoty pieniężne i rzeczy</i>	ABGB § 1350
Superädifikat <i>n</i> z.B. Fischerhäusl, Praterbude [<i>Superädifikate sind Gebäude, die auf einem fremden Grundstück in der Absicht errichtet werden, dass sie nicht auf Dauer auf diesem Grundstück bleiben. Besitzer von Superädifikates müssen üblicherweise dem Grundstücksbesitzer oder der Grundstücksbesitzerin ein Entgelt für die Nutzung des Grundstücks zahlen. Das Eigentum wird nicht im Grundbuch eingetragen sondern durch Urkundenhinterlegung erworben.</i>]	budynek na cudzym gruncie (budowany w zamiarze tymczasowym), np. domek rybaka, kiosk na terenie wesołego miasteczka. Właściciel jest obowiązany płać właścicielowi gruntu za używanie. Własność budynku nie podlega wpisowi w Księdze Gruntowej (wieczystej) lub innym rejestrze prawa publicznego; nabycie własności następuje przez złożenie w sądzie formalnego dokumentu nabycia (tytułu prawnego).	ABGB §§ 435, 451, 481
Surrogatvermögen <i>n</i> (z.B. Erlös aus der Veräußerung einer gestifteten Liegenschaft)	majątek zastępczy (np. przychód ze sprzedaży majątku ziemskiego będącego składnikiem fundacji)	kom. do § 1228
Suspensivbedingung <i>f</i> (aufschiebende Bedingung) <u>Arten der Einschränkung des letzten Willens</u> <u>1. Bedingung</u> <u>unmögliche oder unerlaubte;</u> § 698. Die Anordnung, wodurch jemandem unter einer aufschiebenden unmöglichen Bedingung ein Recht erteilt wird, ist ungültig, obschon die Erfüllung der Bedingung erst in der Folge unmöglich, und die Unmöglichkeit dem Erblasser bekannt geworden wäre. Eine auflösende unmögliche Bedingung wird als nicht beigesetzt angesehen. Alles dieses gilt auch von den unerlaubten Bedingungen. <u>Wirkung einer möglichen aufschiebenden Bedingung</u> § 703. Zur Erwerbung eines unter einer aufschiebenden Bedingung zugeordneten	warunek zawieszający (powodujący skutek prawny) <u>Rodzaje ograniczeń w rozrządzeniach ostatniej woli</u> <u>1. Ograniczenie warunkiem</u> <u>co do warunków niemożliwych lub niedozwolonych:</u> § 698. Rozrządzenie spadkodawcy nadające komuś prawo pod warunkiem zawieszającym niemożliwym jest nieważne, choćby spełnienie tego warunku stało się niemożliwe dopiero w późniejszym czasie, a o niemożliwości spadkodawca wiedział. Warunek rozwiązujący niemożliwy uważa się za niezamieszczony. Przepisy te obowiązują również dla warunków niedozwolonych (np. co do ograniczenia zachowku). <u>Skutki możliwego warunku zawieszającego</u> § 703. Do nabycia spadku ograniczonego warunkiem zawieszającym jest konieczne, by spadkodawca lub	ABGB §§ 696, 698, 703, 707, 900, 1080

Nachlasses ist notwendig, daß die bedachte Person die Erfüllung der Bedingung überlebe, und bei dem Eintritte derselben erbfähig sei. <u>Rechtsverhältnis bei einer Bedingung oder einem Zeitpunkte zwischen der bedachten und ihr nachfolgenden Person</u> § 707. So lange das Recht des Erben oder des Legatars wegen einer noch nicht erfüllten Bedingung, oder wegen des noch nicht gekommenen Zeitpunktes verschoben bleibt; so lange finden im ersten Falle zwischen dem gesetzlichen und eingesetzten Erben; und im zweiten Falle zwischen dem Erben und Legatar, in Hinsicht auf den einstweiligen Besitz und Genuß des Nachlasses oder Legats, die nämlichen Rechte und Verbindlichkeiten, wie bei einer fideikommissarischen Substitution, statt. § 900. Ein unter einer aufschiebenden Bedingung zugesagtes Recht geht auch auf die Erben über. <u>Kauf auf die Probe</u> § 1080. Der Kauf auf die Probe ist unter der im Belieben des Käufers stehenden Bedingung geschlossen, daß er die Ware genehmige. Die Bedingung ist im Zweifel eine aufschiebende; der Käufer ist vor der Genehmigung an den Kauf nicht gebunden, der Verkäufer hört auf, gebunden zu sein, wenn der Käufer bis zum Ablaufe der Probezeit nicht genehmigt.	legatariusz dożył spełnienia warunku oraz w chwili jego spełnienia miał zdolność do dziedziczenia. <u>Stosunek prawny między spadkobiercami ustawowymi a powołanymi do spadku oraz między spadkobiercami a legatariuszami w przypadku zastrzeżenia warunkiem lub terminem</u> § 707. Do czasu, gdy prawo spadkobiercy lub legatariusza pozostaje w zawieszeniu z powodu niespełnionego warunku lub terminu, to zarówno między spadkobiercami ustawowymi i powołanymi do spadku - w pierwszym przypadku, jak i spadkobiercami i legatariuszami - w drugim przypadku, istnieją takie same prawa i obowiązki co do tymczasowego posiadania i czerpania pożytków ze spadku, jak przy podstawieniu powierniczym. § 900. Prawo przyrzeczone pod warunkiem zawieszającym przechodzi również na spadkobierców. <u>Kupno na próbę</u> § 1080. Kupno na próbę zawarte jest pod warunkiem zależnym od uznania przez kupującego pod warunkiem zawieszającym w przypadkach wątpliwych, o ile towar uzna za odpowiedni. Umowa kupna nie wiąże kupującego, zanim towaru nie uzna za odpowiedni, a sprzedawca przestaje być związany, jeżeli kupujący do końca okresu próbnego nie uzna towaru za nieodpowiedni.	
Symbolische Übergabe <u>Erwerbung des Eigentumes durch Übergabe</u> <u>Übergabe durch Zeichen:</u> § 427. Bei solchen beweglichen Sachen aber, welche ihrer Beschaffenheit nach keine Übergabe zulassen, wie bei Schuldforderungen, Frachtgütern, bei einem Warenlager oder einer andern Gesamtsache, gestattet das Gesetz die Übergabe durch Zeichen; indem der Eigentümer dem Übernehmer die Urkunden, wodurch das Eigentum dargetan wird, oder die Werkzeuge übergibt, durch die der Übernehmer in den Stand gesetzt wird, ausschließend den Besitz der Sache zu ergreifen; oder, indem man mit der Sache ein Merkmal verbindet, woraus jedermann deutlich erkennen kann, daß die Sache einem andern überlassen worden ist. <u>Erwerbung des Pfandrechtes:</u> <u>durch symbolische Übergabe:</u> § 452. Bei Verpfändung derjenigen beweglichen Sachen, welche keine körperliche Übergabe von Hand zu Hand zulassen, muß man sich, wie bei der Übertragung des Eigentumes (§ 427) solcher Zeichen bedienen, woraus jedermann die Verpfändung leicht erfahren kann. Wer diese Vorsicht unterläßt, haftet für die nachteiligen Folgen.	symboliczne wydanie rzeczy przy przeniesieniu własności <u>Nabytie własności rzeczy przez przekazanie oraz przejęcie rzeczy</u> <u>Przekazanie za pomocą znaków:</u> § 427. W przypadku rzeczy ruchomych, które z powodu swych właściwości nie mogą być wydane (przekazane) fizycznie, jak w przypadku wierzytelności, ładunków przewozowych, zmagazynowanych towarów lub innych rzeczy zbiorowych, ustawa dopuszcza przekazanie rzeczy za pomocą znaków w ten sposób, że właściciel wydaje odbiorcy dokumenty wykazujące własność lub narzędzia umożliwiające odbiorcy wyłączne objęcie rzeczy w posiadanie albo z rzeczą łączą się takie cechy, z których każdy może wyraźnie rozpoznać, że rzecz została przekazana (wydana) drugiej osobie. <u>Sposoby nabycia prawa zastawu:</u> <u>przez symboliczne oddanie w zastaw:</u> § 452. Dając w zastaw rzecz ruchomą, która nie może być fizycznie wydana do rąk, należy - jak przy przenoszeniu własności (§ 427) - użyć łatwo zrozumiałych dla każdego znaków wskazujących, że rzecz jest przedmiotem zastawu. W przypadku zaniedbania powyższych zabiegów powstaje odpowiedzialność za wynikające z nich niekorzystne następstwa.	ABGB §§ 427, 452
T		
Tagesmiete f	najem dzienny (na jeden dzień)	ABGB § 1113

(Tagzimmer - § 1113)	(najem dzienny pokoju - § 1113)	
Taglöhner <i>m</i>	robotnik na dniówki	ABGB § 1486 p.5
Tatbestand <i>m</i>	stan faktyczny, czyn, opis (stan faktyczny odpadający określonego przepisowi prawnemu)	
- strafbarer Tatbestand	- czyn karalny	
Tätlichkeiten <i>pl</i> => Körperverletzung - ... Besteht aber die Beleidigung in Tätlichkeiten, so dauert das Klagerecht auf Genugtuung durch drei Jahre. - § 1490.(1)	obraza czynna - ... Jeżeli jednak wyrządzona została obraza czynna, prawo wniesienia powództwa o zadośćuczynienie wygasa z upływem trzech lat. - § 1490.(1)	ABGB § 1490
Tatsache <i>f</i>	fakt	kom. § 901
tauglich Beispiel: - tauglicher Rechtsgrund § 316. Der Besitz einer Sache heißt rechtmäßig, wenn er auf einem gültigen Titel, das ist, auf einem zur Erwerbung tauglichen Rechtsgrunde beruht. Im entgegen gesetzten Falle heißt er unrechtmäßig.	stosowny, spełniający warunki Przykład: - stosowna podstawa prawna posiadania § 316. Posiadanie zgodne z prawem rzeczy jest posiadaniem opierającym się na ważnym tytule, to jest na stosownej dla nabycia podstawie prawnej. W przeciwnym razie posiadanie jest niezgodne z prawem.	ABGB § 316
Teilhaber <i>m</i> - Gemeinschaftliche Rechte der Teilhaber - § 828 - Rechte des Teilhabers auf seinen Anteil - § 929 - Rechte der Teilhaber in der gemeinschaftlichen Sache: a) In Rücksicht des Hauptstammes; - §§ 833 - 838a b) der Nutzungen und Lasten; - §§ 839, 840 c) der Teilung - §§ 841 - 849	udziałowiec rzeczy wspólnej, współnik - Wspólne prawa udziałowców rzeczy wspólnej (wspólność majątkowa) - § 828 - Prawa udziałowca do swego udziału we własności wspólnej - § 929 - Prawa udziałowców do rzeczy wspólnej: a) co do majątku głównego wspólnoty majątkowej; - §§ 833 - 838a b) co do pożytków i ciężarów; - §§ 839, 840 c) co do podziału - §§ 841 - 849	ABGB §§ 828 i n.
Teilschuldverschreibungen (TSV) von Anleihen (- festverzinsliches Wertpapier, d.h. Wertpapier über Forderung mit festem Zinssatz) Teilschuldverschreibung - weil Stückelung in Teilbeträge für ein breites Streuen an Kunden (breites Publikum) gut geeignet ist ! - von einer inländischen Kreditunternehmung ausgegebene Teilschuldverschreibungen	obligacje o stałym oprocentowaniu będące w publicznym obrocie, emitowane w serii o nominalach częściowych dla łatwiejszej ich sprzedaży (gwarantowane papiery dłużne o stałym oprocentowaniu, wskazane ustawą dla lokat pieniędzy z zabezpieczeniem pupilarnym) - bankowe papiery wartościowe emitowane TSV przez jedną z krajowych instytucji kredytowych	ABGB § 230b. p.1, 4
Teilurteil <i>m</i>	wyrok częściowy	
Teilwert <i>m</i> nach Bewertungsgesetz (BewG): BGBl 1955/148 § 12. Begriff des Teilwertes. (1) Wirtschaftsgüter, die einem Betrieb dienen, sind in der Regel mit dem Teilwert anzusetzen.	wartość częściowa z ustawy o zasadach i metodach ustalenia wartości majątkowej - Bewertungsgesetz (BewG): BGBl 1955/148 § 12. Pojęcie wartości częściowej. (1) Zasadą jest, iż dla dobra gospodarczego służącego	- Bewertungsgesetz (BewG): BGBl 1955/148 z późn. zm. - Liegenschaftsbewertungsgesetz (LBG): BGBl 1992/150

<i>Teilwert ist der Betrag, den ein Erwerber des ganzen Betriebes im Rahmen des Gesamtaufpreises für das einzelne Wirtschaftsgut ansetzen würde. Dabei ist davon auszugehen, daß der Erwerber den Betrieb fortführt.</i> <i>(2) Der Teilwert eines vollgenutzten Wirtschaftsgutes deckt sich in der Regel mit dem Betrag, der zur Beschaffung des Wirtschaftsgutes in seinem am Bewertungsstichtag bestehenden Zustand aufgewendet werden müßte. Der Teilwert eines nicht nur vorübergehend ungenutzten Wirtschaftsgutes ist in der Regel gleich dem Einzelveräußerungspreis. Eine Bewertung mit einem niedrigeren Wert als dem Materialwert ist ausgeschlossen.</i>	<i>przedsiębiorstwu ustala się wartość częściową. Jest to kwota, którą wyznaczyłby nabywca całego przedsiębiorstwa za poszczególne dobro gospodarcze w odniesieniu do ceny całkowitej nabycia. Należy przy tym założyć dalsze prowadzenie przedsiębiorstwa przez nabywcę.</i> <i>(2) Wartość częściowa działającego w pełni dobra gospodarczego pokrywa się zasadniczo z kwotą, która musiałaby być uiszczona w odniesieniu do stanu dobra w dniu wyceny. Wartość częściowa trwale nieużywanego dobra gospodarczego jest równa cenie jego sprzedaży. Wyklucza się przy tym wycenę poniżej wartości materialowej dobra gospodarczego.</i>	
Testament <i>n</i> (=> Erklärung des letzten Willens) § 553. Wird in einer letzten Anordnung ein Erbe eingesetzt, so heißt sie Testament; enthält sie aber nur andere Verfügungen, so heißt sie Kodizill. Äußere Form der Erklärungen des letzten Willens (... nicht formgerechte Verfügung ist ungültig) - Evidenzblatt der Rechtsmittelentscheidungen 1992/36, 166 „Österreichische Juristen - Zeitung“) <u>Testamentsformen:</u> - <u>privates ordentliches</u>, schriftliches eigenhändiges Testament - § 578 - <u>privates ordentliches</u> schriftliches fremdhändiges (allographes) Testament - § 579 - <u>privates ordentliches</u> mündliches Testament - § 579 - <u>privates außerordentliches</u> erschwerendes Testament §§ 580, 581 - <u>privates außerordentliches erleichterndes</u> Testament (bei unmittelbarer Gefahr) - § 597	testament (jako oświadczenie ostatniej woli spadkodawcy) § 553. Jeżeli w rozrządzeniu ostatniej woli spadkodawca powołuje spadkobiercę, jest ono testamentem. Jeżeli rozrządzenie ostatniej woli zawiera inne dyspozycje (polecenia) spadkodawcy, jest ono kodycyłem - (niezależnym dokumentem). Forma zewnętrzna oświadczeń ostatniej woli (- rozrządzeń na wypadek śmierci) (... nieważny jest testament niespełniający wymaganej formy) Dziennik ewidencyjny rozstrzygnięć dot. środka odwoławczego 1992/36, str. 166 „Austriackie czasopismo dla prawników” <u>Formy testamentów:</u> - <u>testament prywatny zwykły</u> sporządzony pismem odręcznym spadkodawcy (holograficzny) - § 578 - <u>testament prywatny zwykły</u> w formie spisane go przez inną osobę oświadczenia spadkodawcy (alograficzny) - § 579 - <u>testament prywatny zwykły</u> będący ustnym oświadczeniem ostatniej woli zapisanym w protokole - § 579 - <u>testament prywatny szczególny</u> (z dodatkowymi obciążeniami co do formy) (spadkodawca nie umie pisać - § 580; nie umie lub nie może czytać - § 581) - <u>testament prywatny szczególny uprzywilejowany</u> w razie bezpośredniego niebezpieczeństwa (z dodatkowymi	ABGB §§ 553, 577 i n., 695, 713 - 726, 778, 781 - Porozumienie haskie o testamentach - Haager Testamentsübereinkommen BGBl 1963/295 - Notariatsordnung (NO): RGBI 1871/75 - §§ 70 – 75 - Notariatsaktgesetz (NotAkteG): G GBl 1871/76 - Dziennik ewidencyjny rozstrzygnięć dot. środka odwoławczego 1992/36, str. 166 „Austriackie czasopismo dla prawników” - Evidenzblatt der Rechtsmittelentscheidungen 1992/ 36, 166 „Österreichische Juristen - Zeitung“

- <u>öffentliches gerichtliches</u> schriftliches Testament - § 587 - <u>öffentliches gerichtliches</u> mündliches Testament - § 588 - <u>öffentliches notarielles</u> Testament - §§ 70 - 75 (NO)	ułatwieniami co do formy) - § 597 - <u>testament publiczny, sądowy pisemny</u> - § 587 - <u>testament publiczny, sądowy ustny</u> - § 588 - <u>testament publiczny sporządzony w</u> <u>formie aktu notarialnego</u> - (NO) - §§ 70 - 75	
..... <u>Aufhebung eines Testaments oder</u> <u>Kodizills</u> - §§ 695, 713 - 726 1a) durch neues Testament - §§ 713, 716 1b) durch späteres Kodizill - §§ 714 - 716 2) durch Widerruf - §§ 717 - 725 2a) einen ausdrücklichen - §§ 719 - 720 2b) einen stillschweigenden - §§ 721 - 723 2c) vermuteten - §§ 724, 725	 <u>zniesienie testamentu lub kodycyłu</u> - §§ 695, 713 - 726 1a) przez sporządzenie nowego testamentu - §§ 713, 716 1b) przez późniejszy kodycył - §§ 714 - 716 2) przez odwołanie przez spadkodawcę - §§ 717 - 725 2a) wyraźne odwołanie - §§ 719 - 720 2b) milczące odwołanie - §§ 721 - 723 2c) domniemane odwołanie - §§ 724, 725	
- <i>testamentum ruptum</i> - § 778 (<i>wenn Erblasser sein einziges Kind in seinem letzten Willen übergeht bzw. er bei Errichtung des Testaments noch kein Kind hat, aber später noch eines bekommt. Das Testament wird dadurch (fast) vollständig aufgehoben.</i>)	- przypadek szczególny uchylenia testamentu (<i>w razie pominięcia przez spadkodawcę w testamencie jedyne potomka albo dziecka mającego się urodzić po sporządzeniu testamentu. Następstwem jest (prawie) całkowite uchylenie testamentu</i>) - § 778	
- Widerruf eines Testaments - §§ 717 - 723 - Testamentsvernichtung (Vernichtung des testaments) - §§ 721 - 723 § 723. <i>Hat ein Erblasser eine spätere Anordnung vernichtet, die frühere schriftliche Anordnung aber unversehrt gelassen; so kommt die frühere schriftliche wieder zur Kraft. Eine mündliche frühere Anordnung lebt dadurch nicht wieder auf.</i>	- odwołanie testamentu - §§ 717 - 723 - zniszczenie lub uszkodzenie testamentu - §§ 721 - 723 § 723. <i>W razie gdy spadkodawca zniszczył późniejsze rozrządzenie ostatniej woli, ale wcześniejsze pisemne pozostawił nienaruszone, wówczas wcześniejsze nabiera mocy obowiązującej. Ważność wcześniejszego ustnego rozrządzenia ostatniej woli nie może być przywrócona.</i>	
Testament - im weiteren Sinne von „letztwilliger Verfügung“ <u>Arten:</u> - außergerichtliches Testament - §§	testament - w znaczeniu szerszym „rozrządzenia ostatniej woli” (testament i kodycył) <u>rodzaje:</u> - testament pozasądowy (pisemny lub	ABGB §§ 552 i n., 565 i n., 577 - 590, 597 - 601, 695 - 725, 1248, 1253 - Porozumienie haskie

577, 578 - 583 - außerordentliches Testament - §§ 577, 580 ff, 597 - begünstigtes Testament - § 597 - durchgestrichenes Testament - §§ 721, 722 - eigenhändiges Testament - §§ 578, (vor Gericht - § 587), 594 - erschwerendes / erleichtendes - fremdhändiges Testament (von einer fremden Person niederschriebenes Testament) - § 579 - früheres Testament - § 713 - gemeinsames, wechselseitiges = gemeinschaftliches Testament der Ehegatten - § 1248 (Vergleich mit Erbvertrag => Erbvertrag) - gerichtliches Testament: a) <u>schriftliches</u> - § 587 - ohne Aufnahme eines Protokolls über gerichtliche Hinterlegung der Urkunde ist das Testament nicht gültig b) <u>mündliches</u> - § 588 - Haager Testamentsübereinkommen (BGBl 1963/295) über das auf die Form letztwilliger Verfügungen anzuwendete Recht (- §§ 33, 552, 577) - mündliches Testament - §§ 577, 597 - mystisches Testament (testamentum mysticum) - § 582 - nachträgliches Testament -	ustny) - §§ 577, 578 - 583 - testament szczególny - §§ 577, 580 i n., 597 - testament szczególny, uprzywilejowany (z dodatkowymi ułatwieniami co do formy) w obliczu przeszkód lub niebezpieczeństwa) - § 597 - testament lub podpis przekreślony - §§ 721, 722 - testament własnoręcznie sporządzony i podpisany przez spadkodawcę (holograficzny) - §§ 578, (przed sądem - § 587), 594 => Testament / privates außerordentliches Testament - testament w formie spisanego przez inną osobę oświadczenia spadkodawcy (alograficzny) - § 579 - testament wcześniejszy - § 713 - testament wspólny małżonków (= testament wzajemny) - § 1248 (porównanie z umową małżeńską o dziedziczeniu => umowa małżeńska o dziedziczeniu) - testament sądowy (złożony w sądzie): a) <u>pisemny</u> dokument rozrządzenia osobiście dostarczony sądowi i podpisany własnoręcznie przez spadkobiercę (warunkiem ważności jest sporządzenie protokołu i złożenie go do depozytu sądowego - § 587 b) <u>ustny</u> - jest oświadczeniem ostatniej woli wyrażonym ustnie przez spadkobiercę i ujętym w protokole sądowym - jest uznawany przez sąd jak pisemny testament sądowy - § 588 - Porozumienie haskie: (BGBl 1963/295) dotyczące stosowania prawa odnośnie do formy rozrządzeń ostatniej woli (- §§ 33, 552, 577) - testament ustny (testament szczególny) - §§ 577, 597 - rozrządzenie testamentowe, w którym spadkodawca powołuje się na inną notatkę lub pismo objaśniające jego ostatnią wolę - § 582 - konsekwencje prawne bezprawnego	o testamentach - Haager Testamentsübereinkommen BGBl 1963/295 - Ustawa o przywróceniu austriackiego prawa testamentowego - Testamentsrechts – WiederherstellungsG (über die Wiederherstellung des österreichischen Testamentsrechtes) (TestRWG): BG BGBl 1947/30 - Notariatsordnung (NO): RGBI 1871/75 - §§ 70 – 75 - Notariatsaktgesetz (NotAkteG): G GBl 1871/76

rechtliche Besitznehmung einer Erbschaft; Erbschaftsklage - §§ 797, 823 - notarielles Testament - §§ 577, 590 - Nottestament - §§ 590, 597 (wenn der durch objektive Umstände begründete Eindruck beim Erblasser besteht, dass eine Notsituation vorliegt) Eine begünstigte letztwillige Anordnung - drei Monate nach Wegfall der Gefahr (subjektive Betrachtungsweise) verliert ihre Gültigkeit - öffentliches schriftliches Testament (öffentliches Testament) - §§ 569, 587- 590, 596, (§ 719) - ordentliches Testament - § 578 ff - Privattestament - §§ 577 ff - schriftliches Testament - §§ 577, 587, 589, 590, 719 - späteres Testament - §§ 713, 715, 716 ff, 723 - Zeugentestament - §§ 565, 577, 579 - 581, 590, 597	wzięcia w posiadanie majątku spadkowego przez spadkobiercę przed uzyskaniem przez niego stwierdzenia nabycia spadku; powództwo spadkowe - §§ 797, 823 - testament notarialny - w formie aktu notarialnego - §§ 577, 590 - testament szczególny (ustny lub pisemny) sporządzony w razie nagłej potrzeby w obliczu utrudnień lub bezpośrednio grożącego niebezpieczeństwa - §§ 590, 597 (jeżeli z obiektywnych okoliczności wynika uzasadnione odczucie zagrożenia u spadkodawcy) w obecności dwóch odpowiednich świadków gotowych na wezwanie do zgodnego potwierdzenia treści rozrządzenia spadkodawcy (testament pisemny- wg § 579 - trzech świadków). Testament szczególny traci moc z upływem trzech miesięcy od ustania niebezpieczeństwa (w ocenie subiektywnej). Taki testament może być również spisany przez co najmniej jednego sędziego i zaprzysiężonego urzędnika sądu (§ 589) w protokole sporządzonym w miejscu pobytu spadkodawcy. - testament publiczny pisemny w formie aktu notarialnego (testament publiczny) - §§ 569, 587- 590, 596, (§ 719) - testament zwykły - §§ 578 i n. - testament prywatny - §§ 577 i n. - testament pisemny - §§ 577, 587, 589, 590, 719 - testament późniejszy (testament nowszy) - §§ 713, 715, 716 i n., 723 - testament sporządzony w obecności świadków - §§ 565, 577, 579 - 581, 590, 597	
Testamentenerfüllungsausweis <i>m</i> - als Voraussetzung für die Einantwortung [Nachweis des Erben, daß er die letztwilligen Anordnungen des erblassers erfüllt hat. Der Testamenterbe hat auch den Pflichtteil ausweis zu erbringen]	dowód wykonania obowiązków nałożonych przez spadkodawcę – stanowi jeden z wymogów wydania przez sąd spadku <u>postanowienia o stwierdzeniu nabycia spadku</u> [wykazanie (udokumentowanie) przez spadkobiercę (lub wykonawcę testamentu) wykonania postanowień nałożonych przez spadkodawcę w testamencie. Spadkodawca ma również	ABGB §§ 816, 817

<i>"Testamentserfüllungsausweis"</i> <i>hinsichtlich des Testamentes vom</i> <i>4. Mai 1998.</i> <i>Bestimmung: Ich, Frau Berta R., setze</i> <i>zum Erben meines gesamten Vermögens</i> <i>meinen Bruder Hermann R. , geboren</i> <i>23. März 1942, ein.</i> <i>Erfüllung: Der erbliche Bruder, Hermann</i> <i>R., hat auf Grund des gegenständlichen</i> <i>Testamentes zum gesamten Nachlass die</i> <i>unbedingte Erbserklärung abgegeben.</i> <i>Bestimmung: Meine Schwester Frieda</i> <i>muss weiterhin das lebenslängliche</i> <i>unentgeltliche Wohnungsrecht zustehen.</i> <i>Erfüllung: Der erbliche Bruder, Hermann</i> <i>R. , erklärt ausdrücklich Frau Frieda R.,</i> <i>geboren 28. April 1932, das</i> <i>lebenslängliche unentgeltliche Wohnrecht</i> <i>ob der Liegenschaft EZ X , GB XY S ,</i> <i>BG W , einzuräumen. Auf eine</i> <i>grundbücherliche Sicherstellung hat die</i> <i>Legatarin mit Erklärung vom</i> <i>21. Juni 2002 ausdrücklich verzichtet</i> <i>(Beilage./15). Somit sind sämtliche</i> <i>Bestimmungen des erblichen Testamentes</i> <i>vom 4. Mai 1998 erfüllt und ist der</i> <i>Testamentserfüllungsausweis als erbracht</i> <i>anzusehen.</i>	wykazać wykonanie obowiązku zachowku]	
Testamentserpressung f - Testamenterschleichung - Testamentshinterziehung § 542. Wer den Erblasser zur Erklärung des letzten Willens gezwungen, oder betrügerlicher Weise verleitet, an der Erklärung, oder Abänderung des letzten Willens gehindert, oder einen von ihm bereits errichteten letzten Willen unterdrückt hat, ist von dem Erbrechte ausgeschlossen, und bleibt für allen einem Dritten dadurch zugefügten Schaden verantwortlich.	zastosowanie przymusu lub podstępne nakłonienie spadkodawcy - wyłudzenie korzyści testamentowych - przeszkodzenie w sporządzeniu lub zmianie treści testamentu (por. spadkobierca niegodny) § 542. Kto zmusił lub podstępnie nakłonił spadkodawcę do złożenia oświadczenia ostatniej woli albo przeszkodził spadkodawcy w złożeniu oświadczenia lub jego zmianie, albo usunął sporządzone przez spadkodawcę oświadczenie ostatniej woli, ten pozbawiony jest prawa do spadku i odpowiada za wszelką szkodę wyrządzoną osobie trzeciej.	ABGB § 542 (przesłanki niegodności dziedziczenia)
Testamentsexekutor m (Testamentsvollzieher)	wykonawca testamentu (powołany przez spadkodawcę w testamencie)	ABGB §§ 816, 817
Testamentsgesetz n - Gesetz über die Errichtung von Testamenten und Erbverträgen- DRGBI 1938 I 973, aufgehoben durch das Bundesgesetz BGBl	Ustawa o sporządzaniu testamentów i umów o dziedziczeniu - Dziennik Ustaw Niemieckiej Rzeszy DRGBI 1938 I 973, uchylona przez ustawę federalną: Dziennik Ustaw BGBl 1947/30	ABGB § 552 - Ustawa o sporządzaniu testamentów i umów o dziedziczeniu - Dziennik Ustaw Niemieckiej Rzeszy DRGBI 1938 I 973, uchylona

1947/ 30 über die Wiederherstellung des österreichischen Testamentsrechtes	o przywróceniu austriackiego prawa testamentowego	przez ustawę federalną - Dziennik Ustaw: BGBl 1947/30 o przywróceniu austriackiego prawa testamentowego
Testamentsschreiber <i>m</i> (= Schreiber des letzten Willens)	osoba spisująca ustnie wyrażoną wolę testatora w obecności dwóch innych świadków	ABGB §§ 581, 595
Testamentsregister <i>n</i> (Österreichisches Zentrales „ÖZTR”) - „Amtsblatt der Österreichischen Justizverwaltung” Erlässe: 1972/8, Seite 52 und 1974/27, Seite 126 über die Registrierung der bei den Bezirksgerichten verwahrten letztwilligen Anordnungen und Erbverzichtsverträge beim „ÖZTR”)	Austriacki Centralny Rejestr Testamentów (- „Dziennik Urzędowy austriackiej administracji wymiaru sprawiedliwości” Zarządzenie 1972/8, str. 52 oraz Zarządzenie 1974/27, str. 126 - o rejestracji w Centralnym Rejestrze Rozrządzeń Ostatniej Woli i Umów o Zrzeczenie się Spadku złożonych w sądach rejonowych)	dot. ABGB §§ 552, 587 „Amtsblatt der Österreichischen Justizverwaltung” Erlässe: 1972/8, Seite 52 und 1974/27, Seite 126 über die Registrierung der bei den Bezirksgerichten verwahrten letztwilligen Anordnungen und Erbverzichtsverträge beim „ÖZTR”)
Testamentszeugen <i>pl</i> (taugliche Testamentszeugen) => Zeuge - als Zeuge nicht in Frage kommende Personen: - unfähige Personen - §§ 591, 594, 595 - relativ unfähige Personen (Erbe, Legatar, Großeltern und andere wegen Befangenheit zeugnisunfähigen Personen) - § 594, 595 - <u>Fähigkeit der Zeugen</u> bei dem außergerichtlichen, schriftlichen Testament - §§ 579 - 581; - Gerichtspersonen - Zeugenschaft der Aufnahme einer gerichtlichen Erklärung des letzten Willens - §§ 589, 590, 596; <u>Von den begünstigten letzten Anordnungen (Nottestament)</u> § 597.(1) Droht unmittelbar die Gefahr, dass der Erblasser stirbt oder die Fähigkeit zu testieren verliert, bevor er seinen letzten Willen auf andere Weise zu erklären vermag, so kann er auch mündlich oder schriftlich (§ 579) unter Beiziehung zweier fähiger Zeugen testieren, die zugleich gegenwärtig	świadkowie sporządzenia testamentu - wybrane przez spadkodawcę osoby zgadzające się być świadkiem i spełniające warunki - osoby niemogące być świadkiem przy sporządzaniu testamentu: - osoby niespełniające warunków świadka testamentu - §§ 591, 594, 595. - osoby relatywnie niemogące być świadkiem (spadkobierca, legatariusz, dziadkowie i inne osoby wyłączone z obawy o stronniczość z powodu uzyskania korzyści) - §§ 594, 595 - <u>kryteria odpowiednich świadków</u> przy sporządzaniu testamentu (kodycylu) pozasądowego pisemnego - §§ 579 - 581; - zaprzysiężeni urzędnicy sądu - występujący jako świadkowie sporządzenia protokołu oświadczenia ostatniej woli - §§ 589, 590, 596 <u>Uprzywilejowane rozrządzenia ostatniej woli w obliczu przeszkód lub bezpośredniego niebezpieczeństwa*</u> § 597.(1) W razie niebezpieczeństwa śmierci lub utraty zdolności testowania, w razie gdy spadkodawca nie zdołał oświadczyć swej ostatniej woli w inny sposób, może on również testować ustnie lub pisemnie (§ 579), wzywając dwóch równocześnie obecnych i spełniających warunki świadków. W taki sposób	ABGB §§ 577 - 581, 589 - 591, 594 - 597, 719

<i>sein müssen. Ein so erklärter letzter Wille verliert drei Monate nach Wegfall der Gefahr seine Gültigkeit.</i> <i>(2) Eine mündliche letzte Anordnung muss auf Verlangen eines jeden, dem daran gelegen ist, durch die übereinstimmenden Aussagen der zwei Zeugen bestätigt werden, widrigenfalls diese Erklärung des letzten Willens ungültig ist (§ 601).</i>	<i>oświadczona ostatnia wola spadkodawcy traci swą ważność po trzech miesiącach od chwili zniknięcia niebezpieczeństwa.</i> <i>(2) Na żądanie każdej osoby zainteresowanej rozrządzenie ostatniej woli wyrażone ustnie winno być potwierdzone zbieżnymi i spójnymi zeznaniami dwóch świadków.</i> <i>W przeciwnym razie oświadczenie ostatniej woli spadkodawcy jest nieważne (§ 601).</i> * testament prywatny szczególny	
Testator <i>m</i>	testator	
testieren - das Recht zu testieren - § 1253	testować, sporządzać rozrządzenie ostatniej woli (testament, kodycył) - swoboda testowania - uprawnienia spadkodawcy do dysponowania swoim majątkiem na wypadek śmierci oraz powoływania spadkobierców - § 1253	ABGB §§ 573, 577, 578, 1253
Testierfähigkeit <i>f</i>	zdolność testowania (sporządzania i odwoływania rozrządzeń ostatniej woli)	ABGB §§ 539, 565, 566 - 569, 573, 574, 616
Tiere <i>pl</i> (sind Sachen unter besonderen gesetzlichen Schutz (für Sachen geltenden Vorschriften sind nur insofern anzuwenden, als eine abweichende Regelungen [TierschutzG, TierversuchG, TiertransportG] bestehen) - zahme oder zahm gemachte Tiere - § 384 - Verletzung - § 1332a	zwierzęta [nie są rzeczami, ale stosuje się do nich odpowiednio prawo rzeczowe, gdy są przedmiotem darowizny, kupna, roszczeń odszkodowawczych - § 1332a (als Sachschaden bei Schädigungen von Tieren = Kostenersatz bei Tierverletzungen), oraz stanowią czyjąś własność]. - zwierzęta domowe i oswojone - § 384 - zranienie zwierzęcia - § 1332a	ABGB §§ 285a, 384, 405, 406, 925 - 927, 932a, 933, 1320, 1332a - Tierschutzgesetz (TSchG): BGBl I 2004/118 z późn. zm. - Tierversuchgesetz 2012 (TVG 2012): BGBl I 2012/114 - Tiertransportgesetz 2007 (TTG 2007): BGBl I 2007/54
Tierfang <i>m</i> - freier Tierfang - § 384	łowienie zwierząt i ryb - wolny odlów zwierzyny - § 384	ABGB §§ 383, 384, 503
Tierhalter <i>m</i> - ist derjenige, der tatsächliche Herrschaft über das Tier ausübt	właściciel zwierzęcia lub posługujący się zwierzęciem - sprawujący nad nim faktyczne władztwo	ABGB § 1320
Tilgung <i>f</i> (Amortisation) - Tilgung der Schuld (Rückzahlung der Schuld)	spłata (długu), umorzenie zobowiązania, realizacja papieru wartościowego (Tilgungsplan) - dot.: kredytu i papierów wartościowych - spłata długu	ABGB §§ 469, 470, 990
Titel <i>m</i> (Rechtstitel) - Rechtmäßiger Besitz - § 316 (bei	tytuł (tytuł prawny, podstawa prawna) - posiadanie zgodne z prawem - § 316	ABGB §§ 316, 317, 320, 323 - 325, 372 - 374, 380, 381, 424, 425, 449, 480, 533,

freistehenden Sachen - §§ 317, 381) § 320. <i>Durch einen gültigen Titel erhält man nur das Recht zum Besitze einer Sache, nicht den Besitz selbst. ...</i> § 323. <i>Der Besitzer einer Sache hat die rechtliche Vermutung eines gültigen Titels für sich; er kann also zur Angabe desselben nicht aufgefordert werden.</i> § 325. <i>Inwiefern der Besitzer einer Sache, deren Verkehr verboten; oder die entwendet zu sein scheint, den Titel seines Besitzes anzuzeigen verbunden sei, darüber entscheiden die Straf- und politischen Gesetze.</i> - Vermutung des Eigentums - § 372 <u>Gegen welchen Besitzer diese Vermutung eintrete?</u> § 374. <i>Haben der Geklagte und der Kläger einen gleichen Titel ihres echten Besitzes, so gebührt dem Geklagten kraft des Besitzes der Vorzug.</i> - Eigentumserwerb: § 380. <i>Ohne Titel und ohne rechtliche Erwerbungsart kann kein Eigentum erlangt werden.</i> § 424. <i>Der Titel der mittelbaren Erwerbung liegt in einem Verträge; in einer Verfügung auf den Todesfall; in dem richterlichen Ausspruche; oder, in der Anordnung des Gesetzes.</i> § 425. <i>Der bloße Titel gibt noch kein Eigentum. Das Eigentum und alle dingliche Rechte überhaupt können, außer den in dem Gesetze bestimmten Fällen, nur durch die rechtliche Übergabe und Übernahme erworben werden.</i> - Titel des Pfandrechtes - § 449 - Titel zu einer Servitut: § 480. <i>Der Titel zu einer Servitut ist auf einem Verträge; auf einer letzten Willenserklärung; auf einem bei der Teilung gemeinschaftlicher Grundstücke erfolgten Rechtsspruche; oder endlich, auf Verjährung (Ersitzung) gegründet.</i> - Titel zum Erbrechte - §§ 533, 534 - Erfordernisse zur Ersitzung - §§ 1461, 1462	(w przypadku rzeczy niczych - §§ 317, 381) § 320. <i>Ważny tytuł uprawnia jedynie do posiadania rzeczy, ale nie powoduje faktu samego posiadania. ...</i> § 323. <i>Posiadaczowi przysługuje prawne domniemanie ważnego tytułu i nie może on być wezwany do jego ujawnienia.</i> § 325. <i>Ustawy karne i administracyjne określają, na ile posiadacz rzeczy obowiązany jest do wykazania tytułu posiadania w przypadku, gdy obieg danej rzeczy jest zabroniony lub gdy istnieje przypuszczenie, że dana rzecz została skradziona.</i> - domniemanie własności posiadacza - § 372 <u>Przeciw jakiemu posiadaczowi zachodzi takie domniemanie?</u> § 374. <i>Jeżeli powód i pozwany mają równy tytuł prawny niewadliwego posiadania, to pozwanemu przysługuje pierwszeństwo mocą posiadania.</i> - nabycie własności: § 380. <i>Bez tytułu i bez prawnego sposobu nabycia nie można uzyskać własności.</i> § 424. <i>Tytuł prawny nabycia pochodnego wynika z umowy, z rozrządzenia na wypadek śmierci, z orzeczenia sądu albo z przepisów ustawy.</i> § 425. <i>Sam tytuł prawny nie stanowi jeszcze o własności. Poza przypadkami wyraźnie oznaczonymi w ustawie, własność rzeczy i wszelkie prawa rzeczowe nabywać można jedynie przez prawne ich przekazanie oraz przejęcie.</i> - Tytuł prawa zastawu - § 449 - tytuł prawny służebności: § 480. <i>Tytuł prawny służebności zasadza się na: umowie, rozrządzeniu ostatniej woli, orzeczeniu wydanym przez sąd przy podziale nieruchomości gruntowych wspólnych albo na przedawnieniu (trzydziestoletni okres <u>zasiedzenia</u>).</i> - Tytuł prawa do spadku - §§ 533, 534 - Wymogi co do zasiedzenia - §§ 1461, 1462	534, 1181, 1461, 1462, 1477, 1493
Tod m - des Annehmenden - § 179a.(1), 184a.(1) P.3; im Falle der Anweisung - § 1403; Tod des Bürgen - § 1367; Ansprüche auf Abgeltung der Mitwirkung eines Ehegatten im Erwerb des anderen sind vererblich ... - § 99; Tod eines Elternteils - § 145; Tod des Gesellschafters - §§ 1206 - 1209, 1211; Auswirkung auf:	śmierć - przysposabiającego - § 179a.(1), 184a.(1) p. 3; w przypadku przekazu - § 1403; śmierć poręczyciela - § 1367; Roszczenia małżonka (partnera zw. partnerskiego) o rekompensatę za wkład w działalność gospodarczą drugiego małżonka (partnera) podlegają dziedziczeniu ... - § 99; śmierć jednego z rodziców - § 145; śmierć współnika spółki - §§ 1206 - 1209, 1211; wpływ na:	ABGB §§ 99, 142, 145, 179a, 184a, 278, 529, 603, 785, 956, 1022, 1025, 1116a, 1171, 1206 - 1209, 1211, 1327, 1367, 1403, 1448 - Bundesgesetz über das internationale Privatrecht (IPRG): BGBl 1978/304 - § 14

Mietvertrag - § 1116a, - persönliche Dienstbarkeit - § 529, - persönliche Rechte - § 1448; <i>Schenkung auf den Todesfall</i> - §§ 956, 603 (- <i>Berechnung des Nachlasses</i> ... - § 785); Tod des Sachwalters (Kurators) - § 278; Unterhalt - §§ 142, (Schadenersatz an die Hinterbliebene des Getöten - § 1327); Auswirkung auf: die Vollmacht - §§ 1022, 1025, - Werkvertrag - § 1171 Abstammung und die Erben: § 138a. (2) <i>Nach dem Tod der betroffenen Person können die Feststellung der Abstammung, deren Änderung oder die Feststellung der „Nichtabstammung“ von den Rechtsnachfolgern oder gegen diese begehrt werden.</i>	umowę najmu - § 1116a, - służebność osobistą - § 529, - prawa osobiste - § 1448; <i>Darowizna na wypadek śmierci</i> - §§ 956, 603 (- <i>zaliczenie na schedę spadkową</i> ... - § 785); śmierć opiekuna dla osób pełnoletnich chorych psychicznie lub upośledzonych umysłowo (lub kuratora) - § 278; dostarczanie należnych środków utrzymania i wychowania dziecka - § 142 (pełne odszkodowanie dla osób bliskich zmarłego, będących na jego utrzymaniu - § 1327); wpływ na: umowę pełnomocnictwa - §§ 1022, 1025, - na umowę o dzieło - § 1171 Pochodzenie zmarłego a spadkobiercy: § 138a. (2) <i>Po śmierci danej osoby jej spadkobiercy uczestniczący w sporze mogą żądać sądowego ustalenia pochodzenia, zmiany ustalenia pochodzenia, jak również sądowego ustalenia „niepochodzenia” dziecka od męża matki (poprzednio: zaprzeczenia pochodzenia tej osoby) w stosunku do następców prawnych.</i>	
Todesfallaufnahme f => Verlassenschaftsverfahren (- Erfassung der Daten des Verstorbenen, das Vorhandensein erbberechtigter Verwandter) <i>Nach jedem Todesfall wird in Österreich automatisch vom Gericht ein so genanntes Verlassenschaftsverfahren eingeleitet. Ziel ist, dass im Erbfall alle vermögensrechtlichen Angelegenheiten im Sinne des Verstorbenen abgewickelt werden und dass das Vermögen an die Erben ordnungsgemäß übertragen wird.</i> <u>Der Notar als Gerichtskommissär</u> <i>Notare sind vom Gesetz dazu bestellt, das Verlassenschaftsverfahren für die Gerichte durchzuführen. In dieser Funktion sind Notare als „Gerichtskommissäre“ tätig.</i> <u>Todesfallaufnahme</u> <i>Am Beginn jedes Verlassenschaftsverfahrens steht die Todesfallaufnahme. Zu dieser Erstbesprechung werden von Personen eingeladen, die über die persönlichen und Vermögensrechtlichen Belange des Verstorbenen Bescheid wissen.</i> <u>Vorverfahren</u> <i>Wenn der zuständige Notar vom Gericht die Sterbemitteilung erhält, muss er als erstes die „Todesfallaufnahme“ errichten. Dabei werden alle persönlichen und vermögensrechtlichen Daten aufgenommen. Dazu gehören Verwandtschaftsverhältnisse, um gesetzliche Erbensprüche zu klären. Dazu gehören letztwillige Verfügungen, die dem Notar als</i>	sporządzenie protokołu zgonu i dziedziczenia (dla potrzeb postępowania spadkowego) - w postępowaniu spadkowym (- ujęcie danych zmarłego oraz istniejących krewnych uprawnionych do dziedziczenia) <i>W przypadku zgonu następuje automatyczne wszczęcie przez sąd postępowania spadkowego. Celem jego jest uregulowanie prawne spraw dotyczących majątku spadkowego zgodnie z zamiarem spadkodawcy i <u>prawidłowe przekazanie majątku</u> spadkobiercom.</i> <u>Notariusz jako komisarz sądowy</u> <i>Notariusze są z ustawy powołani do przeprowadzania postępowania spadkowego w miejsce sądów. W takiej funkcji są oni „komisarzami sądowymi”.</i> <u>Sporządzenie protokołu zgonu i dziedziczenia</u> <i>Postępowanie spadkowe rozpoczyna się sporządzeniem <u>protokołu zgonu i dziedziczenia</u>. Na <u>pierwsze wysłuchanie</u> są wzywane osoby, które posiadają wiedzę o osobistych i majątkowych sprawach zmarłego.</i> <u>Postępowanie przygotowawcze</u> <i>Obowiązkiem właściwego notariusza po otrzymaniu przez niego z sądu <u>zawiadomienia</u> o śmierci osoby jest <u>sporządzenie „protokołu zgonu i dziedziczenia”</u>. Zostają nim objęte dane osobowe zmarłego oraz dane prawnomajątkowe. Należy w nim również określić stosunki pokrewieństwa w celu ustalenia ustawowych roszczeń spadkowych. Rozrządzenia ostatniej woli, należy przekazać notariuszowi - jako komisarzowi</i>	do dnia 31.12.2004 - (AußStrG) - §§ 145 i n. - Przez notariusza - durch Notar - Gerichtskommissärgesetz (GkoärG): BGBl 1970/343 - § 2

Gerichtskommissär zu übergeben sind. Dazu dienen dem Notar auch Informationen und Registrierungen im Österreichischen Zentralen Testamentsregister. Als Ergebnis dieses Vorverfahrens stellt der Notar fest, welche Vermögenswerte oder auch Schulden des Verstorbenen zum Todestag vorhanden waren. Wenn kein Vermögen vorhanden ist, wenn das Vermögen weniger als 4000 Euro beträgt oder wenn der Nachlass gar überschuldet ist, wird das Verlassenschaftsverfahren in einem abgekürzten Verfahren beendet. <u>Abhandlungsverfahren</u> In allen anderen Fällen muss die so genannte „Verlassenschaftsabhandlung“ durchgeführt werden. Dabei stellt der Notar fest, welche Personen erbberechtigt sind. Dann ist zu klären, ob diese die Erbschaft ausschlagen oder das Erbe antreten. Dabei können die Erbberechtigten zwischen einem „bedingten“ und einem „unbedingten“ Erbantritt wählen. Darüber informiert der Notar in einer besonderen Beratung. Alle Anträge der Erben werden vom Notar zu Protokoll genommen, können aber auch schriftlich eingebracht werden. Je nach Art der Erbantrittserklärung (bedingt oder unbedingt) wird vom Gerichtskommissär ein Inventar errichtet oder mit den Erben die Vermögenserklärung erstellt. Das Verlassenschaftsverfahren ist dann beendet, wenn der Nachlass in den rechtlichen Besitz des bzw. der Erben übergeben wird. Das geschieht durch einen gerichtlichen Beschluss, den so genannten „Einantwortungsbeschluss“.	sądowemu. Notariusz korzysta również z informacji i rejestru prowadzonego w Austriackim Centralnym Rejestrze Testamentów. W wyniku postępowania przygotowawczego notariusz ustala, jakie istniały wartości majątkowe czy też zadłużenie zmarłego w stanie na dzień zgonu. W razie gdy nie ma wartości majątkowych lub gdy majątek zmarłego nie przekraczał 4000 euro, bądź gdy zadłużenie przekraczało wartość majątku spadkowego, wówczas postępowanie spadkowe kończy się na podstawie <u>postępowania w trybie skróconym</u>. <u>Rozprawa spadkowa</u> W pozostałych przypadkach obowiązuje przeprowadzenie „rozprawy spadkowej”. Notariusz ustala w niej, które osoby są uprawnione do dziedziczenia. Następnie należy ustalić, czy osoby te spadek odrzucają, czy spadek przyjmują. Mogą przy tym wybrać między warunkowym a bezwarunkowym (prostym) przyjęciem spadku. Notariusz informuje o tym w osobnej poradzie prawnej. Wszystkie wnioski spadkobierców zostają przez notariusza ujęte w protokole lub mogą być również złożone pisemnie. W zależności od sposobu przyjęcia spadku - jeżeli warunkowo - komisarz sądowy sporządzi inwentarz, a jeżeli bezwarunkowo - sporządzi ze spadkobiercą stosowne oświadczenie majątkowe. Postępowanie spadkowe kończy się wydaniem przez sąd „postanowienia o stwierdzeniu nabycia spadku” oraz objęciem spadku w prawne posiadanie przez spadkobierców.	
totgeborenes Kind Tötung f § 1319a.(1) Wird durch den mangelhaften Zustand eines Weges ein Mensch getötet, an seinem Körper oder an seiner Gesundheit verletzt oder eine Sache beschädigt, (Haftung des Wegehalters) § 1327. Erfolgt aus einer körperlichen Verletzung der Tod, so müssen nicht nur alle Kosten, sondern auch den Hinterbliebenen, für deren Unterhalt der Getötete nach dem Gesetze zu sorgen hatte, das, was ihnen dadurch entgangen ist, ersetzt werden.	dziecko, które przyszło na świat nieżywe zranienie ze skutkiem śmiertelnym, spowodowanie śmierci § 1319a.(1) Jeżeli wskutek złego stanu drogi ktoś dozna uszczerbku na zdrowiu, zostanie zraniony lub zraniony ze skutkiem śmiertelnym bądź nastąpi szkoda materialna, ... (odpowiedzialność zarządcy drogi) § 1327. Jeżeli wskutek uszkodzenia ciała nastąpi śmierć poszkodowanego, zwrotowi podlegają nie tylko wszelkie wydatki z tym związane, lecz także wszystko to, co utraciły osoby żyjące bliskie zmarłego, a które zmarły obowiązany był z ustawy utrzymywać.	ABGB §§ 22, 23 ABGB §§ 1319a, 1327, (1329)
Träger m - Träger der Sozialversicherung (Sozialversicherungsträger = Kassen) 1154b.(4) Kur- und Erholungsaufenthalte, Aufenthalte	podmiot finansujący - przedstawiciel ubezpieczyciela społecznego (kasy ubezpieczeniowe), podmiot odpowiedzialny w zakresie ubezpieczeń społecznych 1154b.(4) Pobyty pracownika w celach kuracyjnych i wypoczynkowych	ABGB §§ 211 - 215a, 1154b

<i>in Heil- und Pflegeanstalten, Rehabilitationszentren und Rekonvaleszentenheimen, die wegen eines Arbeitsunfalles oder einer Berufskrankheit von einem Träger der Sozialversicherung, ... auf deren Rechnung bewilligt oder angeordnet werden, sind einer Dienstverhinderung gemäß Abs. 3 gleichzuhalten.</i> - Träger der Obsorge => Jugendwohlfahrtsträger (JWT) - Bundesländer	<i>w zakładach leczniczych i pielęgnacyjnych, w centrach rehabilitacyjnych i w domach dla rekonwalescentów, a spowodowane wypadkiem przy wykonywaniu pracy lub chorobą zawodową, są uznane i finansowane przez przedstawiciela ubezpieczyciela społecznego ... są na równi uznane z przeszkodą w świadczeniu pracy według ustępu 3.</i> - podmiot odpowiedzialny za opiekę nad małoletnimi - poszczególne kraje związkowe	
Transmission <i>f</i> (<i>transmissio hereditatis</i>-Übertragung des Erbrechtes) (<i>Ersatzerbschaft</i> - gemeine Substitution - schließt Transmission aus)	Transmisja powołania, czyli prawo do złożenia oświadczenia o przyjęciu lub odrzuceniu spadku przez spadkobierców spadkobiercy w przypadku, gdy spadkobierca umrze przed złożeniem oświadczenia o przyjęciu lub odrzuceniu spadku i przed upływem terminu do złożenia takiego oświadczenia, a nie został przez spadkodawcę powołany spadkobierca podstawiony	ABGB §§ (536,537), 809
Trauerschmerzensgeld <i>n</i> § 1325. <i>Wer jemanden an seinem Körper verletzt, bestreitet die Heilungskosten des Verletzten, ersetzt ihm den entgangenen, oder, wenn der Beschädigte zum Erwerb unfähig wird, auch den künftig entgehenden Verdienst; und bezahlt ihm auf Verlangen überdies ein den erhobenen Umständen angemessenes Schmerzensgeld.</i>	zadośćuczynienie za ból i cierpienie moralne § 1325. <i>Sprawca zranienia drugiej osoby obowiązany jest pokryć wydatki na jej leczenie, wyrównać osobie poszkodowanej utracone przychody lub nieosiągnięty zarobek, gdyby nie była zdolna do wykonywania swojego zawodu. Obowiązany jest również na żądanie wypłacić jej zadośćuczynienie za ból i cierpienie moralne - stosownie do okoliczności.</i>	ABGB § 1325
Trennung <i>f</i> - der Ehe (alt! - bis Ende 2009) Jetzt: -- „Aufhebung” und -- „Scheidung” - Trennung der Eltern - § 177 <u>Scheidung oder Aufhebung der Ehe</u> (Ehepakete) - § 1266 § 177.(1) <i>Wird die Ehe der Eltern eines minderjährigen ehelichen Kindes geschieden, aufgehoben oder für nichtig erklärt, so bleibt die Obsorge beider Eltern aufrecht. Sie können jedoch dem Gericht - auch in Abänderung einer bestehenden Regelung - eine Vereinbarung über die Betrauung mit der Obsorge vorlegen, wobei die Betrauung eines Elternteils allein oder beider Eltern vereinbart</i>	dawniej: rozpad pożycia małżeńskiego aktualnie zgodnie z prawem rodzinnym: -- unieważnienie małżeństwa oraz -- rozwiązanie małżeństwa przez rozwód - w razie rozkładu małżeństwa (opieka rodzicielska) - § 177 <u>w razie orzeczenia o rozwiązaniu małżeństwa przez rozwód lub o unieważnieniu małżeństwa</u> (umowy majątkowe małżeńskie) - § 1266 § 177.(1) <i>Wykonywanie przez rodziców opieki rodzicielskiej nad dzieckiem małoletnim pochodzenia małżeńskiego nie ustaje w razie rozwiązanie małżeństwa przez rozwód, jak również po orzeczeniu o unieważnieniu bądź o nieistnieniu małżeństwa. Również w obliczu zmian istniejących regulacji, mogą rodzice przedłożyć sądowi uzgodnienie dotyczące powierzenia władzy rodzicielskiej, określając wykonywanie jej przez jednego z rodziców lub</i>	ABGB §§ 177, 1266 - doprecyzowanie - Familienrechts-Änderungsgesetz (FamRÄG 2009): BGBl I 2009/ 75; od 1.1.2010

werden kann. Im Fall der Obsorge beider Eltern kann diejenige eines Elternteils auf bestimmte Angelegenheiten beschränkt sein.	wspólnie. W przypadku wykonywania opieki rodzicielskiej przez oboje rodziców, jedno z rodziców może być ograniczone w określonym zakresie.	
Treugut <i>n</i>	majątek powierzony	
Treuhand <i>f</i> - Treuhänder der Gläubiger => Überwachung des Schuldners	powiernictwo - zarządca jako powiernik interesu wierzycieli (zarządzanie w imieniu własnym w cudzym interesie (Treugebers) - dot. wykonywania lub zarządzania cudzymi sprawami przez powiernika), a praktycznie powiernik dokonuje przewłaszczenia, np. nieruchomości celem zabezpieczenia wierzytelności	ABGB § 1002 (Treuhandeigentum aufgrund eines Bevollmächtigungsvertrags) ABGB § 1409a (keine Haftung beim Erwerb des Vermögens oder eines Unternehmens)
Treuhänder <i>m</i> => Überwachung (des Schuldners) - Treuhänder der Gläubiger - <u>Treuhänder im Abschöpfungsverfahren mit Restschuldbefreiung</u> (der Schuldner tritt sein gesamtes pfändbares Einkommen für die nächsten sieben Jahre einem Treuhänder (Entschuldungs-Treuhänder) ab. § 1409a. Wer ein Vermögen oder ein Unternehmen im Weg des Zwangsvollstreckungsverfahrens, eines Insolvenzverfahrens oder einer Überwachung des Schuldners durch einen Treuhänder der Gläubiger erwirbt, haftet nicht nach § 1409 Abs.1 und 2. Der Entschuldungs-Treuhänder hat nicht die Aufgabe, Vermögen des Schuldners zu ermitteln, zu verwalten oder zu verwerten. Über den Zugang zum Entschuldungsverfahren wird am Ende des Insolvenzverfahrens entschieden - daher beginnt es erst nach Abschluß des Insolvenzverfahrens. Ziel des Verfahrens ist es, die Entschuldung von Privatperson zu erreichen. Der Schuldner unterbreitet einen Zahlungsplan, der von der Gläubigern akzeptiert werden muß. Sollte Zahlungsplan scheitern, kann der Schuldner als letztes Mittel die Einleitung eines Abschöpfungsverfahrens beantragen. Der Schuldner tritt sein gesamtes pfändbares Einkommen für die nächsten 7 Jahre einem Treuhänder ab. Der Treuhänder überwacht den Schuldner während dieser Zeit. Nach 7 Jahren wird der Schuldner restschuldbefreit,	powiernik wykonujący prawa w imieniu własnym, w cudzym interesie - rzecznik (powiernik) wierzycieli - <u>powiernik-nadzorca upadłego dłużnika</u> (w postępowaniu oddłużeniowym nadzorujący osobę fizyczną przez okres 7 lat, w polskim systemie prawa: syndyk) wyznaczony przez sąd na wniosek zebrania wierzycieli - w upadłości osoby fizycznej (im Privatkonkurs) § 1409a. Odpowiedzialność wobec wierzycieli wynikająca z § 1409 ust. 1 i 2 nie odnosi się do nabywcy majątku lub przedsiębiorstwa nabytego w drodze egzekucji przymusowej, likwidacji majątku upadłego albo w ramach nadzoru powinności upadłego przez syndyka wyznaczonego przez sąd na wniosek zebrania wierzycieli w postępowaniu oddłużeniowym. Syndyk (powiernik oddłużenia) nie ma zadania ustalenia majątku dłużnika bądź zarządu nim czy spięiężenia. O wszczęciu postępowania dotyczącego oddłużenia decyduje wynik postępowania upadłościowego - rozstrzygnięcie następuje dopiero w zakończeniu postępowania upadłościowego. Celem postępowania jest osiągnięcie oddłużenia osoby prywatnej. Dłużnik przedkłada plan zapłaty, który z kolei musi być zaakceptowany przez wierzycieli. W razie niepowodzenia, dłużnik w ostateczności może wnioskować wszczęcie postępowania o przejęcie majątku. Dłużnik oddaje powiernikowi wszystkie swoje przychody podlegające zastawowi na okres kolejnych siedmiu lat. Syndyk sprawuje w tym czasie nadzór nad przychodami dłużnika. Po upływie siedmiu lat dłużnik zostaje zwolniony z reszty długu pod warunkiem spłaty długu w wysokości około 10% roszczeń	ABGB § 1409a (1409) § 1409a beruht einerseits auf der Überlegung, dass den Gläubigern in den Fällen (Zwangsvollstreckung und Insolvenz) kein Haftungsfonds (d.h. Vermögen, das dem Gläubiger zur Befriedigung seiner Forderung zur Verfügung steht z.B. Vermögen des Schuldners) verloren geht, andererseits auf der Erwägung, dass sich eine Unternehmenssanierung meist nur verwirklichen läßt, wenn der Übernehmer nicht für die Altschulden haftet.

<i>sofern er zirka 10% der Insolvenzforderungen beglichen hat.</i>		
Tunlichkeit f <i>... wenn der Verpflichtete die Erfüllung, nach Möglichkeit, oder Tunlichkeit versprochen hat.</i> (Erfüllung des Vertrages) - § 904; - beim Schadenersatz - § 1323	sposobność wykonania umowy <i>... gdy zobowiązany ustalił termin wykonania umowy według swej możliwości lub sposobności.</i> (wykonanie umowy) - § 904; - świadczenie odszkodowawcze - § 1323	ABGB §§ 904, 1323
U		
Übel n <i>- ... auch nur durch Unterlassung der besonderen Verbindlichkeit das Übel zu verhindern</i> (Verantwortung für einen widerrechtlich zugefügten Schaden) - § 1301	powstanie szkody, uszczerbek <i>- ... względnie też przez zaniechanie szczególnego obowiązku zapobieżenia powstaniu szkód (Odpowiedzialność zbiorowa za szkodę wyrządzoną czynem bezprawnym) - § 1301</i>	ABGB § 1301
Überbauten pl <i>- Erwerbung durch Vertrag:</i> <i>§ 435. ... Übertragung des Eigentums an Bauwerken, die auf fremdem Grund in der Absicht aufgeführt sind, daß sie nicht stets darauf bleiben sollen, sofern sie nicht Zugehör eines Baurechtes sind.</i> <i>- Pfandrecht an solchen Bauwerken - § 451.(2)</i> <i>- Erwerbungsart (einer Dienstbarkeit):</i> <i>§ 481.(2) An bürgerlich nicht eingetragenen Liegenschaften (§ 434) oder an Bauwerken (§ 435) wird das dingliche Recht durch die gerichtliche Hinterlegung einer über die Einräumung der Dienstbarkeit errichteten beglaubigten Urkunde; ...</i>	budynki tymczasowe na cudzym gruncie lub inne nieujęte w księgach prawa publicznego <i>- Nabycie własności na podstawie umowy:</i> <i>§ 435. ... w przypadku przeniesienia własności budynków wzniesionych na cudzym gruncie w zamiarze tymczasowym, o ile nie są one przedmiotem prawa budowlanego.</i> <i>- Prawo zastawu na takich budynkach - § 451.(2)</i> <i>- Sposób nabycia prawa służebności:</i> <i>§ 481.(2) Na nieruchomościach gruntowych nieujętych w księgach prawa publicznego (§ 434) oraz na budynkach (§ 435) prawo rzeczowe nabywa się przez złożenie w sądzie dokumentu z uwierzytelnionymi podpisami stron, zawierającego nadanie prawa służebności. ...</i>	ABGB §§ 435, 451.(2), 481.(2)
Überbot n <i>- Wenn das Meistbot drei Viertel des Schätzwerts nicht erreicht, kann innerhalb von 14 Tagen nach öffentlicher Bekanntmachung ein Überbot gelegt werden. Das Überbot muss das Meistbot um mindestens ein Viertel übersteigen. Der Meistbietende kann innerhalb von drei Tagen das Überbot erhöhen. (www.edikte.justiz.gv.at)</i>	przebiecie ceny (możliwość zaoferowania w sądzie egzekucyjnym wyższej ceny o przynajmniej $\frac{1}{4}$ najwyższej ceny przybitej w licytacji w ciągu 14 dni po ogłoszeniu w publicznej licytacji najwyższej przybitej oferty wg (EO), o ile cena przybita nie dorównywała $\frac{3}{4}$ wartości wyceny nieruchomości (z przynależnościami)	- Ustawa o postępowaniu egzekucyjnym (i zabezpieczającym) - Exekutionsordnung (EO): RGBI 1896/79 - www.edikte.justiz.gv.at

Überbringer <i>m</i> - Überbringer einer Quittung - §§ 1008, 1426 Überbringerschuldscheine: - <i>auf den Überbringer lautende Schuldbriefe (in der Regel kein Gegenstand der Eigentumsklage)</i> - § 371 - <i>Schuldscheine, die auf den Überbringer lauten (Abtretung - Zession)</i> - § 1393	okaziciel - wystawca pokwitowania (również pełnomocnik wierzyciela) - §§ 1008, 1426 Skrypty dłużne opiewające na okaziciela: - <i>skrypty dłużne opiewające na okaziciela (Zasadą jest, iż ... nie mogą być przedmiotem powództwa windykacyjnego)</i> - § 371 - <i>dłużne papiery wartościowe opiewające na okaziciela (przelew wierzytelności - cesja)</i> - § 1393	ABGB §§ 371, 1008, 1393, 1426
überfällig - überfällige (betagte) Forderung - § 1334	przeterminowany - wierzytelność po terminie wymagalności - wskutek opóźnienia w zapłacie - § 1334	ABGB § 1334
Übergabe <i>f</i> - Übergabe der dinglichen Rechte (bloßer Titel und <u>rechtliche Übergabe und Übernahme</u>: <u>Mittelbare Erwerbungsart</u> - § 425) - Übergabe <u>von Hand zu Hand</u> (<u>Erwerbung des Eigentumes durch ... körperliche Übergabe</u>) - § 426; <u>Übergabe durch Zeichen</u> - § 427; <u>durch Erklärung</u> - § 428; Übersendung - § 429; Besitzrecht gebührt dem Machthaber - § 322; bloßer Inhaber und Besitzwerber - § 348; bei den verpfändeten beweglichen Sachen - § 451.(1); Übergabe beim Tausch - § 1048, und <u>Nutzungen vor der Übergabe</u> - §§ 1050 - 1052; Übergabe beim Kauf - § 1053 (§ 1061); <u>Abtretung (Zession) der veräußerlichen Rechte</u> - § 1393 - Mangelhaftigkeit bei der Übergabe (Vermutung - § 924 ff) - Übergabe des Tieres: § 926. <i>Von der rechtlichen Vermutung, daß der Mangel schon vor der Übergabe des Tieres vorhanden war, ...</i> § 927. <i>Vernachlässigt der Übernehmer diese Vorsicht, so liegt ihm der Beweis ob, daß das</i>	wydanie rzeczy (przy nabyciu, zamianie, darowiźnie, spadkobranii) - przeniesienie praw rzeczowych (tytuł oraz <u>prawne ich przekazanie oraz przejęcie</u>: <i>Sposób pochodnego nabycia własności</i> - § 425) - <u>wręczenie</u> drugiej osobie rzeczy ruchomej [<i>Nabycie własności przez ... fizyczne (faktyczne) wydanie</i>] - § 426; <i>Przekazanie za pomocą znaków</i> - § 427; <i>w drodze oświadczenia</i> - § 428; przez przesłanie i odebranie jej przez odbiorcę - § 429; prawo posiadania przysługuje władającemu rzeczą - § 322; dzierżyciel a ubiegający się o posiadanie rzeczy ruchomej - § 348; w przypadku zastawionej rzeczy ruchomej - § 451.(1); Wydanie przedmiotu zamiany - § 1048, oraz <i>pożytki rzeczy podlegającej zamianie przed jej wydaniem</i> §§ 1050 - 1052; Wydanie rzeczy przy kupnie - § 1053 (§ 1061); <i>Przeniesienie praw zbywalnych (cesja)</i> - § 1393) - wadliwość w chwili wydania rzeczy (domniemanie odpowiedzialności z tytułu rękojmi - §§ 924 i n.) - wydanie nabywcy zwierzęcia: § 926. <i>Z domniemania prawnego, że wada istniała już przed wydaniem (zbyciem) zwierzęcia nabywcy, ...</i> § 927. <i>Jeżeli nabywca zaniecha powyższych czynności, wówczas ma obowiązek wykazania, że zwierzę miało</i>	ABGB §§ 322, 425 - 429, 431, 451, 550, 819, 924, 926 i n., 943, 1048, 1050 - 1053, 1061, 1393

<i>Tier schon vor der Übergabe mangelhaft war.</i> - Übergabe in Pausch und Bogen - § 930 - Übergabe bei Schenkung § 943. <i>Aus einem bloß mündlichen, ohne wirkliche Übergabe geschlossenen Schenkungsvertrage erwächst dem Geschenknnehmer kein Klagerecht. Dieses Recht muß durch eine schriftliche Urkunde begründet werden.</i> => <i>Übertragung des Eigentumes unbeweglicher Sachen</i> - § 431 (432 - 446) - <i>gerichtliche Übergabe (Einantwortung) der Erbschaft (des Nachlasses)</i> - § 550 (§ 819)	<i>już wadę przed jego wydaniem. ...</i> - wydanie przy zbyciu ryczałtem - § 930 - wydanie przedmiotu darowizny: § 943. <i>Umowa darowizny zawarta ustnie bez faktycznego wydania przedmiotu darowizny nie daje obdarowanemu prawa do powództwa. Prawo do ewentualnego powództwa winno być uzasadnione pisemnym dokumentem darowizny (w formie aktu notarialnego).</i> => <i>Przeniesienie własności nieruchomości</i> - § 431 (432 - 446) - <i>sądowe wydanie spadku spadkodawcy</i> (sądowym postanowieniem o stwierdzeniu nabycia spadku => Einantwortung - § 550 (§ 819))	
Übergabsvertrag <i>m</i> (=> Gutsabtretung) - <i>bäuerlicher Übergabsvertrag (Gutsabtretung)</i>	umowa o przekazanie gospodarstwa rolnego lub zagospodarowanej nieruchomości rolnej następcy - umowa o przekazaniu gospodarstwa rolnego następcy	ABGB § 881.(3)
Übergang <i>m</i> der Rechte „ipso iure“ § 896. <i>Ein Mitschuldner zur ungeteilten Hand, welcher die ganze Schuld aus dem Seinigen abgetragen hat, ist berechtigt, auch ohne geschehene Rechtsabtretung, von den übrigen den Ersatz, und zwar, wenn kein anderes besonderes Verhältnis unter ihnen besteht, zu gleichen Teilen zu fordern. War einer aus ihnen unfähig, sich zu verpflichten, oder ist er unvermögend, seiner Verpflichtung Genüge zu leisten; so muß ein solcher ausfallender Anteil ebenfalls von allen Mitverpflichteten übernommen werden. Die erhaltene Befreiung eines Mitverpflichteten kann den übrigen bei der Forderung des Ersatzes nicht nachteilig sein (§ 894).</i>	przejęcie praw z mocy samego prawa (przy długu solidarnym) § 896. <i>Współdłużnik solidarny, który spełnił całe świadczenie nawet bez formalnego przekazania mu praw wierzyciela, może w drodze regresu żądać od pozostałych współdłużników odszkodowania w równych częściach, jeżeli między nimi nie zachodzi inny szczegółowy wewnętrzny stosunek. Gdy jeden z współdłużników był niezdolny do zaciągnięcia zobowiązania lub gdy nie ma możliwości spełnienia zobowiązania, wszyscy współobowiązani przejmują z obowiązku brakującą część. Zwolnienie jednego z współobowiązanych z części długu nie stanowi przeszkody w dochodzeniu odszkodowania między pozostałymi (§ 894).</i>	ABGB § 896
Übergeber <i>m</i> => Übergabe - bei mittelbarer Erwerbung - §§ 423 ff - seine Gewährleistung für Mängel - §§ 922.(2), 924 ff - Schadenersatz (Verschulden des Übergebers für den Mangel) - § 933a - <u>Besonderer Rückgriff</u> § 933b.(1) <i>Hat ein Unternehmer einem Verbraucher Gewähr geleistet, so kann er von seinem Vormann, wenn auch dieser Unternehmer ist, auch nach Ablauf der Fristen</i>	zbywca, wydający rzecz, przenoszący własność i inne prawa rzeczowe - przenoszący własność w pochodnym nabyciu - §§ 423 i n. - odpowiedzialność zbywcy z tytułu rękojmi za wady w chwili wydania rzeczy - §§ 922.(2), 924 i n. - odszkodowanie (za szkodę powstałą z winy zbywcy) - § 933a - <u>Szczególne przypadki roszczeń regresowych</u> § 933b.(1) <i>W ramach rękojmi w odniesieniu do konsumenta wytwórca finalny może również po upływie terminów określonych w § 933 dochodzić rękojmi w drodze regresu od dostawcy, o ile również</i>	ABGB §§ 423 i n., 922.(2), 924 - 927, 930 - 933b

des § 933 die Gewährleistung fordern. Dasselbe gilt für frühere Übergeber im Verhältnis zu ihren Vormännern, wenn sie selbst wegen der Gewährleistungsrechte des letzten Käufers ihrem Nachmann Gewähr geleistet haben. Der Anspruch ist mit der Höhe des eigenen Aufwandes beschränkt. (2) Ansprüche nach Abs. 1 sind innerhalb von zwei Monaten ab Erfüllung der eigenen Gewährleistungspflicht gerichtlich geltend zu machen. Die Haftung eines Rückgriffspflichtigen verjährt jedenfalls in fünf Jahren nach Erbringung seiner Leistung. Die Frist wird durch eine Streitverkündung für die Dauer des Rechtsstreits gehemmt.	on jest przedsiębiorcą. To samo dotyczy zbywców w stosunku do poprzednich zbywców, w ramach rękojmi w odniesieniu do następcy z uwagi na uprawnienie z rękojmi finalnego nabywcy. Roszczenie to jest ograniczone do wysokości ceny rzeczywistej z uwzględnieniem upustu. (2) Roszczeń regresowych wynikających z ustępu 1 można dochodzić sądownie w ciągu dwóch miesięcy po spełnieniu zobowiązania z rękojmi. Od chwili spełnienia zobowiązania uprawnienie z tytułu rękojmi wobec zobowiązanego regresem ulega przedawnieniu z upływem lat pięciu. Na czas trwania sporu przed sądem bieg terminu przedawnienia ulega zawieszeniu.	
Überhappsverträge = über Holzankauf in Bausch und Bogen im Hochwald	umowy o zakup ryczałtem drewna	kom. do § 879
Überlassung f - Überlassung des Bestandstücks an Bestandnehmer - § 1096 - Überlassungsbeschluss des Gerichts (als Titel zum Erwerb der überschuldeten Verlassenschaft): § 798a. <i>Überlässt das Gericht eine überschuldete Verlassenschaft an Zahlungs statt, so bildet der Überlassungsbeschluss einen Titel zum Erwerb.</i>	przekazanie, wydanie - wydanie najemcy lub dzierżawcy przedmiotu najmu lub dzierżawy - § 1096 - postanowienie sądu spadku o stwierdzeniu nabycia spadku (stanowi tytuł nabycia zadłużonego spadku): § 798a. <i>Jeżeli sąd spadku z uwagi na brak lub zbyt małe aktywa przekazuje nadmiernie obciążony długiem spadek w miejsce zapłaty, wówczas postanowienie sądu stanowi tytuł do nabycia.</i>	ABGB §§ 798a, 1096
Übermittlung f	przekazywanie wiadomości	
Übernahme f - Übernahme der dinglichen Rechte (<i>mittelbare Erwerbungsart</i>) - §§ 425 ff - Übernahme eines Vermögens oder eines Unternehmens - §§ 1409, 1409a - Übernahme einer Hypothek - §§ 1000, 1408 - „Übernahmeverschulden“ (gilt für derjenigen, der eine Vertragspflicht mit dem Wissen, dass er zur Erfüllung nicht in der Lage sein wird) - § 1298; EvBl 1983/101	przejęcie (nabycie) prawa - przejęcie praw rzeczowych (<i>Sposób nabycia pochodnego</i>) - §§ 425 i n. - przejęcie (nabycie) majątku albo przedsiębiorstwa - §§ 1409, 1409a - przejęcie hipoteki - §§ 1000, 1408 - wina osoby w podjęciu się zobowiązania umownego ze świadomością niemożności spełnienia świadczenia - § 1298; EvBl 1983/101	ABGB §§ 425 i n., 1000, 1298, 1408, 1409, 1409a
Übernehmer m (=> Übergeber) - redlicher Übernehmer 1. Übernehmer (<i>mittelbare Erwerbungsart</i>) - §§ 425 ff	nabywca, odbiorca (przejmujący) - nabywca w dobrej wierze 1. odbierający własność - warunek przeniesienia własności (<i>Sposób nabycia</i>	ABGB §§ 425 i n., 926, 927, 931 - 933a, 1000, 1394 i n., 1408, 1409, 1409a

2. Übernehmer eines Vermögens (Unternehmens) - §§ 1409, 1409a 3. Übernehmer einer Forderung (Zessionar) - §§ 1394 ff <i>§ 1394. Die Rechte des Übernehmers sind mit den Rechten des Überträgers in Rücksicht auf die überlassene Forderung eben dieselben.</i> 4. Übernehmer einer Hypothek - §§ 1000, 1408 - Rechte des Übernehmers aus der Gewährleistung - §§ 931 - 932a - Verjährung des Rechts auf Gewährleistung - § 933 <i>Schadenersatz</i> <i>§ 933a.(1) Hat der Übergeber den Mangel verschuldet, so kann der Übernehmer auch Schadenersatz fordern.</i>	<i>pochodnego) - §§ 425 i n.</i> 2. przejmujący majątek lub przedsiębiorstwo - §§ 1409, 1409a 3. nabywca wierzytelności (cejonariusz) - §§ 1394 i n. <i>§ 1394. Prawa nabywcy (cesjonariusza) ze względu na przelew wierzytelności są takie same, jakie posiadał zbywca (cedent).</i> 4. nabywca hipoteki - §§ 1000, 1408 - Uprawnienia nabywcy z tytułu rękojmi - §§ 931 - 932a - wygaśnięcie uprawnień z tytułu rękojmi z powodu przedawnienia - § 933 <i>Odpowiedzialność odszkodowawcza</i> <i>§ 933a.(1) Nabywca może żądać naprawienia szkody, jeżeli szkoda powstała z winy zbywcy.</i>	
übernommener Schuldner (Zessus) <i>§ 1395. Durch den Abtretungsvertrag entsteht nur zwischen dem Überträger (Zedent) und dem Übernehmer der Forderung (Zessionar); nicht aber zwischen dem letzten und dem übernommenen Schuldner (Zessus) eine neue Verbindlichkeit. Daher ist der Schuldner, solange ihm der Übernehmer nicht bekannt wird, berechtigt, den ersten Gläubiger zu bezahlen, oder sich sonst mit ihm abzufinden.</i>	dłużnik (cessat) <i>§ 1395. Przez umowę przelewu wierzytelności (umowa cesji) powstaje nowe zobowiązanie jedynie między zbywcą (cedentem) i nabywcą wierzytelności (cesjonariuszem), nie zaś między nabywcą wierzytelności a dłużnikiem (cessatem). Dlatego też dłużnik ma prawo uiścić zapłatę długu pierwszemu wierzycielowi albo się z nim inaczej umówić, dopóki nie jest mu znany nabywca wierzytelności (cesjonariusz).</i>	ABGB § 1395
Übersendung einer Sache - in der Regel (Erwerbung des Eigentumes; bei beweglichen Sachen): <i>§ 429. In der Regel werden überschickte Sachen erst dann für übergeben gehalten, wenn sie der Übernehmer erhält; es wäre denn, daß dieser die Überschickungsart selbst bestimmt oder genehmigt hätte.</i> - ohne Veranlassung - § 864 - Haftung des Spediteurs - § 1317 <i>§ 1317. Inwiefern bei öffentlichen Versendungsanstalten für den Schaden eine Haftung übernommen werde, bestimmen die besonderen Vorschriften.</i>	przesyłanie rzeczy - zasada przesyłania (nabycie własności; rzeczy ruchomych): <i>§ 429. Zasadą jest, iż rzeczy przesłane przez przesyłającego (nadawcę) uważa się za przekazane (wydane) dopiero wówczas, gdy je odbiorca zamawiający (adresat) otrzyma, chyba że odbiorca inaczej oznaczył lub zatwierdził sposób przesyłki.</i> - przesłanie bez zlecenia odbiorcy - § 864 - odpowiedzialność spedytora - § 1317 <i>§ 1317. O odpowiedzialności za szkody powstałe w spedycji i transporcie publicznym osób stanowią odrębne przepisy.</i>	ABGB §§ 429, 864, 1317
Überstimmten pl - überstimmten Teilhaber (der gemeinschaftlichen Sache)	przegłosowani - przegłosowani udziałowcy (rzeczy wspólnej)	ABGB § 834

Übertragung <i>f</i> - Übertragung der Rechte - Übertragung der Forderung (=> Zession) - §§ 1392 - 1399 - Übertragung der Obsorge - Übertragung des Pfandrechts (auf eine neue Forderung, die den Betrag der eingetragenen Pfandforderung nicht übersteigt) - § 469; vertraglich vorbehaltenes Verfügungsrecht des Eigentümers über Hypothek - § 469a; (Übertragung auf einen Dritten <i>bis die Löschung aus den öffentlichen Büchern erfolgt ist</i> (§ 526) - § 1446) - Übertragung einer Dienstbarkeit - § 485 - Übertragung des Erbrechts - §§ 537, 809 => Transmision - Übertragung der Obsorge an die Eltern durch das Gericht - § 250	przeniesienie - przeniesienie praw - przelew wierzytelności (cesja) - §§ 1392 - 1399 => Obsorge, Übertragung - przeniesienie prawa zastawu (na nową wierzytelność do wysokości kwoty zastawu wpisanej w księdze gruntowej (wieczystej) lub innym rejestrze prawa publicznego) - § 469; właściciel może rozporządzać hipoteką, jeżeli zastrzegł sobie umownie wobec uprawnionych prawo rozporządzania nią - § 469a; (prawo zastawu na nieruchomości może być przeniesione na osobę trzecią <i>do chwili wykreślenia go z ksiąg</i> (§ 526) - § 1446) - przeniesienie służebności - § 485 - przeniesienie praw spadkowych w razie śmierci spadkobiercy przed złożeniem oświadczenia o przyjęciu lub odrzuceniu spadku na jego spadkobierców - §§ 537, 809 - sądowe przekazanie na powrót rodzicom opieki rodzicielskiej - § 250	ABGB §§ 250, 469 - 470, 485, 537, 809, 1392 - 1399, 1446
Übertragung <i>f</i> des Eigentums - Übertragung des Eigentums an Liegenschaften, die in keinem Grundbuche eingetragen sind, ... (an Bauwerken, die auf fremdem Grund in der Absicht aufgeführt sind, daß sie nicht stets darauf bleiben sollen.) - §§ 434 (435) - An die Stelle der Bewilligung der Einverleibung tritt die Erklärung der Einwilligung zur Hinterlegung der Urkunde ... - § 434 - Übertragung eines Betriebs - § 1409	przeniesienie prawa własności - <i>Przeniesienie prawa własności nieruchomości nieuwjętych księgą gruntową (wieczystą) lub innym rejestrem (albo dla budynków wzniesionych na cudzym gruncie z zamiarem tymczasowego ich trwania.)</i> - §§ 434 (435) - Zgodę zbywcy na dokonanie wpisu prawa własności w księdze prawa publicznego zastępuje w tym przypadku oświadczenie zgody zbywcy na złożenie w sądzie dokumentu (tytułu prawnego)... - § 434 - przejęcie przedsiębiorstwa - § 1409	ABGB §§ 434 (435), 1409
Übertäger <i>m</i> => Zedent	cedent (przenoszący wierzytelność na osobę trzecią)	
Überwachung <i>f</i> (der Obliegenheiten) eines Schuldners durch => Treuhänder	<u>funkcja powiernika-nadzorcy upadłego dłużnika</u> (w postępowaniu oddłużeniowym, nadzorujący <u>osobę fizyczną</u> przez okres 7 lat, w polskim systemie prawa: syndyk) wyznaczony przez sąd na wniosek zebrania	ABGB § 1409a - Insolvenzordnung (IO): RGBI 1914/337 z późn. zm. - § 292

(dazu „Abschöpfungsverfahren mit Restschuldbefreiung natürlicher Personen“ („Restschuldbefreiungsverfahren“ beginnt erst nach Abschluss des Insolvenzverfahrens, Insolvenzverwalter muss nicht danach Entschuldungs-Treuhänder werden) § 292 (IO): <u>Rechtsstellung des Treuhänders</u>. (1) Der Treuhänder hat den zur Zahlung der Bezüge Verpflichteten über die Abtretung zu unterrichten. Er hat die Beträge, die er durch die Abtretung erlangt, und sonstige Leistungen des Schuldners oder Dritter von seinem Vermögen getrennt zu halten und einmal jährlich auf Grund des Schlußverzeichnisses an die Insolvenzgläubiger zu verteilen, sofern die nach § 4a gestundeten Verfahrenskosten abzüglich der Kosten für die Beordnung eines Rechtsanwalts berichtet sind. § 36 Abs. 1 Satz 2, Abs. 4 gilt entsprechend. Von den Beträgen, die er durch die Abtretung erlangt, und den sonstigen Leistungen hat er an den Schuldner nach Ablauf von vier Jahren seit der Aufhebung des Insolvenzverfahrens <u>zehn vom Hundert</u> und nach Ablauf von fünf Jahren seit der Aufhebung <u>fünfzehn vom Hundert</u> abzuführen. Sind die nach § 4a gestundeten Verfahrenskosten noch nicht berichtet, werden Gelder an den Schuldner nur abgeführt, sofern sein Einkommen nicht den sich nach § 115 Abs. 1 der Zivilprozessordnung errechnenden Betrag übersteigt. (2) Die Gläubigerversammlung kann dem Treuhänder zusätzlich die Aufgabe übertragen, die Erfüllung der <u>Obliegenheiten des Schuldners zu überwachen</u>. In diesem Fall hat der Treuhänder die Gläubiger unverzüglich zu benachrichtigen, wenn er einen Verstoß gegen diese Obliegenheiten feststellt. Der Treuhänder ist nur zur Überwachung verpflichtet, soweit die ihm dafür zustehende zusätzliche Vergütung gedeckt ist oder vorgeschossen wird. (3) Der Treuhänder hat bei der Beendigung seines Amtes dem Insolvenzgericht Rechnung zu legen. Die §§ 58 und 59 gelten entsprechend, § 59 jedoch mit der Maßgabe, daß die Entlassung von jedem Insolvenzgläubiger beantragt werden kann und daß die sofortige Beschwerde jedem Insolvenzgläubiger zusteht.	wierzycieli - w upadłości osoby fizycznej (im Privatkonkurs) - rozszerzone zadanie syndyka (chodzi tu o tzw. „postępowanie likwidacyjne majątku osoby fizycznej z uwolnieniem z reszty długu”) („Postępowanie prowadzące do uwolnienia osoby fizycznej z reszty długu” może być wytoczone dopiero po zakończeniu postępowania upadłościowego, a syndyk może przejąć obowiązki zarządcy-powiernika wierzycieli)	
Überweisungsauftrag <i>m</i>	przelew, zlecenie przelewu w obrocie bezgotówkowym	
Übung <i>f</i>	zwyczaj, praktyka	ABGB §§ 863, 914

„Übung des redlichen Verkehrs“ <u>Abschließung des Vertrages</u> § 863.(1) Mann kann seinen Willen nicht nur ausdrücklich durch Worte und allgemein angenommene Zeichen; sondern auch stillschweigend durch solche Handlungen erklären, welche mit Überlegung aller Umstände keinen vernünftigen Grund, daran zu zweifeln, übrig lassen. (2) In bezug auf die Bedeutung und Wirkung von Handlungen und Unterlassungen ist <u>auf die im redlichen Verkehr geltenden Gewohnheiten und Gebräuche</u> Rücksicht zu nehmen. <u>Auslegungsregeln bei Verträgen</u> § 914. Bei Auslegung von Verträgen ist nicht an dem buchstäblichen Sinne des Ausdrucks zu haften, sondern die Absicht der Parteien zu erforschen und der Vertrag so zu verstehen, wie es der Übung des redlichen Verkehrs entspricht.	„Praktyka rzetelnego obrotu” <u>Zawarcie umowy</u> § 863.(1) Oświadczenie woli może być złożone w sposób wyrażony słownie i powszechnie przyjętymi gestami, jak również w sposób dorozumiany przez takie zachowania, które po rozważeniu wszelkich okoliczności w sposób logiczny wykluczają zaistnienie wątpliwości. (2) Odnośnie do znaczenia i skutku czynności i zaniechań należy wziąć pod uwagę <u>zwyczaję oparte na zasadach rzetelnego obrotu w powszechnie ustalonej praktyce</u>. <u>Wykładnia umów</u> § 914. Interpretując postanowienia umowy, należy zbadać zamiar stron oraz <u>zgodność jej postanowień z praktyką rzetelnego obrotu</u>, a opierać się nie tylko na dosłownym znaczeniu użytych w niej wyrazów.	
Umänderung f - Umänderung der Rechte und Verbindlichkeiten (sowohl Personenrechte als Sachenrechte und daraus entspringende Verbindlichkeiten): 1. durch Novation - §§ 1376 - 1379 2. durch Vergleich - §§ 1380 - 1391 3. durch Zession - §§ 1392 - 1399 4. durch Anweisung (Assignment) - §§ 1400 - 1403 5. durch Schuldübernahme - §§ 1404 - 1410 - Umänderung des Rechtes mit Hinzukunft eines neuen Gläubigers (Zession) - § 1392 - Umänderung der Verbindlichkeit - § 1335	zmiana - Zmiany w prawach i obowiązkach stron (obejmują zarówno prawa osobowe stron, jak i rzeczowe oraz wynikające z nich zobowiązania): 1. przez odnowienie (zmiana podstawy prawnej lub przedmiotu wierzytelności) - §§ 1376 - 1379 2. przez ugodę umawiających się stron - §§ 1380 - 1391 3. przez cesję (przelew wierzytelności) - §§ 1392 - 1399 4. przez przekaz - §§ 1400 - 1403 5. przez przejęcie długu - §§ 1404 - 1410 (przrzeczenie dłużnikowi spełnienia wierzycielowi świadczenia - poręczenie wobec dłużnika za to, że wierzyciel nie będzie żądał zaspokojenia wierzytelności od dłużnika) - przejście prawa, przelew wierzytelności (cesja) (zmiana wierzyciela) - § 1392 - zmiana w naliczaniu odsetek od długu przy opóźnionym świadczeniu - § 1335	ABGB §§ 1335, 1342, 1375 - 1410
Umstände pl (Umstenden entsprechend) <u>Beispiele:</u> - nach den Umständen - § 970.(1) - ...,soweit es nach den Umständen geboten scheint, ... - § 212.(1)	okoliczności (stosownie do okoliczności) <u>Przykłady stosowanych zwrotów:</u> - według (zachodzących) okoliczności, z okoliczności - § 970.(1) - ..., na ile zdają się wymagać tego okoliczności, ... - § 212.(1)	ABGB §§ 90.(3), 158.(1), 212.(1), 364.(2), 495, 606, 970.(1), 1396a.(1)

- <i>unter allen Umständen</i> - § 364.(2) - Umstände des Ortes - § 495 - Beschaffenheit der Umstände - ... <i>ab Kenntnis der hierfür sprechenden Umständen</i> - § 158.(1) - ... <i>unter Berücksichtigung aller Umstände des Falles</i> - § 1396a.(1) - <i>Soweit es die Umstände erfordern</i> ... - § 90.(3)	- <i>w każdym razie</i> - § 364.(2) - miejscowe okoliczności - § 495 => Beschaffenheit - ... <i>od poznania przemawiających za tym okoliczności</i> - § 158.(1) - ... <i>przy uwzględnieniu (biorąc pod uwagę wszystkie okoliczności) stanu faktycznego</i> - § 1396a.(1) - <i>na ile okoliczności tego wymagają</i> ... - § 90.(3)	
Umtauschangebot <i>m</i> (als Angebot bzgl. Aktien)	oferta zamiany papierów wartościowych na nowe (przeważnie na okoliczność fuzji firm)	dotyczy: akcji spółek
Unbefangenheit <i>f</i> eines Zeugen	bezstronność świadka	ABGB § 596
unbillig - (<i>jemanden</i>) <i>unbillig hart träfe</i>	niesłuszny, niesprawiedliwy - <i>niesłusznie mocno uderzyłoby (w osobę)</i>	ABGB §§ 94, 265, 277
Unbestimmte Zeit => Zeit; [Bestandvertrag - § 1116, Dienstvertrag - § 1158, Gesellschaftsvertrag - § 1212]	bezterminowość (umów) [umowy najmu lub dzierżawy - § 1116, umowy o pracę - § 1158, umowy spółki - § 1212]	ABGB §§ 1116, 1158, 1212
Undank <i>m</i> - grober Undank des Beschenkten (Schenkungswiderruf) - §§ 948, 949, 1487 - der Undankbare - § 949 § 1487. <i>Die Rechte ... eine Schenkung wegen Undankbarkeit des Beschenkten zu widerrufen oder den Beschenkten wegen Verkürzung des Pflichtteils in Anspruch zu nehmen..., müssen binnen drei Jahren geltend gemacht werden. Nach Verlauf dieser Zeit sind sie verjährt.</i> <i>Komm. zu § 948: grober Undank - setzt eine Straftat voraus. Es muß nicht gleich ein strafgerichtliches Urteil vorliegen, doch hat der Zivilrichter zu prüfen, ob ein strafbarer Tatbestand gesetzt wurde ! Ehebruch zählt zu den im § 948 bezeichneten strafbaren Handlungen.</i>	niewdzięczność - rażąca niewdzięczność obdarowanego (odwołanie darowizny) - §§ 948, 949, 1487 - obdarowany niewdzięcznik - § 949 § 1487. <i>Prawo ... odwołania darowizny z powodu niewdzięczności obdarowanego bądź wystąpienia przeciw obdarowanemu przy pokrzywdzeniu w zachowku..., mogą być dochodzone w ciągu trzech lat. Po upływie tego czasu są one przedawnione.</i> <i>Kom. do § 948: rażąca niewdzięczność - zakłada popełnienie czynu karalnego. Niekoniecznie musi zapaść wyrok karnoprawny, jednakże sędzia w sprawach cywilnych ma za zadanie ustalić znamiona czynu przestępnego! W myśl § 948 łamanie wiary małżeńskiej zalicza się do czynów karalnych.</i>	ABGB §§ 948, 949, 1487
Undeutlichkeit <i>f</i> <u>Wahre Einwilligung</u> § 869. <i>Die Einwilligung in einen Vertrag muß frei, ernstlich, bestimmt und verständlich erklärt werden. Ist die Erklärung unverständlich, ganz unbestimmt, oder erfolgt die Annahme unter anderen Bestimmungen, als unter welchen das Versprechen geschehen ist; so entsteht kein Vertrag. Wer sich, um einen</i>	niejednoznaczne (niedookreślone) sformułowania, oświadczenie niewyraźne <u>Oświadczenie woli zawarcia umowy</u> § 869. <i>Zgoda na zawarcie umowy musi być oświadczona bez zastrzeżeń, poważnie, stanowczo i zrozumiale. Umowa nie jest zawarta, jeżeli oświadczenie woli jest niezrozumiałe, wątpliwe albo gdy przyjęcie go nastąpi pod innymi warunkami niż złożone w przyrzeczeniu zawarcia umowy (w ofercie). Kto w celu pokrzywdzenia drugiej strony używa</i>	ABGB §§ 869, 915

<i>andern zu bevorteilen, undeutlicher Ausdrücke bedient, oder eine Scheinhandlung unternimmt, leistet Genugtuung.</i> § 915. Bei einseitig verbindlichen Verträgen wird im Zweifel angenommen, daß sich der Verpflichtete eher die geringere als die schwerere Last auflegen wollte; bei zweiseitig verbindlichen wird eine undeutliche Äußerung zum Nachteile desjenigen erklärt, der sich derselben bedient hat (§ 869).	<i>niejednoznacznych sformułowań lub podejmuje czynność pozorną, obowiązany jest do zadośćuczynienia.</i> § 915. W umowach jednostronnie zobowiązujących w razie wątpliwości przyjmuje się, że zobowiązany przyjął na siebie mniejszy ciężar zobowiązania. W umowach dwustronnie zobowiązujących tłumaczy się oświadczenie niewyraźne na niekorzyść tego, który je złożył (§ 869).	
uneheliches Kind (=> Legitimation) (=> Abstammung) (=> Anerkenntnis)	dziecko pochodzenia pozamałżeńskiego - dziecko pochodzące ze związku pozamałżeńskiego - § 138c - dziecko niepochodzące ze związku małżeńskiego - § 154.(2) (=> legitymizacja, nadanie dziecku pochodzenia pozamałżeńskiego praw dziecka ślubnego) (=> pochodzenie) (=> uznanie)	ABGB §§ 138c, 154.(2), 161
Unfallversicherung f <i>... Vorschriften über die gesetzliche Unfallversicherung ...</i>	ubezpieczenie od wypadków <i>... przepisy o ustawowym ubezpieczeniu od wypadków ...</i>	ABGB § 1154b.(3)
Ungeborene pl § 22. Selbst ungeborene Kinder haben von dem Zeitpunkte ihrer Empfängnis an, einen Anspruch auf den Schutz der Gesetze. Insoweit es um ihre und nicht um die Rechte eines Dritten zu tun ist, werden sie als Geborne angesehen; ein todtgebornes Kind aber wird in Rücksicht auf die ihm für den Lebensfall vorbehaltenen Rechte so betrachtet, als wäre es nie empfangen worden. Bestellung eines Kurators für Ungeborene; § 269. In Rücksicht auf Ungeborene wird ein „Kurator“ entweder für die Nachkommenschaft überhaupt, oder für eine bereits vorhandene Leibesfrucht (§ 22) aufgestellt. Im ersten Falle hat der Kurator dafür zu sorgen, daß die Nachkommenschaft bei einem ihr bestimmten Nachlasse nicht verkürzt werde; im zweiten Falle aber, daß die Rechte des noch ungeborenen Kindes erhalten werden.	dzieci jeszcze nienarodzone § 22. Dzieci jeszcze nienarodzone pozostają pod ustawową ochroną już od chwili poczęcia. Dzieci takie należy uważać za narodzone pod względem praw osobistych im przysługującym, nie zaś ze względu na prawa osób trzecich. Jednakże w świetle praw przysługujących dziecku narodzonemu dziecko, które przyszło na świat nieżywe, uważa się za niepoczęte. Ustanowienie kuratora dla dziecka poczętego; § 269. Z uwagi na nienarodzonych, ustanawiany jest kurator albo w ogólności dla zstępnych, albo dla dziecka już poczętego, lecz jeszcze nie urodzonego (§ 22). W pierwszym przypadku kurator winien starać się o to, żeby nie doszło do uszczuplenia spadku przypadającego zstępny, w drugim zaś przypadku, żeby prawa jeszcze nieurodzonego dziecka zostały zachowane.	ABGB §§ 22, 269 - BGBl I 2000/135, od 1. 07. 2001; - BGBl I 2006/92
ungeteilt (zur ungeteilten Hand)	niepodzielnie, odpowiedzialność solidarna (do niepodzielnej ręki, zobowiązanie solidarne)	ABGB §§ 891 i n.
Unglücksfall m - außerordentliche Unglücksfälle - § 1106 - Dienstverhinderung: § 1154b.(1) Der Dienstnehmer behält seinen Anspruch auf das Entgelt, wenn er nach Antritt	nieszczęśliwy wypadek wskutek działania siły wyższej - nadzwyczajne nieszczęśliwe wypadki wskutek działania siły wyższej - § 1106 - przeszkody w pracy wskutek choroby lub nieszczęśliwego wypadku: § 1154b.(1) Pracownik zachowuje prawo do wynagrodzenia przez okres sześciu tygodni, jeżeli po	ABGB §§ 1106 - 1108, 1112, 1154b

<i>des Dienstes durch Krankheit oder Unglücksfall an der Dienstleistung verhindert ist, ohne dies vorsätzlich oder durch grobe Fahrlässigkeit verschuldet zu haben, bis zur Dauer von sechs Wochen. ...</i>	<i>przystąpieniu do wykonywania pracy doznał przeszkód wskutek choroby lub nieszczęśliwego wypadku, bez swej winy umyślnej lub spowodowanych rażącym niedbalstwem. ...</i>	
<i>Universitas rerum</i>	=> Gesamtsache	
Unklarheit f - „Gebot der Transparenz für Verbraucherverträge“ <u>Wahre Einwilligung:</u> § 869. Die Einwilligung in einen Vertrag muß frei, ernstlich, bestimmt und verständlich erklärt werden. Ist die Erklärung unverständlich, ganz unbestimmt, oder erfolgt die Annahme unter anderen Bestimmungen, als unter welchen das Versprechen geschehen ist; so entsteht kein Vertrag. Wer sich, um einen andern zu bevorteilen, undeutlicher Äußerunge bedient, oder eine Scheinhandlung unternimmt, leistet Genugtuung. § 915. Bei einseitig verbindlichen Verträgen wird im Zweifel angenommen, daß sich der Verpflichtete eher die geringere als die schwerere Last aufliegen wollte; bei zweiseitig verbindlichen wird eine undeutliche Äußerung zum Nachteile desjenigen erklärt, der sich derselben bedient hat (§ 869). „Gebot der Transparenz für Verbraucherverträge“ (KSchG): I § 6. (3) Eine in Allgemeinen Geschäftsbedingungen oder Vertragsformblätter enthaltene Vertragsbestimmung ist unwirksam, wenn sie unklar oder unverständlich abgefaßt ist.	niejasność oświadczenia - „Nakaz przejrzystości w umowach konsumenckich”: <u>Istota zgody na zawarcie umowy:</u> § 869. Zgoda na zawarcie umowy musi być oświadczona bez zastrzeżeń, poważnie, stanowczo i zrozumiale. Umowa nie jest zawarta, jeżeli oświadczenie woli jest niezrozumiałe, wątpliwe albo gdy przyjęcie go nastąpi pod innymi warunkami niż złożone w przyrzeczeniu zawarcia umowy (ofercie). Kto w celu pokrzywdzenia drugiej strony używa niejednoznacznych sformułowań lub podejmuje czynność pozorną, obowiązany jest do zadośćuczynienia. § 915. W umowach jednostronnie zobowiązujących w razie wątpliwości przyjmuje się, że zobowiązany przyjął na siebie mniejszy ciężar zobowiązania. W umowach dwustronnie zobowiązujących tłumaczy się oświadczenie niewyraźne na niekorzyść tego, który je złożył (§ 869). „Nakaz przejrzystości w umowach konsumenckich” : I § 6.(3) Postanowienie umowy zawarte w „ogólnych warunkach umów” (AGB) lub w „formularzach umów” jest bezskuteczne, jeżeli zostało sformułowane w sposób niejasny lub niezrozumiały.	ABGB §§ 869, 915 - Konsumentenschutzgesetz (KSchG) I § 6.(3) - Transparenzgebot; im Übrigen bleiben die §§ 868 und 915 ABGB unberührt. - poza tym nie narusza to przepisów §§ 868 i 915 ABGB)
Unkörperliche Sache Körperliche und unkörperliche Sachen; § 292. Körperliche Sachen sind diejenigen, welche in die Sinne fallen; sonst heißen sie unkörperliche; z. B. das Recht zu jagen, zu fischen und alle andere Rechte. Arten der Besitzerwerbung; § 312. ... In den Besitz unkörperlicher Sachen oder Rechte kommt man durch den Gebrauch derselben im eigenen Namen.	rzecz niematerialna (prawo) Rzeczy materialne i rzeczy niematerialne; § 292. Rzeczami materialnymi są rzeczy postrzegane lub odczuwalne. Pozostałe rzeczy są rzeczami niematerialnymi, na przykład: prawo do polowania, prawo do odłowu ryb oraz wszelkie inne prawa. Sposoby nabycia posiadania; § 312. ... Posiadanie rzeczy niematerialnych, czyli praw dokonuje się w wyniku ich używania we własnym imieniu (samoistnego ich używania)	ABGB §§ 292, 312
unmögliche Bedingung (in einer letztwilligen Anordnung) § 698. Die Anordnung, wodurch jemandem* unter einer aufschiebenden unmöglichen Bedingung ein Recht erteilt wird, ist ungültig, obschon die Erfüllung der Bedingung erst in der Folge unmöglich, und die Unmöglichkeit dem Erblasser bekannt geworden wäre. ...	warunek niemożliwy (w rozrządzeniu ostatniej woli) § 698. Rozrządzenie spadkodawcy nadające komuś prawo pod warunkiem zawieszającym niemożliwym jest nieważne, choćby spełnienie tego warunku stało się niemożliwe dopiero w późniejszym czasie, a o niemożliwości spadkodawca wiedział.	ABGB § 698
unmögliche Leistung <u>Möglichkeit und Erlaubtheit</u> § 878. Was geradezu unmöglich ist, kann nicht Gegenstand eines gültigen Vertrages werden. Ist Mögliches und Unmögliches zugleich bedungen, so bleibt der Vertrag in ersterem Teile gültig, wenn anders aus dem Verträge	świadczenie niemożliwe <u>Świadczenie możliwe i niemożliwe</u> § 878. Co nie jest możliwe wprost, nie może być przedmiotem ważnej umowy. Jeżeli umowa zawiera jednocześnie świadczenia możliwe i niemożliwe, to umowa jest ważna w części świadczeń możliwych, jeżeli z umowy nie wynika inaczej - to jest, że żadne	ABGB §§ 878, 880, 920, 1174, 1447

nicht hervorgeht, daß kein Punkt von dem anderen abgesondert werden könne. Wer bei Abschließung des Vertrages die Unmöglichkeit kannte oder kennen mußte, hat dem anderen Teile, falls von diesem nicht dasselbe gilt, den Schaden zu ersetzen, den er durch das Vertrauen auf die Gültigkeit des Vertrages erlitten hat. § 920. Wird die Erfüllung durch Verschulden des Verpflichteten oder einen von ihm zu vertretenden Zufall vereitelt, so kann der andere Teil entweder Schadenersatz wegen Nichterfüllung fordern oder vom Vertrage zurücktreten. Bei teilweiser Vereitelung steht ihm der Rücktritt zu, falls die Natur des Geschäftes oder der dem Verpflichteten bekannte Zweck der Leistung entnehmen lässt, dass die teilweise Erfüllung für ihn kein Interesse hat. <u>Leistung zu unerlaubtem Zweck</u> § 1174.(1) Was jemand wissentlich zur Bewirkung einer unmöglichen oder unerlaubten Handlung gegeben hat, kann er nicht wieder zurückfordern. ... (2) Ein zum Zweck eines verbotenen Spieles gegebenes Darlehen kann nicht zurückgefordert werden. <u>Untergang der Sache</u> § 1447. Der zufällige gänzliche Untergang einer bestimmten Sache hebt alle Verbindlichkeit, selbst die, den Wert derselben zu vergüten, auf. Dieser Grundsatz gilt auch für diejenigen Fälle, in welchen die Erfüllung der Verbindlichkeit, oder die Zahlung einer Schuld durch einen andern Zufall unmöglich wird. ...	z postanowień nie może być wyłączone z umowy. Kto przy zawieraniu umowy wiedział lub wiedzieć musiał o niemożliwości świadczenia, jest obowiązany naprawić drugiej stronie szkodę, jaką poniosła wskutek zaufania w ważność umowy, o ile druga strona nie wiedziała o niemożliwości świadczenia. § 920. W razie gdy wypełnienie umowy nie dochodzi do skutku z winy zobowiązanego lub wskutek przypadku, za który zobowiązany odpowiada, druga strona może domagać się odszkodowania na zasadach ogólnych do wysokości szkody rzeczywistej za niewypełnienie umowy lub też od umowy odstąpić. W razie częściowego udaremnienia wykonania umowy ma ona prawo odstąpienia wówczas, jeżeli z właściwości interesu lub ze znanego zobowiązanemu celu świadczenia można wniesć, że wypełnienie częściowe umowy jest dla drugiej strony bezprzedmiotowe. <u>Świadczenie w celu niedozwolonym</u> § 1174.(1) Kto świadomie powierzył przedmiot lub był pomocny celem dokonania świadczenia niemożliwego lub czynu niedozwolonego, ten nie może domagać się jego zwrotu. ... (2) Nie można żądać zwrotu pożyczki udzielonej na cel gry zakazanej. <u>Zniszczenie przedmiotu zobowiązania</u> § 1447. Przypadkowa całkowita utrata lub zniszczenie oznaczonej rzeczy znosi wszelkie zobowiązanie, nawet zobowiązanie do rekompensaty jej wartości. Ta zasada obowiązuje również w tych przypadkach, w których spełnienie zobowiązania albo zapłata długu staje się niemożliwe wskutek innego przypadku.	
Unmündige pl = unmündige Person	małoletni przed ukończeniem 14. roku życia = małoletni niemający zdolności do czynności prawnych	ABGB §§ 21.(2), 182a, 569, 865, 1308 – 1310
Unrechtmäßiger Besitz Rechtmäßiger; unrechtmäßiger Besitz § 316. Der Besitz einer Sache heißt rechtmäßig, wenn er auf einem gültigen Titel, das ist, auf einem zur Erwerbung tauglichen Rechtsgrunde beruht. Im entgegen gesetzten Falle heißt er unrechtmäßig. § 1462. Verpfändete, geliehene, in Verwahrung, oder zur Fruchtnießung gegebene Sachen können von Gläubigern, Entlehnern und Verwahrern oder Fruchtnießern, aus Mangel eines rechtmäßigen Titels, niemals ersessen werden.... § 1477. Wer die Ersitzung auf einen Zeitraum von dreißig oder vierzig Jahren stützt, bedarf keiner Angabe des rechtmäßigen Titels. Die gegen ihn erwiesene Unredlichkeit des Besitzes schließt aber auch in diesem längerem Zeitraume die Ersitzung aus.	posiadanie niezgodne z prawem Posiadanie prawne a posiadanie niezgodne z prawem § 316. Prawnym posiadaniem (posiadaniem zgodnym z prawem) rzeczy jest posiadanie opierające się na ważnym tytule, to jest na stosownej dla nabycia podstawie prawnej. W przeciwnym razie posiadanie jest niezgodne z prawem. § 1462. Rzeczy zastawione, użyczone, dane na przechowanie lub w użytkowanie nie mogą być przedmiotem zasiedzenia odpowiednio przez wierzycieli, osoby biorące rzecz od użyczającego lub na przechowanie ani też przez użytkowników z braku tytułu prawnego.... § 1477. Kto powołuje się na trzydziesto- lub czterdziestoletni upływ zasiedzenia, ten nie jest obowiązany do wykazywania tytułu prawnego. Jednakże przy wykazaniu złej wiary w posiadaniu, zasiedzenie nie jest możliwe mimo upływu najdłuższego czasu zasiedzenia.	ABGB §§ 316, 1462, 1477

Unredlicher Besitz

§ 326 ... Ein unredlicher Besitzer, ist derjenige, welcher weiß oder aus den Umständen vermuten muß, daß die in seinem Besitze befindliche Sache einem andern zugehöre.

- Entscheidung über redlichkeit des Besitzes

§ 328. Die Redlichkeit oder Unredlichkeit des Besitzes muß im Falle eines Rechtsstreites durch richterlichen Ausspruch entschieden werden. Im Zweifel ist die Vermutung für die Redlichkeit des Besitzes.

- Verbindlichkeit des unredlichen Besitzers

§ 335. Der unredliche Besitzer ist verbunden, nicht nur alle durch den Besitz einer fremden Sache erlangte Vorteile zurückzustellen; sondern auch diejenigen, welche der Verkürzte erlangt haben würde, und allen durch seinen Besitz entstandenen Schaden zu ersetzen. In dem Falle, daß der unredliche Besitzer durch eine in den Strafgesetzen verbotene Handlung zum Besitze gelangt ist, erstreckt sich der Ersatz bis zum Werte der besondern Vorliebe.

- Inwiefern durch die Klage der Besitz unredlich werde

§ 338. Auch der redliche Besitzer, wenn er durch richterlichen Ausspruch zur Zurückstellung der Sache verurteilt wird, ist in Rücksicht des Ersatzes der Nutzungen und des Schadens, wie auch in Rücksicht des Aufwandes, von dem Zeitpunkte der ihm zugestellten Klage, gleich einem unredlichen Besitzer zu behandeln; doch haftet er für den Zufall, der die Sache bei dem Eigentümer nicht getroffen hätte, nur in dem Falle, daß er die Zurückgabe durch einen mutwilligen Rechtsstreit verzögert hat.

§ 368.(2) Beweist der Eigentümer, dass der Besitzer aus der Natur der Sache, aus ihrem auffällig geringen Preis, aus den ihm bekannten persönlichen Eigenschaften seines Vormanns, aus dessen Unternehmen oder aus anderen Umständen einen gegründeten Verdacht hätte schöpfen müssen, so hat der Besitzer die Sache dem Eigentümer zu überlassen.

§ 949. Der Undank macht den Undankbaren für seine Person zum unredlichen Besitzer, ...

- Unredlichkeit f (des vorigen Besitzers)

§ 1463. Der Besitz muß redlich sein. Die Unredlichkeit des vorigen Besitzers hindert aber einen redlichen Nachfolger oder Erben nicht, die Ersitzung von dem Tage seines Besitzes anzufangen (§ 1493).

§ 1476. Auch derjenige, welcher eine

posiadanie w złej wierze

§ 326 ... Posiadaczem w złej wierze jest ten, kto wie lub z okoliczności powinien domniemywać, że rzecz znajdująca się w jego posiadaniu należy do innej osoby.

- Rozstrzygnięcie o dobrej lub złej wierze w posiadaniu

§ 328. W razie prawnego sporu co do posiadania w dobrej lub złej wierze, rozstrzyga orzeczenie sądu. W razie wątpliwości istnieje domniemanie posiadania w dobrej wierze.

- Zobowiązania posiadacza w złej wierze

§ 335. Posiadacz w złej wierze jest zobowiązany do zwrotu nie tylko wszystkich osiągniętych korzyści wynikłych z posiadania cudzej rzeczy, ale także tych korzyści*, które strona pokrzywdzona mogła uzyskać oraz do naprawienia wszelkiej szkody wynikłej z posiadania cudzej rzeczy. W razie gdy posiadacz w złej wierze nabył posiadanie czynem zabronionym ustawą karną, odszkodowanie rozciąga się do wartości szczególnego upodobania**.

* wartość pożytków

** uznanej przez pokrzywdzonego

- Kwalifikacja posiadania w złej wierze wskutek pozwu

§ 338. Także posiadacz w dobrej wierze, jeżeli orzeczeniem sądu obowiązany jest rzecz zwrócić, od chwili doręczenia mu pozwu traktowany jest na równi z posiadaczem w złej wierze tak co do zwrotu pożytków i naprawienia szkody rzeczywistej, jak również zwrotu nakładów*. Jedynie w razie stosowania przez posiadacza w sporze prawnym celowych wybiegów powodujących zwłokę w zwrocie rzeczy, odpowiada on za przypadkową szkodę, jakiej rzecz by nie uległa, będąc już w posiadaniu właściciela.

* koniecznych

§ 368.(2) Jeżeli właściciel wykaże, że posiadacz rzeczy mógł mieć uzasadnione podejrzenie niezgodności z prawem nabycia posiadania albo już z samej natury nabytej rzeczy albo z rzucającej się w oczy niskiej ceny nabycia lub z wiadomych sobie osobistych przymiotów poprzednika w związku z jego działalnością gospodarczą, albo z innych okoliczności, wówczas jako posiadacz w złej wierze jest obowiązany zwrócić rzecz właścicielowi.

§ 949. Niewdzięczność powoduje, że osoba obdarowanego staje się posiadaczem w złej wierze. ...

- zła wiara (poprzedniego posiadacza)

§ 1463. Posiadanie powinno być w dobrej wierze. Zła wiara poprzedniego posiadacza nie przeszkadza jednakże następcy w dobrej wierze ani spadkobiercy w rozpoczęciu zasiedzenia od dnia swego posiadania (§ 1493).

§ 1476. Również kto nabył rzecz ruchomą bezpośrednio

ABGB §§ 326 - 328, 335 - 338, 368, 949, 1463, 1476, 1477

<i>bewegliche Sache unmittelbar von einem unechten, oder von einem unredlichen Besitzer an sich gebracht hat, oder seinen Vormann anzugeben nicht vermag; muß den Verlauf der sonst ordentlichen Ersitzungszeit doppelt abwarten.</i> <i>§ 1477. Wer die Ersitzung auf einen Zeitraum von dreißig oder vierzig Jahren stützt, bedarf keiner Angabe des rechtmäßigen Titels. Die gegen ihn erwiesene Unredlichkeit des Besitzes schließt aber auch in diesem längerem Zeitraume die Ersitzung aus.</i>	<i>od wadliwego posiadacza albo od posiadacza w złej wierze albo nie wskazał poprzedniego posiadacza, ten może nabyć prawo własności po upływie podwójnego zwykłego czasu zasiedzenia.</i> <i>§ 1477. Kto powołuje się na trzydziesto- lub czterdziestoletni upływ zasiedzenia, ten nie jest obowiązany do wykazywania tytułu prawnego. Jednakże przy wykazaniu złej wiary w posiadaniu, zasiedzenie nie jest możliwe, mimo upływu nawet najdłuższego czasu zasiedzenia.</i>	
Unregelmäßige Dienstbarkeit Unregelmäßige und Schein-Servituten <i>§ 479. Es können aber auch Dienstbarkeiten, welche an sich Grunddienstbarkeiten sind, der Person allein; oder, es können Begünstigungen, die ordentlicher Weise Servituten sind, nur bloß auf Widerruften zugestanden werden. Die Abweichungen von der Natur einer Servitut werden jedoch nicht vermutet; wer sie behauptet, dem liegt der Beweis ob.</i>	szużebności nieprawidłowe Służebności nieprawidłowe i pozorne <i>§ 479. Służebności, będące z natury swej gruntowymi można ustanowić dla określonej osoby albo mogą być przyznane przywileje i ulgi będące zwykle służebnościami pod warunkiem odwołalności. Odstępstw od natury służebności nie można domniemywać, a stwierdzający odstępowo winien odstępowo wykazać.</i>	ABGB § 479
unschätzbare Sache <i>... Sachen ..., deren Wert durch keine Vergleichung mit andern im Verkehre befindlichen Sachen bestimmt werden kann, heißen unschätzbare.</i>	rzeczy, których wartości nie da się ustalić <i>... rzeczy, których wartości nie można ustalić przez porównanie z innymi rzeczami znajdującymi się w obrocie, są rzeczami o nieocennej wartości.</i>	ABGB § 303
unsittliche Lebensführung (=> Enterbung, rechtmäßige) <i>§ 768. Ein Kind kann enterbt werden ...</i> <i>4. wenn es eine gegen die öffentliche Sittlichkeit anstößige Lebensart beharrlich führt.</i>	styl życia sprzeczny z powszechnie przyjętymi dobrymi obyczajami (=> prawne wydziedziczenia) <i>§ 768. Zstępny może zostać wydziedziczony: ...</i> <i>4. jeżeli uporczywie prowadzi styl życia sprzeczny z dobrymi obyczajami.</i>	ABGB § 768
Untergang m - zufälliger Untergang eines Pachtstückes (Haftung des Bestandnehmers - § 1106; Unglücksfall - § 1112; in Verlust geraten - § 459) - Erlöschung der Dienstbarkeit durch den Untergang des dienstbaren oder herrschenden Grundes - § 525 - Haftung des Gläubigers gegenüber dem Pfandgeber, falls das Pfandstück in Verlust gerät - § 459 - zufälliger Untergang eines oder mehrerer Wahlstücke - im Bezug	utrata, zniszczenie - całkowite zniszczenie przedmiotu dzierżawy wskutek zdarzenia losowego (odpowiedzialność dzierżawcy - § 1106; nieszczęśliwe zdarzenie wskutek siły wyższej - § 1112; utrata lub zniszczenie przedmiotu zastawu - § 459) - zawieszenie służebności wynikające z okoliczności zniszczenia gruntu obciążonego służebnością lub gruntu władającego - § 525 - odpowiedzialność wierzyciela w razie utraty (lub zniszczenia) przedmiotu zastawu z własnej winy - § 459 - zniszczenie przedmiotu wyboru wskutek zdarzenia losowego - odnośnie	ABGB §§ 459, 525, 907, 1106, 1112, 1168a, 1447

auf Gebundensein des Berechtigten am Vertrag, der <i>ausdrücklich mit Vorbehalt der Wahl geschlossen</i> ist - § 907 - zufälliger gänzlicher Untergang der Sache - § 1447 => Commodumsanspruch des Gläubigers - <i>Geht das Werk vor seiner Übernahme durch einen bloßen Zufall zugrunde, ...</i> - § 1168a	do zobowiązania wynikającego z umowy z <i>wyraźnym zastrzeżeniem wyboru jednego z kilku świadczeń</i> (zobowiązanie przemienne) - § 907 <i>Zdarzenie losowe</i> - przypadkowe i niezależne od woli ludzkiej zdarzenie powodujące określone skutki. Cechą zdarzeń losowych jest ich przypadkowość i niezależność od woli człowieka, możliwość ich wystąpienia, powtarzalność i przewidywalność, równomierność w czasie i przestrzeni. Najczęściej ubezpieczenie dotyczy tych zdarzeń losowych, których nastąpienie nie jest pewne, ale możliwe. Wyjątkiem jest śmierć, której nastąpienie jest pewne, ale nieznana jest chwila tego zdarzenia. - całkowita utrata lub zniszczenie oznaczonej w umowie rzeczy (wskutek zdarzenia losowego - niezawiniona niemożliwość świadczenia powoduje zniesienie zobowiązania) - § 1447 - <i>Jeżeli wskutek zdarzenia losowego (przypadkowego) dzieło ulegnie zniszczeniu przed jego odbiorem, ...</i> - § 1168a	
Unterhalt <i>m</i> => Unterhaltsanspruch - angemessener Unterhalt d.h. angemessen nach den Lebensverhältnissen (= nicht nur notwendiger Unterhalt) - notwendiger Unterhalt - <i>Verkürzung des schuldigen Unterhaltes</i> (durch Schenkungen an Dritte) § 950. Wer jemandem den Unterhalt zu reichen schuldig ist, kann dessen Recht durch Beschenkung eines Dritten nicht verletzen. Der auf solche Art Verkürzte ist befugt, den Beschenkten um die Ergänzung desjenigen zu belangen, was ihm der Schenkende nun nicht mehr zu leisten vermag. Bei mehreren Geschenknehmern ist die obige (§ 947) Vorschrift anzuwenden. Beibehaltung eines Teiles seines Vermögens zu seinem Unterhalte § 1354. Von der Einwendung, wodurch ein Schuldner nach Vorschrift der Gesetze die Beibehaltung eines Teiles seines Vermögens zu seinem Unterhalte zu fordern berechtigt ist, kann der Bürge nicht Gebrauch machen.	utrzymanie, dostarczenie środków na utrzymanie (w przypadku dziecka - dostarczenie należnych mu środków utrzymania i wychowania) - należyte utrzymanie, poziom należytego utrzymania (<i>Kom.: dostarczenie środków utrzymania rodzicom stosownie do warunków życiowych dziecka</i>) - konieczne utrzymanie - <i>Uszczuplenie przez darowiznę na rzecz osoby trzeciej przysługujących z zobowiązania środków utrzymania</i> § 950. Kto jest obowiązany dostarczać drugiej osobie środki na utrzymanie, nie może naruszać jej praw, czyniąc darowiznę na rzecz osoby trzeciej. Osoba w taki sposób pokrzywdzona ma prawo wniesienia pozwu przeciw obdarowanemu z żądaniem wypełnienia tego, do czego darczyńca był zobowiązany, a dalej już nie jest w stanie świadczyć. Jeżeli jest wielu obdarowanych, stosuje się przepis zawarty w § 947. zatrzymanie części majątku dłużnika na jego utrzymanie. § 1354. Poręczyciel nie może podnieść zarzutu na okoliczność przysługującemu dłużnikowi ustawowego prawa domagania się zatrzymania części majątku na jego utrzymanie.	ABGB §§ 94, 98, 140 - 143, 149, 150, 166, 180a, 182a, 212, 214, 250, 759, 796, 947, 950, 1220, 1260, 1261, 1286, 1354, 1418, 1480, 1481

- <i>Alimente werden wenigstens auf einen Monat voraus bezahlt.</i> - § 1418 - Verjährung § 1480. <i>Forderungen von rückständigen jährlichen Leistungen, insbesondere Zinsen, Renten, <u>Unterhaltsbeiträgen</u>, Ausgedingsleistungen, ... erlöschen in drei Jahren;</i> § 1481. <i>Die in dem Familien- und überhaupt in dem Personenrechte gegründeten Verbindlichkeiten, z.B. den Kindern den unentbehrlichen Unterhalt zu verschaffen, ... können nicht verjährt werden.</i>	- <i>Alimenty płatne są co najmniej na jeden miesiąc z góry.</i> - § 1418 - Przedawnienie roszczeń o utrzymanie § 1480. <i>Z upływem trzech lat wygasają: roszczenia o zaległe świadczenia roczne, w szczególności odsetki, renty stałe i renty z tytułu dożywocia, <u>kwoty płacone na utrzymanie na podstawie umowy lub z zapisu</u>, świadczenia z tytułu wymowy, ...</i> § 1481. <i>Nie mogą ulec przedawnieniu obowiązki wynikające z praw rodzinnych i w ogólności z praw osobowych, np. obowiązek dostarczenia dzieciom koniecznego utrzymania, ...</i>	
Unterhaltsanspruch m - Ehegatten - §§ 94.(2), 98 (Anspruch <i>an die Erben</i> - § 796) - Eltern, Großeltern - §§ 143, 182a § 143.(1) <i>Das Kind schuldet seinen Eltern und Großeltern unter Berücksichtigung seiner Lebensverhältnisse den Unterhalt, soweit der Unterhaltsberechtigte nicht instande ist, sich selbst zu erhalten, und sofern er seine Unterhaltungspflicht gegenüber dem Kind nicht gröblich vernachlässigt hat.</i> § 182a.(2) <i>Das gleiche gilt für die Unterhaltungspflicht des Wahlkindes gegenüber den leiblichen Eltern, sofern diese ihre Unterhaltungspflicht gegenüber dem noch nicht vierzehn Jahre alten Kinde vor dessen Annahme an Kindesstatt nicht gröblich vernachlässigt haben.</i> - Kinder § 140.(1) <i>Die Eltern haben zur Deckung der ihren Lebensverhältnissen angemessenen Bedürfnisse des Kindes unter Berücksichtigung seiner Anlagen, Fähigkeiten, Neigungen und Entwicklungsmöglichkeiten nach ihren Kräften anteilig beizutragen.</i> (2) <i>Der Elternteil, der den Haushalt führt, in dem er das Kind betreut, leistet dadurch seinen Beitrag. Darüber hinaus hat er zum Unterhalt des Kindes beizutragen, soweit der andere Elternteil zur vollen Deckung der Bedürfnisse des Kindes nicht instande ist oder mehr leisten müßte, als es seinen eigenen Lebensverhältnissen angemessen wäre.</i> (3) <i>Der Anspruch auf Unterhalt mindert sich insoweit, als das Kind eigene Einkünfte hat oder unter Berücksichtigung seiner Lebensverhältnisse selbsterhaltungsfähig ist.</i>	roszczenie alimentacyjne - roszczenie małżonka (prowadzącego gospodarstwo domowe o utrzymanie - § 94.(2); <i>jeżeli małżonek współdziała w działalności gospodarczej drugiego małżonka</i> - § 98; skierowane do spadkobierców - § 796) - rodziców, dziadków - §§ 143, 182a § 143.(1) <i>Biorąc pod uwagę warunki życiowe dziecka, jest ono obowiązane dostarczyć należnych środków utrzymania swoim rodzicom oraz dziadkom, o ile będąc uprawnionymi, nie są w stanie sami się utrzymywać, a w przeszłości rażąco nie zaniedbywali obowiązku dostarczenia należnych dziecku środków utrzymania i wychowania.</i> § 182a.(2) <i>Obowiązek dostarczenia środków na utrzymanie biologicznych rodziców dotyczy również przysposobionego, o ile przed przysposobieniem z winy umyślnej lub rażącego niedbalstwa biologicznych rodziców nie dochodziło do zaniedbywania dziecka przed ukończeniem przez nie lat czternastu.</i> - roszczenie o dostarczenie należnych dziecku środków utrzymania i wychowania § 140.(1) <i>Odpowiednio do warunków życiowych, rodzice wspólnym wkładem w miarę swych sił i możliwości są obowiązani zaspokajać słuszne potrzeby dziecka z uwzględnieniem jego talentu, uzdolnień, skłonności i możliwości rozwoju.</i> (2) <i>Rodzic zajmujący się dzieckiem w prowadzonym przez siebie gospodarstwie domowym wnosi tym samym swój wkład w utrzymanie i wychowanie dziecka. Ponadto jest obowiązany do uzupełniania środków na utrzymanie i wychowanie dziecka, o ile drugie z rodziców nie jest w stanie w pełni zaspokoić potrzeb dziecka lub musiałoby zwiększyć swój wkład niewspółmiernie do swoich warunków życiowych.</i> (3) <i>Roszczenie o dostarczenie środków na utrzymanie i wychowanie dziecka może ulec zmniejszeniu, jeżeli dziecko ma własne dochody lub gdy uwzględniając warunki życiowe, ma możliwość samodzielnego utrzymania.</i>	ABGB §§ 94.(2), 98, 140 - 143, 166, 182a, 795, 796

§ 141. Soweit die Eltern nach ihren Kräften zur Leistung des Unterhalts nicht imstande sind, schulden ihn die Großeltern nach den Lebensverhältnissen der Eltern angemessenen Bedürfnissen des Kindes. ... § 142. Die Schuld eines Elternteils, dem Kind den Unterhalt zu leisten, geht bis zum Wert der Verlassenschaft auf seine Erben über. ... § 166. Im übrigen gelten, soweit nicht anderes bestimmt ist, die das eheliche Kind betreffenden Bestimmungen über den Unterhalt und die Obsorge auch für das uneheliche Kind. § 182a.(1) Die im Familienrecht begründeten Pflichten der leiblichen Eltern und deren Verwandten zur Leistung des Unterhaltes, der Ausstattung gegenüber dem Wahlkind und dessen im Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Annahme minderjährigen Nachkommen bleiben aufrecht.	§ 141. Jeżeli rodzice nie są w stanie zapewnić dziecku środków należytego utrzymania i wychowania, wówczas dziadkowie obowiązani są do zaspokojenia należytych potrzeb dziecka na poziomie warunków życiowych rodziców. ... § 142. Zobowiązanie dostarczenia należnych dziecku środków utrzymania i wychowania przez jedno z rodziców przechodzi na jego spadkobierców do wysokości wartości spadku. § 166. O ile nie ma innych ustaleń, przepisy regulujące utrzymanie, bieżącą pieczę oraz reprezentację dziecka małżeńskiego odnoszą się również do dziecka pochodzenia pozamałżeńskiego. § 182a.(1) Jednocześnie z nabraniem skuteczności umowy przysposobienia zachowane zostają obowiązki rodzinnoprawne biologicznych rodziców i krewnych do dostarczania przysposobionemu jak również jego małoletnim zstępny środków utrzymania, wyposażenia na okoliczność zawarcia związku małżeńskiego.	
- des Noterben auf den notwendigen Unterhalt - § 795	- roszczenie spadkobiercy koniecznego o zapewnienie mu koniecznych środków utrzymania - § 795	
Unterhaltsberechtigte(r) <i>m</i> => Unterhaltsanspruch	osoba uprawniona do otrzymywania środków utrzymania	
Unterhaltsleistungen <i>pl</i> => Unterhaltsanspruch	dostarczenie (zapewnienie) środków utrzymania, poniesione wydatki na utrzymanie, pokrycie wydatków na utrzymanie	
Unterhaltsvertrag <i>m</i> (=Glücksvertrag)	umowa o dostarczanie środków utrzymania (kategoria umów losowych)	
Unterhaltsvermächtnis <i>n</i> (<i>Legat des Unterhaltes</i>)	zapis dotyczący dostarczania środków utrzymania legatariuszowi	ABGB § 672, 673, 691
Unterhandlung <i>f</i> - eines Ehevertrages - § 879 - eines Vertrags - § 861	negocjacje, rokowania - pośrednictwo w dojściu do skutku (umowy) zawarcia małżeństwa; - § 879 - uzgodnienie warunków umowy w drodze rokowań - § 861	ABGB §§ 861, 879
Unterlassung <i>f</i> - fahrlässige Unterlassung - vorsätzliche Unterlassung	zaniechanie - zaniechanie wynikające z niedbalstwa, zaniechanie nieumyślne - zaniechanie umyślne	
Unterlassungserklärung <i>f</i> bei Besitzstörung [- gefordert in der Abmahnung (- im Aufforderungsschreiben)]	oświadczenie bezprawnego posiadacza o zaniechaniu dalszych naruszeń [-zawarte w wezwaniu do zaprzestania naruszeń posiadania]	kom. do § 339
Unterlassungsklage <i>f</i> - vorbeugende Unterlassungsklage zum Schutz vor Eingriffen in dingliche Rechte	powództwo o zaniechanie - prewencyjne powództwo o ochronę praw rzeczowych	kom. do § 1295
Unternehmen <i>n</i>	przedsiębiorstwo (w różnych formach prawno- organizacyjnych, którymi są:	ABGB § 154.(3), 1409, 1409a

- Gründung eines Unternehmens - Erwerb <i>m</i> eines Unternehmens - Umwandlung eines Unternehmens - Änderung des Gegenstandes eines Unternehmens - Veräußerung eines Unternehmens - Auflösung eines Unternehmens - Übernahme eines Unternehmens - §§ 1409, 1409a	spółki prawa cywilnego i handlowego, przedsiębiorstwa komunalne, spółdzielnie oraz jednoosobowe formy prowadzenia działalności gospodarczej.na własny rachunek) - założenie przedsiębiorstwa - nabycie przedsiębiorstwa - przekształcenie przedsiębiorstwa - zmiana przedmiotu (dziedziny działalności) przedsiębiorstwa - zbycie przedsiębiorstwa - likwidacja przedsiębiorstwa - przejęcie przedsiębiorstwa - §§ 1409, 1409a	- Unternehmensgesetzbuch (UGB): BGBl I 2005/120 od 1. 01. 2007
Unternehmer <i>m</i>	<u>1. przedsiębiorca</u> przedsiębiorca w myśl Kodeksu przedsiębiorstw UGB - §§ 1, 2, 3, 8 (Ustawa znosi pojęcie „kupiec”, zastępując ogólnym pojęciem „przedsiębiorca”. Ustawa rozróżnia: a) przedsiębiorca (UGB - § 1 Unternehmer und Unternehmen) - pojęcie nadrzędne opisujące przedsiębiorczość gospodarczą prowadzoną na własny rachunek b) przedsiębiorca z mocy formy prawno-organizacyjnej (UGB - § 2 Unternehmer kraft Rechtsform) c) przedsiębiorca z mocy wpisu do księgi firm [przedsiębiorca pozorny (Scheinunternehmer)] - bezpodstawnie wpisany niebędący przedsiębiorcą lub były przedsiębiorca, który nie dokonał wykreślenia wpisu w księdze firm, a występujący w czynnościach prawnych pod firmą i umieszczający podpis (UGB - § 3 Unternehmer kraft Eintragung) d) osoba fizyczna działająca gospodarczo i podlegająca obowiązкови sprawozdawczości finansowej zgodnie z UGB - § 189 (z wyjątkiem działalności w wolnych zawodach, rolnictwie, leśnictwie itp.) (UGB - § 8 Eintragung) e) osoba fizyczna lub spółka cywilna podlegająca obowiązкови sprawozdawczości finansowej po przekroczeniu pułapu rocznego obrotu w wysokości 400 tys. euro zgodnie	ABGB §§ 1165, 1166, 1175 i n., 1297, 1299 - Unternehmensgesetzbuch (UGB): BGBl I 2005/120 od 1. 01. 2007

- Auftragnehmer eines Werkes - Sorgfalt eines Unternehmers - §§ 1297, 1299	z UGB - § 189 (UGB - § 8 Eintragung; ABGB §§ 1175 i n.) <u>2. wytwórca (w rękojmi i gwarancji)</u> - przyjmujący zamówienie o dzieło - §§ 1165, 1166 - staranność przedsiębiorcy - §§ 1297, 1299	
Untermiete f (Afterbestand) § 1098. Mieter und Pächter sind berechtigt, die Miet- und Pachtstücke dem Vertrage gemäß durch die bestimmte Zeit zu gebrauchen und zu benützen, oder auch in Afterbestand zu geben, wenn es ohne Nachteil des Eigentümers geschehen kann und im Vertrage nicht ausdrücklich untersagt worden ist. § 1111. Wird das Miet- oder Pachtstück beschädigt, oder durch Mißbrauch abgenützt; so haften Mieter und Pächter sowohl für ihr eigenes, als des Afterbestandnehmers Verschulden, nicht aber für den Zufall. Doch muß der Bestandgeber den Ersatz aus dieser Haftung längstens binnen einem Jahre nach Zurückstellung des Bestandstückes gerichtlich fordern; sonst ist das Recht erloschen.	podnajem (np. mieszkania) § 1098. Zgodnie z umową, najemcy i dzierżawcy mają prawo używania przedmiotów najmu lub dzierżawy oraz pobierania z nich pożytków przez oznaczony czas bądź też mogą oddać je w podnajem lub poddzierżawę, jeżeli nie spowoduje to szkody dla właściciela i w umowie nie jest wyraźnie zabronione. § 1111. Jeżeli przedmiot najmu lub dzierżawy zostanie uszkodzony lub nadmiernie zużyty, to najemca lub dzierżawca ponoszą odpowiedzialność tak za szkodę z winy własnej, jak i z winy podnajemcy lub poddzierżawcy, nie zaś za skutki wynikłe ze zdarzeń przypadkowych*. Wynajmujący lub wydzierżawiający może jednak dochodzić sądowo odszkodowania z tytułu takiej odpowiedzialności najpóźniej w ciągu jednego roku od zwrotu przedmiotu najmu lub dzierżawy, w przeciwnym razie prawo to wygasa pod utratą roszczeń. * wskutek działania siły wyższej	ABGB §§ 1098, 1111
Untersagung f des Eingriffes	sądowy zakaz naruszania posiadania	kom. do § 339
Untersagungsrecht n - Untersagungs- oder Hinderungsrecht: § 1459. Die Rechte eines Menschen über seine Handlungen und über sein Eigentum, z.B. eine Ware da oder dort zu kaufen, seine Wiesen oder sein Wasser zu benutzen, unterliegen, außer dem Falle, daß das Gesetz mit der binnen einem Zeitraume unterlassenen Ausübung ausdrücklich den Verlust derselben verknüpft, keiner Verjährung. Hat aber eine Person der andern die <u>Ausübung eines solchen Rechtes untersagt</u>, oder sie daran <u>verhindert</u>; so fängt der <u>Besitz des Untersagungsrechtes</u> von Seite der einen gegen die Freiheit der andern von dem Augenblicke an, als sich diese dem Verbote, oder der Verhinderung gefügt hat, und es wird dadurch, wenn alle übrigen Erfordernisse eintreffen, die Verjährung oder die Ersitzung bewirkt (§§ 313 und 351). § 1482. Auf gleiche Weise wird derjenige, welcher ein Recht auf einem fremden Grunde in Ansehung des Ganzen oder auf verschiedene beliebige Arten ausüben konnte, bloß dadurch, daß er es durch noch so lange Zeit nur auf einem Teile des Grundes oder nur auf eine bestimmte Weise ausübte, in seinem Rechte nicht eingeschränkt; sondern die <u>Beschränkung muß durch Erwerbung oder Ersitzung des Untersagungs- oder Hinderungsrechtes</u> bewirkt werden (§ 351). ...	prawo do zakazu - <u>prawo do zakazu lub przeszkody:</u> § 1459. Uprawnienia osób co do ich działań oraz co do własności, jak np. swoboda w wyborze miejsca zakupu towarów, sposób użytkowania własnych łąk lub wody, nie podlegają przedawnieniu, z wyjątkiem przypadku, jeżeli ustawa łączy wyraźnie utratę tych uprawnień z ich niewykonywaniem w wymaganym czasie na skutek zaniechania. O ile jednak niewykonywanie tych uprawnień wynikało z <u>zakazu lub przeszkody</u> ze strony innej osoby, to dla tej osoby <u>nabycie posiadania prawa do zakazu</u> przeciw wolności osobistej uprawnionego rozpoczyna się w chwili, gdy uprawniony dobrowolnie uległ zakazowi lub przeszkodzie, skutkiem czego rozpoczyna się (lub przerywa) bieg przedawnienia (lub zasiedzenia) przy zachowaniu wszelkich innych uwarunkowań (§§ 313 i 351). § 1482. Również kto mógł wykonywać prawa na całości cudzego gruntu lub w sposób dowolny, ten nie może być ograniczony w prawach tylko dlatego, że choćby nawet przez dłuższy okres czasu wykonywał je jedynie na pewnej części tego gruntu lub w pewien tylko sposób, lecz ograniczenie praw wynikać powinno z <u>nabycia albo z zasiedzenia prawa do zakazu lub przeszkody</u> (§ 351). ...	ABGB §§ (313), (351), 1459, 1482

Unterschrift <i>f</i> (beglaubigte Unterschrift) - eigenhändige Unterschrift - Nachbildung der eigenhändigen Unterschrift auf mechanischem Wege - Vertragserrichtung: <i>§ 886. Ein Vertrag, für den Gesetz oder Parteiwille Schriftlichkeit bestimmt, kommt durch die Unterschrift der Parteien oder, falls sie des Schreibens unkundig oder wegen Gebrechens unfähig sind, durch Beisetzung ihres gerichtlich oder notariell beglaubigten Handzeichens oder Beisetzung des Handzeichens vor zwei Zeugen, deren einer den Namen der Partei unterfertigt, zustande. Der schriftliche Abschluß des Vertrages wird durch gerichtliche oder notarielle Beurkundung ersetzt. Eine Nachbildung der eigenhändigen Unterschrift auf mechanischem Wege ist nur da genügend, wo sie im Geschäftsverkehr üblich ist.</i> - Äußere Form der Erklärungen des letzten Willens; <i>§ 578. Wer schriftlich, und ohne Zeugen testieren will, der muß das Testament oder Kodizill eigenhändig schreiben, und eigenhändig mit seinem Namen unterfertigen.</i> ... - Ein Erblasser, welcher nicht schreiben kann: <i>§ 580. Ein Erblasser, welcher nicht schreiben kann, muß nebst Beobachtung der in dem vorigen Paragraphen vorgeschriebenen Förmlichkeiten, anstatt der Unterschrift sein Handzeichen, und zwar in Gegenwart aller drei Zeugen, eigenhändig beisetzen. Zur Erleichterung eines bleibenden Beweises, wer der Erblasser sei, ist es auch vorsichtig, daß einer der Zeugen den Namen des Erblassers als Namensunterfertiger beisetze.</i>	podpis (uwierzytelniony podpis) - własnoręczny podpis - naśladownictwo własnoręcznego podpisu sposobem mechanicznym - zawarcie umowy: <i>§ 886. Umowa, której zawarcia na piśmie wymaga ustawa lub wola stron, dochodzi do skutku przez złożenie podpisów przez strony, a gdy strony nie umieją pisać lub nie są zdolne pisać z powodu kalectwa - przez złożenie odręcznego znaku uwierzytelnionego sądownie lub notarialnie albo też przez złożenie odręcznego znaku w obecności dwóch świadków, z których jeden złoży podpis pod nazwiskiem strony. Orzeczenie sądowe oraz akt notarialny zastępują pisemne zawarcie umowy. Naśladownictwo własnoręcznego podpisu sposobem mechanicznym jest wystarczające w zwykłym obrocie handlowym między stałymi partnerami</i> - Forma zewnętrzna oświadczeń ostatniej woli; <i>§ 578. Kto chce oświadczyć ostatnią swą wolę pisemnie i bez udziału świadków, musi własnoręcznie napisać testament lub kodycył i własnoręcznie go podpisać własnym nazwiskiem. ...</i> - Spadkodawca nieumiejący pisać: <i>§ 580. Spadkodawca nieumiejący pisać musi, oprócz zachowania wymogów formalnych określonych w poprzednim paragrafie, zamieścić zamiast podpisu swój odręczny znak w jednoczesnej obecności trzech świadków. Dla dopełnienia trwałego dowodu, kto jest spadkodawcą, wskazane jest również, żeby jeden ze świadków dopisał własnoręcznie nazwisko spadkodawcy.</i>	ABGB §§ 578, 580, 886
Unterstützung <i>f</i>	wsparcie	
Untüchtige Besorgungsgehilfen	=> Besorgungsgehilfe	ABGB § 1315
untunlich	niewykonalne	
Unverjährbarkeit <i>f</i> <i>§ 1481. Die in dem Familien- und überhaupt in dem Personenrechte gegründeten Verbindlichkeiten, z.B. den Kindern den unentbehrlichen Unterhalt zu verschaffen, sowie diejenigen, welche dem oben (§ 1459) angeführten Rechte, mit seinem Eigentume frei zu schalten, zusagen, z.B. die Verbindlichkeit, die Teilung einer gemeinschaftlichen Sache oder die Grenzbestimmung vornehmen zu lassen, können nicht verjährt werden.</i> <i>§ 1482. Auf gleiche Weise wird derjenige, welcher ein Recht auf einem fremden Grunde in Ansehung des Ganzen oder auf verschiedene beliebige Arten ausüben konnte, bloß dadurch, daß er es durch noch so lange Zeit nur auf</i>	prawa i obowiązki niepodlegające przedawnieniu <i>§ 1481. Nie mogą ulec przedawnieniu obowiązki wynikające z praw rodzinnych i w ogólności z praw osobowych, np. obowiązek dostarczenia dzieciom koniecznego utrzymania, jak również te obowiązki, które odpowiadają wyżej przytoczonemu (§ 1459) prawu swobodnego rozporządzania swoją własnością, np. obowiązek zezwolenia na podział rzeczy wspólnej lub oznaczenia granic.</i> <i>§ 1482. Również ten, kto mógł wykonywać określone prawa na całości cudzego gruntu lub w sposób dowolny, ten nie może być ograniczony w prawach tylko dlatego, że choćby nawet przez dłuższy okres czasu wykonywał je jedynie na pewnej części tego</i>	ABGB §§ 1481 - 1483

<i>einem Teile des Grundes oder nur auf eine bestimmte Weise ausübte, in seinem Rechte nicht eingeschränkt; sondern die Beschränkung muß durch Erwerbung oder Ersitzung des Untersagungs- oder Hinderungsrechtes bewirkt werden (§ 351). Ebendieses ist auch auf den Fall anzuwenden, wenn jemand ein gegen alle Mitglieder einer Gemeinde zustehendes Recht bisher nur gegen gewisse Mitglieder derselben ausgeübt hat.</i> <i>§ 1483. So lange der Gläubiger das Pfand in Händen hat, kann ihm die unterlassene Ausübung des Pfandrechtes nicht eingewendet und das Pfandrecht nicht verjährt werden. Auch das Recht des Schuldners sein Pfand einzulösen, bleibt unverjährt. Insofern aber die Forderung den Wert des Pfandes übersteigt, kann sie inzwischen durch Verjährung erlöschen.</i>	<i>gruntu lub w pewien tylko sposób. Ograniczenie praw wynikać powinno z nabycia albo z zasiedzenia prawa do zakazu lub przeszkody (§ 351). Przepis ten stosuje się także wtedy, gdy ktoś prawa mu przysługujące przeciwko wszystkim członkom gminy, wykonywał dotąd tylko przeciwko niektórym.</i> <i>§ 1483. Dopóki wierzyciel jest w posiadaniu zastawu ręcznego, nie można mu zarzucić zaniechania wykonywania prawa zastawu, a prawo zastawu nie może się przedawnić. Również nie przedawnia się prawo dłużnika do wykupu zastawu. O ile jednak wierzytelność przewyższa wartość zastawu, prawo to może wygasnąć wskutek przedawnienia przed wykupem zastawu.</i>	
unverständliche (Bedingungen, Erklärungen, undeutliche Äußerungen) - <i>Vorschriften: über unverständliche (Bedingungen-Verfügung des Erblassers)- gilt auch für andere Verfügungen</i> § 697. <i>Ganz unverständliche Bedingungen sind für nicht beigesetzt zu achten.</i> <u>Wahre Einwilligung:</u> § 869. <i>Die Einwilligung in einen Vertrag muß frei, ernstlich, bestimmt und verständlich erklärt werden. Ist die Erklärung unverständlich, ganz unbestimmt, oder erfolgt die Annahme unter anderen Bestimmungen, als unter welchen das Versprechen geschehen ist; so entsteht kein Vertrag. Wer sich, um einen andern zu bevorteilen, undeutlicher Ausdrücke bedient, oder eine Scheinhandlung unternimmt, leistet Genugtuung.</i> § 915. <i>Bei einseitig verbindlichen Verträgen wird im Zweifel angenommen, daß sich der Verpflichtete eher die geringere als die schwerere Last auflegen wollte; bei zweiseitig verbindlichen wird eine undeutliche Äußerung zum Nachteile desjenigen erklärt, der sich derselben bedient hat (§ 869).</i>	niejednoznaczne (niezrozumiałe), (warunki umowy, oświadczenia woli, wyrażenia) - <i>Przepisy: o warunkach wyrażonych niezrozumiale (warunki w rozrządzeniach ostatniej woli spadkodawcy)</i> § 697. <i>Warunki wyrażone całkowicie niezrozumiale przyjmuje się za niezamieszczone w rozrządzeniach ostatniej woli.</i> <u>Istota zgody na zawarcie umowy:</u> § 869. <i>Zgoda na zawarcie umowy musi być oświadczona bez zastrzeżeń, poważnie, stanowczo i zrozumiale. Umowa nie jest zawarta, jeżeli oświadczenie woli jest niezrozumiałe, wątpliwe albo gdy przyjęcie go nastąpi pod innymi warunkami niż złożone w przyrzeczeniu zawarcia umowy (ofercie). Kto w celu pokrzywdzenia drugiej strony używa niejednoznacznych sformułowań lub podejmuje czynność pozorną, obowiązany jest do zadośćuczynienia.</i> § 915. <i>W umowach jednostronnie zobowiązujących w razie wątpliwości przyjmuje się, że zobowiązany przyjął na siebie mniejszy ciężar zobowiązania. W umowach dwustronnie zobowiązujących tłumaczy się oświadczenie niewyraźne na niekorzyść tego, który je złożył (§ 869).</i>	ABGB §§ 697, 869, 915 - Konsumentenschutzgesetz (KSchG) I § 6.(3) Transparenzgebot; im Übrigen bleiben die §§ 868 und 915 ABGB unberührt. (- poza tym nie narusza to przepisów §§ 868 i 915)

- „Gebot der Transparenz für Verbraucherverträge“: (KSchG) I § 6.(3) Eine in Allgemeinen Geschäftsbedingungen oder Vertragsformblätter enthaltene Vertragsbestimmung ist unwirksam, wenn sie unklar oder unverständlich abgefaßt ist.	- „Nakaz transparentności w umowach konsumenckich“: (KSchG) I § 6.(3) Postanowienie umowy zawarte w „ogólnych warunkach umów” (AGB) lub w „formularzach umów” jest bezskuteczne, jeżeli zostało sformułowane w sposób niejasny lub niezrozumiały.	
Unverwendbarkeit f	brak zastosowania	
unvorhergesehenes oder unabwendbares Ereignis	nieprzewidziane lub nieuniknione zdarzenie	
unwahre Tatsachenmitteilung § 1330.(1) Wenn jemandem durch Ehrenbeleidigung ein wirklicher Schade oder Entgang des Gewinnes verursacht worden ist, so ist er berechtigt, den Ersatz zu fordern. (2) Dies gilt auch, wenn jemand Tatsachen verbreitet, die den Kredit, den Erwerb oder das Fortkommen eines anderen gefährden und deren Unwahrheit er kannte oder kennen mußte. In diesem Falle kann auch der Widerruf und die Veröffentlichung desselben verlangt werden. Für eine nicht öffentlich vorgebrachte Mitteilung, deren Unwahrheit der Mitteilende nicht kennt, haftet er nicht, wenn er oder der Empfänger der Mitteilung an ihr ein berechtigtes Interesse hatte.	rozpowszechnianie nieprawdziwych informacji § 1330.(1) Jeżeli przez obrazę czci lub honoru poniósł ktoś rzeczywistą szkodę lub utratę zysku, może domagać się od wyrządzającego szkodę odszkodowania. (2) Dotyczy to również przypadków, gdy sprawca, narażając na niebezpieczeństwo kredyt, zarobek lub karierę drugiej osoby, rozpowszechnia informacje, o których nieprawdziwości wiedział lub wiedzieć musiał. W takich przypadkach poszkodowany również może domagać się odwołania przez publiczne ogłoszenie. Za informację niepodaną publicznie, o której nieprawdziwości podający nie był świadom, nie ponosi on odpowiedzialności, nawet w razie gdy on lub także odbiorca informacji miałby uprawniony interes ją ogłosić.	ABGB §§ 1330, 1490
- Entschädigungsklage, Verjährung - § 1490	- powództwo o odszkodowanie, przedawnienie - § 1490	
Unwesentlicher Irrtum - Gültigkeit einer letztwilligen Verfügung: § 571. Zeigt sich, daß die bedachte Person oder die vermachte Sache nur unrichtig benannt, oder beschrieben worden, so ist die Verfügung gültig. - Gültigkeit eines Vertrags: § 872. Betrifft aber der Irrtum weder die Hauptsache, noch eine wesentliche Beschaffenheit derselben, sondern einen Nebenumstand; so bleibt der Vertrag, insofern beide Teile in den Hauptgegenstand gewilligt, und den Nebenumstand nicht als vorzügliche Absicht erklärt haben, noch immer gültig: allein dem Irreführten ist von dem Urheber des Irrtumes die angemessene Vergütung zu leisten.	błąd nieistotny czynności prawnej - Zachowanie ważności rozrządzenia spadkodawcy § 571. Rozrządzenie spadkodawcy jest ważne, nawet gdy się okaże, że osoba powołana do spadku została nieprawidłowo nazwana lub przedmiot zapisu był nieprawidłowo opisany. - Zachowanie ważności umowy: § 872. Jeżeli jednak błąd nie dotyczy ani głównego przedmiotu umowy, ani istotnej jego właściwości, lecz sprawy ubocznej, umowa zachowuje ważność, o ile obie strony zgodziły się co do zasadniczego celu umowy i nie oświadczyły, że sprawy uboczne mają szczególny cel, to jednak sprawca błędu jest obowiązany drugiej stronie stosownie zrekompensować wynikłą szkodę.	ABGB §§ 571, 872
unwillkürliche Handlung § 1306. Den Schaden, welchen jemand ohne Verschulden oder durch eine unwillkürliche Handlung verursacht hat, ist er in der Regel zu ersetzen nicht schuldig.	działanie bez winy lub nieświadome § 1306. Zasadą jest, iż kto bez swej winy lub nieświadomie wyrządził innemu szkodę, nie jest obowiązany do jej naprawienia.	ABGB § 1306
unwiederruflich	nieodwołalnie	
unwirksam - Geschäft ist endgültig unwirksam	bezskuteczny - bezskuteczność bezwzględna albo	ABGB § 162d.(2) kom. do § 151.(3)

<i>oder schwebend unwirksam.</i>	<i>bezsłuteczność zawieszona czynności prawnej</i> (czynność prawna jest ważna, ale nie wywiera skutków prawnych)	
Unwirksamkeit <i>f</i>	bezsłuteczność czynności prawnej	
Unwissenheit <i>f</i> - schuldlose Unwissenheit (§ 1458 betrifft Personenrechte z.B. der Eltern, die durch andere Personen auf redlicher Weise bei ihrer schuldlosen in Behauptung ihrer vermeinten Rechte einstweilig ausgeübt werden) - redlicher Besitzer (§ 326): <i>... Aus Irrtum in Tatsachen oder aus der gesetzlichen Vorschriften kann man ein unrechtmäßiger (§ 316) und doch ein redlicher Besitzer sein.</i>	brak wiedzy, nieświadomość - niezawiniony brak wiedzy, niewiedza nie z własnej winy, (§ 1458 dotyczy praw osobistych, np. rodziców, które są wykonywane przez inne osoby w dobrej wierze dla tymczasowego utrzymania i wykonywania swych mniemanych praw) - niezawiniony brak wiedzy posiadacza w dobrej wierze (§ 326): <i>... będąc w błędzie co do okoliczności albo z niezawinionego braku wiedzy można być posiadaczem niezgodnie z prawem (§ 316), a jednak w dobrej wierze.</i>	ABGB §§ 326, 1431, 1458, 1493
<i>Zahlung einer Nichtschuld - § 1431</i> - Ersitzung und Unwissenheit - § 1493 => schuldbare Aufmerksamkeit	<i>Zapłata świadczenia nienależnego - § 1431</i> - zasiedzenie a nieświadomość - § 1493 => zawiniona nieświadomość	
Unzeit <i>f</i> - zur Unzeit <i>... geschähe der Austritt zur Unzeit</i> (Austritt aus der Gesellschaft) - § 835 (Aufhebung der Gemeinschaft - §§ 830, 834)	niewłaściwy czas (pora) - w nieodpowiednim czasie <i>... gdyby wystąpienie odbyło się w niewłaściwym czasie</i> (wystąpienie ze spółki) - § 835 (rozwiązanie wspólnoty majątkowej - §§ 830, 834)	ABGB §§ 830, 834, 835, 1212
unzumutbar (ist) - unzumutbare Beeinträchtigung (<i>...nicht zugemutet werden kann ...</i>) - <i>in unzumutbarer Weise</i>	nie można wymagać lub oczekiwać, przekraczając normę (zakres normy) lub zwyczaj, wywołując niepożądane skutki - niepożądane naruszenie <i>... nie można tego wymagać lub oczekiwać ...</i> - w sposób niepożądany, w sposób niemogący być wymaganym	ABGB §§ 90.(2), 92.(2), 178.(3), 189, 274, 278.(1), 364.(3), 364a, 932.(4), 933a.(2), 987,
Unzumutbarkeit <i>f</i>	niemożność wymagania lub oczekiwania, przekroczenie zakresu normy (zakaz wymagania akceptacji naruszenia prawa podmiotowego)	
Urenkel <i>pl</i> (und Erbfolge)	prawnuki (a dziedziczenie)	ABGB §§ 732-734, 763
Urgroßeltern <i>pl</i> § 741.(1) <i>Nach gänzlicher Erlöschung der dritten Linie sind die Urgroßeltern des Erblassers zur gesetzlichen Erbfolge berufen.</i> ...	pradziadkowie § 741.(1) <i>Po całkowitym wygaśnięciu trzeciej linii, do ustawowego dziedziczenia powołani są pradziadkowie spadkodawcy. ...</i>	ABGB § 741

Urheberrechtsgesetz (UrhG) <i>n</i> §5.(1) Übersetzungen ... werden ... wie Originalwerke geschützt. §7. Gesetze ... genießen keinen urheberrechtlichen Schutz. §14.(2) Der Urheber einer Übersetzung ... darf diese ... nur verwerten, soweit ihm der Urheber des ... Werkes das ausschließliche Recht oder Bewilligung dazu (Bearbeitungs- oder Übersetzungsrecht) erteilt.	Ustawa o prawie autorskim (UrhG) §5.(1) Przekłady ... są tak samo chronione jak dzieło oryginalne. §7. Treści ustaw ... nie obejmuje ustawowa ochrona praw autorskich. §14.(2) Autorowi przekładu ... wolno używać przekładu w celach zarobkowych, o ile autor dzieła udzieli wyłącznego prawa lub zezwolenia (prawa wynikającego z opracowania lub z tłumaczenia dzieła).	- Urheberrechtsgesetz (UrhG): BGBl 1936/111 z późn. zm. - §§ 5, 7, 14, 15, 40, 41a, 42, 42a
Urkunde <i>f</i> - private Urkunde - öffentliche Urkunde <u>Insbesondere bei Erwerbung</u> <u>a) durch Vertrag:</u> § 432. Zu diesem Zwecke muß über das Erwerbungsgeschäft eine beglaubigte Urkunde in der zur Gültigkeit des Geschäftes vorgeschriebenen Form oder eine öffentliche Urkunde ausgefertigt werden. - ... in öffentlicher oder öffentlich beglaubigter Urkunde ... (Erwerbung mit Übergabe beweglichen Sachen durch Zeichen - § 427, Erwerbung durch Vertrag - § 432; Bestimmung der Familiennamen - §§ 93, 93a, 139.(2), 162d.(1); persönliche Erklärung der Vaterschaft - § 163c.(1); Zustimmung des Kindes zum Anerkenntnis - § 163e.(2)) - Urkundenerneuerung (Schuldschein) - § 1428, [§ 317 (ZPO)] - gemeinsame Urkunde - § 844 § 844. Servituten, Grenzzeichen und die zum gemeinschaftlichen Gebrauche nötigen Urkunden sind keiner Teilung fähig. Die Urkunden werden, wenn sonst nichts im Wege steht, bei dem ältesten Teilhaber niedergelegt.	dokument, tytuł prawny - dokument prywatny (np. umowa zawarta na piśmie z notarialnie lub sądowo uwierzytelnionymi podpisami stron) - dokument publiczny (np. umowa nabycia w formie aktu notarialnego) <u>W szczególności przy nabyciu</u> <u>a) na podstawie umowy:</u> § 432. Nabycie powinno być stwierdzone dokumentem prywatnym w formie wymaganej dla jego ważności* lub dokumentem publicznym**. * z sądowo lub notarialnie uwierzytelnionymi podpisami stron ** umowa nabycia w formie aktu notarialnego - ... w formie dokumentu publicznego lub dokumentu prywatnego z uwierzytelnionymi podpisami ... [przeniesienie prawa własności rzeczy ruchomych za pomocą znaków - § 427; nabycie na podstawie umowy - § 432; przyjęcie / uzgodnienie nazwiska - §§ 93, 93a, 139.(2), 162d.(1); osobiste oświadczenie uznania ojcostwa - § 163c.(1); zgoda dziecka na uznanie ojcostwa - § 163e.(2)] - odnowienie dokumentu (skryptu dłużnego) - § 1428, [(ZPO) - § 317] - dokument wspólny - § 844 § 844. Służebności, znaki odgraniczające i dokumenty poświadczające wspólny użytek nie są podzielne. O ile nie ma przeszkód, składa się je u najstarszego wiekiem uczestnika. Pozostali otrzymują uwierzytelnione odpisy na koszt własny. ...	ABGB §§ 93, 93a, 139.(2), 145.(3), 162d.(1), 163c.(1), 163e.(2), 172.(2), 427, 432 - 437, 441, 451, 481.(2), 577 - 583, 677, 717, 844, 846, 864a, 943, 956, 1387, 1428 - Kodeks postępowania cywilnego - Zivilprozessordnung (ZPO) - § 317

<i>Die übrigen erhalten auf ihre Kosten beglaubigte Abschriften. ...</i> - neu gefundene Urkunde (entkräftet den redlichen Vergleich nicht) - § 1387 - Urkunde über das Eigentumsrecht - § 441 - beglaubigte Urkunde - §§ 432, 481.(2), 943 - schriftliche Urkunde: - - bei Schenkung - § 943 - - bei <i>Schenkung auf den Todesfall</i> - § 956 - ... <i>die Person des Kindes betreffenden Urkunden und Nachweise ...</i> - §§ 145.(3), 172.(2) - Privattestament (Privaturkunde) - §§ 577 - 583 - <i>Urkunde vertilgen ...</i> (Aufhebung der Anordnung durch Erblasser) - § 717 - Hinterlegung der Urkunde (Urkundenhinterlegung) (<i>Zur Übertragung des Eigentums an Liegenschaften, die in keinem Grundbuche eingetragen sind ...</i>) - §§ 434 - 436 § 846. <i>Über die gemachte Teilung sind Urkunden zu errichten. Ein Teilhaber einer unbeweglichen Sache erhält auch erst dadurch ein dingliches Recht auf seinen Anteil, daß die darüber errichtete Urkunde den öffentlichen Büchern einverleibt wird (§ 436).</i> - Erklärung der Einwilligung zur Hinterlegung der Urkunde - zwecks Übertragung des Eigentums an Liegenschaften, die in keinem Grundbuche eingetragen sind	- później odnalezione dokumenty (nie podważają ważności ugody zawartej w dobrej wierze) - § 1387 - dokument przenoszący prawo własności (tytuł prawny) - § 441 - dokument prywatny z notarialnie lub sądownie uwierzytelnionymi podpisami stron - §§ 432, 481.(2), 943 - pisemny dokument: - - darowizna w formie aktu notarialnego (forma umowy darowizny) - § 943 - - <i>Darowizna na wypadek śmierci</i> w formie pisemnego dokumentu (konieczne doręczenie, o ile nie jest aktem notarialnym) - § 956 - ... <i>dokumenty i świadectwa dotyczące osoby małoletniego ...</i> - §§ 145.(3), 172.(2) - testament prywatny (dokument prywatny) - §§ 577 - 583 - <i>dokonanie zniszczenia dokumentu ...</i> (intencją spadkodawcy jest unieważnienie rozrządzenia na wypadek śmierci bez zamiaru sporządzenia nowego) - § 717 - złożenie w sądzie dokumentu (tytułu prawnego) [<i>Celem przeniesienia własności nieruchomości nieobjętej księgą gruntową (wieczystą) ...</i>] - §§ 434 - 436 § 846. <i>Podział nieruchomości gruntowej należy utrwalić sporządzeniem dokumentu. Udziałowiec nieruchomości otrzymuje prawo rzeczowe do swej części dopiero od chwili dokonania wpisu sporządzonego dokumentu podziału (tytułu prawnego) w księdze prawa publicznego (§ 436).</i> - oświadczenie zgody zbywcy przenoszącego własność nieruchomości na złożenie dokumentu (tytułu prawnego) w sądzie (zgodnie z wymogami formalnymi §§ 432 i 433). Jest ono konieczne do przeniesienia własności nieruchomości nieobjętej księgą gruntową (wieczystą). (W przypadku nieruchomości objętej księgą konieczna	

- Pfandbestellungsurkunde => beglaubigte Pfandbesetzungsurkunde - Urkundenhinterlegung => Hinterlegung der Urkunde	jest zgoda zbywcy na dokonanie wpisu „Bewilligung der Einverleibung” tj. => Aufsandungserklärung) - dokument ustanawiający prawo zastawu - § 451.(2)	
Urkundensammlung <i>f</i> im Grundbuch => Grundbuch	zbiór dokumentów [w księdze gruntowej (wieczystej) lub innych rejestrach prawa publicznego]	Ustawy o księgach gruntowych => Grundbuch
Ursache <i>f</i> => Beweggrund - ... <i>keine gegründete Ursache zu dem Rücktritte ...</i> (Eheverlöbnis) - § 46	przyczyna, zamiar - <i>brak uzasadnionej przyczyny do odstąpienia od zaręczyn</i> (prawo domagania się rekompensaty szkody rzeczywistej) - § 46	ABGB § 46
Urteil <i>n</i> (gerichtliches Urteil) (Das Urteil gehört - nebst Beschluss - zu den => richterlichen Entscheidungen) - gerichtliche Urteile (<i>Richterliche Aussprüche</i> § 12. <i>Die in einzelnen Fällen ergangenen Verfügungen und die von Richter[stühle]n in besonderen Rechtsstreitigkeiten gefällten Urteile haben nie die Kraft eines Gesetzes, sie können auf andere Fälle oder auf andere Personen nicht ausgedehnt werden.</i>) - rechtskräftiges Urteil - Teilurteil	orzeczenie sądu (wyrok obok postanowienia należy do => orzeczeń sądowych) - orzeczenia sądu (<i>Orzeczenia sądu</i> § 12. <i>Zarządzenia sądu wydane w poszczególnych przypadkach oraz wydane przez sąd wyroki zapadłe w poszczególnych sporach prawnych nie mają mocy ustawy i nie można ich rozciągać na inne przypadki ani osoby.</i>) - prawomocne orzeczenie sądu	ABGB § 12
Urteilsfähigkeit <i>f</i> - ... <i>Im Zweifel wird das Vorliegen der Einsichts- und Urteilsfähigkeit bei mündigen Minderjährigen vermutet.</i> - § 138b.(1)	zdolność samodzielnego osądu - ... <i>W wątpliwości domniemywa się zdolność rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu u małoletniego, który ukończył lat czternaście.</i> - § 138b.(1)	ABGB §§ 138b, 163d
Usansen <i>pl</i>	zwyczaje kupieckie (handlowe)	
<i>usus</i> (Recht des Gebrauches, => Gebrauchsrecht) § 504. ... <i>Die Servitut des Gebrauches besteht darin, daß jemand befugt ist, eine fremde Sache, ohne Verletzung der Substanz, bloß zu seinem Bedürfnisse zu benützen.</i>	prawo używania cudzej rzeczy przez uprawnionego - służebność osobista § 504. ... <i>Służebność osobista używania rzeczy polega na tym, że uprawniony może używać cudzej rzeczy jedynie w ograniczeniu do swoich potrzeb, bez naruszania jej właściwości i przeznaczenia.</i>	ABGB §§ 504 - 508

usus fructus	=> Fruchtnießung	
V		
Vadium <i>n</i>	wadium (kaucja) (przeważnie 10% wartości szacunkowej przedmiotu przetargu, złożone w sądzie przed przetargiem w postaci gotówki, książeczki oszczędnościowej lub krajowych papierów wartościowych)	
Vater <i>m</i> - leiblicher Vater - § 182.(2) - ehelicher Vater - §§ 137 ff, 168, 181 ff, 196, 757 - unehelicher Vater - §§ 161, 162a, 163 ff, 181 ff, 757	ojciec - biologiczny ojciec - § 182.(2) - ojciec będący mężem matki - §§ 137 i n., 168, 181 i n., 196, 757 - ojciec niebędący mężem matki - §§ 161, 162a, 163 ff, 181 ff, 757	ABGB §§ 137 i n., 161, 162a, 163 i n., 168, 181 i n., 196, 757
Vaterschaft <i>f</i> => Abstammung => Anerkenntnis (Vaterschaftsanerkennungnis) <i>Jede eheliche wie uneheliche Vaterschaft kann durch qualifiziertes Anerkenntnis eines anderen Mannes nach § 163e.(2) (das bei Widerspruch wegen § 164.(1) Z2 wieder in ein Feststellungsverfahren mündet) oder durch Vaterschaftsfeststellungsantrag des Kindes nach § 163b („Vätertauschverfahren“ - Gegenstand des Verfahrens ist gerichtliche Feststellung der Vaterschaft des Antragsgegners) beseitigt werden.</i> - <u>Feststellung der Vaterschaft</u> - §§ 163, 163a - e, 164, (212) (erfolgt durch freiwilliges Vaterschaftsanerkennungnis oder durch gerichtlichen Beschluss - „Vaterschaftsfeststellungsbeschluss“) <u>Feststellung der Abstammung</u> - Eheliche Abstammung: (Abstammung von Ehemann ex lege; durch gerichtliche Feststellung; durch Anerkenntnis) - Ehelichkeit des Kindes und eheliche Vaterschaft sind gemeinsam zu beurteilen - bei unehelicher Abstammung- Beurteilung nach Status und Elternschaft => Abstammung - gerichtliche <u>Feststellung der ehelichen „Nichtabstammung“ vom Ehemann der Mutter</u> - §§ 156 - 158 (Ehelichkeitsanfechtung) - früher „Ehelichkeitsbestreitungsklage“	ojcostwo (sądowe ustalenie) <i>Każde, zarówno ojcostwo małżeńskie, jak i ojcostwo pozamałżeńskie, może być zaprzeczone przez kwalifikowane uznanie ojcostwa innego mężczyzny w myśl § 163e.(2) (które przy sprzeciwie w myśl § 164.(1) p. 2 sprowadza się do ponownego sądowego postępowania o ustalenie ojcostwa) lub przez wniosek dziecka o ustalenie ojcostwa (swego pochodzenia) w myśl § 163b (w „postępowaniu o ustalenie ojcostwa” - przedmiotem postępowania jest sądowe ustalenie ojcostwa strony przeciwnej).</i> - <u>Sądowe ustalenie ojcostwa</u> - §§ 163, 163a - e, 164, (212) (następuje przez dobrowolne uznanie ojcostwa lub w drodze postanowienia sądu o ustaleniu ojcostwa) <u>Ustalenie pochodzenia dziecka</u> - pochodzenie małżeńskie dziecka: (<i>ex lege</i> pochodzenie od męża matki; przez sądowe ustalenie ojcostwa; przez uznanie ojcostwa) - pochodzenie małżeńskie dziecka oraz ojcostwo małżeńskie należy rozpatrywać łącznie - przy pochodzeniu pozamałżeńskim dziecka należy brać pod uwagę osobno status pozamałżeński dziecka oraz osobno ojcostwo i macierzyństwo - sądowe <u>Ustalenie „niepochodzenia” dziecka od męża matki</u> - §§ 156 - 158 (Podważenie sądowego ustalenia pochodzenia małżeńskiego dziecka) - dawniej „powództwo o zaprzeczenie pochodzenia dziecka z małżeństwa”	ABGB §§ 163 , 163a - e, 164, (212)

<u>Status der Unehelichkeit:</u> a) Unwiderleglich unehelich ist ein Kind, das von ledigen Mutter geboren, oder dessen eheliche Abstammung erfolgreich beseitigt worden war (Ehelichkeitsanfechtung nach § 156 oder Außerkraftsetzung der durch § 138 eingetretenen Ehelichkeit analog § 161.(3)) b) Nur widerleglich unehelich ist jedes unehelich geborenes Kind, das von der ehemaligen Ehefrau nach Ehelösung unter Lebenden (Scheidung, Aufhebung, Nichtigerklärung), oder nach Ablauf von 300 Tagen nach dem Tod des Ehemanns der Mutter geboren wurde. Achtung: Vermutungsregelungen über die Vaterschaft gehören nicht mehr zum Rechtsbestand (<u>Geltungsannahmen bei der rechtlichen Feststellung der ehelichen Abstammung des Kindes</u>)	<u>Status pozamałżeński dziecka:</u> a) Niepodważalne pochodzenie pozamałżeńskie ma dziecko, które urodziło się z niezamężnej matki albo gdy ustalenie jego pochodzenia od męża matki zostało skutecznie zaprzeczone [podważenie sądowego ustalenia pochodzenia małżeńskiego dziecka w myśl § 156 lub uchylenie występującego w § 138 pochodzenia małżeńskiego dziecka w analogii do § 161.(3)] b) Pozycję podważalnego pochodzenia pozamałżeńskiego ma każde dziecko pozamałżeńskie, urodzone przez byłą małżonkę po sądowym orzeczeniu o rozwiązaniu małżeństwa między żyjącymi (orzeczenie o rozwiązaniu małżeństwa przez rozwód albo sądowe unieważnienie małżeństwa, albo orzeczenie o nieistnieniu małżeństwa) bądź po upływie 300 dni od śmierci męża matki. Uwaga: w obecnym stanie prawnym instytucja domniemania prawnego ojcostwa nie istnieje (Istnieją natomiast: <u>założenia pierwotne pochodzenia dziecka od męża matki</u> brane w pierwszej kolejności w sądowym ustaleniu pochodzenia małżeńskiego dziecka)	
Vaterschaftsanerkennntnis <i>n</i> (=> Anerkenntnis) => Abstammung	uznanie dziecka (=> Anerkenntnis)	ABGB §§ 138, 138a, 156, 158, 161, 163 - 163e, 164, 212 - Außerstreitgesetz (AußStrG): BGBl I 2003/111 - §§ 72 i n. - BGBl I 2004/58
Verabredung <i>f</i> <u>Von der Verabredung eines künftigen Vertrages</u>	porozumienie, zobowiązanie się stron <u>Zobowiązanie stron do zawarcia umowy przyrzeczonej</u>	ABGB § 936
Veranlagung <i>f</i>	1. skłonność, uzdolnienie, predyspozycja 2. lokata pieniędzy 3. wymiar podatku dla zatrudnionych na podstawie stosunku pracy za rok 2013 (Arbeitnehmerveranlagung 2013)	ABGB §§ 188.(2), 466e.(2)
Verarbeitung <i>f</i> <u>Künstlicher Zuwachs durch Verarbeitung oder Vereinigung überhaupt; § 414. Wer fremde Sachen verarbeitet; wer sie mit den seinigten vereinigt, vermengt, oder vermischt, erhält dadurch noch keinen Anspruch auf das fremde Eigentum.</u>	przetworzenie rzeczy ruchomych w jednolite rzeczy nowe o podwyższonej wartości <u>Przyrost sztuczny (wartości) rzeczy przez poddanie przeróbce lub łączenie; § 414. Kto cudze rzeczy materialne poddaje przeróbce lub łączy je ze swoimi (zespala w rzeczy nowe) albo do cudzych rzeczy tego samego rodzaju domiesza rzecz swoją lub dokona zmieszania (cieczy lub gazów), nie nabywa tym samym prawa do cudzej własności.</u>	ABGB §§ 414 - 419
Veräußerung <i>f</i>	sprzedaż, zbycie	ABGB §§ 154, 297,

=> Kaufvertrag (§ 1053) - Veräußerung der Bestandsache - § 1120 (zu Bestandrecht - § 1121) - Veräußerung der Liegenschaft - (Vermögensangelegenheiten des Kindes - § 154.(3); zugehörige Sachen - § 297; Übernahme des haftenden Pfandrechts durch Erwerber - § 1408) - Veräußerung des Pfands - § 1371 - Veräußerung eines Unternehmens (Vermögens) - §§ 1409, 1409a - zwangsweise gerichtliche Veräußerung - § 1121 - Vollmacht zur Veräußerung - § 1008 - Veräußerungsverbot § 364c. <i>Ein vertragsmäßiges oder letztwilliges Veräußerungs- oder Belastungsverbot hinsichtlich einer Sache oder eines dinglichen Rechtes ...</i>	- sprzedaż przedmiotu najmu lub dzierżawy - § 1120 (z zachowaniem prawa najmu lub dzierżawy - § 1121) - zbycie nieruchomości (czynność dotycząca majątku dziecka przekraczająca zakres zwykłego zarządu - § 154.(3); rzeczy ruchome przynależne nieruchomości - § 297; przejęcie przez nabywcę ciężącego na nieruchomości prawa zastawu - § 1408) - zbycie zastawu - § 1371 - zbycie przedsiębiorstwa (majątku) - §§ 1409, 1409a - sprzedaż w wyniku postępowania egzekucyjnego, w drodze licytacji sądowej - § 1121 - pełnomocnictwo do sprzedaży rzeczy w imieniu drugiej osoby (do określonego rodzaju czynności prawnych) - § 1008 - zakaz zbywania rzeczy § 364c. <i>Zakaz zbywania lub obciążania odnoszący się do rzeczy lub prawa rzeczowego wynikający z umowy albo rozrządzenia ostatniej woli ...</i>	364c, 1008, 1120, 1121, 1408, 1409, 1409a
Verbesserung <i>f</i> einer mangelhafter Sache (Behebung des Mangels - nur bei den Qualitätsmangeln) - Verbesserung (Nachbesserung oder Nachtrag des Fehlenden): <u>Rechte aus der Gewährleistung</u> § 932.(1) <i>Der Übernehmer kann wegen eines Mangels die Verbesserung (Nachbesserung oder Nachtrag des Fehlenden), den Austausch der Sache, eine angemessene Minderung des Entgelts (Preisminderung) oder die Aufhebung des Vertrags (Wandlung) fordern.</i> <u>Schadenersatz</u> § 933a.(2) <i>Wegen des Mangels selbst kann der Übernehmer auch als Schadenersatz zunächst nur die Verbesserung oder den Austausch verlangen. Er kann jedoch Geldersatz verlangen, wenn</i>	usunięcie wady - przywrócenie jakości względnie uzupełnienie braku wadliwej rzeczy (przywrócenie jakości dotyczy wad jakościowych) - usunięcie wady (przywrócenie jakości względnie uzupełnienie braku): <u>Uprawnienia z tytułu rękojmi</u> § 932.(1) <i>W razie zaistnienia wady nabywca może żądać albo jej usunięcia (przywrócenia jakości, względnie uzupełnienia braku), albo wymiany rzeczy, albo może domagać się stosownego obniżenia ceny, bądź też rozwiązania umowy.</i> <u>Odszkodowanie (naprawienie szkody rzeczywiściej)</u> § 933a.(2) <i>W ramach naprawienia szkody nabywca może żądać przede wszystkim usunięcia wady lub wymiany rzeczy. Może on żądać odszkodowania pieniężnego, jeżeli zarówno usunięcie wady, jak i wymiana nie są możliwe lub</i>	ABGB §§ 932, 933a, 1167

sowohl die Verbesserung als auch der Austausch unmöglich ist oder für den Übergeber mit einem unverhältnismäßig hohen Aufwand verbunden wäre. <u>Gewährleistung bei Mängeln des Werkes</u> - § 1167	byłyby powiązane z nieproporcjonalnie wysokimi nakładami dla zbywcy. <u>Rękojmia za wady dzieła</u> - § 1167	
Verbesserungen <i>pl</i> 1. nützlicher Aufwand ... zur Vermehrung noch fortdauernder Nutzungen einen nützlichen Aufwand gemacht; (so gebührt dem redlichen Besitzer der Ersatz) - § 331; § 332. Von dem Aufwande, welcher nur zum Vergnügen und zur Verschönerung gemacht worden ist, wird nur so viel ersetzt, als die Sache dem gemeinen Werte nach wirklich dadurch gewonnen hat; ... 2. ... in Rücksicht der Verbesserungen und Verschlimmerungen wird er (Legatar, der Vermächtnis bereits empfangen hat) als ein redlicher Besitzer behandelt. - § 693 3. Verbesserungsarbeiten - §§ 1096, 1097 (§ 1096. (2) Der Pächter hat die gewöhnlichen Ausbesserungen der Wirtschaftsgebäude nur insoweit zu tragen, als sie mit den Materialien des Gutes und den Diensten, die er nach der Beschaffenheit des Gutes zu fordern berechtigt ist, bestritten werden können.; Ersatzansprüche an Bestandsgeber wegen nötigen Ausbesserungen - § 1097)	nakłady użyteczne, przywrócenie jakości przedmiotu zapisu, poprawienie stanu budynków gospodarczych (obowiązek dzierżawcy), nakłady na naprawę przedmiotu najmu (dzierżawy) w zakresie obowiązku wynajmującego lub wydzierżawiającego 1. nakłady użyteczne ... nakład użyteczny w celu pomnożenia trwale pobieranych pożytków ... (posiadacz w dobrej wierze, zwrot nakładu) - § 331; § 332. Z nakładu uczynionego jedynie dla przyjemności lub upiększenia należy zwrócić tylko tyle, ile przez to rzecz istotnie zyskała w jej zwykłej wartości. 2. ... Legatariusza (który otrzymał już przedmiot zapisu) uznaje się posiadaczem w dobrej wierze w zależności od poprawienia lub pogorszenia przez niego jakości rzeczy będącej przedmiotem zapisu. - § 693 3. poprawienie stanu budynków, naprawa przedmiotu najmu (dzierżawy) (§ 1096.(2) Dzierżawca jest obowiązany dokonać zwykłych napraw budynków gospodarskich o tyle, o ile mogą one być przeprowadzone z wykorzystaniem materiałów i usług w ramach możliwości dzierżawionej nieruchomości. Roszczenie najemcy (dzierżawcy) wobec wynajmującego (wydzierżawiającego) o zwrot koniecznych nakładów na naprawę przedmiotu najmu lub dzierżawy - § 1097)	ABGB §§ 331, 332, 693, 1096, 1097
Verbindlichkeit <i>f(-en) pl</i> => Schuld - fremde Verbindlichkeit - § 1349 - Rechte und Verbindlichkeiten eines Verstorbenen - § 531	zobowiązanie(a) umowne, dług - zobowiązanie cudze - § 1349 - Ogół praw i zobowiązań zmarłego (spadek) - § 531	ABGB §§ 531, 888 - 890, 1342, 1343 - 1499

- <i>Gemeinschaftliche Verbindlichkeit oder Berechtigung</i> - §§ 888 - 890 - <i>Befestigung der Rechte und Verbindlichkeiten</i> - §§ 1342, 1343 - 1374 - <i>Umänderung der Rechte und Verbindlichkeiten</i> - §§ 1342, 1375 - 1410 - <i>Aufhebung der Rechte und Verbindlichkeiten</i> - §§ 1342, 1411 - 1499 - <i>Verbindlichkeiten bekräftigen</i> - § 1351	- <i>Zobowiązanie wspólne dłużników; uprawnienie wspólne wierzycieli</i> - §§ 888 - 890 - <i>Utrwalenie praw i wynikających z nich zobowiązań</i> - §§ 1342, 1343 - 1374 - <i>Zmiana praw i wynikających z nich zobowiązań</i> - §§ 1342, 1375 - 1410 - <i>zniesienie praw i wynikających z nich zobowiązań</i> - §§ 1342, 1411 - 1499 - <i>podtrzymanie zobowiązań</i> - § 1351	§ 1342. Sowohl Personenrechte als Sachenrechte, und daraus entspringende Verbindlichkeiten können gleichförmig befestigt, umgeändert und aufgehoben werden. § 1342. Zarówno prawa osobowe, jak i prawa rzeczowe, oraz wynikające z nich zobowiązania mogą być jednakowo utrwalane, zmieniane i znoszone.
verborgene Sachen <i>pl</i> (<i>Vorschriften über das Finden</i> - §§ 388 ff)	rzeczy ukryte, nieznanego właściciela (<i>Przepisy dotyczące znalezienia</i>) - §§ 388 i n.	ABGB § 397 (§§ 388 i n.)
Verbot <i>n</i> - gesetzliches Verbot § 26. ... <i>Unerlaubte Gesellschaften sind aber diejenigen, welche durch die politischen Gesetze insbesondere verboten werden, oder offenbar der Sicherheit, öffentlichen Ordnung oder den guten Sitten widerstreiten.</i> § 879.(1) <i>Ein Vertrag, der gegen ein gesetzliches Verbot oder gegen die guten Sitten verstößt, ist nichtig.</i> § 1174.(2) <i>Ein zum Zweck eines verbotenen Spieles gegebenes Darlehen kann nicht zurückgefordert werden.</i> <u><i>Unerlaubte Bedingungen</i></u> § 1371. <i>Alle der Natur des Pfand- und Darlehensvertrages entgegenstehende Bedingungen und Nebenverträge sind ungültig.</i> ...	zakaz - ustawowy zakaz § 26. ... <i>Zabronione prawem są spółki, które w sposób celowy występują przeciw bezpieczeństwu, porządkowi publicznemu lub dobremu obyczajom.</i> § 879.(1) <i>Uważa się, iż umowa sprzeczna z prawem lub dobrym obyczajem jest nieważna.</i> § 1174.(2) <i>Nie można żądać zwrotu pożyczki udzielonej na cel gry zakazanej.</i> <u><i>Niedozwolone warunki umów</i></u> § 1371. <i>Wszelkie postanowienia umowy oraz umowy uboczne, przeciwne ogólnym warunkom umów dotyczących zastawu i pożyczki są nieważne. ...</i>	ABGB §§ 26, 879, 1174, 1371 Komm. zu § 879.(1): nicht jede Vereinbarung, die gegen die Verbotsnormen verstoßen, für die Sanktionen nicht ausdrücklich vorsehen, ist nicht schlechthin unwirksam. Es ist dann zu ermitteln, welchen Zweck die übertretene Norm verfolgt (Schutzzweck, Normzweck, Verbotszweck). Betrifft das Verbot nur die Art, den Ort, oder die Zeit des Abschlusses (<u>Abschlußverbot</u>), so bleibt das Geschäft i.d.R. gültig. Die Rechtsordnung begnügt sich hier oft mit Verwaltungsstrafen für einen der oder die Beteiligten. z.B. Ladenschlußvorschriften: Verkauft ein Ladeninhaber verbotenerweise am Sonntag, kann er von der Verwaltungsbehörde bestraft werden, der Kaufvertrag bleibt aber gültig. Betrifft das Verbot hingegen den Inhalt des geschlossenen Geschäftes (<u>Inhaltsverbot</u>), so ist das Geschäft relativ oder absolut nichtig [je nach Schutzzweck der übertretenen Norm; dazu <u>relative Nichtigkeit (Rechtswirksamkeit)</u> - geltendzumachende durch die Schutzwürdige Partei des Rechtsgeschäftes z.B. Wucher kann nur vom Bewucherten geltend gemacht werden) <u>absolute Nichtigkeit (Rechtswirksamkeit)</u>]. z.B. ein „Wekvertrag“ über den Diebstahl einer Uhr ist nicht gültig; gültig sind nach überwiegender Auffassung Verträge mit „Pfuschern“; strittig ist die Einordnung von Verträgen, die gegen zwingende Bestimmungen des Arbeitnehmerschutzes verstoßen.

Verbotsrechte <i>pl</i> (<i>Untersagungs- oder Hinderungsrecht</i>) § 313. Der Gebrauch eines Rechtes wird gemacht, ... wenn auf fremdes Verbot ein anderer das, was er sonst zu tun befugt wäre, unterläßt. (- Erwerbungsart des Besitzes) => Rechtsbesitz § 351. Bei andern Rechten hört der Besitz auf, wenn ... er das Verbot, etwas zu unterlassen, nicht mehr achtet, der Besitzer aber in allen diesen Fällen es dabei bewenden läßt, und die Erhaltung des Besitzes nicht eingeklagt. ... (- Erlöschung des Besitzes) § 1459. Die Rechte eines Menschen über seine Handlungen und über sein Eigentum, ... Hat aber eine Person der andern die Ausübung eines solchen Rechtes untersagt, oder sie daran verhindert; so fängt der Besitz des Untersagungsrechtes von Seite der einen gegen die Freiheit der andern von dem Augenblicke an, als sich diese dem Verbote, oder der Verhinderung gefügt hat, und es wird dadurch, wenn alle übrigen Erfordernisse eintreffen, die Verjährung oder die Ersitzung bewirkt (§§ 313 und 351).	prawa, których źródłem jest zakaz (prawo do zakazu lub przeszkody) § 313. Przypadki nabycia posiadania prawa we własnym imieniu: ... gdy ktoś przy istniejącym zakazie drugiej osoby zaniecha czynności, którą mógłby jako uprawniony wykonać w braku takiego zakazu. (- nabycie posiadania prawa) § 351. Posiadanie innych praw ustaje, jeżeli strona przeciwna oświadcza, że ... pomija zakaz zaniechania czegoś, a posiadacz w tych przypadkach zadowala się takim stanem rzeczy i nie wnosi powództwa o utrzymanie posiadania. ... (- Wygaśnięcie posiadania) § 1459. Uprawnienia osób co do ich działań oraz co do własności, ... O ile jednak niewykonywanie ich wynikało z zakazu lub przeszkód ze strony innej osoby - tj. korzystania przez nią z prawa sprzeciwu ograniczającego wolność osobistą uprawnionego, to od chwili gdy dobrowolnie uległ zakazowi lub przeszkodzie, rozpoczyna się (lub przerywa) bieg przedawnienia lub zasiedzenia przy zachowaniu wszelkich innych uwarunkowań (§§ 313 i 351).	ABGB §§ 313, 351, 1459, (1482) <u>Skrypt: Ofner - Reidinger</u> - Recht auf Unterlassung (<i>Der Rechtsbesitz wird erworben, wenn der Verbotsverpflichtete in Kenntnis des Verbotes bei einem konkreten Anlass die Handlung unterlässt.</i>)
verbrauchbare und unverbrauchbare Sachen	rzeczy nietrwałego i trwałego użytku (rzeczy zużywalne i niezużywalne)	ABGB § 301
Verbraucher <i>m</i> - Konsumentenschutzgesetz (KSchG) => KSchG	Konsument - ustawa o ochronie praw konsumentów	- Konsumentenschutzgesetz (KSchG): BGBl 1979/140 z dalszymi zmianami do BGBl I 2013/50 - Zahlungsverzugsgesetz (ZVG)
Verbraucherkreditvertrag <i>m</i> (= Kreditvertrag im Sinne des § 988 ABGB) => Kreditvertrag	umowa o kredycie konsumenckim	ABGB § 988 - Verbrauchercreditgesetz (VKrG): BG BGBl I 2010/ 28 - § 2.(3) Art. 2
Verbraucherpreisindex <i>m</i>	indeks cen detalicznych	
Verbreitung <i>f</i> unwahrer Tatsachen <u>Verletzung an der Ehre:</u> § 1330. (2) ... wenn jemand	rozpowszechnianie informacji, o których nieprawdziwości sprawca wiedział lub wiedzieć musiał* <u>Obraza czci lub honoru**:</u> § 1330. (2) ... gdy sprawca, narażając na	ABGB §§ 1330, 1490

<i>Tatsachen verbreitet, die den Kredit, den Erwerb oder das Fortkommen eines anderen gefährden und deren Unwahrheit er kannte oder kennen mußte. In diesem Falle kann auch der Widerruf und die Veröffentlichung desselben verlangt werden. ...</i> § 1490.(2) Auf Schadenersatzklagen wegen Gefährdung des Kredits, des Erwerbs oder des Fortkommens eines andern durch Verbreitung unwahrer Tatsachen sind die Vorschriften des § 1489 anzuwenden.	<i>niebezpieczeństwo kredyt, zarobek lub karierę drugiej osoby, rozpowszechnia informacje, o których nieprawdziwości wiedział lub wiedzieć musiał*. W takich przypadkach poszkodowany również może domagać się odwołania przez publiczne ogłoszenie.</i> * przy zachowaniu należytej staranności ** naruszenie dóbr osobistych § 1490.(2) Powództwo o odszkodowanie z powodu narażenia na niebezpieczeństwo czyjegoś kredytu, zarobku lub kariery przez rozpowszechnianie nieprawdziwych informacji podlega przepisowi § 1489.	
Verhelichung <i>f</i> (=> Eheschließung)	zawarcie związku małżeńskiego	ABGB §§ 1220 (§§ 93, 161, 175, 700, 752)
Verein <i>m</i> - Vereine, die nicht auf Gewinn berechnet sind (Vereinsgesetz 2002 (VerG): BGBl I 2002/66) - andere Vereine	stowarzyszenie - stowarzyszenia o celach niezarobkowych [Ustawa o stowarzyszeniach (VerG)] - inne stowarzyszenia mające osobowość prawną	ABGB § 26 - Vereinsgesetz 2002 (VerG): BGBl I 2002/66 z późn. zm. BGBl I 2005/124 - wprowadzenie Centralnego rejestru stowarzyszeń - zentrales vereinsregister ZVR Uchylona ustawą 1.BRBG (BGBl I 1999/191 - §1) z dniem 31.12.1999 - Vereinsgesetz: RGBI 1852/253 - odnosząca się do stanów faktycznych sprzed 1.01.2000 - Sparkassengesetz (SpG): BGBl 1979/64 - § 41.(1) L2 - Vereine-Reaktivierungsgesetz: BGBl 1952/127
Vereinbarung <i>f</i> - ... können die Eltern dem Gericht eine Vereinbarung über die Betrauung mit der Obsorge nach § 177 vorlegen; ... (eheliches Kind) - § 138d.(3) § 917a. Ist zum Schutz eines Vertragspartners gesetzlich bestimmt, daß kein höheres oder kein niedrigeres als ein bestimmtes Entgelt vereinbart worden darf, so ist eine Entgeltvereinbarung soweit unwirksam, als sie dieses	uzgodnienie, porozumienie - ... rodzice mogą przedłożyć sądowi uzgodnienie dotyczące powierzenia bieżącej pieczy i reprezentacji w myśl przepisów § 177. (dziecko o statusie dziecka pochodzenia małżeńskiego) - § 138d.(3) § 917a. Wynagrodzenie strony za spełnione świadczenie jest chronione ustawowo. Jeżeli wynagrodzenie to nie zostało ustalone w oznaczonej wysokości, a jedynie określono jego granice, to wynagrodzenie to nie może być wypłacone poniżej granicy dolnej lub	ABGB §§ 138d, 917a, 990

<i>Höchstmaß über- beziehungsweise dieses Mindestmaß unterschreitet. Im zweiten Fall gilt das festgelegte Mindestentgelt als vereinbart.</i> - Unwirksame Vereinbarungen ... über das Kündigungsrecht des Kreditgebers; - § 990	<i>powyżej granicy górnej. Nieważne jest wynagrodzenie wykraczające poza ustaloną umownie granicę górną lub dolną. W przypadku wynagrodzenia zaniżonego przyjmuje się dolne wynagrodzenie za uzgodnione.</i> - Bezskuteczne uzgodnienia przyznające udzielającemu kredyt prawo do przedterminowego rozwiązania (wypowiedzenia) umowy kredytowej; - § 990	
Vereinigung <i>f</i> - <i>Künstlicher Zuwachs durch Verarbeitung oder Vereinigung überhaupt;</i> - §§ 414 (- 419) - Vereinigung fester Stoffe (Vereinigte Sachen) - § 526. <i>Wenn das Eigentum des dienstbaren und des herrschenden Grundes in einer Person vereinigt wird, ... (Erlöschung der Dienstbarkeit durch Vereinigung) - § 526</i> - mit der Annahme der Erbschaft werden der Erbe und der Erblasser ... <i>in Beziehung auf einen Dritten für eine Person gehalten. ... - § 547</i> - im Schuldrecht: wenn ... <i>das Recht mit der Verbindlichkeit in einer Person vereinigt wird, erlöschen beide; außer, wenn es dem Gläubiger noch frei steht, eine Absonderung seiner Rechte zu verlangen (§§ 802 und 812), ... - §§ 1445 (1446)</i>	połączenie, zjednoczenie w jednej osobie, zbieg praw i zobowiązań wierzyciela (konfuzja) - <i>Sztuczny przyrost wartości przez przetworzenie rzeczy przez połączenie - §§ 414 (- 419)</i> - przetworzenie przez połączenie materiałów stałych w nowy produkt - § 526. <i>Jeżeli własność gruntu obciążonego służebnością i gruntu władającego zjednoczy się w jednej osobie (wygaśnięcie służebności gruntowej przez połączenie w jednej osobie)</i> - z chwilą przyjęcia spadku spadkobierca i spadkodawca ... <i>stanowią jedną osobę (w powództwie) wobec osób trzecich. ... - § 547</i> - zbieg praw i zobowiązań w prawie zobowiązaniowym (konfuzja): w sytuacji, gdy ... <i>wierzycielem i dłużnikiem wierzytelności jest ta sama osoba, wygasają prawa i zobowiązania; chyba, że beneficjent rozgraniczył swoje prawa wynikające z treści §§ 802 i 812), ... - §§ 1445 (1446)</i>	ABGB §§ 526, 547, 414- 419, 1445, 1446
Vereitlung <i>f</i> - Vereitlung der Erfüllung § 920. <i>Wird die Erfüllung durch Verschulden des Verpflichteten oder einen von ihm zu vertretenden Zufall vereitelt, so kann der andere Teil entweder Schadenersatz wegen Nichterfüllung fordern oder vom Verträge zurücktreten. ...</i>	udaremnienie, uniemożliwienie - udaremnienie wypełnienia zobowiązania umownego § 920. <i>W razie gdy wypełnienie umowy nie dochodzi do skutku z winy zobowiązanego lub wskutek przypadku, za który zobowiązany odpowiada, druga strona może domagać się odszkodowania na zasadach ogólnych do wysokości szkody rzeczywistej za niewypełnienie</i>	ABGB §§ 907, 920

- Vereitelung der Wahl § 907. Wird ein Vertrag ausdrücklich mit Vorbehalt der Wahl geschlossen, und dieselbe durch zufälligen Untergang eines oder mehrerer Wahlstücke vereitelt; so ist der Teil, dem die Wahl zusteht, an den Vertrag nicht gebunden. Unterläuft aber ein Verschulden des Verpflichteten; so muß er dem Berechtigten für die Vereitelung der Wahl haften.	umowy lub też od umowy odstąpić. ... - uniemożliwienie wyboru w zobowiązaniu przemiennym § 907. Jeżeli zawarto umowę z wyraźnym zastrzeżeniem wyboru jednego z kilku świadczeń (zobowiązanie przemiennie), a wybór został zawężony wskutek przypadkowego zniszczenia jednego lub kilku przedmiotów wyboru, strona uprawniona do dokonania wyboru nie jest związana umową. Gdy jednak zachodzi wina zobowiązanego, odpowiada on za uniemożliwienie wyboru przez uprawnionego.	
Verfahren n - zivilrechtliches Verfahren - gerichtliches Verfahren § 1495. ... Ansprüche eines Ehegatten oder eines eingetragenen Partners auf Abgeltung der Mitwirkung im Erwerb des anderen Teils; doch wird die Verjährung so lange gehemmt, als zwischen den Ehegatten oder eingetragenen Partnern ein gerichtliches Verfahren zur Entscheidung über einen Anspruch auf Abgeltung anhängig ist und gehörig fortgesetzt wird. - außerstreitiges Verfahren (= Außerstreitverfahren = Verfahren außer Streitsachen - nach AußStrG) - fortgesetztes Verfahren (Ersitzung, Verjährung) - § 1497	postępowanie - postępowanie sądowe w sprawach cywilnych - postępowanie sądowe § 1495. ... co do roszczeń małżonka lub partnera „zarejestrowanego związku partnerskiego” o rekompensatę za współdziałanie w nabyciu własności przez współmałżonka lub współpartnera, ... bieg przedawnienia roszczeń ulega wstrzymaniu (i zawieszeniu) na czas postępowania sądowego dla stwierdzenia roszczeń i przy uregulowanym przepisami wznowieniu toku postępowania. - postępowanie nieprocesowe (=> AußStrG) - wznowienie toku postępowania (wpływ na: zasiedzenie, przedawnienie) - § 1497	ABGB §§ 92.(3), 154a.(1) (pełnomocnicy - §§ 1003, 1021), 1497 - Außerstreitgesetz (AusStrG): BGBl I 2003/111
Verfahrensgesetze pl § 150.(1) Die Eltern haben über das Vermögen des minderjährigen Kindes dem Gericht Rechnung zu legen; über die Erträgnisse jedoch nur, soweit sie nicht für den Unterhalt des Kindes verwendet worden sind. <u>Näheres wird in den Verfahrensgesetzen bestimmt.</u> ...	przepisy postępowania procesowego (procedura cywilna) § 150.(1) Rodzice obowiązani są do przedłożenia sądowi sprawozdania rachunkowego o stanie majątku małoletniego dziecka. Jednakże o uzyskanych dochodach tylko wtedy, gdy zostały one użyte nie tylko w celu utrzymania (i wychowania) dziecka. Szczegółową regulację zawierają <u>przepisy postępowania procesowego</u>	ABGB §§ 150.(1), 229.(1)
Verfahrenshandlung f § 154a.(1) In zivilgerichtlichen Verfahren ... Vertreter des Kindes ist derjenige Elternteil, der die	(wdrożenie) postępowania sądowego § 154a.(1) Do ... reprezentowania małoletniego w sądowym postępowaniu cywilnym uprawnione jest rodzic,	

<i>erste Verfahrenshandlung setzt.</i>	<i>z którego wniosku wdrożono postępowanie.</i>	
Verfahrenshilfe <i>f</i> - ... <i>Voraussetzungen für die Bewilligung der Verfahrenshilfe ...</i> - § 267.(1) - <u>Verfahrenshilfeanwalt</u> (im Zivilverfahren) - <u>Verfahrenshilfeverteidiger</u> (im Strafverfahren)	pełnomocnik procesowy z urzędu ustanowiony przez sąd na wniosek osoby (strony) dotkniętej ubóstwem lub nieporadnej) - ... <i>przesłanki zgody sądu na ustanowienie pełnomocnika procesowego z urzędu ...</i> - § 267.(1) - adwokat (pełnomocnik procesowy) z urzędu w postępowaniu sądowym cywilnym - obrońca z urzędu (w procesie karnym)	ABGB §§ 267.(1)
Verfahrensstellung <i>f</i>	pozycja procesowa	
Verfall <i>m</i> => Enteignung (- § 365) - Verfallfrist <i>f</i> - ... <i>nach der Verfallzeit der Schuldforderung ...</i> - § 1371	utrata prywatnego prawa majątkowego => wywłaszczenie (- § 365) - termin płatności, termin utraty roszczenia - ... <i>po upływie terminu płatności długu ...</i> - § 1371	ABGB §§ 365, 1371
Verfolgung <i>f</i> - <i>Verfolgung der Rechte</i> - § 19	- <i>Dochodzenie indywidualnych praw</i> - § 19	ABGB § 19
Verfügung <i>f</i> - behördliche Verfügung - §§ 137a, 179.(3) - einstweilige Verfügung im Bereich der Obsorge - <i>auf Antrag des Jugendwohlfahrtsträgers ... zur Wahrung des Wohles eines Minderjährigen ...</i> - § 215.(2); §§ 382b, 382e (EO) - gerichtliche Verfügung - ... <i>wenn die Gegenstände vor ihrer pfandweisen Beschreibung entfernt werden, es sei denn, daß dies infolge einer gerichtlichen Verfügung geschieht und der Vermieter binnen drei Tagen nach dem Vollzuge sein Recht bei Gericht anmeldet.</i> (Sicherstellung des Bestandzinses durch den Vermieter) - § 1101.(1)	1. decyzja administracyjna, 2. zarządzenie tymczasowe sądu, 3. rozrządzenie małoletniego - decyzja administracyjna - §§ 137a, 179.(3) - zarządzenie tymczasowe (postanowienie w przedmiocie zabezpieczenia) wydane przez sąd w zakresie opieki rodzicielskiej - <i>na wniosek instytucji do spraw opieki dla małoletnich ... w celu strzeżenia dobra małoletniego ...</i> - § 215.(2); (EO) - §§ 382b, 382e - zarządzenie sądu (należy do orzeczeń sądu) - ... <i>Prawo zastawu nie obejmuje rzeczy wcześniej usuniętych, zanim je objęto zastawem, chyba że usunięcie ich nastąpiło wskutek zarządzenia sądu, a wynajmujący nie zgłosił swego prawa do zastawu w sądzie w ciągu trzech dni po wykonaniu zarządzenia.</i> (Zabezpieczenie czynszu najmu przez wynajmującego) - § 1101.(1)	ABGB §§ 12, 92, 97, 137a, 179.(3), 215, 469a, 1101, 1446 - Exekutionsordnung (EO): RGBI 1896/79 - §§ 382b, 382e

- letztwillige Verfügung => letzter Wille - Verfügung Minderjähriger (Verfügungsfähigkeit) § 569. ...Mündige Minderjährige können ... nur mündlich vor Gericht oder Notar testieren. ... § 151.(1) Ein minderjähriges „ Kind kann ohne ausdrückliche oder stillschweigende Einwilligung seines gesetzlichen Vertreters rechtsgeschäftlich weder verfügen noch sich verpflichten. (2) Nach erreichter Mündigkeit kann es jedoch über Sachen, die ihm zur freien Verfügung überlassen worden sind, und über sein Einkommen aus eigenem Erwerb so weit verfügen und sich verpflichten, als dadurch nicht die Befriedigung seiner Lebensbedürfnisse gefährdet wird. - Verfügung über Ehenwohnung - §§ 92, 97 - Verfügung über die Hypothek (Verfügungsrecht des Eigentümers gegenüber dem Buchberechtigten vertraglich vorbehalten ... und dieser Vorbehalt im öffentlichen Buch bei der Hypothek angemerkt ist - § 469a; ... Bis zur Löschung kann das eingetragene Pfandrecht vom Eigentümer oder im Wege der Zwangsvollstreckung auf einen Dritten übertragen werden (§§ 469 bis 470). - § 1446)	- rozrządzenie ostatniej woli - rozporządzenia małoletniego (zdolność rozrządzania i rozporządzania) § 569. ... małoletni z ukończeniem 14 lat, mający zdolność rozeznania czynu i wydawania osądu mogą sporządzać testament tylko ustnie przed sądem lub notariuszem. § 151.(1) Bez wyraźnej bądź domniemanej zgody przedstawiciela ustawowego małoletnie dziecko nie może wydawać rozporządzeń dotyczących czynności prawnych ani zaciągać zobowiązań. (2) Jednakże z ukończeniem lat czternastu małoletni może rozporządzać lub zaciągać zobowiązania co do rzeczy pozostawionych mu do swobodnego rozporządzania oraz co do dochodów uzyskanych z własnej pracy, o ile to nie zagrazi zaspokajaniu jego życiowych potrzeb. - rozporządzanie przez małżonków wspólnym mieszkaniem - §§ 92, 97 - możliwość rozporządzenia hipoteką przez właściciela (właściciel może rozporządzać hipoteką tylko wtedy, jeżeli zastrzegł sobie umownie wobec uprawnionych (do hipoteki) prawo rozporządzania nią i dokonano adnotacji dotyczącej hipoteki w księdze prawa publicznego. - § 469a; ... Do chwili wykreślenia wpisane prawo zastawu może być przeniesione na osobę trzecią przez właściciela lub w drodze postępowania egzekucyjnego (§§ 469 do 470). - § 1446)	
Verfügungsgeschäfte <i>pl</i> => <u>Verpflichtungsgeschäfte</u> / <u>Verfügungsgeschäfte</u> • Verpflichtungsgeschäfte begründen künftig zu erfüllende Verpflichtung, z.B.: Kaufvertrag. • Verfügungsgeschäfte wirken unmittelbar auf ein bestehendes Recht ein. (Beim Erwerb von dinglichen Rechten (z.B. Eigentum): zunächst ein Verpflichtungsgeschäft als Grundlage für das Verfügungsgeschäft (begründet Pflicht zur Übertragung von Vermögenswerten – typisch: Kaufvertrag), danach: Übertragung in das Eigentum (Verfügungsgeschäft))	czynności prawne rozporządzające (konsekwencją jest przeniesienie, obciążenie, ograniczenie, zniesienie prawa majątkowego, natomiast konsekwencją czynności prawnych zobowiązujących (Verpflichtungsgeschäfte) jest zobowiązanie podmiotu do określonego zachowania)	

<i>Verfügungsgeschäfte sind die Übertragung des Eigentums bzw. eines dinglichen Rechts, oder die Abtretung (Zession) einer Forderung.</i>		
Vergabe <i>f</i> eines Auftrages - Vergaberecht <i>n</i>	zlecenie wykonania - prawo zamówień publicznych	
Vergebung <i>f</i> => Verzeihung - des Erblassers (des Erbrechts unwürdige Person - § 540) <i>§ 949. Der Undank macht den Undankbaren für seine Person zum unredlichen Besitzer, und gibt selbst dem Erben des Verletzten, insofern der letztere den Undank nicht verzeihen hat, und noch etwas von dem Geschenke in Natur oder Werte vorhanden ist, ein Recht zur Widerrufungsklage auch gegen den Erben des Verletzers.</i>	przebaczenie - przebaczenie przez spadkodawcę (wyłączenie od dziedziczenia osoby niegodnej - § 540) <i>§ 949. Niewdzięczność powoduje, że osoba obdarowanego staje się posiadaczem w złej wierze i daje darczyńcy dotkniętemu niewdzięcznością a także jego spadkobiercom prawo do wytoczenia powództwa o odwołanie darowizny, jak również przeciw spadkobiercom obdarowanego niewdzięcznika - w razie gdy darczyńca niewdzięcznikowi nie przebaczył, a z majątku darowanego pozostała jeszcze część w naturze lub pieniądzu.</i>	ABGB §§ 540, 949
Vergleich <i>m</i> Doppelte Sachlage: 1) ist ein entgeltlicher Neuerungsvertrag = Novation - §§ 1376 - 1380 2) gerichtlicher Vergleich [... <i>Vereinbarungen über die Leistung des Unterhalts eines Minderjährigen, die vor dem Jugendwohlfahrtsträger oder von ihm geschlossen und von ihm beurkundet werden, haben die Wirkung eines gerichtlichen Vergleiches.</i> - § 214.(2)] <u><i>Ungültigkeit eines Vergleiches in Rücksicht des Gegenstandes</i></u> - ... <i>gehört der zwischen Eheleuten über die Gültigkeit ihrer Ehe entstandene Streit.</i> ... - § 1382 <i>§ 1383. Über den Inhalt einer letzten Anordnung kann vor deren Bekanntmachung kein Vergleich errichtet werden.</i> ... <i>§ 1384. Vergleiche über Gesetzübertretungen sind nur in Hinsicht auf die Privatgenugtuung gültig; die gesetzmäßige Untersuchung und Bestrafung kann</i>	ugoda Teoria dwoistej istoty ugody: 1) odpłatna umowa nowacyjna = nowacja (skutek rzeczowy) - §§ 1376 – 1380 2) ugoda sądowa (skuteczność formalna) [... <i>Instytucja do spraw opieki nad małoletnimi dziećmi nie potrzebuje zatwierdzenia sądu. Uzgodnienie dokumentem na temat dostarczenia małoletniemu środków utrzymania, które zawarła instytucja do spraw opieki nad małoletnimi dziećmi lub małoletni ma skutki ugody sądowej.</i> - § 214.(2)] <u><i>Nieważność ugody z uwagi na jej przedmiot</i></u> - nie może być rozstrzygnięty ugodą ... spór między małżonkami o ważność małżeństwa. ... - § 1382 <i>§ 1383. W sprawie treści rozrządzenia ostatniej woli nie można zawrzeć ugody, o ile treść ta nie została wyjawiona.</i> ... <i>§ 1384. Ugoda może być zawarta w razie szkody z czynu niedozwolonego tylko w zakresie zadośćuczynienia prywatnego. W myśl ustawy w drodze ugody strony mogą postanowić o odstąpieniu od</i>	ABGB §§ 99, 214.(2), 1376 - 1391

<i>dadurch bloß dann abgewendet werden, wenn die Übertretungen von der Art sind, daß die Behörde nur auf Verlangen der Parteien ihr Amt zu handeln angewiesen ist.</i> <u>Ungültigkeit eines Vergleiches in Rücksicht anderer Mängel:</u> - Ungültigkeit wegen des Irrtums der Person oder des Gegenstandes betreffend - § 1385 - <i>Aus dem Grunde einer Verletzung über die Hälfte kann ein redlich errichteter Vergleich nicht angefochten werden.</i> - § 1386 - ... neu gefundene Urkunden ... können nicht ... einen redlich eingegangenen Vergleich entkräften. - § 1387 - Ein offenkundiger Rechnungsverstoß, oder ein Fehler, welcher bei dem Abschlusse eines Vergleiches in dem Summieren oder Abziehen begangen wird, schadet keinem der vertragmachenden Teile. - § 1388 <u>Umfang des Vergleiches</u> § 1389. Ein Vergleich, ... über eine besondere Streitigkeit ... , erstreckt sich nicht auf andere Fälle. ... <u>Wirkung eines Vergleiches in Rücksicht der Nebenverbindlichkeiten</u> - §§ 1390 - 1391 (Haftung der Bürgen und Pfänder für den durch Vergleich bestimmten Teil)	<i>dochodzenia odszkodowania oraz odstąpić od ukarania, gdy wykroczenie może być ścigane jedynie z oskarżenia prywatnego.</i> <u>Nieważność ugody z uwagi na inne wady:</u> - z powodu błędu odnoszącego się do osoby lub przedmiotu ugody - § 1385 - Nie można dochodzić unieważnienia ugody zawartej w dobrej wierze pod zarzutem pokrzywdzenia ponad połowę wartości. - § 1386 - ... dokumenty odnalezione później... nie mogą ... pozbawić ważności ... zawartej w dobrej wierze ugody. - § 1387 - Oczywista omyłka rachunkowa - błąd w obliczeniach popełniony przy zawarciu ugody, nie skutkuje szkodą dla umawiających się stron. - § 1388 <u>Zakres ugody</u> § 1389. Ugoda zawarta w poszczególnym sporze ... nie rozciąga się na inne przypadki. ... <u>Skutki ugody ze względu na zobowiązania uboczne</u> - §§ 1390 - 1391 (odpowiedzialność poręczycieli i zastawników za część określoną w ugodzie)	
Vergütung f (=> Aufwand, Schadenersatz) <u>Arten des Schadenersatzes</u> § 1323. Um den Ersatz eines verursachten Schadens zu leisten, muß alles in den vorigen Stand zurückversetzt, oder, wenn dieses nicht tunlich ist, der Schätzwert vergütet werden.. ... - Vergütungsbetrag - § 1336 (=> Konventionalstrafe, Vertragsstrafe)	rekompensata, zwrot poczynionych nakładów, wyrównanie równowartości szkody, kara umowna <u>Formy roszczeń odszkodowawczych</u> § 1323. Celem naprawienia wyrządzonej szkody powinno być przywrócenie stanu poprzedniego, a w przypadku, gdy jest to niemożliwe, przysługuje rekompensata według porównawczej równowartości szkody. ... - kara umowna (zryczałtowana wysokość odszkodowawcza) - § 1336	ABGB §§ 515, 517, 872, 1170a, 1323, 1336, 1447

... Der Schuldner erlangt mangels besonderer Vereinbarung nicht das Recht, sich durch Bezahlung des Vergütungsbetrages von der Erfüllung zu befreien. ... - § 1336 - angemessene Vergütung (.....so ist der Fruchtnießer berechtigt ..., vom Eigentümer ... für die durch Unterbleibung des Baues vermißte Fruchtnießung, eine angemessene Vergütung zu verlangen. - § 515; ... eine Vergütung der aus der Verbesserung noch bestehenden Nutzungen aber kann er nur fordern; insofern sie ein Geschäftsführer ohne Auftrag zu fordern berechtigt ist. (z.B. bei den Meliorationskosten) - § 517; ...dem Irreführten ist von dem Urheber des Irrtumes die angemessene Vergütung zu leisten. - § 872; (2) Ist ein Voranschlag ohne Gewährleistung zugrunde gelegt und erweist sich eine beträchtliche Überschreitung als unvermeidlich, so kann der Besteller unter angemessener Vergütung der vom Unternehmer geleisteten Arbeit vom Verträge zurücktreten. ...- § 1170a; Grundsatz: Vergütung, aber kein Gewinn aus dem Schaden des anderen bei Untergang der Vertragsgegenstandes - § 1447)	... W razie braku szczegółowego postanowienia umowy strona zobowiązana nie może uwolnić się od obowiązku wykonania umowy przez zapłatę kary umownej. ... - § 1336 - stosowna rekompensata (...użytkownik może ... domagać się stosownego rekompensaty za ubytek w użytkowaniu wskutek zaniechania robót remontowych przez właściciela. - § 515; ... Użytkownik może domagać się zwrotu nakładów na trwale pożytki z dokonanych ulepszeń w takim zakresie uprawnień, tak jak prowadzący cudze sprawy bez zlecenia. (np. nakłady na meliorację) - § 517; ... sprawca błędu jest obowiązany drugiej stronie stosownie zrekompensować wynikłą szkodę. - § 872; (2) Zamawiający, pod warunkiem stosownego wynagrodzenia dla przyjmującego zamówienie za już wykonaną pracę, może odstąpić od umowy, jeżeli podstawą umowy był kosztorys bez poręczenia, a okaże się, że przekroczenie sumy kosztorysowej jest nie do uniknięcia. ... - § 1170a; Zasada: zrekompensować wartość rzeczy w taki sposób, żeby ze szkody osoby drugiej nie uzyskać korzyści. Zniszczenie przedmiotu zobowiązania - § 1447)	
Verhältnis <i>n</i> (-sse) <i>pl</i> - ... volljährige Person..., die in einem familiären Verhältnis zum Elternteil steht ... (Schutz des Kindeswohls durch die in gemeinsamen Haushalt Lebenden) - § 137.(4); BGBl I 2009/75, ab 1.1.2010 - ... nach persönlichen Verhältnissen ... (Haushalt der Ehegatten) - § 95	stosunek, relacje - ... osoba..., pozostająca w stosunku rodzinnym z rodzicem małoletniego ... (obowiązek ochrony dobra dziecka przez domowników*) - § 137.(4); BGBl I 2009/75, od 1.1.2010 * małżonek, partner zarejestrowany, konkubent, dziadkowie, wujkowie, ciotki, rodzeństwo - ... na miarę osobistych warunków ... (prowadzenie gospodarstwa domowego przez małżonków) - § 95	ABGB §§ 95, 137 - BGBl I 2009/ 75, od 1.01.2010
Verhehlen <i>n</i> - durch Verhehlen (Verantwortung aus dem Beitrag zu den widerrechtlich zugefügten Schaden)	ukrywanie, zatajenie - wskutek ukrywania (<i>Odpowiedzialność zbiorowa za szkodę wyrządzoną czynem bezprawnym</i>)	ABGB § 1301

Verheimlichung <i>f</i> eines Fundes	zatajenie znalezienia rzeczy (znalezienia skarbu - § 400)	ABGB §§ 390, 400 - Sicherheitspolizeigesetz (SPG): BGBl 1991/566 - § 14.(5)
Verhinderung <i>f</i> an Dienstleistung => Dienstleistung	przeszkody w świadczeniu pracy	
Verjährung <i>f</i> = Verjährungsfrist <i>f</i> § 1451. Die Verjährung ist der Verlust eines Rechtes, welches während der von dem Gesetze bestimmten Zeit nicht ausgeübt worden ist. <u>Wer verjähren und ersitzen kann:</u> §1453. Jeder, der sonst zu erwerben fähig ist, kann auch ein Eigentum oder andere Rechte durch Ersitzung erwerben. - <u>Gegen wen ...</u> § 1454. Die Verjährung und Ersitzung kann gegen alle Privatpersonen, welche ihre Rechte selbst auszuüben fähig sind, stattfinden. Gegen Mündel und Pflegebefohlene; gegen Kirchen, Gemeinden und andere moralische Körper; gegen Verwalter des öffentlichen Vermögens und gegen diejenigen, welche ohne ihr Verschulden abwesend sind, wird sie nur unter den unten (§§. 1494, 1472 und 1475) folgenden Beschränkungen gestattet. § 1456. ... können ...weder die dem Staat [] als solchem allein zukommende Rechte ... durch Ersitzung erwirben, noch die diesen Rechten entsprechenden Schuldigkeiten verjährt werden. § 1459. Die Rechte eines Menschen über seine Handlungen und über sein Eigentum, z.B. eine Ware da oder dort zu kaufen, seine Wiesen oder sein Wasser zu benutzen, unterliegen, außer dem Falle, daß das Gesetz mit der binnen einem Zeitraume	przedawnienie, termin przedawnienia § 1451. Przedawnienie powoduje utratę niedochodzonego prawa w czasie określonym w ustawie. <u>Uprawnienia do korzystania z przedawnienia i zasiedzenia:</u> §1453. Osoba zdolna do nabywania może również nabywać własność lub inne prawa przez zasiedzenie. - <u>Przeciwko komu skierowane (zakres podmiotowy)</u> § 1454. Przedawnienie i zasiedzenie może być skierowane przeciwko każdej osobie fizycznej zdolnej do wykonywania swoich praw. Przeciwko małoletnim bądź pozostającym pod opieką, przeciwko Kościołom, gminom i innym stowarzyszeniom wyższej moralności*, przeciwko zarządcom majątku publicznego i przeciwko osobom bez swej winy nieobecny przedawnienie i zasiedzenie jest dopuszczalne tylko z ograniczeniami podanymi poniżej (§§ 1494, 1472 i 1475). * których celem statutowym jest propagowanie wartości moralnych / etycznych § 1456. Prawa zastrzeżone wyłącznie dla państwa ... nie podlegają zasiedzeniu, jak również nie podlegają przedawnieniu obowiązki wynikające z tych praw. § 1459. Uprawnienia osób co do ich działań oraz co do własności, jak np. swoboda w wyborze miejsca zakupu towarów, sposób użytkowania własnych łąk lub wody, nie podlegają przedawnieniu z wyjątkiem przypadku, jeżeli ustawa łączy wyraźnie utratę tych uprawnień z ich niewykonywaniem	ABGB §§ 168, 395, 480, 933, 933a, 1335, 1367, 1403, 1432, 1451 - 1459, 1478 - 1502 (§ 1489 w nawiązaniu do ustaw: (KHVG) - § 27; (PatG) - § 154; (MSchG) - § 55; (MuSchG) - § 34; (GMG) - § 41; (SchZG) - § 7; (ZuKG) - § 7.(2); (UWG) - § 9.(4); (UrhG) - § 90; (ASVG) - § 337) ** Ustawa o zmianie ustawy o naliczaniu odsetek - Zinsenrechts-Änderungsgesetz (ZinsRÄG): BGBl I 2002/118 od 1.08.2002; ** (nowy) Kodeks przedsiębiorstw - (neues) Unternehmensgesetzbuch (UGB): BGBl I 2005/120, od 1.01.2007

<i>unterlassenen Ausübung ausdrücklich den Verlust derselben verknüpft, keiner Verjährung. Hat aber eine Person der andern die Ausübung eines solchen Rechtes untersagt, oder sie daran verhindert; so fängt der Besitz des Untersagungsrechtes von Seite der einen gegen die Freiheit der andern von dem Augenblicke an, als sich diese dem Verbote, oder der Verhinderung gefügt hat, und es wird dadurch, wenn alle übrigen Erfordernisse eintreffen, die Verjährung oder die Ersitzung bewirkt (§ 313 u. 351).</i> - Verjährungszeit, allgemeine - §§ 1478 - 1480 (- Ausnahmen - §§ <u>1481</u> - 1485) - Besondere Verjährungszeit - §§ 1486 - 1492 - Hemmung der Verjährung (Ersitzung) - §§ 1494 - 1496 - Unterbrechung der Verjährung (Ersitzung); Wirkung - §§ 1497 - 1501 <u>Entsagung oder Verlängerung der Verjährung</u> § 1502. Der Verjährung kann weder im voraus entsagt, noch kann eine längere Verjährungsfrist, als durch die Gesetze bestimmt ist, bedungen werden. <u>Achtung:</u> Wirksam ist nur Verzicht auf die bereits eingetragene, also in ihrem vollen Wert erkennbare Verjährung, nicht aber auf die Verjährungseinrede. Anspruchsverjährung (allgemeine): § 1480. Forderungen von rückständigen jährlichen Leistungen, insbesondere Zinsen, Renten, Unterhaltsbeiträgen, Ausgedingsleistungen, sowie zur Kapitalstilgung vereinbarten Annuitäten erlöschen in drei Jahren; das Recht selbst wird durch einen Nichtgebrauch von dreißig Jahren verjährt. - Verjährung von Entschädigungsansprüchen -	<i>w verlangtem czasie na skutek zaniechania. O ile jednak niewykonywanie tych uprawnień wynikało z zakazu lub przeszkód ze strony innej osoby, a zakaz lub przeszkoda bezprawnie ograniczała wolność osobistą uprawnionego, to w sytuacji, gdy dobrowolnie uległ zakazowi lub przeszkodzie, bieg przedawnienia lub zasiedzenia nie ulega przerwaniu przy zachowaniu wszelkich innych uwarunkowań (§§ 313 i 351).</i> - Ogólny termin przedawnienia - §§ 1478 - 1480 (- wyjątki - §§ <u>1481</u> - 1485) - Szczególny termin przedawnienia - §§ 1486 - 1492 - Wstrzymanie i zawieszenie biegu przedawnienia (lub zasiedzenia) - §§ 1494 - 1496 - Przerwanie biegu przedawnienia (lub zasiedzenia); skutki - §§ 1497 - 1501 <u>Zrzeczenie się lub przedłużenie biegu przedawnienia</u> § 1502. Nie można zrzec się przedawnienia z góry ani też ustalać umownie przedłużenia biegu przedawnienia inaczej, niż to reguluje ustawa. Uwaga: Skutek prawny ma jedynie zrzeczenie się ujawnionego przedawnienia, natomiast nie można zrzec się podniesienia zarzutu co do przedawnienia. Przedawnienie roszczeń (ogólny termin): § 1480. Z upływem trzech lat wygasają: roszczenia o zaległe świadczenia roczne, w szczególności odsetki, renty stałe (§ 530) i renty z tytułu dożywocia (§§ 1242, 1284), kwoty płacone na utrzymanie na podstawie umowy lub z zapisu, świadczenia z tytułu wymowy oraz ustalone umownie raty spłaty kapitału, zaś prawa ulegają przedawnieniu wskutek trzydziestoletniego ich niewykonywania. - przedawnienie roszczeń odszkodowawczych - § 1489

allgemeine Bestimmung des § 1489 => Verjährungsbestimmungen, besondere, für Ersatzansprüche - engere Aufzählung - verjährte Schuld: (§ 1432. <i>Doch können Zahlungen einer verjährten, ... Schuld, ... nicht zurückgefordert werden, ...</i>) - <u>Besondere Verjährungszeit</u> § 1486. <i>In drei Jahren sind verjährt: die Forderungen ... 6. der Ärzte, ... Rechtsanwälte ... und aller anderen zur Besorgung gewisser Angelegenheiten öffentlich bestellten Personen ...</i> - Verjährung der Forderung der Mutter (... <i>die Kosten der Entbindung sowie die Kosten ihres Unterhalts für die ersten sechs Wochen nach der Entbindung ... zu ersetzen.</i> - § 168) - Verjährung der Forderung des Verlustträgers (§ 395. <i>Wird die Sache innerhalb eines Jahres von keinem Verlustträger angesprochen, ...</i>) - Verjährung (<u>Ersitzungszeit</u>) als Titel zur Erwerbung der Dienstbarkeit - § 480 - Verjährungsfristen (Gewährleistungsfristen sind nach herrschender Lehre Präklusivfristen) - § 933 § 933a.(3) <i>Nach Ablauf von zehn Jahren ab der Übergabe der Sache obliegt für einen Ersatzanspruch wegen der Mangelhaftigkeit selbst und wegen eines durch diese verursachten weiteren Schadens dem Übernehmer der Beweis des Verschuldens des Übergebers.</i> § 1335. <i>Hat der Gläubiger die Zinsen ohne gerichtliche Einmahnung bis auf den Betrag der Hauptschuld steigen lassen, so erlischt das Recht, vom Kapital weitere Zinsen zu fordern. ... (- auf Geldforderungen gegen einen Unternehmer nicht</i>	postanowienie ogólne => szczególne postanowienia dotyczące przedawnienia roszczeń odszkodowawczych - zestawienie - dług przedawniony: (§ 1432. <i>Jednakże nie można żądać zwrotu zapłaty długu przedawnionego, ...</i>) - <u>Szczególny termin przedawnienia</u> § 1486. <i>Z upływem trzech lat przedawniają się roszczenia: 6. lekarzy, ... adwokatów, ... i wszystkich innych osób, ustanowionych publicznie i powołanych do załatwiania określonych spraw ...</i> - przedawnienie roszczenia matki dziecka pozamałżeńskiego wobec ojca o (... <i>zwrot wydatków związanych z porodem i utrzymaniem w czasie pierwszych sześciu tygodni po porodzie ...</i> - § 168) - przedawnienie roszczenia poszkodowanego z powodu utraty rzeczy (§ 395. <i>Jeżeli w ciągu roku poszkodowany nie zgłosi roszczenia do rzeczy przez niego utraconej, ...</i>) - przedawnienie (<u>trzydziestoletni okres zasiedzenia</u>) stanowi tytuł prawny nabycia służebności - § 480 - terminy przedawnienia (terminy rękojmi to zgodnie z panującą doktryną terminy prekluzyjne) - § 933 § 933a.(3) <i>Z upływem dziesięciu lat nabywca traci wszelkie uprawnienia roszczeń odszkodowawczych, również wynikających z następstw zaistniałych szkód, jeżeli po przekazaniu rzeczy a przed upływem tego terminu nie wykaże winy zbywcy.</i> § 1335. <i>Jeżeli, nie wnosząc powództwa (nie podejmując czynności przerywających bieg przedawnienia) wierzyciel dopuszcza, że wysokość odsetek osiągnie wysokość długu podstawowego, wówczas prawo do dalszego ich naliczania wygasa. ... (- nie dotyczy wierzytelności pieniężnych wobec przedsiębiorcy przyjmującego</i>	

anzuwenden) ** <i>§ 1367. Ist der Bürgschaftsvertrag weder durch eine Hypothek, noch durch ein Faustpfand befestigt; so erlischt er binnen drei Jahren nach dem Tode des Bürgen, wenn der Gläubiger in der Zwischenzeit unterlassen hat, von dem Erben die verfallene Schuld gerichtlich oder außergerichtlich einzumahnen.</i> - ... ; die Anweisung erlischt jedoch nicht durch den Tod des Anweisenden oder Angewiesenen. ... - § 1403	zamówienie) ** <i>§ 1367. Jeżeli umowa poręczenia nie jest zabezpieczona hipoteką ani zastawem ręcznym, wygasa w ciągu lat trzech od śmierci poręczyciela, a wierzyciel w tym okresie nie wystąpił sędownie lub pozasędownie z roszczeniem wobec spadkobierców o zaległy dług.</i> - ... ; przekaz nie wygasa wskutek śmierci przekazującego lub przekazanego. ... - § 1403	
Verjährungsbestimmungen <i>pl</i> besondere, für Ersatzasfnsprüche: <u>Aufstellung der Verjährungsfristen:</u> <u>a) in dreißig Jahren:</u> - Ersatzansprüche nach § 20 (AtomHG) - Bergschäden nach § 168.(1) (MinroG) - Ersatzansprüche nach § 8 (RHPfG) - Ersatzansprüche nach § 17 (EKHG) - Ersatzansprüche nach § 34.(2) (GWG) <u>b) in zehn Jahren:</u> - Ersatzansprüche nach §§ 1, 6.(1) (AHG) bzw. § § 1.(1), 5 (OrgHG) - Ersatzansprüche nach §§ 1.(1), 8.(1) (StEG 2005) - Ansprüche aus einem Versicherungsvertrag § 12.(1)(2) (VersVG) - Rückforderungsansprüche des Mieters entgegen nach § 27.(1)(3) (MRG) - Ersatzansprüche der Eigentümer nach §§ 15 f, 20 (LiegTeilG) <u>c) in fünf Jahren:</u> - Ersatzansprüche nach § 10.(4)(5) (GmbHG) und nach §§ 39 - 42, 44 (AktG) - andere gesellschaftsrechtliche Ansprüche § 26.(2) (GmbHG) und § 101.(2) (AktG) <u>d) in drei Jahren:</u> - Anspruch auf Ersatz eines Bergschadens (ab Kenntnis vom Schaden und vom Haftpflichtigen) § 168.(1) (MinroG) - Ersatzansprüche (aus nicht gerichtlich strafbaren Handlungen, ab Kenntnis vom Schaden und von der Person) nach § 20 (AtomHG) - Ersatzansprüche nach § 8 (RHPfG) - Ersatzansprüche der Eigentümer und sonstiger Beteiligter nach §§ 15 f, 20 (LiegTeilG)	szczególne postanowienia dotyczące przedawnienia roszczeń odszkodowawczych <u>Wykaz terminów przedawnienia roszczeń wynikających z ustaw szczególnych:</u> <u>a) z upływem lat trzydziestu:</u> (ulegają przedawnieniu roszczenia z tytułu:) - odpowiedzialności cywilnej za szkody spowodowane eksploatacją urządzeń atomowych: (AtomHG) - § 20 - szkód występujących w ramach eksploatacji kopalń: (MinroG) - § 168.(1) - śmierci bądź uszczerbku na zdrowiu w następstwie eksploatacji kolei i kopalń: (RHPfG) - § 8 - wypadków komunikacyjnych: (EKHG) - § 17 - odpowiedzialności operatorów sieci przesyłowych: § 34.(2) (GWG) - § 34.(2) <u>b) z upływem lat dziesięciu:</u> - szkód wyrządzonych przez organ administracji publicznej: (AHG) - § 1, 6.(1); a także sądów: (OrgHG) - §§ 1.(1), 5 - odpowiedzialności za szkody wynikłe w związku z niesłusznym skazaniem lub zatrzymaniem: (StEG 2005) - §§ 1.(1), 8.(1) - niezgłoszenia szkody ubezpieczeniowej: (VersVG) - § 12.(1)(2) - zawyżonego czynszu: (MRG) - § 27.(1)(3) - rozgraniczenia nieruchomości: (LiegTeilG) - §§ 15, 16, 20 <u>c) z upływem lat pięciu:</u> - odpowiedzialności współników za zobowiązania spółki: (GmbHG) - § 10.(4)(5) oraz (AktG) - §§ 39 - 42, 44 - innych roszczeń umocowanych w prawie spółek: (GmbHG) - § 26.(2) oraz (AktG) - § 101.(2) <u>d) z upływem lat trzech:</u> - odpowiedzialności przy eksploatacji kopalń (od momentu powzięcia wiadomości o powstaniu szkody): (MinroG) - § 168.(1) - odpowiedzialności cywilnej za szkody spowodowane eksploatacją urządzeń atomowych (niepodlegających odpowiedzialności karnej): (AtomHG) - § 20 - śmierci bądź uszczerbku na zdrowiu w następstwie eksploatacji kolei i kopalń: (RHPfG) - § 8 - rozgraniczenia nieruchomości: (LiegTeilG) - §§ 15, 16, 20	kom. do § 1489; EvBl 1953/352 <u>Terminy przedawnienia:</u> <u>Odnosne do ustawy (=> indeks ustaw):</u> ABGB: §§ 168.(1)(2), 1403.(2), 1489 (SZ 48/888; ZVR 1985/ 86, 148; JBI 1986, 304; EvBl 1994/ 106, 515 = JBI 1994, 753, JBI 2005, 515; JBI 2008, 185; JBI 1997, 43.) - Ustawa o cywilnej odpowiedzialności za szkody wynikłe z radioaktywności [przy eksploatacji urządzeń atomowych] - Atomhaftungsgesetz 1999 (AtomHG): BGBl I 1998/170 - § 20; - Ustawa o zasobach i gospodarce surowcami mineralnymi - Mineralrohstoffgesetz (MinroG): BGBl I 1999/38 - § 168.(1); - Ustawa o odpowiedzialności odszkodowawczej za śmierć lub zranienie wynikłe z eksploatacji kolei i kopalni - Reichshaftpflichtgesetz (RHPfG): DRGBl 1871, 207 - § 8; - Ustawa o odpowiedzialności za szkody w wyniku wypadków kolejowych i z udziałem pojazdów mechanicznych - Eisenbahn- und Kraftfahrzeughaftpflichtgesetz (EKHG): BGBl 1959/48 - § 17.(1); - Ustawa o liberalizacji gospodarki energetycznej - Gaswirtschaftsgesetz (GWG): BGBl I 2000/121 - § 34.(2); - Ustawa o odpowiedzialności

- Unterlassungsansprüche wegen unlauteren Wettbewerbs § 20 (UWG)
 - Anspruch auf Patentaberkennung gegen gutgläubigen Patentinhaber § 49.(3) (PatG)
 - Ersatzansprüche (aus nicht gerichtlich strafbaren Handlung) nach §§ 1, 6.(1) (AHG) bzw. §§ 1.(1), 5 (OrgHG)

- Ersatzanspruch (aus nicht gerichtlich strafbaren Handlung) nach §§ 1.(1), 8.(1) (StEG 2005)

- Anspruch aus einem Versicherungsvertrag nach § 12.(1) (VersVG)
 - Ansprüche nach § 168.(1)(2) (ABGB)
 - Anspruch des Empfängers gegen den Angewiesenen nach § 1403.(2) (ABGB)
 - Ersatzansprüche (ab Kenntnis vom Schaden und vom Ersatzpflichtigen) nach § 17.(1) (EKHG)
 - Ersatzansprüche nach § 34.(2) (GWG)

- Rückforderungsansprüche des Mieters entgegen nach §§ 15 – 26, 27.(3) (MRG)
 - wechselseitige Ansprüche gegen den Annehmer Art. 70.(1) (WG) - ab Verfalltag e) in zwei Jahren:

- Urlaubsansprüche (ab Ende des Urlaubsjahres) nach § 4.(5) (UrlaubsG)

f) in einem Jahr:

- Ersatzklagen gegen den Spediteur, Lagerhalter, Frachtführer nach §§ 414, 423, 439 (UGB)
 - Ansprüche des Inhabers eines Wechsels gegen Indossanten und Aussteller - ab Verfalltag- nach Art. 70.(2) (WG)

g) in sechs Monaten (vom Tag der Kenntnis):

- Unterlassungsansprüche nach § 20 (UWG)
 - Ansprüche des einlösenden Indossanten eines Wechsels gegen andere Indossanten und den Aussteller Art. 70.(3) (WG)
 - Ansprüche eines Scheckverpflichteten gegen einen anderen Art. 52.(2) (SchG)
 - Ansprüche des Scheckinhabers gegen Indossanten, Austeller und andere Scheckverpflichtete Art. 52.(1) (SchG)
 - Rückersatzansprüche des Rechtsträgers gegen das Organ nach §§ 3, 6.(2) (AHG); ebenso nach § 5.(3) (PolBEG)

h) Die dreijährige Verjährungsfrist des § 1489 gilt grundsätzlich für alle

Entschädigungsklagen, gleichgültig, ob der Schade aus einer Vertragsverletzung oder aus einem unerlaubten Verhalten entstanden ist. (SZ 48/888; ZVR 1985/ 86, 148; JBl 1986, 304; EvBl 1994/ 106, 515 = JBl 1994, 753) Die dreijährige Verjährungsfrist beginnt nicht vor Eintritt des ersten Teilschadens (Primärschaden) zu laufen. Ersatzansprüche für vorhersehbare künftige Schäden müssen innerhalb der für den Primärschaden laufenden Frist mit einem Feststellungsbegehren geltend gemacht werden, um die Verjährung zu verhindern. Für nicht vorhersehbare Schäden sowie für Schäden aus einer fortgesetzten

- wezwania do zaniechania naruszeń: (UWG) - § 20

- odebrania praw z patentu: (PatG) - § 49.(3)

- szkód wyrządzonych przez organ administracji publicznej: (AHG) - §§ 1, 6.(1); a także sądów: (OrgHG) - §§ 1.(1), 5 - niepodlegających odpowiedzialności karnej
 - odpowiedzialności za szkody wynikłe w związku z niesłusznym skazaniem lub zatrzymaniem: (StEG 2005) - §§ 1.(1), 8.(1) - niepodlegające odpowiedzialności karnej
 - niezgłoszenia szkody ubezpieczeniowej: § 12.(1) (VersVG)
 - porodu: (ABGB) - § 168.(1)(2)
 - roszczeń odbiorcy przekazu wobec przekazanego: (ABGB) - § 1403.(2)
 - wypadków komunikacyjnych (od momentu powzięcia wiadomości o szkodzie i zobowiązany do odszkodowania): (EKHG) - § 17
 - odpowiedzialności operatorów sieci przesyłowych: (GWG) - § 34.(2)
 - żądania zwrotu nakładów: (MRG) - §§ 15 - 26, 27.(3)

- roszczenia z weksla: (WG) - art. 70.(1)

e) z upływem lat dwóch:

- niewykorzystanego urlopu: (UrlaubsG) - § 4.(5)

f) z upływem roku:

- powództwa odszkodowawczego wobec spedytora, przechowawcy, przewoźnika: (UGB) - §§ 414, 423, 439
 - zapadłości weksla wobec indosanta i wystawcy weksla: (WG) - art. 70.(2)

g) z upływem sześciu miesięcy od dnia powzięcia wiadomości:

- wezwania do zaniechania naruszeń: (UWG) - § 20
 - roszczeń indosanta wobec innych indosantów i wystawcy weksla: (WG) - art. 70.(3)

- roszczeń zobowiązanego do realizacji czeku wobec innych: (SchG) - art. 52.(2)

- roszczeń posiadacza czeku wobec indosanta, wystawcy czeku i innych zobowiązanych z czeku: (SchG) - art. 52.(1)

- roszczeń regresowych podmiotów prawa wobec organów administracji: (AHG) - §§ 3, 6.(2); również (PolBEG) - § 5.(3)

h) trzyletni termin przedawnienia w myśl § 1489 ma zastosowanie do wszystkich powództw

o wynagrodzenie szkody, bez względu na to, czy szkodę spowodowano naruszeniem zobowiązania umownego, czy powstała ona z czynu niedozwolonego (*z wyjątkiem czynów w rozumieniu karnoprawnym, dokonanych wyłącznie umyślnie i podlegających co najmniej jednorocznej karze pozbawienia wolności - wówczas prawo powództwa wygasa dopiero po trzydziestu latach.*)

jednostek samorządu terytorialnego oraz organów administracji publicznej, a także podmiotów realizujących zadania publiczne za szkody przez nie wyrządzone - Amtshaftungsgesetz (AHG): BGBl 1949/20 - §§ 1, 3, 6.(1)(2);
 - Ustawa o odpowiedzialności organów administracji publicznej oraz sądów i osób je reprezentujących za szkody wyrządzone niezgodnym z prawem działaniem (przy wykonywaniu ustawowych czynności urzędowych) - Organhaftpflichtgesetz (OrgHG): BGBl 1967/181 - §§ 1.(1), 5
 - Ustawa o odszkodowaniach za szkody powstałe przy czynnościach zatrzymania lub skazania - Strafrechtliches Entschädigungsgesetz (StEG 2005): BGBl I 2004/125 - §§ 1.(1), 8.(1);
 - Ustawa o umowie ubezpieczenia - Versicherungsvertragsgesetz 1958 (VersVG): BGBl 1959/2 - § 12.(1)(2);
 - Ustawa o najmie obiektów i lokali mieszkalnych - Mietrechtsgesetz (MRG): BGBl 1981/520 - §§ 15-26, 27.(1)(3);
 - Ustawa o zasadach podziału nieruchomości - Liegenschaftsteilungsgesetz (LiegTeilG): BGBl 1930/3 - §§ 15 f, 20;
 - Ustawa o spółkach z ograniczoną odpowiedzialnością - Gesetz über Gesellschaften mit beschränkter Haftung (GmbHG): RGBI 1906/58 - § 10.(4)(5);
 - Ustawa o spółkach akcyjnych 1965 - Aktiengesetz 1965 (AktG): BGBl 1965/98 - § 101.(2);
 - Ustawa o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji - Bundesgesetz gegen unlauteren Wettbewerb 1984 (UWG): BGBl 1984/448 - § 20;
 - Ustawa o prawie patentowym - Patentgesetz 1970 (PatG): BGBl 1970/259 - § 49.(3);
 - Ustawa o prawie wekslowym - Wechselgesetz 1955 (WG): BGBl 1955/49 –

<u>Schädigung</u> laufen hingegen eigenständige Verjährungsfristen („gemäßigte Einheitstheorie“): JBl 2005, 515; JBl 2008, 185; JBl 1997, 43. Die Vereinbarung einer kürzeren als der gesetzlichen Verjährungsfrist ist jedenfalls zulässig, wenn die Fristverkürzung zwischen zumindest annähernd gleich starken Vertragspartnern individuell vereinbart wurde.	Uzgodnienie krótszego od przewidywanego ustawą terminu przedawnienia jest dopuszczalne, o ile zostanie dokonane między potencjalnie równorzędnymi stronami umowy.	art. 70.(1)(2); - Ustawa o urlopach wypoczynkowych i pielęgnacyjnych - Urlaubsgesetz (UrlaubsG): BGBl 1976/390 - § 4.(5); - Kodeks przedsiębiorstw - Unternehmensgesetzbuch (UGB): dRGBI 1897, 219 - §§ 414, 423, 439; - Ustawa o prawie czekowym - Scheckgesetz 1955 (SchG): BGBl 1955/50 – art. 52.(1)(2); - Ustawa o odpowiedzialności Policji w szkodach powstałych w wyniku niwłaściwego stosowania środków przymusu - Polizeibefugnis-Entschädigungsgesetz (PolBEG): BGBl 1988/735 - § 5.(3)
Verjährungsfristen <i>pl</i> => Verjährungsbestimmungen - Verjährungsfristen von Entschädigungsansprüchen [allgemeine Bestimmung des § 1489 und => Verjährungsbestimmungen, besondere, für Ersatzansprüche]	terminy przedawnienia roszczeń - terminy przedawnienia roszczeń odszkodowawczych [przepisy ogólne w myśl § 1489 oraz => postanowienia szczególne dla terminów przedawnienia roszczeń odszkodowawczych]	ABGB §§ 1486, 1489
Verkauf <i>m</i> - ... <i>aus freier Hand verkauft</i> ... (durch Pfandgläubiger nach Eintritt der Fälligkeit- Wertpapiere, Sparurkunden) - § 466b.(4) - ... <i>im Wege einer öffentlichen Versteigerung durch einen dazu befugten Unternehmer</i> ... (Verkauf der Pfandsache nach Eintritt der Fälligkeit) - § 466b.(2) <u>gerichtlicher Verkauf (gerichtliche Veräußerung):</u> - gerichtliche Feilbietung (beim verbücherten Vorkaufsrecht) - § 1076; § 171 (EO) - gerichtliche Versteigerung (keine Schadloshaltung wegen Verkürzung über die Hälfte) - § 935	<u>sprzedaż</u> - ... <i>sprzedaż z wolnej ręki</i> ... (przez wierzyciela po terminie zapadalności (wymagalności) zabezpieczonej wierzytelności - papiery wartościowe, książeczki lub umowy oszczędnościowe) - § 466b.(4) - ... <i>Sprzedaż winna być przeprowadzona przez uprawnione przedsiębiorstwo w drodze publicznej licytacji</i> ... (Sprzedaż zastawu po terminie wymagalności zabezpieczonej wierzytelności) - § 466b.(2) <u>sprzedaż sądowa:</u> - licytacja sądowa (w przypadku prawa pierwokupu wpisanego w księdze prawa publicznego) - § 1076; (EO) - § 171 - licytacja sądowa (niemożność domagania się rekompensaty straty z powodu pokrzywdzenia o ponad połowę zwykłej wartości przedmiotu umowy) - § 935	ABGB §§ 367, 466, 935, 1976, 1089, 1121 - Insolvenzordnung (IO): RGBI 1914/337 - Exekutionsordnung (EO) RGBI 1896/79 - Exekutionsordnungs-Novelle 1991 (EONov 1991): BGBl 1991/628 - Notariatsordnung (NO): RGBI 1871/75 - Abgabenexekutionsordnung (AbgEO): BGBl 1949/104 - Zarządzenie nr 4 o wprowadzeniu handlowoprawnych przepisów w Kraju Austrii - Vierte Verordnung zur Einführung handelsrechtlicher Vorschriften im Lande Österreich (EVHGB): dRGBI I 1938 I 1999 - uchylone przez Ustawę o zmianie ustawy o prawie handlowym - Handelsrechts-Änderungsgesetz (HaRÄG): BG BGBl I 2005/120

- <i>zwangsweise gerichtliche Veräußerung</i> - § 1121; §§ 111, 150, 211.(1) Z4, 225, 227 (EO); § 11.(3) (WEG 2002); § 24.(2) (IO) - § 1089. <i>Auch bei gerichtlichen Verkäufen finden die über Verträge, und den Tausch- und Kaufvertrag insbesondere aufgestellten Vorschriften in der Regel statt; insofern nicht in diesem Gesetze, oder in der Gerichtsordnung eigene Anordnungen enthalten sind.</i> [<u>- exekutive Verkäufe durch Versteigerung:</u> §§ 133 ff, 242 ff, 264 ff, 318, 319, 332, 349.(2) (EO); § 119 (IO) - <u>gerichtlicher Verkauf aus freier Hand:</u> §§ 268, 269, 270a, 280, 319 (EO); - <u>freiwillige öffentliche Feilbietung:</u> §§ 87a - 87e (NO) <u>weitere Vorschriften:</u> - Abgabenexekutionsverfahren: SZ 60/94; - Art. 8 Nr.14, 15 der 4. (EVHGB) (Vierte Verordnung zur Einführung handelsrechtlicher Vorschriften im Lande Österreich dRGBI I 1938 I 1999 - aufgehoben durch das BG BGBl I 2005/120 (HaRÄG)) - <u>Gutgläubiger Erwerb</u> § 367.(1) <i>Die Eigentumsklage gegen den rechtmäßigen und redlichen Besitzer einer beweglichen Sache ist abzuweisen, wenn er beweist, dass er die Sache gegen Entgelt in einer öffentlichen Versteigerung, von einem Unternehmer im gewöhnlichen Betrieb seines Unternehmens oder von jemandem erworben hat, dem sie der vorige Eigentümer anvertraut hatte. In diesen Fällen erwirbt der rechtmäßige und redliche Besitzer das Eigentum. Der Anspruch des vorigen Eigentümers auf Schadenersatz gegen seinen Vertrauensmann oder gegen andere Personen bleibt unberührt.</i>	- <i>sprzedaż egzekucyjna</i> (licytacja w ramach egzekucji) - § 1121; (EO) - §§ 111, 150, 211.(1) p. 4, 225, 227; (WEG 2002) - § 11.(3); (IO) - § 24.(2) - § 1089. <i>Zasadą jest, iż również przy sprzedaży sądowej mają zastosowanie przepisy o umowach, a w szczególności o umowach zamiany i kupna, o ile nie ma innych postanowień w niniejszym kodeksie* lub w przepisach wywodzących się z Ustawy powszechnej o ustroju sądów.</i> * §§ 367, 935, 1076, 1121 [<u>- sądowa sprzedaż w drodze licytacji:</u> (EO) - §§ 133 i n., 242 i n., 264 i n., 318, 319, 332, 349.(2); (IO) - § 119; - <u>sądowa sprzedaż z wolnej ręki:</u> (EO) - §§ 268, 269, 270a, 280, 319; - <u>dobrowolna publiczna licytacja:</u> (NO) - §§ 87a - 87e <u>Pozostałe regulacje:</u> - Oplaty w postępowaniach egzekucyjnych: SZ 60/94; [Zarządzenie nr 4 o wprowadzeniu handlowopravných przepisůw w Kraju Austrii (EVHGB) dRGBI I 1938 I 1999 - art. 8 nr 14, 15 - uchylone przez: BG BGBl I 2005/120 (HaRÄG)] - <u>przy nabyciu w dobrej wierze</u> § 367.(1) <i>Powództwo windykacyjne skierowane przeciw prawowitemu posiadaczowi oraz w dobrej wierze, a dotyczące rzeczy ruchomej jest odrzucane, jeżeli posiadający zdoła wykazać, że nabył rzecz odpłatnie w drodze publicznej licytacji lub przetargu, albo od przedsiębiorcy w normalnym trybie funkcjonowania tegoż przedsiębiorstwa, albo od osoby której poprzedni właściciel rzecz tę powierzył. W takich przypadkach własność nabywa się zgodnie z prawem i w dobrej wierze. Roszczenia o odszkodowanie poprzedniego właściciela wobec osoby zaufanej, której rzecz powierzył, lub wobec innych osób pozostają w mocy.</i>	
Verkaufsauftrag m (= Trödelvertrag) § 1086. <i>Wenn jemand seine bewegliche Sache einem andern für einen gewissen Preis zum</i>	zlecenie sprzedaży § 1086. <i>Jeżeli ktoś wydaje innej osobie własną rzecz ruchomą w celu sprzedania za oznaczoną cenę, pod warunkiem iż</i>	ABGB §§ 1067, 1086 - 1089

<i>Verkaufe übergibt, mit der Bedingung, daß ihm der Übernehmer binnen einer festgesetzten Zeit entweder das bestimmte Kaufgeld liefern oder die Sache zurückstellen soll; so ist der Übergeber vor Verlauf der Zeit die Sache zurückzufordern nicht berechtigt; der Übernehmer aber muß nach deren Ablauf das bestimmte Kaufgeld entrichten.</i> <i>§ 1087. Während der festgesetzten Zeit bleibt der Übergeber Eigentümer. Der Übernehmer haftet ihm für den durch sein Verschulden verursachten Schaden, und es werden ihm bei Zurückstellung der Sache nur solche Kosten vergütet, die dem Übergeber zum Nutzen gereichen.</i> <i>§ 1088. Ist die Sache unbeweglich; oder ist der Preis, oder die Zahlungsfrist nicht bestimmt; so wird der Übernehmer wie ein Gewalthaber angesehen. In keinem Falle kann die zum Verkaufe anvertraute Sache dem Dritten, welcher sie von dem Übernehmer redlicherweise an sich gebracht hat, abgefordert werden (§ 367).</i>	<i>odbiorca w określonym terminie zapłaci mu oznaczoną cenę kupna lub rzecz zwróci, to wydający rzecz (zleceniodawca sprzedaży) nie ma prawa żądać jej zwrotu przed upływem oznaczonego terminu, a z upływem tego terminu odbiorca rzeczy obowiązany jest zapłacić oznaczoną cenę kupna.</i> <i>§ 1087. Do chwili upływu oznaczonego terminu wydający rzecz pozostaje właścicielem. Odbiorca rzeczy odpowiada za szkodę spowodowaną ze swej winy, a przy zwrocie rzeczy zostaną mu zwrócone tylko takie wydatki, które przynoszą korzyść wydającemu rzecz.</i> <i>§ 1088. Jeżeli rzecz jest nieruchomością, albo też nie oznaczono jej ceny, czy też terminu zapłaty, zleceniobiorcę uważa się za pełnomocnika. Nie można żądać od osoby trzeciej zwrotu sprzedanej rzeczy, jeżeli nabyła ją w dobrej wierze od zleceniobiorcy (§ 367).</i>	
Verkaufswert <i>m</i> => Wert	wartość, jaką można uzyskać w wyniku sprzedaży (wartość rynkowa) - tj. bez uwzględnienia czynników nadzwyczajnych bądź osobistych	
Verkäufer <i>m</i>	sprzedawca, zbywca	
Verkehr <i>m</i> => Verkehrssitte - redlicher Verkehr (Übung des redlichen Verkehrs) - rechtlicher Verkehr - § 311 <i>Der rechtsgeschäftliche Verkehr darf nicht dazu missbraucht werden, einen anderen hineinzulegen, sondern soll sich ehrlich abspielen. (SZ 47/ 104; JBl 1988, 38).</i> - Aktienverkehr - Regelung des persönlichen Verkehrs - § 148	obróć handlowy => zwyczaj obrotu prawnego - rzetelny obrót (praktyka rzetelnego obrotu - ABGB § 914) - obrót prawny - § 311 <i>Czynności prawne praktykowane w obrocie powinny być dokonywane uczciwie i nie mogą być nadużywane w celu wykorzystania innych. (SZ 47/ 104; JGl 1988, 38)</i> - obrót akcjami - uregulowanie osobistych kontaktów dziecka z rodzicem niemieszkającym we wspólnym gospodarstwie domowym -	ABGB §§ 148, 311, 863, 914

- Übung des redlichen Verkehrs - § 914	§ 148 - praktyka rzetelnego (uczciwego) obrotu - § 914	
Verkehrssitte f <u>Andere Arten der Vorschriften.</u> <u>als: a) Gewohnheiten:</u> § 10. Auf <u>Gewohnheiten</u> kann nur in den Fällen, in welchen sich ein Gesetz darauf beruft, Rücksicht genommen werden. <u>Abschließung des Vertrages</u> § 863.(1) Mann kann seinen Willen nicht nur ausdrücklich durch Worte und allgemein angenommene Zeichen; sondern auch stillschweigend durch solche Handlungen erklären, welche mit Überlegung aller Umstände keinen vernünftigen Grund, daran zu zweifeln, übrig lassen. (2) In bezug auf die Bedeutung und Wirkung von Handlungen und Unterlassungen ist auf die <u>im redlichen Verkehr geltenden Gewohnheiten und Gebräuche</u> Rücksicht zu nehmen. § 864.(1) Ist eine ausdrückliche Erklärung der Annahme <u>nach</u> der Natur des Geschäftes oder <u>der Verkehrssitte</u> nicht zu erwarten, so kommt der Vertrag zustande, wenn dem Antrag innerhalb der hierfür bestimmten oder den Umständen angemessenen Frist tatsächlich entsprochen worden ist. - ... Eine Nachbildung der eigenhändigen Unterschrift auf mechanischem Wege ist nur da genügend, wo sie <u>im Geschäftsverkehr üblich</u> ist. - § 886 <u>Auslegungsregeln bei Verträgen</u> § 914. Bei Auslegung von Verträgen ist nicht an dem buchstäblichen Sinne des Ausdrucks zu haften, sondern die Absicht der Parteien zu erforschen und der Vertrag so zu verstehen, wie es der <u>Übung des redlichen</u>	zwyczaj obrotu prawnego (w powszechnie ustalonej praktyce) <u>Inne rodzaje przepisów, jak: a) zwyczaje:</u> § 10. <u>Zwyczaje</u> można uwzględniać tylko w tych przypadkach, w których ustawa wprost się odwołuje do zwyczajów. <u>Zawarcie umowy</u> § 863.(1) Oświadczenie woli może być złożone w sposób wyrażony słownie i powszechnie przyjętymi gestami, jak również milcząco przez takie zachowania, które po rozważeniu wszelkich okoliczności w sposób logiczny wykluczają zaistnienie wątpliwości. (2) Odnośnie do znaczenia i skutku czynności i zaniechań należy wziąć pod uwagę <u>zwyczaje oparte na zasadach rzetelnego obrotu w powszechnie ustalonej praktyce.</u> § 864.(1) Jeżeli nie oczekuje się wyraźnego oświadczenia o przyjęciu oferty, wynikającego z właściwości czynności prawnej lub <u>z powszechnie ustalonej praktyki</u>, to do zawarcia umowy może dojść, o ile druga strona faktycznie przyjęła ofertę w oznaczonym terminie lub w stosownym do okoliczności czasie. - ... Naśladownictwo własnoręcznego podpisu sposobem mechanicznym jest wystarczające <u>w zwykłym obrocie handlowym między stałymi partnerami.</u> - § 886 <u>Wykładnia umów</u> § 914. Interpretując postanowienia umowy, należy zbadać zamiar stron oraz zgodność jej postanowień <u>z praktyką rzetelnego obrotu</u>, a opierać się nie tylko na dosłownym znaczeniu użytych w niej wyrazów.	ABGB §§ 10, 863, 864.(1), 886, 914

<i>Verkehrs entspricht.</i>		
Verkehrswert <i>m</i> = der wahre Wert eines Vermögens => Wert	rzeczywista wartość rynkowa = rynkowa wartość majątkowa (zależna od podaży, popytu lub negocjacji) – cena, jaką można by uzyskać przy zawarciu umowy sprzedaży	ABGB §§ 935, 230d, 231
Verkürzter <i>m</i>	strona pokrzywdzona (przy posiadaniu w złej wierze)	ABGB § 335
Verkürzung <i>f</i> - Verkürzung des Pflichtteils - §§ 729, 775, 951, 1487 - Verkürzung des schuldigen Unterhaltes; (durch Schenkungen an Dritten) - § 950 <i>§ 950. Wer jemandem' den Unterhalt zu reichen schuldig ist, kann dessen Recht durch Beschenkung eines Dritten nicht verletzen. Der auf solche Art Verkürzte ist befugt, den Beschenkten um die Ergänzung desjenigen zu belangen, was ihm der Schenkende nun nicht mehr zu leisten vermag. Bei mehreren Geschenkenehmern ist die obige (§ 947) Vorschrift anzuwenden.</i> - Schadloshaltung wegen Verkürzung über die Hälfte „ <i>laesio enormis</i> ” - §§ 934, 935 - (... Sache über die Hälfte am Werte zu Grunde gerichtet, so ist der Tausch für nicht geschlossen anzusehen.) - § 1048 (1049); ... kann der Kauf ... wegen Verletzung über die Hälfte bestritten werden. ... - § 1060; ... , wenn durch außerordentliche Zufälle die Nutzungen des nur auf ein Jahr gepachteten Gutes um mehr als die Hälfte des gewöhnlichen Ertrages gefallen sind. (Pachtzinserlass) - § 1105 (1104); Bei Glücksverträgen findet das Rechtsmittel wegen Verkürzung über die Hälfte des Wertes nicht statt. - § 1268 (1267); Aus dem Grunde einer Verletzung über die Hälfte kann ein redlich errichteter Vergleich nicht angefochten werden. - § 1386;)	skrócenie, pokrzywdzenie, redukcja, obniżenie => Pflichtteil - <i>Uszczuplenie środków utrzymania; (z powodu darowizny na rzecz osoby trzeciej) - § 950</i> <i>§ 950. Kto jest obowiązany dostarczać drugiej osobie środki na utrzymanie, nie może naruszać jej praw, czyniąc darowiznę na rzecz osoby trzeciej. Osoba w taki sposób pokrzywdzona ma prawo wniesienia pozwu przeciw obdarowanemu z żądaniem wypełnienia tego, do czego darczyńca był zobowiązany, a dalej już nie jest w stanie świadczyć. Jeżeli jest wielu obdarowanych, stosuje się przepis zawarty w § 947.</i> - <i>Rekompensata straty w razie pokrzywdzenia strony umowy o ponad połowę wartości przedmiotu świadczenia</i> - §§ 934, 935 - (... zniszczenie rzeczy o ponad połowę wartości przed jej wydaniem powoduje nieważność umowy zamiany - § 1048 (1049); ... gdy cena kupna jest ustalona z pokrzywdzeniem dla którejś ze stron o ponad połowę wartości (§§ 934, 935), kupujący lub sprzedawca może zakwestionować skuteczność kupna. ... - § 1060; ... jeżeli skutkiem „zdarzeń nadzwyczajnych” pożytki nieruchomości ziemskiej dzierżawionej tylko na jeden rok pomniejszyły się o więcej niż połowę spodziewanego dochodu. (roszczenie o obniżenie czynszu dzierżawnego) - § 1105 (1104); Przy umowach losowych nie mają zastosowania przepisy dotyczące „pokrzywdzenia o ponad połowę” wartości. - § 1268 (1267); Nie można dochodzić unieważnienia ugody zawartej w dobrej wierze pod zarzutem pokrzywdzenia ponad połowę wartości. - § 1386;)	ABGB §§ 729, 775, 934, 935, 950, 951, 1048, 1049, 1060, 1105, 1268, 1386, 1487, 1502
Verlangen <i>n</i>	wymaganie, żądanie	

- auf Verlangen ausfolgen Verlassenschaft <i>f</i> (=> Erbschaft) - Verlassenschaftsvermögen <i>§ 798a. Überlässt das Gericht eine überschuldete Verlassenschaft an Zahlungs statt, so bildet der Überlassungsbeschluss einen Titel zum Erwerb.</i> <u>Vorkehrungen vor Einantwortung der Erbschaft: a) Verwaltung</u> <i>§ 810.(1) Der Erbe, der bei Antretung der Erbschaft sein Erbrecht hinreichend ausweist, hat das Recht, das Verlassenschaftsvermögen zu benützen, zu verwalten und die Verlassenschaft zu vertreten, solange das Verlassenschaftsgericht nichts anderes anordnet. ...</i> - „ruhender Nachlaß“ (- bis zur Einantwortung) - §§ 547 , 810; AußStrG - § 145A - Erblose Verlassenschaft - § 760	- udostępnić na żądanie spadek, scheda (dawniej: spuścizna) - majątek spadkowy <i>§ 798a. Jeżeli sąd spadku z uwagi na brak lub zbyt małe aktywa przekazuje nadmiernie zadłużony spadek w miejsce zapłaty, wówczas postanowienie sądu stanowi tytuł do nabycia.</i> <u>Zarządzanie majątkiem spadkodawcy przed postanowieniem sądu o stwierdzeniu nabycia spadku;</u> <u>a) Zarząd</u> <i>§ 810.(1) Spadkobierca, który obejmując spadek, dostatecznie wykazał swe prawo jest uprawniony do używania majątku spadkowego, zarządzania nim oraz reprezentowania go do chwili innej decyzji sądu spadku. ...</i> - „leżąca masa spadkowa” - (jeszcze nieobjęta do chwili uprawomocnienia się postanowienia o stwierdzeniu nabycia spadku (sądowego przekazania spadku spadkobiercom) - §§ 547 , 810; AußStrG - § 145A - Spadek bezdziedziczny (nieobjęty przez spadkobierców albo gdy nie został zbyty) - § 760	ABGB §§ 142, 531 - 824 - BGBl I 2004/58, od 1.01.2005 (do § 798a) - Außerstreitgesetz (AußStrG): BGBl I 2003/111 - § 145A
Verlassenschaftsabhandlung <i>f</i>	postępowanie spadkowe	ABGB §§ 797 - 824
Verlassenschaftsgläubiger <i>pl</i>	wierzyciele spadkowi	ABGB §§ 811 - 815
Verlassenschaftsgericht <i>n</i>	sąd rejonowy jako sąd spadku	ABGB § 810.(1)(2)
Verlassenschaftskurator <i>m</i> (vor der Einantwortung) - Bestellung eines Kurators, wenn keine oder widersprechende Erbantrittserklärungen vorliegen. (EvBl 1974/ 286, 632)	kurator spadku powołany przez sąd spadku i zarządzający wydzielonym majątkiem spadkowym w celu zaspokojenia roszczeń wierzycieli [na ich wnioski (lub z urzędu po 1.01.2005- § 815 utracił znaczenie) przed terminem uprawomocnienia się wydanego przez sąd postanowienia o stwierdzeniu nabycia spadku przez spadkobierców (vor der Einantwortung) - powołanie kuratora w razie gdy brak jest oświadczenia o przyjęciu (lub odrzuceniu) spadku lub istnieją oświadczenia sprzeczne	ABGB §§ 810 - 813 - Außerstreitgesetz (AußStrG): §§ 156, 173 - EvBl 1974/286, 632

Verlassenschaftsverfahren *n*
(das Verfahren endet im
Normalfall mit der Einantwortung)

- Parteien sind die Erben,
Pflichtteilberechtigten haben nur
Beteiligtenstellung,
Vermächtnisnehmer werden nur
von ihren Ansprüchen verständigt,
ohne am Verfahren beteiligt zu
sein.

Das Verlassenschaftsverfahren ist ein gerichtliches Verfahren im österreichischen Recht, das der Feststellung des Vermögensstandes der Verlassenschaft und der Übergabe an den Erben dient. Das Verlassenschaftsverfahren wird von den Bezirksgerichten geführt und ist im Außenstreitgesetz geregelt. Zum größten Teil wird es von einem öffentlichen Notar als Gerichtskommissär abgewickelt; dem Gericht sind Entscheidungen in Form von Beschlüssen (wie etwa die Entscheidung über das Erbrecht oder der Beschluss über die Einantwortung) vorbehalten. Seit 1. Januar 2005 hat der Gerichtskommissär aufgrund einer umfassenden Novelle des Außenstreitgesetzes kann nun das Verfahren weitgehend selbstständig führen. Es beginnt mit dem Vorverfahren und hat vor allem die Todesfallaufnahme (die Erfassung der Daten des Verstorbenen, das Vorhandensein erbberechtigter Verwandter, letztwilliger Verfügungen, Vermögenswerte, Schulden) sowie die Übernahme letztwilliger Verfügungen durch den Gerichtskommissär zum Gegenstand. Danach folgt die eigentliche Verlassenschaftsabhandlung. Die Erben werden aufgefordert eine Erbantrittserklärung abzugeben (d.h. zu erklären, ob und wie sie die Erbschaft annehmen oder ausschlagen wollen) und ihr Erbrecht auszuweisen (indem sie angeben, ob sie sich auf die gesetzliche Erbfolge, auf ein Testament oder Erbvertrag stützen). Geben mehrere Personen einander widersprechende Erklärungen ab, hat zunächst der Gerichtskommissär zu versuchen eine Einigung herbeizuführen. Gelingt dies nicht, hat das Gericht nach einem Beweisverfahren, das im Rahmen der Verlassenschaftsabhandlung geführt wird, nach einer mündlichen Verhandlung mit Beschluss das Erbrecht der Berechtigten festzustellen und die anderen Erbantrittserklärungen abzuweisen. Parteien im Verlassenschaftsverfahren sind die Erben. Pflichtteilsberechtigte haben nur Beteiligtenstellung. Vermächtnisnehmer werden überhaupt nur von ihren Ansprüchen verständigt, ohne am Verfahren beteiligt zu sein. Das Verlassenschaftsverfahren endet im

postępowanie spadkowe (zwykle
kończące się wydaniem przez sąd spadku
postanowienia o stwierdzeniu nabycia
spadku na rzecz wymienionych
w postanowieniu spadkobierców)
- Stronami są spadkobiercy; uprawnieni
do zachowku mają tylko status
uczestnika postępowania; legatariusze są
jedynie powiadamiani o przysługujących
im roszczeniach bez prawa uczestnictwa
w postępowaniu spadkowym.

Postępowanie spadkowe w prawie austriackim jest postępowaniem sądowym służącym ustaleniu masy spadkowej oraz przyznaniu i wydaniu spadku spadkobiercom. Postępowanie to odbywa się przed sądem rejonowym i jest regulowane Ustawą o postępowaniu nieprocesowym. W większości przypadków przeprowadzone zostaje przez notariusza w roli komisarza sądowego; sąd rozstrzyga w formie postanowienia (o prawie dziedziczenia oraz o stwierdzeniu nabycia spadku). Z nowelizacją Ustawy o postępowaniu nieprocesowym z wejściem w życie z dniem 1 stycznia 2005 komisarz sądowy może w dużej mierze przeprowadzić takie postępowanie samodzielnie. Rozpoczyna się ono postępowaniem przygotowawczym (Vorverfahren), którego przedmiot stanowi rejestracja zgonu (tj. ujęcie danych zmarłego, istniejących krewnych uprawnionych do dziedziczenia, rozrządzeń na wypadek śmierci, ujęcie wartości majątkowych zmarłego oraz stanu jego długów,) jak również powierzenie komisarzowi sądowemu (notariuszce/notariuszowi) zadania weryfikacji rozrządzeń ostatniej woli zmarłego. Następnie dochodzi do właściwej rozprawy spadkowej (Verlassenschaftsabhandlung). Spadkobiercy zostają wezwani do złożenia oświadczenia o przyjęciu spadku (tj. oświadczenia, czy i jak zechcą przyjąć lub odrzucić spadek) i do wykazania swego prawa dziedziczenia (przez podanie, czy prawo to opiera się na dziedziczeniu ustawowym, na testamentie czy na umowie o dziedziczeniu między małżonkami). Jeżeli więcej osób wyda oświadczenia sprzeczne, wówczas najpierw komisarz sądowy podejmuje próbę doprowadzenia do zgody pretendentów. W razie gdy nie dochodzi do skutku zawarcie zgody, zadaniem sądu w postępowaniu dowodowym prowadzonym w ramach rozprawy spadkowej, w wyniku rozprawy ustnej, jest wydanie postanowienia potwierdzającego prawo uprawnionego do spadku i oddalenie innych oświadczeń o przyjęciu spadku. Stronami postępowania spadkowego są powołani spadkobiercy, podczas gdy uprawnieni do zachowku otrzymują jedynie pozycję uczestnika postępowania, a legatariusze są jedynie powiadamiani o swoich roszczeniach, bez prawa udziału w postępowaniu. W normalnych przypadkach postępowanie spadkowe zostaje zakończone postanowieniem o stwierdzeniu nabycia spadku, w następstwie którego spadkobierca wchodzi w prawa i obowiązki spadkodawcy (w każdym razie w zależności od rodzaju oświadczenia o przyjęciu spadku, również w zakresie umożliwiającym objęcie

ABGB §§ 797 - 824

<i>Normalfall mit der Einantwortung durch die der Erbe in alle Rechte und Pflichten des Erblassers (allenfalls je nach Art der abgegebenen Erbantrittserklärung nur im Umfang der Verlassenschaftsaktiva) eintritt. Da es sich bei dem beschriebenen Verfahren um ein sehr aufwändiges Prozedere handelt, gibt es für den Fall, dass der Nachlass nur sehr gering und überschuldet ist, Sondervorschriften, nach denen die Aktiva des Nachlasses den Gläubigern an Zahlungs statt überlassen wird (nach dem bis Ende 2004 geltenden alten Außerstreitgesetz iure crediti-Einantwortung genannt). Bei größerem Vermögen kann ein Nachlasskonkurs durchgeführt werden. Sind Aktiven der Verlassenschaft nicht vorhanden oder übersteigen sie nicht den Wert von EUR 4.000,- und sind keine Eintragungen in öffentliche Bücher [Grundbuch, Firmenbuch] erforderlich, so unterbleibt die Abhandlung, wenn kein Antrag gestellt wird. (nach dem alten Außerstreitgesetz sprach man von der <u>Abtunung armutshalber</u> das neue Außerstreitgesetz spricht von <u>Unterbleiben der Abhandlung</u>).</i>	<i>jedynie aktywów spadku). Ponieważ w postępowaniu spadkowym występują procedury wymagające dużych nakładów, stosuje się przepisy odrębne dla przypadku nieznaczej masy spadkowej w razie zadłużenia, według których aktywa spadku przechodzą na wierzycieli w miejsce spłaty (wg nazwy: iure crediti-Einantwortung w ważnej do końca 2004 roku starej Ustawie o postępowaniu nieprocesowym). W przypadku większego majątku spadkowego można przeprowadzić upadłość do masy spadkowej (Nachlasskonkurs). Jeżeli nie ma aktywów - stanu czynnego- spadku albo jeżeli nie przekraczają one wartości 4000 euro, a nie są nie istnieje obowiązek ich wpisu w księdzę prawa publicznego [księdzę gruntowej (wieczystej), księdzę firm], wówczas do rozprawy nie dochodzi pod warunkiem braku wniosku o dalsze jej prowadzenie (Ustawa o postępowaniu nieprocesowym obowiązująca do końca 2004 mówi o <u>niedojściu do skutku postępowania spadkowego w braku aktywów spadku</u>, natomiast aktualna Ustawa o postępowaniu nieprocesowym mówi o <u>niewszczęciu postępowania spadkowego</u>).</i>	
Verlassenschaftsvermögen <i>n</i>	majątek spadkowy	
Verlegung <i>f</i> der Ehwohnung	jeden z małżonków domaga się zmiany wspólnego mieszkania	ABGB § 92
Verletzung <i>f</i> - Verletzung eines Vertrages - schuldhafte Verletzung der Vertragspflichten oder Obliegenheiten - ... <i>bei Verletzungen an dem Körper</i>; (Schadenersatz) - §§ 1325 - 1327 - Verletzung <i>am Recht auf Wahrung der Privatsphäre</i> (Schadenersatz) - § 1328a - Verletzung <i>an der geschlechtlichen Selbstbestimmung</i> (Schadenersatz) - § 1328 - Verletzung <i>an der persönlichen Freiheit</i>; (Schadenersatz) - § 1329 - Verletzung <i>an der Ehre</i>; (Schadenersatz) - § 1330, (Klage - § 1490)	naruszenie, zranienie - naruszenie umowy - zawinione naruszenie obowiązków wynikających z umowy lub powinności (np. małżonka) - ... <i>w uszkodzeniach ciała</i>; (roszczenie odszkodowawcze) - §§ 1325 - 1327 - naruszenie <i>prawa do zachowania sfery prywatnej</i> (roszczenie odszkodowawcze) - § 1328a - naruszenie <i>wolności seksualnej</i> (roszczenie odszkodowawcze) - § 1328 - naruszenie <i>wolności osobistej</i> (roszczenie odszkodowawcze) - § 1329 - naruszenie <i>przez obrazę czci lub honoru</i>; (roszczenie odszkodowawcze) - § 1330, (wniesienie powództwa - § 1490)	ABGB §§ 1325 - 1327, 1328, 1328a - 1330, 1490 <u>do § 1325:</u> (EKHG) - §§ 1 i n., 13; (RHPfG) - §§ 4, 7; (MinroG) - § 163; (AtomHG) - § 11; (LFG) - § 155; (GTG) - § 79a; (ForstG) - 176.(3); (GWG) - 34 i n.
verlorene Sachen <i>pl</i>	rzeczy utracone (zgubione lub zapomniane)	ABGB § 388 i n.
Verlust <i>m</i> - Verlust bei einer Gesellschaft: <i>Verteilung des Verlustes</i>; § 1197. <i>Hat die Gesellschaft ihre Einlage ganz oder zum Teile</i>	strata - straty spółki: <i>Udział w stratach</i>; § 1197. <i>Jeżeli spółka utraciła kapitał zakładowy w całości lub w części, straty</i>	ABGB §§ 349, 1197

<i>verloren; so wird der Verlust in dem Verhältnisse verteilt, wie im entgegengesetzten Falle der Gewinn verteilt worden wäre. Wer kein Kapital gegeben hat, büßt seine Bemühungen ein.</i> - Verlust des Besitzes: <i>Erlöschung des Besitzes:</i> a) <i>körperlicher Sachen;</i> § 349. <i>Der Besitz einer körperlichen Sache geht insgemein verloren, wenn dieselbe ohne Hoffnung, wieder gefunden zu werden, in Verlust gerät; wenn sie freiwillig verlassen wird, oder, in fremden Besitz kommt.</i>	<i>rozdziela się w stosunku udziału wspólnika tak, jak udział w zysku. Kto nie wniósł wkładu kapitałowego, ten traci wartość swego wkładu pracy, o ile wartość jego pracy jest zaliczona do majątku spółki.</i> - utrata posiadania: <i>Wygaśnięcie posiadania:</i> a) <i>rzeczy materialnych</i> § 349. <i>Posiadanie rzeczy materialnej traci się w ogólności, jeżeli rzecz zostanie utracona (bez nadziei odnalezienia), jeżeli zostanie dobrowolnie porzucona lub przejdzie w obce posiadanie.</i>	
<i>Verlustträger m/ pl</i> § 389.(2)<i>Verlustträger sind der Eigentümer und andere zur Innehabung der verlorenen oder vergessenen Sache berechtigte Personen.</i> - ...über alle für die Ausforschung eines Verlustträgers maßgeblichen Umstände (Auskunftspflicht des Finders) - § 390 - Finderlohn - § 393	poszkodowany (uprawniony) § 389.(2) <i>Poszkodowanym wskutek utraty rzeczy przez zgubę lub zapomnienie jest właściciel rzeczy lub inna osoba uprawniona do jej posiadania.</i> - ... powiadomić urząd o wszystkich wiarygodnych okolicznościach mogących mieć wpływ na odnalezienie osoby poszkodowanego (obowiązek znalazcy) - § 390 - znaleźne - § 393	ABGB §§ 389, 390, 391, 393
<i>Vermächtnis n</i> (Damnationslegat) => Legat <i>Der Vermächtnisnehmer erhält durch die letztwillige Verfügung einen Titel, der ihn einen schuldrechtlichen Anspruch auf Leistung gewährt. Zum sachenrechtlichen Erwerb bedarfes Verfügungsgeschäfts. Einziger Fall im österreichischen Privatrecht war bisher § 10 WEG 1975 (Ehegatten-WE), der ins WEG 2002 übernommen wurde; vgl dessen § 14 Abs. 1 Z 1.</i> - frommes Vermächtnis - §§ 646, 651, 685, 778 - Schuldvermächtnis (<i>legatum debiti</i>) - §§ 665, 667 - Befreiungsvermächtnis (<i>legatum</i>	legat (zapis) - stanowiący przysporzenie kosztem spadku na rzecz oznaczonego legatariusza - czynność prawna jednostronna będąca oświadczeniem ostatniej woli spadkodawcy [w ABGB jest to <i>legat damnacyjny, przyznający legatariuszowi zasadniczo jedynie tytuł obligacyjnego roszczenia wydania przedmiotu legatu (początkowo wobec masy spadkowej, a po wydaniu przez sąd spadku postanowienia o stwierdzeniu nabycia spadku - wobec niej lub spadkobierców). Legatariusz jest tylko wierzycielem spadkobiercy i nie odpowiada również za osobiste długi spadkodawcy tak jak spadkobierca. Stąd ściśle rozróżnienie między spadkobiercą a legatariuszem. Spadkobierca od chwili przyjęcia przez niego spadku obowiązany jest do wydania przedmiotu legatariuszowi, ponieważ żeby doszło do prawnorzecowego nabycia, konieczna jest czynność rozporządzająca].</i> - legat (zapis) na rzecz instytucji pożytku publicznego lub Kościołów i związków wyznaniowych - §§ 646, 651, 685, 778 - przysporzenie na rzecz legatariusza (- wierzyciela spadkodawcy), będące zapłatą istniejącego długu - §§ 665, 667 - przysporzenie spadkodawcy polegające	ABGB §§ 437, 535, 647 - 694, (699), 724, 725, 758, 759, 778, 783, 787, 789, 879, 956, 1278 - 1280 - Bundesgesetz über das Wohnungseigentum: Wohnungseigentumsgesetz 2002 (WEG 2002): BGBl I 2002/70 - § 14.(1) p.1

<i>liberationis</i>) - §§ 663, 666 - Forderungsvermächtnis (<i>legatum nominis</i>) - §§ 664, 668 - Vermächtnisnehmer (=> Legatar) - ein erledigtes Vermächtnis - §§ 689, 652 => Nachberufener - <i>Anfallstag bei den Vermächtnissen</i> § 684. <i>Der Legatar erwirbt in der Regel (§ 699) gleich nach dem Tode des Erblassers für sich und seine Nachfolger ein Recht auf das Vermächtnis. Das Eigentumsrecht auf die vermachte Sache aber kann nur nach den für die Erwerbung des Eigentums in dem fünften Hauptstücke aufgestellten Vorschriften erlangt werden.</i> - <i>Zahlungstag (bei den Vermächtnissen)</i> - §§ 685 - 687 § 685. <i>Das Vermächtnis einzelner Verlassenschaftsstücke und darauf sich beziehender Rechte, kleine Belohnungen des Dienstgesindes, und fromme Vermächtnisse können sogleich; andere aber erst nach einem Jahre, von dem Tode des Erblassers, gefordert werden.</i> - Vorausvermächtnis (Prälegat); gesetzliches Vorausvermächtnis - §§ 648, 671, 758, 759, 789, 1278, 1279 [... <i>das Recht des überlebenden Ehegatten in der Ehe Wohnung weiter zu wohnen ...</i> - § 758; § 14.(1) Z.1 (WEG 2002): <i>Der Anteil des Verstorbenen am Mindestanteil und gemeinsamen Wohnungseigentum geht von Gesetzes wegen unmittelbar ins Eigentum des überlebenden Partners über.</i>]	na zwolnieniu legatariusza z długu - §§ 663, 666 - przysporzenie wierzytelności przez spadkodawcę czyniące legatariusza wierzycielem - §§ 664, 668 => legatariusz - zapis, którego legatariusz nie może lub nie chce przyjąć - §§ 689, 652 => substytut - <i>Termin, w którym legatariusz nabywa prawa do zapisu</i> § 684. <i>Zasadą (§ 699) jest, iż legatariusz nabywa prawo do zapisu dla siebie i swych następnych z chwilą śmierci spadkodawcy. Jednakże prawo własności rzeczy zapisanej można nabyć jedynie stosownie do przepisów o nabywaniu własności zawartych w rozdziale piątym części drugiej ABGB („Nabycie własności rzeczy przez przekazanie oraz przejęcie”).</i> - <i>Termin realizacji roszczeń o zapis ujęty legatem</i> - §§ 685 - 687 § 685. <i>Zapis poszczególnych rzeczy i związanych z nimi praw, wypłat niewielkich wynagrodzeń personelu domowego oraz wykonania zapisu wynikającego z pobudek religijnych można domagać się natychmiast. Roszczenie o zapis innego rodzaju można wysuwać dopiero po upływie roku od śmierci spadkodawcy.</i> - zapis naddziałowy; ustawowy zapis naddziałowy - §§ 648, 671, 758, 759, 789, 1278, 1279 [... <i>prawo owdowiałego małżonka do dalszego używania wspólnego mieszkania ...</i> - § 758; (WEG 2002) - § 14.(1) p.1): <i>Udział zmarłego małżonka (partnera) w minimalnym własnym wkładzie budowlanym kompleksu mieszkaniowego albo we wspólnej własności lokalu mieszkalnego przechodzi z ustawy bezpośrednio na własność małżonka (partnera)]</i>	
Vermächtnis von Sachen einer gewissen Gattung § 656. <i>Hat der Erblasser eine oder mehrere Sachen von gewisser Gattung, aber ohne eine nähere</i>	legat (zapis) rzeczy określonych co do gatunku bez bliższego oznaczenia § 656. <i>Jeżeli spadkodawca zapisał jedną lub więcej rzeczy określonych co do gatunku bez bliższego oznaczenia,</i>	ABGB §§ 656 - 659

<i>Bestimmung, vermacht, und sind mehrere solche Sachen in der Verlassenschaft vorhanden; so steht dem Erben die Wahl zu. Er muß aber ein Stück wählen, wovon der Legatar Gebrauch machen kann. Wird dem Legatar überlassen, eine von den mehrern Sachen zu nehmen oder zu wählen; so kann er auch die beste wählen.</i>	<i>spośród większej liczby rzeczy znajdujących się w majątku spadkowym, to wybór należy do spadkobiercy. Jednakże spadkobierca ma obowiązek wybrać rzecz taką, która powinna przynieść korzyść legatariuszowi. W razie gdy wyboru jednej z wielu rzeczy ma dokonać legatariusz, wybrać może rzecz z wielu najlepszą (dokonanie najkorzystniejszego wyboru).</i>	
Vermächtnis einer bestimmten Sache	legat (zapis) rzeczy oznaczonej	ABGB §§ 660, 661
Vermächtnis einer fremden Sache	legat (zapis) rzeczy cudzej	ABGB §§ 662, 663
Vermächtnis einer Forderung (Forderungsvermächtnis - legatum nominis) - §§ 664, 668 - Vermächtnis der Schuld (Schuldvermächtnis), die der Erblasser dem Legatar zu entrichten hat (legatum debiti) - §§ 665, 667 - Befreiungsvermächtnis (legatum liberationis) - §§ 663, 666 <i>§ 663. Das Vermächtnis einer Forderung, die der Erblasser an den Legatar zu machen hat, verpflichtet den Erben, den Schuldschein zurückzustellen; oder, dem Legatar die Befreiung von der Schuld und den rückständigen Zinsen auszufertigen.</i> <i>§ 664. Vermacht der Erblasser jemandem eine Forderung, die er an einen Dritten zu stellen hat; so muß der Erbe die Forderung sammt den rückständigen und weiter laufenden Zinsen dem Legatar überlassen.</i>	przysporzenie wierzytelności przez spadkodawcę czyniące legatariusza wierzycielem - §§ 664, 668 - przysporzenie na rzecz legatariusza (jako wierzyciela spadkodawcy), będące zapłatą istniejącego długu - §§ 665, 667 - legat (zapis) formalne uwalniający legatariusza z długu - §§ 663, 666 <i>§ 663. Dokonany przez spadkodawcę zapis wierzytelności obciążającej legatariusza zobowiązuje spadkobierców do zwrotu zapisobiercy skryptu dłużnego lub do dokonania formalnego zwolnienia zapisobiercy z długu oraz zaległych odsetek.</i> <i>§ 664. W razie gdy spadkodawca dokona przysporzenia legatariuszowi wierzytelności będącej zobowiązaniem osoby trzeciej, spadkobiercy są obowiązani przekazać wierzytelność legatariuszowi wraz z zaległymi i bieżącymi odsetkami.</i>	ABGB §§ 663 - 668
Vermächtnis des Unterhalts; der Erziehung; oder Kost <i>§ 672. Das Vermächtnis des Unterhaltes begreift Nahrung, Kleidung, Wohnung und die übrigen Bedürfnisse, und zwar auf lebenslang, wie auch den nötigen Unterricht in sich. Alles dieses wird auch unter Erziehung verstanden. Die Erziehung endigt sich mit der Volljährigkeit. Unter Kost wird Speise und Trank auf</i>	legat (zapis) środków utrzymania, wychowania bądź wyżywienia; <i>§ 672. Zapis dotyczący dostarczania legatariuszowi środków utrzymania obejmuje żywność, ubiór, mieszkanie i inne potrzeby dożywotnio wraz z kosztami należytego wykształcenia - wchodzącego w zakres terminu wychowanie. Okres wychowania kończy się z osiągnięciem pełnoletności. Dożywotnie zaspokojenie wyżywienia legatariusza.</i>	ABGB §§ 672 - 673

<i>lebenslang begriffen.</i>		
Vermächtnis der Mobilien; des Hausrates; § 674. Unter Mobilien (Meublen) werden nur die zum anständigen Gebrauche der Wohnung; unter Hausrat oder Einrichtung zugleich die zur Führung der Haushaltung erforderlichen Gerätschaften verstanden. Die Werkzeuge zum Betriebe des Gewerbes sind, ohne eine deutlichere Erklärung, darunter nicht begriffen.	legat (zapis) wyposażenia ruchomego mieszkania; sprzętu domowego; § 674. Zapis wyposażenia ruchomego (umeblowania) mieszkania obejmuje jedynie rzeczy niezbędne do odpowiedniego używania. Zapis sprzętów domowych lub gospodarczych obejmuje również inne rzeczy potrzebne do prowadzenia gospodarstwa domowego. Narzędzi służących do wykonywania zawodu nie bierze się pod uwagę, o ile nie są one wyraźnie ujęte w legacie.	ABGB § 674
Vermächtnis eines Behältnisses	legat (zapis) przedmiotów przechowywanych w schowku	ABGB §§ 675 - 677
Vermächtnis der Juwelen, des Schmuckes und Putzes	legat (zapis) klejnotów, kosztowności i stroju	ABGB § 678
Vermächtnis des Goldes oder Silbers; der Wäsche; Equipage;	legat (zapis) złota lub srebra, bielizny i zaprzęgu;	ABGB § 679
Vermächtnis der Barschaft	legat (zapis) gotówki	ABGB § 680
Vermächtnis, was der Erblasser seinen Dienstpersonen hinterlassen hat	legat (zapis) dla personelu domowego spadkodawcy	ABGB § 683
Vermächtnisnehmer (=> Legatar)	legatariusz	ABGB §§ 437, 535, 594, 595, 726, 783, 812, 817, 1282, 1445
Vermarkung <i>f</i> der Grenzen	oznaczenie granic nieruchomości gruntowej	ABGB §§ 850, 853
Vermehrung <i>f</i> der fortdauernden Nutzungen (Pflichten und Rechten des Hinterlegers: ... zur Erhaltung der verwahrten Sache, oder zur Vermehrung der fortdauernden Nutzungen verwendeten Kosten zu ersetzen.)	pomnożenie trwałych korzyści (Obowiązki i prawa składającego rzecz na przechowanie: ... zwrócenia nakładów poniesionych dla należytego przechowania rzeczy lub służących pomnożeniu trwałych korzyści.)	ABGB § 967
Vermengung <i>f</i> = Vermengung gleichartiger Einzelsachen II. Künstlicher Zuwachs durch Verarbeitung oder Vereinigung überhaupt; § 414. Wer fremde Sachen verarbeitet; wer sie mit den seinigen vereinigt, vermengt, oder vermischt, erhält dadurch noch keinen Anspruch auf das fremde Eigentum.	domieszanie rzeczy tego samego rodzaju do rzeczy cudzych II. Przyrost sztuczny (wartości) rzeczy przez poddanie przeróbce lub łączenie; § 414. Kto cudze rzeczy materialne poddaje przeróbce lub łączy je ze swoimi (zespala w rzeczy nowe), albo do cudzych rzeczy tego samego rodzaju domiesza rzecz swoją lub dokona zmieszania (cieczy lub gazów), nie nabywa tym samym prawa do cudzej własności.	ABGB §§ 414, 415

Vermessungsgesetz (VermG) (Bundesgesetz vom 3. Juli 1968 über die Landesvermessung und den Grenzkataster: BGBl 1968/306)	Ustawa o prawie geodezyjnym i mapach katastralnych (VermG)	ABGB §§ 411, 412, 418, 845, 850, 851, 853a, 1323, 1455, 1500 - Vermessungsgesetz (VermG): BGBl 1968/306 (z późn. zm.)
Vermischung <i>f</i> = Vermischung von Flüssigkeiten oder Gasen	zmieszanie cieczy lub gazów	ABGB §§ 414, 415
Vermittlung <i>f</i> - unzulässige Kreditvermittlungen - § 879; § 31 „Bestimmungen beim Maklervertrag” (KSchG); §§ 6, 11 V BGBl 1996/505 - Wohnungsvermittlung - § 27 (MRG) - <i>Vermittlung einer medizinisch unterstützten Fortpflanzung ...</i> (Nichtigkeit des Vertrages) - § 879.(2) P.1a	pośrednictwo - niedopuszczalne pośrednictwo kredytowe - § 879; (KSchG) - § 31 „warunki umowy maklerskiej”; V BGBl 1996/505 - §§ 6, 11 - pośrednictwo mieszkaniowe - (MRG) - § 27 - <i>płatne pośrednictwo w zakresie medycznych metod wspomagania zapłodnienia i macierzyństwa zastępczego ...</i> (nieważność takiej umowy) - § 879.(2) p.1a	ABGB §§ 879 - Mietrechtsgesetz (MRG): BGBl 1981/520 (z późn. zm.) - Konsumentenschutzgesetz (KSchG): BGBl 1979/140 - Zarządzenie ministra gospodarki o stanie i regulach wykonywania działalności gospodarczej osób fizycznych w zakresie pośrednictwa kredytowego osób - Verordnung des Bundesministers für wirtschaftliche Angelegenheiten über Standes- und Ausübungsregeln für das Gewerbe der Personalkreditvermittler BGBl 1996/505 - §§ 6, 11
Vermögen <i>n</i> => Staatsvermögen; Gemeindevermögen (§§ 287, 288, 290) => öffentliches Gut (§§ 287, 290) => Vermögensstamm (§§ 141, 143, 785) - unbewegliches Vermögen (=> liegendes Gut) (Liegenschaft und Früchte der Erde, solange sie nicht von Grund und Boden abgesondert worden sind, auch Vieh, Viehfutter und alle zu einem liegenden Gute gehörige Werkzeuge und Gerätschaften, die zur Fortsetzung des ordentlichen Wirtschaftsbetriebes erforderlich sind - §§ 295, 296) - bewegliches Vermögen - Vermögen der Ehegatten (Ehepakt; Erbvertrag) - §§ 1217 - 1266: <i>§ 1217.(1) Ehepakte heißen diejenigen Verträge, welche in der</i>	majątek - majątek nieruchomy, nieruchomość (=> nieruchomość rolna z przynależnościami) (nieruchomość i naturalne pożytki, czyli plody, pozostające majątkiem nieruchomym do czasu ich oddzielenia od gruntu, jak również bydło, pasza oraz wszelkie narzędzia i sprzęt należący do majątku nieruchomego uważa się za rzeczy nieruchome o tyle, o ile są niezbędne do zwyczajnego prowadzenia gospodarstwa - §§ 295, 296) - majątek ruchomy - majątek małżonków (umowa majątkowa małżeńska; umowa małżeńska o dziedziczeniu) - §§ 1217 - 1266: <i>§ 1217.(1) Zamierzający zawrzeć związek małżeński mogą również umowę</i>	ABGB §§ 141, 143, 144, 145a - 145c, 149, 150, 154, 162, 176, 179, 211, 214, 229 - 230e, 231, 250, 287, 288, 290, 295, 296, 548, 549, 785, 796, 879, 944, 1052, 1161, 1175 - 1216, 1217 i n., 1237, 1310, 1331, 1332, 1409, 1409a

Absicht auf die eheliche Verbindung über das Vermögen geschlossen werden. Sie haben vorzüglich die Gütergemeinschaft und den Erbvertrag zum Gegenstand.

(2) Die Bestimmungen dieses Hauptstücks sind auf eingetragene Partner sinngemäß anzuwenden.

- Gesetzlicher ehelicher Güterstand:

§ 1237. Haben Eheleute über die Verwendung ihres Vermögens keine besondere Übereinkunft getroffen; so behält jeder Ehegatte sein voriges Eigentumsrecht, und auf das, was ein jeder Teil während der Ehe erwirbt, und auf was immer für eine Art überkommt, hat der andere keinen Anspruch.

- Anspruch des Ehegatten auf den Unterhalt ... solange er sich nicht wiederverhehlicht, an die Erben ... mit Berücksichtigung des eigenen Vermögens - § 796

- Vermögen der Kinder (Pflegebefohlenen) - §§ 144, 145a, 145c, 149, 150, 154, 176, 179, 211, 214, 230 - 230e, 250, 1220

- Vermögen des Wahlkindes - § 179.(3)

- frei vererbliches Vermögen (- an uneheliches Kind) - § 162

- Vermögen des Erblassers (Schenkungen - § 785; Anrechnung - § 794)

- § 548. Verbindlichkeiten, die der Erblasser aus seinem Vermögen zu leisten gehabt hätte, übernimmt sein Erbe. ...

- Vermögen der Gesellschaft (=> Gesellschaftsvertrag) - §§ 1175 ff; Teilung des

majątkową małżeńską uregulować wzajemne sprawy majątkowe.

Przedmiotem i treścią umowy majątkowej małżeńskiej są przede wszystkim: wspólność majątkowa oraz regulacja przyszłego spadku w umowie małżeńskiej o dziedziczeniu.

(2) Przepisy niniejszego rozdziału odnoszą się odpowiednio do partnerów zarejestrowanego związku partnerskiego.
- ustawowy małżeński ustrój majątkowy:

§ 1237. Jeżeli małżonkowie nie zawarli odrębnej umowy co do użytkowania wspólnego majątku, wówczas każdy z nich zatrzymuje wcześniejsze prawa majątkowe i nie może rościć prawa do tego, co drugi małżonek uzyska lub będzie mu przyznane w jakikolwiek sposób w czasie trwania małżeństwa.

- roszczenie owdowiałego małżonka wobec spadkobierców o zapewnienie mu należytego utrzymania ... do czasu ponownego zawarcia małżeństwa ... (z uwzględnieniem jego majątku) - § 796

- majątek dzieci (lub podopiecznych) - §§ 144, 145a, 145c, 149, 150, 154, 176, 179, 211, 214, 230 - 230e, 250, 1220

- majątek przysposobianego - § 179.(3)

- majątek wolnodziedziczny (poza zapisem i innymi formami wiążącymi majątek spadkowy) (- a dziecko pochodzenia pozamałżeńskiego) - § 162

- majątek spadkodawcy (darowizny - § 785; zaliczenie darowizny na poczet spadku - § 794)

- § 548. Zobowiązania, jakie spadkodawca miał do wypełnienia ze swego majątku, przejmuje spadkobierca. ...

- majątek spółki (=> umowa spółki) - §§ 1175 i n.; Podział majątku spółki po

gesellschaftlichen Vermögens - §§ 1215, 1216 - Schadenersatz bei Beschädigung an dem Vermögen (vorsätzlich oder durch auffallende Sorglosigkeit) - §§ 1331, 1332, 1332a - Schadenersatz, richterliche Erwägung (... so soll der Richter ... mit Rücksicht auf das Vermögen des Beschädigers und des Beschädigten.) - § 1310 - Schulden bei der Übernahme eines Vermögens oder eines Unternehmens - § 1409; Erwerbung „im Weg des Zwangsvollstreckungsverfahrens, eines Insolvenzverfahrens oder einer Überwachung des Schuldners durch einen Treuhänder der Gläubiger“ - § 1409a § 1161. Welche Wirkungen die Eröffnung des Insolvenzverfahrens über das Vermögen des Dienstgebers auf das Dienstverhältnis hat, bestimmt die Insolvenzordnung. - Vermögenswert der Gegenleistung (Nichtigkeit der Verträge wegen der auffallenden Mißverhältnisse zu dem Werte der Leistung) - § 879.(2); der zur Vorausleistung Verpflichtete kann seine Leistung bis zur Bewirkung oder Sicherstellung der Gegenleistung verweigern, wenn diese durch schlechte Vermögensverhältnisse des anderen Teiles gefährdet ist, ... - § 1052 <u>Maß einer Schenkung</u> § 944. Ein unbeschränkter Eigentümer kann mit Beobachtung der gesetzlichen Vorschriften auch sein ganzes gegenwärtiges Vermögen verschenken. Ein Vertrag aber, wodurch das künftige Vermögen verschenkt wird, besteht nur insoweit, als er	rozwiązaniu spółki - § 1215, 1216 - odszkodowanie szkody majątkowej (z winy umyślnej lub wskutek rażącego niedbalstwa sprawcy) - §§ 1331, 1332, 1332a - zaspokojenie poszkodowanego, orzeczenie sędziego (... sędzia, biorąc pod uwagę okoliczności ... orzeka, uwzględniając stan majątkowy sprawcy szkody i poszkodowanego.) - § 1310 - odpowiedzialność za długi przy przejęciu majątku lub przedsiębiorstwa - § 1409; nabycie „w drodze egzekucji przymusowej, likwidacji majątku upadłego albo w ramach nadzoru powinności upadłego przez nadzorcę-powiernika wierzycieli” - § 1409a § 1161. Ustawa o postępowaniu upadłościowym określa, jakie skutki dla stosunku pracy wynikają z otwarcia postępowania upadłościowego co do majątku pracodawcy. - wartość świadczenia wzajemnego do wartości własnego świadczenia (nieważność umowy z powodu wyrażnej niewspółmierności świadczeń) - § 879.(2); zobowiązany do świadczenia w pierwszej kolejności, może odmówić swego świadczenia dopóki świadczenie wzajemne nie będzie spełnione lub odpowiednio zabezpieczone - w razie gdy wzajemne świadczenie było zagrożone złym stanem majątkowym drugiej strony, ... - § 1052 <u>Zakres darowizny</u> § 944. Właściciel nieograniczony w swym prawie może darować cały swój obecny majątek z zachowaniem przepisów ustawy. Jednakże umowa, której celem jest darowizna majątku przyszłego jest ważna, o ile nie przewyższa połowy majątku przyszłego.	

<i>die Hälfte dieses Vermögens nicht übersteigt.</i>		
Vermögensstamm <i>m</i> - ... ; <i>der Unterhaltsanspruch eines Enkels mindert sich jedoch auch insoweit, als ihm die Heranziehung des Stammes eigenen Vermögens zumutbar ist. ...</i> (Unterhaltsanspruch eines Enkels) - § 141; (3) <i>Der Unterhaltsanspruch eines Eltern- oder Großelternteils mindert sich insoweit, als ihm die Heranziehung des Stammes eigenen Vermögens zumutbar ist. ...</i> (Unterhaltspflicht des Kindes) - § 143; (3) <i>In jedem Fall bleiben Schenkungen unberücksichtigt, die der Erblasser aus Einkünften ohne Schmälerung seines Stammvermögens, zu gemeinnützigen Zwecken, in Entsprechung einer sittlichen Pflicht oder aus Rücksichten des Anstandes gemacht hat. ...</i> (Ausmessung und Berechnung des Pflichtteiles) - § 785	majątek rodzinny (udział w majątku rodzinnym) - ... <i>Jednakże roszczenie o dostarczenie przez dziadków (dziadka lub babkę) środków utrzymania wnuczka może ulec zmniejszeniu, o ile można wymagać lub oczekiwać uwzględnienia jego udziału w majątku rodzinnym (roszczenie wnuczka wobec dziadków o dostarczenie środków utrzymania) - § 141; (3) Roszczenie któregoś z rodziców lub dziadków i babek o dostarczenie im środków utrzymania może ulec zmniejszeniu, o ile można wymagać lub oczekiwać uwzględnienia ich udziału w majątku rodzinnym. ...</i> (Obowiązek dostarczania przez dzieci odpowiednich środków utrzymania rodzicom oraz dziadkom) - § 143; (3) <i>Nie uwzględnia się darowizn poczynionych przez spadkodawcę z jego dochodów, które nie powodowały uszczuplenia majątku rodzinnego, a które dokonywane były na cele pożytku publicznego. ...</i> (ustalenie i obliczanie zachowku) - § 785	ABGB §§ 141, 143, 785
Vermögensverfall <i>m</i> (Vermögensabtretung an den Staat) § 365. <i>Wenn es das allgemeine Beste erheischt, muß ein Mitglied des Staates gegen eine angemessene Schadloshaltung selbst das vollständige Eigentum einer Sache abtreten.</i>	pozbawienie majątku (wywłaszczenie) (obowiązek przeniesienia praw majątkowych na rzecz państwa) § 365. <i>Każdy ma obowiązek przenieść nawet zupełną własność rzeczy za stosownym odszkodowaniem, jeżeli wymaga tego dobro publiczne.</i>	ABGB § 365
Vermögensverwaltung <i>f</i> - Verwaltung des Vermögens des Minderjährigen (durch <i>andere mit der Obsorge betraute Person</i>) - § 229, <i>Anlegung von Mündelgeld</i> - §§ 230 - 230e; Verwertung des übrigen beweglichen Vermögens des Minderjährigen - § 231; Verwaltung des Vermögens des minderjährigen Kindes durch die Eltern bzw. einen Elternteil - §§ 144, 145a, 145c, 149, 150, 154,	zarząd majątkiem - zarząd majątkiem małoletniego (przez <i>inną osobę, której sąd powierzył przedstawicielstwo ustawowe w sprawach zarządu majątkiem małoletniego</i>) - § 229, <i>Lokata z zabezpieczeniem pupilarnym</i> - §§ 230 - 230e; spieniężenie nieprzydatnego majątku ruchomego małoletniego - § 231; zarząd majątkiem małoletniego przez oboje lub jedno z rodziców - §§ 144, 145a, 145c, 149, 150, 154, 250	ABGB §§ 144, 145a, 145c, 149, 150, 154, 176.(3), 179.(3), 211, 214.(1), 229, 230 - 230e, 250, 281, 1220 - 1223

250 (Rechnungslegung beim Gericht - § 150.(1)), Befreiung davon - § 150.(2)); bei der <i>Entziehung der elterlichen Verwaltung des Vermögens des Kindes</i> - § 176.(3); <i>Bereich der Vermögensverwaltung</i> des minderjährigen im Inland geborenen Kindes - <i>Aufgabe des Jugendwohlfahrtsträgers</i> - § 211 (... <i>Anlegung des Vermögens</i> nur mit <i>Zustimmung des Gerichtes</i> - § 214.(1)), und <i>sofern der Umstand, der die Eltern von der Ausübung der Obsorge ausgeschlossen hat, weggefallen ist ... bedarf es hiezu jedoch der Übertragung der Obsorge an die Eltern durch Gericht</i> - § 250; <i>Ausstattungspflicht</i> bei <i>Verehelichung</i> - §§ 1220 - 1223) - Vermögen des Wahlkindes: 179.(3) <i>Personen, denen die Sorge für das Vermögen des anzunehmenden Wahlkindes durch behördliche Verfügung anvertraut ist, können dieses so lange nicht annehmen, als sie nicht von dieser Pflicht entbunden sind.</i> - Verwaltung des Vermögens der behinderten Person: (3) <i>Ist der Sachwalter mit der Verwaltung des Vermögens oder des Einkommens der behinderten Person betraut, so hat er diese vorrangig zur Deckung der den persönlichen Lebensverhältnissen entsprechenden Bedürfnisse der behinderten Person zu verwenden.</i> - § 281 - nach ... den Grundsätzen einer wirtschaftlichen Vermögensverwaltung (<i>Anlegung von Mündelgeld</i>) - § 230e	[obowiązek przedłożenia sądowi sprawozdania rachunkowego o stanie majątku małoletniego - § 150.(1), zwolnienie rodziców z obowiązku sprawozdawczego - § 150.(2)]; w razie <i>pozbawienia</i> rodziców <i>zarządu majątkiem dziecka</i> - § 176.(3); <i>zarząd majątkiem małoletniego</i> urodzonego na terenie Austrii - <i>Zadanie instytucji do spraw opieki nad małoletnimi dziećmi</i> - § 211 [... <i>obowiązek uzyskania zgody od sądu ... w przypadku lokaty z majątku małoletniego</i> - § 214.(1)], a z chwilą <i>ustania okoliczności będących podstawą pozbawienia rodziców opieki rodzicielskiej</i> wymagane jest ... <i>sądowe przywrócenie rodzicom opieki rodzicielskiej nad małoletnim</i> - § 250; Obowiązek wyposażenia dziecka na okoliczność zawarcia przez nie związku małżeńskiego - §§ 1220 - 1223) - majątek przysposobianego: 179.(3) <i>Osoby, którym decyzją administracyjną powierzono zarząd nad majątkiem dziecka, nie mogą dziecka przysposabiać, jak długo nie zostaną zwolnieni z tego obowiązku. ...</i> - zarząd majątkiem osoby pełnoletniej chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo: (3) <i>Jeżeli został ustanowiony opiekun dla osoby pełnoletniej chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo do zarządu jej majątkiem lub dochodem, to jest on obowiązany użyć go przede wszystkim do pokrycia potrzeb odpowiadających jej warunkom życiowym.</i> - § 281 - zgodnie z ... zasadami ekonomicznego zarządzania majątkiem (<i>Lokata majątku małoletniego z zabezpieczeniem pupilarnym</i>) - § 230e	
Vermutung <i>f</i> - <i>Rechtliche Vermutung</i> der angeborenen Rechte - § 17	domniemanie prawne - <i>Domniemanie prawne</i> istnienia praw naturalnych (wrodzonych) człowieka - § 17	ABGB §§ 17, 23, 163, 323, 328, 372, 518, 724, 725, 854 - 858, 924, 925 - 927,

- <i>Vermutung, daß der Überbringer dieses Buches bevollmächtigt sei, die Ware auf Borg zu nehmen.</i> - § 1033 - <i>Vermutung des Eigentums - § 372 (Eigentumsklage aus dem rechtlich vermuteten Eigentume des Klägers; Gegen welchen Besitzer diese Vermutung eintrete?)</i> - <i>Vermutung (Annahme) einer Ermächtigung des Verwalters (... Wer einem andern eine Verwaltung anvertraut hat, von dem wird vermutet, daß er ihm auch die Macht eingeräumt habe, ... - § 1029.(1); bei Überbringung einer Quittung - § 1029.(2)</i> - <i>Vermutung, daß der Fruchtnießer die Sache ...in breuchbarem Zustande und mmittlerer Beschaffenheit erhalten habe.</i> - § 518; § 1110. <i>Wenn bei dem Bestandvertrage kein Inventarium errichtet worden ist; so tritt die nämliche Vermutung, wie bei der Fruchtnießung (§ 518) ein.; ... (unmögliche) Vermutung, daß der Bestandnehmer auch für den zufälligen Untergang des ganzen Pachtstückes haften wolle.</i> - § 1106 - <u><i>Vermutete Gemeinschaft</i></u> (§§ 854 - 858) § 854. <i>Erdfurchen, Zäune, Hecken, Planken, Mauern, Privatbäche, Kanäle, Plätze und andere dergleichen Scheidewände, die sich zwischen benachbarten Grundstücken befinden, werden für ein gemeinschaftliches Eigentum angesehen, wenn nicht Wappen, Auf- oder Inschriften, oder andere Kennzeichen und Behelfe das Gegentheil beweisen.</i> - <i>Lebensvermutung - Vermutung, dass ein Kind lebendig geboren</i>	- <i>domniemywa się, że przychodzący z książką jest upoważniony do brania towarów z odroczonym terminem płatności.</i> - § 1033 - <i>domniemanie własności - § 372 (Powództwo windykacyjne z prawnie domniemanej własności powoda; Przeciw jakiemu posiadaczowi zachodzi takie domniemanie?)</i> - <i>domniemanie umocowania zarządcy (... Kto drugiej osobie oddał zarząd, ten w dorozumiany sposób dał mu także upoważnienie do wszystkiego, czego zarząd wymaga ... - § 1029.(1); ... osobę doręczającą pokwitowanie domniemuje się za umocowaną do odbioru świadczenia, ... - § 1029.(2)</i> - <i>domniemanie w sporze z właścicielem, że użytkownik otrzymał rzecz z przynależnościami niezbędnymi do zwykłego użytkowania rzeczy w stanie zdatnym do użytku oraz średniej jakości.</i> - § 518; § 1110. <i>Jeżeli przy zawieraniu umowy najmu lub dzierżawy nie sporządzono inwentaryzacji, istnieje takie samo domniemanie, jak w przepisach dotyczących korzystającego z pożytków rzeczy objętych użytkowaniem (§ 518).; ... nie można ... domniemywać, że dzierżawca chce ponosić odpowiedzialność za zniszczenie całego przedmiotu dzierżawy wskutek nieszczęśliwego zdarzenia wywołanego siłą wyższą.</i> - § 1106 - <u><i>Domniemanie wspólności majątkowej</i></u> (§§ 854 - 858) § 854. <i>Miedze, ogrodzenia, płoty, parkany, mury, prywatne potoki, kanały, place i inne tym podobne przegrody rozgraniczające sąsiednie nieruchomości gruntowe przyjmuje się za wspólną własność, o ile takie elementy jak herby, etykiety lub napisy albo inne oznakowania i znaki zastępcze nie dowodzą przeciwnieństwa.</i>	933.(2), 1106, 1110, 1029, 1033, 1203, (1296, 1297), 1427 - 1430 do § 925: Rozporządzenie ministra sprawiedliwości z dnia 28 listopada 1972 o terminach domniemania chorób zwierzęcych - Verordnung des Bundesministers für Justiz vom 28. November 1972 über die Vermutungsfristen bei Tiermängeln: BGBl 1972/472

worden sei -

§ 23

- Vermutung der Rechtmäßigkeit des Besitzes (§ 323. *Der Besitzer einer Sache hat die rechtliche Vermutung eines gültigen Titels für sich; er kann also zur Angabe desselben nicht aufgefordert werden.*)

- Vermutung der Redlichkeit des Besitzes (§ 328. *Die Redlichkeit oder Unredlichkeit des Besitzes muß im Falle eines Rechtsstreites durch richterlichen Ausspruch entschieden werden. Im Zweifel ist die Vermutung für die Redlichkeit des Besitzes.*)

- Vermutung der Vaterschaft (Vermutungswirkung) - § 163

- Vermutung der Viehmängel - §§ 925 - 927, 933.(2);

Vermutungsfristen bei

Tiermängeln: BGBl 1972/472

- Vermutung der Mangelhaftigkeit

§ 924. *Der Übergeber leistet Gewähr für Mängel, die bei der Übergabe vorhanden sind. Dies wird bis zum Beweis des Gegenteils vermutet, wenn der Mangel innerhalb von sechs Monaten nach der Übergabe hervorkommt. Die Vermutung tritt nicht ein, wenn sie mit der Art der Sache oder des Mangels unvereinbar ist. (... Vermutung, daß der Mangel schon vor der Übergabe des Tieres vorhanden war ... - § 926 (§§ 925 - 927); (2) Bei Viehmängeln beträgt die Frist sechs Wochen. Sie beginnt bei Mängeln, für die eine Vermutungsfrist besteht, erst nach deren Ablauf. - § 933)*

(Neue Rechtslage zu Mangelhaftigkeit: Tritt der Mangel innerhalb der ersten sechs Monate nach der Übergabe auf, so wird vermutet, dass er bereits bei Übergabe vorhanden war. Die Vermutung gilt nicht, wenn sie mit der Art der Sache oder des Mangels unvereinbar ist -

- domniemanie, że dziecko przyszło na świat żywe - § 23

- domniemanie posiadania zgodnego z prawem (§ 323. *Posiadaczowi przysługuje prawne domniemanie ważnego tytułu prawnego i nie może on być wezwany do jego ujawnienia.*)

- domniemanie posiadania w dobrej wierze (§ 328. *W razie prawnego sporu, co do posiadania w dobrej lub złej wierze, rozstrzyga orzeczenie sądziego. W razie wątpliwości istnieje domniemanie posiadania w dobrej wierze.*)

- domniemanie ojcostwa (skutki) - § 163

- domniemanie wadliwości bydła - §§ 925 - 927, 933.(2); terminy domniemania chorób zwierzęcych: BGBl 1972/472

- Domniemanie odpowiedzialności z tytułu rękojmi

§ 924. *Zbywca daje rękojmię za wady, które istnieją w chwili wydania rzeczy. Jeżeli wada wystąpi w ciągu sześciu miesięcy po zbyciu rzeczy, istnieje domniemanie rękojmi, chyba że strona wykaże jej wyłączenie. Jednakże domniemanie to nie występuje, jeżeli nie jest zgodne z rodzajem (gatunkiem i tożsamością) rzeczy lub rodzajem wady. (... domniemanie prawne, że wada istniała już przed wydaniem zwierzęcia ... - § 926 (§§ 925 - 927); (2) Uprawnienia rękojmi z tytułu wad bydła wygasają z upływem sześciu tygodni. O ile istnieje (wynikający z choroby zwierzęcia) okres domniemania wady, to termin rozpoczęcia rękojmi zaczyna się dopiero od dnia w którym oznaczony okres domniemania wady mija. -*

wenn z.B. durch Abnutzung eingetretene Verschlechterungen, Beschädigungen oder Zerstörungen vorliegen.) - Vermutung der Solidarhaftung für die gesellschaftlichen Forderungen oder Schulden (z.B. Gesellschaft betreibt eine Handelsgewerbe - wie bei Handelsleuten) - § 1203 - Vermutung der erfüllten Verbindlichkeit (Quittung) (§ 1427. Eine Quittung über das bezahlte Kapital gründet die Vermutung, daß auch die Zinsen davon bezahlt worden seien.; ... Der zurückerhaltene Schuldschein ohne Quittung gründet für den Schuldner die rechtliche Vermutung der geleisteten Zahlung; ... - § 1428; ... so wird vermutet, daß derjenige, welcher sich mit der Quittung des letzt verfallenen Termi- nes ausweist, auch die früher verfallenen berichtet habe. - § 1429 (§ 1430 - betrifft Abnehmer (Kunden) der Handels- und Gewerbeleuten) - Vermutung des Widerrufs letztwilliger Verfügungen - §§ 724, 725	§ 933) (Aktualny stan prawny odpowiedzialności z tytułu rekojmii za wady rzeczy: Jeżeli wada wystąpi w ciągu sześciu miesięcy po wydaniu rzeczy, istnieje domniemanie, że istniała ona w chwili wydania rzeczy. Domniemanie to nie istnieje, jeżeli nie ma zgodności co do rodzaju (gatunku i tożsamości) rzeczy lub rodzaju wady. - np. jeżeli wskutek zużycia rzeczy nastąpiło pogorszenie jakości, uszkodzenie lub zniszczenie rzeczy.) - domniemanie odpowiedzialności solidarnej współników za wierzytelności lub długi spółki (np. spółka prowadzi działalność handlową - jak w przypadku kupców rejestrowych) - § 1203 - domniemanie zapłaty długu (pokwitowanie) (§ 1427. Pokwitowanie zapłaty długu podstawowego uzasadnia (podważalne) domniemanie, że odsetki również zostały zapłacone.; ... Skrypt dłużny zwrócony dłużnikowi bez pokwitowania uzasadnia prawne domniemanie na korzyść dłużnika, że zapłata nastąpiła ... - § 1428; ... domniemuje się, że wykazujący się pokwitowaniem zapłaty długu z ostatnio zapadłego terminu uiścił również zapłatę za dług zapadły wcześniej. - § 1429 (klienci kupców i prowadzących działalność gospodarczą - § 1430) - domniemanie odwołania przez spadkodawcę rozrządzenia ostatniej woli - §§ 724, 725	
- Vermutung der Schuld bei der Schadenentstehung (§ 1296. Im Zweifel gilt die Vermutung, daß ein Schade ohne Verschulden eines andern entstanden sei. (Beweislastumkehr: §§ 1298, 1319, 1320); § 1297. Es wird aber auch vermutet, daß jeder, welcher den Verstandesgebrauch besitzt, eines solchen Grades des Fleißes und der Aufmerksamkeit fähig sei, welcher bei gewöhnlichen Fähigkeiten angewendet werden kann. Wer bei Handlungen, woraus	- domniemanie winy w powstawaniu szkody (§ 1296. W razie wątpliwości przyjmuje się, że szkoda nastąpiła bez winy drugiej osoby (nie stosuje się do odpowiedzialności deliktowej). (odwrocenie ciężaru dowodu: §§ 1298, 1319, 1320); § 1297. Domniemywa się również, że każda osoba posiadająca zdolność rozumowania wykazuje odpowiedni stopień staranności i uwagi, jaki można uzyskać w normalnych zachowaniach ludzkich. Kto zaniedbuje należytej staranności lub uwagi przy czynnościach,	ABGB §§ 1296, 1297, (1298, 1319, 1320)

eine Verkürzung der Rechte eines andern entsteht, diesen Grad des Fleißes oder der Aufmerksamkeit unterläßt, macht sich eines Versehens schuldig.)	których wynikiem jest ograniczenie prawa drugiej osoby, ten staje się winnym niedbalstwa.)	
Vernachlässigung f - Vernachlässigung einer Bestandsache (§ 1118. Der Bestandgeber kann seinerseits die frühere Aufhebung des Vertrages fordern, ...) - gröbliche Vernachlässigung der Unterhaltspflicht ... durch die leiblichen Eltern ... gegenüber dem noch nicht vierzehn Jahre alten Kinde vor dessen Annahme an Kindesstatt ... (- Grund des Unterhaltsbefreiung des Wahlkindes gegenüber leiblichen Eltern) - § 182a.(2) [Fall der Unterhaltsbefreiung des leiblichen Kindes gegenüber Eltern und Großeltern - § 143] - gröbliche Vernachlässigung (Erbe dem Erblasser gegenüber gröblich vernachlässigt hat) § 540. Wer ... seine aus dem Rechtsverhältnis zwischen Eltern und Kindern sich ergebenden Pflichten dem Erblasser gegenüber gröblich vernachlässigt hat, ... (=> Erbunwürdigkeit) - ... , wenn er seine Beistandspflicht gröblich vernachlässigt hat (Grund der Enterbung eines Ehegatten bzw. der Eltern) - § 769	niedbalstwo - niedbalstwo najemcy lub dzierżawcy co do przedmiotu umowy (§ 1118. Wynajmujący lub wydzierżawiający może domagać się rozwiązania umowy przed terminem ...) - zaniedbywanie przez biologicznych rodziców dostarczania dziecku środków utrzymania i wychowania przed przysposobieniem - przed ukończeniem przez nie lat czternastu ... z winy umyślnej lub rażącego niedbalstwa (- stanowi podstawę zwolnienia przysposobionego z obowiązku dostarczania środków na utrzymanie biologicznych rodziców) - § 182a.(2) [przypadek zwolnienia dziecka z tego obowiązku wobec rodziców i dziadków - § 143] - zaniedbanie obowiązków wobec spadkodawcy (z winy umyślnej lub rażącego niedbalstwa spadkobiercy) § 540. Kto ... z winy umyślnej lub rażącego niedbalstwa zaniedbał obowiązków wobec spadkodawcy wynikających ze stosunków prawnych między rodzicami a dziećmi, ... (=> niegodność dziedziczenia) - ... , w razie gdy z winy umyślnej lub rażącego niedbalstwa nie dopełniał obowiązku świadczenia pomocy wszelkiego rodzaju [jedną z przyczyn wydziedziczenia (- pozbawienia zachowku) małżonka lub rodziców - niegodność dziedziczenia] - § 769	ABGB §§ 143, 182a.(2), 540, 769, 1118
Verneinende Bedingung <u>Arten der Besitzerwerbung:</u> <u>insbesondere von einem bejahenden, verneinenden, oder einem Verbotsrechte</u> § 313. Der Gebrauch eines Rechtes wird gemacht, ... wenn jemand die einem andern gehörige Sache mit dessen Gestattung zu seinem	warunek ujemny (bierny) <u>Nabytie posiadania; w szczególności nabycia praw: w drodze czynnej, biernej lub z zakazu</u> § 313. Przypadki nabycia prawa we własnym imieniu: ... gdy ktoś z korzyścią dla siebie używa rzeczy należącej do osoby drugiej za jej	ABGB §§ 313, 351, 708

<i>Nutzen anwendet; ...</i> <u>Erlöschung des Besitzes:</u> <u>c) anderer Rechte</u> § 351. Bei andern Rechten hört der Besitz auf, wenn der Gegenteil ... die Ausübung des Rechtes eines andern nicht mehr duldet; ... - bei Erbschaft: § 708. Wer eine Erbschaft oder ein Vermächtnis unter einer verneinenden oder auflösenden Bedingung; oder, nur auf eine gewisse Zeit erhält, hat gegen den, welchem die Erbschaft, oder das Vermächtnis, beim Eintritte der Bedingung, oder des bestimmten Zeitpunktes zufällt, die nämlichen Rechte und Verbindlichkeiten, welche einem Erben oder Legatar gegen den fideikommissarischen Substituten zukommen (§ 613).	<i>zgoda; ...</i> <u>Wygaśnięcie posiadania:</u> <u>c) innych praw</u> § 351. Posiadanie innych praw ustaje, jeżeli strona przeciwna oświadcza, że ... nie zezwala na dalsze wykonywanie prawa drugiej osoby, ... - co do spadku lub legatu: § 708. Spadkobierca lub legatariusz przyjmujący wynikające z rozrządzenia spadkodawcy prawo pod warunkiem ujemnym lub rozwiązującym bądź też na czas określony, ma wobec osoby, której wraz ze spełnieniem warunku lub terminu ma przyspaść w przyszłości spadek lub legat, te same prawa i obowiązki, jakie ma spadkobierca lub legatariusz wobec osoby podstawionej powierniczo (§ 613).	
Vernichtung des Testaments => Testament, Testamentsvernichtung	mechaniczne zniszczenie testamentu przez spadkodawcę (przypadki)	ABGB §§ 721, 723 - Evidenzblatt der Rechtsmittelentscheidungen EvBl 2006/97 - „Juristische Blätter” JBl 2006, 647
Veröffentlichung <i>f</i> des Widerrufs (bei Ehrenbeleidigung)	odwołanie przez publiczne ogłoszenie (na żądanie poszkodowanego w przypadku obrazy czci lub honoru)	ABGB § 1330
Verordnung <i>f</i> = von Organen der Verwaltung (z.B. Bundesminister) erlassene generelle Rechtsnorm (Verordnungen präzisieren das Gesetz) - politische Verordnung - §§ 13, 290, 499, 1174 = Verordnung von einer Verwaltungsbehörde erlassene Rechtsvorschrift, die sich an die rechtsunterworfenen richtet (vgl. Art. 18 Abs. 2 B-VG) <i>Beispiel:</i> Am 27. Mai 2010 ist erschienen: Bundesgesetzblatt für die Republik Österreich, Teil II/Nr. 151 und 152 - Verordnung der EU	rozporządzenie = norma prawna wydana przez organ władzy wykonawczej (np. rozporządzenie ministra, rozporządzenie precyzujące ustawę) - rozporządzenie organów władzy wykonawczej - §§ 13, 290, 499, 1174 <i>Przykład:</i> Dziennik Ustaw z dnia 27 maja 2010, część II/ nr 151 i 152 - rozporządzenie Rady Unii Europejskiej	ABGB §§ 13, 290, 499, 1174 - Bundes-Verfassungsgesetz (B-VG) - Art. 18.(2)
Verpfänder <i>m</i> (= Pfandgeber) Verpfänder / Pfandgläubiger	zastawca - zastawca / zastawnik	
Verpfändung <i>f</i>	zastawienie (ustanowienie zastawu,	ABGB §§ 99, 448 -

=> Pfandrecht, Erwerb des Pfandrechtes; => Pfand => Pfandbestellungsvertrag, => Pfandvertrag <i>§ 448. Als Pfand kann jede Sache dienen, die im Verkehre steht. Ist sie beweglich, so wird sie Handpfand, oder ein Pfand in enger Bedeutung genannt; ist sie unbeweglich, so heißt sie eine Hypothek oder ein Grundpfand.</i> - Befestigung eines Rechts (derer Arten) mittels => Pfandvertrag - als Sicherstellung einer Verbindlichkeit - §§ 1343, 1368 1374 - Weiterverpfändung (=> Afterpfand) - §§ 454, 455, 460 <i>§ 99. Ansprüche auf Abgeltung der Mitwirkung eines Ehegatten (des eingetragenen Partners) im Erwerb des anderen sind ... verpfändbar, soweit sie durch Vertrag oder Vergleich anerkannt oder gerichtlich geltend gemacht worden sind.</i> <u>Verpfändung einer fremden Sache</u> <i>§ 456.(1) Wird eine bewegliche Sache von jemandem verpfändet, dem sie nicht gehört und der darüber auch nicht verfügen kann, so hat der Eigentümer zwar in der Regel das Recht, sie zurückzufordern. In solchen Fällen, in denen die Eigentumsklage gegen einen rechtmäßigen und redlichen Besitzer abzuweisen ist (§§ 367 und 368), ist er aber verpflichtet, den Pfandbesitzer schadlos zu halten oder das Pfand fahren zu lassen und sich mit dem Schadenersatzanspruch gegen den</i>	oddanie w zastaw) <i>§ 448. Każda rzecz będąca w obiegu może być przedmiotem zastawu. Rzecz ruchoma będąca przedmiotem zastawu stanowi zastaw ręczny lub inaczej zastaw w ścisłym znaczeniu. Nieruchomość będąca przedmiotem zastawu stanowi hipotekę, czyli zastaw na nieruchomości.</i> - utrwalenie prawa przez umowę zastawu - prawny sposób zabezpieczenia zobowiązania - §§ 1343, 1368 1374 - zastawienie dalsze (podzastaw) = przelanie na podzastawnika praw, jakie ma zastawnik co do zastawu - §§ 454, 455, 460 <i>§ 99. Roszczenia małżonka (partnera zarejestrowanego związku partnerskiego) o rekompensatę za wkład w działalność gospodarczą drugiego małżonka (partnera) prowadzoną przez niego osobiście i na własny rachunek ... mogą być przedmiotem ... zastawu, o ile regulowała to umowa lub ugoda, albo roszczenia te były dochodzone sądownie.</i> <u>Zastawienie cudzej rzeczy</u> <i>§ 456.(1) Jeżeli ktoś odda w zastaw cudzą rzecz ruchomą, nie mając uprawnień do rozporządzania nią, to z zasady właścicielowi rzeczy przysługuje prawo żądania jej zwrotu. Jednakże w tych przypadkach, gdy przeciw posiadaczowi zastawu zgodnie ze stanem prawnym i w dobrej wierze powództwo windykacyjne byłoby odrzucone (§§ 367 i 368), to mimo tego oddający w zastaw obowiązany jest zrekompensować szkodę posiadaczowi zastawu w dobrej wierze lub zastawu nie kwestionować i poprzestać na prawie domagania się zwrotu rzeczy od zastawcy lub osoby trzeciej.</i>	471, 1343, 1368 - 1374

<i>Verpfänder oder dritte Personen zu begnügen.</i> <i>(2) Ist die Sache mit dem Recht eines Dritten belastet, so geht das Pfandrecht des rechtmäßigen und redlichen Pfandbesitzers diesem Recht vor, es sei denn, dass der Pfandbesitzer in Ansehung dieses Rechtes nicht redlich ist (§ 368).</i>	<i>(2) Jeżeli rzecz ruchoma obciążona jest prawem osoby trzeciej, wówczas prawo zastawu przysługujące posiadaczowi zastawu zgodnie ze stanem prawnym i w dobrej wierze jest mocniejsze, chyba że można mu wykazać brak dobrej wiary (§ 368).</i>	
Verpfändungsvertrag m (= => Pfandvertrag) - (=> Pfandbestellungsvertrag) <u>Art der Befestigung des Rechtes:</u> <u>II. Durch Pfandvertrag</u> § 1368. Pfandvertrag heißt derjenige Vertrag, wodurch der Schuldner, oder ein anderer anstatt seiner auf eine Sache dem Gläubiger das Pfandrecht wirklich einräumt, folglich ihm das bewegliche Pfandstück übergibt, oder das unbewegliche durch die Pfandbücher verschreibt. Der Vertrag, ein Pfand übergeben zu wollen, ist noch kein Pfandvertrag.	umowa zastawu = czynność prawna rozporządzająca (wydanie przedmiotu zastawu lub wpis hipoteki w księdze gruntowej w karcie C - karcie obciążeń (C-Blatt - Lastenblatt) - (umowa ustanawiająca zastaw - umowa konsensualna - tytuł nabycia prawa zastawu) <u>Sposoby Utrwalenia prawa:</u> <u>II. Przez umowę zastawu</u> § 1368. Umową zastawu dłużnik lub w jego miejsce inna osoba daje wierzycielowi realnie prawo zastawu na rzeczy oraz wydaje mu rzecz ruchomą w zastaw, a przy zastawie nieruchomości dokonuje wpisu hipoteki. Umowa, na mocy której ktoś zobowiązuje się do wydania przedmiotu zastawu, nie stanowi jeszcze umowy zastawu.	ABGB § 1368 i n.
Verpflegung f (=> Unterhalt) <u>Fürsorgepflicht des Dienstgebers</u> § 1157.(2) Ist der Dienstnehmer in die Hausgemeinschaft des Dienstgebers aufgenommen, so hat dieser in Ansehung des Wohn- und Schlafrumes, der Verpflegung sowie der Arbeits- und Erholungszeit die mit Rücksicht auf Gesundheit, Sittlichkeit und Religion des Dienstnehmers erforderlichen Anordnungen zu treffen.	wyżywienie i środki higieny (=> środki utrzymania) <u>Obowiązek pieczy pracodawcy</u> § 1157.(2) Jeżeli pracownik został przyjęty do wspólnoty mieszkaniowej pracodawcy, pracodawca obowiązany jest zapewnić pracownikowi mieszkanie z pomieszczeniem sypialnym, wyżywienie i środki higieny oraz uregulować mu czas pracy i wypoczynku, mając na uwadze jego zdrowie, religię oraz dobre obyczaje.	ABGB § 1157
Verpflichtung f - verträgliche Verpflichtung - Verpflichtung eines Minderjährigen - §§ 151, 152, 865, 866	zobowiązanie - zobowiązanie z umowy - zobowiązanie osoby małoletniej - §§ 151, 152, 865, 866	ABGB §§ 151, 152, 865, 866, 880a, 1343, 1344 - 1367, 1404 - 1410

- Verpflichtung eines Dritten - §§ 880a, 1343, 1344, 1349, 1404 ff - Verpflichtung eines Dritten für den Schuldner (=> Befestigung eines Rechtes (und derer Arten) mittels Verpflichtung eines Dritten für den Schuldner - als Sicherstellung einer Verbindlichkeit - §§ 1343, 1344 - 1367 - Schuldübernahme - §§ 1404 - 1410	- zobowiązanie osoby trzeciej - §§ 880a, 1343, 1344, 1349, 1404 i n. - zobowiązanie osoby trzeciej do przejęcia długu w miejsce dłużnika - poręczenie jako prawny sposób zabezpieczenia zobowiązania - §§ 1343, 1344 - 1367 - translatywne (zwalniające dłużnika) przejęcie długu - §§ 1404 - 1410	
Verpflichtungsgeschäfte <i>pl</i> <u>Verpflichtungsgeschäfte / Verfügungsgeschäfte</u> • Verpflichtungsgeschäfte begründen künftig zu erfüllende Verpflichtung, z.B.: Kaufvertrag. • Verfügungsgeschäfte wirken unmittelbar auf ein bestehendes Recht ein. • Beim Erwerb von dinglichen Rechten (z.B. Eigentum): zunächst ein Verpflichtungsgeschäft als Grundlage für das Verfügungsgeschäft (begründet Pflicht zur Übertragung von Vermögenswerten - typisch: Kaufvertrag), danach: Übertragung in das Eigentum (Verfügungsgeschäft) • Verfügungsgeschäfte sind die Übertragung des Eigentums bzw. eines dinglichen Rechts, oder die Abtretung (Zession) einer Forderung.	czynności prawne zobowiązujące - konsekwencją czynności prawnych zobowiązujących jest zobowiązanie podmiotu do określonego zachowania, natomiast czynności prawne rozporządzające (=> Verfügungsgeschäfte) - to takie, których konsekwencją jest realne przeniesienie, obciążenie, ograniczenie, zniesienie prawa majątkowego	
Verrainung <i>f</i> (Arten der Besitzerwerbung:)	wykonanie miedzy na gruncie rolnym (Sposoby nabycia posiadania:)	ABGB § 312
Verrechnung <i>f</i>	obrachunek	
Verschiedenheit <i>f</i> der Religion <u>Personenrechte aus dem Religionsverhältnisse</u> § 39. Die Verschiedenheit der Religion hat auf die Privatrechte keinen Einfluß, außer insofern dieses bei einigen Gegenständen durch die Gesetze insbesondere angeordnet wird.	różnice religijne <u>Prawa osobiste a stosunki religijne</u> § 39. Różnice religijne nie mają wpływu na prawa prywatne z wyjątkiem niektórych przedmiotów prawa, dla których ustawa stanowi inaczej.	ABGB § 39 - Ustawa zasadnicza z 21 grudnia 1867 - Staatsgrundgesetz RGBI 1867/142 - Art. 14 (15): „używanie praw obywatelskich jest niezawisłe od wyznania religijnego” Art. potwierdzony przez: Ustawę zasadniczą - Bundes-Verfassungsgesetz (B-VG): BGBl 1930/1 - Art. 149; oraz Umowę państwową o przywróceniu niezawisłej i demokratycznej Republiki Austrii - Staatsvertrag 1955 (StV): BGBl 1955/152 - Art. 6
Verschmelzung <i>f</i>	połączenie spółek akcyjnych Przeciwieństwem łącznia się spółek jest przekształcenie, polegające na tym, że z oddziału tworzy się samodzielną spółkę akcyjną, a akcje wydaje się spółce, do której oddział należał.	Rozdz. VII Kodeksu handlowego (Aktienverschmelzung = redukcja liczby akcji)
Verschulden <i>n</i> (=> Mitschuld, Mitverschulden) (=> Arten des Schadenersatzes - § 1323 ff) (Vorwerfbarkeit der Tat richtet sich nach den Fähigkeiten des	wina, zawinienie (=> współwina w powstaniu szkody) (=> formy roszczeń odszkodowawczych - § 1323 i n.) (zarzucalność czynu - działania mogącego być podstawą zarzutu - osądza	ABGB §§ 153, 907, 911, 1294 i n., 1323, 1324, 1341 (formy roszczeń odszkodowawczych - § 1323 i n.)

Schädigers - §§ 1294, 1297; bei Sachverständigen - § 1299) (Das Verschulden des Schädigers hat der Geschädigte zu beweisen - § 1296)

Verschuldensformen:

- Vorsatz

- Fahrlässigkeit (leichte und grobe)

Quellen der Beschädigung

§ 1294. Der Schade entspringt entweder aus einer widerrechtlichen Handlung, oder Unterlassung eines andern; oder aus einem Zufalle. Die widerrechtliche Beschädigung wird entweder willkürlich, oder unwillkürlich zugefügt. Die willkürliche Beschädigung aber gründet sich teils in einer bösen Absicht, wenn der Schade mit Wissen und Willen; teils in einem Versehen, wenn er aus schuldbarer , oder aus Mangel der gehörigen Aufmerksamkeit, oder des gehörigen Fleißes verursacht worden ist. Beides wird ein Verschulden genannt.

§ 1324. In dem Falle eines aus böser Absicht, oder aus einer auffallenden Sorglosigkeit verursachten Schadens ist der Beschädigte volle Genugtuung; in den übrigen Fällen aber nur die eigentliche Schadloshaltung zu fordern berechtigt. Hiernach ist in den Fällen, wo im Gesetze der allgemeine Ausdruck: Ersatz, vorkommt, zu beurteilen, welche Art des Ersatzes zu leisten sei.

- Verschuldensfähigkeit (zivilrechtliche Deliktfähigkeit eines mündigen Minderjährigen)
- § 153

§ 907. Wird ein Vertrag

się według zachowania sprawcy - §§ 1294, 1297; w odniesieniu do rzeczoznawców - § 1299)
(Poszkodowany ma obowiązek wykazać winę sprawcy - § 1296 - wg najnowszego piśmiennictwa: w wysokim stopniu prawdopodobieństwa, a nie z prawdopodobieństwem graniczącym z pewnością)

Stopnie zawinienia:

- wina umyślna (w działaniu lub zaniechaniu)

- niedbalstwo (lekkie lub rażące)

Źródła powstania szkody

§ 1294. Szkada wynika z bezprawnego działania lub zaniechania wobec drugiej osoby albo w wyniku przypadku losowego. Bezprawne uszkodzenie (rzeczy lub ciała) może wynikać z działań celowych lub przypadkowych. Celowe uszkodzenie jest skutkiem bądź złego zamiaru, o ile szkodę wywołano z pełną świadomością i wolą, bądź następstwem omyłki, o ile powstała wskutek zawinionej nieświadomości, bądź z braku należytej uwagi lub staranności sprawcy. Powyższe przesłanki stanowią o stopniu winy.

§ 1324. W razie szkody spowodowanej z winy umyślnej lub wskutek rażącego niedbalstwa, poszkodowany może żądać zupełnego zadośćuczynienia, a w pozostałych przypadkach naprawienia szkody rzeczywistej. Wybór formy odszkodowania określa ustawa stosownie do rodzaju powstałej szkody. Przepisy o roszczeniach odszkodowawczych ujęte są w częściach wyodrębnionych pod ogólnym pojęciem „odszkodowanie” („Ersatz”).

- zdolność do ponoszenia cywilnej odpowiedzialności (deliktowej) osoby małoletniej z ukończeniem 14 lat, mającej zdolność rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu - § 153

§ 907. Strona uprawniona do dokonania

<i>ausdrücklich mit Vorbehalt der Wahl geschlossen, und dieselbe durch zufälligen Untergang eines oder mehrerer Wahlstücke vereitelt; so ist der Teil, dem die Wahl zusteht, an den Vertrag nicht gebunden. Unterläuft aber ein Verschulden des Verpflichteten; so muß er dem Berechtigten für die Vereitelung der Wahl haften.</i> § 911. <i>Wer nicht durch bloßen Zufall, sondern durch sein Verschulden an der Erfüllung des Vertrages verhindert wird, muß ebenfalls das Reugeld entrichten.</i>	wyboru nie jest związana umową, jeżeli zawarto ją z wyraźnym zastrzeżeniem wyboru jednego z kilku świadczeń (zobowiązanie przemienne), a wybór został zawężony wskutek przypadkowego zniszczenia jednego lub kilku przedmiotów wyboru. Gdy jednak zachodzi wina zobowiązanego, odpowiada on za uniemożliwienie wyboru przez uprawnionego. § 911. <i>Kto doznał przeszkody w wykonaniu umowy ze swej winy, a nie wskutek przypadku losowego, ten również obowiązany jest zapłacić odstępne.</i>	
Verschulden <i>n</i> an Eheauflösung	uwzględnienie winy w rozwiązaniu małżeństwa przez sąd (uwzględnienie stopnia winy)	- Ehegesetz (EheG): dRGBI I 1938 (z późn. zm.) - §§ 31, 42, 59 - 61, 63, 64, 66 - 68
Verschwägte <i>pl</i> (= verschwägte Personen) § 594. <i>Ein Erbe oder Legatar ist in Rücksicht des ihm zugedachten Nachlasses kein fähiger Zeuge, und ebenso wenig dessen Gatte, Eltern, Kinder, Geschwister, oder in eben dem Grade verschwägte Personen* und die besoldeten Hausgenossen. Die Verfügung muß, um gültig zu sein, von dem Erblasser eigenhändig geschrieben, oder durch drei von den gedachten Personen verschiedene Zeugen bestätigt werden.</i> * nach § 43 Abs 3 EPG (Eingetragene Partnerschaft-Gesetz) auf die Verwandten des eingetragenen Partners erweitert	powinowaci (osoby spowinowacane) § 594. <i>Spadkobierca lub legatariusz nie może być świadkiem rozrządzenia ostatniej woli (testamentu) ze względu na powołanie do spadku lub legat. Takich uprawnień nie mają również: małżonek, rodzice, dzieci, rodzeństwo lub w tym samym stopniu spowinowacane osoby*, oraz zatrudnieni odpłatnie domownicy. Dla swej ważności rozrządzenie ostatniej woli winno być spisane przez spadkodawcę własnoręcznie albo być potwierdzone przez trzech świadków niebędących wyżej wymienionymi osobami.</i> * zgodnie z § 43 ust. 3 Ustawy o zarejestrowanych związkach partnerskich rozszerzenie podmiotowe dotyczy krewnych osoby z zarejestrowanego związku partnerskiego	ABGB §§ 41, 594, 595
Verschweigung <i>f</i>	przemilczenie	ABGB §§ 395, 418
§ 395. <i>Wird die Sache innerhalb eines Jahres von keinem Verlustträger angesprochen, ...</i> § 418. <i>Hat im entgegengesetzten Falle jemand mit eigenen Materialien, ohne Wissen und Willen des Eigentümers auf</i>	§ 395. <i>Jeżeli w ciągu roku poszkodowany nie zgłosi roszczenia do rzeczy przez niego utraconej, ...</i> § 418. <i>W razie, gdy ktoś zbudował budynek własnymi materiałami na cudzym gruncie bez wiedzy i zezwolenia jego właściciela, budynek taki przypada</i>	

<i>fremdem Grunde gebaut, so fällt das Gebäude dem Grundeigentümer zu. ... Hat der Eigentümer des Grundes die Bauführung gewußt, und sie nicht sogleich dem redlichen Bauführer untersagt, so kann er nur den gemeinen Wert für den Grund fordern.</i>	<i>właścicielowi gruntu. ... Jeżeli właściciel gruntu wiedział o prowadzeniu budowy i od razu nie zabronił tego prowadzącemu budowę w dobrej wierze, może żądać jedynie zwrotu zwykłej wartości* gruntu.</i> <i>* ogólnie uznana zwykła wartość rzeczy ustalona w miejscu i czasie oszacowania</i>	
Verschwender m <i>§ 773. Wenn bei einem sehr verschuldeten oder verschwenderischen Noterben die wahrscheinliche Besorgnis obwaltet, daß der ihm gebührende Pflichtteil ganz, oder größten Teils seinen Kindern entgehen würde; so kann ihm der Pflichtteil von dem Erblasser, jedoch nur dergestalt entzogen werden, daß solcher den Kindern des Noterben zugewendet werde.</i> <i>§ 1352. Wer sich für eine Person verbürgt, die sich vermöge ihrer persönlichen Eigenschaft nicht verbinden kann, ist, obschon ihm diese Eigenschaft unbekannt war, gleich einem ungeteilten Mitschuldner verpflichtet (§ 896).</i>	<i>marnotrawca, osoba niemogąca zaciągać zobowiązań</i> <i>§ 773. Jeżeli zachodzi prawdopodobna obawa, że nadmiernie zadłużony lub lekkomyślnie marnotrawiący majątek spadkobierca konieczny* należnego mu zachowku w całości lub w części nie zdoła zachować dla swoich dzieci, wówczas spadkodawca może go pozbawić zachowku, ale tylko w ten sposób, że przeznaczy go bezpośrednio dzieciom spadkobiercy koniecznego.</i> <i>* uprawniony do zachowku</i> <i>§ 1352. Poręczyciel za osobę, która ze względu na swój status nie może zaciągać zobowiązań, odpowiada jak współdłużnik solidarny (§ 896), choćby nawet status lub przymioty tej osoby nie były mu znane w chwili poręczenia.</i>	ABGB §§ 773, 1352
Versehen n <i>Quellen der Beschädigung</i> <i>§ 1294. Der Schade entspringt entweder aus einer widerrechtlichen Handlung, oder Unterlassung eines andern; oder aus einem Zufalle. Die widerrechtliche Beschädigung wird entweder willkürlich, oder unwillkürlich zugefügt. Die willkürliche Beschädigung aber gründet sich teils in einer bösen Absicht, wenn der Schade mit Wissen und Willen; teils in einem Versehen, wenn er aus schuldbarer Unwissenheit, oder aus Mangel der gehörigen Aufmerksamkeit, oder des gehörigen Fleißes verursacht worden ist. Beides wird ein Verschulden genannt.</i> <i>§ 1300. Ein Sachverständiger ist auch dann verantwortlich, wenn er gegen Belohnung in Angelegenheiten seiner Kunst oder Wissenschaft als Versehen einen nachteiligen Rat erteilt. Außer diesem Falle haftet ein Ratgeber nur für den Schaden, welchen er wissentlich durch Erteilung des Rates dem</i>	<i>omyłka, nieuwaga, wina przeoczenia, (zaniedbanie należytej staranności i uwagi - §§ 1297, 1299</i> <i>Źródła powstania szkody</i> <i>§ 1294. Szkada wynika z bezprawnego działania lub zaniechania wobec drugiej osoby, albo w wyniku przypadku losowego. Bezprawne uszkodzenie (rzeczy lub ciała) może wynikać z działań celowych lub przypadkowych. Celowe uszkodzenie jest skutkiem bądź złego zamiaru, o ile szkodę wywołano z pełną świadomością i wolą, bądź następstwem omyłki, o ile powstała wskutek zawinionej nieświadomości, bądź z braku należytej uwagi lub staranności sprawcy. Powyższe przesłanki stanowią o stopniu winy.</i> <i>§ 1300. Biegły odpowiada również wtedy, jeżeli - za wynagrodzeniem - w sprawach swej sztuki lub dziedziny nauki udzieli przez przeoczenie rady przynoszącej szkodę, a w doradztwie* odpowiada tylko za świadomie błędną poradę.</i> <i>* zarówno on, jak i osoba niebędąca biegłym</i>	ABGB §§ (1051), 1294, (1297, 1299), 1300, (1302), 1332, 1398, 1399

Andern verursacht hat.		
§ 1332. Der Schade, welcher aus einem mindern Grade des Versehens oder der Nachlässigkeit verursacht worden ist, wird nach dem gemeinen Werte, den die Sache zur Zeit der Beschädigung hatte, ersetzt.	§ 1332. Szkada wynika ze zmniejszonego stopnia uwagi lub drobnego niedbalstwa winna być naprawiona według ogólnie uznanej zwykłej wartości rzeczy w chwili jej uszkodzenia.	
- Versehen des Zessionars - §§ 1398, 1399	- zaniedbanie należytej staranności i uwagi przez nabywcę wierzytelności - §§ 1298, 1399	
Versicherung <i>f</i> (- en) <i>pl</i> (- vorgeschriebene Versicherungen) => Versicherungsvertrag - Träger der Sozialversicherung - gesetzliche (öffentlich-rechtliche) Unfallversicherung im Dienstverhältnis: <u>Anspruch auf das Entgelt</u> § 1154b.(3) Wird ein Dienstnehmer durch Arbeitsunfall oder Berufskrankheit im Sinne der Vorschriften über die gesetzliche Unfallversicherung an der Leistung seiner Dienste verhindert, ohne dass er die Verhinderung vorsätzlich oder durch grobe Fahrlässigkeit herbeigeführt hat, so behält er seinen Anspruch auf das Entgelt ohne Rücksicht auf andere Zeiten einer Dienstverhinderung bis zur Dauer von acht Wochen. Der Anspruch auf das Entgelt erhöht sich auf die Dauer von zehn Wochen, wenn das Dienstverhältnis 15 Jahre ununterbrochen gedauert hat. ... - Haftpflichtversicherung [z.B. KFZ- Haftpflichtversicherung; Private Haftpflichtversicherung (Hundehalter-Haftpflichtversicherung)]	ubezpieczenie(a), zakład ubezpieczeń (- ubezpieczenia obowiązkowe przepisane ustawą) - instytucje ubezpieczyciela społecznego - podmiot odpowiedzialny (finansowo) za ubezpieczenie społeczne - ustawowe (powszechnie) ubezpieczenie od wypadków przy pracy: <u>Roszczenie o wynagrodzenie wynikające ze stosunku pracy</u> § 1154b.(3) Pracownikowi przysługuje roszczenie o wynagrodzenie w wymiarze do ośmiu tygodni bez względu na inne przeszkody powstałe wskutek wypadku przy pracy lub choroby zawodowej, biorąc pod uwagę przepisy o ustawowym ubezpieczeniu od wypadków, pod warunkiem, że doznał przeszkód w świadczeniu pracy bez swej winy umyślnej lub rażącego niedbalstwa. Roszczenie przysługuje do dziesięciu tygodni, jeżeli stosunek pracy trwał nieprzerwanie minimum 15 lat. ... - ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej (w nieprzewidywalnych szkodach spowodowanych sobie trzeciej - do wysokości sumy ubezpieczenia) [np. obowiązkowe ubezpieczenie OC pojazdu mechanicznego; prywatne ubezpieczenie OC (właścicieli psów)]	ABGB §§ 1154b, 1269, 1288, 1292
Versicherungsnehmer <i>m</i>	strona ubezpieczająca się (ubezpieczony)	
Versicherungssumme <i>f</i>	suma ubezpieczenia	
Versicherungsvertrag <i>m</i> => Glücksvertrag (§ 1269)	umowa ubezpieczenia - umowa losowa (§ 1269)	ABGB §§ (1269), 1288, 1292

<u>Versicherungsvertrag:</u> § 1288. Wenn jemand die Gefahr des Schadens, welcher einen andern ohne dessen Verschulden treffen könnte, auf sich nimmt, und ihm gegen einen gewissen Preis den bedungenen Ersatz zu leisten verspricht; so entsteht der Versicherungsvertrag. Der Versicherer haftet dabei für den zufälligen Schaden, und der Versicherte für den versprochenen Preis. - Seeassekuranzen - § 1292 - Vorzugsrecht von Versicherungsbeiträgen - § 120.(2) Z2 (EO) - Beschränkte Pfändbarkeit von Versicherungsrenten - § 290a.(1) Z9 (EO)	<u>Umowa ubezpieczenia:</u> § 1288. Umową ubezpieczenia ubezpieczyciel za odpowiednią opłatą przyjmuje niebezpieczeństwo powstania szkody u ubezpieczonego bez jego winy i zobowiązuje się świadczyć odpowiednie odszkodowanie. Odpowiedzialność stron powstaje z chwilą zawarcia umowy i zapłaty składki. - ubezpieczenia morskie (od niebezpieczeństw w transporcie morskim) - § 1292 - prawo uprzywilejowania mające zastosowanie do składek ubezpieczeniowych - (EO) § 120.(2) p. 2 - ograniczenia możliwości zajęcia rent ubezpieczeniowych - (EO) § 290a.(1) Z9	- Versicherungsvertragsgesetz 1958 (VersVG): BGBl 1959/2 - Versicherungsrechts-Änderungsgesetz 2012 (VersRÄG 2012): BGBl I 2012/34* - Versicherungsrechts-Änderungsgesetz 2013 (VersRÄG 2013)** * 34. Bundesgesetz, mit dem Versicherungsvertragsgesetz 1958 und das Maklergesetz geändert werden ** 2005 der Beilagen XXIV, GP; Beschluss des Nationalrates: Bundesgesetz, mit dem das Versicherungsaufsichtsgesetz, das Versicherungsvertragsgesetz, das Verkehrssopfer-Entschädigungsgesetz und das Bundes-Behindertengleichstellungsgesetz geändert werden - Versicherungsaufsichtsgesetz (VAG): BGBl 1978/569 - Exekutionsordnung (EO): RGBI 1896/79 - <u>Internationales Versicherungsvertragsrecht:</u> 1) K BGBl III 1998/208 (Europäisches Vertragsstatut-Übereinkommen - EVU) Präambel; Titel I; Art. 1.(3) 2) Verordnung (EG) 2008/593 Abl L 2008/177, 6 => Abl L 2009/309, 87 Kapitel I; Art. 1(2) j, Art. 7 - Vgl. § 35 IPRG – BG BGBl 1993/89 über das Internationale Versicherungsvertragsrecht für den EWR; Art. 1.(3) EVÜ; § 13a (KSchG)
Versicherungswert <i>m</i> einer Liegenschaft	wartość ubezpieczeniowa nieruchomości	
Versorgung <i>f</i> - Versorgungsansprüche des früheren Eigentümers des Bauerngutes => Ausgedinge - § 530 - gemeinschaftliche Versorgung = ein gemeinschaftlicher Versorgungsfond - § 1287 - gesellschaftliche Versorgungsanstalten <i>pl</i> - §§ 1269, 1287 <u>Arten der Glücksverträge:</u> § 1269. Glücksverträge sind: ...	zabezpieczenie, zaopatrzenie - obciążające trwale nieruchomości (gospodarstwo rolne) zobowiązanie do świadczeń dla zapewnienia utrzymania poprzedniego właściciela - § 530 - fundusz pomocy wzajemnej - § 1287 - organizacje zabezpieczenia socjalnego (organizacje prywatnoprawne) - §§ 1269, 1287 <u>Rodzaje umów losowych:</u> § 1269. Umowami losowymi są: ...	ABGB §§ 530, 1269, 1287 - Konsumentenschutzgesetz (KSchG): BGBl 1979/140 z dalszymi zmianami do BGBl I 2013/50 - § 15

<i>ferner, die Leibrenten; die gesellschaftlichen Versorgungsanstalten; endlich, die Versicherungs- und Bodmereiverträge. <u>Gesellschaftliche Versorgungsanstalten</u>;</i> <i>§ 1287. Der Vertrag, wodurch vermittelt einer Einlage ein <u>gemeinschaftlicher Versorgungsfond</u> für die Mitglieder, ihre Gattinnen oder Waisen errichtet wird, ist aus der Natur und dem Zwecke einer solchen Anstalt, und den darüber festgesetzten Bedingungen, zu beurteilen.</i> <i><u>Verträge über wiederkehrende Leistungen</u> - § 15 (KSchG) (z.B. über Energie-, Service-, Entsorgungs-, Fernheizverträge)</i>	(między innymi) ... <u>umowy o dożywotnie renty, umowy dotyczące zakładania organizacji zabezpieczenia socjalnego oraz umowy ubezpieczeń i zastawu na statkach.</u> <u>Organizacje zabezpieczenia socjalnego;</u> <i>§ 1287. Taką umowę, która przez dokonanie wkładu pieniężnego tworzy <u>fundusz pomocy wzajemnej</u>* dla członków funduszu, ich małżonków i sierot**, osądzać należy według natury (charakteru prawnego) i celu*** takiej organizacji oraz warunków ustanowionych w umowie****.</i> <u>Umowy o świadczenia powtarzalne</u> - (KSchG) - § 15 (np. umowa o dostawę energii elektrycznej lub ciepłej, o usługi serwisowe, o wywóz śmieci)	<u>kom. Wr. do § 1287 + uwaga tłumacza:</u> <i>* fundusz ten jest istotnie wspólny tylko wtedy, gdy zachodzi rzeczywisty kontrakt spółki; jeżeli natomiast - co stanowi regułę - celem zaopatrzenia utworzono stowarzyszenie ... na wzajemności oparte, stowarzyszenie jest osobą prawną i właścicielem zebranego funduszu, a członkowie mają tylko - obok praw korporacyjnych - obligatoryjne prawa i obowiązki wobec stowarzyszenia.</i> <i>** ... umowa na korzyść osób trzecich, z której trzeci nabywa bezpośrednio prawa: np. co do zakupu renty na imię trzeciego ...</i> <i>*** cel ten pokrywa się często z celem kupna renty w myśl § 1284 („Umowa dożywotniej renty”), ... (- styczność z celem umowy ubezpieczenia)</i> <i>**** tzn. wg statutów (np. co do podwyższenia składek - analogia do § 1189 („Podwyższenie kapitału zakładowego spółki przez dopłatę”)</i>
Versprechen n (Versprechen - Einwilligung in einen Vertrag) <i>Das Versprechen (Antrag) muß innerhalb der vom Antragsteller bestimmten Frist (Annahmefrist) angenommen werden. ...- § 862</i> <i>- ... Solange die Unterhandlungen dauern, und das Versprechen noch nicht gemacht, oder weder zum voraus, noch nachher angenommen ist, entsteht kein Vertrag. - § 861</i>	przrzeczenie zawarcia umowy, oferta (oferta - przrzeczenie zawarcia umowy) <i>Przrzeczenie zawarcia umowy (oferta) powinno być przyjęte w oznaczonym przez oferenta terminie. ... - § 862</i> <i>- ... Do zawarcia umowy nie dochodzi, dopóki w drodze rokowań nie uzgodniono jej warunków i przrzeczenie nie zostało złożone lub przyjęte w wyznaczonym terminie. - § 861</i>	ABGB §§ 861, 862 – 865
Verständigung f von Zession § 1395. Durch den Abtretungsvertrag entsteht nur zwischen dem Überträger (Zedent) und dem Übernehmer der	zawiadomienie dłużnika o cesji <i>§ 1395. Przez umowę przelewu wierzytelności (cesji) powstaje nowe zobowiązanie jedynie między zbywcą (cedentem) i nabywcą wierzytelności</i>	ABGB §§ 1395, 1396

<i>Forderung (Zessionar); nicht aber zwischen dem letzten und dem übernommenen Schuldner (Zessus) eine neue Verbindlichkeit. Daher ist der Schuldner, solange ihm der Übernehmer nicht bekannt wird, berechtigt, den ersten Gläubiger zu bezahlen, oder sich sonst mit ihm abzufinden.</i> <i>§ 1396. Dieses kann der Schuldner nicht mehr, sobald ihm der Übernehmer bekannt gemacht worden ist; allein es bleibt ihm das Recht, seine Einwendungen gegen die Forderung anzubringen. ...</i>	<i>(cesjonariuszem), nie zaś między nabywcą wierzytelności a dłużnikiem (cesatem). Dlatego też dłużnik ma prawo uiścić zapłatę długu pierwszemu wierzycielowi albo się z nim inaczej umówić, dopóki nie jest mu znany nabywca wierzytelności (cesjonariusz).</i> <i>§ 1396. Dłużnik po otrzymaniu wiadomości o nabywcy wierzytelności nie może już uiścić zapłaty długu pierwszemu wierzycielowi lub się z nim umawiać, jednakże przysługuje mu prawo wniesienia zarzutów przeciw wierzytelności ...</i>	
Verstärkung <i>f</i> der Sicherheiten	zwiększenie poziomu zabezpieczenia wierzytelności banku	
Versteigerung <i>f</i> - öffentliche Versteigerung (Gutgläubiger Erwerb, Abweisung der Eigentumsklage) - § 367 - öffentliche Feilbietung (Teilhaber, Teilung der Nutzungen - § 840; Teilung der gemeinschaftlicher Sache durch gerichtliche Feilbietung - §§ 843 (1215); Vertraglicher Ausschluß des Schadloshaltung wegen Verkürzung über die Hälfte im Fall einer gerichtlicher Versteigerung - § 935; Erwerbung eines Vermögens oder eines Unternehmens im Weg des Zwangsvollstreckungsverfahrens - § 1409a) <i>§ 1076. Das Vorkaufsrecht hat im Falle einer gerichtlichen Feilbietung der mit diesem Rechte belasteten Sache keine andere Wirkung, als daß der den öffentlichen Büchern einverleibte Berechtigte zur Feilbietung insbesondere vorgeladen werden muß.</i> <i>§ 1089. Auch bei gerichtlichen Verkäufen finden die über Verträge, und den Tausch- und Kaufvertrag insbesondere aufgestellten Vorschriften in der</i>	- publiczna licytacja (nabycie w dobrej wierze, odrzucenie powództwa windykacyjnego) - § 367 - publiczna licytacja (pozycja udziałowca rzeczy wspólnej, sposób podziału pożytków rzeczy wspólnej - § 840; podział niepodzielnej rzeczy wspólnej w drodze sądowej licytacji - §§ 843 (1215); umowne wyłączenie roszczenia o rekompensację straty w razie pokrzywdzenia o ponad połowę wartości przedmiotu w przypadku nabycia w drodze sądowej licytacji - § 935; nabycie majątku lub przedsiębiorstwa w drodze egzekucji przymusowej (w postępowaniu egzekucyjnym) - § 1409a) <i>§ 1076. W przypadku sprzedaży w drodze sądowej licytacji rzeczy obciążonej prawem pierwokupu, prawo to ma jedynie ten skutek, że w szczególności uprawniony, wpisany w księdze prawa publicznego, musi być wezwany do udziału w licytacji.</i> <i>§ 1089. Zasadą jest, iż również przy sprzedaży sądowej mają zastosowanie przepisy o umowach, a w szczególności o umowach zamiany i kupna, o ile nie ma innych postanowień w niniejszym</i>	ABGB §§ 367, 461 - 463, 470, 840, 843, 935, 1076, 1089, 1121, 1215, 1409a

<i>Regel statt; insofern nicht in diesem Gesetze, oder in der Gerichtsordnung eigene Anordnungen enthalten sind.</i> <i>§ 1121. Bei einer zwangsweisen gerichtlichen Veräußerung ist das Bestandrecht, wenn es in die öffentlichen Bücher eingetragen ist, gleich einer Dienstbarkeit zu behandeln. Hat der Erstehende das Bestandrecht nicht zu übernehmen, so muß ihm der Bestandnehmer nach gehöriger Aufkündigung weichen.</i> - Feilbietung des Gutes: <i>§ 462. Vor der Feilbietung des Gutes ist jedem darauf eingetragenen Pfandgläubiger die Einlösung der Forderung, wegen welcher die Feilbietung angesucht worden, zu gestatten.</i> - Feilbietung des Pfandes <i>nach dem Verfall der Forderung</i> <i>§ 461. Wird der Pfandgläubiger nach Verlauf der bestimmten Zeit nicht befriedigt; so ist er befugt, die Feilbietung des Pfandes gerichtlich zu verlangen. Das Gericht hat dabei nach Vorschrift der Gerichtsordnung zu verfahren.</i> <i>§ 463. Schuldner haben kein Recht, bei Versteigerung einer von ihnen verpfändeten Sache mitzubieten.</i> - zu Pfandrechte wenn <i>Hypothekargut zwangsweise versteigert wird - § 470</i>	<i>kodeksie* lub w przepisach wywodzących się z Ustawy powszechnej o ustroju sądów.</i> <i>* §§ 367, 935, 1076, 1121</i> <i>§ 1121. W razie sprzedaży w wyniku postępowania egzekucyjnego prawo najmu lub dzierżawy należy traktować jak służebność, o ile jest ono wpisane w księdze prawa publicznego. Jeżeli nabywca nie ma obowiązku przejęcia prawa najmu lub dzierżawy, najemca lub dzierżawca winien wydać przedmiot najmu lub dzierżawy po otrzymaniu wymaganego wypowiedzenia.</i> - licytacja nieruchomości: <i>§ 462. Przed licytacją nieruchomości, zezwala się każdemu z zastawników na niej wpisanych na wykupienie wierzytelności związanej z przedmiotem licytacji.</i> - licytacja przedmiotu zastawu <i>po terminie zwrotu długu</i> <i>§ 461. Zastawnik może sądownie domagać się sprzedaży zastawu w drodze licytacji w razie niezaspokojenia jego roszczenia po upływie terminu zwrotu długu. Sąd orzeka w postępowaniu sądowym w myśl obowiązujących przepisów.</i> <i>§ 463. Dłużnicy nie mogą brać udziału w licytacji rzeczy przez nich zastawionej.</i> - sytuacja prawna zastawu w razie gdy <i>[nieruchomość stanowiąca hipotekę ... sprzedana w trybie publicznej licytacji (w drodze egzekucji przymusowej... zanim prawo zastawu (hipoteka) zostało wykreślone w księdze gruntowej lub innym rejestrze prawa publicznego] - § 470</i>	
Versteigerungsedikt <i>n</i>	pisemne publiczne ogłoszenie o sądowej licytacji	Versteigerungsvokabular in Österreich, => Ediktsdatei des Justizministerium
Verstoß <i>m</i> (z.B. Verstoß gegen das Fahrverbot)	wykroczenie, uchybienie (wykroczenie przeciw zakazowi wjazdu)	
Verteilung <i>f</i> des Erlöses ... auf dieses Pfandrecht keine Rücksicht zu nehmen ... (Hypothekargut zwangsweise versteigert) - § 470	podział sumy uzyskanej ze sprzedaży ... przy podziale sumy uzyskanej ze sprzedaży nie należy uwzględniać ... prawa zastawu ... (w razie gdy nieruchomość ... sprzedana była w trybie	ABGB § 470

	publicznej licytacji (w drodze egzekucji przymusowej zanim prawo zastawu (hipoteka) zostało wykreślone w księdze gruntowej lub innym rejestrze prawa publicznego) - § 470	
Vertilgung <i>f</i> der Sache (Recht des vollständigen Eigentümers eine Sache zu vertilgen)	zniszczenie rzeczy (prawo „właściciela zupełnego” do zniszczenia swojej rzeczy)	ABGB § 362
Vertrag <i>m</i> - Verträge <i>pl</i> (Grundsatz der Formfreiheit; mit vereinbarten oder gesetzlichen Ausnahmen wegen Schriftform und wegen des erforderlichen Notariatsakts gem. § 1 NotAKtsG) - <u>Erfordernisse eines gültigen Vertrages:</u> 1. Fähigkeit der Personen - §§ 865, 867 2. Wahre Einwilligung - §§ 869 - 876 3. Möglichkeit und Erlaubheit - §§ 878 - 880a <u>Ausnahmen der Formfreiheit; Schriftform:</u> Adoptionsvertrag: § 179a.(1), § 184.(1) ABGB; Verpflichtungserklärung des Bürgen: § 1346.(2); Verbrauchergeschäfte (Rücktritt des Verbrauchers): § 3 KSchG; Vertrag über Abzahlungsgeschäft: § 24 KSchG; für die Einräumung des Wohnungseigentums: § 3.(1), § 6.(1), § 13.(6) WEG 2002; Abschluss des Lehrvertrags: § 12.(1) BAG; Abschluss von Kollektivverträgen: § 2.(1) ArbVG, § 40.(1) LAG, § 43.(1) HeimAG; einvernehmliche Auflösung des Dienstverhältnisses mit einem Einberufenen: § 11.(2), § 16 APSG; einvernehmliche Auflösung des Dienstvertrages: §§ 10.(7), § 21 und Kündigungsschutz der Frau: § 27 MutSchG; Vertragsversicherung: §§ 3, 5, 18, 72 VerVG; Vereinbarung eines Kündigungsgrunds: § 29.(1), § 29.(2), § 30.(2) MRG; Bauträgervertrag: § 3 BTVG; Heimvertrag: §§ 27b - 27i KSchG ... => SignaturG. <u>Notariatsakt ist erforderlich gem. § 1 NotAKtsG:</u> Ehepakten, zwischen Ehegatten geschlossene Kauf-, Tausch-, Renten- und Darlehensverträge und Schuldbekennnis eines Ehegatten dem anderen gegenüber,	umowa - umowy (Zasada swobody formy umów; wyjątki stanowią oparta na umowie lub na ustawach szczególnych pisemna forma umowy oraz czynności prawne, dla których ustawa przewiduje sporządzenie aktu notarialnego - NotAKtsG - § 1) - <u>Wymogi ważności umowy:</u> 1. Zdolność do czynności prawnych - §§ 865, 867 2. Zgoda na zawarcie umowy (przyjęcie oferty) (= oświadczenie woli świadome skutków prawnych, wolne od błędu, podstęp i lęku wywołanego bezprawną groźbą) - §§ 869 - 876 3. Możliwość a niemożliwość spełnienia świadczenia - §§ 878 - 880a <u>Odstępstwa od zasady swobody formy umów; Forma pisemna umowy:</u> Umowa przysposobienia: ABGB - § 179a.(1), § 184.(1); Oświadczenie zobowiązujące poręczyciela: § 1346.(2); Umowy konsumenckie (odstąpienie konsumenta od umowy): KSchG - § 3; Umowa nabycia na raty: KSchG - § 24; Przyznanie prawa własności mieszkania: WEG 2002 - § 3.(1), § 6.(1), § 13.(6); Zawarcie umowy o naukę zawodu: BAG - § 12.(1); Zawarcie umów zbiorowych: ArbVG - § 2.(1), LAG - § 40.(1), HeimAG - § 43.(1); Rozwiązanie stosunku pracy za porozumieniem stron z powołanym do służby wojskowej: APSG - § 11.(2), § 16; Rozwiązanie stosunku pracy za porozumieniem stron: §§ 10.(7), § 21 oraz ochrona kobiet w okresie okołoporodowym przed rozwiązaniem umowy o pracę za wypowiedzeniem przez pracodawcę: MutSchG - § 27; Regulacje umów ubezpieczenia: VerVG - §§ 3, 5, 18, 72; Porozumienie co do podstawy wypowiedzenia najmu: MRG § 29.(1), § 29.(2), § 30.(2); Umowa deweloperska: BTVG - § 3; Umowa o pobyt w domu starców, domu opieki lub innym zakładzie: KSchG - §§ 27b - 27i ... => Ustawa o elektronicznym podpisie <u>Wymagalność aktu notarialnego w myśl NotAKtsG - § 1:</u> umowy majątkowe małżeńskie (rozciągające się na partnerów zarejestrowanych związków partnerskich), zawarte między małżonkami umowy kupna, zamiany, o rentę i pożyczki oraz uznanie roszczenia wobec	ABGB §§ 38, 45, 46, 152, 154, 179a, 184, 551, 710, 865, 867 - 886, 888 - 896, 897 - 913, 914 - 916, 917 - 921, 922 - 937, 941, 986, 1090, 1112 - 1121, 1158 i n., 1174, 1180, 1259, 1278, 1291, 1313a, 1346, 1371 - 1374, 1404 - 1410, 1447 <u>Schriftform (forma pisemna umowy):</u> - ABGB - §§ 179a.(1), 184.(1), 551, 886, 1278.(2), 1346.(2), - Konsumentenschutzgesetz (KSchG) - §§ 3, 24, 27c, 27i - Wohnungseigentumsgesetz 2002 (WEG 2002) - §§ 3.(1), 6.(1), § 13.(6) - Berufsausbildungsgesetz (BAG) - § 12.(1) - Arbeitsverfassungsgesetz (ArbVG) - § 2.(1) - Landarbeitsgesetz 1984 (LAG) - § 40.(1) - Heimarbeitsgesetz (HeimAG) - § 43.(1) - Arbeitsplatz-Sicherungsgesetz 1991 (APSG) - §§ 11.(2), § 16 - Mutterschutzgesetz (MutSchG) - § 27 - Versicherungsvertragsgesetz 1958 (VersVG) - §§ 3, 5, 18, 72 - Mietrechtsgesetz (MRG) - §§ 29.(1)(2), 30.(2) - Bauträgervertragsgesetz

Schenkungsverträge ohne wirkliche Übergabe ... usw.

Notariatsakt zwecks Beurkundung des Vertrags über Errichtung einer GmbH, über Übernahme neuer Stammeinlagen und über die Übertragung von Geschäftsanteilen, Abtretung eines Geschäftsanteils: § 4.(3), § 52.(4), § 76.(2) GmbHG. *Stiftungsangelegenheiten:* § 39.(1) PSG, *manche Vereinbarungen zwischen Ehegatten:* § 97 EheG; => NO,

Notariatsakt oder Beurkundung durch gerichtliches Protokoll: auch §§ 551, 1278.(2) ABGB; *Zustimmung (Einwilligung) der medizinisch unterstützten Fortpflanzung:* § 8 FMedG, *Herabsetzung des Grundkapitals:* §§ 222, 237.(2) AktG;

Notarielle Beurkundung: § 886 ABGB; § 16.(1), §§ 22, 23.(1), § 111.(1), § 246.(2) AktG; § 49.(1), § 51.(1), § 84.(1) GmbHG; *Legalisierung des Apothekenunternehmens:* § 46.(2) ApG.

- Form der Verträge - §§ 883 - 886 § 883. Ein Vertrag kann mündlich oder schriftlich; vor Gerichte oder außerhalb desselben; mit oder ohne Zeugen errichtet werden. Diese Verschiedenheit der Form macht, außer den im Gesetze bestimmten Fällen, in Ansehung der Verbindlichkeit keinen Unterschied.

- Gemeinschaftliche Verbindlichkeit oder Brerechtigung - §§ 888 - 890

- Korrealität - §§ 891 - 896

- Nebenbestimmungen bei Verträgen:

1. Bedingungen; §§ 897 - 900

2. Bewegungsgrund; § 901

3. Zeit, Ort und Art der Erfüllung; §§ 902 - 907

4. Angeld; - § 908

5. Reugeld; - §§ 909 - 911

6. Nebengebühren - §§ 912 - 913

- Auslegungsregeln bei Verträgen - §§ 914 - 916

- Allgemeine Bestimmungen über entgeltliche Verträge und Geschäfte - §§ 917 - 921

- Gewährleistung - § 922; *Fälle der Gewährleistung* - § 923; *Vermutung der Mangelfähigkeit* - §§ 924 - 930; *Bedingung der Gewährleistung* - § 931; *Rechte*

zweiten Ehegatten, Umwandlung in eine GmbH, Umwandlung in eine AG ... itd.

Akt notarialny dla udokumentowania umowy

o założeniu spółki z ograniczoną odpowiedzialnością (GmbH), akt notarialny o objęciu nowych udziałów wspólnika oraz o przekazaniu udziałów w spółce, o odstąpieniu udziału w spółce: GmbHG - § 4.(3), § 52.(4), § 76.(2).

Dla fundacji prywatnoprawnych: PSG - § 39.(1), *co do niektórych uzgodnień między małżonkami:* EheG - § 97; => *Ustawa o notariacie,*

Akt notarialny lub poświadczenie protokołem sądowym wymagane są: również dla przypadków zawartych w ABGB - §§ 551, 1278.(2); *przy zgodzie męża matki na zapłodnienie metodami medycznego wspomaganie nasieniem innego mężczyzny:* FMedG - § 8; *przy obniżeniu kapitału zakładowego spółki akcyjnej:* AktG - §§ 222, 237.(2)

Sporządzenie aktu notarialnego zastępuje pisemne zawarcie umowy: ABGB - § 886; AktG - § 16.(1), §§ 22, 23.(1), § 111.(1), § 246.(2); GmbHG - § 49.(1), § 51.(1), § 84.(1); *Legalizacja przedsiębiorstw aptekarskich:* ApG - § 46.(2)

- Forma umowy - §§ 883 - 886

§ 883. Umowa może być zawarta ustnie lub pisemnie, przed sądem lub pozasądowo, w obecności świadków lub bez nich. Odmienność formy zawierania umów nie powoduje różnicy co do istoty zobowiązania, z wyjątkiem przypadków określonych w ustawie.

- Wspólne zobowiązanie a wspólne roszczenie - §§ 888 - 890

- Zobowiązania solidarne - §§ 891 - 896

- Postanowienia uboczne umów:

1. Warunki; - §§ 897 - 900

2. Zamiar stron; - § 901

3. Czas, miejsce i sposób zawarcia umowy; - §§ 902 - 907

4. Zadatek; - § 908

5. Odstępne; - §§ 909 - 911

6. Należności uboczne - §§ 912 - 913

- Wykładnia umów - §§ 914 - 916

- Postanowienia ogólne o umowach odpłatnych i czynnościach prawnych - §§ 917 - 921

- Rękojmia - § 922; *Przypadki odpowiedzialności z tytułu rękojmi* - § 923; *Domniemanie odpowiedzialności z tytułu rękojmi* - §§ 924 - 930; *Warunek szczególny rękojmi dotyczący*

(BTVG) - § 3

- Signaturgesetz (SigG): BGBl I 1999/190 z późn. zm.

- Notariatsaktgesetz

(NotAkteG): G GBl 1871/76

- § 1

- (GmbHG) - §§ 4.(3), 49.(1), 51.(1), 52.(4), 76.(2), 84.(1)

- (PSG) - § 39.(1)

- (EheG) - § 97

- Notariatsordnung (NO): RGBL 1871/75

- (FMedG) - § 8

- (AktG) - §§ 16.(1), 22, 23.(1), 111, 222, 237.(2), 246.(2)

- (ApG) - § 46.(2)

<i>aus der Gewährleistung</i> - §§ 932, 932a; <i>Verjährung</i> - § 933 - <i>Schadenersatz</i> - § 933a - <i>Besonderer Rückgriff</i> - § 933b - <i>Schadloshaltung wegen Verkürzung über die Hälfte</i> - §§ 934, 935 - <i>Von der Verabredung eines künftigen Vertrages</i> - § 936 - <i>Von dem Verzicht auf Einwendungen</i> - § 937 - entgeltlicher / unentgeltlicher Vertrag - § 941 - gemischter Vertrag - § 935 - einseitig verbindliche Verträge - § 915 - zweiseitig verbindliche Verträge - § 915 - öffentliche Verträge (Staatsvertrag) - § 38 - öffentlich- rechtlicher Vertrag <u>Auflösung eines Vertrages:</u> - des Bestandvertrages - §§ 1112 - 1121 - Darlehensvertrages - § 986 - Dienstvertrages - §§ 152, 154, 883, 1090, 1158 i n. - Erfüllung / Nichterfüllung eines Vertrags - §§ 902 - 907, 918 - 921 => Erfüllungsinteresse (- § 1295) - Erfüllungsart - §§ 710, 906, 907 - Erfüllungsgehilfe - § 1313a - Erfüllungsübernahme (Schuldübernahme) - §§ 1404 - 1410	<i>odpowiedzialności za wady prawne</i> - § 931; <i>Uprawnienia z tytułu rękoi</i> - §§ 932, 932a; <i>Wygaśnięcie uprawnień z tytułu rękoi z powodu przedawnienia (terminy prekluzyjne)</i> - § 933 - <i>Odpowiedzialność odszkodowawcza (naprawienie szkody)</i> - § 933a - <i>Szczególne przypadki roszczeń regresowych</i> - § 933b - <i>Rekompensata straty w razie pokrzywdzenia strony umowy o ponad połowę wartości przedmiotu świadczenia</i> - §§ 934, 935 - <i>Zobowiązanie stron do zawarcia umowy przyrzeczonej (umowa przedwstępna)</i> - § 936 - <i>Zrzeczenie się przysługujących zarzutów przeciw ważności umowy</i> - § 937 - umowa odpłatna / umowa nieodpłatna - § 941 - umowa mieszana - § 935 - umowy jednostronnie zobowiązujące - § 915 - umowy dwustronnie zobowiązujące - § 915 - traktaty państwowe - § 38 - umowa publicznoprawna <u>rozwiązanie umowy:</u> - najmu lub dzierżawy - §§ 1112 - 1121 - pożyczki - § 986 - umowy o pracę - §§ 152, 154, 883, 1090, 1158 i n. - wykonanie / niewykonanie umowy - §§ 902 - 907, 918 - 921 => interes poszkodowanego w uzyskaniu odszkodowania od sprawcy (- § 1295) - sposób spełnienia świadczenia - §§ 710, 906, 907 - osoba, którą się posługuje zobowiązany przy spełnieniu swego zobowiązania - § 1313a - zmiana strony zobowiązania (translatywne przejęcie długu) - §§ 1404 - 1410

- Gültigkeit eines Vertrages (Erfordernisse) - § 867 - langfristiger Vertrag - § 1447: § 1 (MRG) - unerlaubter Vertrag (unerlaubte Bedingungen) (Möglichkeit und Erlaubtheit) - §§ 878 - 880a, 1174, 1291, 1371, 1372 - zugunsten Dritter - §§ 881- 882 - zulasten Dritter - § 880a - Rücktritt vom Vertrag erklären - §§ 918.(1)(2), 919 - ... <i>die Befugnis des Rücktrittes ohne Bestimmung eines besondern Reugeldes bedungen wird; ...</i> - § 910 - ... <i>kann der andere entweder Erfüllung und Schadenersatz wegen der Verspätung begehren oder unter Festsetzung einer angemessenen Frist zur Nachholung den Rücktritt vom Vertrag erklären.</i> - § 918 - <i>Der Rücktritt vom Verträge läßt den Anspruch auf Ersatz des durch verschuldete Nichterfüllung verursachten Schadens unberührt.</i> ... - § 921 - Rücktritt vom Dienstvertrag: Vorzeitige Auflösung - § 1162. <i>Das Dienstverhältnis kann, wenn es für bestimmte Zeit eingegangen wurde, vor Ablauf dieser Zeit, sonst aber ohne Einhaltung einer Kündigungsfrist von jedem Teile aus wichtigen Gründen gelöst werden.</i> - Rücktritt vom Eheverlöbniß (<i>Anspruch auf den Ersatz des wirklichen Schadens ...</i>) - §§ 45 (46) - <i>Vertrag über eine Gemeinschaft des ganzen sowohl gegenwärtig als künftigen Vermögens, welcher gewöhnlich nur zwischen Ehegatten errichtet zu werden pflegt ...</i> - § 1180 => <u>Nichtigkeit von Verträgen:</u>	- wymogi ważności umowy - § 867 - umowa długoterminowa - § 1447; (MRG) - § 1 - umowa nieważna (niedozwolone warunki umowy) (świadczenie możliwe a niemożliwe) - §§ 878 - 880a, 1174, 1291, 1371, 1372 - umowa regulująca świadczenie na rzecz osoby trzeciej - §§ 881, 882 - umowa o świadczenie przez osobę trzecią - § 880a - oświadczenie o odstąpieniu od umowy - §§ 918.(1)(2), 919 - ... <i>uprawnienie do odstąpienia od umowy bez oznaczenia odrębnego odstępnego ...</i> - § 910 - ... <i>druga strona może się domagać wykonania umowy i naprawienia szkody wynikłej z opóźnienia jej wykonania lub też wyznaczyć dodatkowy termin wykonania oświadczeniem o odstąpieniu od umowy w razie niedotrzymania dodatkowego terminu.</i> - § 918 - <i>Odstąpienie od umowy nie narusza roszczenia o naprawienie szkody spowodowanej zawinionym niewypełnieniem umowy.</i> ... - § 921 - <i>Rozwiązanie stosunku pracy przed terminem</i> - § 1162. <i>Każda ze stron może rozwiązać stosunek pracy oparty na terminowej umowie o pracę przed upływem tego terminu, a z ważnych przyczyn, bez zachowania okresu wypowiedzenia wynikającego ze stosunku pracy.</i> - odstąpienie od zaręczyn (<i>roszczenie o naprawienie szkody rzeczywistej ...</i>) - §§ 45 (46) - umowa wspólności majątkowej dotycząca zarówno całego majątku obecnego, jak i przyszłego majątku, zawierana zwykle tylko między małżonkami - § 1180 => <u>Przypadki nieważności umów:</u>	

(§§ 870, 879, 917a, 918)

§ 870. Wer von dem anderen Teile durch List oder durch ungerechte und gegründete Furcht ... zu einem Verträge veranlasst worden, ist ihn zu halten nicht verbunden.

- § 879.(1) Ein Vertrag, der gegen ein gesetzliches Verbot oder gegen die guten Sitten verstößt, ist nichtig.

(3) Eine in Allgemeinen Geschäftsbedingungen oder Vertragsformblätter enthaltene Vertragsbestimmung, die nicht eine der beidseitigen Hauptleistungen festlegt, ist jedenfalls nichtig, wenn sie unter Berücksichtigung aller Umstände des Falles einen Teil gröblich benachteiligt.

Allgemeine Bestimmungen über entgeltliche Verträge und Geschäfte

§ 917a. Ist zum Schutz eines Vertragspartners gesetzlich bestimmt, daß kein höheres oder kein niedrigeres als ein bestimmtes Entgelt vereinbart worden darf, so ist eine Entgeltvereinbarung soweit unwirksam, als sie dieses Höchstmaß über- beziehungsweise dieses Mindestmaß unterschreitet. Im zweiten Fall gilt das festgelegte Mindestentgelt als vereinbart.

- stillschweigende Erneuerung eines Bestandvertrages - §§ 1114, 1115

§ 871.(1) War ein Teil über den Inhalt der von ihm abgegebenen oder dem anderen zugegebenen Erklärung in einem Irrtum befangen, der die Hauptsache oder eine wesentliche Beschaffenheit derselben betrifft, worauf die Absicht vorzüglich gerichtet und

(§§ 870, 879, 917a, 918)

§ 870. Kto skłoniony został przez drugą stronę do zawarcia umowy podstępem lub wskutek uzasadnionego lęku wywołanego bezprawną groźbą ... , nie jest obowiązany do jej realizacji.

- § 879.(1) Uważa się, iż umowa sprzeczna z prawem lub dobrym obyczajem jest nieważna.

(3) Postanowienie umowy zastosowane w oparciu o przepisy ogólnych warunków umów lub wzorców umów, które nie określa jednego z wzajemnych świadczeń, jest nieważne, jeżeli przy uwzględnieniu wszystkich okoliczności wyraźnie działa na niekorzyść jednej ze stron.

Postanowienia ogólne o umowach odpłatnych i czynnościach prawnych

§ 917a. Wynagrodzenie strony za spełnione świadczenie jest chronione ustawowo. Jeżeli wynagrodzenie to nie zostało ustalone w oznaczonej wysokości, a jedynie określono jego granice, to nie może być ono wypłacone poniżej granicy dolnej lub powyżej granicy górnej. Nieważne jest ustalenie wynagrodzenia wykraczające poza umowną granicę górną lub dolną. W przypadku wynagrodzenia zaniżonego przyjmuje się dolne wynagrodzenie za uzgodnione.

- odnowienie umowy najmu lub dzierżawy w sposób dorozumiany - §§ 1114, 1115 = przedłużenie tego rodzaju umowy na tych samych warunkach; również => „Nowacja, zwłoka wierzyciela”- odnowienie dokonane między wierzycielem a jednym z dłużników solidarnych

§ 871.(1) Jeżeli strona, składając lub przyjmując oświadczenie, działała w błędzie, a błąd był istotny i dotyczył głównego przedmiotu umowy lub jego właściwości - co było zamiarem strony i treścią oświadczenia, to nie jest ona obowiązana do realizacji umowy w przypadku, gdy błąd spowodowała

<i>erklärt wurde, so entsteht für ihn keine Verbindlichkeit, falls der Irrtum durch den anderen veranlasst war, oder diesem aus den Umständen offenbar auffallen musste oder noch rechtzeitig aufgeklärt wurde. Hauptsache oder eine wesentliche Beschaffenheit eines Vertrages.</i> § 881.(2) <i>Ob und in welchem Zeitpunkt auch der Dritte unmittelbar das Recht erwirbt, vom Versprechenden Erfüllung zu fordern, ist aus der Vereinbarung und der Natur und dem Zwecke des Vertrages zu beurteilen. Im Zweifel erwirbt der Dritte dieses Recht, wenn die Leistung hauptsächlich ihm zum Vorteile gereichen soll.</i>	<i>druga strona lub z okoliczności wynika w sposób oczywisty, że błąd musiał być dostrzeżony lub wyjaśniony w odpowiednim czasie.</i> § 881.(2) <i>W jakiej sytuacji osoba trzecia nabywa bezpośrednio prawo roszczenia o spełnienie świadczenia od strony zobowiązanej ocenia się według uzgodnień, oraz z właściwości i celu umowy. W razie wątpliwości osoba trzecia nabywa to prawo, jeżeli świadczenie ma służyć głównie jej korzyściom.</i>	
Vertragsabwicklung <i>f</i>	finalizacja umowy	
Vertragsantrag <i>m</i>	oferta zawarcia umowy	
Vertragsarten: 1) Annahmevertrag - § 179a (=> Annahme an Kindes statt, Adoptionsvertrag) 2) Ausbildungsvertrag - § 152 3) Bestandvertrag - § 1090 4) Bürgschaftsvertrag - § 1346 5) Darlehensvertrag - § 983 6) Dienst- und Werkvertrag - § 1151 (=> Dienstverhältnis) 7) Ehevertrag - § 44 (§ 879) 7a) => Ehepakete - §§ 1217 - 1254 8) Erbschaftsvertrag - §§ 879, 1383 9) Gesellschaftsvertrag - §§ 1175 - 1216 10) Glücksverträge (§§ 1267 ff): - die Wette - §§ 1270, 1271 - das Spiel - § 1272 - das Los - §§ 1273, 1274 - Hoffnungskauf - §§ 1275, 1276	Rodraje umów: 1) umowa przysposobienia - § 179a 2) umowa o kształceniu w zawodzie - § 152 3) umowa najmu lub dzierżawy - § 1090 4) umowa poręczenia - § 1346 5) umowa pożyczki - § 983 6) umowa o pracę a umowa o dzieło - § 1151 (=> stosunek pracy) 7) (umowa) zawarcie małżeństwa - § 44 (§ 879) 7a) => umowy majątkowe małżeńskie - §§ 1217 - 1254 8) ugoda co do treści rozrządzenia ostatniej woli (umowa losowa) - §§ 879, 1383 9) umowa spółki - §§ 1175 - 1216 10) umowy losowe (§§ 1267 i n.): - zakład - §§ 1270, 1271 - gra - rodzaj zakładu - § 1272 - rozstrzyganie w drodze losowania - §§ 1273, 1274 - kupno rzeczy spodziewanej - §§ 1275, 1276	ABGB §§ 38, 44, 152, 154, 179a, 449, 530, 971, 879, 880a, 881, 883, 936, 938, 957, 983, 988 - 991, 1045, 1053, 1067, 1090, 1091, 1151, 1172, 1175 - 1216, 1267 - 1292, 1346, 1368 - 1371, 1376 - 1380, 1383

[- Anteil an einem Bergwerk, Kux] § 1277 - <i>Gegenstandslos</i> ! - Kauf einer Erbschaft - §§ 1278 - 1283 - Leibrente - §§ 1284 - 1286 - Bodmerei- und Seeasssekuranzen - § 1292 - Versicherungsvertrag - §§ 1288 - 1291 - über Einlage eines gemeinschaftlichen Versorgungsfonds 11) Kaufvertrag - § 1053 12) Kreditvertrag - §§ 988 - 991 13) Lehrvertrag - § 152 (betrifft Ausbildung in einem in der Lehrberufsliste angeführten Lehrberuf) 14) Leihvertrag - § 971 15) Miet- und Pachtvertrag - § 1091 (=> Bestandvertrag) 16) Besondere Arten oder Nebenverträge eines Kaufvertrages - §§ 1067 ff 17) Neuerungsvertrag (Novation) - § 1376 18) Pfandbestellungsvertrag 18a. Pfandvertrag - §§ 1368 - 1371 19) Rentenvertrag (beständige Rente, Leibrente) - §§ 530, 883, 1284 20) Staatsverträge (als öffentliche Verträge) - § 38 21) Schenkungsvertrag - § 938 22) Tauschvertrag - § 1045 23) Verlagsvertrag - § 1172 24) Vertrag Minderjähriger - §§ 152, 154 25) Vertrag zugunsten Dritter - § 881 26) Vertrag zulasten Dritter - § 880a 27) Verwahrungsvertrag - § 957 28) Vorvertrag - §§ 936, 983 29) Werkvertrag - § 1151 u.a.	[udział imienny w kopalni] - § 1277 - <i>nieobowiązujący</i> ! - kupno praw do spadku - §§ 1278 - 1283 - umowa renty dożywotniej - §§ 1284 - 1286 - umowa co do ubezpieczeń morskich oraz co do zastawu na statkach - § 1292 - umowa ubezpieczenia - §§ 1288 - 1291 - umowa, która przez dokonanie wkładu pieniężnego tworzy fundusz pomocy wzajemnej dla członków funduszu, ich małżonków i sierot 11) umowa kupna - § 1053 12) umowa kredytowa - §§ 988 - 991 13) umowa o naukę zawodu - § 152 (w celu kształcenia uczniów w jednym z wykazanych na liście zawodów) 14) umowa użyczenia - § 971 15) umowa najmu, umowa dzierżawy - § 1091 16) Szczególne rodzaje umowy kupna - postanowienia uboczne kupna - §§ 1067 i n. 17) umowa nowacyjna - § 1376 18) umowa ustanawiająca zastaw i 18a) umowa zastawu - §§ 1368 - 1371 19) umowa renty (stałej rocznej lub dożywotniej) - §§ 530, 883, 1284 20) traktaty państwowe (publicznoprawne) - § 38 21) umowa darowizny - § 938 22) umowa zamiany - § 1045 23) umowa wydawnicza - § 1172 24) umowa zawarta przez małoletniego - §§ 152, 154 25) umowa regulująca świadczenia na rzecz osoby trzeciej - § 881 26) umowa, w której strona przyrzeka świadczenie osoby trzeciej - § 880a 27) umowa przechowania - § 957 28) umowa przedwstępna zobowiązująca strony do zawarcia umowy przyrzeczonej - §§ 936, 983 29) umowa o dzieło - § 1151 i inne	

Vertragsaufhebung <i>f</i> - Vertragsaufhebung erklären - § 1170b.(2) ... <i>Vertrag gilt als aufgehoben</i> - § 1168.(2)	rozwiązanie umowy - oświadczenie strony o odstąpieniu od umowy - § 1170b.(2) ... <i>umowę o dzieło uważa się za rozwiązaną z winy zamawiającego</i> - § 1168.(2)	ABGB §§ 1168.(2), 1170b.(2)
Vertragsbediensteter	=> Bediensteter	
Vertragsbefugnis <i>f</i> eines nächsten Angehörigen	uprawnienie do reprezentowania osoby przez najbliższego członka rodziny (§ 284c)	ABGB §§ 284e, (284 - 284f)
Vertragsbestimmung <i>f</i>	postanowienie umowy	
Vertragserklärung <i>f</i> (Vertragserklärung abgeben)	potwierdzenie umowy	
Vertragsformblatt <i>n</i> (vorformulierte Vertragasschablone => Allgemeine Geschäftsbedingungen „AGB”) § 864a. <i>Bestimmungen ungewöhnlichen Inhaltes in Allgemeinen Geschäftsbedingungen oder Vertragsformblättern, die ein Vertragsteil verwendet hat, werden nicht Vertragsbestandteil, wenn sie dem anderen Teil nachteilig sind und er mit ihnen auch nach den Umständen, vor allem nach dem äußeren Erscheinungsbild der Urkunde, nicht zu rechnen brauchte; es sei denn, der eine Vertragsteil hat den anderen besonders darauf hingewiesen.</i> § 879.(3) <i>Eine in Allgemeinen Geschäftsbedingungen oder Vertragsformblätter enthaltene Vertragsbestimmung, die nicht eine der beidseitigen Hauptleistungen festlegt, ist jedenfalls nichtig, wenn sie unter Berücksichtigung aller Umstände des Falles einen Teil gröblich benachteiligt.</i>	wzorzec umowy § 864a. <i>Postanowienia o charakterze nadzwyczajnym zawarte w ogólnych warunkach umów lub we wzorcach umowy, które zostały powołane w jednej z części umowy, nie stają się częścią składową umowy, jeżeli w stosunku do innych jej części będą niekorzystne dla strony, a biorąc pod uwagę okoliczności i zewnętrzną formę umowy, mogłyby powodować umyślne zaskoczenie strony, chyba że jedna część umowy szczególnie wskazała na to w innej jej części.</i> § 879.(3) <i>Postanowienie umowy zastosowane w oparciu o przepisy ogólnych warunków umów lub wzorców umów, które nie określa jednego z wzajemnych świadczeń, jest nieważne, jeżeli przy uwzględnieniu wszystkich okoliczności wyraźnie działa na niekorzyść jednej ze stron.</i>	ABGB §§ 864a, 879.(3)
Vertragspartner <i>m</i>	partner związany umową, kontrahent	
Vertragspflicht <i>f</i>	zobowiązanie wynikające z umowy	
Vertragsrechte <i>pl</i> - Vertragsrecht <i>n</i>	prawa (uprawnienia) wynikające z umowy - dział prawa dotyczący umów (zobowiązań)	
Vertragsstrafe <i>f</i> (=> Konventionalstrafe, => Vergütungsbetrag)	kara umowna (w miejsce odszkodowania rzeczywistego)	ABGB § 1336 (§ 1489) - Allgemeines

(- für die Verjährung gilt § 1489) <u>Bedingung des Vergütungsbetrages</u> <u>(Konventionalstrafe)</u> § 1336.(1) Die vertragschließenden Teile können eine besondere Übereinkunft treffen, daß auf den Fall des entweder gar nicht oder nicht auf gehörige Art oder zu spät erfüllten Versprechens „ ein bestimmter Geld- oder anderer Betrag entrichtet werden solle (§ 912). Der Schuldner erlangt mangels besonderer Vereinbarung nicht das Recht, sich durch Bezahlung des Vergütungsbetrages von der Erfüllung zu befreien. Wurde die Konventionalstrafe für die Nichteinhaltung der Erfüllungszeit oder des Erfüllungsortes versprochen, so kann sie neben der Erfüllung gefordert werden. (2) In allen Fällen ist der Vergütungsbetrag, wenn er vom Schuldner als übermäßig erwiesen wird, <u>von dem Richter, allenfalls nach Einvernehmung von Sachverständigen, zu mäßigen</u>. (3) Der Gläubiger kann neben einer Konventionalstrafe den Ersatz eines diese übersteigenden Schadens geltend machen. Ist der Schuldner ein Verbraucher im Sinne des § 1 Abs. 1 Z 2 und Abs. 3 KSchG, so muss dies im Einzelnen ausgehandelt werden.	(- co do przedawnienia - § 1489) <u>Warunki dotyczące kar umownych</u> <u>(zryczałtowana wysokość odszkodowawcza)</u> § 1336.(1) Strony zawierające umowę mogą szczegółowo uzgodnić, że w przypadku, gdyby zobowiązanie umowne nie zostało wykonane albo wykonane zostało w nienależyty sposób, albo z opóźnieniem, strona niedopełniająca warunków umowy obowiązana jest drugiej stronie zapłacić określoną karę umowną wyrażoną w pieniądzu lub w rzeczach o uznanej wartości (§ 912). W razie braku szczegółowego postanowienia umowy, strona zobowiązana nie może uwolnić się od obowiązku wykonania umowy przez zapłatę kary umownej. Jeżeli ustalono karę umowną dla niedotrzymania terminu lub miejsca wypełnienia umowy, można jej żądać niezależnie od wykonania zobowiązania. (2) We wszystkich przypadkach w razie potrzeby <u>sąd po wysłuchaniu opinii rzeczoznawców ma prawo obniżenia wysokości kary umownej, jeżeli dłużnik wykaże, że jest ona wygórowana</u>. (3) Obok kary umownej wierzyciel może dochodzić roszczenia naprawienia szkód dodatkowych. Jeżeli osoba zobowiązana jest konsumentem w myśl ustawy o ochronie praw konsumenta KSchG - § 1 ustęp 1 p. 2 oraz ustęp 3, to szkody dodatkowe muszą być negocjowane oddzielnie dla każdego przypadku.	Grundbuchgesetz 1955 (GBG): BGBl 1955/39 - § 14.(2) (co do zabezpieczenia kary umownej) „Konventionalstrafe” ist ein pauschalierter Schadenersatz an der Stelle des Schadenersatzes (w miejsce odszkodowania rzeczywistego)!, „Geld- oder anderer Betrag (- körperliche Sache mit Vermögenswert)“. Seit 1.1.2007 ist § 1336 auch <u>auf von einem Unternehmer nach dem UGB versprochene Vertragsstrafen anzuwenden, sodass auch solche dem Richterlichen Mäßigungsrecht unterliegen</u>. Eine Konventionalstrafe kann gemäß § 14 Abs 2 GBG grundbücherlich sichergestellt werden. Im Prozesvergleich festgelegte Konventionalstrafe unterliegt der Mäßigung in allen Fällen. Die Mäßigung erfolgt im Verfahren erster Instanz. „übersteigender Schaden” (Verzugsschaden, aber nicht auch Mangelfolgeschaden) (Vertragsstrafe = Mindestbetrag !)
Vertragsverhältnis n - aufrechtes Vertragsverhältnis	wzajemny stosunek stron umowy - podtrzymanie stosunku umownego	
Vertragsverletzung f - wesentliche Vertragsverletzung	naruszenie umowy - istotne naruszenie warunku umowy	
Vertrauen n (im Vertrauen auf ...) (Vertrauen erschüttern) <u>Vertretungsbefugnis nächster Angehöriger der behinderten Person</u> § 284e.(2) Der nächste Angehörige hat seine Vertretungsbefugnis vor der Vornahme einer	zaufanie, liczenie się z czymś (w zaufaniu do ...) (zachwiać zaufaniem) <u>Uprawnienie najbliższych członków rodziny do reprezentowania osoby chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo</u> § 284e.(2) Najbliższy członek rodziny jest obowiązany zarejestrować w Austriackim Centralnym Rejestrze Pełnomocnictw	ABGB §§ 184, 284e, 1029, 1500

<i>Vertretungshandlung im Österreichischen Zentralen Vertretungsverzeichnis registrieren zu lassen. Ein Dritter darf auf die Vertretungsbefugnis eines nächsten Angehörigen vertrauen, wenn ihm dieser bei Vornahme einer Vertretungshandlung nach § 284b eine Bestätigung über die Registrierung der Vertretungsbefugnis im Österreichischen Zentralen Vertretungsverzeichnis vorlegt. Dies gilt für Geldbezüge von einem Konto der vertretenen Person, soweit sie den erhöhten allgemeinen Grundbetrag des Existenzminimums (§ 291a Abs. 2 Z 1 EO) monatlich nicht überschreiten. Das Vertrauen des Dritten ist nicht geschützt, wenn ihm die mangelnde Vertretungsbefugnis des nächsten Angehörigen bekannt oder fahrlässig unbekannt ist.</i> - Vertrauen auf Adoption <i>§ 184.(3) Einem Dritten, der im Vertrauen auf die Gültigkeit der Annahme an Kindesstatt vor dem Widerruf Rechte erworben hat, kann nicht eingewendet werden, daß die Bewilligung widerrufen worden ist. Zum Nachteil eines der Vertragsteile, der den Widerrufgrund bei Abschließung des Annahmevertrages nicht gekannt hat, kann ein Dritter nicht die Wirkungen des Widerrufs beanspruchen.</i> - Vertrauen auf äußeren Tatbestand (=> Anscheinsvollmacht) <i>§ 1029.(1) ... Wer einem andern eine Verwaltung anvertraut hat, von dem wird vermutet, daß er ihm auch die Macht eingeräumt habe, alles dasjenige zu tun, was die Verwaltung selbst erfordert und was gewöhnlich damit verbunden ist (§ 1009).</i>	<i>swoje uprawnienie do reprezentowania przed podjęciem jego wykonania. Osoba trzecia może działać w zaufaniu do uprawnień najbliższego członka rodziny osoby reprezentowanej, gdy w chwili podjęcia czynności w myśl § 284b istnieje potwierdzenie Austriackiego Centralnego Rejestru Pełnomocnictw co do uprawnienia do reprezentowania. Dotyczy to pobierania pieniędzy z rachunku bankowego osoby reprezentowanej, o ile nie przekracza to miesięcznej kwoty gwarantującej reprezentowanemu minimum egzystencji (EO - § 291a, ustęp 2, p. 1). Zaufanie osoby trzeciej nie jest prawnie chronione, jeżeli z własnej winy lub niedbalstwa nie wie o braku uprawnienia do reprezentowania przez najbliższego członka rodziny.</i> - zaufanie (dobra wiara) w ważność przysposobienia <i>§ 184.(3) W stosunku do osoby trzeciej, która mając świadomość ważności przysposobienia, a przed odwołaniem przysposobienia nabyła prawo, nie bierze się pod uwagę faktu odwołania zezwolenia sądu. Osoba trzecia nie może wysuwać roszczeń co do skutków odwołania na niekorzyść strony umowy przysposobienia nieznaającej przyczyny jej odwołania (w chwili zawarcia umowy przysposobienia).</i> - zaufanie w zewnętrzny stan faktyczny (=> pełnomocnictwo pozorne) <i>§ 1029.(1) ... Kto drugiej osobie oddał zarząd, ten w dorozumiany sposób dał mu także upoważnienie do wszystkiego, czego zarząd wymaga i co zwykle jest związane z jego sprawowaniem (§ 1009).</i>	

(2) Der Überbringer einer Quittung gilt als ermächtigt, die Leistung zu empfangen, sofern nicht dem Leistenden bekannte Umstände der Annahme einer solchen Ermächtigung entgegenstehen. - im Vertrauen auf Grundbuch - § 1500 => Vertrauensschaden	(2) Osobę doręczającą pokwitowanie uznaje się za umocowaną do odbioru świadczenia, o ile świadczącemu nie są znane okoliczności, które nie pozwalają uznać takiego umocowania. - w zaufaniu do ksiąg gruntowych (wieczystych) - § 1500 (- rękojmia wiary ksiąg prawa publicznego)	
Vertrauensgrundsatz <i>m</i> § 1500. Das aus der Ersitzung oder Verjährung erworbene Recht kann aber demjenigen, welcher im Vertrauen auf die öffentlichen Bücher noch vor der Einverleibung desselben eine Sache oder ein Recht an sich gebracht hat, zu keinem Nachteile gereichen.	zasada zaufania do ksiąg prawa publicznego § 1500. Jednakże prawo nabyte przez zasiedzenie lub wskutek przedawnienia nie może przynieść szkody temu, kto w zaufaniu do ksiąg prawa publicznego nabył rzecz lub prawo jeszcze przed dokonaniem wpisu w księdze prawa publicznego.	ABGB § 1500
Vertrauensmann <i>m</i> - Vertrauensmann des Eigentümers (Gutgläubiger Erwerb vom Vertrauensmann) - § 367.(1) - zur Vertretung berufene Organe der juristischen Person: § 867. Was zur Gültigkeit eines Vertrages mit einer unter der besondern Vorsorge der öffentlichen Verwaltung stehenden Gemeinde (§ 27), oder ihren einzelnen Gliedern und Stellvertretern erfordert werde, ist aus der Verfassung derselben und den politischen Gesetzen zu entnehmen (§ 290).	osoba zaufana - osoba zaufana, której właściciel powierzył rzecz (Nabycie w dobrej wierze od osoby zaufanej) - § 367.(1) - organy powołane do reprezentowania osoby publicznoprawnej: § 867. Wymogi ważności umowy zawartej z gminą w ramach administracji publicznej (§ 27) lub z poszczególnymi radnymi i jej reprezentantami muszą uwzględniać postanowienia statutu gminy i właściwych ustaw (§ 290).	ABGB §§ 367.(1), 867
Vertreter <i>m</i> 1. gesetzlicher Vertreter (Eltern, ein Elternteil, andere Personen) [Zustimmung in Angelegenheiten der Abstammung des Vertretenen - § 138b; Obsorge: Eltern, Elternteil - §§ 144 ff, 154; ... kann das durch den Vertrag begründete Rechtsverhältnis des minderjährigen vorzeitig lösen - § 152; In zivilgerichtlichen Verfahren - § 154a; bei fehlender Feststellung der Vaterschaft -	przedstawiciel 1. przedstawiciel ustawowy (rodzice, jedno z rodziców, inne osoby) [jego zgoda w sprawach pochodzenia dziecka - § 138b; opieka rodzicielska: rodziców, rodzica - §§ 144 i n., 154; ... może przed terminem rozwiązać stosunek prawny wynikający z umowy zawartej przez małoletniego - § 152; Do reprezentowania małoletniego w sądowym postępowaniu cywilnym - § 154a; interwencja przy braku ustalenia ojcostwa - § 163a; przy umowie	ABGB §§ 96, 138b, 144 i n., 152, 154, 154a, 157, 163a, 164, 179a, 181, 181a, 184, 268 - 278, 284b.(1), 1409a - Sachwalterrechts-Änderungsgesetz 2006 (SWRÄG 2006):BGBl I 2006/92 - Handelsvertretergesetz (HVertrG): BGBl 1993/88

§ 163a; bei <i>Annahme an Kindesstatt</i> - §§ 179a, 181, 181a, 184] - Ehegatte als Vertreter - § 96 - gewillkürter Vertreter - § 284b.(1) - Sachwalter - §§ 268, 273 - 284a - Kurator: - §§ 269 - 278 - - für <i>Abwesende und für unbekannte Teilnehmer an einem Geschäft</i> - § 270 - - für Kollisionsfall - §§ 271, 272 [§ 271.(1) <i>Widerstreiten einander in einer bestimmten Angelegenheit die Interessen einer minderjährigen oder sonst nicht voll handlungsfähigen Person und jene ihres gesetzlichen Vertreters, so hat das Gericht der Person zur Besorgung dieser Angelegenheiten einen besonderen Kurator zu bestellen.; § 272.(1) Widerstreiten einander die Interessen zweier oder mehrerer minderjähriger oder sonst nicht voll handlungsfähiger Personen, die denselben gesetzlichen Vertreter haben, so darf dieser keine der genannten Personen vertreten. Das Gericht hat für jede von ihnen einen besonderen Kurator zu bestellen.</i>] - - für Ungeborene - § 269 § 269. <i>In Rücksicht auf Ungeborne wird ein Kurator entweder für die Nachkommenschaft überhaupt, oder für eine bereits vorhandene Leibesfrucht (§ 22) aufgestellt. Im ersten Falle hat der Kurator dafür zu sorgen, daß die Nachkommenschaft bei einem ihr bestimmten Nachlasse nicht verkürzt werde; im zweiten Falle aber, daß die Rechte des noch ungeborenen Kindes erhalten werden.</i>	<i>przysposobienia</i> - §§ 179a, 181, 181a, 184] - małżonek jako przedstawiciel drugiego małżonka - § 96 - przedstawiciel samowolnie wybrany przez osobę chorobą psychicznie lub upośledzoną umysłowo - § 284b.(1) - opiekun osoby pełnoletniej chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo - §§ 268, 273 - 284a - kurator: - §§ 269 - 278 - - <i>ustanowienie kuratora w czynnościach prawnych osób nieobecnych lub sądowni nieznanach;</i> - § 270 - - dla przypadku kolizji - §§ 271, 272 [§ 271.(1) <i>Jeżeli następują wzajemne rozbieżności w poszczególnych sprawach między interesem małoletniego lub osoby niemającej zdolności do czynności prawnych a interesem przedstawiciela ustawowego, wówczas dla rozstrzygnięcia sąd jest obowiązany ustanowić kuratora.; § 272.(1) Jeżeli następują wzajemne rozbieżności w interesach dwóch lub więcej małoletnich, albo osób niemających zdolności do czynności prawnych, którzy mają wspólnego przedstawiciela ustawowego, wówczas nie może on być przedstawicielem wymienionych osób. Sąd jest obowiązany ustanowić kuratora dla każdej z tych osób.</i>] - - dla nasciturusa - § 269 § 269. <i>Kurator jest ustanawiany w ogólności dla zstępnych albo dla dziecka już poczętego, lecz jeszcze nienarodzonego (§ 22). W pierwszym przypadku kurator winien starać się o to, żeby nie doszło do uszczuplenia spadku przypadającego zstępny, w drugim zaś przypadku, żeby prawa jeszcze nienarodzonego dziecka zostały zabezpieczone.</i>	

2. selbständiger Handelsvertreter (Handelsagent) - (HVertrG)	2. samodzielny przedstawiciel handlowy (agent handlowy) - (HVertrG)	
Vertretung f - rechtsfreundliche Vertretung - § 267.(1) - Vertretung des Sachwalters - §§ 268, 273 - 284a - gesetzliche Vertretung - §§ 144 ff <u>elterliche Obsorge regelt:</u> - Pflege und Erziehung (§146) - Vermögensverwaltung (§§149,150) - <u>Vertretung</u> (§§154,154a) <i>§ 154.(1) Jeder Elternteil ist für sich allein berechtigt und verpflichtet, das Kind zu vertreten; seine Vertretungshandlung ist selbst dann rechtswirksam, wenn der andere Elternteil mit ihr nicht einverstanden ist.</i> <i>(2) Vertretungshandlungen und Einwilligungen eines Elternteils, die die Änderung des Vornamens oder des Familiennamens, den Eintritt in eine Kirche oder Religionsgesellschaft und den Austritt aus einer solchen, die Übergabe in fremde Pflege, den Erwerb einer Staatsangehörigkeit oder den Verzicht auf eine solche, die vorzeitige Lösung eines Lehr-, Ausbildungs- oder Dienstvertrags und die Anerkennung der Vaterschaft zu einem unehelichen Kind betreffen, bedürfen zu ihrer Rechtswirksamkeit der Zustimmung des anderen Elternteils. Dies gilt nicht für die Entgegennahme von Willenserklärungen und Zustellstücken.</i> <i>(3) Vertretungshandlungen und Einwilligungen eines Elternteils in Vermögensangelegenheiten bedürfen zu ihrer Rechtswirksamkeit der Zustimmung des anderen Elternteils und der Genehmigung des Gerichtes, sofern die Vermögensangelegenheit nicht zum ordentlichen Wirtschaftsbetrieb gehört. Unter dieser Voraussetzung gehören dazu besonders die Veräußerung oder Belastung von Liegenschaften, die Gründung, „der, auch erbrechtliche, Erwerb“ die Umwandlung, Veräußerung oder Auflösung sowie die Änderung des Gegenstandes eines Unternehmens, „der, auch erbrechtliche, Eintritt“ in eine oder die Umwandlung einer Gesellschaft oder Genossenschaft, der Verzicht auf ein Erbrecht, die unbedingte Annahme oder die Ausschlagung einer Erbschaft, die Annahme einer mit Belastungen verbundenen Schenkung oder die Ablehnung eines Schenkungsanbots, die Anlegung von Geld mit Ausnahme der in den §§ 230a und 230b</i>	repräsentowanie - osoby uprawnione udzielające pomocy prawnej - § 267.(1) - przedstawicielstwo opiekuna osoby chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo - §§ 268, 273 - 284a - przedstawicielstwo ustawowe małoletniego - §§ 144 i n. - rodzice, jedno z rodziców (również dziadkowie, o ile sąd przekaze im opiekę rodzicielską np. pod nieobecność), opiekun i inne osoby <u>opieka rodzicielska obejmuje:</u> - pieczę i wychowanie małoletniego dziecka (§ 146) - pieczę nad majątkiem małoletniego (§§ 149, 150) - <u>reprezentację małoletniego dziecka</u> (§§ 154, 154a) <i>§ 154.(1) Każde z rodziców jest samodzielnie uprawnione i obowiązane do reprezentowania małoletniego dziecka, a wykonywanie czynności prawnych w ramach przedstawicielstwa skutkuje prawnie również w razie, gdy jedno z rodziców na to się nie godzi.</i> <i>(2) Czynności prawne w ramach przedstawicielstwa małoletniego dziecka i oświadczenie zezwalające jednego z rodziców wymagają zgody drugiego rodzica, jeżeli czynność prawna dotyczy:</i> - zmiany imienia lub nazwiska dziecka - przystąpienia do jednego z kościołów lub innych związków wyznaniowych oraz wystąpienia z nich - przekazania małoletniego dziecka pod opiekę innych osób - uzyskania lub zrzeczenia się obywatelstwa - rozwiązania umowy o naukę zawodu, umowy o kształcenie ucznia lub umowy o pracę (w celu przygotowania zawodowego) oraz - uznania ojcostwa dziecka pozamałżeńskiego. Nie dotyczy to przyjmowania oświadczeń woli oraz doręczeń przesyłek urzędowych. <i>(3) Czynności prawne w ramach przedstawicielstwa co do majątku małoletniego dziecka i oświadczenia zezwalające jednego z rodziców wymagają zgody drugiego rodzica oraz zatwierdzenia sądu, o ile czynność dotycząca majątku dziecka przekracza zakres zwykłego zarządu. Tym warunkiem objęte są szczególnie następujące czynności prawne:</i> - zbycie lub obciążenie nieruchomości - nabycie praw spadkowych lub przedsiębiorstwa - założenie przedsiębiorstwa - przekształcenie przedsiębiorstwa - zbycie lub rozwiązanie przedsiębiorstwa albo - zmiana przedmiotu (dziedziny) przedsiębiorstwa „nabycie praw spadkowych jako wspólnik lub przystąpienie” do spółki lub spółdzielni - przekształcenie spółki lub spółdzielni - zrzeczenie się praw do spadku - bezwarunkowe przyjęcie albo odrzucenie spadku - przyjęcie darowizny obciążonej wierzytelnością lub jej odrzucenie - dokonanie lokaty pieniężnej z wyjątkiem lokat uregulowanych w §§ 230a i 230b, jak również	ABGB §§ 144 i n., 149, 150, 152, 154, 154a, 157, 163a, 164, 179a, 181, 181a, 184, 214.(3)267.(1), 268 i n., 1409a

geregelten Arten sowie die Erhebung einer Klage und alle verfahrensrechtlichen Verfügungen, die den Verfahrensgegenstand an sich betreffen. Dies gilt nicht für die Entgegennahme von Willenserklärungen und Zustellstücken. (4) Bedarf ein Rechtsgeschäft der Einwilligung des gesetzlichen Vertreters, der Zustimmung des anderen Elternteils oder der Genehmigung des Pflegschaftsgerichts, so ist bei deren Fehlen das volljährig gewordene Kind nur dann daraus wirksam verpflichtet, wenn es schriftlich erklärt, diese Verpflichtungen als rechtswirksam anzuerkennen. Fordert der Gläubiger den volljährig Gewordenen auf, sich nach dem ersten Satz zu erklären, so hat er ihm dafür eine angemessene Frist zu setzen. § 154a.(1) In zivilgerichtlichen Verfahren ist nur ein Elternteil allein zur Vertretung des Kindes berechtigt; solange sich die Eltern nicht auf den anderen Elternteil einigen oder das Gericht nach § 176 diesen oder einen Dritten als Vertreter bestimmt, ist Vertreter derjenige Elternteil, der die erste Verfahrenshandlung setzt. (2) Die nach § 154 erforderliche Zustimmung des anderen Elternteils und Genehmigung des Gerichtes gelten für das ganze Verfahren	- wniesienie powództwa oraz - wszelkie rozporządzenia dotyczące przedmiotu postępowania sądowego. Nie dotyczy to przyjmowania oświadczeń woli oraz doręczeń przesylek urzędowych. (4) Jeżeli czynność prawna wymaga zezwolenia przedstawiciela ustawowego, zgody drugiego z rodziców lub zatwierdzenia sądu opiekuńczego, to w braku tych wymogów dziecko wraz z osiągnięciem pełnoletności jest tylko wtedy skutecznie zobowiązane, gdy pisemnym oświadczeniem uzna swoje zobowiązanie za prawnie wiążące. Jeżeli wierzyciel domaga się od pełnoletniego wytłumaczenia jego zastrzeżeń w uznaniu zobowiązania, powinien mu wyznaczyć na to odpowiedni termin. § 154a.(1) Do samodzielnego reprezentowania małoletniego w sądowym postępowaniu cywilnym uprawnione jest to z rodziców, z którego wniosku wszczęto postępowanie - o ile rodzice nie uzgodnili między sobą reprezentowania dziecka przez drugie z rodziców lub sąd w myśl § 176 o tym postanowił albo postanowieniem wyznaczył osobę trzecią. (2) Wymagana w myśl § 154 zgoda drugiego z rodziców oraz zatwierdzenie sądu obowiązują w całym postępowaniu sądowym.	
Vertretungsbefugnis f - Vertretungsbefugnis nächster Angehöriger - §§ 284b, 284d, 284e § 284b.(1) Vermag eine volljährige Person aufgrund einer psychischen Krankheit oder geistigen Behinderung Rechtsgeschäfte des täglichen Lebens nicht selbst zu besorgen und hat sie dafür keinen Sachwalter und auch sonst keinen gesetzlichen oder gewillkürten Vertreter, so kann sie bei diesen Rechtsgeschäften, soweit sie ihren Lebensverhältnissen entsprechen, von einem nächsten Angehörigen vertreten werden. Gleiches gilt für Rechtsgeschäfte zur Deckung des Pflegebedarfs sowie die Geltendmachung von Ansprüchen, die aus Anlass von Alter, Krankheit, Behinderung oder Armut zustehen, insbesondere von sozialversicherungsrechtlichen Ansprüchen, Ansprüchen auf Pflegegeld und Sozialhilfe sowie Gebührenbefreiungen und anderen Begünstigungen. (2) Der nächste Angehörige ist befugt, über laufende Einkünfte der vertretenen Person und pflegebezogene Leistungen an diese insoweit zu verfügen, als dies zur Besorgung der Rechtsgeschäfte des täglichen Lebens und zur Deckung des Pflegebedarfs erforderlich ist. (3) Die Vertretungsbefugnis des nächsten Angehörigen umfasst auch die Zustimmung zu einer medizinischen Behandlung, sofern diese nicht gewöhnlich mit einer schweren oder nachhaltigen Beeinträchtigung der körperlichen Unversehrtheit oder der Persönlichkeit verbunden ist und der	uprawnienie do reprezentowania (uprawnienie wynikające z pełnomocnictwa lub z ustawy) - Uprawnienie do reprezentowania przez członków najbliższej rodziny - §§ 284b, 284d, 284e § 284b.(1) Jeżeli z powodu choroby psychicznej lub upośledzenia umysłowego osoba pełnoletnia nie jest w stanie osobiście dokonywać powszednich czynności prawnych, a nie ma powołanego przez sąd opiekuna ani innego ustawowego czy wybranego przedstawiciela, wówczas przy tego typu czynnościach prawnych jej przedstawicielem może być najbliższy członek rodziny, o ile te czynności prawne odpowiadają jego warunkom życiowym. To samo dotyczy czynności prawnych służących pokryciu potrzeb związanych z pieczą nad osobą, jak również dochodzenia należnych roszczeń wynikających z zaawansowanego wieku, choroby, upośledzenia fizycznego lub psychicznego albo niedostatku, a w szczególności roszczeń w zakresie prawa ubezpieczeń socjalnych, roszczeń o zasilek opiekuńczy i zasilek socjalny, o zwolnienia z opłat oraz o przywileje i ulgi. (2) Najbliższy członek rodziny może dysponować bieżącymi przychodami reprezentowanego i świadczeniami na jego utrzymanie, na ile jest to konieczne do dokonywania powszednich czynności prawnych i do pokrywania potrzeb związanych z bieżącą pieczą nad reprezentowanym. (3) Uprawnienie do reprezentowania przez najbliższego członka rodziny obejmuje również udzielanie zgody na wykonanie zabiegów medycznych reprezentowanego, o ile leczenie takie zwykle nie wiąże się z ciężkim albo przewlekłym naruszeniem jego zdrowia fizycznego lub osobowości, a reprezentowany nie ma wymaganej zdolności rozeznania czynu	ABGB §§ 212, 284b - 284e,

vertretenen Person die erforderliche Einsichts- und Urteilsfähigkeit fehlt. § 284d.(1) Der nächste Angehörige hat die vertretene Person von der Wahrnehmung seiner Vertretungsbefugnis zu informieren. (2) Die Vertretungsbefugnis eines nächsten Angehörigen tritt nicht ein oder endet, soweit ihr die vertretene Person ungeachtet des Verlusts ihrer Geschäftsfähigkeit oder Einsichts- und Urteilsfähigkeit widersprochen hat oder widerspricht. § 284e.(1) Bei Wahrnehmung seiner Vertretungsbefugnisse hat der nächste Angehörige das Wohl der vertretenen Person bestmöglich zu fördern und danach zu trachten, dass sie im Rahmen ihrer Fähigkeiten und Möglichkeiten ihre Lebensverhältnisse nach ihren Wünschen und Vorstellungen gestalten kann. (2) Der nächste Angehörige hat seine Vertretungsbefugnis vor der Vornahme einer Vertretungshandlung im Österreichischen Zentralen Vertretungsverzeichnis registrieren zu lassen. Ein Dritter darf auf die Vertretungsbefugnis eines nächsten Angehörigen vertrauen, wenn ihm dieser bei Vornahme einer Vertretungshandlung nach § 284b eine Bestätigung über die Registrierung der Vertretungsbefugnis im Österreichischen Zentralen Vertretungsverzeichnis vorlegt. Dies gilt für Geldbezüge von einem Konto der vertretenen Person, soweit sie den erhöhten allgemeinen Grundbetrag des Existenzminimums (§ 291a Abs. 2 Z 1 EO) monatlich nicht überschreiten. Das Vertrauen des Dritten ist nicht geschützt, wenn ihm die mangelnde Vertretungsbefugnis des nächsten Angehörigen bekannt oder fahrlässig unbekannt ist. - mangelnde Vertretungsbefugnis: ... Das Vertrauen des Dritten ist nicht geschützt, wenn ihm die mangelnde Vertretungsbefugnis des nächsten Angehörigen bekannt oder fahrlässig unbekannt ist.- § 284e.(2) - Vertretungsbefugnis des Jugendwohlfahrtsträgers (JWT) - § 212.(4)(5)	i wydawania samodzielnego osądu. § 284d.(1) Najbliższy członek rodziny ma obowiązek poinformować osobę przez niego reprezentowaną o wykorzystaniu swego uprawnienia do reprezentowania. (2) Nierozpoczęcie lub zakończenie wykonywania uprawnienia do reprezentowania przez najbliższego członka rodziny wystąpi w razie, gdy osoba reprezentowana sprzeciwiła się lub sprzeciwia się wykonywaniu tego uprawnienia - bez względu na utratę jego zdolności do czynności prawnych czy rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu. § 284e.(1) Najbliższy członek rodziny, wykonując uprawnienie do reprezentowania osoby, ma obowiązek wspierać jej dobro oraz starać się w miarę uzdolnień i możliwości kształtować warunki życiowe reprezentowanego według jego rozsądnych życzeń i wyobrażeń. (2) Najbliższy członek rodziny jest obowiązany zarejestrować w Austriackim Centralnym Rejestrze Pełnomocnictw swoje uprawnienie do reprezentowania przed jego wykonaniem. Osoba trzecia może działać w zaufaniu do uprawnień najbliższego członka rodziny osoby reprezentowanej, gdy w chwili podjęcia czynności w myśl § 284b istnieje potwierdzenie Austriackiego Centralnego Rejestru Pełnomocnictw co do uprawnienia do reprezentowania. Dotyczy to pobierania pieniędzy z rachunku bankowego osoby reprezentowanej, o ile nie przekracza to miesięcznej kwoty gwarantującej reprezentowanemu minimum egzystencji (EO - § 291a, ustęp 2, p. 1). Zaufanie osoby trzeciej nie jest prawnie chronione, jeżeli z własnej winy lub niedbalstwa nie wie o braku lub wadliwości uprawnienia do reprezentowania przez najbliższego członka rodziny. - wadliwość uprawnienia do reprezentowania: ... Zaufanie osoby trzeciej nie jest prawnie chronione, jeżeli z własnej winy lub niedbalstwa nie wie o braku lub wadliwości uprawnienia do reprezentowania przez najbliższego członka rodziny. - § 284e.(2) - uprawnienie do reprezentowania dziecka przez instytucję do spraw opieki nad małoletnimi - § 212.(4)(5)	
Vertretungsberechtigung f => Vertretungsbefugnis	uprawnienie do reprezentowania	
Vertretungshandlungen pl	wykonywanie czynności w ramach przedstawicielstwa: rodziców, jednego z rodziców, opiekuna lub innych powołanych osób [- oprócz spraw dotyczących pochodzenia reprezentowanego i pochodzenia jego	ABGB §§ 138b.(2), 154, 216.(1), 229.(2) - Konsumentenschutzgesetz (KSchG): BGBl 1979/140 - § 10 (- udzielone przez przedsiębiorcę pełnomocnictwo uprawniające do czynności w obrocie

- Vertretungshandlungen und Einwilligungen in Vermögensangelegenheiten (des Minderjährigen) - §§ 229.(2), 154.(1) - (4) => Vertreter/ selbständiger Handelsvertreter (Handelsagent) - (HVertrG)	zstępnych - § 138b.(2)] - wykonywanie przedstawicielstwa oraz wydawanie oświadczeń zezwalających dotyczących majątku małoletniego - §§ 229.(2), 154.(1) - (4) => samodzielny przedstawiciel handlowy (agent handlowy) - (HVertrG)	handlowym z konsumentami - Vollmacht des Unternehmers im Verkehr mit Verbrauchern) - Ustawa o przedstawicielstwie handlowym - Handelsvertretergesetz (HVertrG): BGBl 1993/88
Verunstaltung f § 1326. Ist die verletzte Person durch die Mißhandlung verunstaltet worden; so muß zumal, wenn sie weiblichen Geschlechtes ist, insofern auf diesen Umstand Rücksicht genommen werden, als ihr besseres Fortkommen dadurch verhindert werden kann.	oszczenie osoby § 1326. Jeżeli na skutek bicia lub znęcania się nastąpi oszczenie osoby, zwłaszcza płci żeńskiej, a oszczenie to stanowi przeszkodę w karierze - widokach powodzenia na przyszłość, wówczas okoliczność taka stanowi podstawę odszkodowania.	ABGB § 1326
Verurteilung f - strafgerichtliche Verurteilung <u>Erfordernisse einer rechtmäßigen Enterbung</u> § 768. Ein Kind kann enterbt werden ... 3. wenn es wegen einer oder mehrerer mit Vorsatz begangener strafbarer Handlungen zu einer lebenslangen oder zwanzigjährigen Freiheitsstrafe verurteilt worden ist; ... <u>Rechtsmittel der Entschädigung</u> § 1338. Das Recht zum Schadenersatz muß in der Regel, wie jedes andere Privatrecht, bei dem ordentlichen Richter angebracht werden. Hat der Beschädiger zugleich ein Strafgesetz übertreten; so trifft ihn auch die verhängte Strafe. Die Verhandlung über den Schadensersatz aber gehört auch in diesem Falle, insofern sie nicht durch die Strafgesetze dem Strafgerichte oder der politischen Behörde aufgetragen ist, zu dem Zivilgerichte. § 1489. Jede Entschädigungsklage ist in drei Jahren von der Zeit an verjährt, zu welcher der Schade	skazanie - skazanie karnoprawne <u>Wymogi prawne wydziedziczenia</u> (pozbawienie zstępnych zachowku) § 768. Zstępny może zostać wydziedziczony: ... 3. jeżeli z powodu jednego lub wielu umyślnie popełnionych czynów karalnych został prawomocnie skazany na karę dożywotniego pozbawienia wolności lub dwudziestu lat pozbawienia wolności; ... <u>Środki prawne odszkodowawcze</u> § 1338. Zasadą jest, iż w przypadku roszczeń odszkodowawczych swych praw można dochodzić przed sądem powszechnym podobnie jak w innych sprawach cywilnych. Jeżeli wyrządzający szkodę dopuścił się jednocześnie czynu zabronionego ustawą karną, ponosi również odpowiedzialność karną. Jednakże i w tym przypadku rozprawa o naprawienie szkody rozpatrywana jest przez sąd cywilny. Sąd cywilny, stwierdzając naruszenie prawa karnego, przekazuje sprawę sądowi karnemu lub odpowiedniemu organowi władzy wykonawczej. § 1489. Każde powództwo o odszkodowanie ulega przedawnieniu po trzech latach od chwili, gdy	ABGB §§ 768, 1338, 1489

<i>und die Person des Beschädigers dem Beschädigten bekannt wurde, der Schade mag durch Übertretung einer Vertragspflicht oder ohne Beziehung auf einen Vertrag verursacht worden sein. Ist dem Beschädigten der Schade oder die Person des Beschädigers nicht bekannt geworden oder ist der Schade aus einer oder mehreren gerichtlich strafbaren Handlungen, die nur vorsätzlich begangen werden können und mit mehr als einjähriger Freiheitsstrafe bedroht sind, entstanden, so erlischt das Klagerecht nur nach dreißig Jahren.</i>	<i>poszkodowany dowiedział się o szkodzie i o sprawcy szkody, bez względu na to, czy szkodę spowodowano przekroczeniem zobowiązania umownego czy bez stosunku umownego. Gdyby poszkodowany nie uzyskał wiadomości o szkodzie lub o sprawcy szkody, albo gdyby <u>szkoda pochodziła z czynu lub czynów w rozumieniu karnoprawnym, dokonanych wyłącznie umyślnie i podlegających co najmniej jednorocznej karze pozbawienia wolności</u>, wówczas prawo powództwa wygasa dopiero po trzydziestu latach.</i>	
Verwahrer m => Verwahrungsvertrag <u>Hinterleger / Verwahrer</u> <i>Verwahrer ist kein Rechtsbesitzer, weil ihm kein Gebrauchsrecht an der Sache zusteht und daher nur ihr Sachinhaber ist. Wird ihm aber der Gebrauch gestattet, ändert sich dadurch auch seine rechtliche Stellung.</i> § 958. Durch den Verwahrungsvertrag erwirbt der Übernehmer weder Eigentum, noch Besitz, noch Gebrauchsrecht; er ist bloßer Inhaber mit der Pflicht, die ihm anvertraute Sache vor Schaden zu sichern. <u>Pflichten und Rechte des Verwahrers; (§§ 961 - 966)</u> § 961. Die Hauptpflicht des Verwahrers ist: die ihm anvertraute Sache durch die bestimmte Zeit sorgfältig zu bewahren, und nach Verlauf derselben dem Hinterleger in eben dem Zustande, in welchem er sie übernommen hat, und mit allem Zuwachse zurückzustellen. <u>- und des Hinterlegers</u> § 967. Der Hinterleger ist verpflichtet, dem Verwahrer den schuldbarer Weise zugefügten	przechowawca, depozytariusz oddanie rzeczy na przechowanie: <u>składający rzecz/przechowawca</u> <i>Przechowawca nie jest posiadaczem prawa, ponieważ nie przysługuje mu prawo używania rzeczy. W przypadku, gdy posiada zezwolenie na używanie rzeczy, jego pozycja prawna ulega zmianie.</i> § 958. Przez zawarcie umowy przechowania przechowawca nie nabywa prawa własności, prawa posiadania czy prawa używania, a jest on jedynie dzierżycielem, na którym spoczywa odpowiedzialność w postaci obowiązku zabezpieczenia przed wszelkimi szkodami rzeczy oddanej mu na przechowanie. <u>Obowiązki i prawa przechowawcy; (§§ 961 - 966)</u> § 961. Głównym obowiązkiem przechowawcy jest powierzoną sobie rzecz przechowywać z należytą starannością przez oznaczony czas, a po upływie tego czasu zwrócić składającemu rzecz w takim samym stanie, w jakim ją przyjął, wraz z wszystkimi osiągniętymi pożytkami. <u>- oraz składającego (oddającego) rzecz na przechowanie</u> § 967. Składający rzecz na przechowanie jest obowiązany wobec przechowawcy do naprawienia szkód wyrządzonych w sposób zawiniony oraz do zwrócenia	ABGB § 958, 961 i n.,

Schaden, und die zur Erhaltung der verwahrten Sache, oder zur Vermehrung der fortdauernden Nutzungen verwendeten Kosten zu ersetzen. Hat der Verwahrer im Notfalle, um das hinterlegte Gut zu retten, seine eigenen Sachen aufgeopfert; so kann er einen angemessenen Ersatz fordern. Die wechselseitigen Forderungen des Verwahrers und Hinterlegers einer beweglichen Sache können aber nur binnen dreißig Tagen von Zeit der Zurückstellung angebracht werden.	kosztów poniesionych dla należytego przechowania rzeczy lub służących pomnożeniu trwałych korzyści. W razie gdy przechowawca w nagłej potrzebie dla ocalenia* rzeczy przyjętej na przechowanie poniósł uszczerbek w majątku własnym, może żądać od składającego stosownego odszkodowania. Wzajemne roszczenia przechowawcy i składającego rzecz ruchomą na przechowanie mogą być dochodzone w ciągu trzydziestu dni licząc od daty zwrotu rzeczy. * odwrócenia ryzyka utraty lub uszkodzenia	
Verwahrung f 1. gerichtliche Verwahrung: <u>Sequester</u> § 968. Wird eine in Anspruch genommene Sache von den streitenden Parteien oder vom Gerichte jemandem in Verwahrung gegeben; so heißt der Verwahrer, Sequester. Die Rechte und Verbindlichkeiten des Sequesters werden nach den hier festgesetzten Grundsätzen beurteilt. § 1440. Ebenso lassen sich Forderungen, welche ungleichartige oder bestimmte und unbestimmte Sachen zum Gegenstande haben, gegeneinander nicht aufheben. Eigenmächtig oder listig entzogene, entlehnte, in Verwahrung oder in Bestand genommene Stücke sind überhaupt kein Gegenstand der Zurückbehaltung oder der Kompensation. § 1462. Verpfändete, geliehene, in Verwahrung, oder zur Fruchtnießung gegebene Sachen können von Gläubigern, Entlehnern und Verwahrern oder Fruchtnießern, aus Mangel eines rechtmäßigen Titels, niemals ersessen werden. Ihre Erben	przechowanie (depozyt sądowy, depozyt papierów wartościowych) 1. depozyt sądowy: <u>Depozytariusz</u> § 968. Depozytariuszem jest przechowawca, który z woli spornych stron lub z nakazu sądowego przyjmuje sporną rzecz na przechowanie. Prawa i obowiązki depozytariusza regulują niniejsze przepisy dotyczące przechowania. § 1440. Nie może również nastąpić potrącenie wzajemne wierzytelności, których przedmiotem są rzeczy różnego rodzaju i jakości lub rzeczy oznaczonych z nieoznaczonymi. Rzeczy zawładnięte samowolnie lub podstępnie, użyczone, oddane na przechowanie, wynajęte lub dzierżawione nie stanowią przedmiotu zatrzymania lub potrącenia. § 1462. Rzeczy zastawione, użyczone, dane na przechowanie lub w użytkowanie nie mogą być przedmiotem zasiedzenia odpowiednio przez wierzycieli, osoby biorące rzecz od użyczającego lub na przechowanie ani też przez użytkowników z braku tytułu prawnego. Ich dziedziczący jako spadkodawcy również	ABGB §§ 312, 968, 1440, 1462

stellen die Erblasser vor, und haben nicht mehr Titel als dieselben. Nur dem dritten rechtmäßigen Besitzer kann die Ersitzungszeit zustatten kommen. 2. Verwahrung (Art der Besitzerwerbung der körperlichen, beweglichen Sachen) - § 312	nie mają tytułu prawnego. Czas zasiedzenia może być liczony jedynie osobie trzeciej jako prawowitemu posiadaczowi. 2. zawładnięcie rzeczy (nabycie pierwotne posiadania materialnych rzeczy ruchomych) - § 312	
Verwahrungsvertrag m § 957. Wenn jemand eine fremde Sache in seine Obsorge übernimmt; so entsteht ein Verwahrungsvertrag. Das angenommene Versprechen, eine fremde, noch nicht übergebene Sache in die Obsorge zu übernehmen, macht zwar den versprechenden Teil verbindlich; es ist aber noch kein Verwahrungsvertrag. § 958. Durch den Verwahrungsvertrag erwirbt der Übernehmer weder Eigentum, noch Besitz, noch Gebrauchsrecht; er ist bloßer Inhaber mit der Pflicht, die ihm anvertraute Sache vor Schaden zu sichern. - wann Verwahrungsvertrag in einen Darlehensvertrag übergehe - § 959 - wann Verwahrungsvertrag in einen Leihvertrag übergehe - § 959 - wann ein Verwahrungsvertrag in eine Bevollmächtigung übergehe - § 960 - Pflichten und Rechte des Verwahrers und Hinterlegers - §§ 961 - 967	umowa przechowania § 957. Jeżeli osoba przyjmuje cudzą rzecz na przechowanie, powstaje umowa przechowania*. Jednakże nie jest umową przechowania oferta przyjęta bez przekazania rzeczy, lecz jedynie zobowiązuje ona oferenta do zawarcia umowy. * umowa realna § 958. Przez zawarcie umowy przechowania przechowawca nie nabywa prawa własności, prawa posiadania czy prawa używania, a jest on jedynie dzierżycielem, na którym spoczywa odpowiedzialność w postaci obowiązku zabezpieczenia przed wszelkimi szkodami rzeczy oddanej mu na przechowanie. - kiedy umowa przechowania przekształca się w umowę pożyczki - § 959 - kiedy umowa przechowania przekształca się w umowę użyczenia - § 959 - kiedy umowa przechowania staje się pełnomocnictwem udzielonym przechowawcy co do powierzonej rzeczy - § 960 - Obowiązki i prawa przechowawcy oraz składającego (oddającego) rzecz na przechowanie - §§ 961 – 967	ABGB §§ 957 - 969
Verwaltung f 1. Vermögensverwaltung 2. öffentliche Verwaltung (- § 27) § 27. Inwiefern Gemeinden in Rücksicht ihrer Rechte unter einer besonderen Vorsorge der öffentlichen Verwaltung stehen, ist in den politischen Gesetzen	1. zarząd majątkiem 2. administracja publiczna (- § 27) § 27. Ustawy regulują, na ile ochrona praw gmin terytorialnych, jak również kościołów i związków wyznaniowych stanowi zakres zadań administracji publicznej.	ABGB §§ 27, 144 i n., 149, 150, 229, 520, 810, 833, 836 i n., 1349

enthalten. 3. Hausverwaltung <u>Vermögensverwaltung:</u> - ... <i>freie Verwaltung seines Vermögens</i> (der Bürge) - § 1349 - Verwaltung der Erbschaft: <u>Vorkehrungen vor Einantwortung der Erbschaft:</u> a) Verwaltung § 810.(1) <i>Der Erbe, der bei Antretung der Erbschaft sein Erbrecht hinreichend ausweist, hat das Recht, das Verlassenschaftsvermögen zu benützen, zu verwalten und die Verlassenschaft zu vertreten, solange das Verlassenschaftsgericht nichts anderes anordnet. ...</i> - ordentliche Verwaltung des Miteigentums (<i>Verwaltung der gemeinschaftlichen Sache</i>) - §§ 833, 836 - 839 - Verwaltung des Vermögens Pflegebefohlener - §§ 144 ff, 149, 150, 229 - gerichtliche Verwaltung (bei Sicherstellung der Substanz): § 520. <i>In der Regel kann der Eigentümer von dem Gebrauchsberechtigten oder Fruchtnießer nur bei einer sich äußernden Gefahr die Sicherstellung der Substanz verlangen. Wird sie nicht geleistet; so soll die Sache entweder dem Eigentümer gegen eine billige Abfindung überlassen, oder nach Umständen in gerichtliche Verwaltung gegeben werden.</i>	3. administracja budynku <u>Zarząd majątkiem:</u> - ... <i>uprawniony do samodzielnego zarządu i rozporządzania swoim majątkiem</i> (poręczyciel) - § 1349 - zarząd majątkiem spadkowym: <u>Środki zabezpieczające dla majątku spadkowego przed wydaniem przez sąd spadku postanowienia o stwierdzeniu nabycia spadku:</u> a) zarząd § 810.(1) <i>Spadkobierca przez oświadczenie o przyjęciu spadku dostatecznie i wystarczająco wykazuje swoje uprawnienie do spadku, nabywa tym samym prawo do użytkowania, zarządu i reprezentowania majątku spadkowego, o ile sąd spadku nie zarządzi inaczej. ...</i> - zwykły zarząd (majątkiem głównym wspólnoty majątkowej) - §§ 833, 836 - 839 - zarząd majątkiem podopiecznych - §§ 144 i n., 149, 150, 229 - zarząd sądowy (w zabezpieczeniu substancji rzeczy): § 520. <i>Zasadą jest, iż właściciel może żądać zabezpieczenia od uprawnionego do używania lub od użytkownika (służebności) jedynie w sytuacji* zagrożenia substancji rzeczy. Jeżeli zabezpieczenie nie zostało złożone, wówczas właścicielowi można** wydać rzecz za stosownym odszkodowaniem lub w miarę okoliczności oddać pod zarząd wyznaczony przez sąd ***.</i> * obiektywnego, nie tylko zawinionego ** na drodze sądowej *** depozyt sądowy (bank, wskazane przez sąd miejsce lub dozór dozorecy)	
Verwandschaft f => Verwandte; => Angehörige §§ ohne normativen Gehalt: § 40. <i>Unter Familie werden die Stammeltern mit allen ihren Nachkommen verstanden. Die Verbindung zwischen diesen Personen wird</i>	pokrewieństwo, krewni §§ nie mają wartości normatywnej: § 40. <i>Przez rodzinę należy rozumieć przodków z wszystkimi potomkami. Związki między tymi osobami są pokrewieństwem, związki zaś powstałe między</i>	ABGB §§ 40, 41, 42 Aktualne definicje „krewni”: - Ehegesetz - (EheG): dRGBI I 1938 z późn. zm. - §§ 6, 25, 71; - Europejskie porozumienie

<i>Verwandschaft; die Verbindung aber, welche zwischen einem Ehegatten und den Verwandten des andern Ehegatten entsteht, Schwägerschaft genannt.</i> § 41. Die Grade der Verwandschaft zwischen zwei Personen sind nach der Zahl der Zeugungen, mittels welcher in der geraden Linie eine derselben von der andern, und in der Seitenlinie, beide von ihrem nächsten gemeinschaftlichen Stamme abhängen, zu bestimmen. In welcher Linie und in welchem Grade jemand mit dem einen Ehegatten verwandt ist, in eben der Linie und in eben dem Grade ist er mit dem andern Ehegatten verschwägert. § 42. Unter den Namen Eltern werden in der Regel ohne Unterschied des Grades alle Verwandte in der aufsteigenden; und unter dem Namen Kinder, alle Verwandte in der absteigenden Linie* begriffen. * Kindeskinde	<i>małżonkiem a krewnymi drugiego małżonka są powinowactwem.</i> § 41. Stopień pokrewieństwa dwóch osób oznacza się według liczby urodzeń, jaka zachodzi między jedną a drugą osobą w linii prostej, a między nimi obydwoma i ich najbliższym wspólnym pniem z linii bocznej. W jakiej linii i w jakim stopniu ktoś jest spokrewniony z jednym małżonkiem, ten w tej samej linii i w takim samym stopniu jest spowinowacony z drugim małżonkiem. § 42. Pojęcie „rodzice” zasadniczo obejmuje osoby wszystkich krewnych linii wstępnej bez różnicy w stopniu pokrewieństwa, a pojęcie „dzieci” obejmuje wszystkich krewnych* linii zstępnej. * kolejni zstępni dzieci	o prawie zobowiązaniowym - (Europäisches Vertragsstatut-Übereinkommen – EVÜ): K BGBl III 1998/208 - Art. 1 - Mietrechtsgesetz (MRG): BGBl 1981/520 - §§ 12, 14.(3), 30.(2) p. 5, 8, 9
- Verwandte <i>pl</i> - Verwandte in der aufsteigenden Linie - Verwandte in der absteigenden Linie <u>Gesetzliches Erbrecht der Verwandten</u>: - §§ 731 ff 1. Linie: Die Kinder; - §§ <u>732</u> - 734 2. Linie: Die Eltern und ihre Nachkömmlinge; - §§ <u>735</u> - 737 3. Linie: Die Großeltern und ihre Nachkommenschaft; - §§ <u>738</u> - 740 4. Linie: Die Urgroßeltern - §§ <u>741</u>, 750 Ausschließung der entfernten Verwandten - § 751 § 594. Ein Erbe oder Legatar ist in Rücksicht des ihm zugedachten Nachlasses kein fähiger Zeuge, und ebensowenig dessen Gatte, Eltern, Kinder, Geschwister, oder in eben dem Grade verschwägte Personen* und die besoldeten Hausgenossen. Die Verfügung muß, um gültig zu sein, von dem Erblasser eigenhändig geschrieben, oder durch drei von den gedachten Personen verschiedene Zeugen bestätigt werden. * nach § 43 Abs. 3 (EPG): auf die Verwandten des eingetragenen Partners erweitert	krewni - krewni wstępni krewni zstępni <u>Ustawowe prawo spadkowe krewnych</u>: - §§ 731 i n. 1. linia: dzieci; - §§ <u>732</u> - 734 2. linia: rodzice i ich zstępni; - §§ <u>735</u> - 737 3. linia: dziadkowie i ich zstępni; - §§ <u>738</u> - 740 4. linia: pradiadkowie - §§ <u>741</u>, 750 Wyłączenie krewnych powyżej czwartej linii pokrewieństwa - § 751 § 594. Spadkobierca lub legatariusz nie może być świadkiem rozrządzenia ostatniej woli (testamentu) ze względu na powołanie do spadku lub legat. Takich uprawnień nie mają również: małżonek, rodzice, dzieci, rodzeństwo lub w tym samym stopniu spowinowacone osoby* oraz zatrudnieni odpłatnie domownicy. Dla swej ważności rozrządzenie ostatniej woli powinno być spisane przez spadkodawcę własnoręcznie albo być potwierdzone przez trzech świadków niebędących wyżej wymienionymi osobami. * zgodnie z § 43.(3) (EPG): rozszerzenie podmiotowe dotyczy krewnych osoby z zarejestrowanego związku	ABGB §§ 42, 176.(2), 182 - 182b, 183, 185, 594, 682, 731 - 751 - Eingetragene Partnerschaft-Gesetz (EPG): BGBl I 2009/135 - § 43.(3) W prawie rodzinnym pod pojęciem „dzieci” należy rozumieć zstępnych pierwszego stopnia (np. ABGB - §§ 138, 140, 144) - Im Familienrecht unter Begriff „Kinder“ werden nur die Nachkommen 1. Grades verstanden (z.B. §§ 138, 140, 144 ABGB)

§ 682. <i>Ein ohne nähere Bestimmung für die Verwandten ausgesetztes Vermächtnis wird denjenigen, welche nach der gesetzlichen Erbfolge die nächsten sind, zugewendet, ...</i> <i>Wirkungen der Annahme</i> auf Verwandschaft) - §§ 182 - 182b (- Familienname - § 183.(2); <i>Mit dem Eintritt der Rechtskraft des Aufhebungsbeschlusses</i> - § 185)	<i>partnerskiego</i> § 682. Legat przeznaczony dla krewnych bez bliższego określenia, przeznaczony jest dla osób, które z ustawowego porządku dziedziczenia są najbliższymi krewnymi, ... <i>Skutki przysposobienia</i> (rozciągające się na krewnych) - §§ 1182 - 182b (- wywiedzenie nazwiska przysposobianego - § 183.(2); <i>Z chwilą uprawomocnienia postanowienia sądu o rozwiązaniu przysposobienia</i> - § 185)	
Verweigerung f <i>Verweigerung der Kreditauszahlung</i>	odmowa (kredytodawcy) <i>Odmowa wypłaty przyznanego kredytu (odstąpienie kredytodawcy od umowy kredytowej)</i>	ABGB § 991
Verwendung f <i>Verwendung einer Sache zum Nutzen des andern</i> (versio in rem) § 1041. <i>Wenn ohne Geschäftsführung eine Sache zum Nutzen eines andern verwendet worden ist; kann der Eigentümer sie in Natur, oder, wenn dies nicht mehr geschehen kann, den Wert verlangen, den sie zur Zeit der Verwendung gehabt hat, obgleich der Nutzen in der Folge vereitelt worden ist.</i> § 1042. <i>Wer für einen andern einen Aufwand macht, den dieser nach dem Gesetze selbst hätte machen müssen, hat das Recht, den Ersatz zu fordern.</i> § 1043. <i>Hat jemand in einem Notfalle, um einen größern Schaden von sich und andern abzuwenden, sein Eigentum aufgeopfert; so müssen ihn alle, welche daraus Vorteil zogen, verhältnismäßig entschädigen. ...</i>	użycie <i>Użycie rzeczy z korzyścią dla drugiej osoby</i> § 1041. <i>Kto bez upoważnienia użył rzeczy z korzyścią dla innej osoby, to bez względu na korzyść właściciel może żądać zwrotu rzeczy w naturze albo gdyby to było już niemożliwe, zwrotu równowartości, jaką rzecz miała w chwili jej użycia.</i> § 1042. <i>Kto ponosi wydatki za drugą osobę, które obciążały ją ustawowo, ten ma prawo domagać się zwrotu poniesionych wydatków.</i> § 1043. <i>Jeżeli ktoś z konieczności używając, zniszczył lub uszkodził swoją własność w celu odwrócenia niebezpieczeństwa większej szkody, to wszyscy, którzy odnieśli przez to korzyść, powinni mu świadczyć odszkodowanie proporcjonalnie. ...</i>	ABGB §§ 1041 - 1043
Verwertung f => gerichtliche Verwertung => Pfandverwertung (gerichtliche - § 461; außergerichtliche §§ 460a, 466a - 446e) - von Mündelgeld: § 231. <i>Das übrige bewegliche Vermögen, das nicht zur Befriedigung der gegenwärtigen</i>	spieniężenie - sądowa sprzedaż (spieniężenie) - spieniężenie zastawu (sądowe - § 461; pozasądowe - §§ 460a, 466a - 446e) - pieniądze pupilarne: § 231. <i>Pozostały majątek ruchomy, który nie jest lub przynajmniej nie wydaje się być przydatny dla zaspokojenia obecnych</i>	ABGB §§ 231, 460, 460a, 466a - 446e

oder zukünftigen Bedürfnisse des minderjährigen Kindes benötigt wird oder zumindest nicht dazu geeignet scheint, ist bestmöglich zu verwerten. Einer gerichtlichen Genehmigung bedarf es nur, wenn der Verkehrswert der einzelnen Sache voraussichtlich „1 000 Euro“ oder die Summe der Werte der zur Verwertung bestimmten Sachen voraussichtlich „10 000 Euro“ übersteigt.	lub przyszłych potrzeb małoletniego podopiecznego, należy jak najkorzystniej spieniężyć. Zatwierdzenie sądu jest potrzebne tylko wtedy, gdy wartość rynkowa pojedynczej rzeczy w założeniu przekracza „1 000 euro” albo gdy suma wartości rzeczy przeznaczonych do spieniężenia w założeniu przekracza „10 000 euro”.	
Verzeihung f <u>Ursachen der Unfähigkeit</u> § 540. Wer gegen den Erblasser eine gerichtlich strafbare Handlung, die nur vorsätzlich begangen werden kann und mit mehr als einjähriger Freiheitsstrafe bedroht ist, begangen oder seine aus dem Rechtsverhältnis zwischen Eltern und Kindern sich ergebenden Pflichten dem Erblasser gegenüber gröblich vernachlässigt hat, ist so lange des Erbrechts unwürdig, als sich nicht aus den Umständen entnehmen läßt, daß ihm der Erblasser vergeben habe. § 949. Der Undank macht den Undankbaren für seine Person zum unredlichen Besitzer, und gibt selbst dem Erben des Verletzten, insofern der letztere den Undank nicht verzeihen hat, und noch etwas von dem Geschenke in Natur oder Werte vorhanden ist, ein Recht zur Widerrufungsklage auch gegen den Erben des Verletzten.	przebaczenie (spadkodawcy - § 540; darczyńcy - § 949; w rozwiązaniu małżeństwa przez rozwód z orzeczeniem o winie: (EheG) - § 56) <u>Przyczyny wyłączenia od dziedziczenia</u> § 540. Kto świadomie dopuścił się wobec spadkodawcy czynu podlegającego odpowiedzialności karnej od jednego roku pozbawienia wolności lub z winy umyślnej, lub rażącego niedbalstwa zaniedbał obowiązków wobec spadkodawcy wynikających ze stosunków prawnych między rodzicami a dziećmi, niegodny jest dziedziczenia tak długo, dopóki nie zajdą okoliczności wskazujące, że spadkodawca mu wybaczył. § 949. Niewdzięczność powoduje, że osoba obdarowanego staje się posiadaczem w złej wierze i daje darczyńcy dotkniętego niewdzięcznością, a także jego spadkobiercom prawo do wytoczenia powództwa o odwołanie darowizny, jak również powództwa przeciw spadkobiercom obdarowanego niewdzięcznika - w razie gdy darczyńca niewdzięcznikowi nie przebaczył, a z majątku darowanego pozostała jeszcze część w naturze lub pieniądzu.	ABGB §§ 540, 949 - Ehegesetz (EheG): dRGBI I 1938/807 - § 56
Verzicht m - Verzicht auf Einwendungen - § 937 - Verzicht auf Erbrecht (§§ 551, 560 - 562, 726, 727, 1008; Entsagung, Ausschlagung der	zrzeczenie się - zrzeczenie się zarzutów (niemożliwość podważenia ważności umowy) - § 937 - zrzeczenie się praw do spadku (§§ 551, 560 - 562, 726, 727, 1008; odrzucenie spadku - §§ 726, 808; odrzucenie: legatu	ABGB §§ 94.(3), 551, 560 - 562, 650, 689, 726, 727, 808, 929, 937, 939, 1008, 1381, 1444, 1451, 1502

Erbschaft - §§ 726, 808; Ausschlagung: des Legats - § 689, - des Sublegats - § 650) => Erbrecht - Verzicht auf Gewährleistung - § 929 - Verzicht des Gläubigers zugunsten des Schuldners - § 1444 - Verzicht als Schenkung - § 1381 (<i>Inwiefern eine Verzichtleistung eine Schenkung sei</i> - § 939) - Verzicht auf Unterhaltsanspruch des Ehegatten (kein Verzicht in vorhinein möglich) - § 94.(3) - Verzicht bei Verjährung (kein, im Voraus möglich) - § 1502 - Verzicht als Verlust eines Rechts bei Verjährung - § 1451 - Verzicht als Schulderlass (Erlassung der Schuld) des Erblassers durch ein Vermächtnis - § 666	- § 689, - sublegatu - § 650) - zrzeczenie się uprawnienia z tytułu rękojmi - § 929 - zrzeczenie się roszczeń wierzyciela na rzecz dłużnika - §§ 1444 - zrzeczenie się zobowiązania stanowiącego darowiznę - § 1381 (<i>Kiedy zrzeczenie się jest darowizną</i> - § 939) - nieważność zrzeczenia się przez małżonka dochodzenia roszczenia o dostarczenie mu środków utrzymania - § 94.(3) - niemożność zrzeczenia się przedawnienia z góry - § 1502 - niedochodzenie prawa powoduje jego utratę w wyniku przedawnienia - § 1451 - uwolnienie zapisobiercy z długu przez spadkodawcę w drodze legatu - § 666	
Verzögerung durch einen mutwilligen Rechtsstreit	=> Rechtsstreitigkeiten	ABGB § 338
Verzug <i>m</i> (<i>Gefahr im Verzug</i> => Gefahr) - Verzug des Gläubigers - §§ 1419, 1425 § 1419. <i>Hat der Gläubiger gezögert, die Zahlung anzunehmen; so fallen die widrigen Folgen auf ihn.</i> <u>Gerichtliche Hinterlegung der Schuld</u> § 1425. <i>Kann eine Schuld aus dem Grunde, weil der Gläubiger unbekannt, abwesend, oder mit dem Angebotenen unzufrieden ist, oder aus andern wichtigen Gründen nicht bezahlt werden; so steht dem Schuldner bevor, die abzutragende Sache bei dem Gerichte zu hinterlegen; oder wenn sie dazu nicht geeignet ist, die gerichtliche Einleitung zu deren Verwahrung anzusuchen. ..</i> - Verzug des Schuldners - §§ 918, (919, 921)	zwłoka (opóźnienie) w świadczeniu (- <i>ryzyko z powodu zwłoki</i>) - zwłoka wierzyciela - §§ 1419, 1425 § 1419. <i>Wierzyciel ponosi ujemne skutki w wyniku opóźnienia przyjęcia zapłaty.</i> <u>Złożenie przedmiotu świadczenia w sądzie</u> § 1425. <i>Jeżeli spłata długu nie może nastąpić dlatego, że wierzyciel jest nieznany, nieobecny albo jest niezadowolony z należności lub z innych ważnych przyczyn, dłużnik może przedmiot świadczenia złożyć w sądzie albo jeżeli będzie to niemożliwe, wnieść o sądowe rozstrzygnięcie celem jego przechowania. ...</i> - zwłoka dłużnika - §§ 918, 919, 921	ABGB §§ 918, 919, 921, 1419, 1425

§ 918.(1) Wenn ein entgeltlicher Vertrag von einem Teil entweder nicht zur gehörigen Zeit, am gehörigen Ort oder auf die bedungene Weise erfüllt wird, kann der andere entweder Erfüllung und Schadenersatz wegen der Verspätung begehren oder unter Festsetzung einer angemessenen Frist zur Nachholung den Rücktritt vom Vertrag erklären. ... - ... Rücktritt vom Verträge - §§ 919, 921	§ 918.(1) W razie gdy strona umowy odpłatnej nie wykona zobowiązania w oznaczonym terminie, we właściwym miejscu albo w sposób umówiony, druga strona może się domagać jej wykonania i naprawienia szkody wynikłej z opóźnienia wykonania lub też wyznaczyć dodatkowy termin wykonania z oświadczeniem o odstąpieniu od umowy w razie niedotrzymania dodatkowego terminu. ... - ... Odstąpienie od umowy - §§ 919, 921	
Verzugszinsen <i>pl</i> (durch Verzögerung der Zahlung)	1. odsetki za zwłokę (od zaległości podatkowych) 2. odsetki za przekroczenie terminu wykonania umowy (oznaczone umownie odsetki za opóźnienie albo odsetki ustawowe)	ABGB §§ 1333 - 1335
Vieh <i>n</i> - Viehtrieb - §§ 477, 492 - 495 - Privatpfändung - §§ 1321, 1322 - Weiderecht - §§ 498 - 502	bydło - wygon bydła - §§ 477, 492 - 495 - prywatne zajęcie bydła - §§ 1321, 1322 - prawo wypasu bydła - §§ 498 - 502	ABGB §§ 296, 384, 477, 492 - 495, 498 - 502, 1001, 1321, 1322
Viehängel <i>pl</i> § 925. Durch Verordnung wird bestimmt, inwiefern die Vermutung eintritt, daß ein Tier schon vor der Übergabe krank gewesen ist, wenn innerhalb bestimmter Fristen gewisse Krankheiten und Mängel hervorkommen.	wady bydła § 925. Na ile obowiązuje założenie domniemania, że zwierzę było chore przed jego wydaniem, wyznaczają przepisy zawarte w rozporządzeniu, o ile choroby lub wady wyjdą na jaw w terminach w nim oznaczonych.	ABGB §§ 925 - 927, 932a, 933 Rozporządzenie o okresach domniemania występowania wad bydła - np. u koni: dychawiczność (14 dni), choroba mózgu u koni, tzw. koler (14 dni), łykawość z podpórką (wada stajenna) (14 dni), łykawość bez podpórki (wada stajenna) (7 dni), dychawica świszcząca (7 dni), wewnętrzne zapalenie oczu (7 dni) - Verordnung: BGBl 1972/472 über Vermutungsfristen bei Tiermängeln - z.B. beim Pferd: Dämpfigkeit (14 Tage), Dummkoller (14 Tage), Aufsetzkoppen (14 Tage), Freikoppen (7 Tage), Kehlkopfpfeifen (7 Tage). nawracające zapalenie błony naczyniowej (ślepotą miesięczną) (7 Tage)
Vinkulierung <i>f</i> - vinkulieren	winkulacja = zabezpieczenie należności banku na towarze będącym w drodze - dokonanie winkulacji, dot. umownego uprawnienia wierzyciela do dokonania egzekucji na ubezpieczeniu na życie dłużnika w przypadku niepłacenia przez niego rat kredytowych	
Vogelfang <i>m</i>	łapanie ptaków (ptasznictwo)	ABGB § 477

<u>Feld-Servituten</u> § 477. Die vorzüglichen Feld-Servituten sind: ... 5. zu jagen, zu fischen, Vögel zu fangen; ...	<u>szluzebności wiejskie</u> § 477. Służebnościami wiejskimi są przede wszystkim: ... 5. prawo polowania, rybołówstwa, łapania ptaków; ...	
Völkerrecht n - Völkergewohnheitsrecht - § 10	prawo międzynarodowe - zwyczajowe prawo międzynarodowe - § 10	ABGB §§ 10, 38

völkerrechtlich geschützte Personen einschl. Diplomaten => Person	wszelkie osoby chronione prawem dyplomatycznym	ABGB § 38
Volle Genugtuung f § 1324. In dem Falle eines aus böser Absicht, oder aus einer auffallenden Sorglosigkeit verursachten Schadens ist der Beschädigte volle Genugtuung; in den übrigen Fällen aber nur die eigentliche Schadloshaltung zu fordern berechtigt. Hiernach ist in den Fällen, wo im Gesetze der allgemeine Ausdruck: Ersatz, vorkommt, zu beurteilen, welche Art des Ersatzes zu leisten sei. - bei immateriellen Schaden: a) Schmerzensgeld - § 1325 b) Verletzung der geschlechtlichen Selbstbestimmung - § 1328 c) Affektionsinteresse - § 1331 d) Ersatz für Freiheitsberaubung - § 1329 e) Verhinderung des besseren Fortkommens - § 1326 f) Verletzung der Privatsphäre - § 1328a g) Ersatz für entgangene Urlaubsfreude - § 31e.(3) (KSchG)	zupełne zadośćuczynienie § 1324. W razie szkody spowodowanej z winy umyślnej lub wskutek rażącego niedbalstwa poszkodowany może żądać zupełnego zadośćuczynienia, a w pozostałych przypadkach naprawienia szkody rzeczywistej. Wybór formy odszkodowania określa ustawa stosownie do rodzaju powstałej szkody. Przepisy o roszczeniach odszkodowawczych ujęte są w częściach wyodrębnionych i obejmują ogólne pojęcie „odszkodowanie” (= „Ersatz”). - przy szkodach niematerialnych: a) przy uszkodzeniach ciała poza pokryciem kosztów leczenia, wyrównania osobie poszkodowanej utraconych przychodów lub nieosiągniętego zarobku, gdyby nie była zdolna do wykonywania swego zawodu, również na żądanie wypłacenie nawiazki za ból i cierpienie moralne - § 1325 b) odszkodowanie w razie naruszenia wolności seksualnej - § 1328 c) odszkodowanie do wysokości wartości nadzwyczajnej rzeczy będącej dla poszkodowanego przedmiotem szczególnego upodobania - § 1331 d) odszkodowanie w razie naruszenia wolności osobistej - § 1329 e) odszkodowanie w razie oszcpecenia osoby, zwłaszcza płci żeńskiej, co stanowi przeszkodę w karierze - § 1326 f) odszkodowanie przy naruszeniu prawa do zachowania sfery prywatnej - § 1328a g) odszkodowanie za utratę komfortu wypoczynku urlopowego - (KSchG) - § 31e.(3)	ABGB §§ 1323, 1324, 1329 - Konsumentenschutzgesetz (KSchG) - § 31e.(3) - Rozstrzygnięcie Sądu Najwyższego do spraw cywilnych - Entscheidung des österreichischen Obersten Gerichtshofes in Zivilsachen (OGH) - SZ 79/90 (rok/nr)

h) Trauerschaden in enderem Sinne - bei grober Fahrlässigkeit des Schädigers - Schadenersatzanspruch der Angehörigen - OGH seit SZ 79/90 veröffentlicher Entscheidung; Rsp („Rechtsprechung”)	h) odszkodowanie dla bliskiej rodziny za ból i cierpienie powstałe wskutek nagłego wypadku śmiertelnego członka rodziny (z wykluczeniem choroby) w razie winy umyślnej lub rażącego niedbalstwa sprawcy - rozstrzygnięcie Sądu Najwyższego do spraw cywilnych (OHG) SZ 79/90; „Orzecznictwo”	
Volljährigkeit f § 21.(1) <i>Minderjährige und Personen, die aus einem anderen Grund* als dem ihrer Minderjährigkeit alle oder einzelne ihrer Angelegenheiten selbst gehörig zu besorgen nicht vermögen, stehen unter dem besonderen Schutz der Gesetze.</i> * Behinderung <u>Erlöschen der Obsorge</u> § 172.(1) <i>Die Obsorge für das Kind erlischt mit dem Eintritt seiner Volljährigkeit.</i> (2) <i>Der gesetzliche Vertreter hat dem volljährig gewordenen Kind dessen Vermögen sowie sämtliche dessen Person betreffenden Urkunden und Nachweise zu übergeben.</i> § 175. <i>Ein verheiratetes minderjähriges Kind steht hinsichtlich seiner persönlichen Verhältnisse einem Volljährigen gleich, solange die Ehe dauert.</i> - Anhörungsrecht bei der Bewilligung der Annahme haben: ... <i>die Eltern des volljährigen Wahlkindes;</i> - § 181a - ... <i>Die Erziehung endigt sich mit der Volljährigkeit. (Das Vermächtnis der Erziehung) -</i> § 672 <u>Bedingung der Nichtverehelichung:</u> § 700. <i>Die Bedingung, daß der Erbe oder der Legatar sich, selbst nach erreichter Volljährigkeit,</i>	pełnoletność § 21.(1) <i>Małoletni oraz osoby pełnoletnie, które z innych przyczyn* samodzielnie nie są w stanie załatwiać należycie pojedynczych lub całości swoich spraw, podlegają ustawowo szczególnej opiece.</i> * choroba psychiczna lub upośledzenie umysłowe albo fizyczne lub porównywalne ograniczenie zdolności do samodzielnego działania <u>Wygaśnięcie opieki rodzicielskiej i opieki innych osób nad małoletnim dzieckiem</u> § 172.(1) <i>Opieka rodzicielska i opieka innych osób wygasa wraz z osiągnięciem przez dziecko pełnoletności.</i> (2) <i>Przedstawiciel ustawowy ma obowiązek przekazać pełnoletniemu jego majątek i wszelkie dotyczące jego osoby dokumenty i świadectwa.</i> § 175. <i>W czasie trwania małżeństwa, małżonkowie, którzy nie ukończyli lat osiemnastu, w osobistych stosunkach prawnych traktowani są jak osoby pełnoletnie.</i> - prawo do wysłuchania (w zezwoleniu przez sąd na przysposobienie) mają: ... <i>rodzice pełnoletniego przysposobianego;</i> - § 181a - ... <i>Okres wychowania kończy się wraz z osiągnięciem pełnoletności. (koniec obowiązywania legatu dotyczącego dostarczania środków na wychowanie) -</i> § 672 <u>Co do warunku niezawierania małżeństwa;</u> § 700. <i>Za niezamieszczony w rozrządzeniu ostatniej woli należy uważać warunek zabraniający</i>	ABGB §§ 21.(1), 172, 175, 181a, 672, 700, 788

<i>nicht verehelichen solle, ist als nicht beigesetzt anzusehen. ...</i>	<i>spadkobiercy lub legatariuszowi zawarcie małżeństwa, również po uzyskaniu pełnoletności. ...</i>	
Vollkaufmann <i>m</i> => Kaufmann - führt eine Firma, ist im Handelsregister eingetragen, besitzt eine Buchführung und kann Prokura erteilen. - Vollkaufmann als Bürge - §§ 1346, 1357	„kupiec pełny” (z dniem 1. 01. 2007 <u>pojęcie to utraciło ważność na rzecz pojęcia „przedsiębiorca”</u>) - tj. prowadzący we własnym imieniu przedsiębiorstwo zarobkowe w większym rozmiarze - o ile roczny obrót netto przekroczył 400 tys. euro, a w handlu detalicznym żywnością lub artykułami przemysłowymi 600 tys. euro, to oprócz przybrania firmy nabycie statusu kupca pełnego wymagało wpisu podmiotu do rejestru handlowego oraz prowadzenia księgowości handlowej; kupiec pełny mógł też udzielić prokury - kupiec pełny jako poręczyciel - §§ 1346, 1357	ABGB §§ 1346, 1357 UWAGA: Kodeks handlowy [Handelsgesetzbuch (HGB)] przemianowany ustawą: Handelsrechts-Änderungsgesetz (HaRÄG): BGBl. I Nr. 120/2005 na Kodeks przedsiębiorstw [Unternehmensgesetzbuch (UGB)] z wejściem w życie z dniem 1. 01. 2007 znosi pojęcie „kupiec” na rzecz pojęcia szerszego „przedsiębiorca”.
Vollkaufmann <i>m</i> => Kaufmann - Vollkaufmann als Bürge - §§ 1346, 1357	„kupiec pełny” (jeżeli roczny obrót netto > 400 tys. euro, a w handlu detalicznym żywnością lub artykułami przemysłowymi > 600 tys. euro) - nabycie statusu kupca pełnego wymaga wpisu podmiotu do rejestru handlowego - „kupiec pełny” jako poręczyciel - §§ 1346, 1357	ABGB §§ 1346, 1357
Vollmacht <i>f</i>-en => Bevollmächtigung => Vorsorgevollmacht - Vollmacht (1. die aus der Bevollmächtigung folgende Befugnis; 2. Dokument) - Vollmacht = Handeln-Können (das rechtliche Können im „Außenverhältnis” zum Dritten, Handeln in fremden Namen und auf fremde Rechnung) z.B. Prokura - allgemeine Vollmacht - §§ 1006, 1008, 1021 = Generalvollmacht - besondere Vollmacht - Gattungsvollmacht - § 1008 - insbesondere aufgetragene Vollmacht (Einzelvollmacht - Spezialvollmacht) - §§ 1008, 1021 - <u>Außenvollmacht und</u>	pełnomocnictwo - pełnomocnictwo (1. wynikające z udzielenia pełnomocnictwa uprawnienie do działania; 2. dokument pełnomocnictwa) - pełnomocnictwo = możność działania długoterminowego (moc wywołania skutków prawnych w „stosunku zewnętrznym” do osoby trzeciej, działanie w cudzym imieniu na cudzy rachunek), np. udzielenie prokury - pełnomocnictwo ogólne - §§ 1006, 1008, 1021 - pełnomocnictwo szczególne (§ 1006) - pełnomocnictwo do określonego rodzaju czynności prawnych - § 1008 - pełnomocnictwo szczególne do poszczególnych czynności prawnej - §§ 1008, 1021 - <u>pełnomocnictwo zewnętrzne a</u>	ABGB §§ 1005 - 1009, 1020 - 1022, 1029 - Konsumentenschutzgesetz (KSchG): BGBl 1979/140 - § 10 (- udzielone przez przedsiębiorcę pełnomocnictwo uprawniające do czynności w obrocie handlowym z konsumentami - Vollmacht des Unternehmers <i>im Verkehr mit Verbrauchern</i>)

<u>Innenvollmacht</u>: die Bevollmächtigung kann intern erfolgen indem der Machtgeber die Befugnis seinem Vertreter erklärt (Innenvollmacht), oder extern, indem er sie (auch) dem Dritten oder Öffentlichkeit mitteilt (Außenvollmacht) z.B. Prokura. - <i>unumschränkte oder beschränkte</i> (Freiheit zu handeln) - § 1007 - allgemeine, unbeschränkte Vollmacht (... <i>Allgemeine, selbst unbeschränkte Vollmachten sind in diesen Fällen nur hinreichend, wenn die Gattung des Geschäftes in der Vollmacht ausgedrückt worden ist.</i>) - § 1008 - besondere, beschränkte Vollmacht - §§ 1008, 1009 - Widerruf der Vollmacht (Auflösung des Vertrages durch Widerruf des Machtgebers) - § 1020 - Aufkündigung der Vollmacht durch Machthaber - § 1021 - mit dem Tod des Gewaltgebers aufgehobene Vollmacht (keine Unterbrechung beim <i>angefangenen Geschäft ohne offenbaren Nachteil der Erben</i>) - § 1022 - Anscheinsvollmacht - § 1029 (= Rechtsscheinhaftung => Haftung) <i>Bei Handeln im fremden Namen ohne Befugnis spricht man, sofern keine => Anscheinsvollmacht vorliegt, von => Scheinvertretung. Zu den Wirkungen der Kollusion => Mißbrauch der Vertretungsmacht.</i>	<u>pełnomocnictwo wewnętrzne</u>: udzielenie pełnomocnictwa może nastąpić w stosunku wewnętrznym przez oświadczenie mocodawcy nadające uprawnienie swojemu przedstawicielowi, np. w obrębie przedsiębiorstwa (pełnomocnictwo wewnętrzne), bądź może nastąpić w stosunku zewnętrznym przez to, że mocodawca powiadamia o nim (również) osobę trzecią lub ujawnia publicznie (pełnomocnictwo zewnętrzne) np. udzielenie prokury. - <i>pełnomocnictwa nieograniczone lub ograniczone</i> (zakres wolności działania) - § 1007 - pełnomocnictwo ogólne, nieograniczone (... <i>Pełnomocnictwo ogólne, chociaż nieograniczone, jest wystarczające</i> (w przypadkach wymienionych w § 1008) <i>tylko wtedy, gdy w pełnomocnictwie oznaczono wyraźnie taki rodzaj czynności.</i>) - § 1008 - pełnomocnictwo szczególne ograniczone do poszczególnych czynności - §§ 1008, 1009 - odwołanie pełnomocnictwa (rozwiązanie umowy pełnomocnictwa odwołaniem przez mocodawcę) - § 1020 - wypowiedzenie udzielonego pełnomocnictwa przez pełnomocnika - § 1021 - wygaśnięcie pełnomocnictwa wraz ze śmiercią mocodawcy (<i>Jeżeli jednak rozpoczęta czynność nie może być przerwana bez oczywistej szkody dla spadkobierców albo też pełnomocnictwo rozciąga się na wypadek śmierci mocodawcy, to pełnomocnik ma prawo i obowiązek dokonać tej czynności.</i>) - § 1022 - pełnomocnictwo pozorne - § 1029 (= Rechtsscheinhaftung - pełnomocnictwo pozorne, tj. właściwie odpowiedzialność cywilna za pozorność prawną) <i>O ile nie mamy do czynienia z => pełnomocnictwem pozornym, to o działającym w obcym imieniu bez uprawnienia mówimy jako o pełnomocniku nieumocowanym, względnie niewystarczająco umocowanym dla dokonania czynności (falsus procurator). Co do skutków z umowy z osobą trzecią na</i>	

=> Ermächtigung = Handeln-Dürfen => Auftrag = Handeln-Sollen (Müssen)	<i>niekorzystać mocodawcy (Kollusion) mamy do czynienia z => nadużyciem umocowania.</i>	
Vollmachtsüberschreitung <i>f</i>	przekroczenie zakresu pełnomocnictwa	ABGB §§ 1009, 1016, 1019
vollständiges Eigentum (Vollständigkeit des Eigentumes) - bei Sicherungsübereignung	własność zupełna (zupełność własności) - przy przeniesieniu własności na zabezpieczenie (i przeniesienie z powrotem po spłacie długu)	ABGB § 358
Vollzieher <i>m</i> des letzten Willens (= Exekutor) => Testamentsexekutor	wykonawca rozrządzenia ostatniej woli spadkodawcy => wykonawca testamentu	ABGB §§ <u>816</u> , 817
Vollzug <i>m</i> - Vollzug der einstweiligen Verfügung (<i>nach den § 382b und 382e (EO)</i>) im Bereich der Obsorge - <i>kann der Jugendwohlfahrtsträger (JWT) als Vertreter des Minderjährigen beantragen ...</i> - § 215.(2)	wykonanie postanowienia sądu - wykonanie tymczasowego zarządzenia sądu (wydanie postanowienia w przedmiocie zabezpieczenia) (<i>według (EO) - §§ 382b i 382e</i>) w zakresie opieki nad małoletnim (ochrona małoletniego przed przemocą, np. sądowy nakaz opuszczenia mieszkania przez sprawcę) - <i>instytucja do spraw opieki nad małoletnimi dziećmi jako przedstawiciel małoletniego dziecka może złożyć wniosek do sądu o wydanie takiego postanowienia ...</i> - § 215.(2)	ABGB § 215.(2) - Exekutionsordnung (EO): RGBI 1896/79 z późn zm. - §§ 382b, 382e
Vorausklage <i>f</i> - Einrede der Vorausklage <u>Wirkung der Bürgschaft</u> § 1355. <i>Der Bürge kann in der Regel erst dann belangt werden, wenn der Hauptschuldner auf des Gläubigers gerichtliche oder außergerichtliche Einmahnung seine Verbindlichkeit nicht erfüllt hat.</i>	powództwo przeciwko dłużnikowi głównemu - podniesienie zarzutu konieczności wniesienia powództwa w pierwszej kolejności przeciwko dłużnikowi głównemu <u>Skutki działania poręczenia</u> § 1355. <i>Zasadą jest, iż przeciw poręczycielowi można wnieść powództwo, gdy dłużnik główny nie spełnił zobowiązania mimo wydanego przez sąd lub przedsądowego wezwania do zapłaty.</i>	ABGB § 1355 => (AÜG) - § 14 (Beschäftigter als Bürge - pracodawca użytkownik (osoba trzecia) jest poręczycielem w stosunku pracy tymczasowej) Ustawa o kierowaniu przez agencję pracy tymczasowej pracowników na potrzeby pracodawcy użytkownika - Arbeitskräfteüberlassungsgesetz (AÜG): BGBl 1988/196) => (ZPO) - § 12 über die gemeinschaftliche Einklagung gegen Hauptschuldner und Bürgen - o możliwości wniesienia zbiorowego powództwa przeciwko dłużnikowi głównemu i poręczycielowi (§ 12. Soweit nicht die Beschaffenheit der eingegangenen Bürgschaft im Wege steht, können der Hauptschuldner und der Bürge gemeinschaftlich geklagt werden.)

Voraussetzung <i>f</i> Redewendungen: - ... <i>unter Voraussetzung</i> ... - ... <i>bei Vorliegen der sonstigen Voraussetzungen</i> ...	przesłanka, założenie, wymóg zwroty: - ... <i>przy założeniu, że</i> ... - ... <i>w razie zaistnienia innych przesłanek</i> ...	
Vorausvermächtnis <i>n</i> (Prälegat) 1. gesetzliches Vorausvermächtnis - §§ 648, 671, 758, 759.(2), 783, 789, 1278, 1279 (... <i>das Recht des überlebenden Ehegatten in der Ehewohnung weiter zu wohnen</i> ... - § 758; § 14.(1) Z.1 (WEG 2002): <i>Der Anteil des Verstorbenen am Mindestanteil und gemeinsamen Wohnungseigentum geht von Gesetzes wegen unmittelbar ins Eigentum des überlebenden Partners über.</i>) § 758. <i>Sofern der Ehegatte nicht rechtmäßig enterbt worden ist, gebühren ihm als gesetzliches Vorausvermächtnis das Recht, in der Ehewohnung weiter zu wohnen, und die zum ehelichen Haushalt gehörenden beweglichen Sachen, soweit sie zu dessen Fortführung entsprechend den bisherigen Lebensverhältnissen erforderlich sind.</i> 2. als Fideikommiß - § 1279	zapis naddziałowy 1. ustawowy zapis naddziałowy - §§ 648, 671, 758, 759.(2), 783, 789, 1278, 1279 (... <i>prawo owdowiałego małżonka do dalszego zamieszkiwania we wspólnym mieszkaniu małżonków, do korzystania z rzeczy ruchomych przynależnych do gospodarstwa domowego</i> - § 758; (WEG 2002) - § 14.(1) p.1): <i>Udział zmarłego małżonka w minimalnym własnym wkładzie budowlanym kompleksu mieszkaniowego albo we wspólnej własności lokalu mieszkalnego przechodzi z ustawy bezpośrednio na własność drugiego małżonka.</i>) § 758. <i>O ile małżonek nie został prawnie wydziedziczony, to z uwagi na ustawowy zapis naddziałowy ma on prawo dalszego zamieszkiwania we wspólnym mieszkaniu małżonków oraz do korzystania z rzeczy ruchomych przynależnych do gospodarstwa, o ile są niezbędne do zapewnienia dotychczasowego poziomu życia.</i> 2. jako zapis dalszy - podstawienie powiernicze nakazujące spadkobiercy wydanie przysporzenia majątkowego wskazanej osobie - § 1279	ABGB §§ 648, 671, 758, 759.(2), 783, 789, 1278, 1279 - (WEG 2002) - § 14.(1) p.1)
Vorauszahlung <i>f</i>	przedpłata (wpłata z góry) [na czynsz najmu lub dzierżawy - § 1102; renta wdowia - § 1242; renta dożywotnia - § 1285; alimenty - § 1418]	ABGB §§ 1102, 1242, 1285, 1418
Vorbehalt <i>m</i> - vorbehaltene Rechte - §§ 22, 46 (vorbehaltlich anderer Fristsetzung) - ohne Vorbehalt (vorbehaltlos) (... <i>wenn er sie dem Schuldner ohne Vorbehalt zurückstellt</i>; ... - <i>Erlöschung des Pfandrechtes</i> - § 467) - Vorbehalt der Wahl	zastrzeżenie - prawa uwarunkowane - §§ 22, 46 (z zastrzeżeniem innego terminu) - bez zastrzeżenia (<i>Jeżeli ... wierzyciel ... zwrócił zastawioną rzecz dłużnikowi - Wygaśnięcie prawa zastawu</i> - § 467) - przysługujące wierzycielowi prawo	ABGB §§ 22, 46, 467, 800 - 808, 891- 896, 902.(1), 903, 907, 1057, 1063, 1067, 1068, 1070, 1071, 1072, 1083,

(=> Solidar- (Korreal) Haftung) - §§ 891 - 896 - Vorbehalt der Wahl - § 907 - Vorbehalt des Wiederkaufes - §§ 1067, 1068, 1070 - Vorbehalt des Rückverkaufes - §§ 1067, 1071 - Vorbehalt des Vorkaufes - §§ 1067, 1072 - Verkauf mit Vorbehalt eines bessern Käufers - § 1083 - ... mit Vorbehalt des Pflichtteiles (betr. des Pflichtteilberechtigten) - § 808 - ... mit Vorbehalt der Rechtswohltat des Inventariums - §§ 800, 802, 803, 805 - 807 - Eigentumsvorbehalt - § 1063	wyboru współdłużnika(ów) i sposobu spełnienia świadczenia - zobowiązania solidarne - §§ 891 - 896 - umowne zastrzeżenie wyboru przez dłużnika jednego z kilku świadczeń (zobowiązanie przemienne) - § 907 - zastrzeżenie odkupu - §§ 1067, 1068, 1070 - zastrzeżenie odsprzedaży - §§ 1067, 1071 - zastrzeżenie pierwokupu - §§ 1067, 1072 - sprzedaż z zastrzeżeniem lepszego nabywcy - § 1083 - ... odrzucenie spadku przez uprawnionego do zachowku z zastrzeżeniem zachowku - § 808 - ... ograniczenie w odpowiedzialności załugi spadkowe przy przyjęciu spadku z dobrodziejstwem inwentarza (do wartości czynnej spadku) - §§ 800, 802, 803, 805 - 807 - zastrzeżenie własności rzeczy (np. w umowie sprzedaży na raty) - § 1063	
Vorerbe <i>m</i>	=> Erbe	
Vorfahren <i>pl</i> - Vorfahren und Nachkommen näheren Grades § 143.(2) Die Unterhaltspflicht der Kinder steht der eines Ehegatten, eines früheren Ehegatten, von Vorfahren und von Nachkommen näheren Grades des Unterhaltsberechtigten im Rang nach. Mehrere Kinder haben den Unterhalt anteilig nach ihren Kräften zu leisten.	wstępni - bliżsi wstępni i bliżsi zstępni § 143.(2) Obowiązek dostarczania przez dzieci odpowiednich środków utrzymania rodzicom oraz dziadkom następuje dopiero po niedopełnieniu go w kolejności przez: drugiego małżonka, małżonka poprzedniego oraz bliższych wstępnych i bliższych zstępnych danej osoby uprawnionej do otrzymywania środków utrzymania. W razie większej liczby dzieci są one obowiązane w ramach swych sił i możliwości do stosunkowego udziału w dostarczeniu środków utrzymania.	ABGB § 143.(2)
Vorfrage <i>f</i> (in einem Verwaltungsverfahren) (AVG) § 38. Sofern die Gesetze nicht anderes bestimmen, ist die Behörde berechtigt, im Ermittlungsverfahren auftauchende Vorfragen, die als Hauptfragen von anderen Verwaltungsbehörden oder von den Gerichten zu entscheiden wären, nach der über die maßgebenden Verhältnisse gewonnenen eigenen Anschauung zu beurteilen und diese Beurteilung ihrem Bescheid zugrunde zu legen.	zagadnienie wstępne (w postępowaniu administracyjnym) (AVG) § 38. W przypadku braku innych postanowień ustawy organ administracyjny jest uprawniony wystąpić do innych organów lub sądu z wnioskiem o rozstrzygnięcie zagadnienia prawnego pojawiającego się w sprawie. Organ może również zawiesić postępowanie do chwili uzyskania prawomocnego rozstrzygnięcia co do zagadnienia prawnego, o ile zagadnienie prawne stanowi już przedmiot postępowania toczącego się przed tym	kom. do § 156 - Allgemeines Verwaltungsverfahrensgesetz (AVG): BGBl 1991/51 - § 38

<i>Sie kann aber auch das Verfahren bis zur rechtskräftigen Entscheidung der Vorfrage aussetzen, wenn die Vorfrage schon den Gegenstand eines anhängigen Verfahrens bei der zuständigen Behörde bildet oder ein solches Verfahren gleichzeitig anhängig gemacht wird.</i>	<i>organem albo rozpoczynającego swój tok równocześnie.</i>	
vorgegebener Besitz (Gesetzliche Folge)	pozorowanie posiadania (Ustawowe następstwa prawne)	ABGB § 377
voriger Stand <u>Arten des Schadenersatzes</u> § 1323. Um den Ersatz eines verursachten Schadens zu leisten, muß alles in den vorigen Stand zurückversetzt, oder, wenn dieses nicht tunlich ist, der Schätzungswert vergütet werden. ... <u>Von der Einsetzung in den vorigen Stand</u> § 1450. Die bürgerlichen Gesetze, nach welchen widerrechtliche Handlungen und Geschäfte, wenn die Verjährung nicht im Wege steht, unmittelbar bestritten werden können, gestatten keine Einsetzung in den vorigen Stand. Die zum gerichtlichen Verfahren gehörigen Fälle der Einsetzung in den vorigen Stand, sind in der Gerichtsordnung bestimmt.	stan poprzedni - przywrócenie stanu poprzedniego <u>Formy roszczeń odszkodowawczych</u> § 1323. Celem naprawienia wyrządzonej szkody powinno być przywrócenie stanu poprzedniego, a w przypadku, gdy jest to niemożliwe, powinna nastąpić rekompensata według wyceny porównawczej równowartości szkody ... <u>Przywrócenie stanu poprzedniego</u> § 1450. Ustawy cywilne, według których można bezpośrednio wnieść powództwo o czyny bezprawne i prawnie zabronione czynności prawne, o ile przedawnienie nie stanowi przeszkody, nie dopuszczają przywrócenia stanu poprzedniego. Przypadki przywrócenia stanu poprzedniego należące do postępowania sądowego określa ustawa o ustroju sądów (AGO).	ABGB §§ 1323, 1450 - [„Ustawa sądowa” (Wr.)] - Allgemeine Gerichtsordnung (AGO): JGS 1781/13 z późn. zm.
Vorkauf m <u>Vorbehalt des Vorkaufsrechts</u> § 1072. Wer eine Sache mit der Bedingung verkauft, daß der Käufer, wenn er solche wieder verkaufen will, ihm die Einlösung anbieten soll, der hat das Vorkaufsrecht. § 1073. Das Vorkaufsrecht ist in der Regel ein persönliches Recht. In Rücksicht auf unbewegliche Güter kann es durch Eintragung in die öffentlichen Bücher in ein dingliches verwandelt werden. § 1074. Auch kann das Vorkaufsrecht weder einem Dritten abgetreten, noch auf die Erben des Berechtigten übertragen werden. - ... im Falle einer gerichtlichen	pierwokup <u>Zastrzeżenie prawa pierwokupu</u> § 1072. Kto sprzedaje rzecz pod warunkiem zobowiązującym kupującego do jej odsprzedaży, temu przysługuje prawo pierwokupu, o ile kupujący zechce w ogóle rzecz sprzedać. § 1073. Zasadą jest, iż prawo pierwokupu jest prawem osobistym. W odniesieniu do nieruchomości może stać się prawem rzeczowym poprzez dokonanie wpisu w księdze prawa publicznego. § 1074. Prawo pierwokupu nie może być również przeniesione na osobę trzecią ani też na spadkobierców uprawnionego. - ... w przypadku sprzedaży w drodze	ABGB §§ 1067, 1072 - 1079

<i>Feilbietung der mit diesem Recht belasteten Sache ... - § 1076)</i> - limitiertes Vorkaufsrecht (- das vom Vorkaufsberechtigten zu zahlende Entgelt kann von vornherein vereinbart werden - vertraglich bestimmbar) - § 1077 - Vorbehalt des Vorkaufes - Vorkaufsberechtigte(r) - Vorkaufspflichtige(r)	<i>sądowej licytacji rzeczy obciążonej prawem pierwokupu ... - § 1076)</i> - limitowane prawo pierwokupu (- to, co ma zapłacić uprawniony do pierwokupu, może być wcześniej określone umową - cena oznaczona umownie) - § 1077 - zastrzeżenie pierwokupu - uprawniony do pierwokupu - zobowiązany do wykupu rzeczy obciążonej prawem pierwokupu	
Vorkehrung <i>f</i> - durch politische Behörde getroffene Vorkehrung zwecks unbeschadeter Ausübung der Servituten: „Recht des Fußsteiges, Viehtriebes und Fahrweges”	środki zaradcze (zapobiegawcze) - podejmowane środki zaradcze (przez zarządzenia) organów administracji państwowej dla utrzymania możliwości wykonywania zagrożonej służebności „przechodu, przegonu bydła i przejazdu”	ABGB § 495 (§§ 492 - 494)
Vorleistung <i>f</i> § 1052. <i>Wer auf die Übergabe dringen will, muß seine Verbindlichkeit erfüllt haben oder sie zu erfüllen bereit sein. Auch der zur Vorausleistung Verpflichtete kann seine Leistung bis zur Bewirkung oder Sicherstellung der Gegenleistung verweigern, wenn diese durch schlechte Vermögensverhältnisse des anderen Teiles gefährdet ist, die ihm zur Zeit des Vertragsabschlusses nicht bekannt sein mußten.</i> - Vorleistung des Käufers - § 1062	świadczenie w pierwszej kolejności § 1052. <i>Kto domaga się wydania rzeczy, musi wcześniej ze swej strony wypełnić zobowiązanie albo być gotowym do jego wypełnienia. Również zobowiązany do świadczenia jako pierwszy może odmówić swego świadczenia, dopóki świadczenie wzajemne nie będzie spełnione lub odpowiednio zabezpieczone - w razie gdy wzajemne świadczenie było zagrożone złym stanem majątkowym drugiej strony, o którym on nie musiał wiedzieć w chwili zawierania umowy.</i> - zapłata ceny kupna - § 1062	ABGB §§ 1052, 1062
Vorliebe <i>f</i> => Wert; Wert der besonderen Vorliebe	=> wartość nadzwyczajna rzeczy będącej wynikiem szczególnego upodobania	ABGB §§ 305, 335, 935, 1331
Vormann <i>m</i> [Vormann = Vorfahrer: <i>Ersitzungszeit seines Vorfahrers</i> (falls er redlicher Besitzer war) - § 1493] <u>Bedingung der Gewährleistung (betr. Rechtsmängelhaftung)</u> § 931. <i>Wenn der Übernehmer wegen eines von einem Dritten auf die Sache erhobenen Anspruches von der Gewährleistung Gebrauch</i>	1. zbywca (przypozwanie) (- § 931) 2. poprzedni posiadacz (- § 375) 3. poprzedni posiadacz rzeczy ruchomej (- § 1476) [poprzedni posiadacz: <i>Wliczenie czasu zasiedzenia poprzednika</i> (o ile posiadał rzecz w dobrej wierze) - § 1493] <u>Warunek szczególny rękojmi (dotyczy odpowiedzialności za wady prawne)</u> § 931. <i>Nabywca, korzystając z uprawnień rękojmi, obowiązany jest zawiadomić zbywcę (przypozwanie), że osoba trzecia zgłasza roszczenia</i>	ABGB §§ 375 (<i>nominatio auctoris</i>), 931, 1476, 1493

<i>machen will, so muß er seinem Vormann den Streit verkündigen.</i> <i>§ 375. Wer eine Sache in fremdem Namen besitzt, kann sich gegen die Eigentumsklage dadurch schützen, daß er seinen Vormann namhaft macht, und sich darüber ausweist.</i> <i>§ 1476. ... derjenige, welcher eine bewegliche Sache unmittelbar von einem unechten, oder von einem unredlichen Besitzer an sich gebracht hat, oder seinen Vormann anzugeben nicht vermag; muß den Verlauf der sonst ordentlichen Ersitzungszeit doppelt abwarten.</i> <u><i>Einreichung der Verjährungszeit des Vorfahrers</i></u> <i>§ 1493. Wer eine Sache von einem rechtmäßigen und redlichen Besitzer redlich übernimmt, der ist als Nachfolger berechtigt, die Ersitzungszeit eines Vorfahrers mit einzurechnen (§ 1463). Ebendieses gilt auch von der Verjährungszeit. Bei einer Ersitzung von dreißig oder vierzig Jahren findet diese Einrechnung auch ohne einen rechtmäßigen Titel, und bei der eigentlichen Verjährung selbst ohne guten Glauben, oder schuldlose statt.</i>	<i>dotyczące rękojmi rzeczy zbytej.</i> <i>§ 375. Kto posiada rzecz w cudzym imieniu, może się uwolnić od powództwa windykacyjnego przez wskazanie poprzedniego posiadacza i przedłożenie dowodu.</i> <i>§ 1476. ... kto nabył rzecz ruchomą bezpośrednio od wadliwego posiadacza albo od posiadacza w złej wierze, albo nie wskazał poprzedniego posiadacza, ten może nabyć prawo własności po upływie podwójnego czasu zwykłego zasiedzenia.</i> <u><i>Zaliczenie czasu przedawnienia i zasiedzenia poprzednika</i></u> <i>§ 1493. Kto w dobrej wierze przyjmuje rzecz od posiadacza prawnego i w dobrej wierze, ten jako następca ma prawo zaliczyć czas zasiedzenia swego poprzednika (§ 1463). To samo dotyczy również czasu przedawnienia. Przy zasiedzeniu trzydziesto- lub czterdziestoletnim zaliczenie to ma miejsce także bez tytułu prawnego, a przy właściwym przedawnieniu nawet bez dobrej wiary lub niezawinionej niewiedzy.</i>	
Vormerkung f - Vormerkung im Grundbuch (Pränotation) <u><i>Bedingte Aufzeichnung in das öffentliche Buch; oder Vormerkung</i></u> <i>§ 438. Wenn derjenige, welcher das Eigentum einer unbeweglichen Sache anspricht, darüber zwar eine glaubwürdige, aber nicht mit allen in den §§ 432 und 433 zur</i>	dokonanie wpisu zastrzeżenia pierwszeństwa wpisu prawa w księdze prawa publicznego (tj. księdze gruntowej (wieczystej) lub innym rejestrze prawa publicznego) - (prenotacja) (np. roszczenie wynikające z umowy przedwstępnej) - ujawnione w księdze gruntowej (wieczystej) „prawa i roszczenia osobiste” <u><i>Wpis warunkowy w księdze prawa publicznego; dokonanie wpisu zastrzeżenia pierwszeństwa wpisu (prenotacja)</i></u> <i>§ 438. Kto, twierdząc, że jest właścicielem nieruchomości wykazuje, dokument (tytuł prawny) wprawdzie wiarygodny, ale niespełniający wszystkich wymogów dla dokonania wpisu w księdze prawa publicznego</i>	ABGB §§ 438, 439, 453 - Allgemeines Grundbuchsgesetz (GBG): BGBl 1955/39 - §§ 35, 38, 40 - 50 „ZWEITES HAUPTSTÜCK. Von den bürgerlichen Eintragungen. <u>2. Gegenstand der Einverleibung oder Vormerkung.</u> § 9. Im Grundbuch können nur dingliche Rechte und Lasten, ferner das Wiederkaufs- und das Vorkaufsrecht (§§ 1070 und 1073 ABGB.) sowie das Bestandrecht (§ 1095 ABGB.) eingetragen werden. DRITTER ABSCHNITT. Von der Vormerkung. <u>a) Zulässigkeit.</u> § 35. Wenn die beigebrachte Urkunde nicht alle in den §§ 31 bis 34 festgesetzten besonderen Erfordernisse zur Einverleibung, wohl aber die allgemeinen Erfordernisse (§§ 26, 27) zur

<i>Einverleibung vorgeschriebenen Erfordernissen versehene Urkunde besitzt; so kann er doch, damit ihm niemand ein Vorrecht abgewinne, die bedingte Eintragung in das öffentliche Buch bewirken, welche Vormerkung (Pränotation) genannt wird. Dadurch erhält er ein bedingtes Eigentumsrecht, und er wird, sobald er zu Folge richterlichen Ausspruches die Vormerkung gerechtfertigt hat, von der Zeit des nach gesetzlicher Ordnung eingereichten Vormerkungsgesuches, für den wahren Eigentümer gehalten.</i> <i>§ 439. ... Der Vormerkungswerber muß binnen vierzehn Tagen, vom Tage der erhaltenen Zustellung, die ordentliche Klage zum Erweise des Eigentumsrechtes einreichen; widrigenfalls soll die bewirkte Vormerkung auf Ansuchen des Gegners gelöscht werden.</i> <i>Vormerkungen (Pränotationen) bewirken bedingte Erwerbe oder Löschungen von Rechten, die einer nachfolgenden Rechtfertigung bedürfen (=> Rechtfertigung). Durch die Vormerkung währt sich der Antragsteller seinen Rang und verhindert dadurch, dass bis zur Einverleibung andere Personen Rechte an Liegenschaft erwerben können, die seinem Rechtserwerb entgegenstehen.</i>	<i>zawartych w §§ 432 i 433, ten dla zabezpieczenia pierwszeństwa wpisu w księdze prawa publicznego może złożyć wniosek o wpis warunkowy, zwany również zastrzeżeniem pierwszeństwa wpisu (prenotacją). W ten sposób nabywa on warunkowe prawo własności i jeżeli wymagane uzasadnienie tytułu prawnego potwierdzone zostanie orzeczeniem sądu, będzie uznawany za prawowitego właściciela od momentu złożenia przez niego zgodnie z ustawą wniosku o dokonanie wpisu zastrzeżenia pierwszeństwa wpisu w księdze prawa publicznego.</i> <i>§ 439. ... Wnioskujący o dokonanie wpisu zastrzeżenia pierwszeństwa wpisu w księdze prawa publicznego jest obowiązany w ciągu czternastu dni od daty doręczenia zawiadomienia wniesć właściwe powództwo w celu wykazania prawa własności. W przeciwnym razie na wniosek strony przeciwnej ma nastąpić wykreślenie w księdze prawa publicznego uzyskanego zastrzeżenia pierwszeństwa wpisu.</i> <i>Wpis warunkowy (prenotacja) wywołuje warunkowe nabycie lub wykreślenie praw, nakładając obowiązek dostarczenia dokumentu wykazującego prawo „uzasadnienie tytułu prawnego” (=> Rechtfertigung) dla dokonania ostatecznego wpisu bezwarunkowego prawa w księdze prawa publicznego (intabulacja). Wpis warunkowy zabezpiecza wnioskodawcy pierwszeństwo wpisu i do chwili dokonania ostatecznego wpisu zapobiega nabyciu prawa na nieruchomości przez inne osoby w sprzecznym zamiarze.</i>	<i>grundbücherlichen Eintragung besitzt, kann auf Grund der Urkunde die Vormerkung (§ 8 Z 2) bewilligt werden.</i> <i>§ 38. Die Vormerkung findet statt:</i> <i>a) auf Grund gerichtlicher Erkenntnisse erster oder höherer Instanz, durch die das dingliche Recht zwar unbedingt zugesprochen oder abgesprochen wird, die aber noch nicht in Rechtskraft erwachsen sind;</i> <i>b) auf Grund des Einschreitens Verfügungen, wodurch die Vormerkung als Exekution zur Sicherstellung bewilligt wird;</i> <i>c) auf Grund des Einschreitens öffentlicher Behörden in Fällen, wenn diese nach ihrem Wirkungskreise berufen sind, von Amts wegen die pfandweise Sicherstellung von Ansprüchen des Bundes oder eines Landes zu verfügen.</i> <i>b) Rechtfertigung.</i> <i>§ 40. Jede Vormerkung begründet die Erwerbung, Übertragung, Beschränkung oder Aufhebung des dinglichen Rechtes nur unter der Bedingung ihrer Rechtfertigung und nur in dem Umfang, in dem die Rechtfertigung erfolgt.</i> <i>§ 41. Die Rechtfertigung erfolgt:</i> <i>a) auf Grund einer zur Einverleibung geeigneten Erklärung dessen, gegen den die Vormerkung bewirkt worden ist;</i> <i>b) in den Fällen des § 38 durch den Ausweis über den Eintritt der Exekutionsfähigkeit des vorgemerkten gerichtlichen Erkenntnisses oder durch das rechtskräftige Erkenntnis der zuständigen Behörde, die über den Bestand des sichergestellten Anspruches zu entscheiden hat;</i> <i>c) durch ein von dem zuständigen Gericht im Prozeßwege gefälltes Erkenntnis gegen die Person, wider die die Vormerkung erwirkt worden ist.”</i>
Vormerkungsgesuch m <u><i>Erwerbungsart des Pfandrechtes:</i></u> <u><i>d) durch die Vormerkung:</i></u> <i>§ 453. Findet die Einverleibung einer Forderung in die öffentlichen Bücher wegen Mangels gesetzmäßiger Förmlichkeit in der Urkunde nicht statt; so kann sich</i>	<i>wniosek o dokonanie wpisu zastrzeżenia pierwszeństwa wpisu w księdze prawa publicznego - [księdze gruntowej (wieczystej) lub innym rejestrze prawa publicznego] - wniosek o prenotację</i> <u><i>Sposoby nabycia prawa zastawu na nieruchomości (hipoteki):</i></u> <u><i>d) przez dokonanie wpisu zastrzeżenia pierwszeństwa wpisu w księdze prawa publicznego (prenotacja):</i></u> <i>§ 453. W razie gdy wpis wierzytelności w księdze prawa publicznego nie może zostać dokonany z ustawowych braków formalnych w dokumencie, wierzyciel może złożyć wniosek o dokonanie wpisu</i>	ABGB § 453 (§ 439)

<i>der Gläubiger vormerken (pränotieren) lassen. Durch diese Vormerkung erhält er ein bedingtes Pfandrecht, welches, wenn die Forderung auf die oben §§ 438 und 439 angeführte Art gerechtfertigt worden ist, von dem Zeitpunkte des nach gesetzlicher Ordnung eingereichten Vormerkungsgesuches in ein unbedingtes übergeht.</i> - Vormerkungswerber <i>m</i>	<i>zastrzeżenia pierwszeństwa wpisu wierzytelności w księdze prawa publicznego (prenotacja). Wpis zastrzeżenia pierwszeństwa wpisu nadaje wierzycielowi warunkowe prawo zastawu (warunkową hipotekę), które przechodzi w bezwarunkowe prawo od momentu złożenia wniosku - zgodnie z ustawową procedurą, o ile wierzytelność będzie potwierdzona orzeczeniem sądu - w myśl przepisów §§ 438 i 439.</i> - wnioskujący o dokonanie wpisu zastrzeżenia pierwszeństwa wpisu w księdze prawa publicznego	
Vorname <i>m</i> des Kindes (2) <i>Vertretungshandlungen und Einwilligungen eines Elternteils, die die Änderung des Vornamens oder des Familiennamens, ... Kind betreffend, bedürfen zu ihrer Rechtswirksamkeit der Zustimmung des anderen Elternteils. ... - § 154</i>	imię dziecka (2) <i>Czynności prawne w ramach przedstawicielstwa małoletniego dziecka i oświadczenie zezwalające jednego z rodziców wymagają zgody drugiego rodzica, jeżeli czynność prawna dotyczy ... zmiany imienia lub nazwiska dziecka. ... - § 154</i>	ABGB § 154.(2)
Vorsatz <i>m</i> (böser) (mit Vorsatz, vorsätzlich, aus böser Absicht) <u>Erfordernisse einer rechtmäßigen Enterbung</u> § 768. <i>Ein Kind kann enterbt werden, ...</i> 3. <i>wenn es wegen einer oder mehrerer mit Vorsatz begangener strafbarer Handlungen zu einer lebenslangen oder zwanzigjährigen Freiheitsstrafe verurteilt worden ist; ...</i> - ... <i>wenn ein Mitglied durch eine oder mehrere gerichtlich strafbare Handlungen, die nur vorsätzlich begangen werden können und mit mehr als einjähriger Freiheitsstrafe bedroht sind, das Vertrauen verliert; so kann es vor Verlauf der Zeit von der Gesellschaft ausgeschlossen werden. - § 1210</i> - Quelle der willkürlichen Beschädigung (böse Absicht) - § 1294; ... <i>wenn die Ausübung des Rechtes offenbar den Zweck hatte,</i>	zły zamiar, działanie umyślne (umyślnie, celowo, z winy umyślnej) <u>Wymogi prawne wydziedziczenia</u> § 768. <i>Zstępny może zostać wydziedziczony: ...</i> 3. <i>jeżeli z powodu jednego lub wielu umyślnie popełnionych czynów karalnych został prawomocnie skazany na karę dożywotniego pozbawienia wolności lub dwudziestu lat pozbawienia wolności; ...</i> - ... <i>Wspólnik może być wyłączony ze spółki w każdym czasie, ... jeżeli skutkiem jednego lub wielu czynów karalnych popełnionych w wyniku działania umyślnego i zagrożonych karą od jednego roku pozbawienia wolności utraci zaufanie wspólników. - § 1210</i> - Źródło celowego uszkodzenia (zły zamiar) - § 1294; ... <i>jeżeli wyrządzenie szkody drugiej osobie było celowo</i>	ABGB §§ 768, 1210, 1294, 1295, 1302, 1315, 1319a, 1324, 1329, 1331, 1489

den anderen zu schädigen. (Schaden aus Verschulden) - § 1295; ... Wenn aber der Schaden vorsätzlich zugefügt worden ist; (Solidarhaftung bei mehreren Teilnehmern) - § 1302; § 1315. Wer ... sich einer untüchtigen oder wissentlich einer gefährlichen Person zur Besorgung seiner Angelegenheiten bedient, haftet für den Schaden, den sie in dieser Eigenschaft einem Dritten zufügt.; (3) Ist der mangelhafte Zustand (des Weges) durch Leute des Haftpflichtigen verschuldet worden, so haften auch sie nur bei Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit. - § 1319a; § 1324. In dem Falle eines aus böser Absicht, oder aus einer auffallenden Sorglosigkeit verursachten Schadens ist der Beschädigte volle Genugtuung; ... zu fordern berechtigt. ...; § 1329. Wer jemanden ... vorsätzlich durch einen widerrechtlichen Arrest seiner Freiheit beraubt, ist verpflichtet, dem Verletzten die vorige Freiheit zu verschaffen und volle Genugtuung zu leisten.; § 1331. Wird jemand an seinem Vermögen vorsätzlich oder durch auffallende Sorglosigkeit eines andern beschädigt, ...; § 1489. Jede Entschädigungsklage ist in drei Jahren ... verjährt, ... ist der Schade aus einer oder mehreren gerichtlich strafbaren Handlungen, die nur vorsätzlich begangen werden können und mit mehr als einjähriger Freiheitsstrafe bedroht sind, entstanden, so erlischt das Klagerecht nur nach dreißig Jahren.	zamierzone. (szkoda powstała z winy) - § 1295; ... Jeżeli szkoda wyrządzona została przez więcej niż jedną osobę z winy umyślnej (odpowiedzialność solidarna sprawców) - § 1302; § 1315. Kto w celu załatwienia swych spraw posługuje się osobą niezdatną lub świadomie osobą niebezpieczną, odpowiada za szkodę, którą osoba ta wyrządza osobie trzeciej.; (3) Jeżeli pracownicy wykonawcy drogi z winy umyślnej lub rażącego niedbalstwa spowodowali zły stan drogi, to również oni odpowiadają z tytułu rękojmi. - § 1319a; § 1324. W razie szkody spowodowanej z winy umyślnej lub wskutek rażącego niedbalstwa poszkodowany może żądać zupełnego zadośćuczynienia, ...; § 1329. Kto kogoś pozbawia wolności ... przez umyślne bezprawne zatrzymanie, obowiązany jest go uwolnić i dać zupełne zadośćuczynienie.; § 1331. Kto poniósł szkodę na majątku z winy umyślnej lub wskutek rażącego niedbalstwa sprawcy, ...; § 1489. Każde powództwo o odszkodowanie ulega przedawnieniu w ciągu lat trzech..., a gdyby szkoda pochodziła z czynu lub czynów w rozumieniu karnoprawnym dokonanych wyłącznie umyślnie i podlegających co najmniej jednorocznej karze pozbawienia wolności, wówczas prawo powództwa wygasa po trzydziestu latach.	
Vorschrift f - <u>Allgemeine Vorschrift in Rücksicht dieser verschiedenen Arten der Güter</u> § 290. Die in diesem Privatrechte enthaltenen Vorschriften über die Art, wie Sachen rechtmäßig erworben, erhalten und auf andere übertragen werden können, sind in der Regel	przepis prawny - <u>Przepisy ogólne uwzględniające różne rodzaje dóbr</u> § 290. Zasadą jest, iż przepisy prawa prywatnego dotyczące prawnych sposobów nabywania rzeczy, utrzymania ich i przenoszenia na inne osoby powinny być przestrzegane również przez zarządców dóbr	ABGB § 290

auch von den Verwaltern der Staats- und Gemeindegüter, oder des Staats- und Gemeindevermögens zu beobachten. Die in Hinsicht auf die Verwaltung und den Gebrauch dieser Güter sich beziehenden Abweichungen und besonderen Vorschriften sind in dem Staatsrechte und in den politischen Verordnungen enthalten.	publicznych i gminnych, jak również przez zarządców majątku państwa lub gminy. Wyjątki i przepisy szczególne odnoszące się do zarządu i używania tych dóbr zawarte są w prawie publicznym i rozporządzeniach organów władzy wykonawczej.	
Vorschuß m § 789. Überhaupt sind in den Pflichtteil die als Vorschuß darauf geleisteten Zuwendungen des Erblassers unter Lebenden einzurechnen; ... § 1014. Der Gewaltgeber ist verbunden, dem Gewalthaber ... auf Verlangen zur Bestreitung der baren Auslagen auch einen angemessenen Vorschuß zu leisten; § 1154a. Der nach Stück oder Einzelleistungen entlohnte Dienstnehmer kann einen den geleisteten Diensten und seinen Auslagen entsprechenden Vorschuß vor Fälligkeit des Entgelts verlangen. - Entrichtung des Entgelts nach vollendetem Werk (Unternehmer ist befugt Ersatz der gemachten Auslagen schon vorher zu fordern) - § 1170 - In drei Jahren sind verjährt: die Forderungen wegen der Vorschüsse an (im Punkt 6 aufzählten) Personen (Besondere Verjährungszeit) - § 1486 P.6)	zaliczka § 789. Z zasady zaliczkę wlicza się na poczet zachowku, stanowi ona przysporzenie majątkowe spadkodawcy; ... § 1014. Mocodawca obowiązany jest ... na żądanie dać pełnomocnikowi odpowiednią zaliczkę w gotówce na pokrycie wydatków; § 1154a. Pracownik, który jest wynagradzany od sztuki lub jednostkowych świadczeń, może przed zapłatą wynagrodzenia domagać się zaliczki odpowiedniej do wykonywanych czynności i poniesionych przez siebie wydatków. - Zapłata wynagrodzenia po ukończeniu wykonania dzieła (przyjmujący zamówienie ma prawo domagać się stosunkowej części wynagrodzenia i zwrotu poczynionych wydatków jako zaliczki) - § 1170 - Przedawnienie roszczeń z tytułu zaliczek z upływem lat trzech (dla osób wymienionych w punkcie 6) (Szczególny czas przedawnienia) - § 1486 p. 6)	ABGB §§ 789, 1014, 1154a, 1170, 1486 p. 6
Vorsicht f - ... ohne diese Vorsicht wird er nicht angehört. - § 1108 - <u>Form und Vorsichten der Einverleibungen</u> - § 446 - Wer diese Vorsicht unterläßt, haftet für die nachteiligen Folgen. (symbolische Übergabe durch Zeichen bei einer Verpfändung der Sache) - § 452	przezorność, zapobiegliwość przykłady używanych zwrotów: - ... Bez tych zabiegów żądanie jego będzie odrzucone. - § 1108 - <u>Zachowanie formy i bezpieczeństwa wpisu w księdze prawa publicznego</u> - § 446 - W przypadku zaniedbania powyższych zabiegów powstaje odpowiedzialność za wynikające z nich niekorzystne następstwa. (symboliczne oddanie w zastaw przez użycie łatwo zrozumiałych dla każdego znaków wskazujących, że rzecz jest przedmiotem zastawu) - § 452	ABGB §§ 446, 452, 1108

Vorsorgefall <i>m</i>	przypadki niezdolności osoby do samodzielnego prowadzenia swoich spraw	ABGB § 284h.(2)
Vorsorgevollmacht <i>f</i>	pełnomocnictwo szczególne udzielone przez mocodawcę zaufanej osobie „na wypadek niezdolności do samodzielnego prowadzenia swoich spraw w przyszłości”	ABGB §§ 268.(2), 284f - 284h
<u>Unterschied zwischen „Vorsorgevollmacht“ und „Sachwalterverfügung“</u> liegt darin, dass mit der Vorsorgevollmacht eine Sachwalterbestellung verhindert werden soll, da die Vertretung vorab geregelt wird, während mit der Sachwalterverfügung vorab die Person des künftigen Sachwalters gewählt werden kann. Der grundlegende Unterschied in der Kontrolle des Vertreters liegt. Ein Sachwalter unterliegt immer der Kontrolle des Gerichtes, welches zu Prüfen hat, ob der Sachwalter im Interesse des Vertretenen handelt. Bei einem mittels Vorsorgevollmacht bevollmächtigten Vertreter gibt es grundsätzlich keine Kontrolle.	<u>Różnica między „Vorsorgevollmacht” (pełnomocnictwem szczególnym udzielonym przez mocodawcę zaufanej osobie „na wypadek niezdolności do samodzielnego prowadzenia swoich spraw w przyszłości”) a „Sachwalterverfügung” (formalnym wyznaczeniem przez osobę pełnoletnią przyszłego opiekuna (za jego zgodą) na wypadek utraty pełnej lub ograniczonej zdolności do czynności prawnych, powstałej wskutek choroby psychicznej lub upośledzenia umysłowego)</u> polega na tym, że „Vorsorgevollmacht”, określając osobę przedstawiciela, zapobiega ustanowieniu przez sąd „opiekuna osoby pełnoletniej chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo” (Sachwalter). W przypadku „Sachwalterverfügung” następuje formalne wyznaczenie przez osobę pełnoletnią przyszłego opiekuna (za jego zgodą) na wypadek utraty pełnej lub ograniczonej zdolności do czynności prawnych powstałej wskutek choroby psychicznej lub upośledzenia umysłowego. Zasadnicza różnica leży w sprawowaniu kontroli. Opiekun podlega obowiązkowej kontroli sądu, który powinien sprawdzać, czy działa on w interesie podopiecznego. W przypadku powołanego przez „Vorsorgevollmacht” pełnomocnika kontroli takiej nie ma. <u>Pełnomocnictwo</u> szczególne udzielone zaufanej osobie „na wypadek niezdolności do samodzielnego prowadzenia swoich spraw w przyszłości” obowiązuje w razie: - utraty zdolności do czynności prawnych - utraty zdolności rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu - utraty zdolności wyrażania woli.	<u>Dalsze regulacje prawne:</u> - Sachwalterrechts-Änderungsgesetz 2006 (SWRÄG 2006): BGBl I 2006/92 - jak również: - Notariatsordnung (NO) - § 140h
<u>Vorsorgevollmacht</u> ist eine Vollmacht, die dann gelten soll, wenn der Vollmachtgeber seine - Geschäftsfähigkeit, - Einsichts- und Urteilsfähigkeit oder - Äußerungsfähigkeit verliert.		
<u>Vertretung durch einen Vorsorgebevollmächtigten:</u> Jeder hat die Möglichkeit für den Fall, dass er in Zukunft bestimmte Angelegenheiten nicht mehr alleine regeln kann, einer Person, zu der er besonderes Vertrauen hat, vorsorglich eine Vollmacht zu erteilen. Diese so genannte „Vorsorgevollmacht“ tritt erst beim sp. Verlust der Geschäftsfähigkeit in Kraft.	<u>Reprezentowanie przez pełnomocnika:</u> Na wypadek niezdolności do samodzielnego prowadzenia swoich spraw w przyszłości każda osoba pełnoletnia ma możliwość udzielenia pełnomocnictwa zaufanej osobie. Jest to „pełnomocnictwo szczególne na wypadek niezdolności do samodzielnego prowadzenia swoich spraw w przyszłości” i staje się skuteczne od chwili utraty zdolności do czynności prawnych przez mocodawcę.	
<u>Arten von Vorsorgevollmachten:</u> - <u>Eigenhändige Vorsorgevollmacht</u> (- wird vom Vollmachtgeber eigenhändig geschrieben und unterschrieben) - <u>Fremdhändige Vorsorgevollmacht</u> (- wird vom Vollmachtgeber eigenhändig unterschrieben: dann muss er in Gegenwart	<u>Formy pełnomocnictwa na wypadek niezdolności do samodzielnego prowadzenia swoich spraw w przyszłości:</u> - <u>Pełnomocnictwo sporządzone własnoręcznie</u> (- własnoręcznie napisane i podpisane przez mocodawcę) - <u>Pełnomocnictwo z podpisem własnoręcznym</u> (-własnoręcznie podpisane przez mocodawcę, wymagające oświadczenia mocodawcy w obecności	

von drei unbefangenen, eigenberechtigten und sprachkundigen Zeugen erklären, dass der Inhalt der Vollmachtsurkunde seinem Willen entspricht)

- Die Vorsorgevollmacht wird vom Vollmachtgeber nicht unterschrieben (in diesem Fall muss die Bekräftigung durch einen Notar erfolgen)

Besondere Formvorschriften gelten bei:

- Einwilligung in schwerwiegende, nachhaltige medizinische Behandlungen

- Entscheidung über die dauerhafte Änderung des Wohnortes und

- Besorgung von Vermögensangelegenheiten, die nicht zum ordentlichen Wirtschaftsbetrieb gehören.

Die Errichtung muss in diesen Fällen vor einem Rechtsanwalt, Notar oder Gericht erfolgen.

Die „Vorsorgevollmacht“ wurde durch das Sachwalterschaftsänderungsgesetz 2006 in den §§ 284f - 284h ABGB sowie § 140h Notariatsordnung (NO) endlich auch gesetzlich verankert. Die Bestimmungen zur Vorsorgevollmacht sind mit 01.07.2007 in Kraft getreten.

Als (reine) Vorsorgevollmacht bezeichnet das Gesetz eine Vollmacht, die grundsätzlich erst dann gelten soll, wenn der Vollmachtsgeber seine Geschäftsfähigkeit, Einsicht- und Urteilsfähigkeit oder Äußerungsfähigkeit verliert (§ 284f.(1) 1.Satz ABGB). Zum Nachweis des Eintritts des Vorsorgefalls ist ein ärztliches Attest von Nöten, das bescheinigt, dass die nötige Geschäfts-, Einsichts- Urteils- oder Äußerungsfähigkeit zur Besorgung der anvertrauten Angelegenheiten nicht mehr vorhanden ist. Dabei ist jedoch auch darauf zu achten, dass für unterschiedliche anvertraute Angelegenheiten eine ganz unterschiedliche Geschäfts-, Einsichts-, Urteils- oder Äußerungsfähigkeit nötig sein kann, und daher des Wirksamwerden der Vorsorgevollmacht oft ein stufenweises sein wird. Eine Vorsorgevollmacht ermöglicht es einer Person, für den Fall des Verlustes der Möglichkeit, autonome Entscheidungen treffen zu können, zu einem Zeitpunkt, zu dem sie noch über die erforderliche Handlungs- und auch Äußerungsmöglichkeit verfügt, durch schriftliche Erklärung eine oder mehrere Person(en) ihres Vertrauens als zukünftigen Vertreter für einzelne, bestimmte oder all ihre Angelegenheiten zu bestellen. Die Vorsorgevollmacht bietet als Instrument der Selbstbestimmung eine wichtige Alternative zur Sachwalterschaft, bei der ein Sachwalter erst nach dem Verlust der Entscheidungsfähigkeit des Betroffenen von Seiten des Gerichtes bestellt wird.

trzech bezstronnych świadków znających język pełnomocnika i mających zdolność do czynności prawnych, potwierdzające, że treść dokumentu pełnomocnictwa odpowiada jego woli)

- Pełnomocnictwo niepodpisane przez mocodawcę (w tym przypadku powinno być potwierdzone przez notariusza)

Szczególne przepisy wymagane co do formy pełnomocnictwa:

- przy wyrażeniu przez mocodawcę zgody na leczenie medyczne, którego skutek może wywołać ciężkie albo przewlekłe naruszenie zdrowia fizycznego lub osobowości

- przy decyzji o zmianie stałego miejsca zamieszkania

- przy czynnościach dotyczących majątku mocodawcy, które nie należą do zwykłej działalności gospodarczej.

Sporządzenie pełnomocnictwa w wyżej wymienionym zakresie powinno się odbyć z udziałem adwokata, notariusza albo przed sądem.

Pełnomocnictwo „na wypadek niezdolności do samodzielnego prowadzenia swoich spraw w przyszłości” zostało ostatecznie uregulowane Ustawą o zmianie ustawy o opiece dla osób pełnoletnich chorych psychicznie lub upośledzonych umysłowo 2006 (SWRÄG 2006) w ABGB: §§ 284f - 284h, oraz w Ustawie o notariacie (NO): § 140h. Przepisy dotyczące „pełnomocnictw na wypadek niezdolności do samodzielnego prowadzenia swoich spraw w przyszłości” weszły w życie z dniem 1.07.2007. „Pełnomocnictwem (ściśle określonym) na wypadek niezdolności do samodzielnego prowadzenia swoich spraw w przyszłości” określa ustawa pełnomocnictwo, które staje się skuteczne od chwili utraty przez mocodawcę zdolności do czynności prawnych, zdolności rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu lub utraty zdolności wyrażania woli (ABGB: § 284f.(1) zd.1). Dla wykazania wystąpienia przypadku braku ww. niezdolności u mocodawcy konieczne jest świadectwo lekarza poświadczające brak zdolności do czynności prawnych, rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu lub wyrażania woli w sprawach bieżących dnia codziennego. Należy przy tym zwrócić uwagę na to, że dla różnego rodzaju bieżących spraw wymagana jest zróżnicowana zdolność do czynności prawnych, rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu lub wyrażania woli w różnym zakresie i stąd „pełnomocnictwo na wypadek niezdolności do samodzielnego prowadzenia swoich spraw w przyszłości” w wielu przypadkach staje się skuteczne stopniowo. Pełnomocnictwo to pozwala mocodawcy - gdy jeszcze ma on wymaganą zdolność działania i wyrażania swojej woli - na pisemne oświadczenie powołujące zaufaną osobę lub więcej osób jako swych przyszłych przedstawicieli do załatwiania pojedynczych, poszczególnego rodzaju albo nawet wszystkich spraw w razie utraty przez niego możliwości podejmowania samodzielną decyzji. „Pełnomocnictwo szczególne na wypadek niezdolności do samodzielnego prowadzenia swoich spraw w przyszłości” (Vorsorgevollmacht) jako instytucja samostanowienia tworzy ważną alternatywę dla „opieki dla osób pełnoletnich chorych psychicznie lub

	upośledzonych umysłowo” (Sachwalterschaft), mając na uwadze, że tego rodzaju opiekun zostaje ustanowiony przez sąd dopiero po utracie przez osobę zdolności podejmowania samodzielnych decyzji.	
Vorstand einer Gesellschaft (Vollmacht)	zarząd spółki (forma pełnomocnictwa)	ABGB § 1007
Vorteil <i>m</i> => Gewinn <i>Geschäftsführung ohne Auftrag; ... zum Nutzen des anderen; ... Hat der Geschäftsführer ... auf seine Kosten zu des anderen klarem, überwiegenden Vorteile geführt; so müssen ihm von diesem die darauf verwendeten Kosten ersetzt werden. - § 1037</i> <i>§ 335. Der unredliche Besitzer ist verbunden, nicht nur alle durch den Besitz einer fremden Sache erlangte Vorteile zurückzustellen; sondern auch diejenigen, welche der Verkürzte erlangt haben würde, und allen durch seinen Besitz entstandenen Schaden zu ersetzen.</i> <i>- Vorteilausgleichung - §§ 1191, 1312 (§ 1191. ... Hat aber ein Mitglied durch ein eigenmächtig unternommenes neues Geschäft der Gesellschaft von einer Seite Schaden, und von der andern Nutzen verursacht; so soll eine verhältnismäßige Ausgleichung stattfinden.; § 1312. Wer in einem Notfalle jemandem einen Dienst geleistet hat, dem wird der Schaden, welchen er nicht verhütet hat, nicht zugerechnet; es wäre denn, daß er einen andern, der noch mehr geleistet haben würde, durch seine Schuld daran verhindert hätte. Aber auch in diesem Falle kann er den sicher verschafften Nutzen gegen den verursachten Schaden in Rechnung bringen.)</i>	korzyść <i>Prowadzenie cudzych spraw bez zlecenia; ... na korzyść drugiej osoby; ... Jeżeli prowadzący cudzą sprawę ... prowadził ją na koszt własny z wyraźną korzyścią dla drugiej osoby, należy mu zwrócić poniesione w tym celu nakłady. - § 1037</i> <i>§ 335. Posiadacz w złej wierze jest zobowiązany do zwrotu nie tylko wszystkich osiągniętych korzyści wynikłych z posiadania cudzej rzeczy, ale także tych korzyści (wartość pożytków), które strona pokrzywdzona mogła uzyskać, oraz do naprawienia wszelkiej szkody wynikłej z posiadania cudzej rzeczy. ...</i> <i>- kompensacja szkód z korzyściami - §§ 1191, 1312 (§ 1191. ... Jeżeli jednak przez jednostronne działanie wspólnik zainicjował nową czynność, przynosząc spółce zarówno szkody, jak i korzyści, wówczas następuje kompensacja szkód z korzyściami.; § 1312. Kto działa w warunkach wyższej konieczności, świadcząc usługę drugiej osobie (dla jej dobra), ten nie odpowiada za spowodowanie szkody, której nie zapobiegł, chyba że ze swej winy przeszkodził innej osobie, która mogłaby zapobiec szkodzie z lepszym skutkiem. Jednakże i w takim przypadku może on korzyść, jaką niewątpliwie przysporzył poszkodowanemu, potrącić od wartości wyrządzonej szkody.)</i>	ABGB §§ 335, 1037, 1191, 1312
vorübergehender Bedarf auf Dienstvertrag	zatrudnienie (na czas określony, na okres próbny, na czas nauki w zawodzie, na sezon)	ABGB §§ 1156, 1158
Vorvertrag <i>m</i> <i>Von der Verabredung eines künftigen Vertrages</i>	umowa przedwstępna <i>Zobowiązanie stron do zawarcia umowy przyrzeczonej, umowa przedwstępna</i>	ABGB §§ 936, 983

§ 936. Die Verabredung, künftig erst einen Vertrag schließen zu wollen, ist nur dann verbindlich, wenn sowohl die Zeit der Abschließung, als die wesentlichen Stücke des Vertrages bestimmt, und die Umstände inzwischen nicht dergestalt verändert worden sind, daß dadurch der ausdrücklich bestimmte, oder aus den Umständen hervorleuchtende Zweck vereitelt, oder das Zutrauen des einen oder andern Teiles verloren wird. Überhaupt muß auf die Vollziehung solcher Zusagen längstens in einem Jahre nach dem bedungenen Zeitpunkte gedrungen werden; widrigenfalls ist das Recht erloschen. - <u>Darlehensvertrag</u> - § 983	§ 936. Zobowiązanie stron do zawarcia umowy przyszłej ważne jest tylko wtedy, jeżeli określono zarówno termin sporządzenia tej umowy, jak i istotne jej szczegóły, a okoliczności nie zmieniły się tak, że został przez to udaremniony jasno określony albo wynikający z okoliczności cel umowy, względnie ustało zaufanie strony. Ogólnie można żądać zawarcia umowy przyrzeczonej najdalej w ciągu roku po terminie oznaczonym w umowie przedwstępnej, pod rygorem utraty prawa takiego żądania. - <u>Umowa pożyczki</u> - § 983	
vorzeitige Lösung => Bestandvertrag - §§ 1117, 1118 => Dienstvertrag - §§ 154, 1162 - 1162d => Gesellschaftsvertrag - §§ 1211 - 1213 => Vertrag Minderjähriger - §§ 152, 154	przedterminowe rozwiązanie umowy (ustanie stosunku umownego) => umowy najmu lub dzierżawy (przez najemcę lub dzierżawcę - § 1117; przez wynajmującego lub wydzierżawiającego - § 1118) => umowy o pracę (przez pracodawcę; przez pracownika) - §§ 154, 1162 - 1162d => umowy spółki (przez śmierć wspólnika, wystąpienie albo wyłączenie wspólnika ze spółki - §§ 1211 - 1213) => umowy zawartej przez małoletniego powyżej lat czternastu (uprawnienie przedstawiciela ustawowego - § 152; rozwiązanie za zgodą drugiego rodzica umowy o naukę zawodu, umowy o kształcenie ucznia albo umowy o pracę w celu przygotowania zawodowego - § 154)	ABGB §§ 152, 154, 1117, 1118, 1162 - 1162d, 1211 - 1213
W Wahlkind n - das nicht eigenberechtigte Wahlkind - Wahlkind ab Vollendung des 14. Lebensjahres	przysposobiony (małoletni lub osoba pełnoletnia) - przysposabiany małoletni (lub osoba pełnoletnia chora psychicznie lub upośledzona umysłowo, dla której sąd ustanowił opiekuna) - przysposabiany, który ukończył lat czternaście	ABGB §§ 179.(2), 179a, 180.(1)(2), 181.(1)-185

Wahlkindschaft <i>f</i> => Anname an Kindesstatt, Adoption - ... <i>Durch die Annahme an Kindesstatt wird die Wahlkindschaft begründet. - § 179.(1)</i>	stosunek przysposobienia (wynika z umowy przysposobienia za zezwoleniem właściwego sądu opiekuńczego - Pflegschaftsgericht (Bezirksgericht) - na wniosek strony) - ... <i>Skuteczne dokonanie przysposobienia tworzy stosunek przysposobienia. - § 179.(1)</i>	ABGB §§ 179 i n.
Wahlmutter / Wahlvater - <i>Wahleltern pl (Alter - § 180.(1)(2); durch Ehegatten ... angenommen, so erlöschen ... die ... familienrechtlichen Beziehungen zwischen den leiblichen Eltern und deren Verwandten und dem Kind ... - § 182.(2); ... Wird das Wahlkind nur durch einen Wahlvater (eine Wahlmutter) angenommen, so erlöschen diese Beziehungen lediglich hinsichtlich des leiblichen Vaters (der leiblichen Mutter) und dessen (deren) Verwandten; ... - § 182.(2))</i>	przysposabiająca matka / przysposabiający ojciec - przysposabiający rodzice (<i>Warunki wieku przysposabiających - § 180.(1)(2); wskutek przysposobienia przez małżonków ustają ... istniejące rodzinnoprawne stosunki między biologicznymi rodzicami przysposobionego i ich krewnymi a przysposobionym ... - § 182.(2); ... W następstwie przysposobienia tylko przez przysposabiającego ojca (lub tylko przez przysposabiającą matkę) ustają istniejące rodzinnoprawne stosunki jedynie między biologicznym ojcem (lub biologiczną matką) i jego (jej) krewnymi. ... - § 182.(2))</i>)	ABGB §§ 180, 182.(2)
Wahre Einwilligung => Vertrag / Erfordernisse eines gültigen Vertrages - <i>Wahre Einwilligung § 869. Die Einwilligung in einen Vertrag muß frei, ernstlich, bestimmt und verständlich erklärt werden. Ist die Erklärung unverständlich, ganz unbestimmt, oder erfolgt die Annahme unter anderen Bestimmungen, als unter welchen das Versprechen geschehen ist; so entsteht kein Vertrag. Wer sich, um einen andern zu bevorteilen, undeutlicher Ausdrücke bedient, oder eine Scheinhandlung unternimmt, leistet Genugtuung.</i>	oświadczenie woli zawarcia umowy => Umowa / Wymogi ważności umowy - <i>Oświadczenie woli zawarcia umowy* § 869. Zgoda na zawarcie umowy musi być oświadczona bez zastrzeżeń, poważnie, stanowczo i zrozumiale. Umowa nie jest zawarta, jeżeli oświadczenie woli jest niezrozumiałe, wątpliwe albo gdy przyjęcie go nastąpi pod innymi warunkami niż złożone w ofercie. Kto w celu pokrzywdzenia drugiej strony używa niejednoznacznych sformułowań lub podejmuje czynność pozorną, obowiązany jest do zadośćuczynienia.</i> * świadome skutków prawnych, wolne od błędu, podstęp i lęku wywołanego bezprawną groźbą oświadczenie woli zawarcia umowy	ABGB § 869
Währung - Geldschuld in ausländischer Währung	waluta - zobowiązanie pieniężne wyrażone w obcej walucie	ABGB §§ 905, 905a - Darlehens- und Kreditrechts-Änderungsgesetz (DaKRÄG): BGBl I 2010/28 - §§ 6.(7),

(Wohnsitz bzw. Niederlassung des Schuldners - Erfüllungsort ... <i>zur Zeit des Vertragsabschlusses</i> ... - § 905; § 905a.(1) <i>Ist eine in ausländischer Währung ausgedrückte Geldschuld im Innland zu zahlen, so kann die Zahlung in inländischer Währung erfolgen, es sei denn, dass die Zahlung in ausländischer Währung ausdrücklich bedungen worden ist.</i> (2) <i>Die Umrechnung erfolgt nach dem zur Zeit der Zahlung am Zahlungsort maßgeblichen Kurswert. Wenn der Schuldner die Zahlung verzögert, hat der Gläubiger die Wahl zwischen dem bei Fälligkeit und dem zur Zeit der Zahlung maßgeblichen Kurswert.)</i> (4) <i>Bei einem Fremdwährungskredit muss der Kreditvertrag auch die in § 6 Abs. 7 genannten Informationen* über das mit der anderen Währung verbundene Wechselkurs- und Zinsänderungsrisiko sowie über die zusätzlich anfallenden Kosten enthalten. - § 9 (DaKRÄG)</i> <i>* u.a. den effektiven Jahreszins, Gesamtbetrag</i>	(miejsce zamieszkania bądź siedziba przedsiębiorstwa dłużnika ... <i>w chwili zawarcia umowy pożyczki</i> ... - § 905; § 905a.(1) <i>Jeżeli zobowiązania pieniężnego wyrażonego w obcej walucie należy dokonać w kraju, można dokonać zapłaty w walucie krajowej, chyba że zapłata w obcej walucie została wyraźnie zastrzeżona w umowie.</i> (2) <i>Przeliczenia dokonuje się według miarodajnego dla miejsca realizacji i aktualnego w dniu zapłaty kursu waluty. Jeżeli dłużnik zwleka z zapłatą, wierzyciel ma możliwość wyboru między miarodajnym kursem waluty w dniu umówionym a kursem w dniu faktycznej zapłaty.)</i> (4) <i>Umowa o kredyt konsumencki w walucie obcej musi również zawierać informacje zawarte w § 6 ust. 7* o związanym z walutą zagraniczną ryzyku kursu wymiany waluty i ryzyku poziomu oprocentowania, jak również o przypadających dodatkowych kosztach kredytu. - (DaKRÄG) - § 9</i> <i>* między innymi efektywną roczną stopę procentową, całkowita kwota do zapłaty)</i>	9.(4)
Wandlung eines Vertrages = Aufhebung des Vertrages <u>Rechte aus der Gewährleistung</u> § 932.(1) <i>Der Übernehmer kann wegen eines Mangels die Verbesserung (Nachbesserung oder Nachtrag des Fehlenden), den Austausch der Sache, eine angemessene Minderung des Entgelts (Preisminderung) oder die Aufhebung des Vertrags (Wandlung) fordern.</i> <u>Gewährleistung</u> § 1167. <i>Bei Mängeln des Werkes kommen die für entgeltliche Verträge überhaupt geltenden Bestimmungen (§§ 922 bis 933b)</i>	rozwiązanie umowy <u>Uprawnienia z tytułu rękojmi</u> § 932.(1) <i>W razie zaistnienia wady nabywca może żądać albo jej usunięcia (przywrócenia jakości, względnie uzupełnienia braku), albo wymiany rzeczy, albo może domagać się stosownego obniżenia ceny, albo też rozwiązania umowy.</i> <u>Rękojnia za wady dzieła</u> § 1167. <i>Jeżeli dzieło ma wady, to ogólne zastosowanie w zakresie umów odpłatnych mają obowiązujące przepisy (§§ 922 do 933b).</i>	ABGB §§ 932, 1167

zur Anwendung.		
Wappen <i>n</i>	herb, godło - oznaczenie rozgraniczające	ABGB § 854
Warenlager <i>n</i> (Waren im Laden - § 1030) <u>Arten der Übergabe bei beweglichen Sachen: Übergabe durch Zeichen; indem der Eigentümer dem Übernehmer die Urkunden, wodurch das Eigentum dargetan wird, oder die Werkzeuge übergibt, durch die der Übernehmer in den Stand gesetzt wird, ausschließend den Besitz der Sache zu ergreifen; ... - § 427</u>	magazyn towarów (jako rzecz zbiorowa) (towary w sklepie - § 1030) <u>Sposoby przeniesienia własności w przypadku rzeczy ruchomych: przekazanie za pomocą znaków w ten sposób, że właściciel wydaje odbiorcy dokumenty wykazujące własność lub narzędzia umożliwiające odbiorcy wyłączenie rzeczy w posiadanie, ... - § 427</u>	ABGB §§ 427
Wasserrecht in ABGB - Recht der Wasserleitung - § 497 (§ 497. Wer das Recht hat, Wasser von fremdem Grunde auf den seinigen, oder von seinem Grunde auf fremden zu leiten, ist auch berechtigt, die dazu nötigen Röhren, Rinnen und Schleusen auf eigene Kosten anzulegen. Das nicht zu überschreitende Maß dieser Anlagen wird durch das Bedürfnis des herrschenden Grundes festgesetzt.) - verlassenes Wasserbett - § 409; (§ 409. Wenn ein Gewässer sein Bett verläßt, so haben vor allem die Grundbesitzer, welche durch den neuen Lauf des Gewässers Schaden leiden, das Recht, aus dem verlassenen Bette oder dessen Werte entschädigt zu werden.) - Wasserbuch (Einverleibung) - § 431 - Wasserleitung - §§ 477, (497); (Feld-Servituten sind: das Wasser zu schöpfen, das Vieh zu tränken, das Wasser ab- und herzuleiten; ... zu fischen ... - § 477) - Wasserrechtsgesetz (WRG) - Wasserschäden - §§ 1311, 1318; (vom Schaden durch Zufall - § 1311; § 1318. Wird jemand durch ... Herausgießen aus einer	prawo wodne w ABGB - Prawo przeprowadzania wody - § 497 (§ 497. Komu przysługuje prawo przeprowadzania wody z cudzego gruntu na swój lub ze swojego gruntu na grunt cudzy, ten jest również uprawniony do zakładania na koszt własny potrzebnych rur, rynien i śluz. Rozmiary, których urządzenia te nie powinny przekraczać, ustala się w stosunku do potrzeb nieruchomości gruntowej władnącej.) - opuszczone koryto rzeki - § 409; (§ 409. W razie gdy rzeka zmieniła koryto, posiadacze gruntu ponoszący szkodę wskutek nowego biegu rzeki uzyskują prawo do odszkodowania z wyschniętego koryta rzeki lub z jego wartości.) - Księga wodna - księga prawa publicznego - (dokonanie wpisu przeniesienia prawa) - § 431 - doprowadzanie i odprowadzanie wody (Służebnościami wiejskimi są przede wszystkim: prawo czerpania wody, pojenia bydła, doprowadzania i odprowadzania wody; ... rybołówstwa ... - § 477) - Ustawa o prawie wodnym (WRG) - szkody spowodowane wodą - §§ 1311, 1318; (szkoda powstała wskutek przypadku - § 1311; § 1318. Za szkody spowodowane ... wylaniem cieczy	ABGB §§ 409, 431, 477, 496, 497, 1311, 1318 - Wasserrechtsgesetz (WRG): BGBl 1959/215

<i>Wohnung beschädigt; so haftet derjenige, aus dessen Wohnung ... gegossen worden ... ist, für den Schaden.)</i> - Wasserschöpfrecht - §§ 477, 496; (§ 496. Mit dem Rechte, fremdes Wasser zu schöpfen, wird auch der Zugang zu demselben gestattet.)	<i>z mieszkania odpowiedzialność ponosi odpowiednio właściciel budynku bądź użytkownik mieszkania, z którego zdarzenie zaistniało.)</i> - prawo czerpania wody - §§ 477, 496; (§ 496. Korzystającemu z prawa czerpania cudzej wody przysługuje również do niej dostęp.)	
Wechselseitigkeit <i>f</i> in Rechtsgeschäften - <u>Wechselseitige Schenkungen</u> § 942. Sind Schenkungen vorher dergestalt bedungen, daß der Schenkende wieder beschenkt werden muß; so entsteht keine wahre Schenkung im Ganzen; sondern nur in Ansehung des übersteigenden Wertes. - <u>Wechselseitige Testamente</u> § 1248. Den Ehegatten ist gestattet, in einem und dem nämlichen Testamente sich gegenseitig, oder auch andere Personen als Erben einzusetzen. Auch ein solches Testament ist widerruflich; es kann aber aus der Widerrufung des einen Teiles auf die Widerrufung des andern Teiles nicht geschlossen werden (§ 583).	wzajemność zawarta w czynnościach prawnych - <u>Darowizna wzajemna</u> § 942. Jeżeli umowę darowizny uwarunkowano wcześniej w ten sposób, że darczyńca jednocześnie jest obdarowanym, to nie stanowi ona darowizny w całości, lecz tylko w zakresie różnicy wartości. - <u>Testamenty wzajemne (testament wspólny małżonków)</u> § 1248. Małżonkom wolno w jednym testamencie ustanowić sposób wzajemnego dziedziczenia, albo wskazać inne osoby dziedziczące. Testament ten również może być odwołany. Nie można domniemywać, że odwołanie jednej strony powoduje odwołanie przez drugą stronę (§ 583).	ABGB §§ 942, 1248
Weg <i>m</i> - Haftung des Halters für den Zustand eines Weges § 1319a.(1) Wird durch den mangelhaften Zustand eines Weges ein Mensch getötet, an seinem Körper oder an seiner Gesundheit verletzt oder eine Sache beschädigt, so haftet derjenige für den Ersatz des Schadens, der für den ordnungsgemäßen Zustand des Weges als Halter verantwortlich ist, sofern er oder einer seiner Leute den Mangel vorsätzlich oder grobfahrlässig verschuldet hat.	droga - odpowiedzialność zarządcy drogi za jej zły stan § 1319a.(1) Jeżeli wskutek złego stanu drogi ktoś dozna uszczerbku na zdrowiu, zostanie zraniony lub zraniony ze skutkiem śmiertelnym, bądź nastąpi szkoda materialna, zarządca drogi odpowiedzialny za jej prawidłowy stan ponosi odpowiedzialność za powstałą szkodę - o ile on lub jego pracownicy z winy umyślnej dopuścili się rażącego niedbalstwa.	ABGB § 1319a
Wegerechte <i>pl</i> (=> Dienstbarkeit/Feld-Servitut)	prawo przechodu i przejazdu	do §§ 364, 365, 1500
Weiderecht <i>n</i>	prawo wypasu	ABGB §§ 477, 498 - 503 (480, 524)
Werfen <i>n</i> der Tiere (Natürlicher Zuwachs)	przyrost naturalny zwierząt (właściciel pobiera wszystkie pożytki	ABGB § 405

Werk <i>n</i> - Urheber eines Werkes <u>Verlagsvertrag</u> § 1172. Durch den Verlagsvertrag verpflichtet sich der Urheber eines Werkes der Literatur, der Tonkunst oder der bildenden Künste oder sein Rechtsnachfolger, das Werk einem anderen zur Vervielfältigung und Verbreitung für eigene Rechnung zu überlassen, dieser (der Verleger) dagegen, das Werk zu vervielfältigen und die Vervielfältigungsstücke zu verbreiten. - Bauwerk <i>n</i> (Schaden durch ein Bauwerk; - § 1319)	powstające ze zwierzęcia) dzieło, utwór - autor dzieła (utworu literackiego, dźwiękowego bądź też z zakresu sztuki stosowanej) <u>Umowa wydawnicza</u> § 1172. Umową wydawniczą autor dzieła literackiego, dźwiękowego bądź też z zakresu sztuki stosowanej albo jego następca prawny zobowiązuje się udostępnić dzieło innej osobie (wydawcy) w celu powielania (wydania) i rozpowszechniania na jej rachunek, a wydawca zobowiązuje się powielać oraz rozpowszechnić dzieła powielone. - budynek lub budowla (Szkody wskutek zawalenia się budynku / budowli; - § 1319)	ABGB §§ 1172, 1173, 1319
Werkvertrag <i>m</i> (Verlagsvertrag => Werk) <u>Werkvertrag</u> § 1165. Der Unternehmer ist verpflichtet, das Werk persönlich oder unter seiner persönlichen Verantwortung ausführen zu lassen. § 1166. Hat derjenige, der die Verfertigung einer Sache übernommen hat, den Stoff dazu zu liefern, so ist der Vertrag im Zweifel als Kaufvertrag; liefert aber der Besteller den Stoff, im Zweifel als Werkvertrag zu betrachten. - <u>Gewährleistung</u> § 1167. Bei Mängeln des Werkes kommen die für entgeltliche Verträge überhaupt geltenden Bestimmungen (§§ 922 bis 933b) zur Anwendung. - <u>Vereitlung der Ausführung</u> (durch Umstände, die auf Seite des Bestellers liegen ... - § 1168.(1); keine erforderliche Mitwirkung des Bestellers ... - § 1168.(2); § 1168a. Geht das Werk vor seiner Übernahme durch einen bloßen	umowa o dzieło (umowa wydawnicza) <u>Umowa o dzieło</u> § 1165. Przyjmujący zamówienie jest obowiązany wykonać (dla zamawiającego) dzieło osobiście lub powierzyć jego wykonanie innej osobie pod osobistą odpowiedzialnością. § 1166. Kto zobowiązuje się do wykonania rzeczy i dostarcza materiał, to w razie wątpliwości sporządzoną umowę traktuje się jak umowę kupna; jeżeli zaś materiał dostarcza zamawiający, to w razie wątpliwości sporządzoną umowę traktuje się jak umowę o dzieło. - <u>Rękojmia za wady dzieła</u> § 1167. Jeżeli dzieło ma wady, to zastosowanie mają ogólnie obowiązujące przepisy w zakresie umów odpłatnych (§§ 922 do 933b). - <u>Uniemożliwienie wykonania dzieła</u> (przeszkody z przyczyn zachodzących po stronie zamawiającego ... - § 1168.(1); Jeżeli zamawiający zaniecha swego współdziałania, które jest konieczne do wykonania dzieła ... - § 1168.(2); § 1168a. Jeżeli na skutek zdarzenia	ABGB §§ 1151, 1152, 1165 - 1171

Zufall zugrunde, so kann der Unternehmer kein Entgelt verlangen. Der Verlust des Stoffes trifft denjenigen Teil, der ihn beigelegt hat. Mißlingt aber das Werk infolge offenerbarer Untauglichkeit des vom Besteller gegebenen Stoffes oder offenbar unrichtiger Anweisungen des Bestellers, so ist der Unternehmer für den Schaden verantwortlich, wenn er den Besteller nicht gewarnt hat. <u>Entrichtung des Entgelts</u> § 1170. In der Regel ist das Entgelt nach vollendetem Werk zu entrichten. Wird aber das Werk in gewissen Abteilungen verrichtet oder sind Auslagen damit verbunden, die der Unternehmer nicht auf sich genommen hat, so ist dieser befugt, einen verhältnismäßigen Teil des Entgelts und den Ersatz der gemachten Auslagen schon vorher zu fordern. - Kostenvoranschlag - § 1170a.(1)(2); - <u>Sicherstellung bei Bauverträgen</u> - § 1170b - <u>Erlöschen durch Tod</u> - § 1171	przypadkowego dzieło ulegnie zniszczeniu przed jego odbiorem, przyjmujący zamówienie nie może domagać się zapłaty wynagrodzenia. Stratę materiału ponosi strona, która go dostarczyła. Jeżeli dzieło nie zostało wykonane wskutek oczywistej nieprzydatności materiału dostarczonego przez zamawiającego albo też wskutek oczywistych błędnych poleceń zamawiającego, przyjmujący zamówienie ponosi odpowiedzialność za szkodę, o ile nie ostrzegł zamawiającego. <u>Zapłata wynagrodzenia</u> § 1170. Zasadą jest, iż wynagrodzenie należy zapłacić po ukończeniu wykonania dzieła. Jeżeli zaś dzieło wykonywane jest w pewnych fazach albo jeżeli z wykonaniem połączone są wydatki, do których przyjmujący zamówienie się nie zobowiązywał, to ma on prawo żądać stosunkowej części wynagrodzenia i zwrotu poczynionych wydatków zaliczkowo. - kosztorys (poręczony - 1170a.(1), bez poręczenia - § 1170a.(2)) - <u>Zabezpieczenie umówionego wynagrodzenia w umowach o roboty budowlane</u> - § 1170b - <u>Rozwiązanie (lub utrzymanie) umowy o dzieło w razie śmierci przyjmującego zamówienie (zamawiającego)</u> - § 1171	
Werkzeuge pl - Werkzeuge und Gerätschaften (...alle zu einem liegenden Gute gehörige Werkzeuge und Gerätschaften werden insofern für unbewegliche Sachen gehalten, als sie zur Fortsetzung des ordentlichen Wirtschaftsbetriebes erforderlich sind. - § 296) - Arten der Übergabe bei beweglichen Sachen: Übergabe durch Zeichen; (... Übergabe durch Zeichen; indem der Eigentümer dem Übernehmer die Urkunden, wodurch das Eigentum dargetan	narzędzia - narzędzia i sprzęty (...wszelkie narzędzia i sprzęty należące do majątku nieruchomego uważa się za rzeczy nieruchome o tyle, o ile są potrzebne do zwyczajnego prowadzenia gospodarstwa. - § 296) - Sposoby przeniesienia własności w przypadku rzeczy ruchomych: przez przekazanie za pomocą znaków; (... przekazanie rzeczy za pomocą znaków w ten sposób, że właściciel przekazuje odbiorcy dokumenty	ABGB §§ 296, 427

wird, oder die Werkzeuge übergibt, durch die der Übernehmer in den Stand gesetzt wird, ausschließend den Besitz der Sache zu ergreifen; ... - § 427)	wykazujące własność lub narzędzia umożliwiające odbiorcy wyłączne objęcie rzeczy w posiadanie, ... - § 427)	
Wert m <u>Komm.:</u> Anknüpfend an § 303 bezeichnet § 304 den durch die Schätzung bestimmten Wert einer Sache allgemein als Preis ! (ebenso §§ 305, 306, 417); doch wird an verschiedenen Stellen des Gesetzes weiterhin auch von Wert gesprochen (z.B. §§ 378, 662, 1331, 1332, 1332a). Der Ausdruck „Preis“ kommt andererseits auch i.S.v. jeglichem Entgelt (z.B. §§ 333, 368, ebenso als Bestandzins gemäß §§ 1090, 1094) oder- am ehesten dem heutigen Sprachgebrauch entsprechend- nur als in Geld ausgedrückter Tauschwert vor (so in §§ 1054f, 1275f).	wartość (cena) <u>Komentarz:</u> W nawiązaniu do § 303, § 304 ogólnie określa wartość rzeczy wycenianej szacunkowo jako cenę ! (też §§ 305, 306, 417); jednakże w różnych miejscach Kodeksu w dalszym ciągu równolegle używa się pojęcia „wartość” (np. w §§ 378, 662, 1331, 1332, 1332a). Z drugiej strony wyrażenie „cena” występuje albo w rozumieniu wszelkiego rodzaju rekompensaty (np. w §§ 333, 368, jak również w rozumieniu czynszu najmu lub dzierżawy zgodnie z §§ 1090, 1094), albo - odpowiadając znaczeniu w powszechnym użyciu - jako wyrażona w pieniądzu wartość wymienna (w tym znaczeniu w §§ 1054 i n., 1275 i n.).	ABGB §§ 230c,d,e.(2), 303 - 306, 335, 378, 654, 661, 784, 794, 934, 935, 1054 - 1058, 1331, 1332, 1332a, 1409.(1) - Bewertungsgesetz (BewG): BGBl 1955/148 z późn. zm. - Liegenschaftsbewertungsgesetz (LBG): BGBl 1992/150 <u>Allgemeine Regeln für die Bewertung nach (LBG)</u> §3.(1) Für die Bewertung sind Wertermittlungs-verfahren anzuwenden, die dem jeweiligen Stand der Wissenschaft entsprechen.Als solche Verfahren kommen insbesondere dasVergleichswertverfahren (§4), das rtragswertverfahren (§5) und das Sachwertverfahren (§6) in Betracht.
..... - Wert des Rechts (in der Regel ist das der „Verkehrswert“ (Kaufpreis, Pfandforderung) - ist jener Wert, der der Bemessungsgrundlage bei der Berechnung von Gebühren zugrunde liegt. - gemeiner (ordentlicher) Wert (objektiv - abstrakte Berechnung) - §§ 230e.(2), 305, 306, 654, 661, 934, 1055, 1332, 1232a bzw: ordentlicher (gemeiner) Wert (§§ 654, 661) = in der Regel der Anschaffungswert	 - wartość prawa stanowiąca podstawę wymierzenia opłaty (zasadniczo jest nią „cena zwykła w obrocie handlowym” (cena sprzedaży, wartość przedmiotu zastawu) - stanowi podstawę wymiaru opłat. - ogólnie uznana zwykła wartość rzeczy ustalona w miejscu i czasie ustalenia wartości (niezależna od sytuacji ekonomicznej i osobistej osób zainteresowanych) = zasadniczo jest to cena nabycia	==> Gebühren bei der Einverleibung ins Grundbuch / opłata za dokonanie wpisu w Księdze gruntowej lub innym rejestrze prawa publicznego

=> Bewertungsvorschriften
(BewG): BGBl 1955/148 - § 10
Bewertungsgrundsatz, gemeiner
Wert einer Sache

(1) Bei Bewertungen ist, soweit nichts anderes vorgeschrieben ist, der gemeine Wert zugrunde zu legen.

(2) Der gemeine* Wert wird durch den Preis bestimmt, der im gewöhnlichen Geschäftsverkehr nach der Beschaffenheit des Wirtschaftsgutes bei einer Veräußerung zu erzielen wäre**. Dabei sind alle Umstände, die den Preis beeinflussen, zu berücksichtigen. Ungewöhnliche oder persönliche Verhältnisse sind nicht zu berücksichtigen.

(3) Als persönliche Verhältnisse sind auch Verfügungsbeschränkungen anzusehen, die in der Person des Steuerpflichtigen oder eines Rechtsvorgängers begründet sind. Das gilt insbesondere für Verfügungsbeschränkungen, die auf letztwilligen Anordnungen beruhen.

* ordentliche

** Verkehrswert

(als Grundlage der Ermittlung kann auch ein Mischwert, der sich aus Verkehrswert, Ertragswert und Kostenwert ergibt, in Betracht kommen)

Wertfeststellung für Grundstücke anlässlich eines gerichtlichen Verfahrens nach Liegenschaftsbewertungsgesetz (LBG) beruht auf drei Verfahren: Vergleichswert (§4), Ertragswert (§5) und Sachwert (§6) - auch kombinierte Wertberechnung möglich.

a) Ertragswert - § 784; §5 (LBG)

b) der wahre Wert (Verkehrswert) - § 935

c) der eigentliche Wert (Zahlungsbereitschaft) - § 935

Alle drei Werte einzeln oder gemischt bilden einen „gemeinen (ordentlichen) Preis“ - § 305

- Kaufwert =

1. (meist) Marktpreis (Austausch-, Ankaufs- oder Verkaufswert- bei der Ermittlung des gemeinen (ordentlichen) Wertes)

2. als Synonym für den

przepisy Ustawy o zasadach i metodach ustalenia wartości majątkowej (BewG) - § 10, ogólnie uznana zwykła wartość rzeczy

(1) O ile nie ma innych przepisów, za podstawę wyceny (ustalenia wartości) - stanowi ogólnie uznana zwykła wartość rzeczy.

(2) Ogólnie uznana zwykła wartość rzeczy jest określana ceną, którą można zyskać przy sprzedaży dobra gospodarczego w zwykłym obrocie handlowym, uwzględniając jego jakość (rodzaj, stan i właściwości) - tj. wartość rynkowa wynegocjowana. Przy tym należy uwzględnić wszystkie okoliczności, które wywierają wpływ na cenę. Nie należy uwzględniać czynników nadzwyczajnych bądź osobistych.

(3) Do czynników osobistych osób zainteresowanych należy zaliczyć również ograniczenia możliwości rozporządzania, które powstały (których przyczyny leżały) w osobie podatnika lub poprzednika prawnego. To ma znaczenie szczególnie dla tych ograniczeń możliwości rozporządzania, które wynikają z rozrządzeń ostatniej woli.

(podstawą wyceny (ustalenia wartości) może być uznana również wartość mieszana (wypadkowa) rzeczy, na którą składa się wartość porównawcza w obrocie handlowym, skapitalizowana wartość przyszłego czystego dochodu oraz łączne koszty produkcji)

Ustalenie wartości dla nieruchomości gruntowych w oparciu o Ustawę o sądowej wycenie (ustaleniu wartości) nieruchomości gruntowych (LBG) dla celów postępowania sądowego opiera się na trzech metodach postępowania, a to: określenie wartości mieszanej (wypadkowej) (§4), określenie skapitalizowanej wartości przyszłego dochodu (§5) oraz określenie wartości rzeczy (w rozumieniu łącznych kosztów produkcji danej rzeczy) (§6) - możliwa jest również metoda kombinowana obliczania wartości.

a) skapitalizowana wartość przyszłego dochodu - § 784; (LBG) - § 5

b) wartość rynkowa (podaż / popyt = cena wynegocjowana) - § 935

c) wartość referencyjna - § 935

Każda z tych wartości lub ich kombinacja stanowią „ogólnie uznaną zwykłą cenę rzeczy” - § 305

- szacunkowa cena kupna / sprzedaży (Wert einer Sache) = wartość rzeczy

1. (przeważnie jest to) wartość rynkowa (średnia) (cena wymiany, nabycia albo zbycia - w celu ustalenia ogólnie uznanej zwykłej wartości rzeczy)

2. synonim „zwykłej wartości”

„ordentlichen Wert“ in Liegenschaftsbewertungsgesetz §§ 3 ff (LBG) - Ertragswertverfahren (§ 5 (LBG)) - ordentlicher Wert (Verkehrswert, gemeiner Preis) - §§ 230c.(2), 230d.(2), 231, 306 - Produktionswert (Kostenwert, Herstellungswert) - Sachwertverfahren [§ 6 (LBG); Bodenwert (Vergleichswert) + Bauwert (Herstellungswert und Wertänderungen) + Wert des Zubehörs der Sache] - Schätzungswert - § 1077 - Tauschwert in Geld (Kaufpreis) - §§ 1054 - 1058, 1275 ff - Vergleichswert [§ 4 (LBG)] - Verkehrswert (=> ordentlicher Wert) - Zeitwert (Kaufpreis, Pfandforderung) - Sachwert (Wert einer Sache) (ist als Kostenwert bei Herstellung einer Sache zu verstehen) - außerordentlicher Wert => außerordentlicher Preis (§ 305) (Der außerordentliche Wert beruht auf dem wirtschaftlichen Zusammenhang der zu schätzenden Sache mit einer anderen Sache desselben Eigentümers. Durch die Loslösung des Schätzungsgegenstandes aus diesem Zusammenhang wird der Wert des Ganzen vermindert.) auch: - Wert der besondern Vorliebe =	w Ustawie o sądowym ustaleniu wartości nieruchomości gruntowych (LBG) - §§ 3 i n. - postępowanie w przedmiocie ustalenia skapitalizowanej wartości przyszłego dochodu z nieruchomości gruntowej (na podstawie (LBG) - § 5 - wartość rynkowa - §§ 230c.(2), 230d.(2), 231, 306 - łączne koszty wytworzenia rzeczy - postępowanie w przedmiocie ustalenia wartości nieruchomości [na podstawie (LBG) - § 6; wartość gruntu wynikająca z porównania rynkowego + koszt budowy obiektu korygowany + wartość rzeczy przynależnych nieruchomości) - dająca się ustalić cena porównawcza w obrocie handlowym - § 1077 - cena kupna - §§ 1054 - 1058, 1275 i n. - wartość określona cenami porównywalnymi rzeczy w rzeczywistym obrocie handlowym (postępowanie w przedmiocie ustalenia wartości nieruchomości na podstawie [(LBG) - § 4]) - wartość aktywów w danym czasie (cena zakupu, wierzytelność zabezpieczona zastawem) - wartość rzeczy (w rozumieniu łącznych kosztów produkcji danej rzeczy) - wartość nadzwyczajna rzeczy (tj. oparta szacunkowo w kontekście innych rzeczy należących do tego samego właściciela. Poprzez oderwanie rzeczy szacowanej od kontekstu wartość całości ulega zmniejszeniu) - wartość szczególna dla poszkodowanego w roszczeniach odszkodowawczych a także: - wartość nadzwyczajna rzeczy będącej	ABGB §§ 305, 378, 935 (kom. prof. S. Wróblewskiego do § 378 = <i>wartość przedmiotu wyrwanego ze zbioru jest nadzwyczajna, bo zbiór przedmiotów traci na wartości</i>) + (def. w § 305)

außenordentlicher Wert (<i>außenordentlicher Preis</i> - § 305; §§ 335, 935, 1331) - bloßer Grundwert - § 230c.(2) - Kapitalablöswert (bei Rentenversicherungen wird der Kapitalablöswert angeführt) - Mischwert (kann als Grundlage bei Ermittlung des gemeinen (ordentlichen) Werts dienen- setzt sich aus dem Verkehrswert, Ertragswert und dem Kostenwert (Herstellungswert) - maßgeblicher Kurswert	wynikiem szczególnego upodobania (uznana przez stronę pokrzywdzoną w razie, gdy posiadacz w złej wierze nabył posiadanie czynem zabronionym ustawą karną - § 335; dla poszkodowanego na majątku - § 1331; lub zainteresowanego - § 935) - wartość niezabudowanej działki gruntowej - § 230c.(2) - zryczałtowana wartość w rozliczeniu ryczałtowym (w umowie ubezpieczenia rentowego) - wartość mieszana (wypadkowa) rzeczy: może służyć za podstawę ustalenia „ogólnie uznanej zwykłej wartości rzeczy”- składa się na nią wartość porównawcza w obrocie handlowym, skapitalizowana wartość przyszłego czystego dochodu oraz łączne koszty produkcji - wartość rynkowa (kursowa)	
Wertanpassungsklausel f in Versicherungsverträgen, wie: <i>Eigenheimversicherung mit der so genannten "Wertanpassungsklausel" ausgestattet. In diesem Fall werden die Versicherungssummen jährlich den Schwankungen des Baukostenindex angepasst. Im Regelfall ist das Gebäude zum Neubauwert versichert. Im Schadenfall werden daher die ortsüblichen Kosten eines Neubaus ersetzt und bei Teilschäden die vollen Reparaturkosten.</i> <i>Indexentwicklung und Veränderungsraten</i> <i>Die Baukostenindizes (BKI) beobachten die Entwicklung der Kosten, die den Bauunternehmern bei der Ausführung von Bauleistungen durch Veränderung der Kostengrundlagen (Material und Arbeit) entstehen. Der BKI dient als Bewertungsgrundlage für Verträge mit Wertsicherungsklauseln und wird für Preisgleitungen bei Bauverträgen herangezogen.</i> <i>Der Baupreisindex (BPI) erfasst vierteljährlich das Preisniveau von Bauprojekten aus allen Bundesländern und gibt damit Auskunft über die Entwicklung der tatsächlichen Preise, die der Bauherr für die Bauarbeiten bezahlt. Es wird nicht nur die Preisentwicklung der am Bauprozess beteiligten Produktionsfaktoren (wie zB Baustoffe, Kosten für Maschinen, Löhne und Gehälter), sondern implizit auch die Veränderung der Produktivität und der Gewinnspanne des Bauunternehmens</i>	klauzula indeksacji wartości między innymi w umowach ubezpieczeniowych (również ma zastosowanie np. w umowach o dostarczanie gazu - w klauzuli o dopasowywaniu cen) <u>Z materiałów do umowy ubezpieczenia na życie (aus Vertragsunterlagen zur Lebensversicherung):</u> <i>Die beiderseitigen Leistungen aus dem bestehenden Versicherungsvertrag werden Österreichischen Statistischen Zentralamt verlautbarten „Verbraucherpreisindex 86“ Versicherungsleistung und der Prämie nach folgenden Bestimmungen angepasst.</i> <u>Zeitpunkt der Anpassung</u> <i>Die Anpassung der beiderseitigen Leistung erfolgt jeweils am Jahrestag des Versicherungsbeginnes dem spätestens 2 Monate vor diesem Zeitpunkt verlautbarten Index.</i> <u>Festsetzung der Leistung</u> a) Prämie <i>Die Prämie erhöht sich gegenüber der letztbezahlten Prämie um ebenso viele der Index seit Vertragsbeginn bzw. seit der letzten Anpassung erhöht hat, mindestens 4%.</i> b) Versicherungssumme <i>Der bei der Erhöhung vereinbarte Mehrbetrag wird für eine Nachversicherung Berücksichtigung des zum Zeitpunkt der Anpassung erreichten Alters und der bis zum sich ergebenden Versicherungsdauer bei sonst gleich bleibenden Bedingungen. Der Versicherungsnehmer erhält zum Zeitpunkt der Anpassung einen Anhang zu seiner ihm die Werte der Anpassung mitgeteilt werden. Innerhalb einer Frist von</i>	

<i>berücksichtigt.</i> <i>ACHTUNG: Seit dem Jahr 2000 wird beim BKI und beim BPI alle 5 Jahre eine Revision durchgeführt. Dabei wird unter anderem die Zusammensetzung des Warenkorbs und die Gewichtung der einzelnen Indexpositionen angepasst. Aufgrund dieser Revisionen sind Vergleiche von Indexwerten mit unterschiedlichen Basisjahren nur mit verketteten Indexwerten sinnvoll!</i> <i>Baukostenindex (BKI)</i> <i>BKI 05 Basis 2005=100</i> <i>BKI 00 Basis 2000=100</i> <i>BKI 90 Basis 1990=100</i> <i>Baupreisindex (BPI)</i> <i>BPI 05 Basis 2005=100</i> <i>BPI 00 Basis 2000=100</i> <i>BPI 96 Basis 1996=100</i> <i>BPI Veränderungsraten gegenüber Vorjahresquartalen bzw. Vorjahren ab 1996</i> <i>BPI Veränderungsraten gegenüber Vorquartalen ab 1995</i>	<i>6 Wochen</i> <i>des Anhanges erklärt der Versicherungsnehmer sein Einverständnis mit der Anpassung der erhöhten Prämie bzw. seinen Verzicht durch Rücksendung des Anhanges.</i>	
Wertbewertung <i>f</i> einer Sache (= Wertberechnung) => Wertfeststellung	określenie wartości rzeczy ze wskazaniem podstaw ustalenia ceny	do ABGB §§ 303 - 306
wertgesichert	podlegający indeksacji na podstawie umowy według indeksu cen konsumenckich (Verbraucherpreisindex) ogłaszanego przez Austriackie Centralne Biuro Statystyczne (Österreichisches Statistisches Zentralamt)	
Wertfeststellung <i>f</i> (Wertbewertung) (=> Bewertungsvorschriften) 1. für Grundstücke nach (LBG) Liegenschaftsbewertungsgesetz: drei unter Umständen kombinierte <u>Verfahren zur Wertberechnung</u> d.h. Vergleichswert (§ 4), Ertragswert (§ 5) und Sachwert (§ 6) 2. für Eigentumswohnung (zur Wertberechnung ist im Verlassenschaftsverfahren auch Heranziehung des Ertragswertes erforderlich)	ustalenie wartości nieruchomości dla potrzeb postępowania sądowego 1. nieruchomości niezabudowanej lub zabudowanej na podstawie (LBG) Ustawa o o sądowym ustalaniu wartości nieruchomości: Istnieją trzy metody, a w zależności od okoliczności również mieszane <u>metody ustalania wartości</u> - tj. z porównania cen podobnych nieruchomości w obrocie rynkowym (§ 4), metoda obliczania skapitalizowanej wartości przyszłego czystego dochodu (§ 5) oraz metoda obliczania z sumy wartości gruntu wynikająca z porównania rynkowego + koszt budowy obiektu korygowany + wartość rzeczy przynależnych nieruchomości. 2. mieszkania własnościowego (dla obliczenia wartości konieczne jest uwzględnienie skapitalizowanej wartości przyszłego dochodu)	kom. do ABGB § 306 - Liegenschaftsbewertungsgesetz (LBG): BGBl 1992/150
wertgesichert	podlegający indeksacji na podstawie umowy według indeksu cen konsumenckich (Verbraucherpreisindex)	

	ogłaszanego przez Austriackie Centralne Biuro Statystyczne (Österreichisches Statistisches Zentralamt)	
Wertpapiere <i>pl</i> - mündelsichere Wertpapiere => Anlegungsarten (von Mündelgeld)	papiery wartościowe - papiery wartościowe spełniające warunki bezpieczeństwa - papiery wartościowe pupilarne (- analogicznie do bezpieczeństwa tworzonego dla majątku małoletniego dziecka)	ABGB §§ 230 - 230b, 230e, 668, 680, 985, 990
Wertsicherung <i>f</i> (Wertsicherungsklausel) - <i>Steigerung und Minderung des Wertes</i> - § 985 (Die herrschende Meinung greift die Neuregelung des § 985 ABGB auf und <u>legt demgemäß als dispositives Gesetzesrecht fest</u> , dass der Darlehensnehmer bei der Rückgabe der Sachen weder einen Wertverlust auszugleichen noch sich auf eine Wertsteigerung berufen kann.)	zabezpieczenie wartości (klauszula zabezpieczenia wartości) - <i>Wzrost lub spadek wartości przedmiotu umowy pożyczki</i> - § 985 (piśmiennictwo wskazuje przepis § 985 ABGB i <u>wywodzi z niego dyspozytywne ustawowe prawo</u> , że biorący pożyczkę, zwracając rzecz, nie jest obowiązany do wyrównania spadku wartości rzeczy, jak również nie może się powoływać na wzrost wartości rzeczy w celu pomniejszenia swego zobowiązania.)	ABGB §§ 985, (1092)
Wette <i>f</i> => Glücksverträge; Arten der Glücksverträge - Wette - §§ 1270 - 1271 § 1270. <i>Wenn über ein beiden Teilen noch unbekanntes Ereignis ein bestimmter Preis zwischen ihnen für denjenigen, dessen Behauptung der Erfolg entspricht, verabredet wird; so entsteht eine Wette. Hatte der gewinnende Teil von dem Ausgange Gewißheit, und verheimlichte er sie dem andern Teile; so macht er sich einer Arglist schuldig, und die Wette ist ungültig. Der verlierende Teil aber, dem der Ausgang vorher bekannt war, ist als ein Geschenkegeber anzusehen.</i> § 1271. <i>Redliche und sonst erlaubte Wetten sind insoweit verbindlich, als der bedungene Preis nicht bloß versprochen; sondern wirklich entrichtet, oder hinterlegt worden ist. Gerichtlich kann der Preis nicht gefordert werden.</i> - <i>über den Inhalt einer letzten Verfügung (... wird nach den Grundsätzen von Glücksverträgen</i>	zakład - rodzaj umowy losowej - zakład - §§ 1270 - 1271 § 1270. <i>Strony zawierają zakład, jeżeli z powodu zdarzenia przyszłego, nieznanego określają świadczenie na korzyść tej ze stron, z której twierdzeniem wynik zakładu jest zgodny. Jeżeli strona wygrywająca zakład miała co do wyniku pewność i zataiła to przed drugą stroną, wówczas staje się winna podstęp, a zakład jest nieważny. Jeżeli zaś strona przegrywająca z góry o wyniku wiedziała, uważa się ją za darczyńcę.</i> § 1271. <i>Zakłady dozwolone i rzetelne wiążą strony umowy, o ile przyrzeczone w niej świadczenie uiszczono lub zdeponowano. Świadczenia tego nie można dochodzić sądownie.</i> - zakład odnośnie do treści rozrządzenia ostatniej woli (...ocenia się według zasad umów losowych) - § 1383	kac §§ 1269, 1270, 1271, 1383

<i>beurteilt</i>) - § 1383)		
Wetterschläge <i>pl</i> - <i>Fälle und Bedingungen einer Erlassung des Zinses</i> (außerordentliche Zufälle) - § 1104; wenn der Bestandnehmer alle Gefahren übernimmt - § 1106)	szkody spowodowane burzą i gradobiciem (uderzeniem pioruna - § 1106) - <i>Przypadki oraz warunki częściowego lub całkowitego umorzenia czynszu najmu lub dzierżawy</i> (szkody wskutek zdarzenia losowego, któremu nikt nie był w stanie zapobiec) - § 1104; gdy biorący w najem lub dzierżawę wziął na siebie wszystkie niebezpieczeństwa bez ich określenia - § 1106	ABGB §§ 1104, 1106
Widerlage <i>f (alt)</i> - i.S. des § 1230 galt bis Ende 2009 (= was der Bräutigam oder ein Dritter der Braut zur Vermehrung des Heiratsgutes aussetzt)	oprawa (<i>obecnie niestosowana</i>) - § 1230 obowiązywał do końca 2009 r. (= to, co narzeczony lub osoba trzecia przeznacza na powiększenie posagu narzeczonej)	ABGB §§ 1217, 1230 , 1231, 1245, 1260 (uchylone przez Dz. U. BGBl I 2009/75, od 1.1.2010)
Widerruf <i>m</i> 1) - ... <i>Widerruf einer gerichtlichen Bewilligung und Aufhebung eines Annahmevertrages</i> ... - § 184 (185a); Widerrufsgrund <i>m</i> - § 184.(2) 2) Aufhebung der Anordnung durch Widerruf; - §§ 717 - 725, 772, 1248 3) Widerruf der Anweisung - § 1403 4) Widerruf der Auslobung - § 860a 5) Widerruf eines unverbindlichen Bittleihens (<i>Sache nach Willkür zurückfordern</i>) - § 974 6) keine Widerrufsmöglichkeit der gerichtlichen Erbantrittserklärung - § 806 7) § 1254. <i>Der Erbvertrag kann zum Nachteile des andern Gatten, ..., nicht widerrufen; sondern nur nach Vorschrift der Gesetze entkräftet werden. ...</i> 8) Widerruf der Offerte (... <i>Vor Ablauf der Annahmefrist kann der Antrag nicht zurückgenommen werden. ...</i> - § 862)	1. odwołanie (przez sąd umowy przysposobienia) - §§ 184, 185a 2. odwołanie przez spadkodawcę rozrządzenia na wypadek śmierci - §§ 717 - 720 1) ... <i>Odwołanie zezwolenia sądowego oraz rozwiązanie umowy przysposobienia</i> ... - § 184 (185a); podstawa odwołania - § 184.(2) 2) uchylenie rozrządzenia na wypadek śmierci przez odwołanie spadkodawcy - §§ 717 - 725, 772, 1248 3) odwołanie przekazu przez przekazującego - § 1403 4) odwołanie przyrzeczenia publicznego nagrody - § 860a 5) odwołanie użyczenia dla okazania pomocy drugiej osobie z zastrzeżeniem użyczającego co do zwrotu rzeczy na każde wezwanie (<i>precarium</i>) - § 974 6) niemożność odwołania oświadczenia sądowego spadkodawcy o przyjęciu bądź odrzuceniu spadku - § 806 7) § 1254. <i>Umowy małżeńskiej o dziedziczeniu nie można odwołać ze szkodą dla drugiego małżonka, ...można jedynie unieważnić zgodnie z przepisami ustawy. ...</i> 8) Wycofanie oferty (... <i>Przed upływem terminu przyjęcia oferty nie można wycofać. ...</i> - § 862)	ABGB §§ 184, 185a, 717 - 725, 772, 806, 860a, 862, 946 - 954, 956, 974, 1020, 1025, 1026, 1247, 1248, 1254, 1330, 1403, 1487

9) Widerruf der Schenkung - §§ 946 – 954, 956, 1247, 1487 10) Widerruf unwahrer Tatsachen (Verletzung <i>an der Ehre</i>) - § 1330 11) Widerruf der Vollmacht - §§ 1020, 1025, 1026	9) odwołanie darowizny - §§ 946 - 954, 956, 1247, 1487 10) odwołanie rozpowszechnianych nieprawdziwych wiadomości (obraza <i>czci lub honoru</i>) - § 1330 11) wygaśnięcie pełnomocnictwa przez odwołanie mocodawcy - §§ 1020, 1025, 1026	
Widerrufungsklage <i>f</i> - Recht zur Widerrufungsklage	powództwo o odwołanie darowizny - prawo do powództwa o odwołanie darowizny	ABGB § 949
Widerspruch <i>m</i> bei Gericht Widerspruch erheben: gegen Vaterschaftsanerkennnis - §§ 163d, 163e.(3), 164 (- die zum Widerspruch berechtigte Person - §§ 163d.(1), 163e.(3), 164.(1) P.2; Widerspruchsfrist - § 163d) - Widerspruch bei den Kodizillen - § 714 - Widerspruch beim Rechtsgenuss des Eigentümers und Nutzungseigentümers - § 363	sprzeciw, sprzeczność wniesienie do sądu sprzeciwu: wobec uznania ojcostwa - §§ 163d, 163e.(3), 164 (- osoba uprawniona do wniesienia sprzeciwu - §§ 163d.(1), 163e.(3), 164.(1) P.2; termin wniesienia sprzeciwu - § 163d) - sprzeczność kodycylu późniejszego z wcześniejszymi - § 714 - sprzeczność występująca przy korzystaniu z prawa przez właściciela i użytkownika - § 363	ABGB §§ 163d, 163e.(3), 164, 363, 714
Widmung <i>f</i> betrifft: Mietverträge: - gewillkürte Widmung - einvernehmliche Änderung der Widmung	przeznaczenie dotyczy umów najmu obiektu: - samowolna zmiana przeznaczenia - uzgodniona zmiana przeznaczenia	- Mietrechtsgesetz (MRG): BGBl 1981/520 z późn. zm.
Widmung <i>f</i> im Flächenwidmungsplan (Widmung nach Raumordnungsgesetzen einzelner Bundesländer) - ... <i>Schaden bei ... widmungswidrigen Benützung des Weges ...</i> - § 1319a.(1) - ... (<i>Widmung, Nutzung</i>) der <i>Liegenschaft ...</i> - § 230c.(2) - Widmung im Flächenwidmungsplan besteht aus 1. dem Flächenwidmungsteil (- fünfjähriger Planungszeitraum) 2. dem örtlichen Entwicklungskonzeptteil (-	przeznaczenie terenu w planie miejscowym zagospodarowania przestrzennego (Ustawy poszczególnych Krajów związkowych Federacji o zagospodarowaniu przestrzennym) - ... <i>szkoda ... w wyniku ... niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania drogi ...</i> - § 1319a.(1) - ... (<i>przeznaczenie terenu w planie zagospodarowania przestrzennego, zakres użytkowania</i>) <i>nieruchomości gruntowej ...</i> - § 230c.(2) - przeznaczenie terenu w miejscowym planie zagospodarowania przestrzennego, który zawiera 1. opracowanie mapy katastralnej, sporz. w skali 1:5000 (- w pięcioletnim okresie planowania) 2. miejscowe studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania	ABGB §§ 230c.(2), 1319a.(1) Ustawy krajowe poszczególnych Krajów związkowych Federacji o zagospodarowaniu przestrzennym - Raumordnungsgesetze einzelner Bundesländer <u>Zagospodarowanie przestrzenne - Raumordnung</u> - projektowane kierunki wykorzystania terenu, jak również dotyczące zagospodarowania i skutków środki regulacji w ramach potrzeb państwa oraz gospodarki prywatnej na wszystkich szczeblach administracji - vorausschauende Planung der Bodennutzung sowie raumbezogene und raumwirksame Maßnahmen hoheitlicher und privatwirtschaftlicher Art auf

zehnjähriger Planungszeitraum)	przestrzennego (- w dziesięcioletnim okresie planowania)	allen Verwaltungsebenen
Wiederbeschaffungskosten <i>pl</i>	koszty odkupu	
Wiedererlangung <i>f</i> - Bedeutung für den Verlustträger - § 391. <i>Die Pflichten nach § 390 bestehen nicht, wenn</i> 1. <i>der Finder die gefundene Sache einem Verlustträger vor der Anzeigeerstattung ausfolgt oder</i> 2. <i>der gemeine Wert der gefundenen Sache 10 Euro nicht übersteigt, es sei denn erkennbar, dass die Wiedererlangung der Sache für einen Verlustträger von erheblicher Bedeutung ist.</i>	odzyskanie rzeczy - znaczenie dla poszkodowanego - § 391. <i>Obowiązki znalazcy w myśl § 390 nie zachodzą,</i> 1. <i>jeżeli znalazca wyda rzecz znalezioną poszkodowanemu przed dokonaniem zawiadomienia właściwego organu państwowego lub</i> 2. <i>jeżeli zwykła wartość rzeczy znalezionej nie przekracza 10 Euro, chyba że można wywnioskować, że odzyskanie rzeczy ma ważne znaczenie dla poszkodowanego.</i>	ABGB §§ 391, 393.(2)
Wiederkauf <i>m</i> - Vorbehalt des Wiederkaufes <u>Besondere Arten oder Nebenverträge eines Kaufvertrages</u> - § 1067 - <u>Verkauf mit Vorbehalt des Wiederverkaufes</u> § 1068. <i>Das Recht eine verkaufte Sache wieder einzulösen, heißt das Recht des Wiederkaufes. Ist dieses Recht dem Verkäufer überhaupt und ohne nähere Bestimmung eingeräumt, so wird von einer Seite das Kaufstück in einem nicht verschlimmerten Zustande; von der andern Seite aber das erlegte Kaufgeld zurückgegeben, und die inzwischen beiderseits aus dem Gelde und der Sache gezogenen Nutzungen bleiben gegen einander aufgehoben.</i> § 1069. <i>Hat der Käufer das Kaufstück aus dem Seinigen verbessert; oder zu dessen Erhaltung außerordentliche Kosten verwendet, so gebührt ihm gleich einem redlichen Besitzer der Ersatz; ...</i> § 1070. <i>Der Vorbehalt des Wiederkaufes findet nur bei unbeweglichen Sachen statt und gebührt dem Verkäufer nur für seine Lebenszeit. Er kann sein</i>	odkup - zastrzeżenie odkupu <u>Szczególne rodzaje umowy kupna lub umowy uboczne kupna</u> - § 1067 - <u>Sprzedaż z zastrzeżeniem odkupu</u> § 1068. <i>Prawo kupna na powrót rzeczy sprzedanej nazywa się prawem odkupu. Jeżeli prawo to przyznano sprzedawcy ogólnie i bez bliższego oznaczenia, to jedna strona zwraca rzecz kupioną w stanie nie pogorszonym, zaś druga strona zwraca zapłaconą cenę kupna, a pożytki finansowe i rzeczowe uzyskane przez obie strony w okresie między sprzedażą a odkupem wzajemnie się znoszą.</i> § 1069. <i>Jeżeli kupujący ulepszył rzecz kupioną kosztem własnego majątku lub poniósł na jej utrzymanie nadzwyczajne wydatki, należy mu się zwrot wydatków tak jak posiadaczowi w dobrej wierze. ...</i> § 1070. <i>Zastrzeżenie odkupu dopuszczalne jest tylko w stosunku do nieruchomości i uprawnia sprzedawcę tylko na czas jego życia. Nie może on swojego prawa przenosić na</i>	ABGB §§ 1067 - 1070

<i>Recht weder auf die Erben noch auf einen anderen übertragen. Ist das Recht in die öffentlichen Bücher einverleibt, so kann die Sache auch einem Dritten abgefordert werden und dieser wird nach Beschaffenheit seines redlichen oder unredlichen Besitzes behandelt.</i>	<i>spadkobierców ani na inne osoby. Jeżeli prawo to wpisane jest do ksiąg prawa publicznego, zwrotu rzeczy można się domagać także od osoby trzeciej, którą należy oceniać według tego, czy posiada rzecz w dobrej, czy złej wierze.</i>	
wiederkehrende Leistungen <i>pl</i> - ... <i>Gefälle, Renten, oder solche Zahlungen betrifft, welche, wie Geld- Grund- Haus- oder Kapitalszinsen, aus eben demselben Titel und zur einer gewissen Zeit geleistet werden sollen; ... (Quittung) - § 1429 - § 1480. Forderungen von rückständigen jährlichen Leistungen, insbesondere Zinsen, Renten, Unterhaltsbeiträgen, Ausgedingsleistungen, sowie zur Kapitalstilgung vereinbarten Annuitäten erlöschen in drei Jahren; das Recht selbst wird durch einen Nichtgebrauch von dreißig Jahren verjährt.</i>	świadczenia powtarzające się - ... <i>dotyczy ... danin, rent albo takich wypłat, które miały być uiszczane z tego samego tytułu i w pewnym oznaczonym terminie, jak: odsetki od kwot pieniężnych, czynsze z nieruchomości gruntowych i budynków lub odsetki kapitałowe; ... (Pokwitowanie) - § 1429 - § 1480. Roszczenia o zaległe świadczenia roczne, w szczególności odsetki, renty, kwoty płacone na utrzymanie, świadczenia z tytułu wymowy oraz ustalone umownie roczne raty spłaty kapitału wygasają w ciągu lat trzech, zaś samo prawo ulega przedawnieniu wskutek jego trzydziestoletniego niewykonywania.</i>	ABGB §§ 1429 (1430), 1480
Wiederverehelichung <i>f</i> - Anspruch auf Unterhalt des Ehegatten an die Erben ... <i>solange er sich nicht wiederverehelicht ... - § 796</i>	zawarcie nowego związku małżeńskiego - roszczenie małżonka wobec spadkobierców o zapewnienie mu należytego utrzymania ... <i>dopóki nie zawrze nowego związku małżeńskiego ... - § 796</i>	ABGB §§ 700, 796 <u>Ehe und Partnerschaftsrecht:</u> - Ehegesetz (EheG): DRGBl I 1938/807 ze zm. - §§ 43, 44 (im Falle Todeserklärung), § 45 (ausländische Entscheidung), § 75 (Unterhaltspflicht)
Wild <i>n</i> - ... <i>übermäßiger Anwachs des Wildes ...</i> - ... <i>das Wild in einem Walde wird erst dann ein bewegliches Gut, wenn ... gefangen oder erlegt worden ist. - § 295</i> - Titel und Art der unmittelbaren Erwerbung: Die Zueignung: <i>durch den Tierfang; - § 383</i> - § 384. <i>Häusliche Bienenschwärme und andere zahme oder zahm gemachte Tiere sind kein Gegenstand des freien Tierfanges, ...</i> - <i>Anwendung dieser Bestimmungen</i>	zwierzęta łowne w stanie wolnym (zwierzyna wolno żyjąca) - ... <i>nadmierny przyrost populacji zwierząt łownych w stanie wolnym ...</i> - ... <i>zwierzyna żyjąca w lesie staje się rzeczą ruchomą dopiero od chwili ... jej schwytania lub ubicia. - § 295</i> - Tytuł i sposób bezpośredniego nabycia: <i>zawłaszczenie: przez łowienie zwierzyny wolno żyjącej: - § 383</i> - § 384. <i>Roje pszczoł z przydomowych gospodarstw pasiecznych lub inne swojskie lub oswojone zwierzęta nie są przedmiotem wolnego łowiectwa. ...</i> - <i>Zastosowanie przepisów prawa wypasu</i>	ABGB §§ 295, 383, 384, 503

<u>auf andere Servituten</u> § 503. Was bisher in Rücksicht auf das Weiderecht vorgeschrieben worden, ist verhältnismäßig auch auf die Rechte des Tierfanges, des Holzschlages, des Steinbrechens und die übrigen Servituten anzuwenden. ...	<u>do innych służebności</u> § 503. Powyższe przepisy dotyczące prawa wypasu stosuje się również odpowiednio do prawa odłowu zwierzyny, wyrębu drzew, łamania kamienia oraz pozostałych służebności. ...	
Wille <i>m</i> => letzter Wille - Willenserklärung - Wille des Kindes - § 146.(3): (3) Die Eltern haben in Angelegenheiten der Pflege und Erziehung auch auf den Willen des Kindes Bedacht zu nehmen, soweit dem nicht dessen Wohl oder ihre Lebensverhältnisse entgegenstehen. Der Wille des Kindes ist umso maßgeblicher, je mehr es den Grund und die Bedeutung einer Maßnahme einzusehen und seinen Willen nach dieser Einsicht zu bestimmen vermag.	wola, oświadczenie woli - ostatnia wola spadkodawcy - oświadczenie woli - wola dziecka - § 146.(3): (3) W sprawach dotyczących pieczy nad osobą małoletniego dziecka i jego wychowania rodzice powinni również wziąć pod uwagę wolę dziecka, o ile nie jest to sprzeczne z jego dobrem oraz z warunkami życiowymi rodziców. Uwzględnienie woli dziecka jest tym bardziej miarodajne, im bardziej jest ono w stanie uświadomić sobie przyczynę i znaczenie podejmowanego działania, a rozumiawszy je, decydować zgodnie ze swą wolą.	
Willenseinigung <i>f</i> - Vergleich - vertragliche Willenseinigung - § 179a.(1)	zgodne oświadczenie woli (ugoda) - ugoda - zgodne oświadczenie woli stron w umowie przysposobienia - § 179a.(1)	ABGB §§ 99. 179a.(1), 214, 1380 - 1390
Willkür <i>f</i> - ... Hat der Verpflichtete die Erfüllungszeit seiner Willkür vorbehalten; ... - § 904 - mit der Substanz ... einer Sache nach Willkür zu schalten - § 354	samowola - ... Jeżeli zobowiązany zastrzegł termin wykonania umowy według swej woli; ... - § 904 - ... niezależne (z wykluczeniem innych osób) władanie i rozporządzanie rzeczą - § 354	ABGB §§ 354, 904
Winkelschreiber <i>m</i>	prawnik- amator (pobierający za swe czynności wynagrodzenie)	austriacka gwara prawnicza
wirklicher Schade => Schade (Schaden)	szkoda rzeczywista	ABGB §§ 46, 1293, 1330
Wirksamkeit <i>f</i> - Wirksamkeit der Änderung der Abstammung (Antrag auf Feststellung, dass das Kind nicht vom Ehemann der Mutter abstammt) - § 158.(1) - Wirksamkeit der Annahme an Kindes statt (Adoption) - §§ 179a, 182, 182a, 182b, 183, 185 (Eintritt	nabranie skuteczności, skuteczność - nabranie skuteczności sądowego ustalenia zmiany pochodzenia (Wniosek o sądowe zaprzeczenie pochodzenia dziecka od męża matki) - § 158.(1) - nabranie skuteczności przysposobienia - §§ 179a, 182, 182a, 182b, 183, 185 (Chwila nabrania skuteczności	ABGB §§ 2, 3, 5, 9, 154, 158.(1), 179a, 182, 182a, 182b, 183, 185, 284f.(1)

<i>der Wirksamkeit</i> - § 179a; <i>Wirkungen</i> - §§ 182 - 183 (<i>Mit dem Eintritt der Rechtskraft des Aufhebungsbeschlusses</i> - § 185) - Wirksamkeit der Gesetze - §§ 2, 3, 5, 9 - Wirksamkeit des Vaterschaftsanerkennnisses - §§ 163e, 164 - Wirksamkeit der Vertretungshandlungen der Eltern - § 154 - <i>Vorsorgevollmacht</i> - wann sie <i>wirksam werden soll?</i> - 284f.(1)	<i>przysposobienia</i> - § 179a; <i>Skutki prawne przysposobienia</i> - §§ 182 - 183 (<i>Z chwilą uprawomocnienia się postanowienia sądu o rozwiązaniu przysposobienia</i> - § 185) - moc obowiązująca ustaw - §§ 2, 3, 5, 9 - skuteczność prawna uznania ojcostwa - §§ 163e, 164 - skutek prawny wykonywania czynności prawnych w ramach przedstawicielstwa rodziców - § 154 - <i>Pełnomocnictwo szczególne udzielone przez mocodawcę zaufanej osobie „na wypadek niezdolności do samodzielnego prowadzenia swoich spraw w przyszłości”</i> - kiedy <i>nabiera skuteczności?</i> - § 284f.(1)	
<i>Wirkung f</i> - <i>rechtliche Wirkung</i>	skutki / następstwa prawne - (następstwa) skutki prawne	
<i>Wirkungskreis m</i> des Sachwalters	zakres działania (uprawnień) opiekuna osoby pełnoletniej chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo	ABGB § 280.(2)
<i>Wirt m</i> - <i>Haftung des Gastwirtes => Haftung</i>	prowadzący hotel lub podobny zakład - odpowiedzialność gospodarza hotelu lub podobnego zakładu	ABGB §§ 970 - 970c, 1316
<i>Wirtschaftsbetrieb m</i> - <i>ordentlicher Wirtschaftsbetrieb</i> [... <i>Besorgung von Vermögensangelegenheiten, die nicht zum ordentlichen Wirtschaftsbetrieb gehören, ...</i> (<i>Vorsorgevollmacht</i>) - § 284f.(3)]	działalność gospodarcza - zwykła działalność gospodarcza [... <i>prowadzenie spraw majątkowych nienależących do zwykłej działalności gospodarczej, ...</i> (pełnomocnictwo szczególne udzielone przez mocodawcę zaufanej osobie „na wypadek niezdolności do samodzielnego prowadzenia swoich spraw w przyszłości”) - § 284f.(3)]	ABGB § 284f.(3)
<i>Wirtschaftsgeld n</i> (des haushaltführenden Ehegatten) - § 94	pieniądze na gospodarowanie (przeznaczone dla małżonka prowadzącego gospodarstwo domowe)	ABGB § 94
<i>Wirtschaftsgeräte pl</i> - ... <i>alle zu einem liegenden Gute gehörige Werkzeuge und Gerätschaften</i> ... - § 296 - ... <i>an dem auf dem Pachtgute vorhandenen ... Wirtschaftsgerätschaften</i> (Pfandrecht des Verpächters) -	przynależny sprzęt gospodarski - ... <i>wszelkie narzędzia i sprzęty należące do majątku nieruchomości uważa się za rzeczy nieruchome o tyle, o ile są potrzebne do zwyczajnego prowadzenia gospodarstwa.</i> - § 296 - <i>sprzęt gospodarski na dzierżawionej nieruchomości</i> (prawo zastawu przysługujące wydzierżawiającemu na sprzęcie dzierżawcy - § 1101.(3)	ABGB §§ 296, 1101

§ 1101.(3)		
Witwe(r) - <i>Bedingung der Nichtverehelichung (... eine verwitwete Person muß, wenn sie ein oder mehrere Kinder hat, die Bedingung erfüllen. Die Bedingung, daß der Erbe oder Legatar eine bestimmte Person nicht heirate, kann gültig auferlegt werden. - § 700</i> - <i>Gesetzliches Erbrecht des Ehegatten - 757</i>	wdowa (wdowiec) - <i>warunek niezawierania małżeństwa w rozrządzeniu ostatniej woli (... osoba owdowiała może być poddana takiemu warunkowi, o ile ma przynajmniej jedno dziecko. Warunek spadkodawcy, by spadkobierca lub legatariusz nie zawierał małżeństwa z określoną osobą, może być uznany za ważny.- § 700)</i> - <i>Ustawowe prawo dziedziczenia małżonka spadkodawcy - § 757</i>	ABGB §§ 700, 757
Witwengehalt <i>n</i> (= witiblicher Unterhalt, Witwenunterhalt)	renta wdowia	ABGB §§ 1217, (1230), 1242, 1244, 1245, (§ 1260 – uchylony, BGBl I 2009/75, od 1.1.2010)
Wohl <i>n</i> 1) allgemeines Wohl (Beste) § 365. <i>Wenn es das allgemeine Beste erheischt, muß ein Mitglied des Staates gegen eine angemessene Schadloshaltung selbst das vollständige Eigentum einer Sache abtreten.</i> 2) Wohl der behinderten Person - § 284.(1) 3) Wohl des Kindes - §§ 91, 92, 137, 145.(1), 147- 149.(1), 163a.(1), 167, 176, 177, 178a, 180a, 186a - 3a) Wohlverhaltensklausel (Unterlassungsgebot) (- § 145b. <i>Bei Ausübung der Rechte und Erfüllung der Pflichten ... ist zur Wahrung des Kindeswohls alles zu unterlassen, was das Verhältnis des Minderjährigen zu anderen Personen, denen nach diesem Hauptstück das Kind betreffende Rechte und Pflichten zukommen, beeinträchtigt oder die Wahrnehmung von deren Aufgaben erschwert.</i> 4) Wohl der vertretenen Person (Wohl des Vertretenen) - §§ 138b.(2), 284e.(1)	dobro 1) dobro publiczne ... § 365. <i>Każdy ma obowiązek odstąpić nawet pełną własność rzeczy za stosownym odszkodowaniem, jeżeli wymaga tego dobro publiczne.</i> 2) dobro osoby pełnoletniej chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo - § 281.(4) 3) dobro dziecka - §§ 91, 92, 137, 145.(1), 147- 149.(1), 163a.(1), 167, 176, 177, 178a, 180a, 186a - 3a) zastrzeżenie dobrego zachowania (nakaz zaniechania niestosownych wypowiedzi oraz zachowań w stosunku do dziecka i drugiego z rodziców) (- § 145b. <i>Wykonując uprawnienia oraz wypełniając obowiązki ... w celu zabezpieczenia dobra dziecka, należy zaniechać wszystkiego, co narusza relacje małoletniego dziecka w stosunku do osób, którym przypadają uprawnienia i obowiązki wynikające z treści tego rozdziału lub co utrudniałoby im ich wykonywanie.</i> 4) dobro osoby reprezentowanej przez przedstawiciela ustawowego - §§ 138b.(2), 284e.(1)	ABGB §§ 91, 92, 137, 138b.(2), 145.(1), 145b, 147- 149.(1), 163a.(1), 167, 176, 177, 178a, 180a, 186a, 281.(4), 365
Wohnbedürfnis <i>n</i> § 97. <i>Ist ein Ehegatte über die</i>	potrzeby mieszkaniowe małżonka § 97. <i>Jeżeli jeden z małżonków jest</i>	ABGB § 97

<i>Wohnung, die der Befriedigung des dringenden Wohnbedürfnisses des anderen Ehegatten dient, Verfügungsberechtigt, so hat dieser einen Anspruch darauf, daß der Verfügungsberechtigte Ehegatte alles unterlasse und vorkehre, damit der auf die Wohnung angewiesene Ehegatte diese nicht verliere. ...</i>	<i>uprawniony do rozporządzania mieszkaniem służącym zaspokojeniu koniecznych potrzeb mieszkaniowych drugiego małżonka, wówczas drugi małżonek ma prawo żądać, by małżonek uprawniony zaniechał wszelkich kroków i zadbał o to, żeby potrzebujący, mieszkania tego nie utracił. ...</i>	
Wohnort m - abgesonderter Wohnort (2) ... kann ein Ehegatte vorübergehend gesondert Wohnung nehmen, solange ihm ein Zusammenleben mit dem anderen Ehegatten, besonders wegen körperlicher Bedrohung, unzumutbar oder dies aus wichtigen persönlichen Gründen gerechtfertigt ist. - § 92	miejsce zamieszkania (małżonków) - mieszkanie oddzielne małżonka (2) ... małżonek może tymczasowo wziąć oddzielne mieszkanie, dopóki nie można od niego wymagać współżycia, szczególnie z przyczyny fizycznego zagrożenia, albo gdy potrzebę taką usprawiedliwiają ważne względy osobiste małżonka. - § 92	ABGB §§ 92, 97
Wohnung f - Dienstwohnung (Werkwohnung) - §§ 883, 1090 - Ehewohnung - §§ 90, 92, 97, 339, 830, 891, 1094 - Aufkündigung (Tod des Vermieters) - § 1116 - Dienstbarkeit der Wohnung - §§ 521, (522) - Kündigung - §§ 1, 30 (MRG) (Teilkündigung - § 31 (MRG)); Überlassung des Gebrauchs an andere - §§ 13, 14, 14a (WGG), § 88 (EheG) - Vereinigung mehrerer Wohnungen - § 5 (MRG) - Vermächtnis - § 672 - Wechsel der Wohnung (Ehegatten, Partner) - § 92 - Wohnungseigentum; Wohnungseigentumsgesetz (WEG)	mieszkanie - mieszkanie służbowe (przyszkładowe) - §§ 883, 1090 - wspólne mieszkanie małżonków - §§ 90, 92, 97, 339, 830, 891, 1094 - rozwiązanie umowy najmu mieszkania (w razie śmierci lokatora) - § 1116 - służebność osobista mieszkania - §§ 521, (522) - wypowiedzenie najmu - (MRG) - § 30 (w części - (MRG) - § 31); przekazanie mieszkania do używania innym osobom - (WGG) - §§ 13, 14, 14a, (EheG) - § 88 - połączenie wielu mieszkań - (MRG) - § 5 - zapis mieszkania legatariuszowi - § 672 - zmiana mieszkania (w relacjach między małżonkami (partnerami)) - § 92 - własność mieszkania; Ustawa o własności mieszkania (WEG)	ABGB §§ 90, 92, 97, 339, 521, 522, 672, 830, 883, 891, 1090, 1094, 1116 - Mietrechtsgesetz (MRG): BGBl 1981/520 - §§ 5, 30, 31 Ustawa o gospodarce mieszkaniowej użyteczności publicznej - Wohnungsgemeinnützigkeitsgesetz (WGG): BGBl 1979//139 z późn. zm. - §§ 13, 14, 14a; (EheG) - § 88 - Wohnungseigentumsgesetz 2002 (WEG 2002): BGBl I 2002/70
Wohnungsmiete f	1. najem mieszkania 2. czynsz za mieszkanie => Mietzins	ABGB §§ 1116a, 1117
Wohnungsrecht n	służebność osobista mieszkania	ABGB §§ 478, 521, 522, (530 - nie dotyczy stałych rocznych rent)
Wucher m	lichwa, lichwiarz	ABGB §§ 879, 1000,

- Bewucherte(r)	- ofiara lichwiarza	1351 - Wuchergesetz 1949 (WuchG) BGBl 1949/ 271 (dot. ABGB §§ 879, 1000, 1351)
Wunsch <i>m</i> - ... <i>nach Wünschen und Vorstellungen</i> ... (Aufgabe des Sachwalters bei der Gestaltung der Lebensverhältnisse der behinderten Person - § 281.(1); Aufgabe des nächsten Angehörigen als Vertretungsbefugten bei der Gestaltung der Lebensverhältnisse der vertretenen Person - § 284e.(1)) - letztwilliger Wunsch, den der Erblasser <i>ausgedrückt, aber nicht zur Pflicht gemacht hat</i> , ... - § 711	życzenie, żądanie, polecenie - ... <i>wg rozsądnych żądań i wyobrażeń</i> ... (Obowiązek opiekuna kształtowania warunków życiowych osoby pełnoletniej chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo - § 281.(1); Obowiązek uprawnionego do reprezentowania najbliższego członka rodziny do kształtowania warunków życiowych reprezentowanego - § 284e.(1) - życzenie spadkodawcy (wobec powołanego do spadku) <i>wyrażające cel przeznaczenia spadku, którego nie określił obowiązkiem</i> ... - § 711	ABGB §§ 281.(1), 284e.(1), 711
Wurzeln <i>pl</i> - eines Baumes - einer Pflanze	korzenie - korzenie drzewa - korzenie rośliny	ABGB § 422
Z		
Zahlungsaufforderung <i>f</i> => Einmahnung	wezwanie do zapłaty	ABGB § 1334
Zahlungseinstellung <i>f</i> (Zahlungseinstellungserklärung)	zawieszenie wypłat (oświadczenie o zawieszeniu wypłat)	
Zahlungssperre <i>f</i>	blokada płatności, ograniczenie płatności	
Zahlungstag <i>m</i> - <i>Anfallstag bei den Vermächtnissen</i> (§ 684)	termin płatności - <i>Terminy realizacji roszczeń z legatu</i> - § 684	ABGB § 684 - 687
Zahlungsunfähigkeit <i>f</i>	utrata zdolności płatniczej (płynności finansowej)	
Zahlungsverpflichtete(r) <i>m</i>	zobowiązany do zapłaty, dłużnik	
Zahlungsverzug <i>m</i>	zwłoka w zapłacie	
Zedent <i>m</i> (= Überträger einer Forderung = Altgläubiger) => Abtretungsvertrag => Zession	cedent, przenoszący wierzytelność na osobę trzecią (= przenoszący wierzytelność zbywca) => umowa cesji => cesja	ABGB §§ 1394 i n.
Zeichnungsberechtigung <i>f</i>	uprawnienie do podpisu	
Zeit <i>f</i> => Frist „angemessene Zeit“ „zu rechter Zeit“ = <i>rechtzeitig</i> - Zeitberechnung (§ 902)	czas, okres czasu, termin „stosowny okres czasu” „stosowny termin” „we właściwym czasie” - obliczanie terminu oznaczonego	ABGB §§ 902 i n., 1113 i n., 1116, 1158, 1162, 1205, 1212, 1399

=> Erfüllungszeit <u>Bestimmte Zeit:</u> - Bestandvertrag (... <i>erlischt</i> ... <i>durch den Verlauf der Zeit</i> - § 1113; ausdrückliche und stillschweigende Erneuerung - § 1114) - Dienstvertrag (<i>Endigung des Dienstverhältnisses</i> - § 1158; <i>Vorzeitige Auflösung</i> - § 1162) <u>Vorzeitige Auflösung</u> § 1162. Das Dienstverhältnis kann, wenn es für bestimmte Zeit eingegangen wurde, vor Ablauf dieser Zeit, sonst aber ohne Einhaltung einer Kündigungsfrist von jedem Teile aus wichtigen Gründen gelöst werden. - Gesellschaftsvertrag - §§ 1205, 1212 <u>Auflösung der Gesellschaft, und Austritt aus derselben</u> § 1205. Die Gesellschaft löst sich von selbst auf, wenn das unternommene Geschäft vollendet; oder nicht mehr fortzuführen; wenn der ganze gemeinschaftliche Hauptstamm zu Grunde gegangen; oder wenn die zur Dauer der Gesellschaft festgesetzte Zeit verflissen ist. <u>Unbestimmte Zeit:</u> - Bestandvertrag, Kündigung - § 1116 - Dienstvertrag, <i>Endigung des Dienstverhältnisses</i> - § 1158 - Gesellschaftsvertrag: § 1212. Wenn die Zeit zur Dauer der Gesellschaft weder ausdrücklich bestimmt worden ist noch aus der Natur des Geschäftes bestimmt werden kann; so mag jedes Mitglied den Vertrag nach Willkür aufkündigen; nur darf es nicht mit Arglist oder zur Unzeit geschehen (§ 830).	umownie lub ustawowo (§ 902) => termin wykonania umowy <u>Czas określony</u> - umowa terminowa najmu lub dzierżawy (<i>wygasa ... wskutek upływu terminu</i> - § 1113; wyrażne i dorozumiane odnowienie umowy - § 1114) - umowa terminowa o pracę (<i>Ustanie stosunku pracy</i> - § 1158; <i>Rozwiązanie przed upływem terminu</i> - § 1162) <u>Rozwiązanie stosunku pracy przed upływem terminu</u> § 1162. Z ważnych przyczyn każda ze stron może z ważnych przyczyn rozwiązać stosunek pracy oparty na terminowej umowie o pracę przed upływem tego terminu, w innym przypadku bez zachowania okresu wypowiedzenia wynikającego ze stosunku pracy. - umowa spółki - §§ 1205. 1212 <u>Rozwiązanie spółki, wystąpienie ze spółki</u> § 1205. Rozwiązanie spółki następuje w przypadku: - zakończenia podjętego przedsięwzięcia; - gdy działalności spółki nie da się dalej prowadzić; - wyczerpania kapitału zakładowego spółki; - upływu terminu oznaczonego w umowie spółki. <u>Czas nieokreślony:</u> - umowa bezterminowa najmu lub dzierżawy, terminy wypowiedzenia umowy (okresy wypowiedzenia) - § 1116 - umowa bezterminowa o pracę, <i>Ustanie stosunku pracy</i> - § 1158 - umowa spółki: § 1212. Jeżeli czas trwania spółki ani nie jest oznaczony w sposób wyraźny, ani z natury działalności spółki nie może być on określony, to każdy wspólnik może wypowiedzieć umowę według swego uznania, ale nie może to nastąpić w sposób podstępny lub w nieodpowiedniej dla interesu spółki chwili (§ 830).	
<u>Zeitpunkt m</u> => Zeit/ Zeitberechnung (§ 902) <u>Recht des Erblassers zur Einschränkung oder Änderung seines letzten Willens</u> § 695. Der Erblasser kann seine Anordnung ... auf einen Zeitpunkt ... einschränken. ... <u>Zeitpunkt</u> § 704. Ist es ungewiß, ob der Zeitpunkt, auf welchen der Erblasser das zugedachte Recht einschränkt, kommen oder nicht kommen werde; so wird diese Einschränkung als eine Bedingung angesehen. § 705. Ist der Zeitpunkt von der Art, dass er kommen muß; so wird das zugedachte Recht, wie andere unbedingte Rechte, auch auf die Erben der bedachten Person übertragen, und nur die Übergabe bis zum gesetzten Termine verschoben.	termin <u>Prawo spadkodawcy do ograniczenia, zmiany lub uchylecia rozrządzenia ostatniej woli</u> § 695. Rozrządzenie na wypadek śmierci może być przez spadkodawcę ograniczone ... terminem <u>Ograniczenie terminem</u> § 704. W razie niepewności nadejścia ustanowionego przez spadkodawcę w rozrządzeniu ostatniej woli terminu będącego ograniczeniem nabycia prawa, należy uważać takie ograniczenie za warunek. § 705. Pewność nastąpienia terminu określonego w rozrządzeniu ostatniej woli skutkuje tym, że prawo oznaczone przez spadkodawcę przechodzi również na spadkobierców osoby powołanej - podobnie jak inne prawa nieograniczone warunkiem, a jedynie przeniesienie tego prawa przesuwa się do terminu	ABGB §§ 695, 704 - 706, (902)

	<i>oznaczonego przez spadkodawcę.</i>	
Zeitraum <i>m</i> (=> Frist)	okres, termin	
Zession <i>f</i> (=> Zedent; => Zessionar) (=> Abtretungsvertrag) - <u>Zessionsverbot</u> - § 1396a => Legalzession (gesetzliche Zession) - § 1358	cesja, przeniesienie wierzytelności (przelew) (przelew praw związanych z wierzytelnością) (=> umowa przelewu wierzytelności, umowa cesji) - <u>Zakaz przelewu wierzytelności (zakaz cesji)</u> - § 1396a => cesja ustawowa	ABGB §§ 99, 1358, 1392 - 1399, 1422, 1442 i n.
Zessionar <i>m</i> (= Übernehmer der Forderung = Neugläubiger) - Zwischenzessionar - § 1442	cesjonariusz (= nabywca wierzytelności) - nabywca pośredni wierzytelności - § 1442	ABGB §§ 1394 i n., 1442
Zeuge <i>m</i> (-n) <i>pl</i> - in Frage kommenden <u>fähige</u> (= unbefangene, eigenberechtigte und sprachkundige) <u>Zeugen</u> - § 886 - <u>Erfordernisse eines gültigen Vertrages</u> : - §§ 865 ff (... oder ... durch Beisetzung des Handzeichens vor zwei Zeugen, deren einer den Namen der Partei unterfertigt ... - Zeugen des Handzeichens, falls die Vertragspartei des Schreibens unkundig oder wegen Gebrechens unfähig ist - § 886) - Fähigkeit der Zeugen bei dem außergerichtlichen, schriftlichen Testament - §§ 579 - 581; - Gerichtspersonen - Zeugenschaft der Aufnahme einer gerichtlichen Erklärung des letzten Willens - §§ 589, 590, 596; - <u>Unfähige Zeugen bei letzten Anordnungen</u> - §§ 591, 594, 595 - kein fähiger (= unfähiger) Zeuge => Testamentszeugen	świadek (świadkowie) <u>świadkowie nadający się</u> , spełniający warunki, odpowiedni (= bezstronni, dobrowolni, mający zdolność do czynności prawnych i znający język) - § 886 - <u>Wymogi ważności umowy</u> : - §§ 865 i n. (... albo też ... przez złożenie odręcznego znaku w obecności dwóch świadków, z których jeden złoży podpis pod nazwiskiem strony. ... - świadkowie odręcznego znaku w razie, gdy strona umowy nie umie lub nie jest zdolna pisać z powodu kalectwa - § 886) - spełnienie warunków dla uprawnionych świadków przy sporządzaniu testamentu (kodycylu) pozasądowego pisemnego - §§ 579 - 581; - członkowie sądu (zaprzysiężeni) - występujący jako świadkowie sporządzenia protokołu oświadczenia ostatniej woli - §§ 589, 590, 596 - <u>Nieuprawnieni (niespełniający warunków) świadkowie rozrządzenia ostatniej woli</u> - §§ 591, 594, 595 - osoba niemogąca być świadkiem rozrządzenia ostatniej woli (testamentu, kodycylu)	ABGB §§ 589 - 591, 594 - 596, 883, 886
Ziel <i>n</i> => Zweck	cel	
Zins <i>m</i>	czynsz	ABGB §§ 1092, 1096,

- Bestandzins (= Mietzins, Pachtzins) <u>Miet- und Pachtzins:</u> - Entrichtung des Bestandzinses - §§ 1092, 1100 - 1103 <i>§ 1100. Ist nichts anderes vereinbart oder ortsüblich, so ist der Zins, wenn eine Sache auf ein oder mehrere Jahre in Bestand genommen wird, halbjährlich, bei einer kürzeren Bestandzeit hingegen nach Verlauf derselben zu entrichten.</i> - Befreiung wegen der Unbrauchbarkeit des Bestandstückes - § 1096.(1) - <i>Fälle und Bedingungen einer Erlassung des Zinses</i> - §§ 1104 - 1108 - ... <i>stillschweigende Erneuerung des Bestandvertrages</i> ... - § 1115 - ... <i>frühere Aufhebung des Vertrages</i> ... durch Bestandgeber wegen des rückständigen Bestandzinses - § 1118 - <u>Besondere Verjährungszeit</u> <i>§ 1486. In drei Jahren sind verjährt: die Forderungen... 4. von Miet – und Pachtzinsen;</i>	- czynsz najmu lub dzierżawy (czynsz najmu, czynsz dzierżawy) <u>czynsz najmu lub czynsz dzierżawy:</u> - uiszczanie czynszu najmu lub dzierżawy - §§ 1092, 1100 - 1103 <i>§ 1100. Jeżeli się nie umówiono inaczej ani też nie istnieje inny miejscowy zwyczaj i jeżeli rzecz najęto lub wdzierżawiono na rok lub na kilka lat, czynsz należy płacić w terminach co najmniej półrocznych, natomiast przy krótszych okresach najmu lub dzierżawy wraz z upływem terminu najmu lub dzierżawy.</i> - zwolnienie z czynszu z powodu nieprzydatności przedmiotu najmu lub dzierżawy - § 1096.(1) - <i>Przypadki oraz warunki częściowego lub całkowitego umorzenia czynszu</i> - §§ 1104 - 1108 - ... <i>przy odnowieniu umowy najmu lub dzierżawy w sposób dorozumiany</i> ... - § 1115 - ... <i>rozwiązanie umowy przed terminem</i> ... przez wynajmującego lub wdzierżawiającego z powodu zaległego czynszu - § 1118 - <u>Szczególny czas przedawnienia</u> <i>§ 1486. Z upływem lat trzech przedawniają się: roszczenia ... 4. z czynszu najmu lub dzierżawy</i>	1100 - 1108, 1115, 1118, 1486
Zinsen <i>pl</i> - Leistung der Rückzahlung ... <i>zuerst die Zinsen dann das Kapital</i> ... - § 1416 - Vermutung der bezahlten Zinsen - <i>Quittung über das bezahlte Kapital</i> - §§ 1427, 1429 - rückständige Zinsen <i>(Umfang der Bürgschaft: § 1335. Hat der Gläubiger die Zinsen ohne gerichtliche Einmahnung bis auf den Betrag der Hauptschuld steigen lassen, so erlischt das Recht, vom Kapital weitere Zinsen zu fordern. ... ; dreijährige Verjährung der Forderung - § 1480)</i> - Zinsen aus dem anliegenden Kapital ... <i>zum Fruchtgenusse</i> ... <i>bewilligt;</i> ... - § 510 - Lasten des Fruchtnießers ... <i>mit</i>	odsetki - przy zwrocie długu ... <i>w pierwszej kolejności odsetki, następnie zobowiązanie podstawowe</i> ... - § 1416 - domniemanie spłaty również odsetek od kapitału - <i>Pokwitowanie zapłaty kapitału</i> - §§ 1427, 1429 - zaległe odsetki <i>(Zakres poręczenia: § 1335. Jeżeli nie wnosząc powództwa upominawczego, wierzyciel dopuszcza, że wysokość odsetek osiągnie wysokość długu podstawowego, wówczas prawo do dalszego ich naliczania wygasa. ... ; trzyletni termin przedawnienia roszczenia - § 1480)</i> - odsetki od ulokowanego kapitału ... <i>Jeżeli (uprawnionemu do czerpania pożytków) zezwolono na czerpanie pożytków z kapitału;</i> ... - § 510 - ciężary użytkownika pobierającego	ABGB §§ 230a, 230b, 510, 512, 664, 686, 947, 1000, 1333 - 1341, 1335, 1353, 1416, 1427, 1429, 1480 - Arbeits- und Sozialgerichtsgesetz (ASGG) § 49a (ABGB § 1333) - Zinsenrechts- Änderungsgesetz (ZinsRÄG): BGBl I 2002/118 od 1. 8. 2002;

<i>der dienstbaren Sache verbundenen Zinsen der darauf eingetragenen Kapitalien ...</i> - § 512 - Zinsen aus vermachter Forderung - § 664 - laufende Zinsen des vermachten Verlassenschaftsstückes - § 686 - Verzinsung der Mündelgeldspareinlagen - § 230a (- von Anleihen, für deren Verzinsung und Rückzahlung der Bund oder eines der Länder haftet; - § 230b) - gesetzliche Zinsen ... sind, sofern gesetzlich nicht anderes bestimmt ist, vier vom Hundert auf ein Jahr zu entrichten. - § 1000 (für Forderungen im Zusammenhang mit einem Arbeitsverhältnis - § 49a (ASGG)); Zinsen und Zinseszinsen - § 1000; § 1333.(1) Der Schaden, den der Schuldner seinem Gläubiger durch die Verzögerung der Zahlung einer Geldforderung zugefügt hat, wird durch die gesetzlichen Zinsen (§ 1000 Abs. 1) vergütet.; - gesetzliche Zinsen ... von dem geschenkten Betrage - Forderung des Geschenkgebers wegen seiner Dürftigkeit - § 947	pożytki ze służebności obejmują ... <i>odsetki od kapitału zhipotekowanego na rzeczy obciążonej służebnością ...</i> - § 512 - odsetki od wierzytelności będącej przedmiotem legatu - § 664 - rozpoczęcie biegu odsetek od rzeczy objętej legatem od chwili śmierci spadkodawcy - § 686 - oprocentowanie oszczędnościowej lokaty pupilarnej - § 230a (- obligacji, których oprocentowanie i wykup gwarantuje Federacja lub Kraj związkowy; - § 230b) - odsetki ustawowe ... wynoszą cztery procent (4%) w stosunku rocznym, chyba że nastąpi zmiana wysokości odsetek ustawowych - § 1000 (dla roszczeń powiązanych ze stosunkiem pracy - (ASGG) - § 49a); Odsetki ustawowe oraz odsetki od odsetek - § 1000; § 1333.(1) Odsetki ustawowe pobierane są w celu naprawienia szkody, którą wyrządził dłużnik swojemu wierzycielowi przez zwłokę w umówionym terminie zapłaty (§ 1000 ustęp 1).; - odsetki ustawowe ... od kwoty darowanej ... - roszczenie darczyńcy z powodu swego niedostatku - § 947	
Zinseszinsen <i>pl</i>	odsetki od zaległych odsetek - anatocyzm	ABGB § 1000
Zinsfuß <i>m</i>	ustawowa stopa procentowa (4% p.a.) ... o ile wysokość odsetek nie była przedmiotem umowy - § 1000	ABGB §§ 1000, 1333
Zinsnachlass <i>m</i> - Befreiung des Bestandnehmers von der Entrichtung des Miet- oder Pachtzinses wegen der Unbrauchbarkeit des Bestandstücks - § 1096 - Fälle und Bedingungen einer Erlassung des Zinses - §§ 1104 - 1108	częściowe lub całkowite umorzenie czynszu najmu lub dzierżawy - zwolnienie najemcy lub dzierżawcy z uiszczania czynszu z powodu nieprzydatności przedmiotu najmu lub dzierżawy - § 1096 - Przypadki oraz warunki częściowego lub całkowitego umorzenia czynszu - §§ 1104 - 1108	ABGB §§ 1096, 1104 - 1108
Zögerungszinsen <i>pl</i> Nebenbestimmungen bei	odsetki za czas opóźnienia Postanowienia uboczne umów: 6.	ABGB § 912

Verträgen: 6. Nebengebühren § 912. Der Gläubiger ist von seinem Schuldner außer der Hauptschuld zuweilen auch Nebengebühren zu fordern berechtigt. Sie bestehen in dem Zuwachse, und in den Früchten der Hauptsache; in den bestimmten oder in den Zögerungszinsen; oder in dem Ersatze des verursachten Schadens; oder dessen, was dem andern daran liegt, daß die Verbindlichkeit nicht gehörig erfüllt worden; endlich in dem Betrage, welchen ein Teil sich auf diesen Fall bedungen hat.	Należności uboczne § 912. Wierzyciel ma prawo domagać się od swego dłużnika oprócz długu podstawowego (głównego) również należności ubocznych. Takimi są: przyrost wartości lub ilości oraz pożytki z przedmiotu głównego zobowiązania; odsetki umowne lub odsetki za czas opóźnienia; odszkodowanie spowodowanej szkody; odszkodowanie w razie celowego utrudniania przez drugą stronę należytego wykonania zobowiązania; jak również inna należność wynikająca z umowy.	
ZPO (Zivilprozessordnung f)	austriacki Kodeks postępowania cywilnego	
Zubehör n (Autozubehör)	wyposażenie dodatkowe, osprzęt, akcesoria (samochodu)	
Zueignung f <u>Zueignung im weiteren Sinne:</u> - Zueignung im engerem Sinne (Okkupation) - Finden <i>Sachen, welche allen Mitgliedern des Staates zur Zueignung überlassen sind, heißen freistehende Sachen. ... - § 287</i>	zawłaszczenie rzeczy - zawładnięcie faktyczne ruchomej rzeczy niczyjej w intencji korzystania i rozporządzania nią jak rzeczą własną - objęcie w faktyczne posiadanie rzeczy znalezionej (czynność prawna jednostronna i realna, która powoduje pierwotne nabycie własności) <u>Rzeczy pozostawione do zawłaszczenia wszystkim mieszkańcom kraju są rzeczami niczymi ... - § 287</u>	ABGB §§ 380, 381, 382 (§ 287)
Zufall f ... durch bloßen Zufall ... [§ 1168a. Geht das Werk vor seiner Übernahme durch einen bloßen Zufall zugrunde, so kann der Unternehmer kein Entgelt verlangen. ...; § 1398 ... Auch für eine zur Zeit der Abtretung einbringliche, und durch einen bloßen Zufall oder durch Versehen des Übernehmers uneinbringlich gewordene Forderung haftet der Überträger nicht.] - <u>Außerordentliche Zufälle</u>	przypadek, zdarzenie przypadkowe (losowe) ... skutek przypadku losowego ... (skutek zdarzenia przypadkowego) [§ 1168a. Jeżeli na skutek zdarzenia przypadkowego dzieło ulegnie zniszczeniu przed jego odbiorem, przyjmujący zamówienie nie może domagać się zapłaty wynagrodzenia. ...; § 1398 ... Również zbywca wierzytelności nie odpowiada za wierzytelność, która w chwili przelewu wierzytelności była ściągalna, a później wskutek przypadku losowego lub z winy nabywcy wierzytelności stała się nieściągalna.] - <u>Nadzwyczajne wypadki wskutek</u>	ABGB §§ 338, 460, 964, 965, 979, 1015, 1020, 1048, 1049, 1104 - 1108, 1112, 1117, 1168a, 1294, (1296), 1311, 1331, 1398, 1447

(Feuer, Krieg, Säume, Überschwemmung, Wetterschläge, Mißwachs) [Auswirkung auf *Miet- oder Pachtzins* - §§ 1104, 1105; bei Übernahme *aller Gefahren* durch Bestandnehmer - § 1106; (wann *ist der Zins doch zu errichten* - § 1107); Voraussetzung für den *Erlaß des ganzen Pachtzinses oder eines Teiles davon* ist, *ohne Zeitverlust den geschehenen Unglücksfall ... dem Verpächter anzuzeigen* - § 1108; wenn *die bestehende Sache zu Grunde geht, löst sich der Bestandvertrag von selbst auf* - § 1112; *Der Bestandnehmer ist berechtigt auch vorzeitig von dem Vertrag ohne Kündigung abzustehen ...* - § 1117]

=> Schaden (zufälliger Schaden, zufälliger Untergang, zufällige Verschlimmerung)
 - Haftung ... (für den zufälligen Schaden): [- § 1294 (1296); des redlichen Besitzers, mutwillige Verzögerung bei Zurückgabe der Sache an Eigentümer - § 338; des Gläubigers bei Weiterverpfändung - § 460; bei *Vereitelung der Vertragserfüllung* - § 920; des Verwahrers (Beweis seiner Schuldlosigkeit) - §§ 964, 965; des Entlehners *bei seiner widerrechtlichen Handlung* - § 979; *bei der Geschäftsführung* durch Gewalthaber - § 1015; des Machtgebers bei Widerruf seiner Vollmacht - § 1020]

działania siły wyższej (pożar, wojna, zaraza, powódź, burze i gradobicia, nieurodzaj) [następstwa przy czynszu *najmu bądź dzierżawy* - §§ 1104, 1105; przy zobowiązaniu najemcy lub dzierżawcy przejęcia na siebie *wszystkich niebezpieczeństw* - § 1106; (kiedy *mimo wszystko jest obowiązany uiścić czynsz* - § 1107); wymogiem *umorzenia całego czynszu dzierżawnego lub jego części* wynikającego z postanowień umowy lub na mocy ustawy jest to, że dzierżawca *niezwłocznie zgłasza nieszczęśliwe zdarzenie wydzierżawiającemu* - § 1108; *Rozwiązanie umowy najmu lub dzierżawy następuje samoczynnie wskutek zniszczenia lub utraty przedmiotu najmu lub dzierżawy* - § 1112; *Najemca lub dzierżawca ma prawo odstąpić od umowy bez wypowiedzenia ..., jeżeli ... wskutek zdarzenia przypadkowego znaczna część przedmiotu umowy zostanie najemcy lub dzierżawcy odebrana na dłuższy czas albo stanie się niezdadna do używania lub użytkowania* - § 1117]

=> szkoda (szkoda przypadkowa, przypadkowe zniszczenie rzeczy, przypadkowe pogorszenie rzeczy)
 - Odpowiedzialność ... (za szkodę przypadkową): [- § 1294 (1296); posiadacza w dobrej wierze stosującego w sporze prawnym celowe wybiegi powodujące zwłokę w zwrocie rzeczy właścicielowi - § 338; zastawnika po przeniesieniu prawa zastawu na podzastawnika - § 460; w wyniku *udaremnienia wykonania umowy ... wskutek przypadku za który zobowiązany odpowiada* - § 920; przechowawcy (o ile wykaze brak swej winy) - §§ 964, 965; biorącego do używania, o ile szkodę przypadkową *spowodował działaniem sprzecznym z prawem* - § 979; w razie gdy pełnomocnik *przy prowadzeniu spraw dozna szkody przypadkowo* - § 1015; mocodawcy przy odwołaniu swego pełnomocnictwa - bez względu na zdarzenie przypadkowe, które uniemożliwia zakończenie sprawy

- gemischter Zufall (<i>casus mixtus</i>) - § 1311 S.2: ... <i>Hat aber jemand den Zufall durch ein Verschulden veranlaßt; hat er ein Gesetz, das den zufälligen Beschädigungen vorzubeugen sucht, übertreten; oder, sich ohne Not in fremde Geschäfte gemengt; so haftet er für allen Nachteil, welcher außer dem nicht erfolgt wäre.</i> (=> §§ 460, 965, 979) - <u>Zufälliger, gänzlicher Untergang</u> - §§ 1447, 1048 (1049) <u>Untergang der Sache</u> § 1447. Der zufällige gänzliche Untergang einer bestimmten Sache hebt alle Verbindlichkeit, selbst die, den Wert derselben zu vergüten, auf. Dieser Grundsatz gilt auch für diejenigen Fälle, in welchen die Erfüllung der Verbindlichkeit, oder die Zahlung einer Schuld durch einen andern Zufall unmöglich wird. ... Tausch: § 1048. Ist eine Zeit bedungen, zu welcher die Übergabe geschehen soll, und wird in der Zwischenzeit entweder die vertauschte bestimmte Sache <u>durch Verbot außer Verkehr gesetzt, oder zufälligerweise ganz, oder doch über die Hälfte am Werte zu Grunde gerichtet</u>, so ist der Tausch für nicht geschlossen anzusehen. § 1049. Andere in dieser Zwischenzeit <u>durch Zufall erfolgte Verschlimmerungen</u> der Sache und Lasten gehen auf die Rechnung des Besitzers. Sind jedoch Sachen in Pausch und Bogen behandelt worden; so trägt der Übernehmer den zufälligen Untergang einzelner Stücke, wenn anders hierdurch das Ganze nicht über die Hälfte am Werte verändert worden ist.	- § 1020;] - <u>przypadek mieszany (<i>casus mixtus</i>)</u> - § 1311 zd.2: ... <i>Sprawca szkody przypadkowej, który ze swej winy przekroczył przepisy mające na celu zapobieganie takim szkodom lub bez konieczności podjął prowadzenie cudzych spraw, odpowiada za szkody, które inaczej nie powinny zaistnieć.</i> (=> §§ 460, 965, 979) - <u>Przypadkowa całkowita utrata lub zniszczenie rzeczy</u> - §§ 1447, 1048 (1049) <u>Utrata lub zniszczenie rzeczy</u> § 1447. Przypadkowe całkowita utrata lub zniszczenie oznaczonej rzeczy znosi wszelkie zobowiązanie, nawet zobowiązanie do rekompensaty jej wartości. Ta zasada obowiązuje również w tych przypadkach, w których spełnienie zobowiązania albo zapłata długu staje się niemożliwa wskutek innego przypadku. ... przy zamianie: § 1048. Uważa się, że nie doszło do zawarcia umowy zamiany, jeżeli w umowie oznaczono termin, w którym miało nastąpić wydanie rzeczy, a przed jego nadejściem rzecz zamieniana i oznaczona dokładnie w umowie została <u>wycofana z obiegu na mocy zakazu bądź też uległa przypadkowemu zniszczeniu w całości lub przynajmniej w wartości określonej na ponad połowę.</u> § 1049. Inne <u>pogorszenia</u>, którym rzecz podlegająca zamianie <u>przypadkowo</u> uległa w czasie od zawarcia umowy do wydania rzeczy, lub powstałe obciążenia zalicza się na rachunek posiadacza. Jeżeli jednak <u>uzgodniono zamianę ryczałtową</u>, odbiorca ponosi koszty <u>przypadkowej utraty (zniszczenia)</u> pojedynczych rzeczy, chyba że wartość całości ryczałtu zmniejszyła się o więcej niż połowę.	
Zufallsrisiko <i>n</i> (=> Gefahrtragung)	ryzyko zdarzenia przypadkowego (losowego) (ponoszenie ryzyka przypadkowego pogorszenia lub przypadkowej całkowitej albo częściowej utraty lub uszkodzenia przedmiotu zobowiązania)	
Zug um Zug	z ręki do ręki - równoczesne świadczenie wzajemne	ABGB § 471.(1)
Zugang <i>m</i> der Erklärungen	udostępnianie oświadczeń	
Zugehör <i>n</i> einer unbeweglichen Sache - Zugehör des Grundeigentums	przynależność nieruchomości (rzeczy nieruchomej) - przynależność nieruchomości gruntowej	ABGB §§ 293, 294 kom. do §§ 407-413

Zugrundelegung <i>f</i> (unter Zugrundelegung)	wzięcie czegoś za podstawę (w oparciu o)	
zugunsten	na rzecz	
zumutbar	możliwe w wymaganiu lub oczekiwaniu (możliwe i wymagalne), możliwe i pożądane (granica normy), określenie granic wymagalności lub oczekiwania - wszystko to, czego można (by od kogoś) wymagać lub oczekiwać - o ile można tego wymagać lub oczekiwać [współdziałanie w działalności gospodarczej drugiego małżonka - § 90.(2); <i>Uwzględnienie majątku uprawnionego</i> przy obowiązku dostarczania mu środków utrzymania - §§ 141, 143.(3)] => angemessen und zumutbar - ... ihm ... nicht zugemutet werden kann ...	ABGB §§ 90.(2), 141, 143.(3), 274.(2), 278. 487, 1319a.(2)
Zumutbarkeit <i>f</i>	możność wymagania lub oczekiwania czegoś od kogoś (w granicach normy) (miara sił i możliwości)	
Zurückbehaltung <i>f</i> - Zurückbehaltungsrecht (Retentionsrecht) § 471.(1) Wer zur Herausgabe einer Sache verpflichtet ist, kann sie zur Sicherung seiner fälligen Forderungen wegen des für die Sache gemachten Aufwandes oder des durch die Sache ihm verursachten Schadens mit der Wirkung zurückbehalten, daß er zur Herausgabe nur gegen die Zug um Zug zu bewirkende Gegenleistung verurteilt werden kann. (2) Die Ausübung des Zurückbehaltungsrechtes kann durch Sicherheitsleistung abgewendet werden; Sicherheitsleistung durch Bürgen ist ausgeschlossen. § 970c. Den im § 970 bezeichneten Personen steht das Recht zu, zur Sicherung ihrer Forderungen aus der Beherbergung und Verpflegung sowie ihrer Auslagen für die Gäste die eingebrachten Sachen zurückzuhalten. § 1052. Wer auf die Übergabe dringen will, muß seine Verbindlichkeit erfüllt haben oder sie zu erfüllen bereit sein. Auch der zur Vorausleistung Verpflichtete kann seine Leistung bis zur Bewirkung oder Sicherstellung der Gegenleistung verweigern, wenn diese durch schlechte Vermögensverhältnisse des anderen Teiles gefährdet ist, die ihm zur Zeit des Vertragsabschlusses nicht bekannt sein mußten. § 1101.(2) Zieht der Mieter aus oder werden Sachen verschleppt, ohne daß der Zins	zatrzymanie rzeczy - prawo zatrzymania (prawo retencji) § 471.(1) Zobowiązany do wydania rzeczy w celu zabezpieczenia swych zapadłych roszczeń o poniesione nakłady na rzecz lub wynikłą z rzeczy szkodę może rzecz tę zatrzymać z tym skutkiem, że orzeczeniem sądu może mu być nakazane wydanie rzeczy tylko z równoczesnym świadczeniem wzajemnym (z ręki do ręki). (2) Wykonaniu prawa zatrzymania można zapobiec przez złożenie zabezpieczenia, przy czym wykluczone jest zabezpieczenie poręczeniem. § 970c. Wymienionym w § 970 prowadzącym hotel lub podobny zakład przysługuje prawo zatrzymania rzeczy wniesionych dla zabezpieczenia należności, a wynikających z zakwaterowania, wyżywienia i zwrotu wydatków, które obciążają gościa. § 1052. Kto domaga się wydania rzeczy, musi najpierw ze swej strony wypełnić zobowiązanie albo być gotowym do jego wypełnienia. Również zobowiązany do świadczenia jako pierwszy może odmówić swego świadczenia, dopóki świadczenie wzajemne nie będzie spełnione lub odpowiednio zabezpieczone - w razie gdy wzajemne świadczenie było zagrożone złym stanem majątkowym drugiej strony, o którym on nie musiał wiedzieć w chwili zawierania umowy. § 1101.(2) Jeżeli najemca się wyprowadza lub rzeczy usuwa, zanim czynsz zostanie zapłacony lub	ABGB §§ 471, 970c, 1052, (1062), 1101,(1109), 1440

entrichtet oder sichergestellt ist, so kann der Vermieter die Sachen auf eigene Gefahr zurückbehalten, doch muß er binnen drei Tagen um die pfandweise Beschreibung ansuchen oder die Sachen herausgeben. (3) Dem Verpächter eines Grundstückes steht in gleichem Umfange und mit gleicher Wirkung das Pfandrecht an dem auf dem Pachtgute vorhandenen Vieh und den Wirtschaftsgerätschaften und den darauf noch befindlichen Früchten zu. § 1440. Ebenso lassen sich Forderungen, welche ungleichartige oder bestimmte und unbestimmte Sachen zum Gegenstande haben, gegeneinander nicht aufheben. Eigenmächtig oder listig entzogene, entlehnte, in Verwahrung oder in Bestand genommene Stücke sind überhaupt kein Gegenstand der <u>Zurückbehaltung</u> oder der Kompensation.	zabezpieczony, wynajmujący może rzeczy zatrzymać na własne niebezpieczeństwo, lecz ma obowiązek w przeciągu trzech dni zgłosić je do ujęcia w zastawie lub rzeczy te wydać. (3) Wyzdierżawiającemu nieruchomości gruntową przysługuje w równym zakresie i z równym skutkiem prawo zastawu na bydło znajdującym się na wydzierżawionej nieruchomości rolnej i na sprzęcie gospodarskim, jak również na zbiorach znajdujących się jeszcze na terenie gospodarstwa. § 1440. Nie może również nastąpić potrącenie wzajemne wierzytelności, których przedmiotem są rzeczy różnego rodzaju i jakości lub rzeczy oznaczonych z nieoznaczonymi. Rzeczy zawładnięte samowolnie lub podstępnie, użyczone, oddane na przechowanie, wynajęte lub dzierżawione <u>nie stanowią przedmiotu zatrzymania</u> lub potrącenia.	
Zurückgabe <i>f</i>	zwrot	ABGB § 973
Zurückstellung <i>f</i>	zwrot	ABGB § 973
Zuschlag <i>m</i> - Erwerb durch Zuschlag "originärer Eigentumserwerb"	dopłata, dodatek, wylicytowanie w przetargu przez najlepszego oferenta (durch den Meistbietenden => Meistbot) - przybicie w licytacji publicznej „nabycie pierwotne”	
Zustand <i>m</i> , ordnungsmäßiger, eines Weges (Fahrbahn, auch Verkehrssicherheit- Ausstattung mit allen Verkehrseinrichtungen)	prawidłowy stan drogi (nawierzchnia, pobocza, oznakowanie, urządzenia bezpieczeństwa i organizacji ruchu drogowego)	ABGB § 1319a.(1)
zustande kommen	realizować, dochodzić do skutku	
Zustandekommen <i>n</i>	dojście do skutku, realizacja	
Zuständigkeit des Gerichts	właściwość sądu	
zustehen	przysługiwać prawnie	
Zustellung <i>f</i>	doręczenie zawiadomienia	ABGB § 439
Zustimmung <i>f</i> - erforderliche Zustimmung der mit Pflege und Erziehung betrauter Person zur medizinischen Behandlung beim Mangel an Einsichts- und Urteilsfähigkeit des Kindes - § 146c.(1); - beim Risiko der nachhaltigen Folgen (ärztliches Zeugnis) auch Zustimmung des Kindes und - bei seiner Ablehnung- des Gerichts - § 216.(2) § 154.(3) Vertretungs-handlungen und Einwilligungen eines Elternteils in Vermögensangelegenheiten bedürfen zu ihrer Rechtswirksamkeit der Zustimmung des anderen	zgoda, wyrażenie zgody - konieczna zgoda osoby sprawującej pieczę i wychowującej na leczenie medyczne w przypadku, gdy brak jest u dziecka wymaganej zdolności rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu - § 146c.(1); - w przypadku ryzyka następstw trwałego naruszenia zdrowia lub osobowości (zaświadczenie lekarskie) również wymagana jest zgoda dziecka lub sądu w przypadku jego odmowy - § 216.(2) § 154.(3) Czynności prawne w ramach przedstawicielstwa małoletniego oraz oświadczenia zezwalające jednego z rodziców wymagają zgody drugiego rodzica oraz zatwierdzenia sądu, ...	ABGB §§ 146c, 154.(3), 157, 162a, 162b, 163.(3), 163c, 164.(1), 181, 184 i n., 216.(2)

<i>Elternteils und der Genehmigung des Gerichtes, ...</i> - Zustimmung des Ehemannes einer medizinisch unterstützten Fortpflanzung mit dem Samen eines Dritten - § 157; bei Feststellung der Vaterschaft - § 163.(3); bei rechtsunwirksamen Anerkenntnis - § 164.(1) - Zustimmung zum Anerkenntnis - § 163c - 1. wenn die Erklärung eines Vertragsteiles oder eines Zustimmungsberechtigten durch List oder ... Furcht veranlaßt worden ist ... (Aufhebung der Wahlkindschaft vom Gericht) - § 184a.(1) - Zustimmung zur Annahme an Kindes statt (=> Erklärung über die Zustimmung zur Annahme an Kindes statt) [Bewilligung des Gerichts] - §§ 181; (<i>Widerruf und Aufhebung</i> - §§ 184 ff) - Zustimmung der Namensänderung bei einer Legitimation - §§ 162a, 162b	- zgoda męża matki na zapłodnienie metodami medycznego wspomaganiasieniem innego mężczyzny - § 157; przy sądowym ustaleniu ojcostwa - § 163.(3); przy uznaniu ojcostwa za bezskuteczne - § 164.(1) - zgoda na uznanie ojcostwa - § 163c - 1. gdy oświadczenie strony umowy przysposobienia lub uprawnionego do udzielenia zgody nastąpiło w wyniku podstępu lub ... lęku wywołanego bezprawną groźbą ... (rozwiązanie stosunku przysposobienia przez sąd) - § 184a.(1) - złożone osobiście w sądzie przez strony umowy przysposobienia oświadczenia o zgodzie na przysposobienie [zezwoleń sądu na przysposobienie] - § 181; (<i>Odwołanie zezwolenia sądu oraz rozwiązanie umowy przysposobienia</i> - §§ 184 i n.) - zgoda osoby legitymizowanej na zmianę nazwiska - §§ 162a, 162b	
Zustimmungsrecht <i>n</i> - Zustimmungsrecht (der Eltern, des Ehegatten oder des eingetragenen Partners des Annehmenden, des Ehegatten oder des eingetragenen Partners des Wahlkindes, des Wahlkindes ab Vollendung des 14. Lebensjahres) bei der Annahme (Bewilligungserteilung durch das Gericht) - § 181 - Einwilligungs- und Zustimmungsrechte (der Eltern, des Erziehungsberechtigten, und bei der Kindeswohlgefährdung: Entziehung oder Einschränkung der Obsorge durch das Gericht) - § 176	uprawnienie do wyrażania zgody - uprawnienie [rodziców przysposobianego, małżonki(a) lub zarejestrowanej(go) partnerki(a) przysposabiającego, małżonki(a) lub zarejestrowanej(go) partnerki(a) przysposobianego, samego przysposobianego, jeżeli ukończył lat czternaście] do wyrażenia zgody na przysposobienie (warunek udzielenia przez sąd zezwolenia na przysposobienie) - § 181 - ustawowe prawo do wydawania oświadczeń zezwalających i udzielania zgody w imieniu dziecka (przez rodziców lub uprawnionego do wychowania, a w razie zagrożenia dobra dziecka pozbawienie lub ograniczenie przez sąd opieki rodziców lub innych osób, którym powierzono pieczę i wychowanie dziecka) - 176	ABGB §§ 176, 181
Zuwachs <i>m</i>	1. przyrost (wartości lub ilości)	ABGB §§ 294, 404 -

- <i>Nutzungen samt dem Zuwachse</i> - Zuwachs einer Sache - §§ 294, 404 - 422, 457, 912, 913 <i>§ 404. Zuwachs heißt alles, was aus einer Sache entsteht, oder neu zu derselben kommt, ohne daß es dem Eigentümer von jemand Andern übergeben worden ist. Der Zuwachs wird durch Natur, durch Kunst, oder durch beide zugleich bewirkt.</i> <i>Nebengebühren</i> <i>§ 912. Der Gläubiger ist von seinem Schuldner außer der Hauptschuld zuweilen auch Nebengebühren zu fordern berechtigt. Sie bestehen in dem Zuwachse, und in den Früchten der Hauptsache; in den bestimmten oder in den Zögerungszinsen; oder in dem Ersatze des verursachten Schadens; oder dessen, was dem andern daran liegt, daß die Verbindlichkeit nicht gehörig erfüllt worden; endlich in dem Betrage, welchen ein Teil sich auf diesen Fall bedungen hat.</i> <i>§ 913. Inwieweit mit einem dinglichen Rechte das Recht auf den Zuwachs, oder auf die Früchte verbunden sei, ist in dem Ersten und Vierten Hauptstücke des Zweiten Teiles bestimmt worden. Wegen eines bloß persönlichen Rechtes hat der Berechtigte noch keinen Anspruch auf Nebengebühren. ...</i> <i>Rechte und Pflichten der Tauschenden: Nutzungen vor der Übergabe</i> <i>§ 1050. Dem Besitzer gebühren die Nutzungen der vertauschten Sachen bis zum bedungenen Zeit der Übergabe. Von dieser Zeit an gebühren sie, samt dem Zuwachse, dem Übernehmer, obgleich die Sache noch nicht übergeben worden ist.</i> Zuwachs (originärer Erwerb) - §§ 404 - 422: a) natürlicher Zuwachs (Fruchterwerb) - §§ 405 - 410 b) künstlicher Zuwachs: - Verarbeitung - §§ 414 - 416 - Vereinigung - §§ 414 - 416 - Bauführung - §§ 417 - 419	2. przyrost w odniesieniu do spadku - <i>istniejące zwiększenie wartości rzeczy</i> [pożytki wraz z przyrostem wartości lub ilości rzeczy] - przyrost (wartości lub ilości rzeczy) (obejmuje tak pożytki (np. § 405), jak i powiększenie substancji), pożytki wraz z przyrostem wartości lub ilości rzeczy <i>§ 404. Przyrostem jest wszystko to, co powstaje z rzeczy lub co powiększa rzecz wartościowo lub ilościowo, a czego nie uzyskał właściciel od innej osoby. Przyrost wartości lub ilości powstaje w sposób naturalny lub wskutek działania człowieka, lub na oba sposoby.</i> <i>Należności uboczne</i> <i>§ 912. Wierzyciel ma prawo domagać się od swego dłużnika oprócz długu głównego również należności ubocznych. Takimi są: przyrost wartości lub ilości oraz pożytki przedmiotu głównego zobowiązania; odsetki umowne lub odsetki za czas opóźnienia; odszkodowanie za spowodowaną szkodę; odszkodowanie w razie celowego utrudniania przez drugą stronę należytego wykonania zobowiązania; jak również inna należność wynikająca z umowy.</i> <i>§ 913. Zakres zależności prawa do przyrostu wartości lub ilości oraz pożytków wynikający z prawa rzeczowego określają paragrafy Rozdziałów Pierwszego i Czwartego Części Drugiej niniejszego kodeksu. Prawa osobiste nie dają same przez się podstawy domagania się należności ubocznych. ...</i> <i>Prawa i obowiązki stron umowy zamiany: pożytki rzeczy przed jej wydaniem</i> <i>§ 1050. Pożytki rzeczy podlegającej zamianie przysługują posiadaczowi aż do terminu, w którym według umowy ma nastąpić jej wydanie. Od tej chwili odbierającemu przysługują pożytki wraz z przyrostem, chociażby rzecz nie została jeszcze faktycznie wydana.</i> przez przyrost naturalny lub sztuczny (pierwotny sposób nabycia) - §§ 404 - 422: a) przyrost naturalny (płody ziemi, przychówek zwierząt) - §§ 405 - 410 b) przyrost sztuczny: - przetworzenie (przeistoczenie) cudzych rzeczy ruchomych - §§ 414 - 416 - połączenie cudzych rzeczy ruchomych ze swoimi w rzeczy nowe) - §§ 414 - 416 - akcesja rzeczy ruchomych z nieruchomością - budynek (na własnym gruncie z cudzych materiałów - § 417; z własnych materiałów na cudzym	422, 457, 912, 913, 1050 <u>Przyrost w szerszym znaczeniu</u> = pożytki wraz z przyrostem (w myśl § 404)

c) vermischter Zuwachs - §§ 420 - 422 (Säen und Pflanzen - § 420) - Recht des Zuwachses = Zuwachsrecht (Akkreszenz)	gruncie - § 418; na cudzym gruncie z cudzych materiałów - § 419) c) przyrost mieszany (naturalny i sztuczny) - §§ 420 - 422 (zasianie i zasadzenie - § 420) - prawo przyrostu w odniesieniu do spadków: przyrost udziału spadkowego dla pozostałych spadkobiorców w razie odrzucenia spadku lub niemożności spadkobrania osoby powołanej do spadku	 ABGB §§ 560 - 564, 686, 689,
Zuwendende <i>m</i>	osoba przysparzająca na rzecz dziecka	ABGB § 188.(1)
Zuwendung <i>f</i> - unentgeltliche Zuwendung (<i>einseitig verbindliche Verträge</i> – unentgeltliche Verwahrung, Verzicht auf einen Anspruch) - § 915 - vertragliche oder letztwillige Zuwendung (Anspruch eines Kindes auf Unterhalt - § 142); (Anspruch eines Ehegatten auf Unterhalt - § 796) [letztwillige Zuwendungen: => Erbteil, Pflichtteil, Vermächtnis]	przysporzenie (korzyść majątkowa uzyskana z przysparzającej czynności prawnej - zamiarem składającego oświadczenie woli jest przysporzenie korzyści majątkowej innej osobie. Korzyść ta może polegać na zwiększeniu aktywów, np. darowizna, czy też zmniejszeniu pasywów, np. zwolnienie z długu. Przysporzenie może być odpłatne i nieodpłatne. - nieodpłatne przysporzenia (<i>umowy jednostronnie zobowiązujące</i> - np. nieodpłatne przechowanie, zrzeczenie się roszczenia) - § 915 - przysporzenie wynikające z umowy lub z testamentu (lub z legatu) (roszczenie dziecka o dostarczenie mu należnych środków utrzymania i wychowania - § 142); (roszczenie małżonka z tego tytułu - § 796) [przysporzenie wynikające z rozrządzenia ostatniej woli: => część spadku, zachowek, legat]	ABGB §§ 142, 796, 915
Zwangsmaßnahmen <i>pl</i>	zastosowanie środków przymusu	
Zwangsversteigerung <i>f</i> (zwangsweise gerichtliche Veräußerung => Verkauf; => gerichtliche Verkäufe; => gerichtliche Verwertung) <u>betrifft:</u> - Dienstbarkeiten und Reallasten - §§ 485, 530; [§§ 144, 150.(1), 216.(1) p.4, 225 (EO)] - höheres Anbot (Überbot) (<i>Verkauf mit Vorbehalt eines</i>	licytacja w ramach postępowania egzekucyjnego (licytacja egzekucyjna): <u>w odniesieniu do:</u> - służebności i stałych obciążeń nieruchomości (- § 485, § 530 - stałe roczne renty - nie są służebnością osobistą) [(EO) - §§ 144, 150.(1), 216.(1) p.4, 225] - korzystniejsza oferta (<i>Sprzedaż z zastrzeżeniem lepszego kupującego</i>) -	ABGB §§ 464, 469, 485, 843, 1017, 1064, 1070, 1073, 1076, 1083, 1089, 1413 - Ustawa o postępowaniu egzekucyjnym - Exekutionsordnung (EO) - §§ 136, 144, 150.(1)(2), 171.(1), 216.(1) p.4, 225 - Ustawa o własności lokali mieszkalnych - Wohnungseigentumsgesetz 2002 (WEG 2002): BGBl I 2002/70 - § 14

<i>besseren Käufers</i>) - § 1083 [§§ 180.(5), 185.(2) (EO); „Überbot”: §§ 195 ff (EO)] - Hypothek - §§ 464, 469, 1413 - Lasten - §§ 1064, 1089 - Nutzungen - §§ 1064, 1089 - Stockwerkeigentum - § 843 - verbüchertes Vorkaufsrecht - §§ 1073, 1076; [§ 171.(1) (EO)] - verbüchertes Wiederkaufsrecht - § 1070; [§§ 136, 150.(2) (EO)]	(EO) - §§ 180.(5), 185.(2); „przyjęta najwyższa oferta w toku postępowania egzekucyjnego” (EO) - §§ 195 i n. - hipoteki - §§ 464, 469, 1413 - ciężarów - §§ 1064, 1089 - pożytków rzeczy - §§ 1064, 1089 - lokalu mieszkalnego - § 843 - wpisanego w księdze prawa publicznego prawa pierwokupu - §§ 1073, 1076; [(EO) - § 171.(1)] - prawa odsprzedaży wpisanego w księdze prawa publicznego - § 1070; [(EO) - §§ 136, 150.(2)]	
Zwangsversteigerungsverfahren <i>n</i>	tryb licytacji publicznej w ramach postępowania egzekucyjnego	ABGB § 297a
Zwangsvollstreckungsverfahren <i>n</i> => Exekution	postępowanie egzekucyjne	ABGB § 1409a
Zweck <i>m</i> - Zweck des Gesetzes (<i>klare Absicht des Gesetzgebers</i>) - § 6 - Zweck des Geschäftes - ... <i>aus den Umständen hervorleuchtender Zweck (Verabredung eines künftigen Vertrages)</i> - § 936 - <i>Leistung zu unerlaubtem Zweck</i> - § 1174 - gemeinnütziger Zweck [Schenkungen ..., die der Erblasser ... zu gemeinnützigen Zwecken ...gemacht hat. ... - § 785.(3)]	cel - założenia ustawy (<i>wyraźny zamiar ustawodawcy</i>) - § 6 - cel czynności prawnej - jasno określony cel umowy (<i>Przyrzeczenie zawarcia umowy - umowa przedwstępna</i>) - § 936 - <i>Umożliwienie realizacji celu niedozwolonego</i> - § 1174 - cele pożytku publicznego [<i>darowizny ..., które spadkodawca uczynił na cele pożytku publicznego. ... - § 785.(3)</i>]	ABGB §§ 6, 26, 785, 936, 1174
Zweckbestimmung <i>f</i>	przepisany cel przeznaczenia	
Zweifel <i>m/pl</i> - zweifelhafte Fälle (<i>Weiderecht</i> - § 498; <i>lebendige Geburt</i> - § 23; <i>Rechte der Fremden</i> - § 33) - <i>Bleibt der Rechtsfall noch zweifelhaft ...</i> - § 7 - <i>unzweifelhaftes Recht (unentgeltliche Erlassung</i> - § 1381; <i>Verzichtsleistung und Schenkung</i> - § 939) - im Zweifel <i>Vermutung der Einsichts- und Urteilsfähigkeit bei mündigen Minderjährigen</i> - §§ 138b, 146c <i>Gemeinschaft des Eigentumes:</i> - § 839. <i>Die gemeinschaftlichen Nutzungen</i>	wątpliwość/ wątpliwości - przypadki (<i>Prawo wypasu</i> - § 498; domniemanie, że <i>dziecko przyszło na świat żywe</i> - § 23; <i>Prawa cudzoziemców</i> - § 33) - <i>Jeżeli ... stan faktyczny sprawy pozostaje nadal wątpliwy ...</i> - § 7 - <i>niewątpliwe prawo (zrzeczenie się niewątpliwego prawa</i> - § 1381; zrzeczenie się a darowizna - § 939) - w wątpliwości domniemywa się <i>zdolność rozeznania czynu i wydawania samodzielnego osądu małoletniego z ukończeniem czternastu lat</i> - §§ 138b, 146c <i>Wspólność majątkowa:</i> - § 839. <i>Wspólne pożytki i ciężary wymierza się</i>	ABGB §§ 7, 23, 33, 138b, 146c, 324, 328, 347, 386, 498, 529, 567, 595, 596, 614, 839, 863, 881, 905, 915, 939, 984.(1), 1080, 1166, 1247, 1285, 1296, 1379, 1381, 1406, 1408, 1416

und Lasten werden nach Verhältnis der Anteile ausgemessen. Im Zweifel wird jeder Anteil gleich groß angesehen; wer das Gegenteil behauptet, muß es beweisen.

Besitz:

Im Zweifel gebührt dem Besitzer der Vorzug. - § 324; *Im Zweifel ist die Vermutung für die Redlichkeit des Besitzes.* - § 328; *beim Zweifel über die Echtheit des Besitzes* - § 347; *Im Zweifel ist nicht zu vermuten, dass jemand sein Eigentum aufgeben wolle*; (Finden freistehender Sachen) - § 386
- ... *im Zweifel nur die ersten gesetzlichen Erben (persönliche Servituten ausdrücklich auf die Erben ausgedehnt)* - § 529

Verträge:

- § 863.(1) *Mann kann seinen Willen nicht nur ausdrücklich durch Worte und allgemein angenommene Zeichen; sondern auch stillschweigend durch solche Handlungen erklären, welche mit Überlegung aller Umstände keinen vernünftigen Grund, daran zu zweifeln, übrig lassen.*

- *Im Zweifel erwirbt der Dritte dieses Recht* (Verträge zugunsten Dritter) - § 881

- § 905.(2) *Geldzahlungen hat der Schuldner im Zweifel auf seine Gefahr und Kosten dem Gläubiger an dessen Wohnsitz (Niederlassung) zu übermachen. Hat sich dieser nach der Entstehung der Forderung geändert, so trägt der Gläubiger die dadurch bewirkte Erhöhung der Gefahr und der Kosten.*

- § 915. *Bei einseitig verbindlichen Verträgen wird im Zweifel angenommen, daß sich der Verpflichtete eher die geringere als die schwerere Last auflegen wollte; bei zweiseitig verbindlichen wird eine undeutliche Äußerung zum Nachteil desjenigen erklärt, der sich derselben bedient hat* (§ 869).

- ... *Wenn die Parteien nichts über ein Entgelt vereinbaren, gilt der Darlehensvertrag im Zweifel als entgeltlich.* - § 984.(1)

- § 1080. *Der Kauf auf die Probe ist unter der im Belieben des Käufers stehenden Bedingung geschlossen, daß er die Ware genehmige. Die Bedingung ist im Zweifel eine aufschiebende;*

- § 1166. *Hat derjenige, der die Verfertigung einer Sache übernommen hat, den Stoff dazu zu liefern, so ist der Vertrag im Zweifel als Kaufvertrag; liefert aber der Besteller den Stoff, im Zweifel als Werkvertrag zu betrachten.*

- § 1247. *Was ein Mann seiner Ehegattin an*

stosunkowo do udziałów. W wątpliwości poczytuje się równy udział udziałowców rzeczy wspólnej.
a kwestionujący winien wykazać przeciwieństwo.

Posiadanie:

W razie wątpliwości ochrona prawna przysługuje posiadaczowi. - § 324;

W razie wątpliwości istnieje domniemanie posiadania w dobrej wierze. - § 328; *w wątpliwości co do posiadania wadliwego lub niewadliwego* - § 347; *W wątpliwości nie domniemywa się zamiaru porzucenia własności; (znalezienie rzeczy niczych)* - § 386

- ... *w razie wątpliwości zalicza się tylko pierwszych spadkobierców ustawowych (służebności osobiste wyraźnie ustanowione na dziedziczących)* - § 529

Umowy:

- § 863.(1) *Oświadczenie woli może być złożone w sposób wyrażony słownie i powszechnie przyjętymi gestami, jak również milcząco przez takie zachowania, które po rozważeniu wszelkich okoliczności w sposób logiczny wykluczają zaistnienie wątpliwości.*

- *W razie wątpliwości osoba trzecia nabywa to prawo (Świadczenia na rzecz osób trzecich regulowane umownie)* - § 881

- § 905.(2) *W razie wątpliwości dłużnik winien wierzyciela zaspokoić na własny koszt i ryzyko bezpieczeństwa w miejscu stałego zamieszkania (stałej siedziby) wierzyciela. W razie zmiany adresu po powstaniu wierzytelności wierzyciel odpowiada za zwiększone koszty i niebezpieczeństwa.*

- § 915. *W umowach jednostronnie zobowiązujących w razie wątpliwości przyjmuje się, że zobowiązany przyjął na siebie mniejszy ciężar zobowiązania. W umowach dwustronnie zobowiązujących tłumaczy się oświadczenie niewyraźne na niekorzyść tego, który je złożył* (§ 869).

- ... *Jeżeli w umowie strony nie oznaczyły wynagrodzenia, to w wątpliwości przyjmuje się, że umowa pożyczki jest odpłatna.* - § 984.(1)

- § 1080. *Umowa kupna na próbę zawarta jest pod warunkiem zależnym od uznania przez kupującego pod warunkiem zawieszającym w przypadkach wątpliwych, o ile towar uzna za odpowiedni.*

- § 1166. *Kto zobowiązuje się do wykonania rzeczy i dostarcza materiał, to w razie wątpliwości sporządzoną umowę traktuje się jak umowę kupną; jeżeli zaś materiał dostarcza zamawiający, to w razie wątpliwości sporządzoną umowę traktuje się jak umowę o dzieło.*

- § 1247. *Przedmioty ozdobne, jak kamienie szlachetne*

<i>Schmuck, Edelsteinen und anderen Kostbarkeiten zum Putze gegeben hat, wird im Zweifel nicht für gelehnt; sondern für geschenkt angesehen.</i> ... - Eine Leibrente wird im Zweifel vierteljährig vorhinein entrichtet; ... - § 1285 - ... Im Zweifel wird die alte Verbindlichkeit nicht für aufgelöst gehalten, solange sie mit der neuen noch wohl bestehen kann. - § 1379 - § 1380. Ein Neuerungsvertrag, durch welchen streitige, oder <u>zweifelhafte Rechte</u> dergestalt bestimmt werden, daß jede Partei sich wechselseitig etwas zu geben, zu tun, oder zu unterlassen verbindet, heißt <u>Vergleich</u>. ... - § 1406. (2) Im Zweifel ist aber die dem Gläubiger erklärte Übernahme als Haftung neben dem bisherigen Schuldner, nicht an dessen Stelle zu verstehen. - § 1408. Übernimmt bei Veräußerung einer Liegenschaft der Erwerber ein auf ihr haftendes Pfandreht, so ist dies im Zweifel als Schuldübernahme zu verstehen. ... - § 1416. Wird die Willensmeinung des Schuldners bezweifelt, oder von dem Gläubiger widersprochen; so sollen zuerst die Zinsen, dann das Kapital, von mehreren Kapitalien aber dasjenige, welches schon eingefordert, oder wenigstens fällig ist, und nach diesem dasjenige, welches schuldig zu bleiben dem Schuldner am meisten beschwerlich fällt, abgerechnet werden. Schaden: § 1296. Im Zweifel gilt die Vermutung, daß ein Schade ohne Verschulden eines andern entstanden sei. Erbschaft: - ... außer Zweifel ... (Anordnung des Erblassers - § 595; zu Unbefangenheit und Fähigkeit des Zeugen - § 596) - Beweis außer Zweifel (Behauptung voller Besonnenheit des Erblassers - § 567) - Auslegung der Substitution § 614. Ist eine Substitution zweifelhaft ausgedrückt, so ist sie auf eine solche Art auszulegen, wodurch die Freiheit des Erben, über das Eigentum zu verfügen, am mindesten eingeschränkt wird.	<i>i inne kosztowności przekazane żonie przez jej męża, poczytuje się w razie wątpliwości za rzeczy darowane.</i> ... - W razie wątpliwości dożywotnia renta winna być wypłacana kwartalnie z góry. ... - § 1285 - ... W razie wątpliwości przyjmuje się dotychczasowe zobowiązanie za istniejące, o ile ono może istnieć obok zobowiązania nowego. - § 1379 - § 1380. <u>Ugoda</u> jest formą umowy odnowienia. Określa ona sporne lub <u>wątpliwe prawa</u> w ten sposób, że każda ze stron zobowiązuje się wzajemnie coś dać, czynić lub zaniechać. ... - § 1406.(2) Jednakże w razie wątpliwości oświadczenie o przejęciu długu złożone wobec wierzyciela uważać należy jako wzięcie na siebie odpowiedzialności obok dotychczasowego dłużnika, a nie zamiast niego. - § 1408. Jeżeli przy zbyciu nieruchomości nabywca przejmuje ciężące na niej prawo zastawu, to w razie wątpliwości przyjmuje się, że nastąpiło przejęcie długu. ... - § 1416. W przypadku gdy co do woli dłużnika zachodzi wątpliwość lub gdy wierzyciel wyraża sprzeciw, należy odliczyć najpierw odsetki, następnie kapitał, a z kilku kapitałów ten, którego zapłaty już się domagano lub przynajmniej co do którego nadszedł już termin zapadłości, a po nim ten, który byłby dla dłużnika najbardziej uciążliwy, gdyby go w dalszym ciągu obciążał. Szkoda: § 1296. W wątpliwości przyjmuje się domniemanie, że szkoda nastąpiła bez winy drugiej osoby. Spadki: - ... brak wątpliwości (co do rozrządzenia ostatniej woli spadkodawcy) - § 595; co do bezstronności oraz zdolności świadka - § 596) - niepodważalny dowód (na dobry stan umysłowo-psychiczny spadkodawcy w chwili rozrządzenia ostatniej woli) - § 567 - Wykładnia podstawień § 614. Jeżeli rozrządzenie podstawienia nasuwa wątpliwości, należy stosować wykładnię tak, aby jak najmniej ograniczyć spadkobierców w swobodnym rozporządzaniu własnością.	
Zwischeninhaber m (= Zwischenzessionar) § 1442. Wenn eine Forderung	nabywca pośredni wierzycelności (= cesjonariusz pośredni) § 1442. Jeśli dokonano przelewu	ABGB § 1442

<i>allmählich auf mehrere übertragen wird; so kann der Schuldner zwar die Forderung, welche er zur Zeit der Abtretung an den ersten Inhaber derselben hatte, so wie auch jene, die ihm gegen den letzten Inhaber zusteht, in Abrechnung bringen; nicht aber auch diejenige, welche ihm an einen der Zwischeninhaber zustand.</i>	<i>wierzytelności kolejno na więcej osób, dłużnik może wprowadzić potrącić wierzytelność, którą miał w chwili jej przelewu (cesji) w stosunku do pierwszego jej posiadacza, jak również i tę wierzytelność, która mu się od ostatniego posiadacza należy, ale nie może potrącać tej wierzytelności, którą miał do jednego z posiadaczy pośrednich.</i>	

SUPPLEMENT

Kodeks ABGB 2013 – zmiany od 1 lutego 2013⁶

Nowe wydanie Kodeksu uwzględnia zmiany już ogłoszone. Najważniejsze i najszerze zmiany wraz z nowym systemowym uporządkowaniem paragrafów od 137 do 235 wniosła ustawa „Kindschafts- und Namensrechts- Änderungsgesetz 2013“ (KindNamRÄG 2013): BGBl I 2013/ 15 (*Ustawa o zmianie ustawy o prawnym statusie dziecka oraz o prawie do ustalania nazwiska 2013*).

Obok ABGB ustawa ta zmienia „Ehegesetz (EheG)” tj. *Ustawę o małżeństwie* oraz „Namensänderungsgesetz (NÄG)” tj. *Ustawę o zmianie nazwisk*. Geneza zaszytych zmian opiera się o „Erläuterungen zur RV” tj. *Uwagi wyjaśniające do projektu rządowego* oraz „Justizausschussbericht (JAB)” tj. *Sprawozdanie komisji sprawiedliwości*. Erläuterungen zur RV (2004 BlgNR 24.GP) zawierają wytyczne dla projektu ustawy:

1/ **Gleichbehandlung unehelicher Kinder** – Ustawa zrównująca status dzieci małżeńskich oraz pozamałżeńskich. Celem nadrzędnym projektu była eliminacja insytucji nadania dziecku pozamałżeńskiemu praw dziecka ślubnego (Legitimation) w wyniku zawarcia małżeństwa z jednoczesnym uporządkowaniem regulacji dotyczących tych kwestii.

Konieczna ochrona dzieci pochodzących od rodziców niebędących małżonkami w zakresie opieki powinna być utrzymana w zgodzie z ustawodawstwem Europejskiego Trybunału Praw Człowieka oraz z rozstrzygnięciami Trybunału Konstytucyjnego o przydzieleniu w pierwszej kolejności wyłącznej opieki matce. Jednocześnie utrzymana została zasada, iż dziecko rodziców nieżyjących w związku małżeńskim od chwili narodzin otrzymuje nazwisko matki.

Wraz z likwidacją rozróżnienia między dzieckiem pochodzenia małżeńskiego oraz dzieckiem pochodzenia pozamałżeńskiego nastąpiło zniesienie pojęcia „pochodzenia małżeńskiego”, jak również likwidacja instytucji uznania dziecka, także poprzez reskrypt Prezydenta Republiki.

⁶ Fragmenty wstępu: dr Franz Mohr; autor przekładu i opracowania: Czesław Łoś.

Nowa stan prawny spowodował konieczność uporządkowania regulacji dotyczących statusu prawnego dziecka – i stanowił treść niniejszego projektu.

2/ Namensrecht (Prawo do ustalania nazwiska) – Projekt ustawy przewidywał, iż dzieci jak i **małżonkowie** mogą otrzymywać nazwisko dwuczłonowe utworzone z nazwisk dwóch osób z zastrzeżeniem wyboru jednolitego nazwiska składającego się–najwyżej z dwóch członów. Tym sposobem chciano zapobiec tworzeniu się nieprzejrzystych, wieloczonowych nazwisk. Indentyfikacja (tożsamość) nazwiska rodziców i ich dzieci będzie kształtowana w taki sposób, ażeby osobom obecnie planującym zawarcie małżeństwa otworzyć rozmaite możliwości wyboru nazwiska wspólnego.

Jeżeli małżonkowie w świetle wcześniej obowiązującego prawa nie ustalili wspólnego nazwiska, wówczas żona otrzymywała nazwisko męża. Kobieta mogła jednak podjąć czynności mające na celu zapobieżenie okoliczności, w której nazwisko męża stawałoby się wspólnym nazwiskiem obojga małżonków, wyłącznie w drodze jednostronnego oświadczenia woli, w którym żona wyraźnie zastrzegала chęć pozostania przy swym dotychczasowym nazwisku. Takie nierówne traktowanie zostało zniesione i przyjęta została zasada, iż w braku wskazania wspólnego nazwiska przewiduje się zachowanie nazwisk dotychczasowych.

Przy ustaleniu nazwisk dzieci należy wziąć pod uwagę to, czy rodzice posiadają wspólne nazwisko. Jeżeli odpowiedź na to pytanie jest twierdząca, wówczas nazwisko to od chwili narodzin dziecka powinno stać się jego nazwiskiem. Jeżeli rodzice nie noszą wspólnego nazwiska, wówczas nazwisko jednego z rodziców powinno być wskazane jako nazwisko rodowe dziecka; ponadto dziecko może otrzymać nazwisko podwójne utworzone z połączenia nazwisk rodziców.

Twórcom reformy przyświecała szczególnie uzasadniona idea dokonania reformy w zakresie nazwisk dzieci pochodzenia pozamałżeńskiego. W „Prawie do ustalania nazwiska” (Namensrecht) dokonywano już niedoskonałych zmian w roku 1995.

Od tego czasu jednak wskaźnik urodzeń pozamałżeńskich wzrósł z 27,4% do 40,4% (dane na rok 2011; źródło: Austriacki rocznik statystyczny). Rodzice dzieci pozamałżeńskich nie noszą wspólnego nazwiska. Istnieje jednakże uzasadnione przypuszczenie, że większość tych dzieci przyszła na świat i wzrasta w funkcjonującej wspólnocie podobnej małżeństwu. W takich przypadkach rodzice

często wykazywali chęć nadania dziecku nazwiska rodzowego ojca czy też nazwiska powstałego z połączenia nazwisk obu rodziców. W konsekwencji prawodawca zmuszony został do uwzględnienia tego typu potrzeb.

Ponadto, zgodnie z wcześniej obowiązującym prawem osoby noszące nazwisko w odmianie właściwej dla swej płci w przypadku błędu zmuszone były wносить o sprostowanie lub usunięcie błędnie wpisanego nazwiska wyłącznie poprzez płatną procedurę administracyjną. Omawiany projekt ustawy po wejściu w życie zmienił tę sytuację prawną. Zgodnie bowiem ze swoimi założeniami dopuszczona została deklinacja nazwiska poprzez zwykłe oświadczenie złożone w urzędzie stanu cywilnego. Na tę zmianę w prawie do ustalania nazwiska zwraca szczególną uwagę aktualny program rządowy dla 24. kadencji ustawodawczej (Kapitel Justiz, B 6).

Uprawnienia małżonków lub rodziców dotyczące **ustalania nazwiska dziecka** w myśl omawianego projektu ustawy nie mogą być czasowo ograniczone, jednakże małżonkowie lub rodzice mogą jedynie raz skorzystać z możliwości ustalenia nazwiska dziecka. Dzięki temu ustalenie nazwiska dziecka może być dokonane na dłuższy czas, aż do nastania istotnego zdarzenia (np. zawarcie małżeństwa, narodziny dziecka itd.). Co więcej, prawodawca musiał stworzyć regulacje, które uwzględniałyby takie przypadki, gdzie dziecko zostało narodzone, a nie doszło jeszcze do ustalenia nazwiska przez małżonków lub rodziców (gesetzliche Auffangregelungen).

3/ **Umschreibung des Kindeswohls (doprecyzowanie pojęcia dobra dziecka)** –

Ustawodawstwo austriackie zawsze uwypukla dobro dziecka, traktując je jako ważne kryterium w orzeczeniach rozstrzygających status prawny dziecka. Stąd przy okazji niniejszego projektu ustawy podjęto się próby bardziej szczegółowego opisanie tego pojęcia.

4/ **Gemeinsame Obsorge (wspólna opieka nad dzieckiem)** –

W przypadku dzieci pochodzenia małżeńskiego założenia projektu ustawy przewidywały dalsze istnienie „wspólnej opieki obojga rodziców”. Jednakże w braku współdziałania obojga rodziców w tym zakresie możliwe jest przyjęcie domniemania wykonywania wspólnej opieki, gdy w opinii świadomego dziecka rodzice zapewniają ją.

W przypadku dzieci rodziców niebędących małżeństwem przewidziane zostały ułatwienia dotyczące objęcia wspólnej opieki, dające możliwość złożenia

wspólnego oświadczenia woli w urzędzie stanu cywilnego celem uregulowania zakresu tej opieki. Młodym rodzicom oszczędza się przez to drogi sądowej, a jednocześnie otwiera możliwość załatwienia w urzędzie stanu cywilnego w trybie „One- Stop- Shop” takich spraw, jak: metryki (świadcstwa) urodzenia, uznanie ojcostwa dziecka pozamałżeńskiego oraz uregulowanie sprawowania wspólnej opieki.

5/ Kontaktrecht (Prawo do utrzymywania osobistej styczności) – W prawie materialnym dotyczącym kontaktów osobistych – o ile leży to w interesie dziecka – winno się w większym stopniu umożliwić stworzenie przyjaznych dla dziecka warunków dla odwiedzin, również dla osób trzecich. Ponadto, projekt ustawy poszerzył możliwości sądu rodzinnego w zakresie ustanowienia odwiedzin przy użyciu tzw. „łagodnych środków”, a mianowicie chociażby przy pomocy wyznaczonego „pośrednika odwiedzin” („Besuchsmittler“). Również wprowadzono ułatwienia w zakresie skutecznego egzekwowania odwiedzin uprawnionego rodzica, który unikając osobistej styczności – szkodzi dziecku. Powołany przez sąd „pośrednik odwiedzin” („Besuchsmittler“) swoją obecnością i nadzorem ma ułatwić prawidłowe odbieranie i przekazywanie dziecka.

6/ Verbesserung der Anlegung von „Mündelgeld“ (Poprawa rozwiązań prawnych w zakresie tzw. lokat pieniędzy pupilarnych – czyli gotówki z majątku małoletniego lub podopiecznego) – Paragrafy 230 do 230e ABGB zawierają regulacje dotyczące lokat pieniędzy pupilarnych (Mündelgeld). Pod tym pojęciem rozumie się albo majątek osoby małoletniej, albo majątek osoby pełnoletniej chorej psychicznie lub upośledzonej umysłowo podlegającej opiece ustanowionego przez sąd opiekuna, albo majątek osób reprezentowanych przez ustanowionego przez sąd kuratora. Paragrafy 230a do 230d ABGB określają pewne formy lokowania jako *ex lege* „spełniające warunki zabezpieczenia” („mündelsicher“), a wychodząc poza ich zakres, są bardzo ważne dla odpowiedniego przygotowania zabezpieczeń. Paragraf 230e ABGB reguluje inne formy lokowania i zawiera również prawnoprocesowe składniki, jak „wysłuchanie biegłego w zakresie giełdy papierów wartościowych i bankowości”. W praktyce sądowej zarządzenie wezwania biegłego stwarza trudności ze względu na nakłady czasu i kosztów. Tak więc w praktyce opierano się na opinii biegłego, która wyrażała brak zastrzeżeń co do konkretnego produktu rynku kapitałowego, i stosowano ją w większej liczbie postępowań, co ostatecznie doprowadziło (nie

mogło nie doprowadzić) do strat majątkowych. Również w niektórych przypadkach małoletni doznawali uszczerbku majątkowego przez to, że nie był brany pod uwagę obowiązek zawarty w § 230 ustęp 2 ABGB – o lokowaniu gotówki z majątku małoletniego (pieniędzy pupilarnych), którą – zważając na ekonomiczną celowość – należy zdywersyfikować na różne rodzaje lokat. Zatem sąd powinien zezwalać na lokowanie w papierach wartościowych i wierzytelnościach tylko wtedy, gdy zapewnione jest odpowiednie rozłożenie ryzyka oraz bieżąca analiza ich wartości.

7/ Sicherung der Wirksamkeit von Vaterschaftsanerkennnissen (Zabezpieczenie skuteczności uznania ojcostwa) – Uwzględniając ewolucję w orzecznictwie, należy stanowczo wyjaśnić, że skuteczne jest również uznanie ojcostwa oświadczone przez następcę prawnego.

8/ Einheitliche Altersgrenzen für Adoptionen (Ujednolicenie granic wiekowych warunkujących przysposobienie) – W dawniej obowiązującym prawie istniały różne dolne progi wieku (Mindestaltersgrenzen) dla przysposabiających mężczyzn i kobiet, jak również tzw. przywilej różnicy wieku (Altersunterschied-Privileg) w przysposabianiu dzieci przyrodnych (Stiefkindadoption). Ponieważ zmniejszyło się zapotrzebowanie społeczne na tego rodzaju przysposobienia, nie ma już faktycznego uzasadnienia dla takiego uprzywilejowania. Podobnie jest z różnicą w dolnych progach wieku przysposabiających dla mężczyzn i kobiet – dlatego celem tej zmiany było ich ujednolicenie.

Z jednym wyjątkiem zmiany weszły w życie z dniem 1.02.2013 w Zarządzeniach o wejściu w życie i przepisach przejściowych (Inkrafttretens- und Übergangsbestimmungen), są one po raz pierwszy wprowadzone do kodeksu ABGB w postaci § 1503. Jednakże należy zwrócić uwagę na to, że paragrafy 93 do 93c oraz paragrafy 155 do 157 ABGB odnoszą się do małżonków, którzy zawarli małżeństwo po dniu 31.03.2013, jak również w stosunku do dzieci, których przyjście na świat, względnie których formalnie poświadczony dokumentem przysposobienie nastąpiło po dniu 31.03.2013.

Zmiany w Ustawie o małżeństwie (EheG) (§ 55a ustęp 2) weszły w życie z dniem 1.02.2013, a zmiany w Ustawie o zmianie nazwisk (NÄG) – z dniem 1.04.2013. Ustawa ta została znowelizowana i w obecnej formie znajduje się pod numerem

BG BGBl I 2013/16 (§ 9, od 1.11.2013). Również **Ustawę o stanie cywilnym (Personenstandsgesetz (PStG))** zastąpiono **Ustawą o stanie cywilnym 2013 (Personenstandsgesetz 2013 (PStG 2013))** wchodzącą w życie w przeważającym zakresie dopiero z dniem 1.11.2013.

Drugim istotnym elementem zmian w ABGB mającym swoje miejsce po 31.01.2013. są **ErläutRV 1907 BlgNR 24. GP = Erläuternde Bemerkungen zur Regierungsvorlage 1907, Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates, 24. Gesetzgebungsperiode** (*Uwagi wyjaśniające do projektu rządowego 1907; załączniki do stenograficznych protokołów posiedzenia Izby niższej parlamentu, 24. okresu ustawodawczego wywód do głównych punktów projektu Ustawy o stanie cywilnym 2013 (Personenstandsgesetz 2013 (PStG 2013))*):

1/ W przeszłości prowadzenie ksiąg akt stanu cywilnego (osób fizycznych) było zasadniczo zadaniem Kościoła i Wspólnot wyznaniowych. Wraz z wprowadzeniem cesarskiego patentu z 20 lutego 1784 roku nastąpiło przekształcenie prowadzonych pierwotnie tylko dla celów administracji kościelnych „ksiąg metrykalnych” („Matriken“) w księgi stanu cywilnego (osób fizycznych) (Personenstandbücher) prowadzone przez administrację państwową, przy czym prowadzącym metryki obok klasycznego zadania wystawiania tychże przypadło również zadanie udostępniania danych o stanie cywilnym osób dla celów administracji państwowej – tak np. do wykorzystania ich w spisie powszechnym (por. lit. Wprowadzenie do *Zeyringer*, Austriackie prawo o stanie cywilnym (1986), obecnie przejęte i kontynuowane w *Michel/Weitzenböck/Lenhart*, Austriackie prawo o stanie cywilnym (2011)).

Wraz z wprowadzeniem Niemieckiego prawa o stanie cywilnym z dniem 1.01.1939 (dRGBI 1937 I 1147) prowadzenie ksiąg akt stanu cywilnego weszło w zakres kompetencji gmin i tym samym zostało przydzielone urzędnikom stanu cywilnego (Standesbeamten) i ich organom. Nie tylko ze względu na niejednokrotnie problematyczne normy z uwagi na Ustawę zasadniczą (por. wywody w EB do RV 656 BlgNR 15, GP 15) całość problematyki stanu cywilnego osób fizycznych została w roku 1983 podporządkowana całkowicie nowej regulacji.

W ostatnich latach okazało się jednak, iż regulacje wykonawcze dotyczące problematyki stanu cywilnego nie odpowiadają technicznoprawnym warunkom

XXI wieku. Ustawa ta sankcjonuje systematykę prowadzenia ksiąg akt stanu cywilnego i bazuje w swej strukturze na wpisach w poszczególnych księgach stanu cywilnego związanych z miejscem zdarzenia stanu cywilnego. Miasta i gminy mają różne lokalne metody przetwarzania danych stanu cywilnego osób fizycznych. Przepływ informacji (zgłoszenia, zawiadomienia) między samymi urzędami stanu cywilnego oraz między urzędami stanu cywilnego a innymi urzędami federalnymi czy urzędami Krajów Związkowych dokonuje się w tradycyjnej papierowej formie pisemnej. Dla utrzymania ewidencjonowania w aktualnym stanie rzeczy oraz dla wypełnienia ustawowych obowiązków zgłoszeń i zawiadomień wysyła się rocznie prawie milion listów. Dla obywatela może okazać się konieczne nawiązanie kontaktu nawet z trzema urzędami stanu cywilnego i przedłożenie różnych świadectw i innej dokumentacji ze względu na lokalne prowadzenie spraw stanu cywilnego w połączeniu z miejscowymi kompetencjami w zakresie stanu cywilnego.

2/ Ze wskazanych elementów można wysnuć wniosek, że **Ustawa o stanie cywilnym z roku 1983 (Personenstandsgesetz 1983)** wymagała znacznej modyfikacji. Uwzględniając tę okoliczność, program rządowy na 24. okres ustawodawczy (24. GP) przewidywał stworzenie nowego elektronicznego Rejestru stanu cywilnego osób fizycznych w taki sposób, *aby każdej obywatelce i każdemu obywatelowi zapewnić w przyszłości możliwość otrzymania potrzebnego dokumentu na terenie całej Republiki Federalnej Austrii niezależnie od miejsca wpisu do księgi.*

W tym celu przedłożony został rządowy projekt zmian Ustawy o stanie cywilnym 2013 (Personenstandsgesetz 2013) zakładający stworzenie Centralnego Rejestru Stanu Cywilnego Osób Fizycznych (Zentrales Personenstandsregister – ZPR). Zmiany w ustawodawstwie wiążą się nie tylko z ustanowieniem Centralnego rejestru zdarzeń stanu cywilnego, ale również z likwidacją dotychczasowej struktury ksiąg akt stanu cywilnego oraz - wyjąwszy narodziny – z likwidacją „klasycznej” miejscowej (gminnej) ewidencji rejestrowej.

Celem takich działań prawnych jest przede wszystkim zwiększenie wydolności i skuteczności, a także przejrzystości pracy urzędów. Poza tym centralnie prowadzony rejestr służy zabezpieczeniu jakości, kompletności, prawidłowości i aktualności danych, jak też łatwiejszemu ustaleniu stanu cywilnego przez stworzenie jednoznacznie uporządkowanego zestawu danych stanu cywilnego

osób fizycznych. Innym, niejako wtórnym celem wprowadzonej nowelizacji jest umożliwienie urzędom wszystkich szczebli pełnego i łatwego w obsłudze dostępu w sieci (Online- Zugriff). W rezultacie powinno dojść do uproszczenia w toczących się postępowaniach przez likwidację obowiązku pisemnych oświadczeń przesyłanych drogą pocztową oraz do optymalizacji czynności biurowych, a w efekcie do redukcji nakładów pracy i kosztów urzędów. Istniejące dotychczas dane stanu cywilnego osób fizycznych (w formie tradycyjnej) należy wdrażać i uzupełniać (Nacherfassung) do systemu teleinformatycznego na bieżąco przy okazji aktualnych zdarzeń prawnych. Ponadto, niezależnie od przypadku urząd może tego dokonywać jedynie w miarę swych możliwości finansowych i czasowych.

Wyjawszy takie zdarzenie stanu cywilnego jak narodziny, obywatel może się zwrócić do „dowolnie wybranego urzędu stanu cywilnego”, i tak np. dla zawarcia związku małżeńskiego nie będzie już konieczne nawiązywanie kontaktu niekiedy nawet z trzema urzędami stanu cywilnego. Poza tym odpada obowiązek przedłożenia stosownego dokumentu aktu stanu cywilnego, a obywatel ma możliwość żądania wystawienia koniecznego zaświadczenia w wybranym urzędzie stanu cywilnego. Jednocześnie zapewniona jest ochrona danych osobowych, a obywatel - z racji zaistnienia zdarzenia podlegającego rejestracji lub na wniosek – otrzyma wyciąg danych zarejestrowanych w pamięci komputera.

Wprowadzenie tzw. „karty obywatela” („Bürgerkartenkonzept“) ma na celu stworzenie możliwości wydruku potrzebnych dokumentów – niezależnie od miejsca pobytu. Ta funkcja jest oparta o nowe rozwiązania technologiczne i w dalszej fazie będzie ona oferować obywatelowi szerszy zakres usług.

3/ Projekt Ustawy o stanie cywilnym dzieli się na sześć rozdziałów, przy czym pierwszy rozdział reguluje ustawowe definicje oraz organizację urzędu. Drugi rozdział omawia nowe zasady dotyczące rejestracji stanu cywilnego, natomiast trzeci rozdział zawiera przepisy dotyczące wpisu do Centralnego rejestru stanu cywilnego osób fizycznych (ZPR). Czwarty rozdział zawiera przepisy dotyczące użyteczności danych stanu cywilnego oraz innych dokumentów. Piąty rozdział reguluje między innymi wdrażanie i uzupełnianie danych w systemie (Nacherfassung) oraz odpowiednie obchodzenie się ze starymi księgami metrykalnymi w przyszłości. Szósty rozdział zawiera regulacje prawno-karne, przepisy przejściowe oraz postanowienia końcowe.

Trzecim elementem zmian w austriackim systemie prawa cywilnego jest zmiana w zakresie austriackiego prawa ubezpieczeń. *Ustawa zmieniająca ustawę o umowach ubezpieczeniowych* (Versicherungsvertragsgesetz) oraz *Ustawa o odszkodowaniach ofiar ruchu drogowego* (Verkehrsoffer- Entschädigungsgesetz) zostały znowelizowane przez nową *Ustawę o zmianie ustawy o prawie ubezpieczeniowym 2013* (Versicherungsrechts-Änderungsgesetz 2013 (VersRÄG 2013): BGBl I 2013/12. Komentarz do nowelizacji zawierają *Uwagi wyjaśniające do projektu rządowego 1907; załączniki do stenograficznych protokołów posiedzenia izby niższej parlamentu, 24. okresu ustawodawczego* (ErläutRV 2005 BlgNR 24. GP = Erläuternde Bemerkungen zur Regierungsvorlage 2005, Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates, 24. Gesetzgebungsperiode) nakreślające główne aspekty projektu:

1/ Wyrokiem Trybunału Unii Europejskiej z 1 marca 2011 roku, sprawa oznaczona C- 236/09, Association Belge des Consommateurs Test-Achats ASBL, między innymi uznano na podstawie art. 5 ustęp 2 dyrektywy 2004/113/EG, iż państwom członkowskim UE umożliwia się przewidywanie wyjątków od reguły neutralności płci w taryfach ubezpieczeniowych wbrew zakazowi dyskryminacji z powodu płci z Art. 21, 23 Karty praw podstawowych Unii Europejskiej (Grundrechte- Charta). Paragraf 9 ustęp 3 i 4 Ustawy o działalności przedsiębiorstw ubezpieczeniowych i nadzorze nad bezpieczeństwem umów ubezpieczenia (VAG 1978 = Versicherungsaufsichtsgesetz 1978, BGBl 1978/569 = Federalny dziennik ustaw 1978/ 569) – w którym austriacki ustawodawca korzystał z „klauzuli otwarcia” („Öffnungsklausel“) – została zniesiona w związku ze wspomnianym orzeczeniem Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej. Zamiast tego § 9 ustęp 2 VAG 1978 ma na celu normować to, że w umowach ubezpieczenia uwzględnienie czynnika płci w obliczaniu składek ubezpieczeniowych i świadczeń ubezpieczyciela nie może prowadzić do odmiennych wyników dla kobiet i mężczyzn (tzw. „reguła zunifikowanej płci”) („Unisex- Regel“). Treść paragrafów 1c i 15a Ustawy o umowach ubezpieczenia 1958 (VersVG = Versicherungsvertragsgesetz 1958: BGBl 1959/2) reguluje możliwość umownych konsekwencji przy niedotrzymaniu wymienionego nakazu: ubezpieczyciel nie może się jednak powoływać na uzgodnienia umowne, które w odstępstwie do warunków § 1c będą niekorzystne dla ubezpieczonego.

Według relacji Związków osób niepełnosprawnych⁷ (Behindertenverbände) osoby niepełnosprawne doznają dyskryminacji między innymi przy zawieraniu prywatnych ubezpieczeń, np.: ubezpieczenia na wypadek choroby, ubezpieczenia od wypadku oraz ubezpieczenia na życie, jak również przy zawieraniu choćby ubezpieczenia na czas podróży (np. samolotem) – gdyż w niektórych przypadkach musiały one zawierać tego rodzaju umowy wyłącznie na wyraźnie gorszych warunkach. Często nie stosuje się indywidualnej oceny ryzyka ubezpieczeniowego bądź też brakuje uzasadnienia. W związku z tym w Uchwale parlamentu nr 205/E 24. okresu ustawodawczego (XXIX GP) dotyczącej prawa regulującego umowy ubezpieczenia (Versicherungsvertragsrecht) do uwzględnienia zasad ochrony osób niepełnosprawnych przed dyskryminacją (Diskriminierungsschutz für behinderte Menschen) wezwano ministra sprawiedliwości (Bundesministerin für Justiz) oraz ministra finansów (Bundesministerin für Finanzen), którzy działając wspólnie z organizacjami reprezentującymi interesy niepełnosprawnych (Interessenvetretungen der Behinderten), organizacjami reprezentującymi interesy pracodawców i pracowników (= Sozialpartner), przedstawicielami przedsiębiorstw ubezpieczeniowych (Versicherungswirtschaft) oraz finalnie z organizacjami konsumentów – powinni opracować stosowne rozwiązania prawne określające, czy i w jaki sposób można przeciwdziałać dyskryminacji osób niepełnosprawnych, między innymi w ramach rocznych sprawozdań ubezpieczyciela wobec organu nadzoru co do stanu i planu działania przedsiębiorstwa (Geschäftsplanmäßige Erklärungen⁸) czy też w ramach ogólnych warunków ubezpieczenia (Allgemeine Versicherungsbedingungen) albo też w ramach prawa regulującego umowy ubezpieczenia

⁷ Pod pojęciem osoby niepełnosprawnej rozumiemy osobę niepełnosprawną zarówno fizycznie, jak i psychicznie.

⁸ *Die geschäftsplanmäßigen Erklärungen (gE) sind schriftliche Erklärungen der Versicherungsunternehmen (VU). Sie werden im Zulassungs- oder Geschäftsplanänderungsverfahren oder im Rahmen der laufenden Aufsicht gegenüber der Aufsichtsbehörde (AB) abgegeben. Sie sind meist nicht schon in dem vom VU eingereichten Geschäftsplan enthalten. Nach dem Wortlaut der Erklärung bestätigen die VU einen bestehenden Zustand oder verpflichten sich grundsätzlich zu einem bestimmten Verhalten in der Zukunft. Inhaltlich behandeln sie die Fragen der Auslegung der Allgemeinen Versicherungsbedingungen und teils die nachträglichen Haftungserweiterungen. Die geschäftsplanmäßigen Erklärungen seien ein aufsichtsrechtliches Mittel öffentlichrechtlicher Natur, die keine zivilrechtlichen Ansprüche begründen können.*

Pisemne roczne sprawozdania przedsiębiorstwa ubezpieczeniowego wobec organu nadzoru co do stanu i planu działania przedsiębiorstwa, zawierające takie deklaracje dobrych praktyk wobec ubezpieczonego. Zawierają one również częściowo uzasadnienie stosowanych przez nie interpretacji Ogólnych warunków ubezpieczenia (Allgemeine Versicherungsbedingungen), jak również wskazują ewentualne możliwości rozszerzenia odpowiedzialności ubezpieczeniowej (nachträgliche Haftungserweiterungen). Sprawozdania te są jednak tylko informacją prawną związaną z nadzorem o charakterze publicznoprawnym i nie mogą być bezpośrednią podstawą cywilnoprawnych roszczeń ubezpieczonego.

(Versicherungsvertragsrecht), a także w jaki sposób należałoby stworzyć skuteczne postępowanie odwoławcze ww. zakresie. (niederschweliges Beschwerdeverfahren). Paragraf 1d ustęp 1 Ustawy o umowach ubezpieczenia (VersVG) stanowi, iż ubezpieczyciel nie może nie zawrzeć lub przedłużyć umowy ubezpieczenia (dalsze ubezpieczenie), a istniejącą umowę wypowiedzieć (proponując np. gorsze warunki finansowe) w sytuacji, gdy drugą stroną umowy okazałaby się osoba niepełnosprawna. Paragraf 1d ustęp 2 przewiduje jednak, iż dodatek do składki ubezpieczeniowej może być skutecznie brany pod uwagę wówczas, gdy stan zdrowia osoby (ubezpieczonej bądź chcącej zawrzeć umowę ubezpieczenia) wpływa na tzw. czynnik szacunkowy ryzyka ubezpieczeniowego w stosunku do właściwego zakresu umowy ubezpieczenia, oraz w sytuacji, gdy stan zdrowia osoby niepełnosprawnej powoduje istotne podwyższenie ryzyka (Erhöhung der Gefahr). Bywa zatem, że osoba niepełnosprawna musi się zmierzyć z wydłużonymi okresami oczekiwania na świadczenie ubezpieczeniowe lub zjawiskiem wykluczenia z powodu ryzyka ubezpieczeniowego (Risikoausschluss), bądź też z ograniczeniem samego świadczenia ubezpieczeniowego. Ponadto, § 1d ustęp 3 przewiduje obowiązek poinformowania osoby (ubezpieczonej lub zamierzającej zawrzeć umowę ubezpieczenia) o miarodajnych czynnikach (lub ich zmianach) służących ogólnej ocenie ryzyka ubezpieczeniowego. W przypadkach naruszenia § 1 Ustawy o umowach ubezpieczenia (VersVG), w paragrafie 13 ustęp 3 Ustawy o zrównaniu praw osób niepełnosprawnych (Bundes- Behindertengleichstellungsgesetz (BGStG)) ustanowiona została ponadto czynna legitymacja procesowa zarówno dla Austriackiego Zespołu Roboczego do spraw rehabilitacji osób niepełnosprawnych (ÖAR), jak i Rzecznika Praw osób chorych psychicznie lub upośledzonych umysłowo (Behindertenanwalt). Dochodzi tutaj również oczywisty obowiązek nadzoru przedsiębiorstw ubezpieczeniowych przez właściwy organ administracji publicznej, jakim jest tym przypadku Urząd Nadzoru nad Rynkiem Kapitałowym (FMA = Finanzmarktaufsicht), który zgodnie z § 99 ustęp 1 Ustawy o działalności przedsiębiorstw ubezpieczeniowych i nadzorze nad bezpieczeństwem umów ubezpieczenia (VAG = Versicherungsaufsichtsgesetz) całościowo bada sposób działalność przedsiębiorstw ubezpieczeniowych, a w szczególności ma kompetencje nadzorcze nad ich działalnością w aspekcie przestrzegania bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa dotyczących umów

ubezpieczenia (a więc również § 1d Ustawy o umowach ubezpieczenia (VersVG)).

Zgodnie z prejudycyjnym orzeczeniem Europejskiego Trybunału Sprawiedliwości nr C-306/06 (EuGH- Urteil C-306/06) dotyczącym punktualności w płatnościach zlecanych przelewem bankowym, wydanym na podstawie art. 3 ust. 1c/ ii Dyrektywy o zwłoce w płatnościach 2000/35/EG istnieje możliwość, aby wierzyciel mógł dysponować należną mu kwotą w dniu wymagalności. Jako sankcję za zwłokę w płatności Dyrektywa ta przyjmuje tutaj jedynie obowiązek zapłaty odsetek za zwłokę. Prawo dotyczące umów ubezpieczenia (Versicherungsvertragsrecht) reguluje specyficznie moment zakończenia ochrony ubezpieczeniowej przez ubezpieczyciela, posługując się instytucją zwłoki w zwolnieniu ubezpieczyciela z obowiązku świadczenia, tzw. kulancją⁹ (w zwłoce pierwszej składki na ubezpieczenie zgodnie z § 38, a w zwłoce składek następnych zgodnie z § 39 Ustawy o umowach ubezpieczenia (VersVG)). Dla zachowania pewności obrotu prawnego względem osób ubezpieczonych w zakresie ubezpieczeń nieprzeznaczonych dla przedsiębiorców pozostają w mocy dotychczasowe przepisy, według których dla uniknięcia wszystkich skutków zwłoki wystarczy sama czynność wysłania składki ubezpieczeniowej z zastrzeżeniem, że składka wpłynie do ubezpieczyciela nawet po upływie wymagalnego terminu (§ 36 Ustawy o umowach ubezpieczenia (VersVG)). W zakresie ubezpieczeń przeznaczonych dla przedsiębiorców – stosownie do wymogów prawa unijnego – dłużnik, wykonując zobowiązanie spłaty długu przelewem bankowym, powinien zlecić przelew w takim terminie, żeby wierzyciel mógł rozporządzać należną mu kwotą na swym koncie bankowym w dniu wymagalności. W razie opóźnienia nastąpić mają jednak zwykłe skutki zwłoki. Ze względu na skutki prawne zwolnienia ubezpieczyciela z obowiązku świadczenia termin zapłaty winien być uznany za prolongowany, jeżeli nastąpiło polecenie zapłaty przed lub w dniu wymagalności, a należność skutecznie wpłynie do ubezpieczyciela.

⁹ Świadczenie *ex gratia* – sytuacja spełnienia przez ubezpieczyciela świadczenia ubezpieczeniowego, kiedy nie ma on pewności co do odpowiedzialności za szkodę m.in. co do momentu ustania ochrony ubezpieczeniowej. Wpłata kulancyjna dokonywana jest wówczas dla uniknięcia kosztów procesu sądowego czy też o charakterze strat wizerunkowych, które wiązałyby się z sytuacją odmowy wypłaty takiegoż świadczenia lub też wynikłyby wskutek przegranego procesu. Szerzej: <http://prawoiubezpieczenia.pl/wiadomosci-rynkowe/z-polski/czy-kulancja-powinna-zosta-uregulowana>.

Kolejna zmiana dotyczy § 41b Ustawy o umowach ubezpieczenia (VersVG), który wyjaśnia, że zawarty w § 27 ustępie 6 Ustawy o usługach płatniczych (Zahlungsdiensteegesetz (ZaDiG): BGBl I 2009/66, BGBl I 2010/28) zakaz pobierania opłat przez odbiorcę płatności w razie korzystania z pewnych instrumentów płatniczych ma zastosowanie praktyczne również w stosunkach między ubezpieczycielem a ubezpieczonym.

ABGB – SPIS TREŚCI

stan prawny na dzień 31 stycznia 2013

Allgemeines bürgerliches Gesetzbuch Einleitung

Von den bürgerlichen Gesetzen überhaupt.
§§ 1 – 14

Erster Teil

Von dem Personenrechte §§ 15 – 284h

Erstes Hauptstück. Von den Rechten, welche sich auf persönliche Eigenschaften und Verhältnisse beziehen. §§ 15 - 43

Zweites Hauptstück. Von dem Eherechte. §§ 44 - 100

Drittes Hauptstück. Von den Rechten zwischen Eltern und Kindern. §§ 137 – 186a

Viertes Hauptstück. Von der Obsorge einer anderen Person. §§ 187 - 267

Fünftes Hauptstück. Von der Sachwalterschaft, der sonstigen gesetzlichen Vertretung und der Vorsorgevollmacht. §§ 268 – 284h

Zweiter Teil

Von dem Sachenrechte §§ 285 - 308

Von Sachen und ihrer rechtlichen Einteilung.
§§ 285 - 308

Erste Abteilung des Sachenrechtes.
Von den dinglichen Rechten §§ 309 - 858

Erstes Hauptstück. Von dem Besitze. §§ 309 - 352

Zweites Hauptstück. Von dem Eigentumsrechte. §§ 353 - 379

Drittes Hauptstück. Von der Erwerbung des Eigentumes durch Zueignung. §§ 380 - 403

Viertes Hauptstück. Von der Erwerbung des Eigentumes durch Zuwachs. §§ 404 - 422

Fünftes Hauptstück. Von Erwerbung des Eigentumes durch Übergabe. §§ 423 - 446

Austriacki kodeks cywilny Wstęp

Ustawy cywilne w ogólności. §§ 1 - 14

Część pierwsza

Prawo osobowe §§ 15 – 284h

Rozdział pierwszy. Prawa odnoszące się do przymiotów osób i stosunków między osobami. §§ 15 – 43

Rozdział drugi. Prawo małżeńskie. §§ 44 - 100

Rozdział trzeci. Regulacje prawne stosunku między rodzicami a dziećmi. §§ 137 – 186a

Rozdział czwarty. Powołanie przez sąd innych osób do sprawowania opieki. §§ 187 - 267

Rozdział piąty. Opieka i inne formy przedstawicielstwa ustawowego oraz pełnomocnictwo udzielane przez osobę na wypadek niezdolności do samodzielnego prowadzenia swoich spraw w przyszłości. §§ 268 – 284h

Część druga

Prawo rzeczowe §§ 285 - 308

Rzeczy i ich prawny podział. §§ 285 - 308

Dział pierwszy prawa rzeczowego.
Prawa ściśle rzeczowe §§ 309 - 858

Rozdział pierwszy. Posiadanie. §§ 309 - 352

Rozdział drugi. Prawo własności. §§ 353 - 379

Rozdział trzeci. Nabycie własności przez zawłaszczenie. §§ 380 - 403

Rozdział czwarty. Nabycie własności przez przyrost. §§ 404 - 422

Rozdział piąty. Nabycie własności w drodze przeniesienia prawa własności. §§ 423 - 446

Sechstes Hauptstück. Von dem Pfandrechte. §§ 447 - 471

Siebentes Hauptstück. Von Dienstbarkeiten (Servituten). §§ 472 - 530

Achtes Hauptstück. Von dem Erbrechte. §§ 531 - 551

Neuntes Hauptstück. Von der Erklärung des letzten Willens überhaupt und den Testamenten insbesondere. §§ 552 - 603

Zehntes Hauptstück. Von Nacherben [und Fideikommissen]. §§ 604 - 646

Elftes Hauptstück. Von Vermächtnissen. §§ 647 - 694

Zwölftes Hauptstück. Von Einschränkung und Aufhebung des letzten Willens. §§ 695 - 726

Dreizehntes Hauptstück. Von der gesetzlichen Erbfolge. §§ 727 - 761

Vierzehntes Hauptstück. Von dem Pflichtteile und der Anrechnung in den Pflicht- oder Erbteil. §§ 762 - 796

Fünfzehntes Hauptstück. Von Besitznehmung der Erbschaft. §§ 797 - 824

Sechzehntes Hauptstück. Von der Gemeinschaft des Eigentums und anderer dinglichen Rechte. §§ 825 - 858

Zweite Abteilung. Von den persönlichen Sachenrechten §§ 859 - 1341

Siebzehntes Hauptstück. Von Verträgen und Rechtsgeschäften überhaupt. §§ 859 - 937

Achzehntes Hauptstück. Von Schenkungen. §§ 938 - 956

Neunzehntes Hauptstück. Von dem Verwahrungsvertrage. §§ 957 - 970c

Zwanzigstes Hauptstück. Von dem Leihvertrage. §§ 971 - 982

Einundzwanzigstes Hauptstück. Von dem Darlehensvertrage. §§ 983 - 1000

Zweiundzwanzigstes Hauptstück. Von der Bevollmächtigung und anderen Arten der Geschäftsführung. §§ 1002 - 1044

Dreiundzwanzigstes Hauptstück. Von dem Tauschvertrage. §§ 1045 - 1052

Vierundzwanzigstes Hauptstück. Von dem Kaufvertrage. §§ 1053 - 1089

Fünfundzwanzigstes Hauptstück. Von Bestand-, [Erbpacht- und Erbzins]verträgen. §§ 1090- 1150

Rozdział szósty. Prawo zastawu. §§ 447 - 471

Rozdział siódmy. Służebności (Serwituty). §§ 472 – 530

Rozdział ósmy. Prawo dziedziczenia (spadkowe). §§ 531 – 551

Rozdział dziewiąty. Oświadczenie woli spadkodawcy; testament. §§ 552 - 603

Rozdział dziesiąty. Spadkobiercy podstawieni [oraz podstawienie powiernicze]. §§ 604 - 646

Rozdział jedenasty. Zapis (legat). §§ 647 - 694

Rozdział dwunasty. Ograniczenie oraz uchylenie rozrządzenia ostatniej woli spadkodawcy. §§ 695 – 726

Rozdział trzynasty. Dziedziczenie ustawowe. §§ 727 – 761

Rozdział czternasty. Zachowek oraz wliczenia do zachowku lub do udziału spadkowego. §§ 762 - 796

Rozdział piętnasty. Objęcie spadku. §§ 797 - 824

Rozdział szesnasty. Wspólność majątkowa oraz innych praw ściśle rzeczowych. §§ 825 - 858

Dział drugi. Prawa osobisto-rzeczowe §§ 859- 1341

Rozdział siedemnasty. Ogólnie o umowach i czynnościach prawnych. §§ 859 - 937

Rozdział osiemnasty. Darowizny. §§ 938 - 956

Rozdział dziewiętnasty. Umowa przechowania. §§ 957 – 970c

Rozdział dwudziesty. Użyczenie. §§ 971 - 982

Rozdział dwudziesty pierwszy. Umowa pożyczki. §§ 983 – 1000

Rozdział dwudziesty drugi. Pełnomocnictwa i inne rodzaje prowadzenia czynności prawnych. §§ 1002 – 1044

Rozdział dwudziesty trzeci. Umowa zamiany. §§ 1045 – 1052

Rozdział dwudziesty czwarty. Umowa kupna. §§ 1053 – 1089

Rozdział dwudziesty piąty. Umowa dzierżawy [dziedziczno-dzierżawna i dziedziczno-czynszowa]. §§ 1090- 1150

Sechszundzwanzigstes Hauptstück. Von Verträgen über Dienstleistungen. §§ 1151 - 1174

Siebenundzwanzigstes Hauptstück. Von dem Verträge über eine Gemeinschaft der Güter. §§ 1175 - 1216

Achtundzwanzigstes Hauptstück. Von den Ehepakten und dem Anspruch auf Ausstattung. §§ 1217 - 1266

Neunundzwanzigstes Hauptstück. Von den Glücksverträge. §§ 1267 - 1292

Dreißigstes Hauptstück. Von dem Rechte des Schadensersatzes und der Genugtuung. §§ 1293 - 1341

Dritter Teil **Von den gemeinschaftlichen** **Bestimmungen der Personen- und** **Sachenrechte §§ 1342 - 1502**

Erstes Hauptstück. Von Befestigung der Rechte und Verbindlichkeiten. §§ 1342 - 1374

Zweites Hauptstück. Von Umänderung der Rechte und Verbindlichkeiten. §§ 1375 - 1410

Drittes Hauptstück. Von Aufhebung der Rechte und Verbindlichkeiten. §§ 1411 - 1450

Viertes Hauptstück. Von der Verjährung und Ersitzung. §§ 1451 - 1502

Rozdział dwudziesty szósty. Umowy o pracę w rozumieniu ABGB. §§ 1151 - 1174

Rozdział dwudziesty siódmy. Umowa wspólności majątkowej. §§ 1175 – 1216

Rozdział dwudziesty ósmy. Umowy majątkowe małżeńskie oraz roszczenie o wyposażenie na okoliczność zawarcia małżeństwa. §§ 1217 - 1266

Rozdział dwudziesty dziewiąty. Umowy losowe. §§ 1267 – 1292

Rozdział trzydziesty. Prawa odnoszące się do odszkodowania i do zadośćuczynienia. §§ 1293 – 1341

Część trzecia **Przepisy wspólne dla praw osobowego** **i rzeczowego. §§ 1342 - 1502**

Rozdział pierwszy. Utrwalenie praw i obowiązków. §§ 1342 – 1374

Rozdział drugi. Zmiany w prawach i obowiązkach stron. §§ 1375 - 1410

Rozdział trzeci. Wygaśnięcie praw i zobowiązań. §§ 1411 - 1450

Rozdział czwarty. Przedawnienie i zasiedzenie. §§ 1451 - 1502

ABGB – SPIS TREŚCI stan prawny

od 1 lutego 2013

Nowelizacja ABGB w związku z wprowadzeniem ustaw:

- Kindschafts- und Namensrechts- Änderungsgesetz 2013 (**KindNamRÄG 2013**): **BGBI I 2013/15**

(Ustawa o zmianie ustawy o statusie prawnym dziecka oraz o prawie ustalenia nazwiska 2013)

- Personenstandsgesetz 2013 (**PStG 2013**): **BGBI I 2013/ 16** (Ustawa o prawie cywilnym osób 2013)

- Versicherungsrechts-Änderungsgesetz 2013 (**VersRÄG 2013**): **BGBI I 2013/12** (2005 der Beilagen XXIV, GP; Beschluss des Nationalrates - (Ustawa o zmianie ustawy o prawie ubezpieczeniowym 2013) (Uwagi wyjaśniające do projektu rządowego 1907; załączniki do stenograficznych protokołów posiedzenia Izby niższej parlamentu, 24. okresu ustawodawczego (ErläutRV 2005 BlgNR 24. GP = Erläuternde Bemerkungen zur Regierungsvorlage 2005, Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates, 24. Gesetzgebungsperiode)

Allgemeines bürgerliches Gesetzbuch Einleitung

**Von den bürgerlichen Gesetzen überhaupt.
§§ 1 - 14**

Erster Teil

Von dem Personenrechte §§ 15 – 284h

Erstes Hauptstück. Von den Rechten, welche sich auf persönliche Eigenschaften und Verhältnisse beziehen. §§ 15 - 43

Zweites Hauptstück. Von dem Eherechte. §§ 44 - 100

Drittes Hauptstück. Rechte zwischen Eltern und Kindern. §§ 137 - 203

- Erster Abschnitt: Allgemeine Bestimmungen. §§ 137 – 139

- Zweiter Abschnitt: Abstammung des

Austriacki kodeks cywilny Wstęp

Ustawy cywilne w ogólności. §§ 1 - 14

Część pierwsza

Prawo osobowe §§ 15 – 284h

Rozdział pierwszy. Prawa odnoszące się do przymiotów osób i stosunków między osobami. §§ 15 – 43

Rozdział drugi. Prawo małżeńskie. §§ 44 - 100

Rozdział trzeci. Stosunki prawne między rodzicami a dziećmi. §§ 137 – 203

- Oddział pierwszy: Przepisy ogólne. §§ 137 – 139

- Oddział drugi: Pochodzenie dziecka. §§ 140 - 154

- Oddział trzeci: Nazwisko. §§ 155 - 157

Kindes. §§ 140 – 154

- Dritter Abschnitt: Name. §§ 154 – 157

- Vierter Abschnitt: Obsorge. §§ 158 – 185

- Fünfter Abschnitt: Sonstige Rechte und Pflichten. §§ 186 – 190

- Sechster Abschnitt: Annahme an

Kindesstatt. §§ 191 - 203

Viertes Hauptstück. Von der Obsorge einer anderen Person. §§ 204 - 230

Fünftes Hauptstück. Kindesunterhalt. §§ 231 - 235

Sechstes Hauptstück. Von der Sachwalterschaft, der sonstigen gesetzlichen Vertretung und der Vorsorgevollmacht. §§ 268 - 284h

Zweiter Teil

Von dem Sachenrechte §§ 285 - 308

Von Sachen und ihrer rechtlichen Einteilung. §§ 285 - 308

Erste Abteilung des Sachenrechtes.

Von den dinglichen Rechten §§ 309 - 858

Erstes Hauptstück. Von dem Besitze. §§ 309 - 352

Zweites Hauptstück. Von dem Eigentumsrechte. §§ 353 - 379

Drittes Hauptstück. Von der Erwerbung des Eigentumes durch Zueignung. §§ 380 - 403

Viertes Hauptstück. Von der Erwerbung des Eigentumes durch Zuwachs. §§ 404 - 422

Fünftes Hauptstück. Von Erwerbung des Eigentumes durch Übergabe. §§ 423 - 446

Sechstes Hauptstück. Von dem Pfandrechte. §§ 447 - 471

Siebentes Hauptstück. Von Dienstbarkeiten (Servituten). §§ 472 - 530

Achtes Hauptstück. Von dem Erbrechte. §§ 531 - 551

Neuntes Hauptstück. Von der Erklärung des letzten Willens überhaupt und den Testamenten insbesondere. §§ 552 - 603

Zehntes Hauptstück. Von Nacherben [und Fideikommissen]. §§ 604 - 646

- Oddział czwarty: Opieka rodzicielska i innych powołanych osób nad małoletnim dzieckiem. §§ 158 - 185

- Oddział piąty: Pozostałe prawa i obowiązki związane z opieką nad małoletnim dzieckiem. §§ 186 - 190

- Oddział szósty: Przysposobienie. §§ 191 - 203

Rozdział czwarty. Powołanie przez sąd innych osób do sprawowania opieki. §§ 204 - 230

Rozdział piąty. Dostarczenie należnych dziecku środków utrzymania i wychowania. §§ 231 - 235

Rozdział szósty. Opieka ustanowiona dla osób pełnoletnich chorych psychicznie lub upośledzonych umysłowo, inne formy przedstawicielstwa ustawowego oraz pełnomocnictwo udzielane przez osobę na wypadek niezdolności do samodzielnego prowadzenia swoich spraw w przyszłości. §§ 268 - 284h

Część druga

Prawo rzeczowe §§ 285 - 308

Rzeczy i ich prawny podział. §§ 285 - 308

Dział pierwszy prawa rzeczowego.

Prawa ściśle rzeczowe §§ 309 - 858

Rozdział pierwszy. Posiadanie. §§ 309 - 352

Rozdział drugi. Prawo własności. §§ 353 - 379

Rozdział trzeci. Nabycie własności przez zawłaszczenie. §§ 380 - 403

Rozdział czwarty. Nabycie własności przez przyrost. §§ 404 - 422

Rozdział piąty. Nabycie własności w drodze przeniesienia prawa własności. §§ 423 - 446

Rozdział szósty. Prawo zastawu. §§ 447 - 471

Rozdział siódmy. Służebności (Serwituty). §§ 472 - 530

Rozdział ósmy. Prawo dziedziczenia (spadkowe). §§ 531 - 551

Rozdział dziewiąty. Oświadczenie woli spadkodawcy; testament. §§ 552 - 603

Rozdział dziesiąty. Spadkobiercy podstawieni [oraz podstawienie powiernicze]. §§ 604 - 646

Elftes Hauptstück. Von Vermächtnissen. §§ 647 - 694

Zwölftes Hauptstück. Von Einschränkung und Aufhebung des letzten Willens. §§ 695 - 726

Dreizehntes Hauptstück. Von der gesetzlichen Erbfolge. §§ 727 - 761

Vierzehntes Hauptstück. Von dem Pflichtteile und der Anrechnung in den Pflicht- oder Erbteil. §§ 762 - 796

Fünftehntes Hauptstück. Von Besitznehmung der Erbschaft. §§ 797 - 824

Sechzehntes Hauptstück. Von der Gemeinschaft des Eigentums und anderer dinglichen Rechte. §§ 825 - 858

Zweite Abteilung. Von den persönlichen Sachenrechten §§ 859 - 1341

Siebzehntes Hauptstück. Von Verträgen und Rechtsgeschäften überhaupt. §§ 859 - 937

Achzehntes Hauptstück. Von Schenkungen. §§ 938 - 956

Neunzehntes Hauptstück. Von dem Verwahrungsvertrage. §§ 957 - 970c

Zwanzigstes Hauptstück. Von dem Leihvertrage. §§ 971 - 982

Einundzwanzigstes Hauptstück. Von dem Darlehensvertrage. §§ 983 - 1000

Zweiundzwanzigstes Hauptstück. Von der Bevollmächtigung und anderen Arten der Geschäftsführung. §§ 1002 - 1044

Dreiundzwanzigstes Hauptstück. Von dem Tauschvertrage. §§ 1045 - 1052

Vierundzwanzigstes Hauptstück. Von dem Kaufvertrage. §§ 1053 - 1089

Fünfundzwanzigstes Hauptstück. Von Bestand-, [Erbpacht- und Erbzins]verträgen. §§ 1090- 1150

Sechsendzwanzigstes Hauptstück. Von Verträgen über Dienstleistungen. §§ 1151 - 1174

Siebenundzwanzigstes Hauptstück. Von dem Vertrage über eine Gemeinschaft der Güter. §§ 1175 - 1216

Achtundzwanzigstes Hauptstück. Von den Ehepakten und dem Anspruch auf Ausstattung. §§ 1217 - 1266

Neunundzwanzigstes Hauptstück. Von den Glücksverträge. §§ 1267 - 1292

Rozdział jedenasty. Zapis (legat). §§ 647 - 694

Rozdział dwunasty. Ograniczenie oraz uchylenie rozrządzenia ostatniej woli spadkodawcy. §§ 695 - 726

Rozdział trzynasty. Dziedziczenie ustawowe. §§ 727 - 761

Rozdział czternasty. Zachowek oraz wliczenia do zachowku lub do udziału spadkowego. §§ 762 - 796

Rozdział piętnasty. Objęcie spadku. §§ 797 - 824

Rozdział szesnasty. Wspólność majątkowa oraz innych praw ściśle rzeczowych. §§ 825 - 858

Dział drugi. Prawa osobisto- rzeczowe §§ 859- 1341

Rozdział siedemnasty. Ogólnie o umowach i czynnościach prawnych. §§ 859 - 937

Rozdział osiemnasty. Darowizny. §§ 938 - 956

Rozdział dziewiętnasty. Umowa przechowania. §§ 957 – 970c

Rozdział dwudziesty. Użyczenie. §§ 971 - 982

Rozdział dwudziesty pierwszy. Umowa pożyczki. §§ 983 - 1000

Rozdział dwudziesty drugi. Pełnomocnictwa i inne rodzaje prowadzenia czynności prawnych. §§ 1002 - 1044

Rozdział dwudziesty trzeci. Umowa zamiany. §§ 1045 - 1052

Rozdział dwudziesty czwarty. Umowa kupna. §§ 1053 - 1089

Rozdział dwudziesty piąty. Umowa dzierżawy [dziedziczno- dzierżawna i dziedziczno- czynszowa]. §§ 1090- 1150

Rozdział dwudziesty szósty. Umowy o pracę w rozumieniu ABGB. §§ 1151 - 1174

Rozdział dwudziesty siódmy. Umowa wspólności majątkowej. §§ 1175 - 1216

Rozdział dwudziesty ósmy. Umowy majątkowe małżeńskie oraz roszczenie o wyposażenie na okoliczność zawarcia małżeństwa. §§ 1217 - 1266

Rozdział dwudziesty dziewiąty. Umowy losowe. §§ 1267 - 1292

Dreißigstes Hauptstück. Von dem Rechte des Schadensersatzes und der Genugtuung. §§ 1293 - 1341

Dritter Teil
Von den gemeinschaftlichen
Bestimmungen der Personen- und
Sachenrechte §§ 1342 - 1503

Erstes Hauptstück. Von Befestigung der Rechte und Verbindlichkeiten. §§ 1342 - 1374

Zweites Hauptstück. Von Umänderung der Rechte und Verbindlichkeiten. §§ 1375 - 1410

Drittes Hauptstück. Von Aufhebung der Rechte und Verbindlichkeiten. §§ 1411 - 1450

Viertes Hauptstück. Von der Verjährung und Ersitzung. §§ 1451 - 1502

Fünftes Hauptstück. Inkrafttreten* und Übergangsbestimmungen ab 1. Februar 2013. § 1503

* Kindschafts- und Namenrechts-Änderungsgesetz 2013 (KindNamRÄG 2013)

Rozdział trzydziesty. Prawa odnoszące się do odszkodowania i do zadośćuczynienia. §§ 1293 - 1341

Część trzecia
Przepisy wspólne dla praw osobowego
i rzeczowego. §§ 1342 - 1503

Rozdział pierwszy. Utrwalenie praw i obowiązków. §§ 1342 - 1374

Rozdział drugi. Zmiany w prawach i obowiązkach stron. §§ 1375 - 1410

Rozdział trzeci. Wygaśnięcie praw i zobowiązań. §§ 1411 - 1450

Rozdział czwarty. Przedawnienie i zasiedzenie. §§ 1451 - 1502

Rozdział piąty. Wejście w życie* oraz przepisy przejściowe od 1. Lutego 2013. § 1503

* Ustawa o zmianie ustawy o prawnym statusie dziecka oraz o prawie ustalania nazwiska

Tabela porównawcza zmian

Stan prawny do 31.01.2013	Stan prawny od 1.02.2013	Nowe uporządkowanie paragrafów i ustępów, rodzaj zmian	Źródło zmian
„Erster Teil; Drittes Hauptstück: Von den Rechten zwischen Eltern und Kindern.“ „CZĘŚĆ PIERWSZA; ROZDZIAŁ TRZECI: Regulacje prawne stosunków między rodzicami a dziećmi” §§ 137 - 186a	„ Erster Teil; Drittes Hauptstück: Rechte zwischen Eltern und Kindern“ §§ 137 - 203 „Erster Abschnitt: Allgemeine Bestimmungen“ §§ 137 - 139 „Zweiter Abschnitt: Abstammung des Kindes“ §§ 140 - 154 „Dritter Abschnitt: Name“ §§ 155 - 157 „Vierter Abschnitt: Obsorge“ §§ 158 - 185 „Fünfter Abschnitt: Sonstige Rechte und Pflichten“ §§ 186 - 190 „Sechster Abschnitt: Annahme an Kindesstatt“ §§ 191 - 203 „CZĘŚĆ PIERWSZA; ROZDZIAŁ TRZECI: Stosunki prawne między rodzicami a dziećmi“ §§ 137 - 203 „Oddział pierwszy: Przepisy ogólne” §§ 137 - 139 „Oddział drugi: Pochodzenie dziecka” §§ 140 - 154 „Oddział trzeci: Nazwisko” §§ 155 - 157 „Oddział czwarty: Wykonywanie opieki rodziców i innych powołanych osób nad małoletnim dzieckiem” §§ 158 - 185 „Oddział piąty: Pozostałe prawa i obowiązki związane z opieką nad małoletnim dzieckiem” §§ 186 - 190 „Oddział szósty: Przysposobienie“ §§ 191 - 203	ABGB; Spis treści (podział na części dziedzin prawa): zmiana tytułu Rozdziału trzeciego, wprowadzenie sześciu Oddziałów, zmiana zakresu paragrafów	
„Erster Teil; Viertes Hauptstück: Von der Obsorge einer anderen Person.“ „CZĘŚĆ PIERWSZA; ROZDZIAŁ CZWARTY: Powołanie przez sąd innych osób do sprawowania opieki” §§ 187 - 267	„Erster Teil; Viertes Hauptstück: Von der Obsorge einer anderen Person.“ „CZĘŚĆ PIERWSZA; ROZDZIAŁ CZWARTY: Powołanie przez sąd innych osób do sprawowania opieki” §§ 204 - 230	ABGB; Spis treści (podział na części dziedzin prawa): zmiana zakresu paragrafów	
„Erster Teil; Fünftes Hauptstück: Von der Sachwalterschaft, der sonstigen gesetzlichen Vertretung und der Vorsorgevollmacht.“ „CZĘŚĆ PIERWSZA; ROZDZIAŁ PIĄTY: Opieka ustanowiona dla osób pełnoletnich chorych psychicznie lub upośledzonych umysłowo, inne formy przedstawicielstwa ustawowego	„Erster Teil; Fünftes Hauptstück: Kindesunterhalt.“ „CZĘŚĆ PIERWSZA; ROZDZIAŁ PIĄTY: Dostarczenie należnych dziecku środków utrzymania i wychowania.” §§ 231 - 235	ABGB; Spis treści (podział na części dziedzin prawa): nowy tytuł Rozdziału piątego, inny zakres paragrafów; dotychczasowy Rozdział piąty stanowi nowy Rozdział szósty.	

oraz pełnomocnictwo udzielane na wypadek niezdolności osoby do samodzielnego prowadzenia swoich spraw w przyszłości”. §§ 268 – 284h			
-----	„Erster Teil; Sechstes Hauptstück: Von der Sachwalterschaft, der sonstigen gesetzlichen Vertretung und der Vorsorgevollmacht.“ „CZĘŚĆ PIERWSZA; ROZDZIAŁ SZÓSTY: Opieka ustanowiona dla osób pełnoletnich chorych psychicznie lub upośledzonych umysłowo, inne formy przedstawicielstwa ustawowego oraz pełnomocnictwo udzielane na wypadek niezdolności osoby do samodzielnego prowadzenia swoich spraw w przyszłości”. §§ 268 – 284h	ABGB; Spis treści (podział na części dziedzin prawa): wprowadzenie nowego numeru Rozdziału, zakres paragrafów pozostaje niezmienny	
-----	„Dritter Teil; Fünftes Hauptstück: Inkrafttreten und Übergangsbestimmungen ab 1. Februar 2013“ „CZĘŚĆ TRZECIA; ROZDZIAŁ PIĄTY: Zarządzenia o wejściu w życie i przepisach przejściowych od 1 lutego 2013”. § 1503	ABGB; Spis treści (podział na części dziedzin prawa): wprowadzenie do Części trzeciej nowego Rozdziału piątego	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013 Zarządzenia o wejściu w życie i przepisach przejściowych od 1 lutego 2013 weszły do kodeksu ABGB w postaci § 1503. Jednakże należy zwrócić uwagę na to, że paragrafy 93 do 93c oraz paragrafy 155 do 157 ABGB odnoszą się do małżonków, którzy zawarli małżeństwo po dniu 31.03.2013, jak również w stosunku do dzieci, których przyjście na świat, względnie których formalnie poświadczono dokumentem przysposobienie nastąpiło po dniu 31.03.2013. Zmiany w Ustawie o małżeństwie (EheG § 55a ustęp 2) wchodzi w życie z dniem 1.02.2013, a zmiany w Ustawie o zmianie nazwisk (NÄG) z dniem 1.04.2013. Ustawa ta została zmieniona w dzienniku ustaw BG BGBI I 2013/16 (§ 9, od 1.11.2013), który w szczególności Ustawę o stanie cywilnym (Personenstandsgesetz (PStG)) zastępuje Ustawą o stanie cywilnym 2013 (Personenstandsgesetz 2013 (PStG 2013))

			wchodzącą w życie w przeważającym zakresie dopiero z dniem 1.11. 2013.
§ 93 ust. 1- 3	§ 93 ust. 1 - 4	istotna zmiana treści	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013; dotyczy małżonków, którzy zawarli związek małżeński po 31. 03. 2013; patrz też § 1503 p. 5, a co do ustępu 2 - § 1503 p. 6
§ 93a	§ 93a ust. 1 - 3	istotna zmiana treści	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013; dotyczy małżonków którzy zawarli związek małżeński po 31.03. 2013; patrz też § 1503 p. 5
-	§ 93b	wprowadzenie nowego paragrafu, istotna zmiana	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013; dotyczy małżonków którzy zawarli związek małżeński po 31. 03. 2013; patrz też § 1503 p. 5
-	§ 93c	wprowadzenie nowego paragrafu, istotna zmiana	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013; dotyczy małżonków którzy zawarli związek małżeński po 31. 03. 2013; patrz też § 1503 p. 5
§ 94	§ 94	wprowadzenie nagłówka	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 137 ust. 1 - 3	§ 137 ust. 1 i 2	wprowadzenie Oddziału pierwszego w Rozdziale trzecim Części pierwszej, zmiana nagłówka, istotna zmiana treści	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 137 ust. 4	§ 139 ust 2	zmiana nagłówka, istotne rozszerzenie treści	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 137a	§ 139 ust. 1	zmiana numeru paragrafu, treść bez zmian	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 137b	§ 143	zmiana numeru paragrafu i nagłówka, treść bez zmiany	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 138 ust. 1, 2	§ 144 ust. 1, 2	zmiana numeru paragrafu, wprowadzenie nagłówka, treść ustępów bez zmian	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 138a ust. 1	§ 140	wprowadzenie Oddziału drugiego w Rozdziale trzecim Części pierwszej, zmiana numeru paragrafu, wprowadzenie nagłówka	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 138a ust. 2	§ 142	zmiana numeru paragrafu, wprowadzenie nagłówka, treść bez zmian z wyjątkiem: „können“ => „kann“	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013; poza sporami zawisłymi przed sądem, wniesionymi przed 12.01.2013, również ma zastosowanie do uznania ojcostwa oświadczonego przed 12.01.2013
§ 138b ust. 1, 2	§ 141 ust. 1, 2	zmiana numeru paragrafu, wprowadzenie nagłówka,	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013

		treść bez zmian	
§ 138c ust. 1,2	-	uchylenie pojęcia pochodzenia małżeńskiego dziecka, istotna zmiana	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 138d ust. 1 - 3	-	uchylenie pojęcia pochodzenia małżeńskiego dziecka, istotna zmiana	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 139 ust. 1 - 3	§ 155 ust. 1 - 3	wprowadzenie Oddziału trzeciego w Rozdziale trzecim Części pierwszej, zmiana numeru paragrafu, nagłówek bez zmian, istotna zmiana treści ustępów	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013 (ma zastosowanie w przypadku urodzin lub przysposobienia dziecka oświadczonych dowodem z dokumentu po dniu 31.03.2013; p. też § 1503 p. 5; a do ust. 2 - p. 6. Paragraf 139 w wersji Ustawy o zmianie ustawy o prawie do ustalania nazwiska 1995 (NamRÄG 1995: BGBI 1995/25) należy stosować w przypadku urodzin oświadczonych dowodem z dokumentu przed dniem 1.04.2013)
§ 140 ust. 1 - 3	§ 231 ust. 1 - 4	nowy nagłówek Rozdziału piątego, Części pierwszej, treść ust. 1 - 3 bez zmian, istotna zmiana przez wprowadzenie ustępu 4	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 141	§ 232	zmiana numeru paragrafu, treść bez zmian, jednakże uaktualnienie cytowanego §	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 142	§ 233	zmiana numeru paragrafu, treść bez zmian	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 143 ust. 1 - 3	§ 234 ust. 1 - 3	zmiana numeru paragrafu, treść ustępów bez zmian	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 144 zdanie 1	§ 158 ust. 1	wprowadzenie Oddziału czwartego w Rozdziale trzecim Części pierwszej, zmiana numeru paragrafu, zmiana nagłówka i istotna zmiana treści	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 144 zdanie 2	§ 137 ust. 2 zdanie 3	wprowadzenie Oddziału pierwszego w Rozdziale trzecim Części pierwszej, zmiana numeru paragrafu, zmiana nagłówka, istotna zmiana treści	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 145 ust. 1 - 3	§ 178 ust. 1 - 3	zmiana numeru paragrafu, wprowadzenie nagłówka, treść ustępów bez zmian	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 145a	§ 158 ust. 2	wprowadzenie Oddziału czwartego w Rozdziale trzecim Części pierwszej, zmiana numeru paragrafu, zmiana nagłówka, treść § 145a w ust. 2 § 158	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 145b	§ 159	zmiana numeru paragrafu, wprowadzenie nagłówka, treść bez zmian	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 145c	§ 166	zmiana numeru paragrafu, treść bez zmian	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 146 ust. 1 - 3	§ 160 ust. 1 - 3	zmiana numeru paragrafu,	BGBI I 2013/15 od

		wprowadzenie nagłówka, treść ustępów bez zmian	1.02.2013
§ 146a zdanie 1 i 2	§ 161	zmiana numeru paragrafu, treść bez zmian	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 146a zdanie 3	§ 137 ust. 2 zdanie 2	wprowadzenie Oddziału pierwszego w Rozdziale trzecim Części pierwszej, zmiana numeru paragrafu, zmiana nagłówka, istotna korekta treści	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 146b	§ 162 ust. 1	zmiana numeru paragrafu, treść w ust. 1 § 162, korekta treści	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 146c ust. 1 - 3	§ 173 ust. 1 - 3	zmiana numeru paragrafu, treść ustępów bez zmian z wyjątkiem korekty w ust. 2	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 146d	§ 163	zmiana numeru paragrafu, treść bez zmian	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 147	§ 172	zmiana numeru paragrafu, istotna zmiana treści	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 148 ust. 1	§ 186	wprowadzenie Oddziału piątego w Rozdziale trzecim Części pierwszej, zmiana numeru paragrafu, wprowadzenie nagłówka, istotna zmiana treści oraz przywołanie § 187	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 148 ust. 1, 2	§ 187 ust. 1, 2	zmiana numeru paragrafu, istotna zmiana treści oraz przywołanie § 159	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 148 ust. 3	§ 188 ust. 1	zmiana numeru paragrafu i ustępu, dopasowanie treści oraz przywołanie § 187	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 148 ust. 4	§ 188 ust. 2	zmiana numeru paragrafu i ustępu, istotna zmiana treści	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 149 ust. 1, 2	§ 164 ust. 1, 2	zmiana numeru paragrafu, wprowadzenie nagłówka, treść ustępów bez zmian z wyjątkiem uaktualnienia cytowanych §§ w ust. 2	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 150 ust. 1, 2	§ 165 ust. 1, 2	zmiana numeru paragrafu, treść ustępów bez zmian	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 151 ust. 1 - 3	§ 170 ust. 1 - 3	zmiana numeru paragrafu, wprowadzenie nagłówka, treść ustępów bez zmian	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 152	§ 171	zmiana numeru paragrafu, treść bez zmian	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 153	§ 176	zmiana numeru paragrafu, wprowadzenie nagłówka, treść bez zmian	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 154 ust. 1 - 3	§ 167 ust. 1 - 3	zmiana numeru paragrafu, wprowadzenie nagłówka, korektura treści ustępów 1 – 3, uaktualnienie cytowanych §§ w ust. 3	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 154 ust. 4	§ 168	zmiana numeru paragrafu, treść bez zmian	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 154a ust. 1, 2	§ 169 ust. 1, 2	zmiana numeru paragrafu, korekta treści ust. 1, uaktualnienie cytowanych §§ w ust. 1 i 2	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 154b	§ 175	zmiana numeru paragrafu, treść bez zmian	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 156 ust. 1, 2	§ 151 ust. 1, 2	zmiana numeru paragrafu, nagłówek i treść ustępów bez	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013

		zmian	
§ 157	§ 152	zmiana numeru paragrafu, treść zasadniczo bez zmian	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013 (ist auf zu gerichtlichem Protokoll erklärte Zustimmungen entsprechend anzuwenden = ma odpowiednio zastosowanie przez oświadczenie zgody protokołem przed sądem)
§ 158 ust. 1 - 3	§ 153 ust. 1 - 3	zmiana numeru paragrafu, treść ustępów bez zmian	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 161	-	uchylenie pojęcia „uznanie dziecka pozamałżeńskiego w wyniku zawarcia małżeństwa lub z uznania przez Prezydenta Republiki”, istotna zmiana	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 162	-	jw. istotna zmiana	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 162a	-	jw. istotna zmiana	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 162b	-	jw. istotna zmiana	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 162c	-	jw. istotna zmiana	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 162d	-	jw. istotna zmiana	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 163 ust. 1 - 4	§ 148 ust. 1 - 4	zmiana numeru paragrafu, uściślenie nagłówka, treść ustępów zasadniczo bez zmian	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013 (Abs.3 ist auf zu gerichtlichem Protokoll erklärte Zustimmungen entsprechend anzuwenden = ust. 3 ma odpowiednio zastosowanie przez oświadczenie zgody protokołem przed sądem)
§ 163a. ust. 1, 2	§ 149. ust. 1, 2	zmiana numeru paragrafu, treść ustępów bez zmian	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 163b.	§ 150.	zmiana numeru paragrafu, wprowadzenie nagłówka, treść bez zmian	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 163c. ust. 1 - 3	§ 145. ust. 1 - 3	zmiana numeru paragrafu, wprowadzenie nagłówka, treść ustępów bez zmian	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 163d. ust. 1, 2	§ 146. ust. 1, 2	zmiana numeru paragrafu, treść ustępów bez zmian	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 163e. ust. 1 - 4	§ 147. ust. 1 - 4	zmiana numeru paragrafu, treść ustępów bez zmian z wyjątkiem szyku wyrazów w zdaniu 1 ust. 2 oraz uaktualnienia cytowanego § w ust. 3	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 164. ust. 1, 2	§ 154. ust. 1, 2	zmiana numeru paragrafu, wprowadzenie nagłówka, treść ustępów bez zmian z wyjątkiem uaktualnienia cytowanych §§ w p.1.a) i p.1.b) ust. 1 oraz korekty w p.2 i w p.3.b).	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 165.	§ 155. ust. 3	wprowadzenie Oddziału	BGBI I 2013/15 od

		trzeciego w Rozdziale trzecim Części pierwszej, zmiana numeru paragrafu, wprowadzenie nagłówka, istotna zmiana treści ustępów 1 – 3 (poprzednio: § 139 ust. 1 – 3 oraz § 165)	1.02.2013 (§ odnosi się do przypadków urodzin lub przysposobienia dziecka poświadczonych dowodem z dokumentu po dniu 31.03.2013; p. też § 1503 p. 5; a do ust. 2 - p. 6. Paragraf 139 w wersji „Ustawy o zmianie ustawy o prawie do ustalania nazwiska 1995” (NamRÄG 1995: BGBl 1995/25) odnosi się do przypadków nadania nazwiska dziecku, którego urodziny zostały poświadczone dowodem z dokumentu przed dniem 1.04.2013)
§ 166.	§ 177. ust. 2	zmiana numeru paragrafu, wprowadzenie nagłówka, istotna zmiana treści	BGBl I 2013/15 od 1.02.2013
§ 167. ust. 1, 2	§ 177. ust. 3 - 4	zmiana numeru paragrafu, wprowadzenie nagłówka, istotna zmiana treści	BGBl I 2013/15 od 1.02.2013
§ 168. ust. 1, 2	§ 235. ust. 1, 2	zmiana numeru paragrafu, wprowadzenie nagłówka, istotna zmiana treści ust. 1 , treść ust. 2 bez zmian	BGBl I 2013/15 od 1.02.2013
§ 172. ust. 1, 2	§ 183. ust. 1, 2	zmiana numeru paragrafu, treść ustępów bez zmian	BGBl I 2013/15 od 1.02.2013
§ 175.	§ 174.	zmiana numeru paragrafu, treść bez zmian	BGBl I 2013/15 od 1.02.2013
§ 176. ust. 1 - 4	§ 181. ust. 1 - 4	zmiana numeru paragrafu, treść ustępów bez zmian	BGBl I 2013/15 od 1.02.2013
§ 176b.	§ 182.	zmiana numeru paragrafu, treść bez zmian, uaktualnienie cytowanego §	BGBl I 2013/15 od 1.02.2013
§ 177. ust. 1 - 3	§ 179. ust. 1, 2	zmiana numeru paragrafu, wprowadzenie nagłówka, istotna zmiana treści	BGBl I 2013/15 od 1.02.2013
§ 177a. ust. 1	§ 180. ust.1 p.1	zmiana numeru paragrafu, wprowadzenie nagłówka, istotna zmiana treści	BGBl I 2013/15 od 1.02.2013
§ 177a. ust. 2	§ 180. ust.1 p.2	zmiana numeru paragrafu, wprowadzenie nagłówka, istotna zmiana treści	BGBl I 2013/15 od 1.02.2013
§ 177b.	-	uchylony, istotna zmiana	BGBl I 2013/15 od 1.02.2013
§ 178. ust. 1 zdanie 1	§ 189 ust. 1 p.1	zmiana numeru paragrafu, rozszerzenie nagłówka, dopasowanie treści, uaktualnienie cytowanego §	BGBl I 2013/15 od 1.02.2013
§ 178. ust. 1 zdanie 2	§ 189 ust. 3	zmiana numeru paragrafu, rozszerzenie nagłówka, dopasowanie treści	BGBl I 2013/15 od 1.02.2013
§ 178. ust. 1 zdanie 3	§ 189 ust. 1, p.2 zdanie 2	zmiana numeru paragrafu, rozszerzenie nagłówka, dopasowanie treści	BGBl I 2013/15 od 1.02.2013
§ 178. ust. 2	§ 189 ust 4	zmiana numeru paragrafu, rozszerzenie nagłówka, dopasowanie treści	BGBl I 2013/15 od 1.02.2013
§ 178. ust. 3	§ 189 ust 2	zmiana numeru paragrafu,	BGBl I 2013/15 od

		rozszerzenie nagłówka, istotna zmiana treści	1.02.2013
§ 178a	§ 138	zmiana numeru paragrafu, korekta nagłówka, istotna zmiana treści	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 179 ust. 1 - 3	§ 191 ust. 1 - 3	wprowadzenie Oddziału szóstego w Rozdziale trzecim Części pierwszej, zmiana numeru paragrafu, istotna zmiana treści ust. 1 i 3, w ust. 2 treść bez zmian	BGBI I 2013/ 15 od 1.02.2013
§ 179a ust. 1, 2	§ 192 ust. 1, 2	zmiana numeru paragrafu, treść ustępów bez zmian	BGBI I 2013/ 15 od 1.02.2013
§ 180 ust. 1, 2	§ 193 ust. 1, 2	zmiana numeru paragrafu, istotna zmiana treści	BGBI I 2013/ 15 od 1.02.2013
§ 180a ust. 1, 2	§ 194 ust. 1, 2	zmiana numeru paragrafu, treść ustępów bez zmian	BGBI I 2013/ 15 od 1.02.2013
§ 181 ust. 1 - 3	§ 195 ust. 1 - 3	zmiana numeru paragrafu, treść ustępów bez zmian	BGBI I 2013/ 15 od 1.02.2013
§ 181a ust. 1, 2	§ 196 ust. 1, 2	zmiana numeru paragrafu, treść ustępów bez zmian	BGBI I 2013/ 15 od 1.02.2013
§ 182 ust. 1, 2	§ 197 ust. 1, 2	zmiana numeru paragrafu, istotna zmiana treści w ust. 1 , w ust. 2 jedynie uaktualnienie cytowanego §	BGBI I 2013/ 15 od 1.02.2013
§ 182a ust. 1 - 3	§ 198 ust. 1 - 3	zmiana numeru paragrafu, treść ustępów bez zmian	BGBI I 2013/ 15 od 1.02.2013
§ 182b ust. 1, 2	§ 199 ust. 1, 2	zmiana numeru paragrafu, istotna zmiana treści ustępów	BGBI I 2013/ 15 od 1.02.2013
§ 183 ust. 1, 2	-	uchylony, istotna zmiana	BGBI I 2013/ 15 od 1.02.2013
§ 184 ust. 1 - 3	§ 200 ust. 1 - 3	zmiana numeru paragrafu, treść ustępów bez zmian z wyjątkiem uaktualnienia cytowanych §§: w punkcie 2 ust. 1 oraz w ust. 2	BGBI I 2013/ 15 od 1.02.2013
§ 184a ust. 1, 2	§ 201 ust. 1, 2	zmiana numeru paragrafu, treść ustępów bez zmian	BGBI I 2013/ 15 od 1.02.2013
§ 185 ust. 1 - 3	§ 202 ust. 1 - 3	zmiana numeru paragrafu, treść ustępów bez zmian z wyjątkiem uaktualnienia cytowanego § w ust. 2	BGBI I 2013/ 15 od 1.02.2013
§ 185a	§ 203	zmiana numeru paragrafu, treść bez zmian z wyjątkiem uaktualnienia cytowanych §§	BGBI I 2013/ 15 od 1.02.2013
§ 186	§ 184	zmiana numeru paragrafu, treść bez zmian	BGBI I 2013/ 15 od 1.02.2013
§ 186a ust. 1 - 4	§ 185 ust. 1 - 4	zmiana numeru paragrafu, treść ustępów bez zmian z wyjątkiem uaktualnienia cytowanego § w ust. 4	BGBI I 2013/ 15 od 1.02.2013
§ 187	§ 204	zmiana numeru paragrafu, treść bez zmian, z wyjątkiem uaktualnienia cytowanego §	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 188 ust. 1, 2	§ 205 ust. 1, 2	zmiana numeru paragrafu, treść ustępów bez zmian z wyjątkiem uaktualnienia cytowanego § w ust. 1	ust. 1 - BGBI I 2013/15 od 1.02.2013 ust. 2 - BGBI I 2000/135 od 1.07.2001
§ 189 ust. 1, 2	§ 206 ust. 1, 2	zmiana numeru paragrafu, treść ustępów bez zmian	BGBI I 2000/135 od 1.07.2001; BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 211	§ 207	zmiana numeru paragrafu, treść bez zmian	BGBI I 2000/135 od 1.07.2001; BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 212 ust. 1 - 5	§ 208 ust. 1 - 5	zmiana numeru paragrafu,	BGBI 1989/162; BGBI I

		treść ustępów bez zmian z wyjątkiem uaktualnienia cytowanego § w ust. 4	2013/15 od 1.02.2013
§ 213	§ 209	zmiana numeru paragrafu, treść bez zmian	BGBI I 2000/135 od 1.07.2001; BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 214 ust. 1 - 3	§ 210 ust. 1 - 3	zmiana numeru paragrafu, treść ustępów bez zmian z wyjątkiem uaktualnienia cytowanych §§ w ust. 1	BGBI 1989/162; BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 215 ust. 1, 2	§ 211 ust. 1, 2	zmiana numeru paragrafu, treść ustępów bez zmian z wyjątkiem uaktualnienia cytowanego § w ust. 2	BGBI I 2000/ 135 od 1.07.2001; BGBI I 2013/ 15 od 1.02.2013
§ 215a	§ 212	zmiana numeru paragrafu, treść bez zmian	BGBI I 2000/135 od 1.07.2001; BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 216 ust. 1, 2	§ 213 ust. 1, 2	zmiana numeru paragrafu, treść ustępów bez zmian z wyjątkiem uaktualnienia cytowanego § w ust. 1	BGBI I 2000/135 od 1.07.2001; BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 229 ust. 1, 2	§ 214 ust. 1, 2	zmiana numeru paragrafu, treść ustępów bez zmian z wyjątkiem uaktualnienia cytowanego § (⇒ §§) w ust. 2	BGBI I 2000/135 od 1.07.2001; BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 230 ust. 1, 2	§ 215 ust. 1, 2	zmiana numeru paragrafu, treść ustępów bez zmian	BGBI 1977/403; BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 230a	§ 216	zmiana numeru paragrafu, uaktualnienie cytowanych §§	BGBI 1977/403; BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 230b	§ 217	zmiana numeru paragrafu, treść bez zmian	BGBI 1977/403; BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 230c ust. 1, 2	§ 218 ust. 1, 2	zmiana numeru paragrafu, treść ustępu 1 bez zmian, treść ustępu 2 skrócona o ostatnie zdanie – istotna zmiana	BGBI 1977/403; BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 230d ust. 1, 2	§ 219 ust. 1, 2	zmiana numeru paragrafu, treść ustępów bez zmian	BGBI I 2000/135 od 1.07.2001; BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 230e ust. 1, 2	§ 220 ust. 1 - 3	zmiana numeru paragrafu, zmiana układu ustępów, istotna zmiana treści	BGBI I 2013/ 15 od 1.02.2013
-	§ 221	wprowadzenie nowego paragrafu, istotna zmiana	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 231	§ 222	zmiana numeru paragrafu, treść bez zmian	BGBI I 2000/135 od 1.07.2001; BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 232	§ 223	zmiana numeru paragrafu, treść bez zmian	BGBI I 2000/135 od 1.07.2001; BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 234	§ 224	zmiana numeru paragrafu, treść bez zmian	BGBI I 2000/135 od 1.07.2001; BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 250	§ 225	zmiana numeru paragrafu, treść bez zmian z wyjątkiem uaktualnienia cytowanego §	BGBI I 2000/135 od 1.07.2001; BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 253	§ 226	zmiana numeru paragrafu, treść bez zmian z wyjątkiem uaktualnienia cytowanych §§	BGBI I 2000/135 od 1.07.2001; BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 264 ust. 1, 2	§ 227 ust. 1, 2	zmiana numeru paragrafu, treść ustępów bez zmian z wyjątkiem uaktualnienia cytowanego § w ust. 1	BGBI I 2000/135 od 1.07.2001; BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 265	§ 228	zmiana numeru paragrafu, treść bez zmian z wyjątkiem	BGBI I 2000/135 od 1.07.2001; BGBI I

		uaktualnienia cytowanego §	2013/15 od 1.02.2013
§ 266 ust. 1 - 3	§ 229 ust. 1 - 3	zmiana numeru paragrafu, treść ustępów bez zmian z wyjątkiem uaktualnienia cytowanego § w ust. 1	BGBI I 2000/135 od 1.07.2001; BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 267 ust. 1 - 3	§ 230 ust. 1 - 3	zmiana numeru paragrafu, treść ustępów bez zmian z wyjątkiem uaktualnienia cytowanego § w ust. 2	BGBI I 2000/135 od 1.07.2001; BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 271 ust. 2	§ 271 ust. 2	uaktualnienie cytowanych §§ w treści ustępu	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 275 ust. 3	§ 275 ust. 3	uaktualnienie cytowanych §§ w treści ustępu	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 278 ust. 1 i 2	§ 278 ust. 1 i 2	uaktualnienie cytowanych §§ w treści obu ustępów	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 284c ust. 2	§ 284c ust. 2	uaktualnienie cytowanego § w treści ustępu	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 310	§ 310	treść bez zmian, ale uaktualnienie cytowanego §	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 865	§ 865	treść bez zmian, ale uaktualnienie cytowanego §	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
§ 1034	§ 1034	treść bez zmian, ale uaktualnienie cytowanych §§	BGBI I 2013/15 od 1.02.2013
-	§ 1503 p. 1 - 9	§ nowo wprowadzony: „Zarządzenia o wejściu w życie i przepisach przejściowych od 1 lutego 2013”, istotna zmiana	BGBI I 2013 15 od 1.02.2013

Bibliografia

1. Baza zasobów elektronicznych: RIS – Rechtsinforamcionssystem, Bundeskanzleramt Österreich
2. M. Czarecka (red.), *Konsument na rynku energii elektrycznej*, Warszawa 2013.
3. Dittrich H., Tades A., *ABGB. Taschenkommentar*, 23. Auflage, Manz, Wien 2011.
4. Doralt W., Doralt A. (Hrsg), *Allgemeines Bürgerliches Gesetzbuch 2012*, 17. Auflage, Stand 31.10.2012, Wien 2012.
5. Gołębiowska A., *Samozatrudnienie w Austrii*, Wiedeń 2007.
6. Graf G., *Erbrecht, Orac-Rechtsskripten*, 7. Auflage, Wien 2009.
7. Hołyst B., *Wielka encyklopedia prawa. Prawo i praktyka gospodarcza*, Warszawa 2005.
8. Klang H., Gschnitzer F. (Hrsg.), *Kommentar zum Allgemeinen bürgerlichen Gesetzbuch*, Wien 1950.
9. Kilian Al., Kilian Ag., *Niemiecko-polski słownik języka prawniczego i ekonomicznego*, Tom I, Warszawa 2009.
10. Klang H., Gschnitzer F. (Hrsg.), *Kommentar zum Allgemeinen bürgerlichen Gesetzbuch*, Wien 1968.
11. Klang H., Gschnitzer F. (Hrsg.), *Kommentar zum Allgemeinen bürgerlichen Gesetzbuch*, Wien 1978.
12. Klang H., Gschnitzer F. (Hrsg.), *Kommentar zum Allgemeinen bürgerlichen Gesetzbuch*, Wien 1991.
13. Koziol H., Bydlinski P., Bohlenberger R. (Hrsg), *ABGB zum Kurzkommentar, Allgemeines Bürgerliches Gesetzbuch*, Wien–New York–Wien 2007.
14. Kuzińska A., *Prawo austriackie*, Wiedeń 2005.
15. Mohr F., Wstęp w Nr 3. ABGB Kommentar, Wien.
16. Ofner H., Reidinger A., *Bürgerliches Recht*, 8. Auflage, WUV, Wien 2004.
17. Oleszko A., *Znaczenie tytułu prawnego sporządzonego na gruncie Kodeksu Cywilnego austriackiego oraz niemieckiego dla oceny skuteczności nabycia własności nieruchomości z dniem 1 stycznia 1947 roku*, „Rejent” 2007, R. 17, nr 3.
18. Olszewski J., Fuchs B., *Arbitraż. Między teorią a praktyką*, Rzeszów 2014.
19. Olszewski J. (red.), *Prawo gospodarcze. Kompendium*, Warszawa 2013.
20. Olszewski J., *Nieuczciwa konkurencja*, Warszawa 1995.
21. Olszewski J., *Prawo papierów wartościowych i instytucje rynku kapitałowego*, Przemyśl 2000.
22. Olszewski J., *Prawo Unii Europejskiej*, Przemyśl 2002.
23. Reidinger A., Ofner H., Rudolf C., Meissel F.-S., *Bürgerliches Recht Teil I, Teil II*, WUV, Wien 2006.
24. Resich Z., Ignatowicz J., Pietrzykowski J., Bielski I. (red.), *Kodeks cywilny. Komentarz*, Tom 1, 2, 3, Warszawa 1972.
25. Rummel P., *Kommentar zum Allgemeinen Bürgerlichen Gesetzbuch*, 3. Auflage, Band 1 (2000), Band 2 (2002, 2003) Manz, Wien 2000.

26. Smykla B., *Trudne aspekty projektowanej nowelizacji Ustawy prawo bankowe*, „Prawo bankowe” 2001, nr 4.
27. Schwimann M., *ABGB Praxiskommentar Band I – 7, III Auglage*, Wien 2006.
28. Schwimann M., *Familienrecht, (Orac-Rechtsskripten)*, 7. Auflage, Wien 2010.
29. Schwimann M., *Familienrecht, (Orac-Rechtsskripten)*, 8. Auflage, Wien 2011.
30. Schwimann M., *Grundriss des internationalen Privatrechts mit besonderer Berücksichtigung der IPR- Staatsverträge*, Wien 1982.
31. Schwimann M. (red.), *Praxiskommentar zum ABGB, Band II*, Wien 1987.
32. Tades H., Hopf G., Kathrein G., Stabentheimer J., *ABGB I Band*, 37. Auflage, Manz, Wien 2009.
33. Urząd kanclerski Republiki Federalnej Austrii: www.ris.bka.gv.at.
34. Walecki W., *Księga Ustaw Cywilnych. Reprodukacja pierwszego wydania wersji polskiej z 1811*, [w:] *Biblioteka Tradycji nr 72*, Collegium Columbinum, Kraków 2011.
35. Wybrane fragmenty definicji z bazy danych „Wikipedia” zweryfikowane z innymi źródłami naukowymi.
36. Welser R. (Hrsg.), *Fachwörterbuch zum bürgerlichen Recht*, Manz, Wien 2005.
37. Wołodkiewicz W. (red.), *Prawo rzymskie – słownik encyklopedyczny*, Warszawa 1986.
38. Wróblewski S., *Powszechny Austriacki Kodeks Cywilny z uzupełniającymi ustawami i rozporządzeniami objaśniony orzeczeniami Sądu Najwyższego, część pierwsza (§§ 1–937)*, Kraków 1914.
39. Wróblewski S., *Powszechny Austriacki Kodeks Cywilny z uzupełniającymi ustawami i rozporządzeniami objaśniony orzeczeniami Sądu Najwyższego, część druga (§§ 938–1502)*, Kraków 1918.
40. Zankl W., *Bürgerliches Recht*, 2.Aufl., WUV, Wien 2004.
41. Zoll. F., *Privatrechtliche Studien aus dem Patentrechte*, Wiedeń, 1895.

